













# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## বিরাটপর্ব

—:~:—

প্রথমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যাস্থেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্থসিদ্ধান্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেঠেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪০ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থাহকপক্ষে মূল্যঃ ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০

8840  
STATE CENTRAL LIBRARY  
WEST BENGAL  
CALCUTTA  
12.9.61

# মহাভারতম্



## বিরাটপর্ব

—:~:—

( ১ । পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব । )

• প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।  
কথং বিরাটনগরে মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
অজ্ঞাতবাসমুযিতা তুর্যোধনভর্যাদিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহোঃ! শিরসি জাহ্নবীমুরসি নদ্রিকাং কালিকাং  
তথাক্ৰিবপুযীতরাং বহসি কামিনীং কামপি ।  
তথাপি কিম্ মমাত্মং মথসি দেবদেব! প্রভো!  
চরিত্রগতচিত্রতাং তব জনো ন জানাতাম্ ॥১॥  
ভয়ঙ্কর-ভবাশঙ্কা-সঙ্কোচিত-মুদঙ্করে ।  
কিঙ্করেহকিঙ্কনে কিঞ্চিচ্ছঙ্করো ভব শঙ্কর! ॥২॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিশ্লোকস্তা বিদিক্রপদেহপি পৌৰাণিকসম্প্রদায়েন পূৰ্বাণপ্রণবরূপতয়াঙ্গী-  
কারাং প্রতিদিনমিব প্রতিপর্বাণি প্রথমং পাঠঃ কর্তব্যঃ, “দম্মানকাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদ-  
যজ্জিয়ম্ । তদোঙ্কারপ্রযুক্তেন সৰ্ব্বকাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাং অত্র চ  
ওঙ্কারপদস্ত প্রণবমাত্রপ্রসাদিতি ব্যাখ্যানঞ্চাস্তা আদিপর্বণোবোক্তম্ ।

অথ বনপর্বাস্তিমভাগে ধর্ম্মাহুগ্রহাষ্টমীদানি সঞ্জীবনপ্রদর্শনেন দাম্বিকাণাং সর্বাণ্যপদ্বিমুক্তিং  
প্রদশ্য পুনঃ প্রকারান্তরেণ তামেব প্রদর্শয়িতুং “শ্বে ভূতে ছন্নবাসার্থমুজ্জতাঃ” ইত্যেনে প্রাক্

ପତିବ୍ରତା ମହାଭାଗା ସତତଃ ବ୍ରହ୍ମବାଦିନୀ ।

ଦ୍ରୋପଦୀ ଚ କଥଂ ବ୍ରହ୍ମନଜ୍ଞାତା ହୁଃଖିତାହବସଂ ॥୨॥

ভারতাকৌমুদী

স্মৃতিং. বিরাটপৰাভতে জনমেজয় উবাচ—কথমিতি। ছযোধনভয়েন ছযোধনাদীনাং  
জ্ঞানভয়েন অদিতাঃ পীড়িতাঃ, মম, পূবশ্চ পূবপুরুষশ্চ পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতা-  
মহাঃ পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকাৰেণ, বিরাটনগরে, ন জ্ঞাতো ছযোধনাদিভিরপরৈঃ  
কৈরপি নাগবতঃ বাসো বিশেষেণ কঙ্করূপাদিনা গৃহাদো বাবস্থিতবান্ধিন কঙ্কপি তদযথা তথা,  
উযিতা অবস্থিতাঃ। অত্র বিদ্ধাগরিঃ চন্দনতরুরিত্যাদিবং বিশেষসামান্যয়োৰবস্থানয়োৰেভদ্যং  
ক্রিয়াবিশেষমথদোপপত্তিঃ ॥১১॥

দ্রোপদী তু ন পিতামহপদবাচোতি পৃথক্ পূজ্যতি পরীতি। হে ব্রহ্মন! ব্রাহ্মণ!  
বৈশম্পায়ন! পতিব্রতা—“আর্জুনো মুদিতা জষ্টে বিযোগে মণিনা কৃণা। মুতে ব্রিযেত বা  
পতো মাধ্বাঃ” জেযাং পতিব্রতা।” ইতি শুদ্ধিতদ্বদতশ্চতুল্যমণা, মহাভাগা! সর্ববিপদমুক্তত্বা-  
দতীৰ ভাগবতী, সততম্, ব্রহ্ম সাকারং পবনাদ্ব্যনং কৃষ্ণং বদিতু শীলদজ্ঞা ইতি ব্রহ্মবাদিনী  
কৃষ্ণপৰাযণা চৈতার্থঃ, দ্রোপদী চ কথং বিরাটনগরে অজ্ঞাতা। অতএব টীপিত। সতী অবসং ২২।

ভারতভাবদীপঃ

ଶ୍ରୀଗଣେଶାୟ ନମଃ ।

শ্রীমদগোপালমানমা প্রতীনাচার্যাবস্থনা।

বিরাটপর্কপ্রজোত্তী ভাবদীপে। বিত্তশাস্ত্রে ॥

তত্র পূৰ্ব্বস্থি-পৰ্ৱণং “দিষ্টা পঞ্চম বকোহসি দিষ্টা তে যটপদী জিতা। দে পূৰ্ৱে মধ্যমে  
দ্বৈ চ দে চ্যন্তে সাম্পরায়িকৈ” ইতি “শাশ্বো দাশ্ৰ উপরতস্থিতিক্ঃ সমাহিতে। ভূত্বাশ্বতো-  
বাস্থানং পশ্চতি” ইতি শ্রুতি প্রসিদ্ধেষ্ৱাদর্শনসাপনেষু শমাদিষু রতঃ, যদৃশ্মিলক্ষণাং যটপদীং  
জাতমাত্রাশ্রাণনায়াপিপাসে প্রকট্য শোকমোহৌ বুদ্ধস্ত জরামৃত্যু ইতি লোকে “মোহশনায়াপিপাসে  
শোকং মোহং জরং মৃত্যুমতোতি” ইতি বেদে চ প্রসিদ্ধাং জয়তীত্যুক্তং তাং জিতবতা অব্যাক-  
লিঙ্গেন স্তেয়ম্। আত্মান্তিক্যাং কৃতকৃতাত্মাশ্চ বাহুলিঙ্গেনাপি ভাবায়িতোতং পাণ্ডবা-  
চরণপ্রদর্শনেন দর্শয়িতুং বিবটপৰ্ৱণবভতে। তত্র “বৰ্ণং ত্রয়োদশমিদং মং প্রসাদাৎ কুরুদ্বহাঃ।।  
বিরাটনগরে গঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্যথ” ইতি প্রাক্কথিতপৰ্ৱণবাক্যার্থমন্তবদন জনমেজয় উবাচ—  
কথমিতি। পূৰ্ৱঃ পিতা। পরীক্ষিতঃ তস্ত পিতামহাঃ অজ্ঞাতবাসঃ বধা স্মৃতধা কথম্ উষিতাঃ

জনমেজয় বলিলেন—‘মহশি! আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ হুৰ্য্যোধন-প্রভৃতির জানিবার ভয়ে উদ্বিগ্ন থাকিয়। কি প্রকারে বিরাটরাজার রাজধানীতে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন? ১৥

এবং পতিব্রতা, ভাগ্যবতী ও সর্বদা কৃষ্ণপরায়াণ দ্রোপদীই বা সেখানে  
কি ভাবে ছুঃখিতা ও অস্ফুটাতা থাকিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ?' ১২৥

(২) অয়ং শ্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা বিরাতনগরে তব পূর্বপিতামহাঃ ।

অজ্ঞাতবাসমুখিতাস্তচ্ছৃণু নরাধিপ ! ॥৩॥

তথা তু স বরাল্লীক্কা ধম্মাক্ষয়ভূতাং বরঃ ।

গত্য়াশ্রমং ব্রাহ্মণেভ্য আচখ্যৌ সর্বমেব তৎ ॥৪॥

কথয়িত্বা তু তৎ সর্বং ব্রাহ্মণেভ্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অরণীসহিতং তস্মৈ ব্রাহ্মণায় হ্রবেদয়ৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধম্মপুত্রো মহামনাঃ ।

সন্নিমন্ত্যানুজান্ সর্বানিতি হোবাচ ভারত ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । হে নরাধিপ ! জনমেজয় ! তব পূর্বপিতামহাঃ পূর্ববদ্ব্যপ্যন্যং পাণ্ডবাঃ,  
যথা বিরাতনগরে অজ্ঞাতবাসমুখিতাঃ, তৎ শৃণু ॥৩॥

তথেন্দি । ধম্মভূতাং বরঃ স যুধিষ্ঠিরঃ, ধম্মাক্ষয়ভূতাং তথা বনপবনেশোভিতান ববান্ লক্কা,  
আশ্রমং গত্বা, তত্রোক্তোক্ত্য ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সর্বমেব বৃত্তম্ভাষণো ॥৪॥

কথেন্দি । যুধিষ্ঠিরঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সর্বং বৃত্তং কথয়িত্বা তু তস্মৈ ব্রাহ্মণায় অরণীসহিতম্  
অগ্ন্যুৎপাদনকাষ্টবৃত্তং মন্ত্রমিতি শেষঃ, হ্রবেদয়ৎ প্রত্যাপিতবান্ ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

বাসং কৃতবন্তঃ । “সমূলঘাতং হ্রবদ্যং” ইতিবৎ কযাদিভ্যাদসত্তেরন্তু প্রযোগঃ । বাসমিতি ণমূলভূতম্  
॥১॥ ব্রহ্মবাণিনী শ্রীকৃষ্ণকীন্তনশীলা ॥২—৪॥ অরণীসহিতম্ অরণ্যোগমিতম্ । অরণীসহিতং  
মন্ত্রমিতি পাঠে মহোত্তমনির্মলদণ্ডমরণীভাঃ সহিতং ব্রাহ্মণায় হ্রবেদয়াদিত্যর্থঃ ॥৫॥ সন্নিবর্ত্য  
একম্ আনীয । অত্র বর্ত্তিতর্গত্যাঃ, “ন স পুন্যাবহন্তে” ইত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ । সন্নিবর্ত্তয়েতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! আপনার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ বিরাত-  
রাজার রাজধানীতে যে ভাবে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩॥

ধাম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের নিকট সেই সকল বর লাভ করিয়া আশ্রমে  
যাইয়া তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের নিকট সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া ( মৃগ যাহার অরণী-  
মন্ত্র লইয়া গিয়াছিল ) সেই ব্রাহ্মণকে সেই অরণী-মন্ত্র প্রতর্পণ করিলেন ।  
( অগ্নি উৎপাদন করিবার কার্ঠের নাম—অরণী এবং তাহার উপরে ঘর্ষণ করিবার  
দণ্ডের নাম—মন্ত্র ) ॥৫॥

ভরতনন্দন ! ধর্ম্মপুত্র, মহামনা ও রাজা যুধিষ্ঠির তথা হইতে এককোশ  
পথ যাইবার পরে কনিষ্ঠভাতৃগণকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—৥৬॥

(৫)·· অরণীসহিতং মন্ত্রং ব্রাহ্মণায়·· ভা । (৬)·· সন্নিবর্ত্ত্যানুজান্ সর্বান্··বা ব রা ।



দ্বাদশেমানি বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাং প্রোষিতা বয়ম্ ।

ত্রয়োদশোহয়ং সম্প্রাপ্তঃ কৃচ্ছঃ পরমহুর্বসঃ ॥৭॥

তত্র কোন্তেয় ! হরিতো বাসমজ্জুন ! রোচয় ।

সংবৎসরমিমাং যত্র বসামোহবিদিতাঃ পরৈঃ ॥৮॥

অজ্জুন উবাচ ।

তৈশ্চৈব বরদানেন ধর্মশ্চ মনুজাধিপ ! ।

অজ্ঞাতা বিচরিত্বামো নরাণাং নাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! ভবতবংশসম্বৃত ! জনমেজয় ! ততঃ দ্বৈতবনাশ্রমাং ক্রোশমাত্রপথাতিক্রমানত্বরম্ “ক্রোশমাত্রমতিক্রম্যা” ইতি বনপর্বণ্যেদন্তে দ্বাং, দ্বন্দ্বপুত্রো মহামনা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সর্বাননুজান্ সন্নিহিত্য সংযোধ্যা ইতি উবাচ । তৎকঃ পাদপূরণে ॥৭॥

দ্বাদশেতি । বয়ম্ ইমানি দ্বাদশ বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাং নিজরাজ্যাং, প্রোষিতা বিদেশং গতাঃ । ইদানীন্তু কৃচ্ছঃ অজ্ঞাতবাসবিশয়দ্বাং কষ্টকরঃ পবমেণ চুঃখেনোন্মাত ইতি পরমহুর্বসশ্চ অদং ত্রয়োদশো বৎসরঃ সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৭॥

বনবাসস্থ্যাদিনা অজ্জুনৈশ্চবাধিবদেশাভিভূতভ্রমেব পৃচ্ছতি তত্রোতি । হে কোন্তেয় ! অজ্জুন ! ত্বং হরিতঃ সন, তত্র বাসং রোচয় কৃচ্ছাস্তমারোণ জাপয়, যত্র দেশে বয়ং পরৈরবিদিতাঃ সমুঃ, ইমাং সংবৎসরং বসামঃ ॥৮॥

তস্তেতি । হে মনুজাধিপ ! তস্তা ধর্মশ্চ বরদানেনৈব বয়ং নরাণামজ্ঞাতাঃ সংস্থা বিচরিত্বামঃ, অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ দেশবিশেষজ্ঞাপনং নিশ্চয়োজনমিত্যভাবঃ । ধর্মশ্চ বরদানং যথা বনপর্বণ্যে—“যচ্চাপি যেন রূপেণ চরিত্বাথ মর্হীমিমাং । ন বো বিজ্ঞাত্যেত কশ্চিৎপ্রিয় লোকেষু ভারত ! ॥” ॥৯॥

‘আমরা এই বার বৎসর আপন রাজ্য হইতে প্রবাসী হইয়াছি ; এখন এই ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে, ইহা অতিকষ্টজনক এবং এই বৎসরে অজ্ঞাতভাবে বাস করাও তুচ্ছ ॥৭॥

কুন্তীনন্দন অজ্জুন ! তুমি সহর নিজের ইচ্ছানুসারে বাসোপযোগী সেই দেশের উল্লেখ কর, যে দেশে আমরা আগের অজ্ঞাতভাবে এই একবৎসর বাস করিতে পারি’ ॥৮॥

অজ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! সেই ধর্মদেবের বরের প্রভাবেই আমরা মানুষ্যের অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিতে পারিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৭)....রাজ্যবিপ্রোষিতা বয়ম্....বা রা । (৮) স সাধু কোন্তেয় ! ইতো বাসম্....বা ব রা, বসেমাবিদিতাঃ পরৈঃ....বা ।

কিন্তু বাসায় রাষ্ট্রাণি কীৰ্ত্তয়িষ্যামি কানিচিৎ ।  
 রমণীয়ানি গুপ্তানি তেষাং কিঞ্চিৎ স্ম রোচয় ॥১০॥  
 সন্তি রম্যা জনপদা বহুমাঃ পরিতঃ কুরুন্ ।  
 পাপ্ফালাশ্চেদিমংস্শাশ্চ শূরসেনাঃ পটচ্চরাঃ ॥১১॥  
 দশার্ণা নবরাষ্ট্রাশ্চ মল্লাঃ শাস্ত্রা যুগন্ধরাঃ ।  
 কুন্তিরাষ্ট্রঞ্চ বিস্তীর্ণং সুরাষ্ট্রাবন্তয়ন্তথা ॥১২॥ (সুগন্ধকম্)  
 এতেষাং কতমো রাজন্ ! নিবাসস্তব রোচতে ।  
 যত্র বংশামহে গুঢ়াঃ সংবৎসরমিমং বয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি জ্যোত্স্নাদেশস্য গৌরবং রক্ষমাহ কিম্বিতি । কিম্ব বর্মণ্যানি, গুপ্তানি সুরক্ষিতানি চ, কানিচিৎ রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি, নাম্না কীৰ্ত্তয়িষ্যামি, তেষাং মনো যৎ কিঞ্চিদেকং বাঞ্ছম্, বাসায়, রোচয় কৃচা নিরূপয় । স্মেতি পাদপুরণে ॥১০॥

সদ্বীতি । কুরুন্ অস্বাকং কুরুনামকদেশম্, পরিতঃ সর্বতঃ, “তসোভির্ভাষ্যপরিমলৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া, “বহু বহুদদ্বাদেঃ” ইত্যাদিনা চ বহুবচনম্ । বমাঃ, বহুনি অম্লানি যেষু তে বহুমাশ্চ, জনপদা দেশাঃ সন্তি । কে তে ইত্যাহ পাপ্ফালা ইত্যাদি । চেদমংস মংস্যাশ্চেতি চেদিমংস্যাঃ । সুরাষ্ট্রাশ্চ অবন্তদশ্চ তে ॥১১—১২॥

এতেষামিতি । হে রাজন্ ! এতেষাং দেশানাং মনো কতমো দেশঃ, তব, নিবাসস্তাস্মি ম্নিতি নিবাসো বাসাস্রয়ো বোচতে । যত্র বয়ম্, ইদং সংবৎসরম্, গুঢ়া গুপ্তাঃ সন্তঃ বংশামহে । আত্মনোপদম্যামহ । এবমজ্ঞত্বাপি বাতামো জ্ঞেয়ঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পাঠেইপি স এবাখঃ ॥৬॥ অখং সংবৎসরং, সংবৎসরমিমমিতি ব্যাক্যশেষাৎ ॥৭॥ বংশাম ইতি পাঠে অবিদিতা ইতি ছেদঃ ॥৮॥ নবাণামজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১০॥ প্রভৃদম্ । “তচ্ছাপি

তথাপি, মনোহর ও সুরক্ষিত কতকগুলি দেশের নাম আমি বলিতেছি, আপনি সেগুলির মধ্যে যে কোন একটাকে বাসের জন্য নিরূপণ করুন ॥১০॥

আমাদের কুরুদেশের সকল দিকে প্রচুর-খাদ্য-পেয়-যুক্ত ও মনোহর বহুতর দেশ আছে । যথা—পাপ্ফাল, চেদি, মংস, শূরসেন, পটচ্চর, দশার্ণ, নবরাষ্ট্র, মল্ল, শাস্ত্র, যুগন্ধর, বিস্তীর্ণ কুন্তিরাষ্ট্র, সুরাষ্ট্র এবং অবন্তি ॥১১—১২॥

রাজা ! এই দেশগুলির মধ্যে কোন দেশটি আপনাব অভিপ্রেত হয় ? যে দেশে আমরা এই একবৎসর গুপ্তভাবে বাস করিব ? ॥১৩॥

(১১)....পরতঃ কুরুন্...বা । (১২)....কুন্তিরাজ্যঞ্চ বিপুলম্... বা বরা । (১৩)....যত্র বংশ-মহে বাজন্ !... বা ব রা, বংশামো যত্র রাজেন্দ্র !... প্র ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা স ভগবান্ প্রভুঃ ।

অব্রবীৎ সর্বভূতেশস্তুতথা ন তদন্থথা ॥১৪॥

অবশ্যমেব বাসার্থং রমণীয়ং শিবং সুখম্ ।

সংমন্ত্য সহিতৈঃ সর্বৈর্বস্তব্যমকুতোভয়ম্ ॥১৫॥

মৎস্তো বিরাটো বলবানভিরক্ষেৎ স পাণ্ডবান্ ।

ধম্মশীলো বদান্শ্চ বৃদ্ধশ্চ স্তমহাধনঃ ॥১৬॥

বিরাটনগরে তাত ! সংবৎসরমিমং বয়ম্ ।

কুর্বন্তুস্তস্য কস্মাণি বিহরিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে মহাবাহো ! এতৎ অযোক্তম্, এবং সত্যনিবাহকঃ । তদেব প্রতি-  
পাদয়তি যথোক্তি । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, অতএব সকল্যোক্ত্যুতানামীশো  
নিযন্তা, স পশুঃ যথা অব্রবীৎ, তং তথৈব ভবেৎ, তদন্থথা ন ভবেৎ ॥১৪॥

অবশ্যমিতি । বাসার্থম্, অবশ্যমেব, রমণীয়ং সুন্দরম্, শিবং সুপ্রসন্নম্, সখ্যং সুখজনকঞ্চ  
দেশম্, সংমন্ত্য পথ্যালোচ্য, সর্বৈরন্থ্যভিঃ, সহিতৈঃ সম্মিলিতৈবেব সন্ধিঃ, ন বিচ্ছাতে কুতোভয়ং  
ভয়ং যস্মিন্ কস্মাণি তদন্থথা তথা বস্তব্যং বাসঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

“বসং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুদ্ব্যহঃ ! । বিরাটনগরে গৃহা অবিজ্ঞাতাশ্চরিষ্যথা ॥”  
ইতি বনপর্বণ্যে ধর্মোক্তিঃ সংস্ববল্লভ মৎস্ত ইতি । মৎস্তো মৎস্তদেশোদিপতিঃ, বলবান্,  
ধম্মশীলঃ, বদান্শ্চ দাতা, বৃদ্ধঃ, স্তমহাধনশ্চ, স প্রসিদ্ধঃ, বিরাটো নাম বাটো, পাণ্ডবান্ধ্বান্,  
অভিবক্ষেৎ সপতে ভাবেনৈব বক্ষেৎ, সর্বথা যোগাত্মাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি প্রথমে যাহা বলিলে, তাহাই সত্য ।  
প্রভাবশালী ও সর্বভূতনিযন্তা ভগবান্ পশু যাহা বলিয়াছেন, তাহা :সেইরূপট  
হইবে, কখনও তাহা অন্যরূপ হইবে না ॥১৪॥

তথাপি অজ্ঞাতবাসের জন্য অবশ্যই আমাদের কোন সুন্দর, মঙ্গলময় ও  
সুখজনক দেশের বিষয় আলোচনা করিয়া সকলে মিলিত হইয়া সেই দেশে  
অকুতোভয়ে বাস করিতে হইবে ॥১৫॥

(তাহাতে আমি বলি—) বলবান্, ধার্মিক, দাতা, বৃদ্ধ ও অত্যন্ত ধনবান্  
মৎস্তরাজ বিরাট আমাদের প্রত্যেককে সর্বপ্রকারে রক্ষা করিতে পারেন ॥১৬॥

(১৪) শ্রুতমেতন্মহাবাহো !...বা ব রা । (১৫)...শিবং শুভম্...প্র...অকুতোভয়েঃ—বা  
ব রা । (১৬)...বৃদ্ধশ্চ স্তমহাধনঃ—ভা, বৃদ্ধঃ সংস্কৃ চ সম্বতঃ—বা, বৃদ্ধশ্চ সততং প্রিয়ঃ—রা ।  
(১৭)...কুর্বাণাস্তস্য...বিচরিষ্যাম...ভা ।

যানি যানি চ কৰ্ম্মাণি তস্মৈ বক্ষ্যামহে বয়ম্ ।

আসাদ্ধ মংস্ৰং তৎ কৰ্ম্ম প্রকৃত কুরুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নরদেব ! কথং তস্মৈ রাষ্ট্রে কৰ্ম্ম করিষ্যসি ।

বিরাটনগরে সাধো ! রংস্রসে কেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

মৃত্যুৰ্বদাশ্চো হ্রীমাংশ্চ ধাম্মিকঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

রাজন্ ! ভ্রমাপদা ক্লিষ্টঃ কিং করিষ্যসি ভারত ! ॥২০॥

ন দুঃখমুচিতং কিঞ্চিদ্রাজন্ ! বেদ যথা জনঃ ।

স ইমামাপদং প্রাপ্য কথং ঘোরাং তরিষ্যসি ॥২১॥

ভারতকৌমদী

ঈদানীং স্বমতমাদ্ধ বিবাটেতি । হে তাত ! বৎস ! ভারত ! বৎস বিরাটনগরে  
তস্মৈ বিবাটস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বহঃ সন্তঃ, ইমং সংবৎসরং বিহবিষ্যাম । বিসর্গলোপে অ্যাসঃ ॥১৭॥

স্বমতং প্রত্যভুজানাং বিপ্রতিপত্তাসম্ভবাত্তদেব স্থিরাবৃত্তা পুচ্ছতি যানীতি । হে কুরু-  
নন্দনাঃ ! মংস্রাং মংস্ররাজম্, আসাদ্ধা প্রাপ্য, তস্মৈ সমীপে, আশ্রয়নাং যানি যানি কৰ্ম্মাণি  
বক্ষ্যামহে, তৎ তৎ কৰ্ম্ম প্রত্যেকং প্রকৃত ॥১৮॥

জ্যোষ্ঠাত্ত্বকমমাশ্রিতা তমেবাজ্জনঃ পুচ্ছতি নবেতি । হে নরদেব ! ত্বমেব তস্মৈ বিরাটস্মৈ  
রাষ্ট্রে, কথং কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । হে সাধো ! কেন কৰ্ম্মণা চ তৎ বিরাটনগরে বংস্রসে ॥১৯॥

মৃত্যুৰিতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয় ! রাজন্ ! মৃত্যুঃ স্বভাবে শবীরে চ কোমলঃ, বদাত্তো  
দাতা, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, ধাম্মিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ভ্রম, আপদা অজ্ঞাতবাসরূপবিপদা  
ক্লিষ্টঃ মন, কিং কৰ্ম্ম করিষ্যসি । ঈদৃশস্মৈ পরকৰ্ম্মকরণং ভ্রমরমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অতএব বৎস ভরতনন্দন ! আমরা এই একবৎসর বিরাটরাজার রাজ-  
ধানীতে তাহার কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব ॥১৭॥

সুতরাং কুরুনন্দনগণ ! আমরা বিরাটরাজার নিকট যাইয়া তাহার সম্মুখে  
নিজেদের যে যে কৰ্ম্মের কথা বলিব, সে সে কৰ্ম্মের কথা এখনই বল' ॥১৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘সাধু ! রাজা ! (জাগে আপনিই বলুন—) আপনি  
বিরাটের রাজ্যে কি কার্য্য করিবেন ? এবং বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যদ্বারা ই  
বা আপনি আরাম পাইবেন ?’ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনি—কোমল, দাতা, লজ্জাশীল, ধাম্মিক ও  
সত্যপ্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে কষ্ট স্বীকার করিয়া কি  
কার্য্য করিবেন ? ॥২০॥

(১৮)....তস্মৈ বক্ষ্যামহে....কন্তং যো যং স তৎ কৰ্ম্ম ব্রবীতু...ভা । (২০)....দীমাংশ্চ  
ধাম্মিকঃ...ভা ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শৃণুধ্বং যৎ করিষ্যামি কৰ্ম্মাহং কুরুনন্দনাঃ ! ।

বিরাটং সমনুপ্রাপ্য রাজানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥২২॥

সভাস্তারো ভবিষ্যামি তস্মৈ রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

কঙ্কো নাম দ্বিজো ভূত্বা মতাক্ষঃ প্রিয়দেবিনঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

মেতি । হে রাজন্ ! জন ইতরলোকো যথা, তথা ভবান, উচিতং পরগৃহে সম্ভবপরমপি  
কিঞ্চিৎ ছুঃখং পবকশ্মকরণাদিরূপম্, ন বেদ এতাবস্থং কালাং যাবৎ ন জানাতি স্ম । স  
তাদৃশস্বম্, ইমামজ্ঞাতবাসরূপাং যোবামাপদং প্রাপ্য কথং তাং তরিস্মসি ॥২২॥

শৃণুধ্বমিতি । হে কুরুনন্দনাঃ ! অহম্, পুরুষৰ্ষভঃ নরশ্রেষ্ঠঃ বিরাটং রাজানং সমনুপ্রাপ্য,  
যৎ কৰ্ম্ম করিষ্যামি, যৎ তৎ শৃণুধ্বম্ ॥২২॥

সংভেতি । মতাঃ অভিপ্রেতা অক্ষাঃ পাশকা যস্ত স তদিশোহহম্, কঙ্কো নাম দ্বিজো  
ব্রাহ্মণো ভূত্বা, প্রিয়া দেবিনো দ্যুতকবা যস্ত তস্মৈ, মহাত্মনঃ, তস্মৈ বিরাটস্মৈ রাজ্ঞঃ, সভাং তদ-  
গতমাসনং জ্ঞাতি স্বোপবেশনেন আচ্ছাদয়তীতি সভাস্তারঃ সভ্যো ভবিষ্যামি । কৰ্ম্মণাং ।  
“কঙ্কশ্ছদ্মদ্বিজো প্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতাস্তমোঃ” ইতি মেদিনী । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভাঃ  
সামান্নিকাশ্চ তে” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

শ্বেন রূপেণ চরিষ্যথ মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞায়তে কৰ্ম্মণ্যং ব্রহ্ম লোকেষু কশ্চন” ইত্যব্রবীৎ  
॥১৪॥ যজ্ঞপোষং তথাপি কচিৎ প্রচ্ছন্নতয়া বস্ত্রবাসমেবেতাহ—অবশ্যমেবেতি ॥১৫—১৭॥ বক্ষ্যামহে  
নিপোচঃ শক্ষ্যামহে ইতি বহেদিদং রূপম্, প্রকৃত প্রত্যেকমিতি শেষঃ ॥১৮—২২॥ সভাস্তারঃ  
সভাঃ । “সভাসদঃ সভাস্তারা” ইত্যমরঃ । কঙ্কো নামতঃ । “কঙ্কশ্ছদ্মদ্বিজো প্যাতো লোহ-  
পৃষ্ঠকৃতাস্তমোঃ” ইতি বিশ্বকোষাৎ । যস্ত কৃতাস্তমূল্যেন “যাস্মৈ বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতে-  
স্তদনন্তরায় তরায়ো দারণে মিথ্যাবাদিহং ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । মতাক্ষঃ বৃহদশ্বাং জ্ঞাতাক্ষতঙ্কঃ,

রাজা ! অত্র লোক যেমন ছুঃখভোগ করে, আপনি এ যাবৎ পরগৃহে সেরূপ  
কোন সঙ্গত ছুঃখ ভোগ করেন নাই । সুতরাং আপনি এই অজ্ঞাতবাসের ঘোর  
বিপদে পড়িয়া কি ভাবে তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইবেন ? ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৌরবগণ ! আমি—নরশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজার নিকটে  
যাইয়া যে কাৰ্য্য করিব, তাহা শ্রবণ কর ॥২২॥

আমার দ্যুতক্ৰীড়া প্রিয় বলিয়া আমিও দ্যুতক্ৰীড়াকারী, আবার বিরাট-  
রাজারও দ্যুতক্ৰীড়াকারী প্রিয় । সুতরাং আমি ‘কঙ্ক’—নামক ব্রাহ্মণ হইয়া সেই  
মহাত্মা বিরাটরাজার সভাসদ হইব ॥২৩॥

(২২) ...কক্ষ বৈ...পুরুষৰ্ষভাঃ ! বা ব প্র । (২৩)...প্রিয়দেবিনঃ—স্ত্রী ব প্র ।

বৈদূৰ্য্যান্ কাঞ্চনান্ দান্তান্ ফলৈর্জ্যোতীরসৈঃ সহ ।  
 কৃষ্ণাঙ্গল্লৌহিতাঙ্গাংশ্চ নিবৎস্য়ামি মনোরমান্ ॥২৪॥  
 বিরাটরাজং রময়ন্ সামাত্যং সহবান্ধবম্ ।  
 ন চ মাং বেৎস্রতে কশ্চিভোযয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥২৫॥  
 আসং যুধিষ্ঠিরস্য়াহং পুরা প্রাণসমঃ সখা ।  
 ইতি বক্ষ্যামি নৃপতিং যদি মামনুযোক্ষ্যতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৈদূৰ্য্যানিতি । বৈদূৰ্য্যান্ বৈদূৰ্য্যমণিময়ান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, দান্তান্ গজদন্তময়ান্ বা পাশকান্, তথা ফলৈঃ কাষ্টফলকবিশ্বস্তৈঃ, জ্যোতীর্ষ্যি অগ্নয়ঃ তদ্বর্ণাঃ পীতা অঙ্গাঃ, রসাঃ পাবদাঃ তদ্বর্ণাঃ শুভ্রা অঙ্গাঃ চৈতঃ সহ পীতবর্ণগুটিকাভিঃ শুভ্রবর্ণগুটিকাভিঃ সহেতাঃ, মনোরমান্, কৃষ্ণাঙ্গান্ কৃষ্ণবর্ণগুটিকাঃ, লৌহিতাঙ্গান্ রক্তবর্ণগুটিকাঃ চ নিবৎস্য়ামি নিবর্তয়িষ্যামি যথাস্থানং চালয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥২৪॥

বিরাটেতি । সম্ভাতিমল্লিভিঃ সহেতি সামাত্যম্, বান্ধবৈরাষ্ট্র্যদ্বৈঃ সহেতি সহবান্ধব-  
 স্তব্ধ । “বভ্রাব্রাহ্মী সহসমানরোঃ সো বা” ইতি বৈকল্লিকঃ সাদেশঃ । বিরাটরাজম্, রময়ন্  
 উল্লববিদ্রুডয়া আনন্দয়ন্ বৎস্য়ামিতি শেষঃ । তথাদ্বে চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎস্রতে  
 যুধিষ্ঠিরেণ স্তাস্মতি, তং নৃপং তোযয়িষ্যে চ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়দেবনঃ ক্রীড়াপ্রিয়ঃ ॥২৩॥ দান্তান্ গজদন্তময়ান্ । দন্তঃ পক্ষতাস্ত্র তৎসদৃশান বা শারীন্  
 নির্বৎস্য়ামি চালয়িষ্যামি । “দন্তঃ সাত্ত্বনি পথাত” ইতি বিশ্বঃ । এনেব চতুর্বর্ণানাং—বৈদূৰ্য্যান্  
 হরিতমণিময়ান্ নীলান্, কাঞ্চনান্ সৌবর্ণান পীতান্, জ্যোতীর্ষ্য চ রসাঃ জ্যোতীরসাত্মকৈঃ  
 সহ । জ্যোতিঃশব্দেনাত্র লৌহিতং লক্ষ্যতে, “যদগ্রে রোহিতং রূপং তেজসস্তদ্রূপম্” ইতি শ্রুতেঃ ।  
 জ্যোতীর্ষ্যপা লৌহিতাঃ রসাঃ পাবদাঃ তদ্রূপাঃ শ্বেতাঃ তৈরুভয়ৈঃ সহ চতুর্বর্ণসম্পত্তিঃ,  
 তথা ফলৈঃ শারীস্থাপনাথানি কোষ্টযুক্তানি কাষ্টাদিময়ানি ফলকানি তৈঃ সহ তেষাং নিবর্তনে  
 কারণমাহ—কৃষ্ণাঙ্গান্ কৃষ্ণাঃ অঙ্গাঃ পাশা যেষাং চালন্যর্থমিতি কৃষ্ণাঙ্গান্ শাবীনেব তথা

তা’র পর আমি—বৈদূৰ্য্যমণিময়, স্বর্ণময়, কিংবা হস্তিদন্তময় পাশক (ছক্)  
 নিক্ষেপ করিয়া করিয়া কাষ্টফলকবিশ্বস্ত (কাঠের তক্তার কোঠে পাতান) পীতবর্ণ,  
 শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও রক্তবর্ণ সুন্দর সুন্দর গুটিকাসকল চালাইতে থাকিব ॥২৪॥

আমি এইভাবে মল্লিবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত বিরাটরাজকে আনন্দিত  
 করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিব । তাহা হইলে আর কেহ আমাকে  
 চিনিতে পারিবে না এবং সে রাজাকে সমুত্ত করিতেও পারিব ॥২৫॥

(২৪) নিবৎস্য়ামি মনোরমান্—ভা । (২৫) সহ বান্ধবৈঃ—ন চাপি বেৎস্রতে  
 কশ্চিৎ—ভা । (২৬) যদি মামনুযোক্ষ্যতে—প্র, যদি মাং সোহনুযোক্ষ্যতে—বা ব রা ।

ইতোতদ্বো ময়াখ্যাং বিহরিষ্যামাহং যথা ।

রুকোদর ! বিরাটে ত্বং বংশসে কেন কৰ্ম্মণা ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

আসমিতি । যদি মাম্ অন্তঃসমিতি কাসীস্বমিতি বিরাটঃ প্রক্ষাতি, তদা তং নৃপতি-  
মিতি বক্ষ্যামি । অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত প্রাণসমঃ সখা আসম্ । নশ্বেবমুক্তেমিথ্যাস্বাং  
ধৰ্ম্মরাজস্বাদৰ্ম্মাপত্তিরিতি চেন্ন তদানীং সত্যোক্তৌ পুনর্দ্বাদশবর্ষবনবাসৈকবর্ষজ্ঞাতবাসা-  
বশস্তাবেন চিরায়ৈব সৰ্পদনাপহরাবশস্তাবাং মিথ্যোক্তেরপি পাপাজনকত্বাং “ন নশ্বযুক্তং  
বচনং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন ! ন বিবাহকালে । প্রাণাত্যায়ে সৰ্পদনাপহারে পঞ্চানুতাহা-  
রপাতকানি ॥” ইত্যাদিপর্ববচনাং । অতএবৈকচক্রায়ামপোষামেবমেব মিথ্যাবাদ আসীৎ ।  
এবং ভীমাদীনামপি জ্ঞেয়ম্ । ন চ নীলকর্ণাভ্যুত্থমর্থাস্তরং যুক্তমিতি বাচ্যম্, তথ্যেত্বপি  
প্রতারণাপাপপত্তিরিতি স্ত্রীভির্ভাব্যম্ । রাজাস্তরাশ্রয়োক্তৌ তদীয়গৃহব্রতাদিপ্রশ্নে তদজ্ঞাত-  
তথা তৎকথনাসামর্থ্যাং মিথ্যোক্তিপ্ৰামাণেন নিষ্কাশনং সম্ভাব্যোতেতি যুধিষ্ঠিরস্ত “প্রাণসমঃ  
সখা আস”মিত্যুক্তম্ । এবং ভীমাদীনামুকাবপি জ্ঞেয়ম্ । “প্রশ্নোত্তরবোঃ পৃষ্ঠা চ” ইত্যমবঃ ॥২৬॥

ইতিতি । অহং যথা বিহরিষ্যামি বিবটনগরে বিচবিষ্যামি, এতত্ত্বং বো যুয়াকমন্তিকে,  
ইতি ময়া আপাতমুক্তম্ । হে রুকোদর ! ভীম ! ত্বং বিবাটে বিবটনগরে, কেন কৰ্ম্মণা  
কস্ত কৰ্ম্মণশ্চলেন, বংশসে স্তাস্তসি, তদ্বদেতি শেষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

লোহিতাক্ষানিত্যপি ॥২৪—২৫॥ যুধিষ্ঠিরাস্ত শরীরস্ত যথা প্রাণ উত্থাপকত্বদ্বিদ্ধিদান্য়ানীতি  
প্রাণসাম্যেন যুধিষ্ঠিরাত্মৈব বিবক্ষিত ইতি ভাবঃ । অন্তঃসমিতি প্রশ্নং করিস্থতি ॥২৬—২৭॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তা’র পর তিনি যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, তবে আমি তাঁহাকে ইহা  
বলিব যে, আমি পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের প্রাণতুল্য সখা ছিলাম ॥২৬॥

আমি বিবটনগরে যে ভাবে বাস করিব, তাহা আমি এই তোমাদের নিকট  
বলিলাম । এখন ভীম ! তুমি বিবটনগরে কোন্ কার্য্যের ছলে বাস করিবে  
তাহা বল’ ॥২৭॥

(২৭) ইতোতদ্বঃ সমাখ্যাতম্ ...বংশসে কেন কৰ্ম্মণা—ভা, বংশসে কেন হেতুনা—বা ব  
রা । \*...যুধিষ্ঠিরকথনং নাম...ভা ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

ভীমসেন উবাচ ।

পৌরোগবো ক্রবাণোহহং বল্লবো নাম ভারত ! ।  
উপস্থাস্থামি রাজানং বিরাটমিতি মে মতিঃ ॥১॥  
সূপানস্থ করিষ্যামি কুশলোহস্মি মহানসে ।  
কৃতপূর্ব্বাণি যৈরস্থ ব্যঞ্জনানি স্থশিক্ষিতৈঃ ॥২॥  
তানপ্যভিভবিষ্যামি প্রীতিং সংজনয়ন্নহম্ ।  
আহরিষ্যামি দারুণাং নিচয়ান্ মহতোহপি চ ॥৩॥ (যুধকম্)  
তৎ প্রেক্ষ্য বিপুলং কৰ্ম্ম রাজা প্রীতো ভবিষ্যতি ।  
অমানুষ্যাণি কুৰ্ব্বাণং তানি কৰ্ম্মাণি ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরোগব ইতি । হে ভারত ! অহং বল্লবো নাম পৌরোগবঃ পাকশালাধ্যক্ষঃ, ইতি ক্রবাণঃ সন, বিরাটঃ রাজানম্, উপস্থাস্থামি সেবিষ্যে, ইতি মে মতিরিচ্ছা বৰ্ত্ততে । পুরঃ সম্মুখে গাবো জলাভ্যাস্তে পুরোণ্ড পাবস্ত্রানং তজ্জাহমধ্যক্ষ ইতি পৌরোগবঃ । “পৌবো-গবস্তদধ্যক্ষঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥

স্থপানিতি । অস্থ বিরাটস্থ, স্থপান্ দানীঃ, “দালিদালী প্ত্রিয়ামুভে” ইতি ভাবপ্রকাশঃ । উপলক্ষণমিদম্, তজ্জাহমধ্যাক্ষরাণ্যপি । করিষ্যামি । যেন খল্বহং মহানসে পাকস্থানে তত্রত্যপাক ইত্যর্থঃ, কুশলো নিপুণোহস্মি । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ । তথা পাকে স্থশিক্ষিতৈযৈঃ পাচকৈঃ, অস্থ বিরাটস্থ, ব্যঞ্জনানি মংসমাংসাদিমিশ্রিতখাদ্যানি কৃতপূর্ব্বাণি আসন, তানপি অহম্, অস্থ প্রীতিং সংজনয়ন্ সন, অভিভবিষ্যামি উত্তমোত্তমপাকেন পরাজেজে । তথা মহতো বিশালানপি চ, দারুণাং কাষ্ঠানাম্, নিচয়ান্ ব.শীন, আহরিষ্যামি মস্তকেন বহন্থ আনেষ্যামি ॥২—৩॥

ভীম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! আমি ‘বল্লব-’ নামে পাকশালাধ্যক্ষ এই-রূপ পরিচয় দিয়া বিরাটরাজার সেবা করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১॥

তা’র পর আমি পাকগৃহের কার্যে নিপুণ আছি বলিয়া বিরাটরাজার ডাল ও তরকারিপ্রভৃতি পাক করিব এবং অত্র যে সকল সুশিক্ষিত পাচকেরা উহার ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পূর্ব্বে পাক করিত, রাজার সন্তোষ জন্মাইতে থাকিয়া তাহা-দিগকেও আমি পরাভূত করিব; আর আমি বিশাল বিশাল কাষ্ঠরাশিকে মস্তকে করিয়া বহনপূর্ব্বক আনয়ন করিব ॥২—৩॥

(২)....কৃতপূর্ব্বাণি যাত্ৰান্ত...বা ব রা,....কৃতপূর্ব্বা ন যৈরস্থ ভবিষ্যন্তি স্থশিক্ষিতৈঃ—ভা ।

(৪) যৎ প্রেক্ষ্য...বা ব রা,.. অমানুষ্যাণি কুৰ্ব্বাণঃ...প্র বা ব রা ।



রাজন্তস্তস্ম পুরে প্রেয়া মংস্তন্তে মাং যথা নৃপম্ ।  
 ভক্ষ্যাম্নরসপানানাং ভবিষ্যামি তথেশ্বরঃ ॥৫॥  
 দ্বিপা বা বলিনো রাজন্ ! বুধভা বা মহাবলাঃ ।  
 বিনিগ্রাহা যদি ময়া নিগ্রহীষ্যামি তানপি ॥৬॥  
 যে চ কেচিন্মিথোংস্তন্তি সমাজে মাং নিবোধকাঃ ।  
 তানহং নিহনিষ্যামি রতিং তস্ম বিবর্দ্ধয়ন্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হে ভারত ! রাজা বিরাটঃ, তং বিপুলং মহৎ কশ্ম, অমানুষ্যমি, তানি  
 তজ্জাতীয়ানি অপরাধাপি কশ্ম্যমি, কুশ্ম্যং মাঞ্চ প্রেক্ষ্য, প্রীতে ভবিষ্যতি ॥৪॥

রাজ ইতি । তস্ম বিরাটস্য রাজঃ পুরে, প্রেয়া ভূতাপ, যথা নৃপম্, তথৈব মাং  
 মংস্তন্তে রাজঃ প্রীতিপাত্রদ্বাং গৌরবাম্পদতয়া স্বীকরিষ্যামি । তথা অহম্, ভক্ষ্যামি  
 সূপাদীনি, অন্নানি ওদনানি, বসঃ পাবসাদয়ঃ, পানানি মধুবতবলান্নাদীনি, ত্বেযাম্, ঈশ্বরঃ  
 বণ্টনাদৌ কৰ্ত্তা ভবিষ্যামি, রাজঃ প্রীতিপাত্রদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

দ্বিপা ইতি । হে রাজন্ ! বলিনো বলবন্তঃ, দ্বিপা হস্তিমো বা, মহাবলা বুধভা বা,  
 ময়া যদি বিনিগ্রাহা রাজাদেশেন দময়িতবাঃ স্তাঃ, তদাহং তান্ দ্বিপান্ বুধভানপি,  
 নিগ্রহীষ্যামি দময়িষ্যামি, রাজমন্ত্ৰোপাং স্বশক্তিজ্ঞাপনার্থক্বেতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । যে কেচিৎ নিবোধকা বাভবোধাবশ্চ, "নিমৃদ্ধং বাভবুদ্ধে গ্ৰাং" ইত্যমবঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পৌরোগব ইতি । পৌরোগবঃ পুরঃ পুরস্তাং গাবো রশ্ময়ো সস্ম স পুরোগবায়ুঃ,  
 পিণ্ডোৎপত্তৌ হি প্রথমং রাজবেতসোঃ কন্ধে বায়বশ্চিভূতঃ প্রাণ আদিভবতি পশ্চাদিন্দ্রিয়ান্তরা-  
 নীতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং তস্ম পুত্রঃ পৌরোগবঃ । লোকে তু পৌরোগবো মহানসাপাঙ্গঃ, বল্লবঃ  
 সূপকারঃ, এতদেব মমাস্বৰ্ণং নাম ॥১—৪॥ ঈশ্বরঃ যথেষ্টং বিনিবোধককর্ত্তা অতএব নৃপো

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা সেই গুরুতব কার্যা দেখিয়া এবং আমাকে সেই  
 জাতীয় আরও অনেক অলৌকিক কার্যা করিতে দেখিয়া সমুপ্ত হইবেন ॥৪॥

তার পর সেই রাজার পুরবাসী ভূত্যেরা আমাকে রাজার মতই মনে  
 করিবে । ক্রমে আমি—ডাল, তরকারি, ভাত, পায়স ও অন্নপ্রভৃতির কৰ্ত্তা  
 হইয়া বসিব ॥৫॥

রাজা ! বিরাটরাজার আদেশে যদি আমার বলবান্ হস্তীদিগকে বা  
 মহাবল বুধদিগকে পরাভূত করিতে হয়, তবে আমি সেগুলিকেও পরাভূত  
 করিব ॥৬॥

(৫) রাজন্তস্ত পরিপ্রেয়াঃ... প্র, পরে প্রেয়াঃ...বা বর। (৭)...সমাজে নিবোধকাঃ...  
 প্রীতিং তস্ম...ভা।

ন ত্বেতান্ যুধ্যমানান্ বৈ হনিষ্যামি কথঞ্চন ।  
 তথৈতান্ পাতয়িষ্যামি যথা যাস্তন্তি ন ক্ষয়ম্ ॥৮॥  
 আবালিকো গোবিকর্তা সূপকর্তা নিষোধকঃ ।  
 আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহমিতি বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৯॥  
 আত্মানমাত্মনা রক্ষংচরিষ্যামি বিশাংপতে !  
 ইত্যেতৎ প্রতিজ্ঞানামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাজে দর্শকসমূহসমীপে, নাং নিষোধকৃষ্ণি রাজাদেশেন মদ্য সত্ মল্লযুদ্ধং করিষ্যামি, অতঃ  
 তস্ত রাজ্ঞো বতিং মন্যন্তরাগং বিবদ্ধিহন্ সম, তান নিহনিষ্যামি প্রহবিষ্যামি ॥৭॥

ততি বিং তান বিনাশয়িষ্যাম্যেবেত্যাহ—ন হিতি । তু কিঞ্চ, যুধ্যমানান এতান মল্লযুদ্ধেন,  
 কথঞ্চনাপি ন হনিষ্যামি ন বিনাশয়িষ্যামি, নিবপবাদতয়া পাপোংপভেরিত্যাশয়ঃ । তথা  
 এতান ভূতলে পাতয়িষ্যামি, যথা ক্ষণং মৃত্যুং ন যাস্তন্তি প্রাপ্যন্তি ॥৮॥

আবালিক ইতি । পৃচ্ছতঃ ‘দ্য যুধ বিং কুরুমাসৌঃ’ ইতি জিজ্ঞাসমানস্য জনস্মাৎপক্ষে  
 ইতি বক্ষ্যামি যং, অহং যুধিষ্ঠির, অবালিকমন্তহস্তিভিঃ সত যুদ্ধাস সংসৃষ্ট ইত্যাবালিকঃ,  
 “অবালঃ কুটিলে সজরসে সমদদতি” ইতি মেদিনী, গবাং মহাবলব্রহ্মভাণং বিকর্তা পবভবেন  
 বিকারজনকং, সূপকর্তা পাচকং, নিষোধকো মল্লযোদ্ধা চ ধ্যাম্ ॥৯॥

আত্মানমিতি । তে বিশাংপতে ! নবাগাং নাথ । “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমন্ত্রজৌ” ইত্য-  
 মবঃ । সবদা চ আত্মানৈব আত্মানাং বধনং চরিষ্যামি । অহং বিবর্তনগরে যথা বিহরিষ্যামি,  
 এতদ্বিতি তথা প্রতিজ্ঞানামি অববারণাম ॥১০॥

### ভারতভাবদপীঃ

যথা তথা প্রিয়োক্তঃ লোকানাং ভবিষ্যামীত্যুক্তম্ ॥৫—৬॥ নিষোধকামি নির্হীনং যথা  
 স্তান্তপা মারণবজ্জঃ সোংস্জানি ॥৭॥ তদেবাহ—ন হিতি ॥৮॥ “আবালিকো গোবিকর্তা

তান পর দর্শকবৃন্দের সমক্ষে যে কোন মল্লযোদ্ধারা আমার সহিত মল্লযুদ্ধ  
 করিবে, আমি রাজার অন্তর্যগ বুদ্ধি করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে প্রহার  
 করিব ॥৭॥

কিন্তু তাহারা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, আমি তাহাদিগকে কোন প্রকারেই  
 বধ করিব না ; তবে সেইভাবে তাহাদিগকে ভূতলে পাতিত করিব, যাহাতে  
 তাহারা মরিয়া না যায় ॥৮॥

এবং কেহু যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করে যে, তুমি কোথায় কি করিতে ?  
 তবে আমি বলিব যে, আমি—মহারাজ যুধিষ্ঠিরের মন্তহস্তিদময়িতা, মহাবল-  
 ব্রহ্ম-বিজেতা, বাহুযোদ্ধা ও পাচক ছিলাম ॥৯॥

(৮)....তথৈব তান্ পাতয়েয় যথা যাস্তন্তি ন ক্ষিতম্—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যমগিরীক্সণো ভূত্বা সমাগচ্ছন্নং বরম্ ।

দিধক্ষুঃ খাণ্ডবং দাবং দাসাহঁসহিতং পুরা ॥১১॥

মহাবলং মহাবাহুমজিতং কুরুনন্দনম্ ।

সোহয়ং কিং কশ্ম কৌন্তেয়ঃ করিস্থতি ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যোহয়মাসাচ্চ তং দাবং তর্পয়ামাস পাবকম্ ।

বিজিতৈকরথেনেদ্রং হত্বা পন্নগরাক্ষসান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । অগ্নিঃ, খাণ্ডবং নাম দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনারণ্যবর্হী” ইত্যমরঃ, দিধক্ষুঃ দধ্ম মিচ্ছুঃ সন্, ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুরা পূর্বম্, দাসাহঁসহিতং কৃষ্ণসহচরম্, নৃণাং বরম্, মহাবলং মহাবাহুম্, শত্রুভিবজিতম্, কুরুনন্দনং কৌরবাণ্যমানন্দজনকঞ্চ যং সমাগচ্ছৎ, সোহয়ং কৌন্তেয়ো দনঞ্জয়ঃ, বিরাটনগরে কিং কশ্ম করিস্থতি । ভীমং প্রত্যোবেয়ঃ জিজ্ঞাসা, পরত্র বৃকোদরেতি সম্বোধনং ॥১১—১২॥

য ইতি । যোহয়ং দনঞ্জয়ঃ, তং খাণ্ডবং দাবং বনম্, আসাচ্চ গত্বা, একরথেনৈব ইন্দ্রং বিজিত্য, পন্নগরাক্ষসং হত্বা, পাবকং তমগ্নিং তর্পয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপকর্তা নিষোধক” ইতি । অবালাঃ মন্তগজাশ্চৈঃ সহ ক্রীড়তি তান্ জয়তি বা আবালিকঃ । “অরালঃ কুটিলে সর্জ্বরসে বৈ মন্তদন্তিনি” ইতি বিশ্বঃ । গোবিকর্তা গবাঃ মন্তং বলীবদ্ভানামপি বিকর্তা দমনেন বিকৃতজনকঃ । যুযভান্ বা মহাবল্যগ্নিগ্রহীষ্ট্যামাত্তাপক্রম্যৎ । স্বপকর্তা মুদগাদিবিকারকর্তা । পক্ষে স্তব্রামুপকর্তা । নিষোধকঃ মারণবজ্রং মল্লযুদ্ধকর্তা । পক্ষে নিভরাং বোধকঃ । বিষমশ্লোকীকৃতস্ত আবালিকঃ প্রকৃতীনাং গুণদোষস্বচকো হস্তিদমকো বা । তথা চ বিক্রমাদিত্যঃ—“আরালিকঃ সূচনকো হস্তিনাং দমকস্তথা” ইতি । গোবিকর্তা গবাং বাচাং বিকর্তা গচ্ছপছাদিভেদানাং প্রয়োক্তেতি । কেচিদ্ভু “আরালিকোহন্নপাকী স্মাৎ স্বপকর্তা তু শাকক্লং । তৈলম্নং পচতে যন্ত গোবিকর্তা স উচ্যত ।” ইত্যপ্যদাহরন্তি । তত্র

নরনাথ ! তা’র পর আমি আপনাই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব । আমি যেভাবে বিরাটনগরে বিচরণ করিব, তাহা এইরূপ স্থির করিয়াছি’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভীম ! অগ্নিদেব খাণ্ডববন দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রাহ্মণ হইয়া—মল্লযুদ্ধশ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণসহচর, মহাবল, মহাবাহু, অবিজিত ও কৌরবগণের আনন্দজনক যে অর্জুনের নিকট পূর্বে আগমন করিয়াছিলেন ; এই সেই কুন্তীনন্দন অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১১—১২॥

যে ইনি সেই খাণ্ডববনের নিকট উপস্থিত হইয়া একমাত্র-রথারোহণে

বাসুকৈঃ সৰ্পরাজস্য স্বসারং হৃতবাংশচ যঃ ।

শ্রেষ্ঠঃ প্রতিযুধাং নাম সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥১৪॥

সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্রেষ্ঠো দ্বিপদাং ব্রাহ্মণো বরঃ ।

আশীবিষশ্চ সর্পাণামগ্নিতেজস্বিনাং বরঃ ॥১৫॥

আযুধানাং বরো বজ্রঃ ককুদ্বী চ গবাং বরঃ ।

হ্রদানামুদধিঃ শ্রেষ্ঠঃ পর্জন্তো বর্ষতাং বরঃ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নাগানাং হস্তিশ্চৈরাবণো বরঃ ।

পুত্রঃ প্রিয়াণামধিকো ভাৰ্য্যা চ সূহৃদাং বরা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাসুকৈবতি । ২শ্চ, সৰ্পরাজস্য বাসুকৈঃ, স্বসারং ভগিনীম্ উলূপীম্, হৃতবান্ রূপেণাকৃষ্ট-  
বান্, প্রতিযুধাং প্রতিপক্ষগোদ্ধৃণাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, সোহর্জুনঃ কিং নাম করিষ্যতি ॥১৪॥

স্নেহাদর্জুনশ্চৈব মহিমানং বধয়ন্ উপমানাণ্যাহ-সূর্য্য ইতি । সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্রেষ্ঠঃ ;  
ব্রাহ্মণঃ, দ্বিপদাং দ্বিচরণানাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরঃ, আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পশ্চ সর্পাণাং মধ্যে  
বরঃ, অগ্নিশ্চ তেজস্বিনাং মধ্যে বরঃ ॥১৫॥

আযুধানামিতি । আযুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রো বরঃ, গবাং মধ্যে ককুদ্বী ঘাটায়াম্  
মাংসন্তৃপশালী গোবরঃ, হ্রদানাং খাতানাং মধ্যে উদধিঃ সমুদ্রঃ শ্রেষ্ঠঃ, তথা বর্ষতাং বিত্তরতাং  
মধ্যে পর্জন্তো মেঘো বরঃ ॥১৬॥

ধৃত্যেতি । নাগানাং মধ্যে ধৃতরাষ্ট্রো নাম নাগঃ শ্রেষ্ঠঃ, হস্তিশু মধ্যে ঐরাবণ ঐরাবতো  
নাম হস্তী বরঃ, প্রিয়াণাং মধ্যে পুত্রঃ অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ, তথা সূহৃদাং মধ্যে ভাৰ্য্যা বরা ॥১৭॥

ইন্দ্রকে জয় এবং নাগ ও রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া-  
ছিলেন ॥১৩॥

এবং যিনি আপন সৌন্দর্য্যে নাগরাজ বাসুকির ভগিনী উলূপীকে আকর্ষণ  
করিয়াছিলেন, সেই যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ অর্জুন কি করিবেন ? ॥১৪॥

সূর্য্য—প্রতাপশালীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ব্রাহ্মণ—মনুষ্যদিগের মধ্যে প্রধান,  
তীক্ষ্ণবিষ সর্প—সর্পগণের মধ্যে উত্তম এবং অগ্নি—তেজস্বী পদার্থের মধ্যে  
শ্রেষ্ঠ ॥১৫॥

অস্ত্রের মধ্যে বজ্র শ্রেষ্ঠ, গরুর মধ্যে ঝুঁটীযুক্ত গরু শ্রেষ্ঠ, হ্রদের মধ্যে সমুদ্র  
শ্রেষ্ঠ এবং বর্ষকারীর মধ্যে মেঘ শ্রেষ্ঠ ॥১৬॥

আর, নাগের মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র শ্রেষ্ঠ, হস্তীর মধ্যে ঐরাবত শ্রেষ্ঠ, প্রিয়বস্তুর  
মধ্যে পুত্র শ্রেষ্ঠ এবং সূহৃদের মধ্যে ভাৰ্য্যা শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

(১৩)....বরঃ বজ্রঃ ককুদ্বী...বা বরা, ...পদাণ্যঃ...প্র । (১৭) ধৃতরাষ্ট্রশ্চ হংসানাম্...প্র ।

যথৈতানি বিশিষ্টানি জাত্যাং জাত্যাং বৃকোদর ! ।

এবং যুধাং গুড়াকেশঃ শ্রেষ্ঠঃ সৰ্বধনুস্বতাম্ ॥১৮॥

সোহয়মিন্দ্রাদনবরো বাসুদেবোচ্চ ভারত ! ।

গাণ্ডীবধন্বা বীভৎসুঃ শ্বেতাশ্বঃ কিং করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিহ্মা পঞ্চ বর্ষাণি সহস্রাংক্স বৈশ্বানি ।

অস্ত্রযোগং সমাসাজ স্ববীৰ্য্যান্মানুযাদুতম্ ।

দিব্যাশ্চাস্ত্রাণ্যবাণানি দেবরূপেণ ভাষতা ॥২০॥

যং মন্যে দ্বাদশং রুদ্রমাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্ ।

বসূনাং নবমং মন্যে গ্রহাণাং দশমং তথা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । হে বৃকোদর ! জাত্যাং জাত্যাং প্রতাপদানবিভিন্নশ্রেণীমধ্যে যথা এতানি সূর্যাদানি, বিশিষ্টানি প্রদানানি, এবং তথা, সৰ্বধনুস্বতাং সৰ্ববিধপতুর্দ্ধবাণাং যুধাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে, গুড়াক নিদ্রা তস্তা ক্রেশো নিদ্রস্থা দ্বিত্বনিদ্রঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

স ইতি । হে ভাবত ! ইন্দ্রাং বাসুদেবোচ্চ, অনবরং অনানং, গাণ্ডীবধন্বা শ্বেতাশ্বচ, বীভৎসরজ্জুনঃ বিরাটনগবে কিং কস্য করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিহ্মেতি । দেবরূপেণ দেবতুল্যেন, ভাষতা তেজস্বিনা অনেনৈবার্জুনেনেতি শেষঃ, স্ববীৰ্য্যাদেব, মানুযেষু অদ্বুতং মানুযাদুতম, অস্ত্রযোগং পাশুপতাস্ত্রসম্বন্ধম্, সমাসাজ শিবাং প্রাপ্য, সহস্রাংক্স ইন্দ্রা বৈশ্বানি, পঞ্চ বর্ষাণি, উষিহ্মা বাসং রুদ্রা, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রাণি, অবাণানি লক্ষানি । সূতপাদোক্তং শ্লোকঃ । ন চাযমসাম্প্রদায়িক ইতি বাচ্যম্, “শেষঃ গাথা ত্রিভিঃ যড্ভিশ্চবৈশ্চোপাঙ্গিতা” ইতি বৃত্তবদ্ধাকবোক্তং মাধটীকায়াং মল্লিনাথেনোদাহৃতদ্ব্যচ্চ ॥২০॥

যমিতি । যম, দ্বাদশং রুদ্রম্ একাদশানাং রুদ্রাপানজামতুল্যমিত্যর্থঃ মন্যে । এবমজ্ঞ-  
ত্ৰাপি । দ্বাদশানাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্, অষ্টানং বসূনাং নবমম্, তথা নবানং গ্রহাণাং

ভীম ! সেট প্রতাপশালিপ্ৰভৃতি বিভিন্ন শ্রেণীর মধ্যে এই সূর্য্যপ্রভৃতি  
যেমন শ্রেষ্ঠ, তেমন সকল পতুর্দ্ধর যোদ্ধার মধ্যে অর্জুনই শ্রেষ্ঠ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র ও কৃষ্ণ হইতে অনান এবং গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও শ্বেতাশ্ব-  
শালী এই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১৯॥

দেবতার তুল্য তেজস্বী এই অর্জুনই আপন বলে মানুষের মধ্যে আশ্চর্য্য  
পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া তৎপরে দেবরাজের ভবনে পাঁচ বৎসর থাকিয়া সমস্ত  
স্বর্গীয় অস্ত্র লাভ করিয়াছেন ॥২০॥

(১৮)....এবং যুধা গুড়াকেশঃ বা ব রা ভা । (১৯) সোহয়মিন্দ্রাদনবমঃ...ভা,...বাসুদেবা-  
ন্বাহাচ্ছতিঃ...বা ব রা । (২০)....দিব্যাশ্চাস্ত্রাণি চাপ্তানি...বা ব রা ।

যস্য বাহু সমো দীর্ঘো জ্যাঘাতকঠিনহ্রচো ।

দক্ষিণে চৈব সব্যে চ গবামিব বহঃ কৃতঃ ॥২২॥

হিমবানিব শৈলানাং সমুদ্রঃ সরিতামিব ।

ত্রিদেশানাং যথা শক্রেণ বসূনামিব হব্যবাট্ ॥২৩॥

মৃগাণামিব শাদ্দলো গরুত্মান্ পক্ষিণামিব ।

বরঃ সন্নহমানানাং সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৪॥ (কলাপকম্)

অর্জুন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাং যণ্ডকোহস্মীতি করিষ্যামি মহীপতে ! ।

জ্যাঘাতো হি মহান্তো মে সংবর্তুং নৃপ ! দুষ্করো ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দশমং মন্ত্ৰে । তথা যস্য বাহু, সমো সমানো দীর্ঘো, জ্যাঘাতেন ধনুঃপাঘাতেন কঠিনা দৃঢ়ীভূতা অক্ চম্ব সমোদ্যো । দক্ষিণে হস্তে চ, সব্যে বামে হস্তে চ, সবাসাচিহ্নাদিত্যাশয়ঃ, গবাং শকটাদিবাহিনাং রথভাণাং ক্ষেপে ইব, বহঃ কিণঃ কঠিনাশ্চিহ্নমিত্যাশয়ঃ, কৃতঃ জ্যাঘাতেনৈব বিহিতঃ । তথা যঃ, শৈলানাং মন্যো হিমবানিব, সরিতাং স্রোতোবহানাং মন্যো সমুদ্র ইব, ত্রিদেশানাং দেবানাং মন্যো যথা শক্রে ইন্দ্র ইব, বসূনাং মন্যো হব্যবাট্ তদাপ্যো বসুরিব । তথা মৃগাণাং পশূনাং মন্যো “পশবোহপি মৃগাঃ” ইত্যমরঃ, শাদ্দলো বায়ু ইব, পক্ষিণাং মন্যো গরুত্মান্ গরুড় ইব চ, সন্নহমানানাং যুদ্ধসজ্জা কুপ্ততা সোদ্বীর্ণা মন্যো বরঃ, সোহর্জুনঃ বিবর্টনগবে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥২১—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মূলং দ্রষ্টব্যম্ ॥২—১৩॥ বাস্তকে: স্বসারমূলপীঃ জতবান্ সৌন্দর্যোণেতি শেষঃ ॥১৪॥ সর্পাণাং সরীসৃপাণাম্, আশীৰ্ব্বয়ো দম্ভাবিষঃ ॥১৫—১৯॥ মান্নবেষু অদ্ভুতং মান্নযাদ্ভুতম্ ॥২০—২১॥ গবাং রথভাণাং ক্ষেপে ইব বহঃ যুগদযুগজঃ কিণঃ কৃতঃ । এতৈস্রৈব গোপনঃ কঠিনমিতি ভাবঃ

আনি যাহাকে—দ্বাদশ রুদ্র, ত্রয়োদশ আদিত্য, নবম বসু এবং দশম গ্রহ বলিয়া মনে করি; যাহার বাহুযুগল সমান দীর্ঘ এবং তাহার চর্ম্ম ধনুর গুণের আঘাতে আঘাতে কঠিন হইয়া গিয়াছে এবং দক্ষিণ ও বাম হস্তে ভারবাহী গরুর স্বক্ৰদেশের আয় কিণ (কড়, মাড়ুয়া) পড়িয়াছে; আর পৰ্ব্বতের মধ্যে হিমালয়ের আয়, স্রোতোবাহীর মন্যো সমুদ্রের আয়, দেবতার মধ্যে ইন্দ্রের আয়, বসুর মধ্যে হব্যবাটের আয়, পশুর মধ্যে বায়ুর আয় এবং পক্ষীর মধ্যে গরুড়ের আয়, যিনি যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই অর্জুন বিবর্টনগরে কি কার্য্য করিবেন? ॥২১—২৪॥

(২৪) বরঃ সন্নহমানানামর্জুনঃ...প্র । (২৫) প্রকৃত্যা যণ্ডকোহস্মীতি চরিষ্যামি মহীপতে ! ...প্র, ...চরিষ্যামি মহীপতে ! ...ভা ।

বলয়ৈশ্ছাদয়িষ্যামি বাহু কৃতকিণাবুভৌ ।

কর্ণয়োঃ প্রতিমুচ্যাহং কুণ্ডলে জ্বলনোপমে ॥২৬॥

পিনন্ধকম্বুঃ পাণিভ্যাং তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ ।

বেণীকৃতশিরা রাজন্ ! নাম্না চৈব বৃহন্নলা ॥২৭॥

পঠমাখ্যায়িকাক্ষৈব স্ত্রীভাবেন পুনঃ পুনঃ ।

রময়িষ্যে মহীপালমণ্যশ্চান্তঃপুরে জনান্ ॥২৮॥ (যুধামক্)

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞামিতি । হে মহীপতে ! অহং যশস্কঃ ক্রীবাঃ অস্মি, ইতি প্রতিজ্ঞাঃ লোক-  
সম্মিধানাম্বপরিচয়ং করিষ্যামি । কিন্তু হে নৃপ ! মহাশ্যে, মে মম, জ্ঞান্যাতো হস্তস্তদ্বৎপূর্ণঘর্ষণ-  
চিহ্নদগম্, সংবর্ত্তং গোপযিত্বং ছদ্মরৌ ॥২৫॥

তচ্চিহ্নসংবরণোপায়ং স্বধমেবাহ বলয়ৈরিতি । অহম্, কর্ণয়োঃ জ্বলনোপমে অগ্নিবজ্জ্বলে,  
কুণ্ডলে স্বর্ণকুণ্ডলযুগলম্, প্রতিমুচ্য পবিদ্যাম্, কৃতঃ কিণো কণাঘাতচিহ্নং যমোহৌ তাদৃশৌ  
উভাবেব বাহু, বলয়ৈশ্ছাদয়িষ্যামি । এবঞ্চ ন জ্ঞান্যাতচিহ্নদর্শনমিতি ভবঃ ॥২৬॥

প্রথমা প্রকৃতিঃ স্রষ্টাঃ স্ত্রী, দ্বিতীয়া প্রকৃতিঃ পুমান্, তৃতীয়া প্রকৃতিঃ নপুংসকম্ । তথা  
চামবঃ—“তৃতীয়া প্রকৃতিঃ যশস্কঃ ক্রীবাঃ পণ্ডো নপুংসকম্” । তন্নপুংসকঞ্চ দ্বিবিধম্—স্ত্রীপ্রকারং  
পুংপ্রকারঞ্চ । তন্নাশুনঃ সুবিদ্যার্থং স্ত্রীপ্রকারনপুংসকম্ভবেব গ্রহণীয়মিত্যাহ পিনন্ধেতি । হে  
রাজন্ ! তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ নপুংসক ইহ প্রাপ্তঃ, অস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্ণবাসকালে উর্দ্ধস্থ্য অভি-  
সম্পাতাং উদ্দেশ্যে চাচ্ছাত্রবাসকালে তস্মা নিয়মিতস্বাদিহি ভাবঃ, পাণিভ্যাং হস্তযোজিতার্থঃ,  
পিনন্ধাপ্রত্যঃ কষবঃ শঙ্খবলয়ানি যেন সঃ, তথা বেণীকৃতশিরাঃ সত্র তদ্বাদৃশং শিরো যন্ত স বেণী-

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ পততাং পক্ষিণাম্ ॥২৭॥ যশস্কোহস্মীতি । যশস্কো গোপপতিঃ ক্রীণোপালস্তস্মা  
প্রতিকৃতিববতারান্তরং যশস্কঃ ক্রমসংগাম্যার্থঃ । পক্ষে ক্রীবাঃ । “যশস্কো বয়বো ক্রীবে  
গোপতো বন্ধাপৃকসে” ইতি বিশ্বঃ । সংবর্ত্তং পিদাতুম্ ॥২৫—২৬॥ পিনন্ধাঃ কষবঃ শঙ্খ-  
বলয়ানি যেন সঃ পিনন্ধকম্বুঃ, তৃতীয়াং প্রকৃতিং স্ত্রীপুংসাপেক্ষয়া ক্রীবয়ঃ তৃতীয়াং গতঃ প্রাপ্তঃ,  
নর ইতি রলয়োর্ভলয়োচ্চাভেদান্নরঃ বৃহশ্চাসৌ নরশ্চেতি নারায়ণসথ আচ্ছো নব ইত্যর্থঃ ।

অজ্জুন বলিলেন—‘রাজা ! আমি সেখানে লোকের নিকট নপুংসক  
বলিয়া আত্মপরিচয় দিব । তবে, রাজা ! ছুই হাতের ছুইটা বিশাল কিণ  
(কড়ি, মাড়িয়া) গোপন করা ছুধর হইবে ॥২৫॥

আমি কর্ণযুগলে অগ্নির ন্যায় উজ্জল স্বর্ণকুণ্ডলযুগল পরিধান করিয়া  
জ্ঞান্যাতচিহ্নযুক্ত বাহুদ্বয়কে বলয়দ্বারা আবৃত করিব ॥২৬॥

রাজা ! তা’র পর আমি নপুংসক হইয়া, ছুই হাতে শাঁখা পড়িয়া, মাথায়  
(২৬) পূর্বাঙ্কং ভানন্তি ।...কৃতকিণাবিমৌ...বা ব রা । (২৭) পূর্বাঙ্কং ভান বর্ত্ততে ।  
(২৮)...পঠমাখ্যায়িকা নাম...ভা ।

গীতং নৃত্যং বিচিত্রঞ্চ বাদিত্রং বিবিধং তথা ।

শিক্ষয়িষ্যাম্যহং রাজন্ ! বিরাটভবনে দ্বিঃ ॥২৯॥

প্রজানাং সমুদাচারণং বহুকশ্মকৃতং বদন্ ।

ছাদয়িষ্যামি কৌন্তেয় ! মায়য়াস্থানমাস্থানা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠিরস্ত গৃহে বৈ দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা ।

উবিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠো রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতশিরাঃ, নাম্না, বৃহন্নলা চ ভবন্, বৃহতে। নলক্লেব দীঘাকৃতিত্বাদিত্যাশয়ঃ, আপ্যায়িকাং  
পঠশ্চাহম্, স্ত্রীভাবেন স্ত্রীমপুংসকৃতয়া, মর্হীপালং বিবটম্, তস্ত্যাপ্তপুবে অস্থান জনাশ্চ পুনঃ  
পুনঃ বময়িত্তে নৃত্যাদিভিত্ত্যাসয়িত্তে ॥২৭—২৮॥

গীতমিতি । হে রাজন্ । তথা অহম্, বিবটিভবনে দ্বিঃ, বিচিত্রমাশ্চযাং বিবিধঞ্চ,  
গীতং নৃত্যং বাদিত্রং বাজ্যঞ্চ শিক্ষয়িষ্যামি, স্বর্গবাসকালে দেবরাজাদেশেন চিত্রসেনগন্ধবাস্তিকে  
তেমামপি ময়া শিক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

প্রজানামিতি । হে কৌন্তেয় ! অহম্, প্রজানাং জনানাং সমীপে, “প্রজা স্তাং সহৃদৌ  
জনে” ইত্যমব, বহু কশ্মকৃত প্রাচীনৈঃ কৃতম্, সমুদাচারণং সমীচীনব্যবহারণম্, বদন্ মন, মাদযা  
বা জেন, অস্থানং অস্থানম্, ছাদয়িষ্যামি গোপয়িষ্যামি ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীম্ অরূপগোপনার্থম্ ॥২৭॥ আপ্যায়িকাঃ পবনাজ্জীবিতানি ॥২৮—২৯॥ সমুদাচারণং  
সমীচীনমংকুশ্চৈতরণ্যং মহাবদন্ত্যাদিক্রপং তাভিঃ কৃতং বহুকশ্মকৃতং বদন্, মাদযা কপটক্ৰীববেষণ  
আস্থানং শব্দম্, অস্থানা বৃদ্ধা ॥৩০॥ পঠিতশ্চাবদিতুং শীলং সন্ত্যঃ সা পরিচারিণী সৈব  
পরিচারিকা, দ্রৌপদ্যাঃ ভগ্নভক্তি যুগোভিত্তিসম্বন্ধিঃ । পৃষ্ঠে পরিচারিকা দেবাকম্পী ॥৩১—৩২॥

হতি বিরাটপক্ষাণ নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ॥২॥

বেণী বাধিয়া, ‘বৃহন্নলা’ নাম করিয়া, গল্প বলিয়া, স্ত্রীলোকের ভাবে (কায়দায়)  
বিরাটরাজকে এবং তাঁহার অস্ত্রপুরুষ অস্থান লোকদিগকে বার বার আনন্দিত  
করিব ॥২৭—২৮॥

আর, রাজা ! আমি বিরাটরাজার বাড়ীতে স্ত্রীলোকদিগকে আশ্চর্য্য ও  
নানাবিধ নৃত্য, গীত ও বাজ্য শিক্ষা করাইব ॥২৯॥

কুস্তীনন্দন ! প্রাচীনকালের লোকেরা নানাকার্য্যের সময়ে যেক্রপ  
ব্যবহার করিতেন সেই সকল ব্যবহারের কথা তত্রত্য লোকের নিকট বলিয়া  
আমি কপটভাবে নিজেই নিজেকে আবৃত রাখিব ॥৩০॥

(২৯)....বিরাটাস্ত্রপুং রাজন্ ! শিক্ষয়িষ্যাম্যঃ দ্বিঃ—ভা,....বিবটিস্ত্র পুংদ্বিঃ—বা  
ব রা । (৩০)....বহুকশ্মকৃতম্—ভা । (৩১)....গৃহেভিস্ত্র—ভা, রাজা চ পাণ্ডব !—বা ব রা ।



এতেন বিধি না জ্ঞানঃ কৃতকেন যথা নলঃ ।

বিহরিষ্যামি রাজেন্দ্র ! বিরাটভবনে স্তম্ভ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ \*

----(৩৩)----

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

-----:৩৩:-----

যুধিষ্ঠির উবাচ । ৬:

কিং ত্বং নকুল ! কুর্বাণস্তত্র তাত ! চরিস্যসি ।

কস্মৈতমঃ সনাচক্ষু রাষ্ট্রে তস্য মহীপতেঃ ।

স্বকুমারশচ শুরশচ দর্শনীয়ঃ স্থথোচিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । হে ভারত ! রাজা বিরাটেন ‘ত্বং পূর্বাং কুর্বাদীঃ’ ইতি পৃষ্টঃ সন্, ইত্যাহং  
বক্ষ্যামি, যৎ, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত গোহে দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা মর্তী উদিতা দ্বিতীয়া ॥৩১॥

এতেনেতি । হে রাজেন্দ্র ! নলো বাজা যথা পুত্রপর্ণবাজগৃহাদৌ কৃতকেন বাজকনামক-  
সারথিরূপেণ বিজ্ঞতবান, তথা অহমপি এতেন উক্তবিধেন, কৃতকেন কৃত্রিমেন, বিধি না রূপেণ,  
বিরাটভবনে, স্তম্ভং যথা স্নাত্তথা বিহরিষ্যামি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

----:৩৩:----

কিমিতি । হে তাত ! অন্তকম্পা ! বৎসেতাথঃ, “তাতঃ পিতৃভকম্পায়াঃ” ইতি

আর, ভরতনন্দন ! ‘তুমি পূর্বের কোথায় ছিলে ?’ এইরূপে বিরাট-  
রাজা জিজ্ঞাসা করিলে, আমি বলিব যে, আমি পূর্বের যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে  
দ্রৌপদীর পরিচারিকা হইয়া ছিলাম ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে নলরাজা যেমন কৃত্রিম বাজকবেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া  
স্বতুপর্ণরাজা ও বিদর্ভরাজার বাড়ীতে ছিলেন, আমিও সেইরূপ এই কৃত্রিম  
বেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া বিরাটরাজার বাড়ীতে স্তম্ভেই থাকিব’ ॥৩২॥

\*...অর্জুনমন্ত্রণং নাম...ভা । ৬: ইতি বাক্যং পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ইত্যেবমুক্তা  
পুরুষপ্রবীরতুখার্জুনো দম্ভভূতাং বরিষ্ঠঃ । বাক্যং তথাসৌ বিররাম ভূয়ো নৃপোহপরাং  
ভাতরমাবভাসে ॥’ বার । বঙ্গবাসিপুস্তকে ত্বং শ্লোকঃ পূর্বাধ্যায়ান্তে পঠ্যতে । (১)...কর্ম  
তত্ত্বম্...বা ব রা,...স্থথোচিতঃ—প্র । তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

অশ্ববক্ষো ভবিষ্যামি বিরাটনৃপতেরহম্ ।

গ্রস্থিকো নাম নাম্নাহং কশ্মৈতৎ স্তপ্রিয়ং মম ॥২॥

কুশলোহস্যশ্বরক্ষায়াং তথৈবাস্তচিকিৎসিতে ।

প্রিয়াশ্চ সততং মেহস্য কুরুরাজ ! যথা তব ॥৩॥

যে মাং চামন্ত্রয়িষ্যন্তি বিরাটনগরে জনাঃ ।

তেভ্য এবং প্রবক্ষ্যামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিকাণ্ডশেষঃ । নকুল ! অশ্বমারঃ কোমলশ্চ, শরো বীৰ্য্যং, দর্শনীয়ঃ স্তন্দরঃ, স্ত্রুপোচিতঃ স্ত্রুপভোগযোগ্যশ্চ অম্, তত্র তস্মৈ বিরাটস্মা মহীপতে রাজ্যে রাজ্যো, কিং কস্য কুবাণঃ সন্ চরিষ্যসি, নঃ অস্মান্ এতৎ সম্ভবচ্ছ ক্রুহি । যট্পাদোহস্যং শ্লোকঃ ॥১॥

অশ্বৈতি । অহম্, নাম প্রকাশে, নাম্না গ্রস্থিকঃ সন্, গ্রন্থঃ অশ্বশাস্ত্রীয়পুস্তকমস্মাত্ম্যতি দ্ব্যংপত্তেরিতি ভাবঃ । ইন্বিষয়ে ঈকো মত্বার্থে । বিরাটনৃপতেঃ, অশ্ববক্ষঃ অশ্ববক্ষকে ভবিষ্যামি । যেন, এতৎ কস্য মম স্তপ্রিয়ম্ অর্থাৎপ্রিয়ম্ ॥২॥

অথ কথং তৎ কস্য কর্ত্ত্বং শক্ষাসীত্যাহ কুশল ইতি । অহম্, অশ্ববক্ষায়াং তথৈব অশ্বানাং চিকিৎসিতে চিকিৎসায়াম্, কুশলো নিপুণোহস্মি । বিশেষতঃ, হে কুরুরাজ ! অশ্বাং যথা তব সততং প্রিয়াং, তথা মে মমাপি সততং প্রিয়াং ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং অমিতি ॥১॥ (পাঠান্তরে) পবিত্রক্ষেণে অশ্বানামিতি শেষঃ । গ্রন্থান্ আয়ুর্কৌদম্ অশ্বব্যবধৌ বেত্তীতি গ্রন্থিকোহপি নো স্ততত্ৱাৎ । “অশ্বিনৌ বৈ দেবানাং ভিসজাবশ্বিনাবপয়” ইতি শ্রুতেঃ ॥২—৩॥ (পাঠান্তরে) অশ্বেষু নাস্তি শ্বো যেযাং তে শ্বাঃ, সমরে তৃণাকৃতপ্রাণাশ্বেষু অধিকৃতো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস নকুল ! তুমি—কোমলাঙ্গ, অথচ বীর এবং স্তন্দর ও স্ত্রুপভোগের যোগ্য । অতএব তুমি সেই বিরাটরাজার রাজ্যে কি কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিবে, তাহা আমাদিগকে বল’ ॥১॥

নকুল বলিলেন—‘আমি ‘গ্রস্থিক’—নাম ধারণ করিয়া বিরাটরাজার অশ্বরক্ষক হইব ; ইহাই আমার অত্যন্ত প্রিয় কার্য্য ॥২॥

এবং আমি অশ্বরক্ষায় ও অশ্বচিকিৎসায় নিপুণ ; বিশেষতঃ হে কুরুরাজ ! আপনারও যেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয়, আমারও তেমন অশ্ব সর্বদা প্রিয় ॥৩॥

(২) অস্ত শ্লোকস্ত মধ্যে ‘সবথা জ্ঞানসম্পন্নঃ কুশলঃ পবিত্রক্ষেণে’ ইতি পাদদ্বয়ং বা ব রা প্র । (৪) শ্লোকাৎ পরম্—“পাণ্ডবেন পুরা তাত ! অশ্বেষু অধিকৃতঃ পুরা । বিরাটনগরে ছন্দস্বরিষ্যামি মহীপতে ! ॥” বা ব রা । প্রাপিতামহপুস্তকে তু অর্থাৎবৎ শ্লোকঃ অধর্মপিকং দৃশ্যতে ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহদেব ! কথং তস্ম সমীপে বিহরিষ্যসি ।

কিং বা হং তাত ! কুর্বাণঃ প্রচ্ছন্নো বিচরিষ্যসি ॥৫॥

সহদেব উবাচ ।

গোসংখ্যাতা ভবিষ্যামি বিরাটস্ম মহীপতেঃ ।

প্রতিযেক্ষা চ দোক্ষা চ সংখ্যানে কুশলো গবাম্ ॥৬॥

তন্ত্রিপাল ইতি খ্যাতো নাম্না বিদিতমস্তু তে ।

নিপুণস্তু চরিষ্যামি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিরাটনগরে যে চ জনাঃ, মাম্, আমস্তদ্বিগ্ধাস্তি আমস্তা কৃত্ত্বং পূর্বমাসীরিতি  
প্রক্ষান্তীতার্থঃ, তে ভাঃ, এবং ভবদাদিবং যুধিষ্ঠিরস্ত অশ্ববন্ধ আশ্রমিতি প্রাবক্ষ্যামি । অহং দখা  
বিহরিষ্যামি, তদেতদ্বজ্জমতি শেষঃ ॥৪॥

সহেতি । হে তাত বৎস সহদেব ! হং বা বিং বশ্য কুর্বাণঃ সন্, তস্ম বিরাটস্ম  
সমীপে বিহরিষ্যসি, কথং বা প্রচ্ছন্ন আদৃত্ত্বরূপঃ সন্ বিচরিষ্যসি ॥৫॥

গবতি । গবাং ধেনুনাং, প্রতিযেক্ষা ইঙ্গিতমাত্রেণৈব বিপথগমনান্নিবারয়িতা, দোক্ষা  
অদিকজ্ঞানাং দোহনক্ষমঃ, সংখ্যানে শুভাশুভজ্ঞানে, কুশলো নিপুণশচাঃ, বিরাটস্ম  
মহীপতেঃ, গোসংখ্যাতা গবাং শুভাশুভপরীক্ষকঃ, ভবিষ্যামি ॥৬॥

তন্ত্রীতি । হে রাজন্ ! তে তব বিদিতমস্তু, যদহম্, তন্ত্রিপাল ইতি নাম্না খ্যাতঃ  
সম্, তন্ত্রি গুডুচীং পালয়তি গোচিকিৎসাণং বস্ত্তীতি ব্যংগপুৰুষোক্তার্থঃ, “গুডুচী  
তন্ত্রিকাভমৃত্য” ইত্যমরঃ, নিপুণঃ স্বকৌশলং দখা স্তান্ত্বখা চরিষ্যামি । অতএব তে মানসো  
মনোবদ্বী, জবঃ—মামপবেঃ জাস্ত্রাতীত্যাশঙ্কানিবন্ধনঃ সস্তাপঃ, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥৭॥

তা'র পর, বিরাটনগরে যে সকল লোক আমাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা  
করিবে যে, তুমি পূর্বে কোথায় ছিলে ? তখন আমি তাহাদিগকে আপনা-  
দের মতই বলিব যে, আমি যুধিষ্ঠিরের অশ্ববন্ধক ছিলাম । আমি যেভাবে  
বিচরণ করিব, তাহা এই বলিলাম ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস সহদেব ! তুমিই বা কি কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া  
বিরাটরাজার নিকটে অবস্থান করিবে এবং কিপ্রকারেই বা আত্মগোপন  
করিয়া চলিবে ?’ ॥৫॥

সহদেব বলিলেন—‘আমি ইঙ্গিত করিয়াই গরুড়লিকে বিপথগমন হইতে  
নিবৃত্ত করিতে পারি, প্রচুর ছদ্ম দোহন করিতে সক্ষম এবং শুভাশুভ পরীক্ষা  
করিতেও সমর্থ । সুতরাং আমি বিরাটরাজার গো-পরীক্ষক হইব ॥৬॥

(৫)·· প্রচ্ছন্নো বিহরিষ্যসি—প্র বা ব রা । (৭)·· নিপুণস্তু চবিষ্যামি·· প্র বা ব রা ।

অহং হি ভবতা গোষু সততং প্রহিতঃ পুরা ।  
 তত্র মে কৌশলং সর্বমববুদ্ধং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।  
 যেযাং মূত্রমুপাস্ত্রায় অপি বন্ধা প্রসূয়তে ॥৯॥  
 সোহহমেবং চরিষ্যামি প্রীতিরত্ন হি মে পরা ।  
 ন চ মাং বেৎসুতে কশ্চিভোষয়িষ্যে চ তং নৃপন্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনৈনুপুণ্যং শ্রয়িতুমাহ অহমিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! হি যস্মাৎ, পুরা ভবতা, অহম্, সততমেব, গোষু স্বকীয়ানাং গবাং পরীক্ষাস্ত, প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । তত্র চ মে সৰ্বং কৌশলং নৈপুণ্যম্, অববুদ্ধং ভবতৈব জ্ঞাতম্ ॥৮॥

বৃষভানিতি । হে রাজন্ ! অহম্, পূজিতলক্ষণান্ প্রশস্তচিহ্নান্ বৃষভানপি, জানামি পরিচিনোমি । যেযাং মূত্রমুপাস্ত্রায় বন্ধাপি প্রসূয়তে সন্তানং প্রসৌতি ॥৯॥

স ইতি । সোহহম্, এবং গোসংখ্যাতভাবেন চরিষ্যামি । হি যস্মাৎ, অত্র গোসংখ্যাত-ভাবে, মে মম, পরা পরমা প্রীতিবস্তুরে । ইত্থং কশ্চিদপি মাং ন বেৎসুতে সহদেবতয়া নজ্ঞাস্তি, তং বিবাটং নৃপং ভোষয়িষ্যে চ নিজগুণেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখা ইতি গৃঢ়াশয়ঃ । পক্ষে স্পষ্টোক্ত্যঃ ॥৪—৫॥ সংখ্যানৈ পৰীক্ষায়াম্ ॥৬॥ তন্ত্ৰিপালঃ তন্ত্ৰিবর্নাবদ্ধা যস্মাৎ দীর্ঘশূলবজ্রাং বর্ণগ্ভিরল্লৈর্দামভিবধ্যান্তে সা প্রকৃতোপযোগিনী । গৃঢ়াভি-সন্ধৌ তু তন্ত্ৰিবাক্ । “তস্মাৎ বাক্তবন্তীমানি দামানী” ইতি শ্রুতবাক্‌পালঃ, যুদ্ধদ্বচনার্থাচ্চঠা-

আর, রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি ‘তন্ত্ৰিপাল’—নামে প্রসিদ্ধ হইয়া সাবধানে বিচরণ করিব । অতএব আপনার মনের উদ্বেগ দূর হউক ॥৭॥

নরনাথ ! আপনি পূর্বের আমাকে সর্বদাই নিজের গুরুগুলিকে পরীক্ষা করিবার জন্য পাঠাইতেন এবং তখন তাহাতে আমার সর্বপ্রকার নৈপুণ্যও বৃদ্ধিতে পারিতেন ॥৮॥

এবং রাজা ! আমি প্রশস্ত-লক্ষণ-যুক্ত বৃষগুলিকেও চিনিতে পারি, যেগুলির মূত্র আস্ত্রাণ করিয়া বন্ধা নাবীও প্রসব করিয়া থাকে ॥৯॥

আমি এইভাবে বিচরণ করিব । কারণ, ইহাতে আমার অত্যন্ত আনন্দ

(৮)....তত্র মে কৌশলং কস্ম হত্ববুদ্ধম্....প্র । ইতঃ পরম্ ‘লক্ষণং চরিতক্যাপি গবাং স্চক্ষাপি মঙ্গলম্ । তৎ সৰ্বং মে স্থবিদিতমুচ্চাপি মর্হীপতে ! ॥’ প্র বা ব রা । (১০)....মে সদা... বা ব রা ভা,....ন চ মাং বেৎসুতি পরঃ....ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ঞ্চ নঃ প্রিয়া ভাৰ্য্যা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ।  
 মাতেব পরিপাল্যা চ পূজ্যা জ্যেষ্ঠেব চ স্বসা ॥১১॥  
 কেন স্ম দ্রৌপদী কৃষ্ণা কৰ্ম্মণা বিচরিস্যতি ।  
 ন হি কিস্কিন্দিজানাতি কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং যথা স্ত্রিয়ঃ ॥১২॥  
 শুকুমারী চ বালা চ রাজপুত্রী যশস্বিনী ।  
 পতিব্রতা মহাভাগা কথং নু বিচরিস্যতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কিংহেতি চার্থঃ । ইয়ং নঃ অস্মাকং ভাৰ্য্যা দ্রৌপদী, প্রাণেভ্যোহপি গরীবসী প্রিয়া, মাতেব পরিপাল্যা মাদবং রক্ষণায়, জ্যেষ্ঠা স্বসা ভগিনীব চ পূজ্যা মাননীয়্যা, উভয়ত্রাপি পতিব্রতাকপদাদিতি ভাঃ ॥১১॥

কেনেতি । স্মেতি পাদপূরণে । দ্রৌপদী জপদবাজনন্দিনী কৃষ্ণা, কেন কৰ্ম্মণা বিচরিস্যতি । চি দ্ব্যং, অচ্চঃ স্ত্রিয়ে, যথা কৰ্ম্ম সেবাদিকং নানাবিপং কাৰ্য্যং কৰ্ত্ত্বং বিজানন্তি, ইয়ং তথা কিস্কিন্দিপ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং ন বিজানাতি, রাজপত্ন্যাং রাজপুত্রীত্বাচ্চ ॥১২॥

স্বিতি । শুকুমারী কোমলাঙ্গী, বালা শিশুবং সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা, মহাভাগা উদারস্বভাবা চ দ্রৌপদী, কথং কেন প্রকারেণ বিচরিস্যতি হ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তেতাং ॥৭ -১০॥ ইয়ং হিতি । মাতা কুলবৃত্তিঃ আদিভূমিঃ গৌরী । “মাতা গৌর্যাদি-জননীগোব্রাহ্মণ্যাদিভূমিষু” ইতি মেদিনী । স্বসা অধিকা পার্শ্বভীষংপজ্যোতাং । “এষ তে কল্পভাগঃ সহ স্বস্মাধিকানা হং জগন্ম । শরদ্বা অগ্ৰাধিকা স্বসা” ইতি মজ্জব্রাহ্মণদর্শনাৎ “জায়া গাইপতাঃ পুরোহিত্যঃ পচন” ইতি তস্মা অপি দেবতাভ্যেদং সংস্ববাৎ । “মাতা সত্যবতী হইবে । আর ইহাতে আমাকে কেহ চিনিতেও পারিবে না, আমিও বিরাট-রাজাকে সমুপেক্ষিত করিতে পারিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমাদের এই ভাৰ্য্যা প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর প্রিয়-তমা এবং মাতার আয় পরিপাল্যা ও জ্যেষ্ঠা ভগিনীর আয় মাননীয়্যা ॥১১॥

সুতরাং এই জপদবাজনন্দিনী কৃষ্ণা কোন্ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাট-নগরে বিচরণ করিবেন ? অচ্চ স্ত্রীলোকেরা যেমন সেবাপ্রভৃতি নানা কার্য্য জানেন, ইনি তেমন কোন কার্য্যই জানেন না ॥১২॥

ইনি কোমলাঙ্গী, বালিকার আয় সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা ও উদারস্বভাবা । সুতরাং ইনি কি প্রকারে বিচরণ করিবেন ? ॥১৩॥

(১১) ইয়ং তু...ভা । (১২) কেন সা...ভা । (১৩) শুকুমারী চ...ভা ।

মালাগন্ধানলঙ্কারান্ বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

এতান্বেবাভিজানাতি যতো জাতা হি ভামিনী ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সৈরিক্ণোহরক্ষিতা লোকে ভূজিষ্ঠাঃ সন্তি ভারত ! ।

নৈবমগ্নাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি ইতি লোকস্য নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মালোতি । যতো যস্মিন্ কালে জাতা, তদবদীতি শেষঃ, ভামিনী ছবিনাতং প্রতি কোপনা দ্রৌপদী, মালাগন্ধান্ অলঙ্কারান বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, এতান্বেবাভিজানাতি পরি-  
ধাতুমিতি শেষঃ । অতোহস্যাঃ পবগৃহবাসো হৃক্ষর এবতি ভাবঃ ॥১৪॥

সৈরিক্ণ ইতি । হে ভারত ! লোকে লোকসমাজে, অরক্ষিতা বেতনাদিভিষপালিতাঃ, অথ চ ভূজিষ্ঠাঃ পবগৃহে দাসীভূতাঃ, সৈরিক্ণাঃ সৈবিক্ণীনাং স্ত্রিয়ঃ সন্তি, অগ্নাঃ স্ত্রিয়স্ত এবম্ ঈদৃশো ন সন্তি, ইতি লোকস্য নিশ্চয়ঃ স্থিরধারণা বর্ততে । সীরাঃ সূয়া ইব ইন্দ্রে স্বাদীনহৃদ্যপাত ইতি সৈবিক্ণী পৃষোদরাদিদ্ব্যম্বিপাতঃ । “সীবোহর্কহলয়োঃ পুংসি” ইতি মেদিনী, “সৈবিক্ণী পববেশাস্তা স্ববশা শিল্পকারিকা” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূমিদেভ্যঃ সীরা স্বস ভবেৎ” ইত্যপুদাহবন্তি ॥১১—১২॥ বালা নিতান্তনা ॥১৩॥ যতো যস্মিন্ দিনে জাতা তত আরভা মালাদীন ভোগানেব বেত্তি ন ক্রেশানিতার্থঃ ॥১৪॥ সৌরিক্ণীতি । সীরাঃ প্রতি সীরাভূতঃ পটঃ স্ত্রিয়তেজনযাস্তিবেতি সীবিক্ণাঃ সৈব সৈবিক্ণী স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অগ্নঃ পব-  
পরিচাবিকা রাজভাষা বা । “সৈবিক্ণী পববেশাস্তা শিল্পকং স্ববশা স্ত্রিয়াম্ । বর্ণসঙ্করসম্বৃত-  
স্ত্রীমহিল্লিকরোরপি” ইতি বিশ্বঃ । “নতল্লিকযোঃ” ইতি মেদিনীপাঠঃ । আছে মহিল্লিকা রাজদারঃ । দ্বিতীয়ে মতল্লিকাঃ প্রশস্তস্ত্রিয় ইতি । দাসীপক্ষে অবক্ষিতা ইতি ছেদঃ, স্ববশা ইত্যাক্ষে পক্ষে রক্ষিতা ইত্যেব । ভূজিষ্ঠা পালনীয়া পালয়িত্রী চ । ভূজপালনাভাবহার্যো-  
রিতাস্ত্য রূপম্ । নৈবমগ্নাঃ স্ত্রিয়ো রূপবর্তীযান্তি প্রাপ্ত বন্তি পশুস্ত্রীতরে ইত্যর্থঃ । দাসী ইতি

ইনি যে সময়ে জন্মিয়াছিলেন, তদবধিই ছর্জনের প্রতি কোপনা এবং ইনি মালা, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র, এই সকল পরিধান করিতেই জানেন” ॥১৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! লোকের এইরূপ ধারণা আছে যে, লোকসমাজে ‘সৈরিক্ণী’—নামে স্ত্রীলোকেরা বেতনাদি না লইয়া পরের ঘরে দাসীভাবে থাকে ; অথ স্ত্রীলোকেরা এ ভাবে থাকে না ॥১৫॥

(১৪) মালাং গন্ধান্...প্র । (১৫)...সন্তি ভূজতাম্...ভা । পূর্বাঙ্কঃ পরম্ ‘ন বৈমাত্যং স্ত্রিয়ো যান্তি যথাত্তাঃ প্রাকৃতস্ত্রিয়ঃ । একপত্নীব্রতশ্চৈতা ইতি লোকস্য নিশ্চয়ঃ ॥’—প্র ।

সাহং ব্রহ্মাণা সৈরিক্সী কুশলা কেশকক্ষণি ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা ॥১৬॥  
 উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ।  
 আত্মগুপ্তা চরিয়ামি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 স্তদেষাং প্রতাপস্থাস্ত্রে রাজভার্যাং যশস্বিনীম্ ।  
 সা রক্ষিয্যতি মাং প্রাপ্তাং মা ভূতে দুঃখমীদৃশম্ ॥১৮॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 কল্যাণং ভাষসে কৃষে ! কুলে জাতাসি ভাবিনি ! ।  
 ন পাপমভিজানাসি সাধু সাধ্বীব্রতে স্থিতা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সাহম্, কেশকক্ষণি কেশসংস্কারকার্যো, কুশলা নিপুণা সৈরিক্সী ইতি ব্রহ্মাণা, রাজ্ঞা বিবাহটেন ‘হং পুৰং কাসীঃ’ ইতি পৃষ্ঠা চ সতী, যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা কৃতবাসা অস্মি ইতি বক্ষ্যামি । পরঞ্চ আত্মনৈব গুপ্তা বক্ষি-তা সতী চরিয়ামি । ত্বং যন্মাং পরিপৃচ্ছসি, তদেতদুভয়মিতি শেষঃ ॥১৬- ১৭॥

তত্র তু কিং করিষ্যসীতাহ স্তদেষামিতি । স্তদেষাং নাম যশস্বিনীং রাজভার্যাম্, প্রতাপস্থাস্ত্রে সেবিণ্যে । তথাহে চ সা প্রাপ্তা তত্র গতং মাং বক্ষিয্যতি । অতএব তে তব ঈদৃশং ক স্বাস্ত্যামি কিং করিষ্যামি বেতাদিরূপম্, দুঃখমুদ্বিগ্নং মা ভুং ॥১৮॥

প্রশংসতি কল্যাণমিতি । হে ভাবিনি ! সংস্কারাবে ! কৃষে ! হং কল্যাণং যুক্তিযুক্ত-

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । পক্ষে নৈবং প্রকাশে যাস্তি সঙ্করস্তীতার্থঃ ॥১৫॥ দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিক্যেতি “রাহোঃ শিবঃ” ইতিবদভেদেপি ভেদোপচারণা । দ্রৌপদীরূপা যুধিষ্ঠিরস্ত পরিচারিক্যেত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োক্তপায়াঃ ॥৩॥

‘আমি কেশসংস্কারকার্যো নিপুণ সৈরিক্সী’ এই কথা বলিয়া আত্মপরিচয় দিব এবং রাজা জিজ্ঞাসা করিলে বলিব যে, আমি দ্রৌপদীর পরিচারিকা হইয়া যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে ছিলাম । এইভাবে আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া চলিব । ভরতনন্দন ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১৬—১৭॥

এবং আমি—যশস্বিনী রাজমহিষী স্তদেষাদেবীর পরিচর্যা করিব ; তাহা হইলেই তিনি আমার রক্ষণাবেক্ষণ করিবেন । অতএব রাজা ! আমার বিষয়ে আপনার যেন এরূপ উদ্বেগ হয় না’ ॥১৮॥

(১৬)....গেহেহস্তি...ভা । (১৯)....জাতাসি ভামিনি!...বা ব রা ।

যথা ন দুৰ্জদঃ পাপা ভবন্তি স্তথিনঃ পুনঃ ।

কুৰ্য্যাস্তথা হং কল্যাণি ! লক্ষয়েয়ুৰ্ন তে যথা ॥২০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

পাণ্ডবপ্ৰবেশে যুধিষ্ঠিৰাদিমন্ত্ৰণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

— (ঃঃঃ) —

## চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ।

— (ঃঃঃ) —

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

কশ্মাণ্যুক্তানি যুগ্মাভিধানি যানি কৰিষ্যথ ।

মম চাপি যথা বুদ্ধি রুচিতানি বিনিশ্চয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাদ্ভুতং ভাষসে । যেন ি হং কুলে সদ্ধশে জ্ঞাতাসি, বিশেষতশ্চ হং সাধু সমাগেব সাক্ষী-  
ব্ৰতে সাক্ষীনিয়মে স্থিতা । অতএব চ হং পাপং কৰ্ত্ত্বং নানিচ্ছামসি ॥১২॥

উপদির্শতি যথোক্তি । হে কল্যাণি ! পাপা দুৰ্জদঃ শব্দেবো দুয়োদ্যাদয়ঃ, যথা পুনৰ্ন  
স্তথিনো ভবন্তি । হে তুগ্ধমন্ত্ৰাত্মনোৰ স্পষ্টয়তি--তে যথা হাং ন লক্ষয়েয়ুৰ্ন জানীযুঃ,  
হং তথা কুৰ্য্যাম ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবচিত্তাবাং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্ৰবেশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

— (ঃঃঃ) —

কশ্মাণীতি । যুগ্ম যানি যানি কশ্মাণি কৰিষ্যথ, তানি তানি কশ্মাণি যুগ্মাভিক্তানি ।  
মমাপি চ যথা বুদ্ধি বিনিশ্চয়াৎ তেষৌচিত্তাবদাবণাং রুচিতানি তাত্ত্ববাভিপ্ৰোক্তানি । অতঃ  
সৰ্ব্বেষামেবাভিমতব্রান্তাঃ প্রোক্তবাস্মাকমিদানীং কৰ্ত্তব্যানীতি ভাষঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিৰ বলিলেন—সংস্ৰভাবে ! দ্রৌপদি ! তুমি সদ্ধশে জন্মিয়াছ,  
তা'র পর আবার যথাযথভাবে সাক্ষীর নিয়মে রহিয়াছ এবং কোন পাপকাৰ্য্য  
জানই না । তাই তুমি ভাল কথাই বলিয়াছ ॥১২॥

সে যাহা হউক, কল্যাণি ! পাপাত্মা শক্রর। যেন আবারও সুখী হয়  
না—অৰ্থাৎ তাহার। যাহাতে তোমাকে জানিতে না পারে, তুমি তাহাই  
করিও' ॥২০॥

(২০) কুৰ্য্যাস্তথং হি...বা ব রা ভা । (১)...মম চাপি যথা বুদ্ধিরুচিতা বিনিশ্চয়াৎ—  
বা ব রা ।



পুরোহিতোহয়মস্মাকমগ্নিহোত্রাণি রক্ষতু ।  
 সূতপৌরোগবৈঃ সার্কং দ্রুপদস্য নিবেশনে ॥২॥  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চেমৈ রথানাদায় কেবলান্ ।  
 যাস্তু দ্বারবতীং শীঘ্রমিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৩॥  
 ইমাশ্চ নার্যো দ্রৌপদ্যাঃ সৰ্বাশ্চ পরিচারিকাঃ ।  
 পাঞ্চালানৈব গচ্ছন্তু সূতপৌরোগবৈঃ সহ ॥৪॥  
 সর্বৈরপি চ বক্তব্যং ন প্রাজ্জায়ন্তু পাণ্ডবাঃ ।  
 গতা হস্মানপাকীৰ্য্য সৰ্বৈঃ দ্বৈতবনাদিতি ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । অয়ং পুরোহিতো দৌমাঃ, সূতাঃ সারথয়ঃ পৌরোগবাঃ পবদ্বাদ্যথানানং  
 পাকস্থানাদাশ্চ তৈঃ সার্কং গচ্ছতি শেষঃ, দ্রুপদস্য রাজ্যঃ, নিবেশনে গৃহে অস্মাকমগ্নি-  
 হোত্রাণি রক্ষতু যথাবিধি হোমাদিনা নির্কল্লভতু, পুরোহিতস্য প্রধানপ্রতিনিধি দ্বাং ॥২॥

ইন্দ্রেতি । ইমে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ প্রধানাঃ সারথয়ঃ, কেবলান্ আরোহিশতান্ রথান্ আদায়  
 শীঘ্রং দ্বারবতীং দ্বাবকাং নগরীং যাস্তু । ইতি মে মতিবিচ্ছা বর্ততে ॥৩॥

ইমা ইতি । ইমাঃ সৰ্বা দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা নায়াশ্চ, সূতাঃ পাচকাঃ পৌরোগবাঃ অপরে  
 পাকস্থানাদাশ্চ তৈঃ সহ পাঞ্চালান্ দেশানৈব গচ্ছন্তু : দ্রুপদনিবেশনে বস্ত্রমিতি ভাবঃ ॥৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মাণীতি ॥১॥ অগ্নিহোত্রাণি অগ্নিহোত্রপাত্রাণ্যাদিগামহিতানি হোমসাপনভূতা দেহকৰ্ম্ম  
 ॥২—৩॥ ন প্রাজ্জায়ন্তেতি যথার্থমেব । রহস্তেব তৈশ্চান্দ্রদেশে বস্ত্রমিতি মদ্বিতত্বাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তোমরা যে যে কার্য্য করিবে, তাহা বলিয়াছ ;  
 আমারও বুদ্ধি অনুসারে সম্ভব বোধ হওয়ায় এই গুলিই অভিপ্রেত হইল ॥১॥

এখন এই পুরোহিত ধৌম্যঠাকুর সারথিগণ ও প্রধান পাচকগণের সহিত  
 যাইয়া দ্রুপদরাজার বাড়ীতে থাকিয়া আমাদের অগ্নিহোত্রযাগ সম্পাদন  
 করিতে থাকুন ॥২॥

এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি এই সারথিরা আরোহিশৃগ্ন রথগুলি লইয়া সহর  
 দ্বারকানগরে গমন করুক ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩॥

আর, এই সকল দ্রৌপদীর পরিচারিকা নারীরা পাচকগণ ও অন্ত্র প্রধান  
 পাকস্থানাদাশ্চগণের সহিত পাঞ্চালরাজের বাড়ীতেই গমন করুক ॥৪॥

(৩) ইন্দ্রসেনমুখাশ্চেমৈ...বা ব রা ভা । (৪) সৰ্বাঃ পরিচারিকাঃ...সূতপৌরোগবৈঃ  
 সহ—প্র ভা বা ব রা । (৫) গতা হস্মানপাহায়...রা । ইতঃ পবম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবং তেহোগ্রামামস্ম্য কৰ্ম্মাণ্যাক্তা পৃথক্ পৃথক্ । ধৌম্যামামস্ম্যামাস্ত্ৰঃ স চ তান্ মস্মমব্রবীৎ ॥’  
 প্র বা ব রা ।

## ধোম্য উবাচ ।

বিদিতং পাণ্ডবাঃ ! সৰ্বং ব্রাহ্মণেশু হুহংসু চ ।

যানে প্রহরণে চৈব তথৈবাগ্নিশু ভারত ! ॥৬॥

ত্বয়া রক্ষা বিধাতব্য্য কৃষ্ণায়াঃ কাল্পনেন চ ।

বিদিতং বো যথা সৰ্বং লোকবর্তমিদং নৃপ ! ॥৭॥

বিদিতে চাপি বক্তব্যং হুহুস্তিরনুরাগতঃ ।

অতোহহমপি বক্ষ্যামি হেতুমাত্রং নিবোধত ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রসেনাদীকৃতপদিশতি সর্বৈরিতি । পাণ্ডবাঃ ক বর্তমন্তে ইতি কেনাপি পৃষ্ঠে যুস্মাভিঃ সর্বৈরপি চ ইতি বক্তব্যম্, যং, অস্মাভিঃ পাণ্ডবা ন প্রাজ্ঞাসন্ত । হি যস্মাং, সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, অস্মান্, অপাকীয়া অপহায়, দ্বৈতবুনাং দেব গতাঃ ॥৫॥

বিদিতমিতি । হে ভারত! যুধিষ্ঠির! হে অপরে পাণ্ডবাশ্চ! ব্রাহ্মণেশু হুহংসু চ, যানে বখাছারোহণে, প্রহরণে যুদ্ধে, তথৈব অগ্নিশু অগ্ন্যাংপাতেষু চ, যং যং কর্তব্যমিতি শেষঃ, তং সৰ্বমেব যুস্মাভিঃ বিদিতম্ ॥৬॥

ত্বমেতি । হে নৃপ! ত্বয়া কাল্পনেন অজ্ঞনেন চ, কৃষ্ণায়া দ্রোপদ্যাঃ, রক্ষা বিধাতব্য্য, তব সভাবত্তিহেন রাজসম্মিধানাং অজ্ঞানস্ত চাস্ত্যপুৰস্তায়হেন দ্রোপদ্যা এব সান্নিধ্যাদিভি ভাবঃ । প্রাধান্তেনেদমুপদিষ্টা সাধারণোপদেষ্টাঃ প্রসাদয়তি বিদিতমিতি । ইদং সৰং লোকবৃত্তং লৌকিকব্যবহারো যথা যথার্থমেব বো যুস্মাকং বিদিতমিতি ॥৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

৥৫॥ বিহিতং শাস্ত্রোক্তং ব্রাহ্মণাদিশু উপস্থিতৈশু পরিচয়াদিকং পাণ্ডবাঃ সৰ্বং জ্ঞানশ্রীতি শেষঃ । যানে বিজয়যাত্রায়াম্, প্রহরণে যুদ্ধে । যন্তপোবঃ তথাপি কিমিচ্ছাম্যমীতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাচ—ত্বমেতি । ত্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ, ইদং লোকবৃত্তং প্রাকৃতজনশীলম্, অরক্ষ্যমাণাস্থ শ্রীযু

কেহ জিজ্ঞাসা করিলে তোমরা সকলেই ইহা বলিবে যে, পাণ্ডবদের সংবাদ আমরা জানি না । কারণ, তাঁহারা সকলেই আমাদের কাছে পরিত্যাগ করিয়া দ্বৈতবন হইতেই চলিয়া গিয়াছেন' ॥৫॥

ধোম্য বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির! অপর পাণ্ডবগণ! ব্রাহ্মণগণ, বন্ধুগণ, যানারোহণ ও যুদ্ধপ্রভৃতিবিষয়ে এবং অগ্নিপ্রভৃতির উৎপাতে যাহা যাহা কর্তব্য, সে সমস্তই তোমাদের জানা আছে ॥৬॥

প্রধানতঃ তুমি ও অজ্ঞান দ্রোপদীকে রক্ষা করিবে । রাজা! এই লৌকিক ব্যবহার সকলই তোমাদের যথাযথভাবে জানা আছে ॥৭॥

(৬) বিহিতম্... বা ব রা ভা, পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ... প্র । (৭) বিদিতং বো যথা-  
ত্বায়ম্... প্র । (৮) উভয়দ্বয়োর্মধ্যে ‘এষ দশমশ্চ কামশ্চ অর্থশ্চাপি ন সংশয়ঃ’ ইত্যর্কঃ প্র ।

হন্তেমাং রাজবসতিং রাজপুত্রা ত্রবীমি বঃ ।

যথা রাজকুলং প্রাপ্য সৰ্বান্ দোষাংস্তরিয়াথ ॥৯॥

দুৰ্বসং ত্বেব কৌরবাঃ জানতাং রাজবেশ্মনি ।

অমানিতৈর্মানিতৈর্বা অজ্ঞাতৈঃ পরিবৎসরম্ ॥১০॥

দ্বিষ্টদ্বারো লভেদ্দেষ্ঠুং ন চ রাজস্ব বিশ্বসেৎ ।

তদেবাসনমসিচ্ছেদ্যত্র নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি ভবান্ নিবর্ততামিত্যাঃ বিদিত ইতি । বিদিতে চাপি, স্তম্ভিঃ, অন্তরাগতঃ স্নেহাদেব, পুনবক্তব্যং তল্লোকবৃত্তমিতি শেষঃ । গতঃ অতমপি, হেতুমাত্রং স্ববর্ণকারণমাত্রং কেবলস্বরণার্থমিত্যর্থঃ তং বধ্যামি, নিবোধত যুগ্ তং শৃণুত ॥৮॥

হস্তেতি । হস্তেতি পেনে । হে বাজপুত্রাঃ ! বে, যুয়ান্, ইমাং রাজবসতিং বাজকুলে বাসপ্রকারং ত্রবীমি । যথা যেন, রাজকুলং বিরাটরাজভবনং • প্রাপ্য সৰ্বান্ দোষান্ তরিয়াথ অতিক্রমিয়াথ ॥৯॥

দুৰ্বসমিতি । হে কৌরবাঃ ! জানতাং সৰ্বান্ বিষয়ান্ বধ্যমানানামপি জনানাম্, রাজবেশ্মনি, দুঃপেনোক্তা ইতি দুৰ্বসং ভাবে পল, দুঃখেনৈব বাসঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ । অত-এব যুয়ান্ পন্যে অমানিতৈর্মানিতৈর্বা স্তম্ভিঃ, অজ্ঞাতৈরেব, পরিবৎসরমিমং সংবৎসরং বস্তবামিতি শেষঃ, তথৈব প্রতিজ্ঞাতদ্বাদিতি ভাবঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিষ্টীবা ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষীষপি অছায্যকল্পনম্, অতঃ কক্ষা বক্ষ্যেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বিদ্যাংসেতপি স্তম্ভিঃ প্রীতাবশ্যং বোধনীয়্য এব্যেত্যাহ—বিদিতে চাপিতি । এবং মোহাদ্ভ্রমাদশনেম দৃশ্যাদমোহভ্রমতা ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৮॥ হস্তেত্যন্তকস্পাদাম্, রাজবসতিং রাজকুলে বাসং তর্হিবিমিত্যর্থঃ ॥৯॥ দুৰ্বসং

জানা থাকিলেও, স্নেহবশতঃ বন্ধুজনের আবারও তাহা বলা উচিত । তাই আমিও কেবল স্মরণ করিবার জগাই বলিতেছি ; তোমরা শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজপুত্রগণ ! আমি তোমাদের নিকটে রাজভবনে বাস করিবার রীতি বলিতেছি ; যাহাতে তোমরা রাজভবনে থাকিয়া সমস্ত দোষ হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥৯॥

কুরুবংশীয়গণ ! অভিজ্ঞ লোকদের পক্ষেও রাজভবনে বাস করা তুষ্কর । অতএব অন্য লোক তোমাদের সম্মান করুক বা না-ই করুক, এই এক বৎসর তোমাদের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজার ভবনে বাস করিতেই হইবে ॥১০॥

(১০) জনতা রাজবেশ্মনঃ...ভা । উভয়ান্নির্মোহয়ো 'পাণ্ডবান্নিরয়ং লোক সর্বাশাস্ত্রময়ো মহান্ । ভর্গা গোপা চ ভূতানাং বাজা পুরুষবিগ্রহঃ' ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ—প্র । 'অমানিতাঃ অমানাহীশ্বজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্' ।...প্র । 'ততশ্চতুর্দশে বর্ষে চরিয়াথ যথা স্বথম্' প্র বা ব রা । (১১) ...রহস্তেযু ন বিশ্বসেৎ • প্র । ...দচ্চ নাভিযজ্ঞেৎ পরঃ—ভা ।

যো ন যানং ন পর্যাঙ্কং ন পীঠং ন গজং রথম্ ।

আরোহেৎ সম্মতোহস্মীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥১২॥

অথ যত্রৈনমাসীনং শঙ্কেরন্ দুষ্টচারিণঃ ।

ন তত্রোপবিশেদ্ যো বৈ স রাজবসতিং বসেৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাসপ্রকারমুপদেষ্টমারভতে দিষ্টেতি । প্রবেশেচ্ছায়াং জ্ঞাপিতায়াং দিষ্টং দ্বারপালেন প্রবেষ্টমুপদেষ্টং দ্বারং যস্মৈ স তাদৃশো জন এব, বাজানং দ্রষ্টং লভেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । বাজস্ত চ ন বিশ্বসেৎ, তেষামস্তিরচিত্ত্বাৎ । তদাসনমেব অন্নিচ্ছেৎ উপবেষ্টং মার্গদেং, যত্র পরো জনঃ ন অভিসজেৎ চিবোপবেশনান্ন স ক্ষজেৎ ॥১১॥

য উতি । সম্মতঃ অহং বাজঃ প্রিয়োহস্মীতি মত্বা যো জনঃ, রাজো যানং নৌকাদিকং ন, পর্যাঙ্কং খটাং ন, পীঠমাসনং ন, গজং হস্তিনং ন, রথঞ্চ ন আরোহেৎ, স জন এব, রাজো বসতিং গৃহম্, বসেৎ বস্ত্রং শঙ্কুযাং, অতথা তু রাষ্ট্রৈব বিরক্তা তং নিক্ষেপেদিত্তি ভাবঃ । বসেৎ সক্ষমকল্পমাশ্রম্ । “বসন্তী রাষ্ট্রবেশনোঃ” ইত্যম্বঃ ॥১২॥

অথেনিতি । অথ দুষ্টচারিণো দুজন্যঃ, যত্র আসীনমুপবেষ্টম্, এনং বাসভিলাষিণং জনম্, শঙ্কেরন্ অয়ং মৎপদবাদাতুমিচ্ছতীতি সন্ধিহীনং, তত্র আসনে যো নোপবিশেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ, অতথা তে দুর্জনা এব তং বহিস্কৃণ্বীতিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখেন বস্ত্রং শক্যম্ ॥১০॥ দুষ্টদ্বারঃ প্রতীহারদ্বারা নিবেদ্যেব বাজানং দ্রষ্টমিচ্ছেন্ন জনকৃজ্ঞাত ইত্যর্থঃ । দিষ্টেতাপি পাঠঃ । পাঠান্তরে রহস্যস্য শব্দকালোয় ন বিশ্বসেৎ সম্মতোহস্মীতি দ্ব্যেকা তত্র ন গচ্ছেৎ । পুত্রাদির্দ্বাপি অবিশ্বস্তা বাজানো মন্ত্রবিপ্লবভবাং সজ্ঞো মারয়েয়ুরিতি ভাবঃ । তদেবেতি পরেণ সহ বৈবং মা ভুদিত্তি পরাসনং নাশ্বিচ্ছেৎ ॥১১॥ যানং পরকীয়মিতি শেষঃ ॥১২॥ দুষ্টচারিণো দুষ্টাচাৰাঃ যত্র যত্র দ্যুতমদ্রবেশাদিগুণান্য স্বনগবস্ত্রপরকীয়চারমণ্ডলে বা আসীনমেনং দ্যুতাদিপ্রিয়োত্তরং পরৈর্ভেদিতোত্তরমিতি শঙ্কেরন্তত্র নোপবিশেৎ । রাজ-

অতএব প্রতিহারী দ্বার ছাড়িয়া দিলেই রাজদর্শন পাইবে, রাজাদের উপরে বিশ্বাস করিবে না এবং যে আসনে অথ লোকের উৎপাত না হয়, সেই আসনেই উপবেশন করিবার চেষ্টা করিবে ॥১১॥

‘আমি রাজার প্রিয় হইয়াছি’ ইহা মনে করিয়া যে লোক বাজার যান, পর্যাঙ্ক, আসন, হস্তী ও রথে আরোহণ করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১২॥

যেখানে উপবেশন করিলে দুর্জনেরা আশঙ্কা করে, সেইখানে যে উপবেশন করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১৩॥

(১৩) যত্র যত্রৈনমাসীনম্...বা বরা ।

ন চানুশিষ্যাদ্রাজানমপৃচ্ছন্তঃ কদাচন ।  
 তুষ্ণীং হেনমুপাসীত কালে সমভিপূজয়ন্ ॥১৪॥  
 অসূয়ন্তি হি রাজানো জনাননৃতবাদিনঃ ।  
 তথৈব চাবমগ্নন্তে মস্ত্রিণং বাদিনং মূষা ॥১৫॥  
 নৈযাং দারেষু কুবীত মৈত্ৰীং প্রাজ্ঞঃ কদাচন ।  
 অন্তঃপুরচরা যে চ দ্বেষ্টি যানহিতাশ্চ যে ॥১৬॥  
 বিদিতান্স্র কুবীত কার্য্যাণি স্তলঘূহৃণি ।  
 এবং বিচরতো রাজ্ঞি ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্র কিং কর্তব্যমিত্যাদিকপেণ অপৃচ্ছন্তঃ রাজানম্, কদাচনাপি ন অ-  
 শিষ্যাদ্রূপদিশেৎ । কিঞ্চ কালে যথাসময়ম্, সমভিপূজয়ন্ অভিবাদনাদিনা সম্মানয়ন্, এত-  
 রাজানম্, তুষ্ণীং নীববম্, উপাসীত লক্ষ্যকৃত্য সমীপে উপবিশেৎ ॥১৪॥

অসূয়ন্তীতি । রাজানঃ, অননৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো জনান্, অসূয়ন্তি হি দোষাবিদ্-  
 রেণ বিদ্বিমন্ত্যাবঃ ; তথৈব চ মূষা মিথ্যাবচনস্র বাদিনং মস্ত্রিণমবমগ্নন্তে ॥১৫॥

নেতি । প্রাজ্ঞো বদ্ধিমান্ জনঃ, এযাং রাজ্ঞাং দারেষু ভাৰ্য্যাস্ত্র, তথা যে চ জন-  
 রাজ্ঞামন্তঃপুরচরাঃ, যাংশ্চ জনান্ বাজা দ্বেষ্টি, যে চ জনাঃ, বাজ্ঞামহিতাঃ শত্রবঃ, তেষু জনে-  
 চ, কদাচনাপি মৈত্ৰীং প্রণয়ঃ ন কুবীত ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

গামিপৈশুভ্যাদিতার্থঃ ॥১৩॥ নানুশিষ্যং ইদমিথং কুর্ন্বতি নাজ্ঞাপয়েৎ, তুষ্ণীং মৌনে-  
 কালে পবাক্রমসময়ে সমভিপূজয়েৎ স্তবীত ॥১৪॥ স্তবিত্রপাত্তার্থা ন কর্তব্যোত্যাহ—অসূয়-  
 ত্তীতি । দময়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ অন্তঃপুরচরাঃ যাংশ্চ বাজা দ্বেষ্টি যে চ রাজ্ঞোহহিতা দ্বেষ্টারগে-

রাজা জিজ্ঞাসা না করিলে কখনও তাঁহাকে উপদেশ দিবে না এবং যথা-  
 সময়ে রাজার সম্মান করিয়া তাঁহার নিকটে নীরবে বসিয়া থাকিবে ॥১৪॥

রাজার মিথ্যাবাদী লোকদিগের প্রতি বিদ্রোহ করেন এবং মিথ্যাবাদী  
 মন্ত্রণাদাতার প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যাহারা রাজার অন্তঃপুরে বিচরণ করে, রাজা যাহাদের প্রতি বিদ্রোহ করেন  
 এবং যাহারা রাজার শত্রু, তাহাদের সঙ্গে কিংবা রাজার ভাৰ্য্যাদের সঙ্গে  
 বুদ্ধিমান্ লোক কখনও মিত্রতা করিবে না ॥১৬॥

(১৪) ন চানুশিষ্যেং . ভা । (১৫) অসূয়ন্তীহ . ভা । (১৬) ...প্রাজ্ঞঃ কথংকন . ভা ।  
 (১৭) বিদিতে চাস্ত . প্র বা ব রা, ...রাজ্ঞঃ ...প্র, ...ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ—ভা । ইদ-  
 পরম্ 'গচ্ছন্নপি পরাং ভূমিমপুষ্টো হনিবোজিতঃ । জাতান্ধ ইব মগ্নেত মধ্যাদামহুচিস্তয়ন ।  
 নহি পুং ন নপ্তাং ন ভাতরমবিন্দমাঃ । সমতিক্রান্তমধ্যাদং পূজয়ন্তি নরাধিপাঃ ।' ই-  
 শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ।

যত্নাচ্চোপচরেদেনমগ্নিবদেববচ্চ হ ।

অনৃতেনোপচীর্ণো হি হত্যাদেনমসংশয়ম্ ॥১৮॥

যচ্চ রাজানুযুঞ্জীত তদেবানুবর্ণয়েৎ ।

প্রমাদমবলেপঞ্চ ক্রোধঞ্চ পরিবর্জয়েৎ ॥১৯॥

সমর্থনাস্ত্ৰ মৰ্ক্যাস্ত্ৰ হিতঞ্চ প্রিয়মেব যৎ ।

সংবর্ণয়েত্তদেবাস্ত্ৰ প্রিয়াদপি হিতং বদেৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতানীতি । স্বলঘুত্বাণি অতান্নাগাণি কাশ্যাণি, অস্ত বাজে। বিদিতং হোব কুদীত ।  
এবমিথম, রাজি রাজভবনে, বিচবতো জনস্র, কচিদপি ক্ষতিন্ জাবতে ॥১৭॥

যত্নাদিতি । কিঞ্চ, এনং রাজানম্, অগ্নিবৎ দেববচ্চ, উপচরেৎ সেবেত । তশব্দঃ  
পাদপূৰ্ণে । তি বস্মাং, অনৃতেন মিথ্যাভক্তিপ্রদৰ্শনেন, উপচাৰ্যঃ সেবিতো রাজা, এনম্  
উপচাৰকং সেবকম্, অসংশয়ং তত্ত্বম্, তং মিথ্যা ভক্তিং জ্ঞানম্ ॥১৮॥

যদিতি । কিঞ্চ, রাজা যদনুযুঞ্জীত পৃচ্ছেৎ । “প্রাগোত্তমযোগ” পৃচ্ছা চ” ইত্যমবঃ ।  
তদেব অভ্যবর্ণয়েৎ বিগত্যা বদেৎ । “ন চাত্তশিগ্যাদ্ভানম্” ইত্যাদিনা অপূৰ্ণ উপদেশ-  
নিষেধঃ, অত্র ত্বপৃষ্ঠে বর্ণনানিষেধ ইতি ভেদঃ । প্রমাদঃ সম্মানপ্রদৰ্শনাদিবনবদনতাম্,  
অবলেপঃ গবম্, ক্রোধঞ্চ, পরিবর্জয়েৎ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বৈঃ সহ মৈত্ৰীং ন কুপ্যাম্ ॥১৮॥ রাজি রাজসম্মির্দো বিচবতো বিচাবপক্ষকং বসতো ন ক্ষতি-  
ম্মানস্যাদির্জাবতে ॥১৭॥ (পাঠান্তরে) গচ্ছমিতি । পবাম্ উৎকৃষ্টাং ভূমিং নিতাং গচ্ছন্ আস-  
নার্থং প্রাপ্তবন্ রাজা অপৃষ্ঠোত্তমস্থানিতোত্তময়োজিতং স্বে স্থানে উপবিশেতানিজ্ঞপ্তো জাত্য-  
ইব তৎস্থানমপশুস্তমিবাস্থানং মত্তোত, যত্নাদ্ভান সম্ভাবতে নাপ্যস্মন দিশতি তবৎ প্রসংশে-  
তৈবেত্যর্থঃ ॥১—২॥ অত্যা দোষমতঃ—ন তীতি ॥ যত্নাদিতি । অতিসাম্মিধ্যাদিগ্নিবিব রাজা  
দহতি অবজ্ঞানাদেব ইব সৰ্বং হবতীত্যর্থঃ । অনৃতেন কূটকর্ষণপাদিনা উপচাৰ্য্য অবা-  
ধিতঃ হত্যাদেব ॥১৮॥ ভক্তি বাজা, অনুযুঞ্জীত আজ্ঞাপয়েৎ পৃচ্ছেদ্বা । অত্ববর্তয়েৎ কুপ্যাদবদেদ্বা ।

আর, অতিসাম্প্রদায় কার্য্য হইলেও, তাহা রাজার বিদিত অবস্থাতেই  
করিবে । এইভাবে রাজভবনে যে লোক অবস্থান করে, তাহার কখনও ক্ষতি  
হয় না ॥১৭॥

যত্নপূৰ্ব্বক অগ্নির আয় এবং দেবতার আয় রাজার সেবা করিবে; কিন্তু  
মিথ্যাভাবে রাজার সেবা করিলে, তিনি নিশ্চয়ই সেবককে বিনষ্ট করেন ॥১৮॥

রাজা যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, তাহারই বর্ণনা করিবে এবং অসাধনতা,  
গৰ্ব্ব ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥১৯॥

(১৮)·····হত্যাদেব ন সংশয়ঃ—বা ব রা । (১৯) যচ্চ ভৰ্ত্তা·····প্র, যদ্ব্যভ্যুভ্য·····অভ্য-  
বৰ্ত্তয়েৎ·····বা ব রা ভা·····প্রমাদমবলেপঞ্চ·····ভা । (২০)·····প্রিয়মেব চা·····তিতাদপি প্রিয়ং  
বদেৎ—ভা ।

অনুকুলো ভবেচ্চাস্ত সৰ্ব্বাস্ত্ৰ চ কথাস্ত্ৰ চ ।

অপ্রিয়ঞ্চাহিতং যৎ শ্রীভদ্রশ্চৈ নানুবর্ণয়েৎ ॥২১॥

নাহমস্ত্ৰ প্রিয়োহস্মীতি মত্ৰা সেবেত পণ্ডিতঃ ।

অপ্রমত্তশ্চ যত্তশ্চ হিতং কুর্য্যাৎ প্রিয়ঞ্চ যৎ ॥২২॥

নাশ্রানিকটানি সেবেত নাহিতৈঃ সহ সংবসেৎ ।

স্বস্থানান্ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্ব্বাস্ত্ৰ সমর্থনাস্ত্ৰ কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যালোচনাস্ত্ৰ, অস্ত্ৰ রাজ্যং, যৎ হিতং যন্ত্ৰ প্রিয়ম্, তদেব সংবর্ণয়েৎ বদেৎ । হিতপ্রিয়য়োৰুভয়োঃ কথনাসম্ভবে কিং বদেদিত্যাহ প্রিয়াদিতি । প্রিয়াদপি প্রিয়ং পরিত্যজ্যাপি, লাবলোপে পক্ষমী, হিতং বদেৎ । হিতাসম্ভবে তু নীরব এব তিষ্ঠেদिति ভাবঃ ॥২০॥

অদ্বিতি । সবাস্ত্ৰ কথাস্ত্ৰ আলোচনাযেব, অস্ত্ৰ রাজ্যং, অন্ত্ৰকুল পক্ষপাতী হইবে । রাজ্যে যৎ অপ্রিয়মহিতঞ্চ শ্রী, অস্মৈ রাজ্যে, তৎ নানুবর্ণয়েৎ ন বদেৎ ॥২১॥

নেতি । পণ্ডিতে বুদ্ধিমান্ জনঃ, অহমস্ত্ৰ রাজ্যং প্রিয়োহস্মি ইতি মত্ৰা বাজান্ন ন সেবেত, তথাস্ত্বে কদাচিৎ সেব্যাশৈথিল্যমপি স্মাদিতি ভাবঃ । তথা অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ, যত্তো যত্ত্ববাশ্চ সন, রাজ্যে যৎ হিতং প্রিয়ঞ্চ শ্রী, তদেব কুর্য্যাৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমাদম্ অনবধানতাম্, অবলপৎ শৌৰ্যাদিগৰ্ভম্ ॥১৯॥ সমর্থনাস্ত্ৰ, কার্যাকার্যাপেক্ষাস্ত্ৰ হিতং পরিণামস্তথাং প্রিয়ং শ্রুতিস্তথাং বদেৎ । উভয়োঃ সমুচ্চ্যাসম্ভবে প্রিয়াদপি হিতং ভবেৎ প্রিয়ঃ ত্যক্তাপি যদ্বিক্তং ভবেৎ তদেব বদেৎ তু হিতবিরোধি প্রিয়ং বদেদিত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্ত্ৰ সৰ্ব্বার্থেয় সৰ্ব্বার্থসাধনেয় অন্ত্ৰকুলো যত্ত্ববান্ ভবেৎ, ন তু প্রাতিক্কলামাস্ত্ৰং বা কুর্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ পণ্ডিতঃ পরিহাসকঃ । “পণ্ডিতঃ সিদ্ধাকৈ কৰ্যো” ইতি বিশ্বঃ । পণ্ডিত ইতি পাঠে বিচ্ছিন্ন ন সেবেত কিং অবিচ্ছেদেনৈব সেবেতেত্যর্থঃ । অপ্রমত্তঃ তবহিতঃ ॥২২॥ স্বস্থানং

সৰ্ব্বপ্রকার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্যের আলোচনার সময়ে—যাহা রাজ্যের হিত ও প্রিয় হইবে, তাহাই বলিবে এবং উভয়ের অসম্ভবস্থলে প্রিয় পরিত্যাগ করিয়াও হিতই বলিবে ॥২০॥

সমস্ত আলোচনাতেই রাজ্যের পক্ষপাতী হইবে । কিন্তু যাহা রাজ্যের অহিত ও অপ্রিয়, তাহা রাজ্যের নিকট বলিবে না ॥২১॥

‘আমি রাজ্যের প্রিয়’ ইহা মনে করিয়া বুদ্ধিমান্ লোক রাজসেবা করিবেন না এবং সাবধান ও যত্ত্ববান্ হইয়াই—যাহা রাজ্যের হিত ও প্রিয়, তাহা করিবেন ॥২২॥

(২১) ...অপ্রিয়ঞ্চ হিতং যৎ শ্রীভদ্রশ্চৈ । (২৩) ...সহ সংবদেৎ—বা ব রা, সহ সংবিশেৎ—ভা ।

দক্ষিণং বাণ বামং বা পার্শ্বমাসীত বাগ্‌যতঃ ।

রক্ষিণাং হ্যাত্তশজ্জাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে ॥২৪॥

নিত্যং বিপ্রতিমিদ্ধং হি পুরস্তাদাসনং মহৎ ।

ন চ সন্দর্শনে কিঞ্চিৎ প্রবৃত্তমপি সংজপেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ পলু অস্তা রাজ্যঃ অনিষ্টানি ন সোবেত ন দুঃখাং, অস্তা অতিতেঃ শক্রাভিঃ  
মহ ন সংবসেৎ ন সংস্বেজেৎ, স্বস্থানাং সভাদৌ রাজানিচ্ছিত্ত্বস্থানাং ন দিকাম্পত ন বিচক্ষেৎ  
স্থানান্তরং নাশ্রয়েদিত্যর্থঃ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

দক্ষিণমিতি । বুদ্ধিমান জনঃ, বাগ্‌যতো নীরবঃ সন, রাজ্যে দক্ষিণং বা বামং বা পার্শ্ব-  
নাশ্রিত্য আসীত উপবেশেৎ । হি দক্ষ্যং, আত্মশজ্জাণাং গৃহীতাজ্জাণাং বক্ষিণাং রাজ্যঃ  
শরীরবক্ষকাণাম্, স্থানম্বেব রাজ্যঃ পশ্চাদ্দেশে বিদীয়তে নীতিবিধিঃ । অতস্তত্র নাসীত  
ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অথ তত্র রাজ্যঃ পুরহাদাসীতেত্যাহ নিত্যমিতি । পুরহত্য রাজ্যঃ সম্মুখে, আসনম্  
উপবেশনম্, নিত্যং চি সবৈদব, মহৎ সাত্ত্বিকং বথা সাত্ত্বিকা, বিপ্রতিমিদ্ধং বিশেষণ  
নিষিদ্ধং নীতিবিধিঃ, পার্শ্বপ্রতিবাদিত্ত্বানন্ধ্যং অহ্মাগমননিবোধাচ্ছতি ভাবঃ । কিঞ্চ  
সন্দর্শনে প্রত্যক্ষে, প্রবৃত্তং জাতমপি, কিঞ্চিৎ গোপনীয়ং মন্ত্রবাদিকম্, ন সংজপেৎ অহ্মত্র  
গুপ্তভাবেনাপি ন বদেৎ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাজদত্তান্ন দিকাম্পত ন চক্ষেৎ ॥২৩॥ পণ্ডিতো বিজ্ঞাবান্, রাজানঃ কপাভীবমসন্ পার্শ্বে তিষ্ঠেৎ  
বক্ষিণাং বাজগোপ্‌যাং তু স্থানং পৃষ্ঠতে ॥২৪॥ শব্দেণ পণ্ডিতেন বা, পুরহত্য আসনম্ উপবেশনং  
ন কর্তব্যমিত্যর্থঃ । রাজ্যং সন্দর্শনে সমস্তং প্রবৃত্তমপি ভক্তবেতনাদিদানং অতঃপুৰ্ব্বকরান-

যিনি রাজ্যের অনিষ্ট করেন না, রাজ্যের শত্রুদের সহিত মিলিত হন না এবং  
আপন স্থান হঠাৎ অন্যস্থানে যান না, তিনিই রাজভবনে বাস করিতে  
পারেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান লোক নীরব হইয়া রাজ্যের দক্ষিণপার্শ্বে বা বামপার্শ্বে বসিবেন ।  
কেন না, নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা অস্ত্রধারী রক্ষী পুরুষদের জগ্‌হই রাজ্যের পশ্চাত্তাগের  
স্থান বিধান করিয়াছেন ॥২৪॥

নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা রাজ্যের সম্মুখে উপবেশনটাকে সর্বদাই নিষেধ করিয়া-  
ছেন । আর, নিজের সমক্ষে কোন গুপ্ত আলোচনা হঠাৎ, তাহা অহ্মত্র  
গুপ্তভাবেও বলিবে না ॥২৫॥

(২৪) ...আসীত পণ্ডিতঃ... বা বা বা ভা, ... রক্ষণা শক্রশজ্জাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে—ভ ।

(২৫) নিত্যং বিপ্রতিমিদ্ধং তু... প্রবৃত্তমপি... প্র, ...সংজপেৎ... বা বা বা ।



অপি হেতদ্রিদ্ভাণং বালীকস্থানমুত্তমম্ ।  
 ন মুবাভিহিতং রাজ্ঞা মনুষ্যেযু প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 শূরোহগ্নীতি ন দৃপ্তং স্মাদ্বুদ্ধিমানিতি বা পুনঃ ।  
 প্রিয়মেবাচরন্ রাজ্ঞঃপ্রিয়ো ভবতি ভোগবান্ ॥২৭॥  
 ঐশ্বর্যং প্রাপ্য দুস্ত্রাপং প্রিয়ং প্রাপ্য চ রাজতং ।  
 অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥২৮॥  
 যস্য কোপো মহাবাপঃ প্রসাদস্ত মহাকলঃ ।  
 কস্তস্মা ননমাপীচ্ছেদনথং প্রাজ্ঞসম্মতং ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নত্ব কুতো ন সংজপেদিত্যহ অস্মিতি । হি যস্মাৎ, এতৎ শুভ্রমদ্বাদিপ্রকাশনম্, দরিত্রাণা-  
 মপি, উত্তমং মহাদেব, বালীকস্থানম্ অপ্রতিবিম্বঃ । “বালীকঃ বাল্যবলস্যাপ্রিত্রাকায়াম্ পীড়নে”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । কিঞ্চ রাজ্ঞা মুখা মিথ্যা অভিহিতমত্তং বাক্যং মনুষ্যেযু ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥

শূর ইতি । অহং শূরো বীৰোহস্মি ইতি ক্রমাৎ, পুনঃ, বুদ্ধিমানস্মি ইতি ক্রমাৎ বা, দৃপ্তেঃ  
 রাজ্ঞঃ সমক্ষং পবিত্রো ন স্ত্যং । কিঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কায়াম্, আচরন্ কুলীয়েন, রাজ্ঞঃ প্রিয়ং,  
 তদন্তঃপ্রাচ্যং ভোগবান্চ ভবতি ॥২৭॥

ঐশ্বর্যমিতি । রাজতো রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, দুস্ত্রাপং দুর্লভম্, ঐশ্বর্যং ভূস্বাদিহাদিকম্,  
 প্রিয়ম্ ধনাভ্যাপায়নঞ্চ প্রাপ্যাপি রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ অপ্রমত্তঃ সাবদন এব ভবেৎ,  
 চিরমেব তদন্তরাগবর্তনামিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কারিতং সন্, ন সঙ্কপেৎ স্বীকৃত্যৎ ॥২৬॥ এতৎ শু প দ্বৈৎ দরিত্রাণামপি সর্ভাংস্ব নমপ্রিয়পদং  
 কিস্মৃত রাজ্ঞামিতি ভাবঃ । উত্তমং পরমং নেতি রাজ্ঞাদিতদনুত্তং বহির্নি প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 (পাঠান্তরে) হি যস্মাৎ অন্তবাদিনো নৃপান্ হি যতোহহো রাজ্ঞানোঃতদস্মি দোষবঞ্চে

কারণ, এষ্ট গুপ্ত আলোচনা প্রকাশ করাটা দরিত্রেরও অত্যন্ত অপ্রীতিকর  
 হইয়া থাকে । আর, রাজা কোন মিথ্যা কথা বলিলে, তাহা মানুষের নিকট  
 প্রকাশ করিবে না ॥২৬॥

‘আমি বীর কিংবা আমি বুদ্ধিমান’ ইহা উল্লেখ করিয়া রাজার সমক্ষে গর্ব  
 করিবে না এবং প্রিয়কার্য্য করিয়াই রাজার প্রিয় ও ভোগী হইতে পারে ॥২৭॥

রাজার নিকট হইতে দুর্লভ প্রভুত্ব কিংবা প্রিয় বস্তু পাইয়াও তাঁহার প্রিয়ে  
 ও হিতে অবহিতই থাকিবে ॥২৮॥

(২৬)···রাজ্ঞঃ···ভা । ইতঃ পবম্ ‘অস্বয়ন্তি হি রাজ্ঞানো জনাননুতবাদিনঃ । তপৈব  
 চাবমৃত্যুতে জনান্ পণ্ডিতমানিনঃ ।’ ইতি পুনরুক্তার্থকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব বা । (২৮) প্রিয়ং  
 প্রাপ্য চ ভারত ।···প্র । (২৯)···প্রসাদস্ত মহাকলঃ··· বা ব বা,···প্রসাদঃ স্তমহাকলঃ···ভা ।

ন চৌষ্ঠৌ ন ভূজৌ জানু ন চ বাক্যং সমাক্ষিপেৎ ।

সদা বাতঞ্চ বাচঞ্চ ধীবনঞ্চাচরেচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

হাস্তবস্ত্রযু চাপ্যস্ত বর্তমানেষু কেষুচিং ।

নাতিগাঢ়ং প্রহৃষ্যেত ন চাপ্যুন্মত্তবদ্রসেৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নতু রাজ্ঞ ইদৃশান্তগতো কিং প্রযোজনমিত্যাহ যজ্ঞোতি । যস্য রাজ্ঞঃ কোপঃ, মহতী বাধা বিপত্তির্দ্ব্যভাং স তাদৃশঃ, প্রসাদঃ অন্তঃপ্রহস্ত, মহৎ দলমপেকাবো যস্মাৎ স তাদৃশঃ স্ত্রাং, প্রাজ্ঞসম্মতো বুদ্ধিমান্ কো জনঃ মনসাপি তস্য রাজ্ঞঃ অনর্থং বর্ত্তমিচ্ছেৎ ? ॥২৯॥

নেতি । চৌষ্ঠৌ ন, ভূজৌ জানু চ ন, সমাক্ষিপেৎ প্রসাবণাদিনা বিকৃতকরণেন নিমিত্তৌ ন কুপ্যৎ, বাক্যঞ্চ ন সমাক্ষিপেৎ বিকটোচ্চারণাদিনা নিমিত্তং ন কুপ্যৎ । তথা সৃদৈব, বাতং শ্বাসবায়ুং পায়বায়ুঞ্চ, ধীবনঞ্চ মৃগতঃ শ্লেষ্মাদিনিক্ষেপঞ্চ, শনৈর্মন্দমাচরেৎ রাজ্ঞঃ সমক্ষং কুপ্যৎ, যথা শব্দো ন সাদৃশিত ভাবঃ, বাচং বাক্যঞ্চ শনৈবচবেৎ, যথা উচ্ছাদিনা পরস্মৈ বিরতির্ন সাদৃশ্যার্থঃ ॥৩০॥

হাস্যেতি । অপি চ অস্য রাজ্ঞঃ সমীপে, কেষুচিং হাস্তবস্ত্রযু অন্তঃপ্রহৃষ্যাদিষু বর্ত্তমানেষু সংসৃত্ত, অতিগাঢ়মত্যন্তম্, ন প্রহৃষ্যেত নানন্দেৎ, উন্মত্তবদ্যপি নাতিগাঢ়ং হাস্যে অট্টহাস্যং ন কুপ্যৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কীন্তবন্তি । তস্মাৎ স্বামিনোহকীর্তিকাং ন বদেদিত্যর্থঃ ! অবমহন্তে বাজান ইতি শেষঃ । প্রিয়ে ভোগবাংষ্ট ভবতিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৯॥ ন চৌতি । ত্রোদচাপ্যয়োঃ স্তচবদৌষ্ঠাদীনাং সমাক্ষেপং প্রচালনং ন কুপ্যদিত্যর্থঃ । বাতং মথজম্ অদন্তনং বা শনৈরিতবেণাজ্ঞনং যথা ভবেত্তথা কুপ্যদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হাস্যেতি অতুস্ত রাজসেবস্ব হাস্তবস্ত্রযু হাস্তস্পন্দেষু অথবা-  
স্তিতেষু উষ্মাদিষু বর্ত্তমানেষু নিমিত্তেষু তদীয়দৈবকলোনাতীগাঢ়ং ন প্রহৃষ্যেত নাপি হাস্যে ।  
তাব্যন্তর রাজান এনং ক্ষুদ্রং মহন্ত ইতি ভাবঃ । ন চৈবস্ততে নিমিত্তে দতি দৈয়োণ কাষ্টবৎ

কারণ, যাহার ক্রোধে গুরুতর অনিষ্ট এবং অন্তঃপ্রহৃষ্যে গুরুতর উষ্ট্র হইতে পারে, কোন্ বুদ্ধিমান লোক মনে মনেও তাহার অনিষ্ট করিবার ইচ্ছা করে ? ॥২৯॥

রাজার সমক্ষে ওষ্ঠযুগল, বাতযুগল ও জানুযুগলকে বিস্তার করিয়া বিকৃত করিবে না এবং বিকটভাবে বাক্যোচ্চারণ করিবে না ; আব সর্বদাই কণ্ঠবায়ু, পায়বায়ু ও শ্লেষ্মানিক্ষেপ দ্বীয়ে ধীরে ধীরে করিবে এবং বাক্যোচ্চারণও আস্তে আস্তে করিবে ॥৩০॥

রাজার নিকটে কোন হাস্তকর ঘটনা উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না, কিংবা উন্মত্তের হ্যায় অট্টহাস্ত করিবে না ॥৩১॥

(৩০) ন চৌষ্ঠৌ নিভুজ্জৈজ্জাতু...ভা বা ।

ন চাতির্ধৈর্যেণ চরেদগুরুতাং হি ব্রজেতথা ।  
 স্মিতস্ত মুহূপূর্বেণ দর্শয়েদপ্রমাদজন্ম ॥৩২॥  
 লাভেন হর্ষয়েদ্যন্ত ন ব্যথেদ্যোহবমানিতঃ ।  
 অসংমৃচ্চ যো নিত্যং স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥  
 রাজানং রাজপুত্রং বা সংবর্ণয়তি যঃ সদা ।  
 অমাত্যঃ পণ্ডিতো ভূত্বা স চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অতিপৈরণ্যে যথা মুঢ়হাসাদিকমপি ন জ্ঞানং তদুপেনাতিদীর্ঘভাবেন চ ন চবেৎ ; হি যস্মাৎ, তথা সতি, গুরুতাং ভারবত্তাং জড়তামিতার্থঃ, ব্রজেৎ প্রাপ্তয়াং লোকে। জ্ঞানমেব যোগ্যেতেত্যর্থঃ । তথা কৌতুকাদৌ মুঢ়মূঢ়্যত্বব পূর্বকং যন্ত তেন ভাবেন, তপ্রমাদজং সাবধানতাজাতম্, স্মিতম্ ঈষদাস্তং দর্শয়েৎ ; যথা তৎকৌতুকাদিকং প্রতি আত্মনোহনব-  
 ধানতাপ্রকাশেন রাজানং প্রতাপি অবজ্ঞা ন সাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

লাভ ইতি । যো জনঃ, লাভে সতাপি আত্মানং ন হর্ষয়েৎ নাদিকমানন্দয়েৎ, যঃ অবমানিতঃ সন্নপি ন ব্যথং ক্লেশং নানুভবেৎ, যঃ নিত্যং সবদৈব অসংমৃচ্চঃ আলাপা-  
 দাববহিত্তিষ্ঠতি, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানমিতি । যঃ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞো জনঃ অমাত্যো ভূত্বা, সর্বদৈব রাজানং রাজপুত্রং বা, সংবর্ণয়তি স্তোতি, স জনঃ শ্রিয়া সম্পদা অধিতঃ সন্ চিরং তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বৈরমিত্যাহ—নাভীতি ॥৩১॥ গুরুতাং জড়তাং কিমপ্যয়ং ন জানাতীতি বদেদ্ব্যবহিত ভাবঃ ।  
 অতএব স্মিতং মুঢ়পূর্বকং কিঞ্চিদর্শয়েদেব ॥৩২॥ ন হর্ষয়েৎ ক্লেশং অসংমৃচ্চঃ সেবাসামেকাগ্রঃ  
 ॥৩৩॥ রাজা তদাশ্রিতাশ্চ স্তোতব্যা এবেত্যাহ—রাজানমিতি । সংবর্ত্তয়তীতি পাঠেঃ

অতিদীর্ঘ হইয়া চলিবে না । কেন না, তাহাতে লোকে নির্বোধ বলিয়াই মনে করিয়া থাকে । আর কৌতুকের সময়ে—সে দিকে যে মন আছে, তাহা জানাইবার জন্য মুহূর্ত্তাবে ঈষৎ হাস্য দেখাইবে ॥৩২॥

যে লোক লাভে অধিক আনন্দিত হয় না, যে লোক অপমানিত হইয়াও দুঃখ বোধ করে না এবং যে লোক আলাপপ্রভৃতি বিষয়ে মনোযোগী থাকে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৩॥

যে বিচক্ষণ লোক অমাত্য হইয়া সর্বদাই রাজার বা রাজপুত্রের স্তুতিবাদ করেন তিনিই রাজার অনুরূপে সম্পন্ন হইয়া চিরকাল রাজভবনে থাকেন ॥৩৪॥

প্রগৃহীতশ্চ যোহ্মাত্যো নিগৃহীতশ্চ কারণৈঃ ।  
 ন নিবদতি রাজানং লভতে সম্পদং পুনঃ ॥৩৫॥  
 প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী বিচক্ষণঃ ।  
 উপজীবী ভবেদ্রাজ্ঞো বিষয়ে বাপি যো বসেৎ ॥৩৬॥  
 অমাত্যো হি বলাদ্রোক্তুং রাজানং প্রার্থয়েদ্ভুং যঃ ।  
 ন স তিষ্ঠেচ্চিরং স্থানে গচ্ছেচ্চ প্রাণসংশয়ম্ ॥৩৭॥  
 শ্রেয়ঃ সদাভ্রানো দৃষ্ট্বা পরং রাজ্ঞা ন সংবদেৎ ।  
 বিশেষয়েচ্চ রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেণিতি । যঃ অমাত্যঃ, কাৰণৈঃ বাজ্ঞ উন্নতিপ্রদশনৈঃ, প্রগৃহীতশ্চ পুৰাব্দেক্ষণা উচ্চপদে  
 আরোপিতশ্চ, কারণৈরপব্যাপ্তৈঃ নিগৃহীতশ্চ পুনর্দাপ্ততশ্চ সন, রাজানং ন নিবদতি ন নিবদতি,  
 যোহ্মাত্যঃ পুনরপি সম্পদং লভতে, তদ্যত্রাপি বিশ্বস্তা রাজান্তগতাপাতাদিত্যে ভাবঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । যো বিচক্ষণঃ, রাজ্ঞ উপজীবী আশ্রিতে ভবেৎ, যো বাপি জনঃ রাজ্ঞো  
 বিষয়ে রাজ্যে বসেৎ, স চ স চ জনঃ, রাজ্ঞঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী ভবেৎ । অত্রথা  
 বাজ্ঞঃ কোপাদনিষ্টং ভবেদতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অমাত্য ইতি । যঃ অমাত্যঃ, বলাৎ বুদ্ধিসামর্থ্যাৎ প্রতিষ্ঠাশব্দেণ, রাজানং ভোক্তং  
 স্বাস্থ্যকর্তৃম্, প্রার্থয়েদিচ্ছেৎ, সঃ অমাত্যঃ, স্থানে অস্থ্যপদে, চিবং ন তিষ্ঠেৎ, প্রাণসংশয়ঞ্চ  
 গচ্ছেৎ প্রাপ্ত যঃ, উভয়ত্রাপি রাজ্ঞঃ কোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সরতি, তিষ্ঠতে প্রকাশতে ॥৩৪॥ ন নিবদতি ন নিবদতি, দাপ্তোক্তব্যমাত্যঃ পুনবভূদয়-  
 কামো রাজানং ন নিবদতিত্বার্থঃ ॥৩৫॥ যো রাজ্ঞো বিষয়ে ভবেৎ দেশে বসেৎ যো বা রাজ্ঞ  
 উপজীবী স রাজ্ঞো গুণবাদী সাদিত্যে সঙ্গঃ ॥৩৬॥ বলাদ্রোক্তব্যং ভোক্তং কুটিলীকর্তৃঃ যেন  
 কেনচিদ্ধ্যাজেন লোকান্ দণ্ডয়েতি শিঙ্গয়নং যঃ প্রার্থয়েৎ স রাজ্ঞঃ প্রিয়োহপি বহুজনবিবোধঃ  
 চিরং স্থানং পদং ন তিষ্ঠেৎ নাদিত্যে ॥ অবশ্যং পদচ্যুতং ভবেদিত্যর্থঃ । ভোক্তৃমিতি

যে মন্ত্রী রাজার উন্নতি দেখাইয়া উচ্চপদে উঠিয়া আবার অপরাধবশতঃ  
 দণ্ডিত হইয়াও রাজার নিন্দা করেন না, তিনি পুনরায় সম্পদ লাভ করেন ॥৩৫॥

যে বিচক্ষণ লোক রাজার আশ্রিত হন, কিংবা যিনি রাজার রাজ্যে বাস  
 করেন, তাঁহারা উভয়েই রাজার সমক্ষে বা পরোক্ষে তাহার গুণই বলিবেন ॥৩৬॥

যে মন্ত্রী বলপূর্বক রাজাকে নিজের আয়ত্ত করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি  
 চিরকাল আপন পদে থাকিতে পারেন না, প্রত্যুত প্রাণসংশয়ই প্রাপ্ত হন ॥৩৭॥

(৩৫)....ন নিবদতি রাজানম্...প্র,...লভতে চ প্রিণং পুনঃ—ভা। (৩৮)....বিশেষয়েচ্চ  
 রাজানং যোগ্যভূমিষু সর্বদা—প্র ।

অম্লানো বলবান্ শূরশ্ছায়েবানুগতঃ সদা ।

সত্যবাদী মুহূৰ্দ্দান্তঃ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৯॥

অন্যস্মিন্ প্রেম্যমাণে তু পুরস্তাদ্যঃ সমুৎপতেৎ ।

অহং কিং করবাণীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি । আত্মনঃ, পরমুত্তমম্, শ্রেয়ঃ সম্পদং জায়মানং দৃষ্টা, রাজা সহ সদা ন সংবদেৎ সমানভাবেন মিলিতে ন ভবেৎ । কিন্তু সর্বদৈব যোগাভূমিষু রাজযোগ্যোচ্চ-  
স্থানেষু রাজানম্, বিশেষয়েৎ স্বাপেক্ষয়া প্রাপ্যোচ্চেন স্থাপয়েৎ ॥৩৮॥

অম্লান ইতি । যঃ সর্বদৈব, অম্লানঃ অবিষন্নঃ, বলবান্, শূর উৎসাহী, ছায়া ইব রাজঃ  
অনুগতঃ, সত্যবাদী, মুহূঃ কোমলস্বভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ।  
অন্যথা নেতাভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

অন্যস্মিন্মিতি । অন্যস্মিন্ জনে, প্রেম্যমাণে কাৰ্য্যবিশেষকরণায় রাজা প্রেম্যমাণে সতি,  
যঃ ‘অহং কিং করবাণি’ ইতি বদন, পুরস্তাং রাজঃ সম্মুখে সমুৎপতেৎ উপতিষ্ঠেৎ, স এব  
রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভুজকোটীলো ইত্যস্ত রূপম্ ॥৩৭॥ শ্রেয় ইতি । রাজঃ সকাশাদাত্মনঃ স্বস্ত শ্রেয়ো ধনমানাদি-  
লাভং দৃষ্টা । পরমত্যাং সদা সর্বদা রাজা সাক্ষিঃ ন সংবদেৎ সংবাদয়েৎ কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞো ন ভবাদেশ-  
নাস্ত্রে লক্ষ্যত্বাৎহেতবে লোকে পরং দর্শয়েৎ । যোগাভূমিষু যুদ্ধে পররাষ্ট্রিকৈঃ সহ সংলাপে বা  
রাজানং বিশেষয়েৎ রাজোতপেক্ষয়া স্বীয় শৌখ্যঃ যৌত্তিকত্বং বাদিকং দর্শয়েৎ । তেন রাজা  
প্লীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ অম্লানঃ উৎসাহী । বলবান্ দীৰ্ঘায়ুত্বঃ । মুহূঃ অনিষ্টবৎ । দান্তো  
জিতেন্দ্রিয়ঃ স্তম্বিতো বা ॥৩৯॥ অন্যস্মিন্ পুংসি কস্তাচিৎ কাৰ্য্যস্বার্থে । প্রেম্যমাণে এহি  
ইদং কুবিভ্রাচ্যামানে সতি যন্তদাগমনাং পূৰ্বং সমুৎপতেত্তৎ কাৰ্য্যং কৰ্ত্তং স শীঘ্রকারী রাজ-

নিজের অত্যন্ত সম্পদ দেখিয়া রাজার সহিত সর্বদা সমানভাবে মিলিত  
হইবে না ; কিন্তু সর্বদাই রাজাকে তাঁহার যোগা উচ্চস্থানেই প্রধানভাবে  
রাখিবে ॥৩৮॥

যে লোক সর্বদা অবিষন্ন, বলবান্, বীর, ছায়ার ন্যায় রাজার অনুগত,  
সত্যবাদী, কোমলস্বভাব এবং জিতেন্দ্রিয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস  
করিতে পারে ॥৩৯॥

রাজা কাৰ্য্যবিশেষে অন্ত্রলোকে পাঠাইতে লাগিলে, যে লোক ‘আমি  
কি করিব’ বলিয়া রাজার সম্মুখে উপস্থিত হয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস  
করিতে পারে ॥৪০॥

অভারে চৈব ভারে চ রাজ্ঞা যশ্চৈব সৰ্বদা ।

আদিকৌ ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

যো বৈ গৃহেভ্যঃ প্রবসন্ প্রিযাণাং নানুসংসরেৎ ।

দুঃখেন স্তম্ভমন্নিচ্ছেৎ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমবেশং ন কুর্বীত নাত্যুচ্চৈঃ সন্নিধৌ হসেৎ ।

ন মন্ত্ৰং বহুধা কুর্যাদেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভার ইতি । যশ্চ জনঃ, রাজ্ঞা, অভারে লঘুনি কম্পি, ভাবে গুরুণি কম্পি চ, আদিকৌ সন, ন বিকম্পেত দুষ্করত্বসম্ভাবনয়া ন বিচলেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

য ইতি । যো জনঃ গৃহেভ্যঃ নিজভবনেভ্যঃ, প্রবসন্ রাজভবনস্থিতা । বিদেশে তিষ্ঠন্ সন, প্রিযাণাং নিজগৃহস্থিতানাং ভাৰ্য্যাভীনাং প্রিয়জনানাম্, নানুসংসরেৎ রাজকাৰ্য্যতৎপদ-  
তয়া ন চিন্তয়েৎ । “স্তুতথকম্পি” ইতি কম্পি যদ্বা । দুঃখেন রাজকাৰ্য্যসম্পাদনকষ্টেনৈব  
অভেদে তৃত্যাবিধানাং তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ স্তম্ভম্, অনিচ্ছেৎ অহিলয়েৎ, স এব রাজবসতিং  
বসেৎ ॥৪২॥

সমমতি । সমবেশং সম্ভবেৎপি রাজ্ঞঃ সমানং বেশং ন কুর্বীত, তথা রাজ্ঞঃ সন্নিধৌ  
অত্যুচ্চৈর্ন হসেৎ রাজ্ঞো মন্ত্ৰঃ স্বসন্নিধৌ কৃত্যমপি মন্ত্ৰণাম্, বহুধা বাচ্যদ্বায়ানামপি বহুজনানাং  
কৰ্ণগোচরং ন কুৰ্য্যৎ । এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসতিং বসেৎ ॥৪০॥ আন্তরে ধনদারসংরক্ষণার্থে বাহ্যে সমস্তজগৎ আদিহি আচ্ছাদ্য নৈব  
কম্পেত সংশয়ঃ ভয়ং বা কুৰ্য্যৎ অনিঃসংশয়ে নিতবশ্চ তৎকাল্যঃ কুৰ্য্যাদেবেত্যর্থঃ ॥৪১॥  
প্রিযাণাং প্রিযাণি স্বাপুত্ৰানপানাদিস্তপানি দুঃখেন প্রবাসাদিনা ॥৪২॥ সমবেশং বস্ত্ৰালঙ্কারা-  
দিকং রাজ্ঞা সমানং ন কুৰ্য্যৎ । উচ্চৈঃ অতিশয়েন বহুধা বহুপ্রকারং ন কুৰ্য্যৎ ন ভিন্দাদি-

রাজা কোন ক্ষুদ্র কার্য্য বা গুরুতর কার্য্য করিবার জন্ম আদেশ করিলে,  
যে লোক তাহাতে বিচলিত হয় না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে  
পারে ॥৪১॥

যে লোক আপন ভবন হইতে রাজভবনে যাইয়া রাজকাৰ্য্যতৎপরতানিবন্ধন  
স্বভবনস্থিত প্রিয়জনের স্মরণ করে না এবং রাজকাৰ্য্যসম্পাদনদুঃখকেও স্তম্ভ  
বলিয়াই মনে করে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৪২॥

সম্ভব হইলেও রাজার সমান বেশ করিবে না, রাজার নিকটে অট্টহাস্ত

(৪১) অভাবে চৈব ভাবে চ...প্র, আন্তরে চৈব বাহ্যে চ...বা ব...। (৪২)...  
নাত্যুচ্চৈঃ সন্নিধৌ বিশেষ...ভা...নোচ্চৈঃ সন্নিহিতে বসেৎ...বা ব...কুৰ্য্যৎ স  
রাজবসতিং বসেৎ—ভা ।

ন কশ্মপি নিযুক্তঃ সন্ ধনং কিঞ্চিদ্ধতঃ স্পৃশেৎ ।  
 প্রাপ্নোতি হি হরন্ দ্রব্যং বন্ধনং যদি বা বধম্ ॥৪৪॥  
 যানং বস্ত্রমলঙ্কারং যচ্চান্যৎ সংপ্রযচ্ছতি ।  
 তদেব ধারয়েন্নিত্যমেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥  
 সংবৎসরমিমাংস তাত ! তথাশীলা বৃদ্ধযবঃ ।  
 অথ স্ববিষয়ং প্রাপ্য যথাকামং চরিয়্যথ ॥৪৬॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 অনুশিষ্টাঃ স্ম ভদ্রং তে নৈতদ্বক্তাস্তি কশ্চন ।  
 কুন্তীমূতে মাতরং নো বিদুরং বা মহামতিম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কশ্মপি ধনবক্ষণকার্যো রাজ্ঞা নিযুক্তঃ সন্, ততো রাজদন্যঃ কিঞ্চিদপি ধনম্, ন স্পৃশেৎ ন হরেৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো দ্রব্যং ধনং হবন, বন্ধনং কারাগারে প্রেৰণম্, যদি বা অথবা বধমেব প্রাপ্নোতি, জ্ঞানতঃ রাজ্ঞেব বিদ্যাদিত্যে ভাবঃ ॥৪৪॥

যানমিতি । রাজা, যং যানং শকটাদিকং বস্ত্রমলঙ্কারম্ অথবা পাত্ৰাদিকং, সংপ্রযচ্ছতি । দদাতি, তদেব নিত্যং ধারয়েৎ, এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিতি । হে তাত ! বৎস ! যুধিষ্ঠির । যুধম্, ইমং সংবৎসরম্, তৎ তাদৃশানি উক্তপ্রকারানি শীলানি স্বভাবা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বৃদ্ধযবো ভবিতুমিচ্ছদে ভবত । অথ তদনন্তরম্, স্ববিষয়ং নিজদেশং প্রাপ্য, যথাকামং চরিয়্যথ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥৪৩॥ ধনম্ উৎকোচাদিনা প্রাপ্তং কিঞ্চিদপি অতল্লমপি ন স্পৃশেৎ ॥৪৪॥ যং সম্প্রযচ্ছতি রাজা তদেব রাজদত্তং যানাদিকং ধারয়েৎ ন তু তদন্ত্যে দদাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥ সংগম্য করিবে না এবং রাজার মন্ত্ৰণাকে বহুলোকের কর্ণগোচর করিবে না ; এইরূপ হইলেই মানুষ রাজার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৬॥

রাজার ধনরক্ষাকার্যো নিযুক্ত হইয়া তাহা হইতে কোন ধনই হরণ করিবে না । কারণ, রাজার ধন হরণ করিলে, মানুষ—হয় কারাগারে প্রেরিত, না হয় প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

রাজা যে যান, বস্ত্র, অলঙ্কার, এবং অন্ত্র বস্ত্র দান করেন, তাহাই সর্বদা ধারণ করিবে ; এইরূপ হইলেই রাজার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৫॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তোমরা এই একটা বৎসর উক্তপ্রকার হইবার ইচ্ছা কর । তাহার পর নিজ দেশে যাইয়া ইচ্ছানুসারে চলিবে ॥৪৬॥

(৪৪) প্রাপ্নোতি চাহরন্ দ্রব্যম্...ভা । (৪৬)...তথাশীলা বৃদ্ধদত...বা ব রা । (৪৭)...মাতরঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্—ভা ।

যদেবানন্তরং কার্যং তদ্বান্ কর্তু মৰ্হতি ।

তারণায়াস্তা দুঃখস্ত প্রস্থানায় জয়ায় চ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ততো রাজা ধৌম্যোহথ দ্বিজসত্তমঃ ।

অকরোৎ বিধিবৎ সৰ্বং প্রস্থানে যদ্বিধীয়তে ॥৪৯॥

তেষাং সমিধ্য তানগ্নীন্ মন্ত্রবচ্ জুহাব সং ।

সমুদ্বিরুদ্ধিলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অধ্বিতি । হে অর্ষা ! তে অগ্নি, ভদ্রং সাধেব বসু, অতুশিষ্টাঃ উপদিষ্টাঃ স্মঃ ।  
বিসর্গলোপ আয়ং, পাদপূরণে অশাকো বা । নঃ অস্মদং মাতঃ কৃত্বীম, মহামতিং বিজয়ং  
বা, পতে বিনা, বশনানি জনক, অস্মকং মনুষ্যে, এতেষাং হিতনাং বক্তা নাস্তি ॥৪৭॥

যদিতি । অনন্তরম্ ইত্যং পদম্, অস্তা অজ্ঞাতবাসস্তস্য দুঃখস্য তারণায়, প্রস্থানায়  
অজ্ঞাতবাসার্থপ্রস্থানায়, ভাবিনে জয়ায় চ, যং কাযাং কর্তব্যম্, ভবান্, তদেব স্বস্থানাদিকং  
কর্তু মৰ্হতি ॥৪৮॥

এবমিতি । অথেনি বাক্যবস্তে । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ একমুক্তো দ্বিজসত্তমো ধৌম্যঃ, ততঃ  
প্রস্থানে যাদাকালো যদ্বিধীয়তে, তং সৰং স্বস্থানাদিকং বিধিবৎ অববোৎ ॥৪৯॥

তেযামিতি । স ধৌম্যঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সমুদ্বিরুদ্ধিলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ, তান্ পাণ্ডবমুদ্বিরুদ্ধিলাভায়  
এব অগ্নান্, সমিধ্য প্রজলা, মন্ত্রবৎ  
শাস্তিকপৌষ্টিকমস্ত্যাদিতং বসিষ্ঠজুহাব ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগৃহ্য ইমং ত্রয়োদশং সংবৎসরম্, হে তাত ! যদিহিবা । যৎ সংসারং তপশীলাঃ যথোক্তসদ্বৃত্তাঃ  
মহো দৃভুগত ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্ত মিচ্ছত । অথ অনন্তরং স্ববিষয়ং স্বদেশং প্রাপ্য যথাকামং যথেষ্টং  
কৰ্ম্মাণ্যে ক্রীড়ামিতি শেষঃ ॥৪৬—৪৭॥ অনন্তরম্ অতুপদং কাযাং শাস্তিকং পৌষ্টিকংক্ । অস্তা  
অজ্ঞাতবাসত্বাপস্ত তাবগায় প্রস্থানাদ শক্রন প্রতি যোদ্ধং গমনায় জয়ায় চ সংকল্প প্রবর্তি তৎ-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্ষা ! আপনি আমাদিগকে উৎকৃষ্ট উপদেশ দিয়া-  
ছেন । আমাদের মাতা কৃত্তীদেবী বা মহামতি বিজুর ব্যতীত আমাদের এইরূপ  
উপদেষ্টা অল্প কোন লোকই নাই ॥৪৭॥

সে যাহা হউক, ইহার পরে এই অজ্ঞাতবাসত্ব হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্য  
যাত্রার জন্য এবং ভাবী জয়লাভের জন্য যাহা কর্তব্য, তাহাই আপনি এখন  
করিতে পারেন’ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধৌম্য  
যাত্রার সময়ে যাহা বিহিত আছে, সেই সকল কাৰ্য্য যথাবিধানে করিলেন ॥৪৯॥



অগ্নীন্ প্রদক্ষিণং কৃন্না ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ।

যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য যড়েবান্থ প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু তেষু বীরেষু ধৌম্যোহপি জপতাং বরঃ ।

অগ্নিহোত্রাণ্যুপাদায় পাঞ্চালানভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব যথোক্তাঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

রথানশ্বাংশ্চ রক্ষন্তুঃ স্ত্রথমৃষুঃ স্ত্রসংবৃত্যঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে ধৌম্যোপদেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিনিতি । অথানন্তরম্, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দ্রৌপদী চৈকেতি যড়েব জনাঃ, অগ্নীন্ তপো-  
ধনান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ প্রদক্ষিণং কৃন্না যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষুতি । তেষু বীরেষু গতেষু মন্ত্ৰ, জপতাং বরো ধৌম্যোহপি, পাণ্ডবানামগ্নি  
হোত্রাণি তদুপকরণানি উপাদায় পাঞ্চালান্ অভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । উক্তা যুধিষ্ঠিরেণ প্রাগাদিষ্টাঃ ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ দ্বাদকায়াং যাদবান্ প্রাপ্য  
পাণ্ডবানাং রথানশ্বাংশ্চ, যথা তৃষ্ঠ বক্ষন্তুঃ, “যথা তুল্যার্থমানয়োঃ” । প্রশংসাসাম্” ইতি মেদিনী.  
স্ত্রসংবৃত্যঃ গোপিতপাণ্ডবরক্তাঃ সন্তুঃ স্ত্রথমৃষুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিশচন্দ্রদ্বৈতব্যাগীশভট্টাচার্যবিচচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তমহতি ॥৪৮—৪৯॥ সমিদা উদ্দীপ্য, সমুদ্বিজনাভিসম্পত্তিঃ । রুদ্রিহুদ্র বিশেষঃ । জায়ে  
রাজস্র । ধকায়া অপি পৃথিব্যা বিজয়ায় বর্শকৈল্যায় ॥৫০॥ স্ট্ৰ দ্রৌপদ্যা দহিতাঃ ॥৫১—৫৩

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

এবং তিনি পাণ্ডবগণের ধনসমৃদ্ধি ও কীর্ত্তি-ধর্ম্মপ্রভৃতি-বৃদ্ধির জন্য এত  
পৃথিবীজয়ের জন্য তাঁহাদেরই অগ্নি প্রজ্জলিত করিয়া তাহাতে মন্ত্রপাঠপূর্বক  
হোম করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর পঞ্চ পাণ্ডব ও দ্রৌপদী এই ছয় জনই অগ্নি ও তপস্বী ব্রাহ্মণ-  
দিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া দ্রৌপদীকে সম্মুখে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

সেই বীরেরা প্রস্থান করিলে, জপিশ্রেষ্ঠ ধৌম্যও পাণ্ডবগণের অগ্নিহোত্র  
লইয়া পাঞ্চালদেশেই চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণও যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে দ্বাদকায়াং যাদব-  
(৫১)....পাণ্ডবান্তে প্রবব্রজুঃ—ভা। (৫৩)....যথোক্তান্—ভা। \* যাবন্তুঃ পুস্তক  
ভেদান্তাবস্ত এবং পাঠভেদাঃ সন্তীতি প্রতীয়তে ।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বীরা বন্ধনিস্ত্রিংশাস্ততায়ুধকলাপিনঃ ।

বন্ধগোধানুলিত্রাণাং কালিন্দীমভিতো যযুঃ ॥১॥

ততস্তে দক্ষিণং তীরমবগচ্ছন্ পদাতরঃ ।

নিরুতা বনবাসাদ্ধৈ স্বরাষ্ট্রং প্রেপ্সবস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বন্ধাঃ কটাদেশেষু ধৃত্য নিষ্ক্রিংশাঃ রূপণা যৈস্বে, ততানি বিস্তৃতানি আয়ুধানি বাণাদীনাশ্চাণি যেষু তে তাদৃশাঃ কলাপাস্ত্রাণাং এবাং সম্বর্তিতা তে তথোক্তাঃ । বহুব্রীহিবিমলোহপি মনুদীপো এবতীতি প্রদর্শিতমস্মাভিষ্টৈশদটীকাসাম্ । বন্ধানি মণিবন্ধদেশাঙ্গুলিযু ধৃতানি গোপা জাহাতবাবচস্মাবরণানি অঙ্গুলিবাণানি চাম্-নিম্নিতাঙ্গুলিরক্ষকাণি চ দৈতে তাদৃশাশ্চ মনুঃ, কালিন্দীঃ যমুনাঃ নদীম্, অভিত আভিমুখোম যযুঃ । “তসোভ্যভিষ্টবিমলৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । পদাক্রমণবাবণায় যোদ্ধবৈশঃ ॥১॥

তত ইতি । তদা বনবাসান্নিরুতাঃ, অতএব স্বরাষ্ট্রং নিদ্রাভ্রাম্, প্রেপ্সাবঃ প্রাপ্তমিচ্ছবা, তে পাণ্ডবাঃ, পদাতরঃ পাদচারণাঃ মনু এব, অতন্ত্রাঃ কালিন্দীঃ, দক্ষিণং তীরম্, অতু লক্ষ্যগতা অগচ্ছন্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তে বীরা ইতি নিষ্ক্রিংশঃ বজ্রাঃ । কদাচিনস্থবহুঃ । ততায়ুধেতি পাঠে সঙ্কীর্ণত্বত্বঃ । ততায়ুদাশ্চ তে কলাপিনশ্চেতি বিগ্রহঃ । বন্ধঃ গোপাতলং জাহাতবারণাখামঙ্গুলিত্রাণাং চ গণের নিকট উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের বথ ও অশ্বগুলিকে যথানিয়মে রক্ষা করিতে থাকিয়া তাহাদের বৃত্তান্ত গোপনপূর্বক স্ত্রুথে বাস করিতে লাগিল ॥১॥

—(১০২)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—“তাহার পব মহাবীর পাণ্ডবগণ তরবারি, অস্ত্রপূর্ণ তুণীর, তলবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া যমুনার অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেনঃ ॥১॥

ক্রমে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ এবং আপন রাজ্যাভিলাষী পাণ্ডবগণ সেই যমুনানদীর দক্ষিণ তীর দিয়া পাদচারেই গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

(১) ...ততায়ুধ...প্র, ...তথা বন্ধকলাপিনঃ...বা ব র।

বসন্তো গিরিভূর্গেষু বনভূর্গেষু ধ্বনিঃ ।

বিধ্যন্তো মৃগজাতানি মহেষ্বাসা মহাবলাঃ ॥৩॥

উত্তরেণ দশাণান্ বৈ পাঞ্চালান্ দক্ষিণেন চ ।

অন্তরেণ যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

লুকা ক্রবাণা মংস্শস্ত্র বিষয়ং প্রাবিশ্ণু বনাং ।

ধ্বিনো বদ্ধনিদ্রিংশা বিবর্ণাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ততো জনপদং প্রাপ্য কৃষ্ণা রাজানমব্রবীৎ ।

পশ্যৈকপটো দৃশ্যন্তে ক্ষেত্রাণি বিবিধানি চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বসন্ত ইতি । ইদৃশ্ বাণান্ অস্তি ক্ষিপত্যানেনতি ইষাসো ধৃতঃ মহাস্ত ইষাসা দেবাঃ তে, মহাবলাশ্চ পাণ্ডবাঃ, ধ্বনিঃ সজাদভুর্ধাবিণঃ, গিরয় এক ভূর্গাস্তেষু, বনাভূত চ ভূর্গাণি তেষু চ কচিৎ ভূর্গমেয গিরিযু বাচ্যং তাদৃশেষু বনেযু চেতাথঃ, বসন্তোত্তমঃ, মৃগজাতানি পশু সমূহান্ বিদ্যন্তশ্চ সন্তঃ, দশাণান্ দশাণদেশম্ উত্তরেণ তদুত্তবাদবব্রবীৎ, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, দক্ষিণেন তদক্ষিপাদব্রবীৎ, যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ তন্তুদাখ্যং দেশদ্বয়ম্, অন্তরেণ মনঃপ্রাপ্তি, ধ্বিনো বদ্ধনিদ্রিংশাঃ, গিবিবনাদিবাসাং বিবর্ণাঃ, বহুতরদিনাভিক্রমচ্চ শ্মশ্রুধারিণাঃ, অতএব বয়ং লুকা বাণা ইতি ক্রবাণাঃ, সন্তশ্চ, বনাং, মংস্শস্ত্র মংস্শরাজস্ব্য বিবর্টন্ত, বিষয়ং দেশং প্রাবিশন্ ॥৩—৫॥

তত ইতি । ততো জনপদং লোকালয়ং দেশং প্রাপ্য, কৃষ্ণা ক্রৌপদী, রাজানঃ যুদিষ্ঠির-মব্রবীৎ । হে রাজান! হং পশু, ইদানীমপি, একং পদম্ একজনচরণস্থাসমোগ্যমাশ্রম্য, স্থানং যাস্ত তঃ ক্ষুদ্রঃ পশুন ইতাথঃ, পাঞ্চালীনাং বিবিধানি ক্ষেত্রাণি চ দৃশ্যন্তে রাজানীমস্মি-দানে তু ইদৃশানাং পথাং ক্ষেত্রাণাঞ্চাসমুদ্র এবতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষ্টে বদ্ধগোদাঙ্গুলিভাণাঃ, “গোদাতলনিহাক্ষয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১—৩॥ অন্তরেণ মদ্যতঃ মংস্শস্ত্রৈব রাজো লুকা ব্যাধা স্ত ইতি ক্রবাণাঃ । পক্ষে রাজ্যাকাজ্জিণঃ । “লুকা যাকাজ্জিণি ব্যাধে” ইতি মেদিনী । বিষয়ং মংস্শস্ত্রৈব দেশং লুকাভিনয়্য বিবর্ণাঃ ॥৪—৫॥ একপটঃ

তখন মহারথদ্বার ও মহাবল পাণ্ডবগণ কখনও ভূর্গম পর্বতে, কখনও বা ভূর্গম বনে বাস করিয়া ধনু ধারণপূর্বক নানাবিধ পশু বিদ্ধ করিতেন ; এইভাবে তাঁহারা দশাণদেশের উত্তর, পাঞ্চালদেশের দক্ষিণ এবং যকুল্লোম ও শূরসেন-দেশের মধ্যদিয়া বন হইতে বিরাটরাজার রাজ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তৎকালে তাঁহাদের শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছিল এবং মুখেও শ্মশ্রু (দাড়ি) জন্মিয়াছিল, আর হাতে ধনু ও কটিদেশে তরবারি ছিল ; স্ততরাং কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বলিতেন—‘আমরা ব্যাধ’ ॥৩—৫॥

ব্যক্তং দূরে বিরাটস্থ রাজধানী ভবিষ্যতি ।

বসামেহাপরাং রাত্রিং বলবান্ মে পরিশ্রমঃ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধনঞ্জয় ! সমুত্তম্য পাঞ্চালীং বহু ভারত ! ।

রাজধান্যাং নিবৎস্রামো বিমুক্তাশ্চ বনাদিতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামাদয়াজ্জুনস্তূর্ণং দ্রৌপদীং গজরাড়িব ।

সম্প্রাপ্য নগরাভ্যাসমবতারয়দজ্জুনঃ ॥৯॥

স রাজধানীং সম্প্রাপ্য কোত্তৈরোহজ্জুনমত্রবীং ।

ক্রায়ুধানি সমাধায় প্রবিশামঃ পুরং বয়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ ব্যক্তিগতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, বিরাটস্থ রাজ্যে রাজধানী, দূরে দৃষ্টেতব ভবি-  
ষ্ণুতি । তেন চ ইহ অত্রৈব অপরামেক্যং রাত্রিং বহুং বসাম । যেন হি বলবান মে  
পরিশ্রমো জাতঃ ॥৭॥

ধনেতি । তে ভারত ধনঞ্জয় ! ইং সমুত্তম্য সন্ধে সমুত্তোলা পাঞ্চালী- দ্রৌপদীং বহু ।  
ইতো বনাং, বিমুক্তা নির্গতাঃ সন্তঃ, অত্রৈব বহুং রাজধান্যাং নিবৎস্রাম ॥৮॥

তামিতি । অজ্জুনঃ কার্ণবীযা ইব বলবানিতাপোনকৃত্যম্, অজ্জুনঃ, গজরাট্ হস্তিস্থ-  
পতিবিব, তূর্ণং তাং দ্রৌপদীমাদায়, নগরাভ্যাসং বিরাটরাজধানীসমীপম্, সম্প্রাপ্য, তাং  
দ্রৌপদীম্ সন্ধাদবতারয়ং । অভাগমাভাব আর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর লোকালয়ে উপস্থিত হইয়া দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—  
‘মহারাজ ! দেখুন—এখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ ও নানাবিধ ক্ষেত্র দেখা যাউতেছে ॥৬॥

অতএব নিশ্চয়ই বিরাটের রাজধানী এখনও দূরেই হইবে । সুতরাং  
আমরা এখানেই আর এক রাত্রি বাস করি । কারণ, আমার গুরুতর পরিশ্রম  
হইয়াছে’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন অজ্জুন ! তুমি পাঞ্চালীকে তুলিয়া লইয়া  
বহন কর । কেন না, আমরা এই বন হইতে নির্গত হইয়া অতাই রাজধানীতে  
যাইয়া বাস করিব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কার্ণবীযাজ্জুনের আয় বলবান্ অজ্জুন গজ-  
রাজের আয় দ্রৌপদীকে সন্ধে লইয়া রাজধানীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে  
নামাইলেন ॥৯॥

(৭) ব্যক্তং পুরো বিরাটস্থ...ভা। (১০) ক্রায়ুধানি সমসদ্য প্রবেক্ষ্যামঃ পুরং  
বয়ম্—প্র বা ব রা ।

সায়ুধাশ্চ প্রবেক্ষ্যামো বয়ং তাত ! পুরং যদি ।

সমুদ্বৈগং জনস্ত্যস্ত্য করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১১॥

গাণ্ডীবঞ্চ মহদগাঢ়ং লোকে স্তবিদিতং নৃণাম্ ।

তচ্চেদায়ুধমাদায় গচ্ছামো নগরং বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰমস্মান্ বিজানীয়ুর্মনুগা নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥

ততো দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসো হি নঃ পুনঃ ।

একস্মিন্নপি বিজ্ঞাতে প্রতিজ্ঞাতং হি নস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কোহেমে। যুধিষ্ঠিরঃ, রাজধানীং সম্প্রাপ্য অর্জুনমব্রবীৎ । বয়ম্, ক কাম্বিনঃ স্থানে, আয়ুধানি অস্মাকমস্মাণি, সমাদায় সংস্থাপ্য, পুং প্রবিশ্যামঃ ॥১০॥

সেতি । হে তাত ! বৎস ! বয়ং যদি সায়ুধাশ্চ সশস্ত্রা এব পুং প্রবেক্ষ্যামঃ, তদ, অস্ত্র এতৎপূর্ববাসিনো জনস্ত্য সমুদ্বৈগং করিষ্যামঃ, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

অথ কথমস্মান্ জাস্ত্যস্তীতাহ গাণ্ডীবমিতি । মহৎ বিশালম্, গাঢ়ং দৃঢ়ং, গাণ্ডীবং ধনুঃ, লোকে জগতি, নৃণাং স্তবিদিতম্ । তদগাণ্ডীবমায়ুধমাদায় চেৎ বয়ং নগরং গচ্ছামঃ, তদা মনুগাঃ, অস্মান্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব জানীয়ুঃ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ পরস্পরয়ঃ দুয়োপনাদয়োহপি জানীয়ুরিতি ভাবঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ততঃ ক। ক্ষতিবিবাহ তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বাদশ বর্ষাণি হি, নঃ অস্মাকং বনবাসো ভবেৎ । নত্ গাণ্ডীবদর্শনাদেকস্মিন্নর্জুনে জ্ঞাতে কথং সবেযাঃ পুনর্কনবাস ইত্যাহ একস্মিন্নিতি । অস্মাকং নদ্যো একস্মিন্নপি জনে বিজ্ঞাতে সতি, নঃ অস্মাকং সপ্তেষামেব তথা বনবাসো ভবেৎ, ইতি হি ময়া প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৩॥

রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিলেন—‘আমাদের অস্ত্র-গুলিকে কোথায় রাখিয়া আমরা নগরে প্রবেশ করিব ? ॥১০॥

বৎস ! আমরা যদি সশস্ত্র অবস্থাতেই রাজধানীতে প্রবেশ করি, তবে এই রাজধানীর লোকের যে অত্যন্ত উদ্বেগ জন্মাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

কারণ, বৃহৎ ও দৃঢ় গাণ্ডীবধনু জগতে বহু লোকেরই বিশেষ বিদিত আছে । সুতরাং সেই ধনু লইয়া আমরা যদি নগরে যাই, তবে সত্ত্বরই লোকে আমাদিগকে জানিয়া ফেলিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

তাহা হইলেই আবার আমাদের বার বৎসর বনে বাস করিতে হইবে ।

(১২) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি । ক্ষিপ্ৰং নঃ সংবিজানীয়ুঃ...প্র । (১৩) ...বস্তব্যানি বনে পুনঃ...প্র, ...প্রবেষ্টব্যং বনে পুনঃ...বা ব রা ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইয়ং কূটে মনুজেন্দ্র ! গহনে মহতী শমী ।  
 ভীমশাখা ছুরারোহা শ্মশানস্ত সমীপতঃ ॥১৪॥  
 ন চাপি বিগতে কশ্চিন্নানুয়া ইহ পাথিব ! ।  
 যোহস্মান্ নিদধতো দৃষ্ট্বা হরেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডব ! ॥১৫॥  
 উৎপথে হি বনে জাতা মৃগব্যালনিষেবিতে ।  
 সমীপে চ শ্মশানস্ত গহনস্ত বিশেষতঃ ॥১৬॥  
 সমাসজ্যায়ুধাত্মস্যাং গচ্ছামো নগরং প্রতি ।  
 এবমত্র বগাজোষণং বিহরিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । হে মনুজেন্দ্র ! শ্মশানস্ত সমীপতঃ সমীপে, কূটে পক্ষতশব্দে, “কূটোহস্ত্রী শিপবৎ শৃঙ্গম্” ইত্যমবঃ, গহনে বনে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শাখা যন্তাঃ সা, ছুরারোহা চ ইয়ং মহতী শমী শমীবৃক্ষে বর্জতে ॥১৭॥

নেতি । কিঞ্চ, হে পাথিব পাণ্ডব ! ইহ অস্মিন্ স্থানে কশ্চিন্নানুযোহপি ন বিগতে ; যঃ, নিদধতঃ অস্মিন্ শমীবৃক্ষে অস্ত্রাণি স্থাপয়তঃ অস্মান্ দৃষ্ট্বা, অস্মাকং পরোক্ষে তানি শজ্জাণি হবেন ॥১৫॥

অথ গচ্ছন্ জনো যদি দৃষ্ট্বা হরেদিত্যাহ উৎপথ ইতি । পৃথানমুৎক্রান্তমিত্যুৎপথঃ তস্মিন্ হি অপথদন্তিত্তেবেতাথঃ, মূগৈহরিণৈঃ ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সর্পৈশ্চ বা নিষেবিতে বনে, বিশেষতঃ গহনস্ত ভীষণস্ত শ্মশানস্ত সমীপে জাতা, ইয়ং শমীতালবর্জতে । অতো গচ্ছতো জনস্তাপি দর্শনাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেন না, একজনকেও জানিতে পারিলে, আমাদের সকলেরই আবার বনবাস হইবে, এইরূপই আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম্ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! এই শ্মশানের নিকটে পর্বতের শৃঙ্গে বনের মধ্যে এই একটা বৃহৎ শমীবৃক্ষ (শাঁটগাছ) রহিয়াছে ; ইহার শাখাগুলিও ভয়ঙ্কর এবং ইহাতে আরোহণ কবাও তুষ্কর ॥১৪॥

এবং পাণ্ডুনন্দন রাজা ! এখানে কোন মনুষ্যও নাই, যে—আমাদিগকে এই বৃক্ষে অস্ত্র রাখিতে দেখিয়া আমাদের অসমক্ষে তাহা হরণ করিবে ॥১৫॥

তার পর, পথের দূরে এবং হরিণ ও হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনে, বিশেষতঃ ভয়ঙ্কর শ্মশানের নিকটে এই শমীবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)---গহনা মহতী...বা ব রা । (১৫)---মনুজ ইতি মে মতিঃ ।---দ্রষ্টা ভবেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডব ! প্র, দ্রষ্টা ভবেচ্ছজ্জাণি পাণ্ডবাঃ ।---বা ব রা । (১৬) সমাধায়ুধাত্মস্যাম্...বা ব রা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স রাজানং ধৰ্ম্মাস্থানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রচক্রে নিধানায় শস্ত্রাণাং ভরতৰ্ষভ ! ॥১৮॥

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পানেকরথোহজয়ৎ ।

ক্ষীতান্ জনপদানন্থানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৯॥

তদুদারং মহাবোরং সপত্নগণসূদনম্ ।

অপজ্যমকরোৎ পার্থো গাণ্ডীবমভয়ঙ্করম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি । হে ভারত ! বয়মস্তাং শম্যাম্, আয়ুধানি অস্মাকমধ্বাণি, সমাসজ্ঞা স্থাপয়িত্বা, নগরং প্রতি গচ্ছামঃ । এবং সতি, অত্র নগরে, যথাজ্যেযং যথাস্থপম্, বিহবিস্থ্যামঃ । অত্র বিসর্গলোপ আধঃ । “তুর্ধ্যমথে স্তথে জ্যোতম্” ইত্যামবঃ ॥১৭॥

এবমিতি । হে ভরতৰ্ষভ ! জনমেজয় ! সঃ অর্জুনঃ, ধৰ্ম্মাস্থানং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্ত্বা, শস্ত্রাণাং নিধানায় তস্তাং শম্যামেব স্থাপনায়, প্রচক্রে ॥১৮॥

যেনেতি । এক এব রথো বস্ত্র সঃ দ্বিতীয়মহাবলপবতিঃ ইত্যর্থঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ । বিশেষেতরত্র পার্থশব্দস্যাজুন এব রুচিঃ । যেন গাণ্ডীবেন, পাণ্ডবদাহ-কালে দেবান্, রাজন্যধার্থকদিগ্বিজয়কালে মনুষ্যান্, সর্পান্ নাগাংশ্চ অজয়ৎ, তথা ক্ষীতান্ ধনসমৃদ্ধান্ অন্থান্ জনপদান্ দেশাংশ্চ অজয়ৎ ; উদারং মহৎ, মহাবোলম্, সপত্নগণসূদনং শত্রুসমূহদলনকরম্, স্বপক্ষাণামভয়ঙ্করক, তদগাণ্ডীবং দত্তং, অসজ্ঞাং বিবোদিতগুণকম্ অকরোৎ ॥১৯—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রগামিনঃ ক্ষুদ্রমার্গাঃ ॥৬—১৩॥ কুটে ইব কুটে উচ্চপ্রদেশে । “মাতাঙ্গিশৃঙ্গয়োঃ কূটম্” ইতি মেদিনী । ছুরারোহা শ্মশানস্তদ্বাঃ ॥১৪—১৫॥ উৎপথে মাতাঙ্গিহর্ভূতে ॥১৬—১৮॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! এই শমীবৃক্ষে আনাদের অস্ত্রগুলি রাখিয়া আমরা নগরে যাইব । তাহা হইলেই আমরা নিকৃষ্টেণে বিচরণ করিতে পারিব ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! অর্জুন ধৰ্ম্মাস্থা রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া অস্ত্র রাখিবার উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া যে ধনুদ্বারা খাণ্ডবদাহ-কালে দেবগণকে এবং রাজন্যয়জ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়ের সময়ে মনুষ্যা, নাগ ও অন্থাশ্র সমৃদ্ধ দেশসমূহকে জয় করিয়াছিলেন ; সেই বিশাল, মহাভয়ঙ্কর, শত্রুদলনকারী এবং স্বপক্ষের অভয়জনক গাণ্ডীবধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥১৯—২০॥

(২০)....গাণ্ডীবং স্ত্রভয়ঙ্করম্—বা ব রাম ।

যেন বীরঃ কুরুক্ষেত্রমভ্যরক্ষৎ পরন্তপঃ ।

অমুঞ্চদ্ধনুযন্তস্মা জ্যামক্ষয়্যাং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

পাঞ্চালান্ যেন সংগ্রামে ভীমসেনোহজয়ৎ প্রভুঃ ।

প্রত্যযেধদ্বুনেকঃ সপত্নাংশৈশ্চব দিগ্জয়ে ॥২২॥

নিশন্য যস্য বিষ্ণোরমব্যথন্ত রণে পরে ।

পৰ্বতস্তেব দীর্ঘস্মা বিষ্ণোটমশনেরিব ॥২৩॥

সৈন্ধবং যেন রাজানং পর্য্যামর্যত চানঘ ! ।

জ্যাপাশং ধনুযন্তস্মা ভীমসেনোহবতারয়ৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । বীরঃ, অতএব পবন্তপো যুধিষ্ঠিরঃ, যেন পতস্য, ভ্রাতৃপাং দিগ্বিজয়কালে  
কুরুক্ষেত্রে দেশমভ্যরক্ষয়ৎ, তস্য পতস্য, অক্ষয়্যাং শত্রুভিঃ যেতুমশকাং জ্যাং গুণমমুঞ্চৎ ॥২১॥

পাঞ্চালানিতি । প্রভুবদপ্রভাবশালী এব এব ভীমসেনঃ, যেন পতস্য, সংগ্রামে মৎস্ত-  
চক্রবেধকালীনদৃষ্টে, পাঞ্চালান্ বীরান্ অজয়ৎ, তথা দিগ্জয়ে, বহুন্ সপত্নান্ শত্রুন্, প্রত্যবেধয়ৎ  
অবৈধয়ৎ, তথা দীর্ঘস্মা পৰ্বতস্মা বিষ্ণোটং শক্রমিব, অশনেবজ্রস্মা চ বিষ্ণোটং পাতশক্রমিব,  
দশ পতস্য, বিষ্ণোরং চক্রাংপাশং নিশন্য, পরে শত্রবঃ অব্যথন্ত, তথা হে অনঘ ! নিষ্পাপ !  
জনমেজয় ! যেন পতস্য, সৈন্ধবং সিদ্ধুদেশীং রাজানং জয়দ্রথম্, পর্য্যামর্যত দ্রৌপদ্যা  
এপথকালে বিজিতবান, তস্য পতস্য, জ্যাপাশং গুণদজ্জম্, স ভীমসেন এব অবতারয়ৎ ॥২২--২৪॥

রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে ভ্রাতারা দিগ্বিজয়ে বহির্গত হইলে, বীর ও পরন্তপ  
যুধিষ্ঠির যে পত্নদ্বারা কুরুক্ষেত্রদেশ রক্ষা করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর অক্ষয়  
গুণ মুক্ত করিলেন ॥২১॥

মহাবল ভীমসেন একাকী যে পত্নদ্বারা মৎস্তচক্রবেধের পরে যুদ্ধে পাঞ্চাল-  
দেশীয় বীরগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং দিগ্বিজয়ের সময়ে বহুতর শত্রুকে  
বারণ করিয়াছিলেন ; আর বিদীর্ণ হইবার সময়ে পর্বতের শক্রের ন্যায় এবং  
পতনের সময়ে বাজের শক্রের ন্যায়, যে ধনুর চক্রারশব্দ শুনিয়া যুদ্ধে শত্রুরা  
ব্যথিত হইত এবং নিষ্পাপ রাজা জনমেজয় ! ভীমসেনই যে পত্নদ্বারা  
দ্রৌপদীকে হরণ করিবার সময়ে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথকে পরাভূত করিয়াছিলেন,  
তিনি সেই ধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥২১—২৭॥

(২৩)...বিদ্রবস্তি রণে পরে...প্র...ব্যভবস্ত রণে পরে...বা ব রা ম। (২৪)...পর্য্যাম-  
র্যতিবানথ...বা,...পর্য্যাম্যতিবানথ...রা ম,...পর্য্যাম্যথ চানঘ...ভা ।



অজয়ং পশ্চিমাশাং ধনুষা যেন পাণ্ডবঃ ।  
 মাদ্রীপুত্রো মহাবাহুস্ত্রাস্ত্রো মিতভাষিতা ॥২৫॥  
 তস্ত্র মৌরীমপাকর্ষচ্চূরসংক্রন্দনো যুধি ।  
 কুলে নাস্তি সমো রূপে যস্তেতি নকুলঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥ (যুধাকম্)  
 দক্ষিণাং দক্ষিণাচারো দিশং যেনাজয়ং প্রভুঃ ।  
 অপজ্যমকরোধীরঃ সহদেবস্তদায়ুধম্ ॥২৭॥  
 খড়্গাংশ্চ দীপ্তান্ দীর্ঘাংশ্চ কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ।  
 বিপাঠান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ধনুর্ভিন্দধুঃ সহ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দিত্তি । মহাবাহুঃ, অতএব যুধি শূরানপি সংক্রন্দয়তি প্রহাদেণ রোদয়তীতি শূরসংক্রন্দনঃ, অথ চ তাস্ত্রাস্ত্রো রক্তোষ্ঠঃ, মিতভাষিতা চ, পাণ্ডবো মাদ্রীপুত্রো নকুলঃ, যেন ধনুষা, পশ্চিমাম্ আশাং দিশম্, অজয়ং ; তস্ত্র ধনুষঃ, মৌরীং গুণম্, অপাকর্ষং স এব অবরোপিতবান্ । অথ তস্ত্র নকুলেতি নাম কথমিত্যাহ কুল ইতি । কুলে বংশে রূপে সৌন্দর্য্যে চ যস্ত্র সমঃ সমানঃ অস্ত্রো নাস্তি, ইতি এব ব্যাপ্তত্বেরেব স নকুলঃ স্মৃতঃ, পিতৃঃ পাণ্ডুর্মাতামহস্ত্র মদ্ররাজস্ত্র চ উচ্চকুলদ্বাং অলৌকিকসৌন্দর্য্যোচ্চৈতি ভাবঃ ॥২৫—২৬॥

দক্ষিণামিতি । দক্ষিণাচারঃ সরলবাবহাবঃ, প্রভুবলপ্রভাববান্, বীরশ্চ সহদেবঃ, যেন ধনুষা দক্ষিণাং দিশম্ অজয়ং, তদায়ুধং ধনুষঃ অপজ্যং গুণশূন্যনকুলো ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নবলানাং দেবাবাধনপ্রাপ্তবলানামস্ত্রদীর্ঘানামপি স্মৃদনম্ ॥২৫—২৬॥ দৈন্দ্রবৎ জয়ত্ৰযম্ ॥২৪—২৫॥ সংক্রন্দনঃ শত্রুগামাক্রন্দনকরঃ ॥২৬॥ অপজ্যং জ্যাবহিতম্ ॥২৭॥ বিপাঠান্ বাণবিশেষান্

যিনি যুদ্ধে বীরগণকেও রোদন করাইয়া থাকেন, সেই মহাবাহু, রক্তোষ্ঠ ও মিতভাষী পাণ্ডুনন্দন নকুল যে ধনুদ্বারা পশ্চিম দিক্ জয় করিয়াছিলেন ; তিনি সেই ধনুর গুণ মোচন করিলেন । কুলে ও রূপে যাহার সমান অপর কেহ ছিল না, এইরূপ ব্যাপ্তিবশতই তাহার নাম হইয়াছিল—‘নকুল’ ॥২৫—২৬॥

এবং সরলস্বভাব, বলবান্ ও বীর সহদেব যে ধনুদ্বারা দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুকেও গুণবিহীন করিলেন ॥২৭॥

(২৫)---মিতভাষিতা...ভা । (২৬) তস্মামৌরীং...ভা, শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি...বা ব রা ম্ভা । (২৮) শ্লোকাৎ পরম্, “বৈশম্পায়ন উবাচ । অথাম্বশাসন্নকুলং কৃষ্ণীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । আক্ৰুহেয়াম্ শমীং বীর ! ধনুশ্চেতানি নিষ্কিপ ॥” এষ শ্লোকোহধিকঃ বা ব রা ম্ । খড়্গান্ স্থপীতাঃস্তীক্কাগ্রান্...ভা ।

তামুপারুহ্য নকুলো ধনুংষি নিদধে স্বয়ম্ ।  
 যানি তস্মা বকাশানি দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত ॥২৯॥  
 যত্র চাপশ্চ্যত স বৈ তিরো বর্ষাণি বর্ষতি ।  
 তত্র তানি দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ স্ফুটং পর্যাবস্কত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 শরীরঞ্চ মৃতশ্চৈকং সমাদায় বন্ধকত ।  
 বর্জয়িষ্যন্তি হি নরা দূরাদেব হি তাং শরীম্ ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

পঞ্জানিতি । দীপ্তান্ নিশ্চলতয়া উজ্জলান্ দীপাংশ্চ পঞ্জান, মহাদানান্ মহামূল্যান,  
 কলাপান্ তুধান, ক্ষুরধারান্ বিপাঠান্ অশ্ববিশেষাংশ্চ, ধনুঃসহঃ সহ, নিদধুঃ বজ্জতিবন্ধা  
 একাচক্রুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

তামিতি । অথ নকুলং, স্বয়মেব, ন পুনরুত্তরাদেব হস্তদ্বাদেতাং, তাং শরীম্, উপা-  
 রুহ্য, ধনুংষি নিদধে স্তাপয়ামীম । এতদেব বিদ্যম্নাহ যানীত্যাदि । তস্মাঃ শমাঃ  
 দানি দৃঢ়রূপাণি ভাবস্থানি, বকাশানি অবকাশস্থানানি অমগ্নত । “বস্তিভাগুরিবল্লোপ-  
 নবাপোরূপসংযোগঃ” । ইত্যবশ্যকস্য অকারলোপঃ, নপুংসকত্বঞ্চায়ম্ । যত্র চ স্থানে, বর্ষাণি  
 বৃষ্টাঃ, তিরঃ পত্নপল্লবাবৃত্তয়া বহিঃ, বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ, ইতি স নকুলঃ, অপশ্চ্যত  
 সম্ভাবিতবান্, অথবা বৃষ্টিপাতে মল্লস্থাপাং কাপি স্থানি স্মাদিত্তি ভাবঃ, তত্র স্থানে, তানি  
 অশ্বাণি, দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ বজ্জতিঃ, স্ফুটম্ অতিদৃঢ়ম্, পর্যাবস্কত বন্ধবান্ ॥২৯—৩০॥

শরীরমিতি । কিঞ্চ, একং মৃতস্য শরীরম্, সমাদায় সন্নিহিতাং অশ্বানাংদানীয়, তত-  
 সন্নিপো গ্রবন্ধকত । কথমেতদিত্যাহ বর্জয়তি । হি বস্মাং, নরাঃ, পতিকং গন্ধমর্তী-  
 ভারতভাবদীপঃ

তদুপান্ ক্ষুরধাংশ্চ ॥২৮॥ (পাঠান্তরে) অশ্বশাসং আজ্ঞাপিতবান্ । তস্মাঃ শমাঃ  
 বকাশানি ভাগুরিবল্লোপঃ অবকাশাখ্যানি স্তবিস্থানানি ॥২৯॥ বর্ষতি মেঘঃ, তিবো-

তৎপরে পাণ্ডবেরা সকলেই আপন আপন উজ্জল ও দীর্ঘ তরবারি, মহামূল্য  
 তুণীর এবং ক্ষুরধার বিপাঠগুলিকে ধনুগুলির সহিত এক করিয়া বাঁধিলেন ॥২৮॥

তাহার পর স্বয়ং নকুলই সেই শরীরকে আরোহণ করিয়া সেই ধনুগুলিকে  
 রাখিলেন । অর্থাৎ তিনি সেই শরীরকে যে শাখাকে দৃঢ় বলিয়া মনে করিলেন  
 এবং পত্র-পল্লবে আবৃত বলিয়া যাহার বাহিরে মেঘ বর্ষা করে এইরূপ ধারণা  
 করিলেন, তিনি সেই স্থানেই দৃঢ় বজ্জুদ্বারা সেই অস্ত্রগুলিকে অতিদৃঢ়ভাবে  
 বন্ধন করিয়া রাখিলেন ॥২৯—৩০॥

আর, নকুল মৃতমানুষের একটা শরীর নিয়া তাহার নিকটে বাঁধিয়া রাখি-

(২৯)...ধনুংস্ত্যাদদধং স্বয়ম্...দৃঢ়রূপাণ্যমগ্নত—ভা, দিবাক্রপাণ্যমগ্নত...বা ব বা ম ।

(৩০) যত্র চাপশ্চ তশ্চৈব তিরো বর্ষতি বাসবঃ...ভা । (৩১)...সমবল্লন্ত পাণ্ডবাঃ

বিবর্জয়িষ্যন্তি নরা দূরাদেব শরীমিমাম্—প্র বা ব বা ম ।

আবদ্ধং শবমত্রেতি গন্ধমাত্রায় পুতিকম্ ।

অশীতিশতবর্ষেয়ং মাতা ন ইতি বাদিনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

কুলধর্মোহয়মস্মাকং পূর্বৈরাচরিতোহপি চ ।

সমাসজ্ঞানো বৃক্ষেহস্মিন্নিতি বৈ ব্যাহরন্তি তে ॥৩৩॥

আ গোপালাবিপালেভ্য আচক্ষাণাঃ পরন্তপাঃ ।

আজগ্মুর্নগরাভ্যাসং পার্থাঃ শক্রনিবর্হণাঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্গন্ধমাত্রায়, অত্র শবমাবদ্ধমিতি মত্ৰা দূবাদেব হি তাং শর্মীং বজ্জগচ্ছতি । অশীতিতঃ শতং বর্ষাণি যস্মাঃ সা অশীতাবদিশতপ্যাস্তবয়মদ্যো যৎকিঞ্চিদ্বয়বয়দেত্যর্থঃ । পূর্বজ্ঞানাভাবে মাতৃযথাযথবোধবধারণং পুত্রাণামসম্ভবমেবেতি সবৈধেবৈরমন্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ইয়ং নঃ অস্মাকং মাতা, ইতি বাদিনঃ লোকপ্রশ্নে ইথাঃ বদন্ত আসন্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

নতু শবমিদমদগ্ধং কথমত্র শর্মীক্রমে বদ্ধমিত্যাহ কুলেতি । অপি চ, পূর্বৈঃ পূর্বপুরুষৈরাচরিত ইতি অয়ং শবস্ম বৃক্ষে বদ্ধনরূপঃ অস্মাকং কুলধর্মঃ । অতএব বয়ম্, অস্মিন্ বৃক্ষে, সমাসজ্ঞানঃ শবমিদং বর্ধীমঃ, ইতি তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাহরন্তি লোকপ্রশ্নে বদন্তি স্ম ॥৩৩॥

আগোপালেতি । পরন্তপাঃ শক্রনিবহণাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । সগদ্রাপুত্রে পুত্রব্রতিদেশাৎ মাদ্রাপুত্রয়োরাপি পুত্রাপুত্রতয়া পার্থপদেন পাণ্ডবানামেব গ্রহণম্ । এবমত্ৰাপি জ্ঞেয়ম্ । গোপালা গোবৎসকঃ অবিপালা মেঘবৎসকশ্চ তেভ্য আ গোবৎসকমেঘবৎসকাদান

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অস্মুখানি বর্ষাণি বৃষ্টীঃ যত্রাপশ্রুত তত্র প্যাবদ্ধত প্যাবদ্ধাৎ ॥৩০—৩১॥ পুতিকম্ অমঙ্গলম্, অশীত্যধিকশতবর্ষা মোহস্মাকম্ ইয়মিতি শবনির্দেশঃ । পক্ষে শর্মী আয়ুধবৎসক-

লেন । কারণ, মানুষ্য অত্যন্ত দুর্গন্ধ পাইয়া ‘এখানে শব বদ্ধ রহিয়াছে’ ইহা মনে করিয়া দূর হইতে সেই শর্মীবৃক্ষ ত্যাগ করিবে । তাহার পর কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহারা বলিতেন—‘ইনি আমাদের মাতা এবং আশী হইতে এক শ’ বৎসরের মধ্যে ইহার বয়স ছিল ॥৩১—৩২॥

পূর্বপুরুষেরা এইরূপ আচরণ করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আমাদের কুলধর্ম । তাই আমরা এই বৃক্ষে এই শব বাঁধিয়া রাখিলাম’—এইরূপ পাণ্ডবেরা বলিতেন ॥৩৩॥

(৩৩) ...সমাসজ্ঞানঃ...ভা,...সমাসজ্ঞাত্ব...বা ব রা । (৩৪)...আচক্ষ্যেযুঃ...ভা...আচক্ষুস্তে...বা ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দলঃ ।

ইতি গুহ্যানি নামানি তেবাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৫॥

ততো যথাপ্রতিজ্ঞাতং প্রাবিশন্ নগরং মহৎ ।

অজ্ঞাতচর্যাং বৎস্রন্তো রাষ্ট্রে বর্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্কণি

পাণ্ডবপ্রবেশে অস্ত্রসংস্থাপনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সবান্ বিজ্ঞাসমানান্ জনানিতার্থঃ, আচক্ষ্যাণা উক্তকপং ক্রবাণাঃ সত্, নগবাভাসং বাজ-  
দানাসম্মিধানম্ আভ্যপুঃ । “অবয়ঃ শৈলমেবাকীঃ” ইত্যমবঃ ॥৩৪॥

জয় ইতি । জয় ইতি যুধিষ্ঠিরস্, জয়ন্ত ইতি ভীমস্, বিজয় ইত্যজ্ঞানস্, জয়সেন ইতি  
নকুলস্, জয়দল ইতি চ মহদেবস্, ইতি ইথং তেবাং পাণ্ডবানাং গুহ্যানি গুহ্যানি পাণ্ডব-  
মাহবেজ্ঞানি নামানি যুধিষ্ঠিরচক্রে । যতথা অনাস্তবসম্মিধানেন গুপ্তসংবাদপ্রদানাদিকং ন  
ম্ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততং, যথাপ্রতিজ্ঞাতং পূর্বপ্রতিজ্ঞাতসাবধে, ত্রয়োদশং বর্ষম্, রাষ্ট্রে বিরাট-  
রাজ্যে, অজ্ঞাতচর্যাম্ অজ্ঞাতভাবেন বিচরণম্, বৎস্রন্তো বাসেন কবিশাস্ত্রং পাণ্ডবাঃ, মহৎ  
নগরং রাজধানীং প্রাবিশন্ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহবিলাসমিদ্ধাপ্তবার্গাশ্চট্টাচার্যাবিচিত্রিতামাং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বাদশোত্তেবাস্মাকমিত্যভিসন্ধিঃ ॥৩২॥ কুলপশ্চোত্তমং ক্ষত্রপশ্চোত্তমং যদাযুধসঙ্কোপনমিতি গুঢ়-  
বাক্যম্ । পক্ষে অথ মাতৃপক্ষে বন্ধনাথ্যঃ ॥৩৩—৩৫॥ বৎস্রন্তো বস্ত্রমিচ্ছন্তঃ ॥৩৬॥

ইতি বিরাটপৰ্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

শক্রসম্ভাগী ও শক্রসংহারী পাণ্ডবেরা গোরক্ষক ও মেঘরক্ষকপ্রভৃতি  
লোকের নিকটে এইরূপ বলিতে বলিতে রাজধানীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আপনাদের এইরূপ পাঁচটা গুপ্ত নাম করিলেন—যথা—  
যুধিষ্ঠিরের নাম—‘জয়’, ভীমের নাম—‘জয়ন্ত’, অজ্ঞানের নাম—‘বিজয়’,  
নকুলের নাম—‘জয়সেন’, এবং মহদেবের নাম—‘জয়দল’ ॥৩৫॥

তাহার পর তাঁহারা পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে ত্রয়োদশ বৎসর বিরাটরাজ্যে  
অজ্ঞাতবাস করিবেন বলিয়া সেই বিশাল রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩৬॥

(৩৬) ততো যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ...বা ব বা ম ভা । \* অত্র পুস্তকভেদেধেব পাঠভেদাঃ পরি-  
লক্ষ্যে । কিঞ্চ, ইতঃ পরম্ অজ্ঞাতবাসাদিনির্দাহায় যুধিষ্ঠিরাদীনাং তুর্গাস্তবাস্ককঃ কশ্চিদধ্যায়ো

বহুশেষ পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চ কেনচিৎ শাক্তেন বৈষ্ণবশ্রাব্য শক্তিস্ততিপ্রদর্শনায় বৈষ্ণবেন  
বা শাক্তেনারায়ণবরপ্রিয়ত্বপ্রদর্শনায় প্রক্ষিপ্ত ইতি মন্যতে । অতথা “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মা-  
প্রসাদাৎ কুরুদ্বহাঃ ! । বিরাটনগরে গুঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্ব ॥” ইতি বনপক্ষান্তিমভায়ে  
সাক্ষাৎক্ষেপে দত্তং বরং প্রতি দৃশ্যপুত্রস্ত দৃশ্যরাজশ্চৈব অবিশ্বাসাপত্তিঃ শ্রুতং, ভাষ্যভঙ্কী বৈষ্ণবমত-  
ন শ্রুতং । অপি চাযমপ্যায়ো বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারসমিতিপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে ।  
স চাপ্যায়ো যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । বিরাটনগরং বর্ষাং গচ্ছমানো যুদিষ্টিরঃ । অস্তবন্মনসা দেবীং দুর্গাং  
ত্রিভুবনেশ্বরীম্ ॥১॥ যশোদাগর্ভসমুতং নারায়ণবরপ্রিয়াম্ । নন্দগোপকুলে জাতাং মঙ্গল-  
কুলবন্ধিনীম্ ॥২॥ কংসবিদ্রাবণকরীমম্বরপাণাং ক্ষয়ঙ্করীম্ । শিলাতটে বিনিক্ষিপ্তামাক-  
প্রতি গামিনীম্ ॥৩॥ বাসুদেবস্ত ভগিনীং দিব্যামালাবিভূষিতাম্ । দিব্যাস্বরপাণাং দে-  
গুঢ়াশেটকধারিণীম্ ॥৪॥ ভাবাবতবণে পুণ্যো য়ে স্মরন্তি সদা শিবাম্ । তান্ বৈ তারদে-  
পাপাং পদে গামিষ্য দুর্গলাম্ ॥৫॥ স্তোত্রং প্রচক্রেমে ভূয়ো দিব্যবিধৈঃ স্তোত্রমস্তবৈঃ । আদ-  
দর্শনাকাজ্ঞী রাজা দেবীং সত্যভুজঃ ॥৬॥ নমোহস্ত ববদে ! কৃষ্ণে ! কুমারি ! ব্রহ্মচারিণি-  
বালার্কসদৃশাকারে পূর্ণচন্দ্রনিভাননে ॥৭॥ চতুর্ভূজৈ চতুর্দিকে পীনশ্রোণিপয়োধরে । ম-  
পিচ্ছবলয়ে কেশ্বরাজদবাণিণি । ভাসি দেবী যথা পদ্মা নারায়ণপরিগ্রহা ॥৮॥ স্বক-  
ব্রহ্মচর্যাক বিশদং তব গেচরী । কৃষ্ণচ্ছবিসমা কৃষ্ণা শঙ্কর্ষণসমানা ॥৯॥ বিভ্রতী বিপুলে-  
বাহু শঙ্করজসমুচ্ছর্যো । পাত্রী চ পঙ্কজী ঘণ্টী ঘণ্টাবিশুদ্ধা চ য়া ভূবি ॥১০॥ পাশং ধনুর্মহা-  
চক্রং বিবিধাত্মাযুধানি চ । কুণ্ডলাভাং স্তূপূর্ণভাং কণ্ঠাভ্যাক বিভূষিতা ॥১১॥ চ-  
বিস্পন্ধিনা দেবি ! মুগেন অং বিরাজ । মুকুটেন বিচিত্রেণ কেশবন্ধেন শোভিনা ॥১২॥  
ভুজদ্বাভোগবাসেন শ্রোণিস্থত্রেণ রাজহা । ভ্রাজসে চাপবন্ধেন ভোগেনেবেহ মন্দরঃ ॥১৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) গচ্ছমানঃ গচ্ছন্, দুর্গাঃ দুর্গমসঙ্কটতাবিণীম্ ॥১॥ নারায়ণেন দত্তা য়ে ব-  
উমেতি ভদ্রকালীতি দেবাস্থাং পূজয়িত্ত্বাভ্যাবনাদয়ো বিষ্ণুপুবাণাদৌ শ্রুতাস্তংপ্রিয়-  
মঙ্গল্যাং মঙ্গলপ্রদাম্ ॥২॥ শিলাতটে কংসেনৈব বিনিক্ষিপ্তা সতী আকাশং গতাতাম্ ৫  
শেটকং চন্দ্র ॥৪- ৫॥ স্তোত্রার্থমেব সত্যব উক্তবো যেষাং নাম্নাং ববদে ইত্যাদীনাং ৫  
আমস্তা সম্বোধ্য স্তোত্রং প্রচক্রেমে ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৬॥ কৃষ্ণে কৃষ্ণস্বরূপে ॥৭॥ চত-  
ভূজৈ চতুর্দিকে ইতি বিষ্ণুব্রহ্মরূপসমুত্তম । ময়ুরপিচ্ছাভানি ইন্দ্রনীলাদিমণিখচিতা-  
বলয়ানি যস্তাস্তথাবিধে । পদ্মা লক্ষ্মীঃ, অতএব নারায়ণপরিগ্রহা বিষ্ণুকাশ্চ ॥৮॥ ব্রহ্মচ-  
মিতানন্তগামিষং দশিতং তেন লৌকিকলক্ষ্মীতো ব্যাপত্তিঃ । কৃষ্ণচ্ছবিনীলমেঘস্তেন সমা কৃষ্ণ-  
কৃষ্ণবর্ণা ॥৯॥ অষ্টভুজামাহ বিভ্রতীতি । বিপুলো বরাভয়প্রদেহেন উজ্জ্বিতো দ্বৌ বাহু । ত-  
একঃ পাত্রী পাত্রবান্ । পঙ্কজী পঙ্কজবান্ । ঘণ্টী ঘণ্টাবান্ পঙ্কমঃ ॥১০॥ পাশং ধনুর্মহাচক্র-  
চ বিভ্রতীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । এতান্বেব বিবিধাত্মাযুধানি কুণ্ডলপূর্ণৌ যৌ দ্বৌ কণৌ তাভা-  
বিরাজিতা ॥১১॥ কেশবন্ধেন কবরীরূপেণ ॥১২॥ বেণীং বর্ণয়তি—ভুজদ্বৈতি । ভুজদ্ব-

ধ্বজেন শিখিপিচ্ছানামুচ্ছিতেন বিরাজসে । কৌমারং ব্রতমাশ্রায় ত্রিদিবং পালিতং স্বগা ।  
 তেন হং স্তবসে দেবী ত্রিবৈশে পূজাসেহপি চ ॥১৪॥ ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায় মহিষাসুরনাশিনি ।  
 প্রসন্নমে স্বরশ্রেষ্ঠে দয়াং কুরু শিবা ভব ॥১৫॥ কন্যাং বিজয়া চৈব সংগামে চ জয়প্রদা ।  
 নমাপি বিজয়ং দেহি বরদা স্বকৃ সাশ্রুতম্ ॥১৬॥ বিজয়া চৈব নগশ্রেষ্ঠে তব স্থানং হি  
 শাস্তম্ । কালি কালি মহাকালি সীধুমাংসপশুপ্রিয়ে ॥১৭॥ কৃতান্তবাত্মা ভূতৈঃ স্বঃ ববদে  
 কামচারিণি । ভাবাবতাবে দে চ স্বাং সংস্মরিষ্যন্তি মানবাঃ ॥১৮॥ প্রণমন্তি চ দে স্বাং হি  
 প্রভাতে চ নরা ভূবি । ন তেমাং দুর্লভং কিঞ্চিৎ পুত্রতো ধনতোহপি বা ॥১৯॥ দুর্গাত্তাবসে  
 দুর্গে তব দুর্গা স্বতা জনৈঃ । কান্তারেষু বসমানাং মগ্নানাক্ষ মহাবলৈঃ ॥২০॥ দস্তাঃ ক্কা  
 নিকৃদ্ধানাং স্বং গতিং পরমা নৃণাম্ । জলপ্রতরণে চৈব কান্তারেষু টীপীযু চ ॥২১॥ দে স্ববস্তি  
 মহাদেবি ! ন চ সীদন্তি তে নরাঃ । স্বং কাঙ্ক্ষিঃ শ্রীধৃতিঃ সিদ্ধির্দীক্ষিতা সত্যতথ্যতিঃ ॥২২॥  
 সদ্ধা রাহিঃ প্রভা নিদ্রা জ্যোৎস্না কাণ্ডিঃ কমা দয়া । নৃণাক্ষ বন্ধনং মোহঃ পৃথনাশং  
 ধনক্ষয়ম্ ॥২৩॥ ব্যাধিঃ মৃত্যুঃ তুয়াকৈব পূজিতা নাশয়িষ্যসি । মোহঃ বাজ্যং পবিত্রঃ  
 শবণং স্বাং প্রপন্নবান্ ॥২৪॥ প্রণতশ্চ যথা মুদ্ধা তব দেবি ! স্তবধরি ! জাহি মাং পদ্ম-  
 পত্রাঙ্কি সতো সত্য ভবস্ব নঃ ॥২৫॥ শবণং ভব মে দুর্গে শরণো ভক্তবৎসলে । এবং স্বতা  
 হি সা দেবী দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ । উপনগা তু রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥ দেবীবাচ ।  
 শৃণু রাজন হাবাহো মদীয়ং বচনং শুভম্ । ভবিষ্যতাচিরাদেব সংগামে বিজয়স্তব ॥২৭॥ মম  
 প্রসাদান্নিঞ্জি হ্য হস্তা কৌরববাহিনীম্ । বাজ্যং নিষ্কটকং কৃদ্ধা ভোক্ষাসে মেদিনীং পুনঃ ॥২৮॥  
 ভাতৃভিঃ সহিতো রাজন ! স্পীতিং প্রাপ্যসি পুঙ্কলাম্ । মংপ্রসাদাচ্চ হে সৌখ্যমাবোগাক্ষ  
 ভবিষ্যতি ॥২৯॥ যে চ সঙ্কীৰ্ত্তয়িষ্যন্তি লোকৈ বিগতমংসবাঃ । তেমাং তুষ্টা প্রদাস্যামি  
 বাজ্যমায়ুৰ্দ্ধপুঃ স্তবম্ ॥৩০॥ প্রবাসে নগবে বাপি সংগ্রামে শত্রুসঙ্কটে । অটব্যাং দুৰ্গকোণে  
 সাগরে গহনে গিরৌ ॥৩১॥ দে স্বরিষ্যন্তি মাং রাজন ! যথাতং ভবতা স্বতা । ন তেমাং দুর্লভং  
 কিঞ্চিদস্মিল্লোকৈ ভবিষ্যতি ॥৩২॥ ইদং স্তোত্রবরং ভক্ত্যা শৃণুগচ্ছা পঠেত বা । তস্মৈ সবাণি  
 কক্ষাণি সিদ্ধিঃ বাস্তুস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৩॥ মংপ্রসাদাচ্চ বঃ সর্বান্ বিবর্তনগবে স্তিতান্ । ন  
 প্রজাস্তস্তি কুরবো নরা বা তল্লিবাসিনঃ ॥৩৪॥ ইত্যাকু । বরদা দেবী মুদিস্থিরমরিকমম্ । রক্ষাং  
 কৃদ্ধা চ পাণ্ডুনাং তত্রৈবাস্তবদীয়ত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

বিরাটপৰ্ব্বণি দুর্গাস্তবে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভোগবাসেন সর্পশরীরাকারেণ বাসো বাসনা তেন তদাকার উপলক্ষ্যতে । কটিস্থদ্বৈপে সহ  
 রাজতা শোভমানেন । কটিস্থদ্বৈপরি লক্ষমানয়া বেণোত্যর্থঃ । ভোগেন ভুজঙ্গফণয়া তদ্বতী  
 ভুজঙ্গেনেত্যর্থঃ । ভোগিনেবেতি যুক্তঃ পাঠঃ ॥১৩—১৪॥ শিবা কল্যাণরূপা ॥১৫—১৭॥  
 কৃতান্তবাত্মা নিতামনুসৃত্য, ভূতৈঃ ক্কাণ্ডিঃ প্রাচীনৈঃ ॥১৮—১৯॥ কান্তারেষু মহারাজেষু ॥২০॥  
 কান্তারেষু দুৰ্গমার্গেষু ॥২১—২২॥ সঙ্কীৰ্ত্তয়িষ্যন্তি মার্মতি শেষঃ ॥৩০—৩৫॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটং প্রথমং যুধিষ্ঠিরো রাজা সভারামুপবিষ্টনাত্রজং ।

বৈদূর্য্যনন্দান্ প্রতিমুচ্য কাঞ্চনান্ অক্ষান্ স কক্ষে পরিগৃহ্য বাসসা ॥১॥

নরাধিপো রাষ্ট্রপতিং যশস্বিনং মহাযশাঃ কৌরববংশবর্দ্ধনঃ ।

মহানুভাবো নররাজসংকৃতো দুর্ভাসদস্তীক্ষ্ণবিযো যথোরগঃ ॥২॥

পরেণ রূপেণ নরযভো মহান্ তথাশিরূপেণ যথানরসুত্থা ।

মহাভজালৈরিব সংরতো রবিযথাহনলো ভঙ্গুরতশ্চ দীর্ঘাবান্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নগরে প্রবেশাৎ পরম্, রাজা । ততি কিং চন্দ্র ইত্যাদি—নরাধিপঃ, মহাযশাঃ, কৌরববংশবর্দ্ধনঃ, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যস্য সৎ, অতএব নররাজৈঃ সংকৃতঃ সম্মানিতঃ, তীক্ষ্ণবিষ উরগঃ সর্পো যথা, তথা দুর্ভাসদো দুর্দ্ধ্বশ্চ, তথা অপি চ, অশ্বিরূপেণ অশ্বিনীকুমারাকৃত্য, যথা অমরো দেবঃ, তথা পরেণ উত্তমেন, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, নবযভো মনুজাশ্রেষ্ঠঃ, বীৰ্য্যবান্ চ স যুধিষ্ঠিরঃ, মহাভজালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ সংরতো রবিঃ সূর্য্যো যথা, ভঙ্গুরতঃ অনলো বহিষ্চ যথা, তথা উদ্ধপুণ্ডাদিত্রাঙ্গবশেন আবৃতস্বরূপঃ সন্, বৈদূর্য্যনন্দান্ বৈদূর্য্যমপিপচিতান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, অক্ষান্ পাশকান্, বাসসা উত্তরীয বস্ত্রাঞ্চলেন, প্রতিমুচ্য বন্ধা, কক্ষে অদোবাহুমলে, পরিগৃহ্য দ্বা চ, সভারামুপবিষ্টং যশস্বিনং রাষ্ট্রপতিং মৎস্রদেশাধিপতিং বিরাটম্, প্রথমং জ্যেষ্ঠক্রমশ্চৈবোচিতাং ভীমাদিভাঃ পৃষ্ঠম্, আত্রজং আগচ্ছৎ প্রাপ্তবানিতার্থঃ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর প্রথমেই মহাযশা, মহাপ্রভাবশালী, কুরু-বংশের উন্নতিকারী, অপররাজগণসম্মানিত, অশ্বিনীকুমারের ছায় পরম রূপবান্, তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ছায় দুর্দ্ধ্বশ্চ, মহামেঘসমূহে আবৃত সূর্য্যের ছায় এবং ভাস্ক্রে আবৃত অগ্নির ছায় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত ও বলবান্ সেই যুধিষ্ঠির উত্তরীয়-বস্ত্রাঞ্চলে বৈদূর্য্যমপিপচিতিত স্বর্ণময় পাশক বন্ধনপূর্ব্বক তাহা কক্ষদেশে ধারণ করিয়া—সভায় উপবিষ্ট যশস্বী মৎস্রদেশাধিপতি বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

(১) ...বৈদূর্য্যরূপান্ প্রতিগৃহ্য...পরিব্রজ্য বাসসা—প্র,...বৈদূর্য্যরূপান্...বা ব বা ম

(৩) বলেন রূপেণ...অথ স্বরূপেণ যথামরঃ...প্র, বলেন রূপেণ...অপূর্ব্বরূপেণ যথামরসুত্থা বা ব বা ম ।

তনাপতন্তং প্রসমীক্ষ্য পাণ্ডবং বিরাটরাড়িন্দুমিবাভ্রসংরতম্ ।

সভাগতং পূর্ণশশিপ্রভাননং সহানুচীরৈরচিরেণ দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মস্ত্রিহিজান্ সূতস্বখান্ বিশস্তথা যে চাপি কেচিৎ পরিতঃ সমাসতে ।

পপ্রচ্ছ কোহয়ং প্রথমং সমীষিবান্ নৃপোপনোহয়ং প্রসমীক্ষতে সভাম্ ॥৫॥

ন তু দ্বিজোহয়ং ভবিতা নরোত্তমঃ পতিঃ পৃথিব্যা ইতি মে মনোগতম্ ।

ন চাস্ত্র বাজী ন রথো ন কুঞ্জরঃ সমীপতো ভ্রাজতি চারমিন্দ্রবৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিরাটরাট্ মংস্ত্ররাজো বিরাটঃ, অত্ৰসংরতং মেধাগতম্, ইন্দুঃ চন্দ্রমিব, উৎকৃষ্টপুণ্ড্রাদিব্রাক্ষণবেশেন সংরতমিতি ভাবঃ, তং পাণ্ডবং সুদৃষ্টিবান্, আপতন্তম্ আগচ্ছন্তম্, প্রসমীক্ষ্য প্রথমং দূরাদবলোক্য, পশ্চাদচিরেণৈব সভাগতং সভায়ামুপস্থিতম্, পূর্ণশশিপ্রভাননং তম্, অত্ৰ পশ্চাৎ চারো বিচরণং যেষাং তৈরন্তরাট্ বৈমস্ত্রিপ্রভৃতিভিঃ সশ্ৰৈব দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মস্ত্রীতি । মস্ত্রিগণাঃ দ্বিজাঃ ব্রাক্ষণাশ্চ তান্, সূতস্বখান্ বন্দিপ্রভৃৎতান্ বিশো মন্ত্ৰয়ান্, “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমন্ত্ৰজৌ” ইত্যমরঃ, তথা যে কেচিৎ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, পরিতঃ সমস্তাঃ, সমাসতে উপবিশন্তি স্ম, তানপি চেতাথং, পপ্রচ্ছ বিরাট ইতি শেষঃ । কিং পপ্রচ্ছতাঃ—নৃপোপনোহয়ং যদ্যং কং, প্রথমং সমীষিবান্ অজাগতবান্, অদক্ষ সভাং প্রসমীক্ষতে অবলোকয়তি । যুগ্মং জর্মাণ্য চেৎ ক্রতেতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । অয়ং নরোত্তমঃ, উৎকৃষ্টপুণ্ড্রাদিব্রাক্ষণলক্ষণবানপি দ্বিজো ব্রাক্ষণো ন ভবিতা; তু কিম্, পৃথিব্যাঃ পতিঃ বাজৈব ভবিতা, ইতি মে মনোগতং সম্ভাবনম্ । যেন হি অস্ত্র, বাজী অশ্বো নাস্তি, বশো নাস্তি, কুঞ্জরো গজোহপি নাস্তি, তদাপি চ অহম্, সমীপতো যম সমীপে, ইন্দ্রবৎ, ভ্রাজতি অাক্রতিসৌষ্ঠবং বাজতে ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নত ইতি । বৈদ্যাকানান্ কাকনাংশ্চ শাবীন ইদং শ্রেতবভ্রশাবীণাং শারিকলকস্ত্র চোপলক্ষণম্ । অক্ষান্ পাশাংশ্চ, বাসসা প্রতিমুচ্য বদ্ধা কক্ষে পরিগৃহ্য অত্রজর্জরিতা সন্ধক্ষঃ ॥১—৩॥ নচিরেণ শীঘ্রমেব ॥৪॥ বিশো বৈশ্বান্ ॥৫॥ ন তু দ্বিজোহয়ং দ্বিজবেষোহপি

বিরাটরাজা, মেঘাবৃত চন্দ্রের ন্যায় ব্রাক্ষণবেশে আবৃত পূর্ণচন্দ্রবদন সেই যুধিষ্ঠিরকে দূর হইতে আসিতে দেখিয়া, পরে শীঘ্রই তাহাকে সভায় উপস্থিত হইতে দেখিলেন; তখন তাহার অনুচরেরাও দেখিল ॥৪॥

তখন মন্ত্রী, ব্রাক্ষণ, বন্দিপ্রভৃতি অন্যান্য লোক এবং অগ্নি যাহারা চারিদিকে বসিয়াছিল, তাহাদিগকে বিরাটরাজা জিজ্ঞাসা করিলেন—‘রাজ-ভুল্যাকৃতি কে ইনি প্রথম আসিলেন? ইনি যে সভা পর্যবেক্ষণ করিতেছেন! ॥৫॥

(৪) তদাপতন্তম্...প্র,...সভাগতং পূর্ণ...মহানুভাবং নচিরেণ দৃষ্টবান্—বা ব বা রা মা ।

(৫) প্রায়েণ ভিন্নাঃ পাঠাঃ—ভা,...সমেষিবান্ · বা ব বা ভা । (৬) ন চাস্ত্র দাসঃ · বা ব রা মা, ··· ন চাস্ত্র দাসা ন রথো ন কুণ্ডলো...ভা ।



শরীরলিঙ্গৈরুপসূচিতো হয়ং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তস্থিতি মেহত্র মানসম্ ।  
 সমীপমায়াতি চ মে গতব্যথং যথা মহীং তামরসীং মহাগজং ॥৭॥  
 বিতর্কয়ন্তুং তু নরবর্ষভন্তথা যুধিষ্ঠিরোহভ্যেত্য বিরাটমব্রবীৎ ।  
 সম্রাড্ বিজানান্নিহ জীবিতার্থিনং বিনষ্টসর্বস্বমুপাগতং দ্বিজম্ ॥৮॥  
 ইহাহমিচ্ছামি তবানঘাত্তিকে বন্তুং যথা কামচরন্তথা বিভো ! ।  
 তমব্রবীৎ স্বাগতমিত্যনন্তরং রাজা প্রহৃষ্টঃ প্রতिसংগৃহাণ চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজহসন্তাবনায়াং হেতুস্তরমাহ শরীরেতি । হি দম্মাং, অয়ং জনঃ, শরীরস্ত লিঙ্গৈঃ  
 আজ্ঞাতলব্ধিবাহুদাদিচিহ্নৈঃ উপস্থচিতঃ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজা, ইতি তু অত্র বিষয়ে মে মানসঃ  
 সম্ভাবনম্ । কিঞ্চ মহাগজো যথা, তামরসীং পদ্মনয়ীম্, মহীং ভূমিম্, তথা অয়ম্, মে সমীপম্,  
 গতব্যথং নিকৃদ্বগং যথা স্তাং তথা আয়াতি । রাজদ্বাভাবে ঈদৃশী নিকৃদ্বগতা ন আদিত্যা-  
 শমঃ ॥৭॥

বিতর্কেতি । নরবর্ষভো মনুষ্যশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরস্ত, তথা পূৰ্ব্বোক্তরূপং বিতর্কয়ন্তুং বিরাট  
 মভ্যেত্য অবব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সম্রাট্ রাজাদিবাজো ভবান্, বিনষ্টসর্বস্বম্, অতএব  
 জীবিতার্থিনং জীবনরক্ষণোপযোগ্যমাত্রপ্রার্থিনম্, ইহ অত্র উপাগতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং মাং  
 বিজানাতু ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥ শরীরলিঙ্গৈঃ আজ্ঞাতবাহুদাদিভিঃ, তামরসীং পদ্মিনীম্ । এতেন  
 স্মৃতিভববশ্যং দর্শিত্য ॥৭॥ দ্বিজং ব্রাহ্মণিকত্বাৎ ॥৮॥ কামচরঃ হৃদিচ্ছাত্তবর্তী ॥৯॥ প্রীত্য ।

এই নরশ্রেষ্ঠ ত ব্রাহ্মণ হইবেন না ; আমার মনে হয়—ইনি রাজা হইবেন ।  
 কেন না, ইহার হাতী, ঘোড়া বা রথ না থাকিলেও ইনি আমার নিকটে উল্লেগ  
 তুল্যই দীপ্তি পাইতেছেন ! ॥৬॥

ইহার শরীরের লক্ষণই ইত্যাকে রাজা বলিয়া বুঝাইয়া দিতেছে ; ইহাই  
 আমার ধারণা । তা'র পর মহাহস্তী যেমন পদ্মনয় ভূমিতে নিকৃদ্বগে উপস্থিত  
 হয়, ইনিও তেমনই আমার নিকটে নিকৃদ্বগে উপস্থিত হইয়াছেন ॥৭॥

বিরাটরাজা এইরূপ বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির  
 তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—‘রাজাধিরাজ ইহা অবগত হউন যে, আমার  
 সর্বস্ব বিনষ্ট হইয়াছে ; তাই আমি জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত এখানে আসিয়াছি ;  
 আমি ব্রাহ্মণ’ ॥৮॥

(৭)....মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত ইতি মে...বা ব বা ম,...মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো মম চেতসি স্থিতম্...ভা,...  
 গতব্যথো যথা গজস্তামরসীং মদোংকটঃ—প্র বা ব বা ম । (৮)....নরবর্ষভম্...প্র,...সম্রাড্-  
 বিজানান্নিহি হি...ভা । (৯)....প্রহৃষ্টঃ প্রতিসংগৃহেণ চ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘তং রাজসিংহ’  
 প্রতিগৃহ্য রাজা প্রীতান্নানৈ চেনমিদং বভাসে’—প্র বা ব বা ম ।

কামেন তাত্তিভিবদাম্যহং ত্রাং কস্যাসি রাজো বিষয়াদিহাগতঃ ।

গোত্রঞ্চ নামাপি চ শংস তদ্বতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিচুতে কৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্তাসমহং পুরা সখা বৈয়াত্ৰপত্নঃ পুনরস্মি বৈ দ্বিজঃ ।

অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলোহস্মি দেবনে কঙ্কেতি নাম্মাস্মি বিরাট ! বিব্রততঃ ॥১১॥

ভারতাকৌমুদী

ইহতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! বিভো ! প্রভো ! কামচরঃ স্বেচ্ছাচারী জনো যথা, তথা অহম্, ইহ তব অস্থিকে বস্তং স্বাতৃমিচ্ছামি, অবৈতনগ্রাহিত্যাদিত্যাশং । অনন্তরম্, রাজা বিরাটঃ প্রকৃষ্টঃ সন, তং যুধিষ্ঠিরমিত্যত্রবীং—স্বাগতং তব তথেনাগমনং জাতং বিম্, অক্ষা ত্র্যাসং প্রতিসংগৃহাণ ॥৯॥

কামেনেতি । হে তাত ! বৎস ! । বয়ংকনিষ্ঠতাদশনাদীদৃশং সম্বোধনম্ । অতঃ কামেন স্বেচ্ছ্যৈব হাম্, অভিবদামি ইদং পৃচ্ছামি—ত্বং কস্য রাজো বিহগ্যং দেশাং, ইহ অত্র আগতোহসি, স্বকীয়ং গোত্রঞ্চ নামাপি চ, তদ্বতো যথাথেন, শংস ক্রহি । কৃতং শিখিঃপত্নবং তব কিঞ্চাপি শিল্পং শিল্পবিচা বিচুতে । অত্র প্রথমং চরণমিত্ত্রবজ্রচ্ছন্দসং অপরাণি তু বংশত্ববিনশ্চেতি উপজাতিবৃদ্ধম্, “ইথং বিনাশ্তাস্বপি মিশ্রিতাস্থ বদন্তি জাতিষিদ্মেব নাম” ইতিভিধানাং ॥১০॥

যুধীতি । হে বিরাট ! অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত সখা আসম্ । অতঃ পুনরুদ্যোগদেবাগত ইতি ভাবঃ । পুনঃ বৈয়াত্ৰপত্নঃ তদাখ্যগোত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণোহস্মি, দেবনে দূতকীড়াণাম্, অক্ষান্ পাশকান্ প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তম্, কুশলো নিপুণোহস্মি, কঙ্কেতি নাম্মা বিব্রততঃ পথিত শচ্যস্মি । ঈদৃশে বিষয়ে মিথ্যাবাদস্ত অপাপজনকম্ভবং প্রাগেবোক্তম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

‘মনঃ প্রীতিমতা, মনসাকামেন রাগেণ । তাত্তিভিঃ শ্রেষ্ঠত্বাং সম্বোধয়তি, শিল্পং কৌশলম্, বিঃ পিতৃবৎ তব হ্মরা কৃতং সম্পাদিতম্ ॥১০॥ যুধিষ্ঠিরস্তেতি লোকে । পক্ষে যুধিষ্ঠিরোক্তঃ ‘এব সখা স্তাসং ভূনাসমিতি সম্বন্ধঃ । অন্তেরাশীলিঙি চান্দস আদিত্যকৃত্যভাব’ তেন ভূভাবঃ

হে নিষ্পাপ প্রভু ! অত্র স্বেচ্ছাচারী লোকের আয় আমিও এখন আপনার নিকটে বাস করিতে ইচ্ছা করি।’ তাহার পর বিরাটরাজা সম্বৃত্ত হইয়া বলিলেন—‘তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি এখানে বাস করিবার অনুমতি গ্রহণ কর ॥৯॥

বৎস ! আমি তোমাকে ইচ্ছানুসারে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কোন্ রাজার দেশ হইতে এখানে আসিয়াছ ? এবং তোমার গোত্র ও নাম সত্য বল, আর কোন্ শিল্পবিচা তোমার শিক্ষা করা আছে ?’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ বিরাট ! পূর্বে আমি যুধিষ্ঠিরের সখা ছিলাম,

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং যমিচ্ছসি প্রশাদি মংস্থান্ বশগো হুং তব ।

প্রিয়া হি ধূর্তা মম দেবিনঃ সদা ভবাংশ্চ দেবোপম ! রাজ্যমহতি ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাপ্তো বিবাদঃ প্রথমং বিশাংপতে ! ন বিঘ্নতে কশ্চন মংস্থ ! হীনতঃ ।  
ন মে জিতঃ কশ্চন ধারয়েদ্ধনং বরো মমৈষোহস্ত তব প্রসাদজঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দদামিতি । হস্তেতি হসে । স্বং যং বরং কাম্যং পদার্থমিচ্ছসি, তমেব তে দদামি ।  
অতএব হে দেবোপম ! রাজতুল্য ! “রাজা ভট্টারকে দেবঃ” ইত্যমরঃ । ভবান্ রাজা-  
প্রাপ্তমহতি । অতো মংস্থান্ মদীয়ং মংস্থদেশং প্রশাদি । মম চ দেবিনো দ্যুতক্রীড়া-  
কারিণো ধূর্তাঃ সদা হি প্রিয়াঃ, তি তস্মাদহং তব বশগো ভবিষ্যামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবিত্যলোপাভাবশ্চ ন ভবতঃ স্নেহোপাভাবোহপি ছান্দসঃ । যুধিষ্ঠিরস্তাহমংস্থং সপেতি  
পাঠেহপি যুধিষ্ঠিরোহং মম সখা স্নাঃ ভবেতি সম্বন্ধঃ । ইমিতি তু পাদপূরণার্থো নিপাতঃ । পক্ষে  
অহমহমিতি দ্বিকল্পিতং, সাক্ষ্যভোমোহপরসেবাং চিকীর্ষামিতি চিন্তয়া বৈচিত্র্যসূচিক । বৈষা-  
পজঃ ব্যাঘ্রপাদগোত্রৈ ভবঃ ব্যাঘ্র ইব পতর্তীতি ব্যাঘ্রপাদমন্তস্ত্র কুলে জাতো বৈষাঘ্রপজঃ  
গর্গাদিদ্রাব্যঞ্ । বৃদ্ধা বৈষাঘ্রং ব্যাঘ্রচক্ষু তেন পরিবৃত্তো রথোহপি বৈষাঘ্রঃ স এব পজ-  
পাদক্রমণীয়ং বাহনমস্মেতি বৈষাঘ্রপজঃ । পরিবৃত্তো রথ ইত্যাদিকৃত্য দ্বৈপৈবৈষাঘ্রাদিত্যঞ্ । বিপ্রঃ  
বিশেষেণ প্রাপ্তি পূরণতি ব্রাহ্মণাদীন দনাদিভিরিতি বিপ্রঃ । পঞ্চমন্ত্রদ্বা বিপ্রোহমঃ ।  
ব্রাহ্মণ ইতি পাঠে তু ব্রহ্মবিদিতি মুখ্য এবার্থো গ্রহীতুং শকাঃ । কক্ষ ইতি কৃতান্তনামেতি  
প্রাগেবোক্তম্ । অক্ষান্ প্রযোক্তুং কুশলং বৃহদংশিয়াহ্মাং ॥১১॥ দেবিনঃ দেবনন্দীনাং ॥১২॥  
প্রাপ্তো বিবাদ ইতি দ্যুতিনাং মথো ইতি শেষঃ । দ্যুতক্রুতাং মধ্যে হীনতঃ হীনান্ পরাজিতাং  
যং কক্ষ কমপি প্রথমং রাজানং রাজপুত্রং বা মুখ্যং জয়বন্তম্, প্রথমশকোহত্র শ্রেষ্ঠবার্চা, তং প্রতি  
বিবাদপ্রাপ্তো ন বিঘ্নতে ইতি ন । সত্যগন্ধরহিতে দ্যুতে পরাজিতা জয়বন্তিঃ সহ নিত্যং  
কলহং কুর্কস্ত্যোবেতাথঃ । হে বিশাংপতে ! হে মংস্থেত্যাদিরাথং দ্বিসংসোধয়তি । বস্মাদেবং তস্মাৎ  
আমি বৈষাঘ্রপজগোত্রীয় ব্রাহ্মণ, দ্যুতক্রীড়ায় পাশক নিষ্ফল করিতে আমি  
নিপুণ এবং আমি ‘কক্ষ’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ভাল । তুমি যে বস্তু ইচ্ছা কর, তাহাই তোমাকে  
দিব । কিন্তু হে রাজতুল্য ! তুমি রাজ্য পাইবার যোগ্য । সুতরাং তুমি  
আমার মংস্থদেশ শাসন কর । আর দ্যুতক্রীড়াকারী ধূর্তেরা সর্বদাই আমার  
প্রিয় ; তাই আমি তোমার অধীন হইয়া থাকিব’ ॥১২॥

(১২) দদামি তে...প্র । (১৩) আপ্তো বিবাদঃ পরমঃ...ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

হন্যামবশ্যং যদি তেহপ্রিয়ং চরেৎ প্রত্নাজয়েয়ং বিষয়াদ্বিজ্ঞাস্তথা ।

শৃণু স্তু মে জানপদাঃ সমাগতাঃ কঙ্কো যথাহং বিষয়ে প্রভুস্তথা ॥১৪॥

সমানজাতোহসি ভবাংশ্চ মে সখা প্রভূতবস্ত্রো বহুপানভোজনঃ ।

পশ্যেত্বমন্তুশ্চ বহিঃশ্চ সর্বদা কৃতং ময়া দ্বারমপারুতং যতং ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । হে বিশাংপতে । নরনাথ ! মৎস্য । মৎস্যদেশবাসজ্ঞ । ইদং । নীচাজ্ঞানাৎ কশ্চন বিবাদো দ্যুতে ময়া সহ কলহঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, ন দ্বিজাতে ন ভবতি, হর্ষাৎ বরঃ প্রথমমন্তুঃ । তথা মে ময়া জিতঃ কশ্চন জনোতপঃ, পর্ণীকৃতং পনম্, ন দাবয়েৎ আত্মনি ন রপেৎ, ভবতা দাপ্য ইত্যর্থঃ । তব প্রসাদজঃ অন্তগ্রহজাতঃ, এষ মম দ্বিতীয়ে বরঃ অন্তু ॥১৩॥

হত্মাংসি । হে কঙ্ক ! যদি কশ্চিদপি তে অপ্ৰিয়ং চরেৎ, তদা অবশ্যমেব তং হন্যাম্ । তথা দ্বিজান্ অদপ্রিয়চারিণো ব্রাহ্মণান্, বিষয়াদ্বেশ্যং, প্রত্নাজয়েয়ং নিবাসয়েয়ম্, “বপনং হবিষাদানং দেশান্নিষাপনং তথা । এষ হি ব্রহ্মবন্ধনাৎ বধে: নাত্তোহতি দৈহিকঃ ॥” ইতি শ্বতেনিবাসনশ্চৈব ব্রাহ্মণপক্ষে বধস্থানীয়ম্ভাদিতি ভাবঃ । সমাগতা জানপদাঃ দেশবাসিনো জনাঃ, মে মম বচনং শ্রবন্তু । বিষয়ে অস্মিন দেশে যথা অহং প্রভুঃ, তথা বঞ্চেতপি ॥১৪॥

সমানেনি । হে কঙ্ক ! ভবান্ মে সখা সংবৃত্ত ইতি সমান এব জাতঃ সমানজাতঃ, অন্তএবাহমিব হমপি, প্রভুতানি প্রচুরাণি বস্ত্রাণি যস্য স, বহুনি পানভোজনানি যস্য স

## ভারতভাবদীপঃ

কশ্চন কোহপি ময়া জিতে । মে মদীয়ং পনং ন দাবয়েৎ । অহং কলহাষ্ট্রীতস্বমেব সত্যং জ্ঞাত্বা মদীয়ং পনং দাপয়েত্যর্থঃ ॥১৩॥ তে তব অপ্ৰিয়মিতি চ্ছেদঃ । যথাহং বিষয়ে দেশে প্রভুস্তথা কঙ্কোতপীতি যোজন্য ॥১৪॥ অন্তুর্ধানদারাদীনু, বহিঃ সৈন্যারামাদীনু, পশ্যেৎ পয়্যানোচয়, অপারুতম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরনাথ মৎস্যরাজ ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমার সহিত নীচলোকের কোন বিবাদ উপস্থিত না হয়, ইহা আমার প্রথম বর হউক এবং আমি জয় করিলে, কোন লোকই সেই পণের ধন নিজের নিকট রাখিতে পারিবে না, ইহা আপনার অন্তগ্রহজাত আমার দ্বিতীয় বর হউক’ ॥১৩॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘কঙ্ক ! যদি কেহ তোমার অপ্ৰিয় আচরণ করে, তবে আমি অবশ্যই তাহাকে বধ করিব ; আর অপ্ৰিয়কারীরা যদি ব্রাহ্মণ হন, তবে তাঁহাদিগকে নির্বাসিত করিব । সমাগত দেশবাসী লোকেরা শ্রবণ করুন—এই দেশে আমি যেমন প্রভু, কঙ্কও সেইরূপ প্রভু হইলেন ॥১৪॥

(১৪) হন্যামবশ্যম্...প্র ভা,...বিবাসয়েয়ং বিষয়াৎ...ভা । (১৫) সমানজাতো ভবিতাসি মে সখা...প্র, সমানযানো ভবিতাসি মে সখা...বা ব রাম,...কৃতঞ্চ তে দ্বারমপারুতং যতং—প্র বা ব রাম ।

যে ঙ্গানুবাদেয়ুরবৃত্তিকথিতা ক্রয়াশ্চ তেযাং বচনেন মাং সদা ।  
দাঙ্গামি সর্বং তদহং ন সংশয়ো ন তে ভয়ং বিচ্যুতি সন্নিধৌ মম ॥১৬॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স লব্ধ্বা তু বরং সমাগমং বিরাটরাজেন নরর্ষভস্তদা ।  
উবাস বীরঃ পরমার্চিতঃ স্থখী ন চাপি কচ্চিচ্চরিতং বৃবোধ তৎ ॥১৭॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরপ্রবেশো নাম যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশশাসি । তথা অদর্শে যতো ময়া দ্বারম্, অপারতম্ উদ্ঘাটিতং ক্রতম্, অতশ্চম্, সর্বদৈব  
অনুশ্চ বহিষ্চ পশ্যে ॥১৫॥

যত ইতি । হে কঙ্ক ! অবৃত্তা মদন্তবায়িকাদিবৃত্তানাভেন কথিতা আকৃষ্টা রাজধানী  
মানীতাং, যে ব্রাহ্মণাদনো জনাঃ, আ ভ্রাম, অনুবাদেয়ুঃ সচিবাদিন্যু বদনানস্তুরমপি ফলানাভা  
তদবৃত্তিগামাণ্য বদেয়ুঃ, হুয়ি মংপ্রণয়দশনাদিতি ভাবঃ । যে কিল প্রায়েণৈব ব্যাকব  
নাত্তসরন্তি যথার্থৈব বিচ্যুতীতি, তেযামুদীপাং প্রযোগেষু তৎস্বাতন্ত্র্যাদীকার এব শ্রেয়ান  
অতো নীলকণ্ঠাদীনামনল্পকষ্টকল্পনং হেয়ম্ । অক্ তেযাং বচনেন মাং সদা অবসরে বা ক্রয়া  
তং সর্বমহং দাঙ্গামি, অত্র সংশয়ো নাস্তি । যেন হি মম সন্নিধৌ তে ভয়ং ন বিচ্যুতি ন  
বিচ্যুতে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃত্তম্ ॥১৫॥ অনুবাদেয়ুঃ পূর্বং দেহীভুক্ত্য দত্তশ্চেব ক্ষেত্রারামাদেঃ প্রতিবধং পুনর্দেহীনি  
রাজবচনং যদধিকারিণ্যং প্রতি তদন্তবাদস্তন্নিমিত্তং যে স্থাং প্রতি অয়ং প্রাপ্নুযুস্তেযাং বচনেন  
সদাহনবসবেতপি মাং ক্রয়াঃ । ক্ষণমপি ব্রাহ্মণবৃত্তেঃ প্রতিবন্ধো না ভূদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥ বর  
শ্রেষ্ঠম্, সমাগমং প্রীতিম্ ॥১৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর, কঙ্ক ! তুমি আমার সখা হইয়াছ বলিয়া সমানই হইয়াছ । অতএব  
আমারই গ্রায় তোমারও প্রচুর বস্ত্র, অন্ন ও পানের ব্যবস্থা হইবে এবং আমি  
তোমার জন্ত যখন সকল দ্বারই উদ্ঘাটিত করিয়া দিলাম, তখন তুমি সর্বদাই  
ভিতরে ও বাহিরে পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১৫॥

আর যে সকল লোক নিদিষ্ট বৃত্তি না পাওয়ায় রাজধানীতে আসিয়া  
মন্ত্রিপ্রভৃতির নিকট বলিয়াও না পাইয়া তোমাকে বলিবে, তুমি তাহাদের  
অনুরোধে সর্বদাই তাহা আমাকে বলিবে ; আমি সে সমস্তই দান করিব :  
ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । আমার নিকটে তোমার কোন ভয় নাই' ॥১৬॥

(১৬) যে ঙ্গানুবাদেয়ুঃ...সর্বং সততম্...ন বিচ্যুতে তে মম সন্নিধৌ ভয়ম্—ভা । \* '...  
সপ্তমোহধ্যায়ঃ...' প্র বা ব রা ম ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরো ভীমবলঃ শ্রিয়া জ্বলনুপায়যৌ সিংহবিলাসবিক্রমঃ ।

খজাং দৰ্বীং করেণ ধারয়ন্নসিঞ্চ কালান্ধমকোষমব্রণন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নবমভো দীপশ্চ সযুগ্মিণঃ, তদা বিবটিবাজেন সঃ, এবং সমাগমঃ সম্মেলনং  
হৃদন্তঃ বরঞ্চ লব্ধা, পরমার্চিতঃ অতীবসম্মানিতঃ স্তৰ্ণী চ সন্ উবাস । কশ্চিদপি চ তন্তুদীপঃ  
নরিতঃ ছদ্মচলণং ন বুবেদ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাপায়াং বিবটিপক্ষণি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

অপেতি । অথ, ভীমং ভয়ঙ্করং বলং যস্ত সঃ, তথা সিংহস্তেব বিলাসবিক্রমৌ ভঙ্গীপরা-  
ক্রমৌ যস্ত স তাদৃশশ্চ, অপরঃ পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যাজলয়িব, করেণ হস্তেন,  
খজাং পচ্যমানান্নাদিবিলোডনদণ্ডম্, দৰ্বীং সূপাদিপরিবেশনার্থকহস্তাকাবপাত্রম্, কালান্ধঃ  
কৃষ্ণবর্ণম্, অকোষং কোষরহিতম্, অব্রণং শূল্যাবয়বঞ্চ, অসিঞ্চ অসিপুত্রিকাং পক্ষমাংসাদি-  
খণ্ডনার্থং ছুরিকাঞ্চেত্যাং, ধারয়ন্, উপায়যৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অপেতি । খজাং মন্থনদণ্ডম্ অঙ্গারাবক্ষেপণং বা, হস্তাকাবং পিষ্টবিকাবগ্রমণনার্থং  
বা দণ্ডম্ । “খজা মন্থগ্রহস্তয়োঃ” ইতি বিণঃ । দৰ্বীং শাকাদিপরিবেষণার্থম্, অসিঞ্চ  
মাংসাত্তবকর্ত্তনার্থং খড়্গম্, কালান্ধঃ কৃষ্ণাঘসময়ং তাঁঙ্গমিত্যাং । অকোষং পিধানহীনম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ও বীর যুগ্মিণের তখন এইভাবে বিবটি-  
রাজার সহিত সম্মেলন ও তাঁহার প্রদত্ত বর লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানিত ও  
সুখী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহার সেই ছদ্মবাবহার কেহই  
ব্রূহিতে পারিল না ॥১৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভয়ঙ্কর বলবান্ এবং সিংহের স্থায়  
ভঙ্গী ও বিক্রমশালী ভীমসেন হস্তে খজা (কাঠী), দৰ্বী (হাতা) এবং কৃষ্ণবর্ণ,  
কোষমুক্ত ও ব্রণবিহীন (পালিস করা) একখানি ছুরিকা ধারণ করিয়, আপন  
দেহকাস্তিদ্বারা জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন উপস্থিত হইলেন ॥১॥

স সূদরূপঃ পরমেণ বর্চসা রবির্ঘথা লোকমিমং প্রকাশয়ন্ ।  
 স্কন্ধবাসা গিরিরাজসারবান্ তং মৎস্বরাজং সমুপেত্য তস্থিবান্ ॥২॥  
 তং প্রেক্ষ্য রাজা রময়ন্ পুণাগতং ততোহব্রবীজ্ঞানপদান্ সমাগতান্ ।  
 সিংহোন্নতাংসোহয়মতীবরূপবান্ প্রদৃশ্যতে কো নু নরর্ষভো যুবা ॥৩॥  
 অদৃষ্টপূর্বঃ পুরুষো রবির্ঘথা বিতর্কয়ন্নাস্ত্র লভামি নিশ্চয়ম্ ।  
 তথাস্ত্র চিত্তং হ্যপি সংবিতর্কয়ন্ নরর্ষভস্ত্রাণ ন যামি তদ্বৃত্তং ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সূদরূপঃ খজ্রাদিধাবণাং পাচকবেণঃ, স্কন্ধবাসা গাঢ়কৃষ্ণবর্ণবস্ত্রঃ, গিরিরাজস্ হিমালয়স্ত্রৈব সারঃ হিরাংশো বলং বা অস্বাস্ত্রীতি স তাদৃশশ্চ, স ভীমঃ, পরমেণ মহতা, বর্চসা তেজসা, রবির্ঘথা সূর্য্য ইব, ইমং সভাস্থং লোকম্, প্রকাশয়ন্নিব, তং মৎস্বরাজং সমুপেত্য, তস্থিবান্ স্থিতঃ ॥২॥

তমিতি । ততঃ, রময়ন্ আলাপাদিনা সদাস্ত্রানানন্দয়ন্, 'রাজা বিরাটঃ, উপাগতং ত ভীমং প্রেক্ষ্য, সমাগতান্ জ্ঞানপদান্ দেশীয়ান্ জ্ঞানান্ অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সিংহস্ত্রৈব উন্নতো অংসৌ স্কন্ধো যস্ত স তাদৃশঃ, অতীবরূপবাংশ্চ, অয়ং কঃ যুবা নরর্ষভঃ প্রদৃশ্যতে হ ॥৩॥

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূর্বঃ অয়ং পুরুষঃ, রবির্ঘথা ববিবিব প্রকাশত ইতি শেষঃ । অথ চাহ বিতর্কয়ন্নপি, অস্ত্র পুরুষস্ত্র, নিশ্চয়ং নিরূপণম্, ন লভামি কর্ত্তং ন শঙ্কোর্মীত্যর্থঃ । তথাহ সংবিতর্কয়ন্নপি, অস্ত্রোদানীম্, তদ্বৃত্তে যথার্থোদান, অস্ত্র নরর্ষভস্ত্র, চিত্তং চিত্তবৃত্তিম্, ন যামি ন প্রাপ্নোমি ন নিরূপয়িতুমর্হামীত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গিরিরাজসারঃ মহামেঘবৎ কঠিনদেহঃ, যদ্বা গিরিরাজসারো লোহং তেন তদ্বিকাররূপং পাণ্ড্রজাতং লক্ষ্যতে, ভক্ষ্যাদ্রব্যাপাকার্থং স্নেহপাকার্থং বা তদ্বান্ ॥২—৩॥ তদ্বৃত্তং তদ্বৎ ন যামি।

পাচকবেশধারী ও হিমালয়ের গ্নায় সারবান্ ভীমসেন গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরিধানপূর্বক সূর্য্যের গ্নায় প্রথর তেজে সভাস্থ লোকদিগকে প্রকাশ করিতে থাকিয়াই যেন বিরাটরাজার নিকটে উপস্থিত হইয়া দাঁড়াইলেন ॥২॥

তাহার পর আনন্দপ্রবৃত্ত বিরাটরাজা তাঁহাকে আগত দেখিয়া সমাগত দেশবাসী লোকদিগকে বলিলেন—‘সিংহের গ্নায় উন্নতস্কন্ধ এবং অত্যন্ত রূপবান্ এই নরশ্রেষ্ঠ যুবকটী কে দৃষ্টিগোচর হইতেছে ? ॥৩॥

এই পুরুষটীকে পূর্বে দেখি নাই, অথ চ ইনি সূর্য্যের গ্নায় প্রকাশ পাইতেছেন । আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও ইহাকে চিনিতে পারিতেছি না এবং বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়াও উহার মনের ভাব বুঝিতেছি না ॥৪॥

(২)....স মৎস্বরাজম্....ভা । (৩) তং প্রেক্ষ্য রাজানমিবািস্তিকাগতম্....প্র, সংপ্রেক্ষ্য রাজাবরজং হুপাগতম্....ভা । (৪)....লভামি সম্পদম্....ভা,....নরর্ষভস্ত্রাণ....প্র বা ব বা ম ।

দৃষ্টেব চৈনং ন বিচারয়াম্যহং গন্ধৰ্বরাজো যদি বা পুরন্দরঃ ।  
 জানীত কোহয়ং মম দর্শনে স্থিতো যদি পিতং তল্লভতাক্ষ মা চিরম্ ॥৫॥  
 বিরাটবাকোন চ তেন নোদিতা নরা বিরাটস্ত্র স্ত্রীশ্চগামিনঃ ।  
 উপেত্য কৌন্তেয়মথাক্রবৎস্তথা যথা স রাজাহবদদ্যুতানুজম্ ॥৬॥  
 ততো বিরাটং সমুপেত্য পাণ্ডবঃ স্ত্রীদীনরূপো বচনং মহাননাঃ ।  
 উবাচ সূদৌহস্তি নরেন্দ্র ! বল্লবো ভজস্ব মাং ব্যঞ্জনকারমুভয়ম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । এনং দৃষ্টেব চাহং ন বিচারয়ামি বিচারয়্যাপি এতন্নিবেতুং ন শক্লোমি, যদয়ং গন্ধৰ্বরাজঃ, যদি বা অথবা পুরন্দর ইচ্ছঃ । অতএব হে সভাসদঃ ! মম দর্শনে দৃষ্টিপথে স্থিতঃ অথং ক ইতি যয়ং জানীত ; অনেন যদি পিতম্, তচ্ছায়াং লভতাম্ । মা চিরং কুরুত যুগং ন বিনশ্বক্ষম ॥৫॥

বিবাহটিতি । তেন চ বিরাটবাকোন, নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, বিবাহস্ত্র নরাঃ, স্ত্রীশ্চগামিনঃ সন্তঃ, কৌন্তেয়ং ভীমমুপেত্য তথা ভবান্ ক ইত্যাদিরূপমক্রবন্, যথা স রাজা বিরাটঃ, অচ্যুতো দম্বাদভ্যষ্টো যুদিষ্টিরস্ত্রাত্তজং ভীমমবদং ॥৬॥

তত ইতি । ততো মহাননাঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, স্ত্রীদীনরূপঃ অর্থাবনম্রমুগ্ধিঃ সন, বিরাটং রাজানং সমুপেত্য, উদং বচনমুবাচ—অহং বল্লবো নাম স্তদং পাচকোহস্মি, উত্তমং ব্যঞ্জনকারং ব্যঞ্জনাদিপাচকং মাম্, ভজস্ব পাককর্ম্মণি আশ্রয়স্ব ॥৭॥

ইত্যেকে দেখিয়াই আমি পর্যালোচনা করিয়াও স্থির করিতে পারিতেছি না যে, ইনি কি গন্ধৰ্বরাজ ? না—দেবরাজ ? সে যাহা হউক, সভাসদগণ ! আমার দৃষ্টি-পথবর্ত্তী এই লোকটী—কে, ইহা আপনারা জানুন এবং ইনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা লাভ করুন । আপনারা বিলম্ব করিবেন না' ॥৫॥

বিরাটরাজার সেই আদেশে তাঁহার লোকেরা সহর ভীমসেনের নিকট যাইয়া—বিরাটরাজা তাঁহার প্রতি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তাঁহাকে বলিল ॥৬॥

তাঁহার পর মহাননা ভীমসেন অত্যন্ত নম্রভাবে বিবাহরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পাচক, আমার নাম—‘বল্লব’ এবং আমি উত্তম ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পাক করিতে পারি । অতএব আপনি আমাকে পাককার্য্যে নিযুক্ত করুন’ ॥৭॥

(৫) দৃষ্টেব চৈনং ন বিভাবয়াম্যহং গন্ধৰ্বরাজঃ যদি বা পুরন্দরম্... ভা । (৬) বিরাট-বাকোন ভু তে প্রচোদিতাঃ...প্র,...যথৈব রাজো বদনাম্ভূত। গিরঃ—ভা । (৭)...পাণ্ডবঃ স ভীমরূপঃ...বা,... পাণ্ডবস্ত্রীদীনরূপঃ...রা ম ।



## বিরাট উবাচ ।

ন সূদতাং মানদ ! শ্রদ্ধধামি তে সহস্রনেত্রপ্রতিমো হি দৃশ্যসে ।

শ্রিয়া চ রূপেণ চ বিক্রমেণ চ প্রভাসসে ত্বং নুবরো নরেশ্বিহ ॥৮॥

## ভীম উবাচ ।

নরেন্দ্র ! সূদঃ পরিচারকোহস্মি তে জানামি সূপান্ প্রথমং ন কেবলান্ ।

আশ্বাদিতা য়ে নৃপতে ! পুরাহভবন্ যুধিষ্ঠিরেণাপি নৃপেণ সর্বশঃ ॥৯॥

বলেন তুল্যশ্চ ন বিদ্যতে ময়া নিযুদ্ধশীলশ্চ সর্দৈব পাণ্ডিব ! ।

গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সমেদীবানহং সদা করিষ্যামি চ তে নৃপ ! প্রিয়ম্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । মানং স্বাগমনেনৈব সম্মানং দদাতীতি মানদঃ । হে মানদ ! তে তব, সূদতাং পাচক ইম, ন শ্রদ্ধধামি ন বিশ্বাসিমি । হি সখ্যং, তং সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুলা এব দৃশ্যসে কিক্ষু ত্বম্, শ্রিয়া দেহকাশ্চা, রূপেণ বহিষ্ঠাকাংক্যেণ, বিক্রমেণ আকারসূচিতপরাক্রমেণ চ, ইং নরেশু নুবরো মনুয্যশ্রেষ্ঠ এব প্রভাসসে ॥৮॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মি অহং তে সূদঃ পাচকরূপঃ পরিচারকে ভৃত্যঃ, ভবিষ্য মিচ্ছামীতি শেষঃ । হে নৃপতে ! পুরা যুধিষ্ঠিরেণ নৃপেণাপি, সর্বশঃ সবে, যে মৎপক্ষঃ সূপাঃ আশ্বাদিতা অভবন, তানৈব সূপান্ কেবলান্ অহং প্রথমং জানামি, ইতি ন । এতেনাং পূবং যুধিষ্ঠিরভবনে পাচক আসমিতি সূচিতম্ ॥৯॥

কিং তচ্চি অপরাং জানাসীত্যাহ বলেনেতি । বলেন চ ময়া তুল্যঃ অগ্ন্যঃ কশ্মিন্ন বিদ্যতে কিক্ষু হে পাণ্ডিব ! অহং সর্দৈব নিযুদ্ধশীলো বাতযুদ্ধকরণস্বভাবঃ । “নিযুদ্ধঃ বাতযুদ্ধে জ্ঞানং” ইতি মতঃ । অপি চ হে নৃপ ! অহম্, গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সহ, সমেদীবান্ যুদ্ধাৎ সম্মিলিতঃ সন, সর্দৈব তে প্রিয়ং করিষ্যামি । সমেদীবানিতি আত্মপুংস্ হিং কামৌ প্রয়োগঃ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘হে মানদ ! তুমি যে পাচক, ইহা আমি বিশ্বাসই করি না । কারণ, তোমাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছে এবং কাস্তি, মূর্ত্তি ও বিক্রমদ্বারা তুমি অত্রত্য লোকদিগের মধ্যে প্রধানলোকরূপেই প্রকাশ পাইতেছ’ ॥৮॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার পাচকভূতা হইতে ইচ্ছা করি । কেন না, নরনাথ ! পূর্বে যুধিষ্ঠিররাজাও আমার পক্ষ যে সকল সূপ (ডাল-তরকারিপ্রভৃতি) ভোজন করিতেন, সেইগুলিই যে প্রথম কেবল আমি জানি, এমন নহে ॥৯॥

বলেও আমার তুল্য অগ্ন্য কেহ নাই এবং রাজা ! আমি সর্বদাই বাতযুদ্ধ

(৮) ন সূদতাং বহুব ! বা ব রা ম । (৯) প্রথমঞ্চ কেবলান্ বা ব রা ম, প্রথমেন কেবলান্ ভা । (১০) বলেন তুল্যো ন হি ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং মহানসে তথাধিকুর্য্যাঃ কুশলঞ্চ ভায়সে ।

ন চৈব মন্ত্রে তব কশ্ম তৎ সমং সমুদ্রনেমিঃ পৃথিবীং ভ্রমহসি ॥১১॥

যথা হি কামো ভবতস্তথা কৃতং মহানসে ত্বং ভব মে পূরস্কৃতঃ ।

নরাশ্চ যে তত্র সমাহিতাঃ পুরা ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

দদামিহি । হস্তেতি খেদে । খেদশ্চ মহাজনস্ত নীচকায়ো নিমোগাদিতি ভাবঃ । তে  
নর, বরমর্ভীষ্টং দদামি । যথা চ ত্বম্, কুশলম্ আয়ানং পাককার্যো নিপুণ ভায়সে, তথা ধ্রু  
মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ, অধিকুর্য্যা নিযুক্তো ভব । কিন্তু তব তৎ  
কশ্ম পাককায়াম্, সমং সমুদ্রং যোগাৎ নৈব মন্ত্রে । যেন হি ত্বম্, সমুদ্রনেমিঃ সাগরপথাস্থাৎ  
পদ্মিবাম্, অর্হসি প্রাপ্তং যোগ্যোহসি ॥১১॥

অপেতি । ভবতো যথা কামোহভিলাষ আয়ানং, ময়া তথৈব কৃতম্ । ইদানীং ত্বম্, মে  
কশ্ম, মহানসে পাবগৃহে, পূরস্কৃতঃ অগ্রগণ্যো ভব । অথ পূরস্কৃতত্বং তাবৎ কিমিতাহ—নরা  
শ্চ । তত্র মহানসে চ যে নরাঃ, পুরা পূরম্, সমাহিতা ময়া স্থাপিতাঃ, ভবাংশ্চ তেষামধিপো  
ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ন প্রাপ্তোহসি ॥১—৫॥ অবদং উক্তবান্, অচ্যুতো দম্বঃ, যলমদান চ্যবত ইতি যোগান্ত্রাস্ত্র-  
ম্ ॥৬॥ হৃদং পাককর্তা, বল্লবো নামতঃ ॥৭—১০॥ তব কশ্ম ন চৈব সমং মন্ত্রে ইত্যেকশ্লোকোত  
১০ । প্রতিমান্ত্রয়ং কশ্ম বদসীতাতঃ ॥১১—১৩॥

ইতি বিরাটপূর্বকণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

কলিয়া থাকি । সূত্ররং মহারাজ ! আমি যুদ্ধে হস্তী ও সিংহের সহিত মিশ্রিত  
হইয়া সর্বদাই আপনার প্রিয়কার্য্য করিতে পারিব’ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘হায় ! আমি তোমার অভীষ্ট কার্য্য দান করি-  
লাম । তুমি যখন আপনাকে পাককার্য্যে নিপুণ বলিতেছ, তখন তুমি পাক-  
গৃহেই নিযুক্ত হও । তবে, আমি মনে করি যে, সে কার্য্য তোমার যোগ্য নহে ;  
তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর রাজা হইবারই যোগ্য ॥১১॥

সে যাহা হউক, তোমার যেমন অভিলাষ ছিল, আমি তেমনিই করিলাম;  
তুমি আমার পাকগৃহে অগ্রগণ্য হও, অর্থাৎ আমি সেখানে পূর্বের যে সকল  
লোককে নিযুক্ত করিয়াছিলাম, এখন আমি তোমাকে তাহাদের অধিপতি  
করিলাম’ ॥১২॥

(১১) তথা হি কুর্য্যাঃ কুশলং হি ভায়সে বা ব ভা,---তথা চ কুর্য্যাঃ কুশলং প্রভায়সে  
পা. ম. (১২) যথা হি কামস্তব তন্তথা কৃতম্,---তা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স ভীমো নিহিতো মহানসে বিরাটরাজো দয়িতোহভবদ্ভূতম্ ।

উবাস রাজন্ ! ন চ তং পৃথগ্জনো ববোধ তত্রাতুচরাশ্চ কেচন ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বা-

পাণ্ডবপ্রবেশে ভীমপ্রবেশো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

— ০০০ —

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

— ০০০ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কেশান্ সমুৎক্ষিপ্য বেল্লিতাগ্রাননিন্দিতান্ ।

জুগৃহ দক্ষিণে পার্শ্বে মৃদুনসিতলোচনা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তথোক্তা । স ভীমঃ । তথা তেন প্রকায়েণ, মহানসে নিহিতো বিরাটেন স্থাপিতঃ সঃ ক্রমেণ বিরাটরাজো দূঢ়া মতিশয়ং দয়িতঃ পিতা অভবৎ । তে রাজন্ ! জনমেজয় ! উবাচ ভীমহৃদ্য দিব্যভবান্নমহোচ, পৃথগ্জৈঃ জনৈঃ, তং ভীমহেন ন বদেৎ চ, কেচন কেচিৎ অল্পচরাশ্চ ন বদন্ত ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়ঃ শ্রীশ্রীকৃষ্ণসিদ্ধান্তবার্ণাশঙ্কটচায়াধিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াম্

ভারতকৌমুদীসমুদ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— (১০১) —

অকস্মাৎ জ্বলোকদর্শনেন স্তম্বদ্যবোদানজ্জ্বলিতাঃ প্রাগ্দ্রৌপদেব প্রবিষতি, তদাহ তঃ ইতি । ততঃ, অসিতলোচনাঃ নীলময়নাঃ দ্রৌপদী, সি হৃদষ্টিক্রমেণ পবতঃ ক্রমতঃ দিকাপাং বেল্লিতাগ্রান্ কুক্ষিতপ্রান্তাগান্, ঘনিদ্বিত্যন গাঢ়কৃষ্ণং বা প্রশস্তান্, মৃদুন্ কেমলাংস্ত কেচনাঃ সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য, মন্থকটোর্ব দক্ষিণে পার্শ্বে, জুগৃহ বাসসা সংপ্লুতবর্তী মন্থকদক্ষিণপার্শ্বস্থ বৈধীকৃতকবচাং বস্ত্রপাবপুঞ্জিতবর্তীত্যর্থঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন--রাজা জনমেজয় ! ভীমসেন সেই ভাবে পাকগৃহে নিযুক্ত হইয়া ক্রমে বিরাটরাজ্যের অত্যন্ত প্রিয় হইয়াছিলেন এবং তিনি সেখানে বাস করিতেন, অথচ অশ্বালোক বা তত্রতা কোন অনুচরেরা তাহাকে ভীমসেন-রূপে বুঝিত না ॥১৩॥

(১৩) বিহিতো মহানসে--দয়িতোহভবত্বাহান্-প্রা । \* ‘‘অষ্টমোহধ্যায়ঃ’’ প্রবর্তনাম । (১১) প্রথমোক্তাং পবন্ ক্রমশ্চ স্তম্বান্ মৃদুন্ দীপান্ সমুদ্রগত্যা শুচিত্বিতা’ ইত্যাদিমপিক প্রবাহরাম ।

বাসশ্চ পরিধায়ৈকং কৃষ্ণং স্ত্রিমলং মহৎ ।  
 কুহ্মা বেষাং হি সৈরিক্র্যাঃ কৃষ্ণা চ ব্যচরন্তদা ॥২॥  
 তাং নরাঃ পরিধাবন্তীং স্ত্রিয়শ্চ সমুপাদ্রবন্ ।  
 অপৃচ্ছংশৈব তাং দৃষ্ট্বা কা ত্বং কিঞ্চ চিকীর্ষসি ॥৩॥  
 সা তানুবাচ রাজেন্দ্র ! সৈরিক্র্যাহমুপাগতা ।  
 কস্মি চেচ্ছামি বৈ কর্তুং তস্মা যো নাং পুপুষ্কতি ॥৪॥  
 তস্মা রূপেণ বেযেণ শ্লক্ষ্ময়া চ গিরা তথা ।  
 ন শ্রদ্ধধূশ্চ তাং দাসীগমহেতোরপস্তুতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী ।

বাস ইতি । কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী, স্ত্রিমলম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণম্, মহৎ বিশালম্, একং বাসশ্চ  
 একং, সৈরিক্র্যাঃ প্রাপ্তকুলক্ষণায়া বেষাং কুহ্মা, তদা ব্যচরৎ, স্বজনদমনপথ ইত্যর্থঃ ॥২॥  
 তাং নরাঃ নর্যঃ পুরুষাঃ স্ত্রিয়শ্চ, তাং তাদৃশীম্, পরিধাবন্তাম্ অঃসংহতঃ বিচবন্তাম্, তাং  
 দৃষ্ট্বা সমুপাদ্রবন্ উপাগচ্চন অপৃচ্ছশ্চ, কা কা কিঞ্চ চিকীর্ষসি ইতি ॥৩॥  
 সা ইতি । হে রাজেন্দ্র ! সা কৃষ্ণা তানুবাচ—এতং সৈরিক্র্যা উপাগতা । যো জনঃ  
 পুপুষ্কতি অন্নমাত্রদানেন পোষ্টমিচ্ছতি, তস্মৈব কস্মি কর্তুমিচ্ছামি ॥৪॥  
 তস্মা ইতি । তস্মাঃ কৃষ্ণায়াঃ, দাসীবিলম্বনে কপেণ বেযেণ শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া গিরা চ,  
 ন মঃ অরহেতোরপস্তুতাং দাসীম্, ন শ্রদ্ধধূঃ ন বিপথস্বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নীলনয়না দ্রৌপদী সুন্দর, কোমল ও  
 বর্ণিরাগ কেশগুলিকে তুলিয়া মস্তকের দক্ষিণপার্শ্বে বস্ত্রদ্বারা আবৃত  
 করিলেন ॥১॥

এবং তিনি অতিনিশ্চল, কৃষ্ণবর্ণ ও বৃহৎ একখানি বস্ত্র পরিধানপূর্বক  
 সৈরিক্র্যের বেশ ধারণ করিয়া তখন বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই সময়ে স্বামী ও পুরুষেরা তাকে সেইভাবে বিচরণ করিতে দেখিয়া  
 তাহার নিকট গেল এবং তাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, ‘তুমি কে ? কিষ্ট বা  
 করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?’ ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রৌপদী তাহাদিগকে বলিলেন—‘আমি একটা সৈরিক্র্যা  
 আসিয়াছি এবং যিনি অন্নমাত্র দান করিয়া আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা  
 করেন, আমি তাহারই কার্য করিব’ ॥৪॥

(২) - স্ত্রিমলম্ মহৎ বা বা রাম ভা, কুহ্মা বেষাং সৈরিক্র্যাঃ তদা ব্যচরদ্রবন্তঃ—বা  
 রাম ভা, কুহ্মা সৈরিক্র্য বেষাং কৃষ্ণা ব্যচরদ্রবন্তঃ—৩। (৩) - যো নাং পুপুষ্কতি—বা  
 রাম ভা (৫) - ন শ্রদ্ধধূঃ—বা বা রাম ভা ।

বিরাটস্ত তু কৈকেয়ী ভাৰ্য্যা পরমসম্মতা ।  
 আলোকয়ন্তী দদৃশে প্রাসাদাদ্রুপদাত্মজাম্ ॥৬॥  
 সা সমীক্ষ্য তথারূপামনাথামেকবাসসম্ ।  
 সগাহুয়াব্রবীদ্ধদ্রে ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৭॥  
 সা তাম্বাচ হে রাজ্ঞি ! সৈরিন্দ্ৰ্যহমুপাগতা ।  
 কস্ম চেচ্ছামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ত মাং যঃ পুপুষ্কতি ॥৮॥  
 স্তদেষোবাচ ।

নৈবংবিধা ভবত্যেবং যথা বদসি ভাবিনি ! ।  
 প্রেষয়ন্তী হি বৈ দাসীদার্ষাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিরাটোতি । বিরাটস রাজ্ঞঃ, পরমসম্মতা অর্থাৎপ্রিয়তমা ভাৰ্য্যা কৈকেয়ী বেব রাজনন্দিনী স্তদেষা, প্রাসাদাৎ প্রাসাদমাক্ষা, নানাদিশ আলোকয়ন্তী, দ্রুপদাত্মজাম্, দদৃশ দর্শন । স্মরণঃ পলু প্রায়েণৈব ব্যাকবণনিয়মঃ নাতুবর্ত্তন্তে ॥৬॥

সেতি । সা বিরাটভাৰ্য্যা, তথাক্রপাং তাদৃশীম্, অনাথাৎ একপুংসবহিতাম্, একবাসসং দ্রৌপদীং সমীক্ষ্য সমাহব্য অন্তর্গতং, হে ভদ্রে ! ত্বং কা, কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তমিচ্ছসি ॥৭॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, তং রাজভাৰ্য্যাম্বাচ, হে রাজ্ঞি ! অহং সৈবিন্দ্রী উপাগতা যো জনো মাং পুপুষ্কতি পোষ্টমিচ্ছতি, অহং তৈস্তুব কস্ম কৰ্ত্তমিচ্ছামি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বেষ্টিতাগ্রান্ অকুঙ্কিতাগ্রান, সমংক্ষিপ্য বর্ণীকৃত্য ॥১॥ জুগুহে গোপী-  
 বতী ॥২-৩॥ যুগুক্ষতি যোজয়িতুমিচ্ছতি । পুপুষ্কতি পাঠে পোষয়িতুমিচ্ছতি ॥৪-৮॥ নৈ-

তাহার রূপ, বেশ ও কোমলবাক্যে তাহাকে তাহার অঙ্গের জন্ত উপস্থিৎ  
 একটা দাসী বলিয়া বিশ্বাস করিতে পারিল না ॥৫॥

বিরাটবাজার পরমপ্রিয়তমা ভাৰ্য্যা কেকয়রাজনন্দিনী স্তদেষা অট্টালিক  
 হইতে সকল দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া দ্রৌপদীকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তিনি—তথাবিধা, অনাথা ও একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে দেখিয়া ডাকিয়া আনিয়া  
 বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?’ ॥৭॥

তখন দ্রৌপদী স্তদেষাকে বলিলেন—‘রাজ্ঞি ! আমি একটা সৈরিন্দ্রী  
 আসিয়াছি এবং যিনি আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাঁহার  
 কার্য্য করিব’ ॥৮॥

(৬) বিলোকয়ন্তী দদৃশে ...ভা । (৮) সা তাম্বাচ রাজ্ঞে ! ...বা ব রাম ভা...  
 মাং যুগুক্ষতি—বা ব রাম । (৯) নৈবংকপা ভবন্ত্যেব...প্রেষয়ন্তীবা...বা ব বা ন,...প্রেষ-  
 যন্তি তু...ভা ।

গৃহগুণ্ফা সংহতৌরুস্ত্রিগন্তীরা যড়ুন্নতা ।

রক্তা পঞ্চস্তু রক্তেষু হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥

স্বকেশী স্তননী শ্যামা পীনশ্রোণিপয়োধরা ।

তেন তেনৈব রূপেণ কাশ্মীরীব তুরঙ্গমী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী ।

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অং যথা যং অহং সৈরিক্যাহি বদসি, তবাবিধা  
উৎকৃষ্টলক্ষণা, দাসীঃ, বিবিধান্ বহন দাসাংশ প্রেময়ন্তী স্ত্রী, এবং তথা সৈবিক্যাতাং, ন  
তদ্বতি, রাজভাষায়্যসৌব সবথা সম্ভবাদিত্তি ভাবঃ ॥৯॥

এবংবিধেতাঙ্গার্থং বিবৃণোতি গৃহেতি । গৃহা অচ্ছদ্মাদ্গুপ্তা গুণ্ফা অঙ্গগ্রন্থসে, যন্তাঃ  
সং, সংহতৌ পীববতমা পরম্পৰং মিলিতৌ উরু যন্তাঃ সা, ত্রিসু নাভি-অভাব-অপেক্ষ গচ্ছীবা নিম্না  
স্ট্রয় স্তনদ্বয়-নিতম্বদ্বয়-নাসিকা-মনঃস্থ উন্নতা উচ্চা, বক্তব্য রাগজনকেষু পঞ্চস্তু ৫ষ্ট চরণতল-  
দ্বয়-করতলযুগলেষু রক্তা রক্তবর্ণা, তথা হংস ইব গদগদং মধুরং ভাষত ইতি সা । এবংবিধা  
প্রায়েনৈব মহিষী ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

স্বকেশীতি । শোভনাঃ কেশা যন্তাঃ সা, শোভিনৌ স্তনৌ যন্তাঃ সা, শ্যামা শ্যামবর্ণা,  
নয়া পীনৌ স্ত্রনৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তনৌ চ যন্তাঃ সা । তেন তেনৈব স্বকেশ-  
তনৈনাং রূপেণ, কাশ্মীরী কাশ্মীরদেশীয়া, তুরঙ্গমী ঘোটকীব রাজসে । স্বকেশাদিকং  
তুরঙ্গমীপক্ষেহপি যথাসম্ভবং নোজ্যাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কং, হমসি, কিন্তু দাসান্ দাসীশ্চ প্রেময়ন্তীব বহনাং স্বামিণীসীতাং ॥৯॥ নোচ্চৌ ন বহি-  
নিতৌ গৃহাবিতাং । নোচ্চৌ গুণ্ফৌ পাদগ্রন্থী যন্তাঃ সা তথা, বিগচ্ছীবা ত্রিসু শব্দবৃদ্ধিনাভাস্য  
হেন । যড়ুন্নতা স্ট্রয় নাসিকাগ্নিষ্মগশ্রোত্রনখস্তনকটিকাস্ত্র উন্নতান । পঞ্চস্তু স্থানেষু  
চরণতলনয়ন্যস্ত্রোষ্ঠজিহ্বানপেষু, এতাত্তেব সংজ্ঞয়া পঞ্চ রক্তানি তেষু বভূ । হংসবদ  
গদগদং কিঞ্চিল্প্রাঙ্করং মধুরং বা ভাষতে সা হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥ তেন তেন লক্ষণেণ

সুদক্ষা বলিলেন—সংস্বভাবে ! এইপ্রকার মহিলা নানাবিধ বজ্রতর দাস-  
দাসীকে প্রেরণই করিয়া থাকেন ; কিন্তু তুমি যেরূপ বলিলে, সেরূপ তন না ॥৯॥

তোমার শরীরের গ্রন্থিগুলি গুপ্ত ; উরুযুগল পরস্পর সম্মিলিত ; নাভি,  
অভাব ও কণ্ঠস্বর নিম্ন ; স্তনযুগল, নিতম্বযুগল, নাসিকা ও মন উন্নত ; স্তনদর  
চরণতলযুগল, করতলযুগল ও অধরদেশ রক্তবর্ণ এবং বাক্য হংসের ত্যায়  
মধুর ॥১০॥

তোমার কেশ ও স্তনযুগল সুন্দর, বর্ণ—শ্যাম এবং নিতম্ব দুইটী ও স্তন  
দুইটী স্থূল । সুতরাং তুমি সেই সেই রূপে কাশ্মীরদেশীয় ঘোটকীব ত্যায়  
শোভা পাউতেছ ॥১১॥

(১০) নোচ্চগুণ্ফা...বা বরা ম ভা । (১১) - তেন তেনৈব সম্পন্না ...প্র বা ব বা ম ।

অরালপক্ষ্মনয়না বিম্বোষ্ঠী তনুমধ্যমা ।

কম্বুগ্রীবা গৃঢ়শিরা পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ॥১২॥

কা ত্বং ক্রহি যথা ভদ্রে ! নাসি দাসী কথঞ্চন ।

যক্ষী বা যদি বা দেবী গন্ধর্বী যদি বাপ্সরাঃ ॥১৩॥

অলম্বুসা মিশ্রকেশী পুণ্ডরীকাথ মালিনী ।

ইন্দ্রাণী বারুণী বা ত্বং ঝক্টুর্ধাতুঃ প্রজাপতেঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অরালতি । অবালানি কুটিলানি পক্ষ্মাণি লোমানি যস্যোস্তে তাদৃশে নয়নে যস্য  
সা, বিম্বো ফলে ইব বম্বো দস্তাঃ সা, তত্ত্বঃ ক্রশো মধ্যমঃ কটীদেশো যস্যঃ সা, কম্বুঃ শঙ্খঃ  
গ্রীবা যস্তাঃ সা, গৃঢ়া গুপ্তা শিবা দমত্যা যস্তাঃ সা, পূর্ণচন্দ্রনিভাননা চ তদ্বৎ ॥১২॥

কেতি । তে ভদ্রে ! ত্বং কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, যথা যেন দাসী নাসি ; তেন  
ক্রহি, ত্বং কা, কাচিদযক্ষী বা, কাচিদেবী যদি বা, গন্ধর্বী বা, কাচিদপ্সবা যদি বা ॥১৩॥

অপ্সবস্তে বিকল্পয়তি অলম্বুমেতি । অলম্বুসাদীনি চন্দ্রাবি অপ্সবসাঃ নামানি । ইন্দ্রাণী  
শচী, বারুণী বরুণপত্নী, ঝক্টুর্দেববিশেষস্য, ধাতুঃ প্রজাপতেস্য পত্নী ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদ্ব্যগতিত্বাদিনা ॥১১॥ অবালে বক্রঃ ক্রশে বা পক্ষ্মণী যস্যোস্তাদৃশে নয়নে যস্তাঃ সা । ত-  
কম্বুগ্রীবা শঙ্খবৎ রেখাঅর্থাক্ষিতগ্রীবা । গৃঢ়শিবা গুপ্তনাডিকা ॥১২—১৩॥ সৈবিন্দ্রা ভূজিষ্ণু

আর, তোমার নয়নের লোমগুলি বক্র, ওষ্ঠযুগল বিম্বফলের ছায় রক্তবর্ণ।  
কটীদেশ ক্রশ, গ্রীবাটী শঙ্খের ছায় ত্রিরেখান্বিত, শিরাগুলি গৃঢ় এবং মুখখানি  
পূর্ণচন্দ্রের ছায় সুন্দর ॥১২॥

অতএব ভদ্রে ! তুমি কোন প্রকারেই দাসী নহ । স্মৃতির বল—তুমি  
কে ? কোন যক্ষী ? না দেবী ? না গন্ধর্বী, না অপ্সরা ? ॥১৩॥

কিংবা তুমি কি অলম্বুসা, মিশ্রকেশী, পুণ্ডরীকা বা মালিনী ? অথবা তুমি  
কি ইন্দ্র, বরুণ, ঝক্টা, ধাতা বা প্রজাপতির পত্নী ? ॥১৪॥

(১২) মরালপক্ষ্মনয়না...ভা। ইত্যং পরম্ 'শারদোৎপলপত্রাফ্যা শারদোৎপলগন্ধয়া  
শারদোৎপলসেবিতা রূপেণ সদৃশী শ্রিয়া' । অগমদিকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম । (১৩)  
শ্লোকাৎ পরম্ 'দেবকতা ভূজঙ্গী বা নগরস্থাদিবেততা । বিজ্ঞাধরী কিম্ববী বা যদিবা রোহিণ  
স্বয়ম্ ॥' শ্লোকোহয়ং কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে । (১৪) পূর্বদ্বাদ্বাৎ পরম্ 'মেনকা সহস্রজ্ঞা ব  
রস্তা বাথ তিলোত্তমা' ইত্যর্ধম্—প্র । পর্বদ্বাদ্বাৎ পরম্ 'দেব্যা দেবেষু বিখ্যাতাস্তাসাং ঋ  
কতমা শুভে !' ইত্যর্ধমদিকম্—প্র বা রা ম ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাশ্মি দেবী ন গন্ধর্বী ন যক্ষী ন চ রাক্ষসী ।

সৈরিক্ষী তু ভূজিগ্ম্যাম্মি সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥

কেশান্ জানাম্যপকর্তুং পিংশে সাধু বিলেপনম্ ।

গ্রথয়িষ্যামি চিত্রাশ্চ স্রজঃ পরমশোভনাঃ ॥১৬॥

আরাধয়ং সত্যভামাং কৃষ্ণস্ত মহিষীং প্রিয়াম্ ।

কৃষ্ণাঞ্চ ভাৰ্য্যাং পাণ্ডুনাং কুরুণামেকসুন্দরীম্ ॥১৭॥

তত্র তত্র চরাম্যেকা লভমানা স্তভোজনম্ ।

বাসাংশি বাবচ্চ লভে তাবতাবদ্রমে তথা ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

কৌত্বং । অস্মি অহং দেবী ন । এতেন ইজাঘাদীনাম্ সস্তাসামেব দেবীনামঙ্গরসাক্ষ-  
নাম্, অঙ্গবসামপি দেবভোগায়েন দেবাত্তাবাৎ । ন গন্ধর্বী, ন যক্ষী । সস্তাব্যমানাং  
সম্যগ্ নিদক্ষ্যতি ন চ রাক্ষসীতি । বিস্ময়ং সৈরিক্ষী তজ্জা, ভূজিগ্মা কাচিৎ দাসী অস্মি,  
১৫.৬ সত্যং ব্রবীমি । “ভূজিগ্ম্যপবিচাযিকাঃ” ইতি দাসপদাদে অমবাঃ ॥১৫॥

গম্য কা তে শিল্পবিজ্ঞা বিজ্ঞত ইত্যাহ বেশানিতি । অহম্ অসুদর্শনান্ বেশান্, উপকর্ত্বং  
১৬.৬ জানামি, সাধু সন্দরম্, বিলেপনং চন্দনাদিপদম্, পিংশে পেদ্ষমহামি । তথা চিত্রা  
১৭.৬ নৈবাত্ত পরমশোভনাশ্চ, স্রজঃ পুষ্পমালাঃ, গ্রথয়িষ্যামি । পিংশে ইত্যায়নেপদং গ্রথদাতোঃ  
১৮.৬ সত্যভামাশ্চ চৌরাদিকং প্রায়ম্ ॥১৬॥

১৫.৬ অং পদমাসীদিত্যাহ আরাধয়মিতি । অহং পদম্, প্রযস্তু প্রিয়ং মহিষীং সত্য-  
১৬.৬ ম্, কৃষ্ণাঞ্চ কুরুবংশানাম্, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, ভাৰ্য্যাম্, একসুন্দরীম্ অদ্বিতীয়সুন্দরীম্,  
১৭.৬ দ্রৌপদীঞ্চ, আরাধয়ং কেশসংস্কারাদিনা সমভোষয়ম্ ॥১৭॥

১৮.৬ তত্র তত্র কিং তে বেতনমাসীদিত্যাহ তদেতি । তত্র প্রযত্বেন, তত্র পাণ্ডবভবনে

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাগি! আমি--দেবী, গন্ধর্বী, যক্ষী বা রাক্ষসী নহি ।

কিন্তু সৈরিক্ষীরূপা দাসী ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১৫॥

আমি কেশসংস্কার করিতে জানি, সুন্দর বিলেপন ঘসিতে পারি এবং  
গোলাবিধ পরমসুন্দর ফুলের মালা গোঁথিতে জানি ॥১৬॥

আমি পূৰ্ব্ব কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী সত্যভামাদেবী এবং কুরুবংশীয়  
পাণ্ডবগণের মহিষী দ্রৌপদীদেবীর সেবা করিতাম ॥১৭॥

(১৫)---নাশ্রবী ন চ রাক্ষসী-- বা ব রা ম ভা । (১৬) কেশান্ জানাম্যহং কর্তুম্--বা  
ব রা ম, জানামি সংকর্তুম্--ভা । পুষ্পাঙ্কায় পদম্--‘মল্লিকোৎপলপদ্মানাং চম্পকানাং  
তথা শুভে!’ ইত্যাক্ষমদিকম্--প্র বা ব রা ম । (১৮) চরাম্যেবম্--ভা ।



মালিনীত্বেব মে নাম স্বয়ং দেবী চকার সা ।

সাহমভাগতা দেবি ! স্বদেষে ! ত্রিবেশনম্ ॥১৯॥

স্বদেষোবাচ ।

মুন্ধি ত্বাং বাসয়েয়ং বৈ সংশয়ো মে ন বিদ্যতে ।

ন চেদিহ তু রাজা ত্বাং গচ্ছেৎ সর্বং চেতসা ॥২০॥

ত্ৰিয়ো রাজকুলে যাস্চ যাশ্চেনা মম বেশ্মনি ।

প্রসক্তাস্ত্বাং নিরীক্ষন্তে পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চ, স্বভোজনং লভমানা একা একাবিত্তেব চরামি স্ম । তথা স্বাং দাবাস্তি বাসংসি লভে  
তাবৎ তাবন্তিরেব রমে আনন্দামি, নাদিবমাক্ষয়্য নহানীতি ভাবঃ । দ্বিতীয়াস্তাবচ্ছক  
অবধারণে । “যাবজ্জীৱন্ত সাকল্যেহবদৌ মানেহবধারণে” ইত্যবয়বগণে অমরঃ ॥১৮॥

নম্র কিং তে নামৈতাহ মালিনীতি । সা প্রথমোক্তা সত্যভামা দেবী স্বয়মেব মে  
মালিনীতি নাম চকার । হে স্বদেষে দেবি ! সাহং ত্রিবেশনং স্বাত্মমভাগতা ॥১৯॥

মুন্ধীতি । হে মালিনি ! ইহ ভবনে তু রাজা বিরাটশ্চৈব সর্বং চেতসা ত্বাং ন গচ্ছেৎ  
নানুরক্তো, তদাহং ত্বাং মুন্ধি বাসয়েয়ং তদ্বদিত্রিবেশ, অত্র মে সংশয়ো ন বিদ্যতে ॥২০॥

ত্ৰিয় ইতি । যাস্চ ত্ৰিয়ো রাজকুলে রাজবংশে বস্তন্তে, ইমা যাস্চ ত্ৰিয়ো মম বেশ  
তিষ্ঠন্তি, তাঃ সৰ্বা এব প্রসক্তাঃ ক্ব্যাসক্তাঃ সত্যস্বাং নিরীক্ষন্তে । অতঃ কং পুমাংসং  
মোহয়েঃ, অপি তু সৰ্বমেব মোহয়েপিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পদে প্রাক্ দ্বাথে ব্যাখ্যাতে ॥১৫॥ কন্তং সংস্কৃতম্ ॥১৬॥ কৃষ্ণাক্ষ ভাষ্যঃ পুণ্ড্রনামি  
স্বায়না স্বস্বাবদনং সম্ভবতীতি নেবং যুগোক্তিঃ ॥১৭—১৯॥ রাজা ত্বাং চেত ইচ্ছতি তদা  
মুন্ধি বাসয়ে পবন্ত রাজা ত্বাং সৰ্বং চেতসা গচ্ছেৎ স্পৃহয়েদেবেতি শব্দে ॥২০॥ ত্বাং প্রীণামি

আমি সেই সেই স্থানে ভাল ভাল খাদ্য পাঠিতাম, একাকিনী চলিতাম এদ  
যে কয়খানা কাপড় পাঠিতাম, তাহাতেই সুখী হইতাম ॥১৮॥

সত্যভামাদেবী নিজেই আমার নাম করিয়াছিলেন—‘মালিনী’ । দেবি  
স্বদেষে ! সেই আমি আপনার বাড়ীতে থাকিবার জন্য আসিয়াছি’ ॥১৯॥

স্বদেষা বলিলেন—‘মালিনি ! এখানে রাজা যদি সমস্তটুকু মন দিয়ে  
তোমাতে অনুরক্ত না হন, তবে আমি তোমাকে মাথায় করিয়াই রাখিব ; এ  
বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

মালিনি ! এই রাজবংশে যে সকল স্ত্রীলোক আছে এবং আমার ঘরে

(২০) লো চেদিহ তু ভা । (২১) যাস্চেনা রাজবেশ্মনি । প্র ।

বৃক্ষাংশ্চাবস্থিতান্ পশ্য য ইমে মম বেশ্মনি ।  
 তেহপি ত্বাং সংনমন্তীব পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২২॥  
 রাজা বিরাটঃ স্ত্রোশোণি ! দৃষ্ট্বা বপুৰ্ভানুযম্ ।  
 বিহায় মাং বরারোহে ! গচ্ছে ত্বাং সর্বচেতসা ॥২৩॥  
 যং হি ভ্রমনবচ্ছাঙ্গি ! নরমায়তলোচনে ! ।  
 প্রসক্তমভিবীক্ষেথাঃ স কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥  
 যশ্চ ত্বাং সততং পশ্যেৎ পুরুষশ্চারণ্যসিনি ! ।  
 এবং সৰ্বদানবচ্ছাঙ্গি ! স চানঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । ইমে যে বৃক্ষা মম বেশ্মনি অবতিষ্ঠন্তে, তানবস্থিতান্ বৃক্ষাংশ্চ পশ্য । তে  
 বৃক্ষা অপি ত্বাং সংনমন্তীব । অতস্তুং কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ ॥২২॥  
 রাজেতি । হে স্ত্রোশোণি ! স্তম্ভরনিতম্বে ! হে বরারোহে ! উত্তমরমণি ! বিরাটো  
 রাজা তব অমাত্যং বপুর্দৃষ্ট্বা, মাং বিহায়, সর্বচেতসা ত্বাং গচ্ছেৎ ভবান্তরজোঃ ॥২৩॥  
 যমিতি । হে অনবচ্ছাঙ্গি ! অনিন্দ্যগাত্রি ! হে আয়তলোচনে ! ইং যং হি নবম্,  
 প্রসক্তমাসক্তদৃষ্টিকং যথা স্ত্রোশোণি অভিবীক্ষেথাঃ, স এব নবঃ কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহাবলী ক্রিমূত পুংসামিত্যাহ—জিহ্ম ইতি ॥২১॥ বৃক্ষানিতি । বৃক্ষা অপি ত্বাং দৃষ্ট্বা স্তম্ভাঃ  
 সঙ্গী নথঃ ॥২২—২৩॥ প্রসক্তম্ অসক্তিত্যন্তং যথা স্ত্রোশোণি তথা ॥২৪॥ এবমনেনৈব স্বাপেক্ষাদিত্যর্কী-

য সকল জীলোক পরিচারিকারূপে রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আসক্ত হইয়া  
 তোমাকে দেখিতেছে । স্তম্ভরায় তুমি কোন পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২১॥  
 আমার বাড়ীতে যে সকল বৃক্ষ আছে, সেগুলির প্রতিও তুমি চাহিয়া দেখ ;  
 সেগুলিও যেন তোমাকে নমস্কার করিতেছে । অতএব তুমি কোন পুরুষকে  
 মোহিত না করিবে ? ॥২২॥

স্তম্ভরায় ! উত্তমরমণি ! বিরাটরাজা তোমার এই অলৌকিক মূর্ত্তিখানি  
 দেখিয়া, নিশ্চয়ই আমাকে পরিত্যাগ করিয়া সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে  
 অন্তরকৃত হইবেন ॥২৩॥

অনিন্দ্যস্তম্ভরি ! আয়তনয়নে ! তুমি অন্তর্যাগেব সতি ত যে পুরুষকে  
 দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশবর্ত্তী হইবে ॥২৪॥

(২৫) শ্লোকঃ পরম্ ‘অধ্যারোহেদংথা বৃক্ষান্ বপায়েদ্যন্নো নবঃ । বাজবেশ্মনি  
 লেপঞ্চ । বোহিতে স্ত্রোশোণি মম’ ॥ প্র, ‘বাজবেশ্মনি তে স্তম্ভ ! বোহিতং স্ত্রোশোণি মম’  
 বাব, ‘গৃহে তু স্ত্রোশোণি মম’ বা ম ।

যথা কৰ্কটকী গৰ্ভমাধন্তে মৃত্যুমান্ননঃ ।

তথাবিধমহং মন্ত্যে বাসং তব শুচিস্মিতে ! ॥২৬॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

নাস্মি লভ্যা বিরাটেন ন চাশ্চেন কদাচন ।

গন্ধৰ্বাঃ পতরো মহ্যং যুবানঃ পঞ্চ ভাবিনি ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে চাক্ৰহাসিনি ! হে সৰ্বদানবজ্ঞাদি ! যঃ পুরুষশ্চ এবমীদৃশীং স্ম্যং সততং পশ্যেৎ, স চ পুরুষঃ অনঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

যথেতি । শুচি শুভ্রং নিমগ্নং বা স্মিতং মৃদুহাসং যস্মাৎ সা শুচিস্মিতা । হে শুচি-  
স্মিতে ! কৰ্কটকী যথা আত্মনো মৃত্যুং মৃত্যুকারণীভূতং গৰ্ভম্, আধন্তে দধাতি ; তথাবিধম্,  
অহং তবাত্র বাসং মন্ত্যে, রাজা তব গ্রহণে মমৃত্যুদাস্তবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! অস্মি অহম্, কদাচনাপি বিরাটেন ন, অশ্চেন  
পুরুষেন চ ন লভ্যা । যেন হি পদং যুবানো গন্ধৰ্বাঃ, মহ্যং মম পতয়ঃ । এতেন গন্ধৰ্বাকার।  
যুবানঃ পঞ্চ পাণ্ডবা এবাঙ্গিপাপ্তে । নহু তথাত্মে “পাণ্ডবানামিহাযুগ্মাঃ শৃণু কৌববননন !”  
ইত্যাদিগদ্যপৰ্কার্ণবংশতাদিশবংশতমাদানবচনজাতেন তদানীং পাণ্ডবানাং সম্প্রতিতদাসন্নবৎ-  
বদন্ততয়া জাপিত দ্বাং ভীমপৌত্রস্যা যটোজকচা যজ্ঞস্য গঙ্গনপৰ্কার্ণঃ দ্রোণপৰ্কার্ণি যুদ্ধদশনেন  
তাদৃশবয়স্কতয়া এব তেষাং সমগ্ৰাঃ সন্তব্যাচ্চ কথং তেদাং যুবদম্, “কৈশোরমাপকদশাদ-  
নৌবনন্ত ততঃ পরম্” ইতি প্রাশস্তিত্বপ্ৰস্তুত্বস্বতঃ “দেহত্রিংশা যুবানঃ” ইতি শ্রাদ্ধবিবেক-  
টীকায়াং শ্রীকৃষ্ণপ্ৰত্যুত্তে চৈত চৈম “আসোড়শাষ্ট্রবেদ্যাস্তরুণস্তুত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্ম্যং  
সপ্ততেরুদ্ধঃ বর্গীভান্ নবতঃ পরম্ ॥” ইতি স্মৃত্যান্তরাং “যে যুবান আসপ্ততঃ” ইতি তত্র  
শ্রীকৃষ্ণপ্ৰত্যুত্তে স্মৃত্যান্তরাচ্চ তদানীমপি তেষাং যুবহোপপত্তেঃ । বস্ত্তস্ত পথ্যশনাদিন।  
যৌবনস্থিতেরেব যবদ্ব্যমিত সৰ্বদানবজ্ঞতম্ । ইত্থনগত্বাপি জ্ঞেয়ম্ । অত্র মম পঞ্চ পতয়  
ইতি দ্রৌপদীবাক্যে জ্ঞেয়তয়া বিশ্বাস্যাতদানীমীদৃশী রীতিঃ ক্বচিৎ কচিদানাদিতি  
প্রতীদতে ॥২৭॥

চাক্ৰহাসিনি ! সৰ্বদাঙ্গসুন্দরি ! আবার যে পুরুষ সৰ্বদা তোমাকে দেখিবে,  
সেই পুরুষই কামের বশীভূত হইবে ॥২৫॥

অতএব শুভ্রহাসিনি ! কৰ্কটকী (স্রীজাতীয়া কঁকড়া) যেমন নিজের  
মৃত্যুর কারণ গৰ্ভ ধারণ করে, আমিও তেমনি তোমাকে রাখা মনে করি ॥২৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘প্রশস্তস্বভাবে ! বিরাটরাজা বা অথ কোন পুরুষ  
কখনও আমাকে লাভ করিতে পারিবেন না । কারণ, আমার পাঁচটি গন্ধৰ্ব-  
যুবক পতি রহিয়াছেন ॥২৭॥

(২৭)---অশ্চেন কপঞ্চন ভা, পঞ্চ ভামিনি!—বা রা ম ভা ।

পুত্রা গন্ধর্বরাজস্য মহাসদস্য কস্তচিৎ ।

রক্ষন্তি তে চ মাং নিত্যং দুঃখাচারা তথা হৃহম্ ॥২৮॥

যো মে ন দত্তাচ্ছিষ্টং ন চ পাদৌ প্রধাবয়েৎ ।

প্রীরেংস্তেন বাসেন গন্ধর্বাঃ পতয়ো মম ॥২৯॥

বো হি মাং পুরুষো গৃধোদ্যথাত্মাঃ প্রাকৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তামেব স ততো রাত্রিং প্রবিশেদপরাং তনুন্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সন্ত তে পক্ষ পতয়ন্তেন কিমিত্যাহ পুত্রা ইতি । মহাসদস্য মহাবলস্য কস্তচিৎ গন্ধর্ব-  
রাজস্য । পাণ্ডোবিত্যাক্ষিপাতে । পুত্রাস্তে চ মম পতয়াং, নিত্যং সবদৈব মাং রক্ষন্তি ।  
তহি ত্বং কথমীদৃগ্ বিচবমীত্যাহ দুঃপেতি । তথা তথাপি অহম্, দুঃখো দুঃখকর আচার  
ঐদৃপ্তপূর্বগৃহবাসব্যবহারো যন্তাঃ সা তাদৃশী হি, ব্রতকপ হাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথ কৌদুশেন তব বাসেন, তে গন্ধর্বাঃ স্বাশ্রয়ীত্যাহ স ইতি । যো জনো মে, উচ্ছিষ্টং  
দুঃখবর্জিষ্টম্, ভোজনায় ন দত্তাৎ, পাদৌ চ ন প্রধাবয়েৎ মদ্য বা ন প্রক্ষালয়েৎ, তেন তাদৃশেন  
বাসেন মম গন্ধর্বাঃ পতয়াঃ প্রীরেংস্তেন তস্মিন্ তুয়েমুঃ ॥২৯॥

য ইতি । বো হি পুরুষাঃ, অত্মাঃ প্রাকৃতাঃ সামান্য্যঃ স্ত্রিয়ো যদ্যাং, তথা মাম্, গৃধোঃ  
আকাজ্জেষৎ, স পুরুষাঃ, ততঃ কারণাৎ, তাং বাদিমেষ, তস্মাৎ রাজ্যাবেষ, অপরাং তনুং দেহং  
পবিশেৎ স্ত্রিয়েতেত্যর্থঃ, তৈর্মৎপতিভিরেব হননাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবচিহ্নেন ॥২৫॥ ককটী যটপাদবান্ জন্তুঃ ॥২৬॥ মহা মম, গন্ধর্বা ইতি দেবতাঃ শজ্জতা-  
নামানুগম্যমাত্রাং বিবক্ষিতম্, অতিমানুগকক্ষাণ ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ গন্ধর্বভুলো বাজা গন্ধর্বরাজাঃ  
পুণ্ড্রস্তান্তি গুটোভিসন্ধিঃ । দুঃখা দুঃখবর্তীতি অতিদুঃখদা চাঃ পরপট্টাস্বাং, আরা  
সিহীংব সিংহী পরৈরনাক্রমণীয়া । “আরঃ পুংসি তবোভেদে তথা ককটদংস্রিণোঃ” ইতি মেদিনী ।  
আবশ্যবাদদত্তম্ভাং স্ত্রিয়াং টাপ্ । স্বয়মেব তীক্ষ্ণব্রতহৃদ্বীতি ভাবঃ । দুঃখাচাবেতি কেশ-  
কালোৎসবং কিয়ান্ মনাস্তীতি দর্শয়তি ॥২৮—২৯॥ পরাং তনুং প্রবিশেদিত্যনেন পরলোকং

তাহারা কোন মহাবল গন্ধর্বরাজের পুত্র এবং তাহারাষ্ট আমাকে সর্বদা রক্ষা  
করেন । তথাপি আমি, ব্রত বলিয়া এই দুঃখকর আচার পালন করিতেছি ॥২৮॥

যিনি আমাকে উচ্ছিষ্ট দেন না, কিংবা আমাদ্বারা পাদপ্রক্ষালন করান না,  
তাহার সেইরূপ বাস করানাই আমার পতি গন্ধর্বেরা সম্ভুত হন ॥২৯॥

তা'র পর, যে পুরুষ অত্ন সামান্য স্ত্রীলোকের আয় আমাকে লাভ করিতে  
ইচ্ছা করে, সে পুরুষ সেই রাত্রিতেই অত্ন দেহে প্রবেশ করে ( অর্থাৎ আমার  
পতিগণকর্তৃক নিহত হয় ) ॥৩০॥

(২৮) ...দুঃখদারা তদা হৃহম্—বা, ...দুঃখাচারা তথা হৃহম্—৩০ । (২৯) যো মে দদতি  
নোচ্ছিষ্টম্...গন্ধর্বন্তে চ মে বলদপিতাঃ...প্র, ...প্রীরেয়ন্তেন...ভা ।

ন চাপ্যহং চালয়িতুং শক্য। কেনচিদঙ্গনে ! ।  
 দুঃখশীলা হি গন্ধর্বা বলবন্তশ্চ মে প্রিয়াঃ ।  
 প্রচ্ছন্নশ্চাভিরক্ষন্তি তে মাং নিত্যং শুচিস্মিতে ! ॥৩১॥

স্বদেশোবাচ ।

এবং ত্বাং বাসয়িষ্যামি যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।  
 ন চ পাদৌ ন চোচ্ছিষ্টং স্প্রক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণা বিরটিস্তু ভার্যয়া পরিসান্ত্বিতা ।  
 উবাস নগরে তস্মিন্ পতিধর্মবতী সতী ।  
 ন চৈনাং বেদ তত্রাগ্নস্তদ্বেন জনমেজয় ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরটিপর্বণি  
 পাণ্ডবপ্রবেশে দ্রৌপদীপ্রবেশো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ \*

ভারতকৌমুদী

অথ স্বমেব চেং প্রলোভিতা পুরুষান্তবে রজাসীতাহ নেতি । হে শুচিস্মিতে ! অঙ্গনে !  
 উত্তমঙ্গি ! কেনচিদপি পুরুষেণ প্রলোভয়তা অহং চারিত্র্যং চালয়িতুঞ্চ ন শক্য। নহ  
 ক তে পতয়ো গন্ধর্বা ইত্যাহ দুঃখেন্তি । দুঃখশীলা দুঃখসহনস্বভাবাঃ, অতএব প্রচ্ছন্ন গুপ্তাঃ,  
 বলবন্তশ্চ তে মে প্রিয়া গন্ধর্বাঃ, নিত্যং মাংভিরক্ষন্তি । যট্পাদোহহং শ্লোকঃ ॥৩১॥

এবমিতি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! এবং সতি, ত্বং যথা ইচ্ছসি, তথৈব ত্বাং বাসয়ি-  
 ষ্যামি । ত্বং কথঞ্চনাপি কস্মচিদপি পাদৌ চ ন উচ্ছিষ্টঞ্চ ন স্প্রক্ষ্যসি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেদেবেত্যুক্তম্ ॥৩০॥ তেতপি দুঃখশীলাঃ কেনচিম্মিমেতেন দুঃখং সহন্ত্যতীর্থঃ । বলবন্তশ্চ  
 তে প্রিয়াশ্চ ॥৩১॥ হে নন্দিনি ! স্বপদে ! ॥৩২—৩৩॥

ইতি বিরটিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

এবং শুভ্রহাসিনি ! শ্রেষ্ঠমহিলে ! কোন পুরুষই আমাকে প্রলোভন  
 দেখাইয়া বিচলিত করিতে পারে না । আর, আমার সেই গন্ধর্বপতিগণ  
 বলবান্ ও দুঃখসহনক্ষম ; তাই তাঁহারা গুপ্ত থাকিয়াই সর্বদা আমাকে রক্ষা  
 করেন ॥৩১॥

স্বদেশা বলিলেন—‘নন্দিনি ! এমন হইলে, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ,  
 তেমনভাবেই আমি তোমাকে রাখিব । তুমি কোনপ্রকারেই কাহারও চরণ  
 বা উচ্ছিষ্ট স্পর্শও করিবে না’ ॥৩২॥

(৩১)····দুঃখশীলাস্তে হি গন্ধর্বাঃ····ভা, তৃতীয়ার্দ্ধং নাস্তি—ভা । (৩২)····স্প্রক্ষ্যসি ত্বং  
 কথঞ্চন—বা । (৩৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । \* ‘····নবমোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ৮৮ ম ।

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সহদেবোহপি গোপানাং কৃতা বৈশমনুভমম্ ।

ভাষাক্ষেপাং সমাস্তায় বিরটিমুপয়াদথ ॥১॥

গোষ্ঠমাসাচ্চ তিষ্ঠন্তু ভবনস্ত সমীপতঃ ।

রাজাথ দৃষ্ট্বা পুরুষান্ প্রাহিণোজ্জাতবিস্ময়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনমেজয় ! বিবটিস্ত ভাষায়া, সুদেষ্ষয়া, এবমিচ্ছম্, পবিসাস্তিতা  
আস্থাসিতা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পতিদম্ববতী পাত্তিব্রাত্যদম্বশালিনী সতী, পত্নীনাং পাণ্ডবানাং  
সান্নিপাদ্যদেবেতি ভাষা, তস্মিন্ নগবে উবাস । কিন্তু তত্র চ অত্রো জনঃ, এনাং দ্রৌপদীম্,  
তত্তেন দ্রৌপদীকুপতয়া, ন বেদ ন জানাতি স্ম । যটুপাদোহযং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীমহাভারতসংস্কৃতব্যাখ্যান-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরটিপদবি পাণ্ডবপ্রবেশে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথ সহসা গোষ্ঠং প্রতি রাজ্ঞো দৃষ্টিপাতমবেক্ষ্য সহদেবঃ প্রবিবেশ, তদাহ সহতি ।  
অথ সহদেবোহপি অল্পভমং পূর্বতয়া শ্রেষ্ঠং গোপানাং বেশং কৃতা, এযাং গোপানাম্, অপভ্রংশ-  
বহলাং ভাষাম্, সমাস্তায় অবলম্ব্য চ, বিরটিমুপযাং । অড়ভাব আশঃ ॥১॥

গোষ্ঠমিতি । অথ ভবনস্ত সভাগৃহস্ত সমীপতঃ সমীপে, গোষ্ঠং গোস্থানমাসাচ্চ তিষ্ঠন্তু  
সহদেবং দৃষ্ট্বা রাজা । অদৃষ্টপূর্ব্বসুন্দরপুরুষদর্শনাং জাতবিস্ময়ঃ সন্, পুরুষান্ কিঙ্করান্, প্রাহিণোং  
তমানেভুং প্রেরিতবান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! বিরটিমহিষী সুদেষা এই-  
ভাবে আশ্বস্ত করিলে, দ্রৌপদী পতিব্রতা থাকিয়াই সেই রাজধানীতে বাস  
করিতে লাগিলেন ; কিন্তু অত্র কোন লোকই সেখানে তাঁহাকে দ্রৌপদী বলিয়া  
জানিতে পারে নাই ॥৩৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সহদেবও সুন্দর গোপবেশ ধারণ এবং  
গোপভাষা অবলম্বন করিয়া বিরটিরাজার নিকট উপস্থিত হইতে চলিলেন ॥১॥

তৎপরে সহদেব, সভাভবনের নিকটবর্ত্তী গোষ্ঠে যাইয়া দাঁড়াইলেন । রাজা  
তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে আনিবার জন্ত কতিপয় ভূত্যকে  
প্রেরণ করিলেন ॥২॥

তমায়াস্তমভিপ্রেক্ষ্য ভ্রাজমানং নরবধ্ভম্ ।  
 সমুপস্থায় বৈ রাজা পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনম্ ॥৩॥  
 কস্ত বা ত্বং কুতো বা ত্বং কিং বা তাত ! চিকীৰ্ষসি ।  
 নহি মে দৃষ্টপূৰ্ব্বত্বং তত্বং ক্রহি নরবধ্ভ ! ॥৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্প্রাপ্য রাজানমমিত্রতাপনস্ততোহব্রবীন্মেঘমহৌঘনিবনঃ ।  
 বৈশোহস্তি নান্নাহমরিক্তনেমিগোসংখ্য আসং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ততো রাজা, ভ্রাজমানং শোভমানং নরবধ্ভং তং কুরুনন্দনং সহদেবম্, আয়াত-  
 মভিপ্রেক্ষ্য, ভ্রাজমানদ্বাং নরবধ্ভদ্বাচ্চ স্বয়মেবোপস্থায় কিকিদ্গত্বা পপ্রচ্ছ ॥৩॥

কস্তোতি । হে তাত ! বৎস ! ত্বং কস্ত বা লোকঃ, কুতো বা আগতঃ, ত্বং কিং  
 চিকীৰ্ষসি । হে নরবধ্ভ ! ত্বং মে ময়া নহি দৃষ্টপূৰ্ব্বং, তত্বত্বাং ত্বং পূৰ্ব্ববিদ্যমান ক্রহি ॥৪॥

সমিতি । ততঃ, মেঘমহৌঘস্ত মেঘরাশেরিব নিবনো গভীরাঃ স্বরো যন্ত সং, অমিত্র-  
 তাপনঃ পরন্তপঃ সহদেবঃ, রাজানং সম্প্রাপ্য উপস্থায় অবব্রীং । অহং বৈশ্বঃ নান্না ১  
 অরিক্তনেমিঃ, অরিক্তমৌর্গবাং শুভাশুভয়োঃ নেমিঃ প্রাস্তশ্চরমপরীক্ষক ইতি ব্যাপ্তেবিত্তি-  
 ভাবঃ । কুরুম্ পাণ্ডবাঃ কুরুপাণ্ডবাস্তেযাম্ । পাণ্ডবাস্তবব্যাবৃত্তার্থং কুরুপদম্ । গা গবা  
 শুভাশুভলক্ষণানি সকণ্ঠে পরীক্ষ্য অবব্রীতীতি গোসংখ্য আসম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেব ইতি । উপদ্বাং উপদ্বাং ॥১—৪॥ বৈশো রূপান্তরপ্রকাশনং কস্ত যন্ত স বৈশ্বঃ ।  
 অরিক্তনেমিঃ অপ্রতিহতচক্রোহস্মীতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । কুরুপুঙ্গবানাং পাণ্ডবানাং মদো  
 গোসংখ্যাঃ গো ইতি ইন্দ্রিয়বাচিহ্নাং পক্ষানাং সংখ্যা যন্ত স গোসংখ্যাঃ পক্ষসংখ্যাঃ পক্ষম ইত্যর্থঃ ।

তখন সুন্দরমূর্তি নরশ্রেষ্ঠ সহদেব আসিতেছেন দেখিয়া রাজাই তাঁহার  
 নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

‘বৎস ! তুমি কাহার লোক ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছ ? কিই বা  
 করিতে ইচ্ছা কর ? আমি ত পূৰ্বে তোমাকে দেখি নাই । অতএব নরশ্রেষ্ঠ !  
 তুমি এই সকল বিষয় বল’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর মেঘের আয় গভীরস্বরশালী পরন্তপ  
 সহদেব রাজার নিকটে যাইয়া বলিলেন—‘আমি-বৈশ্ব, আমার নাম—‘অরিক্ত-  
 নেমি’ এবং আমি কুরুবংশীয় পাণ্ডবগণের গো-পরীক্ষক ছিলাম ॥৫॥

(৫)....কুরুপুঙ্গবানাম্—প্র বা ব রা ম ।

বস্ত্রং ত্রয়ীচ্ছামি বিশাং বরিষ্ঠ ! তান্ রাজপুত্রান্ নহি বেদ্বি পার্থান্ ।  
ন শক্যতে জীবিতুমপ্যকস্মিণা ন চ তদন্তো মম রোচতে নৃপঃ ॥৬॥

বিরাট উবাচ ।

ত্বং ব্রাহ্মণো বা যদি বাসি ক্ষত্রিয়ঃ সমুদ্রেনেগীশ্বররূপবানসি ।  
আচক্ষু মে তত্ত্বমমিত্রকর্ষণ ! ন বৈশ্বকস্ম ত্বয়ি বিদ্বতে সমম্ ॥৭॥  
কস্মাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্বতে কৃতম্ ।  
কথং ত্রমস্মাস্থ নিবৎস্রসে সদা বদস্ব কিঞ্চাপি তবেহ বেতনম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রমিতি । হে বিশাং মনুষ্যাণাং বরিষ্ঠ শ্রেষ্ঠ ! “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমন্ত্রজ্যৌ” ইত্যমরঃ ।  
অহং ত্বয়ি তবাস্ত্রকে, বস্ত্রং বাসং কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । হি দম্যং, তান্ রাজপুত্রান্ পার্থান্  
পাণ্ডবান্, ন বেদ্বি ইদানীং ক গুতা ইতি ন জানামি । অদম্মণাপি নিন্দিতরজ্যাপি জীবিতুং  
ন শক্যতে । তদন্তো নৃপশ্চ মম ন রোচতে ॥৬॥

ত্বমিতি । ত্বং ব্রাহ্মণো বা ক্ষত্রিয়ো যদি বা অসি । কিঞ্চ সমুদ্রেনেগে সমুদ্রপযাস্ত্রায়াঃ  
পুথিব্যাং ঐশ্বর্যঃ পতিঃ তন্ত্বেব কপমস্মাস্তীতি স তাদৃশঃ অসি । অত্র প্রশংসাত্ম্যং বস্ত্রং ।  
অতএব “ন কস্মদারম্যাম্মদপীযো বহুব্রীহিশ্চৈত্বপ্রতিপত্তিবরঃ” ইতি নিবেদস্ত্রাবিষয়ঃ,  
বহুব্রীহিণা প্রশংসাত্ম্যং প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ । তদন্তং প্রপণ্যাত্তিহিতমস্মাভিনৈমিধ-  
চরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ । হে অমিত্রকর্ষণ ! “ত্বং মে তত্ত্বং বাথার্থ্যম্,  
আচক্ষু ক্রুহি ! ত্বয়ি বৈশ্বকস্ম, সমং সদৃশং ন বিদ্বতে ॥৭॥

কস্মেতি । ইহ ইদানীং ত্বং কস্ম রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ আগতোহসি, কৃতং শিক্ষিতং  
কিঃ শিল্পঞ্চাপি তব বিদ্বতে । কথং কেন প্রকাশেণ বা ত্বম্, অস্মাস্থ অস্মদন্থকে, নিবৎস্রসে ;  
ইহ সদা তব কিং বেতনমপি চ দাতব্যং, তং সর্বং বদস্ব ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট বাস করিতে ইচ্ছা করি । কারণ,  
সেই রাজপুত্র পাণ্ডবেরা যে কোথায় গিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিতেছি না ;  
নিন্দিত কস্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারি না এবং আপনি ভিন্ন অথ  
রাজার নিকটে থাকাও আমার অভিপ্রেত নহে’ ॥৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“তুমি ব্রাহ্মণ কিংবা ক্ষত্রিয়ই বট । কেন না,  
তোমার রূপ সম্রাটের তুল্যই দেখিতেছি । অতএব পরহুত ! তুমি আমার  
নিকট এই সকল বিষয় সত্য বল । বৈশ্বের কার্য তোমার পক্ষে উপযুক্ত  
নহে ॥৭॥

তুমি এখন কোন্ রাজার দেশ হইতে আসিয়াছ ? কোন্ শিল্পবিদ্য! তোমার

(৬)····তান্ রাজসিংহান্····প্র বা ব রাম । (৭)····ব্রবীহি কিঞ্চাপি····ভা ।



সহদেব উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্ম্যাক্ষতসাহস্রা গবাং বর্গাঃ শতং শতম্ ॥৯॥

অপরে দশসাহস্রা দ্বিস্তাবন্তুস্তথা পরে ।

তেষাং গোসংখ্য আসং বৈ তন্ত্ৰিপালেতি মাং বিদুঃ ॥১০॥

ভূতং ভবাং ভবিষ্যচ্চ যচ্চ সংখ্যাগতং গবাম্ ।

ন মেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সমস্তাদশযোজনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, গবাং বর্গাঃ সংখ্যাঃ, অষ্টশতসাহস্রা অষ্টলক্ষসংখ্যাকাঃ সন্তি ; কচিৎ কচিদ্ভু, তেষামপি শতং শতং ভবতীত্যর্থঃ, ক্রমাদিভিরিতি ভাবঃ ॥৯॥

অপর ইতি । অপরে উক্তদ্বীগবীভিন্নাঃ পুঙ্গবা দশসাহস্রাঃ, তথা পবে তদন্তবিধাঃ, পুঙ্গবাঃ তাবন্তো দ্বিঃ বিংশতিসাহস্রা ইত্যর্থঃ, তস্য যুধিষ্ঠিরস্যাস্মিতি শেষঃ, তেষাং পুঙ্গবানাম্, গাং শুভাশুভবাচঃ সপ্তষ্টে ব্রবীতীতি গোসংখ্যা আসম্ । তত্রাজ্ঞানা মাং তন্ত্ৰিপালেতি নাম্না বিদুর্জানন্তি স্ম । তন্ত্ৰিং গবাং ততিং সমুহং পালয়তীতি তন্ত্ৰিপালঃ, পুণোদরাদিত্য-  
ন্নকারাগমঃ । অরিষ্টনেমিরিতি পিতুরুতং প্রকৃতং নাম পুংসুত্রং তন্ত্ৰিপালেতি তু পারি-  
ভাষিকমিতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

ভূতমিতি । গবাম্ উভয়বিধানামেব, ভূতমর্তীতম্, ভবাং বর্তমানম্, ভবিষ্যচ্চ, স্থলক্ষণং চুল্লক্ষণক্ষেতি শেষঃ, সমস্তাদশযোজনং যাবৎ, যচ্চ গবাং দৃশ্যমানানামদৃশ্যমানানাং বেতি ভাবঃ, সংখ্যাগতং সংখ্যাপ্রাপ্তিঃ, তেষু সর্বেষু কিঞ্চিদপি মে অবিদিতং নাস্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ তান্ রাজসিংহান্ বর্তমানকালে রাজমুদ্রস্থান্, ন বেদ্বি নোপলভে । স্বগৌ ধ্বস্ত ইতি-  
বদ্বিশেষণাদর্শনাদ্বিশিষ্টাদর্শনমুক্তমিত্যদ্যোমঃ ॥৬—৯॥ গোসংখ্যো গবাং পরীক্ষকঃ তন্ত্ৰিপালঃ  
শিক্ষা করা আছে ? তুমি কি ভাবে আমার নিকট বাস করিবে ? এবং  
সর্বদা তোমাকে এখানে কি বেতন দিতে হইবে ? তাহা বল' ॥৮॥

সহদেব বলিলেন—‘পাঁচজন পাণ্ডুপুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইলেন—যুধি-  
ষ্ঠির ; তাঁহার আট লক্ষ গরু আছে ; মধ্যে মধ্যে তাহার শত শত গুণও  
হইয়া থাকে ॥৯॥

তন্ত্ৰি দশসহস্র বৃষ এবং অশ্ববিধ বিংশতিসহস্র বৃষ তাঁহার ছিল ; সেগুলির  
শুভলক্ষণ ও অশুভলক্ষণ আমি বলিতাম এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে  
‘তন্ত্ৰিপাল’ বলিয়া জানিত ॥১০॥

(১০)....তন্ত্ৰিপালেতি মাং বিদুঃ—প্র । (১১) যৎ প্রসঙ্গাগতং গবাম্...ভা ।

গুণাঃ সুবিদিতা হ্যাসন্ মম তস্মা মহাত্মনঃ ।

আসীচ্চ স ময়া তুৰ্দ্ধঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰং হি গাবো বহুলা ভবন্তি ন তাস্মৈ রোগো ভবতীহ কশ্চিৎ ।

তৈস্তৈরুপায়ৈবিদিতং ময়ৈতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেযাং মূত্রমুপাস্ত্রায় অপি বক্ষ্যা প্রসূয়তে ॥১৪॥

বিরটি উবাচ ।

শতং সহস্রাণি সমাহিতানি বর্গস্ম বর্গস্ম বিনিশ্চিতানি ।

পশূন্ সপালান্ ভবতো দদাম্যহং তদাশ্রয়া মে পশবো ভবন্তিহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মম গুণা উৎকৃষ্টাঃ, তস্মা মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ম সুবিদিতা হি আসন্ ।

• তত্র এব চ স কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ময়া তুষ্টি আসীৎ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । যথা গাবঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব বহুলা ভবন্তি, যথা চেহ তাস্মৈ রোগো, কশ্চিদপি রোগো ন ভবতি । তৈস্তৈঃ গুণৈঃ উপায়ৈঃ বিদিতং, এতন্ময়া বিদিতম্ । এতানি শিল্পানি

• দৃষ্টা ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানিতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চরনধঃ ॥১০॥ সংখ্যাগতং পরীক্ষায়ামবগতম্ ॥১১—১৪॥ সমানো বর্ণো যেযাং তে সর্বণাঃ  
বর্ণেন বিমিশ্রিতাশ্চ পাটলাদয়ঃ, বিভক্ত্যালোপ আধঃ, সর্বণাশ্চ বর্ণবিমিশ্রিতাশ্চ তাংস্তৎ-

আর, গোসমূহের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান যে সকল সুলক্ষণ বা তুল্লক্ষণ  
এবং সকল দিকে দশাযোজনপর্যন্ত গোসকলের যে সংখ্যা থাকে, ইহার কোন  
বিষয়ই আমার অবিদিত নাই ॥১১॥

আমার এই সকল গুণ সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সুবিদিত ছিল ; তাই সেই  
ককরাজ যুধিষ্ঠির আমাদ্বারা সন্তুষ্ট ছিলেন ॥১২॥

আর, যাহাতে গোসকল বুদ্ধি পায় এবং যাহাতে গোসমূহের কোন রোগ  
না হয়, সেই সেই উপায়ে আমার তাহা জানা আছে । আমার এই সকল  
শিল্পবিদ্যা আছে ॥১৩॥

রাজা ! আমি, সুলক্ষণযুক্ত বৃষগণকেও চিনিতে পারি, যাহাদের মূত্র  
আঘোণ করিয়াই বক্ষ্যা স্ত্রীও সন্তান প্রসব করিয়া থাকে ॥১৪॥

(১৩)....ন গোষু রোগঃ...ভা,...ভবতীহ কশ্চন...বা । (১৫)....সর্ববর্ণস্ম বিমিশ্রিতান্  
গুণৈঃ...বা ব রাম,....বর্গস্ম বর্গস্ম চ নিশ্চিত । গুণৈঃ...ভা,...ভবতে দদাম্যহম্...রা ম ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স রাজ্ঞা বিদিতো বিশাংপতে ! উবাস তত্রৈব সূতং নরেশ্বরঃ ।  
 ন চৈনমন্ত্বেহত্র বিভুঃ কথঞ্চন প্রাদাচ্চ তস্মৈ ভরণং যথেষ্পিতম্ ॥১৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 পাণ্ডবপ্রবেশে সহদেবপ্রবেশো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \* ,

—••••—

## ভারতকৌমুদী

শতমতি । বিনিশ্চিতানি একৈকপ্রকারতয়া নিকূপিতানি, বর্গস্ত বর্গস্ত গবাদিদশ...  
 মেকৈকযুগ্ম, শতং সহস্রাণি লক্ষাণি, সমাহিতানি মংপশুশালাসু স্থাপিতানি সর্পি  
 অশ্বম, পালৈস্তত্ত্বপালকৈঃ সচেতি সপালস্তান্, তান্ পশুন্, ভবতো দদামি পালনাভ্য-  
 মর্পয়ামি । ইহ ইদানীং মে পশবঃ, তদাশ্রয়াস্বদর্শনা ভবন্ত ॥১৫॥

তথোক্তি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! নরেশ্বরো নরশ্রেষ্ঠঃ, স সহদেবঃ, রাজা  
 বিরাটেন, তথা পশুবিশেষজ্ঞত্বেন বিদিতঃ সন্, তত্রৈব বিরাটভবন এব সূতমুবাস । কিং  
 অত্র বিরাটভবনে, অস্ত্রে জনাঃ, কথঞ্চনাপি, এনং সহদেবম্, ন বিভুঃ সহদেবত্বেন ন জান্যে  
 স্ম । তস্মৈ সহদেবায়, যথেষ্পিতম্, ভরণং বেতনাদিকং প্রাদাচ্চ বিরাটঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— - (•••) ———

## ভারতভাবদীপঃ

তদুপ্তৈরুপলক্ষিতান্ ॥১৫॥ রাজ্ঞো রাজ্যকর্ত্তুঃ বিশাংপতেঃ প্রজাপালকস্ত ভরণং বেতনম্ ॥১

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

—••••—

বিরাটরাজা বলিলেন—‘এক একপ্রকার বলিয়া নিদিষ্ট পশুগণের এক  
 একটা যুগ্মের এক এক লক্ষ করিয়া আমার ভিন্ন ভিন্ন পশুশালায় স্থাপি-  
 আছে ; পালকগণের সহিত সেই পশুগণকে আমি তোমার হাতে দিলাম ;  
 এখন আমার পশুগণ তোমারই অধীন হউক’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! নরশ্রেষ্ঠ সহদেব সেইভাবে বিরাটরাজ্য  
 বিদিত হইয়া সেইখানেই সুখে বাস করিতে লাগিলেন । সেখানে অস্ত্রে  
 তাঁহাকে কোন প্রকারেই চিনিতে পারে নাই এবং বিরাটরাজা তাঁহাকে ইচ্ছানু-  
 রূপ বেতনাদি দিতেন ॥১৬॥

—••••—

(১৬)....সুখী নরেশ্বরঃ...ভা । \*...দশমোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রাম ।

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—❦—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত রূপসম্পদা স্ত্রীণামলঙ্কারধরো বৃহৎ পুমান্ ।  
প্রাকারবপ্রে প্রতিমুচ্য কুণ্ডলে দীর্ঘে চ কস্মু পরিহাটকে শুভে ॥১॥  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বিমুচ্য মূর্দ্ধজান্ মহাভুজো বারণতুল্যবিক্রমঃ ।  
গতেন ভূমিং হভিকম্পয়ন্তদা বিরাটমাসাচ্চ সভাসমীপতঃ ॥২॥  
তং প্রেক্ষ্য রাজোপগতং সভাস্থলে ব্যাজাৎ প্রতিচ্ছন্নমরিপ্রমাণিনম্ ।  
বিরাজমানং পরমেণ বর্চসা স্ততং মহেন্দ্রস্ত গজেন্দ্রবিক্রমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথার্জুনোহপি রাজঃ সভাসদাঞ্চ দৃষ্টিমাসাজৈব প্রবিবেশ, তদাঃ অথৈতি । অথ  
প্রাকারবপ্রে প্রাচীরমূলগতমুত্তিকাস্তৃপে, রূপসম্পদা বিশিষ্টঃ, দীর্ঘে বিশালে, কুণ্ডলে  
বর্ণকুণ্ডলমূলগতম্, কস্মু হস্তয়োঃ শঙ্খবলবদ্বয়ম্, শুভে শুভলক্ষণে, পরিহাটকে পরিত এব  
স্বপনমে বাহুয়োঃ কেশুরে চ, প্রতিমুচ্য পরিদায় স্থিত ইতি শেষঃ, অতএব স্ত্রীণামলঙ্কারধরঃ,  
অপরঃ বৃহৎপুমান্ বিশালপুরুষঃ, অদৃশ্যত রাজা সভাসমীপতঃ ॥১॥

বহুনিতি । মহাভুজঃ, রাবণস্ত হস্তিনস্তলো বিক্রমো যন্ত সঃ, স বৃহৎপুমান্, বহুংশ্চ  
দীর্ঘাংশ্চ মূর্দ্ধজান্ কেশান্, বিমুচ্য স্বলয়িত্বা, গতেন গমনেন ভূমিমভিকম্পয়ন্ সন্, তদা  
বিরাটং তদৃষ্টিপথমাসাচ্চ, সভাসমীপতঃ তস্থাবিতি শেষঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা ও তাঁহার সদস্যেরা প্রাচীর-  
মূলে আর একটী রূপবান্, দীর্ঘাকৃতি ও স্ত্রীলোকের অলঙ্কারধারী পুরুষকে  
দেখিতে পাইলেন ; তাহার দুই কর্ণে দুইটী বিশাল কুণ্ডল, দুই হস্তে দুইটী  
শঙ্খবলয় এবং দুই বাহুতে দুইটী স্বর্ণকেশুর ছিল ॥১॥

মহাবাহু ও হস্তীর স্থায় বিক্রমশালী সেই পুরুষ দীর্ঘ ও প্রচুর কেশগুলিকে  
মুক্ত করিয়া দিয়া এবং পাদভরে ভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়া, বিরাটরাজার  
দৃষ্টিপথে আসিয়া সভার নিকটে দাঁড়াইল ॥২॥

(১)...স্থিষ্ণা চ বপ্রে...ভা। (২) বাহু চ দীর্ঘান্ প্রবিকীর্ণা মূর্দ্ধজান্...বা ব রা ম,  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বিকীর্ণা...ভা,...বারণমভবিক্রমঃ...প্র ভা,...গতৌব ভূমিম্...বা। (৩)...  
সভাস্থলে সত্রপ্রতিচ্ছন্নম্...প্র,...বস্ত্রপ্রতিচ্ছন্নম্...বা,...বিরাজমানম্...মহেন্দ্রস্ত যথা ধরা-  
গতম্—ভা।

সর্বানপৃচ্ছ সর্গীপচারিণঃ কুতোহয়মায়ীতি পুরা ন মে শ্রুতঃ ।  
ন চৈনমৃচুর্বিদিতং তদা নরাঃ স বিস্মিতো বাক্যমিদং নৃপোহব্রবীৎ ॥১॥  
(যুগ্মকঃ)

সদ্বোপপন্নঃ পুরুষো মনোরমঃ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।  
বিমুচ্য কষ্ম পরিহাটকে শুভে বিমুচ্য বেণীমপিনহ কুণ্ডলে ॥৫॥  
অশ্বী স্বকেশঃ পরিধায় চান্মথা শোভেত ধর্মী কবচী শরী যথা ।  
আরুহ যানং পরিধাবতাং ভবান্ অরৈঃ সমস্তং ভবিতা ময়া সমঃ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী ।

তস্মিতি । রাজা বিরাটঃ, ব্যাজ্যং ক্লীবচ্ছলাং, প্রতিচ্ছন্নং প্রচ্ছন্নার্জুনরূপম্, অর্জুন  
প্রমাথিনং শক্রদমনকরম্, পরমেণ বচসা তেজসা বিরাজমানম্, গজেন্দ্রবিক্রমম্, তং মহেন্দ্রম্  
সুতমর্জুনম্, সভাস্থলে উপগতং প্রেক্ষ্য, সর্গীপচারিণঃ সর্গান্ জনান্ অপৃচ্ছৎ । কিমপৃচ্ছ-  
দিতাহ—পূর্বা মে ময়া ন শ্রুতঃ ন দৃষ্টশ্চাযং জনঃ, কুত অয়াতি । তদা তে নরাশ্চ এনমর্জুন-  
বিদিতং নোচুঃ । পরস্ত্ব স নৃপঃ, বিস্মিতঃ সন্, ইদং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩—৪॥

সদ্বৈতি । হে ভদ্র ! ভবান্ খলু বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিভূলাঃ, সদ্বোপপন্নঃ  
বলবান্, মনোরমঃ সুন্দরঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণশ্চ, যুবা পুরুষঃ, অথ চ হস্তয়োঃ কষ্ম শঙ্খবলযদ্বয়ম্,  
বাস্তোশ্চ শুভে পরিহাটকে স্বর্ণকেয়বদ্বয়ম্, বিমুচ্য পরিধায়, বেণীং বিমুচ্য লম্বীকৃতা, কণ্ঠে শ  
কুণ্ডলে, অপিনহ বন্ধা, বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অর্থোক্তি । অদৃশ্যত দৃষ্টঃ । রূপসম্পদা উপলব্ধিতঃ । প্রাকারবপ্রে স্থিতৈঃ তৎসমা-  
বা স্থিতোদৃশ্যত দৃষ্টঃ । প্রতিমুচ্য পরিধায় দৌগে কুণ্ডলে ভাটকে । কষ্মনাং শঙ্খানামপ-  
কষ্ম পরিহাটকে কনকমণ্ডে বলয়ে চ পবিমুচ্য ॥১॥ দৌর্গান্ মর্জুজান্ বাহু চ প্রবিকাযা প্রদ-

গজেন্দ্রবিক্রমী ও শক্রদমনকারী মহেন্দ্রপুত্র অর্জুন ক্লীববেশে প্রচ্ছন্নঃ  
থাকিয়া মহাতেজে শোভিত হইয়া সভার প্রান্তে আসিয়া দাঁড়াইলে, বিরাট-  
রাজা তাঁহাকে দেখিয়া নিকটবর্ত্তী সমস্ত লোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘এই  
লোকটীকে আমি পূর্বে দেখিও নাই, শুনিও নাই; এ—কোথা হইতে আসিল ?’  
তখন সেই লোকেরা বলিল—‘ইহাকে আমরা চিনি না’ । তখন রাজা বিস্মিত  
হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

‘ভদ্র ! তুমি হস্তিযুথপতির গ্রায় বলবান্, সুন্দর এবং শ্যামবর্ণ যুবা  
পুরুষ ; অথচ তুমি—দুইটা শঙ্খবলয় ও সুন্দর দুইটা স্বর্ণকেয়ুর পরিধান করিয়া।  
বেণী ছাড়িয়া দিয়া এবং দুইটা কুণ্ডল ধারণ করিয়া রহিয়াছ ! ॥৫॥

(৪) নরানপৃচ্ছৎ সং... স বিস্মিতো বাক্যমিদং জগাদ হ—ভা,...সবিস্ময়ম্...বা ব রা ম ।  
(৫) সদ্বোপপন্নঃ...ভা, পুরুষোহমরোপমঃ...বা ব রা ম । (৬) শিখী স্বকেশী...  
শোভস্ব...প্র, শিখী স্বকেশঃ...সুশোভ ধর্মী...বা ব, অশ্বী স্বকেশঃ...সুশোভ ধর্মী...রা ম :

বুদ্ধো হুহং বৈ পরিহারকামঃ সর্বাংশচ মৎস্তাংস্তরসাভিপালয় ।

নৈবংবিধাঃ ক্রীবরূপা ভবন্তি কথঞ্চনেতি প্রতিভাতি মে মতিঃ ॥৭॥

অর্জুন উবাচ ।

গায়ামি নৃত্যাম্যথ বাদয়ামি ভদ্রোহস্মি নৃত্যে কুশলোহস্মি গীতে ।

ত্মুত্তরায়ৈ পরিদংশ্য মাং স্বয়ং ভবামি দেব্যা নরদেব ! নর্তকঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । ভবাংশ্চ, অতথা এতদগ্ৰথকারণং বেষণং পরিদায়, স্বয়ী মালাবান্, স্বক্শেণঃ  
দ্যৌ কবচী শরী চ সন্, যানং রথমাক্রহ, পরিবাবতাং যুদ্ধায় দ্রবতাং যোদ্ধৃণাং মদ্যো  
যো শোভেত, তথা এতেন বেষণেন নেতি শেষঃ । যেন হি ত্বম্, ত্তরৈর্দেবৈঃ, সমঃ  
সমানঃ, অথবা মযা সমো ভবিতা ॥৭॥

বুদ্ধ ইতি । অহং হি বুদ্ধঃ, ততএব পরিহারকামঃ রাজ্যাদিত্যাগেচ্ছুঃ । তেন চ ত্বম্,  
হুস্মা বলেন, সর্বাংশ্চ মৎস্তান্ মৎস্তদেশমভিপালয় । নহং ক্রীবঃ কথং রাজ্যং পালয়ামীতাহ  
নেতি । এবংবিধা ঈদৃগাকারী জনাঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ক্রীবরূপা ন ভবন্তি, ইতি  
মে মতিঃ প্রতিভাতি স্মৃতি ॥৭॥

গায়ামিতি । অহং গায়ামি, নৃত্যামি, অথ চ বাদয়ামি । যেন খল্বহম্, নৃত্যে ভদ্রে  
নিপুণোহস্মি, গীতে চ কুশলো দক্ষোহস্মি । বাদনকৌশলস্তাপ্যুপলক্ষণম্ । অতএব হে  
নরদেব ! রাজন্ ! ত্বং স্বয়মেব মাম্, উত্তরায়ৈ তদাখ্যায়ৈ নিজকথায়ৈ, পরিদংশ্য অর্পয়  
শক্ষকয়েন নিয়োজয়েতার্থঃ । তথাহে চাহম্ উত্তরায়। দেব্যা নর্তকো ভবামি ॥৮॥

তুমি অগ্ৰরূপ বেষণে মালা, বদ্ধকেশ, ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়া  
যথারোহণপূর্বক যুদ্ধযাত্রী যোদ্ধাদের মদ্যো যেমন শোভা পাইতে, এ বেষণে  
সেক্রপ শোভা পাইতেও না । কেন না, তুমি দেবতাদের তুল্য বা আমার  
তুল্যই হইবে ॥৭॥

আমি বুদ্ধ হইয়াছি : সুতরাং রাজ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করি-  
তেছি । অতএব তুমি আপন বলে সমস্ত মৎস্তদেশ পালন কর । ঈদৃশাকার  
মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই নপুংসক হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা ॥৭॥

অর্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ করিয়া থাকি ।  
কেন না আমি—নৃত্য, গীত ও বাজে নিপুণ । অতএব আপনি স্বয়ং আপনার  
কথা উত্তরার নিকট আমাকে অর্পণ করুন ; আমি সেই উত্তরাদেবীর নর্তক  
হইব ॥৮॥

(৭)....পরিহাতুকামঃ...বা ব,....পরিহন্তুকামঃ...ভা । (৮)....পরিদংশ্য...প্র, ...প্রদিশস্ব...  
বা ব রাম ।

ইদন্ত রূপং মম যেন কিস্ত তৎ প্রকীৰ্ত্তয়িষ্যে ভূশোকবৰ্দ্ধনম্ ।  
বৃহন্নলাং মাং নরদেব ! বিদ্ধি বৈ স্তুতং স্তুতাং বা পিতৃমাতৃবর্জিতাম্ ॥১॥

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হন্ত বরং বৃহন্নলে ! স্তুতাক্ষ মে নর্তয় যাশ্চ তাদৃশীঃ ।  
ইদন্ত তে কৰ্ম্ম সমং ন মে মতং সমুদ্রনেমি পৃথিবীং ত্বমহসি ॥১০॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃহন্নলাং তামভিবীক্ষ্য মৎস্তরাট্ কলাস্র নৃত্যেয় তথৈব বাদিতে ।  
অপুংস্বমপ্যাস্ত নিশম্য চ স্থিরং ততঃ কুমারীপুৰ উৎসসর্জ তাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । কিস্ত যেন কারণেন মম ইদং রূপং ক্রীবহং জাতম্, ভূশোকবৰ্দ্ধনং  
প্রকীৰ্ত্তয়িষ্যে অবসবে বক্ষ্যামি । হে নরদেব ! ত্বং মাম্, নাম্না বৃহন্নলাম্, পিতৃমাতৃবর্জিতাম্  
স্তুতম্ আশ্রয়ঃ পুত্রম্, তথাবিধাং স্তুতাং বা বিদ্ধি, ক্রীবহাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । হস্তচ তাদৃশনৃত্যাদিশিক্ষলোকলাভাৎ । হে বৃহন্নলে  
তে তব, বরমভীষ্টং শিক্ষককৰ্ম্ম দদামি । ত্বং মে স্তুতাক্ষ, যাশ্চ তৎসখ্যতাদৃশীশ্চ, নৃত্য-  
নৃত্যাদিকং শিক্ষয় । ইদন্ত কৰ্ম্ম তে সমং যোগ্যম্, মে ন মতম্ । যেন হি ত্বং সমুদ্রনে-  
সমুদ্রপর্যাস্তাং পৃথিবীং প্রাপ্তুমহসি ॥১০॥

বৃহদिति । ততঃ, মৎস্তরাট্ বিরাটঃ, তাং বৃহন্নলাম্, অভিবীক্ষ্য লক্ষণাদিনা ক্রীবত-  
পরীক্ষ্য, অস্ত অর্জুনস্তাপি মুখাং, স্থিরং নিশ্চিতম্, অপুংস্বং ক্রীবত্বক নিশমা, কলাস্র গীত-  
দিম্ নৃত্যেয় তথৈব বাদিতে বিষয়ে তত্তদ্বিষয়শিক্ষণার্থমিত্যর্থঃ, কুমারীপুৰে কলান্তঃপুরে  
তাং বৃহন্নলাম্, উৎসসর্জ প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তবে, যে কারণে আমার এই ক্রীবহ জন্মিয়াছে, অত্যন্তশোকবৰ্দ্ধক সেই  
বৃত্তান্ত আমি অবসরক্রমে আপনার নিকট বলিব । কিন্তু এখন আপনি  
ইহাই জানিয়া রাখুন যে, আমার নাম—‘বৃহন্নলা’ এবং পিতৃমাতৃহীন আমি  
আপনার পুত্র বা কন্যা’ ॥১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ভাল, বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে তোমার অভীষ্ট  
কার্য্যই দিলাম ; তুমি—আমার কন্যা উত্তরাকে এবং যাহারা তাহার তুল্য  
সেই কন্যাদিককে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাও । তবে, এই কার্য্য তোমার যোগ্য  
নহে, তুমি সমুদ্রপর্যাস্ত সমগ্র পৃথিবীই পাইবার যোগ্য ইহা আমি মনে  
করি’ ॥১০॥

(১০)—কিং তব প্রকীৰ্ত্তয়িত্বা...বা ব রাম । (১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘সংস্রায়া রাজ-  
বিবিধৈঃ স্বমন্ত্রিতৈঃ পরীক্ষ্য চৈনং প্রমদাভিরাগ্নি বৈ’ ইত্যর্দ্ধং বা ব রাম, ...কুমারী-  
পুরমুৎসসর্জ তম্—ভা ।

স শিক্ষয়ামাস চ গীতবাদিতং সূতাং বিরাটশ্চ ধনঞ্জয়ঃ প্রভুঃ ।

সখীশ্চ তস্তাঃ পরিচারিকাঃ শুভাঃ প্রিয়শ্চ তাসাং স বভূব পাণ্ডবঃ ॥১২॥

তথা স সত্রেণ ধনঞ্জয়োহবসৎ প্রিয়াণি কুর্বন্ সহ তাভিরানুবান্ ।

তথা চ তং তত্র ন জজ্ঞিরে জনা বহিঃচরা বাপ্যথবাস্তরেচরাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে অৰ্জুনপ্রবেশো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভুঃ দৈৰ্ঘ্যপ্রভাববান্ স ধনঞ্জয়শ্চ, বিরাটশ্চ সূতামুত্তরাম্, তস্তাঃ পরি-  
চারিকাঃ সমস্মাচ্চারিণীঃ সখীশ্চ, গীতবাদিতং শিক্ষয়ামাস ; স পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ ক্রমেণ তাসাং  
প্রিয়শ্চ বভূব । অৰ্জুনঃ পলু স্বৰ্গে চিত্রসেনাদগীতাদিকং শিশিক্ষে ইত্যাদিপৰ্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

তথেন্দি । আনুবান্ দৈৰ্ঘ্যবান্ স ধনঞ্জয়ঃ, তথা তাদৃশেন, সত্রেণ ক্লীবতয়া স্ত্রীশিক্ষক-  
কৈতবেন, “সত্ৰমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিষ্ণুঃ, তাসাং প্রিয়াণি কুর্বন্,  
কৰ্মাভিঃ কন্যাভিঃ সহ অবসৎ । তত্র চ, বহিঃচরা অথবা অন্তরেচরা অপি জনাঃ, তমৰ্জুনম্,  
তথা অৰ্জুনয়েন, ন জজ্ঞিরে ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

১২—৬॥ পরিহাবকামঃ অমাত্যেযু রাজ্যভাবং হস্তকামঃ ॥৭॥ দেব্যা উত্তরায়াঃ ॥৮॥ যেন  
ভুনা ইদং রূপং মম জাতং তৎকীর্তনং তব নিকটে ব্যর্থং শোককরং চেত্যর্থঃ ॥৯॥ তে সমং  
দারুণত্যা যুক্তং ন ইতি মে মম মতম্ ॥১০॥ অপুংস্বঃ ক্লীবত্ম, নিশম্য আলোচ্য ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজ। সেই বৃহন্নলাকে নপুংসক-  
ভাবে বিশেষ পরীক্ষা করিয়া এবং তাঁহার নিকটে নিশ্চিতভাবে তাহার  
নপুংসকত্ব শুনিয়া, নৃত্য, গীত ও বাছ শিক্ষা দিবার জন্য তাঁহাকে কন্যাস্তম্ভপুত্র  
পাঠাইয়া দিলেন ॥১১॥

দৈৰ্ঘ্যশালী অৰ্জুনও বিরাটরাজার কন্যা উত্তরাকে এবং তাঁহার সহচরী  
স্বলক্ষণা সখীদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ; ক্রমে তাহাতেই  
তিনি তাঁহাদের প্রিয় হইয়া উঠিলেন ॥১২॥

(১২)...পরিচারিকাস্থতা তথোচিতান্নানপি তত্র পাণ্ডবঃ—ভা । (১৩)...ধনঞ্জয়োহবসন্  
...বা ব রা ম । \*...একাদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ।



## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত পাণ্ডবঃ প্রভুবিরাটরাজ্ঞা বিবৃথোপমাকৃতিঃ ।

তমাপতন্ত্ৰং দদৃশুঃ পৃথগ্জনান্ বিমুক্তমভ্রাদিব সূর্য্যমণ্ডলম্ ॥১॥

স বৈ হয়ানৈক্ষত তাংস্ততস্ততঃ সমীক্ষমাণঞ্চ দদর্শ মৎসরাট্ ।

ততোহব্রবীভানমুগানমিত্রহা কুতোহয়নায়াতি নরোহমরপ্রভঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ঈদানীং পারিশেষায়ান্নকুলপ্রবেশমাহ অথেতি । অথ বিরাটরাজ্ঞা, অদন্তভ্রাদিব আর্ষঃ  
বিবৃথোপমাকৃতিঃ দেবতুল্যাকাবঃ, ওভ্রুস্তভ্রপ্রভাবান্, অপরঃ পাণ্ডবো নকুলঃ অদৃশ্যত  
পরঞ্চ পৃথক্ অগ্নৌ জনাঃ, আপতন্ত্ৰমাগচ্ছন্তম্, তং নকুলম্, অভ্রাং আকাশাং, বিমুক্তং স্থলিত  
সূর্য্যমণ্ডলমিব দদৃশুঃ ॥১॥

স ইতি । স নকুলঃ, ততস্ততঃ স্থিতান্, তান্ তত্রতান্, হয়ান্ অথান্ ঐক্ষত অপশ্রং ।  
মৎসরাট্ বিরাটশ্চ হয়ান্ সমীক্ষমাণং তং দদর্শ । ততঃ অমিত্রহা শত্রুহন্তা মৎসরাট্, তাম্  
তত্রতান্, অন্তগান্ স্বাভ্যচরানব্রবীৎ । অমরপ্রভো দেবতুলাঃ অয়ং নরঃ কুতঃ কস্মাদায়াতি ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্রেণ কৈতবেন । “সত্ৰমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ । ন জজ্জিবে ন  
জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এইভাবে ধৈর্য্যশালী অর্জুন কন্যাগণের প্রিয়কাৰ্য্য করিতে থাকিয়া তাহা-  
দেরই সহিত বাস করিতে লাগিলেন । তৎকালে কি বাহিরের লোক, কি  
ভিতরের লোক কেহই তাহাকে অর্জুন বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা—দেবতুল্যাকৃতি ও তেজস্বী  
অপর পাণ্ডব নকুলকে দেখিতে পাইলেন ; অন্ত্র লোকেরাও আকাশভ্রষ্ট সূর্য্য-  
মণ্ডলের স্থায় তাহাকে আসিতে দেখিল ॥১॥

তিনি আসিবার সময়ে ইতস্ততঃ অশ্বগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগি-

(১)…বিরাটরাজ্ঞস্তরগান্ নিরীক্ষয়ন্…প্র, বিরাটরাজং তরমা সমেধিবান্…দদৃশে  
পৃথগ্জনঃ…বা ব র ম ভা । (২)…তাংস্ততস্ত তম্…প্র, স বৈ হয়ানীক্ষত তানিতস্ততঃ…  
নরো গতব্যথঃ—ভা ।

অয়ং হয়ানীক্ষতি মামকান্ দৃঢ়ং প্রবং হয়জ্ঞো ভবিতা বিচক্ষণঃ ।  
 প্রবেশ্যতামেষ সমীপমাশু মে বিভাতি বীরো হি যথামরস্তথা ॥৩॥  
 সোহভ্যেত্য রাজানমমিত্রহাহ্রবীজ্জয়োহস্ত তে পার্থিব ! ভদ্রমস্ত বঃ ।  
 হয়েষু যুক্তো নৃপসম্মতঃ সদা তবাস্থসূতো নিপুণো ভবাগ্য়হ্ম ॥৪॥  
 বিরাট উবাচ ।

দদানি যানানি ধনং নিবেশনং মমাস্থসূতো ভবিতুং ত্বমহঁসি ।  
 কূতোহসি কস্তাসি কথং ত্বমাগতঃ প্রক্ৰহি শিল্পং তব বিদ্যতে চ যৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

‘অয়মিতি । অয়ং নরঃ, মামকান্ মদীয়ান্, হয়ানখান্, দৃঢ়ং সাগ্রহম্, ঈক্ষতি পশুতি ।  
 এতএবাদম্, এবং নিশ্চিতমেব, হয়জ্ঞোহস্থবিশেষজ্ঞো বিচক্ষণো ভবিতা । তেন চৈষঃ,  
 ‘আশু সত্বরম্, মে সমীপং প্রবেশ্যতাম্ । হি যস্মাং, যথা অমরস্তথা এষ বীরো বিভাতি ॥৩॥

স ইতি । অমিত্রহা শত্রুহন্তা স নকুলঃ অভ্যেত্য রাজানমত্রবীং । হে পার্থিব ! তে  
 সদোহস্ত, হে সদস্তাঃ ! বো যুগ্মাকঞ্চ, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । হে রাজন ! অহং হয়েষু অশ্ব-  
 কাযোষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ সন, সদৈব নৃপসম্মতো রাজপ্রিয় আসম্ । অতএবাস্থকাযোষু  
 নিপুণোহহম্, তব, অস্থানাং সূতঃ কাকঃ, ভবামি ভবিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

দদানীতি । হে ভদ্র ! অহং তে, যানানি রথান্, ধনম্, নিবেশনং বাসগৃহক্, দদানি ।  
 মম অস্থানাং সূতঃ কাকঃ সারথিবা ভবিতুমহঁসি । সামাগতঃ শ্রুতবানপি বিশেষতো  
 ‘কূতোহসি কূত ইতি । কূতঃ কস্তাদেশাদাগতোহসি, কস্তা লোকোহসি, কথং কিমর্থং বা  
 আগতঃ, যচ্চ তব শিল্পং তদ্বিদ্যা বিদ্যতে, তচ্চ প্রক্ৰহি ॥৫॥

ধনঃ ; তাহাও বিরাটরাজা দেখিলেন । তাহার পর শত্রুহন্তা বিরাট অনুচর-  
 দ্বিগকে বলিলেন—‘দেবতুল্য এই লোকটী কি জ্ঞাত আসিতেছে ? ॥৩॥

এই লোকটী আগ্রহের সহিত আমার অশ্বগুলিকে দেখিতেছে । অতএব  
 নিশ্চয়ই এই লোকটী অশ্বশাস্ত্রে বিচক্ষণ হইবে । সুতরাং ইহাকে সহর  
 আমার নিকট প্রবেশ করাও । কারণ, এই বীর দেবতার ন্যায় শোভা  
 পাইতেছে’ ॥৩॥

এই সময় শত্রুহন্তা নকুল রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—  
 ‘নরনাথ ! আপনার জয় হউক, সদস্তগণ ! আপনাদেরও মঙ্গল হউক ।  
 আমি একরাজার অশ্বকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া সর্ব্বদাট তাঁহার প্রিয় ছিলাম ।  
 সুতরাং আমি অশ্বকার্য্যে নিপুণ বলিয়া আপনার অশ্বশিল্পী হইতে ইচ্ছা  
 করি’ ॥৪॥

(৩) কামগান্ দৃঢ়ম্...ভা । (৪) অভ্যেত্য...বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

(৫) দদামি...বা ব রা ম, পূর্ব্বার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তেনাহমশ্বেষু পুরা নিযুক্তঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥৬॥

অস্থানাং প্রকৃতিং বেদি বিনয়ঞ্চাপি সর্বশঃ ।

দুষ্টানাং প্রতিপত্তিঞ্চ কুৎসনৈশ্চৈব চিকিৎসিতম্ ॥৭॥

ন কাতরং স্খাম্মম জাতু বাহনং ন মেহস্তি দুষ্টো বড়বা কুতো হয়ঃ ।

জনস্তু মাগাহ স চাপি পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো গ্রহিকমেব নামতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । হে শত্রুকর্ষণ ! পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা । তেনাশ্চেষু পুরা পূর্দমহম্, অশ্বেষু অশ্বকার্যেযু নিযুক্ত আসম্ ॥৬॥

অস্থানামিতি । অহম্, অস্থানাম্, প্রকৃতিং স্বভাবম্, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বিনয়ং শিক্ষাং, দুষ্টানাং দোষনিবৃত্তিঃ, প্রতিপত্তিঃ দোষনিবৃত্ত্যুপায়ম্, কুৎসং চিকিৎসিতঞ্চ, বেদি ॥৭॥

নেতি । জাতু কদাচিদপি মম হস্তে, বাহনম্ অশ্বঃ, কাতরং দুর্বলং ন স্যাত্ । মে ননু হস্তে, বড়বা অশ্বী, দুষ্টো নাস্তি ন ভবতি, তয়া অস্থাস্ত, কুতো দুষ্টো ভবিতুমহস্তি, কুতোহহম্ নেতার্থঃ । জনস্তত্ত্বতো লোকঃ, স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরোহপি চ, নামতো মাম্, গ্রহিকমেব তস্য স্ম, গ্রন্থাতি অস্থানিতি ব্যুৎপত্তেবিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপেতি ॥১—৬॥ প্রকৃতিং জাতিম্ । বিনয়ং শিক্ষাম্ । প্রতিপত্তিঃ দোষনিবারণঃ প্রকারম্ । চিকিৎসিতং ব্যাধ্যুপশমোপায়ম্ ॥৭॥ কাতরং ভীক, বড়বা অশ্বা অত্যন্তে গ্রহিকমশ্বশাস্ত্রজ্ঞম্ ॥৮—১৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একাদশোধ্যায়ঃ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমি তোমাকে যান, ধন ও বাসগৃহ দান করিব এবং তুমি আমার অশ্বশিল্পী হইতে পারিবে । কিন্তু তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কি জন্ম আসিয়াছ ? কাহার লোক ? এবং যে শিল্পবিদ্যা তোমার আছে, তাহা বল’ ॥৫॥

নকুল বলিলেন—‘শত্রুবিজয়ী রাজা ! পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির ; তিনি পূর্বে আমাকে অশ্বকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৬॥

কারণ, আমি—অশ্বগণের স্বভাব ও সর্বপ্রকার শিক্ষা জানি এবং দুষ্ট অশ্বগণের দোষনিবৃত্তির উপায় ও সর্বপ্রকার চিকিৎসা অবগত আছি ॥৭॥

আর, আমার হাতে অশ্ব কখনও দুর্বল হয় না, কিংবা আমার নিকট অশ্বী

বিরাট উবাচ ।

যদন্তি কিঞ্চিৎস্ম বাজিবাহনং তদন্তু সর্বং ব্রহ্মদধীনমত্ৰ বৈ ।

যে চাপি কেচিৎস্ম বাজিযোজকাস্তদাশ্রয়াঃ সারথয়শ্চ সন্তু মে ॥৯॥

ইদং তবেচ্চ যদি বৈ স্বরোপম ! প্রক্ৰহি যন্তে প্রসন্নীক্ষিতং বস্তু ।

ন তেহনুরূপং হয়কৰ্ম বিদ্বতে প্রভাসি রাজেব হি সম্মতো মম ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরস্তেব হি দর্শনেন মে সমং তবেদং প্রিয়মত্ৰ দর্শনম্ ।

কথং নু ভূতৈঃ স বিনাকৃতো বনে বসত্যনিন্দ্যো রমতে চ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । যৎ কিঞ্চিৎস্ম, বাজী অশ্বসুদ্রপং বাহনং বাজিবাহনমন্তি, তৎ সর্বমেব অগ্ৰ  
ব্রহ্মদধীনমন্তি । কিঞ্চ যে কেচিৎস্ম বাজিযোজক! রথাদৌ অশ্বযোজক! ভূত্যাঃ, মে সারথয়শ্চ  
সন্তু, তে সর্ব এব, ব্রহ্মদধীনমন্তি সন্তু ॥৯॥

ইদমিতি । হে স্বরোপম! যদি ইদম্ অশ্বকশ্ম তব ইষ্টম্, তর্হি তে ত্বয়া যৎ বস্তু  
বেতনদনম্, প্রসন্নীক্ষিতং মনসা পর্যালোচিতম্, তৎ প্রক্ৰহি । হয়কৰ্ম অশ্বকাণ্যম্, তে  
এব অশ্বকপং ন বিদ্বতে । হি যস্মাৎ, অং মম রাজেব সম্মতঃ প্রভাসি ॥১০॥

যুধীতি । অত্র ইদং তব দর্শনম্, যুধিষ্ঠিরস্ত দর্শনেনৈব সমং তুল্যং মে মম প্রিয়ম্,  
মদং সৌম্যপ্রভাবাদিশালিহাদিত্যাশয়ঃ । অত্ৰশোচতি কথমিতি । অনিন্দ্যঃ প্রশস্তঃ স  
পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভূতৈর্যুস্মাভিঃ, বিনাকৃতো বিরহিতঃ সন, ইদানীং কথং কেন প্রকাষণে  
বনে বসতি, রমতে চিত্তবিনোদনং কুরুতে চ, কঙ্ক-বল্লব-বৃহন্নলা-তন্ত্রিপালানাং তব চায়া-  
গমনাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ইষ্ট হয় না ; সুতরাং অশ্ব আর ছুষ্ট হইবে কি প্রকারে ? সেই পাণ্ডুনন্দন  
যুধিষ্ঠির এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে ‘গ্রন্থিক’ বলিতেন ॥৮॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমার যে কিছু অশ্ব আছে, সে সমস্তই আজ  
হইতে তোমার অধীন হউক ; আর আমার যে কেহ অশ্বযোজক ভৃত্য বা  
সারথি আছে, তাহারাও তোমার অধীন হউক ॥৯॥

হে দেবতুল্য ! এই কার্য্যই যদি তোমার অভীষ্ট হয়, তবে তুমি যে বেতন  
নিবে বলিয়া মনে মনে পর্যালোচনা করিয়াছ, তাহা বল । কিন্তু অশ্বকার্য্য  
তোমার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি রাজারই তুল্য বলিয়া আমার অভিপ্রেত ॥১০॥

তোমার এই দর্শন, যুধিষ্ঠিরের দর্শনের তুল্যই আমার প্রিয় । হায় !  
প্রশংসনীয় পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এখন ভৃত্যব্যতীত কি করিয়া বনে বাস করিতে-  
ছেন, কি করিয়াই বা আরাম পাইতেছেন’ ॥১১॥

(৯) ...বাজিবাহকঃ...ভা, ...সারথয়শ্চ...প্র । (১১) ...প্রিয়দর্শ ! দর্শনম্...কথং তু  
ভূতৈশ্চ বিনা ধনে চ বসত্যনিন্দ্যো হি বনে স পাণ্ডবঃ—ভ’ ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স গন্ধৰ্ববরোপমো যুবা বিরাটরাজা মুদিতেন পূজিতঃ ।

ন চৈনমন্ত্ৰেহপি বিদুঃ কথঞ্চন শ্রিয়াভিরামং বিচরন্তুমন্তরা ॥১২॥

এবং হি মন্ত্ৰেণ ত্ববসন্ত পাণ্ডবা যথাপ্রতিজ্ঞাভিরমোদশর্নাঃ ।

অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্ সমাহিতাঃ সমুদ্রেনেগীপতয়োহতিদুঃখিতাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি

পাণ্ডবপ্রবেশে নকুলপ্রবেশো নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । গন্ধৰ্ববরোপমঃ যুবা স নকুলঃ, মুদিতেন তদাকৃত্যাদিদর্শনাং সন্তুষ্টেন বিরাট-  
রাজা, তথা তাদৃশম্, পূজিতঃ সন্মানিতোভূত্বং । কিঞ্চ অস্ত্রে জনাঃ, শ্রিয়া কাহ্না  
অভিলাষঃ স্তন্দরম্, অস্তরা বিরাটনগরমধ্যে বিচরন্তম্, এনং নকুলম্, কথঞ্চনাপি ন বিদুঃ  
বিদান্তি স্ম ॥১২॥

পাণ্ডবপ্রবেশপর্বোপসংহরতি এবমিতি । সমুদ্রেনেগ্যাঃ সমুদ্রপথাস্তায়াঃ পৃথিব্যা  
পতয়ঃ, অমোদদর্শনা দানাদিনা অবার্থদর্শনাঃ পাণ্ডবাঃ, অজ্ঞাতবাসাদেবাত্তিদুঃখিত  
সন্তঃ, এবং হি অনেনৈব প্রকারেণ, যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞাস্বারেণ, মন্ত্ৰেণ মন্ত্ৰ  
রাজ্যে ত্ববসন্ত, সমাহিতাঃ অগ্নৌরজ্ঞানে কৃতমনোবোগাঃ সন্তুষ্ট, অজ্ঞাতচর্যাং ব্যচরন্  
অকুবন্ । অত্র পক্ষানাং পাণ্ডবানাং ক্রৌপজাশ্চ ক্রমিকপ্রবেশেহপি প্রাণিতকম্ববিসদৃশা  
কারেণপি চ বনপর্বোত্তদম্ববরেণ মোহোপস্থিতেরেব বিরাটস্তু তৎসদস্থানাঞ্চ তান্ প্রতি  
সন্দেহ ইতি দিক্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীচবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং বিরাটপর্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া গন্ধৰ্ববশ্রেষ্ঠত্বল্য যুবক  
নকুলকে সেইভাবে সন্মানিত করিয়া রাখিলেন । তখন মনোহরমূর্তি নকুল  
নগরমধ্যে বিচরণ করিতে থাকিলেও অত্র লোকে তাঁহাকে কোন প্রকারেই  
চিনিতে পারে নাষ্ট ॥১২॥

সমুদ্রপার্শ্ব সমগ্র পৃথিবীর অধিপতি ও অবার্থদর্শন পাণ্ডবেরা অতিকষ্টে  
এই ভাবে পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে মন্ত্ৰরাজ্যে বাস করিতে থাকিলেন এবং  
মনোযোগী হইয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে থাকিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১২)....শ্রিয়াভিরামম্....প্র বা ব রা ম । (১৩) ...নিবসন্ত পাণ্ডবাঃ....অজ্ঞাতচর্যাং  
চরিতুং সমাহিতাঃ....ভা । \*....দ্বাদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রা ম ।

( ২। সময়পালনপর্ব। )

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগরে বসন্তস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অত উৰ্দ্ধং মহাবীর্যাঃ কিমকুর্বত বৈ দ্বিজ ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে মৎস্তনগরে প্রচ্ছন্নঃ কুরুনন্দনাঃ ।

আরাধ্যন্তো রাজানং যদকুর্বত তচ্ছৃণু ॥২॥

তৃণবিন্দোঃ প্রাসাদাচ্চ ধম্মস্ম চ মহাত্মনঃ ।

অজ্ঞাতবাসমেবস্ত বিরাটনগরেহবসন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে দ্বিজ ! বৈশম্পায়ন ! মহাবীৰ্য্যাস্তে পাণ্ডবাঃ, তত্র মৎস্তনগরে, এব-  
মজ্ঞাতভাবেন, বসন্তঃ বাসারন্তঃ কুরুন্তঃ সন্তঃ, অতো বাসারন্তঃ, উৰ্দ্ধং পরং কিমকুর্বত ॥১॥

এবমিতি । তে কুরুনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, মৎস্তনগরে, এবং প্রচ্ছন্নঃ লুক্কায়িতাঃ, রাজানং  
বিরাটম্, আরাধ্যন্তঃ সন্তোষয়ন্তঃ সন্তঃ, যদকুর্বত, তচ্ছৃণু ॥২॥

নহু জগদ্বিদিতাঃ পাণ্ডবাঃ কথং প্রচ্ছন্নঃ অভবন্মিত্যাহ ত্বর্ণেতি । তৃণবিন্দোস্তদাখ্যস্ত  
রাজর্ষেঃ, মহাত্মনো ধম্মস্ম চ, প্রাসাদাচ্চ বনপকোক্তাদিত্যগ্রহাদেব, বিরাটনগরে, এবমিথম্,  
কৈরপি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কস্মপি তদ্বথা তথা, তে অবসন্ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাট-  
রাজধানীতে বাস করিতে আরম্ভ করিয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! সেই পাণ্ডবগণ এইভাবে বিরাটরাজ-  
ধানীতে লুক্কায়িত হইয়া বিরাটের সেবা করিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন,  
তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

রাজর্ষি তৃণবিন্দু ও মহাত্মা ধর্ম্মের অনুগ্রহে ( বরে ) পাণ্ডবেরা বিরাটনগরে  
এইরূপ অজ্ঞাতবাস করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(১)....নগরে প্রচ্ছন্নঃ কুরুনন্দনাঃ...বা ব রা ম,....উৰ্দ্ধং নরব্যাঘ্রাঃ...ভা । (৩)  
তৃণবিন্দুপ্রাসাদাচ্চ...বা ব রা ম ভা,....অজ্ঞাতবাসমেকস্ত...প্র,....অজ্ঞাতচর্য্যামেকস্ত...ভা ।

যুধিষ্ঠিরঃ সভাস্তারঃ সভ্যানামভবৎ প্রিয়ঃ ।  
 তথৈব চ বিরাটস্থ সপুত্রস্থ বিশাংপতে ! ॥৪॥  
 স হৃক্ষহৃদয়জ্ঞস্তান্ ক্রীড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 অক্ষবত্যাং যথাকামং সূত্রবন্ধানিব দ্বিজান্ ॥৫॥  
 অজ্ঞাতঞ্চ বিরাটস্থ বিজিত্য বস্তু ধর্ম্মরাট্ ।  
 ভ্রাতৃত্বাং পুরুষব্যাস্ত্রো যথার্থং সংপ্রয়চ্ছতি ॥৬॥  
 ভীমসেনোহপি মাংসানি ভক্ষ্যাগি বিবিধানি চ ।  
 অভিস্থগানি মৎস্তেন বিক্রীণীতে যুধিষ্ঠিরে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিঃ। হে বিশাংপতে! নরনাথ! যুধিষ্ঠিরঃ, সভাম্ আত্মগতি উপবেশনেনাচ্ছঃ  
 দয়তীতি কৰ্ম্মণ্যন্ সভাস্তারঃ সভাঃ সন্, “সভাসদঃ সভাস্তানাঃ সভাঃ সামাজিকাস্ তে”  
 ইত্যমরঃ, অগোষাং সভানাং তথৈব সপুত্রস্থ বিরাটস্থ চ প্রিয়োভবৎ ॥৭॥

অথ কথং স প্রিয়োভবদিত্যাহ স : ইতি। হি যস্মাৎ, অক্ষহৃদয়জ্ঞঃ বৃহদশ্বনুনিপ্রসাদাং  
 পাশকগুচতত্ত্বজ্ঞঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অক্ষবত্যাং দূতক্রীড়ায়াম্, তান্ বাজাদীন্ সভানাং  
 সূত্রবন্ধান্ রজ্জুসংযতান্, দ্বিজান্ পক্ষিণ ইব, যথাকামং ক্রীড়য়ামাস ॥৫॥

ইদানীং জ্যেষ্ঠক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাং পক্ষানাং ভ্রাতৃণাং পরস্পরব্যবহারমাহ পক্ষভিঃ  
 শ্লোকৈঃ। অজ্ঞাতমিতি। পুরুষব্যাস্ত্রো ধর্ম্মরাট্, দূতক্রীড়ায়াম্ বস্তু ধনঃ বিজিত্য, বিরাটস্থ  
 তদাদেবজ্ঞাতং যথা স্মাত্বা, যথার্থং যথায়োগ্যম্, ভ্রাতৃত্বাং, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি অ ॥৬॥

ভীমেতি। ভীমসেনোহপি, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, অভিস্থগানি দন্তানি, মাংসানি  
 বিবিধানি ভক্ষ্যাগি চ, যুধিষ্ঠিরে তদাদিসমীপে বিক্রীণীতে অ। ইদম্ প্রকাশেহপি  
 বিক্রয়স্থানং ॥৭॥

নরনাথ! যুধিষ্ঠির বিরাটরাজার সভাসদ হইয়া সেই রাজা, রাজপুত্র  
 এবং অন্যান্য সভাসদগণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥৪॥

কারণ, পাশকগুচতত্ত্বজ্ঞ যুধিষ্ঠির দূতক্রীড়ায় রজ্জুবদ্ধ পক্ষিগণের ছায় সেই  
 সভাগণকে ইচ্ছানুসারে ক্রীড়া করাইতেন ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দূতক্রীড়ায় ধন জয় করিয়া তাহা, বিরাটপ্রভৃতির  
 অজ্ঞাতভাবে ভ্রাতাদের প্রয়োজন অনুসারে তাহাদিগকে দান করিতেন ॥৬॥

ভীমসেনও বিরাটরাজার প্রদত্ত মাংস ও নানাবিধ খাদ্য যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির  
 নিকট বিক্রয় করিতেন ॥৭॥

(৬) অজ্ঞাতস্থ বিরাটস্থ...ভ্রাতৃত্বাং পুরুষব্যাস্ত্র! যথাকামং প্রয়চ্ছতি—ভা। (৭)...  
 অতিদীপ্তানি মৎস্তেন...বা ব...অতিদীপ্তানি মৎস্তেন...রা ম,...অজ্ঞাতানি চ মৎস্তেন বিক্রী-  
 গাতি...ভা।

বাসাংসি পরিজীর্ণানি লক্ষ্যন্তঃপুরেহর্জুনঃ ।  
 বিক্রীণম্ণথ সর্ব্বেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৮॥  
 নকুলোহপি ধনং লব্ধ্বা কৃতে কশ্মণি বাজিনাম্ ।  
 তুষ্কে তস্মিন্ নরপতো পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৯॥  
 সহদেবোহপি গোপানাং বেশমাশ্রায় পাণ্ডবঃ ।  
 দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥১০॥  
 কৃষ্ণাপি সর্ব্বান্ ভর্তৃংস্তান্ নিরীক্ষন্তী তপস্বিনী ।  
 যথা পুনরবিজ্ঞাতা তথা চরতি ভাবিনী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । অথ অর্জুনঃ অন্তঃপুরে, পরিজীর্ণানি অর্থাৎপুৰাতনানি বাসাংসি, নৃত্যাদিনা লব্ধ্বা, বিক্রীণম্ বিক্রয়চ্ছলেন, সর্ব্বেভ্যঃ এব পাণ্ডবেভ্যঃ, প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৮॥

নকুল ইতি । নকুলোহপি, বাজিনাম্‌নাম্, কশ্মণি চিকিৎসাদৌ কৃতে, তেন চ তস্মিন্ নরপতে বিরপটে তুষ্কে সতি, ততো ধনং লব্ধ্বা, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৯॥

সহেতি । পাণ্ডবঃ সহদেবোহপি, গোপানাং বেশম্, আশ্রয় অবলম্ব্য, অপবেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বিক্রয়েণ গোপনে বা দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব প্রয়চ্ছতি স্ম ॥১০॥

পারিণেহাদিদানীং দ্রোপদা বাবহারমাহ—কৃষ্ণেতি । তপস্বিনী দীনা, “দীনশোচ্যৌ নপস্বিনৌ” ইত্যমরঃ, ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা চ, কৃষ্ণা দ্রোপদাপি, তান্ সর্ব্বান্ ভর্তৃংস্তান্, নিরীক্ষন্তী দণ্ডাবসবং সান্তরাগং নিরীক্ষমাণা সতী, যথা পুনরন্ত্রৈববিজ্ঞাতা তিষ্ঠতি স্ম, তথৈব চরতি স্ম ॥১১॥

তাহার পর অর্জুনও অন্তঃপুরে অতিপুরাতন বস্ত্র সকল লাভ করিয়া বিক্রয়চ্ছলে সেগুলি অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৮॥

নকুলও অশ্বসমূহের চিকিৎসাপ্রভৃতি কার্য্য করিলে এবং তাহাতে সেই রাজা সন্তুষ্ট হইলে, তাহার নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া তাহা অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন সহদেবও গোপের বেশ ধারণ করিয়া যাটীয়া অপর পাণ্ডবগণের নিকট দধি, দুগ্ধ ও ঘৃত বিক্রয় করিতেন এবং গোপনেও দিতেন ॥১০॥

দীনা অথচ প্রশস্তস্বভাবা দ্রোপদীও অবসরক্রমে সেই সকল ভর্ত্তাকে পর্যা-

(৮)---লব্ধ্বা চ---বিক্রীণাম্ণচ---বা, ...বিক্রীণাম্ণচ---রা ম, ...বিক্রীণাম্ণচ চ---ভা।

(৯) অন্তঃপুরে সহদেবোহপীত্যাদেঃ পরপাঠঃ—প্র বা ব রাম । (১০)---দধিক্ষীরংঘৃতকৈব---ভা। (১১)---ভর্তৃংস্তান্---মনস্বিনী---প্র বা ।



এবং সম্পাদয়ন্তস্তে অশ্রোতৃশ্চ মহারথাঃ ।  
 প্রেক্ষমাণাস্তদা কৃষ্ণাযুযুচ্ছন্নানরাধিপ ! ॥১২॥  
 অথ মাসি চতুর্থে তু ব্রহ্মণঃ স্তমহোৎসবঃ ।  
 আসীৎ সমুদ্রো মৎস্যেষু পুরুষাণাং স্তস্মতঃ ॥১৩॥  
 তত্র মল্লাঃ সমাপেতুর্নানাদিগ্ভ্যাঃ সমাগতাঃ ।  
 মহাকায়া মহাবীর্যা কালথঞ্জা ইবাস্বরাঃ ॥১৪॥  
 সিংহব্রহ্মকটিগ্রীবাঃ স্ববদাতা মনসিনঃ ।  
 অসকুল্লকলক্ষ্যাস্তে রঙ্গে পার্থিবসন্নিধৌ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরাধিপ ! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, এনাম্ উক্তরূপমাত্মাং সম্পাদয়ন্ত  
 সাহায্যং কৃষ্ণস্তঃ, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষমাণাঃ, ভ্রাতা গুপ্তাশ্চ সন্ততদা উষঃ বাসঃ চক্ৰঃ ॥১২॥  
 অপেতি । অথ অজ্ঞাতবাসাবস্থায় পরঃ চতুর্থে মাসি তু, মৎস্যেষু মৎস্যদেশে, পুরুষাণাং  
 স্তস্মতঃ অশীবপ্রিয়ঃ সমুদ্রশ্চ, ব্রহ্মণো বিবিধেঃ স্তমহোৎসব আসীৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ সম্পাদয়ন্তোহশ্রোতৃমারাদয়ন্তঃ, গভপূতা ইব প্রচ্ছন্নরেন সেবাশ্রমেণ  
 চ দুঃখিতা ইত্যর্থঃ ॥১২॥ ব্রহ্মণঃ উৎসবঃ শরদি মবদাতোৎপত্তৌ সৌর্ষঃ ক্রিয়তে স চ দেশ-  
 বিশেষে প্রসিদ্ধঃ ॥১৩॥ যথা ব্রহ্মণঃ সমাজে ব্রহ্মলোকে কৈনাসে বা পশুপতেঃ সমাজে ইতঃ  
 মৎস্যেষু সমাপেতুরিতি মত্বকঃ ॥১৪॥ স্ববদাতাঃ অত্যন্তনিম্নগাঃ, মনসিনঃ প্রীতমনসঃ, লক্ষ-  
 বেক্ষণ করিতেন এবং যাত্নাতে অহো চিনিতে না পারে, সেইভাবে  
 চলিতেন ॥১৫॥

নরনাথ ! মহারথ পাণ্ডবগণ এইভাবে পরস্পর সাহায্য এবং দ্রৌপদীর  
 পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে তখন বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর চতুর্থমাসে মৎস্যদেশে সমস্ত লোকের অত্যন্তপ্রিয় এবং আড়-  
 স্বরপূর্ণ ব্রহ্মার একটা মহোৎসব উপস্থিত হইল ॥১৩॥

(১২) পূর্বার্দ্ধে পরম্ ‘বিরাতনগরে চক্ৰঃ পুনর্গভপূতা ইব । সশঙ্কা ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ ভয়াং  
 পাণ্ডুহৃতাস্তদা ॥’ ইত্যর্দ্ধষম্—প্র বা ব রা ম । শ্লোকাৎ পরম্—অশ্রোতৃসংবিভাগক্রিয়াচারে  
 নাম ছাদশোহধ্যায়ঃ—ভা । (১৩) অথ মাসে—বা ব রা ম ভা । (১৪)—সমাপেতুর্দিগ্ভ্যোঃ  
 রাজ্ঞ ! সহস্রশঃ । সমাজে ব্রহ্মণো রাজ্ঞ ! তথা পশুপতেরপি—প্রা—যথা পশুপত-  
 রিব—বা ব রা ম । কালকঞ্জা ইবাস্বরাঃ—প্র । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ ‘বীর্যোন্নতাঃ  
 বলোদগ্গা সাজ্জা সমভিপূজিতাঃ’ ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেকো মহানাসীং সর্বগ্লান্ সমাহয়ন্ ।

আবল্লমানং তং রঙ্গে নোপতিষ্ঠতি কশ্চন ॥১৬॥

যদা সর্বৈ বিমনসস্তে মল্লা হতচেতসঃ ।

অথ সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মংস্তরাট্ ॥১৭॥

নোত্তমানস্তদা ভীমো ছঃখে নৈবাকরোমতিম্ ।

ন হি শক্ৰোতি বিরূতে প্রত্যাখ্যাতুং নরাধিপন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রুতি । তত্র মহোৎসবে, নানাদিগ্ভাঃ সমাগতাঃ, কালখঞ্জাদিপায়া অসুরা ইব, মহাকায়াঃ, মহাবীৰ্যাঃ, সিংহানামিব ক্ষু-কটি-গ্রীবা যোবাং তে, অবদাতাঃ বেশভূষাদিভিঃ সন্দেহাঃ, মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, অসরুদ্ধহবারং লঙ্কানি লক্ষ্যণি প্রতিযোগ্যকরো যৈশ্চৈ তাদৃশাশ্চ, তে প্রসিদ্ধা মল্লাঃ, পাণ্ডিবসম্মিপৌ, বিরাটসমীপে, রঙ্গে মল্লযুদ্ধাভ্যকরণানয়ে, সমাপেভুঃ উপ-  
সংগতঃ অভবন্ ॥১৪—১৫॥

তেষামিতি । তেষাং মল্লানাং মধ্যে একো মহান্ মল্লঃ, অত্যান্ সশ্ৰমল্লান্ যোদ্ধুং সমা-  
হয়নাসীৎ । কিন্তু আবল্লমানং যুদ্ধায় বিক্ষুব্ধত্বং তং মল্লম্, অপরঃ কশ্চনাপি মল্লঃ, নোপতিষ্ঠতি  
ভয়ান্নোপগচ্ছতি স্ম ॥১৬॥

যদেতি । যদা হতচেতসো নিকৃষ্টমচিত্তাস্তে সবে মল্লাঃ, বিমনসো যুদ্ধাধিমুগ্ধচিত্তা আসন্,  
অথ তদা মংস্তরাট্ সূদেন ভীমেন তং মল্লং যোধয়ামাস ॥১৭॥

নোত্তেতি । তদা নোত্তমানো মংস্তরাজেন প্রেচ্ছামাণো ভীমঃ, ছঃখে নৈব যুদ্ধায় মতি-  
মকবোঃ, আত্মপ্রকাশভয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, বিরূতে মংস্তরাজেনৈব আদেশে প্রকটিতে  
সংস্কৃতং নরাধিপং প্রত্যাখ্যাতুং ন শক্ৰোতি স্ম, তাগভয়াদিত্যাশং ॥১৮॥

সেই মহোৎসবে নানাদিক্ হইতে সমাগত, কালখঞ্জনামক অসুরগণের হায়া  
বিশালদেহ ও মহাবল, সিংহের হায়া উন্নতদ্বন্ধ, ক্ষীণকটি ও স্থলগ্রীব, সুন্দর  
সুন্দর বেশ-ভূষায় অলঙ্কৃত, প্রশস্তচেতা এবং বহুবার বিপক্ষবিজয়ী প্রসিদ্ধ  
প্রসিদ্ধ মল্লযোদ্ধা বিরাটরাজার নিকটে রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইল ॥১৪—১৫॥

তাহাদের মধ্যে একজন মহামল্ল যুদ্ধ করিবার জন্য অগ্ন্য সকল মল্লকে  
আহ্বান করিল । কিন্তু সেই মল্ল রঙ্গস্থানে উল্লক্ষণ-প্রলক্ষণ করিতে লাগিলে,  
অগ্ন্য কোন মল্লই তাহার নিকট গেল না ॥১৬॥

যখন নিকৃষ্টমচিত্ত অগ্ন্য সকল মল্লই অনিচ্ছ হইল, তখন বিরাটরাজা  
ভীমের সহিত তাহাকে যুদ্ধ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

(১৬)---আহ্বয়মানং তম্...বা, বল্লমানস্ত তম্...ভা । (১৭) গ্লোকাৎ পরম্ 'কীচকোহপি  
যদা মল্লং ন বিশেষয়তে বলাৎ । তদা সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মংস্তরাট্ ।' ইত্যধিকঃ  
গ্লোকাঃ—ভা । (১৮) চোত্তমানস্ততো ভীমঃ...প্র ।

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ শার্দূলশিথিলশ্চরন্ ।  
 প্রবিবেশ মহারঙ্গং বিরাটমভিপূজয়ন্ ॥১৯॥  
 ববন্ধ কক্ষাং কৌন্তেয়স্ততঃ সংহর্ষয়ন্ জনম্ ।  
 ততস্তং বৃত্রসন্ধাশং ভীমো মল্লং সমাহ্বয়ৎ ।  
 জীমূতং নাম তং তত্র ভূবি প্রখ্যাতবিক্রমম্ ॥২০॥  
 তাবুভৌ স্তমহোৎসাহাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 মত্তাবিব মহাকাযৌ বারণৌ যষ্টিহায়নৌ ।  
 ততস্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুযুদ্ধে সমীয়তুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পুরুষশার্দূলো ভীমঃ শার্দূল ইব শিথিলো মন্দগামী স তাদৃশঃ সন্  
 চরন্ গচ্ছন্, বিরাটম্ অভিপূজয়ন্ অভিবাদয়ন্ মহারঙ্গং প্রবিবেশ ॥১৯॥  
 ববন্ধেতি । ততঃ কৌন্তেয়ো ভীমঃ, জনং তত্রত্যং লোকং সংহর্ষয়ন্, কক্ষাং কটাদেশং  
 ববন্ধ, ততশ্চ বৃত্রসন্ধাশং বৃত্রাস্ত্রতুলাং ভূবি প্রখ্যাতবিক্রমম্, তং প্রসিদ্ধম্, জীমূতং নাম তং  
 মল্লং যুদ্ধায় তত্র সমাহ্বয়ৎ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তাবিতি । ততঃ, যষ্টিহায়নৌ যষ্টিবর্ষবয়স্কৌ, তদানীং হস্তিনাং পূর্ণযৌবনাদিত্যাশয়ঃ  
 মহাকাযৌ মত্তৌ চ, বারণৌ দ্বৌ হস্তিনাবিব, উভাবেব স্তমহোৎসাহৌ, উভাবেব তীত্রপরা-

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষাঃ প্রাপ্তবিজয়াঃ ॥১৫—১৬॥ স্মদেন ভীমেন ॥১৭॥ দুঃখে নৈব পারতন্ত্র্যং প্রাকট্য ভয়দ্বাঃ  
 দুঃখং ন তু ভুভয়ং, বিবৃত্তে প্রকাশে ॥১৮—১৯॥ কক্ষাং পরিক্রম্ । কচ্ছামিতি পাঠেতি

বিরাটরাজা অনুরোধ করিলে, তখন ভীম দুঃখেই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি-  
 লেন । কারণ, রাজা আদেশ করিলে, তাহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে  
 পারেন নাই ॥১৮॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ব্যাঘ্রের গায় ধীরে ধীরে যাইয়া বিরাট-  
 রাজাকে অভিবাদন করিয়া মহারঙ্গে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন ভীমসেন তত্রত্য লোকদিগকে আনন্দিত করতঃ  
 কক্ষবন্ধন করিলেন এবং তৎপরে বৃত্রাস্ত্রতুলা জগদ্বিখ্যাতবিক্রম জীমূতনামক  
 সেই মল্লকে আহ্বান করিলেন ॥২০॥

যষ্টিবর্ষবয়স্ক, বিশালদেহ ও মদমত্ত হস্তিদ্বয়ের গায় ভীম ও জীমূত দুই

(১৯) ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ শার্দূলশিথিলং চরন্ ভা । (২০) ...স্মদঃ সংহর্ষয়ন্...বা,  
 ...মল্লমথাহ্বয়ৎ—ভা । তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (২১) ইতঃ প্রভৃতি যাবন্তি পুস্তকানি  
 পর্যালোচ্যন্তে, তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

অন্যোন্মত্তান্তরং প্রেপ্স পরম্পরজয়েষিণো ।

উভে পরমসংহর্ଷে মত্তাবিব মহাগর্জো ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

कृतप्रतिकृतैश्चित्रैर्बाह्विभक्तं सुसङ्कटैः ।

সন্নিপাতাবধূতৈশ্চ প্রমাতোন্ন্যথনৈস্তথা ॥২৩॥

ক্ষেপণৈমুষ্টিভিশ্চ বরাহোদ্ধৃতিম্বনৈঃ ।

তলৈৰ্জনিপাতৈশ্চ প্রসৃষ্টাভিস্তথৈব চ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

কর্মো, পরম্পরজয়ৈর্গণো, অতএব অম্ভোগ্রাশ্য পরম্পরশ্চৈব অন্তঃস্বং রদ্ধং প্রেপ্য, প্রাপ্তুমিচ্ছ, ৭.৫মসংস্কৃতি চ, তৌ প্রসিকৌ তো নবশাদ্দর্শো ভীমজীমূর্তে, উভৌ মহাগজাবিহ, বাহুযুদ্ধে সঙ্গায়তঃ সম্মিলিতৌ বভূবতঃ । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষটপাদঃ ॥২১—২২॥

কুতেতি। চিহ্নৈবাস্থ্যোঃ, কৃতানাম্ একতরৈণ বিহিতানাং প্রহারাণাং প্রতিরুতৈঃ  
প্রতীকারৈনিবারণৈরিতার্থঃ, স্মৃগর্কটৈঃ অতিবিস্ময়ে বাহুভির্বাছপ্রহারৈশ্চ, সন্নিপাতা ভূতলে  
পাতনানি অবধূতানি ধারণেন কণ্ঠনানি তৈশ্চ, তথা প্রমাথা ভূতলে মন্থনানি উন্মথনানি  
মণ্ড্যগমনেহপি আলোড়নানি তৈঃ, বরাহাভ্যামিব উদ্ধৃতা উৎপাদিতা নিষ্পন্ন গর্জ্জনানি  
নম্ভু তৈস্তাদৃশৈঃ ক্ষেপণৈঃ মুষ্টিভিন্নমুষ্টিপাতৈশ্চ, বজ্রাণামিব নিপাতা আঘাতো যেযাং  
তৈস্তাদৃশৈঃ তলৈশ্চপটৈঃ, তথৈব প্রস্থভিঃ ককেণিপ্রহারৈশ্চ, শলাক। অদ্ব্যল্যুতাং

## ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ। যদ্বা কক্ষাং রজ্জুং রজ্জা। পাটনভ্যাম্মল্লৈরঙ্গুল্যো বধ্যন্ত ইতি প্রসিক্কৈরঙ্গুলীৰ্দ্ধে-  
 ত্যঃ ॥২০—২২॥ কৃতং কচিদ্দেশে নিপীড়নম্। প্রতিকৃতং তস্মা যোচনম্। স্পন্দকটৈঃ  
 মুষ্টিগ্রহণেন কুশীকৃতৈঃ। সৰ্গটকৈরতি পাঠে সৰ্গবটৈঃ সৰ্গিণৈর্বা। “কটকো বাহুচরণ-  
 এবচে কঠিনে কিণে” ইতি বিপ্রঃ। সন্নিপাতোহঙ্গমজ্যটনম্। অবগুতং তেনৈব দুরী-  
 তবণম্। প্রমাখাদয় উক্ता মল্লশাস্ত্রে—“নিপাতা পেষণং ভূমৌ প্রমাখ ইতি কথ্যতে।  
 বহুখা বাল্লমথনং তদুম্মথনমুচ্যতে।” ॥২৩॥ “ক্ষেপণং কথ্যতে যন্তু স্থানায় প্রচ্যাবনং তষ্ঠায়।  
 উভয়োভ্যুজয়োমুষ্টিকুরোর্মধ্যে নিপাতাতে। মুষ্টিরিভ্যুচ্যতে তজ্জঙ্গমল্লিবিছারিণারবৈদঃ॥  
 এবামুখং স্কন্ধগতং ভ্রাময়িত্বা তথৈব যঃ। ক্ষিপ্তস্ত শব্দঃ স ভবেদ্বরাহোভূতনিঃস্বনঃ।”

জনেরই অত্যন্ত উৎসাহ ও তীব্র পরাক্রম ছিল। তাই সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও দীমূত মদনরত্ন মহাহস্তিধ্বয়ের স্থায় পরম আনন্দিত, পরস্পর জয়াভিনাযী এবং পরস্পর রক্তাদ্বৈধী হইয়া বাহ্যেই সন্মিলিত হইলেন॥২১—২২॥

তখন একের আঘাতে অপরের আশ্চর্য্য প্রতীকার, বিষম বাহুপ্রহার, ভূতলে নিপাতন, কস্পন ও আলোড়ন, দগু্যমান অবস্থায় আলোড়ন, বরাহের খায় গর্জ্জনপূর্ব্বক নিক্ষেপ ও মুষ্টিপ্রহার, বজ্রাঘাতের খায় চপেটাঘাত, কফোনি-

শলাকানথপাঠৈশ্চ পাদোদ্ধৃতৈশ্চ দারুণৈঃ ।  
 জালুভিশ্চাশ্মনির্ঘোষৈঃ শিরোভিশ্চাবঘাট্টিতৈঃ ।  
 তদ্বুদ্ধমভবদ্বোরমশস্ত্রং বাহুতেজসা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)  
 বলপ্রাণেন শূরাণাং সমাজোঃসবসন্নিধৌ ।  
 অরজ্যত জনঃ সর্বঃ সোৎকৃষ্টনিদোষিতঃ ।  
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃত্রবাসবয়োরিব ॥২৬॥  
 প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামভ্যাকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।  
 আকর্ষতামথান্যোন্ম্য জালুভিশ্চৈব জঘ্নতুঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নথানাক্ষ পাঠৈঃ, দারুণৈঃ পাদোদ্ধৃতৈঃ পদাঘাতৈশ্চ, অশ্মনাম্ আহুমানপ্রস্তরাণামি  
 নির্ঘোষঃ শব্দো ঘেঘাং তৈস্তাদৃশৈঃ জালুভিজালুপ্রহারৈশ্চ, অবঘাট্টিতৈঃ পরস্পরঘাট্টিতৈঃ  
 শিরোভিশ্চ, অশস্ত্রম্ অস্ত্রশাস্ত্রম্, বাহুতেজসা বাহুবলেন সম্পাদিতম্, ভীমজীমূতযোঃতদ্বুদ্ধ  
 ঘোরমভবৎ । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥২৩—২৫॥

বলেতি । হে রাজন্ ! শূরাণাং সমাজে সমুহে য উৎসবন্তস্ত সন্নিধৌ, বৃত্রবাসবয়ো  
 বৃত্রাসুরেন্দ্রয়োরিব, বলিনোভীমজীমূতযোঃ, সংযুগে যুদ্ধে, বলপ্রাণেন দৈহিকবলমানসিকবল  
 দর্শনে, উৎকৃষ্টেন আত্মদানশব্দেন সহৈতি সোৎকৃষ্টো যো নিদোঃ গজ্জনঃ তেন উষিতঃ সবে  
 জনঃ, অরজ্যত আনন্দিতোভবৎ । অগ্নমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রতি । প্রকর্ষণং সমুখে দূরে প্রেরণম্ আকর্ষণং সমীপে আনয়নঞ্চ তাভ্যাম্, অভ্যাক

### ভারতভাবদীপঃ

তলৈবজ্জনিপাঠৈবজ্জবদৃঢ়পাঠৈশ্চপটৈঃ । “অঙ্গুলাঃ প্রস্তুতা যাস্ত তঃ প্রস্তুতা উদীরিতাঃ  
 ॥২৪॥ “শুজী দৃঢ়া কষা ক্ষিপ্তা শলাকা সাদুলী স্মৃতা ।” তস্মা নথপাঠৈঃ । পাদোদ্ধৃতৈঃ  
 পাদপ্রহারেণোক্ষেপৈঃ । জালুভিঃ শিরোভিশ্চ কঠৈরবঘট্টনৈরাক্ষালনৈঃ অশ্মনির্ঘোষৈরিভ্য  
 ভয়বিশেষণম্ । অশস্ত্রং নিদাম্ । যথোক্তং তত্রৈব—“বাহুবুদ্ধঃ হি মন্যমানশস্ত্রমুগিভিঃ স্মৃতম্ ।  
 মৃতস্ত তস্ত ন স্বর্গো যশো নেহাপি বিজ্ঞত ॥” ইতি । ॥২৫॥ বলপ্রাণেন বলেন শারীরবলে

প্রহার, অঙ্গুলী ও নথ্যাঘাত, ভয়ঙ্কর পদাঘাত, প্রস্তরতুল্য শব্দকারী জালু  
 আঘাত এবং পরস্পরসংঘটিত মস্তকের আঘাতদ্বারা বিনা অস্ত্রে কেবল বাহু  
 বলে তাঁহাদের ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

রাজা ! বীরগণের নিকটে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় ভীম ও জীমূত  
 দৈহিক বল ও মানসিক বল দেখিয়া এবং তাঁহাদের আত্মানে ও গজ্জনে  
 দাঁড়াইয়া উঠিয়া সকল লোকই চমৎকৃত হইল ॥২৬॥

(২৭) প্রকর্ষণাকর্ষণয়োঃ...আকর্ষতুঃ...বা ব রা ।

ততঃ শব্দেন মহতা ভংসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৮॥  
 চকর্ষ দোর্ভ্যামুৎপাট্য ভীমো মল্লমমিত্রহা ।  
 বিনদন্তমভিক্রোশন্ শাদ্দূল ইব বারণম্ ॥২৯॥  
 তমুগ্ম্য মহাবাহুভ্রাময়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 ততো মল্লাশ্চ মংস্ত্রাশ্চ বিস্ময়ং চক্রিরে পরম্ ॥৩০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং গতসদ্বমচেতনম্ ।  
 প্রতাপিংসমহাবাহুর্মল্লং ভুবি বৃকোদরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বামপার্শ্বে প্রেৰণানি বিকর্ষণানি দক্ষিণপার্শ্বে প্রেৰণানি চ তৈশ্চ, অগ্ৰোত্তমাক্ষতাম্ । অথ  
 অনন্তবধ, জাত্তভিরগোত্রাং জয়ভূঃ ভীমজীমূতাবিতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । ততো মহতা শব্দেন পরস্পরং ভংসয়ন্তৌ ভীমজীমূতৌ, আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ,  
 পরিঘৈর্মুদারৈরিব বাহুভিঃ, সমসজ্জতাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৮॥

চকর্ষেতি । পবনমিত্রহা শত্রুহস্তা ভীমঃ, অভিক্রোশন্ আক্রোশেন গর্জন, শাদ্দুলো  
 ব্যাঘ্রঃ, বারণং হস্তিনমিব, বিনদন্তং মল্লং জীমূতম্, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, উৎপাট্য উত্তোল্য  
 চকর্ষ ॥২৯॥

তমিতি । ততঃ মহাবাহুঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তং মল্লম্, উগ্ম্য উত্তোল্য ভ্রাময়ামাস তেন  
 চ আগতা মল্লাঃ, মংস্ত্রা মংস্ত্রদেশীয়া লোকাশ্চ পরমত্যস্তং বিস্ময়ং চক্রিরে ॥৩০॥

ভ্রামেতি । মহাবাহুর্কোদরঃ, গতসদ্বম্ নিশ্চেষ্টম্ অচেতনকং, তং মল্লং জীমূতম্, শতগুণং  
 ভ্রাময়িত্বা, ভুবি নিপাত্য, প্রতাপিংসং নিষ্পিষ্টবান্ ॥৩১॥

তাহারা প্রেৰণ, আকর্ষণ এবং পার্শ্বদ্বয়ে প্রেৰণদ্বারা পরস্পর দূরে সঞ্চালন  
 করিতে লাগিলেন এবং জানুদ্বারাও আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহার পর ভীম ও জীমূত বিশাল স্বরে পরস্পর তিরস্কার করিতে থাকিয়া  
 লৌহময় মুদগরের ন্যায় বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শত্রুহস্তা ভীমসেন আক্রোশে গর্জন করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্র যেমন  
 হস্তীকে উত্তোলন করে, সেইরূপ বাহুযুগলদ্বারা জীমূতকে উত্তোলন করিয়া  
 সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ; তখন জীমূত গর্জন করিতে থাকিল ॥২৯॥

তৎপরে মহাবাহু ভীম জীমূতকে তুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ;  
 তাহাতে অপর মল্লগণ এবং মংস্ত্রদেশীয় লোকেরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩০॥

(২৮) প্রথমদ্ব্যং পরম্ ‘ব্যটোরসৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুক্তকুশলাবুভৌ’ ইত্যর্ধমধিকম্—প্র বা ব  
 রা ম । (২৯) ব্যাকরণং...বিনদন্তমভিক্রোশাং...ভা । (৩০)...তত্র মল্লাস্ত তং প্রেক্ষ্য...ভা ।

তস্মিন্ বিনিহতে মল্লৈ জীমূতে লোকবিশ্রুতে ।

বিরাটঃ পরমং হর্ষমগচ্ছদ্বান্ধবৈঃ সহ ॥৩২॥

স হর্ষাৎ প্রাদদৌ বিভং বহু রাজা মহাধনঃ ।

বল্লবায় মহারঙ্গে যথা বৈশ্রবণস্তথা ॥৩৩॥

এবং হি স বহুন্ মল্লান্ পুরুষাংশ্চ মহাবলান্ ।

বিনিঘ্নন্ মৎস্তরাজস্ত প্রীতিমাবহুভূতমাম্ ॥৩৪॥

যদাহস্ত তুল্যঃ পুরুষো ন কশ্চিৎ প্রত্যদৃশ্যত ।

তদা ব্যাঘ্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈশ্চাপ্যযোধয়ৎ ॥৩৫॥

পুনরন্তঃপুরগতঃ স্ত্রীণাং মধ্যে বৃকোদরঃ ।

যোধ্যাতে স্য বিরাটেন বৃগৈর্মল্লৈর্মহাগজৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ভিত্তি । লোকবিশ্রুতে জগদ্বিখ্যাতে তস্মিন্ মল্লৈ জীমূতে ভীমেন বিনিহতে হস্তি-  
বিরাটো রাজা বান্ধবৈঃ সহ পরমং হর্ষমানন্দম্, অগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥৩২॥

স ইতি । যথা বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, তথা মহাধনঃ, স রাজা বিরাটঃ, হর্ষাদানন্দাৎ, তস্মিন্-  
মহারঙ্গে, বল্লবায় ভীমায়, বহু বিভং পারিতোষিকরূপং ধনং প্রাদদৌ ॥৩৩॥

এবমিতি । স বল্লবো ভীমঃ, এবং হি ইথমেব, বহুন্ মল্লান্ মহাবলান্ পুরুষাণ-  
বিনিঘ্নন্, মৎস্তরাজস্ত উত্তমাং প্রীতিম্, আবহৎ অভবৎ ॥৩৪॥

যদেতি । যদা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অস্ত বল্লবস্ত তুল্যো বলেন সমানো ন প্রত্যদৃশ্যত, ত-  
ব্যাঘ্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ দ্বিরদৈশ্চাপি তস্য সহ তং বল্লবমযোধয়দ্বিরাটঃ ॥৩৫॥

মহাবাত ভীমসেন নিশ্চেষ্ট ও অচেতন সেই মল্ল জীমূতকে শতগুণ ঘৃণা  
করিয়া ভূতলে নিক্ষেপপূর্বক নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩১॥

জগদ্বিখ্যাত সেই মল্ল জীমূত ভীমকর্তৃক নিহত হইলে, বিরাটরাজা বন্ধুবর্গের  
সহিত অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর কুবেরের ত্রায় মহাধনী বিরাটরাজা সেই মহারঙ্গস্থানের  
পারিতোষিকরূপে ভীমকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥৩৩॥

ভীমসেন এই ভাবেই বহুতর মল্ল ও মহাবল পুরুষদিগকে নিহত করি-  
থাকিয়া মৎস্তরাজের পরম সন্তোষ জন্মাইলেন ॥৩৪॥

যখন অস্ত্র কোন পুরুষকেই বলে ভীমের সমান দেখা গেল না, তখন হই-  
বিরাটরাজা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীর সহিতও ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাই-  
লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) ..রাজা মহাধনঃ...প্র বা ব রা ম । (৩৪) ..প্রীতিমাবহুভূতমাম্—ভা । (৩৫) ..  
বিরাটেন সিংহৈর্মল্লৈর্মহাবলৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বীভৎস্বরপি গীতেন স্নৃত্যেন চ পাণ্ডবঃ ।  
 বিরাটং তোষয়ামাস সৰ্বাশ্চান্তঃপুরে স্ত্রিয়ঃ ॥৩৭॥  
 অশ্বৈৰ্বিনীতৈর্জবনৈস্তত্র তত্র সমাগতৈঃ ।  
 তোষয়ামাস রাজানং নকুলো নৃপসত্তম ! ।  
 তস্মৈ প্রদেয়ং প্রায়চ্ছৎ প্রীতো রাজা ধনং বহু ॥৩৮॥  
 বিনীতান্ বৃষভান্ দৃষ্ট্বা সহদেবস্ত্রা চাভিতঃ ।  
 তথৈব প্রদদৌ বিভগনেকং মৎস্বরাত্ স্বয়ং ॥৩৯॥  
 দ্রৌপদী বীক্ষ্য তান্ সৰ্বান্ ক্রিশ্ণমানান্ মহারথান্ ।  
 নাতিপ্রীতমনা রাজন্ ! নিশ্বাসপরমাহভবৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরতি । পুনবিরাটেন রাজা, অন্তঃপুরগতৈ, বৃকোদরঃ, স্ত্রীপাং মপো, বৃষম লৈমর্ভা-  
 দোক্তঃ সহ যোধ্যতে অ বৃদ্ধং কাব্যতে অ ॥৩৬॥

বাহুংস্বরিতি । পাণ্ডবো বীভৎস্বর্জুনোপি, গীতেন স্নৃত্যেন চ, বিরাটং রাজানম্,  
 অন্তঃপুরে সবাঃ স্ত্রিয়শ্চ তোষয়ামাস ॥৩৭॥

অশ্বৈরিতি । হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় ! নকুলঃ, তত্র তত্র বিভিন্নস্থানে, সমাগতৈঃ  
 নতনানীতৈঃ, জবনৈর্জববহিঃ, বিনীতৈঃ আশ্বনৈব অশ্বশিষ্টৈঃ বৈশ্যঃ, রাজানং বিরাটং  
 তোষয়ামাস । ততশ্চ প্রীতো রাজা তস্মৈ নকুলায় প্রদেয়ং বহু ধনং প্রাদচ্ছৎ । যটুপাদোক্তং  
 শব্দঃ ॥৩৮॥

বিনীতানিতি । স্বয়ং মৎস্বরাত্ বিরাট এব সহদেবস্ত্রা চ বৃষভান্, অভিতঃ সৰ্বতঃ,  
 বিনীতান্ ক্রিশ্ণিতান্ দৃষ্ট্বা, তথৈব তস্মৈ অনেকং বিভগং প্রদদৌ ॥৩৯॥

আবার বিরাটরাজা অন্তঃপুরে স্ত্রীলোকদের মপো বৃষ, মল্ল ও মহাহস্তি-  
 গণের সহিত ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও সুন্দর নৃত্য ও গীতদ্বারা বিরাটরাজাকে এবং অন্তঃপুরস্থ  
 সকল স্ত্রীলোককে সন্তুষ্ট করিতেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিভিন্নস্থানে নৃত্য আনীত বেগবান্ অশ্বসমূহকে সুশিক্ষিত  
 করিয়া নকুলও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট করিতেন ; তাহাতে রাজাও প্রীত হইয়া  
 নকুলকে দাতব্য বহুতর ধন দান করিতেন ॥৩৮॥

এবং সহদেবের বৃষগুলিকে সর্বপ্রকারে সুশিক্ষিত দেখিয়া মৎস্বরাজ নিজেই  
 তাহাকে অনেক ধন দান করিতেন ॥৩৯॥

(৩৬)....নৃপসত্তমম্...বা ব রা ম । (৩৯)....সহদেবস্ত্রা বা বিভো ! ...প্র,...সহদেবস্ত্র  
 বৈ প্রভো ! ...ভা । দ্বিতীয়ার্ধঃ পরম্লোকশ্চ ভা নাস্তি ।



এবং তে শুবসংস্কৃত প্রচ্ছন্নঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।

কৰ্ম্মাণি তস্ম কুৰ্ব্বাণা বিরাটনৃপতেস্তদা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

সময়পালনে মল্লবিজয়ো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:~:~:—

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । হে রাজন্ ! দ্রৌপদী, তান্ সৰ্গান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্, রাজসেবান্ ক্লিশমানান্ বীক্ষ্য, নাতিপ্রীতমনাঃ, ধনলাভাদিনা তু কিঞ্চিৎপ্রীতমনা ইত্যাশয়ঃ, ক্লেশদর্শনেন তু নিশ্বাস এব পরমোহদিকো যন্তাঃ সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪০॥

এবমিতি । তে পুরুষৰ্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ তস্ম বিরাটনৃপতেঃ, এবমিথং দাতাদানি বর্ষ্যাসি কুৰ্ব্বাণাঃ সন্তঃ, তত্র বিরাটভবনে, তদা, প্রচ্ছন্নঃ গুপ্তা এব শুবসন্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি সময়পালনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—-(~:~:~:)—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাণেন মানসবলেন চ । সোংকুণ্ঠনিনদঃ হীহীশকোচ্চারণেন যজ্ঞিতস্ম সমুৎপাদনং তৎসংহিতং ॥২৬॥ “আকৃষ্টা ক্রোড়ীকরণং প্রকর্ষণমুদাহৃতম্ । আকরণং দীলয়ৈব সমুৎপাদকরণং স্মৃতম্ । পুরঃ পশ্চাৎ পার্শ্বয়োঃ চাভ্যাকর্ষণে ভ্রমণং তথা । পশ্চাৎ প্রপাতনং বেগাদিবর্ষণমুদাহৃতম্ ॥” ॥২৭—৩০॥ গতসংগং নষ্টবৃদ্ধিম্, অতএব অচেতনং শবভূতম্ ॥৩১—৪১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:~:~:—

রাজা ! মহারথ পাণ্ডবেরা সকলেই রাজসেবা করিয়া কষ্ট পাঠিতেছেন এবং যশ ও ধনলাভও করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দ্রৌপদীর চিত্ত বিশেষ সন্তুষ্ট হইত না, বরং তিনি অনেক নিশ্বাসত্যাগই করিতেন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এই ভাবে বিরাটরাজার কার্য্য করিতে থাকিয়া তখন সেখানে গুপ্তভাবেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

—:~:~:~:—

(৪১) ...তস্ম কুৰ্ব্বাস্তি...ভা । \*... মল্লবধো নাম... প্র... জীমূতবধো নাম... বা ব, ... জীমূতবধে...রা, ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব বা ম ।

(৩। কীচকবদপর্ক।)

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু মৎস্তস্ত নগরে তদা ।  
মহারথেষু চ্ছম্নেষু মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ ॥১॥  
যাজ্ঞসেনী হৃদেষ্ণাস্ত শুক্রমন্তী বিশাংপতে ! ।  
অবসৎ পরিচারাহাঁ হৃদুঃখং জনমেজয় ! ॥২॥  
তথা চরন্তীং পাঞ্চালীং হৃদেষ্ণয়া নিবেশনে ।  
সেনাপতিবিরাটস্ত দদর্শ জলজাননাম্ ॥৩॥  
তাং দৃষ্ট্বা দেবগর্ভাভাং চরন্তীং দেবতামিব ।  
কীচকঃ কাময়ামাস কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসতি । মহারথেষু পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তদা মৎস্তস্ত মৎস্তরাজস্ত নগরে, চ্ছম্নেষু গুপ্তেষু,  
বসমানেষু বসৎস্ত সংস্ত, দশ মাসাঃ, সমভ্যয়ুর্গতাঃ ॥১॥

যাজ্ঞেতি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! পরিচারাহাঁ রাজদুহিতৃভ্যাং রাজভাগ্যা-  
৫ চ শুক্রমায়োগ্যাপি, যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী তু হৃদেষ্ণাং শুক্রমন্তী হৃদুঃখমবসৎ ॥২॥

তথেন্তি । বিরাটস্ত কীচকো নাম সেনাপতিঃ, হৃদেষ্ণয়া নিবেশনে গৃহে, তথা পরি-  
চারিকাভাবেন চরন্তীম্, জলজাননাং পদ্মমুখীং পাঞ্চালীং কদাচিদদর্শ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবেরা তখন বিরাটরাজার রাজধানীতে  
গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলে দশ মাস অতীত হইল ॥১॥

কিন্তু নরনাথ জনমেজয় ! দ্রৌপদী শুক্রমায়ার যোগ্য হইয়াও  
হৃদেষ্ণার শুক্রমায় করিতে থাকিয়া অতিদুঃখেই বাস করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর একদা বিরাটরাজার সেনাপতি কীচক পদ্মমুখী দ্রৌপদীকে  
হৃদেষ্ণার ভবনে পরিচারিকাভাবে বিচরণ করিতে দেখিল ॥৩॥

(১) এবং বসৎস্ত পার্থেষু...ভা,...মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ—বা ব র ম । (২) শ্লোকঃ  
পদম্ 'তথা বসন্তী পাঞ্চালী হৃদেষ্ণয়া নিবেশনে । তাং দেবীং ভোষণামাস তথা চান্তঃপুরে  
দ্বিগঃ ॥ তস্মিন্ বর্ষে গতপ্রায়ে কীচকঃ হৃতসম্মতঃ ।' ইতি সার্কশ্লোকঃ—প্র বা ব র ম ।

(৩) ...দদর্শ ক্রপদা যজাম্—প্র বা ব র ম ।

স তু কামাগ্নিসমুপ্তং হৃদেষামভিগম্য বৈ ।

প্রহসন্নিব সেনানীরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

নেয়ং পুরা জাতু ময়েহ দৃষ্টা রাজ্ঞো বিরাটস্থ নিবেশনে শুভা ।

রূপেণ চোন্মাদয়তীব মাং ভৃশং গন্ধেন জাতা মদিরেব ভাবিনী ॥৬॥

কা দেবরূপা হৃদয়ঙ্গমা শুভা আচক্ষু মে কস্ম কুতোহত্র শোভনা ।

চিত্তং বিনির্মথ্য কৰোতি মাং বশে ন চাশ্রদত্রৌষধমস্তি মে মতম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । কীচকস্ত বংশস্তেব দৃশ্যরীরত্বাং নীলবর্ণত্বাং দীর্ঘদ্বাভা কীচকো নাম বিরাট-  
স সেনাপতিঃ, চরস্বীয় দেবতামিব, দেবগর্ভাভাং দেবকন্যাসদৃশীক, তাং পাক্ষাগাং দৃষ্ট-  
কামবাণপ্রপীড়িতঃ সন্, তামেব কামবামাস । “বংশে দৈত্যে চ কীচকঃ” ইতি দ্বিকাণ্ডশেষে  
“গতো ভ্রূণেহতকে কুর্কো সন্ধো পনসকটকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৫॥

স ইতি । কামাগ্নিসমুপ্তঃ স কীচকো নাম সেনানীস্তু হৃদেষামভিগম্য, কৌতুকে-  
প্রহসন্নিব, ইদং পূর্ববর্তি বচনম্ অবব্রবীৎ ॥৫॥

নেতি । ইদং শুভা শুভলক্ষণা নারী, ইহ বিরাটস্থ রাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে, পুরা পূর্বে  
জাতু কদাচিদপি, মথান দৃষ্টা । জাতা নিস্পন্নপাক, মদিরা স্রব, গন্ধেন সৌবভেদে,  
ভাবিনী প্রশস্তচেষ্ঠাশালিনী ইয়ং নারী চ, রূপেণ, মাং ভৃশম্ উন্মাদয়তীব ॥৬॥

কেতি । শুভা শুভলক্ষণা, দেবরূপা দেবীতুল্যরূপবতী, অতএব শোভনা হৃদয়ঙ্গ-  
মেয়ং নারী কা, কস্ম বা, কুতো বা স্থানাদত্র আগতেতি শেযঃ । তং হং মে আচক্ষুর্কা-  
ইয়ং হি চিত্তং বিনির্মথ্য কামাবিভাবনোলোভ্য, মাং বশে কৰোতি । অতএব অশ্রুতং অস-  
মদ্যমভিন্নং মৎস্বাস্ত্যে ঔষধং নাস্তীতি চ মে মতম্ ॥৭॥

কীচক দেবকন্যার তুল্য রূপবতী দ্রৌপদীকে দেবতারই তুল্য বিচরণ করি-  
দেখিয়া কামবাণে প্রপীড়িত হইয়া তাঁহাকেই কামনা করিল ॥৪॥

তৎপরে কামাগ্নিসমুপ্ত সেনাপতি কীচক হৃদেষার নিকটে যাইয়া হাসি-  
হাসিতেই যেন এই কথা বলিল—॥৫॥

‘এই বিরাটরাজার বাড়ীতে এই সুলক্ষণা রমণীকে আমি পূর্বের কখনও দেখি-  
নাই । সুপকা সুরা যেমন গন্ধদ্বারা উন্মত্ত করে, সেইরূপ এই সুন্দর ভঙ্গি-  
শালিনী রমণী রূপদ্বারা আমাকে যেন অত্যন্ত উন্মত্ত করিতেছে ॥৬॥

দেবতার তুল্য রূপবতী, শুভলক্ষণা ও চিত্তাকষিণী এই সুন্দরীটী কে ?  
কাহারই বা স্ত্রী ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এ—আমার চিত্ত মথিত

(৫)…হৃদেষামভিতো গতঃ…ভা । ইতঃ পূর্বম্ ‘কীচক উবাচ’ প্র ম । (৬)…গন্ধেন  
জাত্যা মদিরেব ভামিনী—ভা, …মদিরেব ভামিনী—বা ব রাম । (৭)…হৃদয়ঙ্গমা শুভা  
…প্র বা ব রাম, …কা চ কুতশ্চ ভামিনী দৃঢ়ং হি কামস্ত কৰোতি…ভা ।

অহো তবেয়ং পরিচারিকা শুভা প্রত্যগ্রুপা প্রতিভাতি মামিয়ম্ ।  
 অযুক্তরূপস্ত করোতি কৰ্ম্ম তে প্রশাস্ত মাং বচ্চ মমাস্তি কিঞ্চন ॥৮॥  
 প্রভূতনাগাশ্বরথং সভাজনং সমৃদ্ধিযুক্তং বহুপানভোজনম্ ।  
 মনোহরং কাঞ্চনচিত্রভূষণং গৃহং মহচ্ছোভয়তামিয়ং মম ॥৯॥  
 ততঃ স্নদেক্ষামনুমন্ত্য কীচকস্তথা সমভ্যেত্য নরাধিপাত্মজাম্ ।  
 উবাচ কৃষ্ণামভিনাস্তুরংস্তদা মৃগেন্দ্রকল্যামিব জম্বুকো বনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো স্নদেক্ষে ! শুভা ইয়ং তব পরিচারিকা, প্রত্যগ্রুপা নবীন্য  
 ব্রোগতা, ইতি মাং প্রতিভাতি মম প্রতীতির্ভবতি । ইয়ং তে অযুক্তরূপং কৰ্ম্ম করোতি ;  
 তং মাং, মম যং কিঞ্চন বস্ত্র চ অস্তি, তং সৰ্ব্বং প্রশাস্ত ॥৮॥

প্রভূতৈতি । ইয়ং নারী, প্রভূতাঃ প্রচুরা নাগা হস্তিনঃ অশ্বা রথাস্চ যত্র তৎ, ভাজনৈঃ  
 প্রসাদিপাত্রৈঃ সহৈতি সভাজনম্, সমৃদ্ধিযুক্তম্, বহুনি পানানি স্তবাদীনি ভোজনানি মাংসা-  
 দানি যদ তৎ, তথা কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অতএব চিত্রাণি আশ্ৰয়াণি ভূষণানি যত্র তচ্চ, মম  
 মনোহরং মহচ্চ গৃহম্, শোভয়তাম্, গমনেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ কীচকঃ স্নদেক্ষাং তথা অল্পমন্ত্য গুপ্তযুক্তা, বনে, জম্বুকঃ শৃগালঃ,  
 মৃগেন্দ্রকল্যাং সিংহতনয়ামিব, নরাধিপাত্মজাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমভ্যেত্য উপগমা, তদা,  
 ভিনাস্তুরন সর্বত আশ্বাসয়ন, উদমুবাচ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসমানেষিতি ॥১—৬॥ অতর্দৌষধম্, এতাং বিনা ॥৭॥ প্রত্যগ্রুপা দিব্যরূপা ॥৮—১২॥

করিয়া আমাকে বশীভূত করিয়াছে ; ইহার সঙ্গম ব্যতীত আমার স্বাস্থ্যনাতে  
 অন্য ঔষধ নাই বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥৭॥

স্নদেক্ষা ! তোমার এই সুন্দরী পরিচারিকাটী নূতন আসিয়াছে বলিয়াই  
 আমার ধারণা হইতেছে । সে যাহা হউক, এ—তোমার যে কার্যা করিতেছে,  
 তাহা ইহার পক্ষে সঙ্গত নহে । সুতরাং আমি বা আমার যে কিছু বস্ত্র আছে,  
 সে সমস্তের উপরেই এ যাইয়া আধিপত্য করুক ॥৮॥

আমার বাড়ীখানা বিশাল, মনোহর ও সমৃদ্ধিযুক্ত ; তাহাতে আবার বহুতর  
 হস্তী, অশ্ব, রথ, পাত্র, খাড়া, পেয় ও আশ্চর্য্য স্বর্ণভূষণ সকল রহিয়াছে ; এ  
 যাইয়া সেই বাড়ীখানাকে শোভিত করুক ॥৯॥

(৮) অহো হু মে স্যাম পরিচারিকা শুভা...করোতি কৰ্ম্ম নঃ...ভা । (৯)...মহাধনং  
 সমৃদ্ধিযুক্তম্...কাঞ্চনচিত্রমুত্তমম্...ভা । (১০) গতঃ স্নদেক্ষামভিমন্ত্য কীচকস্ততঃ...ভা । ইতঃ  
 পরম্—‘কীচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কল্যাণি !’ ইত্যাদয় একবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ—

প্র বা ব রা ম। তে চ ১৫২৬ সংবৎসরে লিখিতে বিকানীরপুস্তকে ১৪৭৮ সংবৎসরে  
লিখিতে গুর্জরদেশীয়পুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে : ভাষাদিবেষমাঞ্চাতীৰ যন্ত  
প্রতীয়তে। তে চ যথা—

কীচক উবাচ। কা অং কস্তাসি কল্যাণি! কুতো বা অং বরাননে!। ১৫১ ৷  
বিরাটনগরং তবমাচক্ষ শোভনে! ১৫২ ৷ রূপমগ্র্যং তথা কাস্তিঃ সৌকুমার্যমভূতম।  
কাস্ত্য। বিভাতি বক্তৃশ্চৈব শশাঙ্ক ইব নির্মলম্ ১৫৩ ৷ নেত্রে স্থবিপ্পলে স্কন্ধ! ১৫৪ ৷  
পত্নীভে শুভে!। বাক্ চ তে চারুসর্বাঙ্গি! পরপুষ্করতোপমা ১৫৫ ৷ এবংরূপা ময়া ন পূ  
কাচিদন্তা মহীতলে। ন দৃষ্টপূৰ্ণা স্ত্রোত্রাণি! যাদৃশী অমনিদিতৈ! ১৫৬ ৷ লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া কা  
ভূতিঃ স্তমধ্যমে!। স্বীঃ শ্রীঃ কাস্তিরথো কীৰ্ত্তিরাশাং কা অং বরাননে! ১৫৭ ৷ রতীৰ রূপিণী  
অমনঙ্গাদ্বিহারিণী। অতীব ভ্রাজসে স্কন্ধ! প্রভেবেন্দোরহুতমা ১৫৮ ৷ অপি চৈক্ষণপক্ষাণ  
স্মিতজ্যোৎস্নোপমং শুভম্। দিব্যাংস্তরশ্চিভিযুক্তিং দিব্যকাস্তিমনোরমম্ ১৫৯ ৷ নির্বিদ্যা  
বক্তৃচন্দ্রে তে লক্ষ্ম্যাহুপময়া যুতম্। ক্রমেন্নৈ জগতি কো নেহ কামস্ত বণাগো ভবেৎ  
হারালঙ্কারযোগো তে শুভো চোভৌ স্থশোভনৌ। স্বজাতৌ সহিতৌ লক্ষ্ম্য। পৌনৌ ব্যভা  
নিরন্তরৌ ১৬০ ৷ কুড়ালান্বুহাকাৰৌ তব স্কন্ধ! পয়োদরৌ। কামপ্রতোদাবিব  
তুদন্তচাক্ষাংসিনি! ১৬১ ৷ বলীবিভঙ্গচতুরং স্তনভারাবনামিতম্। করাগ্রস্মিতং মধ্যং তদে  
তহুমধ্যমে ১৬২ ৷ দৃষ্টেব চারুজঘনং সরিৎপুলিনসন্নিভম্। কামব্যাদিরসোপ্যো মাং বাপতেহ  
ভামিনি! ১৬৩ ৷ জজ্ঞাল চাশ্লিমদনো দাবায়িরিব নিদ্রধঃ। তৎসঙ্গমাতিসকলবিরুদ্ধে  
দহত্যম্ ১৬৪ ৷ আত্মপ্রদানবর্ষণে সঙ্গমাস্তোদবরণ চ। শময়ন্ত বরারোহে! জলম  
ময়থানলম্ ১৬৫ ৷ মচ্ছিত্তোন্মাদনকর। মমথস্ত শরোংকরঃ। তৎসঙ্গমাশানিশিতাঙ্গ  
শশিনিভাননে! ১৬৬ ৷ মহং বিদায্য স্তনয়মিদং নিদ্রধবর্ণিতাঃ। প্রবিষ্টা হৃদিতাপস্ত  
প্রচণ্ডাশ্চ ওদরুণাঃ ১৬৭ ৷ অত্যাাদসমারম্ভাঃ প্রীত্যাাদকরা মম। আত্মপ্রদানসম্ভোগ  
মুক্তর্ন্ত নিহাংসি ১৬৮ ৷ চিত্রমালাস্বরধরা সর্ক্যভরণভূষিতা। কামং প্রকামং সেব অং নরা  
বিলাসিনি! ১৬৯ ৷ নাইদীহাস্থং বস্ত্রং স্থগার্হা স্থবর্জিতা। প্রাপ্ত হুহুভমং সৌখ্যং মত্ত  
গজগামিনি! ১৭০ ৷ স্বাদৃত্তমুতকল্লানি পেয়ানি বিবিধানি চ। পিবানা মনোজ্ঞানি রমণ  
যথাস্থম্ ১৭১ ৷ ভোগোপচারান্ বিবিদান্ সৌভাগ্যাকাপ্যভূতম্। পানং পিব মহাভাগে!  
ভোগৈরভূতপৈঃ শুভৈঃ ১৭২ ৷

### ভারতভাবদীপঃ

( পাঠান্তরে ) পরপুষ্কঃ কোকিলঃ ১৩—৪৪ ৷ ভূতিঃ ঈশ্বরী ঐশ্বর্য্যভিমানিনী দেবতা ১৫  
অনঙ্গাদ্বিহারিণী স্ববদেহেন ক্রীড়ন্তী বতিরিতার্থঃ ১৬৩ ৷ ঈক্ষণপক্ষাণং নেত্রপক্ষাণম্  
স্মিতম্ ঈগড়ম্মীলনং তদেব জ্যোৎস্নোপমং মনস আহ্লাদকরম্। লক্ষ্মাণমিতি পাঠ  
বক্তৃচন্দ্রবিশেষণম্ ১৬৪—৬৫ ৷ স্বজাতৌ উন্নতৌ, নিরন্তরৌ পুণ্যহাং সংশ্লিষ্টৌ ১৬৬ ৷ কুড়ালে  
মুকুলীভূতপদ্মাকারৌ ১৬৭ ৷ করাগ্রম্ অঙ্গষ্ঠাদিমধ্যমাস্তো বিতস্তিস্তেন সন্মিতং কৃশমিতা  
১৬৮—১৬৯ ৷ অশ্লিমদনো মদনায়িঃ ১৭০—১৭১ ৷ অত্যাাদং মরণকালীনং সন্নিপাতং সমারম্ভ  
তে অত্যাাদসমারম্ভাঃ। স্তনভাভে মরিয়ামেবেতি ভাবঃ ১৭২ ৷ কামং স্তনম্, প্রকামমিতি

ইদঞ্চ রূপং প্রথমঞ্চ তে বয়ো নিরর্থকং কেবলমগ্ন ভাবিনি ! ।

অদ্বার্যমাণা অগিবোভমা শুভা ন শোভসে সুন্দরি ! শোভনা সতী ॥১১॥

তাজামি দারান্ মম যে পুরাতনা ভবন্তু দাস্তান্তব চারুহাসিনি ! ।

অহঞ্চ তে সুন্দরি ! দাসবৎ স্থিতঃ সদা ভবিষ্যে বশগো বরাননে ! ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । §

অপ্রার্থনীয়াং প্রার্থ্যাং মাং সূতপুত্রাভিমুখ্যসে ।

বিহীনবর্ণাং সৈরিক্কাং বীভৎসাং কেশকারিণীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তদমিতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তচেষ্টাশালিনি ! ইদং তে রূপঞ্চ প্রথমং বয়শ্চ, অগ্নিমানাম্, নিরর্থকং কেবলং ব্যাপ্যমেব । যেন হি হে সুন্দরি ! পুরুষেণ অদ্বার্যমাণা উভুমা শুভা চ স্বক-পুষ্পমাসেব, অং শোভনা সত্যপি ন শোভসে ॥১১॥

নতু মৎপরিগ্রহে তব পুণ্ড্রাঘাণাং কা গতিঃ মম চ কথং প্রতিষ্ঠা স্মাদিত্যাহ-  
নাম্যমিতি । হে চারুহাসিনি ! মম যে পুরাতনা দারাঃ সন্তি, তানহং তাজামি । হে  
সুন্দর ! তে দারাস্তব দাস্তো ভবন্তু । কিঞ্চ হে বরাননে ! অহঞ্চ তে সদৈব দাসবদ্বশগঃ  
স্থিতো ভবিষ্যে ভবিষ্যামি । অতঃস্থ কাপি চিন্তা নাস্ত্যিতি ভাবঃ ॥১২॥

অপ্রের্তি । হে সূতপুত্র ! তেনাস্মা নিকর্গো বাজাতে । বিহীনবর্ণাং নিকৃষ্টজাতীয়াম্,  
কেশকারিণাং কেশশংস্কারকারিণীং সৈরিক্কাং, অতএব বীভৎসাং নিন্দিতাম্, অতএব চ  
অপ্রার্থনীয়াং রত্নমবাচনায়ামপি নাম্, প্রার্থ্যাম্ অভিমন্যসে । ইদং মহদদধ্যম্, “গুরুতরতঃ

তাহার পর কীটক সুদেফার নিকটে গুপ্তভাবে সেইরূপ বলিয়া, বনের  
ভিতরে শূগল যেমন মিহের কণ্ঠার নিকটে যায়, সেইরূপ রাজনন্দিনী  
দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে আশ্রয় করিতে থাকিয়া এই কথা  
বলিল—॥১০॥

‘ভাবিনি ! তোমার এই সৌন্দর্য্য এবং এই প্রথম বয়স এখন কেবল বার্থই  
যাইতেছে । কারণ, সুন্দরি ! কোন পুরুষই ধারণ না করায় উভুনা ও স্থলক্ষণ  
মালার গায় তুমি সুন্দরী হইয়াও শোভা পাইতেছ না ॥১১॥

চারুহাসিনি ! আমার যে সকল পূর্ববর্তী স্ত্রী আছে, আমি তাহাদিগকে  
ত্যাগ করিব, পরে সুন্দরি ! তাহারা তোমার দাসী হইবে; আর বরাননে !  
আমিও তোমার দাসের গায় বশবর্তী হইয়া থাকিব’ ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘সূতপুত্র ! আমি হীনবর্ণা কেশশংস্কারকারিণী নিন্দিতা

(১১)....অগ্নি ভাবিনি !...বা ব বা ম ভা । (১২) শ্লোকঃ ভা নাস্তি । § সৈরিক্কা যুবাচ ।...বা  
(১৩) অপ্রার্থনীয়ামিহ নাম্-বিহীনবর্ণাম্...বা ব বা ম, অং প্রার্থনীয়ামিহ নাম্...বিহীন-  
বর্ণা সৈরিক্কা বীভৎসা কেশকারিতা...ভা ।

পরদারাম্মি ভদ্রং তে ন যুক্তং ত্বয়ি সাম্প্রতম্ ।  
 দয়িতাঃ প্রাণিনাং দারা ধৰ্ম্মং ত্বমনুচিন্তয় ॥১৪॥  
 পরদারে ন তে বুদ্ধিজাতু কার্য্য কথঞ্চন ।  
 বিবৰ্জনং হ্যকার্য্যাণামেতৎ সংপুরুষত্রতম্ ॥১৫॥  
 মিথ্যাভিগ্ৰহো হি নরঃ পাপাত্মা মোহমাস্থিতঃ ।  
 অযশঃ প্রাপ্নুয়াদঘোরং মহদ্বা প্রাপ্নুয়াদ্ভয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুর্যাদ্ভেতঃ সিন্ধু স্বোনিষ্ । সখাঃ পুত্রস্ত চ স্ত্রীষু কুমারীষু স্ত্যজাস্ত্ চ ॥” ইতি শ্বতেরিণঃ  
 ভাবঃ ॥১৩॥

দোষান্তরমাহ পরেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত্র, এতদ্বত্তিনিয়ন্তোতি ভাদ্রা  
 অহং পরস্ত দারা ভাষ্যাম্মি । স্ত্রীত্বমেকবচনকার্যম্ । অতএব সাম্প্রতিমিদানীং ত্বয়ি ন দূত  
 মাং প্রতি ঈদৃশং বচনং ন সঙ্গতম্ । দারাঃ প্রাণিনাং দয়িতাঃ প্রিয়াঃ । অতন্তেষাং পরঃ  
 তৎকষ্টেন পাপং স্তাদিত্যাশয়ঃ । অতস্বং ধৰ্ম্মম্ অনুচিন্তয় ॥১৪॥

পরেতি । হে কীচক ! তে তব, জাতু কদাচিদপি, পরদারে, কথঞ্চনাপি বুদ্ধি  
 সংসর্গেচ্ছা ন কার্য্যা । হি যস্মাৎ, অকাৰ্য্যাণাং যদ্বৰ্জনম্, এতৎ তৎ সংপুরুষাণাং ত্রত  
 নিয়মঃ ॥১৫॥

সৈরিক্সী ; স্মতরাং আপনার অপ্ৰার্থনীয়া । তথাপি আপনি আমাকে প্রার্থনীয়া  
 বলিয়া মনে করিতেছেন ! ॥১৩॥

বিশেষতঃ আমি পরের ভার্য্যা ; ভার্য্যা আবার প্রাণিগণের প্রিয়তমা ।  
 স্মতরাং আমাকে এখন এরূপ বলা আপনার উচিত নহে । আপনি ধৰ্ম্মের বিষয়  
 চিন্তা করুন, আপনার মঙ্গল হইবে ॥১৪॥

আপনি কখনও কোনও প্রকারে পরস্ত্রীর প্রতি ইচ্ছা করিবেন না । কারণ,  
 অকার্য্য পরিত্যাগ করাই সংপুরুষের নিয়ম ॥১৫॥

(১৪)...ধৰ্ম্মং সমনুচিন্তয়—বা ব রা ম ভা । (১৫)...সংপুরুষত্রতম্—বা ব রা ম । (১৬)  
 ...লোভমাস্থিতঃ...ভা । ইতঃ পবম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা...’ ইত্যাদয়ো  
 নব শ্লোকাঃ প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে । তে চ অতিপ্রাচীনে বিকানীরহস্তলিখিত-  
 পুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে, পুনরুক্তিপ্রভৃতিদোষদুষ্টাশ্চামী । তে যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্স্যা কীচকঃ কামমোহিতঃ । জানন্নপি স্বহৃৎসি  
 পরদারভিমর্ষণে ॥১॥ দোষান্ বহন্ প্রাণহরান্ সৰ্ম্মলোকবিগহিতান্ । প্রোবাচেষু  
 স্বহৃৎসিদ্ধৌপদীমজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥ নাইশ্চেবং বরারোহে ! প্রত্যাখ্যাভুং বরাননে ! । মাং  
 মন্থথসমাবিষ্টং ত্বংকৃতে চাক্ৰহাসিনি ॥৩॥ প্রত্যাখ্যায় চ মাং ভীক বশণং প্রিয়বাদিনম্ । নুনং  
 ত্বমসিতাপাঙ্গি ! পশ্চাত্তাপং গমিষ্যসি ॥৪॥ অহং হি স্বক্ৰ ! রাজ্যস্ত কুংস্পশ্যস্ত স্বমধ্যমে ! ।

মা সূতপুত্র ! মুহুশ্ব মা ত্বং ত্যক্ষ্যসি জীবিতম্ ।

অলভ্যামভিমম্বানো মাং বীরৈরভিরক্ষিতাম্ ॥১৭॥

ন চাপ্যহং ত্বয়া লভ্যা গন্ধর্বাঃ পতয়ো মম ।

তে ত্বাং নিহন্ত্যঃ সংক্রুদ্ধা আত্মানং মা ব্যনীনশঃ ॥১৮॥

অশাক্যরূপং পুরুষৈরধ্বানং গন্তুমিচ্ছসি ।

যথা নিশ্চেতনো বালঃ কুলস্থঃ কুলগুভরম্ ।

তৰ্ত্তুমিচ্ছতি মন্দাত্মা তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মিথ্যেতি । মোহম্, অস্থিত আশ্রিতঃ, অতএব মিথ্যাভিগৃহঃ অযথাভিলাষী পাপাত্মা  
নরঃ, ঘোরমবশঃ প্রাপ্ত য়াং, মহন্তরং বা প্রাপ্ত য়াং ॥১৬॥

মেতি । হে সূতপুত্র ! বীরৈরভিরক্ষিতাম্, অতএব অলভ্যাং মাম্, অভিমম্বানঃ লভ্যতয়া  
লভমানো মা মুহুশ্ব ; তদা চ ত্বং জীবিতং মা ত্যক্ষ্যসি ॥১৭॥

কথং স্বমলভোভ্যাহ নেতি । ত্বয়া অত্বেনাপি চ অহং ন লভ্যা । যেন হি তে প্রসিক্কা  
মম গন্ধর্বাঃ পতয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং নিহন্ত্যঃ । অতএব স্বমাত্মানম্, মা ব্যনীনশঃ ন  
বনীনশঃ । মাযোগে অজ্ঞতনী, আর্ঘ্যাক্ষ অড়াগমভাবঃ ॥১৮॥

আর মুগ্ধ ও পাপাত্মা লোক অযথা অভিলাষ করিয়া ভয়ঙ্কর নিন্দা কিংবা  
মহাভয় পাইয়া থাকে ॥১৬॥

সূতপুত্র ! আমি বীরগণকর্তৃক সর্বতোভাবে রক্ষিত ; সুতরাং আপনার  
অলভ্য।। তথাপি আপনি আমাকে লভ্যা মনে করিয়া ভ্রমে পতিত হইবেন  
না ; তাতা হইলেই আপনি জীবন ত্যাগ করিবেন না ॥১৭॥

আমি আপনার বা অজ্ঞ কোন লোকেরই লভ্য নহি। সুতরাং আপনি  
সে চেষ্টা করিলে, আমার সেই গন্ধর্ব্ব স্বামীরা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে বধ  
করিবেন। অতএব আপনি সে চেষ্টা করিয়া নিজেকে নিজে বিনষ্ট  
করিবেন না ॥১৮॥

প্রতুষাসয়িতা চাম্মি বীৰ্য্যে চাপ্রতিমঃ স্মিতো ॥৫॥ পৃথিব্যাং মৎসমো নাস্তি কশ্চিদন্যঃ  
পমানিহ । রূপযৌবনমৌভাগ্যৈর্ভোগৈশ্চাত্মতমৈঃ শুভৈঃ ॥৬॥ সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধেযু ভোগেষু-  
পমেষিহ । ভোক্তব্যেযু চ কল্যাণি ! কস্মাদ্ভাশ্চো রতা হসি ॥৭॥ মহা দত্তমিদং বাজ্রাং স্বামিহাসি  
ব্রাহ্মণেনে ! ভজস্ব মাং বরারোহে ! ভুঙ্গু ভোগানন্ততমান্ ॥৮॥ এবমুক্তা তু সা সাক্ষী  
কীচবেনাস্তভং বচঃ । কীচকং প্রত্যাবাচেদং গর্হয়ন্তাস্তা তদ্বচঃ ॥৯॥

(১৭) মাভ্যাত্যক্ষীঃ স্বজীবিতম্ । জানীহি পঞ্চভিবীরৈরনিতাং মামভিরক্ষিতাম্—বা  
বরাম, মা সূতপুত্র ! হৃদ্যস্ব...ভা। (১৮)---নিহন্ত্যঃ কুপিতাঃ সাক্ষলং মা ব্যনীনশঃ—বা  
বরাম ভা। (১৯) পূর্বপাদদ্বয়ং ভা নাস্তি ।...তথা ত্বং কৰ্ত্তুমিচ্ছসি—রাম ।



অন্তর্মহীং বা যদি বোদ্ধমুৎপতেঃ সমুদ্রপারং যদি বা প্রধাবসি ।

তথাপি তেভ্যো ন বিমোক্ষমহসি প্রমাথিনো দেবস্তু তা হি মে বরাঃ ॥২০॥

ত্বং কালরাত্রীমিব কচ্চিদাতুরঃ কিং নাং দৃঢ়ং প্রার্থয়সেহুচ কীচক ! ।

কিং মাতুরঙ্কে শয়িতো যথা শিশুশ্চন্দ্রং জিঘ্রক্ষন্নিব মাং জিঘ্রক্ষসি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে কীচককৃষ্ণাসংবাদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দার্টায়া পুনরপ্যায়নোত্তলভ্যভ্রমেবাহ অশক্যোতি । পুরুষৈঃ, অশক্যকৃপম্ অশক্যগমনঃ, অক্ষানং পঞ্চানম্, ত্বং গদ্যমিচ্ছসি । তথা নিশ্চেতনো নির্বোধো বালঃ, কুলন্তো ন... একতীরস্থঃ সন, উত্তবমপরাং কুলং তীব্রম্, যানাত্তভাবেতপি তন্তুমিচ্ছতি । মন্যঃ অল্পবুদ্ধিমপি তথৈব তন্তুমিচ্ছসি অপাপাং প্রাপ্তুমিচ্ছদাতাং । যট্টপাদোত্তমং শ্লোকঃ ॥২০॥

অথ যদি বনাদেব ত্বাং বময়ামি তর্হি কিং ভবেদিত্যাহ অন্তরিত্তি । হে কীচক ! ত্বং, মছা অন্তঃ অন্তর্মহী ভূগর্ভস্থঃ বা যদি প্রবিশেরিত্তি শ্রেয়ঃ, যদি বা উল্লং পবনাদিকম্ উৎপাদে আরোহেঃ, যদি বা সমুদ্রপারম্, প্রধাবসি দ্রুতমুত্তীয়া যাসি, তথাপি, তেভ্যো মৎপরিভা- বিমোক্ষং মুক্তিম্, ন প্রাপ্তুমহসি । হি যস্মাং, মে বরাঃ পতনং, দেবস্তুতাং, অতএব প্রমাথি- প্রকর্ষেণৈব শক্রদমনকারিণঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শয়িতম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তুমিচ্ছ লভস্ব ॥১৯—২১॥ অভিমত্রেসে কামদসে ॥১৩—১৫॥ মিথ্যাভিপ্রা- বিতথ্যভিনিবেশী, মহন্তব্যং মৃত্যুম্ ॥১৬— ১৯॥ অন্তর্মহীং ভূমিচ্ছিতম্ ॥২০॥ মত্রেসে লিপ্সয়ে- শিশোশ্চন্দ্রবদহং তব চর্লভাত্ম্যতীতি ভাবঃ ॥২১॥ ( পাঠান্তরে ) তেমাং প্রিয়ামিতি । তে

মানুষ যেরূপে পাঠিতে পারে না, আপনি সেই পথেই যাঠিতে ইচ্ছা করিতেছেন এবং নির্বোধ বালক যেমন নদীর এক তীরে থাকিয়া যা- ব্যতীত অপর তীরে যাঠিতে ইচ্ছা করে, আপনিও অল্পবুদ্ধি বলিয়া তেমনই অপ্রাপ্য পাঠিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৯॥

কীচক ! তুমি যদি ভূগর্ভে প্রবেশ কর, কিংবা উল্লং আরোহণ কর, অথবা সমুদ্রপারে যাও, তথাপি আমার স্বামিগণের হাত হইতে মুক্তি পাঠিবে না কারণ, আমার স্বামীরা দেবতার পুত্র এবং সর্বপ্রকারে শক্রদমনকারী ॥২০॥

(২০) ...তথাপি তেমাং...ভা, দেবস্তুতা হি... তে বরাঃ—প্র...দেবস্তুতা হি পেরাঃ— বা বরা ম । (২১) ...বনাদিব প্রার্থয়সে...ভা, ...চন্দ্রং জিঘ্রক্ষন্নিব মত্রেসে হি মাম্—প্র বা বরা ম । ইতঃ পরমং শ্লোকোক্তমিকঃ—তেমাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো ন তে ভূবি গদ্য দিবঃ বঃ শরণং ভবিষ্যতি । ন বর্ততে কীচক ! তে দৃশ্য শুভং মা তেন সঞ্জীবনমর্গয়েত মাঃ বা বরা ম । \*...কীচকপ্রতিষেপো নাম...ভা । চতুর্দশোহধ্যায়ঃ—প্র বা বরা ম ।

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতো রাজপুত্রা স্তদেষাং কীচকোহব্রবীং ।

অমর্যাদেন কামেন ঘোরেষাভিপরিপ্লুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । হে কীচক ! কশ্চিদাতুর আসন্নমৃত্যু বোগী, কাদরাঃপ্রাণ মৃত্যুরজনীমিব, ‘হুম্, বোঃ’ নামদ্ব্য, দৃঢ়ং তীব্রং প্রার্থয়সে । মাতুঃ অঙ্গে ক্রোড়ে শয়িতঃ শিশুরূপা, চন্দ্রম, জিহ্বয়ান্ গম্যতুমিচ্ছন্ বর্ততে, অং তথৈব মাং কিং জিহ্বয়সি গ্রহীতুমিচ্ছসি । নরপরিপামত্তপদমিতি ভাবঃ । ইবশব্দো বাক্যান্ধাবে ॥২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিধিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিবটিপর্বণি কীচনবদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

— - (১০০) — - -

প্রতীতি । অমর্যাদেন অসীমেন ঘোরেন চ কামেন, অভিপরিপ্লুতঃ সমাক্রান্তঃ কীচকঃ, রাজপুত্রা দ্রৌপদ্যা প্রত্যাখ্যাতঃ সন, স্তদেষামব্রবীং ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ঐমিহান্নাং গম্যকীর্ণাং প্রিয়াং প্রার্থয়তস্তে তব ভূবি গহ্না দিবং বা গহ্না শবণং ত্রাতা কশ্মিন্ন ভবিষ্যতি । অতএব হে কীচক ! তে তব কামাক্ষয়া সা দৃশা দৃষ্টিপূর্কিবির্ভিত্যাবং বা শুভং সীদম্ অর্থয়েত কাময়েত । শুভেচ্ছারূপা তব নাস্তীত্যর্থঃ । তেন চ শুভেন পরদাব-  
ননৃত্তিরূপেণ কামিতেন সঙ্গীবনং ভবতীতি শেষঃ । গহ্বরা মরিসমাতাথঃ । ন মে ভূবীতি পাঠে তেষাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো মে মম কোহপি ত্রাতা ন ভবিষ্যতীতি দৃশা বুদ্ধিস্তব নাস্তীতি সন্দেহঃ । যাতে চ সঙ্গীবনমর্থঃভূমিতি পাঠে তু যা দৃষ্টিশ্চ তব সঙ্গীবনঞ্চ ভবতি কীদৃশং সঙ্গীবনম্ অর্থযন্তং বস্তুদীনম্ । তস্মাদ্বিতথাভিনিবেশিনাস্তে জীবনং নাস্তীত্যর্থঃ ॥

ইতি বিবটিপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥২॥

কীচক ! কোন রোগী যেমন তীব্রভাবে মৃত্যুরজনীর প্রার্থনা করে, তুমি কি তেমনই আজ আমাকে তীব্রভাবে প্রার্থনা করিতেছ ? আর শিশু যেমন মাতার ক্রোড়ে শয়ন করিয়া চন্দ্রকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করে, তুমি কি সেই-  
রূপ আমাকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অসীম ও ভয়ঙ্কর কামে সমাক্রান্ত কীচক দ্রৌপদী-  
কর্তৃক সেই ভাবে প্রত্যাখ্যাত হইয়া স্তদেষাকে যাইয়া বলিল ॥১॥

কীচক উবাচ ।

যথা কৈকেয়ি ! সৈরিক্সী মামিয়াভদ্বিধীয়তাম্ ।

যেনোপায়েন সৈরিক্সী ভজেন্মাং গজগামিনী ।

তং সূদেষেৎ ! পরীপ্সস্ব মাং প্রাণান্ প্রহাসিস্ব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তাং বহুশঃ শ্রুত্বা বাচং বিলপতস্তদা ।

বিরাটমহিষী দেবী কৃপাং চক্রে মনস্বিনী ॥৩॥

স্বমর্থমনুসন্ধায় তস্যার্থমনুচিন্ত্য চ ।

উদ্বিগ্ধৈব কৃষ্ণায়াঃ সূতমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে কৈকেয়ি ! কেকয়রাজনন্দিনি ! সৈরিক্সী যথা মাম্ ইয়াদগচ্ছেৎ, ...  
তয়া বিদীয়তাম্ । কামোন্মত্ততয়া উজ্জ্বলমেব পুনরাহ—হে সূদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্সী  
যেনোপায়েন মাং ভজেৎ, তমুপায়ম্, পরীপ্সস্ব উদ্ভাবয়, তদা তু অহং প্রাণান্ মা প্রহাসি-  
ন ত্যক্ষ্যামি । অতথা তু প্রহাস্তামোবেতি ভাবঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

তস্মেন্তি । মনস্বিনী বিরাটমহিষী সূদেষা দেবী, তদা বিলপতঃ আন্তঃস্বরেণ বদন্তঃ তস্ম  
কীচকস্ম, তাং তাদৃশাং বাচং বহুশঃ শ্রুত্বা কৃপাং চক্রে ॥৩॥

স্বমিতি । সূদেষা, স্বমর্থম্ আত্মনঃ অনুষ্টির্নীভাবম্, অনুসন্ধায় তদ্রক্ষ্যমভিপ্রেতঃ  
তস্ম কীচকস্ম, অর্থং কামচরিতার্থতারূপং প্রয়োজনম্, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যা, উদ্বিগ্ধা স্ব-  
গমনে আশঙ্ক্য গতচিন্তা, স্তং কীচকমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যগ্যাত ইতি ॥১॥ সমেয়াং মামুপগচ্ছেৎ মা উহাদিতি ছেদঃ উহাৎ বিতকাত্তম্ উপা-  
যন্ত্যা পরীপ্সস্বেন্তি যোজ্যং প্রাণান্ মা প্রহাসিসমিতি চ ॥২—৩॥ কৃষ্ণায়াঃ প্রাপ্তার্থে উদ্বিগ্ধা

কীচক বলিল—‘কেকয়রাজনন্দিনি ? সৈরিক্সী যাহাতে আমার নিকট যায়  
তাহা তুমি কর । অর্থাৎ সূদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্সী যে উপায়ে আমাকে  
ভজন করে, তুমি সেই উপায় উদ্ভাবন কর ; তাহা হইলে আমি আর প্রাণত্যাগ  
করিব না’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন বিলাপকারী কীচকের সেইরূপ বাক্য বহুবার  
শুনিয়া মনস্বিনী বিরাটমহিষী সূদেষাদেবী দয়া করিলেন ॥৩॥

সূদেষাদেবী স্বার্থরক্ষার বিষয় ভাবিয়া এবং কীচকের প্রয়োজনসিদ্ধির  
বিষয় ও দ্রৌপদীর আশঙ্কার বিষয় চিন্তা করিয়া কীচককে বলিলেন ॥৪॥

(২) সমেয়াভদ্বিধীয়তাম্...বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়দ্বং ভা নান্তি, ...নাং প্রাণান্...ভা,  
...মোহাং প্রাণান্...বা ব রা ম । (৪)...অভিসন্ধায়...অভিচিন্ত্য চ...ভা ।

সুদেষাণবাচ ।

পূর্বণি ত্বং সমুদ্दिष्टा श्राममन्त्रं कारय ।

तत्रৈनाং प्रेषयिष्यामि श्राहारीं तवास्तিকम् ॥৫॥

তত্র সংপ্রেষিতামেনাং বিজনে নিরবগ্রহে ।

সান্ত্বয়েথা যথাকামং সান্ত্ব্যমানা রমেদযথা ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স বিনির্গম্য ভগিন্যা ভবনাত্ততঃ ।

শ্রামাহারয়ামাস রাজার্হাং অপরিষ্কৃতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বণতি । হে কীচক ! ত্বং পূর্বণি কৰ্ম্মশিচ্ছংসবে, “পূর্ব গ্ৰাহুংসবে গ্ৰহণৌ” ইত্যাদি  
পূর্বঃ, সমুদ্दिष्टা মন্তোজনমভিপ্ৰেতা, স্বগৃহে শ্রামমন্ত্রং কাব্য । তত্র এনাং ক্রমাম্, শ্রামাহার-  
মতি শ্রাহারী তাম্, শ্রামা আহরণাথেত্যর্থঃ, তবাস্তিকং প্ৰেষয়িষ্যামি ॥৫॥

তত্রৈতি । তত্র তব ভবনে, ময়া সংপ্রেষিতাম্, এনাং ক্রমাম্, নিরবগ্রহে নির্দোষে  
বিজনে স্থানে, যথাকামং সান্ত্বয়েথাঃ চাটুবাচা অনুকূলীকুৰ্ব্বীথাঃ, সান্ত্ব্যমানা সতী যথা রমেৎ ॥৬॥

ইত্যুক্তি । ইত্যুক্তঃ স কীচকঃ, ততো ভগিন্যাঃ সুদেষায়া ভবনাদিনির্গম্য, রাজার্হাং  
শ্রামপানযোগ্যাম্, অপরিষ্কৃতাম্ শ্রাম, আহারয়ামাস নিষ্পাদয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চ্যুতিশ্চ্যোতি যোজ্যাম্ ॥৪॥ পূর্বণি মন্তপায়িনাম্ উৎসবকালে চতুর্দশাদৌ । সমুদ্दिष्टা  
অত্রাং সুদেষার্থমাদিকং কাব্যায়ীতি কীৰ্ত্তয়িত্বা প্যাপয়িত্বা ॥৫॥ বিজনে একান্তে নিবব-

সুদেষা বলিলেন—“কীচক ! তুমি কোন উৎসব উপলক্ষে আমাকে  
ভোজন করাইবার উদ্দেশ্যে নিজের বাড়ীতে শ্রা ও অন্ন প্রস্তুত করাও ; তা’র  
পর সেই দিন আমি দ্রৌপদীকে শ্রা আনয়ন করিবার জন্য তোমার নিকট  
পাঠাইয়া দিব ॥৫॥

সেখানে আমি উহাকে পাঠাইয়া দিলে, তুমি কোন বাধাবিহীন নির্জনস্থানে  
উহাকে ইচ্ছানুসারে এমন তোষামোদ করিবে, যাহাতে ও—তোমার প্রতি  
অনুরক্ত হয়’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুদেষা এইরূপ বলিলে, কীচক সেই ভগিনী  
সুদেষার গৃহ হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া রাজার পানের যোগ্য অতিপরিষ্কৃত  
শ্রা প্রস্তুত করাইল ॥৭॥

(৫) পূর্বরীণম্...ভা । (৬)...পরিসান্ত্ব যথাকামম্...ভা,...রমেদযদি—বা ব রা ম । (৭)  
কীচকস্ত বিনিষ্কম্য ...ভা, ইত্যুক্তঃ স বিনিষ্কম্য...বা ব রা ম ।

আজং শৌকরমন্ড্র ভক্ষ্যাংশোচ্চাবচান্ মৃগান্ ।

কারয়ামাস কুশলৈরন্নপানং স্তশোভনম্ ॥৮॥

তস্মিন্ কৃতে তদা দেবী কীচকেনোপগম্মিতা ।

স্তদেষা প্রেষয়ামাস সৈরিন্দ্ৰীং কীচকালয়ম্ ॥৯॥

স্তদেষোবাচ ।

উত্তিষ্ঠ গচ্ছ সৈরিন্দ্ৰি ! কীচকস্ত নিবেশনম্ ।

পানমানয় কল্যাণি ! পিপাসা মাং প্রবাধতে ॥১০॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । ঃ

ন গচ্ছেয়মহং তস্ত কীচকস্ত নিবেশনম্ ।

অমেব রাজ্ঞি ! জানাসি যথা স নিরপত্রপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী "

আগমিতি । কিঞ্চ কুশলৈঃ পাকনিপুণৈর্জনৈঃ, অজ্ঞানং ছাগানামিদমিতি । মাংসম্, শৌক্যং মাংসম্, অম্লম্ মাংসম্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, ভক্ষ্যান্, মৃগান্ তদা । নীতার্থঃ, স্তশোভনম্, ভন্নপানঞ্চ, কারয়ামাস, স কীচক ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ পাতসমুদয়ে কৃতে সতি, কীচকেন, ভোজনায় উপনিমম্বিতা । স্তদেষা, সৈরিন্দ্ৰীং কৃষ্যাম্, কীচকালয়ং প্রতি প্রেষয়ামাস প্রেষয়িতুমিযেম ॥৯॥

উত্তিষ্ঠেতি । ঃ কল্যাণি ! সৈরিন্দ্ৰি ! অমুত্তিষ্ঠ, কীচকস্ত নিবেশনং ভবনং গচ্ছ পীযত ইতি পানং পেষং মদ্যমানয় । যেন হি তস্ত পিপাসা মাং প্রবাধতে পীড়য়তি ॥১০॥

নেতি । ঃ রাজ্ঞি ' অহং তস্ত কীচকস্ত নিবেশনং ভবনং ন গচ্ছেয়ম্ । যেন ঃ,

এবং পাকনিপুণ লোকদ্বারা ছাগ, শূকর ও অল্প পশুর মাংস এবং নানাবিধ সুখাত্ত মৃগমাংস, আর স্তশোভন অন্ন ও পানীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইল ॥৮॥

সেই সমস্ত প্রস্তুত হইলে, কীচক রাজমহিষীকে নিমন্ত্রণ করিয়া পাঠাইল । তখন স্তদেষা সৈরিন্দ্রী দ্রৌপদীকে কীচকের বাড়ীতে পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

স্তদেষা বলিলেন—‘কল্যাণি ! সৈরিন্দ্ৰি ! উঠ, কীচকের বাড়ী যাও । আমার জন্য মদ্য আনয়ন কর । কারণ, তাহার পিপাসা আমাকে বড়ই পীড়িত করিতেছে’ ॥১০॥

(৮) আজৌরম্ভঞ্চ স্তব্ধং বহুশোচ্চাবচান্ মৃগান্ । ...প্র, ভক্ষ্যাংশ্য বিবিধাকারান্ বহুশোচ্চাবচান্ তদা । বা ব রা ম । (১০) ...পানমাহর...ভা । ঃ সৈরিন্দ্ৰী যুবাচ—বা ব রা ম । (১১) ...রাজপুত্রি ! নিকেতনম্ । অমেব দেবি ! ...ভা, ...রাজপুত্রি ! নিবেশনম্...বা ব রা ম ।

ন চাহনবজাগ্নি ! তব বেশ্মনি ভাবিনি ! ।

কামবৃত্তা ভবিষ্যামি পতীনাং ব্যভিচারিণী ॥১২॥

ত্বষ্টেব দেবি ! জানাসি যথা স সময়ঃ কৃতঃ ।

প্রবিশন্ত্য ময়া পূর্বং তব বেশ্মনি ভাবিনি ! ॥১৩॥

কীচকশ্চ স্ককেশান্তে ! মৃঢ়ো মদনদপিতঃ ।

সোহবমংস্রতি মাং দৃষ্ট্বা ন যাস্তে তত্র শোভনে ! ॥১৪॥

সন্তি বহস্যস্তব প্রেয়া রাজপুত্রি ! বশান্তুগাঃ ।

অত্যাং প্রেষয় ভদ্রং তে স হি মামবমংস্রতে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ন চাচক্ষো যথা নিরপত্নপো নির্লজ্জঃ, তথা অমেব জানাসি, তদ্বিনে অংশমীপ এব তথোক্তে-  
নিতি ভাবঃ ॥১১॥

অথ স নিরপত্নপুস্তেন কিমিত্যাহ নেতি । হে অনবজাগ্নি ! অনিন্দ্যাগ্নি ! হে  
ভাবিনি ! প্রশস্ত্যভাবে ! অহং তব বেশ্মনি, পূর্বং ব্যভিচারিণী ন ভূতেতাশয়ঃ,  
পতীনাং ব্যভিচারিণী অন্তপুরুষগামিনী সতী, কামবৃত্তা কামব্যাপারপ্রবৃত্তা, ন চ নৈব  
ভবিষ্যামি ॥১২॥

অথ মদগৃহমাগতা মদাদেশেনৈব চরিত্রসীত্যাহ ইমিতি । হে দেবি ! ভাবিনি ! পূর্বং  
তব বেশ্মনি প্রবিশন্ত্য ময়া যথা স সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ, তথা অমেব চ জানাসি ॥১৩॥

কীচক ইতি । শোভনাং কেশানামন্তাঃ শেবাংশা যন্তাঃ সা স্ককেশান্তা, হে স্ককেশান্তে !  
শোভনে ! মৃঢ়ো মদনদপিতশ্চ স কীচকঃ মাং দৃষ্ট্বা অবমংস্রতি, তেন তত্র ন যাস্তে ॥১৪॥

সন্তীতি । হে রাজপুত্রি ! বশান্তুগা দ্বন্দ্বা এব তব প্রেয়া দাস্তি : সন্তি । অতএব  
অত্যাং কাক্ষিৎ প্রেষয় । তি যন্তাং, স কীচকো মামবমংস্রতে । তে তব ভদ্রমন্ত ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাজি ! আমি সে কীচকের বাড়ী যাইব না ।  
কারণ, সে যেরূপ নির্লজ্জ, তাহা ত আপনিও জানেন ॥১১॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! প্রশস্ত্যভাবে ! আমি আপনার বাড়ী আসিয়া  
পতিগণের নিকটে ব্যভিচারিণী হইয়া কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইব না ॥১২॥

দেবি ! প্রশস্ত্যভাবে ! পূর্বে আপনার বাড়ীতে প্রবেশ করিবার সময়ে  
আমি সেই যে নিয়ম করিয়াছিলাম, তাহা আপনিও জানেন ॥১৩॥

স্ককেশি ! মৃঢ় ও মদনদর্পিত সেই কীচক আমাকে দেখিয়াই অপমানিত  
করিবে । অতএব শোভনে ! আমি সেখানে যাইব না ॥১৪॥

রাজনন্দিনি ! আপনার বজ্রের বশবর্ত্তিনী দাসী আছে । সুতরাং অত্

(১২)---ভামিনি !---বা ব রা য ভা । (১৩)---ভামিনি !---বা ব রা য ভা । (১৫)  
সন্তি চাত্তাঃ---অত্যাং প্রেষয় কৈকেয়ি !---ভা ।

সুদেষাণবাচ ।

নৈব ত্বাং জাতু হিংস্রাং স ইতঃ সংপ্রেষিতাং ময়া ।

ইত্যস্রাঃ প্রদদৌ কাংস্রাং সপিধানং হিরণ্যম্ ॥১৬॥

সা শঙ্কমানা রুদতী দেবং শরণমীয়ুযী ।

প্রাতিষ্ঠত স্রাহারী কীচকশ্চ নিবেশনম্ ॥১৭॥

দ্রৌপদ্যবাচ । ঃ

যথাহমন্ত্যং পাণ্ডুভ্যো নাভিজানামি কক্শন ।

তেন সত্যেন মাং প্রাপ্তাং কীচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাতিষ্ঠত সা সূর্য্যং মুহূর্ত্তমবলা ততঃ ।

ততঃশাশ্বিত্তিতং সূর্য্যস্তত্র সর্ব্বং ববোধ হ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইতো ময়া সংপ্রেষিতাং ত্বাম্, জাতু কদাচিদপি, স কীচকঃ, ন হিংস্রাং নাবমন্তেভেব, মদধনানভিষাদিত্তি ভাবঃ । ইত্যুক্ত্বা, অস্রা দ্রৌপত্যা হস্তে, হিরণ্যং স্বর্ণময়ম্, পিধানেন আবরণপাত্রেণ সহিত সপিধানম্, কাংস্রাং স্বাপানপাত্রং প্রদদৌ । “কাংস্রাং তু তৈজসদ্রব্যো বাজভিঃপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, শঙ্কমানা কীচকক্রমণং সন্দিহানা, অতএব রুদতী, অতএব স দেবং [সূর্য্যম্, পরত্র তদভিধানেন তৎপ্রকরণং, শরণং বক্ষ্যকম্] ত্রৈয়নী প্রাপ্তবতী [সত্যং], স্রাহারীভীতি স্রাহাবী স্তবানযনাবেষতাঃ, কীচকশ্চ নিবেশনং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

কাহাকেও সেখানে প্রেবণ করুন । কেন না, কীচক আমাকে অপমানিত করিবে । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥১৫॥

সুদেষা বলিলেন—‘আমি এখান হইতে তোমাকে পাঠাইলে, সে—কখনও তোমাকে অপমানিত করিবে না’ । এই কথা বলিয়াই সুদেষা দ্রৌপদীর হাতে আবরণের ( ঢাকনীর ) সহিত স্বর্ণময় পানপাত্র সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

দ্রৌপদী আশঙ্কাবশতঃ রোদন করিতে থাকিয়া সূর্য্যদেবের শরণাপন্ন হইয়া সূরা আনয়নের জন্ত কীচকের ভবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘আমি পাণ্ডুব্যতীত অশ্রু কোন পুরুষকে যে জানি না, সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ কীচক যেন আমাকে বশীভূত করিতে পারে না’ ॥১৮॥

(১৭) ...দেবং শরণম্...বা ব রা ম । ঃ দৈরিক্য বাচ—বা ব রা ম । (১৮) ...অন্ত্যং ভর্ভুভাঃ...বা ব রা ম, ...কিঞ্চন ...প্র । (১৯) ...অবশ্য ততঃ...প্র, ...স ততঃশাস্ত্রমধ্যায়াঃ সর্ব্বং সূর্য্যোহববুদ্ধবান্—প্র বা ব রা ম ।

অন্তহিতং ততস্তস্মা রক্ষো রক্ষার্থমাদিশৎ ।

তচ্চৈনাং নাজহাত্তত্র সর্বাবস্থান্মিন্দিতাম্ ॥২০॥

তাং মুগীমিব বিত্রস্তাং দৃষ্ট্ৱা কৃষ্ণাং সমীপগাম্ ।

উদতিষ্ঠন্মুদা সূতো নাবং লঙ্কে ব পারগং ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরটিপর্বণি

কীচকবধে দ্রৌপদীপ্রেষণো নাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দেখতি । অহং যথা যং, পাণ্ডুভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, অগ্নাং কণ্ঠন পুরুষঃ মদ্যোক্তৃদেন নাভি-  
নামি, তেন সত্যেন সত্যীসত্যধর্মেন, প্রাপ্যামুপস্থিতং মাম্, কীচকে মা বশে কবোং ॥১৮॥

উপেতি । ততঃ, অবলা পতীনামদাম্পিত্যং বলহীন, মা দ্রৌপদী, মুহূর্ত্তং সূর্য্যাম্,  
উদতিষ্ঠত আরাগোং । স্বাস্থ্য তত্র তস্তাঃ তং সর্বং চিন্তিতং চিন্তাবিনশং ববোং ॥১৯॥

অপ্তরিতি । ততঃ সূর্য্যং, তস্মা রক্ষার্থম্, অন্তহিতম্ অদৃশ্যম্, দৃশ্যঃ কবিত্রাঙ্গসম্  
আদিশৎ । তচ্চ রক্ষং, তত্র সর্বাবস্থাস্ত, অনিন্দিতামেনাং দ্রৌপদীম্, নাজহাং নাত্যজং ॥২০॥

তামিতি । মুগীমিব, বিত্রস্তামতিভীতাং তাং কৃষ্ণাং সমীপগাং দৃষ্ট্ৱা, সূতঃ কীচকঃ,  
ব পারতরিং লঙ্ক্ৱা, পারগো নভাঃ পরপারগামী জন ইব, মুদা আনন্দেন উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যামাং বিরটিপর্বণি কীচকবধে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবরণে নিম্প্রতিবন্ধে ॥৬—৮॥ উপমজ্জিতা প্রাপিতা ॥৯॥ পানং মজ্জং স্বপানং চৈতুঃপত্রমাং  
হস্তৈব পিপাসা পাতুমিচ্ছা ॥১০—২১॥

ইতি বিরটিপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অবলা দ্রৌপদী মুহূর্ত্তকাল সূর্য্যের  
উপাসনা করিলেন ; তখন সূর্য্যও তাহার সেই চিন্তার সমস্ত বিষয়  
বুলিলেন ॥১৯॥

তৎপরে সূর্য্যদেব দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবার জন্ত একটা অদৃশ্য রাক্ষসকে  
আদেশ করিলেন ; তদবধি সেই রাক্ষস সমস্ত অবস্থাতেই অনিন্দিতা দ্রৌপদীকে  
ত্যাগ করিলেন ॥২০॥

পরে, পারের নৌকা পাইয়া ( নদীর ) পারগামী লোক যেমন আনন্দে  
গাত্ৰোত্থান করে, সেইরূপ কীচক, হরিণীর ছায় বিশেষ ত্রস্তভাবে দ্রৌপদীকে  
নিকটে আসিতে দেখিয়া আনন্দে গাত্ৰোত্থান করিল ॥২১॥

(২০)...সর্বাবস্থান্মিন্দিতাম্—ভা । (২১)...সমস্তান্...বা ব রাম ভা, ...উদতিষ্ঠন্দাং  
সূতঃ...বা, ...উদতিষ্ঠন্দা ভা । \* ...পদ্যদশোহধ্যায়ঃ—প্র বা ব রাম ভা ।



## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কীচক উবাচ ।

সাগতং তে স্ককেশান্তে ! স্বব্যাক্তা রজনী মম ।

স্বামিনী ভ্রমরুপ্রাপ্তা প্রকুরুষ মম প্রিয়ম্ ॥১॥

স্বর্ণমালাঃ কঙ্কশ্চ কুণ্ডলে পরিহাটকে ।

নানারত্নময়ে শুভ্রে মণিরত্নঞ্চ শোভনম্ ।

আহরন্ত চ বস্ত্রাণি কোশিকাজিনানি চ ॥২॥

অস্তি মে শয়নং দিব্যং বদধর্মপুংকলিতম্ ।

এহি তত্র ময়া সার্কং পিবস্ব মধুমাধবীম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাগতমিতি । শোভনাঃ কেশান্তাঃ যস্যাস্তংসদোদনম্ । তে তব, সাগতং তুগেনাগঃ । জাতং কিমিতি কাকুঃ । মম রজনী স্বব্যাক্তা সপ্রভাতা, “ব্যঃ দিনে প্রভাতে চ ৭ ৮ পূর্ণাষিতেইপি চ” ইতি বিধঃ । যেন হি, স্বামিনী মৎসকাধীশ্বরী ধম্, প্রাপ্তাপ্রাপ্তা উপাধি । ইদানীং মম প্রিয়ং কাব্যং প্রকুরুষ ॥১॥

স্বর্ণেতি । স্বর্ণমালাঃ স্বর্ণহারান্, কঙ্ক শঙ্খবলম্বানি, কুণ্ডলে, নানারত্নময়ে ও চ নির্মলে চ, পরিহাটকে স্বর্ণকেশরত্নম্, শোভনং মণিরত্নঞ্চ, কোশিকানি কুমিকোশোদ্ভূতানি, অজিনানি চন্দ্রলোমোদ্ভূতানি চ বস্ত্রাণি চ বদধর্মাত্মকং বদভূতানি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ।

অস্মীতি বদধর্মপুংকলিতং মে দিব্যমুত্তমং শয়নং শয্যা অস্তি । তত্র এহি, ময়া সার্কং মধুমাধবীং পুষ্পরসোদ্ভবমদিরাং পিবস্ব, “মাধবী মদিরায়াঙ্ক” ইতি বিধঃ ॥৩॥

কীচক বলিল—‘স্ককেশি ! তোমার স্তখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি আমার সর্ব্বশেষ অধীশ্বরী ; স্ততরাং তুমি যখন আসিয়াছ, তখন আমার রাত্রি সুপ্রভাত হইয়াছে । এখন তুমি আমার প্রিয়কাষ্য কর ॥১॥

সোণার মালা, শাঁখা, ছইটী কুণ্ডল, নানারত্নখচিত নির্মল ছইটী কেশর, সুন্দর মণি ও রত্ন এবং নানাবিধ পটবস্ত্র তোমার জন্ত ভূতোরা আনয়ন করুক ॥২॥

তোমার জন্তই কলিত আমার দিব্য শয্যা রহিয়াছে, তুমি সেইখানে চল, এবং আমার সঙ্গে মিলিয়া পুষ্পমত্ত পান কর’ ॥৩॥

(১)---স্বামিনী ! স্বম্...প্র । (২) স্বর্ণমালাকঙ্কশ্চ...ভা, তৃতীয়াঙ্কং ভা নাস্তি,... নানাপদ্মনজে শুভ্রে...প্র বা ব রা ম, আভরণঞ্চ বস্ত্রাণি—প্র ।

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

স। প্রৈষীদ্রাজপুত্রী মাং সুরাহারীং তবাস্তিকম্ ।

পানমানয় মে ক্ষিপ্ৰং পিপাসা মেতি চাত্রবীং ॥৪॥

কীচক উবাচ ।

অত্ৰা ভদ্রে ! নয়িষ্যন্তি রাজপুত্র্যাঃ সুরাদিকম্ ।

ইতি তাং দক্ষিণে পাণৌ সূতপুত্রঃ পরামুশং ॥৫॥

স তামনুপ্রেক্ষ্য বিশালনেত্রাং জিহ্বক্ষমাণং পরিভৎসয়ন্তীম্ ।

জগ্রাহ তামুত্তরবস্ত্রদেশে সা কীচকং তং সহসা সমাক্ষিপৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সতি । সা রাজপুত্রী সুদেষ্ণা, সুরাহারীং মাং তবাস্তিকং প্রতি প্রৈষীং প্রেরিতবর্তী,  
সঃ প্রতিপিপাসা বর্ততে, অতএব পিপ্রং পানং সুরামানদ ইতি অত্রবীচ ॥৪॥

অত্ৰা ইতি । হে ভদ্রে ! অত্ৰা দাপঃ, রাজপুত্র্যাঃ সুদেষ্ণাঃ সুরাদিকম্, নদিস্থি-  
তিঃ । ইত্যুক্তৈব সূতপুত্রঃ কীচকঃ দক্ষিণে পাণৌ তাং দ্রৌপদীং পরামুশং দৃতবান্ ॥৫॥

স ইতি । স কীচকঃ, তাং বিশালনেত্রাং দ্রৌপদীমনুপ্রেক্ষ্য, পরিভৎসয়ন্তীমপি জিহ্বক্ষ-  
মাণং গ্রহীতুমিচ্ছন্ আলিঙ্গিতুমিচ্ছন্ সমিতাপঃ, উত্তরবস্ত্রদেশে উত্তরীযবস্ত্রদেশে তাং  
গ্রাহত । পরঞ্চ সা দ্রৌপদী, সহসৈব তং কীচকম্, সমাক্ষিপৎ করাত্যামপাসাবহং ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাগতমিতি ॥১॥ পরিতো হটিকে যোগ্যেস্তে পরিহটিকে কুণ্ডলে ইত্যর্থঃ ॥২॥ সপ্তমাদনীং  
নবপ্পজাং মদিরাম্ ॥৩॥ সুরাহারীং সুরামাহর্ভ কামাম্, পিপাসা মেতি মে মম প্রতি পিপাসা

দ্রৌপদী বলিলেন—‘সুদেষ্ণাদেবী সুরা লইয়া যাইবার জন্ত আমারকে  
আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, ‘আমার গুরুতর  
পিপাসা হইয়াছে, সুতরাং সহর সুরা আনয়ন কর’ ॥৪॥

কীচক বলিল—‘ভদ্রে ! অত্ৰ দাসীরা সুদেষ্ণার জন্ত সুরাপ্রভৃতি লইয়া  
যাইবে ।’ এই কথা বলিয়াই কীচক দ্রৌপদীর দক্ষিণ হস্ত ধারণ কবিল ॥৫॥

এবং কীচক বিশালনয়না দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে  
আলিঙ্গন করিবার ইচ্ছা করিল ; তখন দ্রৌপদী তিরস্কার করিয়া উঠিলেন :

(৪) অপ্রৈষীদ্রাজপুত্রী...পানমাহর...বা ব রাম । (৫)...পুত্র্যাঃ পরিক্রমত্...ইত্যেনাম্  
প্র, ইত্যেনাম্...বা ব রাম । (৬) স্কোকাৎ পরম্ ‘দ্রৌপদ্যুবাচ । যথৈবাং নাভিচরে কদাচিত্  
পতীন্ মদাধৈ মনসাপি জাতু । তেনৈব সত্যেন বশীকৃতং হ্যং দ্রষ্টাশ্চি পাংসু পরিক্রমাণম্ ॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যদিকঃ—বা ব রাম । (৬) স তামনুপ্রেক্ষ্য...স কীচকস্তাং সহসা  
ক্ষিপন্তীং—বা ব রাম ভা ।

প্রগৃহ্যমাণা তু মহাজবেন মুহুনিশ্বাস চ রাজপুত্রী ।  
 চিক্ষেপ তং গাঢ়মমৃগমাণা প্রবেপমানাতিরুষা শুভাসী ।  
 তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ পপাত শাখীব নিকৃন্তমূলঃ ॥৭॥  
 সা গৃহীতা বিধুয়ানা ভূমাবাক্ষিপ্য কীচকম্ ।  
 সভাং শরণমাধাবদ্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥  
 তাং কীচকঃ প্রধাবন্তীং কেশপক্ষে পরামৃশং ।  
 অথৈনাং পশ্যতো রাজঃ পাতয়িত্বা পদাবধীং ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । পবন কীচকেন মহাজবেন মহাবেগেন প্রগৃহ্যমাণা ধায়মাণা রাজপুত্রী দেবী, মুহুনিশ্বাস চ, অমৃগমাণা তদ্ধারণমসহমানা, অতিরুষা প্রবেপমানা কম্পমানা চ শুভাসী দ্রৌপদী, তং কীচকম্, গাঢ়ং তীব্রম্, চিক্ষেপ চ । ততশ্চ তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ বিরাট, নিকৃন্তমূলশ্চিন্নমূলঃ শাখী বৃক্ষ ইব, ভূমৌ পপাত । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭॥

সেতি । কীচকং ভূমাবাক্ষিপ্য, গৃহীতা দ্রুতপূৰ্ব্বা সা দ্রৌপদী, বিধুয়ানা অঙ্গানি বশ্যং, পদমর্তা, শরণং রক্ষিকং রক্ষকতয়া সম্ভাবিতামিত্যর্থঃ বিরাটস্ত সভাম্, আধাবং ক্রতবেগে, যত্র সভায়াং রাজা যুধিষ্ঠির আসীৎ ॥৮॥

তামিতি । কীচকশ্চ, প্রধাবন্তীং তাং দ্রৌপদীম্, কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃশং আকৃষ্টবান্, অথানন্তরং পশ্যতো রাজঃ পশ্যন্তমেব বিরাটঃ রাজানমনাদৃত্য, ভূতলে পাতয়িত্বা, এনাং দ্রৌপদীম্, পদা চরণেন, অবধীং আবৃতবান্ ॥৯॥

পরে কীচক তাহার উত্তরীয়বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিল ; অমনি দ্রৌপদী কীচককে ধাক্কা দিলেন ॥৬॥

পরে কীচক মহাবেগে আসিয়া দ্রৌপদীকে ধরিল ; তখন সুলক্ষণা দ্রৌপদী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং তাহার সেই ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া অতিক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সেই কীচককে তীব্র ধাক্কা মারিলেন, তাহাতে পাপাত্মা কীচক ছিন্নমূল বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

এইভাবে কীচককে ভূতলে নিক্ষিপ্ত করিয়া দ্রৌপদী কাঁপিতে কাঁপিতে ক্রতবেগে রাজসভার শরণাপন্ন হইতে চলিলেন ; যে সভায় রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী ক্রত যাইতেছিলেন, এই অবস্থায়ই কীচক যাইয়া তাহার কেশা-  
 কর্ণ ধরিল এবং বিরাটরাজার সমক্ষেই তাঁহাকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া  
 পদাঘাত করিল ॥৯॥

(৭) মুহুনিশ্বাস চ রাজপুত্রী । তয়া...রা ম ভা । (৮)...সভাং শরণমাগচ্ছং...বা ব রা ম ।

তস্মাৎ যোহসৌ তদার্কণে রাক্ষসঃ সন্নিযোজিতঃ ।

স কীচকমপোবাহ বাতবেগেন ভারত ! ॥১০॥

স পপাত তদা ভূমৌ রক্ষোবলসমাহতঃ ।

বিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টশ্চিন্নমূল ইব ক্রমঃ ॥১১॥

তাঞ্চাসীনৌ দদৃশুভূমিসেনযুধিষ্ঠিরৌ ।

অমৃগমাণৌ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন পদা বধম্ ॥১২॥

তস্মা ভীমো বধং প্রেপ্সুঃ কীচকস্মা ছুরাশ্বনঃ ।

দন্তৈর্দন্তাংস্তদা রোযান্নিস্পিপেয মহাবলঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । হে ভারত ! তদা অর্কণে যোগে, যোহসৌ রাক্ষসঃ, তস্মাৎ তস্মা দ্রৌপত্যা  
নন্দ্যাম্, সন্নিযোজিতঃ, স রাক্ষসঃ, বাতবেগেন, কীচকম্, অপোবাহ নিচিক্ষেপ ॥১০॥

স ইতি । তদা স কীচকঃ, রক্ষসো রাক্ষসস্মা বলেন সমাহতঃ, অতএব নিশ্চেষ্টো নিস্পন্দো  
বিঘূর্ণমানশ্চ সন্, ছিন্নমূলে ক্রম ইব ভূমৌ পপাত ॥১১॥

নামিতি । আসীনৌ তত্রোপবিষ্টৌ ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ, কীচকেন, পদা পাদেন, কৃষ্ণায়া  
দ্রৌপত্যাঃ, বধমাঘাতম্, অমৃগমাণৌ অসহমানৌ সম্ভৌ তাং দদৃশুভুশ্চ ॥১২॥

হস্তেতি । তদা মহাবলো ভীমঃ, তস্মা ছুরাশ্বনঃ কীচকস্মা, বধং প্রেপ্সুঃ কর্তৃমিচ্ছুঃ সন্,  
রোযাং, দন্তৈর্দন্তান্, নিস্পিপেয জঘর্ষ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সূর্যাদেব দ্রৌপদীর রক্ষার জন্ত সেই যে রাক্ষসটাকে  
নিযুক্ত করিয়াছিলেন, সেই রাক্ষস বায়বেগে কীচককে একটা পাক দিল ॥১০॥

তখন কীচক রাক্ষসকর্তৃক সবলে আহত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে ঘুরিতে থাকিয়া  
ছিন্নমূল বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

এদিকে সেইখানে উপবিষ্ট ভীম ও যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর উপরে কীচকের  
পদাঘাত সহ্য করিতে না পারিয়া ( ভুখ ও রোষের সহিত ) দ্রৌপদীর প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১২॥

তখন মহাবল ভীমসেন ক্রোধে সেই ছুরাশ্বা কীচককে বধ করিবার ইচ্ছা  
করিয়া দন্তদ্বারা দন্তঘর্ষণ করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

(১০) তস্মা যোহসৌ...বা ব ম, যুক্তো যোহসৌ...অদৃশো বায়ুরুপেণ অপাবহত  
ভাবত ! ভা। (১১)...নিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টাঃ...প্র। (১২) তামাসীনৌ...প্র। (১৩)  
তস্মা ভীমোহপদম্...প্র,...দন্তৈর্দন্তাংস্তরং স্পৃষ্ট। ক্রোধাদক্ষুটিমানয়ং—ভা, নিস্পিপেয মহা-  
বলঃ—বা ব রা ম। ইতঃ পরম্ ‘ধুমচ্ছায়াভজতাং নেদ্রে চোচ্ছি তপস্বিনী। সম্বেদা  
ভৃগুটী চোগ্রা ললাটে সমবর্তত ॥ হস্তেন মমুদে চৈব ললাটং পরবীরহা। ভূয়শ্চ অরিতঃ  
ক্রুদ্ধঃ সহসোখাতুমৈচ্ছত ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং—প্র বা ব রা ম।

তথাস্তুঠেনাবমুদম্ভুষ্ঠং তস্মা ধর্মরাট্ ।

প্রবোধনভয়াদ্রাজা ভীমং তং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১৪॥

সা সভাস্থারমাসাগ্ রুদতী মংস্তমত্রবীৎ ।

অবেক্ষমাণা স্ত্রশ্রোণী তৌ পতী দীনমানসৌ ॥১৫॥

আকারমভিরক্ষন্তী প্রতিজ্ঞাং ধর্মচারিণী ।

দহমানেন বরোদ্রেণ চক্ষুষা দ্রুপদাত্মজা ॥১৬॥ (যুধামন্যু)

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তদা রাজা ধর্মরাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বচরণস্তা অঙ্গুষ্ঠেন, তস্মা ভীমস্ত, চরণশ্চৈব অঙ্গুষ্ঠেন  
অবমুদন্ অবমুদন্, প্রবোধনভয়াং ভীমেন জ্ঞানভয়াং তং ভীমং প্রত্যবেদয়ৎ ॥১৪॥

সেতি । ধর্মচারিণী, অতএব যুধিষ্ঠিরস্তা অজ্ঞাতবাসদক্ষিণীং প্রতিজ্ঞাম্, অভিরক্ষমা  
সর্বথা পালয়ন্তী, তত এব চ আকারং কীচকবধেদ্বিতম্, অভিরক্ষন্তী নিবারয়ন্তী অকুপ্যামে-  
তার্থঃ, স্ত্রশ্রোণী শোভননিতম্বা, সা দ্রুপদাত্মজা, সভাস্থারমাসাগ্, রুদতী, দীনমানসৌ প্র-  
কারাকরণাং ছুঃখিতচিত্তৌ, তৌ পতী যুধিষ্ঠিরভীমসেনৌ, অবেক্ষমাণা অবলোকয়ন্তী,  
বরোদ্রেণ ভগবদ্রেণ চক্ষুষা, দহমানেন বিবর্তমেব দহন্তীব, মংস্তং মংস্তবাজং বিবর্তন-  
অববীৎ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ বিপ্লবান্নাং কম্পমানাঃ ॥১৪—১৫॥ অপোবাহ দ্রুচকার ॥১০—১৩॥ (পাঠান্তরে) ধূমচ্ছা-  
কম্, নেত্রে কভুগী অভজতাম্ । ছারামিত্যেকবচনান্তঃ পাঠঃ স্বচ্ছঃ । অঙ্গুষ্ঠং পাদাঙ্গুষ্ঠম্, অঙ্গু-  
হস্তাঙ্গুষ্ঠেন আচারাদেবং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪—১৫॥ অভিরক্ষন্তী গৃহমানা, ধর্মসংহিতা ধর্মবদ্ধা ॥১৬॥

এই সময়ে লোকে বুঝিয়া ফেলিবে এই ভয়ে রাজা যুধিষ্ঠির আপন  
চরণাঙ্গুষ্ঠদ্বারা ভীমের চরণাঙ্গুষ্ঠ মর্দন করিয়া ভীমকে নিষেধ করিলেন ॥১৪॥

শোভননিতম্বা ও ধর্মচারিণী দ্রৌপদী তখন যুধিষ্ঠিরের অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা  
রক্ষা করিবার জগ্না কীচকবধের ইঙ্গিত না করিয়া, সভার নিকট যাইয়া, রোদন  
করিতে থাকিয়া, ছুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির ও ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া রৌদ্-  
নয়নে বিবর্তিকে যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫-১৬॥

(১৪) অথাবমুদাদঙ্গুষ্ঠম্ভুষ্ঠেন যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা ম, অঙ্গুষ্ঠেনাবমুদাত্ত অঙ্গুষ্ঠং তস্মা ধর্মরাট্  
...ভা । (১৫) শ্লোকাসং পরম্ 'তং মত্তমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনম্পতিম্ । স তমাবারয়ামসি  
ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥ আলোকয়সি কিং বৃক্ষং শ্বদ ! দাক্ষকুতেন বৈ । যদি তে দাক্ষতি-  
কৃত্যং বহিবৃক্ষান্নিগৃহ্যতাম্ ॥' ইদমধিকং শ্লোকদ্বয়ম্—বা ব রা ম । (১৫)...আগম্য  
রুদন্তী...ভা,...পতীংস্তান্ দীনচেতসঃ—প্র বা ব রা ম । (১৬)...প্রতিজ্ঞা ধর্মসংহিতা...ভা  
ব রা ম,...প্রতিজ্ঞাং ধর্মসংহিতাম্...ভা ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## বিরাটপর্ব



দ্বিতীয়খণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্র হুসিদ্ধাস্তবিজ্ঞালয়াৎ

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থপক্ষে মূল্য ১২

সাধারণপক্ষে মূল্য ১।০



দ্রৌপদ্যবাচ ।

যেষাং বৈরী ন অপিতি যষ্ঠেহপি বিষয়ে বসন্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীং ॥১৭॥

যে দহ্ম্যর্ন চ যাচেয়ুর্ত্রাক্ষণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীং ॥১৮॥

যেষাং হুন্দুভিনির্যোষো জ্যাবোষঃ শ্রয়তে মহান্ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীং ॥১৯॥

যে চ তেজস্বিনো দাস্তা বলবন্তোহতিমানিনঃ ।

তেষাং মাং মানিনীং ভার্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাবধীং ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । যেষাং বীরাণাং বৈরী, যষ্ঠে বিষয়ে দেশে স্বদেশাপেক্ষয়া যষ্ঠদেশে অতিদূর ইত্যর্থঃ বসন্তপি সন, ন অপিতি ভবাদেব ন নিদ্রাতি, তেষাং মানিনীং ভাষ্যাং মাম্, সূতপুত্রঃ কীচক এব, পদা চরণেন, অবধীং অস্তিত্বানিতি কাঙ্কুঃ ॥১৭॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্য। ব্রাহ্মণহিতাঃ সত্যবাদিনশ্চ যে বীরাঃ, ব্রাহ্মণাদিত্যো দহ্ম্যর্ন, ন চ কক্ষিদপি যাচেয়ুঃ, তেষাং মানিনীং ভাষ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং ॥১৮॥

যেষামিতি । যেষাং বীরাণাম্, জ্যাবোষো ধনুঃশূণাফালনশব্দঃ, হুন্দুভিনির্যোষ ইব মহান্ শ্রয়তে, তেষাং মানিনীং ভাষ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং ॥১৯॥

য ইতি । যে বীরাশ্চ, তেজস্বিন উৎসাহিনঃ, দাস্তা ইন্দ্রিযদমনশীলাঃ, বলবন্তঃ অতি-মানিনশ্চ বসন্তে, তেষাং মানিনীং ভাষ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং ॥২০॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘যাহাদের শত্রু যাহাদের দেশ হইতে যষ্ঠ দেশে বাস করিয়াও ভয়ে নিদ্রা যায় না, তাহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৭॥

ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী যে বীরেরা কেবল দানই করেন, প্রার্থনা করেন না, তাহাদেরই মানিনী ভাষ্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৮॥

যে বীরগণের ধনুঃশূণাফালনের শব্দ হুন্দুভিশব্দের স্থায় বৃহৎ শব্দ যায়, তাহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি, আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥১৯॥

যাহারা তেজস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বলবান্ ও অত্যন্ত অভিমানী, তাহাদেরই মানিনী ভার্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২০॥

(১৭) যেষামবধো নৈবরিঃ পদা ভূমিস্পৃশশ্চ...ভা । (১৮) অয়ং ক্লোকে ভা নাস্তি । (১৯)...শ্রয়তেহনিশম্...প্র রা ম, ...শ্রয়তে হি অহনিশম্...ভা ।



সৰ্বলোকমিমং হন্যুর্ধর্মপাশসিতাস্ত য়ে ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীং ॥২১॥

শরণং য়ে প্রপন্নানাং ভবন্তি শরণার্থিনাম্ ।

চরন্তি লোকে প্রচ্ছন্নাঃ ক নু তেহু মহারথাঃ ॥২২॥

কথং তে সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ।

মৰ্ষয়ন্তি যথা ক্লীবা বলবন্তোহমিতৌজসঃ ॥২৩॥

ক নু তেষামমৰ্ষশ্চ বীৰ্য্যং তেজশ্চ বৰ্ভতে ।

ন পরীপ্সন্তি য়ে ভাৰ্য্যাং বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । য়ে বীরাঃ, ইমং সৰ্বলোকং হন্যুঃ হন্যুঃ শত্রুযুঃ, উদানীন্তু ধর্মপাশেন নিঃ-  
বদ্ধা বৰ্ভন্তে । “সিদ্ধং বন্ধনে” ইত্যস্তা “ন প্রত্যয়ে রূপম্ ।” তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং  
সূতপুত্রঃ পদা অবধীং । ইতোহদিকং কিমন্তি দুঃখমিত্যাশয়ঃ সম্ভবতঃ ॥২১॥

শরণমিতি । য়ে বীরাঃ, প্রপন্নান্যুপস্থিতানাং শরণার্থিনাম্, শরণং রক্ষিতাবে ভবন্তি ।  
ইদানীক প্রচ্ছন্না গুপ্তাশ্চবন্তি, অতঃ তে মহারথাঃ ক নু বৰ্ভন্তে ॥২২॥

কথমিতি । বলবন্তঃ অমিতৌজসঃ তে বীরাঃ, ক্লীবা যথা তথা, সূতপুত্রেণ বধ্যমানা  
পদা আহতমানাম্, সতীং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাম্, কথং মৰ্ষয়ন্তি সহন্তে ॥২৩॥

কেতি । য়ে বীরাঃ, বধ্যমানাং নিঃসন্ন পদা আহতমানাং সতীং প্রিয়াক ভাৰ্য্যাম্,  
ন পরীপ্সন্তি রক্ষিতুং নৈচ্ছন্তি, তেষামমৰ্ষঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং তেজশ্চ ক নু বৰ্ভতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যষ্ঠে বিষয়ে দেশপক্ষকবাবসানেহপি ন স্থপিতি তেষাং সাবভৌমত্বাং ; যদ্বা, বাহেন্দ্রিগ্রহ-  
পক্ষবিষয়াপেক্ষয়া স্টে ননোমাত্রগ্রাহে স্বপ্নমনোরথাদিরূপেহপি বিষয়ে ন স্থপিতি ভয়াদিত্যে

এবং যাঁহারা এই সমগ্র জগৎ সংহার করিতে পারেন, কিন্তু এখন ধর্মপাশে  
আবদ্ধ রহিয়াছেন, তাঁহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র  
পদাঘাত করিল ! ॥২১॥

শরণার্থীরা উপস্থিত হইলে, যাঁহারা তাহাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন এবং  
যাঁহারা গুপ্তভাবে লোকসমাজে বিচরণ করিতেছেন, আজ সেই মহারথগণ  
কোথায় রহিলেন ॥২২॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও  
সেই বলবান্ ও অমিতৌজা বীরগণ নপুংসকের ত্রায় কি করিয়া সহ্য  
করিতেছেন ? ॥২৩॥

(২১) —ধর্মপাশস্থিতাশ্চ য়ে...প্র । অস্ত বিহাসব্যত্যয়োহপি প্র ।

ময়া তু শকাং কিং কৰ্ত্তুং বিরাটে ধৰ্মদূষকে ।  
 যঃ পশ্যন্ মাং মৰ্ষয়তি বধ্যমানান্ননাগসন্ ॥২৫॥  
 ন রাজন্ ! রাজবৎ কিঞ্চিৎ সমাচরসি কীচকে ।  
 দস্যূনামিব ধৰ্ম্মস্তু নহি সংসদি শোভতে ॥২৬॥  
 নাহমেতেন যুক্তা বৈ বস্তুং মৎস্র ! তবাস্তিকে ।  
 সভাসদশ্চ পশ্যন্তু কীচকস্য ব্যতিক্রমন্ ॥২৭॥  
 ন কীচকশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন চ মৎস্রঃ কথঞ্চন ।  
 সভাসদোহিপ্যধমজ্ঞা য ইমং পর্যা পাসতে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । বিরাটে রাজনি, ধৰ্ম্মদূষকে ইদানীমপি তৃষ্ণীভাণাবলম্বনাদস্তায়াচারিণি সতি,  
 ময়া তু কীচকস্য কিং কৰ্ত্তুং শক্যম্, অপি তু কিমপি নেতার্থঃ । যো বিরাটঃ, অনাগসং  
 নিবপরাধামপি নাম, বধ্যমানং কীচকেন পদা আহন্তমানং পশুন্নপি, মৰ্ষয়তি কীচকং  
 ক্ষমতে ॥২৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং কীচকে কীচকবিষয়ে, রাজবৎ কিঞ্চিদপি কাৰ্য্যং ন সমা-  
 চরসি । অতএব দস্যূনামিব তে তবায়ং ধৰ্ম্মঃ, সংসদি রাজসভায়ং নহি শোভতে ॥২৬॥

নেতি । হে মৎস্র ! মৎস্ররাজ ! অহম্, এতেন প্রকাৰেণ, তবাস্তিকে, বস্তুং স্থাতুং  
 ন যুক্তা । সভাসদশ্চ কীচকস্য ব্যতিক্রমমত্যাচারং পশ্যন্তু ॥২৭॥

নেতি । কীচকশ্চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, মৎস্রো বিরাটোহপি কথঞ্চনাপি চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, সভাসদোহপি  
 অধমজ্ঞা ন ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, যে সভাসদঃ, ইমং বিরাটং পর্যাপাসতে ॥২৮॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও যাহারা  
 তাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না, তাহাদের ক্রোধ, বীৰ্য্য ও তেজ  
 কোথায় রহিয়াছে ? ॥২৪॥

আমি নিরপরাধা, তথাপি কীচক আমাকে পদাঘাত করিল ; ইহা দেখিয়াও  
 যিনি কীচকের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন, সেই বিরাটরাজাষ্ট যদি ধৰ্ম্মকে দূষিত  
 করিতে থাকেন, তবে আমি আর কীচকের কি করিতে পারি ? ॥২৫॥

রাজা ! আপনি কীচকের প্রতি রাজার মত কোন কার্য্যই করিলেন না ।  
 সূতরাজ দস্যুর স্থায় আপনার এই ধৰ্ম্ম রাজসভায় শোভা পাঠিতেছে না ॥২৬॥

মৎস্ররাজ ! আপনার নিকটে এইভাবে বাস করাও আমার সম্ভব হই-  
 তেছে না । সভাগণও কীচকের এই অত্যাচার দর্শন করুন ॥২৭॥

(২৫) ধৰ্ম্মবৈতংসিকে নুনমধৰ্ম্মমপি পূজয়েৎ...ভা, বিরাটে ধৰ্ম্মদূষণম্...প্র, ধৰ্ম্ম-  
 দূষণে...বা । (২৬) ন রাজা রাজবৎ...বা ব রাম । (২৭) নাহমেতেন যুক্তং বৈ...রা  
 ম । (২৮) ন কীচকঃ স্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ...ভা । ইতঃ পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব রাম ।

এবংবিশৈবচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাশ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্থানাং বরবর্ণিনী ॥২৯॥

বিরাট উবাচ ।

পরোক্ষং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োরহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্মু স্ম্যং কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ততস্ত্ব সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন ।

সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কীচকঞ্চ ব্যগ্ৰহয়ন ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

বৈশ্রম্বা চারুসর্ব্বাঙ্গী ভার্য্যা স্মাদায়তেক্ষণা ।

পরো লাভশ্চ তস্য স্মান্ন স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুণি লোচনযোগস্থাঃ সা, বরবর্ণিনী উদ্ভবা প্তী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তদা  
এবংবিশৈবচোভিঃ, মৎস্থানাং রাজানং বিরাটম্, উপালভত অনিন্দং ॥২৯॥

পরোক্ষমিতি । অহম্, যুবয়োঃ তব কীচকস্য চ, পরোক্ষম্ অশ্রদসমগমম্, বিগ্রহম্  
কলহম্, নাভিজানামি । অতএব অর্থস্য তবৈতদপমানস্য তৎৎ যথাগ্ৰকাবণম্, অবিজ্ঞাৎ  
স্থিতস্য মম, কিম্মু কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং স্ম্যং ; তুচ্ছমিদমুত্তরং রাজ্ঞ ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৩০॥

উত ইতি । ততস্ত্ব সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপরাধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুলং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্,  
অভ্যপূজয়ন প্রাশংসন, সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহঃ কীচকং ব্যগ্ৰহয়ৎ ॥৩১॥

কীচক ত ধর্ম্মজ্ঞ নহেই, মৎস্তরাজও কোনপ্রকারেই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন এবং  
সভ্যগণও ধর্ম্মজ্ঞ নহেন, যাহারা এই রাজার সেবা করিতেছেন ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না বরবর্ণিনী দ্রৌপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তরাজকে  
তিরস্কার করিলেন ॥২৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—সৈরিক্রি ! আমার অসমক্ষে তোমাদের যে বিবাদ  
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না । সুতরাং তোমার এই অপমানের যথার্থ  
কারণ না জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পারে ? ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যেরা দ্রৌপদীর নির্দোষতা জানিয়া  
তাহার বহুতর প্রশংসা করিলেন এবং ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন, আর  
কীচকেরও বিশেষ নিন্দা করিলেন ॥৩১॥

(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটকাক্ষরৈঃ... ভা ! (৩০)...বিবাদং যুবয়োরহম্  
কার্য্যস্মার্থমবিজ্ঞায় কিম্মু স্ম্যং কৌশলং মম । ৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩১)...কৃষ্ণ-  
বাক্যমপূজয়ন । সাধু সাধ্বিতি তে সর্ব্বে... ভা । (৩২) যশ্চেহম্...পরো লাভোহস্থ...ভা ।

নহীদৃশী মনুষ্যেষু স্তলভা বরবর্ণিনী ।

নারী সর্বানবচ্ছাদী দেবী মন্যামহে বয়ন্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত কোপাভু ললাটে স্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাত্রবীজাভপুত্রীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়ান্ ।

গচ্ছ সৈরিক্তি ! মাত্ৰ স্থাঃ স্তদেষায়া নিবেশনন্ ॥৩৫॥

ভর্তারমনুরুদ্ধন্ত্যঃ ক্রিশ্ণন্তে বীরপত্নয়ঃ ।

শুভ্রাযয়া ক্রিশ্ণমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

দগ্ধেতি । চাক্ষুর্দৃশী, অসংলগ্না বিশালনয়না চ এষা নারী, যস্য পুরুষস্য ভার্য্যা  
স্তাং, তস্তা পরো মহান্ লাভঃ স্তাং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্চ ॥৩২॥

নহীতি ! ঐদৃশী সর্বানবচ্ছাদী বরবর্ণিনী নরী, মনুষ্যেষু নহি স্তলভা । অতএব ইয়ং  
দেবী, ইতি বয়ং মন্যামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এবং তাং কৃষ্ণাং পূজয়তঃ প্রশংসতঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য হিতস্ত তু যুধিষ্ঠিরস্ত  
ললাটে, কোপাভু, স্বেদো দম্য আগতঃ, তং প্রশংসাবা এবোদীপকত্বাং ॥৩৪॥

অথেনিতি ! অথ কৌরব্যঃ প্রকরবাদযুধিষ্ঠিরং, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমত্রবীং ।  
গচ্ছ সৈরিক্তি ! অত্র মাত্ৰ ন তিষ্ঠ, স্তদেষায়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সভ্যোরা বলিলেন—‘এই সর্বদৃশসুন্দরী দীর্ঘনয়না নারী যাহার ভার্য্যা হই-  
তেছেন, তাহার মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকারেই শোক করে  
না ॥৩২॥

এইরূপ সর্বদৃশসুন্দরী বরবর্ণিনী নারী মনুষ্যসমাজে স্তলভ নহে ; স্তত্রাং  
ইনি দেবী ; ইহাই আমরা ধারণা করি’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সভ্যোরা দ্রৌপদীকে এইরূপ প্রশংসা করিতেছেন  
দেখিয়া ক্রোধে যুধিষ্ঠিরের ললাটে ঘর্ম্ম আবির্ভূত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘সৈরিক্তি !  
তুমি এখানে থাকিও না, স্তদেষায়া গৃহেই যাও ॥৩৫॥

(৩৩) অয়ং শ্লোকঃ ভা নারীত্ব । (৩৪) এবং সম্পূজয়ন্ত্যন্তে...স্বেদ আগমঃ—বা বরা  
ন, এবং সম্পূজয়ন্ত্যন্তে...আগমঃ—প্র । (৩৫) সৈরিক্তি ! যুক্তাসি...ভা । (৩৬)...  
অতঃকৃত্যঃ...প্র, ...অতঃকৃত্যঃ...ভা ।

মন্ত্বে ন কালং ক্রোধস্ত পশ্যন্তি পতন্তব ।

যেন ত্রাং নাভিধাবন্তি গন্ধর্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥৩৭॥

অকালজ্ঞাসি সৈরিক্তি ! শৈলুধীব বিরোদিষি ।

বিপ্লবং করোষি মৎস্থানাং দীব্যতাং রাজসংসদি ॥৩৮॥

গচ্ছ সৈরিক্তি ! গন্ধর্বাঃ করিষ্যন্তি তব প্রিয়ম্ ।

ব্যপনেষ্যন্তি তে দুঃখং যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নন্দীদৃশাপমানসহনে কিং ফলমিত্যাহ ভর্তারমিতি । বীরপাণং পত্নয়ো ভাগ্যাঃ, ভর্তৃপাণং  
অনুসরণ্যঃ অনুসরণ্যঃ সত্যঃ ক্রিষ্ণপুংসঃ ; ভর্তৃপাণং শুক্রযয়ঃ ক্রিষ্ণমানাস্ত তাঃ, পতিলোক-  
জয়ন্তি ভক্তন্তে । উতশব্দঃ পাদপূরণে, অনুসরণ্য ইতি নকারলোপাভাবঃ বীরপত্নয় ইতি  
ব্রহ্মেণ্যবাস্তবপত্নয়শ্চ আধিঃ ॥৩৬॥

অথ মৎপত্নয়ঃ কথং ন প্রতিফুল্লস্বীত্যাহ মন্ত্বে ইতি । মন্ত্বে যৎ, তব পত্নয়ঃ ক্রোধেণ  
কালং ন পশ্যন্তি, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসনাপ্তেরিতি ভাবঃ । যেন হেতুনা, সূর্য্যবর্চসঃ  
সূর্য্যতুল্যতেজস্বিনঃ তব পতিভৃত্য গন্ধর্বাঃ প্রতীকাব্যয় ত্রাং নাভিধাবন্তি ॥৩৭॥

অকালেতি । হে সৈরিক্তি ! হম্ অকালজ্ঞাসি প্রতীকারস্ত কালং ন জানাসি,  
অতএব শৈলুধী নটীব বিরোদিষি অভিনয়বদেবানর্থকং বিশেষণে ক্রন্দসি । কিঞ্চ এতেন  
রোদনেন রাজসংসদি, দীব্যতাং ক্রীড়াতাং মৎস্থানাং মৎসুদেশীদানাং বিপ্লবং করোষি ॥৩৮॥

গচ্ছতি । হে সৈরিক্তি ! হং গচ্ছ, মৎপত্নয়ো গন্ধর্বাঃ তব প্রিয়ং করিষ্যন্তি । যেন তে  
বিপ্রিয়মগ্রিয়ং কৃতম্, তং দণ্ড্যন্ত ইতি শেষঃ, তে দুঃখং ব্যপনেষ্যন্তি ॥৩৯॥

দেখ—বীরপত্নীরা ভর্তাদের অনুসরণ করিতে থাকিয়া কষ্ট পাইয়াই থাকেন  
এবং ভর্তৃশুশ্রূষাচ্ছাবণ কষ্ট পাইতে থাকিয়া পতিলোক জয় করেন ॥৩৬॥

আমি মনে করি—তোমার ভর্তার। এখন ক্রোধের সময় বলিয়া মনে  
করিতেছেন না ; যে হেতু সূর্য্যতুল্য তেজস্বী সেই গন্ধর্বের। প্রতীকার করিবার  
জন্তু তোমার নিকট ধাবিত হইয়া আসিতেছেন না ॥৩৭॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি প্রতীকারের সময় বোঝ না । সেই জন্তুই নটীব  
জায় রোদন করিতেছে এবং এইরূপ রোদন করিয়া রাজসভায় ক্রীড়াকাণ্ড  
মৎসুদেশীয়গণের ক্রীড়ার বিপ্লব করিতেছে ॥৩৮॥

অতএব সৈরিক্তি ! তুমি যাও, গন্ধর্বের। তোমার প্রিয় কার্য্য করিবেন  
এবং যে লোক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহার দণ্ড দিয়া তোমার  
দুঃখ দূর করিবেন ॥৩৯॥

(৩৮)....শৈলুধীব প্রধাবসি...ভা। (৩৯) শ্লোকঃ ভা নাস্তি ।

সৈরিক্যু বাচ । †

অতীব তেষাং ঘৃণিনামর্থোহহং ধর্মচারিণী ।

তস্ম তস্মৈব তে বধা যেষাং জ্যেষ্ঠোহক্ষদেবিতা ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ‡

ইতুভ্দ্ৰা প্রাদ্রবৎ কৃষ্ণা স্তদেষায়া নিবেশনম্ ।

কেশান্ মুক্ত্বা তু হস্ত্রোণী সংরস্তাল্লোহিতেক্ষণা ॥৪১॥

শুশুভে বদনং তস্মা রুদত্যাঃ সূচিরং তদা ।

মেঘলেখাবিনিমুক্তং দিবীং রবিমণ্ডলম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি । যেষাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা, অক্ষদেবিতা দ্যুতক্রীডাসক্তা, বাসনাসক্ত ইত্যশয়ঃ, তেষাং ঘৃণিনাম্ অতিশয়েন দমালুনাং বেসামর্থে, অহং ভোগসময়েতপি ধর্মচারিণী জাতা, তেষাং দ্যুতসভাযামিব ইদানীমপি কেশাক্ষণাদিনা নিতবামপমানোতপি প্রতিজ্ঞাবক্ষ্যত্বং তৎসহনেন ধর্মচরণাদিতি ভাবঃ । অত্থা তু তে ছঃশাসনাদয়ঃ, তস্ম তস্মৈব ভীমাদেঃ, তেষাং অক্ষনামেব বিনাশঃ ভবেয়ঃ । সাক্ষেপেপাকিরিষ্যম্ ॥৪০॥

ইতি । স্ত্রোণী স্তন্যনিভা, সংরস্তাং ক্রোধাৎ লোহিতেক্ষণা রক্তবর্ণনয়না কৃষ্ণা, ইতুভ্দ্ৰা, কীচকাকুষ্ঠান্ কেশান্ মুক্ত্বা স্তদেষায়া নিবেশনং প্রাদ্রবৎ ক্রমগচ্ছত্ব ॥৪১॥

শুশুভ ইতি । তদা সূচিরং রুদত্যাঃ তস্মাঃ কৃষ্ণায়া বদনম্, দিব্য আকাশে, মেঘলেখা-  
বিনিমুক্তং রবিমণ্ডলমিব শুশুভে, ক্রোধেন নহনকিবপ্রসাদাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম কিমুত লোকে ন স্থপিতীতার্থঃ ॥১৭—২০॥ সিতাঃ বদ্ধাঃ ॥২১—২২॥ কৌশলং  
মহাদেবদুর্নির্ঘয়ে ইতি শেষঃ । কিন্তু কথংতু ॥৩০—৩৪॥ মাত্ৰ স্থাঃ অত্র মা স্থাঃ মা তিষ্ঠ

দ্রৌপদী বলিলেন—‘যাঁহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা দ্যুতক্রীডাসক্ত, সেই মহাদয়ালু-  
দের জন্তই আমি ভোগের সময়েও ধর্মচারিণী হইয়াছি । না হইলে সেই  
দুর্জনেরা তখন তখনই তাঁহাদের বধা হইত’ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুনিতম্বা দ্রৌপদী ক্রোধে আবর্তনয়ন হইয়া  
এই কথা বলিয়া কেশকলাপ মুক্ত রাখিয়াই বেগে স্তদেষায়া ভবনে চলিয়া  
গেলেন ॥৪১॥

তখন দীর্ঘকাল রোদনকারিণী দ্রৌপদীর মুখমণ্ডল, আকাশে মেঘমুক্ত সূর্য্য-  
মণ্ডলের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪২॥

† দ্রৌপদ্যুবাচ—ভা । (৪০) বহুজুগ্মস্বিতাঃ বেসামর্থে...তস্ম তস্মৈব...ভা । ‡ অয়ং  
পৃষ্ঠো ভা নাস্তি । (৪২) ...রুদন্ত্যাঃ...বা ব রাম ভা, ...শশিমণ্ডলম্—বা ব রাম ।

সুদেষ্ণোবাচ ।

কস্ত্বাহবধীষ্মরারোহে ! কস্মাদ্রোদিষি শোভনে ! ।

কস্ত্যগ্ধ ন স্ত্বং ভদ্রে ! কেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৩॥

দ্রোপদ্যুবাচ ।

কীচকো মাহবধীভত্র সুরাহারীং গতং তব ।

সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞো বথৈব বিজনে তথা ॥৪৪॥

সুদেষ্ণোবাচ ।

ঘাতয়ামি স্ত্রকেশান্তে ! কীচকং যদি মন্যসে ।

গৃহং গতয়া মদ্বাক্যদ্বেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । হে বরারোহে ! কো জনঃ, ত্বা ত্বাম্, অবধীং প্রজ্ঞতবান্, তে শোভনো  
অং কস্মাৎ রোদিষি । হে ভদ্রে ! অগ্ধ কস্ত্য ন স্ত্বং কৃতমুপস্থিতম্, কেন তে বিপ্রিয়ং  
কৃতম্ ॥৪৩॥

কীচক ইতি । হে রাজ্ঞি ! কীচকঃ, তবার্থে সুরাহারীং সুরামাহরিগণ্ড্যম্, অতএব তব  
গতম্, যা মাম্, যথৈব বিজনে, তথৈব সভায়াম্, পশ্যত এব রাজ্ঞঃ, অবধীং ॥৪৪॥

ঘাতেতি । হে স্ত্রকেশান্তে ! স্বং যদি মন্যসে ইচ্ছামি, তহি যেন, মদ্বাক্যদেব আশ্রয়ে  
গৃহং গতয়াস্তে বিপ্রিয়ং কৃতম্, তং কীচকং ঘাতয়ামি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৫—৩৭॥ শৈলুর্ঘাব নটাব নির্লজ্জা ॥৩৮॥ দুঃখেং দুঃপর্য্যতারঃ ব্যাপনেয্যান্ত জীবিতাদিহি

তখন সুদেষ্ণা বলিলেন—‘বরবর্গিনি ! কে তোমাকে প্রহার করিল ?  
শোভনে ! তুমি কেন কাদিতেছ ? আজ কাহার স্ত্রকের অবসান হইল ?  
কে তোমার অপরিয়া কার্য্য করিল ?’ ॥৪৩॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘রাজ্ঞি ! আমি আপনার জগ্ধ সুরা আনয়ন করিতে  
সেখানে গিয়াছিলাম : তাহার পর নির্জনে যেমন প্রহার করে, সেইরূপই  
রাজসভায় রাজার সমক্ষেই কীচক আমাকে প্রহার করিয়াছে’ ॥৪৪॥

সুদেষ্ণা বলিলেন—‘স্ককেশি ! তুমি আমার আদেশেই কীচকের বাড়ী  
গিয়াছিলে : এই অবস্থাতেও যে কীচক তোমার অপরিয়া কার্য্য করিয়াছে, যদি  
তুমি ইচ্ছা কর, আমি সে কীচকের প্রাণদণ্ডই করাইব’ ॥৪৫॥

(৪৩) সমাশ্বস বরারোহে ! ভা, ...রোদিষি ভামিনি !...বা ব রা ম । (৪৪) কীচকো  
মাহবধীভত্র...ভা । (৪৫) ...যোহসৌ স্বাং কামসংমত্তো দুর্লভামবমত্ততে—প্র বা ব রা ম ।

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

অন্যেহপি তং হনিষ্যন্তি যেমাংগঃ করোতি সঃ ।

নন্তো চাঠৌব স্তব্যক্তং পরলোকং গমিষ্যতি ॥৪৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা হতা সূতপুত্রো রাজপুত্রী সমজ্জলৎ ।

বধং কৃষ্ণা পরীপ্সন্তী সেনাবাহস্য ভাগিনী ॥৪৭॥

জগামাবাসমেবাধ তদা সা দ্রুপদাত্মজা ।

কুত্বা শৌচং যথান্যায়ং কৃষ্ণা বৈ তনুমধ্যমা ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

‘অন্ত ইতি । স কীচকঃ, যেমাং সমক্ষে আগঃ অপরাধং করোতি স, তে অন্ত এব তং হনিষ্যন্তি । অপি: সম্ভাবনায়াম্ ।’ নন্তো চ অঠৌব স্তব্যক্তং বধং পরলোকং গমিষ্যতি স কীচক ইত্যভ্যুপগমঃ ॥৪৬॥

‘সেতি । সূতপুত্রো কীচকেন হতা প্রজতা, অতএব ভাগিনী কুত্বা, সা রাজপুত্রী কৃষ্ণা, সেনা বহতি নয়তীতি তন্ত কীচকস্য বধং পরীপ্সন্তী ইচ্ছন্তী ক্রোধেনৈব সমজ্জলৎ ॥৪৭॥

‘জগামেতি । অথ তনুমধ্যমা কৃষ্ণকটাদেশা সা দ্রুপদাত্মজা কৃষ্ণা, যথান্যায়ং শৌচং দেহ-  
পরিষ্কারং কুত্বা তদা আবাসমেব স্ববাসস্থানমেব জগাম ॥৪৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

শ্লোকঃ ॥৩৯॥ যুধিষ্ঠিরঃ দয়াবতঃ তেযামর্থে তস্ত তস্ত সবৈষ্ণব তে বধ্যাঃ স্তাঃ ॥৪০—৪৩॥  
‘প্রত্যহো বাজ ইত্যনাদরে ঘটা, রাজানং লক্ষীকৃতোত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৬॥ সেনাবাহস্য

দ্রৌপদী বলিলেন—‘রাজি ! কীচক যাঁহাদের মিকট অপরাধ করিয়াছে, আমি মনে করি—তাঁহারা ই তাহাকে বধ করিবেন এবং ইহাও মনে করি যে, নিশ্চয় আজই সে পরলোকে গমন করিবে’ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কীচককর্তৃক প্রজতা কুত্বা রাজমন্দিরী কৃষ্ণা সেনাপতি কীচকের বধ কামনা করিয়া ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর ক্ষীণমধ্যা দ্রুপদমন্দিরী কৃষ্ণা যথানিয়মে শরীর পরিষ্কার করিয়া আপন বাসস্থানেই গমন করিলেন ॥৪৮॥

(৪৬) অন্তে তং বৈ বধিষ্ণুস্তি...প্র, অন্তে চৈনং বধিষ্ণুস্তি...রা ম, অন্তে চৈব বধিষ্ণুস্তি...বা । ইতঃ পরং ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম । (৪৭) ...রাজপুত্রী যশস্বিনী...প্র বা ব রা ম, ...সেনাবাহস্য ভাগিনী—প্র । (৪৮) জগাম বাসমেবং সা শোকাহুষ্ণিগ-  
মনসা...ভা ।



গাত্ৰাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ।  
 চিন্তয়ামাস রুদতী তস্মা দুঃখস্য নির্ণয়ম্ ॥৪৯॥  
 ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা সা ভীমং বৈ মনসাগমং ।  
 কৰ্ত্তা নাথোহস্মি বৈ ভীমান্মমাগ্ন মনসঃ প্রিয়ম্ ॥৫০॥  
 তত উথায় রাত্ৰৌ সা বিহার্য ভবনং স্বকম্ ।  
 প্রাদ্ৰবন্মাত্মমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৫১॥  
 সা তং মহানসে প্রাপ্য ভীমসেনং শুচিস্মিতা ।  
 উপাতিষ্ঠত পাঞ্চালী বাসিতেব মহাব্রতম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্ৰাণিতি । ততঃ, সা কৃষ্ণা সলিলেন গাত্ৰাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, কাঁচকেন পদ-  
 ক্রতে ভূতলপতনেন ধূল্যাদিলগ্নাদিত্যাশয়ঃ, রুদতী সতী, তস্মা দুঃখস্য, নির্ণয়ং নি-  
 পরিশোধনোপায়মিত্যর্থঃ চিন্তয়ামাস ॥৪৯॥

ইতীতি । পরঞ্চ সা কৃষ্ণা, ভীমাদাত্মো জনঃ অস্তা মম মনসঃ প্রিয়ং কাযাং কৰ্ত্তা নাস্মি, ইত্যে-  
 বং চিন্তয়িত্বা মনসা ভীমম্ অগমং অস্মরং । কৰ্ণেতি তন্মুদ্রতায়ান্ততরা কৰ্ণাণি যদিনিষেদ্যেত-  
 তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা নাথবতী পতিমতী সত্যপি, নাথং তদানীং স্বকম্ ইত্যে-  
 সতী, রাত্ৰৌ শয্যাতে উথায়, স্বকং ভবনং বিহার্য, ভীমভবনং প্রাদ্ৰবন্ ॥৫১॥

পরে তিনি জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া পদে-  
 ন ক্রিতে থাকিয়া সেই দুঃখপরিশোধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে 'ভীম ব্যতীত অথ কোন লোকই আমার মনের প্রিয় কার্য্য করিতে  
 পারিবে না' এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি মনে মনে ভীমকেই স্মরণ করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও তৎকালীন আশ্রয়লাভের ইচ্ছা  
 করিয়া রাত্রিতে শয্যা হইতে গাত্ৰোত্থানপূর্ব্বক আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া  
 ( ভীমের উদ্দেশে ) প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

(৪৯) শ্লোকঃ পরম্ 'কিং করোমি ক গচ্ছামি কথং কাযাং ভবেম্মম' ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র-  
 বা ব রাম । (৫০)---নাথঃ কৰ্ত্তা স্বতে ভীমাৎ---বা ব রাম ভা । (৫১)---শয়নং স্বকম্---  
 বা ব রাম ভা । ইতঃ শ্লোকঃ পরম্ 'ভবনং ভীমসেনস্ত ক্ষিপ্ৰমায়তলোচনা । দুঃখেন মহতা তু-  
 মানসেন মনস্বিনী ॥ দ্রৌপদ্যবাচ । তস্মিন্ জীবতি পাণিষ্ঠে সেনাবাচে মম দ্বিমি । ত-  
 কঞ্চ ক্রতবত্যস্ত কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্ত্বা তু তং ৭-  
 প্রবিবেশ মনস্বিনী । যন্তাং ভীমস্তদা শেতে যুগরাজ ইব স্বপ্নম্ ॥ তস্মা রূপেণ সা ৭-  
 ভীমস্ত চ মহান্বনঃ । সংমুচ্ছিতেব কৌরবা ! প্রজ্জ্বাল চ তেজসা ॥ দ্বিদৃশঃ পাঠঃ—প্র-  
 বা ব রাম । (৫২) শ্লোকস্ত পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ 'সৰ্ব্বথেষ্টেব মাহেয়ী বনে জাতা ত্রিহায়ণী' ইত্য-  
 মধিকং—প্র বা ব রাম ।---বাসিতেব বরষভম্—বা ব রাম ।

পর্যায়জত পাঞ্চালী সা ভীমং পাণ্ডুনন্দনম্ ।

সিংহং স্তপ্তং বনে ভূর্গে মৃগরাজবধূরিব ॥৫৩॥

ভীমসেনং সমাল্লিখ্য হস্তিনীব মহাগজম্ ।

অভ্যভাষত পাঞ্চালী ভীমসেনমনিন্দিতা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । শুচিস্থিতা সা পাঞ্চালী, মহানসে পাকস্থানে, ভীমসেনং প্রাপ্য, বাসিনা স্বীগমী  
বধূরিব, তং ভীমসেনম্, উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥৫২॥

বাসস্থবহেতি । সা পাঞ্চালী, ভূর্গে ভূর্গমে বনে, মৃগরাজবধূঃ সিংহী, স্তপ্তং সিংহমিব,  
পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্, পর্যায়জত আলিঙ্গং ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাপ্তেঃ কীচকস্ত ॥৪৭—৫২॥ (পাঠান্তরে) যং তংকস্য পদাহতিরূপং কৃতবান্ তস্মিন্  
নামতি ॥১—২॥ সংস্কৃতিভেব বুদ্ধিং শোভারূপাং প্রাপ্তেব, প্রজ্ঞান অশোভত ॥৩—৪॥  
সংস্কৃতিভেতি । পাঞ্চালী হ্রৌপদী বরষভং বরষাং পতিং শ্রেষ্ঠং ভীমসেনম্ উপলক্ষ্য  
নামিতেব পুষ্পিগায়েন কামাতুরেব উপাতিষ্ঠত সমীপে স্থিতবতী, বস্তুতো ন কামাতুবা  
বদ্বদেবাতুরেবেতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টাস্তবদ্বদম্,—ইবশকঃ কাকাক্ষিবজ্জুভয়ম্ সদধ্যতে ।  
সংস্কৃতিভেব মাহেশীব চেতি । সর্কশ্চেতা বকী যথা কামাতুরা বরষভং পতিমিতি একঃ ।  
এতঃ কামাতুরেভেতুঃ বনে জাতোতি । জলে জাতা তেন জলসামীপ্যেন গন্ধাহারয়েন  
স্নাত্ত্বং সূচ্যতে । তথা মাহেশী গৌঃ, সাপি বাসিতা মতী বরষভং সাগং বদীবর্দ্ধম্ ।  
এতঃ অপি বাসিতাহে বিশেষণং ত্রিহারগীতি । ত্রিবয়া হি গৌর্গৌবনাক্রুতা কামাতুবা  
চ ভবতি । অথোক্তু “স্বেতঃ সিতে রাজহংসে কৈলাসে ধীপভূপগোঃ” ইতি কোশমুদাহৃত্য  
সংস্কৃতিভেতুঃ সীতি ব্যাচক্ষতে । তত্র সর্কপদং বাথম্, হংসস্তা লোহিতলোচনাচ্চরণস্তাং  
ধীপকুলঞ্চ । যতাপি “ত্রিহারগী ত্রিবয়া গৌঃ” ইতি চ কোশাৎ ত্রিহারগীপদেনৈব গৌর্গভাভে  
যোগ্যে তৎকামাতুরজ্ঞাপনার্থমুপলক্ষণং সন্ধিশেষ্যসমর্পকং পদান্তরমপেক্ষত এবেতি ন  
ব্যর্থান্বেশষণম্ । অথো ব্যাখ্যানপ্রকাষাঃ সর্কশেনেনৈব দোষণে প্রাপ্ত ইত্যপেক্ষিতাঃ ॥৫৪॥  
সম্যং পাণ্ডুনন্দনং ভীমসেনম্ । সম্যকঃ সহজাতয়েন পৌকোপগ্যাভাবাত্তৌ কনিষ্ঠাবেব,

ওদনস্তর নির্মলহাসিনী হ্রৌপদী পাকস্থানে ভীমসেনকে পাইয়া দেখু  
যেনন মহাবীরের নিকট গমন করে, সেইরূপ ভীমসেনের নিকট গমন  
করিলেন ॥৫১॥

তৎপরে ভূর্গন বনে সিংহী যেমন নিদ্রিত সিংহকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ  
হ্রৌপদী নিদ্রিত পাণ্ডুনন্দন ভীমকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৫৩॥

(৫৩) ‘বাহুভ্যাং পরিরৈভানং স্তপ্তং প্রাবোধদং পতিম্’ ইতি পূর্বদ্বিপাঠঃ—প্র বা ব বা  
ম। (৫৪) ...উপাল্লিখ্য...বীণেব মধুবাণা গান্ধার্যাদ্যমুজ্জিতা । অভ্যভাষত...প্র বা ব বা ম।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কিং শেষে ভীমসেন ! যথা মৃতঃ ।

নামৃতস্ত্ব হি পাণ্ডিয়ান্ ভার্য্যামালভ্য জীবতি ॥৫৫॥

তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিষি ।

তৎ কস্ম কৃতবত্যগ্ কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥৫৬॥

স সম্প্রহায় শয়নং রাজপুত্র্যা প্রবোধিতঃ ।

উদতিষ্ঠতদা তূর্ণং পর্য্যঙ্কে সোপসংগ্রহে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অনিন্দিতা পাঞ্চালী, হস্তিনী মহাগজমিব, ভীমসেনঃ সমাল্লিঙ্গ্য আনন্দিতা তং ভীমসেনমভ্যভাষত ॥৫৪॥

উত্তিষ্ঠতি । হে ভীমসেন ! উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ, মৃতো যথা, তথা কিং শেষে নিদ্রিতঃ নহু মৃতেন সহ কথং মাং সদৃশীবরোধীত্যাহ নেতি । হি যস্যং, পাণ্ডিয়ান্ জনং, ওদত্ত জীবতে । জনস্ত ভাৰ্য্যাম্, অলভ্য স্পৃষ্ট্বা ন জীবতি, তেন স্মারিতেন তদ্বিনাশাদিতি ভদ্রং ।

তস্মিন্নিতি । অচৌব তৎ কস্ম মঘি পাদপ্রহাররূপং কাৰ্য্যং কৃতবতি, অতএব মম দ্বিষ শত্রৌ পাপিষ্ঠে চ, তস্মিন্ সেনাবাহে সেনাপতৌ কীচকে, জীবতি সতি, কথং নিদ্রাং নিষেবসে দারুণাক্রোশরূপবিষসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, রাজপুত্র্যা দ্রৌপত্যা, প্রবোধিতে । জাগরিতঃ সন, শয়নং ততঃ সম্প্রহায় ত্যক্ত্ব, তদৈব উপসংগ্রহেঃ শয্যোপযোগিজড়ব্যাঃ সহৈতি তস্মিন্ পর্য্যঙ্কে, তদন্তঃ উপতিষ্ঠং উপায়াবসং । “উপগ্রহো বন্দ্যামুপদোগেহতৃকুলনে” ইতি বিখ্যঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুদৃষ্টিরো জ্যেষ্ঠ এব, মধ্যমস্তং ভীমার্জুনয়োরেব বিশ্রান্তং তত্রাপি অত্র প্রকরণং অসংস্পৃশ্য সম্প্রতি পুংস্বভাবাচ্চ মধ্যমস্তং ভীমসেনে এব মুখ্যমিত্যাশয়েনৈবৈতদ্বক্তব্যম্ । পাপিষ্ঠে পর্য্যঙ্কত আলিঙ্গিতবর্তী ॥৫৩॥ গান্ধারং স্বরবিশেষম্, মচ্ছতী মচ্ছদৃষ্টী ॥৫৬-৫৭॥

পরে হস্তিনী যেমন মহাহস্তীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ অনিন্দিতা দ্রৌপদী ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥৫৪॥

‘মধ্যমপাণ্ডব ! উঠুন উঠুন ; মৃতব্যক্তির ছায়া কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । কারণ, পাপিষ্ঠ লোক অ-মৃত (জীবিত) ব্যক্তির ভার্য্যাকে স্পর্শ করিয়া কখনও জীবিত থাকে না ॥৫৫॥

আমার শত্রু সেই পাপিষ্ঠ সেনাপতি কীচক অচুই আমার উপরে সেই পাদ প্রহার করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে ; এ অবস্থায় আপনি কি করিয়া নিদ্রা ঘাইতেছেন ?’ ॥৫৬॥

(৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্ব্বং পঠিতঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৭) উপাতিষ্ঠন্নহাবাহঃ... প্র, উপাতিষ্ঠত মেঘাভঃ... বা ব রা ম ।

অথাব্রবীদ্রাজপুত্রীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়াম্ ।  
 কেনাস্থর্থেন সংপ্রাপ্তা হরিতেব মমাস্তিকম্ ॥৫৮॥  
 ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 আচক্ষুঃপরিশেষেণ সর্বং বিজ্ঞামহং যথা ॥৫৯॥  
 স্তুখং বা যদিবা দুঃখং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।  
 যথাবৎ সর্বমাচক্ষুঃ শ্রদ্ধা ধ্যান্যামি যৎ ক্ষমম্ ॥৬০॥  
 অহমেব হি তে কৃষে ! বিশ্বাস্ত্যঃ সর্বকশ্মস্তু ।  
 অহমাপংসু চাপি ত্বাং মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্তেতি । অথ কৌরব্যো ভীমঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । স্বঃ কেনা-  
 স্তর্থেন প্রয়োজনে, হরিতে ব্যস্তচিত্তেব, মমাস্তিকং সম্প্রাপ্তা আগতা ॥৫৮॥

নেতি । তে তব বর্ণঃ, ন প্রকৃতিমান্ ন স্বাভাবিকঃ, কিঞ্চ স্বঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 অতএব স্বঃ সৰ্বম্ অপরিশেষেণ আচক্ষুঃ যথা অহং বিজ্ঞাং তজ্জানীয়াম্ ॥৫৯॥

স্তুখমিতি । স্তুখং বা যদিবা দুঃখম্, দ্বেষ্যম্ অপ্রিয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্, তং সৰ্বং যথাবৎ-  
 আচক্ষুঃ । অহম্ভ তচ্ছ্রদ্ধা যৎ ক্ষমমুচিতং তং প্যান্যামি করণায় চিন্তয়িষ্যামি ॥৬০॥

অহমিতি । হে কৃষে ! সর্বকশ্মস্তু অহমেব হি তে বিশ্বাস্ত্যঃ । অহমাপংসু চাপি ত্বাং  
 পুনঃ পুনর্মোক্ষয়ামি । ভবিষ্যৎসানীপ্যে বর্ত্তমানেষম্ ॥৬১॥

দ্রৌপদী এইভাবে জাগাইয়া তুলিলে, ভীমসেন নিজ্রা ত্যাগ করিয়া তখনই  
 সজ্জিত খাটের উপরে উঠিয়া বসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর ভীমসেন প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘তুমি কি  
 প্রয়োজনে ব্যস্তচিত্তের ছায় আমার নিকট আসিয়াছ ? ॥৫৮॥

তোমার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে এবং তোমাকে কৃশা ও পাণ্ডুবর্ণা  
 দেখা যাইতেছে । অতএব তুমি নিঃশেষে সমস্ত ঘটনা বল, যাহাতে আমি  
 জানিতে পারি ॥৫৯॥

স্তুখ, দুঃখ, প্রিয় বা অপ্রিয়, যাহাই কেন হউক না : তুমি সে সমস্ত বিষয়  
 যথাযথভাবে বল ; আমি শুনিয়া—যাহা উচিত, তাহা করিবার জন্ত চিন্তা  
 করিব ॥৬০॥

কৃষে ! তুমি সকল কার্যে আমাকেই বিশ্বাস করিও ; আমি তোমাকে  
 বিপদেও বার বার মুক্ত করিব ॥৬১॥

(৫৯)....আচক্ষুঃপরিশেষেণ...প্র বা ব র্ণা ন,...বিজ্ঞামহং যথা—ভা । (৬০)....স্তুখং বা  
 যদিবা স্তুখম্...শ্রদ্ধা জ্ঞান্যামহং পরম্—ভা,...শ্রদ্ধা জ্ঞান্যামি যৎ ক্ষমম্—বা ব র্ণা ন । (৬১)  
 ...বিশ্বাস্ত্যঃ সর্বকশ্মস্তু...মোক্ষয়িষ্যাম্যসংশয়ম্—ভা,...মোচয়ামি পুনঃ পুনঃ—বা ।

शौचमृद्धं । यथाकामं यत्ने कार्यं विवक्षितम् ।

গচ্ছ বৈ শয়নারৈব যথা নাশ্চো বিবুধ্যতে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে ভীমপ্রবোধে নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— 0 0 0 —

ষোড়শোইধ্যায়ঃ ।

❁

দ্রোণদ্যবাচ ।

अशौचार्हः कुतस्तस्या यस्या भर्ता युधिष्ठिरः ।

জানন্ সৰ্বাণি দুঃখানি কিং মাং ভ্ৰং,পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচমিতি । তে তব যং কাণাং বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টমসি, তং যপাকানুমত্ । শৌচ  
 শব্দার্থব গচ্ছ । যপা ভাষ্যে জনো ন বিব্রূতে অহাগতামীতিন ন জ.নতি ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীমহাশয়াঃ বিরাটপর্কণি কীচকবদে দ্বন্দ্বদশোঃ ৩৩৮

— — — — — ( 0 0 ) — — — — —

পুষ্পাঙ্গায় "ন তে প্রকৃতিমান্ বর্গঃ" ইত্যাদিনা ভীমেনাদ্বয়ঃ শোককারণমেব জিজ্ঞাসিতমিতি সত্ত্বাবাহ অশোচাদমিতি । ২২। ভর্তা যুদিষ্টিরি, তচ্চা নাথ্য অশোচাৎ শোকাবিসমতকৃতঃ । পরম্ অং সর্বাণি নম চংখানি জানন্নপি কিং মাং পরিপৃচ্ছসি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোপানং গ্রহে সতৃপ্তিকে ॥৫৭—৫৮॥ বিজ্ঞানং জ্ঞানীদাম্ ॥৫৯॥ জ্ঞানসমি উপাদং চিত্তমিচ্ছাসি,  
স্বপ্নং দোষাম্ ॥৬০—৬২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঃধ্যায়ঃ ॥১৫॥

906

তোনার যে বিষয় বলিবার ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা ইচ্ছানুসারে বলিয়া মধ্য  
শয়ন করিবার জন্তই চলিয়া যাও ; যাহাতে অশুভ জানিতে না পারে' ॥৬২॥

\_\_\_\_\_ 000 \_\_\_\_\_

(৬২) ... কশিচস্বাবয়ম্ বৃধ্যতে—বা ব, ... পুরা নাথেন বৃধ্যতে—রা ম, ... গচ্ছষ শয়নায়ৈ  
পুরা দ্ব্যন্তোত্তববৃধ্যতে—ভা। \* ‘... নোদ্রুশোইধ্যায়ঃ’—ভা, ‘... সমুদ্রশোইধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম।

যন্মাং দাসীপ্রবাদেন প্রাতিকামী তদানয়ৎ ।

সভাং পরিষদো মধ্যে তন্মাং দহতি ভারত ! ॥২॥

পাৰ্ধিবস্তু স্তুতা নাম কা নু জীবিত মাদৃশী ।

অনুভূয়েদৃশং ছুঃখমত্যন্তং দ্রৌপদীমুতে ॥৩॥

বনবাসগতায়াম্ সৈন্ধবেন ছুরাঙ্গনা ।

পরামর্শো দ্বিতীয়ো বৈ সোঢ়ুমুৎসহতে তু কা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি তানি ছুঃখানি স্মরয়িতুমাহ যদিতি । হে ভারত ! তদা দ্যুতক্রীড়াকালে, প্রাতিকামী তয়িগন্তৌ ছুঃখাসন ইত্যর্থঃ, দাসীপ্রবাদেন অং ছুঃখোদনস্ত দাসী জাতাসি হত্যাক্তা, মাম্, পরিষদঃ “দ্বৈবিষ্টো হৈতুকপ্তকী নৈকন্তো দম্পত্যকঃ । দ্বন্দ্বচাশ্রমিণঃ পবে পরিষৎ স্তাদ্ভাষ্যবরা ॥” ইতি মনুস্মৃতিবিদ্বন্মণ্ডলস্ত মনো, যং সভাং সভাগৃহম্ অনয়ং, তন্মাং দহতি, ইদানীমপি তৎপ্রতিশোধনোপবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

পাৰ্ধিবস্তুতি । দ্রৌপদীমুৎসহতে বিনা, কা নাম মাদৃশী পাপিদেশে বাজ্ঞ, স্তুতা, ঐদৃশ-মহাস্তং ছুঃখমন্তুভ্য জীবিত তু, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

বনেতি । কিংকতি চাখঃ । ছুরাঙ্গনা সৈন্ধবেন সিদ্ধুরাঙ্গেন জবদধেন, বনবাসগতায়াম্, মম, দ্বিতীয়ঃ পরামর্শঃ কেশাকর্ষণং কৃত ইতি শেষঃ । তদং সোঢ়ুম্ কা নাম নারী উৎসহতে একোতি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“যাহার স্বামী সৃষ্টিধর, সে নারী শোচনীয়! হইবে না কেন? পরন্তু আপনি আমার সমস্ত ছুঃখ জানিয়াও আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন? ॥১॥

ভরতনন্দন! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে ছুঃখাসন আমাকে ‘দাসী দাসী’ বলিয়া বিদ্বন্মণ্ডলীর মধ্যে সভায় যে নিয়া গিয়াছিল, তাহা স্মরণ করিলে আমি দগ্ধ হইতে থাকি ॥২॥

আমি ভিন্ন আমার মত অন্য কোন্ রাজতনয়া এইরূপ গুরুতর ছুঃখ অনুভব করিয়া জীবন ধারণ করিতে পারে? ॥৩॥

তার পর আমি যখন দ্বৈতবনে গিয়াছিলাম, তখন ছুরাঙ্গা জয়দ্রথ দ্বিতীয়বার আমার কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাই বা অন্য কোন্ নারী সহ্য করিতে পারে? ॥৪॥

(১) অশোচ্যং তু...ভা...জানন্ সর্ষানুনা ছুঃখম্...প্র। (২)...সভাপরিষদো মনো...বা ব রা ম...সভায়াং পার্শ্বদো মনো...ভা। (৩)...জীবতি মাদৃশী...বা ব বা ম...দ্রৌপদীং প্রভো!—বা ব রা ম ভা। (৪)...পবামর্শং দ্বিতীয়ং কিং কলং জীবিতেন মে—প...পরামর্শং দ্বিতীয়ং তৎ...ভা।

মংস্ৱরাজঃ সমক্ষঃ তস্মা ধূর্তস্য পশ্যতঃ ।  
 কীচকেন পদা স্পৃষ্টা কা নু জীবতে মাদৃশী ॥৫॥  
 এবং বহুবিদৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্রিষ্ণমানাঞ্চ ভারত ! ।  
 ন মাং জানাসি কোন্তেয় ! কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৬॥  
 যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্য কীচকো নাম ভারত ! ।  
 সেনানীঃ পুরুষব্যাঘ্র ! শ্যালঃ পরমদুশ্মতিঃ ॥৭॥  
 স মাং সৈরিক্খীবেশেন চরন্তীং রাজবেশ্মনি ।  
 নিত্যমেবাহ দুষ্কাত্মা ভাৰ্য্যা ভব মমেতি বৈ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তেনোপমন্ত্র্যমাণায়া বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! ।  
 কালেনেব ফলং পকং হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৃত্যয়মাহ মংস্ৱতি । ধূর্তস্য দ্যুতক্রীড়াং কুবৃতঃ পশ্যতঃ সমক্ষবাক্তঃ সমক্ষঃ  
 কীচকেনাতং পদা স্পৃষ্টা । অতন্তেনাপি মাদৃশী কা নাম নারী জীবতে হু ॥৫॥

এবমিতি । হে ভারত ! কোন্তেয় ! এবং বহুবিদৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্রিষ্ণমানাং মাঞ্চ  
 জানাসীতি কাকুঃ । অতএব মে জীবিতেন কিং ফলমস্মি ॥৬॥

য ইতি । হে ভারত ! পুরুষব্যাঘ্র ! কীচকো নাম পরমদুশ্মতিঃ যোহয়ং বিবর্তে  
 রাজ্ঞঃ, সেনানীঃ সেনাপতিঃ শ্যালশ্চ, স দুষ্কাত্মা, সৈরিক্খীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তীঃ : :  
 ‘মম ভাৰ্য্যা ভব’ ইতি নিত্যমেব আহ ব্রবীতি ॥৭—৮॥

আবার আজ দ্যুতক্রীড়াপ্রবৃত্ত সেই মংস্ৱরাজের সমক্ষেই কীচক আমাকে  
 পদাঘাত করিয়াছে ; ইহাতেই বা আমার মত কোন্ নারী জীবন ধারণ  
 করিতে পারে ? ॥৫॥

ভরতনন্দন ! মধ্যমপাণ্ডব ! আমি যে এইরূপ নানাবিধ হুঃখে হুঃখিত  
 হইয়া সময় অতিবাহিত করিতেছি, তাহা কি আপনি জানেন না ? অতএব  
 আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৬॥

হে ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ‘কীচক—’ নামে এই যে বিরাটরাজার পরম-  
 দুশ্মতি সেনাপতি ও শ্যালক রহিয়াছে, সেই দুষ্কাত্মা—সৈরিক্খীবেশে রাজভবনে  
 বিচরণ করিবার সময়ে সর্বদাই আমাকে বলে যে, ‘তুমি আমার ভাৰ্য্যা  
 হও’ ॥৭—৮॥

(৬) এবং স্ববহুভিঃ ক্রিষ্টাং ক্রিষ্ণমানাঞ্চ ভারত !...ভা। (৭)...নাম নামতঃ...পুরুষ  
 ব্যাঘ্রঃ...ভা। (৮)...সৈরিক্খীবেশেণ...বা ব রাম ভা। (৯)...বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! বা  
 রাম ভা।

ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব জ্যেষ্ঠং দুর্দ্যুতদেবিনম্ ।  
 নশ্যন্তি কশ্মণা প্রাপ্তা দুঃখমেতদনন্তকম্ ॥১০॥  
 কো হি রাজ্যং পরিত্যজ্য সর্বস্বঞ্চাত্ননা সহ ।  
 প্রব্রজ্যায়ৈব দীব্যেত বিনা দুর্দ্যুতদেবিনম্ ॥১১॥  
 যদি নিক্ষসহস্রাণি যচ্চান্যৎ সারবন্ধনম্ ।  
 সাংগং প্রাতরদেবিষ্যদপি সংবৎসরান্ বহুন্ ॥১২॥  
 রূপ্যং হিরণ্যং বাসাংসি যানং যুগ্যমজাবিকম্ ।  
 অশ্বাশ্বতরসংঘাৎশ্চ ন জাতু ক্ষয়মাবহেৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । হে সপত্নজিৎ ! শক্রবিজয়িন্ ! বদার্থেণ তেন কীচকেন উপমন্ত্যামাণস্য  
 ইথা শুশ্রুমুচ্যমানীয়া মে হৃদয়ম্, কালেন পঞ্চ ফলমিব বিদীযাত ইব ॥১০॥

ভ্রাতরমিতি । দুর্দ্যুতদেবিনং ছুষ্টদ্যুতক্রীড়াকারিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, বিগর্হস্ব  
 বিশেষেণ নিন্দ । যস্য কশ্মণাহম্ এতদেতাদৃশমনন্তকং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১১॥

ন ইতি । দুর্দ্যুতদেবিনং যুধিষ্ঠিরং বিনা কো হি জনঃ, আত্মনা স্বদেহেন সহ রাজ্যং  
 নন্দস্বঞ্চ পরিত্যজ্য, প্রব্রজ্যায়ৈব বনবাসায়ৈব, পুংস্বমাধম্, দীব্যেত ক্রীড়েৎ ॥১২॥

যদীতি । নিক্ষা দীনান্যকস্বর্ণমুদ্রাঃ “দীনানেরূপি চ নিক্ষোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ, তেযাং  
 সংস্রণি, অগ্ন্যং যচ্চ সারবৎ মূল্যবৎ ধনং হীরকাদিকম্, রূপ্যং রজতম্, হিরণ্যং স্বর্ণম্,  
 বাসাংসি বস্ত্রাণি, যানং রথাদিকম্, যুগাং হস্তাদিবাহনম্, অজাশ্ছাগাশ্চ অবশ্যো মেদাশ্চ  
 অজাবিকম্, অশ্বাশ্চ অশ্বতরা গন্ধভীষু অশ্বেভ্যো জাতাঃ পশবশ্চ তেযাং সংঘাৎশ্চ, এষামেকৈকং

### ভারতভাবদীপঃ

অশোচ্যাহমিতি ॥১০॥ সভাশালা তস্তাং পরিসং জনসমাজস্তস্য মদ্যে তদা দ্যুতকালে  
 ১০-১১ সৈন্ধবেন ভয়দপ্তেন ॥১০-১১॥ প্রব্রজ্যং প্রব্রজনম্ । ব্রজ্যজ্যোর্ভাবে কাপ্ ।

শক্রবিজয়ী ! বদযোগ্য সেই কীচক যখন ঐরূপ আমাকে বলে, তখন  
 পক্ষফলের স্থায় আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥১০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আপনার ছুষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী জ্যেষ্ঠভ্রাতার নিন্দা  
 করুন, যাহার ব্যবহারে আমি এইরূপ অনন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥১১॥

ছুষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী যুধিষ্ঠির ব্যতীত অগ্নি কেন লোক নিজশরীরের সহিত  
 রাজ্য ও সর্বস্ব ত্যাগ করিয়া কেবল বনবাসের জগ্গই দ্যুত ক্রীড়া করে ? ॥১২॥

দশ হাজার মোহর, অগ্নি যে সকল মূল্যবান ধন, রূপা সোণা, কাপড়, যান,  
 (১০) ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব...ভা । (১১) যদি নিক্ষসহস্রং...বা ব রাম, যদি নিক্ষ-  
 সংস্রং...ভা, ...যদি সংবৎসরান্...প্র । (১২) রূপ্যম্...বা ব রাম ভা, ...দাসীদাসমজা-  
 পিকম্...সংঘাতং...ক্ষয়মানয়েৎ...ভা ।



সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন ঐশ্বর্যাদবরোপিতঃ ।

তুষ্ণীমান্বে যথা মূঢ়ঃ স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্ ॥১৪॥

দশ নাগসহস্রাণি পদ্মিনাং হেমমালিনাম্ ।

যং যান্তুমনুযান্তীহ সোহয়ং দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথা শতসহস্রাণি রাজ্ঞামমিততেজসাম্ ।

উপাসত মহারাজগিন্দ্রপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পণীকৃত্যতি শেষঃ, যদি বহুং সংবৎসরান্ ব্যাপ্যাপি, সাং বাহ্যে, প্রাতদিবা বাহ্যে  
দ্দিনমপীতার্থঃ, অদেবিত্বং, যুধিষ্ঠিরঃ অক্রীড়িত্বং, তদাপি জাত কদাচিদপি, তত্র  
ক্ষয়ং ন আবহেৎ ন প্রাপ্নুহ্যৎ অগণাধনপূর্ণত্বাদিত্যিভাবঃ ॥১২—১৩॥

স ইতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতে প্রমাদেন অনবধানতয়া যুগপদৈককথনশ্রেণী  
নৈবেত্যর্থঃ, ঐশ্বর্যং ধনসম্পদঃ, অবরোপিতঃ প্রচাৰিতঃ সন্, যথা মূঢ়ো বিক্রমতি  
জনঃ, তথৈব স্থানি কৰ্ম্মাণি চিন্তয়ন্, তুষ্ণীং নীরবমাস্তে ॥১৪॥

দশেতি । দশ, নাগানাং সাধারণহস্তিনাং সহস্রাণি, তথা হেমমালিনাং স্বর্ণমালিনাং  
নাম্, পদ্মিনাং মহাহস্তিনাং সহস্রাণি চেতাচ্ছব্দঃ, যান্তুং কুত্ৰাপি গচ্ছন্তঃ যম্, অন্তর্ভুক্ত্যং,  
ইহ ইদানীম্, সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথেন্টি । তথা অমিততেজসাং রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি বহুনি গণ্যাপি, ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ  
যুধিষ্ঠিরম্ উপাসত অসেবন্ত ॥১৬॥

বাহন, ভাগল, মেঘ, অশ্ব ও অশ্বতর— ইহার এক একটা পণ ধরিয়া তিনি যদি  
বহুবৎসরপর্যন্ত দিবা-রাত্রিও খেলা করিতেন, তাহা হইলেও তাহার কোন  
কখনও ক্ষয় পাইত না ॥১২—১৩॥

সেই যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় পণ ধরার অনবধানতাবশতঃ ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া  
আপন কার্য্যের চিন্তা করিতে থাকিয়া বিকলচিত্ত লোকের ন্যায় নীরব হইয়া  
বসিয়া থাকেন ॥১৪॥

যিনি কোথাও যাঁহাতে লাগিলে, দশ সহস্র সাধারণ হস্তী এবং বহুসহস্র  
স্বর্ণমালাধারী মহাহস্তী তাঁহার অনুগমন করিত, সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতলব্ধ  
ধনদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥১৫॥

অমিততেজা শত-সহস্র রাজা আসিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের উপাসনা  
করিতেন ॥১৬॥

(১৪) সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন...প্র বা ব বা ম। (১৬) রথঃ শতসহস্রাণি নৃপাণা-  
মমিতৌজসাম্। উপাসন্ত...বা ব বা ম...নৃপাম্...উপাসন্তে...ভা।

শতং দাসীসহস্রাণাং যস্য নিত্যং মহানসে ।

পাত্ৰীহন্তং দিব্যরাত্রমতিথীন ভোজয়ত্যুত ॥১৭॥

এষ নিষ্কসহস্রাণাং প্রদাতা দদতাং বরঃ ।

দ্যুতজেন হনর্থেন মহতা সমুপার্বতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

এনং হি স্বরসম্পন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ ।

সায়ং প্রাতরুপাতিষ্ঠন হুমুক্তমণিকুণ্ডলাঃ ॥১৯॥

সহস্রমুখয়ো যস্য নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।

তপঃশ্রুতোপসম্পন্নাঃ সর্বকানৈস্ত পূজিতাঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । পাত্ৰাহন্ত্যাদিপাত্ৰাণি হন্তেযু দস্ত্য তন্তদৃশম্, দাসীসহস্রাণাং শতং দাসীনঃ  
সম, নিত্যং প্রাতঃসম, দিব্যরাত্রম্, যস্য মহানসে পাকস্থানে, অতিথীন ভোজয়তি অ।  
উতশব্দঃ পাদপূরণে । স এষঃ, নিষ্কসহস্রাণাং সহস্রস্বর্ণমুদ্রাণাং প্রত্যহং প্রদাতা, অতএব  
দদতাং বরঃ যুধিষ্ঠিরঃ, অধুনা দ্যুতজেন মহতা অনর্থেন বিপদা, সমুপার্বতো ব্যাপ্তঃ ॥১৭—১৮॥

এনমিতি । স্বরসম্পন্নাঃ স্তবধাঃ, হুমুক্তমণিকুণ্ডলাঃ পবিত্রতমণিকুণ্ডলাবিধাঃ, বহব এব  
হৃতমাগধা বন্দিচারণাঃ, সায়ং প্রাতঃ, এনম্, উপাতিষ্ঠন অস্থবন ॥১৯॥

সহস্রমিতি । তপোভিত্তিতাদিভিঃ শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈশ্চ উপসম্পন্না মুক্তাঃ, অতএব  
সর্বকানৈঃ সর্বপ্রকারকামনাপূরণৈঃ যুধিষ্ঠিরেণৈব পূজিতাঃ, সহস্রম্ শস্যং, নিত্যং প্রাতঃসম,  
দস্ত্য যুধিষ্ঠিরস্য সভাসদ আসন্ ॥২০॥

এবং শত-সহস্র দাসী পাত্ৰ হস্তে করিয়া প্রত্যহ দিব্যরাত্র যে যুধিষ্ঠিরের  
পাকশালায় অতিথিদিগকে ভোজন করাইত, প্রত্যহ সহস্র সহস্র স্বর্ণমুদ্রাদাতা  
দাত্তশ্রেষ্ঠ সেই যুধিষ্ঠির এখন দূতজাত গুরুতর বিপদে ব্যাপ্ত হইয়া-  
ছেন ॥১৭—১৮॥

মধুরস্বরসম্পন্ন এবং সুপরিষ্কৃতমণিকুণ্ডলধারী বহুতর বন্দী ও চারণ (স্তুতি-  
পাঠক) সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে এই যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিত ॥১৯॥

(১৭)....ভোজয়ত্যুত—বা ম, শতং দাসীসহস্রাণি যস্য বিপ্রাহু্যপাসতে । পাত্ৰীহন্তা দিবা  
রাত্রৌ অতিথীন ভোজয়ন্ত্যুত—ভা । (১৮) এষ নিষ্কসহস্রাণি প্রদায়...মহতা সমুপাশ্রিতঃ—  
বা ব বা ম, এষ নিষ্কসহস্রাণি প্রদাতা—ভা । (২০)....সম্পন্না বিজ্ঞাবস্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ—বা,  
...সর্বকানৈরুপস্থিতাঃ—প্র বা ম । ইতঃ পরম্ 'অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতক। গৃহমেদিনঃ ।  
ত্রিংশদাসীকমেককং যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অপ্রতিগ্রাহিণ্যেব যতীনামুর্দ্ধরেতসাম্ ।  
দশ চাপি সহস্রাণি সৌহৃদ্যমাস্তে নরেশ্বরঃ ॥ আনুশংস্তমহুক্ৰোশঃ সংবিভাগন্তথৈব চ ।  
যশ্মিন্নেভানি সর্বাণি সৌহৃদ্যমাস্তে নরেশ্বরঃ । বিভর্তি বিবিধান্ বিপ্রান্ অতিথীন সত্যবিক্রমঃ ॥'  
—ইতি প্রায়েণ বনপর্বোক্তং সার্কল্লোকত্রয়মধিকং—প্র বা ব বা ম ।

অক্ষান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু ছুঃখিতান্ ।  
 বিভর্ত্যবিমনা নিত্যমানুশংস্তাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥  
 স এষ নিরয়ং প্রাপ্তো মৎস্তস্ত পরিচারকঃ ।  
 সভায়াং দেবিতা রাজা কঙ্কং ক্রতে যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতঃ সময়ে যন্ত পার্থিবাঃ ।  
 আসন্ বলিভূতঃ সৰ্ব্বৈঃ সোহত্মানৈর্ভূতিমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, অবিমনা অবিমলচিত্তঃ সম্ভব, আনুশংস্তাং দদাত এন, দদতঃ দ্যুঃখিতান্ অক্ষান্ বৃদ্ধান্ তথা বালান্, নিত্যং প্রত্যহং বিভর্তি অ ॥২১॥

স ইতি । স এষ যুধিষ্ঠিরঃ, মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পরিচারকঃ সন্, নিরয়ং নরকং প্রাপ্ত ইতি, যেন হি দেবিতা দ্যুতক্ৰীড়াপ্রবৃত্তঃ, রাজা বিরাটঃ, সভায়াম্, যুধিষ্ঠিরং কঙ্কং ক্রতে কদনঃ আলপতি, ভূত্যবদিত্তি ভাবঃ ॥২২॥

ইচ্ছতি । সৰ্বৈঃ পার্থিবা রাজানঃ, সময়ে অবসরে, ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতে। যন্ত যুধিষ্ঠিরঃ, বলিভূতঃ দেবোপহারধারিণ আসন্, অস্ত সঃ, অতীর্জনেঃ, ভূতিঃ সম্পদমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈ প্রব্রজ্যায় ॥১১॥ নিম্নঃ স্ববর্ণপদং তেষাং সহশ্ৰেণ ॥১২॥ রক্তঃ স্ববর্ণপদং হিরণ্যম্, "তস্মাদ্রজতং হিরণ্যমশ্রজম্" ইতি শ্রুতৌ হিরণ্যশব্দস্তা রজতেওপি দর্শনাৎ । বানং গজাদি যুগ্মং যুগোপেতং রথশকটাদি । অশ্বা বড়বা ॥১৩—২১॥ (পাঠান্তরে) যতীনাং দশসহস্রাণি

তপস্বী ও শাস্ত্রজ্ঞ সহস্র ঋষি সর্বপ্রকার অভীষ্টলাভে সন্তুষ্ট হইয়া প্রত্যহই যাহার সভায় অবস্থান করিতেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির দয়া করিয়া প্রত্যহই প্রফুল্লচিত্তে সমস্তরাজ্যमध्ये ছুঃখিত অন্ধ, বৃদ্ধ ও বালকগণের ভরণ-পোষণ করিতেন ॥২১॥

সেই যুধিষ্ঠিরই এই বিরাটরাজার পরিচারক হইয়া এখন যেন নরক ভোগ করিতেছেন । কারণ, বিরাটরাজা দ্যুতক্ৰীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া সভার মধ্যেই 'কঙ্ক'—নাম ধরিয়া যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে আলাপ করেন ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিবার সময়ে সমস্ত রাজা অবসর বুঝিয়া যাহার উপহার লইয়া দাঁড়াইয়া থাকিতেন, সেই যুধিষ্ঠির আজ অত্যালোকদ্বারা সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৩॥

(২১) অক্ষান্ বৃদ্ধাংস্তথাহনাথান্ স্বরাষ্ট্রে সর্বদুর্গতান্ । যঃ সংবিভজ্য বিনয়াদানুশংস্তাদ্যু-  
 যুধিষ্ঠিরঃ—প্র । (২২) স এষ... প্র । (২৩)...ইত্যর্থঃ যন্ত পার্থিবাঃ...সোহত্মানৈর্ভূতিম্... প্র ।

পাথিবাঃ পৃথিবীপালা যশাসন্ বশবর্তিনঃ ।  
 স বশে বিবশো রাজা পরেশামগ্ন বর্ততে ॥২৪॥  
 প্রতাপ্য পৃথিবীং সৰ্ব্বাং রশ্মিবানি ব তেজসা ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটশ্চ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥  
 যমুপাসত রাজানঃ সভায়ামুযিভিঃ সহ ।  
 তমুপাসীনমচ্ছাত্তং পশ্য পাণ্ডব ! পাণ্ডব ॥২৬॥  
 অতদর্হং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থেহ্যসংশ্রিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কশ্চ ন দুঃখং স্মাদ্ধম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাথিবা ইতি । পৃথিবীপালাঃ পাথিবা রাজানঃ, যস্ বশবর্তিন ইত্যনু, অথ স রাজা  
 যুধিষ্ঠিরঃ বিবশঃ সন্, পরেশাং বশে বর্ততে ॥২৪॥  
 প্রতাপ্যোতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, রশ্মিবান্ সূর্য্য ইব, মোপধ্বজঃ, তেজসা, সবাং  
 পৃথিবীং প্রতাপ্য, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ, সভাস্তারঃ সভাসং জাত ইতি শেষঃ ॥২৫॥  
 যমিতি । হে পাণ্ডব ! রাজানঃ, যমিভিঃ সহ সভায়ামুপবিষ্টং যমুপাসত । অথ তং  
 পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, অগ্নং বিরাটম্, উপাসীনং সেবমানং পশ্য ॥২৬॥  
 অতদ্বিতি । মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাত্মানঞ্চ, অতএব অতদর্হং পূর্বোপাসনায়া অযোগ্যং যুধিষ্ঠিরম্,  
 জীবিতার্থে, অত্মসংশ্রিতম্ অত্মমুপাসীনং দৃষ্ট্বা কশ্চ দুঃখং ন স্মাত ॥২৭॥

পৃথিবীপালক রাজারা যাহার বশবর্তী ছিলেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ বিবশ  
 হইয়া পরের অধীনে অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

এবং সেই যুধিষ্ঠিরই সূর্য্যের আয় আপন তেজে সমগ্র পৃথিবীকে সমুপ  
 করিয়া আজ বিরাটরাজার সভাসদ হইয়াছেন ॥২৫॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! রাজারা ঋষিগণের সহিত সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় যাহার  
 উপাসনা করিতেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ অগ্নি রাজার উপাসনা করিতেছেন—  
 দেখুন ॥২৬॥

পরের উপাসনার অযোগ্য, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরকে জীবিকা-  
 নির্বাহের জন্য অগ্নির আশ্রয় লইতে দেখিয়া কাতার দুঃখ হয় না? ॥২৭॥

(২৪)....সোহয়ং রাজা...বা ব রা ম ভা । (২৬) যমুপাসন্ত...বা ব রা ম ভা,...  
 যুধিভিঃ সহ । তমুপাসন্তম্...ভা । ইতঃ পরম্ 'সদস্তং সমুপাসীনং পরম্ প্রিয়বাদিনম্ ।  
 দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং শোকো ন বিশেষ কমসংশয়ম্ ॥' অয়ং প্রোক্তোহধিকঃ—প্র, অর্থেব '...দৃষ্ট্বা  
 যুধিষ্ঠিরং কোপো বর্দ্ধতে মামসংশয়ম্' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—বা ব রা ম । (২৭) অতদর্হং  
 মহাভাগং জীবিতার্থে হি সংবৃতম্...ভা ।

উপাস্তে স্ম সভায়াং যং কৃৎস্না বীর ! বহুক্ষরা ।

তমুপাসীনমত্মাশ্র্যং পশু ভারত ! ভারতম্ ॥২৮॥

এবং বহুবৈধৈর্দুঃখৈঃ পীড্যমানামনাথবৎ ।

শোকসাগরমধ্যস্থ্যং কিং মাং ভীম ! ন পশুসি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
কীচকবধে দ্রৌপদীবিলাপো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:~:~:—

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । হে বীর ! ভারত ! কৃৎস্না সর্কা, বহুক্ষরা বহুক্ষরাহো নোকঃ সভায়াং  
বিষ্টং দমুপাস্তে স্ম, অত্ তং ভারতং যুদিষ্টিরম্, অত্মুপাসীনং পশু ॥২৮॥

এবমিতি । হে ভীম ! অনাথবৎ অনাথাং নারীমিব, এবমীদৃশৈবভবৈর্দুঃখৈঃ পীড্য  
মানাম্, অতএব শোকসাগরমধ্যস্থ্যং মাং কিং ন পশুসি ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যাদ্যাং বিরাটপর্কণি কীচকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

— (১০১) —

### ভারতভাবদীপঃ

বিভঙীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥১॥ আনুশংস্রং অনৈষ্ট্যম্, অত্মকোশং দদাম্ ॥২॥ নিরয়ং পারতন্ত্র্যম্  
॥৩২॥ কক্ষোহহমিতি যুদিষ্টিরো ক্রতে । কথত্রতযুদিষ্টিব ইতি পাঠে কথত্রতশাস্ত্রো যুদি-  
ষ্টিরশ্চেতি সমাসঃ ॥২৩—২৮॥ সদশ্রুং সভাসদম্ ॥২৯॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:~:~:—

বীর ! ভারতনন্দন ! সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় সমগ্র পৃথিবী যাহার উপা-  
সনা করিত, সেই যুদিষ্টির আজ অশ্রের উপাসনা করিতেছেন—দেখুন ॥২৮॥

মধ্যমপাণ্ডব ! অনাথা নারীর স্থায় এই জাতীয় নানাবিধ দুঃখে পীড়িতা ও  
শোকসাগরমধ্যবর্তিনী অবস্থায় আমাকে কি দেখিতেছেন না ? ॥২৯॥

—:~:~:~:—

(২৮)....তমুপাসীনমত্মাশ্র্যং পশু ভারত ! পাণ্ডবম্—ভা । \* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ভা, ‘...  
অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—o%o—

### দ্রৌপদ্যবাচ ।

ইদন্তু ছুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তং ।

ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্য ছুঃখাদেতদব্রবীম্যাহম্ ॥১॥

সূদকশ্মণি হীনে ভ্রমসমে ভরতর্ষভ ! ।

ক্রবন্ মে বল্লবো নাম তেন মে শুশ্রুতে মনঃ ॥২॥

যদা মহানসে সিন্ধে বিরাটমুপতিষ্ঠসি ।

ক্রবাণো বল্লবঃ সূদন্তদা সীদতি মে মনঃ ॥৩॥

যদা প্রহ্লকঃ সত্রাট্ ত্রাং সংযোধয়তি কুঞ্জরৈঃ ।

হসন্ত্যন্তঃপুরে নার্যো মম ভূব্বিজতে মনঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তদিদন্তু ছুঃখং মম অসহং নিবোধ জানাহি : মে মমোপবি,  
৩ ! অভ্যসূয়া ন কর্তব্য্য । যেন প্রবহং ছুঃখাদেবৈতদব্রবীমি ॥১॥

স্বদেতি । হে ভরতর্ষভ ! অম্, হীনে নিকৃষ্টে, অসমে অযোগ্যে, সূদকশ্মণি পাচককাৰ্য্যে  
সংকরণসময়ে, মে বল্লবো নামেতি ক্রবন্ বর্তসে । তেন মে মনঃ ছুঃখানলেন শুশ্রুতে ॥২॥

যদেতি । মহানসে পাকস্থানে, সিন্ধে চান্নে, যদা অম্, অহং বল্লবো নাম স্বদঃ পাচক ইতি  
ক্রবন্ সন্, বিরাটমুপতিষ্ঠসি তদানেন উপাস্যসে, তদা মে মনঃ সীদতি ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার এই ছুঃখগুলিকে অসহ্য  
বলিয়াই মনে করুন । কিন্তু আপনি আমার উপরে দোষারোপ করিবেন না ।  
কারণ, আমি ছুঃখবশতই ইহা বলিতেছি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিকৃষ্ট এবং আপনাব পক্ষে অযোগ্য পাককাৰ্য্য করিবার  
সময়ে আপনি যে আপনাব নাম—‘বল্লব’ বলিয়া থাকেন, তাহাতে আমার মন  
শুকাইয়া যায় ॥২॥

পাকগৃহে পাক নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, আপনি যখন তাহা দিবার সময়ে  
বিরাটরাজ্যর উপাসনা করেন এবং আমি পাচক, আবার নাম ‘বল্লব’ এই কথা  
বলেন, তখন আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৩॥

(১) ইদন্তু মে মহদুঃখং যং প্রবক্ষ্যামি ভারত !...বা ব রা ম ভা, ...ন তেহভ্যসূয়া...ভা ।  
(২)...ক্রবন্ বল্লবজাতীয়ঃ কস্তা শোকং ন বর্জয়ে—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরম্ ‘সুপকারং  
বিরাটস্ত বল্লবং ত্রাং বিহুর্জনাঃ । প্রেক্ষ্যত্বং সমুদ্রপ্রাপ্তং ততো ছুঃখতরং হু কিম্ ॥” উক্ত-  
প্রায়ার্থোহয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৩)...সিন্ধং বিরাটমুপতিষ্ঠসে...ভা ।

শাদ্দলৈমহিঃ সিংহৈরগারে যুধ্যসে যদা ।

কৈকেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং তদা মে কশ্মলো ভবেৎ ॥৫॥

প্রেক্ষাঃ সন্মগতাশ্চাপি কৈকেয়ী তাঃ স্ত্রিয়ৌহবদৎ ।

প্রেক্ষ্য মাননবজ্জানী কশ্মলোপহতামিব ॥৬॥

স্নেহাং সংবাসজাঘ্নন্তে সূদমেবা শুচিস্মিতা ।

যুধ্যমানং মহাবীর্যৈরিমং সমনুশোচতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রহুষ্ঠে সম্রাট রাজা বিরাটঃ, যদা তাম্ অস্তঃপুরে কুঞ্জরৈহস্তিভিঃ সহ সংযো-  
যতি, নাযাশ্চ তদুদ্ভাঃ কস্মিন্ ; তদা তু মম মনঃ, অদ্বিপদাশঙ্কয়া উদ্বিজতে ॥৪॥

শাদ্দলৈরिति । যদা তম্, কৈকেয়াং সূদমেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং সত্যাম্, অগারে পশু-  
গৃহাভ্যন্তরে, শাদ্দলৈর্য্যত্রৈঃ মহির্নৈঃ সিংহৈশ্চ সহ যুধ্যসে, তদা মে কশ্মলো মোহো ভবে-  
তদ্বিপদাশঙ্ক্যাবশাদেবেতি ভাবঃ । “কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থক্ষনিমগ্নরী ॥৫॥

প্রেক্ষা ইতি । অনবজ্জানী কৈকেয়ী সূদমেঃ, মাম্, কশ্মলেন মোহেন উপহত-  
তাড়িতামিব প্রেক্ষ্য, তাঃ, প্রেক্ষাঃ শাদ্দলাদিভিঃ সহ তব যুদ্ধং পশুন্তীঃ, তদ্যুদ্ধদর্শন-  
চরমবতরস্তীরিতার্থঃ, সন্মগতাঃ গৃহাদেব তদ্বদ্রষ্টাশ্চাপি স্ত্রিয়ঃ অবদৎ ॥৬॥

স্নেহাদিতি । শুচিস্মিতা এষা সৈরিক্তী, সংবাসজাং একত্র বাসজাতাং স্নেহাং, মহ-  
বীর্যৈঃ শাদ্দলাদিভিঃ সহ যুধ্যমানমিমং সূদং বল্লবং সমনুশোচতীতি মন্তে ॥৭॥

রাজা প্রহুষ্ঠে হইয়া অস্তঃপুরে যাইয়া যখন হস্তিগণের সহিত আপনাদ্বারা  
যুদ্ধ করান এবং তাহা দেখিয়া নারীগণ হাসিতে থাকে, তখন আপনার বিপদের  
আশঙ্কায় আমার মন উদ্বিগ্ন হয় ॥৪॥

আপনি যখন সূদমের দৃষ্টিপথে পশুশালার ভিতরে ব্যাঘ্র, মহিম ও সিংহ-  
গণের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায় আমার মোহ  
উপস্থিত হয় ॥৫॥

তখন অনিন্দ্যসুন্দরী সূদমেঃ আমাকে উদ্বিগ্নে মূর্ছিতপ্রায়া দেখিয়া, যুদ্ধ-  
দর্শনের জন্য চরমগত এবং গৃহস্থিত সেই নারীদিগকে বলেন—॥৬॥

‘এই নির্মলমুদ্রহাসিনী সৈরিক্তী একত্র বাসজাত স্নেহবশতই মহাবল ব্যাঘ্র-  
প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে এই বল্লবের বিষয়ে শোক করিতে থাকে,  
ইহা আমি মনে করি ॥৭॥

(৫) কৈকেয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ...বা ব রাম ভা । (৬) তত উখায় কৈকেয়ী সর্পাতঃ  
প্রত্যভাযত । প্রেক্ষাঃ সমুখিতাশ্চাপি কৈকেয়ীঃ তাঃ স্ত্রিয়ৌহবদব্ । প্রেক্ষ্য মাননবজ্জানীম্  
...বা ব রাম, প্রেক্ষ্য তে উখিতা বাপি...ভা । (৭) স্নেহাং সংবাসজাঙ্কর্যাং...যোধ্যমানম্  
বা ব রাম ভা, সমনুশোচতে—ভা ।

কল্যাণরূপা সৈরিক্সী বল্লবশ্চাতিসুন্দরঃ ।

স্রীণাং চিত্তস্ত হুজ্জৈয়ং যুক্তরূপৌ চ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্সী প্রিয়সংবাসাম্নিতাং করুণবাদিনী ।

অস্মিন্ রাজকূলে চেমৌ তুল্যকালনিবাসিনৌ ॥৯॥

ইতি ব্রবাণা বাক্যানি সা মাং নিত্যমথেষদয়ং ।

ক্রোধাস্তীং মাঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য সমশঙ্কত মাং হ্রয়ি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কল্যাণেতি । সৈরিক্সী কল্যাণরূপা সুন্দরাকৃতিঃ, বল্লবশ্চ অতিসুন্দরঃ । অতো বল্লবং প্রতি সৈবিক্স্যা অচুবাগঃ সম্ভবতোবেতি ভাবঃ । কিন্তু স্রীণাং চিত্তং হুজ্জৈয়ম্ । অতো মম মনোহরপি ভবিষ্যদ্বিতীয়াশয়ঃ । তথাপীমৌ যুক্তরূপৌ যোগ্যাকারৌ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্সীতি । সৈরিক্সী, প্রিয়সংবাসাং প্রীতিকরসহবাসাদ্ভেদাৎ, নিতাং সৰ্বদৈব, করুণবাদিনী ঈদৃশযুক্তকালে বল্লবং প্রতি সদয়ভাষণে বস্তুতে । ইমৌ সৈরিক্সীবল্লবৌ চ, অস্মিন্ রাজকূলে তুল্যকালনিবাসিনৌ । অতঃ সম্ভবতাপি অনসোরন্তোজ্ঞানুরাগ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতিতি । সা কৈকেয়ী, ইতি ঈদৃশানি বাক্যানি ব্রবাণা সতী, নিতামেব মাম্, অপেক্ষ-  
য়া, তথা মাং ক্রোধাস্তীং সংপ্ৰেক্ষ্য হ্রয়ি মাম্ অচুবক্তৃত্বা সমশঙ্কত চ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঈদমিতি ॥১॥ ইতানে নীচে, অসমে বিনমে ॥২-৮। প্রিয়সংবাসাং প্রিয়সং-  
বাসেনাস্য সংবাসঃ সহবাসঃ সম্বন্ধস্তত্ৰাং, তস্মিন্ হস্তাদিভিঃ সত যোধ্যমানো সতি করুণ-

আর সৈরিক্সীও সুন্দরী, বল্লবও অতিসুন্দর । কিন্তু স্রীলোকদেব মন বসে  
হৃদয় । তবে আমার ধারণা এই যে, ইহাদেব রূপ পরস্পর যোগ্য ॥৮॥

এবং একত্র প্রিয়বাসবশতঃ সৈরিক্সী সৰ্বদাই বল্লবের প্রতি সদয় বাকা  
দলিয়া থাকে । আর এক কথা—ইহারা দুই জনই এক সময়ে আসিয়া এই  
পাৰ্জবাড়ীতে বাস করিতেছে ॥৯॥

সুদেষ্ণা এইরূপ বাকা বলিতে থাকিয়া সৰ্বদাই আমাকে শিখ করেন এবং  
তখন আমাকে ক্রুদ্ধ হইতে দেখিয়া আপনার প্রতি আমাকে অনুরাগিণী বলি-  
য়াই আশঙ্কা করেন ॥১০॥

(৮)...চিত্তস্ত বিজ্জৈয়ম্...ভা। (৯)...প্রিয়সংবাদী...প্র, প্রিয়সংবাসা নিতাং করুণ-  
বাদিনী...ভা। (১০)...নিত্যমতর্জয়ং...বা ব রা ম, নিত্যমবেক্ষতি । ক্রোধাস্তীঞ্চ ততঃ  
প্ৰেক্ষ্য সমাশঙ্কহতি মামিতি—ভা।



তস্মামেবং ক্রবন্ত্যাস্তু হুঃখং মাং মহদাবিশং ।  
 শোকে যৌধিষ্ঠিরে ময়া নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥১১॥  
 যঃ স দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্য কন্যানাং নর্তকো যুবা ॥১২॥  
 যোহতর্পয়দমেয়ান্না খাণ্ডবে জাতবেদসম্ ।  
 সোহন্তঃপুরগতঃ পার্থঃ কূপেহগ্নিরিব সংবৃতঃ ॥১৩॥  
 যস্মাদ্ভয়মমিত্রাণাং সদৈব পুরুষবর্ষভাৎ ।  
 স লোকপরিভূতেন বেশেনান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 যস্য জ্যাক্ষেপকঠিনৌ বাহু পরিঘসম্মিভৌ ।  
 স শত্রুপরিপূর্ণাভাং শোচনান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । তস্য স্তদেষ্যায়াম্ এবং ক্রবন্ত্যাস্তু সত্যাম্, নকারলোপাভাব আদ্য, হুঃ  
 দ্বঃখং মামাবিশং । অতএবাহং যৌধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরকৃতে শোকে ময়া সত্যী জীবিতুঃ  
 সহে ন শক্লোমি ॥১১॥

ঐদানীমর্জুনং শোচতি য ইতি । যঃ স একরথ এব দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চ দিগ্ভিঃ  
 কালে অজয়ৎ, সোহয়ং যুবা ধনঞ্জয়ঃ বিরাটস্য রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকঃ সংবৃতঃ ॥১২॥

য ইতি । অমেয়ান্না অজ্ঞেবস্বভাবো যঃ, খাণ্ডবে বনে, জাতবেদসম্মিতর্পণঃ,  
 পার্থোহর্জুনঃ অন্তঃপুরগতঃ সন্, কূপে অগ্নিরিব, সংবৃতো গুপ্তঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । যস্মাৎ পুরুষবর্ষভাৎ সদৈব অমিত্রাণাং শত্রুণাং ভয়ং জায়তে, স ধনঞ্জয় ইদং  
 লোকৈঃ পরিভূতেন মিত্তিতেন, বেশেন ক্লীববেশেন আশ্রয়ে ॥১৪॥

তিনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমার গুরুতর হুঃখ উপস্থিত হয়  
 সুতরাং যুধিষ্ঠিরকৃতে শোকসাগরে মগ্ন হইয়া আমি আর জীবন ধারণ করিতে  
 পারিতেছি না ॥১১॥

তার পর সেই যিনি একমাত্র রথে দেবগণ, মনুষ্যাগণ ও নাগগণকে জয়  
 করিয়াছিলেন, সেই যুবা অর্জুন এখন বিরাটরাজার কন্যাগণের নৃত্যশিক্ষক  
 হইয়াছেন ॥১২॥

যে অজ্ঞেবস্বভাব পুরুষ খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, সেই  
 অর্জুন এখন অন্তঃপুরে থাকিয়া কূপে অগ্নির ত্রায় গুপ্ত রহিয়াছেন ॥১৩॥

যে পুরুষশ্রেষ্ঠ হইতে সর্বদাই শত্রুগণের ভয় হইয়া থাকে, সেই অর্জুন  
 এখন লোকমিত্তিত নপুংসকবেশে রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) প্রথমার্দ্ধে পরম্ ‘স্বযোবং নিরয়ং প্রাপ্তে ভীমে ভীমপরাক্রমে’ ইত্যর্দ্ধমধিকং—  
 বা ব রাম । (১৬) যস্য জ্যাক্ষেপবিহিতৌ বাহু পরিঘসম্মতো...ভা ৮

যস্য জ্যাতলনির্ঘোষাৎ সমকম্পান্ত শত্রবঃ ।  
 স্ত্রিয়ো গীতস্বনং তস্য হৃদিতাঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥১৬॥  
 কিরীটং সূর্য্যসঙ্কশাং যস্য মূৰ্দ্ধন্যশোভত ।  
 বেণীবিকৃতকেশান্তঃ সোহয়মান্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥  
 তং বেণীকৃতকেশান্তং ভীমদ্বানমর্জ্জুনম্ ।  
 কণ্ঠাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা ভীম ! সীদতি মে মনঃ ॥১৮॥  
 যস্মিন্নস্ত্রাণি দিব্যানি সমস্তানি মহাত্মনি ।  
 আধারঃ সর্ববিজ্ঞানাং স ধারয়তি কুণ্ডলে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্যোতি । পরিঘসন্নিভো পরিঘাতুল্যদৃঢ়দীর্ঘো যস্য বাহু, জ্যাম্পেপেণ দত্তগুণঘর্ষণেণ  
 কঠিনো কঠিনমূর্ছো জাতো, স ধনঞ্জয় ইদানীং শঙ্খপরিপূর্ণাভাং শঙ্খবলয়সমূহপিহিত-  
 বক্ৰাভাং তাভ্যাং বাহুভ্যাং শোচমান্তে ॥১৫॥

দ্যোতি । যস্য জ্যাতলনির্ঘোষাৎ দত্তগুণশব্দাৎ শব্দঃ সমকম্পান্ত, তস্য গীতস্বনম্, স্ত্রিয়ো  
 দিহিতা হৃষ্টাঃ সত্যঃ পৰ্য্যাপাসতে ইদানীং সাদরং শ্রুতি ॥১৬॥

কিরীটমিতি । যস্য মূৰ্দ্ধনি সূর্য্যসঙ্কশং কিরীটমশোভত, সোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, বেণ্যা বেণী-  
 মেনেণ বিকৃতাঃ কেশান্তা যস্য স তাদৃশাঃ সন্মান্তে ॥১৭॥

তমিতি । হে ভীম ! ভীমদ্বানং ভয়ঙ্করকোদণ্ডং তমর্জ্জুনম্, বেণীকৃতাঃ কেশান্তা যস্য  
 কণ্ঠাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা স্তিত্বা মে মনঃ সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥১৮॥

যস্মিন্নিতি । যস্মিন্ মহাত্মনি, সমস্তানি দিব্যানি স্ত্রীয়াণি অস্ত্রাণি সস্তি, সর্ববিজ্ঞানা-  
 নাং সোহর্জুন ইদানীং স্ত্রীপারগায়ৈ কুণ্ডলে ধারয়তি ॥১৯॥

যাহার পরিঘতুল্য বাহুযুগল দত্তর গুণঘর্ষণে কঠিন হইয়া গিয়াছে, সেই  
 অর্জুন এখন সেই বাহুযুগলকে শঙ্খবলয়সমূহে আবৃত করিয়া আপন অবস্থার  
 শোক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৫॥

শত্রুরা যাহার জ্যানির্ঘোষ শুনিয়া কম্পিত হইত, এখন স্ত্রীলোকেরা  
 আনন্দিত হইয়া তাঁহার গীতধ্বনি শ্রবণ করে ॥১৬॥

যাহার মস্তকে সূর্যের ন্যায় উজ্জ্বল কিরীট শোভা পাইত, এখন সেই  
 অর্জুন বেণীদ্বারা কেশসমূহকে বিকৃত করিয়া অবস্থান করেন ॥১৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! ভীমদ্বা অর্জুনকে বেণীকৃতকেশ এবং কণ্ঠাপরিবেষ্টিত দেখিয়া  
 আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৮॥

(১৬)....তং স্ত্রিয়ো গীতবাত্তার্থম্....ভা । (১৭)....মূৰ্দ্ধনি শোভতে । স বেণীকৃতকেশান্তঃ  
 শোচমান্তে ধনঞ্জয়ঃ ভা । (১৮) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি । (১৯) ...সর্বসম্বাকরঃ শ্রীমান্ সর্ব-  
 বিজ্ঞান্ নিশ্চিতঃ—ভা ।

নস্তু রাজসহস্রাণি তেজসাহ প্রতিমানি বৈ ।

সমরে নাভ্যবর্তন্ত বেলামিব মহার্ণবাঃ ॥২০॥

সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্তু কন্যানাং নর্তকো যুবা ।

আন্তে বেশপ্রতিচ্ছন্নঃ কন্যানাং পরিচারকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

নস্তু স্ম রথঘোষেণ সমকম্পত মেদিনী ।

সপর্বতবনদ্বীপা সহস্রাবরজঙ্গমা ॥২২॥

নস্মিন্ জাতে মহাভাগে কুন্ত্যাঃ শোকো ব্যনশ্চত ।

স শোচয়তি মামগ্ন ভীমসেন ! তবানুজঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভূমিতং তমলঙ্কারৈঃ কুণ্ডলৈঃ পরিহাটকৈঃ ।

কম্পুপাণিং সমায়ান্তং দৃষ্ট্বা সীদতি মে মনঃ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃশ্যেতি । মহার্ণবা বেলাম তীরমিব, তেজসা অপ্রতিমানি নিরূপমানি রাজসহস্রাণি, সমরে, নাভ্যবর্তন্ত নাভ্যাগচ্ছন্ত, সোহয়ং যুবা অজুনঃ, বেশেন ক্রাবপেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতঙ্গঃ, কন্যানাং পরিচারকঃ, বিরাটস্তু রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকো নৃত্যশিক্ষকশ্চ সন্ আন্তে ॥২০—২১॥

দৃশ্যেতি । পর্বতৈবনৈদ্বীপৈশ্চ সংহতি সপর্বতবনদ্বীপা, স্থাবরৈর্জঙ্গমৈশ্চ প্রাণিণাম সংহতি সহস্রাবরজঙ্গমা চ মেদিনী, যস্মৈ রথঘোষেণ সমকম্পত । শ্বেতি পাদপূরণে । তস্মৈ যস্মিন্ মহাভাগে জাতে সতি, কুন্ত্যা দেব্যাঃ শোকো ব্যনশ্চত, হে ভীমসেন ! সঃ সঃ অগ্নজ্জোহজুনঃ, অগ্ন মাং শোচয়তি স্বাবস্থা প্রদর্শনেন শোকং কারয়তি ॥২২—২৩॥

যে মহাত্মার নিকটে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র রহিয়াছে, সর্ববিধতার আশার সেই অজুন এখন স্ত্রীধার্য্য কুণ্ডলযুগল ধারণ করিতেছেন ॥২৪॥

সমুদ্র যেমন তীর অভিমুখে যায় না, সেইরূপ তেজে অতুলনীয় সহস্র সহস্র রাজাও যাহার যুদ্ধে সম্মুখীন হইতেন না, সেই যুবক অজুন এখন নপুংসকের বেশে আবৃত থাকিয়া, কন্যাগণের পরিচারক হইয়া, বিরাটরাজার কন্যাদিগের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥২০—২১॥

পর্বত, বন ও দ্বীপের সহিত এবং স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী যাহার রথের শব্দে কম্পিত হইত এবং যে মহাত্মা জন্মিলে, কুন্তীদেবীর শোক বিনষ্ট হইয়াছিল, মধ্যমপাণ্ডব ! আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা সেই অজুন আজ আমার শোক জন্মাইতেছেন ॥২২—২৩॥

(২০) যং স্য রাজ্ঞঃ...ভা, ...মহার্ণবাঃ—বা ব রা ম । (২১)...বিরাটস্তু কিল্লরঃ সমুপস্থিতঃ... আন্তে বেশপরিচ্ছন্নঃ পশু দৈববিপর্ধ্যয়ম্—ভা । (২২)...কম্পতীব বহুজঙ্গমা...ভা, ...সপর্বতবন ভীম !...বা ব রা ম ভা । (২৩)...স শোচয়তি...ভা । (২৪)...কুণ্ডলৈরুপশোভিতম্... বেত্রপাণিম্...ভা ।

যস্য নাস্তি সন্মো বীৰ্য্যে কশ্চিচ্ছূৰ্য্যং ধনুর্ধরঃ ।  
 সোহ্য কথ্যাপরিবৃত্তো গায়নাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥  
 ধর্ম্যে সত্যে চ শৌর্য্যে চ জীবলোকস্য সম্মতম্ ।  
 স্ত্রীবৈশবিকৃতং পার্থং দৃষ্ট্বা সীদতি মে মনঃ ॥২৬॥  
 যদা হেনং পরিবৃত্তং কথ্যভির্দেবরূপিণাম্ ।  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং পরিকীর্ত্তনং করেণুভিঃ ॥২৭॥  
 মৎস্তমগ্ধপতিং পার্থং বিরাটং সমুপাশ্রিতম্ ।  
 পশ্যামি তূর্য্যমধ্যস্থং দৃশ্যো নশ্চাস্তি মে তদা ॥২৮॥ (বুধ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভূসিতমিতি । কুণ্ডলৈঃ, পরিহাটিকৈঃ পৃথিব্যাদ্যনান্য কেয়ুরৈঃ, অস্ত্রৈরনকারৈশ্চ  
 যমিতম্, কল্পপাণিঃ শঙ্খবলগারূতহস্তম্, তমজ্জুনং সমাযাযুং দৃষ্ট্বা মে মনঃ সীদতি ॥২৫॥

যশ্চাস্তি । বীৰ্য্যে যস্য সন্মো সমানঃ, কশ্চিচ্ছূৰ্য্যরোহপি উদ্যো পুদিব্যাং নাস্তি । অহ্য স  
 মঃ, কথ্যাপরিবৃত্তো গায়ন, আস্তে অবতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ধর্ম্য ইতি । ধর্ম্যে সত্যে চ শৌর্য্যে চ বিদ্যে, জীবলোকস্য সম্মতং তদ্বদ্রা অভিমতম্,  
 ২৫ চোদানীং স্ত্রীবৈশেন বিকৃতম্, পার্থমজ্জুনং দৃষ্ট্বা মে মনঃ সীদতি ॥২৬॥

যদেতি । যদা হি দেবরূপিণামনং পার্থমজ্জুনম্, কেয়ুভিত্তিস্ত্রীনাভিঃ, পবিকীরণং  
 পরিবেষ্টিতম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, কথ্যভিঃ পরিবৃত্তম্, তূর্য্যমধ্যস্থং  
 মৎস্তমগ্ধপতিবর্জিতম্, অর্থপতিং ধনেশ্বরম্, মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্, সমুপাশ্রিতম্ উপাসীনং  
 পশ্যামি, তদা মে দৃশ্যো দৃষ্ট্যো নশ্চাস্তি, দুঃখেন মুচ্ছাগমাদিতি ভাবঃ ॥২৭-২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাদিনী দীনবাদিনী ভবতি । সংবাসমেবাহ—অশ্মিন্ভিত্তি ॥২-১০॥ নিরয়ং দুঃখম্  
 ॥১১-১৩॥ লোকে পরিভূতেন নিন্দিতেন ॥১৪॥ শঙ্খপরিপূর্ণাভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥১৫-১৬॥  
 স্ত্রীভূম্ আকলয়িতুং যমিতি শেষঃ । যশ্চৈত্যপি পঠিস্থি । অপ্রতিমানীতি ক্ষেদঃ ॥২০-২৭॥

কুণ্ডল, কেয়ুর ও অগ্ন্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং শঙ্খবলয়ে আবৃতহস্ত সেই  
 অজ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৫॥

বলে যাহার তুল্য কোন ধনুর্ধর পৃথিবীতে নাই, আজ সেই অজ্জুন কথ্য-  
 গণে পরিবেষ্টিত হইয়া গান করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥২৬॥

ধর্ম্য, সত্য ও শৌর্য্যবিষয়ে সমস্ত লোকের অভিমত, অথ চ এখন স্ত্রীবৈশে  
 বিকৃত অজ্জুনকে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৬॥

আমি যখন হস্তিনীপরিবেষ্টিত মদস্রাবী হস্তীর আয় এই দেবমূর্ত্তি অজ্জুনকে  
 (২৬)....জীবলোকস্য সম্মতঃ....ভা। (২৭) যদা পুনঃ পরিবৃত্তম্... স্তম্ভেরমং যদা মত্তম্  
 ....ভা। (২৮)....বিরাটং সমুপাশ্রিতম্...বা বিরাম ভা,....দিশো নশ্চাস্তি....প্র।

নূনমার্যো ন জানাতি কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তং ধনঞ্জয়ম্ ।

অনর্হবেষপ্রচ্ছন্নং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥২৯॥

তথা দৃষ্ট্ৱা যবীয়াংসং সহদেবং গবাং পতিম্ ।

গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভৃতাগ্নি ভারত ! ॥৩০॥

সহদেবস্ত বৃত্তানি চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ।

ন নিদ্রামুপগচ্ছামি ভীমসেন ! কুতো রতিম্ ॥৩১॥

দূয়ামি ভরতশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্ৱা তে ভ্রাতরং প্রিয়ম্ ।

গোষু গোবৃষসঙ্কাশং মৎস্তেনাভিনিবেশিতম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । আর্যো ভবান্, ভস্মচ্ছন্নমনলমিব, অনর্হবেষণ অযোগ্যক্লীববেশেন প্রচ্ছন্নং আবৃতস্বরূপং ধনঞ্জয়ম্, কৃচ্ছ্রমীদৃশং কষ্টং প্রাপ্তং নূনং ন জানাতি ॥২৯॥

দুঃখাকুলতয়া ক্রমমুল্লঙ্ঘ্য নকুলাং প্রাক্ সহদেবং শোচতি তথেন্দি । তথা, হে ভারত ! যবীয়াংসং কনিষ্ঠম্, গবাং বাচাং পতিং বাগ্নিনমিতার্থঃ সহদেবম্, গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভৃতা দুঃখেন রক্তশোযাং পাণ্ডুবর্গা অগ্নি ॥৩০॥

সহতি । হে ভীমসেন ! সহদেবস্ত বৃত্তানি কার্গ্যাণি পুনঃ পুনঃ চিন্তয়ন্তী অহম্, নিদ্রামুপগচ্ছামি, দুঃখক্ষেভাং রতিং চিন্তবিনোদনস্ত কুতঃ ॥৩১॥

দূয়ামীতি । গোবৃষসঙ্কাশং মহাবৃষভতুল্যং বলবন্তম্, তে তব প্রিয়ং ভ্রাতরং ভবতশ্রেষ্ঠং প্রকরণাং সহদেবম্, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, গোষু গোপরীক্ষাদিকাব্যে, অভিনিবেশিতং ব্যাপাবিতং দৃষ্ট্ৱা, অহং দূয়ামি দূয়ে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩২॥

কহাগণে পরিবেষ্টিত এবং বাজয়ন্তসমূহের মধ্যবর্তী অবস্থায় ধনপতি মৎস্তবাক্ত বিরাটের উপাসনা করিতে দেখি, তখন আমার দৃষ্টি লোপ পাইয়া যায় ॥২৭॥

ভস্মাবৃত অগ্নির হ্রায় অযোগ্যবেশে আবৃত থাকিয়া অর্জুন যে এইরূপ কষ্ট পাইতেছেন, নিশ্চয়ই আপনি তাহা জানেন না ॥২৯॥

এবং ভরতনন্দন ! আপনাদের সর্বকনিষ্ঠ বাগ্নী সহদেবকে গোপবেশে আসিতে দেখিয়া আমি পাণ্ডুবর্গ হইয়া পড়ি ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আমি সহদেবের কার্য্যসমূহ বার বার চিন্তা করিয়া নিদ্রা যাইতে পারি না, তাহাতে মনের আরাম আর পাইব কি করিয়া ॥৩১॥

(২৯)....গোষু গোবেষমায়াস্তম্...বা ব বা ম,...অজাতশত্রুং কৌরব্যং মগ্নং দুর্দ্যুতদেবিনম্...প্র বা ব বা ম । (৩০)....গোষু গোবৃন্দমায়াস্তং স্থাপুভৃতাগ্নি ভারত!—ভা । (৩১)....ন নিদ্রামুপগচ্ছামি...বা...ন নিদ্রামুপগচ্ছামি...রা ম ভা,...ভীমসেন ! কথঞ্চন—ভা । ইতঃ পরম্ 'ন বিন্ধ্যামি মহাবাহো ! সহদেবস্ত দুষ্কৃতম্ । যশ্মিন্বেবংবিধং দুঃখং প্রাপ্তুং সত্যবিক্রমঃ ॥' অয়ং কেবলসহদেবমাত্রপরঃ শ্লোকোহপিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

সংরক্ষং রক্তনেপথ্যং গোপালানাং পুরোগমম্ ।

বিরাটমভিনন্দন্তমথ মে ভবতি জ্বরঃ ॥৩৩॥

সহদেবং হি মে বীরং নিত্যমার্য্য প্রশংসতি ।

মহাভিজ্ঞনসম্পন্নঃ শীলবান্ রত্ববানপি ॥৩৪॥

ত্বীনিষেবো মধুরবাগ্ ধাশ্বিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ।

স তেহরণ্যেযু বোঢ়ব্যো যাজ্ঞসেনি ! ক্ষপাস্বপি ॥৩৫॥

স্বকুমারশ্চ শূরশ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতঃ ।

জ্যেষ্ঠাপচায়িনমিমাং স্বয়ং পাঞ্চালি ! ভোজয়েঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সংরক্ষমিতি । অথ সংরক্ষং গোরক্ষণাদিষু অধ্যবসায়িনম্, রক্তনেপথ্যং রক্তবর্ণবেশম্, গোপালানাম্ অন্তেষাং গোপালানাম্, পুরোগমং প্রধানত্বাদগ্রগামিনং সহদেবম্, বিরাটং রাজানম্, অভিনন্দন্তম্ অভিবাদয়ন্তম্, দৃষ্টে তানুভূতিং, মে জ্বরো ভবতি ॥৩৩॥

সহতি । মে মম আর্য্য শব্দঃ কুন্তীদেবী, বীরং সহদেবম্, নিত্যং হি সর্বদৈব প্রশংসতি । মধুরবাগ্ প্রশংসতীত্যাহ মহেত্যাদি । হে যাজ্ঞসেনি ! সহদেবঃ, মহাভিজ্ঞনসম্পন্নঃ, কৌলীয়াভিমানযুক্তঃ, শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ, রত্ববানপি সদাচারশ্চ, ত্বীনিষেবো লজ্জাবান্, মধুরবাগ্, ধাশ্বিকশ্চ, স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরশ্চ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ, তেহরণ্যে মে প্রিয়শ্চ । তেন চ অরণ্যেযু ক্ষপাস্ব রাত্রিষপি, স সহদেবঃ তন্ত্বার ইত্যর্থঃ, তে তব বোঢ়ব্যঃ । অতএব হে পাঞ্চালি ! জ্যেষ্ঠাপচায়িনং জ্যেষ্ঠপূজকম্, ইমাং সহদেবম্, স্বয়ং ভোজয়েঃ ॥৩৪—৩৬॥

মহাবৃষভভূল্য বলবান্ ও ভারতশ্রেষ্ঠ আপনার প্রিয় ভ্রাতা সহদেবকে বিরাট-রাজা যে গোপরীক্ষাপ্রভৃতি কার্য্যে নিযুক্ত করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াই আমি ছাণনালে দগ্ধ হইতে থাকি ॥৩৩॥

তার পর গোরক্ষণাদিকার্য্যে অধ্যবসায়ী ও রক্তবেশধারী সহদেব অত্র গোপগণের অগ্রে অগ্রে আসিয়া যখন বিরাটরাজাকে অভিবাদন করেন, তখন আমার যেন জ্বর হয় ॥৩৩॥

আমার শব্দঃ কুন্তীদেবী সর্বদাই বীর সহদেবের প্রশংসা করেন যে, ‘যাজ্ঞসেনি ! সহদেব—কৌলীয়াভিমানী, সচ্চরিত্র, সদাচার, লজ্জাশীল, মধুরভাষী, ধাশ্বিক, কোমল, বীর এবং যুধিষ্ঠিরের অনুগত । সুতরাং আমার প্রিয় ।

(৩৩)...গোপালানাং পুরঃসরম্...ক্ষিপ্ৰং মে ভবতি ব্যথা—প্র । (৩৪)...দৃষ্ট্বা কুন্তীং হাবাচ মাম্ । স্বয়া সর্বদৈব রক্ষ্যেহয়ং কৃষ্ণে ! মদ্বাক্যগৌরবাং—ভা । (৩৫)...জ্ঞপ্তেনৈতেন বোদ্ধবাং পাঞ্চালি ! বিষমেষপি—ভা । (৩৬) স্বকুমারঞ্চ শূরঞ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতম্ । জ্যেষ্ঠাপচায়িনমিমম্—ভা ।

ইতুবাচ হি মাং কুন্তী রুদতী পুত্রগৃহ্মিনী ।

প্রব্রজন্তুং মহারণ্যং তং পরিষজ্য তিষ্ঠতী ॥৩৭॥

তং দৃষ্ট্বা ব্যাপৃতং গোষু বৎসচর্ম্মক্ষপাশয়ম্ ।

সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং কিং তু জীবামি পাণ্ডব ! ॥৩৮॥

যস্ত্রিভির্নিত্যসম্পন্নো রূপেণাস্ত্রেণ মেধয়া ।

সোহশ্ববন্ধো বিরাটশ্চ পশু কালবিপর্যায়ম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্মমিতি গৃহ্মদাতোভাবেন ক্রপ্রত্যয়েন সিদ্ধমিতি পুত্রশ্চ গৃহ্মমভিলাষোঃ  
অন্তীতি পুত্রগৃহ্মিনী পুত্রস্নেহাকুলেত্যর্থঃ, কুন্তী, মহারণ্যং প্রব্রজন্তুং তং সহদেবম্, পরিষজ্য  
আলিঙ্গ্য, রুদতী তিষ্ঠতী তিষ্ঠতী সতী, ইতি হি মামুবাচ ॥৩৭॥

তমিতি । হে পাণ্ডব ! যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠং তং সহদেবম্, গোষু গবাং কাম্যে  
ব্যাপৃতম্, বৎসচর্ম্মণি ক্ষপায়াং রাষ্ট্রৌ শেতে ইতি তঞ্চ দৃষ্ট্বা কিং তু জীবামি ॥৩৮॥

উদানীং নকুলং শোচতি য ইতি । রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ, অস্ত্রেণ অস্ত্রবিভাগ্য, মেধয়া  
চ ইতি ত্রিভির্ভূগৈশ্চো নিত্যসম্পন্নঃ, স নকুলঃ বিরাটশ্চ অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো দ্ব্যতঃ । অতঃ  
কালবিপর্যায়ং পশু ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিশো নশ্বস্তি শোকেন আক্ষান্যাস্তীত্যর্থঃ ॥৩৮॥ অযা! শব্দঃ । গোবেষং মহেশ্বরম্  
॥৩৯—৩৯॥ দূয়ামি খেদং প্রাপ্তোমি ॥৩৯॥ রক্তনেপথ্যং রক্তং গৈরিকাদিধাতুমদং মেধা  
মলম্বাবো মস্ত তম্ ॥৩৩—৩৫॥ জ্যোষ্ঠাপচাশ্বিনং জ্যোষ্ঠপূজকম্ ॥৩৬—৩৭॥ বৎসচর্ম্ম

অতএব পাঞ্চালি ! তুমি বনমধ্যে রাত্রিতেও সহদেবের ভার বহন করিও এবং  
জ্যোষ্ঠাভূগত এই সহদেবকে নিজে ভোজন করাইও' ॥৩৪—৩৬॥

মহাবনে যাইবার সময়ে সেই সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া পুত্রস্নেহাকুল  
কুন্তীদেবী রোদন করিতে থাকিয়া এই কথাগুলিই আমাকে বলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সেই সহদেবকে গোরক্ষণে ব্যাপৃত এবং রাত্রিতে  
গোবৎসচর্ম্মে শয়িত দেখিয়া আমি কি জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥৩৮॥

তার পর আপনি কালের বিপর্যয় দেখুন—যিনি সর্বদাই রূপ, অস্ত্রবিভাগ  
ও বুদ্ধিরূপ-গুণত্রয়সম্পন্ন, সেই নকুল এখন বিরাট রাজার অশ্বরক্ষক  
হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৭) ইতুবাচ চ মাং কুন্তী প্রস্থিতাং হস্তিনাপুরাং । তমরণ্যে পরিচরং সর্বদা  
প্রব্রজতঃ ॥—ভা। (৩৮) তং দৃষ্ট্বা তু রতং গোষু বৎসকর্ম্মক্রিয়াপরম্...ভা।

অভাকীৰ্য্যন্ত বৃন্দানি দামগ্রস্থিমুদীক্ষ্য তম্ ।  
 বিনয়ন্তং জবেনাশ্বান্ মহারাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪০॥  
 অপশ্যমেনং শ্রীমন্তং মংস্ত্রং ভ্রাজিফুমুভমম্ ।  
 বিরটিমুপতিষ্ঠন্তং দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 কিন্নু মাং মন্যসে পার্থ ! সুখিতেতি পরন্তপ ! ।  
 এবং দুঃখসমাবিষ্টাং যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ ॥৪২॥  
 অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি দুঃখান্ভাণানি ভারত ! ।  
 বর্তন্তে ময়ি কৌন্তেয় ! শৃণু তানি বিশেষতঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । দাম্রা পাশেন গ্রস্থিরন্ধনং যস্মাত্তং রজ্জ্বা বন্ধনকরমিত্যর্থঃ, তং নকুলম্, দুদীক্ষ্য আয়াস্তং দৃষ্ট্বা, বৃন্দানি অশ্বানাং সমহাঃ, অভাকীৰ্য্যন্ত স্বয়মেব ইত্যন্তো বিক্ষিপ্তা-  
 জীবন । তদা পশ্যতো মহারাজস্ত বিবটিস্তা সমীপে, জবেন বেগেন তানশ্বান্, বিনয়ন্তং  
 শিফ্যন্তম্, বাজিনঃ শিক্ষিতান্ তানশ্বান দর্শয়ন্তম্, তেনৈব চ ভ্রাজিফুমুজ্জলবেশম্, মংস্ত্রং  
 মংস্ত্ররাজঃ বিরটিম্, উভমং যথা স্রান্তথা, উপতিষ্ঠন্তমুপাদীনম্, শ্রীমন্তং কাস্তিমন্তম্, এবং  
 নকুলম্, অহমেবাপশ্যাম্ ॥৪০—৪১॥

কিমিতি । হে পরন্তপ ! পার্থ ! যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ, এবং দুঃখসমাবিষ্টামপি মাম্,  
 কিন্নু সুখিতেতি মন্যসে, যেন “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্গঃ” ইথং জিজ্ঞাসস ইতি ভাষঃ ॥৪২॥

মত ইতি । হে ভারত ! কৌন্তেয় ! ময়ি অতোহপি উক্তেভ্যোহপি প্রতিবিশিষ্টানি  
 শত্রুগণি, ভাণানি দুঃখানি বর্তন্তে, তাত্তপি বিশেষতঃ শৃণু ॥৪৩॥

আমিই দেখিয়াছি—বন্ধনরজ্জ্ব লইয়া নকুলকে আসিতে দেখিয়া অশ্বগণ  
 যখন ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়ে, তখন কাস্তিমান্ নকুল মহারাজ বিরাটের  
 সমক্ষে বেগে সেই অশ্বগুলিকে শিক্ষা দিতে থাকেন এবং সেই অশ্বগুলিকে  
 দেখাইয়া উজ্জলবেশধারী সেই মংস্ত্ররাজ বিরাটের বিশেষভাবে উপাসনা  
 করিতে থাকেন ॥৪০—৪১॥

পরন্তপ পুথানন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের জন্য এইরূপ দুঃখে আকুল হইলেও  
 আপনি আমাকে কি সুখিনী বলিয়া মনে করেন ? ॥৪২॥

ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন ! এইগুলি অপেক্ষাও অল্প যে সকল তীব্র দুঃখ  
 আমার আছে, সেগুলিও আপনি বিশেষভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪০) অভাকীৰ্য্যন্ত...প্র, অভিকীৰ্য্যন্ত বৃন্দানি হযানাং বাতরংসাম্ । বিনয়ন্তং জবেনাশ্ব  
 অশ্বানাং বেগমুভমম্ ॥—ভা । (৪১) ...দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনম্—প্র । (৪২) ...সুখিনীতি...দুঃখ-  
 শত্রুগণি...বা ব বা ম । (৪৩) ...কৌন্তেয় ! বক্ষ্যামি শৃণু তাত্তপি—প্র বা ব বা ম ।



যুগ্মাস্ত্র প্রিয়মাণেষু দুঃখানি বিবিধানি চ ।

শৌষয়ন্তি শরীরং মে কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি

কীচকবধে দ্রোপদীদুঃখকীর্তনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রোপদ্যুবাচ ।

অহং মৈরিক্তীবেশেন চরন্তী রাজবেশ্মনি ।

শৌচদাশ্মি স্তদেষণয়া অক্ষধূর্তস্য কারণাং ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুগ্মস্থিতি । যুগ্মাস্ত্র প্রিয়মাণেষু অবতিরমাণেষু সংস্র, বিবিদ্যাজেব দুঃখানি মে ৪৪ ৥  
মং শৌষয়ন্তি, অতঃ পরমপি কিম্, দুঃখমতি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপায়াং বিরাটপর্কণি কীচকবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—-(~:~:~)-

“অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি” ইত্যাদিনা পূর্বস্থচিত্তানি দুঃখাজাহ্ অহমিতি । অহম্, বস  
ধূর্তস্য অক্ষকিতবস্ত্র যুগ্মিষ্টিবস্ত্র কারণাং, মৈরিক্তীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তী সতী, স্তদেষণয়া  
শৌচদা পুরায়ত্যাগাদৌ শৌচসাদনমৃঞ্জলাদিদ্রব্যদাত্রী অশ্মি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষপায়াং শেতে ইতি তং বসম্ অক্ষপাশয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥ অভ্যর্কীয়ন্ত ব্যাশীর্ষ্যন্ত, বৃন্দনি  
শক্ৰগামিতি শেষঃ । দামগ্রস্তিং গ্রন্থিকম্ ॥৪০॥ এনং নকুলম্, বাজিনোহস্থান্, দর্শয়ন্তং বিরাট  
বিরাটায় ॥৪১—৪৩॥ প্রিয়মাণেষু জীবন্ত ॥৪৪॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আপনারা থাকিতে, নানাবিধ দুঃখ যে আমার শরীর গুজ্ব করিতেছে, ইহা  
অপেক্ষাই বা গুরুতর দুঃখ কি হইতে পারে ? ॥৪৪॥

(৪৪)...বিবিদ্যাপি...প্র...বিবিদ্যাত্মক...বা ব র ম । \* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’—৫,  
‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব, ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’—রা ম । (১) ‘অ’  
মৈরিক্তীবেষণ...বা ব র ম ভা ।

বিক্রিয়াং পশু মে তীত্রাং রাজপুত্র্যাঃ পরন্তপ ! ।

আসে কালমুদীক্ষন্তী সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ ॥২॥

চক্রবৎ কিল মর্ত্যানামর্থ্যশ্চ ব্যসনানি চ ।

ইতি কৃহা প্রতীক্ষামি ভর্তৃণামুদয়ং পুনঃ ॥৩॥

দত্তা যাচন্তি পুরুষা হহা বধ্যন্তি চাপরে ।

পাতয়িত্বা চ পাত্যন্তে পঠৈরিতি চ মে শ্রুতম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিক্রিয়ামিতি । হে পরন্তপ ! অতএব রাজপুত্রাঃ অপি মে বিক্রিয়াং বিক্ৰয়মন্তথাভাবঃ পশু । পূর্বমত্ৰা নাযো মে শৌচদা আসন্, ইদানীংহনন্তত্ৰা ইতি ভাবঃ । তথাপি কালং জন্মময়ম্, উদীক্ষন্তী প্রতীক্ষমাণা মর্তী, আসে তিষ্ঠামি । যেন হি সর্বং কিল দুঃখম্, অন্তবৎ বিনাশশীলং ভবতি । তেন হি মমাপ্যন্ত দুঃখস্তান্তমন্তব ইত্যশং ॥২॥

চক্রবদिति । মর্ত্যানাং নরাণাম্, অর্থাঃ সম্পদশ্চ, ব্যসনানি বিপদশ্চ, চক্রবৎ কিল পরিবর্তনশীলা ইত্যর্থঃ । ইতি মনসি কৃহা পুনর্ভর্তৃণামুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষামি প্রতীক্ষে ॥৩॥

উক্তার্থে বুদ্ধপ্রবাদং প্রমাণয়তি দদেতি । পুরুষাঃ সম্পন্নদশায়াং দত্তা, দারিদ্র্যদশায়াং পুনর্গাচন্তি ; অপরে পুরুষাশ্চ সবলদে পরান্ হহা, দুর্বলদে পদৈববধ্যন্তি বধ্যন্তে, তথা যোগ্যদে পবান্ পাতয়িত্বা অযোগ্যদে পঠৈঃ পাত্যন্তে, ইতি চ মে শ্রুতমসীং ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি । সৈরক্ষ্যঃ বেষণে সৈরক্ষীবেষণে, শৌচদা মুচ্ছলাদিশৌচসাধনপ্রদা ॥১-৩॥ পুরুষস্ত দুর্যোগ্যদশাদেঃ যঃ কালঃ স এব কাল এব । প্রতিপালয়ে কালমিতি শেষঃ । কাল এব সর্বং বিপরীতং করোতীত্যাহ—দদেতি । যে স্বয়ং দাতারন্ত এব কালেন দরিদ্রাঃ সন্তো যাচকা

দ্রোপদী বলিলেন—‘দাতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের জন্মই আমি সৈরিক্সীবেষণে এই রাজভবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া স্নেহের শৌচসম্পাদন করিতেছি ॥১॥

অতএব হে শক্রতাপন ! আমি রাজপুত্রী ; আমারই এই বিপরীতভাব দেখুন । তথাপি আমি কালপ্রতীক্ষা করিয়া রহিয়াছি । কারণ, সকল দুঃখেরই অবসান আছে ॥২॥

মানুষের সম্পদ ও বিপদ চক্রের স্তায় পরিবর্তিত হয়, ইহা মনে করিয়াই আমি আবার ভর্তৃদেবের সম্পদের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৩॥

মানুষ সম্পন্ন অবস্থায় দান করিয়া আবার দারিদ্র্য অবস্থায় প্রার্থনা করে, অথো সবল অবস্থায় নিহত করিয়া আবার দুর্বল অবস্থায় নিহত হয় এবং

(২)...আত্মকালমুদীক্ষন্তী- বা ব রাম, ...আসে কালমুদীক্ষা সর্বং দুঃখং কিলান্তবৎ —ভা । ইতঃ পরম্ ‘অনিত্য। কিল মর্ত্যানামর্থ্যসিদ্ধিজ্ঞা জ্ঞার্থী । ইতি কৃহা প্রতীক্ষামি ভর্তৃণামুদয়ং পুনঃ ॥’ অত্রঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব রাম ।

য এব হেতুর্ভবতি পুরুষস্য জয়াবহঃ ।  
 পরাজয়েহপি হেতুঃ স ইতি বৈ প্রতিপালয়ে ॥৫॥  
 ন দৈবস্থাতিভারোহস্তি ন চৈবাস্থ্যতিবৰ্জনম্ ।  
 ইতি চাপ্যাগমং ভূয়ো দৈবস্য প্রতিপালয়ে ॥৬॥  
 স্থিতং পূৰ্বং জলং যত্র পুনস্তত্রৈব তিষ্ঠতি ।  
 ইতি পর্যায়মিচ্ছন্তী প্রতীক্ষে উদয়ং পুনঃ ॥৭॥  
 দৈবেন কিল নস্যার্থঃ স্তনীতোহপি বিপদ্রতে ।  
 দৈবস্য চাগমে যত্নস্তেন কার্যো বিজানতা ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । য এব পদার্থঃ পুরুষস্য জয়াবহো হেতুর্ভবতি, পরাজয়েহপি স এব হেতুর্ভবতি ।  
 দ্যুতং দুয়োদনস্য জয়হেতুঃ পুনস্তদেব তস্য পরাজয়হেতুর্ভবিতেনি ভাবঃ । ইতি বৈ ইতি  
 হেতোরেব, প্রতিপালয়ে কালং প্রতীক্ষে ॥৫॥

নেতি । দৈবস্য অতিভারো দুষ্করং নাস্তি, অস্য দৈবস্য অতিবৰ্জনমতিক্রমণকং নাস্তি ।  
 ইতি হেতোশ্চ, ভূয়ঃ পুনরপি, দৈবস্য স্তদৈবস্য, আগমং প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৬॥

স্থিতমিতি । যত্র পূৰ্বং জলং স্থিতম্, পুনস্তত্রৈব জলমাগত্য তিষ্ঠতি । ইতি পর্যায়ঃ  
 ক্রমমিচ্ছন্তী অহম্, পুনরুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষে ॥৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা অগ্নান্ হস্তা পরৈরপি বধ্যস্তি বধ্যস্তে । পাতয়িত্বা অগ্নান্ ত  
 এবান্তৈঃ পাত্যস্ত ইতি ॥৪—৫॥ অতিভারো দুষ্করং দৈবস্য কিমপি নাস্তি । অস্য দৈবস্য  
 অতিবৰ্জনম্ অতিক্রমণকং নাস্তি, কেনচিৎ কৃতমিতি শেষঃ । দৈবস্য প্রাপ্যত্বপ্রতিপাদকমাগমং  
 প্রতিপালয়ে মানয়ে । দৈবান্দীনাস্থ্যতি মদ্বা ন শোচামীত্যর্থঃ ॥৬॥ স্থিতমিতি । যথা প্লিতং  
 যোগ্যতার সময় অন্তকে নিপাতিত করিয়া আবার অযোগ্যতার সময় অন্তকর্ত্ত্বক  
 নিপাতিত হয় ; ইহাও আমার শুনা আছে ॥৪॥

তা'র পর যাহা মানুষ্যের জয়ের কারণ হয়, আবার তাহাই পরাজয়েরও  
 কারণ হইয়া থাকে ; ইহা ভাবিয়াই কালের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৫॥

দৈবের দুষ্কর কিছুই নাই এবং দৈবের অতিক্রমও হয় না ; এই জগুই আমি  
 পুনরায় স্তদৈবের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৬॥

পূৰ্বে যেখানে জল ছিল, পুনরায় সেই খানেই যাইয়া জল থাকে ; এই ক্রম  
 ইচ্ছা করিয়াই আমি পুনরায় অভ্যুদয়ের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৭॥

(৬) ন দৈবস্থাতিভারোহস্তি ন দৈবস্য নিবৰ্জনম্...প্র, ন দৈবস্থাতিভারোহস্তি ন  
 দৈবস্থাতিবৰ্জনম্...ভা। (৭)...তত্রৈব গচ্ছতি...বা ব রাম। (৮)...দৈবস্থাগমনে যত্নঃ  
 কৰ্ত্তব্যো হি বিজানতা—ভা।

যন্তু মে কথিতস্তাস্মৈ বচনস্ত প্রয়োজনম্ ।  
 পৃচ্ছ মাং হৃৎখিতাং তত্ত্বমপৃচ্ছা বা ব্রবীমি তে ॥৯॥  
 মহিষী পাণ্ডুপুত্রাণাং হৃহিতা ক্রপদস্ত চ ।  
 ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তা কা মদন্তা জিজীবিষেৎ ॥১০॥  
 কুরুন্ পরিভবেৎ সৰ্বান্ পাঞ্চালানপি ভারত ! ।  
 পাণ্ডবেয়াংশ্চ সংপ্রাপ্তো মম ক্রেশো হরিন্দম ! ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

দৈবেনেতি । যস্ত স্ত্রনীতোহপি সম্যক্‌সম্পাদিতোহপি অথো বিষয়ঃ, দৈবেন বিল  
 বিপদ্যতে বিনশ্চতি, বিজ্ঞানতা বিজ্ঞেন তেন পুরুষেন, দৈবস্ত স্ত্রদৈবস্ত আগমে যত্নঃ কায্যঃ  
 স্বস্ত্যয়নাদিনা বিধেয়ঃ ॥৮॥

যদিতি । কথিতস্ত অস্ত মে বচনস্ত যন্তু প্রয়োজনম্, তৎ অং হৃৎখিতাং মাং পৃচ্ছ ; অয়া  
 অপৃষ্ঠা বা অহং তে ব্রবীমি, অত্যাৱশ্যক্‌ত্বাদিতি ভাৱঃ ॥৯॥

তদেব ব্রবীতি মহিষীতি । পাণ্ডুপুত্রাণাং মহিষী, ক্রপদস্ত চ রাজ্ঞো হৃহিতাহম্, ইমাম্  
 অবস্থাং দুঃখাং সংপ্রাপ্তা । ঈদৃশামবস্থায়াং মদন্তা কা, জিজীবিষেৎ জীৱিতুমিচ্ছেৎ ॥১০॥

কুরুনিতি । হে অরিন্দম ভারত ! মমায়ং ক্রেশঃ দাস্ত-কীচকরূতপদাঘাতাদিকৃতং কষ্টম্,  
 সান্নিধ্যাৎ পাণ্ডবেয়ান্ যুয়ান্ সংপ্রাপ্তঃ প্রত্যক্ষমাস্ত্রিতঃ সন্, ক্রমেণ সৰ্বান্ ভীষ্মাদীন কুরুন্  
 ক্রপদাদীন পাঞ্চালানপি চ, পরিভবেৎ সপক্ষাদপমানয়েৎ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

সরঃ পুনঃ কালেন পুণ্যত এবমহমপি পুনঃ শ্রিয়ং প্রাপ্যাম্যেবেতি নিশ্চয়েন পথ্যায়ং কাল-  
 বৈপরীত্যম্ ইচ্ছন্তী ॥৭॥ যস্ত পুংসোহর্থো দৈবেন বিপদ্যতে নশ্চতি তেন দৈবস্তৈব আগমে  
 আত্মকূল্যে যত্নঃ কায্যঃ । দৈৱান্নষ্টোহর্থঃ পুনর্জপহোমাদিনা আহর্ন্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥  
 কুরুনিতি । মম মৎসম্বন্ধী মম্মিমিত্তকঃ কচগ্রহাদিরয়ং ক্রেশঃ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডোঃ স্ত্রী পাণ্ডবী  
 কুন্তী তস্তাঃ পুত্রান্ যুয়ান্ প্রাপ্তঃ সন্, কুরুন্ ভীষ্মাদীন, পাঞ্চালান্ ক্রপদাদীংশ্চ পরিভবেমাশয়ে-

যাহার সুসম্পাদিত বিষয়ও দৈবদ্বারা নষ্ট হয়, সেই বিস্তৃত লোক স্ত্রদৈব  
 আনিবার জন্য চেষ্টা করিবেন ॥৮॥

আমার কথিত এই বচনগুলির যাহা প্রয়োজন, আমি হৃৎখিতা হইলেও  
 তাহা আপনি আমার নিকট জিজ্ঞাসা করুন । অথবা আপনি জিজ্ঞাসা না  
 করিলেও আমিই তাহা আপনার নিকট বলিতেছি—॥৯॥

আমি পাণ্ডবগণের মহিষী এবং ক্রপদরাজার তনয়া হইয়াও এই দুঃখবস্থা  
 ভোগ করিতেছি ; ইহাতে আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন রমণী জীবিত থাকিতে ইচ্ছা  
 করে ? ॥১০॥

(৯)...পৃষ্ঠা চাত্র ব্রবীমি তে—বা ব রা ম,... পশু মাং হৃৎখিতাং তচ্ছ ত্বমিষ্টোহসি ব্রবীমি  
 তে—ভা । (১১)...ক্রেশো হবিশ্রমম্—প্র, কুরুনভিভবন্ সৰ্বান্...পশু আং সমতপ্রাপ্তঃ...ভা ।

ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈর্বহুভিঃ পরিবারিতা ।  
 এবং সমুদিতা নারী কা হুতা দুঃখিতা ভবেৎ ॥১২॥  
 নূনং হি বালয়া ধাতুর্ময়া বৈ বিপ্রিয়ং কৃতম্ ।  
 যশ্চ প্রসাদাদ্ভূনীতং প্রাপ্তাস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥  
 বর্ণাবকাশমপি মে পশ্য পাণ্ডব ! তাদৃশম্ ।  
 যাদৃশো মে ন তত্রাসীদুঃখে পরমকে তদা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিরিতি । বহুভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈশ্চ পরিবারিতা, সমুদিতা অভ্যাদয়বর্তী  
 চ অত্যা কা নারী, এবং অহমিব, দুঃখিতা ভবেৎ . অপি তু কাপি নেত্যাং ॥১২॥

নূনমিতি । হে ভরতমভ ! বালয়ান তু বাল্যাং পববর্জিতা, তেন চাজ্ঞানকৃতত  
 হুচিতম্, ময়া, নূনং হি নিশ্চিতমেব, ধাতুবিধাতুঃ কিমপি বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৰ্ম্ম কৃতম্, যশ্চ  
 প্রসাদাৎ নিবন্ধনাং, ভূনীতং ভূনীতিনিবন্ধনমিব ইদৃশং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥

বর্ণেতি । হে পাণ্ডব ! তদা বনবাসকালে, তত্র পরমকে মহতি দুঃখেপেপি, মে যাদৃশো  
 বর্ণাবকাশো বর্ণবিকাশো নাসীৎ, অধুনা তু মে তাদৃশঃমিব বর্ণাবকাশং বর্ণবিকাশং দেহস্ত  
 পাণ্ডুতামিতার্থঃ পশ্য । এতেনৈব মে দুঃখতাবতম্যমভ্যুপগমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দিত্যাং ॥১১॥ সমুদিতা সমাশ্রয়বত্যাপি এবং কাহুতা দুঃখিতা ভবেন্ন কাপি, শ্রীমতামাপদে  
 ন দৃষ্টা এব মম তু দৃষ্টা ইতি মহদাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥ বালয়ান তু প্রৌঢ়াং, তং বাল্যে  
 কৃতমপরাধং ন স্মরামি যশ্চ প্রসাদাদিদং ভূনীতং দুঃখবহাং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥ বর্ণাবকাশে  
 দীপ্তিসঙ্কোচঃ । বহুগ্নবৎস্বপ্নাবগম্যুক্তাং স্বাতন্ত্র্যাচ্চিব্যাবস্পন্নসংস্কৃতং পারতন্ত্র্যমতিদুঃখনিমিত্তি  
 ভাবঃ । তত্র বনে, ইদানীং যথা দীপ্তিসঙ্কোচোচস্তু ন তথা বনে আসাদিত্যর্থঃ ॥১৪॥ অবশঃ

অবিন্দম ভরতনন্দন ! আমার এই কষ্ট প্রত্যক্ষভাবে আপনাদিগকে  
 আশ্রয় করিয়াছে, ক্রমে সমস্ত কৌরব এবং পান্ডবদিগকেও পরিভূত  
 করিবে ॥১১॥

বহুতর ভ্রাতা, শ্বশুর ও পুত্রকর্তৃক পরিবেষ্টিতা এবং সম্পত্তিশালিনী অশ্ব  
 কোন্ রমণী এইরূপ দুঃখ ভোগ করে ? ॥১২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি বাল্যকালে বিধাতার কোন অপ্রিয়  
 কার্য্য করিয়াছিলাম, যাহার জন্য এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছি ॥১৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! বনবাসের সময়ে সেই গুরুতর দুঃখেও আমার যেরূপ শরীরের  
 (১২)....বহুভিঃ পরবীরহন্ !...নারী মদহা...ভা। (১৩)....যশ্চ প্রসাদাৎ জ্ঞমহদুঃখং  
 প্রাপ্তাস্মি ভারত !—ভা। (১৪)....পাণ্ডব ! যাদৃশম্...বা ব রাম, পাণ্ডব ! যাদৃশম্।  
 তাদৃশেনৈব তত্রাসীদুঃখে পরমকে সতি—ভা।

হমেব ভীম ! জানাসি যন্মে পার্থ ! স্মৃৎ পুরা ।

সাহং দাসীত্বমাপন্না ন শান্তিমবশা লভে ॥১৫॥

নাদৈবিকমহং মন্তে যত্র পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।

ভীমধ্বা মহাবাহুরাস্তে শান্ত ইবানলঃ ॥১৬॥

অশক্যা বেদিতুং পার্থ ! প্রাণিনাং বৈ গতির্নরৈঃ ।

বিনিপাতমিমং মন্তে যুগ্মাকমবিচিস্তিতম্ ॥১৭॥

যস্তা মম মুখপ্রেক্ষা যুগ্মমিন্দ্রসমাঃ সদা ।

সা প্রেক্ষে মুখমন্ত্যাসামবরাণাং বরা সতী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । হে পার্থ ভীম ! পুরা ইন্দ্রপ্রস্থবাসকালে মে যং স্তম্ভমাসৌঃ, তং স্তম্ভং জানা-  
ন্যেব, সাহমিদানীং দাসীত্বম্ আপন্না প্রাপ্তা, অতএব অবশা অস্বাদীনা সতী শাস্তিঃ ন  
লভে ॥১৫॥

মিতি । অহমিদং দুঃখম্, অদৈবিকম্ অদৈবকৃতং ন মন্তে, যত্র দুঃখে প্রবর্তমানো, ভীম-  
ধ্বা মহাবাহুঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, শাস্তো নিগৃহ্যতেজা অনল ইব আস্তে ॥১৬॥

অশক্যেতি । হে পার্থ ! নরৈঃ প্রাণিনাং গতিরবস্থা বেদিতুমশক্যা । অতএবাহমিমং  
যুগ্মকং বিনিপাতং দুঃখবস্তাম্, অবিচিস্তিতং যুগ্মাভিরতকিতপূর্বং মন্তে ॥১৭॥

যস্তা ইতি । ইন্দ্রসমা যুগ্মং যস্তা মম সদৈব মুখপ্রেক্ষাঃ প্রসাদদশিন আস্ত, সা  
বর্ণের বিকৃতি হয় নাই, এখন আমার সেইরূপই বর্ণের বিকৃতি হইয়াছে—  
দেখুন ॥১৪॥

পৃথানন্দন ভীমসেন ! পূর্বের ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়ে আমার যে স্মৃৎ  
ছিল, তাহা আপনি জানেনই ; সেই আমিই এখন পরের দাসী ও পরের অধীনা  
হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না ॥১৫॥

আমাদের এই দুঃখ যে দৈবকৃত নহে, ইহা আমি মনে করি না । কারণ,  
যে দুঃখে ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও মহাবাহু পৃথানন্দন অজ্ঞান ও তেজোবিহীন অগ্নির  
তায় রহিয়াছেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন ! মাহুষ প্রাণিগণের অবস্থা পূর্বের বুদ্ধিতে পারে না । সুতরাং  
আমি মনে করি যে, আপনাদের এই দুঃখবস্থাও আপনাদের অতকিতই  
ছিল ॥১৭॥

(১৫)....সাহং দীনত্বমাপন্না...ভা। ইতঃ পরম্ 'ক। প্রীতির্জীবিতেনাশ্চ মানেন চ বৃকোদর !'  
ইত্যর্কমধিকম্—প্র। (১৬)....পার্থো ধনুর্ধরঃ...চন্দ্ৰ ইবানলঃ—বা। (১৭)....বিনিপাতমিদং  
মন্তে...প্র বা। (১৮) যস্তা মম স্তম্ভং প্রেক্ষাঃ...সহামি দুঃখমন্ত্যাসাম্...ভা।

পশু পাণ্ডব ! মেহবস্থাং যথা নারহামি বৈ তথা ।  
 যুস্মাহ প্রিয়মাণেষু পশু কালবিপর্যায়ম্ ॥১৯॥  
 যস্তাঃ সাগরপর্যন্তা পৃথিবী বশবর্তিনী ।  
 আসীৎ সাত্ত্ব সুদেষ্ণায়া ভীতাং বশবর্তিনী ॥২০॥  
 যস্তাঃ পুরঃসরা হাসন্ পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ ।  
 সাহমন্ত সুদেষ্ণায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী ॥২১॥  
 ইদন্তু ছুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তৎ ।  
 বা ন জাতু স্ময়ং পিংশে গাত্রোদ্ধবর্জনমাস্তনঃ ।  
 অন্ত্র কুন্ত্যা ভদ্রং তে সা পিনশ্যাত্ত চন্দনম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অহং বরা শ্রেষ্ঠা সতী, অবরাণাং মদপেক্ষয়া নিকৃষ্টানাম্, অজাসাং সুদেষ্ণাদীনাং নারীণাম্, মুখং প্রেক্ষ্যে প্রসাদনায় পশ্যামি ॥১৮॥

পশ্যেতি । হে পাণ্ডব ! যথা যাদৃশীমবস্তাম্, নারহামি প্রাপ্তুং যোগ্যো ন ভবামি, যুস্মাহ প্রিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু, তথা তাদৃশীং মে অবস্থাং পশু, কালবিপর্যায়ক পশু ॥১৯॥

যস্তা ইতি । সাগরপর্যন্তা পৃথিবী যস্তা বশবর্তিনী আসীৎ, সা অহম্, অত্র ভীতা সত্য সুদেষ্ণায়া বশবর্তিনী জাতাসি ॥২০॥

যস্তা ইতি । অন্ত্রযায়িনো ভূত্যাঃ, যস্তা হি পুরঃসরা অগ্রবর্তিনঃ পৃষ্ঠতো বর্তিনশ্চ আসন্, অত্র সাহং সুদেষ্ণায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী জাতা ॥২১॥

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । ইদন্তু মম অসহং ছুঃখং বর্ততে তৎ নিবোধ শৃণু । বা অহং জাতু কদাচিদপি, কুন্ত্যা অন্ত্র কুন্তীং বিনা, আশ্রানোহপাশে,

ইন্দ্রতুল্য আপনারা সর্বদাই যাহার মুখপ্রেক্ষী ছিলেন, সেই আমিই এখন শ্রেষ্ঠ হইয়াও অত্র নিকৃষ্ট নারীদের মুখপ্রেক্ষী হইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি যেরূপ অবস্থা ভোগ করিবার যোগ্য নহি, আপনারা থাকিতেই আমার সেইরূপ অবস্থা হইয়াছে—দেখুন এবং কালের বিপর্যায়ও দেখুন ॥১৯॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবী যাহার বশবর্তিনী ছিল, সেই আমিই এখন ভয়ে সুদেষ্ণার বশবর্তিনী হইয়া রহিয়াছি ॥২০॥

পূর্ব্বে ভূত্যেরা যাহার সম্মুখে ও পিছনে চলিত, সেই আমিই আজ সুদেষ্ণার সম্মুখে ও পিছনে চলিয়া থাকি ॥২১॥

(১৯)...পশু কালস্ত পর্যায়ম্—বা বরা ম । (২০)...সুদেষ্ণায়াস্তিষ্ঠামি বশবর্তিনী—ভা । (২১)...পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ—বা, ...পৃষ্ঠতচ্চানুযায়িনঃ—রা...দাসাশ্চিবাগ্রতঃ স্থিতাঃ । সাহমস্মি...ভা । (২২) পূর্বচরণদ্বয়ং ভা নাস্তি । ...স্ময়ং পিংশে...সাত্ত্ব পিংশামি চন্দনম্—ভা ।

পশ্য কোন্তেয় ! মে পাণী যৌ নৈবং ভবতঃ পুরা ।

ইত্যস্ত দর্শয়ামাস কিণবন্তৌ করাবৃত্তৌ ॥২৩॥

বিভেমি কুন্ত্যা যা নাহং যুজ্জাকং বা কদাচন ।

সান্ধ্যাতো বিরটিস্ত ভীতা তিষ্ঠামি কিস্করী ॥২৪॥

কিম্ব বক্ষ্যতি সম্রাড্ মাং বর্ণকঃ স্কৃতো ন বা ।

নান্যপিষ্ঠং হি মংস্তস্ত চন্দনং কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়ঃ দর্শনং গাত্রানুলেপনং চন্দনাদিকম্ স্বয়ং ন পিংশে ন চূর্ণয়ামি, অস্ত্র সাহং পরার্থে চন্দনং  
নয়ি। যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

পশ্যেতি। হে কোন্তেয়! মে পাণী পশ্য, যৌ পাণী পুরা এবং কিণবন্তৌ ন ভবতঃ স।  
২৩ উক্ত। দ্রৌপদী অস্ত্র ভীমস্ত কিণবন্তৌ উভৌ করৌ দর্শয়ামাস ॥২৩॥

বিভেমীতি। যা অহং কদাচনাপি কুন্ত্যা যুজ্জাকং বা ন বিভেমি, আদরাতিশয়লাভাদিত  
ভবতঃ। অস্ত্র সাহং কিস্করী অতএব ভীতা সতী বিরটিস্ত অগ্রততিষ্ঠামি ॥২৪॥

কথমগ্রততিষ্ঠমীতাহ কিমিতি। বর্ণকে বিলেপনম্ স্কৃততঃ স্কৃত কৃতো ন বা ইত্যনয়োঃ  
সম্রাটঃ সম্রাড্ বিরটি। রাজা মাং কিং বক্ষ্যতি স্ত, ইতি শ্রবণার্থং তদগ্রততিষ্ঠমীতি ভাবঃ।  
কিম্ব মাং, অগ্রপিষ্ঠং চন্দনং মংস্তস্ত বিরটিস্ত ন কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্বদ্বি ॥১৫॥ অদৈবিকং ন কিন্তু দৈবিকমেব ॥১৬॥ বিনিপাতঃ পরাভবম্ ॥১৭—২২॥

পূর্বা কিণবন্তৌ নৈবাত্ত্বং কিস্কিনীমেব জ্ঞাতাবিতার্থঃ ॥২৩—২৪॥ বর্ণকে বিলেপনম্।

কুন্তীনন্দন! আপনার মঙ্গল হউক; কিন্তু আমার এইটাই অসহ্য দুঃখ  
চলিতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন। যে আমি, কুন্তীব্যতীত নিজের জ্ঞাত  
গাত্রানুলেপন নিজে পেষণ করি নাই, সেই আমিই আজ অস্ত্রের জ্ঞাত চন্দন  
পেষণ করিতেছি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন! আপনি আমার হস্তযুগল দর্শন করুন, যে হস্তযুগল পূর্বের  
এরূপ হয় নাই এই কথা বলিয়া দ্রৌপদী ভীমকে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়া-  
যুক্ত) হস্তযুগল দর্শন করাইলেন ॥২৩॥

যে আমি কখনও কুন্তীদেবীর নিকটে বা আপনাদের নিকটেও ভীত  
হই নাই, সেই আমিই আজ দাসী বলিয়া বিরটিং সন্মুখে ভীত হইয়া  
অবস্থান করি ॥২৪॥

(২৩)---নৈবং ভূতৌ পুরা মম...বা,...নৈবাত্ত্বং হি সৌ পুরা...রা,...নো দৃষ্টৌ ভবতঃ  
পুরা।...পাণী কৃতকিণৌ তদা—ভা। (২৪) নাহং বিভেমি কুন্ত্যা বৈ যুজ্জাকং বা কথঞ্চন।  
যথা নিত্যং স্বদেশায়াঃ...ভা। (২৫) কিম্ব বক্ষ্যত্যসৌ রাজা...ভা।



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স। কীৰ্ত্তয়ন্তী ভূংখানি ভীমসেনস্ত ভাবিনী ।

রুরোদ শনৈকৈঃ কৃষ্ণা ভীমসেনমুদীক্ষতী ॥২৬॥

স। বাষ্পকলয়া বাচা নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।

হৃদয়ং ভীমসেনস্ত ঘট্টয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নাশ্লগ্ন কৃতং ময়া ভীম ! দেবানাং বিপ্রিয়ং পুরা ।

অভাগ্যা নত্র জীবামি মৰ্ত্তব্যে সতি পাণ্ডব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভীমসেনস্ত ভাবিনী অচলগিণী, অতএব ভীমসেনম্ উদীক্ষতী উদীক্ষত্যা, স। কৃষ্ণা, ভূংখানি কীৰ্ত্তয়ন্তী মতী, শনৈকৈঃ রুরোদ, যথাক্রমে ন শূন্যায় ॥২৬॥

সেতি । পুনঃ পুনঃনিশ্বসন্তী স। কৃষ্ণা, ভীমসেনস্ত হৃদয়ং ঘট্টয়ন্তী উদ্দেশ্যন্তী মতঃ, বাষ্পকলয়া মদুবাক্যটো তস্যা বাচা, উদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নেতি । হে পাণ্ডব ভীম ! ময়া পুরা দেবানামগ্নং বিপ্রিয়ং ন কৃতম্, অপি ইদিকায়ৈ কৃতমিত্যর্থঃ, যত্র মৰ্ত্তব্যে সতি, অভাগ্যাহং জীবামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“বর্ণকশারণেতপ্তা তু চন্দনে চ বিলেপনে” ইতি মেদিনী । “বর্ণকোহস্ত্রী বিলেপনম্” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৬॥ বাষ্পকলয়া বাষ্পেণ গম্ভাদয়া মজ্জলয়া বাঘট্টয়ন্তী কম্পয়ন্তীব ॥২৭॥ কৰ্ত্তব্যো মৰ্ত্তব্যো, কৃ হিংসায়ামিত্যস্ত রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

অন্তলেপন ভাল করা হইয়াছে কি না, ইহার কোন কথা রাজা আমাকে বলিবেন ( ইহা শুনিবার জন্তই তাহার সম্মুখে থাকি ) । কারণ, অস্ত্রের ঘসে চন্দন বিরটিরাজার ভাল লাগে না ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমের প্রতি অনুরক্তা দ্রৌপদী তাহার প্রতি চাহিয়া ভূংখ বলিতে থাকিয়া দীরে দীরে রোদন করিলেন ॥২৬॥

পরে তিনি বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ভীমের হৃদয় বিচলিত করিতে থাকিয়া বাষ্পাগমনবিবন্ধন মধুর ও অস্পষ্ট বাক্যে ইহা বলিলেন—৥২৭॥

“পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন ! আমি পূৰ্বে দেবগণের অগ্নি অপ্রিয় কার্য্য কপি নাই ; যাহাতে মরা উচিত হইলেও ভাগ্যহীন বলিয়াই বাঁচিয়া আছি” ॥২৮॥

(২৬) ...ভীমসেনস্ত ভাবিনী...বা. ব. রা. ম. ভা.,...ভীমসেনমুদীক্ষত—ভা. (২৭)...নিঃশ্ব-  
সন্তী...ঘর্ষয়ন্তী চ ভাবিনী—ভা.। (২৮)...দেবানাং কিপ্রিয়ম্—ভা. রা.। ইতঃ পূৰ্ব্বম্  
‘কীচকক্ষেপ হস্তাশ্বমাস্ত্রাণ্যং নাশয়ামাহম্’। বিসম্যালোভ্য পাস্ত্রাণি প্রবেক্ষ্যামাখবানলম্।  
পাপেন পাতিতা সা বৈ কিং ফলং জীবিতেন মে’ ইতি যট্টপাদা অঙ্গিক্—বা.।

ততস্তত্যাঃ করৌ শৃগৌ কিণবন্তৌ রুকোদরঃ ।

মুখমানীয় বেপন্ত্যা রুরোদ পরবীরহা ॥২৯॥

তো গৃহীত্বা চ কোন্তেয়ো বাস্পমুৎসজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

ততঃ পরমদুঃখার্থ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বিবাটপর্কণি

কীচকবধে দ্রৌপদীবিলাপো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীমসেন উবাচ ।

ধিগন্ত মে বাহুবলং গাণ্ডীবং কান্তুনস্ত চ ।

যন্তে রক্তাবিমৌ ভূত্বা পাণী কৃতকিণাবন্তৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা রুকোদরঃ, বেপন্ত্যা দুঃখাবেগেন কক্ষ-  
মানাঃ, তত্যাঃ ক্রম্বাণাঃ, শৃগৌ অলঙ্কারবহিতৌ, কিণবন্তৌ চন্দ্রাদিঘর্ষণাদ্ভটত্বগুণন্তৌ চ  
বৌ, মুখং সম্মুখমানীয় রুরোদ ॥২৯॥

তাবিতি । দীপ্যমান পবনদুঃখান্তিষ্ট কোন্তেয়ো ভীমঃ, তো ক্রম্বাণাঃ করৌ গৃহীত্বা  
বাস্পমুৎসজ্য তত ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসম্পাদায়াং দ্বিবাটপর্কণি কীচকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

— (ঃঃঃ) —

ধিগতি । মে মম বাহুবলম্, কান্তুনস্ত অর্জুনস্ত গাণ্ডীব' দৃষ্টশ্চ ধিগন্ত । যদযশ্চ,   
তত তব ইমৌ পাণী, রক্তৌ বস্তন্তে। লোহিতৌ ভূত্বা উভাভেব কৃতকিণৌ জাতৌ ॥১॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন কম্পিতকলেবরা দ্রৌপদীর অলঙ্কার-  
শৃগ ও কিণ-(কড় বা মাড়ুরা-) যুক্ত হস্তযুগল সম্মুখে আনয়ন করিয়া রোদন  
করিলেন ॥২৯॥

ভীমসেন বলবান হইলেও অত্যন্তদুঃখার্ভ হইয়া দ্রৌপদীর হস্তযুগল ধারণ  
করিয়া অশ্রুত্যাগপূর্বক এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৯)....মুখমানীয় বৈ পদ্মাঃ প্র বা ব রা মঃ \* 'বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ' প্র বা  
ব রা ম, 'একোনিবিংশোহধ্যায়ঃ' ভা।

সভায়ান্ত্র বিরাটস্ত্র করোনি কদনং মহৎ ।

অত্র মে কারণং ভাতি কোন্তেরো যৎ প্রতীক্ষতে ॥২॥

অথবা কীচকস্ত্রাহং পোথয়ামি পদা শিরঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র ক্রীড়নীব মহাদ্বিপঃ ॥৩॥

অপশ্যং ত্বাং যদা কৃষে ! কীচকেন পদা হতাম্ ।

তদৈবাহং চিকীর্ষামি মৎস্ত্রানাং কদনং মহৎ ॥৪॥

তত্র নাং ধর্ম্মরাজস্ত্র কটাক্ষেণ ত্বাবারয়ং ।

তদহং তস্ত্র বিজ্ঞায় স্থিত এবাস্মি ভাবিনি ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । কিন্তু অত্র তস্ত্রাং সভায়ামেব বিরাটস্ত্র রাজঃ, মহৎ কদনং পদা করোনি, কীচকস্ত্র দণ্ডকরণেনাপরাধিহাদিত্যশয়ঃ । বিস্ত্র কোন্তেরো যুধিষ্ঠিরঃ, এ প্রতীক্ষতে, অজ্ঞাতবাসসনাপ্তিমিতি শেষঃ, তদেব অত্র কদনাকরণে কারণং ভাতি ॥২॥

অথ কীচকস্ত্র দণ্ডকরণে বিরাটস্ত্র শক্তিরেব নাস্তীতি চোদিত্যহং অথবেতি । অতঃ অহম্, ক্রীড়ন্ মহাদ্বিপো মহাহস্তীর, পদা চরণেন, ঐশ্বর্য্যমদমন্তস্ত্র কীচকস্ত্র পদা পোথয়ামি নিষ্পিনামি ॥৩॥

অপশ্যমিতি । হে কৃষে ! যদাহং ত্বাং কীচকেন পদা হতং তাদিত্যমপশ্যম্, তদৈবাহং মৎস্ত্রানাং তদেবাহং চিকীর্ষামি, কত্বুমিচ্ছামি কীচকসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তত্রোতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজঃ কটাক্ষেণ তত্র নাং ত্বাবারয়ং । অদ্বৈতবার্য্য অদ্বৈতমর্দনেনৈব

ভীমসেন বলিলেন—‘যাজ্ঞসেনি ! আমার বাজবলকে এবং অজ্ঞানৈব গাণ্ডীবকে ধিক্ ; যে হেতু তোমার এই হাত ছুঁখানি স্বভাবতঃ বস্ত্রবর্ণ হইয়াছে এখন অমূল্যপন ঘর্ষণে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু আমি সেই সভায়ই বিরাটের গুরুতর পীড়ন করিতাম, তবে যুধিষ্ঠির যে অজ্ঞাতবাসসনাপ্তির প্রতীক্ষা করেন, তাহাই তাহা না করার কারণ জানিবে ॥২॥

অথবা আমি, ক্রীড়াকারী মহাহস্তীর স্থায় পদাঘাতে ঐশ্বর্য্যমদমন্ত কীচকের মস্তক চূর্ণ করিয়া ফেলিতাম ॥৩॥

এবং দ্রৌপদী ! কীচক যখন তোমাকে পদাঘাত করিল ইহা আমি দেখিলাম, তখনই আমি মৎস্ত্রদেশীয় লোকদিগেরও গুরুতর পীড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম ॥৪॥

(২) সভায়াম্ কিম্...বা, সভায়াম্ স্ব...ভা । অত্র শ্লোকানাং বিশ্রাসবৈষম্যমপি—ভা ।  
(৫) ...স্থিতবানস্মি ভাবিনি ।—প্র ।

যচ্চ রাষ্ট্রাধিবসনং কুরুণামেব পশ্যতাম্ ।  
 তুর্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ॥৬॥  
 দুঃশাসনস্ত পাপস্ত যন্ময়া ন হতং শিরঃ ।  
 তন্মে দহতি গাত্রাণি হৃদি শল্যমিবাণিতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 মা ধৰ্ম্মং জহি স্ত্রোশোণি ! ক্রোধং জহি মহানতে ! ।  
 ইমস্ত সমুপালস্তং ত্বতো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শৃগুরাদ্যদি কল্যাণি ! ধ্রুবং জহ্যৎ স জীবিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিবারণস্ত পূর্ব্বস্তাবপি বর্চ্যস্তাপি তত্র সম্ভবঃ প্রীতিবিরোধঃ । হে ভামিনি !  
 ৬ঃ তস্ত তং নিবারণং বিজ্ঞাস, স্থিতঃ তস্মাৎ কদনামিবুক্ত এবাম্মি ॥৬॥

বদিতি । কিংকতি চাণঃ । পশ্যতামেব কুরুণামস্থিকে, অস্মাকং বাষ্ট্রাং রাজ্যাং  
 ৭ঃ বিবসনং বনবাসায় গমনম্, পাপস্ত, তুর্য্যোধনস্ত, কৰ্ণস্ত, সৌবলস্ত সুবলপুত্রস্ত শকুনেঃ,  
 ৮ঃ শাসনস্ত চ, শিরঃ, যং যন্ময়া ন হতম্, তং, হৃদি অণ্ডিতং বেনাপি নিবেশিতম্, শল্যং  
 শস্ত্রবির, মে গাত্রাণি অঙ্গানি দহতি ॥৬—৭॥

মেতি । হে স্ত্রোশোণি ! স্ননিতস্বে ! ধৰ্ম্মং মা জহি ন নাশয়, কিঞ্চ হে মহানতে !  
 ক্রোধং জহি নাশয় । যেন হি হে কল্যাণি ! রাজা যুধিষ্ঠিরো যদি, ত্বন্তব মুখাৎ ইমং  
 সমুপালস্তং সমীচীনমপি তিরস্বারং শৃণুয়াৎ, তদা স এবমেব জীবিতং জহ্যৎ ত্যজ্যেৎ ।  
 শৃগুরাদৌহবং শ্লোকঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিগতি ॥১॥ সভায়ামিতি । কারণং প্রাকট্যং মা ভূদিতি হেতুঃ, প্রতীক্ষতে তদেব  
 প্ৰত্যয়ন্য নামবেক্ষতে । অতথা তদানীমেব বচনং কৰোমি রুতং স্মাদিত্যর্থঃ ॥২॥ পোথয়ামি

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ কটাক্ষদ্বারা তখন আমাকে নিবারণ করিলেন । কোপনে !  
 আমি, তাঁহার সেই নিবারণ বৃষ্টিতে পারিয়া নিবৃত্তই হইলাম ॥৫॥

তা'র পর কৌরবগণের সমক্ষেই আমাদের যে রাজ্য হইতে বনবাসে গমন  
 এবং পাপাত্মা তুর্য্যোধন, কৰ্ণ, সুবলপুত্র শকুনি ও দুঃশাসনের মস্তক যে আমি  
 হরণ করিতে পারি নাই, তাহাই—হৃদয়প্রবেশিত শল্যের স্থায় আমার সমস্ত  
 অঙ্গ দগ্ধ করিতেছে ॥৬—৭॥

কিন্তু তথাপি হে স্ননিতস্বে ! তুমি ধৰ্ম্ম নষ্ট করিও না এবং বৃদ্ধিমতি !  
 তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ কর । কারণ, কল্যাণি ! রাজা যুধিষ্ঠির যদি তোমার

(৬) যচ্চ রাষ্ট্রাং প্রচ্যবনং কুরুণামবধশ্চ ৬ঃ...প্র বা ব রাম । (৭) যচ্চ তন্ন হতং  
 শিরঃ...ভা । (৮) প্রথমং চরণঞ্চ ৮ ভা নাস্তি ।...কৃত্বং জহ্যৎ...বা ব রাম ভা ।

ধনঞ্জয়ো বা অশ্রোণি ! যমৌ বা তনুমধ্যমে ! ।

লোকান্তরগতেষু নাহং শক্ৰোমি জীবিতুম্ ॥৯॥

পুরা স্বকন্যা ভার্য্যা চ ভার্গবং চ্যবনং বনে ।

বল্মীকভূতং শাম্যন্তমন্নপত্নত ভাবিনী ॥১০॥

নারায়ণী চন্দ্রসেনা রূপেণ যদি তে শ্রুতা ।

পতিমন্নচরদ্রব্ধং পুরা বর্ষসহস্রকম্ ॥১১॥

দুহিতা জনকস্তাপি বৈদেহী যদি তে শ্রুতা ।

পতিমন্নচরং সীতা মহারণ্যানিবাসিনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । তে অশ্রোণি ! তনুমধ্যমে ! কৃশকটাদেবে ! ধনঞ্জয়ো বা অর্জুনশ্চ জীবিতং জহাদিত্যন্তবৃত্তিঃ, যমৌ বা নকুলসহদেবৌ চ জীবিতং জহাতাম্, যুধিষ্ঠিরজীবিতহানাদেবে-  
ত্য়াভয়দ্রাপি ভাষঃ । এষ লোকান্তরগতেষু সংজ্ঞ, অহমপি জীবিতুং ন শক্ৰোমি ॥৯॥

নম্র মাদৃশী অপরাপি নাবী কিং ভাদৃশান্ পতীনমসরদিতি দৃষ্টান্তানাহ পুরেতি । পুরা ভাবিনী অনুরক্তা, স্বকন্যা নামে ভার্য্যা ভার্গবং বৃদ্ধপুত্রম্, বল্মীকভূতং তপস্কার্থম্ উদী-  
মৃত্তিকাস্থগতীকৃতপূর্বম্ শাম্যন্তং শমগুণাশ্রিতং চ্যবনং মুনিম্, বনে, অন্নপত্নত অন্নসরং ॥১০॥

নারেতি । বদীতি সম্ভাবনায়াম্ । তে জয়া শ্রুতা, পুরা, রূপেণ সমন্বিতা, নারায়ণী নারায়ণমুদিতনয়া চন্দ্রসেনা, বর্ষসহস্রকং যাবৎ বদ্ধং পতিং মৃদগলমন্নচরং ॥১১॥

দুহিতেতি । যদি তে শ্রুতা, জনকস্তা বাজ্ঞো দুহিতা, বৈদেহী বিদেহদেশীয়া সীতাপি, মহারণ্যানিবাসিনং পতিং রামমন্নচরং ॥১২॥

মুখং হঠাতে এই তিরস্কার শ্রবণ করবেন, তবে নিশ্চয়ই তিনি জীবন ত্যাগ করিবেন ॥৮॥

তাঁহা হইলে, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও প্রাণ ত্যাগ করিবে এবং ইহার লোকান্তরে গেলে, আমিও জীবন ধারণ করিতে পারিব না ॥৯॥

পূর্বকালে ভৃগুর পুত্র চ্যবনমুনি তপস্যা করিতে করিতে উয়ীর মাটির ভিতরে ডুবিয়া গিয়াছিলেন ; পরে তিনি যখন শমগুণাবলম্বনপূর্বক বনে গমন করেন, তখন তাঁহার অনুরক্তা ভার্য্যা স্বকন্যাদেবী ‘তাঁহার অনুসরণ করিয়া-  
ছিলেন ॥১০॥

তুমি শুনিয়া থাকিবে যে, পূর্বকালে নারায়ণমুনির তনয়া রূপবতী চন্দ্র-  
সেনাদেবী সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত বৃদ্ধপতি মৃদগলমুনির অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯) ধনঞ্জয়োহপি অশ্রোণি ! যমৌ চাপি শুচিস্মিতে ।...নাহং জীবিতুম্সহে—ভা ।

(১০) স্বকন্যা নামে ভার্য্যাতী...ভা ।

রক্ষসো নিগ্রহং প্রাপ্য রামস্ত মহিষী প্রিয়া ।

ক্লিশ্যমানাপি স্ত্রশ্রোণি ! রামমেব অন্মপদ্যত ॥১৩॥

লোপামুদ্রা তথা ভীৰু ! বয়োৰূপসমম্বিতা ।

অগস্ত্যমম্বগাক্ষিহা সৰ্বান্ কামান্ মনোরমান্ ॥১৪॥

বৈথৈতাঃ কীৰ্ত্তিতা নার্যো রূপবত্যাঃ পতিব্রতাঃ ।

তথা হুমপি কল্যাণি ! সৰ্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৫॥

সাহদীৰ্ঘং ক্ষম কালং হং মাসমর্দ্ধঞ্চ সম্মিতম্ ।

পূৰ্ণে ত্রয়োদশে বর্ষে রাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

রক্ষস ইতি । হে স্ত্রশ্রোণি ! রামস্ত প্রিয়া মহিষী সা সীতা, রক্ষসো রাবণাং নিগ্রহং  
অবগেহনং দমনং প্রাপ্য ক্লিশ্যমানাপি সতী, রামমেব অন্মপদ্যত অন্মসরণং ॥১৩॥

লোপেতি । হে ভীৰু ! তথা বয়োৰূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা, সৰ্বান্ মনোরমানপি  
বানান্ পিতৃগৃহস্থিতান্ অতীতান্ পদাখান্, হিমা তাকু, অগস্ত্যমম্বগাং ॥১৪॥

বৈথৈতি । হে কল্যাণি ! কীৰ্ত্তিতা উক্তা এতা রূপবত্যাঃ পতিব্রতাঃ নার্যা মথা,  
হুমপি তথৈব সৰ্বৈঃ পতিব্রতয়া গুণৈঃ, সমুদিতা সম্পন্না ॥১৫॥

সেতি । সা সৰ্বগুণসমম্বিতা অক্ষ, সম্মিতং সম্যক পরিমিতং সমীচীনগণনয়া অবদারিত-  
মত্যাৰ্থঃ অর্দ্ধং মাসম্ এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনান্বকমাত্রম্, অতএব সাহদীৰ্ঘম্ অল্পং কালম্,  
ক্ষম ক্ষমস্ব ইদৃশং হুংসং সহস্ব । তত্রয়োদশে বর্ষে পূৰ্ণে সতি, হং রাজ্ঞামম্ব্যাকং রাজ্ঞী

এবং তোমার শুনা আছে যে, জনকরাজার তনয়া বৈদেহী সীতাও মহারণ্য-  
বাসী পতি রামচন্দ্রের অনুগমন করিয়াছিলেন ॥১২॥

সুনিতস্বে ! রামচন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী সেই সীতাদেবী রাবণকর্তৃক  
নিগৃহীতা হইয়া কষ্ট পাইতে থাকিয়াও রামেরই অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

আর, হে ভীৰু ! বয়স ও রূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা পিতৃগৃহের সমস্ত  
মনোহর কাম্য বস্তু ত্যাগ করিয়াও পতি অগস্ত্যমুনির অনুগমন করিয়া-  
ছিলেন ॥১৪॥

কল্যাণি ! উক্ত এই রূপবতী ও পতিব্রতা নারীরা যেমন ছিলেন, তুমিও  
তেমনই সমস্তগুণসম্পন্না ॥১৫॥

(১৩) রক্ষসা নিগ্রহম্...স্ত্রশ্রোণী... বা ব রা ম, অধোনিজা মহাভাগা রামস্ত...ভা ।  
(১৪) শ্লোকাং পরম্ 'ছমস্বেনম্বতঃ বীরং সত্যবন্তমনিদিতা । সাবিত্র্যচ্যুচাচৈরেকা  
দমলোকং মনস্বিনী ॥' অথং শ্লোকোক্তিকঃ—বা ব রা ম । (১৬) সা দীৰ্ঘং ক্ষম কালং  
হম্...বা ব রা ম, কক্ষিং কালং সমাস্তম্ মাসমধ্যর্দ্ধসম্মিতম্...রাজ্ঞঃ...ভা,...মাসমধ্যর্দ্ধ-  
সম্মিতম্...প্র ।

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

আর্ভয়েতন্ময়া ভীম ! কৃতং বাস্পবিমোক্ষণম্ ।

অপারয়ন্ত্য্য দুঃখানি ন রাজানমূপালভে ॥১৭॥

কিমুক্তেন ব্যতীতেন ভীমসেন ! মহাবল ! ।

প্রত্যুপস্থিতকালস্ত কার্যস্থানন্তরো ভব ॥১৮॥

মমেহ ভীম ! কৈকেয়ী রূপাভিভবশঙ্কয়া ।

নিত্যমুদ্বিজতে রাজা কথং নেয়াদিম্যামিতি ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

‘ভবিষ্যসি, দুঃখোপনাদিবধেন কুরুবাজ্রাভাদিতি ভাবঃ । “মাসমর্দ্ধক্ষেতি সার্কং ১০ মিত্যর্থঃ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানস্য হেয়ম্, এতৎপরদিবসীয়রাত্রৌ কাঁচকস্ত উপকাঁচকান্ বদ্যং তৎপরদিনে বিবর্ত্যামৃত্যু । অদেষয়া দ্রৌপদ্যা নির্গমপ্রত্যাবে কৃতং “ত্রয়োদশাহম্” মে রাজা জামাতু ভামিনি !” ইতি দ্রৌপদ্যা এবাভিধানেন এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনানাং অজ্ঞাতবাসকালাবশিষ্টহাবগমাং ॥১৬॥

আর্ভয়েতি । হে ভীম ! দুঃখানি সোচুমপারয়ন্ত্য্য, অতএবার্ভয়া ময়া এতদ্বাস্প বিমোক্ষণং কৃতম্ । কিন্তু রাজানং হৃদিস্তিরং নোপালভে ন তিরস্করোমি ॥১৭॥

কিমিতি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! ব্যতীতেন অতীতবিষয়কেন উক্তেন কিম্ প্রত্যুপস্থিতঃ কালো যন্ত তন্ত কার্যস্ত, অনন্তরঃ সম্মিহিতঃ সম্পাদনোচ্চত ইত্যর্থঃ ভব ॥১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

চূর্ণীকরোমি ॥৩—৬॥ নাকৃতং ছিদ্ৰা নানীতম্ ॥৭—৯॥ অম্পদ্যত অম্পদ্যতবর্তী ॥১০—১৫॥ সাদীর্ঘম্ অদীর্ঘম্ অন্তিমিত্যর্থঃ । স্পৃহুপেতি সমাসঃ । ক্ষম ক্ষমন্ত, মাসমর্দ্ধক্ষেতি সার্কং মাসমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ অনন্তরঃ আসন্নঃ সম্রুদ্ধো ভবেতি যাবৎ ॥১৮॥ কৈকেয়ী

অতএব পাকালি ! তুমি এই অল্প অর্দ্ধমাস—অর্থাৎ পুনরুটী দিন সময় মাত্র এই দুঃখ সহ্য কর ; তাহার পর ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে, তুমি রাজাদের রাণীই হইবে’ ॥১৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! আমি দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া গীড়িত হইয়াই এই অশ্রুমোচন করিয়াছি ; কিন্তু রাজাকে তিরস্কার করিতেছি না ॥১৭॥

সে যাহা হউক ; মহাবল মধ্যমপাণ্ডব ! অতীতবিষয়ের আলোচনার আর প্রয়োজন কি ? যাহার কাল উপস্থিত হইয়াছে, সেই কার্য সম্পাদন করিবার জন্তই উত্তত হউন ॥১৮॥

(১৮) কিমুক্তেন অতীতেন ...প্রত্যাসন্নস্ত কালস্ত দুঃখস্থানন্তরো ভব—ভা । (১৯) মমেহ কৈকয়ন্ত ভীম ! রূপাভিশঙ্কয়া । ...রাজি ইতি মে বর্ততে মতিঃ—ভা ।

তস্মা বিদিত্বা তং ভাবং স্বয়ংকানুতদৰ্শনঃ ।  
 কীচকোহয়ং স্তূষ্টকাত্মা সদা প্রার্থয়তে হি মাম্ ॥২০॥  
 তমহং কুপিতা ভীম ! পুনঃ কোপং নিয়মা চ ।  
 অত্রংবং কামসংমূঢ়মাত্মানং রক্ষ কীচক ! ॥২১॥  
 গন্ধৰ্বাণামহং ভাৰ্য্যা পঞ্চানং সততং প্রিয়া ।  
 তে হ্যং নিহনুতুর্দ্ধৰ্ষাঃ শূরাঃ সাহসকারিণম্ ॥২২॥  
 এবমুক্তঃ স তুষ্টকাত্মা কীচকঃ প্রত্যাচ মাং ।  
 নাহং বিভেমি সৈরিক্তি ! গন্ধৰ্বাণাং শুচিস্থিতে ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নমোতি । হে ভীম ! কৈকেয়ী স্বদেয়া, মম রূপেণ যোহভিভবো বিরাটস্ত পরাভব-  
 তস্ত শঙ্কয়া, বাজা বিরাটঃ, কথং কেন প্রকারেণ, ইমাং কৃষ্ণাং ন ইয়াং ন গচ্ছেৎ, ইতি  
 শ্রুত্বা নিতামুদ্বিজতে ॥২০॥

তস্মা ইতি । তস্মাঃ কৈকেয়ীভ্যং ভাবং বিদিত্বা রাজ্যঃ পূৰ্বং মযেয়ং গ্রাহেত্যবধারণ্যো-  
 ত্যর্থঃ, স্বয়ং অনুতদৰ্শনো মিথ্যাজ্ঞানং, মদ্বাভিচারসম্ভাবনাকরণাদিত্যাশয়ঃ, স্তূষ্টকাত্মা অয়ং  
 কীচকঃ, সদা হি সৰ্বদৈব মাং প্রার্থয়তে ॥২০॥

তমিতি । হে ভীম ! অহং কুপিতা সতী, পুনঃ কোপং নিয়মা নিকৃপা চ, কামসংমূঢ়-  
 ং কীচকমত্রবম্ । হে কীচক ! অমাত্মানং রক্ষ ॥২১॥

গন্ধৰ্গণমেব কুত ইত্যাহ গন্ধৰ্বাণামিতি । অহং পঞ্চানং গন্ধৰ্বাণাং সততং প্রিয়া ভাৰ্য্যা ।  
 অতএব তুর্দ্ধৰ্ষাঃ শূরাঃ প্রত্যন্তে গন্ধৰ্বাঃ সাহসকারিণঃ হ্যং নিহন্ত্যঃ ॥২২॥

‘বিরাটরাজা আমার রূপে অভিভূত হইয়া পড়িবেন’ এই আশঙ্কাবশতঃ  
 ‘কি প্রকারে রাজা ইহার নিকট না যান’ এই চিন্তায় স্বদেয়া সৰ্ব্বদাই এখন  
 উদ্বেগ ভোগ করিতেছেন ॥২৩॥

তাঁহার সেই ভাব জানিয়া এবং নিজেও ভুল বুঝিতেছে বলিয়া অতিত্বরাত্মা  
 এই কীচক সৰ্ব্বদাই আমাকে প্রার্থনা করিতেছে ॥২০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! প্রথমে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া, আবার সেই ক্রোধ সংবরণ  
 করিয়া সেই কামসংমূঢ় কীচককে বলিয়াছিলাম যে, ‘কীচক ! তুমি জীবন  
 রক্ষা কর ॥২১॥

কারণ, আমি পাঁচজন গন্ধৰ্বের সৰ্বদা প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা ; তুমিও সাহস  
 করিতেছ । সুতরাং সেই তুর্দ্ধৰ্ষ বীরেরা তোমাকে বধ করিবেন’ ॥২২॥

(২০)....নাহং স্বস্থা কদাচন । কীচকো হি স্বয়ং দৃষ্টা...ভা । (২১) তদহং কুপিতা  
 ...ভা । (২২)....পঞ্চানং মহিষী প্রিয়া...প্র বা ব রা ম । (২৩) এবমুক্তোহপি...প্রত্যাচ  
 হ...ভা ।



শতং সহস্রমপি বা গন্ধর্ব্বাণামহং রণে ।  
 সমাগতং হনিষ্যামি ত্বং ভীরু ! কুরু মে ক্ষণম্ ॥২৪॥  
 ইত্যাভ্যে চাক্রবং সূতং কামাতুরমহং পুনঃ ।  
 ন ত্বং প্রতিবলন্তেষাং গন্ধর্ব্বাণাং যশস্বিনাম্ ॥২৫॥  
 ধর্ম্মে স্থিতাস্মি সততং কুলশীলসমন্বিতা ।  
 নেচ্ছামি কক্ষিদ্ধদ্যন্তং তেন জীবসি কীচক ! ॥২৬॥  
 এবমুক্তঃ স দৃষ্টোত্তা প্রাহসৎ স্বনবদ্বন্দ্বা ।  
 ন স তিষ্ঠতি সন্মার্গে ন স ধর্ম্মে বৃড্ভুষতি ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং মধ্য উক্তঃ স দৃষ্টোত্তা কীচকঃ মাং প্রত্যাভাচ । হে শুচির্ম্মিতঃ সৈরিক্ষি ! অহং গন্ধর্ব্বাণাং গন্ধর্ব্বপেভ্যাং ন বিভেদমি ॥২৪॥

শতমিতি । হে ভীরু ! অহং রণে সমাগতং গন্ধর্ব্বাণাং শতং সহস্রমপি বা হনিষ্যামি ত্বং মে ক্ষণম্ সমং বদমানন্দং বদমানং বা কুরু ॥২৫॥

ইতীতি । ইতি কীচকে নোক্তে চ, পুনবহং কামাতুরং সূতং তং কীচকমব্রবম্ । কীচক ! ত্বং তেষাং যশস্বিনাং গন্ধর্ব্বাণাং ন প্রতিবলঃ সমানশক্তিকঃ ॥২৫॥

ধর্ম্ম ইতি । হে কীচক ! অহং সততমেব ধর্ম্মে স্থিতাস্মি, কুলশীলসমন্বিতা চ । অহং কক্ষিদ্ধদপি জনং বদ্যন্তং কেনাপি বদ্যমানং নেচ্ছামি, তেন ত্বং জীবসি ॥২৬॥

আমি এইরূপ বলিলে, সেই ছুরায়া কীচক আমাকে আবার বলিয়াছিল যে, ‘শুচির্ম্মিতে ! সৈরিক্ষি ! আমি গন্ধর্ব্বদের ভয় করি না ॥২৪॥

কারণ, শত বা সহস্র গন্ধর্ব্বও যুদ্ধে আসিলে, আমি তাহাদিগকে বধ করিতে পারিব । সুতরাং ভীরু ! তুমি আমার রমণের সময় নির্দিষ্ট কর’ ॥২৫॥

কীচক এই কথা বলিলে, আমি পুনরায় সেই কামাতুর কীচককে বলিয়া ছিলাম যে, ‘কীচক ! তুমি বলে সেই যশস্বী গন্ধর্ব্বদের সমকক্ষ নহ ॥২৫॥

কীচক ! আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মে রহিয়াছি এবং কুলশীলসমন্বিতা । সেই জগত্—কেহ কাহাকেও বধ করে, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; তাহাতেই তুমি জীবিত আছ’ ॥২৬॥

(২৪) শতং শতসহস্রমপি...বা বরা ম,...গন্ধর্ব্বাণাং মহারণে । সমাগতান্...ভা । (২৫) ইত্যাভ্যচ ক্রবন্তঃ তন্...ভা । (২৬) ...প্রহসৎ স্বনবদ্বন্দ্বঃ...ভা । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্ব্বাঙ্কং প্ৰথম ‘অধ মাং তত্র কৈকেয়ী প্রৈষয়ৎ প্রণয়েন তু ॥ তেনৈব দেশিতা পূর্ব্বং ভ্রাতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়ঃ স্বরামানয় সৈরিক্ষি ! কীচকস্ত নিবেশনায় ॥ স্ততঃপুত্রস্ত মাং দৃষ্ট । মহং সাস্ত্রমবর্ত্তয়ং সাস্ত্রে প্রতিহত্য ক্রুদ্ধঃ পরামর্শমনাভবৎ ॥ বিদিত্বা তস্য সন্ধস্ত কীচকস্ত ছুরায়াণঃ । তথাহ

পাপিষ্ঠঃ পাপভাবশ্চ কামরাগবশানুগঃ ।

অবিনীতশ্চ ছুরীয়া প্রত্যাখ্যাতঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

দর্শনে দর্শনে ইচ্ছাদ্যথা জহাঞ্চ জীবিতম্ ।

তদ্বশ্মৈ যতমানানাং মহান্ ধম্মো নশিচ্ছতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ময়া এবমুক্তঃ স চুট্টায়া, তদা স্বনবং সশব্দং প্রাপদ্যং । তেন হি স কীচকঃ  
ময়া নার্গে পথিন তিষ্ঠতি, ন বা দং, দশ্মে বভূবতি ভবিষ্যৎ বাতুমিচ্ছতি, অশ্মে  
প্রাপ্যগঃ ॥২৭॥

এখ তস্ম প্রার্থনামাশুং প্রতাহমেবমেব প্রত্যাচক্ষীয়া ইত্যাহ পাপিষ্ঠ ইতি । পাপিষ্ঠঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

কীচকঃ, নেবাং গচ্ছেৎ ॥২৮॥ তং ভাবং রাজাশ্চ কীচকহত্যয়া বিরক্তঃ স্মাদিত্যেবাং-  
কীচকপ্রায়ম্ ॥২০—২৩॥ অগং স্বীকারম্ ॥২৪—২৫॥ বদ্যন্তঃ বধ্যমানম্ ॥২৬—২৮॥  
কীচকস্তুরে অবর্জয়ৎ যং কৃতবান্ সাক্ষ্যং প্রিয়বাদম্ ॥২৯॥ রাজশব্দং বাতাদিষ্টিতং স্থানম্ ॥৩০॥  
সন্দর্শনে প্রত্যঙ্গম্ ॥৩১॥ পীঠমন্দিরং রাজপ্রসাদঃ । ‘পীঠমন্দিরতিপৃষ্ঠে স্ম মন্দিরক্স প্রিয়েতপি চ’  
বাত মেদিনী । নৈগমাঃ নাগরা ববিজো বা । ‘নৈগমাঃ স্ম ছুগনিবদ্ববিজোনাগরেতপি চ’  
হি মেদিনী ॥৩২॥ তস্ম কীচকস্মাদিনয়ং ন কৃতং ন নশিৎ ॥৩৩॥ সাবধিযুগ্মে সহায়ঃ  
বদন্ত রাজঃ পিতৃঃ স্তদেষয়াশ্চ সম্মতঃ সঙ্গন্ধিহাং ॥৩৪॥ ইতি বধ্যং তসোপিপ্রিয়ং তদ্বদেন  
কৃতবামিত্যাশঙ্ক্যাহ—শূর ইতি । যুদ্ধবান্ মৌঢ়া গতবান্ । দাব্যমণী তৈবৈব পিতৃণা  
কীচকস্তবান্ ॥৩৫॥ তিষ্ঠতে স্থিৰো ভবতি, বভূবতি প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২৭—২৮॥ দর্শনে  
সন্দর্শনে প্রতিদর্শনং স এবং রাজবল্লভং কামাশ্চা চ যদি মাং হত্যাং তাদেবং তাদনভাদ্যাহ  
ন জীবিতং জহাং তত্ত্বহি ধম্মে যতমানানাং ভবতাং ধম্মো নশিচ্ছতি শৌখ্যং বার্ণ্যঃ

আমি এইরূপ বলিলে, সেই ছুরীয়া তখন অটহাস্য করিয়া উঠিল । কারণ,  
সে—সংপথেও থাকে না, ধর্ম্মেও থাকিতে ইচ্ছা করে না ॥২৭॥

পাপিষ্ঠ, পাপকর্মা, কামবশীভূত, অবিনীত ও ছুরীয়া কীচককে বার বার

রাজশরণং জবেনৈব প্রধাবিতা ॥ সন্দর্শনে তু মাং রাজঃ হতপুত্রঃ পবায়শৎ । পাতনিত্বা তু  
চুট্টায়া পদাং তেন তাড়িতা ॥ প্রেক্ষতে চ বিরটিস্ত কক্ষশ্চ বহবো জনাঃ । বধিনঃ পীঠমন্দির-  
হস্তারোহাশ্চ নৈগমাঃ ॥ উপলক্ষ্যো ময়া রাজা কক্ষচাপি পুনঃ পুনঃ । ততো ন বারিতে  
রাজা ন তস্তাবিনয়ঃ কৃতঃ ॥ যৌহয়ং রাজো বিরটিস্ত কীচকো নাম সারথিঃ । তাত্তদশ্মো  
নৃশংসশ্চ তরস্বী সম্মতঃ প্রিয়ঃ । শুরোহিভিনানী পাপায়া সবার্থে প্রলোভবান্ । দাব্যমণী  
মহাভাগ ! লভতেহর্থান্ বহনপি ॥ হরেদপি চ বিস্তানি পরমাং ক্রোশতামপি । ইত্যং-  
শোহধিকঃ—প্র বা ব রাম । (২৮)...কামবাগবশাশুগঃ...বা ব বা ম,...কামকবশাশুগঃ...  
ভা । (২৯)...হত্যাং যদি হত্যাচ্...বা, হত্যাং যদি জহাং স...ম, হত্যাং যদি জহাং...ভা ।

সময়ং রক্ষমাণানাং ভার্য্যা বো ন ভবিষ্যতি ।

ভার্য্যায়াং রক্ষমাণায়াং প্রজা ভবতি রক্ষিতা ॥৩০॥

প্রজায়াং রক্ষমাণায়ামাত্মা ভবতি রক্ষিতঃ ।

আত্মা হি জায়তে তস্তাং তেন জায়াং বিদুর্বুধাঃ ॥৩১॥

ভর্তা তু ভার্য্যায়া রক্ষ্যঃ কথং জায়াম্মোদরে ।

বদতাং বর্ণধর্মশ্চ ব্রাহ্মণানাং ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাপভাবঃ পাপচেষ্টা, কামেন যো রাগঃ পরদ্বিহ্যামাসত্তি তস্তু বশমন্তঃ, ক্ষতি প্রাপ্নোতীতিঃ সঃ, অবিনীত উদ্ধতস্বভাবঃ, দুষ্টাত্মা চ কীচকঃ, ময়া পুনঃ পুনবেবং প্রত্যাখ্যাতঃ সন, দর্শনে দর্শন প্রত্যেকদৃষ্টিকাল এব, হত্যাং অস্ত্রোব মাং গ্রহরেৎ, মথাকং জীবিতম্, তদ্ব্যং ত্যজ্যেদম্ । ততঃ, ধর্মঃ ধর্মার্জনে, যতমানানাং যুযাকং মহান্ ধর্মো নশিষ্যতি ॥২৮—২৯॥

সময়মিতি । সময়ম্ অজ্ঞাতবাসপ্রতিজ্ঞাম্, রক্ষমাণানাং রক্ষতাম্, বো যুযাবম্, ভায়া অহম্, ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্থতি মরিস্থতীত্যর্থঃ । তং পুনরুক্তমিত্যাঃ ভাষ্যাদ্যাং রক্ষাং, যাত্ত, প্রজা সন্তানো রক্ষিতা ভবতি ॥৩০॥

প্রজায়ামিতি । প্রজায়াং রক্ষমাণায়াং সত্যাম্, আত্মাপি রক্ষিতো ভবতি । হি যস্যঃ, আত্মা তস্তাং ভাষ্যাদ্যাং সন্তানরূপেণ জায়তে । তেন বুধত্যাং ভাষ্যঃ জয়াং বিদুঃ ॥৩১॥

ভর্তেতি । কথং কেন প্রকাঃরেন, মোদরে জায়াং ভর্তা পুত্রাদিরূপেণ জায়তে, তাং বিভাবোতি শ্রেয়ঃ, ভাষ্যাপি ভর্তা রক্ষো রক্ষণীয়ঃ । নযেতং কথং যয়া জাতমিত্যাঃ— ধর্মমিব বদতাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদয়ং বর্ণধর্মশ্চ ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

আমি প্রত্যাখ্যান করিব ; সেও দেখা হইলেই আমাকে প্রহার করিবে; যাহাতে আমি জীবনত্যাগই করিব । তাহা হইলে, আপনারা ধর্মার্জনে যত্ন করিতে থাকিলেও আপনাদের সে গুরুতর ধর্ম নষ্ট হইবে ॥২৮—২৯॥

আপনারা যদি অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞাই রক্ষা করিতে থাকেন, তবে আপনাদের ভার্য্যা থাকিবে না । কিন্তু ভার্য্যাকে রক্ষা করিলে, সন্তানও রক্ষিত হয় ॥৩০॥

সন্তান রক্ষিত হইলে, নিজেও রক্ষিত হয় । কারণ, প্রাণী নিজে সন্তানরূপে ভার্য্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করে । সেই জন্তই পণ্ডিতেরা ভার্য্যাকে ‘জায়া’ বলিয়া জানেন ॥৩১॥

আবার ভর্তা কি প্রকারে আমার উদরে জন্মিবেন, ইহা ভাবিয়া ভার্য্যাও ভর্তাকে রক্ষা করিবেন । ব্রাহ্মণেরা যখন ধর্ম বলিতেছিলেন, তখন তাঁহাদের নিকট এই বর্ণধর্ম শুনিয়াছিলাম—॥৩২॥

(৩০) · দায়া যো ন···ভা । (৩২) বদতাং বর্ণধর্মশ্চ ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতম্···বা য···ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতঃ···রা য···ব্রাহ্মণানাং হি মে শ্রুতম্···ভা ।

ক্ষত্রিয়স্য সদা ধর্মো নান্যঃ শত্রুনিবর্হণাৎ ।

পশ্যতো ধর্মরাজস্য কীচকো মাং পদাহবধীৎ ॥৩৩॥

তব চৈব সমক্ষং বৈ ভীমসেন ! মহাবল ! ।

ত্বয়া হৃৎ পরিভ্রাতা তস্মাদ্ঘোরাভ্রটাসুহাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

জয়দ্রথং তথৈব ত্বমজৈষীভ্রাতৃভিঃ সহ ।

জহীমমপি পাপিষ্ঠং যোহয়ং মানবমন্যতে ॥৩৫॥

কীচকো রাজবাল্লভ্যাচ্ছোককৃশ্মম ভারত ! ।

তমেবং কামসংমত্তং ভিক্ষি কুস্তুনিবান্মনি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৌশলো বর্ণদ্বয় ইত্যাহ শত্রুরন্থেতি । সদা শত্রুণাং নিবহপাল্লিখাতনাদন্যঃ ক্ষত্রিয়স্য  
ব্রহ্মনো ধর্মো নাস্তি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! পশ্যতো ধর্মরাজস্য তব চ সমক্ষমেব,  
কীচকো মাং পদা অবধীৎ তাড়িতবান্ । অতোহয়মপি শত্রুযিতি ভাবঃ । ত্বয়া হি তস্মাদ্-  
ঘোরাৎ ভ্রটাসুহাদহং পরিভ্রাতা রক্ষিতা ॥৩৩—৩৪॥

সম্মতিতি । তথৈব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ জয়দ্রথমজৈষীঃ । ইদং দ্বিতয়মপ্যুপাখ্যানং  
বন্যকণি দ্রষ্টব্যম্ । যোহয়ং মানবমন্যতে, ইমং পাপিষ্ঠং কীচকমপি জহি ॥৩৫॥

কীচক ইতি । হে ভারত ! কীচকো রাজবাল্লভ্যাস রাজ্যং প্রদহ্য মম শোককৃৎ  
হঃকারী সংকৃত্তঃ স্তবেক্ষ্য তদন্থিকে প্রেযণানি সান্দ্রবাহো রাষ্ট্রো ভাবকরণাচ্ছতি  
ভাবঃ । অতএব এবং কামসংমত্তং তম্, অশ্মনি প্রস্তরে বৃন্তং যুবকসমিব ভিক্ষি ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্যার্থঃ ॥২৯॥ এতদেবাহ—সম্মতিতি । সমস্তং মন্যাদাং অদ্বৈতশব্দরূপাম্, ভাষ্য  
পোষণীয়া ন ভবিষ্যতি ॥৩০—৩১॥ জাহ্যৎ আবির্ভবেৎ, বদহ্যৎ বধয়তঃ ব্রাহ্মণানাং

সর্বদা শত্রুনিবর্তন ব্যতীত অন্য প্রধান ধর্ম ক্ষত্রিয়ের নাই । মহাবল  
ভীমসেন ! ধর্মরাজ এবং আপনি উভয়েই দেখিতেছিলেন, এই অবস্থার  
আপনাদের সমক্ষেই কীচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ! । আপনি সেই  
ভীষণ ভ্রটাসুরের হস্ত হইতে আমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেইরূপই আপনি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জয়দ্রথকে জয় করিয়া-  
ছিলেন । এখন এই যে কীচক আমাকে অপমানিত করিতেছে, আপনি এই  
পাপিষ্ঠকেও সংহার করুন ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! রাজার প্রিয় বলিয়াই কীচক আমার এইরূপ হৃৎ জন্মাইতে

(৩৩) ক্ষত্রিয়াণাং তথা ধর্মো...ভা। (৩৪)...সমক্ষক...ঘোরায়াহাসুহাৎ—ভা। (৩৫)

জয়দ্রথাত্বেব বম্...ভা। (৩৬)...কমীচকং কামসংমত্তং...ভা।

যো নিমিত্তমনর্থানাং বহুনাং মম ভারত ! ।

তথেষ্জীবন্তমাদিত্যঃ প্রাতরভ্যুদয়িষ্যতি ।

বিষমালোভ্য পাশ্চামি মা কীচকবশং গম্য ॥৩৭॥

শ্রেয়ো হি মরণং মহং ভীমসেন ! তবাগতঃ ।

ইতু্যক্তা প্রারুদং কৃষ্ণা ভীমশ্চোরঃ সমাশ্রিতা ॥৩৮॥

ভীমশ্চ তাং পরিষজ্য মহং সাত্বং প্রযুক্ত্য চ ।

কীচকং মনসাহংচ্ছং শৃঙ্গী পরিসংলিহন ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কীচকবধে দ্রৌপদীদুঃখকীর্তনং নাম উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে ভারত ! যঃ কীচকঃ, মম বহুনাং মনর্থানাং নিমিত্তম্, জীবন্তং তং কীচকঃ  
অভি বসীকৃত্য, আদিত্যশ্চৈব প্রাতঃ উদয়িষ্যতি উদয়িষ্যতে, তদাহম্, আলোভ্য  
পাশ্চামি, বিষমং দেবশ বশং মা গম্য ন গচ্ছ্যম্ । ইতু্যক্তা দ্রৌপদীঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

শ্রেয় ইতি । বিদগ্ধাঃ, হে ভীমসেন ! তব আগতঃ, মহং মম মরণং শ্রেয়ঃ, পতু্যদেব-  
কপাদিত্যশব্দঃ । ইতু্যক্তা কৃষ্ণা ভীমশ্চ উরো বসঃ সমাশ্রিতা সতী প্রারুদং ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখাং বর্ণনম্শ্চ শ্রুতঃ ॥৩২—৩৬॥ অত্ভ্যুদয়িষ্যতি অত্ভ্যুদয়িষ্যতি ॥৩৭॥ কীচকবশং মা গম্য  
গচ্ছ্যম্ ॥৩৮॥ হেতুভিষ্মা কভিঃ তদগ্ধৈষ্যথাত্ত্বৈশ্চৈধৈঃ সমুত্থানি তৈঃ । আগচ্ছা  
স্মৃতবান ॥ শৃঙ্গী গল্পবোবভাস্তরে পরিসংলিহন জিহ্বদ্য পদাম্বশন ॥৩৯॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

পারিতেছে । অতএব প্রস্তরের উপবে মৃৎকুস্ত যেমন চণিত করে, আপনি  
সেইরূপ কামসংমত্ত কীচককে চণিত করুন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! যে কীচক আমার বলতর দুঃখের কারণ, সেই কীচক জীবিত  
থাকিতে সূর্য্য যদি প্রাতঃকালে উদিত হন, তবে আমি আলোড়ন করিয়া বিষ  
পান করিব ; কিন্তু কীচকের বশীভূত হইব না ॥৩৭॥

কারণ, ভীমসেন ! আপনার সম্মুখে আমার মৃত্যু ভাল । এই কথা  
বলিয়া দ্রৌপদী ভীমের বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—প্র বা ব রা ম । (৩৯) পূর্বাঙ্কঃ পরম্  
'আশ্বাসয়িত্বা বহুশো ভূশমার্ভাং স্মদ্যামাম্ । হেতুতর্থাৎসংযুক্তৈর্বচোভির্জপদাশ্রজাম্ ।  
প্রযুক্ত্য বদনং তস্তা পানিনাশ্রসমাকুলম্ ।...উবাচ চৈনাং দুঃখার্ভাং ভীমঃ ক্রোধবশং গতঃ ॥  
প্র বা ব রা ম । শৃঙ্গী...বা রা ম ভা । \* '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা ম,  
'...বিংশোহধ্যায়ঃ'—ভা ।

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীক ! ভাষসে ।

অত্ তং সূদয়িষ্যামি কীচকং সহবান্ধবম্ ॥১॥

অত্ প্রদোষে শৰ্কৰ্যাঃ কুরুশানেন সঙ্গতম্ ।

দুঃখং শোকঞ্চ নিৰ্ধূয় যাজ্ঞসেনি ! শুচিস্মিতে ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । ভীমশ্চ তাং পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, মহং সাহসমাপ্সবাক্যং প্রসূত্বা চ, স্বকর্ণা-  
চ্চপ্রাপ্তৌ পবিসংলিহন ক্রোধানং রমনয়া স্পৃশন, কীচকং মনসা গ্ৰগচ্ছৎ ॥২৩॥

অত্ মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্গণভট্টাচার্য্যাবরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়াম্ বিরাটপর্বণি পাঁচকবদে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—-(১০ঃ)—

তথেন্তি । হে ভদ্রে ! ভীক ! ত্বং যথা ভাষসে, অত্ তথৈব করিষ্যামি । তদেব  
সংঘটিত অস্তেত্যাদি । অত্ঐব, বান্ধবৈঃ সহৈতি সহবান্ধবঃ তং কীচকং সূদয়িষ্যামি  
দিনাশয়িষ্যামি । “আগাযাচ্ছানা দাহাত্ম্যাক্ষ সংবেশনা দহঃ, উভয়তোহর্দ্ধবাত্ৰং বা” ইতি  
পিতৃহৃদৌ দুর্গসিংহোক্ত্যাঃ এতদালাপস্তা চ তদ্বিবসীযাক্ষরাত্ৰাং পরং প্রবৃত্তা তদবধিপ-  
র-বসীযাক্ষরাত্রপ্যন্তস্তা চ একাহতয়া পবদিবসীযাক্ষরাত্রমভা এব চ কীচকবদাদিত্তোতাপ-  
জতে ॥১॥

অন্তেন্তি । হে শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! ত্বং দুঃখং শোকঞ্চ, নিৰ্ধূয় শত্রুসংহারস্বা-  
শকতয়া বিহায, অত্ পূৰ্ব্বোক্তযুক্তৈঃ পবদিবসীযায়া ইত্যর্থঃ, শৰ্কৰ্যা রাসৈঃ প্রদোষে সূর্যাস্তাং  
বদলে, অনেন কীচকেন সহ, সঙ্গতং সংস্থেহালাপকরণায় সম্মেগনং কুরুষ ॥২॥

ভীমও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এবং বিশেষ আশ্বাসবাক্য বলিয়া ক্রোধে  
ওঁপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া কীচককে স্মরণ করিলেন ॥২৩॥

—:~:~:~:—

ভীমসেন বলিলেন—‘ভদ্রে ! ভীক ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই  
করিব ; অর্থাৎ অত্ঐ বান্ধবগণের সত্ৰিত সেই কীচককে সংহার করিব ॥১॥

(১)...তং নিহনিষ্যামি...সহ বান্ধবৈঃ—ভা । (২) অস্তাঃ প্রদোষে...প্র বঃ বঃ য়...  
অনেন সঙ্গমম্ । দুঃখশোকং বিনিৰ্ধূয়...ভা ।

যৈষা নর্তনশালেহ মংস্ৱরাজেন কারিতা ।

দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥৩॥

তত্রান্তি শয়নং দিব্যং দৃঢ়াঙ্গং স্প্রতিষ্ঠিতম্ ।

তত্র তং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রোতান্ পিতামহান্ ॥৪॥

যথা চ ভ্রাতৃং ন পশ্যেযুঃ কুর্বাণাং তেন সংবিদম্ ।

কুর্ব্যাস্তথা ভ্রং কল্যাণি ! যথা সন্নিহিতো ভবেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৌ কথয়িত্বা তু বাপ্পমুংস্বজ্য দুঃখিতৌ ।

রাত্রিশেষং তদভ্যুগ্রং ধারয়ামাসতুহুদি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । ইহ নগরে, মংস্ৱরাজেন বা এষা নর্তনশালা কারিতা, অত্র নর্তনশালায়াম্, দিব্যং দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ তাঃ যথাগৃহং স্বং স্বং গৃহং যান্তি ॥৩॥

তত্রোতি । তত্র নর্তনশালায়াম্, দৃঢ়াঙ্গং দৃঢ়খট্ৱাহিতম্ স্প্রতিষ্ঠিতক্, দিব্যমুত্তমম্, শেঃ শয়নং শয্যান্তি, তত্র তং দৃঢ়কম্, পূর্বপ্রোতান্ পূর্বমুতান্ তত্র পিতামহান্ দর্শয়িষ্যামি ॥৪॥

যথেতি । হে কল্যাণি ! তেন কাচকেন সহ সংবিদং সঙ্কেতলাপং কুর্বাণাং ত্বম্, তৎ অত্র ন পশ্যেযুঃ, যথা চ স সন্নিহিতো ভবেৎ, তথা ভ্রং কুর্বাণাং ॥৫॥

তথেতি । দুঃখিতৌ তৌ দ্রৌপদীভীমসেনৌ, তথা কথয়িত্বা তু বাপ্পমুংস্বজ্য, কথং, তন্ম অভ্যুগ্রং দুঃখোৎকর্ষণম্ স্বাদিতভাষণং রাত্রঃ শেষমবদানম্, ধারয়ামাসতুঃশিস্ত্যামাসতুঃ ॥৬॥

শুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! তুমি দুঃখ ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আগামি রাত্রির প্রদোষকালে সঙ্কেতলাপ করিবার জন্ত কীচকের সহিত সাক্ষাৎ করিবা- ৥

এই রাজধানীতে মংস্ৱরাজ যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, তাহাতে ভিতরে দিনের বেলায় কন্যারা নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥৩॥

সেই নৃত্যশালার ভিতরে দৃঢ় খট্ৱার উপরে সুন্দরভাবে পাতিত একখানি উত্তম শয্যা আছে, আমি তাহাতে থাকিয়াই কীচকে তাহার পূর্বমুত পিতৃ-পুরুষগণের সহিত সাক্ষাৎ করাইব ॥৪॥

কল্যাণি ! কীচকের সহিত সঙ্কেতলাপ করিবার সময়ে যাহাতে অগ্র কেহ তোমাকে না দেখে এবং যাহাতে সেও সেখানে যায়, তাহা করিও' ॥৫॥

(৩) যদেতন্নর্তনাগারম্...কারিতম্...ভা। (৪) তত্রান্তি দর্শয়িষ্যামি...বা ব র...ভা...দৃঢ়সন্ধি প্রতিষ্ঠিতম্...ভা। (৫) ন ভ্রং বুধ্যুঃ কুরবন্তেন সংবিদম্...ভা। (৬) তদভ্যুগ্রং ধারয়ামাসতুহুদি—ভা।

তস্তাং রাত্ৰৌ ব্যতীতীয়াং প্রাতরুথায় কীচকঃ ।

গত্বা রাজকুলায়ৈব দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়াং পশ্যতো রাজঃ পাতয়িত্বা পদাহনম্ ।

ন চৈবালভথাস্ত্রাণমভিপন্ন্য বলীয়সা ॥৮॥

প্রবাদেন হি মৎস্থানাং রাজা নাম্নায়মুচ্যতে ।

অহমেব হি মৎস্থানাং রাজা বৈ বাহিনীপতিঃ ॥৯॥

মাং স্তুখং প্রতিপদ্যস্ব দাসো ভীকু ! ভবামি তে ।

অহায় তব স্ত্রশ্রোণি ! শতং নিকান্ দদাম্যহম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । তস্তাং রাত্ৰৌ ব্যতীতীয়াং সভ্যাম্, প্রাতঃ কালে, কীচক উথায়, গাজ-  
কুলায়ৈব রাজভবনাগৈব গত্বা, দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভ্যামিতি । সভ্যাম্, পশ্যতো রাজঃ পশ্যন্তমেব রাজানমনাদৃতা, পাতয়িত্বা পদাঙ্কাম্  
অহনং তাড়িতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । কিন্তু বলীয়সা ময়া অভিপন্ন্য আক্রান্তেতি  
দ্রুম্, ত্রাণং কুতোহপি রক্ষাম্, ন চৈব অলভথাঃ ॥৮॥

প্রতি । হি যস্মাং, অয়ং বিরাটঃ, প্রবাদেন লোকবাদমাত্রেণ, নাম্না নামমাত্রেণ চ,  
মৎস্থানাং রাজা উচ্যতে । কিন্তু বাহিনীপতিঃ সেনাপতিঃ অহমেব হি মৎস্থানাং রাজা ॥৯॥

মামিতি । অতএব হে ভীকু ! ত্বং স্তুখমনায়াসমেব মাং প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব, অহং তে  
দাসো ভবামি । কিঞ্চ হে স্ত্রশ্রোণি ! অহম্, অহায় শীঘ্রমেব, তব শতং নিকান্ স্বর্ণমুদ্রা  
দেয়মি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হুঃখিত দ্রৌপদী ও ভীমসেন সেইরূপ কথোপকথন  
করিয়া অশ্রুস্রোচনপূর্বক মনে মনে সেই ভয়ঙ্কর রাত্রির অবসান চিন্তা করিতে  
লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর সেই রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে কীচক গাত্ৰোথান করিয়া  
রাজভবনেই যাইয়া দ্রৌপদীকে এই কথা বলিল—॥৭॥

‘সৈরিক্তি ! সভার মধ্যে রাজার সমক্ষে তোমাকে ভূতলে পাতিত করিয়া  
পদাঘাত করিয়াছিলাম ; কিন্তু তুমি প্রবলকর্ষক আক্রান্ত হইয়াছিলে বলিয়া  
কাহাকেও রক্ষক পাও নাই ॥৮॥

কারণ, এই বিরাট, কেবল কথায় ও নামমাত্রে মৎস্থদেশের রাজা ; কিন্তু  
বাস্তবিকপক্ষে সেনাপতি বলিয়া আমিই মৎস্থদেশের রাজা ॥৯॥

(৭) তস্তাং রাত্ৰ্যাম্...বা ব বা ম ভা । (৮)...পদা ততম্ । নৈব চালভসে...  
ভা,...ন চৈবালভসে...বা ব বা ম । (৯)...রাজা রাজায়মুচ্যতে...ভা । (১০) সা স্তুখং  
পরিভাষ...দদামি তে—প্র, মা দুঃখং প্রতিপদ্যস্ব...দদামি তে—ভা ।



দাসীশতঞ্চ তে দত্তাং দাসানামপি চাপরম্ ।

রথঞ্চাশ্বতরীযুক্তমস্ত নৌ ভীক ! সঙ্গমঃ ॥১১॥

দ্রোপছাষাচ ।

এবং মে সময়ং হুত্ব প্রতিপত্ত্ব কীচক ! ।

ন হ্যং সখা বা ভ্রাতা বা জানীয়াং সঙ্গতং যয়া ॥১২॥

অববোধাক্চি ভীতাস্মি গন্ধর্বাণাং যশস্মিনাম্ ।

এবং মে প্রতিজানীহি ততোহহং বশগা তব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি । হে ভীক ! দাসীশতঞ্চ, অপরাং দাসানাং শতমপি চ, অশ্বতরীযুক্তম্, রথঞ্চ তে দত্তাম্, নৌ আববোধঃ, সঙ্গমোহস্ত ॥১১॥

এবমিতি । হে কীচক ! অজ্ঞ তু মে সমীপে এবং সময়ং শপথম্, প্রতিপত্ত্ব কুং, যথা তব সখা বা ভ্রাতা বা যয়া সহ সঙ্গতং হ্যং ন জানীয়াং ॥১২॥

অবেতি । হি যস্মাং, যশস্মিনাং গন্ধর্বাণাম্, অববোধাৎ ত্বয়া সহ মৎসঙ্গমজ্ঞানং ভীতাস্মি । এবং মে সমীপে প্রতিজানীহি, ততোহহং তব বশগা ভবেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১১॥ প্রদোষে রজনীমুখে, সঙ্গতং সম্ভাষণম্, নিপুণ্য অপ্রকাশ ॥২—৩॥ দৃঢ়ং কাষ্ট্যলকময়ম্ ॥৪—৭॥ অহং হতবান্ ॥৮—১০॥ নৌ আববোধঃ ॥১১॥ সময়ং সংশ্লিষ্টম্

অতএব ভীক ! তুমি অনায়াসে আমাকে লাভ কর এবং আমিও তোমার দাস হই । আর স্মৃতিস্থে ! সর্বদাই আমি তোমাকে একশত স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেছি ॥১০॥

এবং ভীক ! আমি তোমাকে একশত দাসী, একশত দাস ও অশ্বতরীযুক্ত একখানি রথ দিব ; আমাদের সঙ্গম হউক' ॥১১॥

দ্রোপদী বলিলেন—‘কীচক ! এখন আমার নিকট তুমি এইরূপ শপথ কর যে, তোমার সখা বা ভ্রাতা আমার সহিত তোমার সঙ্গম জানিতে পারিবে না ॥১২॥

কারণ, যশস্বী গন্ধর্বদিগের জানার ভয়ে আমি ভীত আছি । সুতরা তুমি আমার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর ; তাহার পর আমি তোমার বশবর্তিনী হইব’ ॥১৩॥

(১১) দাসীশতঞ্চ তেহুত্বাস্ত্ব...অস্ত ভীক ! সঙ্গমঃ—ভা । (১২) এবং মে সময়ং সত্যম্...প্র, একং মে সময়ং সত্যম্...জানীয়াং সঙ্গমং মম—ভা । (১৩) অহুপ্রবাদাস্তীতি...বা ব রাম, অহুপ্রবাদাস্তীতি...এবং তু প্রতিজানীহি...ভা ।

কীচক উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা স্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

একো ভদ্রে ! গমিষ্যামি শৃগ্মাবসথং তব ॥১৪॥

সমাগমার্থং রস্তোরু ! ত্বয়া মদনমোহিতঃ ।

যথা ত্বাং নাববেৎশ্রুন্তি গন্ধৰ্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

জৌপদ্যুবাচ ।

যদিদং নৰ্ত্তনাগারং মৎশ্ররাজেন কারিতম্ ।

দিবা ত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্ৰৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥১৬॥

তমিস্রে তত্র গচ্ছেথা গন্ধৰ্বাস্তম্ জানতে ।

তত্র দোষঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভীৰু ! স্বং যথা ভাষসে, অহমেবমেবৈতৎ কবিষ্যামি । হে ভদ্রে !  
এ রস্তোরু ! মদনমোহিতঃ অহম্, ত্বয়া সহ সমাগমার্থং সঙ্গমাথম্, এক এক শৃগ্মং তব  
বসথং গৃহং গমিষ্যামি, যথা সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবৎ তেজস্বিনো গন্ধৰ্বাঃ, ত্বাং নাববেৎশ্রুন্তি  
সঙ্গতাং ন জ্ঞাস্তি ॥১৪—১৫॥

যদিতি । ইদং দৃশ্যমানং যম্ভৰ্ত্তনাগারং মৎশ্ররাজেন কারিতম্, অত্র দিবা দিবসে কন্যা  
নৃত্যন্তি, রাত্ৰৌ চ যথাগৃহং যান্তি । অতো রাষ্ট্রাভিদং শৃগ্মং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

তমিস্রে ইতি । তমিস্রে অন্ধকারে, তত্র অত্র নৰ্ত্তনাগারে, স্বং গচ্ছেথাঃ, গন্ধৰ্বাঃ মৎপতয়ঃ,  
তম্ জানতে ন জ্ঞাস্তি । অতএব তত্র দোষশ্চেষ্টনামবগমঃ পৰিত্যক্তঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি,  
দোষ সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

কীচক বলিল—‘ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই করিব ।  
হে রস্তোরু ! আমি কামে মোহিত হইয়াছি ; সুতরাং ভদ্রে ! তোমার  
সহিত সঙ্গম করিবার জন্য আমি একাকীই তোমার শৃগ্মগৃহে যাইব ; যাহাতে  
সূর্য্যতুল্য তেজস্বী গন্ধৰ্বেরা তোমাকে জানিতে না পারেন’ ॥১৪—১৫॥

জৌপদী বলিলেন—‘বিরাটরাজ! এই যে নৃত্যশালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছেন,  
ইহাতে কন্যারা দিনের বেলায় নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন গৃহে চলিয়া  
যায় ॥১৬॥

তুমি অন্ধকারে ঐ ঘরে যাইবে ; গন্ধৰ্বেরা তাহা জানিতে পারিবেন না ।  
তাহা হইলেই দোষ পরিত্যক্ত হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৭॥

(১৪)....যথা স্বশৌণি ! ভাষসে...ভা । (১৫) সমাগমোহস্ত রস্তোরু ! ত্বয়া সহ  
মদনমোহিতঃ...ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমর্থং প্রতিজ্ঞস্ত্য্যঃ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন হ ।

দিবসার্দ্ধং সমভবন্মাসেনৈব সমং নৃপ ! ॥১৮॥

কীচকোহথ গৃহং গত্বা ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ ।

সৈরিক্কীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুং তং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গন্ধাভরণমাল্যেযু ব্যাসক্তঃ সবিশেষতঃ ।

অলঙ্ক্রে তদাঙ্গানং সত্বরং কামমোহিতঃ ॥২০॥

তস্ম তং কুর্বতঃ কশ্ম কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ।

অনুচিন্তয়তশ্চাপি তামেবায়তলোচনাম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । তে নৃপ ! জনমেজয় ! কীচকেন সহ, তমর্থং বিষয়ম্, প্রতিজ্ঞস্ত্য্য। অন্যত্র  
বদন্ত্য্যঃ কৃষ্ণায়াঃ অবশিষ্টং দিবসার্দ্ধং মাসেনৈব সমং সমভবৎ, শত্রুসংহারোৎকর্ষঃ। দীর্ঘম্  
বোধাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

কীচক ইতি । অথ মৃত্যুঃ কীচকঃ, গৃহং গত্বা, ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ কৃষ্ণাসঙ্কমলাভঃ  
অতীবানন্দব্যাপ্তঃ সন্, তং সৈরিক্কীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুং কারণং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গঞ্জেতি । কামমোহিতঃ স কীচকঃ, তদা গন্ধাভরণমাল্যেযু বিশেষতঃ ব্যাসক্তঃ  
সত্বরমেব, আঙ্গানম্, অলঙ্ক্রে ভূষিতবান্ ॥২০॥

তস্মেতি । আদ্যতলোচনাং তাং কৃষ্ণমেব অনুচিন্তয়তঃ, তদবুদ্ধবৎ বস্ম কুর্বতঃ, তস্ম  
কীচকশ্চাপি, ন কেবলং দ্রৌপদ্যা ইত্যর্থঃ, অবশিষ্টঃ স কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কীচকের সহিত সেই বিষয় আলাপ  
করিবার পরে দ্রৌপদীর নিকট দিনের সেই অবশিষ্ট অর্দ্ধ একমাসের তুল্য  
বোধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

তাহার পর মৃত কীচক বাড়ী যাইয়া আনন্দে অত্যন্ত আকুল থাকিয়া সেই  
সৈরিক্কীরূপী মৃত্যুকে বুঝিতে পারিল না ॥১৯॥

কামমোহিত কীচক তখন গন্ধ, মাল্য ও অলঙ্কারে বিশেষভাবে ব্যাপ্ত  
থাকিয়া আপনাকে অলঙ্কৃত করিল ॥২০॥

সেই আয়তনযন্য দ্রৌপদীকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতি পরি-  
ধান করিতে থাকায় কীচকেরও সেই অবশিষ্ট সময়টা দীর্ঘ বলিয়াই বোধ হইতে  
লাগিল ॥২১॥

(১৮) ...পরিজ্ঞস্ত্য্যঃ...কীচকশ্চ ই...ত। (১৯) ...হর্ষসমপ্লুতঃ...নাববুদ্ধ্যতে—ভা,...  
মৃত্যুং তাং নাববুদ্ধ্যতে...বা। (২০) গন্ধাভরণমাল্যেযু...অলঙ্কারে সোহঙ্গানং সত্বরং  
...ভা। (২১) ততস্তু কুর্বতঃ কশ্ম...তত্র চিন্তয়তস্তস্ম সৈরিক্কীরূপিণং মৃত্যুলোচনাম্—ভা।

আসীদত্যাধিকা তস্য ক্রীঃ শ্রিয়ং প্রমুক্ষতঃ ।  
 নির্বাণকালে দীপস্য বর্তীমিব দিধক্ষতঃ ॥২২॥  
 কৃতসংপ্রত্যয়স্তত্র কীচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 নাজানাদিবসং যান্তুং চিন্তয়ানঃ সমাগমম্ ॥২৩॥  
 ততস্ত দ্রৌপদী গম্বা তদা ভীমং মহানসে ।  
 উপাতিষ্ঠত কল্যাণী কৌরব্যং পতিমন্তিকে ॥২৪॥  
 তমুবাচ স্বকেশান্তা কীচকেন ময়া কৃতঃ ।  
 সঙ্গমো নর্তনাগারে যথাবোচঃ পরস্তপ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

আসীদতি । নির্বাণকালে, বর্তীং দশাম্, দিধক্ষতে দধুমিচ্ছতঃ, এতেন রমণায়  
 দীপদীং দ্বিধক্ষত ইতি ব্যজ্যতে, দীপস্তেব, শ্রিয়ং কাস্তিমৌজ্জ্বলাক্, প্রমুক্ষতশ্চিরায়  
 দধুমিচ্ছতঃ, তস্য কীচকস্ত, অতাদিকা ক্রীঃ কাস্তিঃ উজ্জ্বলাক্যাসীৎ, মাকল্যেনালঙ্ঘণাৎ  
 এতদিকান বর্তীগ্রহণাচ্চেতি ভাবঃ । মনোহরৈবেয়মুপমা ॥২২॥

কতেতি । কামমোহিতঃ, অতএব তত্র কৃষ্ণাবাক্যে, কৃতঃ সংপ্রত্যয়ঃ সমাধিধাসো  
 নাসং, অতএব চ সমাগমং কৃষ্ণায়াঃ সঙ্গমম্, চিন্তয়ানশ্চিন্তয়মানঃ সন্, মকারাগম্যভাব  
 শব্দঃ, যান্তুং দিবসং নাজানানং ন বুদ্ধবান্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ কীচকেন সহ তদালাপাৎ পরং তদৈব, কল্যাণী দ্রৌপদী, মহানসে  
 কল্যানে গম্বা, কৌরব্যং পতিং ভীমম্, অস্তিকে উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৪॥

তমিতি । ততঃ স্বকেশান্তা দ্রৌপদী তং ভীমমুবাচ । হে পরস্তপ ! অং যথা অবোচ  
 ওক্তবান্, ময়া তথৈব কীচকেন সহ নর্তনাগারে সঙ্গমস্তংসক্চেতঃ কৃতঃ ॥২৫॥

নির্বাণের সময়ে অধিকপরিমাণে বর্তী (সলিতা) দধু করিতে প্রবৃত্ত দীপের  
 উজ্জ্বলতা যেমন অতিশয় অধিক হয়, সেইরূপ চিরকালের জন্ত কাস্তিপরি-  
 ত্রাণের সময়ে কীচকেরও তখন সমস্ত অলঙ্কারপ্রভৃতি ধারণ করায় কাস্তি  
 অতিশয় অধিক হইয়াছিল ॥২২॥

কামমোহিত কীচক দ্রৌপদীর সেই বাক্যে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করিয়া তাঁহার  
 সঙ্গমই চিন্তা করিতে থাকায়—সে দিন যে ঘাইতেছিল, তাহা বুঝিতেই পারিল  
 না ॥২৩॥

এদিকে কল্যাণী দ্রৌপদী কিন্তু সেই আলাপের পর তখনই পাকগৃহে ঘাইয়া  
 কৌরবনন্দন স্বামী ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

(২২) আসীদত্যাধিকা চাপি...বা ব রা ম ভা, ...নির্বাণকালদীপস্য যথা বর্তিদিধক্ষতঃ—ভা ।  
 (২৩)...ন জ্ঞানাদিবসং যাতম্—ভা । (২৪)...গম্বা ভীমসেনম্...অস্তিক্যং—ভা,...  
 পতিমন্তিকম্—বা ব রা ম । (২৫)...তব বাক্যায় পরস্তপ !—ভা ।

শূণ্যং স নৰ্ত্তনাগারমাগমিষ্যতি কীচকঃ ।

একো নিশি মহাবাহো ! কীচকং তং নিষ্বৃদয় ॥২৬॥

তং সূতপুত্রং কৌন্তেয় ! কীচকং মদদর্পিতম্ ।

গহ্বা ত্বং নৰ্ত্তনাগারং নির্জীবং কুরু মানদ ! ॥২৭॥

দর্পাচ্চ সূতপুত্রোহসৌ গন্ধৰ্বানবমগ্নতে ।

তং ত্বং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠ ! কন্দং নাগ ইবোদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রু ছুঃখাভিভূতায়ামম মার্জস্য ভারত ! ।

আত্মনশ্চৈব ভদ্রং তে কুরু মানং কুলস্থ চ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শূণ্যমিতি । হে মহাবাহো ! স কীচকঃ এক এব নিশি শূণ্যং জনরহিতং নগরং  
মাগমিষ্যতি । অতএব তং কীচকং নিষ্বৃদয় বিনাশয় ॥২৬॥

তমিতি । হে মানদ ! স্বজনমানরক্ষক ! কৌন্তেয় ! ত্বং নৰ্ত্তনাগারং গহ্বা মদদর্পিতং  
সূতপুত্রং তং কীচকং নির্জীবং কুরু ॥২৭॥

দর্পাদিতি । অসৌ সূতপুত্রো দর্পাদগন্ধবানবমগ্নতে । অতএব হে প্রহরতাং  
শ্রেষ্ঠ ! ত্বম্, নাগো হস্তী, কন্দং শস্ত্রমূলমিব, তং দেহান্তর্জীবনম্, উদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রিতি । হে ভারত ! ত্বং ছুঃখাভিভূতায়ামম অশ্রু মার্জস্য, আত্মনশ্চৈব  
মানং গৌরবং কুরু । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিপদ্য স্বীকৃক ॥১২—১৭॥ দিবসার্কম্ অহোরাত্রাঙ্কং দিনমেকমপি মাসেন দ্ব্যয়ে  
কট্যাদভূত ॥১৮—২২॥ কৃতসম্প্রত্যয়ঃ কৃতবিশ্বাসঃ, নাজানাং ন জাতবান্ ॥২৩—

এবং সেই সুকেশী দ্রৌপদী ভীমসেনকে বলিলেন—‘পরন্তুপ ! আপনি  
যেমন বলিয়াছিলেন, আমি তেমনই নৃত্যশালায় কীচকের সহিত সঙ্গমে  
সংগত করিয়া আসিয়াছি ॥২৫॥

মহাবাহু ! সেই কীচক রাত্রিতে একাকীই সেই শূণ্য নৃত্যগৃহে আগমন  
করিবে । অতএব আপনি তাহাকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

স্বজনসম্মানরক্ষক কুন্তীনন্দন ! আপনি সেই নৃত্যশালায় যাইয়া সেই মদ-  
দর্পিত সূতপুত্র কীচককে সংহার করুন ॥২৭॥

ঐ কীচক দর্পবশতঃ গন্ধর্বগণকে অবজ্ঞা করে । অতএব বীরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী  
যেমন শস্ত্রের মূল উৎপাটন করে, আপনিও তেমন তাহার দেহ হইতে প্রাণ  
উৎপাটন করুন ॥২৮॥

(২৭)....নির্জীবং কুরু গাওব!—বা ব রাম । (২৯)....মম মার্জস্য...ভা ।

## ভীমসেন উবাচ ।

স্বাগতং তে বরারোহে ! যন্মাং বেদয়সি প্রিয়ম্ ।  
 নহন্ত্য কক্ষিদিচ্ছামি সহায়ং বরবর্ণিনি ! ॥৩০॥  
 সা মে প্রীতিঃ সমাখ্যাতা কীচকস্ত সমাগমে ।  
 হস্তা হিড়িম্বং যা প্রীতির্মাসীদ্বরবর্ণিনি ! ॥৩১॥  
 সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্ম্যঞ্চ পুরস্কৃত্য ব্রবীমি তে ।  
 কীচকং নিহনিষ্যামি বৃত্রং দেবপতির্যথা ॥৩২॥  
 তং গহ্বরে প্রকাশে বা পোথয়িষ্যামি কীচকম্ ।  
 অথ চেদপি যোৎসন্তি হিংস্তে মৎস্তানপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । হে বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তে স্বাগতম্ ৭ অং মাং যং প্রিয়ং  
 বেদয়সি জ্ঞাপয়সি, তত্র অস্ত্য কক্ষিদিচ্ছামি সহায়ং নহি ইচ্ছামি, স্বয়মেব শত্রুহ্মং ॥৩০॥

সেতি । হে বরবর্ণিনি ! পূর্বং হিড়িম্বং রাজসং হস্তা মম যা প্রীতিরাসীং, কীচকস্ত  
 সমাগমে হননায় সম্মেলন এব সা ভাদৃশী প্রীতিস্তয়া সমাখ্যাতা ॥৩১॥

সত্যমিতি । হে পাঞ্চালি ! সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্ম্যঞ্চ পুরস্কৃত্য শপথবিসমীকৃত্য তে ব্রবীমি,  
 কীচকং দেবপতিযথা বৃত্রমসুরং নিহতবান্, তথৈবাহং কীচকং নিহনিষ্যামি ॥৩২॥

তমিতি । গহ্বরে গুপ্তস্থানে প্রকাশে বা তং কীচকং পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি । অথ  
 মৎস্তানপি চেদযোৎসন্তি, তদা তন্ মৎস্তানপি ধ্রুবং হিংস্তে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! আমি হুংখাভিভূত ; সূতরাং আপনি আমার অশ্রু মার্জন  
 করুন এবং নিজের ও নিজের বংশের নাম রাখুন । আপনার মঙ্গল হউক ॥২৯॥

ভীমসেন বলিলেন—‘বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তোমার শুভাগমন ত ?  
 তুমি আমাকে যে বিষয় জানাইলে, আমি সে বিষয়ে অস্ত্র কাছাকেও সহায়  
 চাহি না ॥৩০॥

বরবর্ণিনি ! হিড়িম্বরাক্ষসকে বধ করিয়া আমার যে আনন্দ হইয়াছিল,  
 কীচকের সহিত সম্মেলনের বিষয়েই তুমি আমার সেইরূপ আনন্দের কথা  
 বলিলে ॥৩১॥

সত্য, ভ্রাতৃগণ ও ধর্ম্মকে সম্মুখে রাখিয়া তোমাকে বলিতেছি যে, ইন্দ্র  
 যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আমি তেমনই কীচককে বধ করিব ॥৩২॥

গুপ্তস্থানে কিংবা প্রকাশস্থানে সেই কীচককে সংহার করিব । তা’র পর  
 (৩০) ইতঃ পূর্বম্ ‘এবং কেরোম্যহং ভদ্রে ! যথা অং ভীক ! ভাগসে’ ইতি পাদদ্বয়-  
 মধিকম্—প্র বা । (৩১) যা মে প্রীতিঃ...সা প্রীতিঃ...প্র বা ব র মা । (৩৩) অথ যোৎ-  
 সন্তি মৎস্তান্তে হংস্তে...ভা ।

ততো দুৰ্য্যোধনং হত্বা প্রতিপৎস্তে বহুক্ষরাম্ ।

কামং মৎস্রম্পাস্তাং হি কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

যথা ন সংত্যজেথাংস্বং সত্যং বৈ মংকূতে বিভো ! ।

নিগূঢ়স্বং তথা বীর ! কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

সর্বমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীক ! ভাষসে ।

অদৃশ্যমানস্তস্তাশ্চ তমস্বিষ্ঠ্যামনিন্দিতে ! ॥৩৬॥

নাগো বিশ্বমিবাক্রম্য পোথয়িষ্যাম্যহং শিরঃ ।

অলভ্যামিচ্ছতস্তস্মৈ কীচকস্মৈ দুরাগ্ননঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুৰ্য্যোধনং হত্বা বহুক্ষরং প্রতিপৎস্তে লপ্যে । কুন্তীপুত্রো যুধি-  
ষ্ঠিরস্ত কামং যথেষ্টং মৎস্রং বিরাটম্, উপাস্তাং সেবতাম্ ॥৩৪॥

যথেন্তি । হে বিভো ! প্রভো ! বীর ! যথা ত্বং মংকূতে মন্নিমিত্তে, সত্যম্ অজয়-  
বাসনপথং ন সংত্যজেথাংস্বং, ত্বং তথৈব নিগূঢ়ং সন্ কীচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

সর্বমিতি । হে অনিন্দিতে ! ভীক ! ত্বং যথা ভাষসে, তথৈব অদৃশ্যমানোহহম্, অশ-  
চ তমস্বিষ্ঠ্যং রাড্রো, তস্ত কীচকস্মৈ সন্মুখে এতৎ সর্বং করিষ্যামি ॥৩৬॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি নাগ ইতি । অহমাক্রম্য অলভ্যামপি আমিচ্ছতঃ তস্মৈ দুরাগ্নো-  
কীচকস্মৈ শিরঃ, নাগো হস্তী বিষং দলমিব, পোথয়িষ্যামি ॥৩৭॥

সমস্ত মৎস্রদেশীয়েরাও যদি যুদ্ধ করে, তাহা হইলে তাহাদিগকেও নিশ্চয়ই  
বিনাশ করিব ॥৩৮॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিব । এদিকে কুন্তীপুত্র  
যুধিষ্ঠির ইচ্ছানুসারে বিরাটের উপাসনা করিতে থাকুন ॥৩৯॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘প্রভু ! বীর ! আপনি যাহাতে আমার জন্ত সহা-  
পরিভাগ না করেন, সেইভাবেই গুপ্ত থাকিয়া কীচককে বধ করুন’ ॥৩৫॥

ভীম বলিলেন—‘অনিন্দিতে ! ভীক ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমন  
অদৃশ্য থাকিয়াই অগ্নি রাত্রিতে সেই কীচকের বিষয়ে এই সমস্ত করিব ॥৩৬॥

তুমি কীচকের পক্ষে অলভা ; তথাপি সেই দুরাগ্না তোমাকে লাভ করি-

(৩৪)....কুকুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ—ভা । (৩৫)....তথা পার্থ ! কীচকং তং নিষদয়—বা ব-  
ম্,....তথা ভীম !...ত্বং নিষদয়—ভা । (৩৬) অস্ত প্রথমাক্ষং পরম্ ‘অজ তং হৃদয়িষ্ঠ্যং  
কীচকং সহবান্ধবম্’ এতৎ পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমোহথ প্রথমং গত্ত্বা রাত্রৌ ছন্ন উপাविशत् ।  
 মুগং হরিবিরাদৃশ্যঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষং চ কীচকম্ ॥৩৮॥  
 কীচকশ্চাপ্যলঙ্কৃত্য যথাকামমথাত্রজং ।  
 তাং বেলাং নর্তনাগারে পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ॥৩৯॥  
 প্রবিশ্য চ ততো বেশ্য তমসা সংবৃতং মহৎ ।  
 একান্তে ভীমসেনং তমাসাদ স দুশ্মতিঃ ॥৪০॥  
 শয়ানং শয়নে তত্র মৃত্যুং সূতঃ পরামৃশৎ ।  
 জাজ্বল্যমানং কোপেন কৃষ্ণয়া ধর্ষজেন হ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

৩৮ম ইতি । অথ ভীমঃ রাত্রৌ ছন্নো গুপ্তঃ সন্ প্রথমং কীচকাৎ পক্ষং নর্তনাগারে  
 ৩৮, অদৃশ্য এব তিষ্ঠন্, হরিঃ সিংহো মুগমিব, কীচকঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষন্, তত্রতাশয়া-  
 য়া-মু ৩৮২ । আগচ্ছন্তং কীচকং বিদিত্বা তু শয়িতবান্ পবত্র শয়ানমিত্যভিধানাৎ ॥৩৮॥

৩৯ম ইতি । অথ কীচকশ্চাপি যথাকামমাত্মানলঙ্কৃত্য, তাং বেলাং তস্মিন্ প্রদোষ-  
 ৩৯, এব, পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া তস্মিন্নেব নর্তনাগারে অব্রজং ॥৩৯॥

৪০ম ইতি । ততশ্চ স দুশ্মতিঃ কীচকঃ, তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতম্, মহৎ বেশ্য  
 ৪০, গাং প্রবিশ্য, একান্তে স্থিতং তং ভীমসেনম্, আসাদ প্রাপ ॥৪০॥

৪১ম ইতি । সূতঃ কীচকঃ, কৃষ্ণয়া ধর্ষজেন কেশকর্ণগদিজ্ঞাতেন কোপেন জাজ্বল্য-  
 ৪১ম, তত্র শয়নে শয়াগাং শয়ানম্, মৃত্যুং মৃত্যুরূপং ভীমম্, পরামৃশদম্পৃশং ॥৪১॥

৪২ম ইচ্ছা করিতেছে । সূত্ররাজ হস্তী যেমন বিলফল চূর্ণ করে, সেইরূপ আমি  
 ৪২ম করণ করিয়া তাহার মস্তক চূর্ণ করিব ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব ভীম, রাত্রিতে গুপ্তভাবে প্রথমেই  
 নর্তনগৃহে যাওয়া অদৃশ্য থাকিয়া, সিংহ যেমন হরিণের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া  
 থাকে, সেইরূপ কীচকের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া বহিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কীচকও ইচ্ছানুসারে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া দ্রোপদীর সঙ্গমে-  
 ৪৩ম ছয় সেই সময়েই নৃত্যগৃহের দিকে গমন করিল ॥৩৯॥

তাহার পর দুশ্মতি কীচক অন্ধকারাবৃত সেই বিশাল গৃহে প্রবেশ করিয়া  
 ৪০ম এক প্রান্তে অবস্থিত ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥৪০॥

৩৮...মুগহারী ইবাদৃশ্যঃ ক্রুদ্ধস্তত্র বিনিখসন্—ভা । (৩৮)...অপাত্রজং...ভা, ...পাঞ্চালী-  
 ৩৮...প্র বা ব রা ম ভা । (৪০) ...এতৎপদম্ 'মৃত্যুমানঃ স সঙ্কতমাগারং  
 প্রাবিশচ্চ তৎ' ইতি পাদদ্বয়ং পূর্বদ্বিঃ পরম্ 'পূর্বদ্বিঃ ততস্তত্র ভীমমপ্রতিমৌজসম্'  
 ইতি পাদদ্বয়ঞ্চাধিকম্—প্র বা ব রা ম । (৪১)...কৃষ্ণাধর্ষজেন হ—বা ব রা ম ভা ।



উপসঙ্গম্য চৈবৈনং কীচকঃ কামমোহিতঃ ।

হর্বোন্মথিতচিত্তাত্মা স্নয়মানোহভ্যভাষত ॥৪২॥

প্রাপিতং তে ময়া বিভং বহুরুপমনন্তকম্ ।

ত্বংকৃতে ধনরত্নাঢ্যং দাসীশতপরিচ্ছদম্ ॥৪৩॥

অকস্মাত্মাং প্রশংসন্তি সৰ্ব্বা গৃহগতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

স্ববাসা দর্শনীয়শ্চ নাহোহস্তি ত্বাদৃশঃ পুমান্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

উপেনি । কিং, কামমোহিতঃ, হর্ষণে উন্মথিতং ব্যাক্তীকৃতং চিত্তং যস্য স তদনন্তং  
স্বরূপং যস্য স তাদৃশঃ, অতএব স্পৃষ্ট্বাপি পুরুষতয়া নাজানীদতি ভাবঃ, কীচকঃ, উপসঙ্গম্য  
স্নয়মানঃ স্নয়দ্বন্দ্বন, এনং ভীমমভ্যভাষত ॥৪২॥

প্রতি । হে স্নন্দরি ! ময়া, ত্বংকৃতে উন্মিথিতং, ধনবত্নাঢ্যম্, দাসীশতং, পরিচ্ছদ-  
তদন্তকম্, অশ্বাদিহাদ্যং, বহুরুপং নানাবিধমনন্তকং, বিভং ভ্রবাম্, তে তব বাসগৃহে  
শ্রিয়ঃ, প্রাপিতং প্রাপ্তাপিতম্ ॥৪৩॥

অকস্মাদিতি । গৃহগতাঃ সৰ্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অকস্মাত্মাং প্রশংসন্তি । কিমুক্তে ত্যক্তং  
পুমান্ ত্বাদৃশঃ, স্ববাসা স্নন্দববসনঃ, দর্শনীয়ঃ স্নদৃশশ্চ নাস্তি ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বদ্যং যমুনাদ্রাশ্রমং কালিয়ং ক্রোধো যথা উদ্ধৃতবাংস্তদ্বৎ স্বমেনর্মহিলোকাদ্ভবে পানশ্রম-  
ভাবঃ ॥২৮—৩৭॥ তস্য তেনাদৃশমানঃ ॥৩৬॥ নাগো হস্তী, অলভ্যাং ত্বাম্ ॥৩৭—৪২॥

ভীম দ্রৌপদীর অপমানজনিত কোপে জ্বলিতেছিলেন এবং কীচকের নৃত্য-  
রূপে তত্রত্য শযায় শয়িত ছিলেন ; এই অবস্থায় কীচক যাইয়া তাঁহাকে  
স্পর্শ করিল ॥৪১॥

এবং কামমোহিত ও আনন্দে অস্থিরচিত্ত কীচক নিকটে যাইয়া ঈষৎ হাস  
করিয়া উহাকে বলিল—॥৪২॥

‘স্নন্দরি ! তোমার জন্ত ধন, রত্ন, বহু দাসী ও বহু পরিচ্ছদযুক্ত নানা-  
প্রকার অপরিমিত দ্রব্য আমি তোমার ঘরে পাঠাইয়া দিয়াছি ॥৪৩॥

বাড়ীর সকল স্ত্রীলোকই আমাকে প্রশংসা করিয়াছে যে, তোমার মত  
সুবসন ও সুদৃশ্য অস্ত্র কোন পুরুষই নাই’ ॥৪৪॥

(৪৩)....ত্বং কৃতে ধন...বা ব রাম, প্রাপ্তং হি তে...তং সৰ্বং ত্বাং সমুদ্दिश  
সমুপাগতঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘রূপলাবণ্যযুক্তাভিযুঁবতীভিরলঙ্কৃতম্ । গৃহং সাত্ত্বপ-  
স্বজ্ঞ ! ক্রীড়ারতিবিবাস্তিতম্ । তং সৰ্বং ত্বাং সমুদ্दिश सहसाহমুপাগতঃ ॥’ ইতি পাদদ্বয়-  
মধিকম্—প্র বা ব রাম ।

ভীমসেন উবাচ ।

দিক্ট্যা ত্বং দর্শনীয়োহসি দিক্ট্যাত্মানং প্রশংসসি ।

ঐদৃশশ্চ ময়া স্পর্শো দৃষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যান্দ্ৰা তং মহাবাহুভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

সহসোৎপত্য কোন্তেয়ঃ প্রহস্মোবাচ কীচকম্ ॥৪৬॥

অথ ত্বাং ভগিনী পাপ ! কৃশ্যমাণং ময়া ভূবি ।

দ্রক্ষত্যদ্বিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাদ্বিপম্ ॥৪৭॥

নিরাবাধা স্বয়ি হতে সৈরিক্তী বিচরিত্যতি ।

স্বথমেব চরিত্যন্তি সৈরিক্তীপতয়ন্তথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দিক্টোতি । হে কীচক ! ত্বং দিক্ট্যা মন্তাগোমৈব দর্শনীঃ সূদৃশোহসি, দিক্ট্যা আত্মানং প্রশংসসি চ । ময়া চ কহিচিদপি ঐদৃশঃ স্পর্শো ন দৃষ্টপূর্বঃ ন জাতপূর্বঃ ॥৪৫॥

প্রতিতি । ইত্যান্দ্ৰা, মহাবাহুভীমপরাক্রমশ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, সহসা উৎপত্য উৎপা-  
দ্য চ তং কীচকমুবাচ ॥৪৬॥

প্রতিতি । হে পাপ ! অথ ভগিনী অস্বাসা স্তদেক্ষ্য, সিংহেন কৃশ্যমাণম্, মহাদ্বিপং  
মহাভীমমিব, ময়া ভূবি কৃশ্যমাণম্, অদ্বিপ্রতীকাশং পর্কততুল্যং ত্বাং দ্রক্ষ্যতি ॥৪৭॥

নিরিত্তি । ময়া স্বয়ি হতে সতি, সৈরিক্তী নিরাবাধা নিকপদ্রবা সতী বিচরিত্যতি ;  
স্বথমেব চরিত্যন্তি ॥৪৮॥

ভীম বলিলেন—‘কীচক ! তুমি আমার ভাগ্যেই সূদৃশ হইয়াছ এবং  
আমার ভাগ্যেই আত্মপ্রশংসা করিতেছ ; আর আমিও কখনই এরূপ স্পর্শ  
প্রাপ্তি অনুভব করি নাই’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী  
কুপানন্দন ভীমসেন তৎক্ষণাৎ উঠিয়া হাস্ত করিয়া কীচককে বলিলেন—॥৪৬॥

‘পাপিষ্ঠ ! সিংহ যেমন পর্বতপ্রমাণ মহাহস্তীকে ভূতলে ফেলিয়া আকষণ  
করে, আমিও আজ সেইরূপ তোকে ভূতলে ফেলিয়া আকষণ করিব এবং সেই  
অবস্থায় তোর ভগিনী তোকে দর্শন করিবে ॥৪৭॥

তার পর আমি তোকে বধ করিলে, সৈরিক্তী নিকপদ্রবে বিচরণ করিবে  
এবং সৈরিক্তীর স্বামীরাও সুখে বিচরণ করিবেন ॥৪৮॥

(৪৫)...স্পৃষ্টঃ পূর্বো ন কহিচিৎ—প্র, স্পষ্টপক্ষো ন কহিচিৎ—বা ব বা ম । ইতঃ  
‘ম্’ স্পর্শং বেৎসি বিদগ্ধস্বং কামদর্শবিচক্ষণঃ । জ্ঞাপ্যং প্রীতিকরো নাভ্যবৎসমঃ পুরুষস্তিচ ॥  
ইতি শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (৪৬)...প্রহস্মোদমুবাচ হ—য’ ব বা ম ভা । (৪৭)...  
ভগিনী পাপম্...বা ব বা ম ভা ।

ততো জগ্রাহ কেশেষু মাল্যবৎস্থ মহাবলঃ ।  
 স কেশেষু পরামৃষ্টো বলেন বলিনাং বরঃ ।  
 আক্ষিপ্য কেশান্ বেগেন বাহ্বোৰ্জগ্রাহ পাণ্ডবম্ ॥৪৯॥  
 বাহুযুদ্ধং তয়োরাসীৎ ক্রুদ্ধয়োর্নরসিংহয়োঃ ।  
 বসন্তে বাসিতাহেতোর্বলবদৃগজয়োরিব ॥৫০॥  
 অন্তোহুজয়সংরম্ভাৎ পরস্পরবদৈধিণোঃ ।  
 বালিস্ত্রগ্রীবয়োত্র্যত্রোঃ পুরেব কপিসিংহয়োঃ ॥৫১॥  
 ততঃ সমুদ্রম্য ভুজৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ।  
 নখদংষ্ট্রাভিরন্তোহুং ঘ্নতঃ ক্রোধবিবোদ্ধতো ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবলো ভীমঃ, মাল্যবৎস্থ কেশেষু কীচকং জগ্রাহ । ততঃ পরঃ  
 পরামৃষ্টো গুতঃ, বলিনাং বরঃ স কীচকোহপি বলেনৈব স্বান্ কেশান্ আক্ষিপ্য বেগেন  
 নাক্লান্ত নীত্বা, বেগেন বাহ্বোঃ পাণ্ডবং ভীমং জগ্রাহ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

বাস্থিতি । ততো বসন্তে কালে, বাসিতাহেতোঃ কবিশৌনিমিত্তম্, বলবদৃগজ-  
 ক্রুদ্ধযোন্তয়োঃ নরসিংহযোর্মানেবশ্রেষ্ঠয়োঃ, বাহুযুদ্ধমাসীৎ ॥৫০॥

অন্তোহুজয়সংরম্ভাৎ । অন্তোহুজয়সংরম্ভাৎ পরস্পরজয়াভিলাষাৎ, পরস্পরবদৈধি-  
 কীচকয়োঃ, পুবা, কপিসিংহয়োবানবশ্রেষ্ঠয়োঃ, ত্র্যাহোবালিস্ত্রগ্রীবয়োরিব যুদ্ধমাসীৎ  
 শেষঃ ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন কীচকের মাল্যভূষিত কেশপাশ ধারণ করিলেন;  
 তখন বলিশ্রেষ্ঠ কীচকও কেশে আকৃষ্ট হইয়া বলপূর্বক সেই পশু  
 ছাড়িয়া লইয়া বেগে ভীমের বাহুযুগল ধারণ করিল ॥৪৯॥

তখন বসন্তকালে হস্তিনীর জন্ত বলবান হস্তিদ্বয়ের আয় ক্রুদ্ধ ও নরশ্রেষ্ঠ  
 ভীম ও কীচকের বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

ভীম ও কীচক পরস্পর জয়াভিলাষবশতঃ পরস্পরই বধাভিলাষী হইয়া  
 ছিলেন । সুতরাং পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালী ও সুগ্রীবের তুল্যই তাঁহাদের  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর বিষতুল্য ক্রোধে উন্নত ভীম ও কীচক, পঞ্চমস্তক সর্পদ্বয়ের হৃৎ  
 বাহুদ্বয় উন্মোচন করিয়া দন্তের আয় নখদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিতে  
 লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯) অশ্ব দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৫১) ইতঃ পূর্বম্ ‘কীচকানাঙ্ক মুখ্যস্ত নরশ্রেষ্ঠ-  
 মশ্চ চ।’ [ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র বা ব রা ম,...পূরা বা নরসিংহয়োঃ—ভা। (৫২) ততঃ  
 সংহত্য মুষ্টিঞ্চ পঞ্চশীর্ষ ইবোরগম্ । বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীঘ্নসা ॥—৩

বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীয়সা ।  
 স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স রণে পদান্ চলিতঃ পদম্ ॥৫৩॥  
 তাবহ্যোহ্যং সমাপ্লিয়া প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 উভাবপি প্রকাশেতে প্রবুদ্ধৌ বৃষভাবিব ॥৫৪॥  
 তয়োরাসীং স তুমুলঃ সম্প্রহারঃ স্তদারুণঃ ।  
 নখদংশ্চামুধবতোর্ব্যাস্রয়োরিব দৃশ্যোঃ ॥৫৫॥  
 অভিপত্যথ বাহুভ্যাং প্রত্যগ্গৃহাদমথিতঃ ।  
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং প্রতিমকরটামুখম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ক্রোধো বিযমিবেতি ক্রোদবিষয়ং তেন উদ্ধতো উন্নতো ভীমকীচকৌ, বশীশো, তেনে প্রসারিতপ্পাঙ্গুলিকাবিতি বাজাতে, উবগৌ মূর্খাবিব, ভূজৌ, সমুত্তমা সমুদ্ভালা নখানি দংশ্তৌ ইব তাভিঃ, অহ্যোহ্যং স্বতঃ প্রহরতঃ স্ম ॥৫২॥

বেগেনেতি । রণে জগায় স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স ভীমঃ, বলীয়া কীচকেন বেগেনাভিহত-  
 তাদিত্যেহপি সন্, পদাং পদমপি চলিতো নাভবৎ ॥৫৩॥

তাবিতি । তাবুভাবপি ভীমকীচকৌ, অহ্যোহ্যং সমাপ্লিয়া পরস্পরং প্রকর্ষন্তৌ আবহন্তৌ  
 ম.হ্যৌ, প্রবুদ্ধৌ বলবন্তৌ বৃষভাবিব প্রকাশেতে স্ম ॥৫৪॥

তয়োৱিতি । দৃশ্যদোর্গর্ভিতয়োঃ, তয়োভীমকীচকয়োঃ, নখদংশ্চামুধবতোর্ব্যাস্রয়োরিব,  
 স সম্প্রহারো যুদ্ধম্, তুমুলঃ স্তদারুণশাসীং ॥৫৫॥

অভীতি । অথ অমথিতঃ ক্রুদ্ধঃ কীচকঃ, অভিপত্য অভিগত্য, বাহুভ্যাং মাতঙ্গো  
 ম.হ্যৌ, প্রতিমং মদস্রাবি বরটামুখং গণ্ডোপবিভাগো যস্য তম্, মাতঙ্গম্ অপবং হস্তিনমিব,  
 প্রত্যগ্গৃহাং ভীমদারদং । “কাবেভগণ্ডৌ করটৌ” ইত্যমরঃ । প্রীত্বমাখম্ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্জিতং ধনাদি তং সর্বং তে তুভ্যং প্রাপিতং দত্তমিতি সত্বকঃ ॥৫৩॥ অতঃপরঃ স্যাৎ  
 সমুদ্ভিষ্টাঃ সমাগতোহস্মি । প্রশংসন্তি স্মাৎ বৃত্ত ইতি হেতোরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৪—৫২॥

তাহার পর বলবান্ কীচক বেগে ভীমকে আঘাত করিলেও স্থিরপ্রতিজ্ঞ  
 ভীম যুদ্ধে আপন স্থান হইতে একপদও সরিলেন না ॥৫৩॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনই পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া পরস্পর আকর্ষণ  
 করিতে থাকিয়া বলবান্ দুইটা বুকের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী দুইটা ব্যাঘ্রের আয় গর্ভিত ভীম ও কীচকের  
 সেই যুদ্ধ তুমুল ও অতিভীষণ হইয়া উঠিল ॥৫৫॥

(৫২) (৫৩) ক্রোদোদ্ধিতীয়াদ্ধিহতঃ ভা নাস্তি । (৫৫)...স্ততুমুলঃ স প্রহারঃ...প্রা ।  
 (৫৬)...প্রত্যগ্গৃহাদমথিতঃ...ভা ।

স চাপোনং তদা ভীমঃ প্রতিজগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তনাক্ষিপং কীচকোহথ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥  
 তরোভূজবিনিশ্পেযাছুভয়োৰ্বলিনোস্তদা ।  
 শব্দঃ সমভবদ্ঘোরো বেণুশ্ফোটসমো যুধি ॥৫৮॥  
 অথৈনমাক্ষিপ্য বলাদগৃহমধ্যে রুকোদরঃ ।  
 পুনর্যামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥  
 স ভীমেন পরামৃষ্টো দুৰ্বলো বলিনা রণে ।  
 ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচক্ৰ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা বায়বান্ স ভীমোহপি চ, এনং কীচকং প্রতিজগ্রাহ । অথ বলিনাং বরঃ  
 কীচকং বলেন তং ভীমম্ আক্ষিপং ॥৫৭॥

তবোৱিতি । তদা বলিনোহুযোকভয়োঃ, ভূজবিনিশ্পেযাং, বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে বশ-  
 বেণুশ্ফোটসমং বংশবিদ্যাবংশশব্দতুল্যং, ধোরঃ শব্দঃ সমভবং ॥৫৮॥

অথৈতি । তথ রুকোদরো বলাদেনং কীচকং গৃহমধ্যে আক্ষিপ্য, চণ্ডো বায়ুশ্চমণ্ডো,  
 বেগেন, পুনর্যামাস চালয়ামাস ॥৫৯॥

স ইতি । বলিনা ভীমেন, পরামৃষ্টঃ সঞ্চালিতঃ, স কীচকঃ, রণে, দুৰ্বলো ভবন্নামঃ,  
 ব্যস্পন্দত ছেতুনচেষ্ঠত, যথাপ্রাণং যথাবলম্, পাণ্ডবং ভীমঃ বিচক্ৰ চ ॥৬০॥

তাহার পর একটা হস্তী যেমন অপর মদশাবী হস্তীকে শুণ্ডদ্বারা ধারণ  
 করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কীচক বেগে যাইয়া বাহুগলদ্বারা ভীমকে ধারণ  
 করিল ॥৫৬॥

তখন বলবান্ ভীমসেনও কীচককে ধারণ করিলেন ; তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ  
 কীচক বলপূর্বক ভীমসেনকে ধাক্কা দিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ ভীম ও কীচক দুই জনেরই বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে বশ-  
 বিদ্যারণের (বংশফোটার) শব্দের শ্রায় ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর ভীমসেন বলপূর্বক কীচককে একটা ধাক্কা দিয়া, ভীষণ ঘূর্ণী  
 বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ কীচককে ধরিয়া গৃহমধ্যে বেগে  
 ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

বলবান্ ভীমসেন ঘূর্ণিত করিতে থাকিলে, কীচক যুদ্ধে ক্রমশঃ দুৰ্বল হইতে  
 থাকিয়াও জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিল এবং তৎকালীন বল অনুসারে  
 ভীমকে আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৭)....সমাক্ষিপং....বলবদ্বলিনাং বরঃ—ভা। (৬০)....বিস্পন্দত....বিক্ৰমত চ....ভা।

ঈষদাগলিতং হস্তাং ক্রোধান্চলপদং স্থিতম্ ।  
 কীচকো বলবান্ ভীমং জানুভ্যাগ্ধিপদুবি ॥৬১॥  
 পাতিতো ভুবি ভীমস্ত কীচকেন বলীয়সা ।  
 উৎপপাতাথ বেগেন দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥  
 স্পর্দ্ধমানো বলোন্মত্তৌ তারুভৌ সূতপাণ্ডবৌ ।  
 নিশীথে পর্য্যকর্ষেতাং বলিনৌ নিশি নির্জনে ॥৬৩॥  
 ততস্তত্ত্বনশ্রেষ্ঠং প্রাকম্পত মুহুমূৰ্ছঃ ।  
 বলবচ্চাপি সংক্লদ্বাবছোচ্ছ্য তাবগর্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি । বলবান্ কীচকঃ, হস্তাং ঈষদাগলিতং ভ্রষ্টম্, ক্রোধান্ চলপদং চলচ্চরণং  
 যথা স্রোতা স্থিতং ভীমম্, জানুভ্যাং জানুদ্বাবাভ্যে, ভুবি আধিপত্যং জাপাতনং ॥৬১॥  
 পাতিত ইতি । অথ বলীয়সা কীচকেন ভুবি পাতিতো ভীমস্ত, দণ্ডপাণিরিবাস্তকো যম  
 ১৭, বেগেন, উৎপপাত উত্তপ্তো ॥৬২॥  
 স্পর্দ্ধিতি । স্পর্দ্ধমানৌ, বলোন্মত্তৌ মানসিকবলেনাস্তির্বাচনৌ, বলিনৌ কাশিকবল-  
 নালিনৌ চ, তারুভৌ সূতপাণ্ডবৌ, নিশি নিশীথে তদর্দ্ধমসে, নির্জনে “দ্যাক্ষেতাম্ ॥৬৩॥  
 তত ইতি । ততঃ, তং ভবনশ্রেষ্ঠম্, মুহুমূৰ্ছঃ প্রাকম্পত, তয়োঃ সংঘর্ষাদিতি ভাবঃ ।  
 সংক্লদ্বৌ তাবপি অছোচ্ছ্য বলবদত্যস্তম্, অগর্জতাম্ ॥৬৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্যাক্ষিত্যেতোহস্তিনীনিমিত্তম্ ॥৫০—৫৫॥ কবচামুখং গুপ্তনস্তং মদনগমস্তানম্ । “কবচো  
 গজগণ্ডে স্তাৎ” ইতি মেদিনী ॥৫৬—৬০॥ আকলিতমাক্রান্তম্, দ্রুতপদং চলিতস্তাং যথা

তখন ভীমসেন কীচকের হস্ত হইতে অন্ন নির্গত হইয়া ক্রোধান্ চপল চরণে  
 দাঁড়াইলে, বলবান্ কীচক জানুযুগলের আঘাতে তাঁহাকে ভূতলে নিক্ষেপ  
 করিল ॥৬১॥

বলবান্ কীচক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিলে, ভীমসেন দণ্ডহস্ত  
 যমের ন্যায় বেগে গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর স্পর্দ্ধাকাবী, বলোন্মত্ত ও বলবান্ সেই কীচক ও ভীমসেন দুই  
 জনই অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই নির্জনস্থানে পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট নৃত্যশালা মুহুমূৰ্ছ কম্পিত হইতে লাগিল ; আর ভীম  
 এবং কীচকও ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর গুরুতর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬৩) স্পর্দ্ধা চ বলোন্মত্তৌ...প্র বা ব বা ম । (৬৪) ততস্তত্ত্বনং শ্রেষ্ঠম্...প্র বা  
 ব বা ম ।

তলাভ্যাং স তু ভীমেন বক্ষস্তভিতো বলী ।  
 কীচকো রোষসংরক্তঃ পদান্ন চলিতঃ পদম্ ॥৬৫॥  
 মুহূৰ্ত্তস্ত স তং বেগং সহিত্বা ভুবি ছঃসহম্ ।  
 বলাদহীয়ত তদা সূতো ভীমবলাদ্বিতঃ ॥৬৬॥  
 তং হীয়মানং বিজ্জায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বক্ষস্তানীয় বেগেন মমর্দৈনং বিচেতসম্ ॥৬৭॥  
 ক্রোধাবিক্টো বিনিশ্চস্ত পুনশ্চৈনং বৃকোদরঃ ।  
 জগ্রাহ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ কেশেধেব তদা ভূশম্ ॥৬৮॥  
 গৃহীত্বা কীচকং ভীমো বিরূরাব মহাবলঃ ।  
 শাদ্দৃলং পিশিতাকাজ্জলী গৃহীত্বৈব মহামুগম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

তলাভ্যামিতি । রোষেণ সংরক্ত উদ্ধতীভূতঃ বলী স কীচকস্ত, ভীমেন, ৬৫ ৮  
 করতলদ্বয়েন, বক্ষসি অভিততঃ সন্নপি, পদাং পদমপি ন চলিতঃ ॥৬৫॥  
 মুহূৰ্ত্তমিতি । স সূতঃ কীচকঃ তদা ভুবি মুহূৰ্ত্তঃ তং ভীমবাতজ্জনিতঃ ছঃসহং ৬৬  
 সহিত্বা ভীমবলাদ্বিতঃ সন্ ক্রমেণ বলাদহীয়ত বিচ্যোতোহভবৎ ॥৬৬॥  
 তমিতি । মহাবলো ভীমসেনস্ত তং কীচকং হীয়মানং বলাদ্বিচ্যাবমানং বিজ্জায় বেগে  
 বিচেতসম্ অচেতনপ্রায়ম্ এনং কীচকং বক্ষসি আনীয় মমর্দ ॥৬৭॥  
 ক্রোধেতি । জয়তাং শ্রেষ্ঠো বৃকোদরঃ ক্রোধাবিষ্টঃ সন্ বিনিশ্চস্ত তদা পুনশ্চ ৬৮  
 কীচকম্, ভূশং কেশেধেব জগ্রাহ ॥৬৮॥  
 গৃহীত্বৈতি । মহাবলো ভীমঃ কীচকং গৃহীত্বা, মহামুগং গৃহীত্বা পিশিতাকাজ্জলী মাংস  
 ভোজনান্ভিলাষী শাদ্দৃলং ব্যাঘ্র ইব বিরূরাব জগর্হ ॥৬৯॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তযুগলদ্বারা কীচকের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলে  
 ক্রোধোদ্ধত বলবান কীচক স্বস্থান হইতে একপদস্থানও সরিল না ॥৬৫॥

কিন্তু কীচক তখন মুহূৰ্ত্তকালমাত্র ভূতলে থাকিয়া সেই ছঃসহ বেগ সহ  
 করিয়া ক্রমে ভীমের বলে পাড়িত হইতে থাকিয়া বলহীন হইতে লাগিল ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন কীচককে ক্রমে বলহীন জানিয়া অচেতনপ্রায় অবস্থায়  
 তাহাকে বেগে বক্ষে আনয়ন করিয়া মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তখন  
 আবারও দৃঢ়ভাবে কীচকের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর মাংসভোজনান্ভিলাষী ব্যাঘ্র যেমন মহামুগ ধারণ করিয়া গর্জন

তত এনং পরিশ্রান্তমুপলভ্য বৃকোদরঃ ।  
 যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৭০॥  
 নদন্তুঞ্চ মহানাদং ভিন্নভেরীসমশ্বনম্ ।  
 ভ্রাময়ামাস স্থচিরং বিষ্ফুরন্তমচেতসম্ ॥৭১॥  
 প্রগৃহ্য তরসা দোর্ভ্যাং কণ্ঠং তস্ত বৃকোদরঃ ।  
 অপীড়য়ত কৃষ্ণায়াস্তদা কোপোপশান্তয়ে ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বৃকোদরঃ, এনং কীচকম্, পরিশ্রান্তম্, উপলভ্য জায়া, যথা রশনয়া  
 যজ্ঞঃ পশুং গলে যোজয়তি, তথা বাহুভ্যাং গলে যোজয়ামাস ববন্ধ ॥৭০॥

নদন্তুমিতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ তং, ভিন্না বিদীর্ণা যা ভেদী তস্তাস্তচ্ছন্দস্তা সমঃ  
 সমানঃ শ্বনঃ শব্দো যস্মিন্ তত্তাদিশব্দ যথা স্রাত্তথা, নদন্তুং শব্দায়মানম্, বিষ্ফুরন্তুং স্পন্দমানম্,  
 অচেতসমচেতনঞ্চ কীচকম্, স্থচিরং ভ্রাময়ামাস ভীমঃ ॥৭১॥

প্রেতি । তদা বৃকোদরঃ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ কোপোপশান্তয়ে, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, তরসা  
 বনেন, প্রগৃহ্য ধুমা, তস্ত কীচকস্ত কণ্ঠম্ অপীড়য়ত ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কঃ তথা স্থিতম্ ॥৬১—৬৪॥ মহিষা মোটা, বলাদহীয়ত বলহীনোহভূৎ ॥৬৬॥ বক্ষস্তা-  
 নীসমতং ভগ্নং ক্রুদ্রা তন্নাভিনা তচ্ছিবঃ সংযোজ্যেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥ গৃহীত্বা চেতি পাঠে  
 ইত্যর্থঃ চঃ ॥৬৯॥ যোজয়ামাস ববন্ধ, রশনয়া রজ্জা ॥৭০—৭১॥ দোর্ভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥৭২॥

করে, সেইরূপ মহাবল ভীমসেন কীচককে ধারণ করিয়া গর্জন করিতে  
 লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মানুষ যেমন রজ্জুদ্বারা পশুর গলদেশ বন্ধন করে, সেইরূপ  
 ভীমসেন কীচককে পরিশ্রান্ত বৃকিয়া বাহুদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন  
 করিলেন ॥৭০॥

কীচক তখন ছট-ফট করিতে লাগিল, অচেতন হইয়া পড়িল এবং বিদীর্ণ  
 শরীরে আয় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাকে  
 হস্তে অনেক সময় ভ্রমণ করাইলেন ॥৭১॥

পরে ভীমসেন দ্রৌপদীর ক্রোধনিবৃত্তির জন্ত বাহুগলদ্বারা বলপূর্বক  
 ধারণ করিয়া কীচকের গলদেশ পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

(৭০)·· যোজয়ামাস বাহুভ্যাম্··প্র রাম । (৭১)··ভিন্নভেরীসমশ্বনম্··ভা । (৭২)  
 ···দোর্ভ্যাং পরম্ ‘আক্রম্য চ কটাদেশে জাহুনা কীচকাদমম্’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা  
 ন রা ।



অথ তং ভগ্নসর্বাঙ্গং ব্যাবিদ্ধনয়নাম্বরম্ ।  
 অপীড়য়ত বাহুভ্যাং পশুগারমমারয়ৎ ॥৭৩॥  
 তং বিষীদন্তমাজ্জায় কীচকং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৭৪॥  
 অগ্নাহমনুগো ভূত্বা ভ্রাতৃত্বার্থ্যাপহারিণম্ ।  
 শান্তিং লক্শ্যামি পরমাং হত্বা সৈরিন্দ্রীকণ্টকম্ ॥৭৫॥  
 ইত্যেবমুক্তা পুরুষপ্রবীরস্তং কীচকং ক্রোধসরাগনেত্রঃ ।  
 আশ্রস্তবজ্রাভরণং ক্ষুরন্তুদ্রভ্রাত্তনেত্রং ব্যস্মন্তংসসর্জ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তং । অথ পুরুষোদয়ঃ, বাহুভ্যাং, ভগ্নসর্বাঙ্গম্, ব্যাবিদ্ধে চৈতত্ত্বলোপায়ং সর্বাঙ্গং  
 নয়নাম্বরে নেত্রাবরণচক্ষুঃকক্ষং দৃষ্ট্যং তাদৃশকং, তং কীচকম্, অপীড়য়ত, পশুগারম্  
 প্রস্তুত্যাতি পশুনাং বম্, পশুগারম্ চোপমানেন ইতি বম্ । সমাবয়চ্চ ॥৭৩॥

তমিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং কীচকম্, বিষীদন্তং বিশেষণাবসীদন্তমাজ্জায়, ভ্রাময়ামাস, ইদং বাক্যমুবাচ হ । শব্দঃ পাদপূরণে ॥৭৪॥

অর্থোক্তং । অগ্নি অহম্, ভাষ্যং দ্রৌপদীং প্রহরতি চরণেন তাড়য়তীতি তম্, সৈরিন্দ্রী  
 সৈরিন্দ্রী দ্রৌপদ্যাঃ কণ্টকং শব্দং কীচকম্, “যাকারো জীকৃতৌ হ্রস্বো কচিৎ” ইতি শব্দঃ,  
 হত্বা, তেনৈব চ ভ্রাতৃত্বার্থবর্গস্ত অনুগো ভূত্বা, পরমাং শান্তিং লক্শ্যামি ॥৭৫॥

ইতীতি । ক্রোধেন সরাগে রক্তবর্ণে নেত্রে যন্ত স তথোক্তঃ, পুরুষপ্রবীরো ভীমঃ  
 ইত্যেবমুক্তা, আশ্রস্তানি সংদগ্ধাং অলিতানি বজ্রাভরণানি যন্ত তম্, ক্ষুরন্তং স্তন্যমস্ত্যং  
 উদ্রভ্রাত্তনেত্রং ঘণিতনয়নম্, ক্রমাৎ বাহুং বিগতপ্রাণকং, তং কীচকম্, উৎসসর্জ তত্যাভ্র ॥৭৬॥

কীচকের সমস্ত অঙ্গ পূর্বেই ভগ্ন হইয়াছিল ; আর নয়নের আবরণ হস্ত  
 সঙ্কুচিত হইয়া আসিতেছিল ; এই অবস্থায়ও ভীমসেন বাহুযুগলদ্বারা তাহাকে  
 পীড়ন করিতে লাগিলেন ; পরে পশুর আয় তাহাকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কীচক অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ইহা বুঝিয়া ভীমসেন তাহাকে আবারও  
 ভূতলে ভ্রমণ করাইলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

‘ভাষ্যার উপরে পদাঘাতকারী এবং সৈরিন্দ্রীকপিণী সেই ভাষ্যার শব্দ  
 কীচককে বধ করিয়া আজ আমি ভ্রাতাদের নিকট অনুরূপ হইয়া পরম শান্তি  
 লাভ করিব’ ॥৭৫॥

এই কথা বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই কীচককে

(৭৪)---ভূতলে ভ্রাময়িত্বা তু বাক্যমেতচ্চবাচ হ---ভা । (৭৫)---ভ্রাতৃত্বার্থ্যাপহারিণম্  
 প্রা...ভ্রাতৃত্বার্থ্যাপহারিণম্...বা ব বা ম,...সৌখ্যং প্রাপ্যামি পরমম্...ভা । (৭৬) ই  
 শ্লোকঃ ভ্রাময়িত্বা, উদ্রভ্রাত্তিতম্...প্র ।

নিষ্পিষ্য পাণিনা পাণিং সন্দকৌষ্ঠপুটো বলী ।  
 সমাক্রম্য চ সংক্ৰুদ্ধো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৭৭॥  
 তস্মৈ পাদৌ চ পাণী চ শিরো গ্রীবাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 কায়ে প্রবেশয়ামাস পশোরিব পিনাকপ্লক্ ॥৭৮॥ (যুথাকম্)  
 তং সম্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতম্ ।  
 কৃৎস্নায়ৈ দর্শয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৭৯॥  
 উবাচ চ মহাতেজা দ্রৌপদীং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 পশ্টৈশ্চনমেহি পাক্ষালি ! কাম্যকৌহয়ং যথা কৃতং ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নিষ্পিষতি । সংক্ৰুদ্ধঃ, বলী মানসবলবান্, বলিনাং কায়িকবলবতাং বরশ্চ ভীমঃ, সন্দকৌষ্ঠপুটঃ সন্, আত্মন এব পাণিনা পাণিং নিষ্পিষ্য । বীরস্বভাবোহয়ম্ । পুনঃ কীচকং সমাক্রম্য চ, পিনাকপ্লক্ শিবঃ, পশোরিভ্যাসুরস্তেব, তস্মৈ কীচকস্মৈ পাদৌ চ, পাণী চ, শিরো চ, তস্মৈ প্রবেশয় কাসে, বলেন প্রবেশয়ামাস ॥৭৭—৭৮॥

হুমিতি । মহাবলো ভীমসেনঃ, সম্মথিতসৰ্ব্বাঙ্গং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতং তং কীচকম্, দ্রৌপদীঃ আত্মন দ্রৌপদৌ দর্শয়ামাস ॥৭৯॥

পাণিগ্রাস করিলেন ; তখন কীচকের বস্ত্র ও অলঙ্কার সকল খুলিয়া পড়িয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ ভট্‌ফট্‌ করিতেছিল, নয়ন ঘরিতেছিল, এবং প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল ॥৭৬॥

তাহার পর মানসিকবলশালী ও কায়িক-বলিশ্রেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেন ঐষ্টপুট-দর্শনপূর্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া পুনরায় কীচককে আক্রমণপূর্বক—পূর্বকালে মহাদেব যেমন গজাসুরের করিয়াছিলেন, তেমনিই কীচকের পদদ্বয়, হস্তদ্বয়, মস্তক ও গ্রীবাটাকে তাহার শরীরের ভিতরে সমস্তটুকুই প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে ডাকিয়া তাহাকে মথিতসৰ্ব্বাঙ্গ এবং মাংসপিণ্ডের আয় কৃত সেই কীচককে দেখাইলেন ॥৭৯॥

(৭৭)....সন্দকৌষ্ঠবলীয়সা....ভা, ইতঃ পরম্ ‘অভ্যাহনয়গ্রাহ্যজ’ পাদাষ্টলৈঃ গুলাকর্ণৈঃ’  
 : ঐদ্বিমদিকম্—প্র। (৭৮)....কটিগ্রীবাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ....ভা। (৮০)....পশ্চেন্নমঃ....ভা। ইতঃ  
 ‘পশ্চ’ এবমুক্ত্বা মহাতেজা ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । পাদেন পাদয়ামাস তস্মৈ কায়ে দ্রুতায়নঃ ॥  
 ‘মহাতেজঃ’ তত্র প্রজাল্য দর্শয়িত্বা চ কীচকম্ । পাক্ষালীং স তদা বীর ইদং বচনমব্রवीৎ ॥  
 ‘পাক্ষালি’ স্বকেশাস্তে ! যে দ্বাং শীলপ্তবাসিতাম্ । এবং তে ভীক ! বধান্তে কীচকঃ  
 ‘মহাতেজঃ’ তৎ ক্রুদ্ধাভঙ্গর কক্ষ কৃৎস্নায়ঃ প্রিয়মুত্তমম্ ।’ ইতি সার্ক্সৌকিকব্রহ্মদিকম্—  
 ‘বা বরাম ।

তথা স কীচকং হত্বা গত্বা রোযস্ত্র বৈ শমম্ ।  
 আগস্ত্য দ্রৌপদীং ভূয়ঃ ক্ষিপ্ৰমায়াগ্ৰাহানসম্ ॥৮১॥  
 কীচকং ঘাতয়িত্বা তু দ্রৌপদী যোগিতাং বরা ।  
 প্রহৃষ্টা গতসস্ত্রাসা সভাপালানুবাচ হ ॥৮২॥  
 কীচকোহয়ং হতঃ শেতে গন্ধর্বৈঃ পতিভির্গম ।  
 পরস্ত্রীকামসংগতস্তদাগচ্ছত পশ্যত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । মহাতেজাঃ পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ দ্রৌপদীমুবাচ চ । হে পাক্ষালি !  
 এতং পশু, অযং কামুকঃ কীচকো ময়া দখ্য কৃতঃ ॥৮০॥

তথেতি । স ভীমঃ, তথা তেন প্রকারেণ কীচকং হত্বা, রোযস্ত্র শমং শাস্তি  
 দ্রৌপদীমামস্ত্য অহুজ্ঞাপ্য, ভূয়ঃ পুনরপি ক্ষিপ্ৰং মহানসং পাকস্থানমায়াং ॥৮১॥

কীচকমিতি । যোগিতাং বরা দ্রৌপদী তু ভীমেন কীচকং ঘাতয়িত্বা, প্রহৃষ্টা গতসস্ত্রা  
 তিরোহিতকীচকভয়া চ সতী গত্বা, সভাপালানুবাচ ॥৮২॥

কীচক ইতি । হে সভাপালাঃ ! পরস্ত্রীকামসংগতঃ অযং কীচকঃ, মম পতিভির্গন্ধর্বৈঃ  
 সন্ শেতে ; যুগ্মাগচ্ছত তং পশ্যত চ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধে অতিপীড়নাং অধঃক্ষিপ্তে নয়নে নয়নগোলকে অধঃ বৎসরং যস্তা নয়নাবাগে  
 পশুনারং পশুং মাংসমিভ্যেবতি যজ্জিহ্বপশুবদিতার্থঃ ॥৭২—৭৪॥ মৈরিক্ষিকৃষ্টকং ৬৪৮  
 সমাসনিমিত্তম্ ॥৭৫—৭৭॥ তস্মা পাদৌ চেতি কায়ে দেহমধ্যভাগে তং তল্লিঙ্গমমাগৌ  
 জ্ঞাত্বস্তঃ প্রবেশ । “যো অশ্বৈ রেবান্ন স্তনোতি সোমং নিররকৌ মদবা তং দদ্যতি” ইতি  
 মরক্কৌ নির্দানমেতদেব জ্ঞেয়ম্, বেবান্ দনবান্, নির্দানং নিষ্কৃতা স্থাপনম্ ॥৭৮॥ কক্ষায়াঃ দ্রৌপদী

এবং মহাতেজা ভীমসেন দ্রৌপদীকে বলিলেন—‘পাক্ষালি ! আইস,  
 আমি এই কামুকটাকে যেরূপ করিয়াছি, তাহা দেখ’ ॥৮০॥

পরে ভীমসেন সেইভাবে কীচককে বধ করিয়া, ক্রোধের শাস্তি পাইয়া  
 দ্রৌপদীর অলুমতি লইয়া পুনরায় সস্ত্র পাকস্থানে আসিলেন ॥৮১॥

আর নারীশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদী কীচককে বধ করাইয়া আনন্দিত ও নির্ভয় হইয়া  
 যাইয়া সভারক্ষকদিগকে বলিলেন—॥৮২॥

‘সভারক্ষকগণ ! পরস্ত্রীকামুক কীচক আমার পতি-গন্ধর্বগণ-কর্তৃক  
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; তোমরা আইস এবং তাহা দেখ’ ॥৮৩॥

(৮১)····রোযস্ত্র নিষ্কৃতিম্ ভা। (৮২)··গতসস্ত্রাপা··প্র বা ব রা মা। (৮৩  
 পরস্ত্রীকামসংগতঃ সমাগচ্ছত··ভা।

তচ্ছ্রদ্ধা ভাষিতং তস্মা নর্তনাগাররক্ষিণঃ ।

সহসৈব সমাজগ্নু রাদায়োক্কাঃ সহস্রশঃ ॥৮৪॥

ততো গহাং তদ্বেশ্ম কীচকং বিনিপাতিতম্ ।

গতাস্তং দদৃশুর্ভূমৌ রুধিরেণ সমৃক্ষিতম্ ॥৮৫॥

কাস্ত্র গ্রীবা ক চরণৌ ক পাণী ক শিরস্তথা ।

ইতি স্ম তং পরীক্ষন্তে গন্ধর্বেণ হতং তদা ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কবিঃ  
কীচকবধে কীচকবধো নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । তস্মা দ্রৌপদ্যাস্তদ্ব্যয়িতং শ্রদ্ধা নর্তনাগাররক্ষিণঃ পুরুষাঃ, সহসৈব সহস্রশঃ  
সেনকাঃ, উক্কা আদয় সমাজগ্নুঃ । সভাপালান্ প্রতি দ্রৌপদ্যা উক্কাবপি সভাং বিহায়  
সামাগমনাসম্ভবাং তৈজাগরিতানাং নর্তনাগাররক্ষিণামেবাগমনম্ । তথা প্রহংপ্রাচীর-  
বাস্তিতানাং নিদ্রিতানাঞ্চ নর্তনাগাররক্ষিণাং ভীমকীচকয়োঃ সংঘর্ষণাদিকমজানতাং  
সভাপালপ্রবোধিতানামেব তৎপ্রাচীবাগ্নবর্জিতনর্তনাগারবাগমনমিতি বুধ্যপি নাশ্পপপত্তিঃ ॥৮৪॥

তত ইতি । অথ তে নর্তনাগাররক্ষিণাঃ, ততঃ প্রাচীরদ্বারাং, তদ্বেশ্ম নর্তনাগারঃ গহা,  
ভূমৌ, রুধিরেণ সমৃক্ষিতম্, বিনিপাতিতম্, গতাস্তং নির্গতপ্রাণক কীচকং দদৃশুঃ ॥৮৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৮৪—৮৬। (পাঠান্তরে) স্বকেশান্তে স্তম্ভ কৌটিল্যেন বিরাজমানাঃ কেশাং হস্তাঃ শোভত  
চতুঃপদাং, এবমেব ধার্ত্তরাষ্ট্রান্নারয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥১॥ বোসস্ত শব্দম্ অন্তঃ ফলস্ত  
সংস্কারঃ ॥২—৩॥

ইতি বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ২০॥

দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া নৃত্যশালারক্ষকেরা তৎক্ষণাৎ বলতর মশাল  
লটিয়া সেইখানে আসিতে লাগিল ॥৮৪॥

এবং তাহারা তথা হইতে নৃত্যশালার ভিতরে যাটিয়া ভূতলে পাতিত,  
বক্রাক্ত ও প্রাণহীন অবস্থায় কীচককে দর্শন করিল ॥৮৫॥

তখন 'ইহার গ্রীবা কোথায়, চরণযুগল কোথায়, হস্তদ্বয় কোথায় এবং  
(৮৪) শ্রদ্ধা তু ভাষিতম্...ভা । (৮৫)...গহা তু...সংনিপাতিতম্...ভা । ইতঃ পরম্  
'পাণিপাদবিহীনস্ত তে দৃষ্টা ব্যপিতাভবন্ । ততো ভয়ং যয়ঃ সবে সায়ুধা ভরতর্ষভ ! ॥  
তথৈনং স্তম্ভরোমাণো বিস্মিতাঃ প্রেক্ষ্য কীচকম্ । নির্বাঙ্কন্তে ততঃ সর্পে পদং বিস্ময়মাগতাঃ ॥  
অমাত্যং কৃতং কস্ম তং দৃষ্টা বিনিপাতিতম্ ।' ইতি সাদ্বিল্লোবদ্বয়মসংলগ্নমদিকম্—প্র ।  
পুংকাস্ত্রেষু তু অত্থবা । (৮৬)...তং পরীক্ষন্তঃ...ভা । \* '...বিংশোহধ্যায়ঃ' প্র বা ব রা  
ম, '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ভা ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

তস্মিন্ কালে সমাগম্য সৰ্কে তত্রাস্ত্র বান্ধবাঃ ।

রুহুঃ কীচকং দৃষ্ট্বা পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥১॥

সৰ্কে সংকটরোমাণঃ সংত্রস্তাঃ প্রেক্ষ্য কীচকম্ ।

তথা সংভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গং ক্ৰম্য স্থল ইবোদ্ধৃতম্ ॥২॥

পোথিতং ভীমসেনেন তমিস্ত্রেণেব দানবম্ ।

সংস্কারয়িতুমিচ্ছন্তো বহিনেতুং প্রচক্রমঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্ৰেতি । তদা তে নর্তনাগারবিক্ষিপ্য, অস্ত্র কীচকস্ত্র গ্রীবা ক, চবর্ণো ক, পাণি ক, শিরশ ক, ইত্যেবং ক্রমেণ, গন্ধর্বেণ হতং তং কীচকং পরীক্ষন্তে স্ম ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিচিত্তায়াং মহাভারতকীকায়াম্

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য বিবটিপর্কণি কীচকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:৐:—

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ কালে রাবিশেষ এব, অস্ত্র কীচকস্ত্র সৰ্কে বান্ধবাস্ত্র সমাগম্য কীচকং দৃষ্ট্বা, সমস্ততঃ সপ্যাস্ত্র দিক্ষু, পরিবার্য্য তং পরিবেষ্টা চ ক্রকুঃ ॥১॥

সৰ্কে ইতি । সৰ্কে, তথা সংভিন্নানি সংভিজ্য ভঙ্কা, দেহভাঙ্গুরে প্রবেশিতঃ সৰ্ব্বাঙ্গানি যস্ত তম্, অতএব স্থলে উদ্ধৃতং ক্রম্যিব দ্রুতম্, কীচকম্, প্রেক্ষ্য, সংকটরোমাণে রোমাঙ্কিতাঃ, সংত্রস্তা ভীতাস্ত্রভবমিতি শেষঃ ॥২॥

মহুকট বা কোথায় এইভাবে তাহারা গন্ধর্ব্বনিহত কীচককে পরীক্ষা করিতে লাগিল ॥৮৬॥

—:৐:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়েই কীচকের সকল বান্ধব সেই স্থানে আসিয়া কীচককে দেখিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥১॥

কীচকের সমস্ত অঙ্গ শরীরের ভিতরে প্রবেশিত ছিল; সুতরাং স্থলে উদ্ধৃত একটা কচ্ছপের আয় কীচককে দেখিয়া সকলেই রোমাঙ্কিত ও ভীত হইল ॥২॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (১) ততঃ কল্যাং সমাগম্য—ভা । (২) সৰ্কে মহুগমনসঃ সমস্তপাঃ—প্র, ...তথা সৰ্ব্বাঙ্গসংভয়ং কৃষ্ণজালমিবোদ্ধৃতম্—ভা । (৩) পোথিতং পীপিতং ভীমম্—ভা, ...বহিনেতুং বিচক্রমঃ—প্র ।

দদৃশুস্তে ততঃ কৃষ্ণাং সূতপুত্রাঃ সমাগতাঃ ।  
 অদূরাদনবজ্ঞাস্তীং স্তম্ভমালিন্দ্য তিষ্ঠতীম্ ॥৪॥  
 সমবেতেষু সৰ্বেষু তাম্ভূরূপকীচকাঃ ।  
 হন্যতাং শীঘ্রমসতী যৎকৃতে কীচকো হতঃ ॥৫॥  
 অথবা নেহ হন্তব্যো দহতাং কামিনা সহ ।  
 মৃতস্তাপি প্রিয়ং কার্য্যং সূতপুত্রস্ত সৰ্বদা ॥৬॥  
 ততো বিরাটম্ভূরুস্তে কীচকোহস্তাঃ কৃতে হতঃ ।  
 সহানয়েব দহেত তদনুজ্ঞাতুমহঁসি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাথিতমিতি । ইন্দ্রেণ দানবমিব, ভীমসেনেন পোথিতং নিষ্পিষ্টম্, তং কীচকম্,  
 ১) দানবিতুম্ উত্তরাধিকারিভির্দাহয়িতুমিচ্ছন্তঃ, তে বাহুবঃ বহির্গতঃ উপকমঃ ॥৪॥  
 দৃশুবিতি । ততঃ সমাগতাঃ সূতপুত্রা উপকীচকাঃ, অদূরাং, কৃষ্ণাং স্তম্ভমালিন্দ্য  
 ২) স্তম্ভাং তিষ্ঠতীম্, অনবজ্ঞাস্তীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥৫॥

সমিতি । তত্র সমবেতেষু সৰ্বেষু বাহবেষু মধ্যে উপকীচকাঃ, তাং কৃষ্ণাং প্রভাচুঃ ।  
 ৩) যস্তাঃ কৃতে নিমিত্তে কীচকো হতঃ, সেযমসতী মৈবিন্দী শীঘ্রং হন্যতাম্ ॥৬॥  
 অথবেতি । অথবা ইহ অগ্নিন্ স্থানে ইদং ন হন্তব্যো, কিন্তু কামিনা কীচকেন সহৈবেয়ং  
 ৪) হন্যতাম্ । যেন হি মৃতস্তাপি সূতপুত্রস্ত কীচকস্ত সৰ্বদা প্রিয়ং কার্য্যম্ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ উপকীচকো গতা বিরাটং রাজানমুচুঃ । হে রাজন্ ! অস্তাঃ কৃতে  
 ৫) সন্তোঃ, কীচকো হতঃ । অতঃ অনয়া সহৈব স দহেত, তদনুজ্ঞাতুমহঁসি ॥৭॥

তৎপরে ইন্দ্রচণ্ডিত কোন দানবের আয় ভীমসেনচণ্ডিত কীচককে দক্ষ করাই-  
 ৬) যার ইচ্ছা করিয়া তাহার বাহুবেরা তাহাকে বাহিরে নিবার উপগ্রহ করিল ॥৪॥

তাহার পর সমাগত সেই উপকীচকেরা দেখিল যে, অনিন্দ্যসুন্দরী জ্যোপদী  
 ৭) গদরে একটা স্তম্ভ ধরিয়া দাঁড়াইয়া আছেন ॥৫॥

তখন উপস্থিত সকলের মধ্যে সেই উপকীচকেরা জ্যোপদীকে লক্ষ্য  
 ৮) করিয়া বলিল—‘যাহার জন্ত কীচক নিহত হইয়াছেন, সেই অসতীটাকে শীঘ্র  
 ৯) হত্যা কর ॥৬॥

অথবা ইহাকে এখানে হত্যা করা উচিত নহে : কামী কীচকের সহিতই  
 ১০) ইহাকে দক্ষ কর । কারণ, কীচক মরিয়া থাকিলেও অবশ্যই তাহার প্রিয়কার্য্য  
 ১১) করা উচিত’ ॥৭॥

(৪) অনবজ্ঞাস্তী...তিষ্ঠতি—ভা। (৫) সমবেক্ষ্যেব তে সৰ্বে...সস্তার্থে কীচকঃ...ভা।  
 (৬) সহানয়েনো দহেম...বা ব বা ম, ১) সহানয়েন দহেত অনুজ্ঞাতুঃ ইমহঁসি—ভা।

পরাক্রমন্তু সূতানাং মহা রাজান্বমোদত ।  
 সৈরিক্রিয়াঃ সূতপুত্রৈঃ সহ দাহং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 তাং সমাসাং বিত্রস্তাং কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।  
 মোমুহুর্গানান্ তে তত্র জগৃহুঃ কীচকা ভৃশম্ ॥৯॥  
 ততস্তু তাং সমারোপ্য নিবধ্য চ হুমধ্যমাম্ ।  
 জগ্মু রুগ্মন্য তে সর্বে শ্মশানাভিমুখাস্তদা ॥১০॥  
 হ্রিয়মাণা তু সা রাজন্ ! সূতপুত্রৈরনিন্দিতা ।  
 প্রাক্রোশনাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পবেতি । হে বিশাংপতে ! রাজা বিরাটঃ স্বতানামুপকীচকানামপি পরাক্রমঃ ।  
 স্বহৃদ্বা অনন্তজ্ঞানে দ্বিবিপদমাশঙ্ক্যত্যর্থঃ, সূতপুত্রৈঃ কীচকেন সহ সৈরিক্রিয়া দাহমম্বমোদনঃ ।  
 তামিতি । ততস্তে কীচকা উপকীচকাঃ, তত্র তদানীমেব, সমাসাং প্রাপ্য, বিহৃত্য  
 তেন ত্রাসেনৈব মোমুহুর্গানানাম্ অতীবাস্থিবিচিন্তাং কমললোচনাং তাং কৃষ্ণাং ভৃশং জগৃহুঃ ।  
 তত ইতি । ততস্ত তে সর্বে উপকীচকাঃ, তাং হুমধ্যমাং কৃষ্ণাম্, নিবধ্য, গতিদ্বয়  
 সমারোপ্য, উগ্মন্য তাং গতিকং বন্ধে উত্তোলা চ, তদৈব শ্মশানাভিমুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ।  
 হ্রিয়েতি । হে রাজন্ ! সূতপুত্রৈরুপকীচকৈঃ হ্রিয়মাণা সা অনিন্দিতা কৃষ্ণা তু নাথবতী  
 পতিশালিনী সতাপি, তদানীং নাথং বন্ধকমিচ্ছন্তী সতী, প্রাক্রোশং নাথমেবাহ্বয়ং ॥১১॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা যাইয়া বিরাটরাজাকে বলিল—‘মহারাজ !  
 ইহার জগ্মই কীচক নিহত হইয়াছেন । সুতরাং ইহার সহিতই কীচককে দগ্ধ  
 করা হউক ; আপনি সে বিষয়ে অনুমতি করুন ॥৭॥

নরনাথ ! বিরাটরাজা উপকীচকগণেরও পরাক্রম স্বরণ করিয়া কীচককে  
 সহিত সৈরিক্রীর দাহ করার অনুমোদন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা তখনই যাইয়া ভীতা এবং অত্যন্তমোহিত  
 কমলনয়না দ্রৌপদীকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥৯॥

তদনন্তর তাহারা সকলে স্নানিতস্থা দ্রৌপদীকে বাঁধিয়া, খাটে উঠাইয়া, সেই  
 খাট তুলিয়া লইয়া তখনই শ্মশানাভিমুখে চলিল ॥১০॥

রাজা ! উপকীচকেরা লইয়া চলিলে, অনিন্দিতা দ্রৌপদী পতিশালিনী  
 হইয়াও তৎকালে রক্ষক পাইবার ইচ্ছা করিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৮) উপক্রমঃ স্বহৃদ্বা তচ্চ রাজান্বমোদয়ং । সৈরিক্রিয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ স হি দাহং  
 বিশাংপতে ! —ভা, ...বিশাংপতিঃ—বা ব রাম । (৯) ...রোক্ষয়মাণাস্তাং তত্র...ভা  
 (১০) ...জগ্মুস্তে বৈ ততঃ সর্বে...প্র । (১১) ...সা তত্র...ভা ।

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দ্বলঃ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রা নয়ন্তি মাম্ ॥১২॥

যেযাং জ্যাতলনির্ঘোষো বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ ।

ব্যস্তায়ত মহাযুদ্ধে ভীমঘোষস্তরস্বিনাম্ ॥১৩॥

রথঘোষশ্চ বলবান্ গন্ধর্ববাণাং মহৌজসাম্ ।

তে মে বাচং বিজানন্তু সূতপুত্রা নয়ন্তি মাম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মাস্তাঃ কৃপণা বাচঃ কৃষ্ণায়াঃ পরিদেবিতাঃ ।

শ্রুত্বৈবভাপতদ্রীমঃ শয়নাদবিচারয়ন্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

জয় ইতি । জয়াদিনামানো যে সতীতার্থঃ, তে মে বাচমিদং বাক্যম্, বিজানন্তু  
নিঃসংযোজকর্ষণশ্চ, সূতপুত্রা দক্ষুঃ মাং নয়ন্তি । এতেন জয়াদিশুশ্রূতানাকরণস্য ফলং দর্শিতম্ ।

‘নয়ন্তি’ বুদ্ধিরাদিনামভিরাস্রানে তেষামতিবিখ্যাততয়া সর্কেষ্যামেব প্রকাশঃ স্মৃতিঃ ॥১২॥

যেযামিতি । মহাযুদ্ধে, তবস্বিনাং বলবতাম্, মহৌজসাং মহাতেজসাক্ষ, যেযাং  
গন্ধর্বানাম্, জ্যাতলনির্ঘোষো দত্তধ্বণশব্দঃ, অশনেনবজ্রস্ত বিস্ফূর্জিতং শব্দ ইব, ভীমঘোষঃ  
শয়নং সিংহনাদঃ, বলবান্ রথঘোষশ্চ, সর্বৈবাক্ষয়ত, তে গন্ধর্বা মে বাচং বিজানন্তু, সূতপুত্রা  
মাং নয়ন্তি ॥১৩—১৪॥

বৈশম্ ইতি । তস্মাৎ কৃষ্ণায়াঃ, তাঃ, কৃপণা দীনাঃ, পরিদেবিতা বিলাপকপাশে বাচঃ,  
শয়নং, ভীমঃ, অবিচারয়ন্ কর্তব্যমনালোচয়ন্, শয়নং শয্যাতং, অভাপতং ‘অভ্যুত্তিষ্ঠ’ ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘জয়, জয়ন্তু, বিজয়, জয়সেন ও জয়দ্বল নামে—যাঁহারা  
প্রাচীন, তাঁহারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দগ্ধ  
করিবাব জ্ঞান লইয়া যাঠিতেছে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে বলবান্ ও তেজস্বী যে গন্ধর্বগণের বজ্রশব্দতুল্য পতুষ্ঠকারশব্দ,  
শয়নং সিংহনাদ এবং গুরুতর রথধ্বনি শুনা যাইত, সেই গন্ধর্বেরা আমার  
বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেরা আমাকে দগ্ধ করিবার জ্ঞান লইয়া  
যাঠিতেছে’ ॥১৩—১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘দ্রৌপদীর সেই সকল কাতর বিলাপবাক্য শ্রবণ  
করিয়াই ভীমসেন কোন বিষয় আলোচনানা করিয়া শয্যা ত্যাগে উঠিলেন ॥১৫॥

(১২)...বাচং বিশগৃহ্য...ভা । (১৩)...জ্যাতলনির্ঘোষঃ...বিশয়তে...ভীমো ঘোষঃ...  
ভা । (১৪)...গন্ধর্বাণাং রস্বিনাম্...বাচং বিশগৃহ্য...ভা । (১৫)...পরিদেবিতাম্...রাম,  
এবং কৃপণা বাচঃ...ভা ।



ভীমসেন উবাচ ।

অহং শৃণোমি তে বাচং ত্বয়া সৈরিক্ষি ! ভাষিতান্ ।

তস্মান্তে সূতপুত্রোভ্যো ন ভয়ং ভীৰু ! বিদ্বতে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা স মহাবাহুবীজজন্তে জিঘাংসয়া ।

ততঃ স ব্যায়তং কৃৎস্না বেশং বিপরিবর্ত্য চ ।

অদ্বারোণাভ্যবস্কন্দ্য নির্জগাম বহিস্তদা ॥১৭॥

স ভীমসেনঃ প্রাকারমারুহ সহসা দ্রবন্ ।

শ্মশানান্ভিমুখং প্রায়াদ্যত্র তে কীচকা গতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হে সৈরিক্ষি ! অহং ত্বয়া ভাষিতং তে বাচং শৃণোমি । তে - ন ভয়শীলে ! তস্মাৎ সূতপুত্রোভ্য উপকীচকেভ্যঃ তে ভয়ং ন বিদ্বতে ॥১৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুঃ স ভীমঃ, জিঘাংসয়া সূতপুত্রানং বনেনচ্ছন, নিবৃত্ত্য উত্তেজিতো বভূব । ততঃ স ভীমঃ, ব্যায়তং বস্ত্রং দীর্ঘং কৃৎস্না পাচকোপচ্যোগি প - বিহায় দীর্ঘং বস্ত্রং পরিধানৈত্যর্থঃ, তাদৃজেদুর্নৈব বেশং বিদ্যদিবর্ত্য চ, গুরুত্বা যদি - পরিচয়ঃ সাদৃশ্যে ভাবঃ, অদ্বাবেণ, অদ্বাবদন্দ্য অবর্তমা, অকৃৎস্না উদ্ভাসিতব - নিরগলকপাটকস্ত বা দ্বারস্ত দর্শনেন যদি কশিচ্ছানীযাদিতি ভাবঃ, তদৈব শ্মশানগু - নির্জগাম । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি ! স ভীমসেনঃ সহসা দ্রবন্ ততঃ গচ্ছন্, প্রাকারমারুহ, তদ্বারস্ত কচ্ছন্ - ভাবঃ, শ্মশানান্ভিমুখং প্রায়ান প্রযাতুমৈচ্ছন্, যত্র তে কীচকা গতাঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘সৈরিক্ষি ! তোমার বাক্য আমি শুনিতে পাইয়াছি । অতএব ভয়শীলে ! উপকীচকগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন জিঘাংসয়ে জ্বলিয়া উঠিলেন । তাহার পর তিনি দীর্ঘবস্ত্রপরিধান ও পাচকের বেশ পরিবর্তন করিয়া তখনই অদ্বার দিয়া লাফাইয়া পড়িয়া ঘরের বাহিরে গেলেন ॥১৭॥

তাহার পর তিনি তৎক্ষণাৎ দ্রুত যাইয়া প্রাচীরের উপরে উঠিয়া—যেখানে সেই উপকীচকেরা গিয়াছিল, সেই শ্মশানের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)---ত্বয়া সৈরিক্ষি ! ভাষিতম্...ভা । (১৭)---বিজুস্তিতজিঘাংসয়া—ভা । ইত্যাক্ষরং বা ভা নাশ্চি । (১৮)---সহসা দ্রবম্...বা ব বা ম । ভা—পুণ্ডকে ত্বয়ঃ - পাঠব্যত্যয়ঃ ।

স লজ্জয়িত্বা প্রাকারং নিঃসৃত্য চ পুরোত্তমাং ।

জবেন পতিতো ভীমঃ সূতানামগ্রতস্তদা ॥১৯॥

চিতাসমীপে গহ্বা স তত্রাপশ্চদ্বনস্পতিম্ ।

তালমাত্রং মহাস্কন্ধং মূৰ্দ্ধশ্চক্ষং বিশাংপতে ! ॥২০॥

তং নাংবদ্বপক্রম্য বাহুভ্যাং পরিবভা চ ।

স্কন্ধমারোপয়ামাস দশব্যামং পরস্তপং ॥২১॥

স তং বৃক্ষং দশব্যামং সন্ধকবিটপং বলী ।

প্রগৃহ্যাভ্যদ্রবং সূতান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ তদা প্রাকারং লজ্জয়িত্বা পুরোত্তমাম্নিসৃত্য চ, জবেন বেগেন,  
সূতানাম্পকীচকানাম্, অগ্রতঃ সম্মুখে, পতিতো গতঃ ॥১৯॥

চিতেতি । হে বিশাংপতে ! স ভীমঃ, চিতাসমীপে গহ্বা, তত্র তালমাত্রং কবতল-  
বিন্দুমনপথ্যস্তং তালবৃক্ষপ্রমাণং বা স্তর্দীপমিত্যর্থঃ, মহাস্কন্ধং বিশালপ্রকাণ্ডদেশম্, তদা  
সূতানি উপরি শুষ্কং, বনস্পতিং কক্ষিদবৃক্ষমপশ্চৎ ॥২০॥

হমিতি । পরস্তপো ভীমং, নাংবৎ হস্তীং, বাহুভ্যাং পরিবভা আলিঙ্গ্য, উপক্রম্য  
উৎপাটি চ, দশ ব্যামাঃ পরিমার্গবিশেষা যুগ্ম তম্, “ব্যামো বাহুভ্যাং সন্ধবমোত্ততযোস্তিগ্যা-  
দুত্তবম্” ইত্যমরঃ, বস্ততস্ত বিশালমিত্যর্থঃ, তং বৃক্ষং স্কন্ধমারোপয়ামাস ॥২১॥

স ইতি । বলী স ভীমঃ, সন্ধেন প্রকাণ্ডদেশেন বিটপৈঃ শাখাভিঃ সঙ্কতি মপদ্ধবিটপম্,  
দশব্যামকং তং বৃক্ষং প্রগৃহ্য দণ্ডপাণিরিব ইব সূতানভ্যদ্রবং ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তন্নিম্নিতি ॥১—১৬॥ ব্যায়তং ব্যাপারং যত্নং কৃত্বা বেগকং বিপরিবর্ত্য গন্ধর্ববেগসদৃশঃ  
কৃত্বা । অভাবশূন্য নিপত্য ক্রমমাক্রম্য ততশ্চ দ্রৌপদীনয়নপ্রদেশং দৃষ্ট্বৈত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥  
মূৰ্দ্ধি শুষ্কমিতি শোষণোন্মুগ্ধেন্নতিপকঙ্কং সূচ্যতে ॥২০॥ পরিবভা উপক্রম্য উৎপাটনাং

তৎপরে ভীমসেন প্রাচীর লঙ্ঘন করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া,  
বেগে যাইয়া উপকীচকগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! তিনি চিতার নিকটে যাইয়া সেখানে দেখিলেন—তালবৃক্ষের  
তুল্য একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে, তাহার প্রকাণ্ডদেশ (দোঠালা জায়গা)  
বিশাল এবং উপরিভাগ শুষ্ক হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর পরস্তপ ভীমসেন হস্তীর গ্রায় বাহুযুগলদ্বারা সেই বিশাল  
বৃক্ষটাকে জড়াইয়া ধরিয়া উৎপাটন করিয়া সন্ধে তুলিয়া লইলেন ॥২১॥

উরুবেগেন তস্মাৎ অগ্নোদাশ্বখকিংশুকাঃ ।

ভূমৌ নিপতিতা বৃক্ষাঃ সংঘশস্ত্র শেরতে ॥২৩॥

তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং গন্ধর্বং প্রেক্ষ্য তে তদা ।

দুক্রবুঃ সর্বতঃ সূতা বিষাদভয়মোহিতাঃ ॥২৪॥

গন্ধর্বো বলবানেতি ক্রুদ্ধ উত্তম্য পাদপম্ ।

সৈরিক্সী মুচ্যতাং শীঘ্রং মহম্নো ভয়মাগতম্ ॥২৫॥

তে তু দৃষ্ট্বা তদাবিক্রং ভীমসেনেন পাদপম্ ।

বিমূঢ়া দ্রৌপদীং তত্র প্রাভবন্ নগরং প্রতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

উবিত্তি । অথ অগ্নোদাশ্বখকিংশুকাস্তদাচ্চা বৃক্ষাঃ, তত্র ভীমস উরুবেগেন, হাঃ নিপতিতাঃ সন্তঃ, সংঘশো বহুশ্রেণীভিঃ তত্র শেরতে অ ॥২৩॥

তমিতি । তদা তে সূতা উপকীচকাঃ, সিংহমিব সংক্রুদ্ধং তং গন্ধর্বং গন্ধর্বতয়া সন্তা ভীমম্, প্রেক্ষ্য, বিষাদেন ভয়েন চ মোহিতাঃ সন্তঃ সর্বতো দুক্রবুঃ ॥২৪॥

গন্ধর্ব ইতি । বলবান্ গন্ধর্বাঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, পাদপম্ উত্তম্য উত্তোল্য এতি । তং অস্মাকং মহত্ভয়মাগতম্, অতএব শীঘ্রং সৈরিক্সী মুচ্যতামিত্যুচ্য ॥২৫॥

ত ইতি । তে উপকীচকাস্ত তদা ভীমসেনেন আবিদং ঘৃণিতং পাদপং দৃষ্ট্বা তৈঃ দ্রৌপদীং বিমূঢ়া বিষয় নগরং প্রতি প্রাভবন্ পলায়িতুমাভিস্ত ॥২৬॥

তদনন্তর বলবান্ ভীমসেন স্কন্ধ ও শাখার সহিত সেই বৃহৎ বৃক্ষ লইয়া, দণ্ডহস্ত যমের আয় উপকীচকগণের দিকে পাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন তাঁহার উরুযুগলের বেগে বট, অশ্বখ ও কিংশুকপ্রভৃতি বৃক্ষ সকল ভূতলে পতিত হইয়া শ্রেণীবদ্ধভাবে সেই স্থানে শয়ন করিল ॥২৪॥

তখন সেই উপকীচকেরা সিংহের আয় ক্রুদ্ধ গন্ধর্বরূপী সেই ভীমসেনকে দেখিয়া বিষাদে ও ভয়ে মোহিত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিল (এবং বলিল—) ॥২৪॥

‘বলবান্ গন্ধর্ব ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ উত্তোলন করিয়া আসিতেছে । সূতব্ আমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে । অতএব সত্ত্বর সৈরিক্সীকে ছাড়িয়া দাও’ ॥২৫॥

(২৩)....সংঘশস্ত্র...প্র, ... সংঘশস্ত্র...বা । (২৪)....দৃষ্ট্বা গন্ধর্বমাগতম্ । বিব্রেজ সর্বশঃ সূতা বিষাদভয়কম্পিতাঃ—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পবম্ ‘তমন্তকমিবাস্তং গন্ধর্বং প্রেক্ষ্য তে তদা । দিদমন্তস্তদা জোষ্ঠং ভ্রাতবং ভাপকীচকাঃ । পদস্পরমথোচুস্তে বিষাদভয়কম্পিতাঃ ॥’ ইতি ঘটপাদঃ স্তোত্রঃ অধিকঃ—প্র বা । (২৬)....সমাবিদ্ধম্...ভা ।

দ্রবতস্তাংস্ত সপ্রেক্ষ্য স বজ্রী দানবানিব ।  
 শতং পঞ্চাধিকং ভীমঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৭॥  
 তত আশ্বাসয়ৎ কৃষ্ণাং পরিমুচ্য বিশাংপতে ! ।  
 উবাচ চ মহাবাহুঃ পাঞ্চালীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥  
 অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং দুর্দ্ধৰ্ষঃ স বৃকোদরঃ ।  
 এবং তে ভীকৃ ! বধ্যস্তে যে ত্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥২৯॥ (যুধামন্যুঃ)  
 প্রৈহি ত্বং নগরং কৃষ্ণে ! ন ভয়ং বিদ্বতে তব ।  
 অন্তেনাহং গমিষ্যামি বিরটিষ্ঠ মহানসম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । স ভীমস্ত, তাত্তপকীচকান্ দ্রবতঃ পলায়মানান্ সপ্রেক্ষ্য, বজ্রী ইন্দ্রঃ  
 দানবানিব, উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, যমসাদনং প্রাহিণোৎ ॥২৭॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ, মহাবাহুর্দুর্দ্ধমশ্চ পাণ্ডুনন্দনঃ স বৃকোদরঃ,  
 অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং কাতরাক্ষ পাঞ্চালীং রক্ষাম্, পরিমুচ্য বদনাং প্রচাণ্য আশ্বাসয়ৎ উবাচ  
 , কিমুবাচেত্যাহ এবমিতি । হে ভীকৃ ! যে জনাঃ, অনাগসঃ নিবপনাদাং ত্বাং হিংসন্তি,  
 , এবং বধ্যস্তে মদা হন্ত্যন্তে ॥২৮—২৯॥

প্রৈহীতি । হে কৃষ্ণে ! ত্বং নগরং প্রৈহি প্রতিগচ্ছ, তব ভয়ং ন বিদ্বতে । অহং  
 অন্তেন পথা বিরটিষ্ঠ মহানসং পাকস্থানং গমিষ্যামি ॥৩০॥

তখন ভীমসেন সেই বৃক্ষটা ঘুরাইতেছেন ইহা দেখিয়া সেই উপকীচকেরা  
 সেইখানেই দ্রৌপদীকে পরিত্যাগ করিয়া রাজধানীর দিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভীমসেন—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন  
 দানবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ একশত পাঁচ জন উপ-  
 কীচককে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু ও দুর্দ্ধৰ্ষ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, অশ্রুপূর্ণ-  
 বদনা ও কাতরা পাঞ্চালনন্দিনী দ্রৌপদীকে বিমুক্ত করিয়া আশ্বস্ত কবিলেন  
 এবং বলিলেন—‘ভীকৃ ! যাহারা বিনা অপরাধে তোমার হিংসা করে, আমি  
 তাহাদিগকে এইরূপই বধ করিয়া থাকি ॥২৮—২৯॥

কৃষ্ণে ! তুমি এখন রাজধানীতেই ফিরিয়া যাও, তোমার কোন ভয় নাই ।  
 আমিও অন্য পথে বিরটরাজার পাকস্থানে যাইব’ ॥৩০॥

(২৮)....পাঞ্চালীং রহস্যতঃ । তা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পঞ্চাধিকং শতং তন্তু নিহতং তত্র ভারত ! ।

মহাবনমিব চ্ছিন্নং শিশ্বে বিগলিতক্রমম্ ॥৩১॥

এবং তে নিহতা রাজন্ ! শতং পঞ্চ চ কীচকাঃ ।

স চ সেনাপতিঃ পূর্বমিত্যেতৎ সূতবট্ শতম্ ॥৩২॥

তদৃক্টা মহদাশ্চর্য্যং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ।

বিশ্ময়ং পরমং জগ্মুনৌচুঃ কিঞ্চন ভারত ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কঃ

কীচকবধে উপকীচকবধো নাম একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ \*

ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । হে ভারত ! ভীমেন নিহতং তৎ উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, তৎ  
অতএব বিগলিতা নিপতিতা ক্রমা দস্ত তন্তাদৃশম্, মহাবনমিব, তত্র, শিশ্বে শয়িতং  
অত্র সমুৎসমুদ্বিগ্নোৰ্ভেদাববশয়া বিগলিতক্রমং মহাবনমিত্যুপপত্ততে ॥৩১॥

এবমিতি । হে রাজন্ ! এবং ভীমেন নিহতঃ, শতং পঞ্চ চ তে কীচকা উপকীচক-  
পুং নিহতঃ স সেনাপতিঃ কীচকশ্চেতি, সমুদায়েন এতৎ, স্তানাং কীচকানাং যট্ট-  
যট্টদিকং শতমাসীদিতি গণনাপরং বচনম্ ॥৩২॥

তদিতি । হে ভারত ! সঙ্গতাঃ প্রভাতকালে মিলিতাঃ, নরা নার্য্যশ্চ, তৎ মহদাশ-  
চর্য্যং পরমং বিশ্ময়ং জগ্মুঃ, আকস্মিকাদ্ভ্যুদয়পদিক্ভাচ্চ, কিঞ্চ কিঞ্চনাপি নৌচুভবাঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যসাং বিরাটপর্কণি কীচকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যয়ং কুত্বা উৎপাতিতঞ্চ তৎ পক্ষে আরোপয়ামাস, ব্যাংগ প্রসারিতয়োর্কাস্থোরন্তরম্ ॥২১-  
২৭॥ বিমূঢ়া নোচগ্নিভা ॥২৮—২৯॥ অশ্বেন মার্গেণ ॥৩০॥ শিশ্বে শয়িতম্ ॥৩১॥ যট্টশ-  
যট্টদিকং শতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! ভীমকর্তৃক নিহত সেই একশ-  
পাঁচজন উপকীচক, ছিন্ন পতিতবৃক্ষ মহাবনের ছায় সেইস্থানে শয়ি-  
থাকিল ॥৩১॥

রাজা ! এইভাবে নিহত একশত পাঁচ জন উপকীচক এবং পূর্বনিহ-  
সেই সেনাপতি কীচক—এই সমুদায়ে একশত ছয় জন কীচক ছিল ॥৩২॥

(৩১)....শতং তেন....ভা । \* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব রা ম, ‘...দ্বাবিংশোহধ্য-

ভা ।

## ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে দৃষ্ট্ৰা নিহতান্ সূতান্ গহ্না রাজ্ঞে স্যবেদয়ন্ ।  
গন্ধৰ্বৈৰ্নিহতা রাজন্ ! সূতপুত্ৰাঃ পরঃশতাঃ ॥১॥  
যথা বজ্ৰেণ বৈ দীৰ্ঘং পৰ্শ্বতস্ত মহচ্ছিরঃ ।  
বিনিকীৰ্ণং প্রদৃশ্যেত তথা সূতা মহীতলে ॥২॥  
সৈৱিক্সী চ বিমুক্তা সা পুনরায়াতি তে গৃহম্ ।  
সৰ্বং সংশয়িতং রাজন্ ! নগৰং তে ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নাবীনবাঃ, সূতান্ কীচকান্ নিহতান্ দৃষ্ট্ৰা গহ্না রাজ্ঞে বিবাটায় তং  
বেদয়ন্ । হে রাজন্ ! গন্ধৰ্বৈঃ শতাং পৰ ইতি পৰঃশতাঃ সূতপুত্ৰা নিহতাঃ ॥১॥  
যথেনি । যথা বজ্ৰেণ দীৰ্ঘং পৰ্শ্বতস্ত মহৎ শিৰো বিনিন্দাণ সবতো বিগ্নিষ্টং প্রদৃশ্যেত,  
...সূতা অপি দীৰ্ঘা মহীতলে বিনিকীৰ্ণাঃ প্রদৃশ্যেত ॥২॥  
সৈৱিক্সীতি । সা সৈৱিক্সী চ বিমুক্তা । সতী পুনস্তে গৃহমায়াতি । অত এব হে রাজন্ !  
সৰ্বমেব তে নগৰং স্থিতৌ সংশয়িতং ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর প্রাতঃকালে সম্মিলিত নর ও নারীগণ সেই গুরুতর  
আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল, কিন্তু কিছু বলিল না ॥৩॥

---(ঃঃঃ)---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই নর ও নারীগণ কীচকদিগকে নিহত দেখিয়া  
রাজার নিকট যাইয়া জানাইল যে,—‘মহারাজ ! গন্ধৰ্বেরা সকল কীচককেই  
বধ করিয়াছে ॥১॥

বজ্রদ্বারা বিদীৰ্ণ পর্বতের বিশাল মস্তক যেমন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যায়,  
সেইরূপ কীচকদিগকেও বিদীৰ্ণ এবং ভূতলে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যাই-  
তেছে ॥২॥

আর সৈৱিক্সীও মুক্ত হইয়া পুনরায় আপনার বাড়ীতে আসিতেছে । অত-  
এব মহারাজ ! আপনার সমগ্র রাজধানীটাই সংশয়াপন্ন হইবে ॥৩॥

(১)...সূতপুত্ৰাঃ মহাবলাঃ—বা ব রা ম, ...সূতপুত্ৰাঃ পরঃশতাঃ—ভা । (২)...বিনিকীৰ্ণাঃ  
প্র, ...বাত্তিকীৰ্ণাঃ...বা ব রা ম ।

তথারূপা হি সৈরিক্তী গন্ধর্বাশচ মহাবলাঃ ।  
 পুংসামিচ্চ বিষয়ো মৈথুনায ন সংশয়ঃ ॥৪॥  
 যথা সৈরিক্তিদোষণে ন তে রাজমিদং পুরম্ ।  
 বিনাশমেতি বৈ ক্ষিপ্রং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৫॥  
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 অত্রবীৎ ক্রিয়তামেমাং সূতানাং চরমক্রিয়া ॥৬॥  
 একস্মিন্বেব তে সর্বে স্তস্মিন্বে হতাশনে ।  
 দহন্তাং কীচকাঃ শীঘ্রং বৈধৌগৈশ্চ সর্বশঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কণমিন্যাঃ ভবেতি । ইতি যস্মাৎ, তথা তাদৃশমতীবহুন্দবঃ রূপং যস্মাৎ সা তাদৃশ  
 সৈরিক্তী, গন্ধর্বাশচ মহাবলাঃ । তথা বিষয়ঃ সৈরিক্তীকরণং ভোগ্যং বস্তু, মৈথুনায পুংসামিচ্চ  
 মিত্বেচ্চ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । এবঞ্চ পুংস্তরপি সৈরিক্তী ইত্যোক্ত, গন্ধর্বৈশ্চ তে তন্ত্ৰোক্ত্যর্থা  
 ভাবঃ ॥৪॥

যথেন্টি । অতএব হে রাজন্ ! ইদং তে পুংসং সৈরিক্তিদোষণে পূর্ববৎ হৃষ্মম্, ই  
 বিনাশং ন এতি প্রাপ্নোতি, তথা নীতিঃ ক্ষিপ্রং শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেমামিতি । বাহিনীপতিঃ সেনাপতিবিরাটঃ, তেষাং নাবানরাণাং তদ্বচনং শ্রুত্বা,  
 অত্রবীৎ—এমাং সূতানাং চরমক্রিয়া দাহাদিকর্মস্থমকাযাং ক্রিয়তাম্ ॥৬॥

একস্মিন্বেতি । স্তস্মিন্বে স্তপ্রজ্ঞনিতে হতাশনে, তে সবে কীচকাঃ, সর্বশঃ সর্বে  
 বৈধৌগৈশ্চ সংযোজ্যেতি শেষঃ শীঘ্রং দহন্তাম্ ॥৭॥

কারণ, সৈরিক্তীও সেইরূপ সুন্দরী, গন্ধর্বেরাও মহাবলশালী, আবার সেই  
 রূপ ভোগ্যবস্তুও মৈথুনের জন্য পুরুষগণের অভিষ্ট; এবিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥৪॥

অতএব মহাবাজ ! আপনার এই রাজধানীটা যাহাতে সৈরিক্তীর দোষে  
 বিনষ্ট না হয়, সহর সেইরূপ নীতি বিধান করুন ॥৫॥

সেনাপতি-বিরাট তাহাদের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—‘তোমরা এই  
 কীচকগণের অন্ত্যোষ্টিক্রিয়া কর ॥৬॥

প্রজলিত এক অগ্নিতেই সেই সকল কীচককে সর্বপ্রকার বস্ত্র ও গন্ধদ্রব্য  
 সংযুক্ত করিয়া সহর দগ্ধ কর’ ॥৭॥

(৫) যথা সৈরিক্তীদোষণে—প্র । (৬) ক্রিয়তাম্...চরমাঃ ক্রিয়াঃ—বা, ক্রিয়তাম্  
 পরমাঃ ক্রিয়াঃ—ম, অত্রবীৎ পরমা তেষাং সূতানাং ক্রিয়তাং ক্রিয়া—ভা । (৭)  
 এইধৌগৈশ্চ...ভা ।

সুদেষাঞ্চাশ্রবীদ্রাজা মহিষীং জাতসাম্বসঃ ।  
 সৈরিক্রীমাগতাং ক্রয়া মমৈব বচনাদিদম্ ॥৮॥  
 গচ্ছ সৈরিক্রি ! ভদ্রং তে যথাকামং চরাবলে ! ।  
 বিভেতি রাজা স্ত্রোশোণি ! গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ॥৯॥  
 ন চ হ্যসুংসহেদ্বক্তুং স্বয়ং গন্ধর্বশক্তিভঃ ।  
 স্ত্রিয়স্তদোষাস্তদ্বক্তুং তত্শ্রাং প্রত্নবীম্যহম্ ॥১০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ মূক্তা ভয়াং কৃষা সূতপুত্রান্ নিরস্ত চ ।  
 মোক্ষিতা ভীমসেনেন জগাম নগরং প্রাতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সুদেষামিতি । জাতসাম্বসো গন্ধর্বেভা উৎপন্নভয়ো রাজা মহিষীং সুদেষামশ্রবীচ্চ—  
 'ক্ৰ' আগতাং সৈরিক্রীং মম বচনাদেবেদং স্বং ক্রয়াঃ ॥৮॥  
 গচ্ছতি । হে সৈরিক্রি ! ইমাম্মগবাদগচ্ছ, হে অবলে ! গতা চ যথাকামং চরা ।  
 'ন চ' ভদ্রমস্ত । যেন তি হে স্ত্রোশোণি ! রাজা অদীয়েভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাদ্বিভেতি ॥৯॥  
 'নৈতি' গন্ধর্বশক্তিতে রাজা স্বয়মেতং স্বাং বক্তৃকং নোৎসহেৎ ন শক্যুয়াৎ । বিদ্ব  
 'ন চ' 'সুং' 'সহে' 'দ্বক্তৃ' 'স্ত্রিয়ং' 'অদোষাঃ' । 'অতোহতং' স্বাং 'প্রত্নবীমি' ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ॥১—৯॥ নতি 'স্বামিতি' । 'হি' 'স্বা' হাতুং যোগ্যাম্ । কৃত্যথে তবৈকেনৈকেন্—  
 'ন' ইতি 'নন', 'জ্ঞাতোহে' 'চ' 'তি' 'হম্' অংকায়ামপি চ্ছান্দসম্ । 'পি' 'হা' ভিক্ষেতেত্যাদিবৎ ।  
 'সৈরিক্রীং' 'হি' 'স্বা' 'তক্তুং' যোগ্যামপাতং রাজা গচ্ছতি বক্তুং নোৎসহেৎ 'স্ত্রিয়ং'  
 'তাহার পর রাজা ভীত হইয়া মহিষী সুদেষাকেও বলিলেন—'মহিষি !  
 'সৈরিক্রী আসিলে, তুমি আমার কথা অনুসারে তাহাকে ইহা বলিও ॥৮॥

'সৈরিক্রি ! তুমি এ নগর হইতে চলিয়া যাও এবং অবলে ! চলিয়া যাওয়া  
 'গচ্ছা' অনুসারে বিচরণ কর : তোমার মঙ্গল হউক । কারণ, স্ত্রীশক্তে ! রাজা  
 'গন্ধর্বদের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন ॥৯॥

রাজা গন্ধর্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নিজে একথা তোমাকে বলিতে পারিবেন  
 'না' । তবে স্ত্রীলোকের একথা বলায় কোন দোষ হয় না । অতএব আমি  
 'তোমাকে ইহা বলিতেছি' ॥১০॥

(৮)---'আগতাং' 'ক্রি'---ভা । (৯)---'যথাকামং' বরাননে । 'চা' 'ব' বা 'ন',---'গন্ধর্বেভ্যঃ'  
 'পরাভব'---ভা । (১০) 'নতি' 'স্বা'---'স্ত্রিয়ং' 'গন্ধর্বশক্তিভ্যাম্' । 'দ্বাবক্তৃক'---'প্র', 'নতি' 'স্বা'---'সহে'  
 'বক্তুং' 'স্বয়ং' 'গন্ধর্বশক্তিভ্যাম্' । 'স্ত্রিয়ং' 'অদোষাঃ'---'বা' 'ব' বা 'ম' । (১১) 'অথ' 'মুক্ততয়া' 'শক্তিভ্যাম্'  
 'ভীমসেনেন'---ভা ।



ত্রাসিতেষ যুগী বালা শাস্ত্রলেন মনস্বিনী ।  
 গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ॥১২॥ (যুগ্মকঃ)  
 তাং দৃষ্ট্বা পুরুষা রাজন্ ! প্রোদ্রবন্তু দিশো দশ ।  
 গন্ধর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ কেচিদদৃষ্টীর্নামীলয়ন্ ॥১৩॥  
 ততো মহানসদ্বারি ভীমসেনমবস্থিতম্ ।  
 দদর্শ রাজন্ ! পাঞ্চালী যথা মত্তং মহাদ্বিপম্ ॥১৪॥  
 তং বিশ্ময়ন্তী শনৈকৈঃ সংজ্ঞাভিরিদমব্রবীৎ ।  
 গন্ধর্বরাজায় নমো যেনাশ্মি পরিমোক্ষিতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপেক্ষিতা । অথ ভীমসেনেন হৃতপুত্রান্ নিরস্ত্র বিনাশ্ত্র মোক্ষিতা, অতএব ভীমসেনেন  
 সা মনস্বিনী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সলিলেন গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, শাস্ত্রলেন বালা  
 ত্রাসিতপরা, বালা যুগ্মকঃ, নগবৎ প্রতি জগাম ॥১২—১৩॥

তামিতি । হে রাজন্ ! পুরুষাঃ, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা দশ দিশঃ, প্রোদ্রবন্তু গন্ধর্ব-  
 পলায়ন্ত । কেচিদ্ভ গন্ধর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ সম্ভো দৃষ্টাঃ হুমীলয়ন্ ॥১৩॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ পাঞ্চালী, মহানসদ্বারি পাকগৃহদ্বারে অবস্থিতঃ  
 ভীমসেনম্, মত্তং মহাদ্বিপং মহাতস্ত্রিনং যথা, তথা দদর্শ ॥১৪॥

তমিতি । বিশ্ময়ন্তী বিশেষেণ ঈমন্ধাশ্চ কুপ্যতা পাঞ্চালী, সংজ্ঞাভিঃ শিবোনমন-  
 ভঙ্গীভিঃ শনৈকৈঃ বিদমব্রবীৎ বচনেনৈব স্পষ্টং স্মৃতিবর্তী, যেনাশ্মি পরিমোক্ষিতা তৎ  
 ভগ্নৈ গন্ধর্বরাজায় নমঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বদেশায়াস্তব তা প্রত্যতদ্বকমনোয ইতি বাজবাক্যাত্তবাদঃ । যথাদেবং রাজা নতঃ  
 আজ্ঞাপিতবান্ তথাদেতদেব ধ্যে প্রতি প্রব্রবীমাহমিতি স্বদেশাং বচনম্ ॥১০—১৫॥ পূর্বে

এদিকে ভীমসেন কৌচকগণকে বিনষ্ট করিয়া মুক্ত করিয়া দিলে, মনস্বিনী  
 দ্রৌপদী নির্ভয় হইয়া, জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া  
 পূর্বের ব্যাঘ্রকর্জক ত্রাসিত বালিকা হরিণীর ছায় রাজধানীর দিকে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১১—১৩॥

রাজা ! তাহাকে দেখিয়া বহুলোক ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল এবং কোন কোন লোক গন্ধর্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নয়ন মুদ্রিত  
 করিল ॥১৪॥

রাজা ! তাহার পর দ্রৌপদী যাইতে যাইতে, মত্ত মহাতস্ত্রীর ছায় পাক  
 গৃহদ্বারে অবস্থিত ভীমসেনকে দর্শন করিলেন ॥১৫॥

(১৩)....ভয়ত্রস্তাঃ কেচিয়েত্রাণি....ভা । (১৫) ইদং বচনমব্রবীৎ...পুর্বিরক্ষিতা—ভা ।

ভীমসেন উবাচ ।

যে পুরা বিহরন্তীহ পুরুষা বশবর্তিনঃ ।

তস্মাস্তে বচনং শ্রুত্বা অনূণা বিচরন্ত্যত ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা নর্তনাগারে ধনঞ্জয়মপশ্যত ।

রাজঃ কন্যা বিরটিষ্ঠ্য নর্তয়ানং মহাভুজম্ ॥১৭॥

ততস্তা নর্তনাগারাদ্বিনিক্রম্য সহার্জুনঃ ।

কন্যা দদৃশুরায়ান্তীং কৃষ্ণাং ক্রিক্টামনাগসম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতি । বস্মাস্তে বশবর্তিনঃ অচ্যুতগৌনব-অর্জুনানঃ, যে পুরাণে প্রাপ্তবা ইতি চ্যুতে,  
এই নগরে বিহরন্তি বৈশমিন্যাকরণাদ্বিত্যদ্যঃ বিচরন্তি অ, তে পুরুষাঃ, তস্মা  
অতএব, বচনম্ এতদ্বিত্তি বিহরন্তং বাবাং শ্রুত্বা, অনূণা তেযামেকতমেন তদ্বৈশমিন্যাতন-  
পাদদায়াঃ সন্তো বিচরন্তি বিচরিত্ত্বীতি ভবিষ্যৎসামীপো বচমানা ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ সা কন্যা, নর্তনাগারে, বিরটিষ্ঠ্য রাজঃ বস্মাঃ, নর্তয়ানং নর্তয়ন্তম্,  
অর্জুনং ধনঞ্জয়ং রহমলাকপমস্কনম্, অপশ্যত অপশ্যৎ ॥১৭॥

এত ইতি । ততঃ, অর্জুনেন সহৈতি সহার্জুনঃ, তাঃ কন্যাঃ, নর্তনাগারাদ্বিনিক্রম্য,  
নাগসম্ অনগবানামপি, ক্রিক্টাঃ প্রাপ্প্রেণামায়াস্তীং কৃষ্ণাঃ দদৃশুঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সঃ বশবর্তিন আক্রাকারিণঃ । ইহ বিবটিপুবে পুরা বস্মাং বিহরন্তি তে তস্মাঃ বচনং  
দদৃশুঃ কন্যা নম ইত্যাদিরূপং শ্রুত্বাতঃপরম্ অনূণাত্তজ্জাম্পাদিনেন অজাতবাসসমাপ্য।

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করিয়া সংক্বেতদ্বারা দীর্ঘে দীর্ঘে ইহা জানাইলেন  
যে, ‘যিনি আমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছেন, সেই গন্ধর্ব্বরাজকে নমস্কার  
দেবি’ ॥১৫॥

ভীম বলিলেন—‘তোমার বশবর্তী যে পুরুষেরা পূর্বে এই নগরে ছুঃখের  
সহিত বিচরণ করিতেছিলেন, তাঁহার এখন হঠাৎ তোমার এই কথা শুনিয়া  
অনুগী হইয়া সুখে বিচরণ করিবেন’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রৌপদী দেখিলেন—মহাবাহু অর্জুন  
নৃত্যশালার ভিতরে বিরটিটারাজার কন্যাগণকে নৃত্যশিক্ষা দিতেছেন ॥১৭॥

তদনন্তর সেই কন্যারা অর্জুনের সহিত নৃত্যশালা হঠাৎ নির্গত হইয়া  
আসিয়া, বিনা অপরাধে ক্রিক্টা দ্রৌপদীকে আসিতে দেখিল ॥১৮॥

(১৬)....বিচরন্তীহ....অনূণা বিহরন্তঃ—বা ব বা ম, যে পুরে বিচরন্তীহ....ভ।

কথা উচুঃ ।

দিক্ট্য। সৈরিক্সি ! মুক্তাসি দিক্ট্যাসি পুনবাগতা ।

দিক্ট্য। বিনিহতাঃ সূতা যে স্বাং হিংসন্ত্যানাগসম্ ॥১৯॥

বৃহন্নলোবাচ ।

কথং সৈরিক্সি ! মুক্তাসি কথং পাপাশ্চ তে হতাঃ ।

ইচ্ছামি বৈ তব শ্রোতুং সৰ্বমেতদ্বথাতথম্ ॥২০॥

সৈরিক্স্যবাচ ।

বৃহন্নলে ! কিং নু তব সৈরিক্স্যাঃ কার্যমগ্ধ বৈ ।

যা স্বং বসসি কল্যাণি ! সদা কথ্যাপুরে শুধম্ ॥২১॥

নহি দুঃখমবাপ্নোষি সৈরিক্সী বহুপাশ্মুতে ।

তেন মাং দুঃখিতামেবং পৃচ্ছসে গ্রহসম্ভিব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিক্ট্যোতি । হে সৈরিক্সি ! স্বং দিক্ট্য। ভাগ্যেণ মুক্তাসি, দিক্ট্য। পুনবাগতাসি, পাপাশ্চ হতাঃ কীচকঃ বিনিহতাঃ, যে সূতাঃ, অনাগসমনপরাধামপি স্বাং হিংসন্তি অ ॥১৯॥

কথমিতি । হে সৈরিক্সি ! স্বং কথং মুক্তাসি, কথঞ্চ তে পাপাঃ সূতা হতাঃ, ইতি মুখ্যং এতৎ সৰ্বং বথাতথং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২০॥

বৃহদ্বিতি । হে বৃহন্নলে ! তব ত্বনা গ্ধ সৈরিক্স্যাঃ কিং নু কাৰ্য্যং কথ্যম্, অর্থাৎ : কিমপি নেতাং । হে কল্যাণি ! যা স্বং সন্নিব কথ্যাপুরে শুধম্ বসসি ॥২১॥

নহিতি । সৈরিক্সী দুঃখম্, উপাশ্মুতে ভুঙ্কতে, তদুৎপন্নং নহি অবাপ্নোষি । তেন মাং প্রহসম্ভিব, অজ্ঞানজানানং পুংস্বম্, দুঃখিতাং মামেবং পৃচ্ছসি পৃচ্ছসি ॥২২॥

তখন সেই কথারা বলিল—‘সৈরিক্সি ! তুমি ভাগ্যবশতই মুক্ত হইয়াছ। ভাগ্যবশতই আবার আসিয়াছ এবং বিনা অপরাধে যাহারা তোমার হি সন্নিব প্রবৃত্ত হইয়াছিল, সেই কীচকেরাও ভাগ্যবশতই নিহত হইয়াছে’ ॥১৯॥

বৃহন্নলা বলিল—‘সৈরিক্সি ! তুমি কি করিয়া মুক্ত হইলে, কি প্রকারে বা সেই পাপাশ্মারা নিহত হইল ; এই সমস্ত বিষয় আমি যথাযথভাবে তোমার মুখে শুনিতে ইচ্ছা করি’ ॥২০॥

সৈরিক্সী বলিলেন—‘হে কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! তুমি এখন সৈরিক্সীর কি করিতে পার ? যে তুমি সৰ্বদাই কথ্যাপুরে সুখে বাস করিতেছ ॥২১॥

(১৯)---দিক্ট্য। পুনরিহাগতাঃ...ক্লিশস্ত্যানাগসম্—বা ব রা ম,...দিক্ট্য। স্বং পুনবাগতাঃ ক্লিশস্ত্যানাগসম্—ভা। (২০)---সূতাশ্চ তে...সর্বমেব...ভা। (২১)---সৈরিক্স্যা কার্য্যম্...বা ব রা ম। (২২)---সমাপ্নোষি...পৃচ্ছসি...ভা।

বৃহন্নলোবাচ ।

বৃহন্নলাপি কল্যাণি ! দুঃখমাপ্নোত্বানুভবম্ ।

তির্য্যগ্‌যোনীগতাং বালে ! ন চৈনাংববুধ্যসে ॥২৩॥

ত্ৰয়া সহোষিতা নিত্যং ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষদুঃখিতা ।

ক্লিশ্চান্ত্যাং ত্রয়ি ত্ত্রোণি ! কো নু দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

ন চ কেনচিদত্যন্তং কস্তচ্ছিন্দয়ং কচিৎ ।

বেদিভুং শক্যতেহহ্মেন তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সঠৈব কথ্যভিজ্রোঁপদী রাজবেশ্মনি ।

প্রবিবেশ ত্ৰদেফায়াঃ সর্গীপম্পগামিনী ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃহন্নতি । হে কল্যাণি ! বৃহন্নলাপি, অতুভবম্ 'অতঃ' দুঃখমাপ্নোতি । হে বালো !  
বেদনদিগতপবচিতে ! 'তির্য্যগ্‌যোনীগতাং' ক্রীকৃত্যঃ পশুভাবাপন্নাম্, 'এনাং' বৃহন্নলাম্,  
১৩ অববুধ্যসে স্বরূপতো জানাসি ॥২৩॥

বৃহন্নতি । হে ত্ত্রোণি ! ত্ত্রনিত্যেষ ! অতঃ ত্ৰয়া সহ নিত্যমুখিতা কৃতবাসা, ত্বঞ্চ  
সহোষেব ভাবেষু গদুখিতা । অতএব ত্রয়ি ক্লিশ্চান্ত্যাম্ কো দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

বৃহন্নতি । 'অহ্মেন' কেনচিদপি জনেন, 'কস্তচ্ছিন্দয়ং' জনস্য হৃদয়ং হৃদয়ভাবঃ, 'কচিৎ'  
কেন, 'অত্যন্তং' সবদা বেদিভুং ন চ শক্যতে, 'তেন মাং' নাববুধ্যসে ॥২৫॥

সৈরিক্রী যেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছে, তুমি ত সেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছ  
না; তাই তুমি হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে এইরূপ জিজ্ঞাসা করি-  
তেছ' ॥২১॥

বৃহন্নলা বলিলেন—'কল্যাণি ! বৃহন্নলাও গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছে ।  
বালে ! বৃহন্নলা যে পশুভাবাপন্ন হইয়াছে, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৩॥

সুনিত্যেষ ! আমি সর্বদাই তোমার সহিত বাস করিতেছি, তুমিও সমস্ত  
অবস্থাতেই দোষবিহীন । সুতরাং তুমি ক্লেশ পাইতে থাকিলে, কে দুঃখ  
গ্ৰহণেব না করে ? ॥২৪॥

তবে, অত্ন কোন লোকই কোন সময়েও কোন লোকেই মনের ভাব সম্পূর্ণ  
বুঝিতে পারে না ; তাই তুমিও আমার মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতেছ না' ॥২৫॥

(২৪)---সহোষিতা চাস্মি... প্র বা ব রা ম,...ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষঃ সহোষিতা... বা ব রা ম,...দুঃখং  
ন সংবসেৎ—ভা । (২৫) ন তু কেনচিৎ... প্র বা ব রা ম,...শক্যতে 'ভদ্রে !...প্র,...শক্যতে  
গুনম্... বা ব রা ম । (২৬)---সর্গীপম্পগামিনী—ভা ।

তাম্রবীজপত্নী বিরাটবচনাদিদম্ ।

সৈরিক্তি ! গম্যতাং শীঘ্রং যত্র কাময়সে গতিম্ ॥২৭॥

রাজা বিভেতি ভদ্রং তে গন্ধর্বভ্যাঃ পরাভবাং ।

রূপাপি তরুণী হুত্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥২৮॥

সৈরিক্ত্যুবাচ ।

ত্রয়োদশাহমাত্রং মে রাজা ক্ষাম্যতু ভামিনি ! ।

কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি গন্ধর্বাস্তে ন সংশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্রৌপদী বজ্রাভিঃ সহৈব উপগামিনী সত্যং রাজবেশ্মনি স্তম্ভে  
সমীপং প্রবিবেশ ॥২৭॥

তামিতি । রাজপত্নী সা সুদেফা, বিরাটবচনাং, তাং দ্রৌপদীমিদমব্রবাং ।  
সৈরিক্তি ! গম্যতাং শীঘ্রং যত্র কাময়সে, তত্রৈব শীঘ্রং গম্যতাম্ ॥২৭॥

কৃত ইত্যং রাজেতি । রাজা গন্ধর্বভ্যাঃ পরাভবাদ্বিভেতি । গন্ধর্বপরাভব ইত্যং  
কথমিত্যাহ ইমিতি । হে হুত্র ! হম্, তরুণী, রূপেণ ভুবি অপ্রতিমা নিকপমা চ  
অতএব হুত্র পুত্রসৈঃ কামোথাঃ, গন্ধর্বৈশ্চ তে হস্তেরান্নিতি ভাবঃ । তে তব ভদ্রমস্ত ॥২৮॥

দ্রৌপদীশেতি । হে ভামিনি ! আকস্মিককোপনে ! রাজা মে ত্রয়োদশাহমাত্রং ক্ষাম্যতু  
সমতাম্ । তেনৈব তে গন্ধর্বাস্তে কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তাবদ্বিদিনৈঃ  
তেগামজ্ঞাতবাসমাপ্নেয়িত্যশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বা কৃতকৃত্যঃ সন্তো বিহবন্ত ॥১৬—২১॥ প্রহসন্তিবেতি পূর্বসংস্কারাং পুনঃপ্রদে  
প্রহসন্তীবেত্যর্থঃ ॥২২॥ তিথ্যক নীচং ক্রীবন্তঃ ওদগী যোনিঃ শবীৰঃ তত্র গতা ॥২৩—  
তে অসংপক্ষিতো গন্ধর্বভ্যাঃ ॥২৮—৩০॥

ইতি বিরাটপর্বাণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রৌপদী সেই কল্যাণের সহিতই যাঠিয়  
রাজভবনে সুদেফার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার উপদেশ অনুসারে সুদেফা দ্রৌপদীকে এই কথা  
বলিলেন—‘সৈরিক্তি ! তুমি যেখানে যাঠিতে ইচ্ছা কর, সত্বর সেখানে  
চলিয়া যাও ॥২৭॥

কারণ, রাজা গন্ধর্বগণের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন । কেন না  
তুমি যুবতি এবং রূপে ভুবনে অতুলনীয় । তোমার মঙ্গল হউক’ ॥২৮॥

সৈরিক্তী বলিলেন—‘কোপনে ! রাজা আর তেরটা দিনমাত্র আমার প্রাণ

(২৭) কাময়সে রতিম্—ভা। (২৮) ভামিনি ! প্র., যাত্রং তু রাজা ক্ষমতু ভা

ততো মামূপনেষ্যন্তি করিষ্যন্তি চ তে প্রিয়ম্ ।

ধ্রুবঞ্চ শ্রেয়সা রাজা যোক্ষ্যতে সহ বান্ধবৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কবি

কীচকবধে কীচকসংস্কারো নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

—ঃঃ—

(৭। গোহরণপর্ক।)

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কীচকস্য তু যাতেন সানুজস্য বিশাংপতে ! ।

অত্যাহিতং চিন্তয়িত্বা ব্যস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

১০০ ইতি । ততো গন্ধর্বী মাং যথাস্থানমূপনেষ্যন্তি, তে প্রিয়ম্ কবিষ্যন্তি, রাজা চ  
ধ্রুবং সহ প্রবং শ্রেয়সা মঙ্গলেন সহ যোক্ষ্যতে তৈর্গন্ধর্বৈরিত্যি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কবি কীচকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—ঃঃ—

কীচকস্তেতি । হে বিশাংপতে ! জনাঃ, সানুজস্য কীচকস্য যাতেন বধেন তু, অত্যা-  
হিতম্ আকস্মিকং মহাতমং চিন্তয়িত্বা, পৃথক পৃথক এবত্যথাঃ, ব্যস্ময়ন্ত পিষিত্বা অভবন্ ॥১॥

কমা করুন ; তাহাতেই সেই গন্ধর্বেরা কৃতকার্য্য হইবেন ; এ বিষয়ে কোন  
সন্দেহ নাই ॥১২॥

তাহার পর তাহার আমাকে যথাস্থানে লইয়া যাইবেন, আপনাবও প্রিয়-  
পার্থ্য্য করিবেন এবং বান্ধবগণের সহিত রাজাকেও নিশ্চয়ই মঙ্গলযুক্ত করি-  
বেন ॥৩০॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! তত্রতা সমস্ত লোকই অকস্মাৎ অনুজ-  
গণের সহিত কীচকের বধে মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া বিস্মিত হইল ॥১॥

(৩০) ..অপনেষ্যন্তি...তব প্রিয়ম্...ধ্রুবং হি...ভা। \* ‘চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা  
‘রাম’, ‘ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা। (১) ..কীচকস্য নিপাতেন... প্র, বিস্ময়ন্ত পৃথগ্জনা-  
—ভা।

তস্মিন্ পুরে জনপদে সংজ্ঞোহভূচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 শৌর্য্যাদি বলভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ স কীচকঃ ॥২॥  
 আসীৎ প্রহৰ্ত্তা চ নৃণাং দারাময়ী চ দুশ্মতিঃ ।  
 স হতঃ খলু পাপাত্মা গন্ধৰ্বৈর্দুৰ্দ্ধপুরুষঃ ॥৩॥ (যুধামন্যু)  
 ইত্যজ্ঞান্ মহারাজ ! পরানীকবিনাশনম্ ।  
 দেশে দেশে মনুষ্যাশ্চ কীচকং দুস্ত্রাধর্ষণম্ ॥৪॥  
 অথ বৈ দার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রযুক্তো যে বহিষ্চরাঃ ।  
 মুগয়িত্বা বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ ॥৫॥  
 সংবিধায় যথাদিষ্ঠং যথা দেশপ্রদর্শনম্ ।  
 কৃতকৃত্যা যাবর্ত্তন্ত তে চরা নগরং প্রতি ॥৬॥ (যুধামন্যু)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতং । তস্মিন্ পুরে জনপদে দেশে চ সংশয়ঃ সৰ্ব্বত্রৈব সংজ্ঞো লোকপদে  
 অভূৎ । ২য়ং দুশ্মতিঃ স কীচকঃ, শৌর্য্যাদি বীরত্বাদেব, রাজ্ঞো বিবর্ত্তস্ত, বলভো বীর-  
 তঃ এব চ মহাসত্ত্বো মহাপনঃ, নৃণাং প্রহৰ্ত্তা, দারাময়ী ভাষ্যাহারী চাসীৎ । কিন্তু ৩য়ং  
 দুষ্টপুরুষঃ স কীচকঃ খলু গন্ধৰ্বৈবহতঃ । ইত্যাহে । ভ্রমমেব কৃতমিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

ইতিহাসি । হে মহারাজ ! অপরে মনুষ্যাশ্চ, দেশে দেশে, পরানীকবিনাশনাং প্রকরণে  
 নাশকম্ অতএব দুস্ত্রাধর্ষণং দুজঘৎ কীচকমবিকৃত্য, ইতি ইখমেবাজ্ঞান্ ॥৪॥

অথেন্টি । অথ দার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুয়োপনেন, যে চরাঃ, বহিঃ প্রযুক্তাঃ পাণ্ডবানামন্যে-  
 প্রেষিতাঃ, তে চরাঃ, বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ, মুগয়িত্বা অধিষ্ঠা, দুয়োপনেন

সেই নগরে ও দেশে সৰ্ব্বত্রই এইরূপ আলোচনা হইতে লাগিল যে, 'দুশ্মতিঃ'  
 কীচক নিজের বাবড়ের বলেই রাজ্যের প্রিয়, মহাপনী, লোকপীড়ক ও পদদুঃ-  
 হারী হইয়াছিল ; কিন্তু গন্ধৰ্বেরা সেই পাপাত্মা দুষ্ট লোকটাকে মান্দি-  
 ফেলিয়াছেন । (সুতরাং ভালই হইয়াছে) ॥২—৩॥

মহারাজ ! অত্যাচারী দেশেও মানুষেরা শত্রুসৈন্যবিনাশী দুৰ্দ্ধব কীচকের  
 সম্বন্ধে এইরূপই আলোচনা করিতে থাকিল ॥৪॥

ওদিকে দুয়োপনন যে সকল গুপ্তচরকে পাণ্ডবগণের অন্বেষণের জন্য বাহিরে  
 পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহারা তাঁহার আদেশ অনুসারে বহুতর গ্রাম, নগর

(২)...অভূচ্চ সংশয়ঃ । অসৌ যত্নভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ কীচকঃ—ভা । (৩)  
 দারাময়ী দুশ্মতিঃ...দুষ্টপুরুষঃ—ভা । (৪) ইত্যজ্ঞান্ নরো রাজান্...প্র...পরানীক-  
 বিনাশনম্—ভা । (৫)...গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ—বা ব বা ম ভা । (৬)...যথাদিষ্ঠং  
 ...চরা নাগপুং প্রতি—প্র বা ব, ...যথাদেশং যথাদৃষ্টং প্রদর্শনম্ । কৃতচিহ্না যাবর্ত্তন্ত  
 বৈ নাগপুং প্রতি—ভা ।





ন চ বিদ্যা গতা যেন পার্থ্যঃ শক্রনিবহ্ণাঃ ।  
 মার্গমাণাঃ পদন্তাসং তেষু তেষু তথা তথা ॥১১॥  
 গিরিকূটেষু ভূর্গেষু নানাজনপদেষু চ ।  
 জনাকীর্ণেষু দেশেষু খর্বটেষু পুরেষু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 নরেন্দ্র ! বহুশোহৃষিষ্ঠা নৈব বিদ্যশ্চ পাণ্ডবান্ ।  
 অত্যন্তং বা প্রগচ্চাস্তে ভদ্রং তুভ্যং নরর্ষভ ! ॥১৩॥  
 বার্তামন্বিগ্ধ্যমাণাশ্চ রথিনাং রথিসত্তম ! ।  
 কপিং কালং মনুযোন্দ্র ! সূতানামনুগা বয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নোঁঃ । ভূর্গেষু ভূর্গমেব গিরিকূটেষু পর্বতশৃঙ্গেষু, দেশেষু প্রসিদ্ধেষু, নানাজনপদেষু দেশেষু, জনাকীর্ণেষু দেশেষু হট্টাদিষু, পর্বতেষু সজলস্থানেষু, পুরেষু চ, তথা তথা । মার্গমাণাঃ প্রকাশ্যেণ চ, পদন্তাসং পাদক্ষেপচিহ্নম্, মার্গমাণাঃ অস্থিগোষ্ঠার্থণং বয়ম্, শক্রনিবহ্ণাঃ যেন পথা গতাঃ, তং পশ্যানস্ম ন বিদ্যা, জনীয়াঃ ॥১১—১২॥

নরেন্দ্রোক্তি । হে নরেন্দ্র ! অস্বাভিঃ পাণ্ডবা বহুশঃ এব অস্থিষ্ঠাঃ, তথাপি বয়ং ন বিদ্যাঃ নৈব বিদ্যশ্চ । অত্যন্তং হে নরর্ষভ ! হে অত্যন্তং বা সবৈধেব প্রগচ্চাঃ । তুভ্যং ভদ্রমস্ত ॥১৩॥

বার্তামিতি । হে রথিসত্তম মনুযোন্দ্র ! রথিনাং পাণ্ডবানাং বার্তং কুৰ্ব্বত্বং গচ্চতাম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

তাসাম্ ॥১—১০॥ যেন মার্গেণ ॥১১॥ গিরিকূটেষু গিরিপর্বতেষু ॥১২—১৩॥ যুগ্মকম্ । পাণ্ডবানামনুসেনাদীনাম্ ॥১৪—১১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে হৃদোবিংশোহুদায়ঃ ॥২০॥

তার পর ভূর্গম পর্বতশৃঙ্গ, প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ বহুতর দেশ, জনাকীর্ণস্থান, সজল স্থান এবং বহুতর নগরে, গোপনে ও প্রকাশ্যভাবে পাদচ্যাসের চিহ্ন অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও—শক্রবিজয়ী পাণ্ডবেরা যে পথে গিয়াছেন, সে পথও আমরা জানিতে পারি নাই ॥১১—১২॥

রাজা ! আমরা বহু অন্বেষণ করিয়াছি, কিন্তু পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইলাম না । অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন । সুতরাং আপনার মঙ্গল হউক ॥১৩॥

(১১) --স্বদৃঢ়বিক্রমাঃ...বা ব বা ম, স্বদৃঢ়বিক্রমাঃ...পরং ত্রাসম্...ভা । (১২) গিরিকূটেষু শৃঙ্গেষু...নানাকীর্ণেষু সন্তেষু...ভা । (১৩) বাজেন্দ্র ! বহুশঃ অত্যন্তং নষ্টাস্তে...ভা । (১৪) বহুশ্চ অস্থিগোষ্ঠা নৈব...বা ব বা ম ।

भूगयिह्वा यथान्यायः विदितार्थाः स्म तद्धतः ।

প্রাপ্ত্য দ্বারবর্তীং সূত্রা বিনা পার্থেঃ পরন্তপ ! ॥ ১৫ ॥

ନ ତତ୍ର କୃଷ୍ଣା ରାଜେନ୍ଦ୍ର ! ପାଞ୍ଚବାଞ୍ଚ ମହାବ୍ରତାଃ ।

सर्वथा विप्रणम्येते नमस्ते भरतर्षभ ! ॥१७॥

নহি বিদ্যো গতিং তেষাং বাসং বাপি কথঞ্চন ।

पाण्डवानां प्रवृत्तिं वा विद्मः कस्यापि वा कृतम् ॥११॥

তন্নঃ শାପି মনুষ୍ଵେନ୍ଦ୍ର ! অত উদ্ধাং বিশাংপতে ! ।

অন্বেষণং পাণ্ডবানাং ভূয়ঃ কিং করবাগমে ॥ ১৮ ॥

## ভারত-কৌমুদী

১৬. হুম, অধিষ্টিমাণাচ বহুম্, কথিং কহিম্, সূতানাং তদীয়াবধানাম্, অত্যা অত্মসন্ধান-  
 াদবঃ, অভবাম ইতি শেষঃ ॥১৪॥

মপ্তেতি । হে পরস্তপ ! যথাহ্যায় মুগযিদ্ভা সারগীশপাষিষ্ণু, তৎତ্বে মাথাতোন বসং  
 নিনিতাখ। অসবগতবৃত্তান্তঃ অঃ । বিসর্গনোপ আয়। । অথ কোহসৌ বৃত্তান্ত ইত্যাহ প্রাপ।  
 ১০০ । সূতাহেয়াং সাবধায়াং পার্থিবে পাদৈর্বিনা দ্বাববর্ষা' প্রাপ। গতঃ ॥১২৪॥

১৭. এত সৎসঙ্গ! এত ভবভগ্ন! তে ভুভু! নমঃ ॥ ৫ ॥

ମହିତି । ସବୁ କଥାକୁନାମି ତେମାଁ ପ୍ରାପ୍ତବାନାଁ ଗତିଂ ମମ୍ମଂ ବାମ୍ନଂ ବାମି ନତି ବିଦ୍ମଃ,  
 ଯଦିତଂ ପ୍ରତୀକ୍ଷ୍ୟ ବା, ତୈଃ କୃତଂ ବିକ୍ଷିପ୍ୟ କ୍ଷମାମି ବା ନତି ବିଦ୍ମଃ ॥୧୩॥

রথিশ্রেষ্ঠ রাজা! আমরা সেই বথিগণের ম-বাদের অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও কিছু কাল তাঁহাদের সাবথিগণের অনুসন্ধান করিয়াছিলাম ॥১৭॥

পরন্তুপ! আমরা যথানিয়মে তাঁহাদের অন্বেষণ করিয়াও এই বিষয়নাত্র জানিতে পারিয়াছি যে, পাণ্ডবগণের সারথিবা তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দ্বারকায় গিয়াছে ॥১৫॥

কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রৌপদী কিংবা মহাবত পাণ্ডবেরা সে দ্বারকানগরীতেও  
নাই। অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহাৰা মরিয়া গিয়াছেন। আপনাকে  
নমস্কার ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের গতি, বাস, বৃত্তান্ত কি বা তাহাবা যে যে কার্ণা করিয়াছেন, তাহার কিছুই আমরা কোন প্রকারেই জানিতে পারি নাই। ১৭৷

(১৫) • ক্ষতে পাথান্... ভা। (১৬) ন তত্র পাণ্ডবা রাজন্! নাপি কৃষ্ণা পতিব্রতা।...  
তুপাশ্...ভা। (১৭) • বাসং বাপি মহাদ্বন্দ্বম্...বিদ্বাং বক্ষ্যামি চাপ্ততম্—প্র...বিদ্বাং কক্ষ্যামি  
বা তথা—ভা। (১৮) ন তে সঙ্ঘি মহাশত্রু! • প্র, সনঃ শাপি বা ব বা ম।

ত্রিগৰ্ভা নির্জিতা যেন বলেন মহতা নৃপ ! ।

সুতেন রাজ্ঞো মংস্রাশ্চ কীচকেন পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

স হতঃ পতিতঃ শেতে গন্ধর্বেনিশি ভারত ! ।

অদৃশ্যমানৈর্জু'কী'য়া সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥২০॥ (যুগ্মকন্)

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য শক্রণাং তং পরাভবম্ ।

কৃতকৃত্যশ্চ কৌরব্য ! বিধংস্ব যদনন্তরম্ ॥২১॥

ইতি ত্রিমাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কঃ ।

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতি । হে মনুজ্যেষ্ঠ ! বিধংস্ব তে । তং, নঃ সখ্যায় শাসি উপদেশ, যঃ পবনম্, ভূতং পুনর্বপি বধঃ কিং পাণ্ডবানামঘেয়ং কববামহে ॥১৯॥

ত্রিগৰ্ভা ইতি । হে অচ্যুত ! বর্জব্যাপ্যদ্রষ্টা । ভারত । নৃপ ! যেন মংস্রাশ্চ । সূতেন সেনাপতিনা কীচকেন, মহতা, বলেন শত্ৰু, ত্রিগৰ্ভা, ত্রিগৰ্ভদেশীয়া বীর, পুনর্নিজিতা, ভ্রাতৃভিরুপকীচকৈঃ সহৈব, অদৃশ্যমানৈর্জু'কী'য়া, অদৃশ্যমানৈর্গন্ধর্বে, নিশি, রাত্রে, সন্ ভ্রমৌ পতিতঃ শেতে ॥১৯—২০॥

প্রিয়মিতি । হে কৌরব্য ! তং শক্রণাং পরাভবং হ্রাসং কর্মহরণং, এতৎ । কৃতকৃত্যশ্চ, কৃত্যং গন্ধর্বেবেব বিহিতং কৃত্যং স্বনন্তরং, যস্য সংস্পৃশ্যস্ব, যদনন্তরং বিধেয়মিতি শেষঃ, তদ্বিধংস্ব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগ্ধর-ভট্টাচার্য্যাবচিত্তেনাং মহাভারত-টীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্কঃ গোহরণে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মনুজ্যেষ্ঠে রাজা ! অতএব আপনি আমাদিগকে উপদেশ দিন যে, ইহার পরে আমরা আবারও কি পাণ্ডবগণের অঘেয়ণ কবিব ॥১৯॥

কর্তব্যপরাযণ ভরতনন্দন রাজা ! মংস্ররাজ বিরাটের সেনাপতি যে কীচক গুরুতর শক্তির প্রভাবে ত্রিগর্ভদেশীয় বীরগণকে বার বার জয় করিয়াছিল ভ্রাতাদের সহিতই সেই ভ্রাতৃ কীচককে গন্ধর্বে রাত্রিতে অদৃশ্য থাকিয়া বধ করিয়াছেন ; সুতরাং সে কীচক এখন ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

কৌরবনন্দন ! শক্রগণের পরাভবরূপ এই প্রিয়সংবাদ শুনিয়া আপনি আপনাকে কৃতকার্য্য মনে করুন এবং ইহার পরে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন ॥২১॥

(১৯) যেন ত্রিগৰ্ভা নিহতাঃ...কীচকেন বলীযসা—বা ব বা ম, ত্রিগৰ্ভা নিহতাঃ যেন...ভা, ...কীচকেন ভবান্ননা—প্রা । \* ‘...পক্ষবিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম, ‘চতুবিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা ।

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—o—o—o—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা শ্রদ্ধা তেয়াং বচস্তদা ।

চিরমন্তর্মনা ভূয়া প্রভুবাচ সভাসদঃ ॥১॥

স্বদুঃখা খলু কার্য্যণাং গতিবিজ্ঞাতুমন্ততঃ ।

তস্যাং সর্বৈ পৰীক্ষণং ক নু স্য্য পাণ্ডবা গতাঃ ॥২॥

অল্লাবশিষ্টং কালস্ব গতং ভূয়িষ্ঠমন্ততঃ ।

তেসানজ্ঞাতচর্য্যণাং বর্গে হস্মিন্দ্রয়োদশে ॥৩॥

অস্ব বর্ষস্ব শেষকেন্দ্রাতীযুরিহ পাণ্ডবাঃ ।

নিরুভ্রময়ান্তে হি সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বাবা দুর্যোধন, তেয়াং গুণ্ডচব্যাং বচঃ শ্রদ্ধা, চিবম্, অস্থবিসাদে-  
ন। স্বদুঃখং মনো দক্ষ ম নীরব ইত্যর্থঃ ভূয়া, তদ, সভাসদঃ প্রতি উবাচ ॥১॥

স্বদুঃখা ইতি । "অন্তঃ ইত্যন্তপ্রোক্ষ্যাম্"। "এতৎ সম্ভাব্যমামাংগং"। "অন্ততোক্তব-  
দ্যন্তপ্রোক্ষ্যগুণ্ডচব্যেয় শাসনেন" ইতি তেজস্কং । কার্য্যণাং গতিবিজ্ঞাতুং স্বদুঃখো গলু ।  
তস্যাং, পাণ্ডবঃ ক হু গতাঃ স্য্য, অস্মিন্ বিষয়ে সর্ব এব যবম্, পরীক্ষণং পরীক্ষণোচ্যতঃ ॥২॥

অগ্নেতি । অত্রাপি অস্থতং সম্ভাব্যমামাংগং । অস্মিন্ দ্রয়োদশে বর্গে, তেয়াং পাণ্ডবা-  
নাম্, অজ্ঞাতচর্য্যণাং কালস্ব ভূয়িষ্ঠং গতম্, অল্লাবশিষ্টং ॥৩॥

অন্তেতি । ইহ, সত্যব্রতপরায়ণান্তে পাণ্ডবঃ, চেষ, অস্ব বর্ষস্ব শেষম্, ব্যতীযুঃ অতি-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন গুণ্ডচবদিগের সেই  
সকল কথা শুনিয়া দীপকাল নীরব থাকিয়া তখন সভাসদগণের প্রতি বলি-  
লেন—॥১॥

‘আমি মনে করি—কার্য্যের গতি বোঝা নিশ্চয়ই দুঃস্ব । অতএব পাণ্ড-  
বেরা কোথায় গেল, এই বিষয় আপনার সকলে পর্যালোচনা করুন ॥২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসর, ইহা পাণ্ডবদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; ইহারও বহুতর  
অংশ গিয়াছে, অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥৩॥

এখন সেই পাণ্ডবেরা যদি এই বৎসরের শেষভাগও অতিক্রম করিতে

(১)...বিজ্ঞানমন্তঃ নিবাণদঃ...ক হু তে বঃ, গতিবৈ জ্ঞাতুমন্তঃ তাদীক্ষণম্...ভা ।

(৩)...তেসানজ্ঞাতচর্য্যণাম্ ভা । (৪) শেষং বৈ ব্যতীযুর্গতি...ভা ।

করন্তু ইব নাগেন্দ্রাঃ সর্বে হাশীবিশোপমাঃ ।

দুঃখা ভবেয়ুঃ সংরক্কাঃ কোরবান্ প্রতি তে ক্রবন্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অর্কাক কালস্ত বিজ্ঞাতাঃ কৃচ্ছ রূপধরাঃ পুনঃ ।

প্রবিশেষ্যুর্জিতক্রোধাস্তাবদেব পুনর্বনম্ ॥৬॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বৃভূৎসধাং প্রতিকর্তব্যমস্ত যৎ ।

রাজ্যং নিব্বন্দমবাগ্ৰং নিঃসপত্ত্বং স্থিরং ভবেৎ ॥৭॥

অথাব্রবীতু তং কণঃ ক্ষিপ্রং গচ্ছন্ত ভারত ! ।

অন্যে ধূর্ততরা দক্ষা নিভূতাঃ সাধুকারণঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধেয়ুঃ, এনানিবৃত্তময়ঃ নিস্পন্নপ্রতিজ্ঞাঃ, সংরক্কাঃ ক্রুদ্ধাঃ, অতএব সর্ববাস্তা মদস্তাবি নাগেন্দ্রা হস্তীন্দ্রাঃ ইব, তথা হাশীবিশোপমাঃ তীক্ষ্ণবিশম্পর্কতুল্যাক্ষরৈঃ সর্বে পাণ্ডবঃ, কোরবান্ প্রতি কোরববিশেষঃ, সর্বে নিশ্চিতমেব, তৎকা কৃচ্ছজনক ভবেয়ুঃ ॥৫—৫॥

প্রদ্যাপ্রতি । কালস্ত ত্রয়োদশবৎসরস্ত, অর্কাক মধো, অস্মাভিবিজ্ঞাতাঃ পাণ্ডব, পুনর্বনম্, কৃচ্ছরূপাঃ পুনর্বাসনযোগ্যকর্তাকোপীনাঃ পুনর্ভবেবৎসং দৃষ্টব্রুতি তে তদন্ত জিতক্রোধাঃ সংবর্তনযোগ্যস্ত, তাবৎ ছাদশ বৎসবানিব, পুনর্বনং প্রবিশেষ্যুঃ ॥৬॥

এষাদিতি । তস্মাৎ, যস্মৈ পাণ্ডবান্নিমজ্জাতবাসিনস্ত, যৎ, প্রতিবর্তকাঃ প্রতিবর্তন ভাবেন বিদেহাঃ যথা, তে জামেবমিতার্থাঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, বৃভূৎসধাং যদং তৎ বোধ দিচ্ছত তথা সতি মনঃ বাচ্যম্, নিব্বন্দ নিবিবাদম্, অবাগ্ৰং বিশ্রববহিতম্, নিঃসপত্ত্বং শৃঙ্খলম্, স্থিরং স্থায়ী চ ভবেৎ ॥৭॥

পাবে, তাহা হইলেই তাহাদের প্রতিজ্ঞা নিস্পন্ন হইবে; তখন সেই পাণ্ডবে ক্রুদ্ধ হইয়া, মদস্তাবী মহাহস্তীদিগের ছায়া এবং তীক্ষ্ণবিশম্পর্কগণের ছায়া কোরবগণের পক্ষে নিশ্চয়ই দুঃখজনক হইবে ॥৫—৫॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরের মধো আমরা পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলে, তাহাব পুনরায় কষ্টজনক বেশ ধারণ করিয়া ক্রোধসংবরণপূর্বক পুনরায় তত কাল বনে বাস করিবে ॥৬॥

অতএব আপনারা তাহাদের অজ্ঞাতবাসের প্রতিবিধানভাবে যাহা কর্তব্য হয়, তাহা সহর বন্ধিবার ইচ্ছা করুন । তাহা হইলেই আমার রাজ্য—নিবিবাদ, নিবিশ্রব, নিষ্কটক ও স্থায়ী হইবে ॥৭॥

(৫)....সর্গ। হাশীবিশোপমাঃ...প্রতি তৎক্ষণম্—ভা। (৬) সর্কে কালস্ত বেস্তাবঃ কৃচ্ছরূপধরাঃ স্থিতাঃ...ম। (৭) তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বৃভূৎসধাং যথা তেহত্যন্তমব্যয়ম্...চিবং ভবেৎ—বা। (৮) ম, ক্ষিপ্রং হি বৃহৎসধাং যথা নোহত্যন্তমব্যয়ম্...চিবং ভবেৎ—ভা। (৮) তথাব্রবীতুতঃ কণঃ...প্র।

চরস্ত দেশান্ সংবীতাঃ স্মীতান্ জনপদাকুলান্ ।

তত্র গোষ্ঠীষু রম্যাস্ত্ৰ সিদ্ধপ্রব্রজিতেষু চ ॥৯॥

পরিবारेषু তীর্থেषু বিবিধেষাকরেषু চ ।

বিজ্ঞাতব্যা মনুষ্যেষু তর্কয়া স্থবিনীতয়া ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বিবিধৈস্তংপটৈঃ সম্যক্ তজ্জ্ঞৈনিপুণসংসৃতৈঃ ।

অশেষব্যাস্চ নিপুণঃ পাণ্ডবাস্ছম্বাসিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তিঃ । অথ তু কর্ণস্ত্রয়োদশমব্রবীৎ । তে ভাবতাঃ । অথ, দৃষ্টতবাঃ অর্থাৎ  
১)ঃ, দক্ষাঃ বেষভাবাদৌ নিপুণাঃ, নিভূতাঃ গুপ্তাঃ, সাধু সম্যক্ ব্যাখ্যাং বচনং শীলাং যেষাং তে  
জনপদাশ্চ চাবাঃ, পাণ্ডবানামেষমণ্যম্ অপি পুণর্গচ্ছৎ ॥৯॥

চবীতি । সংবীতাঃ গুপ্তস্বকপাশ্চ চাবাঃ, স্মীতান্ সমুদ্যান, জনপদজনৈঃ আকুলান্  
প্ৰাপ্তান্, "দেশে জনৈ জনপদঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, দেশান্, চরস্তাঃ । পবকং তৈর্মন্ত্ৰৈঃ,  
ব্রহ্মণীতব্যাঃ স্তম্ভ শিক্খিতয়া, তর্কয়া, উত্তমৈঃ অল্পসঙ্কানেনৈতাদ্যং, \*যুগ্মকম্ দেশেষু, বম্যাস্ত্ৰ,  
গৃহেষু সভাসু, সিদ্ধা মনুষ্যঃ প্রব্রজিতাঃ গতা যেষু তেষু আশ্রমেযু, পরিবारेषু পরিজনপূর্ণ-  
গৃহেষু, তীর্থেষু বিবিধেষু আকরেষু জনসমবাসেষু চ "আকরো নিবসে যানৌ" ইতি মেঘচন্দ্রঃ,  
তঃ পাণ্ডবাঃ অসিদ্ধাঃ বিজ্ঞাতব্যাঃ ॥৯—১০॥

বিবৈধৈবিত্তি । বিবিধৈঃ ক্লাবাদিনান্যপ্রকারৈঃ, তংপটৈঃ কল্যাপদ্যাদিভিঃ, সম্যক্ তান্  
প্ৰাপ্তান্ জানন্তি পরিচিষ্টতীতি তজ্জ্ঞাঃ, নিপুণাঃ যথা জ্ঞাতৃণাং সংসৃতৈঃ অগ্ৰণ্যৈঃ স্বকপৈশ্চ

### ভারতভাবদীপঃ

তত্র ইতি ॥৯—১১॥ ছাপা ছংগতিতাবঃ, সংবক্তাঃ কৃপিতব্যঃ ১১॥ যথা তে পুনরন্য  
পরিবেশেষুত্বাঃ বৃত্তমপঃ তান্ প্রাপ্ত মিচ্ছতেতার্থঃ ॥৯॥ ১২কণা চাক—অত্যন্তমিত্যাদিনাঃ  
৭—৮॥ জনপদকুলান্ জনব্যাপ্তান্ । "ভবেজ্জনপদো জনপদোতি জনদেশয়োঃ" ইতি  
মদিনী । গোষ্ঠীষু বিদ্যমভাস্ত্ৰ সিদ্ধান্য প্রব্রজিতং গমনং যেষু মুনীনামাশ্রমেযু ১২॥ পরি-

তাহার পব কর্ণ ছয়োদশনকে বলিলেন—'ভবতনন্দন ! অত্যন্তব্রত, নানা-  
বিধ বেষভাবানিপুণ, গুপ্তরূপী ও সনীচীনভাবে কাৰ্য্যকারী আর একদল লোক  
সহর গমন করুন ॥৮॥

তাহারা গুপ্তভাবে সমুদ্র ও জনপূর্ণ দেশসমূহে বিচরণ করক এবং তাহারা  
সেই সকল দেশে মনোহর সভা, আশ্রম, প্রত্যেক গৃহ, তীর্থ ও নানাবিধ জনসম-  
বাসে বিশেষ অল্পসঙ্কান করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে অবগত তটিক ॥৯—১০॥

যাহারা পাণ্ডবগণকে ভাল করিয়া জানে, এইরূপ কর্ণব্যপারগণ ও চন্দ্রবেশী

(৯)---জনপদান্ কুলান্ ...প্র,---তত্র গোষ্ঠীষুত্বাস্ত্ৰ...ভাঃ । (১০) পরিবारेषু তীর্থেষু  
...ব্যবসায়ম্ । (১১) ...নিপুণসংসৃতৈঃ ...ছম্বাসিনঃ---ভাঃ ।

নদীকুঞ্জেষু তীরেষু গ্রামেষু নগরেষু চ ।  
 আশ্রমেষু চ পুণ্যেষু পর্বতেষু গুহাস্থ চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 অথাগ্রজানন্তরজঃ পাপভাবানুরাগিণম্ ।  
 জ্যেষ্ঠঃ কুশাসনস্তত্র ভ্রাতা ভ্রাতরমভ্রবীৎ ॥১৩॥  
 যেষু নঃ প্রত্যয়ো রাজঃশ্চারেষু মনুজর্ষভ ! ।  
 তে যাস্তু দত্তদেয়া বৈ পুনস্তান্ পরিমাণিতুম্ ॥১৪॥  
 এতচ্চ কর্ণো যং প্রাহ সর্বমিচ্ছামহে তথা ।  
 যথোদ্দিষ্টং চরাঃ সর্বৈঃ স্মরণস্তু ততস্ততঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

চারৈঃ, নদীকুঞ্জেষু, নদ্যানীনাং তীরেষু, গ্রামেষু, নগরেষু চ, আশ্রমেষু চ, পুণ্যেষু পর্বতেষু চ, গুহাস্থ চ, ভগ্নবাসিনো গুপ্তস্থিতঃ পাণ্ডবা নিপুণমদ্যেবার ॥১২—১৩॥

অর্থোক্তি । অথ অগ্রজস্য কুশোদনস্য মনুষ্যবয়সে অবহিত ইতি অগ্রজানন্তরজঃ, অথাগ্রজঃশ্চারৈঃ, তত্র ভ্রাতানীম্, পাপভাবানুরাগিণাং যেষাং ভ্রাতরমভ্রবীৎ ॥১৩॥

র্থোক্তি । ‘সে মনুজর্ষভ রাজা ! যেষু চারৈঃ, নঃ অমহং প্রত্যয়ে, দেয়াং, দত্তদেয়া, বৈ, তে, দস্তানি দেয়ানি পরিমাণিতানি যেষাং তদ্ব্যয়ে সন্তু, পুনর্নাম, তে, পাণ্ডবান্, পরিমাণিতুম্যেষাং যাম ॥১৪॥

এতদ্বিতি । কর্ণ এতং যং প্রাহ, বাক্য তস্মৈব সর্বম্, ইচ্ছামহে হচ্ছামহে । সর্বৈঃ যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং ততস্ততঃ স্মরণস্তু পাণ্ডবান্ পুনর্ব্যসাদ ॥১৫॥

নানাবিপ গুপ্তচর—নদীকুঞ্জ, নদীপ্রভৃতির তীর, গ্রাম, নগর, আশ্রম, পুণ্যপর্বত ও পর্বতগুহাতে গুপ্তবাসী পাণ্ডবদিগকে নিপুণভাবে পুনরায় অন্বেষণ করিবে’ ॥১২—১৩॥

তাহার পর কুশোদনের অবাবহিত করিষ্ট ভ্রাতা কুশাসন সেই সময়ে পাপকাযানুরাগী জ্যেষ্ঠভ্রাতা কুশোদনকে বলিল—॥১৩॥

‘মনুজার্শেষ্ঠ রাজা ! যাহাদেব উপবে আমাদের বিশ্বাস আছে, সেই সকল গুপ্তচরদিগকে পাণ্ডবপ্রভৃতি দেওয়া হউক ; তাহার পর তাহার পুনরায় পাণ্ডবগণকে অন্বেষণ করিবার জন্ত চলিয়া যাউক ॥১৪॥

কর্ণ এই যাহা বলিলেন, আমিও সেই সমস্তই ইচ্ছা করি । সকল গুপ্তচর উপদেশক্রমে সেই সেই স্থানে অন্বেষণ করুক ॥১৫॥

(১২) নদীকুঞ্জেষু তীরেষু...প্র বা ব বা ম । (১৫)...সর্বমীক্ষামহে বয়ম্...প্র, সর্বমীক্ষামহে তথা...যতস্ততঃ—রা, ম, বিচিহ্নস্ত ততস্ততঃ—ভা ।

এতে চান্তে চ ভূয়াংসো যথোদ্দেশং যথাবিধি ।

ন তু তেমাং গতির্বাসঃ প্রবৃতির্বোপলভ্যতে ॥১৬॥

অত্যন্তং বা নিগূঢ়ান্তে পারং বোশ্মিমতো গতঃ ।

ব্যালৈর্বাপি মহারণো ভক্তিভাঃ শূরমানিনঃ ।

অথবা বিসমং প্রাপ্য বিনষ্টাঃ শাস্ত্রীঃ সমাঃ ॥১৭॥

তস্মান্মানসমব্যগ্রং কৃতা স্বং কুরুনন্দন ! ।

কুরু কার্যং যথোৎসাহং মন্যসে যম্মরাধিপ । ॥১৮॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতে উপস্থিতাশ্চ, অস্ত্রে ভূয়াংসো বহবশ্চ চারাদ, যথোদ্দেশং যথোক্তং  
গতঃ ॥১৬॥ কিং তেমাং পাণ্ডবানাম্, গতিঃ, বাসঃ, প্রবৃতির্বোপলভ্যতে  
ন উপলভ্যতে কৈবলি জ্ঞাতং ॥১৬॥

অতএবেদানীং সম্ভাবয়তি অতঃস্থমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, অতঃস্থং নিগূঢ়া জপদবাজা-  
নামস্তপ্তপুৰাণৌ গুপ্তা বা, উশ্মিমতঃ সমুদ্রস্ত পাণ্ডুগতা বা, শূরান্ অস্মানো মজ্জন্ত ইতি  
শূরমানিনঃ, ন তু বস্ততঃ শূবা ইত্যশয়ঃ, অতএব মহারণো ব্যালৈঃ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভিরপি  
ভক্তিভাঃ, অথবা বিসমং গিবিসদৃষ্টাদিমহাবিদগং প্রাপ্য শাস্ত্রীঃ সমাঃসিদ্ধাঃ বিনষ্টাঃ ।  
সমাঃসিদ্ধাঃ স্তোত্রাঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

‘গতা চবন্ত্যস তে পরিচারঃ রাজপুৰাণি তেহ, তর্কগা কাঙ্ক্ষাঃ’ “তর্কঃ কাঙ্ক্ষা বিতর্কোহে”  
মতঃ মেদিনী ॥১০—১২॥ অগ্রজানন্তরজঃ দ্বিতীয়ে ভ্রাতা ॥১৩—১৬॥ উশ্মিমতঃ  
‘উশ্মিতঃ’ ॥১৭—১৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অতএব ইহার। এবং অগ্র ও বহুতর গুপ্তচর উক্তক্রমে ও যথাবিধানে অন্বেষণ  
করক। কিন্তু সে পাণ্ডবগণের গতি, বাস, কিংবা বৃত্তান্ত, ইহার কিছুই  
পাওয়া যাইতেছে না ॥১৬॥

অতএব হয় ত—সে পাণ্ডবেরা একেবারে গুপ্ত রহিয়াছে, কিংবা সমুদ্রের  
পরপারে চলিয়া গিয়াছে, অথবা কোন মহাবনের মধ্যে হিংস্র জন্তুগণ মেট  
বাঁবাভিমানীদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে, কিংবা তাহারা কোন মহাবিপদে  
পড়িয়া চিরকালের জন্যই বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥১৭॥

(১৬)....প্রবৃতির্বোপলভ্যতে ভা। (১৭) অত্যা-  
‘অতঃ’ বা ‘গূঢ়ান্তে’ ‘ভক্তিভাঃ’ মাংসভোজনৈঃ প্র, অত্যাহিতং ‘গূঢ়ান্তে’ ভা। \* ‘...যড়  
বিংশোধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম, ‘...চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ’ ভা।



## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবান্মহাবীর্যো দ্রোণস্তদ্বার্থদর্শিবান্ ।

ন তাদৃশা বিনশ্যন্তি নাপি যান্তি পরাভবম্ ॥১॥

শূরাশ্চ কৃতবিজ্ঞাশ্চ বুদ্ধিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।

ধন্মজ্ঞাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ ধন্মরাজমনুজ্ঞতাঃ ॥২॥

নীতিবস্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতাঃ ।

ধন্যে স্থিতং সত্যধ্বতিং জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

‘আত্মাসক্তিঃ’ তৎপ্রাপ্তিঃ । তস্মাৎ, হে কুরুনন্দন নবাধিপা! ত্বম্, মনোঃ ।

অবাগম্ ‘মনাকুলা’ কৃত্য, যৎ কথ্যতয়া মন্ত্রাসে, তৎকায়াং যথোৎসাহঃ কুরু ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়ঃ শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীক

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিবটিপবিত্তি গোত্রবর্ণে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

— (১০৬) —

অপ্রেতি । অথ মহাবীরাঃ, তদ্বার্থদর্শিবান্ সর্বদস্তত্ত্বজ্ঞাশ্চ দ্রোণঃ অব্রবীৎ । তদা  
পাণ্ডবতুল্যা জনাঃ ন বিনশ্যন্তি, নাপি কুতোহপি পরাভবং ঘাতি প্রাপ্নুবন্তি ॥১॥

তেষাং বিনাশপরাভবদোষপ্রাপ্তৌ হেতুনাঃ শূরা ইতি । শূরাশ্চ, কৃতবিজ্ঞাশ্চ, ধন্যম্  
জিতেন্দ্রিয়া, ধন্মজ্ঞা, কৃতজ্ঞাশ্চ ভীমাদয়ঃ, ধন্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্, অনুজ্ঞতাঃ অমুজ্ঞতাঃ  
যুধিষ্ঠিরে, ইত্যাহ তান্ বস্মার্থতত্ত্বজ্ঞা ইতি ভাবঃ ॥২॥

অতএব কুরুনন্দন রাজা! আপনি মনটাকে আকুল না করিয়া, যৎ  
কত্তব্য মনে করেন, সেই কাহ্যই উৎসাহের সহিত করিতে থাকুন ॥১৮॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ও তদ্বার্থদর্শী দ্রোণ চণ্ড  
বলিতে লাগিলেন—‘পাণ্ডবদের তুল্য লোকেরা বিনষ্ট হন না, কিংবা পরাভব  
প্রাপ্ত হন না ॥১॥

কারণ, বীর, কৃতবিজ্ঞ, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, ধন্মজ্ঞ ও কৃতজ্ঞ ভীমপ্রভৃতি  
চারি ভ্রাতাই ধন্মরাজ যুধিষ্ঠিরের অনুগত ॥২॥

(১) ন প্রযাস্তি পরাভবম্—বা ব রা ম, ...তদ্বার্থদর্শিনঃ...প্রাপ্নুবন্তি পরাভবম্—  
ভা। (২) নীতিবস্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতম্...বা ব রা ম।

অনুব্রতা মহাত্মানং ভ্রাতরং ভ্রাতরো নৃপ ! ।

अजातशत्रुं धीमन्तुं तथा भ्रातृननुव्रतम् ॥४॥ (युष्मकम्)

তেমাং তথা বিধেয়ানাং নিভৃতানাং মহাত্মনাম্ ।

किमर्थं नीतिमान् पार्थः श्रेयो नैवा करिष्यति ॥२॥

तस्माद्यत्रा९ प्रतीक्षन्ते कालस्रोदयमागतम् ।

নহি তে নাশমুচ্ছেয়ুরিতি পশ্যাম্যহং দিয়া ॥৬॥

सान्प्रतकैव यत् कार्यं तच्च क्षिप्रमकालिकम् ।

क्रियतां साधुं सक्थिन्तु वासश्चैषां प्रचिन्त्यताम् ॥१॥

## ভারতকৌমুদী

অথ নীদশং তদাত্তব্রাতমিত্যাহ নীতীতি । ৩ নৃপ ! নীতিদশ্মাখতত্ত্বজ্ঞা, জ্যোতিষ্ক-  
না সম্প্রকায়্যসু জ্যোষ্ঠাভুসাবিশেষে, আতবে। ভীমাদিত্যে, সমাধিত্যে। সাবদানী, মন্ত্র এব,  
ঃবঃ পিতরমিব, দশ্মে স্থিতম্, সত্যপ্রতিম্, যথাখদৈয়্যাসম্পন্নম্, নঃ। গ্ৰাহনম্ উদাবসদনম্,  
মন্ত্রঃ বল্লিমন্তম্, তথা। আতন্ ভীমাদীনপি, অত্ভব্রতম্ অত্ভগতম্, অত্ভাৎসক- নাম জ্যোষ্ঠে  
• ৭৯ম্ অত্ভব্রত। অত্ভগতঃ ॥ ৩—৪ ॥

১০. নীতিমান পাঠ্যে যুগ্মস্থিতিঃ, তথা বিবেচনায়ঃ বচনে স্থিত্যনাম, “বিবেচ্যে  
 মঙ্গলার্থী বচনে স্থিত আশ্রয়ঃ” ইত্যমবাঃ, নিভৃতান্যঃ দৃঢ়ানাম, মঙ্গলান্যঃ, তেজস্বেয়ঃ  
 = • দানাম, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, কিমর্থং ন করিস্যতি ॥৪॥

বন্দাদিত্তি। তত্ৰাং, তে পাণ্ডবাঃ, আগতম্ আগামিনম্, কাম্যং প্রাপ্তবানাম্।  
 ১০ অ, উদয়মাবিভাবমেব প্রতীক্ষস্তু, নহি ন তু নাশম্, স্বচ্ছেষং, প্রাপ্ত্যুঃ ইতি। দ্বিযা  
 ১১ শর্মি পয়্যালোচয়ামি ॥ ৩৯

রাজা ! আবার যুধিষ্ঠিরও সেই ভ্রাতাদের অন্তগত । তাহাতে নারী, পক্ষ্য  
 “ অর্থের তত্ত্বজ্ঞ এবং সর্বদা জ্যোষ্ঠের অনুযায়ী সেই ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতারা সবদা  
 গবহিত থাকিয়া পিতার তুল্যই ধার্মিক, যথার্থ পৈশ্যশীল, উদারচেতা ও বুদ্ধি-  
 মন জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অন্তগত হইয়া চলেন ॥৩—৪॥

অতএব নীতিজ্ঞ যুগিষ্ঠির—আজ্ঞাবহ, দৃঢ়চেতা ও মহাত্মা সেই প্রতাপদেব  
স্বপ্ন করিবেন না কেন ॥৫৥

অতএব সেই পাণ্ডবেরা যত্নপূর্বক আগামী সময়ের প্রতীক্ষাই করিতেছেন।  
কিন্তু বিনষ্ট হন নাই; ইহা আমি বুদ্ধিদ্বারা সম্ভাবনা করিতেছি ॥৬॥

(୫) ...ଉତ୍ତୀର୍ଣ୍ଣକ୍ରମେ ଶ୍ରୀମନ୍ତ୍ର ସର୍ବଭାବୁନୁ...ବା ବ ରା ମ...ହୀନହୁଁ ତାହା ଗ୍ରାହୁନୁ...ଭା।  
 (୬) ...ନୀତିମାନୁ ପ୍ରାଞ୍ଜୋ ନିଃଶ୍ରେୟୋନ ବିଦ୍ୟାସ୍ତତି-ଭା। (୭) ...ନାଶୟତ୍ସେବମିତି ଯେ ଦୀତେ  
 ଶତ୍ରୁଃ-ପ୍ର...ସହାୟ ପ୍ରବୀକ୍ଷୟମୁ...ନ ତେ ନାଶୟ ଗତାଃ ଶୁବାଃ ଭା। (୮) ...ସ୍ଥିତମାକାଳିକଃ  
 ଶୁଭଃ...ଭା।

যথাবৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সৰ্ব্বার্থেষু ধৃত্যনাম্ ।  
 দুঃখেরাঃ খলু শূরাস্তে দুঃপ্রাপ্তপসা বৃত্তাঃ ॥১॥ (যুদ্ধ-  
 বুদ্ধিমান্ গুণবান্ পার্থঃ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ ।  
 তেজোরশিরসংখ্যেয়ো গৃহীয়াদপি চক্ষুশা ॥২॥  
 বিজ্ঞায় ক্রিয়তাং তস্মাদ্ভূয়ো বা মৃগ্যতাং চরৈঃ ।  
 ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ সিদ্ধৈর্থে চাত্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥৩॥  
 ইতি ত্রীনহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণঃ  
 গোহরণে চারপ্রত্যাচারে দ্রোণবাক্যং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

সাম্প্রতিমতি । অতএব যৎ কাব্যং সাম্প্রতং যুক্তং প্রত্য, “যুক্তে হৈ সাম্প্রতং চ ন  
 ইতামরঃ, সপ সম্যক সধিস্থা, শিশ্রুম্, অকালিকমপি, অতপযুক্তসাময়িকমপি, তচ্চ  
 ক্রিয়তাম্ । ইত্যেহেনেকদিনপূৰ্ণমেব উদগদ্যেবণং বস্তুবাস্যমীং, ইদানীদ্ব ক্রিয়মাণে এতৎ  
 বাসসময় এব সমাপোহেতি ভাবঃ । সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বদেব বস্তুবাবিষয়ে, ধৃত্যনাম্ কৃত্য  
 যনাম্, এষাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, বাসশ্চ যথাবৎ প্রতিষ্ঠাতাম্ । বস্তুতত্ত্ব তপসা বৃত্তা অর্থাৎ  
 শরঃ, দুঃপ্রাপ্তা দুঃখেরাঃ খলু ॥৭—৮॥

বুদ্ধিতি । বুদ্ধিমান্ গুণবান্ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ, অসংখ্যঃ অজ্ঞেয়ঃ, তেজ  
 রাশিস্বরূপশ্চ, পার্থো যদিষ্টিরঃ, চক্ষুশপি গৃহীয়াদ্যভীকুৰ্যাৎ চবান্ মোহযেদিতিার্থঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থোতি ॥১—৪॥ বিবেচনায়াং কিমরাগাম, নিহিতানাং অত্যন্তাবহিতানাম্ ॥১—  
 অকালিকং বিন্ধ্যাসং ॥৭—৮॥ গৃহীয়াদপি চক্ষুশা প্রত্যক্ষদৃষ্টোহপি মোহযেদে  
 ত্যর্থঃ ॥২—৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠযে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

সুতরং যে কার্যা যুক্তিযুক্ত হয়, অসময়ে হইলেও ভাল করিয়া বিবেচনা  
 করিয়া সত্বর সেই কাৰ্য্য কর । তবে, সমস্তবিষয়ে যত্নশীল পাণ্ডবগণের বাস  
 স্থান জানিবার জন্ম যথানিয়মে চিন্তা করিবে বটে, কিন্তু বীর ও তপস্বী  
 পাণ্ডবগণকে পাওয়া বা জানা দুষ্কর হইবে ॥৭—৮॥

কারণ, বুদ্ধিমান্, গুণবান্, সত্যবাদী, নীতিজ্ঞ, পবিত্র ও অজ্ঞেয় তেজ  
 রাশিস্বরূপ যুধিষ্ঠির কেবল দৃষ্টিদ্বারাও চরদিগকে মোহিত করিতে পারেন ॥২॥

(৮)---তেঃপ্রাপ্তপসা বৃত্তাঃ—ভা। (২) শুদ্ধায়া গুণবান্—বা ব রাম, শুদ্ধাঃ  
 গুণবান্ শূরঃ—নিগৃহীয়াদপি চক্ষুশী—ভা। ভূয়শ্চ মৃগয়ামহে—প্র বা ব রাম, ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ  
 প্র,—ব্রাহ্মণৈশ্চারকৈঃ—বা ব রাম, তদ্বিদো জনাঃ—ভা। \* ‘...সম্বিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র  
 ব রাম, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’ ভা।

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

— ৫৫ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ ।

শ্রুতবান্ দেশকালজন্তুভুজঃ সর্বধম্মবিৎ ॥১॥

আচার্য্যবাক্যোপরমে তদ্ধাক্যমভিসন্দধৎ ।

হিতার্থং স উবাচেমাং ভারতীং ভারতান্ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যুগ্মিষ্ঠিরে সমাসক্তাং ধম্মজে ধম্মসংশ্রিতাম্ ।

অসংস্র জ্ঞানভাং নিত্যং সত্যপাভিমতাং সদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানোক্তিঃ । ততঃ, তৎপরে, যুগ্মিষ্ঠিরজ্ঞানং তেজস্বীদৃশং আগত্যনবগতঃ বিদ্যাং জিহ্বতাম্, ১। শ্রুতবান্ বা, চরিতঃ, ব্রাহ্মণঃ, অপদৈঃ সিন্ধুতপঃসিন্ধুঃ অস্তে দে তদ্বিদাং পাণ্ডব-  
পিতৃভিঃ জ্ঞানাত্মজঃ, যুগ্মতাম্ অস্থিততাম্ ॥১০॥

ইতি মংগলোপাধ্যায়-শ্রীমদ্রামসিদ্ধাপ্তবংশীশতট্টাচার্য্যাবিবচিত্তায়াম্ মহাভারতটীকায়াম্

ভারতকৌমুদীমঙ্গলোপাধ্যায়-শ্রীমদ্রামসিদ্ধাপ্তবংশীশতট্টাচার্য্যাবিবচিত্তায়াম্ ॥১০॥

— ৫৬ —

তত ইতি । ততঃ, আচার্য্যস্ব দ্রোণস্য বাক্যস্ত উপরমে সমাপ্তৌ, শান্তনবঃ শাস্ত্রতুপুত্রঃ,  
১। শ্রুতবান্ যুগ্মিষ্ঠিরদ্রোণানাঙ্গীনাং পিতামহঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজঃ, দেশকালজঃ, তদ্বজঃ ব্যক্তি-  
পভাবজঃ, সর্বধম্মবিজ্ঞঃ, স ভীষ্মঃ, তস্মৈ দ্রোণস্য বাক্যম্ অভিসন্দধৎ অতুসদন, হিতার্থম্,  
ভারতান্ দ্রোণোপনাদিন্ প্রতি, ইমাং ভারতীং বাচয়ুবাচ ॥১—২॥

বাচং প্রশংসতি যুগ্মিষ্ঠিঃ । তস্মৈ ভীষ্মঃ, ধম্মজে যুগ্মিষ্ঠিরে সমাসক্তাং তদ্বিগম্যামিত্যর্থঃ

অতএব তাঁহাদের ক্ষমতা বুঝিয়া তুমি—বিরত তপ, না তুমি—গুপ্তচর, ব্রাহ্মণ,  
গপর তপঃসিদ্ধ লোক, কিংবা অন্য যাহারা তাঁহাদিগকে জানে, তাহাদের দ্বারা  
পুনরায় অনুেষণ কর' ॥১০॥

— ৫৭ —

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্যের বাক্য সমাপ্ত হইলে, তাহার পর  
শাস্ত্রজ্ঞানন্দন দ্রোণোপনপ্রভৃতির পিতামহ, শাস্ত্রজ, দেশকালজ, তদ্বজ ও সর্ব-  
ধম্মজ সেই ভীষ্ম দ্রোণোপনপ্রভৃতির প্রতি হিতের জন্য এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

(১) ভারতানাং পিতামহঃ—ভা। (২) আচার্য্যবাক্যে পরমে তদ্ধাক্যমভিসন্দধৎ  
তঃ, হিতার্থং সমুবাচেতাম্ মংগলোপাধ্যায়-শ্রীমদ্রামসিদ্ধাপ্তবংশীশতট্টাচার্য্যাবিবচিত্তায়াম্ ॥১০॥

ভীষ্মঃ সমবদন্তত্র গিরং সাধুভির্জিতাম্ ।

নগৈষ ব্রাহ্মণঃ প্রাহ দ্রোণঃ সর্বাণতদ্বিৎ ॥৪॥ (যুদ্ধাঃ)

সর্বলক্ষণসম্পন্নঃ নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ ।

শ্রুতব্রতোপসম্পন্নঃ সাধুব্রতসমম্বিতাঃ ।

রুদ্ধানুশাসনে সন্তাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৫॥

সময়ঃ সময়জ্ঞাস্তে পালয়ন্তুঃ শুচিব্রতাঃ ।

ক্ষত্রধর্মরতা নিত্যং কেশবানুগতাঃ সদা ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

যুদ্ধসংশ্রিতাম্, অসংস্র নিত্যং তদ্বিৎম্, সত্যং সদা অভিমতাম্, অতএব সাধুভিঃ সর্বাণতদ্বিৎম্, গিরং বাচমবদন্ত। কামৌ প্রাবিত্যাহ—সর্বাণতদ্বিৎ এষ ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণঃ। নগৈষেব প্রাহ ॥৩—৪॥

সংব্রতি। সর্বলক্ষণসম্পন্নঃ সামান্তিকোক্তিসকলশুভচিহ্নস্বতঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানঃ সাদাচারৈশ্চ উপসম্পন্নঃ, সাধুব্রতসমম্বিতাঃ, রুদ্ধানামনুশাসনে সন্তাঃ অর্থাৎ সত্যব্রতঃ। সত্যব্রতঃ সত্যব্রতঃ, নাশং প্রাপ্তং নাইন্তি, তদ্বিৎগুণবদ্বাদিত্তি ভাবঃ। যুগ্মাদোক্তং ক্রোধব্রতঃ।

সময়ঃ মতি। সময়জ্ঞাঃ কালজ্ঞাঃ, শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মাতঃ, নিত্যং পালয়ন্তুঃ, কেশবানুগতাঃ তে, সময়ঃ প্রতিজ্ঞাসমাপ্তিকালম্, পালয়ন্তুঃ প্রতিজ্ঞমাখ্যায় বহুশ্রে ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংব্রতি ॥১॥ অভিমতবৎ তদ্বিৎগুণগুণমেব বদন্তুঃ ভারতীঃ ভরতবংশীভ্যঃ। গিরং বাচং ভারতান্ বোধিবান্ উবাচতি বৃদ্ধাঃ ॥২—৩॥ সময়ঃ বদন্তঃ সময়ঃ যুদ্ধঃ। বদন্তঃ বদন্তাঃ। কুম্ভাব অগ্নিঃ ॥৪॥ অতঃ শাস্ত্রম্, নানাক্রতিরনেনাঃ আখ্যায়িকা ॥৫—৬॥

তখন ভীষ্ম পঞ্চজ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে পশ্চসম্বন্ধ, অসজ্জনের সর্বদা তদন্ত মজ্জনের সর্বদা অভিমত এবং সাধুলোকের সমাদৃত বাক্যই বলিলেন যে, 'এই সর্বদাপ্রতি ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ প্রাহ যথার্থ কথাই বলিয়াছেন ॥৩—৪॥

বারণ. সমস্ত-শুলক্ষণসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞান, সাদাচার ও সাধুনিয়মযুক্ত রুদ্ধাঙ্গিন নামের অর্ধীন এবং সত্যব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইতে পারেন না।

বালভঃ, পবিত্রনিয়মশালী, সর্বদা ক্ষত্রিয়ধর্মে নিবত এবং কৃষেব অনাগ্রঃ যেই পাণ্ডবেরা কেবল কালপ্রতীক্ষাই করিতেছে ॥৬॥

(১) সময়বদন্তঃ ক্ষিত্রম্ ভা। ইতঃ পবম্ 'তদ্বিৎকামভিনন্দামি ন মেহস্তাৎ' (১) ইত্যর্কমদিকম্—প্র। (২) 'নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ' ইতি বা ব বা ম নাস্তি। 'রুদ্ধানুশাসনে সন্তাঃ' ম, 'রুদ্ধানুশাসনে সন্তাঃ' বা ব বা। (৩) 'দ্বিতীয়াঙ্গীভানান্তি'।

প্রবীরপুরুষাস্তে বৈ মহাত্মানো মহাবলাঃ ।  
 নাবসীদিতুমর্হন্তি উদ্বহন্তঃ সত্যং ধূমং ॥৭॥  
 ধন্যতশ্চৈব গুপ্তাস্তে স্ববীৰ্য্যেণ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 ন নাশমভিগচ্ছেয়ুরিতি মে ধীয়তে মতি ॥৮॥  
 তত্র বুদ্ধিঃ প্রণেয়ামি পাণ্ডবান্ প্রতি ভাষতে ।।  
 ন তু নীতিঃ স্ত্রীতস্ত শক্যতেহবেষিতুং পঠৈঃ ॥৯॥  
 যত্ন শক্যমিহাস্মাভিস্তান্ বৈ সঙ্কিন্ত্য পাণ্ডবান্ ।  
 বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং ন দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

৭-১০ । কিঞ্চ প্রবীরপুরুষা মহাত্মানো মহাবলাঃ সত্যং ধূমং ভাষণং ধন্যমিত্যর্থঃ, উদ্বহন্তঃ সত্যং ধূমং, অবসীদিতুম্ অবসন্নো অপি ভবিতুং ন হন্তি । তুমি সীদাদেশং ধায় ॥৭॥  
 ৮-৯ । ধন্যতো দম্বেণ চ স্ববীৰ্য্যেণ চ গুপ্তা বক্ষিতা, তে পাণ্ডবাঃ, নাশং নাভি-  
 ক্রম্য ইতি মতিং, মে মঙ্গা, ধীয়তে ধায়াতে ॥৮॥  
 ৯-১০ । তে কংগহা, যেন ন জায়ন্ত ইত্যাহ তথোক্ত । ইতি শব্দতঃ পাণ্ডবান পাণ্ড-  
 বানামিত্যর্থঃ, তত্র অজ্ঞাতবাসবিষয়ে, বুদ্ধিমন্তমানস, প্রণেয়ামি কবিস্যামি । স্ত্রীতস্ত  
 নীতিঃ স্ত্রীতস্ত জনস্ত, নীতিঃ, পঠৈঃ, অবেষিতুং অসিদ্ধা জ্ঞাতুং ন তু শক্যতে ॥৯॥  
 ১০-১১ । অসম্ভাবিত্বান পাণ্ডবান্ সঙ্কিন্ত্য বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং যদুক্তং শক্যম্, তদেব প্রবক্ষ্যামি,  
 তৎ দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি, তৎ নিবোধ তৎ শৃণু ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নামসংচিত্তা, সত্যং ধূমং ধন্যম্ ॥৭-৮॥ পঠৈঃ স্ত্রীতস্তপঠৈঃ, অবেষিতুং অনগম্যম্ ॥৯॥  
 ১০-১১ । পাণ্ডবঃ প্রমোদঃ শক্যং জ্ঞাতুং যোগ্যং তদেব বক্ষ্যামি ন তু ভবত্যং দ্রোহাৎ ॥১০॥ ন  
 কিঞ্চ সজ্জনেব ভারবাহী, মহাত্মা ও মহাবল সেই মহাবীর পুরুষেবা কোন  
 দপদে অবসন্ন ও হতীতে পারে না ॥৭॥

সেই পাণ্ডবেবা ধর্ম্মবলে ও আত্মবলে রক্ষিত; স্ত্রীতবা তাহারা বিনষ্টও  
 হইতে পারে না; ইহাই আমি ধারণা করি ॥৮॥

ওবে, ভারতনন্দন! সেই পাণ্ডবগণেব বাস জানিতে না পারাব পক্ষে  
 আমান এই অনুমান হয় যে, প্রধান নীতিজ্ঞ লোকেব নীতি অতো অসম্ভবান  
 রিয়াও বুঝিতে পারে না ॥৯॥

কিন্তু আমবা সেই পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের বিষয় চিন্তা করিয়া বুদ্ধি-  
 প্রযুক্ত এখন যাহা বলিতে পারি, তাহাই বলিব, কিঞ্চ তোমার প্রতি বিদ্বেষ-  
 প্রসূত নহে । তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

(৭) প্রথমার্ধঃ ভা নান্তি । প্রবীরাঃ পুরুষাস্তে বৈ বলাঃ । (৮) অবেশন ধায়োঃ । (৯) ন

ন হিয়ং মাদৃশৈর্নীতিস্তস্মৈ বাচ্য্য কথঞ্চন ।

সা হিয়ং সাধু বক্তব্য্য ন হনীতিঃ কদাচন ।

বুদ্ধানুশাসনে তাত ! তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ ॥১১॥

অবশ্যঃ হিহ ধীরেণ সত্যং মধ্যে বিবক্ষত ।

যথামতি তু বক্তব্যং সর্বশো ধর্ম্মলিপ্সয়া ॥১২॥

তত্র নাহং তথা মন্তে যথামিতরো জনঃ ।

নিবাসং ধর্ম্মরাজস্য বর্ষে হস্মিন্শ্রয়োদশে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নোতি । হে তাত ! বৎস ! মাদৃশৈর্নীতিভিঃ, বুদ্ধানুশাসনে তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ, তস্মৈ বাচ্য্য কথঞ্চনাপি ন তু বাচ্য্য ন নিন্দনীয়া । অতঃ সা হিয়ং নীতিঃ, সাধুবেণ বক্তব্য্য, ন তু অনীতিরপি কদাচন বক্তব্য্য, তেন প্রজ্ঞাতব্যং প্রসিদ্ধত্বাদিত্যন্বিতং সত্যং ভাবঃ । যটুপাদোক্তবা শ্লোক ॥১১॥

অবশ্যমিতি । ইহ জগতি, সত্যং মধ্যে বিবক্ষতঃ বক্তুমিচ্ছতঃ সাধুবেণ, ধর্ম্মলিপ্সয়া যথামতি, সর্বশঃ সর্বং বস্তু, অবশ্যং বক্তব্যম্ । অতো ধর্ম্মলিপ্সব্যাং এবামীতি ভাবঃ ।

তত্র ইতি । যথামিতরো জনঃ কদাচিৎ, তত্র অস্মিন্ শ্রয়োদশে বর্ষে, ধর্ম্মরাজস্য মূর্খো ন নিবাসম্, যথা মন্তে গচ্ছবাদৌ অবসাদগুণাদিকপং সম্ভবদ্বি, অহং তথা ন মন্তে অতঃ অবসাদৈশ্চ বাভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

হিতি । তত্র দুজ্ঞানস্তাৎমদৃশ্যোতিঃ প্রচোহতিসাক্ষিঃ । সা তু তুশকে, তেদ্ব্যপে, সা নীতিঃ নীতিবিষয় সাধুবাচ্য্য সাধুবেণ বক্তব্য্যতেহিত্যন্বীতি ইদম্ নৈবৈব সা বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । জনঃ কথঞ্চন সাধুষদাদৃশ্য বা নৈব বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । তিষ্ঠতঃ বক্তব্য্যমিতি সঙ্গন্ধঃ ॥১১॥ বক্তব্য্যে সতি যথা ইতরো জনঃ পাণ্ডবানাং নিবাসং লোকসদ্যাবধং মন্তে তথা ।

বৎস ! বুদ্ধোপদেশের অধীন ও সত্যপরায়ণ যুধিষ্ঠিরের এই নীতিটিকে আমার মত লোকেরা কখনও কোন প্রকারেই নিন্দা করিতে পারেন না, কিংবা অনীতিও বলিতে পারেন না ; কিন্তু এই নীতিকে ভালই বলিবেন ॥১১॥

তার পর এই জগতে অভিজ্ঞ লোকের মধ্যে বিবক্ষিত্ত্বজনী লোক লাভের ইচ্ছাতেই আপন বুদ্ধি অনুসারে অবশ্যই সমস্ত বলিবেন ॥১২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরের অবস্থিতিসম্বন্ধে অশ্বলোক যেমন জান করে, আমি তেমন মনে করি না ॥১৩॥

(১১) ...ন হনীতিঃ কথঞ্চন...রা ম । (১২) ...বীবেণ সভামধ্যে যথামতি বিবক্তব্য্য ভা । (১৩) বিবাসঃ ...ভা, বর্ষেহস্মিন্ বৈ ...বা বরা ম ভা ।

তত্র তাত ! ন তেষাং হি রাজ্ঞাং ভাব্যমসাম্প্রতম্ ।

পূরে জনপদে বাপি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

দানশীলো বদান্তশ্চ নিভৃতো হ্রীনিষেবকঃ ।

জনো জনপদে ভাব্যো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

প্রিয়বাদী সদা দান্তো ভব্যঃ সত্যপরো জনঃ ।

জন্মঃ পুষ্টিঃ শুচির্দক্ষো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥

নাস্ময়কো ন চাপীর্য়ান্ভিমানী ন মৎসরী ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র স্বঃ স্বঃ পশ্মমমুত্রতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

জনক্ষপক্ষাপনেন যুধিষ্টিববাসঃ জ্ঞাপয়তি তদ্ব্যবহিত । ইং তাত ! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ যত্র জনপদে বা বসতে, তত্র, তেষাং তততানান্ জনানাং রাজ্ঞাং, অসাম্প্রতমমুত্রতঃ কিমপ্যন্যত্র বসনমিত্যর্থঃ, নহি ভাব্যম্, তৎসংসর্গেণৈব তদ্ব্যক্ষিপ্যদিত্যিহ সম্বাদশব্দঃ ॥১৪॥

নামেতি । যত্র জনপদে রাজা যুধিষ্টিরো বস্তুতে, তত্র জনপদে, জনা, দানশীলা, বদান্তো বদান্তা, “বদান্তস্তাগবান্ জ্বাক্” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, নিভৃতো বিনয়ী, হ্রীনিষেবকো লজ্জাশীল, লজ্জয়ৈব একাখ্যানিবর্তী চেত্যাং, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৫॥

প্রিয়েতি । যত্র রাজা যুধিষ্টিরো বস্তুতে, তত্র জনা, সদা প্রিয়বাদী, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সত্যপরো, জন্মঃ, পুষ্টিঃ, শুচিঃ, দক্ষশ্চ, ভব্যো ভবেৎ ॥১৬॥

নামেতি । কিং তত্র দেশে, জনা, নাস্ময়কঃ পবদোয়ানাবিস্কারকঃ, ন চাপীর্য়ঃ পবপ্রাদাত্তা-নাস্ময়কঃ, নাভিমানী অগবী, ন মৎসরী নাত্তস্তদ্বৈদ্যো, স্বঃ স্বঃ পশ্মম্, অমুত্রতঃ অমুত্রতঃ বসতি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মতে ইতি যোজন্য ॥১২—১৩॥ অসাধারণ্যমেবাহ—তদ্ব্যবহিত । তত্র পূর্বাদৌ অসাম্প্রত-মবগাণম্ ॥১৪॥ বদান্তঃ প্রিয়বাদী । “বদান্তো দানশীলো চ চাকবাদিনি বাচ্যবৎ” ইতি শব্দার্থঃ । নিভৃতঃ নিবৃত্তেন্দ্রিয়ঃ, ভাব্যঃ অবগম্যতব্যঃ । ব্রুবাবগম্যে ইতি ব্যং ॥১৫॥ ভব্যো দক্ষিত্য ॥১৬॥ অস্ময়কঃ পবগুণেযু দোষাবোপকঃ, চাপীর্য়ঃ পবোৎকর্ষসিষ্কঃ, অভিমানী

বৎস ! রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে বা নগরে থাকিবেন, সে দেশে বা নগরে ইত্যে লোকদের বা রাজাদের মধ্যে কোন অন্ত্যায় আচরণ হইবে না ॥১৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল দাতা, মধুর-প্রাণী, বিনয়ী ও লজ্জাশীল হইবে ॥১৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সর্বদা প্রিয়ভাষী, জিতেন্দ্রিয়, সত্যপরায়ণ, জন্ম, পুষ্টি, পবিত্র ও কর্মদক্ষ হইবে ॥১৬॥

(১৪) ...রাজ্যং ভাব্যম্ ভা। (১৭) ...নাভিবাদী ন মৎসরী...ভা, ...স্বঃ স্বঃ পশ্মমমুত্রতঃ—ম।



ব্রহ্মদেবোষাশ্চ ভূয়াংসঃ পূর্ণাভ্যন্তরৈথৈব চ ।  
 ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি ভূয়াংসো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৮॥  
 সদা চ তত্র পূৰ্জ্জন্মঃ সমাগ্‌বর্ষী ন সংশয়ঃ ।  
 সম্পন্নশস্তা চ মর্হী নিরাতঙ্কা ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 গুণবন্তি চ ধাত্যানি রসবন্তি ফলানি চ ।  
 গন্ধবন্তি চ মাল্যানি শুভশব্দা চ ভারতী ॥২০॥  
 বায়ুশ্চ স্তম্ভসংস্পর্শো নিপ্রতীপক্ দর্শনম্ ।  
 ভয়ং নাভ্যাবিশেষতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মদেবঃ । কিঞ্চ তত্র ভূয়াংসো ব্রহ্মদেবো ব্রহ্মদেবশ্চ, তত্রৈব চ ভূয়স্ পূর্ণা .  
 ভূরিদক্ষিণা ভূয়াংসঃ একত্রৈবো যজ্ঞাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥১৮॥

সদেতি । কিঞ্চ তত্র সদা যথাকালে, পূৰ্জ্জন্মো মেঘঃ, সমাগ্‌বর্ষী, মর্হী চ সম্পন্নশ-  
 জাতপ্রচুবশস্তা নিরাতঙ্কা চ ভবিষ্যতি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৯॥

গুণেতি । কিঞ্চ ধাত্যানি, গুণবন্তি পুষ্ঠানি; ফলানি, রসবন্তি স্বস্বাদূর্নি, মাল্যানি .  
 গন্ধবন্তি স্তম্ভসৌভাগি, ভারতী বায়ু চ, শুভশব্দা অকক্‌শব্দা ভবতি ॥২০॥

বায়ুবিতি । কিঞ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বসতি, তত্র দেশে, বায়ু স্তম্ভসংস্পর্শঃ, স্তম্ভে  
 দর্শনম্, নিপ্রতীপমশ্রুতিকূলম্, ভয়ক নাভ্যাবিশেষং নাভিতবেৎ ॥২১॥

আর সে দেশের লোক কাহারও অসুয়া বা ঈর্ষ্যা করিবে না, অভিমাত্রী বা  
 বিদ্বেষী হইবে না এবং আপন আপন ধর্ম্মে অচুরক্ত থাকিবে ॥১৮॥

এবং সে দেশে বহুতর বেদধর্ম্মনি, পূর্ণাভ্যন্তি ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত প্রচুর যজ্ঞ-  
 হইবে ॥১৮॥

আর সে দেশে মেঘ যথাকালে সনাক্ বর্ষণ করিবে, পৃথিবীতে প্রচুর শস্ত  
 জন্মিবে এবং কোন ভয় থাকিবে না ॥১৯॥

সে দেশের ধাত্যসকল পুষ্ঠ, ফল সকল স্বস্বাদু, মাল্য সকল মনোহর-সৌবর্ণ-  
 যুক্ত এবং বায়ু সকল মধুরশব্দান্বিত হইবে ॥২০॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের বায়ু স্তম্ভস্পর্শ এবং সকলে  
 দর্শনই অপ্রতিকূল হইবে; আর সে দেশে ভয় প্রবেশ করিবে না ॥২১॥

(১৮) ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি...ভা। (১৯) ভবিষ্যতি নিবীতিকা—প্র। (২০) ফলবদি  
 চ ধাত্যানি...প্র, স্বাদুবন্তি চ ধাত্যানি...ভা। (২১) ভয়ং আবিশেষতত্র...বা ব রাম।

গাবশ্চ বহুলাস্তত্র ন কৃশা ন চ দুর্বলাঃ ।  
 পরাংসি দধিসপীংষি রসবন্তি হিতানি চ ॥২২॥  
 গুণবন্তি চ ভোজ্যানি পেয়ানি রসবন্তি চ ।  
 তত্র দেশে ভবিষ্যন্তি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 রসাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শব্দাশ্চাপি গুণাম্বিতাঃ ।  
 দৃশ্যানি চ প্রসন্নানি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 ধম্মাশ্চ তত্র দৃশ্যন্তে সেবিতাশ্চ দ্বিজাতিভিঃ ।  
 স্নৈঃ স্নৈগুণৈশ্চ সংযুক্তা অগ্নিন্ বর্ষে ত্রয়োদশে ॥২৫॥  
 দেশে তস্মিন্ ভবিষ্যন্তি তাত ! পাণ্ডবসংযুতে ।  
 সম্প্রীতিমান্ জনস্তত্র সন্তুষ্টিঃ শুচিরব্যথঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । কিঞ্চ তত্র গাবো বহুলা ভবেয়ুঃ, তাঃ কৃশা ন দুর্বলাশ্চ ন ভবেয়ুঃ । পরাংসি  
 ো নি, দধিসপীংষি চ, রসবন্তি ভোক্তৃণাং হিতানি চ ভবেয়ুঃ ॥২২॥

গুণেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ত্ততে, তত্র দেশে, রসাঃ স্পর্শাঃ ভোজ্যানি পেয়ানি চ,  
 ীবন্তি উৎকৃষ্টানি, রসবন্তি গুণাদূর্নি চ ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

রসা ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ত্ততে, তত্র দেশে, রসাঃ স্পর্শাঃ গন্ধাঃ শব্দাশ্চাপি,  
 ীবন্তি উৎকৃষ্টাঃ, দৃশ্যানি রূপাণি চ, প্রসন্নানি নিশ্চয়ানি ভবেয়ুঃ ॥২৪॥

ধম্মা ইতি । হে তাত ! বৎস ! অগ্নিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, পাণ্ডবসংযুতে, তত্র দেশে,  
 ৈশ্চ, দ্বিজাতিভিঃ প্রাণশস্যাদিমদৈঃ সেবিতা দৃশ্যন্ত, তত্র তস্মিন্ দেশে, স্নৈঃ স্নৈগুণৈঃ  
 ীবন্তি সংযুক্তা ভবিষ্যন্তি দ্বিজাতয়ে ইতি শেষঃ । তথা তত্র দেশে, যত্র এব  
 ীবন্তঃ, পরস্পরঃ সম্প্রীতিমান্ প্রণয়মান্, সন্তুষ্টিঃ, শুচিঃ পরিব্যথঃ, অব্যথা পোড়াবহিতশ্চ  
 ্রবিষ্যন্তি ॥২৫—২৬॥

সে দেশে গরুগুলি বুদ্ধি পাইবে ; কিন্তু সেগুলি কৃশ বা দুর্বল হইবে না ।  
 আর দুধ, দধি ও ঘৃত সুস্বাদু এবং শরীরের হিতকর হইবে ॥২২॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল উৎকৃষ্ট  
 এবং সুস্বাদু হইবে ॥২৩॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে রস, স্পর্শ, গন্ধ ও শব্দ উৎকৃষ্ট  
 হইবে এবং রূপ সকল নিশ্চল হইবে ॥২৪॥

বৎস ! এই ত্রয়োদশ বৎসরে পাণ্ডবেরা যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে

(২১)....কৃশা ন চ দুর্বলাঃ - ভা। (২২) ...পয়ানি ভোজ্যানি চ ভবন্তি চ-ভা।  
 ২৩)....দিশাশ্চাপি প্র...সন্নাস্চ-ভা। (২৪) • গুণৈশ্চ সম্প্রাঃ - ভা। (২৫) দেশে চাশ্মিন  
 ... তত্র স্তঃ পুষ্টিততিমানদঃ-ভা।

দেবতাতিথিপূজাস্ত সর্বভাবানুরাগবান্ ।

ইচ্ছদানো মহোৎসাহঃ শশ্বদ্বর্ষপরায়ণঃ ॥২৭॥

অশুভদ্বিট্ শুভপ্রেম্পু নিত্যযজ্ঞঃ শুভরতঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

তাত্ত্বাক্যানৃতস্তত্র শুভকল্যাণমঙ্গলঃ ।

শুভার্থেপ্সুঃ শুভমতির্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র নিত্যক্লেষ্টপ্রিয়ত্রতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দেবতৌতি । দেবতাতিথিপূজাস্ত, সবেদেব ভাবেষু অবস্থাস্ত অনুরাগবান্, ১৭।  
দানানি দাস্য সং, মহোৎসাহো যস্য সং, শশ্বৎ সর্বদা দর্ষপরায়ণশ্চ জনো ভবেন ॥২৭॥

অশুভেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র দর্ত্তিতে, তত্র দেশে, জনা, অশুভদ্বিট্ পাপদেহী, শুভ  
প্রেম্পুঃ দম্বিপ্সুঃ, নিত্যযজ্ঞঃ, শুভরতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৮॥

ভবিষ্যতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র দর্ত্তিতে, তত্র দেশে, জনা, তাত্ত্বং বাবা নৃত্যং, তাত্ত্ব  
বাক্যং দেন সং, অগ্নিতোকাদিবৎ পরনিপাতঃ, শুভং নিমিত্তং বাক্যং স্বস্ত্যং, শুভ  
মঙ্গলং বিবাহাদিকম্ চ যস্য সং, শুভেন শব্দত্বা অর্থোপায়ঃ পনোজ্ঞনকারী, শুভেন পনো  
মতিঃ যস্য সং, ইষ্টং প্রাপ্তকং রতং যস্য সং ভবিষ্যতি । ইচ্ছদানো জনো ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আশ্রয়স্থাপিত, মনস্বী পবিত্রোৎসবত, তত্র যত্র যুধিষ্ঠির ইত্যুক্তরূপে ১৭- ১৭। ১৭।  
শশ্বৎকালকালপক্ষেণম্, নিম্প্রতীপ পাপপুণ্যপার্শ্বাচ্চ ১৭- ১৭। দৃষ্টানি কার্ণাণি ১৭।  
সর্বভাবেন সন্দানুনাভাবগবান ১৭। অশুভং অশুভং ইত্যুক্তা ১৮- ১৯। ইষ্টং ১৯।

ইহা দেখা যাউবে যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা পশ্চিম সেবা কবিতোড়ন  
আর সেই দেশে তাহারা স্ব-স্ব-গুণ-সমগ্নিত হইবেন ; বিশেষতঃ সে দেশে  
সকল লোকই পরস্পর সৌহার্দ্যশালী, সন্তুষ্ট, পবিত্র ও পীড়াশূন্য হইবে ॥২৭-২৮॥

মানুষ সমস্ত অবস্থাতেই দেবতা ও অতিথিসেবায় অনুরাগী, দানাত্মিন্দ্র  
মহোৎসাহী এবং সর্বদা দর্ষপরায়ণ হইবে ॥২৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল পাপদেহী  
দম্বিলিপ্ত এবং সর্বদা যজ্ঞ ও মঙ্গলিকব্রতকারী হইবে ॥২৮॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক মিথ্যা কথা ত্যাগ  
করিবে ও সদ্‌বৃত্তিদ্ধারা পনোপার্জন করিবে এবং তাহাদের স্বস্ত্যয়ন ও বিবাহ

(২৮) অশুভাক্ষি... বা বা, অশুভাক্ষি...ইষ্টযজ্ঞঃ ম, শুভার্থেপ্সু নিত্যযজ্ঞস্তত্রতঃ...ভা  
(২৯) সত্যবাক্যবৃতঃ সত্যঃ...ভা।

ধম্মায়া শক্যতে জ্ঞাতুং নাপি তাত ! দ্বিজাতিভিঃ ।  
 কিং পুনঃ প্রাকৃতৈস্তাত ! পার্থো বিজ্ঞায়তে কচিৎ ॥৩০॥  
 যস্মিন্ সত্যং পুতিজ্ঞানং পরা শান্তিঞ্চ বা ক্ষমা ।  
 হ্রীঃ শ্রীঃ কীর্তিঃ পরং তেজ আনুশংস্মথার্জবন্ ॥৩১॥  
 তস্মাত্তত্র নিবাসস্ত চ্ছন্নং সত্রেণ ধীমতঃ ।  
 গতিঞ্চ পরমাং তস্ম নোৎসহে বক্তৃমন্থথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

দম্মেতি । হে তাত ! বৎস ! দ্বিজাতিভিব্যপি ধম্মায়া জ্ঞাতুং ন শক্যতে, বেদাভ্যুৎপাদনং হিতস্বকপদাদিতি ভাবঃ । অতএব হে তাত ! কিং পুনঃ, প্রাকৃতৈঃ সাধারণৈশ্চারৈঃ, পার্থো যুদিস্থিৎ, কচিদপি বিজ্ঞায়তে পবিচেতুং শক্যতে । অতশ্চাবগ্রেয়ং নিফলমেবে-  
 ত্যশেষঃ ॥৩০॥

দস্মিন্নিতি । যস্মিন্ পার্থে, সত্যম্, পুতিদৈয়ম্, জ্ঞানম্, পরা শান্তিঃ, দবা ক্ষমা, কীর্ত্তিঃ, শ্রীঃ, কীর্ত্তিঃ, পরং তেজঃ, আনুশংস্মাং দয়া, আজবং সরলতা চ বক্ততে ॥৩১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, ধীমতঃস্ত যুদিস্থিরস্ত, তত্র অনিদিষ্টে দেশে, সত্রেণ চ্ছন্নম্, “সত্রং ত্রেজসদানাদাচ্ছাদনাবধিকৈবে” ইতি মেদিনী, চ্ছন্নমাত্রং নিবাসং পরমা গতিঞ্চ, অন্থথা নোৎসাহিকবৎসম্, বক্তৃম্, নোৎসহে ন শক্যামি, মিথ্যাকথনম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পা. পুস্তকখণ্ডক সত্যং পুতিনীতিং যস্য এবাভূতস্য জুজ্ঞেগম্মন্যাত—ধম্মায়েতি ॥৩০ ৩১॥  
 তস্মাদিতি । ধীমতঃ পাণ্ডবস্ত বাসঃ চ্ছন্নং তত্র বিদ্বাতি শেদ্যঃ । পরমাং গতিং গমনঞ্চ  
 ত্রেব স্বকীয়ং বুক এতচ্ছাদনম্ অথ বিপৰীতং বচো বক্তুং নোৎসহে, বক্তৃদ্বাং পাণ্ডবেয়  
 দদাত্যাদম্বকপদাচ্চেতি ভাব ॥৩২--৩৩॥

ইতি বিবটিপূর্বদণি নৈলকঞ্জীবে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

প্রভৃতি কাণ্ডে নিবিষ্টে সম্পন্ন হইবে এবং শুভমতি হইবে, আর এত সকল  
 অভিষ্ট ও প্রিয় হইবে ॥৩২॥

বৎস ! সুচতুর দ্বিজাতিরাজ ছদ্মবেশী ধম্মায়াকে জানিতে পাবেন না,  
 তাহাতে আর সাধারণ হস্তচরেরা কি কখনও যুদিস্থিকে জানিতে পারেন ? ॥৩০॥

যে যুদিস্থিরে সত্য, পৈর্য্য, জ্ঞান, পরম শমগুণ, অচলাক্ষমা, লজ্জা, শ্রী, কীর্ত্তি,  
 মহাতেজ, দয়া ও সরলতা রহিয়াছে ॥৩১॥

(৩০) ধম্মায়া সত্যং দৃষ্টঃ সোহপি... একো বিজাতুমশুভঃ—প্র, ধম্মায়াবিস্তৃতো দৃষ্টঃ  
 একো বিজাতুমশুভঃ—ভা। (৩১) পুতিদায়্যং পরা শান্তিঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধে ভা ন্যাত্ত ।  
 ৩২) চ্ছন্নং বক্তেন বা ব বা ম ।

এবমেব তু সন্ধিন্ত্য যৎ কৃত্যং মনসে হিতম্ ।

তৎ ক্ষিপ্রং কুরু কৌরব্য ! যত্বেবং শ্রদ্ধাসি মে ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ভীষ্মবাক্যে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥ \*

—ঃঃঃ—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শারদ্বতো বাক্যমিত্যুবাচ কৃপস্তদা ।

যুক্তং প্রোল্লভ্য বৃদ্ধেন পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥১॥

ধর্ম্মার্থসহিতং শ্লক্ষ্যং তদ্ব্রতশ্চ মহেতুকম্ ।

তত্রানুরূপং ভীষ্মেণ নমাপ্যত্র গিরং শৃণু ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে কৌরব্য ! ছয়োদন ! যদি মে এবং বাক্যং শ্রদ্ধাসি বিশ্বাসিহি, এবং যদুক্তকৃপমেব সন্ধিন্ত্য, যৎ কৃত্যং কায্যং হিতং মনসে, ক্ষিপ্রং তৎ কুরু ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—ঃঃঃ—

তত ইতি । ততঃ, শারদ্বতঃ শরদ্বতো যুনেঃ পুত্রঃ কৃপঃ, তদা ইতি বাক্যমুবাচ হে ভারত ! ছয়োদন ! বৃদ্ধেন ভীষ্মেণ, পাণ্ডবান্ প্রতি, যুক্তং যুক্ত্যযিতম্, ধর্ম্মার্থসহিতম্, শ্লক্ষ্যং কোমলম্, তদ্ব্রতং যথার্থেন অনুরূপম্, মহেতুকম্, বাক্যং প্রোল্লভ্য । তত্র অত্র বিঃ সমাপি গিরং শৃণু ॥১—২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের কপটাবৃত বাস কিংবা ছদ্মবেশে গমনের বিষয়ে আমি অনুরূপ বলিতে পারি না ॥৩১॥

কৌরবনন্দন ! তুমি যদি আমার বাক্যে বিশ্বাস কর, তবে এই রূপে বিবেচনা করিয়া যে কার্য্য হিত মনে কর, তাহা সম্বর কর' ॥৩৩॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই

(৩৩)এবমেতত্ত্ব...বা ব বা ম ভা । \* 'অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ-প্র বা ব বা ম । ভা অষ্টাধ্যায়ঃ সমাপ্নিনাস্তি । (১) যুক্তং প্রাপ্তম্...প্রতি ভাষিতম্—প্র বা ব বা ম । (২)...মহেতু তৎ...তদ্ব্রতকৃপম্...ভা ।

তেষাঞ্চৈব গতিস্তৰ্কা বাসশ্চৈবাং প্রচিন্ত্যতাম্ ।

নীতিবিধীয়তাকাপি সাম্প্রতং বা হিতা ভবেৎ ॥৩॥

নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! প্রাকৃতোহপি বভূবতা ।

কিং পুনঃ পাণ্ডবাস্তত্র সৰ্বাস্ত্রকুশলা বণে ॥৪॥

তস্মাৎ সত্রপ্রবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাস্বয়ং ।

গূঢ়ভাবেষু চ্ছন্নেষু কালে চোদয়মাগতে ॥৫॥

স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু জ্ঞাতব্যং বলমাত্মনঃ ।

উদয়ঃ পাণ্ডবানাক প্রাপ্তকালো ন সংশয়ঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং গতিং, তৰ্কা আলোচনীয়া, এষাং বাসশ্চ প্রচিন্ত্যতাম্ ।

সাম্প্রতং বা হিতা ভবেৎ, সা নীতিশ্চাপি বিদীয়তাম্ ॥৩॥

নেতি । হে তাত ! বভূবতা উন্নতিমিচ্ছতা জনৈন, প্রাকৃতোহপি ক্ষুদ্রোহপি বিপুঃ ন  
বজ্ঞেয়ঃ । তত্র, বণে সৰ্বাস্ত্রকুশলাঃ পাণ্ডবাঃ কিং পুনঃবজ্ঞেয়াঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, সত্রপ্রবিষ্টেষু চন্দ্রাশ্রিতেষু, অতএব গূঢ়ভাবেষু গুপ্তাবস্থানেষু  
সংস্থেযু পাণ্ডবেষু, চ্ছন্নেষু লুক্কায়িতেষু সংস্র, কালে তেষাং প্রকাশসময়ে চ, উদয়মাবিভাবম্,

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । যুক্তং যুক্তিমং, প্রাপ্তং প্রাপ্তকালম্ ॥১॥ তত্র ইচ্ছ সংযুক্তকং যুক্ত্যভাসহীনম্ ॥২॥  
শব্দার্থৈঃ ॥৩—৪॥ সত্রং কৈতবং বেয়াস্তরূপম্, চ্ছন্নেষু গুপ্তেষু, উদয়ম্ উদয়মনং প্রতিজ্ঞাতে  
বলে উক্তান্তে সতি সামীপো সম্পন্নী । কালেঃ প্রকাশিষ্টে সত্যতাঃ ॥৫॥ পবনাস্ত্রেযু  
বাকা বলিলেন—‘ভরতনন্দন ছর্যোদন ! বৃদ্ধ ভীষ্ম পাণ্ডবগণের বিষয়ে যুক্তি-  
যুক্ত, পক্ষ ও অর্থসম্পন্ন, কোমল, হেতুযুক্ত এবং যথার্থপক্ষেই অনুরূপ বাক্য  
বলিয়াছেন । এ বিষয়ে তুমি আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥১—৬॥

পাণ্ডবগণ কোথায় গেলেন, তাহাব আলোচনা কর ; তাহারা কোথায় বাস  
করিতেছেন, সে বিষয়ের চিন্তা কর এবং বর্তমানে যাহা হিতকর হয়, সেইরূপ  
নীতি বিধান কর ॥৩॥

বৎস ! উন্নতিকামী লোক ক্ষুদ্র শত্রুকেও অবজ্ঞা করিবেন না ; তাহাতে  
যুদ্ধে সৰ্বাস্ত্রনিপুণ পাণ্ডবেরা কি আর অবজ্ঞেয় হইতে পারেন ? ॥৪॥

অতএব মহাত্মা পাণ্ডবেরা এখন চন্দ্রাবেশ অবলম্বনপূর্বক গুপ্তরূপে লুক্কায়িত  
আছেন এবং তাহাদের প্রকাশের সময়ও আসিয়াছে ; এ অবস্থায় তুমি আপন

(৩) ...গতিস্তীর্থৈঃ বা বা বা ম, ...গতিস্ত্র্যঃ ...বিচিন্ত্যতাম্ ...বিদীয়তাম্ ...ভা ।

(৪) ...পাণ্ডবাস্তাত ! ...বা বা বা ম ভা । (৬) স্বরাষ্ট্রে পবনাস্ত্রে চ ...প্র বা বা বা ম, ...উদয়ে  
পুণ্ড্রাণাম্ ...প্র, ...প্রাপ্তে কালে ...বা বা বা ম ।

নিরুত্তসময়াঃ পার্থা মহাত্মানো মহাবলাঃ ।

মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবা হুমিতৌজসাঃ ॥৭॥

তস্মাদ্বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ।

যথা কালোদয়ে প্রাপ্তে সম্যক্ তৈঃ সন্দদমিহি ॥৮॥

তাত ! বুদ্ধ্যাপি তৎ সর্বং বুদ্ধাস্থ বলমাত্মনঃ ।

নিয়তং সর্বমিত্রেষু বলবৎ স্ববলেষু চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আগতে প্রাপ্তে সতি, স্ববাহুপববাহুস্ব আত্মনো বলং জ্ঞাতবাম্ । যেন হি পাণ্ডবানাম উদযঃ প্রকাশঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতে কালোদয়ঃ স তদ্রূপঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৫—৬॥

নিরুত্তোতি । মহাত্মানো মহাবলাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, নিরুত্তসময়া অতীতপ্রতিজ্ঞা-  
সমুৎ, স্ববাহুগ্রন্থণায় মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি । তেন কিমিত্যাহ—পাণ্ডবা হি হুমিতৌজসাঃ

তস্মাদিত্যি । তস্মাৎ, বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি, বিদ্যাসুতাম্ উন্নতীকৃততাম্ ।  
কালোদয়ে সন্ধিকালে যুদ্ধবালে বা, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সম্যক্ সন-  
দমিহি সতি সমুদয়ে সন্ধিং কববাম, অত্থা তু যুদ্ধায়েব সংযজ্যামহে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নবাহুস্ব স্ববাহুস্ব চ স্বস্ব বলং সৈন্যঃ সামর্থ্যঞ্চ যৎ তজ্জ্ঞাতবাম্ ॥৫—৭॥ নীতি-  
বেতনদানচারণপ্রভৃতিাদিকা তথা বিদ্যাসুতং যথা যেন প্রকাশেণ তৈঃ সহ সন্দদামহে ৭  
সন্ধ্যানং কুম্ভহে, যদ্বা বলকোশযোরঞ্জঃ স্বস্ব পরস্ব বহুত্ব নীতিযথাপ্রতিজ্ঞং সামর্থ্যং বিদ্যা-  
যথা তৈঃ সহ সন্দদামহে সখ্যং কুম্ভহে ইতি । কালোদয়ে যুদ্ধাদয়ক্বে যুদ্ধে প্রাপ্তে য-  
তেষাং বিদ্যাসুত ইতি পাঠে তেষাং কালতঃ উদয়ে প্রাপ্তে সতি যথা সমাধিবাদে ৮  
রাজ্যে ও পববাজ্যে নিজেব কতটুকু শক্তি আছে, তাহা জানি । কেননা,  
পাণ্ডবগণের প্রকাশ পাইবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; এ বিষয়ে সন্দেহ  
নাই ॥৫—৬॥

প্রতিজ্ঞার কাল অতীত হইলেই, মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা আপন বাহু-  
গ্রহণ করিবার জন্ত অত্যন্ত উৎসাহী হইবেন । কারণ, পাণ্ডবগণ ত অসামর্থ্য-  
তেজস্বী ॥৭॥

অতএব বল ও কোষ বৃদ্ধি কর এবং উপযুক্ত নীতি প্রয়োগ কর; যাহা-  
কাল উপস্থিত হইলে, আমরা পাণ্ডবদের সহিত—হয় সন্ধি, না হয় সম্যক্ভাবে  
যুদ্ধ করিতে পারি ॥৮॥

(৭) ...পার্থাঃ মতঃপ্রতপবায়ণঃ ...ভা । (৮) সন্দদামহে—বা ব বা ম ভা । (৯)  
তাত ! বুদ্ধ্যামি ...বা, তাত ! মত্মামি...ভা ।

উচ্চাবচং বলং জ্ঞান্না মধ্যস্থকাপি ভারত ! ।

প্রকৃষ্টমপ্রকৃষ্টক সন্দর্শীমস্তথা পঠৈঃ ॥১০॥

সান্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন বলিকম্পণা ।

ত্য়ায়েনানম্য চ পরান্ বলাচ্চানম্য ছূর্বলান্ ॥১১॥

সাত্ত্বয়িত্বা চ মিত্রাণি বলকাভ্যাং বৈ স্তথম্ ।

অকৌশবলসংবৃদ্ধঃ সম্যক্ সিদ্ধিমবাপ্সাসি ॥১২॥ (স্বাক্ষরম্)

### ভারতকৌমুদী

তাহেতি । হে ভারত ! বলবৎস্থ অবলৈঃ চ সপ্তমিত্রেম্, নিমিত্তং নিয়মেন  
১০ তৎ সবাং বলাং শক্তিম্, আত্মনো বলাপি, কথাস্থ পথালোচ্য নিকপয় ॥১০॥

উচ্চেতি । হে ভারত ! উচ্চশূভ্রমক অবচমদমক তৎ, মধ্যস্থং মধ্যমকাপি বলং জ্ঞান্না,  
নদেব পুনঃ, প্রকৃষ্টং বেতনাদিলাভেন সদ্ধাবয়ং বেত চা গ্ৰাহ্যং প্রতি সমষ্টং অপ্রকৃষ্টং তস্যোবভাবা-  
নান্নানং প্রত্যাস্তৃষ্টক জ্ঞান্না, পঠৈঃ পাঠবৈঃ সহ, সন্দর্শীম বলানামবলদে অপ্রকৃষ্টদে চ সন্ধিঃ  
১১, অকৃপা কু মুদৈসিব সংযত্যান্মহে ॥১০॥

সাম্মতি । ছূর্বোদবলাভ্যাং সংবৃদ্ধঃ সমাগবন্ধিপ্ৰাপ্তম্, সায়ঃ অচলন্যবাক্যেন, দানেন  
সান্নাদিবিতবনেন, ভেদেন বিপক্ষমদো অর্নেকাচননেন, দণ্ডেন বঃ প্রয়োগেন, বলিকম্পণা

### ভারতভাবদীপঃ

১০, মিত্রিবিদ্যাত্মক ১০ ॥ নিয়তমচকলং নিয়মেন সুব্যব ১০ ॥ বোলেবলমাতঃ—উচ্চেতি ।  
কুনিভেদেন দ্বিবিধমাপি প্রকৃষ্টং বা অপ্রকৃষ্টং বা জ্ঞাতবাম্ । উচ্চং মধ্যং বা অবলং অপ্র-  
কৃষ্টকং প্রকৃষ্টবলৈঃ শক্তিভিঃ সহ সন্দর্শ্য সন্ধি কববাম । বিপরীতক্ষেদাপি সন্দর্শ্য শব্দানিত  
১১ । সন্ধানীসমিতি প্যাঠৈঃপি তদেবাপদং ব্রজম্ । অগ্গেণ দাতোবিত্যলোপঃ স্নানীকৃ-  
প্রত্যয়ে পদে ভবতি । সন্ধানীসমিতি তু যুক্তং পঠৈঃ ১১ ॥ সাম্যো সামভেদো অপবত্মাদিকো  
বলং স্বজাদিকো দণ্ডো যুদ্ধে নিপাতনং বা বসিবস্ব বা কপনানাপ্যাম্ হোং বলাচ্চাননকলম্ ১২ ॥  
বলং স্বসৈন্তং স্বপং স্বপাক্ষাং তথা । আভ্যাংতাং প্রতিবাদেন ভক্তবেতনমাদানেন সমদ্বয়ীক-

বৎস ! প্রবল ও ছূর্বল সমস্ত মিত্রদেব নিশ্চিত ক্রিকপ শক্তি আছে, সে  
সমস্ত আপন বুদ্ধিদ্বারাও ভাবিয়া নিকপণ কর ॥১০॥

ভরতনন্দন ! আমাদের বল উত্তম, মধ্যম, না অধম, কি বা সন্তুষ্ট না  
অসন্তুষ্ট ইহা জানিয়া আমবা—হয় বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিব, না হয় যুদ্ধ  
করিব ॥১০॥

বৎস ! তুমি, কোষ ও বলদ্বারা সম্পূর্ণ বুদ্ধিলাভ করিলে, তখন সাম, দান,  
(১০) ...সন্দর্শ্যঃ...বা ভা, ...সন্দর্শ্যঃ বা ম । (১১) ত্য়ায়েনানম্য...বা ব বা ম,  
...ত্য়ায়েনানম্য...ভা । (১২) ...বলকাভ্যাং স্তথম্...বা ব বা ম, ...বলকাভ্যাং স্তথম্ ।  
অকৌশবলসম্পন্নঃ সম্যক্ সন্ধিম্...ভা ।



যোৎস্মসে বাপি বলিভিরিভিঃ প্রতাপস্থিতৈঃ ।

অনৈস্থং পাণ্ডবৈর্বাপি হীনৈঃ স্ববলবাহনৈঃ ॥১৩॥

এবং সর্বং বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং স্বধর্ম্যতঃ ।

যথাকালং মনুষ্যেন্দ্র ! চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কে  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে কৃপবাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

করদানেন বা, যথাসম্ভবমেবামুক্ততমেনেত্যর্থঃ, ত্রায়েন, পবান্ বিপক্ষান্, আনম্য আনন্তরীণং, বলাচ্চ দুর্গলান্ বিপক্ষান্, আনম্য আনন্তরীকৃত্য, মিহাণি চ সাম্রয়িত্বা মধুবাক্যাদিনা যত্নেণ, বলং স্বসৈন্যঞ্চ অভ্যাজ্য সাদরণং গৌরববক্ষ্যামস্ত্য, সুখমনায়াং যথা প্রাপ্তত্বা, সমাপসিদ্ধিমুখং নিষ্পত্তিমবাপ্যসি ॥১১—১২॥

যোৎস্মস ইতি । বাপি অথবাপি, প্রত্যেকবলবৃদ্ধয়ম্, প্রতাপস্থিতৈবনৈঃ বলিভিরিভিঃ স্ববলবাহনৈর্হীনৈঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ, যোৎস্মসে যোদ্ধং শস্যসি ॥১৩॥

এবমিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! স্বধর্ম্মতো নিজক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারেণৈব, যথাকালম্, এবং যত্নেণ প্রকাষণে, সবং ব্যবসায়ং কর্তব্যবিষয়ং বিনিশ্চিত্য চিরং সুখমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিশ ভট্টাচার্য্যাবিচারিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপর্কে গোহরণে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতার্থঃ । সিদ্ধিং জয়ম্ ॥১২॥ যত্নোঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈর্বাচ্যপি সহ যোৎস্মসে বাদ্ধ্যং স্ববলাদিহীনৈঃ ॥১৩॥ ব্যবসায়ং স্বকর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতি বিরাটপর্কে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ভেদ, দণ্ড, অথবা করদানদ্বারা তায় অনুসারেই বিপক্ষদিগকে আয়ত্ত করিয়া, বলদ্বারা ই দুর্বলদিগকে অধীন করিয়া, মধুর বাক্য ও ব্যবহারে মিত্রদিগকে সম্মত রাখিয়া এবং আদর ও গৌরবের সহিত সৈন্যদিগকে সম্ভাষণ করিয়া, সম্পূর্ণ সিদ্ধিলাভ করিতে পারিবে ॥১১—১২॥

অথবা, অস্ত্র প্রবল শত্রু কিংবা আপন বল-বাহনবিহীন পাণ্ডবগণ উপস্থিত হইলে, তাহাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিতে পারিবে ॥১৩॥

রাজা ! তুমি আপন ধর্ম্ম অনুসারে যথাসময়ে এই ভাবে সমস্ত কর্তব্য বিষয় স্থির করিয়া চিরকালই সুখভোগ করিতে পারিবে ॥১৪॥

(১৩) যোৎস্মসে চাপি...প্র বা ব বা ম, ...হীনস্ব...ভা । (১৪)...যথাকালম্...ভা ।

‘...উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ রাজা ত্রিগৰ্ভানাং সূশম্না রথযুথপঃ ।  
প্রাপ্তকালমিদং বাক্যমুবাচ হরিতো ভূশম্ ॥১॥  
অসকৃন্নিরুতঃ পূৰ্বং মৎস্রশাল্লৈয়কৈঃ প্রভো ! ।  
সূতেন চৈব মৎস্রশ কীচকেন পুনঃ পুনঃ ॥২॥  
বাধিতো বন্ধুভিঃ সাদ্ধং বলাদ্ধলবতা বিভো ! ।  
স কৰ্ণমভ্যাদীক্ষ্যাত্বা দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
অসকৃন্মৎস্ররাজ্ঞা মে রাষ্ট্রং বাধিতমৌজসা ।  
প্রাণেতা কীচকশ্চাস্ত্র বলবানভবৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ ত্রিগৰ্ভানাং ত্রিগৰ্ভদেশস্ত রাজা, রথযুথপঃ বথবথাদিপতিঃ, সূশম্না, ভূশং  
দেবিতঃ সনু, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ইদং বাক্যমুবাচ ॥১॥

অসকৃদিতি । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পূৰ্বং মৎস্রশাল্লৈয়কৈঃ মৎস্রদেশীয়ৈঃ শাল-  
বৈশম্, অসকৃৎ বাবাং বারম্, নিরুতঃ পরাজিতঃ, হে বিভো ! জনমেজয় ! বলবতা,  
মৎস্রশ মৎস্ররাজস্র, সূতেন সেনাপতিনা কীচকেন চ, বলাং, বন্ধুভিঃ সাদ্ধম্, পুনঃ পুনঃবাধিতঃ  
প্রাণিতঃ, স সূশম্না, কৰ্ণম্, অভ্যাদীক্ষ্য তৎসম্মতিজননাথং বিলোকা, অথ দুৰ্য্যোধনম্  
ভাষত ॥২—৩॥

অসকৃদিতি । মৎস্ররাজা বিবর্টন, অদস্তদ্বাভাব আশং, ওজসা বলেন, মে মম রাষ্ট্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বজ্রথের অপিপতি ও ত্রিগৰ্ভদেশের  
রাজা সূশম্না অতিহরিত হইয়া তৎকালোচিত এই বাক্য বলিলেন—॥১॥

রাজা ! পূৰ্বে মৎস্র ও শালবদেশীয়েরা বার বার এই সূশম্নাকে পরাজয়  
করিয়াছিল এবং মৎস্ররাজের সেনাপতি বলবান্ কীচক বলপূৰ্বক বন্ধুগণের  
সহিত এই সূশম্নাকে বার বার উৎপাদন করিয়াছিল । রাজা ! সেই জন্তই  
সূশম্না কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—॥২—৩॥

(১)....হরিতো বলী—বা ব র ম । (২)....নিরুতঃ...বা ব র ম,...শাল্লৈয়কৈঃ পঠৈঃ  
...ভা । (৩)....কীচকশ্চাস্ত্র...বা ব র ম,...বলমত্তোহভ্যভূতং পুরা—ভা ।

ক্রুরোহমর্গী স ক্রুষ্ঠায়া ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ।  
 নিহতস্তত্র গন্ধর্বেণঃ পাপকর্মা নৃশংসবান্ ॥৫॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে রাজন্ ! হীনদর্পো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 ভবিষ্যতি নিরুৎসাহো বিরাট ইতি মে মতিঃ ॥৬॥  
 তত্র যাত্রা মম মতা যদি তে রোচতেহনঘ ! ।  
 কৌরবাণাঞ্চ সর্কেষাং কর্ণস্থ চ মহাগ্ননঃ ॥৭॥  
 এতৎ প্রাপ্তুমহং মন্যে কার্য্যমাত্ময়িকং হি নঃ ।  
 রাষ্ট্রং তস্ত্যাভিনাশ্যামঃ পশুধাতুসমাকুলম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাজাম্, অশ্বক্রমঃ, বসতিঃ পীড়িতম্ । যেন হি পূর্বা কীচকঃ, মস্ত্র মংস্ত্ররাজস্ব, বহুতঃ...  
 প্রণেতা সেনাপতিবভবৎ ॥৪॥

ক্রুর ইতি । ক্রুরোহিণী, অমর্গী ক্রোধানী, ক্রুষ্ঠায়া, পাপকর্মা, নৃশংসবান্ নৃশংসঃ  
 ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ স কীচকঃ, তত্র মংস্ত্রদেশে, এষ গন্ধর্ব্বনিহতঃ ॥৫॥

তস্মিন্স্থিতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ কীচকে নিহতে, নিরাশ্রয়ো বিনাশো ব্যভূতঃ, হীনদর্পঃ  
 নিরুৎসাহঃ, ভবিষ্যতি ভবেৎ, ইতি মে মতিঃ সম্ভাবনা বহুতঃ ॥৬॥

তদ্ব্যতি । অতএব হে অনঘ ! নিষ্পাপ ! রাজন্ ! যদি তে রোচতে, মম মতা  
 কৌরবাণাঞ্চ, মহাগ্ননঃ কর্ণস্থ চ, তত্র বিরাটরাজ্যে যাত্রা, মম মতা ॥৭॥

এতদ্ব্যতি । এতৎ, নঃ অত্ম্যকম্, আত্ম্যিকম্ অদ্বৈতকর্তব্যং কাৰ্য্যম্, প্রাপ্তুমর্শনঃ  
 ইত্যাহং মন্যে । অতএব পশুধাতুসমাকুলম্, তস্ত্র বিরাটস্ব, রাষ্ট্রং বাজামেব অভিযাতুঃ  
 তদাস্তং তাবৎ গোপবাহুগণমিতি ভাবঃ ॥৮॥

‘মংস্ত্ররাজ বিরাট বলপূর্ব্বক আমাব রাজোর উপরে বার বার উৎপীড়ন  
 করিয়াছে । কারণ, পূর্বে বলবান্ কীচক মংস্ত্ররাজের সেনাপতি ছিল ॥৪॥

কিন্তু নিষ্ঠুর, ক্রোধানী, পাপকারী, নৃশংসস্বভাব ও পৃথিবীতে বিখ্যাতবিক্রম  
 সেই জুরাজা কীচককে গন্ধর্ব্বেরা সেই মংস্ত্রদেশেই নিহত করিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! সেই কীচক নিহত হওয়ায় নিরবলম্বন বিরাটরাজা হীনদর্প ও  
 নিরুৎসাহই হইয়া থাকিবে, ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব নিষ্পাপ রাজা ! আপনার যদি অভিক্রুচি হয়, তবে সমস্ত কোব-  
 বের ও মহাজ্ঞা কর্ণের সেই বিরাটরাজ্যে যাত্রা করাই আমার মত ॥৭॥

আগি মনে করি—আমাদের এই অবশ্যকর্তব্য কার্য্যই উপস্থিত হইয়াছে ।  
 অতএব আমরা, পশু-ধাতুে পরিপূর্ণ বিরাটরাজ্যেই যাইব ॥৮॥

(৫)....প্রখ্যাতবিক্রমঃ । নিহতঃ স তু...বা ব রাম,...প্রখ্যাতবিক্রমঃ...নৃশংসক্লম্—তা ।

(৮)....আত্ম্যিকং হিতম্...বহুদাত্ত...প্র ।

আদদামোহস্য রত্নানি বিবিধানি বসুনি চ ।  
 গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বা তস্য হরিষ্যামো বিভাগশঃ ॥৯॥  
 অথবা গোসহস্রাণি শুভানি চ বহুনি চ ।  
 বিবিধানি হরিষ্যামঃ প্রতিপীড়্য পুরং বলাৎ ॥১০॥  
 কৌরবৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগর্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 গাস্ত্র্যাপহরামাস্তু সহ সর্বৈঃ স্তমংহতাঃ ॥১১॥  
 সন্ধিঃ বা তেন কৃত্বাজৌ নিবরীমোহস্য পৌরুষম্ ।  
 হস্তা বাস্তু চনুং কৃৎস্নাং বশমেবানয়ামহে ॥১২॥  
 তং বশে ত্যায়তঃ কৃত্বা স্তুথং বৎস্রামহে বয়ম্ ।  
 ভবতো বলরুদ্ধিশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

## ভাবতকৌমুদী

আদদাম ইতি । অস্ত্য দিব্যিষ্ঠং, বসুনি, বিবিধানি বসুনি বসুনি চ আদদাম । তস্য  
 গ্রামান্, সরাণি বা রাষ্ট্রাণি, বিভাগশো বিভজ্য বিভজ্য হরিষ্যামঃ ॥৯॥  
 অথবেতি । অথবা বসু বলাৎ পুরং প্রতিপীড়্য, সহ তেন সংগম্য পীড়য়িত্বা অতঃ  
 প্রতিপীড়্য, বিবিধানি বহুনি চ শুভানি চ গোসহস্রাণি হরিষ্যামঃ ॥১০॥  
 বৌদৈর্বাণি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! বয়ম্ কৌরবৈঃ ত্রিগর্ভৈশ্চ সহ সংগম্য  
 বিনাশ্য, সর্বৈঃ সহ সৈন্যৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগর্ভৈশ্চ স্তমংহতাঃ, অস্ত্রং বলাৎ গাস্ত্র্যাপহরামঃ ॥১১॥  
 সন্ধিমিতি । অথবা যুদ্ধে বা তেন বিবর্তেন সহ উভয়পক্ষেন সন্ধিঃ কৃত্বা অস্ত্রং বিবর্তিত্ব  
 বিনাশ্য নিবরীমো বিনাশ্যামঃ । বা অথবা সন্ধানন্দ্যকাং ইত্যর্থঃ, অস্ত্রং কৃৎস্নাং চনুং সেনাং  
 বশে ত্যায়তঃ কৃত্বা স্তুথং বৎস্রামহে ॥১২॥

পরে আমরা বিরাটের নানাবিধ বস্তু ও ধন গ্রহণ করিব এবং সম্ভব হইলে  
 কিছু গ্রাম কিংবা রাজ্যটাকেই ভাগ করিয়া লইব ॥৯॥

অথবা আমরা বলপূর্বক তাহাব রাজধানীটাকে প্রতিপীড়ন করিয়া শুভ-  
 সূচক নানাবিধ বস্তুসহস্র গৌ গ্রহণ করিব ॥১০॥

নরনাথ ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগর্ভসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া এবং  
 যত্ন সকল সৈন্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া যাইয়া সমগ্রই বিরাটের গৌ গ্রহণ  
 করিব ॥১১॥

কিংবা যুদ্ধে উহার সহিত সন্ধি করিয়া উহার পুরুষকণ নষ্ট করিব; অথবা  
 উহার সমস্ত সৈন্য ধ্বংস করিয়া উহাকে বশীভূত করিব ॥১২॥

(৯) আদদামঃ প্র । (১১) সহ সংগম্য...অপহরামাস্তু সর্বৈঃ সহ...ম । (১২)  
 ...কৃৎস্না...বশগাং ত্যায় নয়ামহে—তঃ, সংবিভাগেন কৃত্বা তু বা ব রাম । (১৩) ...  
 ভবতোহপি প্রিয়কৈব...বা, ...ভবতাং বলরুদ্ধিশ্চ...বা ম ।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্মৈ কণ্ঠে রাজানমব্রবীৎ ।

সূক্তং শ্রুশ্রম্ণা বাক্যং প্রাপ্তকালং হিতঞ্চ নঃ ॥১৪॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্ৰং বিনির্ঘামো যোজয়িত্বা বক্রধিনীম্ ।

বিভজ্য বাপ্যনীকানি যথা বা মন্থসেহনঘ ! ॥১৫॥

প্রজ্ঞাবান্ কুরুবুদ্ধোহয়ং সর্কেয়াং নঃ পিতামহঃ ।

আচার্য্যশ্চ তথা দ্রোণঃ কৃপঃ শীরদ্বতস্তথা ॥১৬॥

মন্থন্তে তে যথা সর্কে তথা যাত্না বিধীয়তাং ।

সংমন্ত্য চাশু গচ্ছামঃ সাধনার্থং মহীপতে ! ॥১৭॥ (যুধামন্যুঃ)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আদতঃ তং বিরাটং বশে ক্রুধা বদং শৃণুং বংশ্রামহে স্বাস্ত্রামঃ । তেনৈব ভবতশ্চ বলবৃদ্ধির্ভবিষ্যতি । অত্র কশ্চিদপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৩॥

তদ্বিতি । তস্মৈ শ্রুশ্রম্ণাং তং বচনং শ্রদ্ধা, কণ্ঠে, রাজানং দুয়োদনমব্রবীৎ । সূক্তং প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, নঃ অস্মাকং হিতঞ্চ বাক্যম্, সূক্তং স্তম্ভ উত্তমম্ ॥১৪॥

তস্মাদ্বিতি । হে অনঘ ! বাজন ! তস্মাৎ, বক্রধিনীং কৌরবদ্বিগম্ভোভয়সে । যোজয়িত্বা সংযোজ্য, অনীকানি তাত্ত্বভয়সৈন্তানি বিভজ্য বা ক্ষিপ্ৰং বিনির্ঘামঃ । স্বং দ্যঃ মন্থসে, তথৈব করবামেতাৎ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ কুরুবুদ্ধশ্চ, নঃ অস্মাকং সর্কেয়ামহং পিতামহো ভীষ্মঃ । সংমন্ত্য যোদনস্তু পিতামহাদেব স্বস্ত্র পিতামহ ইত্যাহ্বয়ঃ । তথা আচার্য্যো দ্রোণঃ, শীরদ্বতঃ

### ভাবতভাবদীপঃ

অথেনিতি ॥১॥ বাক্যমুবাচেনাত্ত্বং হেতুমাং—অসকৃদ্বিতি । নিকৃতাঃ বকিতাঙ্গিগন্তঃ শেযঃ । প্রভো ! হে জনমেজয় ! ॥২॥ বাদিতঃ শ্রুশ্রম্ণা বলবতঃ কৌরববাণং বিভো দ্ব্যর্কঃ । ভীষ্মে সমীপে সতি কণ্ঠে চোদীক্ষ্য দুয়োদনমভ্যয়ত ॥৩—১১॥ নিবর্গীমঃ নিগৃহীমঃ ॥১২—১৩

ত্ৰায় অনুসারে বিরাটরাজকে বশীভূত করিয়া আমরা সুখে বাস করিব ইহাতে আপনারও যে বলবৃদ্ধি হইবে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

কর্ণ শ্রুশ্রম্ণার সেই কথা শুনিয়া দুয়োদনকে বলিলেন—‘শ্রুশ্রম্ণা, কালে চিত এবং আমাদের হিতকর বাক্যই বলিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব রাজা ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগর্ভসৈন্য সংযুক্ত বা বিভক্ত করিয়া লইয়া সম্বরই নির্গত হইব । অথবা তুমি যাহা মনে কর ॥১৫॥

কুরুকুলের বৃদ্ধ ও বুদ্ধিমান্ আমাদের সকলের পিতামহ এই ভীষ্মদেব,

(১৩)....হিতং বচঃ—ভা । (১৫)....বিভজ্য চাপ্যনীকানি...প্র বা বরা ম । (১৬)....প্রজ্ঞো বা...যথা দ্রোণঃ...রাম । (১৭)....সংমন্ত্য বাশু...সাধনার্থান্...ভা ।

কিং বা নঃ পাণ্ডবৈঃ কার্যং হীনার্থবলপৌরুষৈঃ ।

অত্যন্তং বা প্রনষ্টান্তে প্রাপ্তা বাপি যমক্ষয়ম্ ॥১৮॥

যামো রাজমল্লদ্বিগ্না বিরাটবিষয়ং বয়ম্ ।

আদাস্থামো হি গাস্তস্ম বিবিধানি ধনানি চ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা বাক্যমাদায় তস্ম তৎ ।

বৈকর্ভনস্ম কর্ণস্ম ক্ষিপ্রমাজ্ঞাপয়ৎ স্বয়ম্ ॥২০॥

শাসনে নিত্যযুক্তং তু দুষ্টশাসনমনন্তরম্ ।

সহ সর্বৈস্ত সংমন্ত্য ক্ষিপ্রং যোজয় বাহিনীম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ন বদ্যতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ রূপশ্চ, তে এতে সর্কো যথা মল্লান্তে, তথা তেনৈব প্রকাৰেণ যাত্রা বদীয়তাম্ । হে মণীপতে! সংমন্ত্য চ বয়ম্, সাধনাং জয়সম্পাদনাথম্, আশু গচ্ছাম্ ॥১৮—১৭॥

অথ তথাত্মে পাণ্ডবান্বেষণং হীসেতেত্যাহ কিমিতি । হীনার্থবলপৌরুষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, নঃ যুগ্মকম্, কিংবা কার্যং প্রয়োজনমস্তু । তে পাণ্ডবঃ, অত্যন্তং বা প্রনষ্টাঃ সমুদ্রপারাদৌ দেশাঃ গতাঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং বা প্রাপ্তা গতাঃ ॥১৮॥

যাম ইতি । অতএব হে রাজন! বয়মল্লদ্বিগ্না এব সন্তঃ, বিরাটস্ম বিষয়ং দেশম্, যামো গচ্ছামঃ । হি যস্মাং, তস্ম গা বিবিধানি ধনানি চ আদাস্থামঃ ॥১৯॥

তত ইতি । ততো রাজা দুর্যোধনঃ, বৈকর্ভনস্ম স্ত্রীপুত্রস্ম কর্ণস্ম তৎ বাক্যম্, আদায় প্রদীকৃত্য, স্বয়মেব, শাসনে আদেশে, নিত্যযুক্তং সর্বদোক্ততম্, অনন্তম্ অব্যবহিতান্তজং অচাৰ্য্যে জ্ঞোণ এবং শারদ্বত রূপ, ইহার সাক্ষ্যে যেমন ভাল মনে করেন, তেমন ভাবেই যাত্রা কর । (মোট কথা—) রাজা! আমরা মন্তব্য করিয়া কার্য-সাধনের জন্য সমস্তই গমন করিব ॥১৮—১৭॥

অর্থ, বল ও পুঙ্খকারবিহীন পাণ্ডবগণদ্বারা আমাদের কি প্রয়োজন আছে । সেই পাণ্ডবেরা—হয় একেবারে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছে, না হয় যমালয়ে গিয়াছে ॥১৮॥

সুতরাং রাজা! আমরা নিরুদ্ধেগ হইয়াই বিরাটরাজ্যে যাউব এবং তাহার গোসমূহ ও নানাবিধ ধন হরণ করিব ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন স্ত্রীপুত্র কর্ণের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া নিজেই, সর্বদা আজীবন অব্যবহিত কনিষ্ঠ সহোদর

(১৯) • নিরুদ্ধিগ্না বিরাটনগরম্...বিবিধানি বস্তুনি চ—বা ব বা ম । (২০)...তস্ম তু...ভা । (২১) শাসনে নিত্যসংযুক্তম্...প্র বা ব বা ।

যথোদ্দেশ্যং গচ্ছামঃ সহিতাস্তত্র কোরবৈঃ ।

সুশম্না চ যথোদ্দিষ্টং দেশং বাতু মহারথঃ ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈঃ সহিতো রাজা সমগ্রবলবাহনঃ ।

প্রাগেব হি স্তসংবীতো মৎস্রস্ত্র বিষয়ং প্রতি ॥২৩॥

জঘন্মতো বয়ং তস্ম বাস্তানো দিবসান্তরে ।

বিষয়ং মৎস্ররাজস্য স্প্রবুদ্ধং স্তসংহতাঃ ॥২৪॥

তে গতা সহসা তত্র বিরাটনগরং প্রতি ।

ক্ষিপ্ৰং গোপান্ সমাসাচ্চ গৃহ্ণন্ত বিপুলং ধনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভৃংশাসনং পি প্রমাজ্ঞাপদং । ভৃংশাসনং । ত্বং সৈন্যঃ সহ সংমুখ্যে, ক্ষিপ্ৰং বারিণি ।  
সৌজয় ॥২০—২১॥

যথেন্দি । বয়ং কোরবৈবর্ভৈঃ সহিতাঃ সন্তঃ, তত্র মৎস্রদেশে, যথোদ্দেশ্যং মন্ত্রণাতি ।  
দেশে গচ্ছামঃ । মহারথঃ সুশম্না চ যথোদ্দিষ্টং যথোদ্দেশ্যং দেশং বাতু ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈঃ সহিতঃ । সমগ্রাদি সম্পূর্ণানি বলানি বাহনানি চ যস্য ন তদ্বিশং, রাজা কশ্যপঃ  
ত্রিগর্ভৈঃ সৈন্যঃ সহিতঃ, স্তসংবীতঃ অলৌক্যবীতঃ পরিবেষ্টিতঃ সন, মৎস্রস্ত্র বিরাটস্থ, দেশং  
দেশং প্রতি, প্রাগেব হি বাহিনীভ্যঃ প্রতি, তস্মৈব চিববদ্ধবৈবদ্ধাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

জঘন্মত ইতি । বয়ং শুদন্ততা বলবাহনঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, দিবসান্তরে স্তসং-  
প্রয়াগাৎ পূর্বদিনে, তস্ম স্তসংগে, জঘন্মতঃ পশ্চাৎ, স্প্রবুদ্ধম্ অতীবসমৃদ্ধম্, মৎস্ররাজস্য  
বিষয়ং দেশং বাস্তানং, স্তসংহতাঃ প্রাগেক্ষণে তং প্রত্যেব চ সমসংজ্ঞকো যাত্রে স্তসং-  
সর্কথা সৌক্যাদিতি ভাষ্যঃ ॥২৪॥

ত ইতি । তে বিগতাঃ, তত্র পূর্বদিনে, সহসা বিরাটনগরং প্রতি গতাঃ, গোপান্ সমাসাচ্চ  
আক্রমণেন প্রাপ্য বিপুলং ধনং গোপনাং গৃহ্ণন্ত ॥২৫॥

ভৃংশাসনকে আদেশ করিলেন যে, 'ভৃংশাসন ! তুমি সকলের সহিত পরামর্শ  
করিয়া সহর সৈন্যযোজনা কর ॥২০—২১॥

আমরা কোরবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সেই মৎস্রদেশে নিদিষ্টস্থানে  
যাইব এবং মহারথ সুশম্নাও নিদিষ্টস্থানে গমন করুন ॥২২॥

রাজা সুশম্না বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমগ্র বল ও বাহন লইয়া ত্রিগর্ভ  
সৈন্যের সহিত পূর্বেরই মৎস্রদেশে গমন করুন ॥২৩॥

আর, আমরা সম্মিলিত হইয়া তাহার পর দিন তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ স্তসমুদ্র  
মৎস্রদেশে যাইব ॥২৪॥

(২২) যথোদ্দেশ্যং...ভা । (২৩) ...বয়ং তত্র...বা ব রাম ভা, ...দিবসান্তরম্...প্র ভা ।

(২৫) তে যাস্ত...বা ব রাম ভা, ...ক্ষিপ্ৰং গোপনমাসাচ্চ...বা ।







গবাং শতসহস্রাণি ত্রীমন্তি গুণবন্তি চ ।

বয়মপ্যনুগৃহীমো দ্বিধা কুহ্মা বরুথিনীম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু গহ্মা যথোদ্ভিক্টাং দিশং বহ্নের্মহীপতিঃ ।

আদত্ত গাঃ স্তশম্মা তু কৃষ্ণপক্ষা সপ্তমীম্ ॥২৭॥

অপরং দিবসং সর্বে রাজন ! সম্ভূয় কৌরবাঃ ।

অক্ৰম্যাং তানুগৃহ্মন্ত গোকুলানি সহস্রশঃ ॥২৮॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে দক্ষিণগো গ্রাহে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

ভারতকৌমুদী

পূর্বমিতি । বয়মপি, অনু ব্রিগর্ভকভুকগোগ্রহণাং পবম, বরুথিনীম্ 'অগ্ন্যংসেনাম্, দ্বিধা  
১০০ একাংশেন গৃহীতগোসমূহরক্ষণার্থম্ অপরাংশেন চ যুদ্ধাণমিত্যাদিশব্দ, শীমন্তি কাশ্তির্মাপ,  
২০০ পি প্রচুবর্ণীবদ্বাদ্ব্যংকষণানীনি চ, গবাং শতসহস্রাণি গৃহীমঃ ॥২৬॥

সংহতি । মহীপতিঃ স স্তশম্মা তু, কৃষ্ণপক্ষা সপ্তমীং তিথিং প্রাপ্য, যথোদ্ভিক্টাং  
১০০০০ বহ্নেঃদিশং বিরাটনগরাদয়িকোণং গহ্মা, গাঃ, আদত্ত অগৃহ্মাং । অদ্য বয়মাস্যে  
১০০০০ পি 'অগ্ন্যং প্রগীতমুদিত্তিরসমবপ্রবন্ধদর্শনেনৈব তদুভয়ং নিরূপণীয়ম্ । 'অগ্নিকোণা  
১০০০০০০ গ্রহণাং দক্ষিণায়াং কিঞ্চিদধিকপ্রবেশাদ্ দক্ষিণগোগ্রাহে প্রসিদ্ধিরূপং ॥২৭॥

সেই ত্রিগর্ভসৈন্যেরা সেই পূর্বদিনই তর্হাং বিরাটনগরে গমন করিয়া গোপ-  
গণকে আক্রমণপূর্বক প্রচুর গোধন গ্রহণ করুক ॥২৫॥

আমরাও তাহার পর দিন আপন সৈন্য ছুই ভাগে বিভক্ত করিয়া সুন্দর ও  
সুন্দান্ শতসহস্র গো গ্রহণ করিব' ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা স্তশম্মা কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমীর দিন  
বিরাটরাজধানীর অগ্নিকোণে যাঠিয়া বিরাটের গোসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

রাজা ! আর, তাহার পরদিন কৌরবেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া যাঠিয়া  
অষ্টমীতিথিতে বিরাটরাজার ( উত্তরদিকের ) সহস্র সহস্র গো গ্রহণ  
করিলেন ॥২৮॥

(২৭) তে অ গহ্মা...মহীপতে ! । পূর্বদ্বিঃ পবম্ 'সম্মদ্য বধিনঃ সর্বে সমদ্যতী  
বলোৎকটঃ । প্রতি বৈবং চিকীর্ষন্তে গোয় গৃহ্মা মহাবলঃ ॥' ইতি পদচতুস্তম্যধিকম্ ।  
খানেক গাঃ স্তশম্মা৩০০০ বা ব রা ম । ইতি পূর্বম্ 'সম্মদ্য বধিনঃ সর্বে সমদ্যতীবলোৎ-  
কটঃ । প্রতিবীরঃ বিকসন্তো গোয় সম্মদ্যতন পবে । ৩০ ॥ 'তে অ গহ্মা যথোদ্ভিক্টা'  
১০০০০ ব্যাপ্য মহীপতে । 'আদত্ত গাঃ স্তশম্মা বৈ দক্ষপক্ষা সপ্তমীম্ ॥' ৩১ ॥ 'ব্রিগর্ভশো-  
ণায়ঃ প্র বা ব রা ম ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেষাং মহারাজ ! তত্রৈবামিততেজসাম্ ।

চন্দ্ৰলিঙ্গপ্রবিষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১॥

অতীতঃ সময়ঃ সময়গ্ৰসতাং বৈ পুরোভগ্নে ।

কুর্ক্বতাং তস্য কস্মাণি বিরাটস্য মহীপতেঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কীচকে তু হতে রাজা বিরাটঃ পরবীরহা ।

আসাক্ষক্রে সহামাত্যঃ পাণ্ডবৈর্বশ্মচারিভিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপরমিত্তি । হে রাজন্ ! সবে কোরবাস, সমুদ মিলিছা, অপরা দিবস প্রঃ ১ ।

বিশেষ, তানি সমঃশো গোহুলানি গোসমুহান্ অগৃহস্থ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগবতটীয়াবিরচিতায়াঃ মহাভারতজ্ঞান

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি গোহবশে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:—

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, তত্র মৎপ্রদেশ এব, চন্দ্ৰলিঙ্গেন কঙ্কাদিকং ১ ।

প্রবিষ্টানাম্, অমিততেজসাম্, মহাত্মনাম্, পুরোভগ্নে বসতাম্, তস্য বিরাটস্য ২ ।

কস্মাণি দাতপাকাদিনি কুর্ক্বতাং, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সময়ঃ অজ্ঞাতবাসকালঃ, ৩ ।

অতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥১- ২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনিয়াম-নির্গচ্ছামঃ ॥১৫—২১॥ যথোদ্দেশঃ বদ্যানিচ্ছিতঃ দক্ষিণামুভবাং বঃ দিগ্

যোগ্যঃ বলবিভাগঃ বা উদ্ভিজ্যেত্যর্থঃ ॥২২—২৭॥ (পাঠান্তরে) গৃক্কাঃ লুক্কাঃ নগ্গ্কাঃ

কালদামাস্তুঃ ॥২৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডবের

কঙ্কপ্রভৃতিছদ্মবেশে সেই বিরাটরাজ্যেই প্রবেশ করিয়া, সেই উত্তম রাজধানী

তেই বাস করিতেছিলেন এবং সেই বিরাটরাজারই বিভিন্ন কার্য্য করিতে

ছিলেন ; এই অবস্থায়ই তাঁহাদের সেই অজ্ঞাতবাসের কাল সম্পূর্ণ অতি

হইয়াছিল ॥১—২॥

(২) বাতীতঃ সময়ঃ...বা ব রাম ভা । (৩)...পরঃ সম্ভাবনাং চক্রে কুন্তীপুত্রে

দ্রিবে—বা ব বা ম,...আশাং চক্রে মহামাত্যঃ কুন্তীপুত্রেষবীর্য্যবান্—ভা ।

তত্র ত্রয়োদশশ্রান্তে তস্য বর্ষস্য ভারত ! ।

স্বশ্রম্ণা গৃহীতন্ত গোধনং তরসা বহু ॥৪॥

ততো জবেন মহতা গোপঃ পুরমথারজং ।

অপশ্যামঃস্বরাজানং সিংহাসনগতং প্রভুং ॥৫॥

শূরৈঃ পরিতং যোদৈঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।

মদ্বিষ্ণু মস্ত্রিভিঃ সার্কং পাণ্ডবৈশ্চ নরযৈঃ ॥৬॥ (বৃথাকম্)

তং সভায়াং মহারাজমাসীনং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।

সোহত্রবীজুপসংগম্য বিরাটং প্রণতস্তদা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দাচক ইতি । কীচকে হতে ভু, পরবীরতা বিপক্ষবীরহতা রাজ্য বিধান, অমিত্রা-  
নিত্র সহামাত্য সন, দম্ভচারিভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ সহ আসাধকৈ অবতস্তে ॥৪॥  
•মতি। তে ভারত ! তত্র তস্য ত্রয়োদশ বর্ষস্য অষ্টে অবসানে, অষ্টমদিনে ইতিঃ ।  
•মতি। তদন্তঃ স্মৃতিঃ বিদ্যাতি । স্বশ্রম্ণা রাজা, তবসা বলেন, বিরাটস্য বহু গোধনং গৃহীতম্ ॥৪॥  
•মতি। তত, কষ্টিদগোপঃ, মহতা জবেন বেগেন, পুৰং বিরাটনাগদানীম্,  
•মতি। অদ স গোপাঃ, কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ শূরৈঃ যোদৈঃ যোদ্ধৃপুরুষৈঃ পদিতম্,  
•মতি। মদ্বিষ্ণু, মদ্বিষ্ণু, নরযৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ সদ্ধম্, সিংহাসনগতং প্রভুং বনপ্রভ দধারিণে,  
•মতি। মহারাজম্ বিরাটমপ্ৰভ ৷ অদন্তপ্রভাব অসম ॥৫—৬॥  
•মতি। তদা স গোপাঃ, উপসংগম্য প্রণতঃ সন, সভায়ামাসীনম্ উপবিষ্টম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধন-  
দাকিকদম্, তং মহারাজ বিরাটমব্রবীং ॥৭॥

আর, কীচক নিহত হইলে, বিপক্ষবীরহতা বিরাটরাজা মস্ত্রিগণ ও দম্ভচারী  
ওদগণেব সহিতই অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

ভবতনন্দন ! সেই ত্রয়োদশ বৎসরের অবসানদিনে ত্রিগর্ভরাজ স্বশ্রম্ণা  
দেইয়া বলপূর্ব্বক বিরাটরাজার বলতর গোধন গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তাহার পর কোন গোপালক অত্যন্তবেগে বিরাটরাজার রাজধানীতে  
গমন করিল, এবং তৎপরে সে দেখিল—প্রভাবশালী বিরাটরাজা সভামধ্যে  
সিংহাসনে বসিয়া আছেন, আর কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী বীর যোদ্ধৃপুরুষেবা তাঁহাকে  
পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে এবং পশুভগণ, মস্ত্রিগণ ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সভায়  
অবস্থান করিতেছেন ॥৫—৬॥

(৫)...স দৃষ্ট। মৎস্বরাজক রণাং প্রমদ্য কুণ্ডলী—বা ব বা ম, গোপাঃ পুরমথাবিশম্ ।  
•মতি। মৎস্ব...ভা । (৬)...সংব্রতং মস্ত্রিভিঃ...বা ব বা ম, সটৈশ্চ মস্ত্রিভিঃ...ভা । (৭)  
মহারাজ ! আসীনম্...ভা ।

অস্মান্ যুধি বিনির্জিত্য পরিভূয় সবান্ধবান্ ।  
 গবাং শতসহস্রাণি ত্রিগৰ্ত্তাঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তান্ পরীপ্স মনুষ্যেন্দ্র ! মা নেশুঃ পশবন্তব ॥৬॥  
 তচ্ছ্রুত্বা নৃপতিঃ সেনাং মৎস্থানাং সমযোজয়ৎ ।  
 রথনাগাশ্বকলিাং পত্তিপ্ৰজসমাকুলান্ ॥৯॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ তনুত্ৰাণ্যথ ভেজিরে ।  
 ভাতুমন্তি বিচিত্রাণি শূরসেব্যানি ভাগশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । ৩ মনুষ্যেন্দ্র ! বিগৰ্ত্তাঃ যদি সবান্ধবান্ অস্মান্ বিনির্জিত্য, ত্রিগৰ্ত্তাঃ ৬, তে তব, গবাং শতসহস্রাণি, কালয়ন্তি অপহবন্তি । অতএব, তান্ বিগৰ্ত্তাঃ, গবাং গৃহাণ, তব পশবঃ, মা নেশুর্ন নশ্বয়ঃ । মট্পাদোহয়ঃ শ্লোকাঃ ৬॥

তদ্বিত্যি । নৃপতিস্তম্ভা, রথৈঃ নাগৈঃ পত্তিপ্ৰজৈঃ অশ্বৈঃ ৮ কলিাং ব্যাপ্তান্, পদাতিভিঃ পত্তিপ্ৰজৈঃ ৯ মাকুলান্, মৎস্থানাং সেনান্, সমযোজয়ৎ ॥৯॥

বাজনে ইতি । অথ তদর্শনা রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, ভাতুমন্তি দীপ্তিমন্তি দিগ্ভিঃ শূরসেব্যানি, তনুত্ৰাণি কবচানি, ভাগশঃ অশ্বাণাং শ্রেণাং বিভজেৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩ত ইতি । ভট্টানিঙ্গেন ব্রাহ্মণাদিকপটবেশেণ প্রবিষ্টানাম্ ॥১॥ ব্যাহতহৃৎকণ্ঠঃ সময়ঃ সংবৎসরঃ ॥২॥ সন্তানানাং কীচকবৎ অদমপি মম কদবভা ভবিত্যর্থাভাবাক্ষেপঃ ৮ ॥ মা নেশুঃ নান্দমদনঃ দূরে ইতি যাবৎ মা গচ্ছয়ঃ ৯ ॥ তনুত্ৰাণি কবচানি

৩খন মেই গোপালক নিকটে যাওয়া প্রণাম করিয়া, সভায় উপস্থিত রাজাবুদ্ধিকারী মহারাজ বিরাটকে বলিল— ॥৭॥

‘নরনাথ ! ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়েরা যুদ্ধে বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে পরাস্ত করিভূত করিয়া আপনার শতসহস্র গো হরণ করিতেছে । অতএব আপনি বাইয়া তাহাদিগকে ধরুন ; আপনার পশুগুলি যেন নষ্ট হয় না’ ॥৮॥

বিরাটরাজা তাহা শুনিয়াই হস্তী, অশ্ব, বথ, পদাতি ও স্বর্ষে পদ্রিপ মৎস্থাসনা যোজনা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর, দলে দলে রাজারা ও রাজপুত্রেরা উজ্জল ও বিচিত্র বীরসজ্জা কবচ সকল পরিধান করিলেন ॥১০॥

(৮) ...পুন্দরীক ভাণ্ডারী... তান্ গবীপাশ্ব রাজেন্দ্র... বা ব রঃ মঃ... ম, নশ্বন... ৮  
 (১০) ...তনুত্ৰাণি বিভেজিব...ভা ।

সবজ্জায়সগভন্ত কবচং তপ্তকাঞ্চনম্ ।

বিরাটস্য প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকোহভাহারয়ং ॥১১॥

সর্বপারশবং বশ্ম কল্যাণং পাটিলং দৃঢ়ম্ ।

শতানীকাদবরজে মদিরাফোহভাহারয়ং ॥১২॥

শতসূর্য্যং শতাবর্তং শতবিন্দু শতাক্ষিণম্ ।

অভেদকল্পং মৎস্তানং রাজা কবচমাহরং ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সংহতি । শতানীকো নাম বিরাটস্য প্রিয়ো ভ্রাতা, যোজ্ঞো উপারিভাগে শতহীরাবলম্বিতঃ ।  
সংহতিঃ সবজ্জম্, আয়সং লৌহপট্টং গতি অভ্যন্তরে দপ্তং তৎ আয়সম্ভূতম্, \*কচং তদ্বিত্তং মরক্তং  
দপ্তম্, তপ্তকাঞ্চনম্ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিতক কবচম্, অভাহারয়ং প্রত্যবান্ ॥১১॥

সংহতি । মদিরাফো নাম, শতানীকায় অববজ্ঞঃ পরভ্যন্তঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতৃত্বাৎ, সর্বেষু  
পারশবং লৌহময়ম্, বশ্মাণং স্বর্ণং তন্মিশ্রিতমিত্যর্থঃ, অতএব পারশবং বশ্মকল্যাণং  
বশ্মং বশ্মং অভাহারয়ং । “পারশবোদ্যসি । শতায়ো বিপ্রভিঃ স্যে তনয়ে চ পুত্রিয়াম্ ।”  
কল্যাণং হৈমি মঞ্জলো” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

সংহতি । মৎস্তানং রাজা বিরাটঃ, শতং সূর্য্যং সূর্য্যদৃশহীরবলম্বিতা দপ্তং তৎ, শতম্  
শতং জলজমিকপকোপাচিহ্নানি দপ্তং তৎ, শতং বিন্দুং সূর্য্যস্বর্ণপট্টং যব তৎ, শতম্ অক্ষিণি

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমিস্তি দীপ্যমানানি বজ্রায়সম্ অশনিলোহং যদ্বা বজ্রবলচ্ছৈদ্যমভেদক দদ্যৎ ভাষায়ঃ  
“পালান ইতি” সংজ্ঞায়ঃ তচ্ছ্রায়সং তন্ময়ো গতোহপ্তং কবচং তেন সংহিতং সবজ্জায়সগভন্তম্ ।  
লৌহপট্টের সম্মাত্রায় সর্জ্যভাবায় সগতঃ সন্কটলম্ । “গতো ভবেৎসকৈ বুধৌ স্কৌ  
নসন্কটকৈ” ইতি নানার্থঃ । “বজ্রং সার্দ্ধারকৈ পর্বৌ” ইতি চ ॥১১॥ অভাহারয়ং ববক্ষ  
পারশবং গবান্ সুনোতি পীড়য়তি স্তবতি শিপতি বা পদমবম্ । পদোপে প্ৰার্থে তদ্ধিতঃ ।  
পারশবং স্বর্ণং সর্বপারশবং সর্বস্বসম্বন্ধমিত্যর্থঃ । বশ্মাণপট্টলং স্বর্ণপট্টোচ্ছাদিতং “বশ্মাণ-  
দপ্তয়ে স্বর্ণে” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ অববজ্ঞতে পুনঃ পুনঃ সর্জ্যভাও বিবসর্জ্যভিঃ যোগ্যঃ চক্রঃ

বিরাটরাজার প্রিয়ভ্রাতা শতানীক একটা কবচ পরিধান করিলেন ; তাহার  
অভ্যন্তরভাগ লৌহপট্টনির্মিত, উপরিভাগ উজ্জলস্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং তাহাব  
উপরে আবার হীরকখণ্ড সকল নিবেশিত ছিল ॥১১॥

শতানীকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা একটা কবচ পরিধান করিলেন ; সে কবচটার  
সমস্ত অংশই স্বর্ণমিশ্রিত লৌহদ্বারা নির্মিত ছিল বলিয়া তাহা পাটিলবর্ণ ও  
দৃঢ় ছিল ॥১২॥

বিরাটরাজা একটা অভেদক বশ্ম দারণ করিলেন ; তাহাব উপরে সূর্য্যের

(১০) ... কল্যাণপট্টলং দৃঢ়ম্ ... প্র বা ব বা ম ।

উৎসেধে যস্য পদ্মানি শতং সৌগন্ধিকানি চ ।

স্ববর্ণপৃষ্ঠং সূর্য্যাভং সূর্য্যদন্তোহভ্যহারয়ৎ ॥১৪॥

দূঢ়মায়সগর্ভঞ্চ শ্বেতং বস্ম শতাক্ষিমং ।

বিরাটস্য স্ত্রী জ্যেষ্ঠো বীরঃ শঙ্খোহভ্যহারয়ৎ ॥১৫॥

শতশশচ তনুত্রাণি যথাস্বঞ্চ মহারথঃ ।

ঘোংস্রমানা ব্যনহন্ত দেবরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নয়নাকারপ্রবালানি অসু সস্ত্যোতি তচ্চ, অভেদ্যবল্লভং অভেদ্যস্বরূপং ববচম্, তদা-  
প্রবলম্ ॥১৩॥

উৎসেধ উত্তি । যস্য কবচস্য, উৎসেধে উপবিভাগে, শতম্, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি, সৌ-  
বানি স্বর্ণবল্লভানি চ আসন, তদৃশং স্ববর্ণপৃষ্ঠং বহুতমস্বয়ং কবচভঙ্গং কবচম্, স-  
নাম বীরঃ, অভ্যহারয়ৎ প্রবলম্ ॥১৪॥

দূঢ়মিতি । শঙ্খো নাম বীরঃ বিরাটস্য জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ, বহুতমস্বয়ং শ্বেতম্, বস্ম  
লৌহপটং গভে যস্য তৎ, অতএব দূঢ়ম্, শতম্ অক্ষাণি নয়নাকারপ্রবালানি অসু শত-  
তচ্চ, বস্ম কবচম্, অভ্যহারয়ৎ অদ্যাবধি ॥১৫॥

শতশ উত্তি । দেবরূপা দেববৎ সুন্দরঃ, মহাবল্লভঃ, শতশঃ প্রহারিণো যুদ্ধ-  
দোংস্রমানো সন্তঃ, যানি স্বচ্ছনতিক্রমোতি যথাস্বং যানি যানি, তনুত্রাণি কবচ-  
ব্যানহন্ত গাংদেবরূপঃ ॥১৬॥

তল্য উজ্জল বলতর হীমকথণ্ড, জলভ্রমির ছায় বলতর রৌপ্যচিহ্ন, ক্ষুদ্র গ-  
বলতর স্বর্ণকণ্ড এবং নয়নাকার বলতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৩॥

যাহার উপরিভাগে বলতর স্বর্ণপদ্ম ও স্বর্ণসৌগন্ধিক নিবেশিত ছিল, আ-  
পৃষ্ঠদেশ স্বর্ণময় এবং অপর ভাগ রৌপ্যময় বলিয়া সূর্য্যের ছায় উজ্জল ছি-  
মেই কবচ ‘সূর্য্যদন্ত’ নামক কোন বীর পরিধান করিলেন ॥১৪॥

বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র মহাবীর শঙ্খ শ্বেতবর্ণ একটা দূঢ় বস্ম পরিধান  
করিলেন; তাহার অভ্যন্তরদেশ লৌহপটনির্মিত এবং উপরিভাগে নয়নাকার  
বলতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৫॥

দেবতার ছায় সুন্দরমূর্ত্তি ও মহারথ শত শত যোদ্ধা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া  
আপন আপন বর্ষ্য পরিধান করিলেন ॥১৬॥

সূপস্বরেষু শুভ্রেষু মহৎসু চ মহারথাঃ ।  
 পৃথক্ কাঞ্চনসন্মাহান্ রথেশ্বানযোজয়ন্ ॥১৭॥  
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে রথে দিব্যে হিরণ্ময়ে ।  
 মহানুভাবো মৎস্যশ্চ ধ্বজ উচ্ছিদ্রিয়ে তদা ॥১৮॥  
 তথাগান্ বিবিধাকারান্ ধ্বজান্ হেমবিভূষিতান্ ।  
 যথাসং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথেষু সমনোজয়ন্ ॥১৯॥  
 অথ মৎস্যোহস্ত্রবীজাজা শতানীকং জঘন্মজম্ ।  
 কক্ষ-বল্লব-গোপাল দামগ্রাহিচ বীর্য্যবান্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তিঃ । মহারথাঃ, শোভনা উপধর্য্যঃ চক্রাদীহ্যাপবর্ণানি যেষাং তেষু, রথ-মহাহা-  
 য-সমপারিতম্বাধি শুভ্রেষু মহৎসু চ বদ্যে, কাঞ্চনসন্মাহান্ স্বর্ণভূষণান্ অস্থানি, পৃথক্ পৃথক্  
 কাঞ্চন ॥১৭॥

অর্থোক্তিঃ । তদা, সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে তদ্বচ্ছনে, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, দিব্যে উত্তমে,  
 মৎস্য মৎস্যধ্বজ রথে, মহান্ অতীবঃ প্রভাব উচ্ছল্যঃ যস্য মহাদেশঃ, কক্ষিং পক্ষিঃ,  
 উচ্ছিদ্রিয়ে উঠিতকণ্ঠেন্নিতঃ ॥১৮॥

অর্থোক্তিঃ । তথা শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, যান্ যাননতি ক্রমোতি যথাসং যেষু প্রেষিতাথঃ যেষু,  
 গান্ বিবিধাকারান্ হেমবিভূষিতান্ ধ্বজান্ সমনোজয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথা, বিন্দুঃ সূর্য্যচক্রম্, যক্ষি নেম্যাকারং চক্রম্ ॥১৭॥ উৎসেহে উচ্ছাদয়ে সম্পূর্ণে বিস্তারে,  
 শোভনহ্যাতীযানি শতং পদ্মানি পঙ্ক্ত্যা নিবিষ্টানি এতৎ বিশালমিত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ অতঃ-  
 পদ্যেহি পদ্যে দ্বিবিধাঃ । অপরদেষু শোভনরথাদেষু ॥১৭—১৮॥ উচ্ছিদ্রিয়ে উচ্ছি-

তৎপরে মহারথগণ সুন্দর সুন্দর উপকরণ-আসবাব-যুক্ত ও শুভ্রবর্ণ  
 বিশাল বিশাল রথে স্বর্ণবর্ণভূষিত অশ্ব সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে সমযুক্ত  
 করিলেন ॥১৭॥

তখন ভূতেরা বিরাটরাজার চন্দ্র-সূর্য্য-তুলা উজ্জল ও দিব্য স্বর্ণময় রথে  
 অতঃজল একটা ধ্বজ উঠাইয়া দিল ॥১৮॥

এব বীর ক্ষত্রিয়েরা আপন আপন রথে অগ্নি নানাবিধ স্বর্ণভূষিত ধ্বজসকল  
 সমযুক্ত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর বিরাটরাজা আপন কনিষ্ঠপুত্র শতানীককে বলিলেন—‘শতানী-  
 নীক ! কক্ষ, বল্লব, তন্তুপাল ও গ্রন্থিক, তঁহার ও বলবান্ পুত্রব ॥২০॥

(১৭) অপরদেষু শুভ্রেষু মহৎসু মহারথাঃ : ভা। (১৮) উচ্ছিদ্রিয়ে তদা—ভা।

(১৯) অগ্গান্...বাব বা ম ভা।



যুধ্যৈয়ুরিতি মে বুদ্ধির্বর্ততে নাত্র সংশয়ঃ ।

এতেষামপি দীয়ন্তাং রথা ধ্বজপতাকিনঃ ॥২১॥

কবচানি বিচিত্রাণি দৃঢ়ানি চ যুদ্ধানি চ ।

প্রতিমুঞ্চন্তু গাত্রেন দীয়ন্তামাযুধানি চ ॥২২॥

বীরাস্করুণাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ ।

নেমে জাতু ন যুধ্যৈরন্বিতি মে ধীযতে মতিঃ ॥২৩॥

এতচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতের্দ্ব্যাকাং হরিতগানসঃ ।

শতানীকস্তু পার্থেভ্যো রথান্ রাজন্ ! সমাদিশং ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ মন্ত্ৰেণ বিরাটো রাজা, জয়গ্ৰহণ করিষ্ঠং ভাবিত্ব শতানীকং প্রদত্ত্ব বন্ধো যদিষ্টবঃ বনবো ভীমা গোপালাং সহদেবঃ, এতে বীৰ্য্যবন্তঃ, দামগ্রহিগৃহিণেঃ । ২৩ । দীয়াবান্ । দামগ্রহিরিতি বিরাটকৃতং নাম, পুরুষ গ্রহিকনাঞ্চ এবোক্তান্তঃ ॥২০॥

যুধ্যৈয়ুরিতি । যুধ্যৈয়ুঃ কক্ষাদযোহপি বোদ্ধুং শক্যং, ইতি মে বুদ্ধিনিশ্চয়ো বনবো বিস্তৃত সংশয়ে নাস্তি । অতএব এতেষামপি ধ্বজপতাকিনো বন্যো দীয়ন্তাম্ ॥২১॥

কবচানিতি । এতেতপি গাত্রেষু, বিচিত্রাণি, দৃঢ়ানি, অথচ যুদ্ধানি যুদ্ধভাং অসহ কবচানি, প্রতিমুঞ্চন্তু পবিদপতু, আযুধানি চৈতেষাং দীয়ন্তাম্ ॥২২॥

বীরস্বিতি । বীর্য্যবানিবা অঙ্গানি কপাতি চ যেমাং তে, তথা নাগবাজানাং হৃদিশ্চ । বন্যঃ শুভ্রঃ উপমা বাতন্যঃ সাদৃশ্যমানানি যেমাং তে হৃদীক্ৰশ্চণ্ডানাং পুং ইত্যর্থাৎ, ২৩ । পুরুষা ন যুধ্যাবান্, ইতি মতিঃ মে ময়া জাতু কদাচিদপি ন দীযতে ন দাযতে ॥২৩॥

এতদিতি । এতং বাতন্ । নৃপতেবিরাটস্মৈ এতদ্ব্যাকাং শ্রদ্ধা তু শতানীকস্তুপিতঃ ২৪ । সন্, ব্যাঞ্জে যদিষ্টবঃ, ভীমায, নকুলায় চ, সহদেবায় চ, এভ্যো পার্থেভ্যো পার্থদেভ্যঃ, ২৫ ।

সুতরা ইহারোও যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন, এইরূপই আমার ধারণা হইতেছে এবং এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই । অতএব ইহাদিগকেও ধ্বজপতাকা-যুক্ত চারিখানা রথ দাও ॥২১॥

আর ইহারোও আপন গাত্রের দৃঢ়, অথচ কোমল ও বিচিত্র কবচ পরিধান করুন এবং ইহাদিগকেও অস্ত্র দাও ॥২২॥

বীরের তুল্যই ইহাদের অঙ্গ ও আকৃতি এবং বাহুগুলিও মহাহস্তীর শুভ্র ও তুল্য । সুতরাং ইহারো যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, এরূপ ধারণা আমি কখনও করি না ॥২৩॥

রাজা ! বিরাটরাজার এই কথা শুনিয়া শতানীক হরিতচিত্ত হইয়া যুধি

(২৩) বরাস্করুণাঃ পুরুষা নাগবাজবরোপমাঃ । ত ইমে জাতু যুধ্যৈয়ুরিতি মে বন্তো মতিঃ ॥— ৩ ।

সহদেবায় রাজে চ ভীমায় নকুলায় চ ।  
 তে প্রহ্ষান্ততঃ সর্বৈ রাজভক্তিপুরস্কৃতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নির্দিষ্টা নরদেবেন রথেষুগ্ধানযোজয়ন্ ।  
 কবচানি বিচিত্রাণি মৃদুনি সূদৃঢ়ানি চ ॥২৬॥  
 বিরাটঃ প্রাদিশদ্ব্যানি তেষামক্লিষ্টকারিণাম্ ।  
 তাত্মাযুচ্য শরীরেষু দংশিতাস্তে পরন্তপাঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 রথান্ হর্যৈঃ স্তম্পমানাস্থায় চ নরোত্তমাঃ ।  
 নির্যযুমুদিতাঃ পার্থাঃ শত্রুসংঘাতমদিনঃ ॥২৮॥  
 তরস্মিনশ্চমরূপাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 রথান্ হেমপরিচ্ছন্নাস্থায় চ মহারথাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

২৫। তুতান্ সমাদিশং । ততঃ, রাজভক্তিসু পুরস্কৃতা লোকৈকবগ্ৰগণিতাঃ, তে সবে পাণ্ডবাঃ, প্রহ্ষান্তাভবন্ ॥২৫—২৫॥

নির্দিষ্টা ইতি । নরদেবেন রাজা বিরাটেন, নির্দিষ্টা যুদ্ধগমনায় নির্দ্ধাবিতাঃ পবনপাতে  
 ২৬।, রথেষু অগ্ধান্ অযোজয়ন্, তথা বিরাটঃ, অক্লিষ্টকারিণাং তেষাং পাণ্ডবানামর্থে,  
 ২৭। প্রাদিশং, তানি বিচিত্রাণি মৃদুনি সূদৃঢ়ানি চ কবচানি, শরীরেষু, আযুচ্য পবিত্রায়,  
 ২৮। শত্রুঃ সমরকাভবন্নতি শেষঃ ॥২৬—২৭॥

২৯। নির্যযুনিতি । শত্রুসংঘাতমদিনঃ শত্রুসমূহবিজয়িনঃ নরোত্তমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, হর্যৈবৈশ্বৈঃ,  
 ২৮। স্তম্পমানাস্থায় রথান্, আস্থায় আক্ৰম্য, মুদিতাঃ সন্তো নিযযুঃ ॥২৮॥

২৬। ভীম, নকুল ও সহদেবকে রথ দিবার জন্ত ভূত্যাগণকে আদেশ করিলেন ।  
 ২৭। পর পর স্তম্প পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার নির্দেশ অনুসারে রথে অশ্বযোজন।  
 ২৮। করিলেন এবং বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে যেগুলি দিবার জন্ত আদেশ কবিতা-  
 ২৯। ছিলেন, সেই মূঢ় অথচ সূদৃঢ় কবচগুলি অক্লিষ্টকারী পাণ্ডবেরা শরীরে পরি-  
 ৩০। য়ান করিয়া স্তম্ভিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

৩১। তাতাব পর শত্রুসমূহবিজয়ী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা অশ্বস যুক্ত রথে আবেশণ  
 ৩২। করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৮॥

৩৩। ২৫) ...তান্ প্রহ্ষান্ততঃ স্তম্ভাঃ...বা ব বা ম, ...তান্ প্রহ্ষান্ততঃ স্তম্ভাঃ...ভা ।  
 ৩৪। ২৬) ...রথান্ শীঘ্রমযোজয়ন্...বা ব বা ম ভা, ...মৃদুনি চ দৃঢ়ানি চ—বা ম ভা । (২৭)  
 ৩৫। তাত্মাযুচ্য...দংশিনঃ...ভা । (২৮) পূর্বাঙ্কঃ পবম্ “বিরাটেন সমাদিশ্যে অথায় রথ-  
 ৩৬। যোজমাঃ । স্তম্ভ ইব নাগেন্দ্রা গর্জন্ত ইব ভোগদাঃ ॥” ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ—প্রা...শত্রুসংঘ-  
 ৩৭। তমদিনঃ—বা ব, ...শত্রুসংঘাতমদিনঃ—বা ম । (২৯) দ্বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি ।

বিরাটগনয়ঃ পশ্চাৎ সহিতাঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

চত্বারো ভ্রাতরঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ॥৩০॥ (যুদ্ধকন্

ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।

ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ স্তদন্তাঃ যষ্টিহায়নাঃ ॥৩১॥

আরুঢ়া যুদ্ধকুশলৈঃ শিক্ষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।

রাজানমনয়ঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩২॥ (যুদ্ধকন্

বিশারদানাং মুখ্যানাং কুটীনাঞ্চানুযায়িনাম্ ।

অর্ঘ্যৈঃ রথসহস্রাণি দশ নাগশতানি চ ।

যষ্টিশ্চাশ্বসহস্রাণি মৎস্রানামভিনির্যযুঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তব ইতি । ভবগ্নিনো বলবন্তঃ, যুদ্ধবিশারদাঃ, সত্যবিক্রমাঃ, শূরাঃ, মহাবীরাঃ, পুঙ্গবাঃ কোববশ্রেষ্ঠাঃ, চন্মকপাশ্চদ্রবেশেনারতস্বরূপাশ্চ পাণ্ডবাঃ, হেমপবিচ্ছিন্না স্বর্ণমালাবৃত্তাঃ, চারিখানাং রথে আরোহণ করিত সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তের পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০—৩১॥

ভীমা ইতি । কুরু ভীমা ভয়ঙ্করাঃ, প্রভিন্নানি মদজলস্রাবীণি কবটামুখানি মুখ্য পবিভাগা যেষাং তে, অতএব ক্ষবন্তো বারীণি বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব স্থিতাঃ, স্তদন্তাঃ যেষাং তে স্তদন্তাঃ, যষ্টিহায়নাঃ যষ্টিবর্ষবর্ষাঃ, অতএব যুবনাঃ হস্তিনাঃ যষ্টিবদাঃ যৌবনাদিত্যাশয়ঃ, যুদ্ধকুশলৈঃ হস্তিসাদিভিঃ হস্ত্যারোহিভিঃ আরুঢ়াঃ শিক্ষিতাশ্চ মত্তমাঃ চলন্তঃ পর্বতা ইব পশ্চাৎ সৈন্তপৃষ্ঠদেশে, রাজানম্, অথবাঃ অধ্বগচ্ছন্ “কাকে ভগ্নো বনং ইত্যমবা ।” প্লাবকায়ম্ ॥৩২—৩৩॥

তৎপরে বলবান্, যুদ্ধবিশারদ, যথার্থবিক্রমশালী, বীর, মহাবীর, কোববশ্রেষ্ঠা ও চন্মবেশী পাণ্ডবেরা চারি ভ্রাতা স্বর্ণমালাবৃত্ত চারিখানা রথে আরোহণ করিত সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তের পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০—৩১॥

যুদ্ধনিপুণ আরোহীরা আরোহণ করিলে, সুন্দর-দন্ত-যুগল-শালী, যষ্টিবদ বয়স্ক, সুশিক্ষিত ও ভয়ঙ্করমূর্তি মত্তহস্তিগণ গমনশীল পর্বতসমূহের ছায় সৈন্তের পশ্চাৎভাগে রাজার পিছনে চলিতে লাগিল । তৎকালে সেই হস্তিসমূহের গায়ে হইতে মদজল পড়িতে থাকায় সেগুলিকে বর্ষাকারী মেঘসমূহের ছায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩১—৩২॥

(৩১)...ক্ষরন্ত ইব নাগেন্দ্রাঃ...বা ব,...ক্ষরন্তাশ্চ বা নাগেন্দ্রাঃ...রা ম,...স্তদন্তাঃ...ভ

(৩২)...শিক্ষিতৈঃ...প্র ভা । (৩৩) বিশারদানাং বহুনাং ধৃষ্টানাঞ্চ...ভা,...কুটীনাং চাক্ষুজীর্ণানাং...রা ম ।

তদনীকং বিরাটশ্চ শুশুভে ভরতর্ষভ ! ।

সংপ্রয়াতং তদা রাজন্ ! নিনীষত্তদগবাং পদম্ ॥৩৪॥

তদ্বলাগ্ৰ্যং বিরাটশ্চ সংপ্রস্থিতমশোভত ।

দৃঢ়াযুধজনাকীর্ণং গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে মংসুরাজরণোদ্যোগে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—(ঃঃ)—

### ভারতকৌমুদী

বিশেষতি । বিশারদানাং যুদ্ধনিপুণানাং, মুখ্যানাং প্রধানানাং, কৃষ্টানাং, অন্তর্গতানাং  
অন্তঃদেশীয়সৈন্যানাং, অষ্টৌ বথসহস্রাণি, দশ নাগানাং হস্তিনাং শতানি চ, যষ্টিঃ  
বৃহদশ্রাণি চ, নগবাদভিনিযমঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তদিত্তি । হে ভরতর্ষভ রাজন্ ! বিরাটশ্চ তং অনীকং সৈন্যং কটু, তদা গবাং তং  
পদং, নিনীষত্বে নৈতুং গহীতুমদিকর্তৃ মিচ্ছত্বে সং, সম্প্রয়াতং চলিতম্ ॥৩৪॥

তদিত্তি । দৃঢ়ানি আয়নানি মেঘাঃ তৈস্তাদৃশৈজ্ঞনৈবাকীর্ণম্, গজৈবশ্চ বৈপ্লবং সঙ্কলং  
সং, বিরাটশ্চ, তং বলাগ্ৰ্যং সৈন্যশ্রেষ্ঠম্, সংপ্রস্থিতং সং অশোভত ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

গোহরং ॥১২—২০॥ গোপালস্তুতিপালাখ্যঃ, দামগ্রস্থিবন্থপালঃ ॥২১—৩০॥ প্রতিরুদ্ধকরটা-  
লি । “কাকেভগণ্ডৌ করটৌ” ইত্যমরঃ ॥৩১—৩৪॥ নিরীক্ষন্তং নিরীক্ষমাণম্,  
নিদ্রমাণম্ ॥৩৫॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—(ঃঃ)—

যুদ্ধবিশারদ, প্রধান ও আনন্দিতচিত্ত অন্তঃগামী মংসুদেহীয় সৈন্যেণ আট  
হাজার রথ, এক হাজার হাতী এবং ষাট হাজার অশ্ব নির্গত হইল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! বিরাটরাজার সেই সৈন্য তখন সূক্ষ্মাধিকৃত সেই  
গোষ্ঠ পুনরায় অধিকার করিবার জন্য প্রস্থান করিল ॥৩৪॥

ক্রমে দৃঢ়াশ্রমারী লোকে পরিপূর্ণ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকুল বিরাট-  
রাজার সেই সৈন্যশ্রেষ্ঠ চলিতে থাকিয়া শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৩৫॥

—(ঃঃ)—

(৩৪)....নিরীক্ষন্তং গবাং পদম্—বা ব বা ম,...সম্প্রয়াতম্....নিরীক্ষন্তম্....ভা । \*  
‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র বা ব বা ম ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

— ❦ —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নির্যায় নগরাচ্ছুরা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।

ত্রিগৰ্ত্তানস্পৃশন্ মৎস্তাঃ সূর্যো পরিণতে সতি ॥১॥

তে ত্রিগৰ্ত্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ সংরক্ষা যুদ্ধভূমদাঃ ।

অন্যোন্মমভিগজন্তো গোযু গৃদ্ধা মহাবলাঃ ॥২॥

ভীমাশ্চ মন্ত্রমাতঙ্গাস্তোমরাক্ষুশনোদিতাঃ ।

গ্রামগীয়েঃ সমারুঢ়াঃ কুশলৈহস্তিসাদিভিঃ ॥৩॥

তেমাং স সমরো ঘোরস্তনুলো লোনহর্ষণঃ ।

স্বতাং পরস্পরং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবর্ধনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নিয়ামেতি । প্রহারিণঃ প্রহাৰং করিষ্যন্তঃ, মৎস্তাঃ মৎস্তদেশীয়াঃ শূব্রাঃ, নগবাঃ, নি-  
র্গতাঃ, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং সৈন্যং তাদৃশাঃ সন্তঃ, সূর্যো পরিণতঃ  
যুদ্ধে সতি দিবাগন্ধমবামাঙ্কে ইত্যর্থঃ, ত্রিগৰ্ত্তান, অস্পৃশনং প্রাপ্তবন ॥১॥

ত ইতি । গোযু গৃদ্ধা সাকাজ্জাঃ হরণাভিঘাষিণো বৃশ্ণাভিঘাষিণশ্চ ইত্যর্থঃ, ১ঃ  
যুদ্ধভূমদাঃ সংরক্ষাঃ ক্ৰুদ্ভাশ্চ, তে ত্রিগৰ্ত্তাশ্চ মৎস্তাশ্চ বীবাঃ, অভিগজন্তঃ, অন্যোন্মম  
ইতি শেষঃ ॥২॥

ভীমা ইতি । কুশলৈযুদ্ধনিপুণৈঃ, হস্তিসাদিভিঃ স্ত্যাবোহিভিঃ, গ্রামগীয়েঃ শ্রেষ্ঠবী-  
“গ্রামগীর্ণাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাদিপে ত্রিয” ইত্যমরঃ, সমারুঢ়াঃ, ভীমা মন্ত্রমাতঙ্গাঃ,  
তোমবৈরক্ষ্যশৈশ্চ নোদিতাশ্চালিতাঃ সন্তঃ, অন্যোন্মম মিলিতাঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রহারাথী মৎস্তদেশীয় বীরেরা বিরাটের রাজধানী  
হইতে নির্গত হইয়া বাহু রচনা করিয়া, সূর্য মধ্যাহ্নকাল অতিক্রম করিলে  
ত্রিগৰ্ত্তসৈন্যদিককে প্রাপ্ত হইল ॥১॥

ক্রুদ্ধ, যুদ্ধদুর্ধৰ্ষ, মহাবল ও গোগ্রহণাভিলাষী সেই ত্রিগৰ্ত্তসৈন্য ও মৎস্ত  
সৈন্যেরা গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর সন্মিলিত হইল ॥২॥

যুদ্ধনিপুণ হস্ত্যারোহী প্রধান বীরগণ আরোহণ করিয়া তোমর ও অক্ষয়  
দ্বারা সঞ্চালিত করিলে, ভয়ঙ্কর মন্ত্রহস্তীগুলিও পরস্পর মিলিত হইল ॥৩॥

(৩)....তোমরাক্ষুশনোদিতাঃ....প্র । (৪) তেমাং সমাগমো ঘোরঃ... বা ব বা ম ভঃ...  
স্বতাং পরস্পরো ঘোরঃ... ভা ।

দেবাস্তরসনো রাজমাসীং সূর্য্যেহবলম্ভতি ।

পদাতিরথনাগেন্দ্র-হয়ারোহবলৌঘবান্ ॥৫॥ (যুথকম্)

অত্ৰোত্তমভাপততাং নিম্নতাপ্তেতরৈতরম্ ।

উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।

পক্ষিংশ্চাপতন্ ভূমৌ সৈন্যেন রজসা রতাঃ ॥৬॥

ইযুভির্ব্যতিসর্পদ্বিরাদিত্যোহন্তরধীয়ত ।

খত্ৰোতৈরিব সংযুক্তমন্তরিক্ষং ব্যরাজত ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

হেয়ামিতি । হে রাজন্ ! সূর্য্যে অবলম্ভতি অবলম্বমানে সতি অপরাক্রম্য ইত্যর্থঃ, পদাতনশ্চ রথনাগেন্দ্রহযাবোহাশ্চ তত্তদ্রূপা ইতি তাৎপর্য্যং বলৌঘাঃ সৈন্যসমতা অশ্ব সর্পাদিঃ, অতএব দেবাস্তরসমঃ, রাজন্ শোভমানঃ, পরস্পরং স্নাতাং বিনাশযতাম্, তেমাং দেহভান্যং মৎস্তানাক্ষ, সমসরাঃ, ঘোবাঃ, তুমুলঃ, লোমহর্ষণঃ, যমরাষ্ট্রবিবর্জনঃ মৃতান্যঃ প্রবর্ণেন মৌল্যবুদ্ধিকরশ্চ আসীৎ ॥৫—৬॥

অত্ৰোত্তমিতি । অত্ৰোত্তম, অভ্যাপততাম্ অভিধাবতাম্, ইতপেতবং পরস্পরম্, নিম্নতাং পদবতাক বীরগাম্, পদসংঘর্ষেণেতি শেষঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি, বজ্রো পুংলি, উদতিষ্ঠৎ, তেন পক্ষিন বস্তু ন প্রাজ্জায়ত । সৈন্যানামিদিমিতি সৈন্যং তেন সৈন্যোপাধিপতেন রাজসা, রতাঃ পক্ষিংশ্চ, ভূমৌ অপতন্ । সৃষ্টপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিযায়েতি । নিযায় নির্গত্য, অস্পৃশন্ প্রাপ্তবস্তুং, পনিঘতে পক্ষনা বিভক্তসাক্ষ্যত্বপূর্ণভাগঃ ॥৫—২॥ গ্রামগীয়েঃ রাজকীয়েঃ, “গ্রামগীর্ণাপিতে পুংসি ত্রিষদ্ব্যঞ্জেহনিপেতপি চ” ইতি ১০ নীতঃ ॥৩॥ সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥৪॥ অবলম্ভতি অবরোহতি ॥৫—৬॥ সৈন্যেন সেনোথেন ॥৭॥

রাজা ! সূর্য্য (আকাশের পশ্চিমদিকে) কুলিয়া পড়িলে, পরস্পর আঘাতকারী সেই ত্রিগর্ভসৈন্য ও মৎস্তসৈন্যের সেই যুদ্ধ, দেবাস্তরযুদ্ধেরই তুল্য ভয়ঙ্কর, তুমুল, লোমহর্ষণ ও যমরাজ্যের বুদ্ধিজনক হইয়া উঠিল । কারণ, সেই উভয় সৈন্যের মধ্যেই পদাতি, রথারোহী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যসমূহ ছিল ॥৪—৫॥

বীরগণ পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিল এবং পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে থাকিল । তখন তাহাদের পদসংঘর্ষে ভূমি হইতে দলি উঠিল ; তাহাতে কোন বস্তুই জানা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যগণের পদসংঘর্ষে উখিত দলি দ্বারা আবৃত হওয়ায় পক্ষীগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

(৫)....সূর্য্যে বলম্ভতি....বা ভা । (৬)....রজসা রতসা রতাঃ—ভা । (৭)....অন্তবিদ্যং বিরাজতে—ভা ।

রুদ্রপৃষ্ঠানি চাপানি ব্যতিষক্তানি ধ্বন্যনাম্ ।  
 পততাং লোকবীরাণাং সব্যদক্ষিণমস্ত্যতাম্ ॥৮॥  
 রথা রথৈঃ সমাজগ্মুঃ পাদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ ।  
 সাদিভিঃ সাদিনশ্চাপি গজৈশ্চাপি মহাগজাঃ ॥৯॥  
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈঃ শক্তিভিস্তোমরৈরপি ।  
 সংরদ্ধাঃ সমরে রাজন্ ! নিজস্বুরিতরেতরম্ ॥১০॥  
 নিম্নস্তঃ সমরেহ্যোত্ম্য শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 ন শেকুরতিসংরদ্ধান্ শূরান্ কর্তুং পরাধ্বুখান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতিভারতি । অাদিতাঃ, ব্যতিষর্পাঃ ইত্যন্ততো দাবদ্বিঃ, ইমুভিবাপৈঃ, অমুভিবাপৈঃ ।  
 আরত দাদিত্যাদিঃ । অস্তবিস্কৃৎ খলোতৈঃ সংযুক্তমিব সং ব্যারাজঃ, ইমুদ্যমেতরম্ ।  
 কথ্যেতি । পততাং পদস্পন্দমভিব্যবতাম্, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণং যথা স্যাদ্ভ্যং, পদা-  
 দানি ক্ষিপতাম্, ধ্বন্যং লোকবীরাণাম্, রুদ্রপৃষ্ঠানি পৃষ্ঠৈশ্চ স্বর্ণখচিতানি, চাপানি চ  
 ব্যতিষক্তানি উভয়োবেব হস্তয়োঃ সংস্কৃতানি আসন্ ॥৮॥

রথা ইতি । রথা বপৈঃ সহ, পদাতরশ্চ পাদাতৈঃ পদাতিসমূহৈঃ সহ, সাদিনঃ অসিভিঃ  
 পশ্চাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ সহ, মহাগজা অপি চ গজৈঃ সহ সমাজগ্মুঃ ॥৯॥

অসিভিঃ ইতি । হে রাজন্ ! সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা বীরাঃ, সমরে, অসিভিঃ পট্টিশৈঃ  
 পট্টিভিঃ তোমরৈরপি চ, ইতরেতবং পদস্পন্দম্, নিজস্বুরিতরম্ : নিহতবস্তঃ ॥১০॥

নিম্নস্তঃ ইতি । পলিখা মুদগরা ইব বাহবো যেষাং তে তাদৃশাঃ শূরাঃ, সমরে, অসিভিঃ  
 নিম্নস্তঃ প্রহবহোহপি, অতিসংরদ্ধান্ অতিক্রুদ্ধান্ শূরান্ পরাধ্বুখান্ কর্তুং ন শেকুরা-

বাণসমূহ ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে থাকায় সূর্য্য যেন অস্থিত হইলেন এবং  
 আকাশটা যেন খলোত-(জোনাকিপোকা-) সংযুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইয়া  
 লাগিল ॥৭॥

ধনুর্দ্ধারী বীরগণ পরস্পর ধাবিত হইয়া বামহস্ত ও দক্ষিণহস্তে বাণধো-  
 করিতে লাগিলে, তাহাদের স্বর্ণখচিত ধনুগুলি ছুই হস্তেই যাইতে লাগিল ॥৮॥

রথ রথের সহিত, পদাতি পদাতিব সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত  
 এবং হস্তী হস্তীর সহিত মিলিত হইল ॥৯॥

রাজা ! ক্রমে ক্রমে বীরগণ যুদ্ধে অসি, পট্টিশ, প্রাস, শক্তি ও তোমদ্বারা  
 পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥১০॥

(৮)....যততাং লোকবীরাণাম্...ভা। (৯)....পদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ...ভা। (১০)....  
 অতিসংরদ্ধাঃ প্র বা ব বা ম ।

দক্ষৌত্তরোষ্ঠং স্ননসং কপ্তকেশমলঙ্কৃতম্ ।  
 অদৃশ্যত রজোক্ষস্তুং শিরশ্চিন্নং স্কুণ্ডলম্ ॥১২॥  
 অদৃশ্যন্ত চ গাত্রাণি শরৈশ্চিন্নানি ভাগশঃ ।  
 শালবৃক্ষনিকাশানি ক্ষত্রিয়াণাং মহামুদে ॥১৩॥  
 নাগভোগনিকশৈশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।  
 আস্তীর্ণা বস্ত্রা তত্র শিরোভিশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ॥১৪॥  
 রথিনাং রথিভিশ্চাত্রে সংগ্রহারোহভ্যবর্তত ।  
 সাদিনাং সাদিভিশ্চৈব পদাতীনাং পদাতিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

দক্ষৌত্তরোষ্ঠং ইতি । পরিমাণমুদ্রাবা ইব বাহুবো যেষাং তে তাদৃশাঃ শব্দাঃ, সমবে অতোজ্ঞাঃ  
 ১২। অদৃশ্যত প্রবেশ্যেহপি, অতিসংরুদ্ধান অতিক্রুদ্ধান শব্দান পবাস্যপান কর্ত্ত্বং ন শেকুং ॥১২॥

১৩। দৃষ্টে তদানীমপি দৃষ্টেঃ রুতদংশন উত্তরোষ্ঠো যেন তৎ, শোভনা নাসা যন্ত তৎ  
 ১৪। কপ্তাঃ কপ্তাঃ বিজ্ঞানসমুদ্রাঃ কেশা যন্ত তৎ, কিবীটেনালঙ্কৃতং স্কুণ্ডলঞ্চ চিন্নং শিরঃ বক্ষসি  
 ১৫। বাসং পতিতম্ অদৃশ্যত ॥১২॥

১৬। অদৃশ্যন্তেতি । মহামুদে তস্মিন্ মহামুদে, শরৈঃ, ভাগশো ভাগে ভাগে চিন্নানি, শাল-  
 বৃক্ষনিকাশানি শালবৃক্ষস্বক্ষদেশভুল্যানি, ক্ষত্রিয়াণাং গাত্রাণি চ অদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

১৭। নাগভোগি । নাগভোগনিকশৈঃ সর্পশরীরভুল্যৈঃ, “ভোগঃ স্থপে জ্বাদিভূতাবহেষ্ট কণ-  
 ১৮। “হামরঃ, চন্দনোক্ষিতৈর্কাত্তিভিশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ শিরোভিশ্চ তত্র বস্ত্রা আস্তীর্ণা ॥১৪॥

১৯। রথিনামিতি । অত্র যুদ্ধে, রথিভিঃ সহ রথিনাম্, সাদিভিঃ গজাস্থাবোহিভিঃ সহ সাদিনাং  
 ২০। রথাবোহিণাম্, পদাতিভিঃ সহ চ পদাতীনাম্, সম্প্রহারে অঘাতঃ অভ্যবর্তত ॥১৫॥

পরিমতলা-বাহুশালী বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর অঘাত করিতে থাকিয়াও  
 শত্রুযুদ্ধে বিপক্ষ বীরদিগকে পরাস্থত করিতে সমর্থ হইতে লাগিল না ॥১১॥

ক্রমে দেখা গেল—কিরীট-কুণ্ডল-ভূষিত ছিন্ন মস্তক সকল বলিতে পতিত  
 হইয়াছে; তখনও সেগুলির ওষ্ঠ দৃষ্টে রহিয়াছে, স্নানদব নাসিকা শোভা  
 হইতেছে এবং কেশে সীমন্ত বিজ্ঞান রহিয়াছে ॥১২॥

আবার দেখা গেল—সেই মহামুদ্রে ক্ষত্রিয়গণের অঙ্গ সকল বাণদ্বারা ভাগে  
 ভাগে ছিন্ন হইয়া শালবৃক্ষের স্বক্ষদেশের ন্যায় রহিয়াছে ॥১৩॥

ক্রমে বীরগণের চন্দনসিক্ত ও সর্পশরীরভূলা বাহু এবং কুণ্ডলশোভিত  
 মস্তক দ্বারা সেই সমরভূমি আবৃত হইয়া উঠিল ॥১৪॥

(১২) রুতৌত্তরোষ্ঠং স্ননসং রুতকেশম্...বা ব বা, রুতৌত্তরোষ্ঠং স্ননসং কপ্তকেশম্...ম,  
 ১৩। অদৃশ্যত রজোক্ষস্তুং...ভা। (১৩) অদৃশ্যত...বা ব বা, অদৃশ্যত...ভা।  
 (১৪)....নিকাশৈশ্চ...ভা। (১৫)....সাদিভিঃ সাদিনাঞ্চাপি...প্র।



উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং রুধিরেণ প্রসর্পতা ।

কশ্মলক্লবিশদঘোরং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৬॥

উপাশিশন্ গুরুত্বস্তঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতাঃ ।

অন্তরিক্ষে গতির্যেষাং দর্শনঞ্চ ত্বরুধ্যত ॥১৭॥

শতানীকঃ শতং হস্তা বিশালাক্ষশ্চতুঃশতম্ ।

প্রবিষ্টৌ মহতীং সেনাং ত্রিগর্তানং মহারথৌ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং রজঃ, প্রসর্পতা প্রবহত। রুধিরেণ উপাশাম্যং, কন্দমীকরণং যোঃ কশ্মলং মোহশ্চ, বীরানাবিশং, নির্মধ্যাদং যুদ্ধকং বিনিয়মমবর্তত ॥১৬॥

উপেতি । গুরুত্বস্তঃ পক্ষিণঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতা উদ্বেজিতাঃ সন্তঃ, গতা বৃক্ষাদ্যঃ শিশন্। তেষাং গুরুত্বতাং গতিদর্শনঞ্চ শরৈর্নাক্রুধ্যত ॥১৭॥

শতেতি । শতানীকঃ যোধানাং শতং হস্তা, বিশালাক্ষশ্চ যোধানাং চতুঃশতং হস্তা। তৌ মহারথৌ ত্রিগর্তানং মহতীং সেনাং প্রবিষ্টৌ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাতিন্যকানি হস্তাঃ হস্তাশ্চরণং গতানি ॥৮॥ অস্ত্রতাং ক্ষিপতাম্ ॥৯—১৩॥ নাগভোগনিবৎ সর্পদেহোপমৈঃ ॥১৪—১৫॥ কশ্মলং মূচ্ছা। আবিশং শুবানিতি শেষঃ। দেহাং গুরুত্বং পক্ষিণাম্। অন্তরিক্ষে গতিদর্শনঞ্চ তেহপি শরৈঃ প্রবেজিতা উদ্বেগং প্রাপিতাঃ সন্তঃ উপাশাম্যং। দ্রজাদৌ বাণপটলেন তেষাং গতিদর্শনঞ্চ ত্বরুধ্যত নিকৃদম্ ॥১৬—১৭॥ ত্রিগর্তাঃ

ক্রমে সেই যুদ্ধে রথিগণের সহিত রথিগণের, হস্ত্যারোহিগণের সহিত হস্ত্যারোহিগণের, অশ্বারোহিগণের সহিত অশ্বারোহিগণের এবং পদাতিগণের সহিত পদাতিগণের পরস্পর প্রহার চলিতে লাগিল ॥১৫॥

ভূতলের ধুলিরাশি রক্তের প্রবাহে নিবৃত্তি পাইল, বীরগণের ভয়ঙ্কর মোহ উপস্থিত হইল এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৬॥

বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া যে সকল পক্ষীর আকাশগতি ও দৃষ্টিশক্তি নিকরু করিয়াছিল, সেই সকল পক্ষী অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া যাইয়া বৃক্ষপ্রভৃতি উপরে বসিতে লাগিল ॥১৭॥

এই সময়ে মহারথ শতানীক বিপক্ষের একশত সৈন্য এবং মহারথ

(১৬) উপাশাম্যং...কশ্মলক্লবিশদঘোরং...ভা। (১৭) উপাক্রোশস্ত উদ্ভুত্যাঃ...দর্শনং নাবদৃশ্যতে—ভা, উপাক্রোশং স্তদ্যন্তোত্তম্...দর্শনক্যাপ্যকুধ্যতঃ—প্র, ...দর্শনক্যাপ্যকুধ্যতঃ—বা, ইত্যঃ পরম্ “তে সন্তঃ সমরেহন্তোত্তমঃ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ। ন শেখুরতিসংরক্কাঃ শূরান্ কতং পরাশ্চান্ ॥” ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব বা ম।



তৌ চ ব্যচরতাং তত্র মহাত্মানৌ মহাবলৌ ।  
 অন্যোন্মত্তগির্জন্তৌ গোষ্ঠে গৌরুভাবিব ॥২৩॥  
 ততো রাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং সুশৰ্ম্মা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।  
 মৎস্ৰং সমায়াদ্যভাশৌ দ্বৈরথেন সমাহ্বয়ৎ ॥২৪॥  
 ততো রথাভ্যাং রথিনৌ ব্যতীয়তুরমৰ্ষিণৌ ।  
 শরান্ ব্যসৃজতাং শীঘ্রং তোয়ধারা ঘনাবিব ॥২৫॥  
 অন্যোন্মত্তাঃপি সংরকৌ বিচেরতুরমৰ্ষিণৌ ।  
 কৃতাস্ত্রৌ নিশিতৈর্বাণৈস্ততক্ষতুররিন্দমৌ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মহাত্মানৌ মহাবলৌ চ তৌ বিরাটসুশৰ্ম্মাণৌ, তত্র বণে, গোষ্ঠে গৌরুভাবিব—বা. ব বা ম, তৌ তু বাগাহতাম্—  
 পুঙ্খবশেষাবিব, অন্যোন্মত্তগির্জন্তৌ মন্তৌ ব্যচরতাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । তত্র ত্রিগৰ্ত্তানাং রাজা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ সুশৰ্ম্মা, যত্না দাবনাস যত্নবন্তঃ—বা. ম  
 ম তাদৃশঃ মন, মৎস্ৰং বিবাটং সমায়াং, দ্বৈরথেন যোদ্ধুং তং সমাহ্বয়চ্চ ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ অমৰ্ষিণৌ কৃদ্ধৌ, রথিনৌ বিবাটসুশৰ্ম্মাণৌ, রথাভ্যাম্, রথিনাং  
 পরস্পরমভিজ্ঞাতুং, মনৌ মেধৌ তোয়ধারা ইব শব্দান্ ব্যসৃজতাক্ ॥২৫॥

অন্যোন্মত্তিতি । সংরকৌ কৃদ্ধৌ, অমৰ্ষিণৌ অসহিষ্ণু চ, কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতাস্তৌ আস্ত্রৈঃ  
 বিরাটসুশৰ্ম্মাণৌ, অন্যোন্মত্তাঃ বিচেরতুঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, ততক্ষতুঃ পীড়িতবন্তৌ চ ॥২৬॥

করিতে স্বর্ণময়রথারোহী ত্রিগৰ্ত্তরাজ সুশৰ্ম্মার নিকটে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥২১—২২॥

তখন মহাত্মা ও মহাবল বিরাট এবং সুশৰ্ম্মা, গোষ্ঠে দুইটা মহাবলেব এবং  
 পরস্পর গর্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পর যুদ্ধদুৰ্ম্মদ ত্রিগৰ্ত্তরাজ সুশৰ্ম্মা যত্নশীল অশ্বগণকে সন্ধানিত  
 করিয়া বিরাটের অভিমুখে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহাকে দ্বৈরথযুদ্ধে আহ্বান  
 করিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর কৃদ্ধ ও রথাক্রুত বিরাট এবং সুশৰ্ম্মা পরস্পর সম্মুখবর্তী হইলেন  
 এবং দুই খানা মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ সহর বাণধারা ধবংস  
 করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

(২৩) তৌ বাবাহবতাম্—গোষ্ঠম্ বৃষভাবিব—বা. ব বা ম, তৌ তু বাগাহতাম্—  
 (২৪) ...মৎস্ৰং সমীয়াদ্রাজানাং দ্বৈরথেন নরষভম্—প্র বা, ...মৎস্ৰং সমীয়াদ্রাজানাং দ্বৈরথেন  
 নরষভঃ—রা ম। (২৫) ...ব্যতীয়তাং সমন্ততঃ—ভা। (২৬) ...অমৰ্ষণৌ...বাণৈরসিদ্ধি  
 গদাভূতৌ—বা. ব বা ম, ...অভিসংরকৌ...অমৰ্ষণৌ...বাণৈরসিদ্ধিগদাভূতৌ—ভা।

ততো রাজা স্তম্ভশ্মাং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃচাস্ত বিব্যাধ চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

তথৈব মৎসরাজানং স্তম্ভা যুদ্ধদ্বন্দ্বঃ ।

পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈর্বিব্যাধ পরমাস্ত্রবিং ॥২৮॥

ততঃ সৈন্যং মহারাজ ! মৎসরাজস্তম্ভাং ।

নাভ্যজানাতদাহন্যোন্মং প্রদোষে রজসাবৃতম্ ॥২৯॥

ইতি মহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোগ্রাহে বিরাটস্তম্ভযুদ্ধে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

২৭ ইতি । ততো রাজা বিরাটঃ, দশভিঃ শরৈঃ স্তম্ভাং বিব্যাধ, পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ  
চাস্ত স্তম্ভাং চতুরো হয়ান্ অস্থান্ বিব্যাধ ॥২৭॥

২৮ ইতি । পরমাস্ত্রবিং, অতএব যুদ্ধদ্বন্দ্বঃ, স্তম্ভাংপি, তথৈব, পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈঃ,  
মৎসরাজানং বিব্যাধ । অদ্বন্দ্বাভাব অর্থঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

২৭ প্রবিষ্টাবিত্যম্বঃ ॥২৮॥ প্রবিষ্ট চ তামাচ্ছেতাং মোহিতবহুঃ । কেশ্যকেশি  
বাহুঃ কেশ্যে গৃহীত্বা প্রবৃত্তঃ যুদ্ধং কেশ্যকেশি এবং পদাবধি । পাঠান্তবে নথানপি  
২৮ দৈশ্চ প্রবৃত্তোদং যুদ্ধং প্রবৃত্তং নথানপি । কেশ্যে গৃহীত্বা যোদানং পদেষু গৃহীত্বা  
২৯ প্রক্ষিপত ইতি ভাবঃ ॥২৯॥ স্যাদতঃ শতানীকঃ ॥২০—২২॥ ততো বিরাট-  
সেনাং ॥২৩—২৮॥ ততঃ সৈন্যমিতি শ্লোকঃ প্রাচীনপুস্তকে লক্ষ্যপাঠ্যতে । “ততঃ সেনাঃ  
মৎসরাজস্তম্ভাং । ন জানীতাং তদাহন্যোন্মং সৈন্যেন বজসাবৃত্তো” ইতি । তত্র  
সেন্যাবিতি ব্রহ্মদ্বন্দ্বম্, সেনাঃ সেনাস্থান্ শব্দান্ সমাহৃত্য অগ্নোক্তমস্ত্রবিং কাপদিত্বা, সৈন্যেন  
ব্রহ্মদ্বন্দ্বেন ॥২৯॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ক্রুদ্ধ, অসহিষ্ণু, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও শত্রুদমনকারী বিরাট ও স্তম্ভা পদ-  
স্পর্শ বিচরণ এবং নিশিত বাণদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তাহার পর বিরাটরাজা দশটা বাণদ্বারা স্তম্ভাকে এবং পাঁচ পাঁচটা  
বাণদ্বারা উহার চারিটা অস্থকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ও যুদ্ধতুর্কর্ষ স্তম্ভাও সেই রূপই পঞ্চাশটা নিশিত বাণদ্বারা  
বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

(২৭)....বিব্যাধ চ তুরঙ্গমান্—ভা। (২৯) ততঃ সৈন্যং সমাহৃত্যম্...প্র...নাভ্য-  
জানং...সৈন্যেন বজসাবৃত্তম্—বা ব রাম, ততঃ সৈন্যং সমাহৃত্য...নাভ্যজানং...প্রদোষে  
ব্রহ্মদ্বন্দ্বেন—ভা। \* ‘ষাঃ ত্রিশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রাম ।

## একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমসাবিগ্নতে লোকে রজসা চৈব ভারত ! ।

অতিষ্ঠন্ বৈ মুহূৰ্ত্তস্ত ব্যটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥১॥

ততোহন্ধকারঃ প্রগুদন্ দতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ।

কুর্দাণো বিমলাঃ রাত্রিঃ নন্দয়ন্ ক্ষত্রিয়ান্ যুধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, যৎসুরাক্ষয়শ্মণোঃ সৈন্ত্যং বধ্ত, প্রদোষে ১২, নান্দকারেণেতর্থাঃ রজসা ধূল্যা চ আবৃতং ১২, তদা অথোক্তং নাভ্যজানান্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদ্রসিদ্ধান্তবাগ্গণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি গোহরপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

—:—

তমসেতি । হে ভারত ! লোকে জগতি, তমসা নৈশান্দকারেণ, অতিষ্ঠন্তে সৈন্য-  
সতি, লোকে সৈন্ত্যজনে, তমসা রজসা ধূলিজালে চৈব অতিগ্নতে আক্রান্তে সৈন্য-  
উভয়পক্ষীয়া এব যোদ্ধারঃ, মুহূৰ্ত্তং কিমন্তং কালং চন্দ্রোদয়পর্য্যন্তমিত্যর্থঃ, ব্যাচং বাহুভ-  
রক্ষিতম্ অনীকং সৈন্ত্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্ত এব অতিষ্ঠন্ যুদ্ধবিরতা ইতি শেষঃ  
মুহূৰ্ত্তং ন দণ্ডস্থম্, কক্ষসপ্তমাং গোহরপশ্চোক্তহাং ॥১॥

তত ইতি । ততঃ, চন্দ্রমাঃ, অন্ধকারং প্রগুদন্ দ্বীকুবন, তেনৈব চ রাত্রিঃ বিমলা  
কুর্দাণাঃ, তত এব চ যুধি ক্ষত্রিয়ান্ নন্দয়ন্ হর্ষয়ন্, উদতিষ্ঠত ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর বিরাট ও শ্বশর্ম্মার সৈন্ত্যগণ সেই প্রদোষকালে  
ধূলিতে আবৃত হইয়া পরস্পর পরস্পরকে জানিতে পারিল না ॥২১॥

—-(:০:)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তখন জগৎটাই অন্ধকারে আক্রান্ত  
এবং উভয়পক্ষের সৈন্ত্যই অন্ধকারে ও ধূলিজালে আবৃত হইলে, উভয়পক্ষের  
যোদ্ধারাই ব্যাচ করিয়া চন্দ্রোদয়পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিতে লাগিল ॥১॥

তাহার পর চন্দ্র অন্ধকার অপসারণপূর্ব্বক রাত্রিটাকে নিশ্চল করিয়া যুদ্ধ  
ক্ষত্রিয়দিগকে আনন্দিত করতঃ উদিত হইলেন ॥২॥

(১)....ব্যতিষ্ঠন্ বৈ...প্র...ব্যতিষ্ঠন্ত মুহূৰ্ত্তন্তে...ভা। (২)....ততস্তে বৈ নৈশান্দ...  
বা,....ততস্তে অ...নাইবক্ষন্ত...রা ম,....নাইবক্ষন্ত...ভা।

ততঃ প্রকাশনামাচ পুনরুৎকমবর্ত্তত ।  
 ঘোররূপং ততস্তৃগ্মিবৈষ্ণুত পরস্পরম্ ॥৩৥  
 ততঃ স্তম্ভা ত্রৈগুৰ্ত্তঃ সহ ভাত্ৰা ববীয়সম ।  
 অভ্যদ্রবমৎসরাজঃ রথভাতেন সৰ্ব্বশঃ ॥৪৥  
 ততো রথাভ্যাং প্রসন্দ্য ভাতরৌ ক্ষত্রিয়মভৌ ।  
 গদাপাণী স্তম্ভরকৌ সমভ্যদ্রবতাং রথান ॥৫৥  
 তথৈব তেষাঞ্চ বলানি তানি ক্রুদ্ধাথথোচ্চমভিদ্রবন্তি ।  
 খড়্গৈর্গদাভিষ্চ পরস্বধৈষ্চ প্রাসৈঃ স্তীক্ষ্ণাঃ স্তীক্ষ্ণধারৈঃ ॥৬৥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ প্রকাশনালোকম্, অসচ্ছ প্রাণৈঃ, হিতেনাদ্রবতামেব সৈন্তানামিতি  
 ৩৩, পুনরুৎকমবর্ত্তত । যেন হি তিতস্তঃ প্রদাদেব, তস্মিন্ বলৈ, উভয় এব  
 ৩৪, পরস্পরম্, অবৈষ্ণুত অপস্থান ॥৩৥

তত ইতি । ততঃ, ত্রৈগুৰ্ত্তদিগুৰ্ত্তব পঃ, স্তম্ভা, বদ্যসঃ, কনিষ্ঠভাতার ভাতঃ, সৰ্ব্বশঃ  
 ৩৫, অথ ভিগুতা, বধানীং ভাতেন সমুৎকঃ, সমস্তব তম্ভ, অনাদ্রবঃ ॥৪৥

তত ইতি । ততঃ, স্তম্ভরকৌ অর্থাৎ রকৌ গদাপাণী অর্থাৎ রকৌ প্রঃ, স্তম্ভা স্তম্ভ-  
 ৩৬, স্তম্ভাভ্যাং প্রসন্দ্য অবগুতা বিপক্ষীঃ, নু বধানি, সমভ্যদ্রবতাম্, অভ্যদ্রবতাম্ ॥৫৥

তমন্তি । তথ তেষাম্ উভয়পক্ষাণ্যমেব, ক্রুদ্ধানি তানি বলানি উচ্চানি, স্তীক্ষ্ণাঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

তমসেতি । তমসা নৈশেনাক্ষকারেণ মুক্তং আচন্দ্রোদয়কানি ন তু সৌম্যমবদ্রম্ । কক্ষপক্ষ  
 ৩৭, সৌম্যমিতি সপ্তমঃ গোপ্রহণসোক্তোহ্যং ৩৮ ৩৯ প্রসন্দ্য অবরহ ৪০ ৪১ স্তীক্ষ্ণানি অর্থাৎ স্তীক্ষ্ণাঃ  
 ৪২, পীতাঃ শোষিতাঃ কুশীকৃতা অনার্যাসেন শীঘ্রঃ পরশর্দাবপ্রবেশমাঃ সারাস্ত  
 ৪৩, তেষাং তে স্তীক্ষ্ণাঃ স্তীক্ষ্ণীতদ্যারৈঃ । স্তীক্ষ্ণাসপীতেতি পাঠেপি পীতশব্দসোক্ত এবাং

তদনন্তর আলোক পাইয়া উভয়পক্ষের মধ্যেই পুনরায় ভয়ঙ্কর যুদ্ধ আরম্ভ  
 হইল । কারণ, চন্দ্রোদয়ের পর উভয় পক্ষই পরস্পর দেখিতে লাগিল ॥৩৥

তৎপরে ত্রিগুৰ্ত্তরাজ স্তম্ভা নিজ কনিষ্ঠভাতার সতিত মিলিত হইয়া রথ-  
 সমূহদ্বারা সকল দিক্ হইতে বিরটরাজার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৥

তাহার পর অত্যন্তক্রুদ্ধ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ স্তম্ভা ও তাহার ভাতা গদা পারণ-  
 পূর্বক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিপক্ষ রথিগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৥

তাহার পর উভয়পক্ষেরই সেই সকল সৈন্য ক্রুদ্ধ হইয়া তববারি, গদা,

(৪).... ভাত্ৰা ববীয়সম....প্রঃ.... ভাত্ৰা স্তম্ভাভ্যাং....রথভাতেন.... ভা । (৫)....সমভ্যদ্রবতাং  
 ৩৮—প্র ভা । (৬)....প্রাসৈঃ স্তীক্ষ্ণাঃ স্তীক্ষ্ণধারৈঃ—প্র বা ব ব ম ।

বলঞ্চ মৎস্তস্ত বলেন রাজা সৰ্বং ত্রিগৰ্ত্তাদিপতিঃ স্তশ্মা ।

প্রমথ্য জিহ্বা বলবচ্চ মৎস্তং বিরাটমোজস্বিনমভ্যধাবৎ ॥৭॥

তৌ নিহত্য পৃথগ্ধূৰ্য্যানুভৌ তৌ পাক্ষিসারথী ।

বিরথং মৎস্তরাজানং জীবগ্রাহমগৃহ্ণতাম্ ॥৮॥

তনুশ্যথ্য স্তশ্মাথ বধুকামিব কামুকঃ ।

সুন্দনং সৎ সমারোপ্য প্রযযৌ শীঘ্রবাহনঃ ॥৯॥

তস্মিন্ গৃহীতে বিরথে বিরাটে বলবত্তরৈঃ ।

প্রাদ্বেবন্ত ভয়ান্যংস্ত্রিগৰ্ত্তৈরদ্ধিতা ভূশম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

গদাচিহ্নং, পদাশ্রয়ঃ, ততঃস্থানি অগ্রাণি দেহাঃ তানি চ তানি স্তশ্মা। দাবা দেহাঃ ১০।

চেতি তৈতদাদৃশঃ প্রাট্টম্ সত্, তথৈব অতোহম্, অভিজ্ঞদন্তি অভিজ্ঞাবন্তি অ ॥৭॥

বলমিতি । বিগৰ্ত্তাদিপতিঃ রাজা স্তশ্মা, বলেন শক্ত্যা, বলবৎ শক্তিমান্, মৎস্তং মৎস্তং বলং সৈন্তম্, প্রমথ্য নিপীড়্য জিহ্বা চ, ওজস্বিনং তেজস্বিনং মৎস্তং, মৎস্তরাজং বিরাটম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তাবিতি । তৌ স্তশ্মতদ্ভাতবৌ, পৃথগ্ণ বিরাটস্তু অশ্বচতুষ্টয়ে, তৌ উভৌ, পাক্ষি-পৃষ্ঠাঙ্গকঞ্চ সারথিঞ্চ তৌ পৃথক্, নিহত্য বিরথং মৎস্তরাজানম্, জীবং গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহং “জীবং গ্রাহেঃ” ইতি বম্, জীবন্তমেব গৃহীত্বৈত্যাৎ, অগৃহ্ণতাম্ ॥৮॥

তমিতি । অথ স্তশ্মা, তং বিরাটম্, উগ্রাণ্য নিপীড়্য, কামুকো ভয়ং বধুকাং ক্ষত-বধুনিব, সৎ সুন্দনং বপম্, সমারোপ্য, শীঘ্রং শীঘ্রগামি বাহনং যস্য স তাদৃশঃ সন্ প্রযযৌ ॥৯॥ পরশু এবং স্তশ্মাগ্রা ও স্তশ্মাধার প্রাস লইয়া সেটরূপই পদস্পর্শেব প্রতি-পরস্পর দাবিত হইল ॥১০॥

তখন ত্রিগৰ্ত্তরাজ স্তশ্মা বলপূর্বক বিরাটের সমস্ত বলবান্ সৈন্তকে উৎ-পীড়িত ও পরাজিত করিয়া তেজস্বী মৎস্তরাজ বিরাটের প্রতি দাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর স্তশ্মা ও তাহার ভ্রাতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিরাটরাজার অশ্ব-গুলিকে এবং পৃষ্ঠাঙ্গক ও সারথিকে বধ করিয়া রথশূচ্য বিরাটরাজাকে জীবিত অবস্থায় গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে কামুক পুংস্ব যেরূপ ক্ষুদ্র বধুকে রথে তুলিয়া লয়, সেটরূপ স্তশ্মা বিরাটরাজাকে পীড়ন করিয়া আপন রথে তুলিয়া লইয়া সহর প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৭)....জিহ্বা চ প্রমথ্য মৎস্তম্ প্র বা ব রাম । (৮) পৃথগ্ধূৰ্য্যো....প্র বা ব রাম ।

(৯)....স্তশ্মা তু যুবতীমিব কামুকঃ...বা ব রাম,....রুদন্তীং বন্ধুকীমিব...ভা । (১০)....বিরাটে বলবত্তরৈঃ...প্র বা ব রাম ।

তেষু সস্ত্রাস্ত্রমানেষু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভ্যভাষমাহাবাহুং ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১১॥

মৎস্মরাজঃ পরামৃষ্টদ্বিগর্ভেন স্ত্রশশ্মণা ।

তং মোচয় মহাবাহো ! ন গচ্ছেদ্বিষ্যতাং বশম্ ॥১২॥

উষিতাঃ স্ম স্ত্রথং সর্বৈ সর্বকামৈঃ স্পৃজিতাঃ ।

ভীমসেন ! হুয়া কার্য্যো তস্ম বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ ॥১৩॥

ভীমসেন উবাচ ।

অহমেনং পরিত্রাস্তে শাসনাত্তব পাথিব ! ।

পশ্য মে স্তমহং কস্ম শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতাং ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিতি । বিবদে তস্মিন্ বিবাহে স্ত্রশশ্মণা গৃহীতে সতি, বলবত্তনৈশ্চিগর্ভৈঃ, ভগ্নম্  
কৃতিঃ পীড়িতা মৎস্মাঃ, ভয়াং, প্রাপ্তবন্ত পলায়ন্ত ॥১০॥

অস্মিতি । তেষু মৎস্মসৈন্তেষু দ্বিগর্ভৈঃ সস্ত্রাস্ত্রমানেষু সন্তত, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ,  
মহাবাহুঃ অরিন্দমক ভীমসেনম্, অভ্যভাষং অভ্যভাষত ॥১১॥

মৎস্মস্মৃতি । হে মহাবাহো ! দ্বৈগর্ভেন দ্বিগর্ভবাজেন স্ত্রশশ্মণা, মৎস্মরাজঃ পরামৃষ্টো  
গর্ভতঃ । অতএব তং মোচয়, যথাসৌ মৎস্মবাজো দ্বিষ্যতাং বশং ন গচ্ছেৎ ॥১২॥

কুন্তী মোচয়ামীত্যাহ উষিতা ইতি । এষাং সবে, সপকামৈঃ সপকাম্যাবস্থানৈঃ, অমেন  
স্পৃজিতাঃ সন্তীবসমানিতাঃ সন্তঃ, স্পৃগমৃষিতাঃ স্ত্রথং ভবনে কৃতবাসাঃ । অস্মিতি পাদস্পর্শেণ ।  
অতএব হে ভীমসেন ! হুয়া তস্ম বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ পরিশোধঃ কার্য্যো ॥১৩॥

অস্মিতি । হে পাথিব ! বাজন ! অহং তব শাসনাদদেশাৎ এনং বিবাহং পরিত্রাস্তে ।  
হং শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে স্তমহং কস্ম পশ্য ॥১৪॥

স্ত্রশশ্মা রথবিহীন বিরাটরাজকে গ্রহণ করিলে, প্রবল দ্বিগর্ভসৈন্তেরা  
মৎস্মসৈন্তকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিল ; তখন মৎস্ম সৈন্তেরা ভয়ে পলায়ন  
করিতে থাকিল ॥১০॥

দ্বিগর্ভসৈন্তেরা মৎস্মসৈন্তগণকে সন্ত্রস্ত করিয়া তুলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির  
মহাবাহু ও অরিন্দম ভীমসেনকে বলিলেন-- ॥১১॥

‘মহাবাহু ! দ্বিগর্ভরাজ স্ত্রশশ্মা মৎস্মরাজ বিরাটকে পরিত্রাস্তে । স্ত্ররাজ  
তুমি তাহাকে মুক্ত কর, তিনি যেন শত্রুদের বশীভূত না হন ॥১২॥

ভীমসেন ! আমরা সকলেই সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিয়া অত্যন্ত-  
সম্মানে থাকিয়া ইহার গৃহে স্ত্রথে বাস করিয়াছি । অতএব সেই বাস করার  
পরিশোধ করা তোমার উচিত’ ॥১৩॥

(১১)---প্রত্যভাষমাহাবাহুং---বা ব বা ম । (১২)---তং মোচয় বা ব বা ।



অবাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

একান্তমাপ্তিতো রাজন্ ! পশ্য মে ত্বং পরাক্রমন্ ॥১৫॥

অক্ষকৌহিয়ং মহারক্ষো গদারূপ ইব স্থিতঃ ।

এনমেব সমাদায় দ্রাবয়িষ্যামি শাত্ৰবান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং মন্ত্রমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ ।

অব্রতীদ্রাজাতরং বীরং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

ভীম ! না সাহসং কার্যীস্তিষ্ঠিত্বৈষ বনস্পতিঃ

না ত্বাং বৃক্ষেণ কক্ষ্যামি কুর্বাণমতিমাহুযম্ ।

জনাঃ সমববৃষ্যেদন্ ভীমৌহয়মিতি ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকে মুদী

যেতি । হে রাজন্ ! তুং সাত্বীভঃ সহ অবাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ, ত্বং পশ্য মে একান্তমাপ্তিতো রাজন্ ॥১৫॥

যেতি । অক্ষকৌহিয়ং অক্ষবপ্রক ওদেধে মহারক্ষ, গদারূপ ইব স্থিতঃ । এনমেব সমাদায়, শাত্ৰবান্ শত্ৰবান্, দ্রাবয়িষ্যামি সংহনয়ামি । ইত্যং স্বপ্নতৈজি ॥১৬॥

তমিতি । পক্ষ্যমাজে, যুধিষ্ঠিরঃ, মন্ত্ৰং মাতঙ্গং অশ্বিনমিব, বনস্পতিঃ তং বনস্পতিঃ, না সাহসং কার্যী, না ত্বাং বৃক্ষেণ কক্ষ্যামি, না ত্বাং কুর্বাণমতিমাহুযম্ ॥১৭॥

ভীমেতি । হে ভীম ! এতদ্বৃক্ষং বৃক্ষকপং সাহসং না কার্যী, এষ বনস্পতিঃ ন তিষ্ঠতু । হে ভারত ! জনাঃ, বৃক্ষেণ কক্ষ্যামি শত্রুহনানি কুর্বাণম্, মত এব সতিমন্ মাতৃসাত্বিকোহুযম্ । জনাঃ, ভীমঃ ইতি ভীমঃ সমববৃষ্যেদন্ । যতুদোতাং জ্ঞোকঃ ১৮

ভীমসেন বলিলেন—‘রাজা ! আমি আপনার আদেশে ইতাকে বধ করিব । শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনি আমার গুরুতর কণ্ঠদর্শন করুন ॥১৪॥

রাজা ! আপনি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অরণ্যস্থান করুন এবং আপনি একপ্রায়ে থাকিয়া আমার পরাক্রম দর্শন করুন ॥১৫॥

সুন্দর সরল এই বিশালবৃক্ষটা গদার মতই রহিয়াছে, এইটাকে লইয়াই আমি শত্রুদিগকে সাতার করিব’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ভীমসেন মন্ত্রহস্তীর চ্যায় সেই বৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—॥১৭॥

‘ভীম ! সাহস করিও না, এ বৃক্ষটা থাক । ভরতনন্দন ! তুমি বৃক্ষদ্বারা (১৬)....এনমেবমপ্যকজা....ব, অহমেবমপ্যকজা....রাম । (১৭) অক্ষকৌহিয়ং দোদরম্....ভা

অন্যদেবায়ুধঃ কক্ষিৎ প্রতিপদ্যমানুষম্ ।  
 চাপং বা যদিবা শক্তিং নিক্সিংশং বা পরশধম্ ॥১৯॥  
 যদেব মানুষং ভীম ! ভবেদনৈরলক্ষিতম্ ।  
 তদেবায়ুধমাদায় মোক্ষয়াশু মহীপতিম্ ॥২০॥  
 বর্মো চ চক্রবর্ক্ষে তে ভবিতারৌ মহাবলৌ ।  
 বৃহতঃ সমরে তাত ! মৎস্বরাজঃ পরীপ্সতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অন্যদেবায়ুধঃ । মানুষং মহাশয়সম্বন্ধি অন্যদেব কিস্কিদায়ুধম্, তচ্চ চাপং দস্তকং, শক্তিং যদিবা,  
 চাপং কপাণং বা, পরশং পরশং বা, প্রতিপদ্যমানুষম্ ॥১৯॥

ভবিতীতি । 'হে ভীম' অস্ত্রভয়নৈঃ, অলক্ষিতং অদৃষ্টপদম্, যদায়ুধং মানুষমেব  
 তদেবায়ুধমাদায়, আশু মৌল্যম্, মহীপতিং বিবর্তিঃ মোক্ষয় ॥২০॥

সম করিতে আদম্ব কবিলে, অলৌকিক কার্যা করিতে থাকায় লোকে যেন  
 তোমাকে 'ইনি ভীম' এইরূপ বর্ণিয়া না ফেলে ॥১৮॥

অতএব দস্ত, শক্তি, তরবারি, কি বা পরশ এইরূপ অস্ত্র যে সকল লৌকিক  
 অস্ত্র আছে, তাহার কোনটা গ্রহণ কর ॥১৯॥

ভীম ! যে অস্ত্র লৌকিকই হইবে এবং যাহা তোমার হাতে অস্ত্র না  
 পরিয়াছে, সেইরূপ অস্ত্র লইয়াই তুমি সমস্ত বিবর্তরাজকে মুক্ত কর' ॥২০॥

২০)---তদেবায়ুধমাদায় ভা। ২১) মহিভাঃ সমরে তাত! বা ব, মহিভাঃ  
 যদেব তত্র বা ম, দ্বির্ভৌদ্বিঃ ভা মাপ্তি। ইহা পুং নব কোকো পুস্তকান্তরেম্  
 পুস্তকায়, অস্ত্রং প্রতিপাদয়িতপুস্তকে দক্ষমানবাচপুস্তকে ভাণ্ডারকবপুস্তকাদৌ চ তেগাম-  
 ১০২ মহাবীরস্য স্তম্ভধ্বং কাপকযোচিতিচিহ্নায়। অতঃপাশ্চ পুনককিনোদ্যঃ তদথানো-  
 দ্যমপশ্যচ্চ। তে চ কথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ। এবমুক্ত্ব বেগেন ভীমসেনে মহাবলঃ। গৃহীত্ব তু  
 শ্রেষ্ঠং জবেন স্তমহাজবঃ ॥১॥ বামুদ্রকরবর্ণাণি সতায় ইব হোযদঃ। তং ভীমে  
 মনব্যাণং স্তম্ভধ্বংমথাক্রবৎ ॥২॥ বিবর্তিঃ সমবীক্ষ্যেনা নিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাপদং। স্তম্ভা  
 চতুর্দশাস কালান্তকথমোপগম ॥৩॥ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমস্তং পৃষ্ঠেনা বধপঞ্চবঃ। পশ্যতঃ  
 মহৎ কৰ্ম্ম মহদ্ব্যকৃমুপস্থিতম্ ॥৪॥ পরারভো দত্তগৃহী স্তম্ভা। ভ্রাতৃভিঃ সহ। নিমেষান্তর-  
 য় বেগে ভীমসেনেন তে রথঃ ॥৫॥ বথানাক গজানাক বাজিনাক সমাদিনাম্। সহস্রশত-  
 বধ্যতঃ শব্দাণামুগ্রদঘ্নিনাম্ ॥৬॥ পাতিতা ভীমসেনেন বিবর্তিঃ সমাপতঃ। পশ্চঘো-  
 নিহতান্তেবাং গদা গৃহ মহাঘনা ॥৭॥ তদ্বদ্রু। তাদৃশং যুদ্ধং স্তম্ভা। যুদ্ধত্বমদঃ। চিহ্নয়াস  
 মনসা কিং শেষং তি বলস্ত মে। অপরা দৃশ্যতে সৈন্যে পুং, ময়ো মহাবল ॥৮॥ আকর্ণ-  
 য়র্ধেন তদা দত্তয়া প্রতাদ্যত। স্তম্ভা। মাদকং স্ত্রীক্লেমে ক্ষিপতে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

ততঃ সমস্তান্তে সৰ্ব্বৈ তুরগানভ্যচোদয়ন্ ।

দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণাস্ত্রিগৰ্ত্তান্ প্রত্যমৰ্ষণাঃ ॥২২॥

তান্ নিবৃত্তরথান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ সা মহাচম্ ।

বৈরাটী পরমক্রুদ্ধা যুযুধে পরমাদ্রুতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমাবিতি । হে তাত ! বৎস ! মহাবলৌ যমৌ সমজৌ নকুলসংদেবৌ চ, : যঃ  
বাজ্রং পরীক্ষতোঃ রক্ষিতুমিচ্ছতঃ, অতএব সময়ে বাহতে! বাহরচনাং কুর্বাতে চ  
ভবিতারৌ ॥২২॥

ততঃ ইতি । ততঃ, সমস্ত দূৰৈ স্পৃশ্যঃ স্থিত, উত্থাং, ত্রিগৰ্ত্তান্ প্রতি গময়ণাং তঃ  
তে সকল পাণ্ডবঃ, দিব্যমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণাঃ প্রযথানাং সস্ত্রং, তুরগান্, অভ্যেচনং  
প্রৈবয়ন ॥২৩॥

তানিতি । পরমক্রুদ্ধা, বৈরাটী বিরাটমধীক্ষণী বা, মহাচম্, তান্ পাণ্ডবান্, নিবৃত্তান্  
প্রত্যাবর্তিতবথান্ দৃষ্ট্বা, পরমাদ্রুতম্ যুযুধে ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২২॥ বলং জিহ্বাচেষ্টিতমস্ত্রম্ ॥৭-১৪॥ অপাকজা উৎপাদাঃ ১১—১২। (পারিত্যক্যে) দিব্য-  
সমবীক্ষ্যমানং হে সম! হে সাদেব! ইতি বিশেষ্যঃ বীক্ষ্যঃ বাচ্যদৃশ্যচ সম্ভাব্যঃ প্রত্যক্ষ-  
তিষ্ঠতিষ্ঠেতি চাবদদিত্তিমস্ত্রম্ । “সবসাদসমানৈস সম-স্ত্রাদভিধেদবৎ” ইতি মেদিনী-  
বপপ্রদ্ববঃ তিষ্ঠতিষ্ঠেতি ভাষ্যনাং, মৎস্কম্মাচ্ছোভাযুক্ত-পশ্চাত্ত্বাং ক্ৰমবাহিত্বাবে ত-  
অথং মাং মৎস্কম্ম কুর্বাণং পশ্চাত্ত্বাং ১৫নং ক্রমেণ উত্থাং ১৬। বপাং সম্ভবতাঃ  
শেষঃ ১৫—১৮। চিত্তদামাসেতি স্তম্ভম্; বলজ্ঞা সৈন্তজ্ঞা বিংশেষঃ কুংসিতঃ বদং চিত্ত-  
মাস। “শেষঃ সংকৰ্শণে বদে” ইতি মেদিনী। তত্র হেতুঃ—হি যস্মাৎ মে মম অপঃ  
ভ্রাতা মহাবলে সৈন্যে পুত্রা মগ্নো দৃষ্টতে, ভ্রাতৃঃ সঙ্কটং দৃষ্ট্বা সৈন্যনাশং চিত্তদামাসেত্যর্থঃ

বৎস ! তুমি যখন মৎস্করাজকে রক্ষা করিবার জন্য ব্যাহ রচনা করিয়  
যুদ্ধে ধাবিত হইবে, তখন মহাবল নকুল ও সহদেব তোমার চক্ররক্ষক  
হইবে’ ॥২১॥

তাহার পর দূরবত্তী ত্রিগৰ্ত্তগণের প্রতি ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সকলেই দিব্য  
অস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা রথ ফিরাইয়া দিয়াছেন দেখিয়া বিরাটরাজার সেই মহাসেনা  
অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পরম অদ্রুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

(২২)....তুরগানভ্যনোদয়ন ।....বিকুর্বাণাঃ....প্রত্যমর্ষণাঃ—ভা। (২৩) তান্ নিবৃত্ত-  
রথান্....ভা।

সহস্রমবধীভত্র কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমঃ সপ্তশতান্ যোধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥  
 নকুলশচাপি সপ্তৈব শতানি প্রাহিণোচ্ছরৈঃ ।  
 শতানি ত্রীণি শূরাণাং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টো নিজয়ে পুরুষর্ষভঃ ॥২৫॥  
 ততোহভ্যপতদভ্যুগ্রঃ স্রশস্মাণমুদায়ুধঃ ।  
 হস্তা তাং মহতীং সেনাং ত্রিগর্ভানাং মহারথঃ ॥২৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ব্রহ্মাণো মহারথঃ ।  
 অভিপত্য স্রশস্মাণাং শরৈরভ্যর্দয়দ্ভৃশম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি । যুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তত্র যুদ্ধে, সহস্রং বিপক্ষান্ অবদাৎ, ভীমশ্চ সখ্য  
 ১০০ নি যোযাং তান্, যোধান্ যোদ্ধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুল ইতি । নকুলশচাপি শব্দঃ বিপক্ষাণাং শবাণাং সপ্তৈব শতানি, প্রাহিণোঃ যমালয়ং  
 ১০০ যৎ । প্রতাপবান্ পুরুষর্ষভঃ সহদেবশ্চ যুধিষ্ঠিরসমাদিষ্টঃ সন, বিপক্ষাণাং শবাণাং ত্রীণি  
 ১০০ নি নিজয়ে । সপ্তপাদোত্তমং শ্লোকঃ ॥২৫॥

শত ইতি । ততো মহারথো যুধিষ্ঠিরঃ ত্রিগর্ভানাং তাং মহতীং সেনাং হস্তা, অভ্যুগ্রঃ  
 ১০০ সেনাভাবভয়বৎ, উদায়ুধ উদ্ভাজিত স্তম্ভ সন, স্রশস্মাণমভ্যপত্য অভ্যপত্য ॥২৬॥

তত ইতি । ততো মহারথো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ব্রহ্মাণো সন, অভিপত্য উপেতা, শরৈঃ  
 ১০০ স্রশস্মাণাং ভৃশম্ অভ্যর্দয়ৎ অর্পাভয়ং ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বিপক্ষের একসহস্র যোদ্ধাকে বধ করিলেন  
 এবং ভীম সপ্তশত যোদ্ধাকে যমলোক দর্শন করাইলেন ॥২৪॥

আর নকুলও বাণদ্বারা সাত শত যোদ্ধাকে যমালয়ে প্রেবণ করিলেন এবং  
 প্রতাপশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেবও যুধিষ্ঠিরের আদেশে তিন শত বীরকে নিহত  
 করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহারথ যুধিষ্ঠির ত্রিগর্ভদিগের সেই বিশালসৈন্য বধ করিয়া  
 অতিভয়ঙ্কর হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক স্রশস্মার দিকে পাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির সহর উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা স্রশস্মাকে  
 অত্যন্ত পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

(২৪) সহস্রাণ্যবধীং...প্র, সহস্রং হতনং...প্রলোকমদর্শয়ৎ—ভা। (২৫)...ত্রীণি  
 ১০০...প্র, শেখাঙ্ক ভা নাহি। (২৬)...অভ্যুগ্রম্ উদায়ুধম্...প্র, ততশ্চৈভ্য-  
 ১০০...উদায়ুধৈঃ। নীহা তাম্ মহারথম্—ভা। (২৭)...অভ্যপেত্য স্রশস্মাণম্...  
 প্র, অভ্যাহনদ্ভৃশম্—বা ব রাম, অভিপত্য স্রশস্মাণাং শরৈরভ্যাহনদ্ভৃশম্—ভা।

সুশৰ্মাপি স্তম্ভক্ৰুদ্ধস্তরমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবধ্যমবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥২৮॥  
 ততো রাজমাশুকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।  
 সমাসাচ্চ সুশৰ্মাণমশ্বানস্ম ব্যপোথয়ৎ ॥২৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাংশ্চ তস্তাথ হস্তা পরমসায়কৈঃ ।  
 অথাস্ত সারথিঃ ক্রুদ্ধো রথোপস্থাদপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 চক্ররক্ষশ্চ শুরো বৈ মদিরাঙ্কোহতিবিশ্রুতঃ ।  
 সনায়াদিরথং দৃষ্ট্বা ত্রিগৰ্ভং প্রাহরতদা ॥৩১॥  
 ততো বিরাটঃ প্রাক্ৰন্দ্য রথাদথ সুশৰ্মাণঃ ।  
 গদানস্ম পরামুশ্চ তমেবাভ্যহনদলী ।  
 স চচার গদাপাণির্কৌহপি তরুণো যথা ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

সুশৰ্মাতি । সুশৰ্মাপি স্তম্ভক্ৰুদ্ধঃ স্তরমাণশ্চ সন, নবভিকারিণ্যুদিত্বম্, চতুর্ভিশ্চ  
 হয়ান্ সুদৃঢ়বস্ত্রাশ্চ অবধ্যং ॥২৮॥

তত ইতি । তে রাজন্! আশুকারী শঙ্খকাশ্যকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ সমাসাচ্চ  
 উপেত্য, অস্ম সুশৰ্মাণঃ অশ্বান ব্যপোথয়ৎ বানিশ্যৎ ॥২৯॥

পৃষ্ঠেতি । অথ ক্রুদ্ধো বৃকোদরঃ এব পরমসায়কৈঃ উৎকৃষ্টবাহিনৈঃ, অস্ম সুশৰ্মাণঃ, গোপান  
 পৃষ্ঠরক্ষকান হস্তা, ব্যপোথয়ৎ বথোপবিভাগায় অস্ম সংবলিকাংসুতবং ॥৩০॥

চক্রেতি । বিরাটস্ম চক্ররক্ষকঃ অতিবিশ্রুতঃ শুরো মদিরাঙ্কো নাম বিরাটোত্তমঃ, বি  
 বরথং দৃষ্ট্বা সনায়ান্, তদা ত্রিগৰ্ভং সুশৰ্মাণং প্রাহরত ॥৩১॥

সুশৰ্মাও অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া সত্তর নয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং চারিটা  
 বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা! তাহার পর শীঘ্রকারী কুন্তীনন্দন ভীমসেন সুশৰ্মাব নিব  
 উপস্থিত হইয়া উহার অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২৯॥

তৎপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণদ্বারা সুশৰ্মার পৃষ্ঠরক্ষকদিগকে বধ  
 করিয়া পরে রথের উপর হইতে উহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৩০॥

বিরাটরাজার চক্ররক্ষক অতিবিখ্যাত বীর মদিরাঙ্ক বিরাটকে রথবিহীন  
 দেখিয়া আসিলেন এবং তখনই সুশৰ্মাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৮) সুশৰ্মাপি স্তম্ভক্ৰুদ্ধঃ... বা ব রাম । (৩০) পৃষ্ঠগোপো চ ভা । (৩১)  
 মদিরাঙ্কেতি বিশ্রুতঃ...প্র, চক্ররক্ষোহস্ত শুরস্ত শোণাশ্বো নাম ভারত! । স ভয়াদির  
 দৃষ্ট্বা ত্রৈগৰ্ভং প্রজ্ঞহন্তদা—ভা । (৩২)...গদাং তস্ত...অভ্যাহবদলী...বা ব রাম, অভ্যপত  
 দলী—ভা, তৃতীয়াঙ্কং ভা নাস্তি ।

পলায়মানং ত্রেগৰ্ত্তং দৃষ্ট্বা ভীমোহভ্যভাষত ।  
 অনেন বীৰ্য্যেণ কথং গাংস্ত্বং প্রার্থয়সে বলং ॥৩৩॥  
 রাজপুত্র ! নিবৰ্ত্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ।  
 কথঞ্চান্নুচরাংস্ত্যক্ত্বা শক্রমধ্যে বিধীদসি ॥৩৪॥  
 ইত্যুক্তঃ স তু পার্থেন স্তম্ভায়া রথযুগপৎ ।  
 তিষ্ঠেতি তিষ্ঠেতি ভীমং স সহসাহভাদ্রবদলী ॥৩৫॥  
 প্রাদ্রবত্বত্বর্ণনব্যগ্রো জীবিতেত্পুঃ স্তম্ভায়াঃ ।  
 ভীমস্ত ভীমসঙ্কশো রথাং প্রসন্ধ্য কুণ্ডলী ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

বৃত্ত ইতি । ততো বর্গী বিরাটঃ স্তম্ভায়াঃ রথং প্রদন্দ্য অবধ্যতা, অস্ত স্তম্ভায়াঃ গদাঃ  
 মুগ্ধা গৃহীত্বা তং স্তম্ভায়াঃ নৈব, অভাষনং প্রাববৎ । বিকল্পলোপাভাব আশং । তথা গদা-  
 ন্যাস বিবর্তি, বৃদ্ধোহপি সন, তদপ্যে বধ্য, তথা বিচচাব । বটুপাদেভ্যং স্লোকঃ ॥৩৩॥  
 প্রস্নেতি । ভীমঃ বৈগৰ্ত্তং স্তম্ভায়াঃ পলায়মানং দৃষ্ট্বা অভ্যভাষত । ইতি স্তম্ভায়াঃ  
 অনেন বীৰ্য্যেণ কথং গাংস্ত্বং প্রার্থয়সে গভীতুমিচ্ছসি ৩৩॥

সংজ্ঞেতি । হে রাজপুত্র ! নিবৰ্ত্তস্ব, তে পলায়নং ন যুক্তম্ । বধ্যঞ্চ শক্রমধ্যে অন্তৰ্ভবান্  
 ৩৩, বিধীদসি বিদ্যোনে পলায়সে ॥৩৪॥

কথং ইতি । পার্থেন ভীমেন ইত্যুক্তঃ, স প্রসিদ্ধা, বধ্যত্বাৎ বধ্যমহং বধ্যত্বং, বলী চ স  
 স্তম্ভায়াঃ, তিষ্ঠেতি তিষ্ঠেতি উক্তেতি শেষঃ, সহসৈব ভীমমভ্যভাষত ॥৩৫॥

প্রস্নেতি । ভীমসঙ্কশো ভীমত্বাৎ এব । অসদ্রবত্বাৎ চ । প্রবদনম্ভবান্ভবঃ,  
 প্রাদ্রবত্বাৎ প্রাদ্রবত্বম্ ইত্যাদিসাধিত্যদর্শনোদাহরণবৎ । কুণ্ডলী কুণ্ডলযুগলদারী ভীমস্ত,

তাহাব পর বলবান্ বিরাটরাজা স্তম্ভায়াঃ রথ হস্তে লাফাইয়া পড়িয়া এবং  
 স্তম্ভায়াঃ গদা গ্রহণ কবিয়া তাঁহাকে আঘাত করিলেন, আর তিনি বুদ্ধ  
 হইয়াও যুবকের তুল্যই গদাতলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তখন ভীম স্তম্ভায়েক পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—‘তুমি এই বলে  
 বলপূর্ব্বক পরের গরু হরণ করিতে চাহিয়াছিল কেন ? ॥৩৩॥

রাজপুত্র ! ফের, তোমার পলায়ন করা উচিত নহে । কেনই বা তুমি  
 শক্রমধ্যে অন্তর্য্যাস্ত্র দিগকে ত্যাগ করিয়া বিবাদে পলায়ন করিতেছ ? ॥৩৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, প্রসিদ্ধ বলবান্ ও রথসমূহবক্ষক সেই স্তম্ভায়া ‘থাক্  
 থাক্’ বলিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৩) ...শক্রমধ্যে পলায়সে—ভা । (৩৪) ...তিষ্ঠেতি ভীমস্ত—ভা । (৩৫) ...  
 জীবিতেত্পুস্তো । রথাং...ভা, ...প্রসন্ধ্য পাণ্ডবঃ—উভ্যঙ্গদ্বয়োঃ পৌবাপর্য্যাবপৰ্য্যায়শ্চ—  
 বাবরা মা ।

তং ভীমসেনো ধাবন্তমভ্যদ্রবত বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রিগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্ষুদ্রমুগং যথা ॥৩৭॥  
 অভিজাত্য সূশম্মাণং কেশপক্ষে পরামুশং ।  
 সমুচ্চম্য চ রোষাত্তং নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৩৮॥  
 পদা মৃদ্ধি মহাবাহুঃ প্রাহরদ্বিলপিষ্যতঃ ।  
 তস্মৈ জামৃ দদৌ পৃষ্ঠে জয়ে চৈনমরত্নিনা ।  
 স মোহমগমদ্রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথাঃ প্রথমো অবপুত্যা, সূশম্মণো জীবিতপ্লুঃ জীবনগ্রহণেচ্ছুঃ সন্, অবাপো বীৰ্য্যবতঃ  
 ত্বম্, প্রাদবৎ প্রবাবৎ ॥৩৬॥

এমিতি । সিংহঃ ক্ষুদ্রমুগমাদাতুং যথা অভিজবতি, তথা বীৰ্য্যবান্ ভীমসেনো, পদা  
 তং ত্রিগৰ্ভরাজম্, আদাতুং প্রদাতুম্, অভ্যদ্রবত অভ্যবাবৎ ॥৩৭॥

যভীতি । ভীমসেনো অভিজাত্য জাতমভিমুগং গম্য, কেশপক্ষে কেশপাশে সূশম্ম  
 পরামুশং অগুহ্যং, রোষাত্তম্, সমুচ্চম্য উত্তোল্য, মহীতলে পাতয়িত্বা চ নিষ্পিপেষ ॥৩৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

“বামবাববসোয়ু ক্ৰী রামবাববসোনিব” ইতি বদন্ত্যম ইত্যর্থঃ ॥৩৬-৩৭॥ কেশপক্ষে কেশকঃ  
 “বামঃ পক্ষঃ পক্ষঃ কন্যাপাপঃ কচাং পব” ইতি । “পক্ষে মাম্যদ্রিকে” ইত্যুপক্রম্য “কেশ-  
 পরতা বৃদ্ধ” ইতি মেদিনী । অমোক্তং নীতিশাস্ত্রে—“বামপার্শ্বিকচোঃপীড় (১) চ  
 নিষ্পেষণং বলাৎ (২) । মৃদ্ধি পাদগ্রহণং (৩) জাত্বনোদবমন্ধনম্ (৪) ॥ মামুশবো  
 মুগ্যো কপোলো দৃষ্টতচিনম্ (৫) । কক্ষোনিপাতোঃপাসকঃ (৬) মপাত্তুলতাভীমম্  
 তালেন যুদ্ধে সমাণ্য মাসং (৭) স্মৃতমষ্টবঃ । চতুর্ভিঃ পৃষ্ঠিগ্ৰহণং প্রকটিভঃ পৃষ্ঠিগ্ৰহণম্  
 গড়্ভিবৈশ্য সপ্তভিঃ শৃঙ্গং সপ্তমষ্টভিঃ ॥” ইতি । এতেষাং মন্যো তং কেশগহ্বরিণঃ

কুণ্ডলধারী ও ভীমসেনের তুলাই ভীমসেন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া  
 সূশম্মার জীবন গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দীরভাবেই দ্রুত দাবি  
 হইলেন ॥৩৬॥

তখন সূশম্মাও ধাবিত হইলেন; এই সময়ে সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমুগকে  
 ধরিবার জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেনও সূশম্মাকে ধরিবার জন্য  
 ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং তিনি দ্রুত যাইয়া সূশম্মার কেশাকর্ষণ করিলেন, আর সূশম্মাকে  
 উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭) ...ত্রিগৰ্ভরাজমাদত সিংহঃ ক্রুদ্ধো মুগং যথা—ভা। (৩৮) ...নিষ্পিপেষ মহীপতিম্  
 প্র। (৩৯) পূৰ্ণপাদদ্বয়ং ভা নাশ্টি।...দদৌ ভীমঃ...প্র বা ব রাম, ...সম্মোহমগমদ্রাজ  
 প্রহারবলপীড়িতঃ—ভা।

তস্মিন্ গৃহীতে বীরে তু ত্রিগৰ্ত্তানাং মহারথে ।

অভজাত বলং সৰ্বং ত্রৈগৰ্ত্তং তদুয়াতুরম্ ॥৪০॥

নিবর্তা গাস্ততঃ সৰ্ব্বাঃ পাণ্ডোঃ পুত্রা মহাবলাঃ ।

অবজিত্য স্তশস্মাণং ধনধাদায় সৰ্ববশঃ ॥৪১॥

স্ববাহুবলসম্পন্নান্ হ্রীনিষেবা বতব্রতাঃ ।

বিরাটস্তু মহাস্থানঃ পরিক্রেশবিশাশনাঃ ।

স্থিতাঃ সমক্ষং তে সৰ্বের্ অথ ভীমোহভ্যভাষত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীমোহিতি । মহাবাহুভীমঃ, বিনাপিচ্ছতো বিলাপং করিষ্যতঃ স্তশস্মাণে মন্দি, পুত্রা প্রাপ্তবৎ, এতৎপদে জ্ঞানুর্দশৌ জাত্বদ্বয়েন তৎপদমাক্রবোহেতুঃ, অবজিত্য মুষ্টিনা চৈচন জয়েত । ভীমেন পদ্যাববদেণ পীড়িতঃ স বাজা মোহমগমত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

স্ববাহুর্মিতি । ত্রিগৰ্ত্তানাং মহাবাহুঃ তস্মিন্ বাবে স্তশস্মাণি, ভীমেন গৃহীতে তু যাত, তস্মৈব তং ত্রৈগৰ্ত্তং বলম্, ভূতাতুরা মত, অভজাত ভিন্নসামভবত ॥৪০॥

নিবর্তেতি । ততঃ, অস্তেষু মহাবলঃ স্ববাহুবলসম্পন্নানি, হ্রীনিষেবা নিষেবতু ইতি নিষেবাঃ, তদানীং গন্ধকবণকাকৈতাপি তদকবণমিতি ভাষ্যে, বতব্রতা দর্শনয়মা ন্যাসমিতি আগ্রাগোপনাদিগোপনং, বিরাটস্তু পরিক্রেশবিশাশনাঃ, মহাস্থানশ্চে, তে বাবে পুত্রাঃ পুত্রঃ ভীমশ্চকুলসংহবেতঃ অথবা যুদ্ধিষ্টিবার্ষিকৈ গমনবশনাং, স্তশস্মাণমবধিতা, ভীমো নিবর্তা, সৰ্ববশঃ সৰ্বাঃ ধনধাদায়, বিরাটস্তু সমক্ষং স্থিতাঃ । অথ ভীমঃ স্বভাভাষত, ভীমোহিতি শেষঃ । দ্বিচত্বাবিশস্তমঃ শ্লোক যটুপাদ ॥৪১—৪২॥

তখন স্তশস্মা বিলাপ করিবার চেষ্টা করিলে, মহাবাহু ভীম তাহাদ মস্তকে পদাঘাত করিলেন এবং জাত্যুগলদ্বারা তাহার পৃষ্ঠে আবেষ্টন করিয়া মুষ্টি প্রহার করিলেন ; তখন সেই গুরুতর প্রহাৰে পীড়িত হইয়া স্তশস্মা মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৯॥

ভীমসেন, ত্রিগৰ্ত্তদিগের মধ্যে মহারথ ও বীর স্তশস্মাকে ধরিলে, সেই ত্রিগৰ্ত্তসৈন্য সমস্তই ভয়ে ছত্রভঙ্গ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

তাহার পর অস্ত্রবল ও বাহুবলশালী, লজ্জাশীল, দৃঢ়নিয়মযুক্ত এবং বিরাট-রাজার ক্রেশনাশক মহাস্থা সেই পাণ্ডবেরা সকলে (ভীম, নকুল ও সহদেব) স্তশস্মাকে জয় করিয়া এবং সকল গন্ধ ও ধন ফিরাইয়া আনিয়া বিরাটরাজার সমক্ষে ঘাইয়া অবস্থান করিলেন । পরে ভীম মনে মনে বলিলেন— ॥৪১—৪২॥

(৪০)---গৃহীতে বিরথে---প্র বা ব রাম । (৪১)---পুত্রা মহাবলাঃ । তান্ বিজিত্য ত্রিগৰ্ত্তানান্---ভা । (৪২) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ ভা নাস্তি ।---সৰ্বের্ অথ ভীমঃ---প্র ভা ।



নায়াং পাপসমাচারো নভো জীবিতুমর্হতি ।

কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদ্রাজা সততং ঘৃণী ॥৪৩॥

গলে গৃহীত্বা রাজানমানীয় বিবশং বশম্ ।

তত এনং বিচেষ্টন্তু বন্ধা পার্থো য়কোদরঃ ।

রথমারোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুপ্তিতম্ ॥৪৪॥

অভ্যোত্যা রণমধ্যস্থমভ্যানন্দদযুধিষ্ঠিরম্ ।

দর্শয়ামাস ভীমস্ত তামবস্থাং সুশম্মণঃ ॥৪৫॥

প্রোবাচ পুরুষব্যগ্রঃ ভীমমাহবশোভিনম্ ।

তং রাজা প্রহসন্ দৃষ্ট্বা মৃচ্যতাং বৈ নরাধমঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপসমাচারঃ অগ্নাঃ সশাস্তাঃ, নভো দম যকায়ং জীবিতুং নাক্রতি । কিম্ ১  
কিম্ কৰ্ত্তুং শক্যম্ । যদ্যস্মাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সততমেব ঘৃণা সবত্র দয়ালুঃ ॥৪৩॥

গল ইতি । তত পার্থো য়কোদরঃ, বিবশং জর্জরিতম্, বিচেষ্টন্তু স্পন্দমানম্, ততঃ  
অচেতনপ্রায়ম্, পাংশুগুপ্তিতং পুন্নিয়চ্ছাদিতকং, এনং রাজানং সুশম্মণম্, গলে গৃহীত্বা  
বশমানীয় বন্ধা চ, রথমারোপয়ামাস । অয়মপি যুধিষ্ঠিরঃ স্রোতঃ ॥৪৪॥

অভ্যোতেতি । ভীমস্ত অভ্যোত্যা রণমধ্যস্থং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যানন্দঃ প্রভাবানন্দঃ, তস্য  
সুতামবস্থাং দর্শয়ামাস চ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনুয়া শোভমান ইতি শেষঃ ॥৪৩॥ তে সর্বৈ মনস্তাঃ ॥৪৩—৪৫॥ মৃত্যুং যুধিষ্ঠিরঃ  
বাক্যশেষাৎ ॥৪৬—৪৭॥ দ্বৈগুণ্যং দ্বিগুণ্যাদিপিতি ॥৪৭—৪৮॥ ভীমসকলং ভীমোক্তং

‘এই পাপাচারী সুশম্মা আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে পারে  
না বটে; কিন্তু আমি কি করিতে পারি; যে হেতু রাজা যুধিষ্ঠির সবদিক  
দয়ালু’ ॥৪৩॥

এই সময়ে রাজা সুশম্মা অবশ হইয়া থাকিলেও ছটফট্ করিতেছিলে  
এবং তাঁহার চৈতন্য প্রায় লোপ পাঠিয়াছিল, আর শরীরও ধূলিতে আবৃত  
হইয়াছিল; এই অবস্থায় পৃথানন্দন ভীমসেন গলধারণপূর্বক তাঁহাকে বশে  
আনিয়া বন্ধন করিয়া রথে উঠাইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভীমসেন যাইয়া যুদ্ধমধ্যবর্তী যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিলে  
এবং সুশম্মার সেই অবস্থা দেখাইলেন ॥৪৫॥

(৪৫) পূর্বার্দ্ধং ভা নার্স্তা ।...বিবশং পাংশু...ভা । (৪৬) ...ভীমস্ত সুশম্মাং নরাধিঃ স  
—বা ব রা ম । (৪৭) ...প্রহসদদৃষ্টা...প্র বা ব রা ম । দ্বিতীয়ার্দ্ধং পবম্ ‘এবমুক্তেঃ ব্রবী-  
দ্বীমঃ সুশম্মাং মহাবলঃ’—প্র, ‘এবমুক্তোঃ ব্রবীদ্বীমঃ সুশম্মাং মহাবলম্’ বা ব রা ম ।

ভীম উবাচ ।

জীবিতুং চেচ্ছসে মূঢ় ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ।

দাসোহস্মীতি হয়া বাচ্যং সংসংস্ চ সভাস্ চ ।

এবং তে জীবিতং দত্তামেষ যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥৪৭॥

তমূবাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।

মুঞ্জেমমধমাচারং প্রমাণং যদি তে বয়ম্ ॥৪৮॥

দাসভাবং গতৌ হ্যেব বিরটিস্ত মহীপতেঃ ।

অদাসৌ গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্যো পুনঃ কচিৎ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং তদবস্থং স্মশমাণং দৃষ্ট্বে। প্রংসন্ প্রস্ফুগন্ সন্, 'প্রাহবেন  
দ্যুতেন শোভত ইতি তং পুরুষব্যাখ্যং ভীমঃ প্রোবাচ—নরাদমঃ স্মশমা, মূঢ়াতাম্ ॥৪৭॥

জীবিতুমিতি । 'হে মূঢ় ! 'এ' যদি জীবিতুম্বেব ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তহি গদতো বদতো  
• সকাশাং তস্ত জীবনস্ত হেতুং শৃণু । 'হা' সংসংস্ পরিযংস্ চ, সভাস্ হটাদৌ লোক-  
সমভেসু চ, "সভা দত্তসমুৎসোঃ । গোষ্ঠাং সমভেসু শালায়াম্" ইতি মেঘচক্রঃ, অহং বিবটিস্ত  
দাসোহস্মীতি বাচ্যম্ । এবং সতি তে জীবিতং দত্তাম্ । 'এ' যুদ্ধজিতো যুদ্ধবিজয়িনো  
বিধিবিধানম্ । মূঢ়পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

তমিতি । 'ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা' যুধিষ্ঠিরঃ, 'তে' ভায়ম্, 'ইদং বচঃ' সপ্রণয়মূবাচ ।  
মমমধমাচারং স্মশমাণং মুক্, যদি বয়ং তে প্রমাণং গ্রাহ্যবচনং ভ্রাতারং ॥৪৮॥

তখন যুধিষ্ঠির স্মশমাণকে সেই অবস্থায় দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যুদ্ধশোভা  
পর্যবেশেষ্ট ভীমকে বলিলেন—'নরাদমটাকে ছাড়িয়া দাও' ॥৪৭॥

ভীম বলিলেন—'মূখ ! 'তুই যদি বাচিতে ইচ্ছা করিস্, তবে তাহার হেতু  
আমার নিকট শ্রবণ কর, আমি বলিতেছি—'তুই সভায় ও লোকসমূহের মধ্যে  
বলিবি যে, 'আমি বিরটরাজার দাস হইয়াছি' এইরূপ হইলে আমি তোর  
জীবন দান করিতে পারি । কারণ, যুদ্ধবিজয়ীরা এইরূপ বিধানই করিয়া  
পাকেন' ॥৪৭॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রণয়ের সঙ্গিত ভীমকে এত কথা বলিলেন—'ভীম !  
আমার কথা যদি, তানার গ্রাহ্য হয়, তবে এই নিকট্টচানাকে ছাড়িয়া  
দাও ॥৪৮॥

এ, ত বিরটরাজার দাস হইয়াছেই । স্মশমা ! তুমি মুক্ত হইলে ;  
অতএব অদাস হইয়াই গমন কর ; আর কখনও একপ করিও না' ॥৪৯॥

(৪৮) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ 'যুধিষ্ঠির উবাচ' বা ব রামা : ১৯৯ গতোহৈজব...বা ব ভা ।

...কার্যো কদাচন—বাম । ইত্যং পরম্ '...হৃদপিংশোহধ্যায়ঃ'—বা ব রামা ।

এবমভ্যে তু সত্রীড়ঃ স্তশশ্মাসীদধোমুখঃ ।

স মূক্তোহভোত্য রাজানমভিবাচ প্রতস্থিবান্ ॥৫০॥

প্রমুচ্য চ স্তশশ্মাণং পাণ্ডবাস্তে হতদ্বিষঃ ।

সংগ্রামশিরসো মধ্যে তাং রাত্রিঃ স্তথিনোহবসন্ ॥৫১॥

ততো বিরাটঃ কৌন্তেয়ানতিমানুষবিক্রমান্ ।

অৰ্চয়ামাস বিভ্রেন মানেন চ মহারথান্ ॥৫২॥

বিরাট উবাচ ।

যথৈব মম রত্নানি যুগ্মাকং তানি বৈ তথা ।

কার্য্যং কুরুত তৈঃ সৰ্বে যথাকামং যথাস্থখম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাস্যেতি । এষ স্তশশ্মঃ, বিবর্তিষ্ঠ মর্ষাপতেঃ দাসভাবঃ দাসত্বং গতেতি, তদদীনীভঃ  
স্বাদিত্তি ভাবঃ । স্তশশ্মাণং প্রত্যাহ অদাস ইতি । ইহ স্তশশ্মনঃ । অং মুকোতিসি, অতঃ  
অদাস এব গচ্ছ । পুনঃ কচিদপি এবং পরস্বব্যাহরণং মা কাসীঃ ॥৫০॥

এবমিতি । যুদ্বিষ্টেব এবমুক্তে তু স্তশশ্মাঃ সত্রীড়ঃ সনস্কঃ অদোমুপশাসীত । পর  
ভীমেন মুক্তঃ স স্তশশ্মাঃ রাজানং বিবর্তিমভোত্য অবিবাচ, প্রতস্থিবান্ প্রতস্থে ॥৫১॥

প্রতি । হতদ্বিষো নাশিতশব্দবস্তে পাণ্ডবাস্তে, স্তশশ্মাণং প্রমুচ্য, সংগ্রামশিরসো দ্যুত  
সম্মুখদেশৈস্ব মন্যে, তদদীনীভঃ স্তথিন এব তাং রাত্রিমবসন্ ॥৫২॥

তত ইতি । ততে বিবর্তিঃ, মানুষবিক্রমমতিক্রান্তঃ ইত্যতিমানুষবিক্রমাত্মান্ মহাপ্র  
কৌন্তেয়ান পাণ্ডবান, বিভ্রেন পারিতোষিকদনদানেন, মানেন গৌরবকরণেন চ  
অৰ্চয়ামাস ॥৫৩॥

যুদ্বিষ্টির এইরূপ বলিলে, স্তশশ্মা লজ্জায় অধোমুখ হইলেন । তাহার পর  
ভীম তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলে, তিনি যাইয়া বিরাটরাজকে অভিবাদন করিয়  
প্রস্থান করিলেন ॥৫০॥

এদিকে শক্রবিজয়ী পাণ্ডবগণ স্তশশ্মাকে ছাড়িয়া দিয়া সেই যুদ্ধস্থানের  
সম্মুখভাগেই সেই রাত্রি স্থখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর বিবর্তিরাজা, অলৌকিকবিক্রমশালী মহারথ পাণ্ডবগণকে দন  
মান দ্বারা পূজা করিলেন ॥৫২॥

(৫০) এবং স উক্তঃ সত্রীড়ঃ...ভা । (৫১) অবমুচ্য স্তশশ্মাণম্...বা ব, বিসৃজ্য  
স্তশশ্মাণম্...বা মা । প্রথমাক্ষাৎ প্রমু ‘স্ববাহবলসম্পন্নঃ হ্রীনিযেব যতব্রতাঃ’ বিবর্তি  
মহাযানঃ পরিক্রেশবিশেষনাঃ । ইতি পুনরুক্তঃ শ্লে কঃ—প্র, ‘স্ববাহবলসম্পন্নঃ হ্রীনিযেব  
যতব্রতাঃ’ ইত্যাক্ষমপিকঃ—বা ব বা মা । (৫২) ...অৰ্চয়ামাস মানেন সবািনথ...ভা । (৫৩)  
...যুগ্মাভিঃ সহ তানি বৈ...কায়ং কুরুত সৰ্বে বৈ...প্র বা ব বা মা ।

দদাম্যলঙ্কতাঃ কন্যা বসুনি বিবিধানি চ ।

মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যদ্বঃ শক্রনিবহৃণাঃ ! ॥৫৪॥

যুগ্মাকং বিক্রমাদদ্য মুক্তোহহং স্বস্তিমানিহ ।

তস্মাদ্ভবন্তো মৎস্রানামীশ্বর্যঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাভিবাদিনং মৎস্রং কৌরবেয়াঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

উচুঃ প্রাজ্ঞলয়ঃ সৰ্ব্বে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৫৬॥

প্রতিনন্দাম তে বাক্যং সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।

এতেনৈব প্রতীতাঃ স্ম বহুং মুক্তোহহং শক্রভিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তথোক্তি । মৎস্রদেশীয়ানি গজাস্বাদানি রক্তানি যদৈব মম, তানি যুগ্মাকমপি তথৈব ।  
অতএব সৰ্ব্ব এব যুগ্মং যথাকামং যথাস্থপক, তৈ বহুং কাযাং কুরুত ॥৫৪॥

দদামীতি । হে শক্রনিবহৃণাঃ ! অহং যুগ্মভাম্ অলঙ্কতাঃ কন্যাঃ, বিবিধানি বসুনি দদামি  
চ, বো যুগ্মাকং মনসশ্চ যং বহু বা অভিপ্রেতম্, তং, দদামি ॥৫৪॥

যুগ্মাকমিতি । হি যস্মাং, অহমস্মা যুগ্মাকং বিক্রমাদেব মুক্তং, ইহ স্বস্তিমান্ কুশলী চ  
হি তঃ । তস্মাং সৰ্ব্ব এব ভবন্ত্যঃ, মৎস্রানাং মৎস্রদেশস্ত, ঈশ্বর্যঃ পতন্যো দ্ব্যতাঃ ॥৫৫॥

তথোক্তি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ সৰ্ব্বে কৌরবেয়া ভীমদেবঃ প্রাজ্ঞলয়ঃ সপ্তঃ, তথা অভিবাদিনং  
বদন্তম্, মৎস্রং মৎস্রবাজম্, পৃথক্ পৃথক্ উচুঃ ॥৫৬॥

প্রতীতি । হে বিশাংপতে ! বয়ং সব এব তে বাক্যম্, প্রতিনন্দাম আনন্দেন গৃহ্যম ।  
অহং যং ভুং শক্রভিম্ কুঃ, এতেনৈব বয়ং প্রতীতাঃ সমুদ্রাঃ ॥৫৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘মৎস্রদেশের রক্ত সকল যেমন আমার, আপনাদেরও  
তেমনই । সুতরাং আপনারা সেগুলিদ্ধারা ইচ্ছাক্রমেও যথাস্থখে কার্য্য  
করিতে থাকুন ॥৫৪॥

শক্রবিজয়িণ্য ! আমি আপনাদিগকে অলঙ্কৃত কন্যা, নানাবিধ পন এবং  
আপনাদের মনের যাহা অভিপ্রেত, সে সমস্তই দান করিতেছি ॥৫৪॥

কারণ, আমি আজ আপনাদের বিক্রমেই মুক্ত হইয়াছি এবং কুশলে আছি ।  
অতএব আপনারা সকলেই মৎস্রদেশের অধিপতি হইয়াছেন ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিরাটরাজা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির-  
প্রভৃতি কুরুবংশীয়েরা সকলেই কৃতাজলি হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে  
বলিলেন—॥৫৬॥

(৫৫)....স্বস্তিমানিব...প্র । (৫৬) তথোক্তিবাদিনম্ পঃ মা । (৫৭) প্রতিনন্দামাতঃ  
বাক্যম্...এতেনৈব প্রীতাঃ স্ম...প্র, অভিনন্দাম তে বাক্যম্...ভ ।

অথারবীং প্রীতমনা মৎস্মরাজো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনরেব মহাবাহুং বিরাটো রাজসভমন্ ॥৫৮॥  
 এহি হ্যগভিষেক্যামি মৎস্মরাজোহস্ত নো ভবান্ ।  
 মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যত্তে শত্রুনিবৰ্হণ ! ॥৫৯॥  
 তত্তেহহং সম্প্রদাত্মামি সৰ্কসমর্হতি নো ভবান্ ।  
 রত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তা বসুনি চ ॥৬০॥ (যুধাকম্)  
 বৈরাহপত্ন ! বিপেক্ষ ! সৰ্কসৈব নমোহস্ত তে ।  
 ব্রংকুতে হ্যগ পশ্চ্যামি রাজ্যমাত্মানমেব চ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অপেক্ষিতঃ অথ মৎস্মরাজো বিরাটো প্রীতমনাঃ সন, রাজসভমং মহাবাহুং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনরেব অরবীং ॥৫৮॥

এতীতি । হে শত্রুনিবৰ্হণ ! ইম্ এহি, হ্যমেব রাজ্যে অভিষেক্যামি, ভবান্ ।  
 অস্মাকম্, মৎস্মানাং মৎস্মদেশস্য রাজেতি মৎস্মরাজঃ অস্ত । তে মনসশ্চাপি যদভিপ্রেতঃ  
 অহং তৎ তে সম্প্রদাত্মামি । ভবান্ নঃ অস্মাকমস্তিক্যং, রত্নানি গাঃ স্তবর্ণঞ্চ মণিমুক্তা  
 বসুনি অত্মানি ধনানি চ, এতৎ সৰ্কং প্রাপ্নমহতি ॥৫৯—৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ভিষ্মাবদ্যতাস্য ক্ষত্রিয়ধর্মস্য দর্শিতম্ ॥৫৮- ৫৯॥ অর্থাৎ দয়ালুঃ ॥৫৯॥ বিবশম্ অর্চিনে,  
 বশং পবাদীনম্ ॥৬০—৬১॥ প্রতীতিঃ কষ্টাঃ ॥৫৭—৫৯॥ নঃ অস্মৎসম্পত্তি, সৰ্কং ভূমি

‘নরনাথ ! আমরা সকলেই আনন্দের সহিত আপনার বাক্য গ্রহণ  
 করিতেছি বটে ; তবে আপনি যে শত্রুদেব হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছেন, ইহাতেই  
 আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥৫৭॥

তাহার পর মৎস্মরাজ বিরাট সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহাবাহু ও রাজকণ্ড  
 যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

‘শত্রুনাশক ! আপনি আসুন, আপনাকেই আমি রাজ্যে অভিষিক্ত  
 করিব, আপনিই আমাদের মৎস্মদেশের রাজা হউন ; আর আপনার মনে  
 যাহা অভিলষিত, তাহাই আপনাকে আমি দান করিব । কারণ, আপনি  
 আমাদের নিকটে রত্ন, গো, স্বর্ণ, মণি, মুক্তা ও অগ্নি ধন এ সমস্তই পাইবার  
 যোগ্য ॥৫৯—৬০॥

(৫৮)....মৎস্মো রাজা...ভা,...মহাবাহুঃ...রাজসভমঃ—প্র বা ব রাম । (৫৯)....অভি-  
 ষেক্যামি...ভা,...অভিপ্রেতং যথেষ্টং ভূবি দুর্লভম্—বা ব রাম । (৬০)....মণিমুক্তামথা  
 প্র—বা,...মণিমুক্তমথাপি চ—বা ব রাম । (৬১)....ব্রংকুতেহহ পশ্চ্যামি...ভা,...রাজ  
 সন্তানমেব চ—বা ব রাম ।

নতশ্চ জাতঃ সংরম্ভঃ স চ শত্রুবাংশং গতঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো মৎস্যং পুনরেবাভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতিনন্দামি তে বাক্যং মনোজ্ঞং মৎস্য ! ভাষসে ।

আনুশংসাপরো নিত্যং স্তমনাঃ সততং ভব ॥৬৩॥

গচ্ছন্তু দূতাস্থরিতং নগরং তব পাণ্ডিব ! ।

স্বহৃদাং প্রিয়মাখ্যাতুং ঘোষয়ন্তশ্চ তে জয়ম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৈবর্তিত। হে বৈয়াসপুত্র! বৈয়াসপুত্রগোত্র! বিপ্রেত্র! যুধিষ্ঠিরেণ প্ৰথমোবাচন  
১০ পৰিচায়িত্বাদদিশং মৎস্যেনম্। সৰ্বদৈব তে নমোভ্যস্ব। ১১ যুদ্ধোদ্যোগং কংকণ  
১২ মনিস্তমেব রাজানামানমেব চ পশ্যামি, অতঃপাঃ স্বস্বস্বদৈব তদভ্যনোদয়সম্বৎ ইতি ভাষ্য ॥৬২॥

৬৩ ইতি। সংরম্ভঃ অয়ং যুদ্ধাভ্যুদয়শ্চ যতো যস্মাৎ শত্রুভোজ্যতঃ, স চ শত্রুবাংশং তং বৈ  
১০ গতঃ। ততো যুধিষ্ঠিরঃ পুনরেন মৎস্যং বিবৰ্টিমভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতীতি। হে মৎস্য! হে বাক্য! প্রতিনন্দামি আনন্দেন প্রতিগৃহ্যামি। স্তমনাঃ মনো  
১০ নোজ্ঞং ভাষসে। কিন্তু অং নিত্যম্ আনুশংসাপরং সৰ্বদা অনিচ্ছবতাপবাক্যং, সততম, স্তমনাঃ  
১১ কংস প্রসন্নহৃদয়শ্চ ভব। তেইনৈব বয়ং কৃত্যামি ইতি ভাষ্য ॥৬৩॥

গচ্ছন্তি। হে পাণ্ডিব! তব দূতং, তে জয়ং ঘোষয়ন্তু স্বহৃৎ, স্বহৃদান্যপুৰে ক্রিয়  
১০ য়ম্, আখ্যাতুং বন্ধুভ্যং, স্থরিতং নগরং গচ্ছন্তু। বিদিতযুদ্ধগমনদূতভ্যো দৌপত্যজ্ঞান  
১১ য়স্মদ্বিত্যমমুপদেশো যুধিষ্ঠিরস্তোভাবদেশম্ ॥৬৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

৬১ কৌমুদীতি ॥৬০—৬১॥ যতো নিগৃহীতঃ জাতসংবন্তো জাতভ্যোতিপি দ্বিঘনায় চ শত্রুবাংশং  
১০ ততোহস্মি ॥৬২—৬৩॥

ইতি বিরাটপর্বাণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিশোধ্যায়ঃ ॥৩১॥

হে বৈয়াসপুত্রগোত্র ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনাকে সর্বপ্রকারেই নমস্কার করি।  
যে হেতু আজ আপনার জন্মই আমি রাজ্য ও নিজের জীবন দেখিতেছি ॥৬১॥

এবং যাহার জন্ম এই যুদ্ধাভ্যুদয় হইয়াছিল, সে শত্রুও আপনার জন্ম  
বশীভূত হইয়াছে। তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় বিরাটরাজাকে বলিলেন—॥৬২॥

‘মৎস্যরাজ! আপনি সুন্দর বলিতেছেন; স্তমরা! আপনার বাক্য আমি  
আনন্দের সহিত গ্রহণ করিতেছি। কিন্তু আপনি সর্বদাই সকল লোকের  
উপরে দয়ালু এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্নচিত্ত হউন ॥৬৩॥

রাজা! আপনার দূতগণ আপনার জয় ঘোষণা করিতে থাকিয়া বন্ধুবর্গের  
নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্ম সম্বর নগরে গমন করুক’ ॥৬৪॥

(৬৩) প্রতি নন্দাম...স স্তমী সততং ভব—ভা, ...সস্তমী সততং ভব—বা। ব বা ম।  
(৬৪)...দূতাস্থরিতাঃ...ঘোষয়ন্ত চ...ভা, ঘোষয়ন্ত চ...বা। ব বা ম।

ততস্তদ্বচনান্মৎস্তো দূতান্ রাজা সমাদিশৎ ।

আচক্ষধং পুরং গহ্না সংগ্রামে বিজয়ং মম ॥৬৫॥

কুমার্যঃ সমলঙ্কৃত্য পর্য্যাগচ্ছন্তু মে পুরাং ।

বাদিত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি গণিকাশ্চ স্নলঙ্কতাঃ ॥৬৬॥

তে গহ্না সকলাং রাত্রিমথ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

বিরাটস্থ পুরাভ্যাসে দূতা জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বে  
গৌহরণে দক্ষিণগোত্রেহে বিরাটজয়ঘোষে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—o—o—o—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মৎস্তো রাজা তদ্বচনান্ দূতান্ সমাদিশৎ । ততঃ পুরং  
পুরং গহ্না, সংগ্রামে মম বিজয়ম্, আচক্ষধম্ ক্রতু ॥৬৫॥

কুমার্য ইতি । কুমার্যঃ স্বস্বগাত্রাণি সমলঙ্কৃত্য, সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বপ্রকাৰাণি বাদিত্রাণি, দূতান্  
গণিকাশ্চ, মে পুরাং পৰ্য্যাগচ্ছন্তু । ইত্যপ্যচক্ষধমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

ত ইতি । অথ তে দূতাঃ সকলাং রাত্রিঃ গহ্না রাত্রিশেষপৰ্য্যন্তং গমনং কৃত্বা  
সূর্য্যোদয়ং প্রতি প্রভাতকালে, পুরাভ্যাসে নগরোপকণ্ঠে, বিরাটস্থ জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যাদ্যাং বিরাটপর্বে দক্ষিণগোত্রেহে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৭ ॥

—o—o—o—

তাহার পর বিরাটরাজা যুপিষ্টিবেব বচন অন্তসারে দূতগণকে আদেশ  
করিলেন যে, 'তোমরা রাজধানীতে যাওয়া আমার যুদ্ধজয়ের সংবাদ দগ' ।

আর সুসজ্জিত কুমারীরা, সৰ্ব্বপ্রকার বাজ ও সুন্দর অলঙ্কৃত বেগুৱারা তখন  
আমার রাজধানী হইতে আগমন করে' ॥৬৬॥

তাহার পর সেই দূতগণ সমস্ত রাত্রি গমন করিয়া যাওয়া প্রভাতকালে  
রাজধানীর নিকটে বিরাটবাজার জয় ঘোষণা করিল ॥৬৭॥

—o—o—o—

(৬৬) শ্লোকাৎ পবম্ "এতাকাজ্ঞাং ততঃ শ্রদ্ধা রাজা মৎস্তো নোদিতাঃ । তামাত  
শিরসা কহ্না প্রতিভা হৃষ্টমানসাঃ ॥" অর্থ নিবৰ্থকঃ শ্লোকঃ অদিকঃ—প্র বা ব বা ম ।  
কেবলাং রাত্রিম্ - প্র । \* '...জয়জিংশোহধ্যায়ঃ, প্র, '...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ন ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—❦—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতে ত্রিগৰ্ত্তান্ মৎস্তে তু পশূন্যান্ পরীক্ষিতুম্ ।

ভূর্য্যোধনঃ সহামত্যো বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥

ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চ পরমাস্ত্রবিৎ ।

দ্রৌণিশ্চ দৌবলশ্চৈব তথা ভৃংশাসনঃ প্রভো ! ॥২॥

বিবিশ্শতিবিকর্ণশ্চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

ভৃশ্মখো ভৃংসহশ্চৈব যে চাত্রে চ মহারথাঃ ॥৩॥

এতে মৎস্তানুপাগম্য বিরাটস্থ মহীপতেঃ ।

ঘোষান্ বিদ্রাব্য তরসা গোধনং জহুঃ রঞ্জসা ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত ইতি । মৎস্তে বিরাটে, ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতে দোক্ত্যং গতে মতি তু, অথ সহামাত্যো গোধনং, অত্যান উত্তরদিগ্ধিনিঃ পশন, পরীক্ষিতুং গ্রহীতুম্, বিবটিং বিবটিবাতাম্, উপয়াং যাতুম্ । ভূতগম্যভাব আশঃ ॥১॥

প্রায় ইতি । হে প্রভো! জনমেজয়! পরমাস্ত্রবিৎ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ, কৰ্ণশ্চ, কৃপশ্চ, অস্থখামা চ, দৌবলঃ শকুনিশ্চ, তথা ভৃংশাসনঃ বীৰ্য্যবান্ বিবিশ্শতিবিকর্ণশ্চ, চিত্রসেনশ্চ, ভৃশ্মখো ভৃংসহশ্চ, অত্র যে চ বাহিনীকাদয়ো মহারথা আসন্ত এতে, মৎস্তান্ মৎস্তদেশানুপাগম্য তরসা বসেন, ঘোষান্ গোপালান, বিদ্রাব্য প্রহাবেণাপমায়, রঞ্জসা ক্ষতম্, পরমাস্ত্র মহীপতেগোপনং জহুঃ ॥২—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজ্য ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য প্রস্তুত করিলে, তাতার পরই ভূর্য্যোধন মদ্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিরাট-রাজ্যের অত্র পশু গ্রহণ করিবার জন্য বিরাটরাজ্যে যাওয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

পরম অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম, দ্রোণ, কৰ্ণ, কৃপ, অস্থখামা, শকুনি ও ভৃংশাসন এবং বীৰ্য্যবান্ বিবিশ্শতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, ভৃশ্মখ ও ভৃংসহ, আর অত্র যে সকল মহারথ ছিলেন, ইহারা মৎস্তদেশে যাওয়া, বলপূর্ব্বক গোপালদিগকে তাড়াইয়া দিয়া সহরই বিরাটরাজার গোপন হরণ করিলেন ॥২—৪॥

(১)....পশূন্যান্ স্বান্ পরীক্ষতি...প্র, ...পশূন্যান্ বৈ পরীক্ষতি...বা, ব বা ম । (২)....ভৃশ্মখো ভৃংসহশ্চৈব...বা, ব বা ম, ...ভৃশ্মখো ভৃশ্মহশ্চৈব...ভা । (৩)....গোপান্ বিদ্রাব্য...ভা ।



যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।

মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৫॥

গোপালানাস্তু ঘোষণে হৃতাং তৈর্মহারথৈঃ ।

আরাবঃ স্নগহানাসীং সম্প্রহারে ভয়ঙ্করে ॥৬॥

গবাদ্যক্ষস্ত সত্ত্বস্তো রথমাক্ষহ সত্ত্বরঃ ।

জগাম নগরায়ৈব পরিক্রোশংস্তদার্তবৎ ॥৭॥

স প্রবিষ্ট পুরং রাজ্ঞো নৃপবেশ্যাত্তয়াত্ততঃ ।

অবতীৰ্য্য রথাত্ত্বর্গমাখ্যাভুং প্রবিবেশ হ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

যষ্টিমিতি । তে কুরবঃ, মহতা বিশালেন, রথানাং বংশেন সমূহেন, “বংশঃ গো-  
বুলে বর্গে পৃষ্ঠজাবয়বোপি চ” ইতি বিধঃ, সমন্ততঃ সমাস্তৃ দিক্, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, “  
যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি গৃহীন্তি অ” ॥৫॥

গোপেতি । ভয়ঙ্করে সম্প্রহারে যুদ্ধে, তৈর্মহারথৈঃ, হৃতাং হন্যমানানাং গোপানাং, “  
ঘোষণে আত্ননাদেন, স্নগহান্ আরাবঃ কোলাহল আসীৎ ॥৬॥

গবেতি । সত্ত্বস্তো গবাদ্যক্ষে, গবাং প্রদানকক্ষচারী, তদা আত্নবৎ, পরিক্রোশং বিনা-  
ভ্যপেন রথকম্পাহবন্ সত্ত্বরঃ সনু, রথমাক্ষহ নগরায়ৈব জগাম ॥৭॥

স ইতি । স গবাদ্যক্ষঃ, রাজ্ঞঃ পুরং নগরং প্রবিষ্ট, নৃপজা বৈশ্য ভবনম্, অতঃ-  
অগচ্ছৎ, ততঃ অবতীৰ্য্য, তদ্বত্বর্গমাখ্যাভুং ত্বর্গ তত্র প্রবিবেশ চ ॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যাত ইতি । পরীক্ষাতি লিপ্যতি ইত্যর্থঃ অতঃ বিভটিং বিভাদদেশম্, উপদ্যত উপদ্যতঃ ।  
কালয়ন্তি নবন্তি, বধবংশেন বধসমূহেন ॥৫॥ ঘোষণা ঘোহস্তানাম্ গবাং গোপানাং  
সেই কৌরবেরা বিশাল রথসমূহদ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যাই  
হাজার গরু আশ্রয়সাং করিলেন ॥৫॥

তখন ভয়ঙ্কর যুদ্ধে সেই মহারথেরা যাহাদিগকে প্রহার করিতেছিলেন,  
সেই গোপালগণের আত্ননাদে গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

তখন গোসম্বন্ধী প্রদান কক্ষচারী অত্যন্ত ভীত হইয়া পীড়িতের ছায়া কাণে  
ভাবে চীৎকার করিতে থাকিয়া রথারোহণপূর্ব্বক সহর রাজধানীতেই গমন  
করিল ॥৭॥

তাহার পর সেই কক্ষচারী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া রাজবাড়ীতে গিয়া  
এবং রথ তইতে অবতরণ করিয়া রাজবাড়ীতে প্রবেশ করিল ॥৮॥

(৫)...পরিগৃহ্ সমন্ততঃ...ভা । (৬) গোপানাঈব ঘোষণে হতানাং তৈঃ...ভা ।

সম্প্রবিষ্ট প্র বা, ...রাজবেশ্ম...বা ব রা ম, ...প্রবিবেশ চ—ভা ।

দৃষ্ট্বা ভূমিজয়ং নাম পুত্রং মৎস্রস্তা মানিনম্ ।  
 তস্মৈ তৎ সর্বমাচষ্ট রাষ্ট্রস্তা পশুকর্ষণম্ ॥৯॥  
 যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তদ্বিজ়েতুং সমুদ্ভিষ্ঠ গোধনং রাষ্ট্রবর্দ্ধন ! ॥১০॥  
 রাজপুত্র ! হি তৎ প্রেপ্সুঃ ক্ষিপ্রং নির্যাহি বৈ স্বয়ম্ ।  
 ত্রাং হি মৎস্রো মহীপালঃ শূন্যপালমিহাকরোৎ ॥১১॥  
 ত্রয়া পরিষদো মথো শ্লাঘতে স নরাধিপঃ ।  
 পুত্রো মনানুরূপশ্চ শূরশ্চেতি কুলোদ্ধবঃ ॥১২॥  
 ইষস্ত্রে নিপুণো বোধঃ সদা বীরশ্চ মে স্তুতঃ ।  
 তস্ত তৎ সত্যমেবাস্ত মনুষ্যেন্দ্রস্তা ভাষিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । ভূমিজয়ং নাম, মানিনঃ গবিণং মৎস্রস্তা বিবাটিস্ত পুত্রং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ, তৎ সৰ্বং  
 বংস্রস্ত পশুকর্ষণং কোরবৈঃ পশুগ্রহণমাচষ্ট । ভূমিজয়েত্যন্তরস্তেব নামাশ্রয়ম্ ॥৯॥

যষ্টিমিতি । তে রাষ্ট্রবর্দ্ধন ! কুরবঃ কোরবাঃ, তে তব গবাং যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি  
 বন্দগচ্ছন্তি । অতএব তৎ গোধনং বিজ়েতুং সমুদ্ভিষ্ঠ উদ্মজ্যস্ব ॥১০॥

বাজেতি । হে রাজপুত্র ! তদগোধনম্, প্রেপ্সুজিয়স্কুঃ সন্, স্বয়মেব ত্বং ক্ষিপ্রং নির্যাহি ।  
 ত্রয়ং, মহীপালো মৎস্রঃ, ইহ ত্বাম্, শূন্যং পুত্রং পালয়তীতি তমকরোৎ ॥১১॥

অথেতি । স নরাধিপঃ, পরিষদঃ সভায়া মথো, পুত্র উত্তরঃ, মম অনুরূপঃ শূবশ্চ,  
 গোলাদ্বহো বংশদুবদ্ধরশ্চ ইতি ইত্মং, স্বদা দ্বারা, শ্লাঘতে অভিমানং কৰোতি ॥১২॥

এবং ‘ভূমিজয়—(উত্তর)’ নামক গবী রাজপুত্রকে দেখিয়া তাঁহার নিকট  
 বাজ্যের পশুগ্রহণপ্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল—॥৯॥

‘রাজ্যবর্দ্ধন ! কোরবেরা আপনাদের ঘাট্ হাজার গজ হরণ করিয়াছে ।  
 অতএব তাহা জয় করিবার জন্য আপনি উদ্যোগ করুন ॥১০॥

রাজপুত্র ! আপনি সেই গরুগুলি ফিরাইয়া আনিবার জন্য নিজেই সহর  
 নির্গত হউন । কারণ, মৎস্ররাজ এখানে আপনাকেই শূন্যনগররক্ষক করিয়া  
 গিয়াছেন ॥১১॥

সেই মহারাজ সভার মথো আপনাদ্বারা এইরূপ শ্লাঘা করেন যে, ‘আমার  
 পুত্র আমারই মত বীর এবং বংশের ধরক্ষর’ ॥১২॥

(৯)....তৎ সর্বমাচষ্টে...ভা । (১০)....রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্—প্র । (১১)....হিতং প্রেপ্সুঃ...মৈন্যপালম্  
 প্র,...হিতপ্রেপ্সুঃ...নির্যাহি চ স্বয়ম্...রা ম । (১২) ত্রয়া চ পরিষদো মথো...শূরশ্চেতি...  
 ঙ, ত্রাং হি...প্র, ত্রাং বৈ...বা । (১৩)...মাতৃদেহস্ত ভাষিতম্—ভা ।

আবর্তয় কুরুন্ জিহ্বা পশূন্ পশুমতাং বর ! ।  
 নির্দৈষ্যামনীকানি ভীমেন শরতেজসা ॥১৪॥  
 ধনুষ্যচ্যুতৈ রক্ষপুষ্কৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 দ্বিস্তাং ভিক্ষ্যনীকানি গজানামিব যুথপঃ ॥১৫॥  
 পাশোপধানাং জ্যাতন্ত্রীং চাপদণ্ডাং মহাস্থনাম্ ।  
 শরবর্ণাং ধনুর্বাণাং শক্রমধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঐষতি । কিঞ্চ মে স্ততঃ, ইচ্ছন্তে বাণাস্তে সদা নিপুণো যোদো যোদ্ধা বীরশ, ই .  
 শ্লাগতে চেত্যাং । তস্মা মন্ত্রজ্ঞেজ্ঞা তং ভায়িতং বাক্যং সত্যমেবাস্ত ॥১৩॥

‘আবর্তয়েতি । হে পশুমতাং বর ! অং কুরুন্ জিহ্বা তান্ পশূন্, আবর্তয় প্রণাম্য,  
 ভীমেন ভয়ঙ্করেণ শরতেজসা, এযাং কুরুণাম, অনীকানি বনানি, নির্দহ ॥১৪॥

দহ্যবতি । যুথপঃ প্রধানহস্তী, গজানামনীকানীব, অমপি, দন্তশাটকঃ, রক্ষপুষ্কৈঃ  
 পুষ্কৈঃ, সন্নতপর্বভিঃ স্নেহ্নতোপাস্তদৈশৈঃ শরৈঃ, দ্বিস্তামনীকানি ভিক্ষি ॥১৫॥

পাশেতি । পাশৌ প্রাস্তদ্ব্যগতেৌ গুণবন্ধনদাকবিশেষাব্যেব উপধানে তদ্ব্যবন্ধনদ  
 বিশেষৌ যস্তাস্তাম্, জা গুণ এব তদ্বী যস্তাস্তাম্, চাপো বংশদণ্ড এব দণ্ডঃ অমাব্যবহা .  
 দণ্ডো যস্তাস্তাম্, শরো বাণ এব বর্ণঃ কোণাপাদনদণ্ডো যস্তাস্তাম্, মহাস্থনাং বিবলেশদ  
 প্রণশুশব্দাক্, দন্তঃ সজাঃ কাশ্মুকমেব বাণা তাম্, শক্রমদো, প্রবাদয় । অত্র চাপদণ্ড  
 দণ্ডমাত্রার্থে বিবক্ষিতঃ । অভিধানানি ভূহানি । অত্র সমস্তবস্তুরবিষয়ং সাক্ষ্যং রূপকমবদ্য .  
 তেন চামোদো ব্যাজাত ইত্যলঙ্কারেণ বস্তুক্ষনিঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হস্ততাং হস্তমানানামারাবঃ শব্দো মহানভূৎ ॥৬—৮॥ ভূমিগুণমিত্যন্তবৈশ্রব নামাস্তবম্ ॥৯—১০॥  
 শূলপালাং রাজোহস্মিন্মানে পালকম্ ॥১১—১৪॥ যুথপো গন্ধহস্তী ॥১৫॥ পাশোপধানামি .  
 পাশৌ মৌরীপ্রাস্তদ্ব্যগতেৌ তাবাব উপধানে বাণায়াং তদ্ব্যবন্ধনানর্থকীসবিশেষৌ যস  
 সা পাশোপধানা তাম্ । জ্যাতন্ত্রীং মৌর্যেব তদ্বী কার্ফাস্ততত্ত্ববো যস্তাং তাং চাপে দণ্ডে

(এবং ইহাও বলেন যে,) ‘আমার পুত্র সর্বদাই বাণযুদ্ধে নিপুণ যোদ্ধা “  
 বীর ।’ সূত্ররং সেই মহারাজের সেই বাক্য সত্যই হউক ॥১৩॥

হে পশুশালিশ্রেষ্ঠ ! আপনি কৌরবগণকে জয় করিয়া পশুগুলিকে  
 ফিরাইয়া আনুন এবং ভয়ঙ্কর শরতেজে কৌরবগণের সৈন্য সকল দগ্ধ করুন ॥১৪॥

হস্তিযুথপতি যেমন সাধারণ হস্তিসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, আপনিও সেই-  
 রূপ ধনু হইতে নির্গত, স্বর্ণপুঞ্জ এবং আনতপর্ব বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য ছিন্ন-  
 ভিন্ন করুন ॥১৫॥

(১৬)....ভীমেন শরতেজসা—প্র ।

শ্বেতা রজতসঙ্কাশা রথে যুজ্যন্ত তে হয়াঃ ।

ধ্বজঞ্চ সিংহং সৌবর্ণমুচ্ছ্য়ন্ত তব প্রভো ! ॥১৭॥

রুক্ষপুষ্पाঃ প্রসন্নাগ্রা মুক্তা হস্তবতা হয়া ।

ছাদয়ন্ত শরাঃ সূর্য্যং রাজ্জামায়ুবিরোধিনঃ ॥১৮॥

রণে জিত্বা কুরুন্ সর্বান্ বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ।

যশো মহদবাপ্য ত্বং প্রবিশেদং পূরং পুনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতা ইতি । হে প্রভো ! বজ্রতসঙ্কাশা বোপ্যতুল্যাঃ শ্বেতাঃ হয়া অশ্বান্তে রথে যুজ্যন্ত  
দ্যোতাম্ । সিংহং সিংহাকাবাং সৌবর্ণং স্বর্ণময়ং ধ্বজঞ্চ তব বথে উচ্ছ্য়ন্ত উত্থাপয়ন্ত  
দুত্যা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

কল্পেতি । হস্তবতা লক্ষ্যশুশালিনাঃ ত্বয়া মুক্তাঃ, রুক্ষপুষ্পাঃ, প্রসন্নাগ্রা নিম্ননাগাঃ, রাজাঃ  
বিদ্যোদ্যাম্ আয়ুবিরোধিন আয়ুনাশকাশ্চ শরাঃ, সূর্য্যং ছাদয়ন্ত ॥১৮॥

রণ ইতি । বজ্রপাণিরিক্তঃ অস্ত্রবানিব, ত্বং রণে সর্বান্ কুরুন্ জিত্বা, মহদংশ্চ অবাপ্য,  
পুনরিতং পূরং প্রবিশ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব অলাবুসহিতো দণ্ডো দ্যোতাম্ । মহাশ্বনামিত্যভ্যত্র তুল্যম্ । শ্বাস্ততো নিঃসরন্তস্ত  
এব বর্ণাঃ শব্দবহুসামান্যং স্ববর্ণস্পর্শাদমো দ্যোতাম্ । দন্তশেদোঃ সজাচাপবাচী । তামেব  
এবো শব্দগণং মথো প্রবদয় ॥১৮॥ যুজ্যন্ত যুজ্যন্তাম্, সিংহং সিংহাকাবাং সৌবর্ণম্ ॥১৭॥  
হস্তবতা দৃঢ়হস্তেন প্রশংসাব্যং মতুপ্ ॥১৮—২১॥

ইতি বিবাটপূর্ব্বদণ্ডি নৈগকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

পাশদ্বয়ট (দন্তুর ছট প্রান্তে সন্নিবেশিত কাষ্ঠদ্বয়ট) যাতার উপদানদ্বয়  
(বাণার তন্ত্রীবন্ধনোপযোগী কাষ্ঠদ্বয়), গুণট যাতার তন্ত্রী, বংশদণ্ডট যাতার দণ্ড  
এবং বাণট যাতার বাদনদণ্ড, সেই মহাশব্দশালিনী দন্তুরূপ বাঁণা আপনি  
শত্রুদের মধ্যে যাইয়া বাজাইতে থাকুন ॥১৬॥

প্রভু ! আপনার রথে রৌপ্যের গায় শ্বেতবর্ণ অশ্বসকল সংযুক্ত হউক  
এবং ভূতৈরী আপনার রথে সিংহাকৃতি স্বর্ণময় ধ্বজ উন্ডোলন করুক ॥১৭॥

আপনি যাইয়া লঘুহস্তে স্বর্ণপুষ্প ও নির্মলাগ্র বাণ সকল নিক্ষেপ করুন  
এবং বিপক্ষগণের আয়ুনাশক সেই বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া সূর্য্যকে আবৃত  
করুক ॥১৮॥

(১৮) ...বাজাং মার্গনিবোধকাঃ—বা ব বা ম বাজাঃ। যুনিবোধিনঃ—ভা । (১৯) ...পূরং  
হি নঃ—ভা ।

হং হি রাষ্ট্রস্য পরমা গতির্মৎস্তপতেঃ স্ততঃ ।

গতিমন্তো ভবন্তু সৰ্বৈঃ বিষয়বাসিনঃ ॥২০॥

দ্বীমধ্য উভস্তেনাসৌ তদ্বাক্যমভয়ঙ্করম্ ।

অন্তঃপুরে শ্লাঘমান ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বাণ্যং

গোহরণে উত্তরোগোত্রহে গোপবাক্যে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:৩:—

### ভারতকৌমুদী

অমিতি । হং রাষ্ট্রস্য পরমা গতির শ্রুতিঃ, মৎস্তপতেঃ স্ততঃ । অতএব স্তা বিষয়বাসিনঃ, দেশবাসিনঃ সৰ্ব্ব এব জনাঃ, তরা গতিমন্ত অশ্রবন্তো ভবন্তু ॥২০॥

জ্ঞীতি । তেন গবাবাধেয়ং, অন্তঃপুরে দ্বীমধ্য, অভয়ঙ্করং যদেবামভয়ঙ্করং তদ্বাক্যম্ উক্তঃ অসৌ উত্তরঃ, শ্লাঘমানো গৰ্বং কুরুন্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিজঃস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপাদ্যায়ং বিরাটপর্বাণ্যং গোহরণে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:৩:—

আপনি যুদ্ধে সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া মহাযশ প্রাপ্ত হইয়া অসুরবিভয় ইন্দ্রের স্থায় পুনরায় এই রাজধানীতে প্রবেশ করুন ॥১৯॥

আপনি রাজ্যের পরম আশ্রয় এবং মৎস্তরাজের পুত্র । স্তুতরঃ সমস্ত দেশবাসীরা আজ আপনাদ্বারা আশ্রয়বান হউক ॥২০॥

সেই গবাবাধ অন্তঃপুরে স্ত্রীলোকদের মধ্যে এই সকল অভয়জনক বাক্য বলিলে, উত্তর আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিলেন—৥২১॥

—:৩:—

(২০) পূর্বার্দ্ধাং পরম্ ‘যথা হি পাণ্ডুপুত্রাণামঙ্কুরো জয়তাং বরঃ । এবং গতিম্’ মৎস্তানাং শূরবংশবিরুদ্ধনঃ ॥ ইতি ভীমাদীন্যং কাপুরুষভাস্যচকঃ শ্লোকোহধিকঃ—

প্র বা ব রাম, ...গতিমন্তো বরং ব্রজ... রাম । ইতঃ পরক ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ বা ব রাম ।

\* ‘...চতুর্দ্বিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম ।

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:६:—

উত্তর উবাচ ।

অত্ৰাহমনুগচ্ছেয়ং দৃঢ়ধন্বা গবাং পদম্ ।  
বদি মে সারথিঃ কশ্চিদ্ভবেদশ্বেনু কোবিদঃ ॥১॥  
তং ব্রহ্ম নাভিগচ্ছামি যো মে নন্তা ভবেন্নরঃ ।  
পশু ব্রহ্ম সারথিঃ ক্ষিপ্ৰং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততঃ ॥২॥  
অষ্টাবিংশতিরাত্ৰং বা ন্যূনং বা মাসমন্ততঃ ।  
যত্তদাসীন্মহদযুদ্ধং তত্র মে সারথির্হিতঃ ॥৩॥  
সংলভেয়ং বদি ব্রহ্ম হর্যনানবিদং নরম্ ।  
হরাবানঘ গন্তাহং সনুচ্ছিত্য মহাধ্বজম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্বেতি । অশ্বেনু অশ্বচালনেন কোবিদো বিচক্ষণঃ যদি কশ্চিদ্ভবেদ সারথির্ভবেৎ, তদা  
অত্ৰ দৃঢ়ধন্বা অহম্, গবাং পদং স্থানম্, অনুগচ্ছেয়ম্ ॥১॥

তমিতি । যো নবো মে বন্তা সারথিভবেৎ, অহং তং নবং নাভিগচ্ছামি ন জ্ঞানামি ।  
অতএব ব্রহ্ম যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততো মে ক্ষিপ্ৰং সারথিঃ পশু ॥২॥

অথ তব সারথিঃ কংগত ইত্যাহ অত্বেতি । অষ্টাবিংশতিরাত্ৰম্, ততো ন্যূনং কালং বা,  
অন্ততঃ শেষতো মাসং বা ব্যাপ্য তদা তদন্মহদযুদ্ধমাসীৎ, তত্র যুদ্ধে মে সারথির্হিতঃ ।  
নিশ্চিতকালান্ধরণং অষ্টেত্যাদয়স্তয়ো বিকল্পা ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥

উত্তর বলিলেন—‘যদি অশ্বচালনে বিচক্ষণ কোন লোক আমার সারথি  
হইত, তবে আমি এখনই দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া গোষ্ঠে যাইতাম ॥১॥

কিন্তু যে লোক আমার সারথি হইতে পারে, সেরূপ লোক আমি দেখিতেছি  
না ; সুতরাং আমি যুদ্ধে যাইব বলিয়া তুমি সহর একজন সারথিকে খুজিয়া  
দেখ ॥২॥

আটাইশ দিন, বা তাহাব কম কাল, কিংবা অস্তুতঃ একমাস ব্যাপিয়া তখন  
সেই যে মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাতে আমার সারথি নিহত হইয়াছে ॥৩॥

(১) অত্ৰাহমনুগচ্ছামি ভা । (২) নাভিগচ্ছামি পশুধ্বম্ নম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—  
বা ভা, নাভিগচ্ছামি পশুধ্বম্ নম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—রা ম । (৩) মাসং বা ন্যূনমন্ততঃ—  
বা ব বা ম, মাসং ব্যপি সমন্ততঃ ভা । (৪) সংলভেয়ম্—প্র ।

বিগাহ্য তৎ পরানীকং গজবাজিরথাকুলম্ ।  
 শক্রন্ প্রতাপ্য নিবীৰ্য্যান্ কুরুন্ জিহ্বানয়ে পশূন্ ॥৫॥  
 ছর্য্যোধনং শান্তনবং কর্ণং বৈকর্ভনং কৃপম্ ।  
 দ্রোণঞ্চ সহ পুত্রেন মহেশ্বাসান্ সমাগতান্ ॥৬॥  
 বিনাশয়িত্বা সংগ্রামে দানবানি বজ্রভৃৎ ।  
 অনেনৈব মুহূৰ্ত্তেন পুনঃ প্রত্যানয়ে পশূন্ ॥৭॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)  
 শৃগমাঙ্গাচ্চ কুরবঃ প্রযান্ত্যাদায় গোধনম্ ।  
 কিম্ শক্যং ময়া কৰ্ত্ত্বং যদহং তত্র নাভবম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । বজ্রম্, অস্ত্রং যদযনিবিদম্ অশ্বগমনজং নবং সংলভ্যম্, তদা অজ্ঞা মহেশ্বাসান্  
 সমুচ্ছিত্য রাণে সমুপাশ্রিত্য, দ্রোণবান্ সন, মুহূৰ্ত্তমিৎ গম্য ॥৫॥

বিগাহ্যেতি । গজ-বাজি-রথাকুলং তৎ পরানীকং বিপক্ষসৈন্যং বিগাহ্য প্রাণে  
 নিবীৰ্য্যান শক্রন্ কুরুন্ প্রতাপ্য জিহ্বা চ পশূন্ আনয়ে ॥৬॥

ছর্য্যোধনমিতি । ছর্য্যোধনম্, শান্তনবং ভীষ্মম্, বৈকর্ভনং সূর্য্যপুত্রং কর্ণম্, কৃপম্, পুত্রো  
 অশ্বপাম্বা সহ দ্রোণঞ্চ, সংগ্রামে সমাগতান্ এতান মহেশ্বাসান্ মহাদেবদ্রোণান, বজ্রভৃৎ  
 দানবানি, বিনাশয়িত্বা, অনেন মুহূৰ্ত্তেনৈবাহম্, পশূন্ পুনঃ প্রত্যানয়ে ॥৭-৮॥

শৃগমিতি । শৃগাঃ শৃগাঃ গোষ্ঠমঙ্গাচ্চ, গোধনমঙ্গাচ্চ প্রযান্তি । অত্র ময়া বিরাট  
 শক্যম্, যদহং তত্র নাভব নাতিহম্ ॥৮॥

অতএব আমি যদি অশ্বচালনজ্ঞ অজ্ঞ লোক পাঠি, তবে এখনই বজ্র  
 মহাশব্দ উদ্ভোলন করিয়া সহবই গমন করি ॥৫॥

তার পর হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই বিপক্ষসৈন্য আলোড়নপূর্ব্বক  
 বলবিশীন কোরব-শক্রগণকে সমুপ্ত ও বিজিত করিয়া পশুগুলিকে আনয়  
 করি ॥৬॥

ছর্য্যোধন, ভীষ্ম, সূর্য্যপুত্র কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখানার সহিত দ্রোণ, এই  
 সকল সমাগত ধনুর্দ্ধরকে বিনাশ করিয়া দানববিজয়ী ইন্দ্রের আয় আমি এই  
 মুহূৰ্ত্তই পুনরায় পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥৬-৭॥

যে হেতু আমি সেখানে ছিলাম না, সেই হেতুই বীরশৃঙ্গ গোষ্ঠ পাঠ্য  
 কোরবেরা গোধন লইয়া যাইতেছে ; আমি এ বিষয়ে কি করিতে পারি ॥৮॥

(৫) শক্রপ্রতাপ—নিবীৰ্য্যান্ প্র বা ব রাম ম । (৬) বিক্রাসদিত্বা সংগ্রামে প্র বা  
 ব রাম । (৮) কিং তু শক্যম্ বা ব রাম ভা ।

পশ্চৈয়ুরগ্গ মে বীৰ্য্যং কুরবন্তে সমাগতাঃ ।

কিং নু পার্থোহৰ্জুনঃ সাক্ষাদয়মস্মান্ প্রবোধতে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মা তদ্বচনং শ্রুত্বা ভাষতশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

নাগৰ্ষয়ত পাঞ্চালী বীভৎসোঃ পরিকীৰ্ত্তনম্ ॥১০॥

অধৈনমুপসংগম্য স্ত্রীমধ্যাৎ সা যশস্বিনী ।

ত্রীড়মানেব শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

যোহসৌ বৃহদ্বারণাভো যুবা স্তপ্রিয়দর্শনঃ ।

বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ পার্থস্মাসীৎ স সারথিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চৈয়ুরগ্গিতি । অযং সাক্ষাৎ পার্থোহৰ্জুনঃ কিম্বা অস্মান্ প্রবোধতে নিপীড়য়তি ইতি  
বচনেনা ইতি শেষঃ, সমাগতান্তে কুরবঃ অজ্ঞ মে বীৰ্য্যং পশ্চৈয়ুরগ্গ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । পুনঃ পুনর্ভাষতে ভাষমাণস্ত তস্মা উত্তরস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা, পাঞ্চালী বীভৎসো-  
হৰ্জুনস্য পরিকীৰ্ত্তনম্, নাগৰ্ষয়ত নাগহত, 'অজ্ঞেননা'হুনঃ সামাস্যচনাদিত্যশব্দঃ ॥১০॥

অথেতি । অথ সা যশস্বিনী পাঞ্চালী স্ত্রীমধ্যাৎ এনমুত্তরম্ উপসংগম্য, বীড়মানেব  
উপেক্ষয়েণ সহোলাপারম্ভাৎ লজ্জমানেব, শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

য ইতি । বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ, বৃহদ্বারণাভঃ মহাচক্ৰিতুল্যঃ, স্তপ্রিয়দর্শনঃ, অসৌ

'ইনি কি সাক্ষাৎ পুথানন্দন অৰ্জুন আমাদিগকে পীড়ন করিতেছেন ?' এই  
প্রশংসা করিয়াই সেই সমাগত কৌরবেবা 'আজ আমার শক্তি দেখিবে' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উত্তর বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, দ্রৌপদী  
প্রহার সেই বাক্য শুনিয়া অৰ্জুনের উল্লেখ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১০॥

তাহার পর যশস্বিনী দ্রৌপদী স্ত্রীলোকদের মধ্য হইতে উত্তরের নিকট  
যাইয়া লজ্জিত হইয়াই যেন দীর্ঘে দীর্ঘে এই কথা বলিলেন— ॥১১॥

'রাজপুত্র ! বৃহন্নলা-নামে বিখ্যাত, মহাচক্ৰিতুল্য ও নিত্যস্তুপ্রিয়দর্শন ঐ  
যে যুবক রহিয়াছেন, উনি পূর্বে অৰ্জুনের সারথি ছিলেন ॥১২॥

৯। শ্লোকাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ । শ্রুত্বা তদব্জুনো বাক্যং রাজঃ পুত্রস্য ভাষনঃ ।  
'সীতাসময়ে কালে প্রিয়াং ভাষামনিন্দিতাম্ ॥ জপদস্ত সূতঃ 'যৌ' পাঞ্চালী পাবকাদ্বজম্ ।  
মত্যাঃবগ্গণোপেতা' ভক্ত্যুঃ প্রিয়হিতে রতাম্ ॥ উবাচ বহসি প্রাতঃ প্রবাসং সবার্থবোধিনঃ ।  
উত্তরং ব্রহ্মি কল্যাণি ! শিপ্রং মদ্বচনাদিদম্ ॥ অযং বৈ পার্থবস্মাসীৎ সারথিঃ স্মৃত্যতে  
দৃশ্যং । মহাযুদ্ধে স্যং সংসিদ্ধঃ স তে যস্থা ভবিষ্যতি ॥' ইতি শ্লোকচতুষ্টয়মধিকং পরগ্রহণে  
বহাসামগচ্ছাৎ । ইমে চ বা ব রা ম দৃশ্যন্তে, 'অদ্য' তু ন । (১০)---স্ত্রীসু ভাষতশ্চ...  
বা ব বা ম । (১২)---বৃহন্নল ইতি খ্যাতঃ ...ভা ।



ধনুযানবরশ্চাসীভূতশ্চ শিষ্যো মহাত্মনঃ ।

দৃষ্টপূর্বো ময়া বীরশচরন্ত্যা পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১৩॥

যদা তু পাবকো দাবমদহৎ খাণ্ডবং মহৎ ।

অৰ্জুনশ্চ তদানেন সংগৃহীতা হয়োভ্রমাঃ ॥১৪॥

তেন সারথিনা পার্থঃ সৰ্বভূতানি সৰ্বশঃ ।

অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে নহি যন্তাস্তি তাদৃশঃ ॥১৫॥

যেয়ং কুমারী স্ত্রশ্রোণী ভগিনী তে যবীয়সী ।

অস্তাঃ স বীরো বচনং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যো যুবা বস্ততে, স পার্থশ্চ অৰ্জুনশ্চ সারথিরাসীৎ । নপুংসকশ্চ স্ত্রীপুংসোভয়াস্বকভ্যাং  
“স্বতঃ স্বতাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্” ইতি প্রাপ্তকৃত্যচ্চ বৃহন্নলোতি স্ত্রীভ্যং যুবেতি পুংস্বপেক্ষা  
পশ্যতে । অতীতবস্তমানয়োকভয়রূপত্বাচ্ছলিঙ্গং বা ॥১৩॥

ধনুযীতি । ধনুনি ধনুর্বেদে, তস্মৈ মহাত্মনোঃ অৰ্জুনশ্চ শিষ্যঃ অনবরঃ অননশ্চ আদীঃ  
স যুবেতি শেষঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি তদ্ববনে চরন্ত্যা ময়া স বীরো দৃষ্টপূর্বশ্চ ॥১৩॥

যদেতি । যদা তু পাবকো বহ্নিঃ, খাণ্ডবং নাম মহৎ দাবং বনমদহৎ, তদা অনেন বীরো  
অৰ্জুনশ্চ হয়োভ্রমাঃ যথাস্থাপ্তশ্রেষ্ঠাঃ সংগৃহীতা পুতঃ ॥১৪॥

তেনেতি । পার্থোঃ অৰ্জুনঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে খাণ্ডববনলাহকালে, তেন সারথিনা, সৰ্বশঃ  
সৰ্বৈরেব প্রকারেঃ, সৰ্বভূতানি তদ্বতান্ সবান্ প্রাণিনঃ অজয়ৎ । অতএব তাদৃশো বৃহন্নলো  
তুল্যঃ যন্তা সারথিনহি অস্তি । ইতি মন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যেতি । যা ইয়ং কুমারী অজাতবিবাহা, স্ত্রশ্রোণী শোভননিতম্বা, তে তব, যবীয়সী

আর, উনি ধনুর্বেদে সেই মহাত্মা অৰ্জুনের শিষ্য ছিলেন এবং তাঁরা হইতে  
নিকৃষ্ট নহেন । আমি পাণ্ডবভবনে থাকিবার সময়ে ঐ বীরকে দেখিয়াছি ॥১৩॥

যখন অগ্নিদেব বিশাল খাণ্ডববন দগ্ধ করেন, তখন ইনিষ্ট অৰ্জুনের অশ্ব-  
গণকে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই খাণ্ডবদাহের সময়ে ঐ সারথির গুণেই সমস্ত প্রাণীকে সর্ব  
প্রকারে জয় করিতে পারিয়াছিলেন । অতএব উহার তুল্য সারথি নাই ॥১৫॥

(১৩) ধনুযানবরো হ্যাসীৎ । ভা, ...ময়া বীর! ...বা ব রা ম । (১৪) যদা তব... দ  
ব বা ম । (১৫) ...নহি যন্তা হি তাদৃশঃ—ভা । ইতঃ পরম্, ‘উত্তর উবাচ । মৈরিদ্ধি’  
জানাসি তথা যুবানং নপুংসকো নৈব ভবেদ্ব্যথাসৌ । অহং ন শক্লোমি বৃহন্নলাং স্তভে’  
বক্তুং স্বয়ং যচ্ছ হযান্ মমেতি বৈ ॥ দ্রৌপদ্যবাচ’ অবযংগোহধিকঃ—বা ব রা ম । (১৬)  
...ভগিনী তে যবীয়সী...প্র, ...অস্তাঃ স বীর! বচনম্...বা ব রা ম ।

যদি তে সারথিঃ স স্মৃৎ কুরুন্ সৰ্বান্ ন সংশয়ঃ ।

জিহ্বা গাশ্চ সমাদায় পুনরাগমনং ভবেৎ ॥১৭॥

এবমুক্তঃ স সৈরিক্কা ভগিনীং প্রত্যভাষত ।

গচ্ছ হ্রমবচ্ছাঙ্গি ! তানানয় বৃহন্নলাম্ ॥১৮॥

সা ভাত্ৰা প্রেথিতা শীঘ্রমগচ্ছন্নর্ভনাগৃহম্ ।

যত্রাস্তে স মহাবাহুশ্চক্ষ্মঃ সত্রেণ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরগো গ্রহে বৃহন্নলাসারথ্যকথনে ত্ৰয়স্ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কনিষ্ঠা ভগিনী বস্তুতে, স বৃহন্নলাপো বীরঃ অস্মা বচনং কবিশ্রুতি, অং সংশয়ঃ  
নাস্তি ॥১৭॥

বদীতি । স যদি তে সারথিঃ স্মৃৎ, তদা সৰ্বান কুরুন্ জিহ্বা, গাশ্চ সমাদায়, পুনস্তব  
আগমনং ভবেৎ, অত্ৰাপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

এবমিতি । সৈরিক্কা দ্রৌপদা এবমুক্তঃ স উত্তরঃ, ভগিনীমুত্তরাং প্রত্যভাষত । হে  
হ্রমবচ্ছাঙ্গি ! অনিন্দ্যগচ্ছি ! অং গচ্ছ, তাং বৃহন্নলামানয় ॥১৮॥

সেতি । ভাত্ৰা প্রেথিতা সা উত্তরা, শীঘ্রমেব নর্ভনাগৃহমগচ্ছত । যত্র মহাবাহুঃ, সত্রেণ  
ক্লীবচ্ছন্নান, চক্ষ্ম অপ্রতশ্বরুপং স পাণ্ডবঃ অজ্ঞান আস্তে তিষ্ঠতি স্ম । নর্ভনেতি নৃহেবিনস্তাদ্  
নঃ । “সহমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সবাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-কীৰ্ত্তিবরাসিক্কাভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে ত্ৰয়স্ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভ্যুত্তি ॥১—৩॥ হ্রমদানবিদঃ শ্বশ্বর্গঃ ॥৭—১৮॥ নর্ভনাগৃহং ব্যাসশ্চক্ষ্মঃ স্মৃজিতি  
পাণ্ডাস্মৃচি টাবশ্বম্ । সত্রেণ চ্ছন্নান ॥১৯॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়স্ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

এই যে কুমারী ও স্নানিত্ত্বা আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী উত্তরা রহিয়াছেন,  
ইহার বাক্য সে বীর রক্ষা করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

তিনি যদি আপনার সারথি হন, তবে আপনি সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া  
গরু লইয়া পুনরায় যে আগমন করিবেন, এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই ॥১৭॥

সৈরিক্কা এই রূপ বলিলে, উত্তর ভগিনী উত্তরাকে বলিলেন—‘হে অনিন্দ্য-  
গচ্ছি ! তুমি যাও, সেই বৃহন্নলাকে লইয়া আইস’ ॥১৮॥

(১৭) যদি বৈ...সর্বানসংশয়ম্...ভা। (১৮)...নর্ভনালয়ম্...ভা। \* ‘...পঞ্চাংশোহ-  
ধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্শিংশোহধ্যায়ঃ’—বা বরাহ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

স তাং দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষীং রাজপুত্রীং সখীবৃতাম্ ।

প্রহসন্নব্রবীদ্ধাক্যং কিমাগমনকারণম্ ॥১॥

তন্নব্রবীদ্ধাজপুত্রী সমুপেত্য নরর্ষভম্ ।

প্রণয়ং ভাবয়ন্তী সা সখীমধ্য ইদং বচঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পাণ্ডবোজ্জুনঃ সখীবৃত্যং বিশালাক্ষীং তাং রাজপুত্রীমুত্ত্বাং দৃষ্ট্বা, প্রঃ, ইদং বাক্যমব্রবীৎ—কিং তব আগমনকারণম্ ॥১॥

ভাতা উত্তর প্রেরণ করিলে, মহাবাহু অজ্জুন ক্রীববেশে যে গৃহে ছিলেন সেই নৃত্যশিক্ষাগৃহে উত্তর। সহর চলিয়া গেলেন ॥১৯॥

—-(ঃঃ)—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অজ্জুন তখন সখীবেষ্টিতা ও বিশালনয়না সেই রাজনন্দিনীকে দেখিয়া হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—‘এখন তোমার আগমনের কারণ কি?’ ॥১॥

\* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রাহবৎ কাকনমালাধারিণী—’ ইত্যাদিঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ প্র বা ব রা ম পুস্তকেযু দৃশ্যন্তে, কিন্তু প্রাচীনতমে ১৪৭৮ সংবৎসরলিখিতে শুভ্র দেশীয়পুস্তকে ১৫২৬ সংবৎসরলিখিতে বিকানীবপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে পুনরুক্তিদুষ্টাচারী ইতি তে পরিত্যজ্যঃ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রাহবৎ কাকনমালাধারিণী জ্যোষ্ঠেন ভ্রাতা প্রহিতা যশস্বিনী হৃদক্ষিণা বেদবিলগ্নমধ্যা সা পদ্মপত্রাভনিভা শিখণ্ডিনী ॥১॥ তস্মা শুভাকী মণিচিত্রমেখলা মংস্তস্ত রাজ্ঞো দুহিতা শ্রিয়া বৃত্তা । তন্নর্ভনাগারমরালপদ্মা শতত্বদা মেঘমিবান্বপজত ॥২॥ সা হস্তিহস্তোপমসংহিতাকরনিন্দিতা চারুদত্তী স্বমধ্যমা । আসাত্ত তং বৈ বরমালাধারিণী পার্থং শুভা নাগবধূরিব দ্বিপম্ ॥৩॥ সা রত্নভূতা মনসঃ প্রিয়ার্চিত্তা সূতা বিরটিষ্ঠ বথেন্দ্র-লক্ষ্মীঃ । হৃদশনীয়া প্রমুখে যশস্বিনী প্রীত্যাব্রবীদজ্জুনমায়তেক্ষণা ॥৪॥ স্বসংহতোরু কনকোজ্জলত্বচং পার্থঃ কুমারীং স তদাভ্যভাষত । কিমাগমঃ কাকনমালাধারিণি মৃগাঙ্গি কিং ভং ত্বরিতেব ভামিনি । কিং তে মুখং হৃদরি ন প্রসন্নমাচক্ষু তবঃ মম শীঘ্রমঙ্গনে ॥৫॥

(১)---সখীং সপা...প্র বা ব...সখীং তথা...রা ম,...সখীং বৃত্তাম্...ভা । কিমাগমন-মিত্যুত—প্র বা ব রা ম । (২)---প্রণয়ং ভাবয়ন্তী স্ম...ভা ।

গাবো রাষ্ট্রস্য কুরুভিঃ কাল্যন্তে নো বৃহন্নলে ! ।  
 তান্ বিজেতুং মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ধনুর্ধরঃ ॥৩॥  
 নচিরঞ্চ হতস্তস্য সংগ্রামে রথসারথিঃ ।  
 তেন নাস্তি সমঃ সূতো যোহস্য সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥  
 তস্মৈ প্রযতমানায় সারথ্যার্থং বৃহন্নলে ! ।  
 আচচক্ষে হয়জ্ঞানে সৈরিন্দ্রী কৌশলং তব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সা রাজপুত্রী তং নরশ্রেষ্ঠং অর্জুনং সমুপেত্য, প্রণয়ং ভাবয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী সতী,  
 সীমপো ইদং বচঃ অত্রবীৎ ॥২॥

গাব ইতি । হে বৃহন্নলে ! কুরুভিঃ, নঃ অশ্বাকম্, রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য গাবঃ কাল্যন্তে  
 নৈদগৃহ্যন্তে, তান্ বিজেতুং ধনুর্ধরো মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ॥৩॥

নৈতি । কিঞ্চ তস্য মম ভ্রাতুঃ রথসারথিঃ নচিরমচিরং সংগ্রামে হতঃ, তেন চ বথসার-  
 থিনা, সমঃ সমানঃ, সূতঃ সারথিনাশ্চ ; যঃ অস্য সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মৈ ইতি । হে বৃহন্নলে ! সৈরিন্দ্রী, সারথ্যার্থং প্রযতমানায় প্রযত্নং কুবতে, তস্মৈ  
 মম ভ্রাত্রে, হয়জ্ঞানে অশ্ববিজ্ঞায়াম্, তব কৌশলং নৈপুণ্যমাচচক্ষে ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সেতি । মালাং মালা । “মালাং সুস্তমতঃশ্রদ্ধাঃ” ইতি মেদিনী । সুদক্ষিণা  
 পশ্চচ্ছন্দাঃপদ্বিনী । “দক্ষিণা দক্ষিণোদুতসবলচ্ছন্দপদ্বিনী” ইতি মেদিনী । বেদিবৎ বিলয়ঃ  
 সোমো মধ্যো যজ্ঞাঃ, সা পদ্মপত্রাভিনবা শিখণ্ডিনীতি প্রাচীনপাঠঃ, পদ্মপত্রাভিনবা পদ্মপত্রৈশ্চ  
 পাতাভীতি পদ্মপত্রাভা লক্ষীঃ তদ্বৎ নিভা দীপ্তিযজ্ঞাঃ সা । তে তু পদ্মপত্রাভঃ মরকতং  
 শ্লিঙাং শ্রামামিতি ব্যাচখ্যাত্তেয়াং কনকোজ্জলত্বমিতি বাক্যশেষেণ বিবোধঃ স্পষ্টঃ ।  
 শিখণ্ডিনীময়বপিচ্ছালঙ্কারবর্তী ॥১॥ অরালপদ্মা বক্রাঙ্গিপদ্মা, শতভূদা বিদ্যা ॥২—৩॥  
 প্রমুখে অগ্রে ॥৪—৫॥ বিং কিমর্থমাগমনম্ ॥১॥ প্রণয়ং বিনয়ম্, ভাবয়ন্তী দর্শয়ন্তী ॥২—৩॥

তখন সেই রাজনন্দিনী উত্তরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের নিকটে যাওয়া সৌহাদ্দ  
 প্রকাশ করিতে থাকিয়া সখীদের মধ্যেই এই কথা বলিলেন—৥১॥

‘বৃহন্নলা ! কৌরবেরা আমাদের রাজ্যের গোসকল বলপূর্বক গ্রহণ  
 করিয়াছে ;’ তাহাদিগকে জয় করিবার জন্য আমার ধনুর্ধর ভ্রাতা যুদ্ধে  
 যাইবেন ॥৩॥

অথ চ তাঁহার রথের সারথি অনধিকপূর্বক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে ; কিন্তু সে  
 সারথির তুল্য সারথি আর নাই ; যে তাঁহার সারথ্য করিতে পারে ॥৪॥

বৃহন্নলা ! সেই কারণেই আমার ভ্রাতা সারথির জন্য চেষ্টা করিতেছেন ;

(৩)....সমস্ত্রঃ...ভা । (৫)....সারথ্যার্থে...বথজ্ঞানে...ভা ।

অর্জুনস্ত কিলাসীস্থং সারথিদ্রয়িতঃ পুরা ।  
 ভয়াহজয়ং সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডবর্মভঃ ॥৬॥  
 সা সারথ্যং মম ভ্রাতুঃ কুরু সাধু বৃহন্নলে ! ।  
 পুরা দূরতরং গাবো হ্রিয়ন্তে কুরুভিহি নঃ ॥৭॥  
 অগ্নৈতত্ত্বচনং মেহুত্ব নিযুক্তা ন করিষ্যামি ।  
 প্রণয়াদুচ্যমানা স্বং পরিত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥৮॥  
 এবমুক্তস্ত স্ত্রোশোণা তয়া সখ্যা পরন্তপঃ ।  
 জগাম রাজপুত্রস্ত সমীপে সমিতৌ হি সঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুনস্তিতি । অ° কিল পুরা অর্জুনস্ত দমিতঃ প্রিয়ঃ সারথিবাসাঃ । তেন চ পাণ্ড  
 বর্মভঃ সহায়েন পৃথিবীমজয়ং । ইতিপি সৈরিক্কী অচেষ্ট ইতি ভাবঃ (৬)  
 সেতি । হে বৃহন্নলে! সা অ° মম ভ্রাতুঃ সাধু সমান্ সারথ্যং কুরু । হি সখ্যা  
 কুরুভিঃ, নঃ অশ্বাকঃ গাবঃ, পুরা আগামি কালে দূরতরং হ্রিয়ন্তে ॥৭॥  
 অর্থেতি । অথ ময়া প্রণয়াদিদ্দুচ্যমানা সারথো নিযুক্তা চ অ° যদি অহু এতন্মো বচঃ  
 ন করিষ্যামি, তদাহঃ জীবিতং পরিত্যক্ষ্যামি ॥৮॥  
 এবমিতি । স্ত্রোশোণা স্তনিতস্তয়া সখ্যা তয়া উত্তরয়া এবমুক্তস্ত পরন্তপোহর্জুনঃ সমিতৌ  
 শ্রীসভায়াম্, রাজপুত্রস্ত সমীপং জগাম ॥৯॥

এই অবস্থায় সৈরিক্কী তাঁহার নিকটে তোমার অশ্ববিজ্ঞান নৈপুণ্যের কথা  
 বলিয়াছেন ॥৫॥

তুমি পূর্বে অর্জুনের প্রিয়সারথি ছিলে । তাই পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জু-  
 ন তোমাকে সহায় করিয়াই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৬॥

অতএব বৃহন্নল! তুমি আমার ভ্রাতারও সারথ্যকার্য্য কর । কারণ,  
 কোরবেরা আমাদের গরুগুলিকে পরে আরও দূরে লইয়া যাইবে ॥৭॥

ভালবাসাবশতই আমি তোমাকে এই কথা বলিতেছি এবং সারথ্যে নিযুক্ত  
 করিতেছি; এ অবস্থায় তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি  
 জীবন পরিত্যাগ করিব ॥৮॥

সুনিতয়া সখী উত্তরা এইরূপ বলিলে, পরন্তপ অর্জুন শ্রীলোকদের মধ্যে  
 উত্তরের নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৬) অয়ং শ্লোকঃ প্র নাস্তি । (৭) ...দুবাক্তবতবং গাবঃ ...প্র । (৮) ...সখ্যা পুনঃ পুন  
 ...প্র, ...সকাশনমিতৌজসঃ—প্র বা ব বা ন ।

তং সা ত্রজন্তং ত্ররিতং প্রভিমিব কুঞ্জরম্ ।  
 অম্বগচ্ছদ্রিশালাক্ষী গজং গজবধূরিব ॥১০॥  
 দূরাদেব হি তাং প্রেক্ষ্য রাজপুত্রোহভ্যভাষত ।  
 স্বয়া সারথিনা পার্থঃ খাণ্ডবেহ্মিমতর্পয়ৎ ॥১১॥  
 পৃথিবীমজয়ৎ কৃৎস্নাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৈরিক্কী ত্বাং সমাচন্টে সা হি জানাতি পাণ্ডবান্ ॥১২॥  
 সংযচ্ছ মামকানশাংস্তথৈব ত্বং বৃহন্নলে ! ।  
 কুরুভির্ষোংস্মানস্ম গোধানানি পরীপ্সতঃ ॥১৩॥  
 অজ্জুনস্ম কিলার্মী ত্বং সারথিদায়িতং পুরা ।  
 স্বয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিশালাক্ষী সা উদ্ভবা, প্রভিন্না মদশ্রাবণং কুঞ্জরমিব, ত্ররিতং ত্রজন্তং  
 অম্বজ্জুনম্, গজবধূর্গজমিব অম্বগচ্ছৎ ॥১০॥

দ্বাদিতি । রাজপুত্রো দূরাদেব হি তাং বৃহন্নলঃ প্রেক্ষ্য অভ্যভাষত । তে বৃহন্নলে !  
 সা সারথিনা দ্ব বা পার্থোহজ্জুনঃ খাণ্ডবে বনে অহ্মিমতর্পয়ৎ ॥১১॥

পৃথিবীমিতি । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ স্বয়ং সারথিনৈব কৃৎস্নাং পৃথিবীমজয়ৎ, রাজসূয়াং  
 প্ৰতিতাপঃ । সৈরিক্কী দ্বামীচক্ষুঃ সমাচন্টে, সা হি পাণ্ডবান্ জানাতি ॥১২॥

সমিতি । তে বৃহন্নলে ! ত্বং তথৈব, গোধানানি পরীপ্সতঃ পুনর্জিঘ্রস্তঃ কুরুভির্ষোংস্ম-  
 নস্ম মম, মামকান্ মদীয়ানৈবশান, সংযচ্ছ গৃহাণ ॥১৩॥

মদশ্রাবী হস্তীর আয় অজ্জুন ত্রুত গমন করিতে লাগিলে, হস্তিনী যেমন  
 হস্তীর পিড়নে যায়, সেইরূপ বিশালনয়না উদ্ভবা অজ্জুনের পিড়নে যাউতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

দূর হইতেই বৃহন্নলাকে দেখিয়া উদ্ভব বলিলেন—‘বৃহন্নলা ! তোমাকে  
 সারথি করিয়াই অজ্জুন খাণ্ডববনে অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং কুন্তীপুত্র অজ্জুন তোমাকে সারথি করিয়াই রাজসূয়ের পূর্ণ সমগ্র  
 পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন । সৈরিক্কী তোমার বিষয়ে এই কথা বলিয়াছে ।  
 কারণ, সৈরিক্কী পাণ্ডবদের সমস্ত বৃত্তান্তই জানে ॥১২॥

আমি গোধান সকল পুনরায় আনিতে ইচ্ছা করি । অতএব কৌরবদের  
 সহিত অবশ্যই আমার যুদ্ধ করিতে হইবে । স্মতরাং বৃহন্নলা ! তুমি সেই-  
 ভাবেই আমার অশ্বগুলিকেও পারণ কর ॥১৩॥

(১০) ...শিশুর্গজবধূরিব—বা ব ম্,—শিশুর্গজবধূরিব—ভা । (১১) ...জানাতি পাণ্ডবান্  
 —প্র,— সা জানাতি চ পাণ্ডবান্—ভা । (১২) ...পৃথিবীং ভবতর্ষভঃ—প্র ।

এবমুক্তা প্রত্যাচ রাজপুত্রং বৃহন্নলা ।

কা শক্তির্মম সারথ্যং কর্তুং সংগ্রামমুর্দ্ধনি ॥১৫॥

গীতং বা যদি বা নৃত্যং বাদিত্রং বা পৃথগ্বিধম্ ।

তৎ করিষ্যামি ভদ্রং তে সারথ্যং তু কুতো ময়ি ॥১৬॥

উত্তর উবাচ ।

গায়নো নর্তকো বাপি বাদনো বা ভব স্বয়ম্ ।

ক্ষিপ্রং মে রথমাস্থায় নিগৃহীষ হয়োত্তমান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তত্র নশ্বসংযুক্তমকরোং পাণ্ডবো বহু ।

উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সর্বং জানন্নরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অজুনকোতি । অং বিল পুরা তজ্জুনস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাসীঃ । অতএব 'হু  
১৬ঃ অজুনঃ ত্বয়া সহায়েনৈব রাজসুত্যাং পুং পৃথিবীমজ্জদং ॥১৫॥

এবমিতি । এবমুক্তা বৃহন্নলা রাজপুত্রং প্রত্যাচ । সংগ্রামমুর্দ্ধনি সারথ্যং কর্তুং  
কা শক্তির্মম, অপি তু কাপি নেতৃত্বং, ক্রীড়াদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গীতমিতি । পৃথগ্বিধং বিভিন্নপ্রকারম্, গীতং বা, নৃত্যং যদি বা, বাদিত্রং বা যদিহি, তৎ  
করিষ্যামি, সাবধ্যাস্ত ময়ি কুতঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৬॥

গায়ন ইতি । অং গায়নো নর্তকো বাপি বাদনো বা ভব । তথাপি ক্ষিপ্রং  
মাস্থায় আকৃষ্য, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিগৃহীষ সংযুজ ॥১৭॥

তুমি পূর্বে অজুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই অজুন তোমাকে সহায়  
করিয়াই রাজসূয়ের পূর্বে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন' ॥১৫॥

উত্তর এইরূপ বলিলে, বৃহন্নলা তাহাকে বলিলেন—'যুদ্ধস্থানে সাবধ  
করিবার পক্ষে আমার কি শক্তি আছে ? ॥১৬॥

নানাবিধ গান, বাজ ও নৃত্য যাহা আছে, তাহাই আমি করিতে পারি ;  
কিন্তু সারথির কার্য্য আমাতে থাকিবে কি করিয়া ! । সুতরাং আপনার মঙ্গল  
হউক' ॥১৬॥

উত্তর বলিলেন—'বৃহন্নলা ! তুমি গাথক, বাদক বা নর্তক, যাহাই কেন  
হও না ; সত্তর আমার রথে উঠিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কর' ॥১৭॥

(১৬)---বাদিত্রং বা তথাবিধম্...ভা । (১৭) বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভব...ভ  
ব, বৃহন্নলে ! গায়নো বা নর্তকো বা পুনর্ভব—রাম, বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা  
পুনর্ভবান্ ভা । (১৮)---অববোং পাণ্ডুনন্দনঃ...ভা ।

উর্দ্ধমুৎক্ষিপ্য কবচং শরীরে প্রত্যমুঞ্চত ।  
 কুমার্যাস্তত্র তং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ পৃথুলোচনাঃ ॥১৯॥  
 স তু দৃষ্ট্বা বিমুহুস্তং স্বয়মেবোত্তরস্ততঃ ।  
 কবচেন মহাহেণ সমনহদৃহন্নলান্ম ॥২০॥  
 বভার কবচঞ্চাগ্র্যং স্বয়মপ্যংশুগংপ্রভম্ ।  
 ধ্বজং সিংহং সমুচ্ছিত্য সারথ্যে সমকল্পয়ৎ ॥২১॥  
 ধনুঃষি চ মহাহীণি বাণাংশ্চ রুচিরান্ বহূন্ ।  
 আদায় প্রযগৌ বীরঃ স বৃহন্নলসারথিঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

সংহতি । অবিন্দমঃ স পাণ্ডবোহর্জুনঃ, সৰং জানন্নপি, উত্তবাযাঃ প্রমুগতঃ সম্মুখে, তত্র  
 কুমার্যাস্তত্র নাম, বভ, নমসংযুক্তং পরিহাসকরণং কাৰ্য্যমকবোৎ ॥১৮॥

১৯ তদিত্যাহ উর্দ্ধমুৎক্ষিপ্য । সং, কবচম্, উর্দ্ধমুৎক্ষিপ্য পূর্বাপেক্ষাত্যাগঃ, শরীরে প্রত্য-  
 মুঞ্চত অদারয়ৎ । পৃথুলোচনাঃ কুমার্যাস্তত্র তত্র তং তথাবিধং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ ॥১৯॥

সংহতি । ততঃ স উত্তরঃ, বিমুহুস্তং বিমোহিতং বৈদ্যবীক্যেন কবচং দাবয়ন্তুং দৃষ্ট্বা,  
 কবচেন, মহাহেণ মহামূল্যেন কবচেন, বৃহন্নলং সমনহত্বং অবগত্যং ॥২০॥

বভারেতি । উত্তরঃ স্বয়মপি চ অংশুগংপ্রভং সূযাতুলোজ্জলম্, অগামুত্তমম্, কবচম্,  
 ধ্বজং, সিংহং সিংহাকাবং ধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে উত্তোলা, সারথ্যে বৃহন্নলং সমকল্পয়ৎ ॥২১॥

বহূর্দ্যতি । বীরঃ স উত্তরঃ, মহাহীণি মহামূল্যানি ধনুঃষি চ বহূন্ কচিরান বাণাংশ্চ  
 আদায়, বৃহন্নলসারথিঃ সন্ প্রযগৌ । অত্রাপি “স্ততং সূতাং বা পিতৃমাতৃবন্ধিনাম্” ইতি  
 বৈদ্যকোক্তসাবেণ বৃহন্নলেতি পুংস্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম অর্জুন সমস্ত জানিয়াও তখন উত্তবান  
 সম্মুখে বজ্রতর হস্তাজনক কার্য্য করিলেন ॥১৮॥

তিনি কবচটাকে উল্টা করিয়া শরীরে দারণ করিলেন; তাহা দেখিয়া  
 বিশালনয়না কুমারীরা তখন হাস্য করিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন উত্তর তাঁহাকে বিমুগ্ধ দেখিয়া নিজেই মহামূল্য কবচদ্বারা তাহাকে  
 আবৃত করিলেন ॥২০॥

এবং তিনি নিজেও সূর্য্যের আয় উজ্জল ও উত্তম একটী কবচ দাবণ করিলেন;  
 আর সিংহাকৃতি ধ্বজ রথের উপরে তুলিয়া দিয়া বৃহন্নলাকেই সারথি করি-  
 লেন ॥২১॥

(১৯) ...তত্র সংদৃষ্ট্বা...প্র...তস্ম সংদৃষ্ট্বা প্রহসন...ভা । (২০) স তং দৃষ্ট্বাপিনহন্তুম্  
 প্র, স তং দৃষ্ট্বা বিনহন্তুম্...ভা । (২১) স বিভ্রং কবচম্ বা ব বা ম,...স্বয়মপাথ  
 প্রভম্...ভা । (২২) ...নিদগান্ কচিরান্ বহূন্...ভা ।



অথোত্তরা চ কন্যাশচ সখ্যস্তামক্রবৎস্তদা ।

বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরানি নঃ ॥২৩॥

পাকালিকার্থং চিত্রানি সূক্ষ্মানি চ মৃদূনি চ ।

বিজিত্য সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ ॥২৪॥ (বৃহন্নল)

এবং তা ক্রবতীঃ কন্যাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

প্রত্যাচ হসন্ পাথো মেঘগন্তীরনিষনঃ ॥২৫॥

বৃহন্নলোবাচ ।

যদ্যন্তরোহয়ং সংগ্রামে বিজেয়তি মহারথান্ ।

তদাহরিষ্যে বাসাংসি দিব্যানি রুচিরানি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থোক্তি । অথ উত্তরা চ কন্যাঃ কন্যাশচ তদা তামক্রবৎ । ইহ বৃহন্নলে ! সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ বিজিত্য, নঃ অস্মাকম্, পাকালিকার্থং পুত্রিকার্থম্, “পাকালিকা পুত্রিকা স্রাঘস্বদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ, চিত্রানি নানাবিধানি, সূক্ষ্মানি চ মৃদূনি চ রূপাণি । বাসাংসি আনয়েথাঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । মেঘগন্তীরনিষনঃ মেঘগন্তীরবর্ষস্বরঃ পাণ্ডুনন্দনঃ পাথোহজনিঃ । তদাহসন্, কৌরবাণামুত্তরশ্চ চ বৈশম্যজ্ঞানেন জয়সম্ভবতয়া কৌতুকেদিয়াদিভিঃ ভাবঃ, এবং প্রত্যাচ হসন্, তাঃ সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ কন্যাঃ প্রত্যাচ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ গাবোঃ দৃগতস্য ত্রিযন্তে ততঃ প্রাগেব সাবধ্যাৎ কুরু ॥২৩—২৪॥ “পাকালিকা পুত্রিকা স্রাঘস্বদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৫॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

তাহার পর বীর উত্তর মহামূল্য ধনু এবং বজ্রের সুন্দর বাণ লইয়া বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া যাত্রা করিলেন ॥২২॥

তখন উত্তরা ও তাহার সখীগণ বৃহন্নলাকে বলিল—‘বৃহন্নলা ! তুমি যুদ্ধার্থে ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবগণকে জয় করিয়া আমাদের পুত্রুলের জন্ত মনোবিশ্ব সূক্ষ্ম, মৃদু ও মনোহর বস্ত্র আনয়ন করিও’ ॥২৩—২৪॥

সেই কন্যারা মিলিত হইয়া এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অজুন হাতি হাতিতে মেঘগন্তীরস্বরে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

(২৩)....রুচিরানি চ...প্র বা ব রা ম । (২৪) পাকালিকার্থং সূক্ষ্মানি দিব্যানি বিবিধানি চ...ভীষ্মদ্রোণমুখান্—ভা । (২৫)....মেঘগন্তীরনিষনঃ—প্র বা ব রা ম । যদ্যন্তরোহয়ং...মহারথঃ । অহরিষ্যামি...দিব্যানি বিবিধানি চ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু বীভৎসুস্ততঃ প্রাচোদয়দ্ধয়ান্ ।

কুরুনভিমুখঃ শূরো নানাপ্রজপতাকিনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং বিরাটপর্কনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরনির্ধাণং নাম চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:—

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজধান্যা নির্যায় বৈরাটিঃ পৃথিবিজয়ঃ ।

প্রয়াহীত্যত্রবীং সূতং যত্র তে কুরবো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দেবীতি । যুদ্ধসমুত্তরঃ সংগমে মহারথান্ ভীষ্মাদীন বিজ্ঞেয়তি, তদা দিব্যানি পচি-  
চ বাসাসি আহরিষো । এতেনোত্তরস্ত জয়োহিসম্ভব এবেতি সূচিতম্ ॥২৭॥

দেবমিতি । শূরো বীভৎসুস্ততঃ, এবমুক্ত্বা ততস্ত, নানাপ্রজপতাকা এয়াঃ সমুদ্বীতি  
ন কুরুন ভিমুখঃ সন, তয়ানস্থান, প্রাচোদয়ং প্রেরয়ং ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপাদাং বিরাটপর্কনি গোহরণে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—

স ইতি । স পৃথিবিজয়ো নাম বৈরাটিবিরটিপুত্র উত্তরঃ, রাজধান্যা নির্যায় তে কুরবো  
গতাঃ গত্যন্তত্র প্রয়াহি, ইতি সূতং সারথিমত্রবীং ॥১॥

বৃহন্নলা বলিলেন—‘যদি উত্তর যুদ্ধে মহারথগণকে জয় করিতে পারেন,  
বে উত্তম ও মনোহর বস্ত্র সকল আনয়ন করিব’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া মহাবীর অর্জুন নানাপ্রজপতাকা-  
সম্পন্ন কৌরবগণের অভিমুখে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৭) ...প্রাচোদয়দ্ধয়ান্ । কুরুনভিমুখান্...ভা । ইত্যং পদম্ ইদং শ্লোকদ্বয়মবিকং  
মেয়ায়াঃ প্রাচোত্তেনোপাদানং । তদ্ব্যখ্যা—‘অথোত্তরঃ বীক্ষ্য বপোত্তমস্বিতং বৃহন্নলায়াঃ  
ইতি মহাভূজম্ । স্ত্রিয়শ্চ কজাশ্চ দ্বিজাশ্চ সূত্রতাঃ প্রদক্ষিণাঃ চক্রবথোচুবধনাঃ ॥ যদর্জুন  
অর্থভতুল্যগামিনঃ পুত্রাঃ ভবন্ত পাণ্ডবযানমঙ্গলম্ । কুরুন্ সমাসাচ্চ বণে বৃহন্নলে ! সতোত্তপেবাশ্ব  
তদন্ত মঙ্গলম্ ॥’ প্র বা ব বা ম । \* ‘...সটত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব  
বা ম । (১) ...বৈরাটিরকুতোভয়ঃ...বা ব বা ম, ...পৃথিবীজয়ঃ... কুরবঃ স্থিতঃ—ভা ।

সমবেতান্ কুরুন্ সৰ্ব্বান্ বিজিগীষ্ণ্ বিজিত্য বৈ ।  
 গাস্তেষাং ক্ষিপ্রমাদায় পুনরেয়ামাহং পুরম্ ।  
 ততস্তাংশ্চোদয়ামাস সদশ্বান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২॥  
 তে হয়। নরসিংহেন নোদিতা বাতরংহসঃ ।  
 আলিখন্ত ইবাকাশমূচ্ছঃ কাঞ্চনমালিনঃ ॥৩॥  
 নাতিদূরমথো গহ্বা মৎস্রপুত্রধনঞ্জয়ো ।  
 অবেষ্টেতামগিত্রয়ো কুরুণাং বলিনাং বলম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অঃম্, বিজিগীষ্ণ্ বিজেতুমিচ্ছন্ সতঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্ সৰ্বান্ পুংস্বাং  
 বিজিত্য, ক্ষিপ্রমেব তেষাং সকাশাদগঃ আদায় পুনঃ পুনরেয়ামি । ততঃ পাণ্ডুনন্দনোঃ সঃ  
 তান্ সদশ্বান্, চোদয়ামাস চালয়ামাস । ঘটপাদোক্তয়ঃ শ্লোকঃ ॥২॥

ত ইতি । নরসিংহেন নরশ্রেষ্ঠেনাজনেন, নোদিতাশ্চালিতাঃ, বাতরংহসো বায়ুঃ  
 বেগশালিনঃ, কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণশ্চ, তে হয়। অশ্বাঃ, আকাশম্, আলিখন্ত  
 গভাধাতেন বেগাঙ্কিতং কুবন্ত ইব, উঃ রথমচবন্তঃ ॥৩॥

নেতি । অথো অগিত্রয়ো শকটস্থাবরৌ, মৎস্রপুত্রধনঞ্জয়ো উত্তরাজুনৌ, নাতিদূরং গহ্বা  
 বলিনাং কুরুণাং বলং সৈন্তম্, অবেষ্টেতামগিত্রয়ো ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরটনন্দন উত্তর রাজধানী হইতে নির্গত হইয়  
 সাবধিক বলিলেন—কৌরবেরা যেখানে গিয়াছে, সেখানে যাও ॥১॥

কৌরবেরা সবলে আমাদিগকে জয় করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়াছে  
 সুতরাং আমি তাহাদিগকে জয় করিয়া এবং সহরট তাহাদের নিকট হইতে  
 গরুগুলি লইয়া পুনরায় রাজধানীতে যাইব । তাহার পব অজ্ঞান ঘোড়াগুলিরে  
 সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২॥

অজ্ঞান চালাইয়া দিলে, বায়ুর হ্রায় বেগবান্ ও স্বর্ণমালাধারী সেই অশ্বগণ  
 খুরের আঘাতে আকাশটাকে যেন উৎকীর্ণ করিতে থাকিয়া রথখানাকে বহন  
 করিতে লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর শকটস্থ অজ্ঞান ও উত্তর অনতিদূরে যাইয়া বলবান্ কৌরবসৈন্য  
 দর্শন করিলেন ॥৪॥

(২) সমেতাংশ কুরুনগান্...গাশ্চ ক্ষিপ্রং সমাদায় পুনরেয়ামি স্বং পুরম্—ভা, তৃতীয়াক্ষ  
 ভা নাষ্টি ।...গাশ্চক্ষিপ্রং সমাদায় পুনরেয়ামি স্বং পুরম্...প্র । (৩)...আকাশঃ মূচ্ছঃ...প্র ভা  
 ...ব্যাসসাদ...ভা,...তাং শরীমম্ববীক্ষেতাং বৃটানীকাংশ্চ...বা বরা ম ।

শ্মশানমভিতো গহ্না আসসাদ কুরুনথ ।  
 তৎসমীপে ভবেক্ষেতাং ব্যুটানীকঞ্চ সর্বশঃ ॥৫॥  
 তদনীকং মহভৈয়াং বিবভৌ সাগরস্বনম্ ।  
 সর্পমাণমিবাকাশে বনং বহুলপাদপম্ ॥৬॥  
 দদৃশে পাণিবো রেণুর্জ্বলিতস্তেন সর্পতা ।  
 দৃষ্টিপ্রণাশো ভূতানাং দিবস্পৃঙ্খনরসত্তম ! ॥৭॥  
 তদনীকং মহদদৃষ্ট্বা গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ।  
 কর্ণ-দুর্যোধন-কৃপৈর্গুপ্তং শান্তনবেন চ ॥৮॥  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন মহেষাসেন দীমতা ।  
 হস্তরোমা ভয়োদ্বিগঃ পার্থা বৈরাটিরজবীং ॥৯॥ (যুগাক্ষম্)

#### ভারতকৌমুদী

শ্মশানমিতি । অথ শ্মশানম্, অর্থাৎ তৎসমীপতঃ গহ্না, “তসোভয়াভিপরিমর্শকঃ”  
 ইতি দ্বিতীয়া, কুরুন, আসসাদ প্রাপ উত্তরা । তস্মা শ্মশানস্য সমীপে ভূ সর্বশঃ সবেণ  
 প্রকাবেণ, বাঙং ব্যুহরচনয়া স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তৎ তাদৃশং কুরুপক্ষম্, অবক্ষেতাম্,  
 অদৃষ্টতাম্ উত্তরাজ্ঞানিহিতি শেষঃ ॥৫॥

তদ্বিতি । সাগরস্বনঃ স্বনঃ কোলাহলো যস্য তাদৃশম্, তেষাং কৌরবপাণাম্, তৎ মহৎ  
 অনীকং সৈন্যম্, আকাশে সর্পমাণং বিচবৎ, বহলাঃ পাদপা রক্ষা যদ তত্তাদৃশং বনমিব,  
 বিবভৌ বিরবাজ, দ্ববতত্ত্বৈব দৃষ্টমানম্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

দদৃশ ইতি । হে নরসত্তম ! সর্পতা গচ্ছতা তেন অনীবেন জ্বলিতঃ, ভূতানাং প্রাণিনাং  
 দৃষ্টিপ্রণাশঃ, দিবস্পৃঙ্খনরসত্তম চ, পাণিবো রেণুর্জ্বলিতঃ, দদৃশে ॥৭॥

তদ্বিতি । কর্ণদুর্যোধনকৃপৈঃ, শান্তনবেন ভ্রোণেণ, পুত্রেন অশ্বখ্যায়। সংহতি সহপুত্রেন  
 মহেষাসেন মহাদম্বুদ্ধবেণ, দীমতা দ্রোণেন চ, গুপ্তং রক্ষিতম্, গজাশ্বরথসঙ্কলং তৎ মহৎ

তাহার পর উত্তর শ্মশানের নিকট দিয়া যাইয়া কৌরবগণকে পাঠিলেন  
 এবং তাঁহারা দেখিলেন—কৌরবেরা ব্যুহরচনা করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

সমুদ্রের আয় কোলাহলশালী কৌরবগণের সেই বিশাল সৈন্য, আকাশ-  
 গামী বহুবৃক্ষসম্মিত বনের আয় প্রকাশ পাঠিতে লাগিল ॥৬॥

আর নরশ্রেষ্ঠ ! তখন দেখা যাউতে লাগিল যে, সেই মহাসৈন্য চলিতে  
 থাকিয়া ভূতলের যে পুলি তুলিতেছে, সেগুলি প্রাণিগণের দৃষ্টি আবরণ ও  
 আকাশস্পর্শ করিতেছে ॥৭॥

মহাদম্বুদ্ধর ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখ্যায়, কর্ণ ও দুর্যোধন সেই

(৬).... বিগতং সাগরস্বনম্... প্র...বনঞ্চ বহুপাদপম্—ভা ।

## উত্তর উবাচ ।

নোৎসহে কুরুভির্যোদ্ধুঃ রোমহর্ষকঃ পশ্য মে ।

বহুপ্রবীরমত্যাগং দেবৈরপি ছুরাসদম্ ॥১০॥

প্রতিযোদ্ধুঃ ন শক্নোমি কুরুসৈন্যমনন্তকম্ ।

নাশংসে ভারতীং সেনাং প্রবেষ্টুং ভীমকাম্মুকাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

রথনাগাস্থকলিলাং পতিশ্বজসমাকুলাম্ ।

দৃষ্টেব হি পুরো জাতাং মনঃ প্রব্যথতীব মে ॥১২॥

যত্র দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিংশতিঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৩॥

## ভাবতকৌমুদী

অন্যকং সৈন্যং দৃষ্ট্বা, বৈরাট্যিঃ উত্তরঃ, কুরুরোমাঃ রোমাক্ষিতদেহঃ, ভবেন উদ্ভিগ্নো ব্যস্তঃ সন্, পার্থমর্জুনমত্রবীং ॥৮—৯॥

নেতি । অতঃ কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুঃ নোৎসহে নেচ্ছামি । যেন হি মে ভয়হনিতং বোধ্যং পশ্য । বহবঃ প্রবীরা মহাবীরা যত্র ভং, অতএব অত্যাগং দেবৈরপি ছুরাসদম্ অনন্তকঃ কুরুসৈন্যঃ প্রতিযোদ্ধুঃ ন শক্নোমি অতএব ভীমকাম্মুকাম্ ভারতীং কোরবীং (১০) প্রবেষ্টমপি নাশংসে আশাং ন কবোমি ॥১০—১১॥

রথেতি । রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, পতিভিঃ পদাতিভিঃ পতিতাসমাকুলাম্, পুরো জাতামগ্রবাহিনীমেতাং সেনাং দৃষ্টেব হি মে মনঃ, প্রব্যথতীব ভবেন বাহ্লিকঃ প্রাপ্তোক্তব । “কলিলাং গহনং সমে” ইত্যমবঃ ॥১২॥

সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন এবং সে সৈন্য—হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল। এতেন সেই বিশাল সৈন্য দেখিয়া উত্তর ভয়ে রোমাক্ষিতদেহ ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া অর্জুনকে বলিলেন ॥৮—৯॥

উত্তর কহিলেন—‘বৃহন্নলা ! আমি কোরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, আমার রোমাক্ষ জন্মিয়াছে দেখ । এই সৈন্যের মধ্যে অনেক মহাবীর আছেন । সুতরাং এ সৈন্য দেবগণের পক্ষেও দুর্দ্ব্যবসা অসীম । অতএব আমি এই কুরুসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না । এমন কি—ভয়ঙ্কর-কাম্মুকশালী এই কোরবসৈন্যের মধ্যে আমি প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব বলিয়াও আশা করি না ॥১০—১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও স্বজ্ঞে পরিপূর্ণ এই সৈন্য সম্মুখে রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া আমার মন যেন ভয়ে বেদনা অনুভব করিতেছে ॥১২॥

(১০)....ন শক্নোমি....বা ব বা ম ভা । (১২)....দৃষ্টেব হি বরানাদো . বা ব,....দৃষ্টেব হি . বা বানাদো . বা ম,....দৃষ্টেব হি পুরো এতামান্না....ভা ।

দুৰ্য্যোধনস্তথা বীরো রাজা চ রথিনাং বরঃ ।

দুৰ্ভীষ্মো মহেশ্বাশাঃ সৰ্বৈঃ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্টৌ ব হি কুরুনেতান্ ব্যাটানীকান্ প্রহারিণঃ ।

হুসিতানি চ রোমাণি কশ্মলশ্যগতং মম ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিজাতো বিজাতস্ত্র মোর্থ্যাদ্বূৰ্ত্তস্ত্র পশ্যতঃ ।

পরিদেবয়তে মন্দঃ সকাশে সব্যসাচিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । দ্রুপ সেনায়াম্, দ্রোণঃ, ভীষ্মঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অঙ্গথামা, বিবিশতি, বিকর্ণঃ, সামদত্তঃ, বাহ্লিকবশ্চ, তথা রথিনাং বরো বীরো রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ, এতে সকৌ ভ্রাতৃমহত-  
ওজস্বিনঃ, মহেশ্বাশা মহাপুরুষাশ্চ যুদ্ধবিশারদা বৰ্ত্তন্তে ॥১৩--১৪॥

দৃষ্টেতি । ব্যাটং ব্যাভভাবেন নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং দৈত্যান্, প্রহারিণো যোদ্ধা-  
নান্ কুরুন্ দৃষ্টৌ ব হি মম রোমাণি চ হুসিতানি, বশলং মোহশ্যগতম্ ॥১৫॥

অবীতি । বিগতং জাতং সামান্ত্যং সাধারণ্যং যস্য স বিজাতঃ তদসাধারণ্যং ন বিজাতঃ  
অবিজাতঃ সাধারণ্যঃ ক্ষুদ্র ইত্যর্থঃ, মন্দো মূঢ়শ্চ উক্তবঃ, বিজাতস্ত্র যুদ্ধাদ্যসদ্যাবশ্যস্ত্র যুদ্ধস্ত্র  
প্রবেশেনাশ্রয়ঃ পুংস্বিবিগয়ে লোকবধকস্ত্র, পশ্যতঃ ক্ষত্রিয়দম্যং জানতঃ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত্র  
বিশেষে, আত্মনো মোর্থ্যাদেব, পরিদেবয়তে বধ্যমাণবীত্যাদি বিনপতি স্ত্র । “অভিহিত্যৈক-  
সংস্কৃতম্” ইত্যমবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১-৫॥ ‘অভিবেগেন অকাশে’ ॥৬-৮॥ অষ্টবোমা রোমাণিকঃ ॥৯॥ নোঃসংগে  
‘বাহ্য হেতুমাঃ’-বস্বতি ॥১০-১১॥ কলিলাং গংনাম্ ॥১২-১৪॥ বশলং মূঢ়া ॥১৫॥  
অবিজাতঃ জাতং সামান্ত্যং বিগতং যস্য স বিজাতোঃসাধারণ্যস্তদসাধারণ্যং ন বিজাতঃ সাধারণ্যঃ

যে সৈন্যের মধ্যে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অঙ্গথামা, বিবিশতি, বিকর্ণ,  
সামদত্ত ও বাহ্লিক এবং রথি,শ্রেষ্ঠ মহাবীর রাজা দুৰ্য্যোধন—এই সকল  
তেজস্বী ও মহাপুরুষের যুদ্ধবিশারদ বহিয়াছেন ॥১৩-১৪॥

বাহ্যরূপে সন্নিবিষ্ট ও মহাযোদ্ধা এই কৌরবদিগকে দেখিয়াই আমার  
রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে এবং মোহ উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ক্ষুদ্র ও মূঢ় উভয়—অসাধারণ বীর, ক্রীতবশেষ  
লোকবধক এবং ক্ষত্রিয়দম্যভিজ্ঞ অর্জুনের নিকটে নিজের মর্গতাবশতঃ বিলাপ  
করিতে লাগিলেন—॥১৬॥

(১৬) অবিজাতো বিজাতস্ত্র মোর্থ্যাদ্বূৰ্ত্তস্ত্র পশ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ভা ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ মে পিতা বাতঃ শৃণোহস্মিন্ সন্নিধায় মাম্ ।

সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায় ন মে সন্তীহ সৈনিকাঃ ॥১৭॥

সোহহমেকো বহুন্ বালঃ কৃতাস্ত্রানকৃতশ্রমঃ ।

প্রতিদোকুং ন শক্যামি নিবর্তস্ব বৃহন্নলে ! ॥১৮॥

বৃহন্নলোবাচ ।

ভয়েন দীনরূপোহসি দ্বিস্তাং হর্ষবৰ্দ্ধনঃ ।

ন চ তাবৎ কৃতং কিঞ্চিৎ পঠৈঃ কশ্ম রণাজিরে ॥১৯॥

স্বয়মেব চ মামাশ্ব বহ মাং কৌরবান্ প্রতি ।

সোহহং ত্বাং তত্র নেয়ামি যত্রৈতে বহুলা ধ্বজাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিগৰ্ত্তানিতি । মে পিতা বিরাটঃ, অস্মিন্ শৃণো পুরে মাং সন্নিধায়, সৰ্ব্বাং সেনাম্ ।  
দোকুং ত্রিগৰ্ত্তান্ বাতঃ । অতএব ইহ মে সৈনিকান সন্তী ॥১৭॥

স ইতি । একঃ বালঃ অস্ত্রেণ অকৃতশ্রমঃ সোহহম্, বহুন্ কৃতাস্ত্রান্ ।  
প্রতিদোকুং ন শক্যামি ন শক্যে । অতএব হে বৃহন্নলে ! স্বং নিবর্তস্ব ॥১৮॥

ভয়েনেতি । হে রাজপুত্র ! ত্বং ভয়েন দীনরূপঃ কাতরঃ, দ্বিস্তাং হর্ষবৰ্দ্ধনশাসিতঃ ।  
চ পঠৈঃ শক্রভিঃ, তাবদধুনাপি, রণাজিরে কিঞ্চিদপি কশ্ম ন কৃতম্ ॥১৯॥

স্বয়মিতি । অথ চ ত্বং স্বয়মেব মাম্ আশ্ব ব্রবীষি, যৎ মাং কৌরবান্ প্রতি বহ ।  
অতএব সোহহং ত্বাং তত্র নেয়ামি, যত্র এতে বহুলা ধ্বজা বহুস্তে ॥২০॥

‘আমার পিতা এই শৃগু রাজধানীতে আমাকে বাথিয়া সমস্ত সৈন্য লইয়া  
ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছেন । সুতরাং এখন আমার সৈন্য নাই ॥১৭॥

অথ চ আমি একাকী, বালক এবং অস্ত্রে অবিশেষজ্ঞ ; আর শক্ররা বহুঃ  
এবং অস্ত্রে বিশেষজ্ঞ । সুতরাং আমি ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব  
না । অতএব বৃহন্নল ! তুমি ফিরিয়া চল ॥১৮॥

বৃহন্নল বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আপনি ভয়ে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন  
এবং ইহাতে শত্রুপক্ষের আনন্দ বৰ্দ্ধন করিতেছেন । অথ চ শক্ররা এখনও  
সমরক্ষেত্রে কোন কার্য্য করে নাই ॥১৯॥

আবার আপনি নিজেই আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘আমাকে কৌরবগণের  
নিকটে নিয়া চল’ । সুতরাং এই বহুতর ধ্বজ যেখানে রহিয়াছে, আমি  
সেখানে আপনাকে অবশ্যই লইয়া যাইব ॥২০॥

(১৭)·· শৃগু সংপ্রদায় মাম্··বা ব বা ম ভা । (২০)··সোহহং ত্বামাশ্ব বধ্যামি··প্র,  
সোহহং ত্বামাশ্ব নেয়ামি··ভা ।

মধ্যে হামিষগৃহানাং কুরুণামাততায়িনাম্ ।  
 নেয়্যামি ত্বাং মহাবাহো ! পৃথিব্যামপি যুধ্যতাম্ ॥২১॥  
 তথা স্ত্রীষু প্রতিশ্রুত্য পৌরুষং পুরুষেষু চ ।  
 কথমানোহভিনির্যায় কিমর্থং ন যুযুৎসসে ॥২২॥  
 ন চেদ্বিজিত্য গাস্ত্বেতা গৃহান্ বৈ প্রতিবাস্তসি ।  
 প্রহসিস্যস্তি বীর ! ত্বাং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মদ্য ইতি । হে মহাবাহো ! আমিষগৃহানাং মাংসলোভিনাং পশ্চিণ্যামিব গদ্যস্থাপ-  
 তানাংমিত্যাগং, আততায়িনাং শস্ত্রপাণীনাম্, যুধ্যতামপি শস্ত্রপাণিহম্যমে কা কথ্য যুধ্যমানানাং  
 ... , কুরুণাং মধ্যে, পৃথিব্যাং রণভূমৌ, ত্বং নেয়্যামি ॥২১॥

অপোত । স্ত্রীষু পুরুষেষু চ মধ্যে, কথমান আত্মস্বপ্নায়াং কুবন্, পৌরুষং বৌববদ্যাবিসদবঃ  
 পুরুষাবদ্যম্, তথা তেন প্রকাষণে, প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায়, অভিনির্যায় নগবান্নিগত্য চ, হৃদ্যানীং  
 ... ন যুযুৎসসে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২২॥

নেতি । হে বীর ! ত্বম্ এতা গা ন বিজিতা চেৎ গৃহান্ প্রতিবাস্তসি, তদা, সঙ্গতাঃ  
 ... নরা নার্য্যশ্চ ত্বাং প্রহসিস্যস্তি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২৩। প্রাচ্যং তু সধকারপাঠঃ তদা বিষাতো দৃষ্টঃ । “দৃষ্টে দৃশ্যবিশেষঃ” ইত্যন্বয়ঃ ।  
 ... উপস্থিতঃ প্রগল্ভঃ । দৃষ্টস্ত ছন্দোবেশপারিপঃ ॥১৬—২০॥ আমিষং মাংসং ... যদা  
 ... প্রতিষ্ঠিতভুল্যানাং গোলুকানাম্ । পৃথিব্যাং নিমিত্তভূতানাম্, এবেশনাগে ভাবি-  
 ... গামেষুপি ত্বাং নেয়্যামীত্যাক্তম্ ॥২১॥ অভিনির্যায়ভিনির্গতঃ, ন যুযুৎসসে যোদ্ধু-  
 ... মিচ্ছসি ॥২২—৪৭॥

ইতি বিরাটপঞ্চবি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

মহাবাহ ! কোরবেরা অস্ত্রধারণ করিয়া মাংসলোভী পক্ষীদিগের আয়  
 শক্সাৎ উপস্থিত হইয়াছে ; এ অবস্থায় উহারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেও আমি  
 ... মধ্যে সমরভূমিতে আপনাকে লইয়া যাইবই ॥২১॥

আপনি, স্ত্রী ও পুরুষগণের মধ্যে সেইভাবে আত্মস্বপ্নায়া ও পুরুষকাবেব  
 প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া এখন যুদ্ধ করিবার উচ্চা  
 ... রিতেছেন না কেন ? ॥২২॥

বীর ! আপনি যদি এই গুরুশুলিকে জয় না করিয়াই যবে ফিরিয়া যান,  
 তবে নর ও নারীগণ সম্মিলিত হইয়া আপনাকে উপহাস করিবে ॥২৩॥

(২১) মদ্যমামিষগৃহানাং ...প্র রাম, মধ্যে চামিষগৃহানাং ...ভা । (২৩) ...গাস্ত্বেতা ...প্র  
 ...গাস্ত্বেতা ...বা ব রাম, ...বীরং ত্বাম্ ...প্র, ...দীনাশ্চাম্ ...বা ব রাম ।



অহমপাত্র সৈরিঙ্ক্য স্ততঃ সারথ্যকশ্মণি ।

ন চ শক্যান্যনির্জিত্য গাঃ প্রয়াতুং পুরং প্রতি ॥২৪॥

স্তোত্রেষ চৈব সৈরিঙ্ক্যাস্তব বাক্যেন তেন চ ।

কথং ন যুধ্যোয়মহং কুরুন্ সর্বান্ স্থিরো ভব ॥২৫॥

উত্তর উবাচ ।

কামং হরন্তু মংস্থানাং ভূয়াংসঃ কুরবো ধনম্ ।

প্রহসন্তু চ মাং নার্যো নরা বাপি বৃহন্নলে ! ॥২৬॥

ইত্যুক্ত্বা প্রাদ্রবতীতো রথাং প্রদন্দ্য কুণ্ডলী ।

ত্যক্ত্বা মানঞ্চ দর্পঞ্চ বিস্রজ্য সশরং ধনুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহমপি, অত্র সাবধাবশ্মণি, সৈরিঙ্ক্য, স্ততঃ প্রশংসিতঃ সন, গা অনিচ্ছিতঃ, পুরং প্রতি প্রয়াতুং ন চ নৈব শক্যামি ॥২৪॥

স্তোত্রেষেতি । সৈরিঙ্ক্যঃ স্তোত্রেষ প্রশংসাবাদেন, তেন “সংযচ্ছ মামকানস্থান্” ইত্যু-  
দ্দিনা তব বাক্যেন চ, অহমপি বা সর্বান্ কুরুন্ কথং ন যুধ্যোয়ম্ । অং স্থিরো ভব ॥২৫॥

কামমিতি । হে বৃহন্নলে ! ভূয়াংসো বহুতয়াঃ কুববঃ, অতএব তে মংস্থানাং ধনং, কামং যথেষ্পিতং হরন্তু । নার্যো নরা বাপি মাং কামং প্রহসন্তু চ । তথাপি প্রাণবল-  
পলায়িত্বা এবেতি ভাষ্যঃ ॥২৬॥

ইত্যুতি । ইতি উক্ত্বা, কুণ্ডলী দর্পকুণ্ডলধারী ভীতশ্চ উত্তরঃ, মানং দর্পঞ্চ ত্যক্ত্বা, সশ-  
রং ধনুঃ চ, রথাং প্রদন্দ্য অবপুত্যা, প্রাদ্রবং ক্ষতং পলায়িতুমাৰম্ভত ॥২৭॥

তার পর সৈরিঙ্ক্য এই সারথ্যকার্যে আমার প্রশংসা করিয়াছেন ; সুতরাং আমিও গুরুগুনিকে জয় না করিয়া নগরে যাউতে পারি না ॥২৪॥

সৈরিঙ্ক্যের সেই প্রশংসাবাক্যে এবং আপনারও সেই অমুরোধবাক্যে আমিই বা কেন সমস্ত কৌরবের সহিত যুদ্ধ করিব না ? অতএব আপনি স্থির হউন ॥২৫॥

উত্তর বলিলেন—‘বৃহন্নল ! কৌরবেরা সংখ্যায় বহুতর । সুতরাং তাহাকে ইচ্ছা অনুসারে মংস্থাদেশের ধন হরণ করক ; কিংবা স্ত্রী ও পুরুষেরা আমাকে উপহাস করক’ ॥২৬॥

(২৪)---নহি শক্যামি...ভা । (২৫)---স্থিতো ভব...ভা । (২৬)---লোকাং পরম্ ‘সংগ্রহে’  
ন চ কাযাং মে গাবো গচ্ছন্ত চাপি মে । শূত্রাং মে নগরঞ্চাপি পিতৃশৈব বিভেদ্যাম  
বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকম্—প্র বা ব রা ম । (২৭) উক্তৈব...প্র...ত্যক্ত্বা মান-  
চন্দ্রমাস্ত্রা...ভা ।

বৃহন্নলোবাচ ।

নৈম পূর্বেঃ স্মৃতো ধর্মঃ ক্ষত্রিয়স্ত পলায়নম্ ।

শ্রেয়স্তে মরণং যুদ্ধে ন ভীতস্ত পলায়নম্ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়ঃ সৌহবল্ল্য ত্য রথোত্তমাং ।

তমমুদাবদ্ধাবন্তং রাজপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

দীর্ঘাং বেণীং বিধূষ্মানঃ সাধুরক্তে চ বাসসী ।

তথা তমমুদাবন্তমজ্ঞানন্তোহর্জুনং তদা ॥৩০॥

সৈনিকাঃ প্রাহসন্ কেচিভগারূপমবেক্ষ্য তম্ ।

শূশীষ্যমুদাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কুরবোহক্ৰবন্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজপুত্র ! এম পলায়নং নাম ক্ষত্রিয়স্য ধর্মঃ, পূর্বেবাচাৰ্য্যেণ স্মৃতঃ । অতঃ পরং যুদ্ধে মরণমেব শ্রেয়ঃ, কিন্তু ভীতস্ত পলায়নং পলায়নেনায়াৎক্ষণমপি ন শ্রেয়ঃ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমুক্ত্বা তু স কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, স্বকীযাং বপোত্তমাদবন্তং, দীর্ঘাং বেণীম্, সাধুরক্তে সমাগ্ররক্তবর্ণে বাসসী বস্ত্রযুগলঞ্চ, বিধূষ্মানঃ সঞ্চালয়ন সন, দাবন্তং তমমুদাবন্তমুত্তমম্, অমুদাবন্তং তমজ্ঞানম্, অজ্ঞানন্তঃ কোচং সৈনিকং, তমজ্ঞানম্, তথাক্রপমবেক্ষ্য প্রাহসন্ । কুববস্ত তং শূশীষ্যমুদাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য অক্ৰবন্ ৩১ ॥

এই কথা বলিয়াই কুণ্ডলপারী উত্তর ভীত হইয়া, অভিমান প্রদর্শন পাপি প্রাণ করিয়া, ধনু ও বাণ ফেলাইয়া দিয়া, বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৭॥

তখন বৃহন্নলা বলিলেন—‘রাজপুত্র ! প্রাচীন আচার্য্যেবা এই পলায়ন করাটাকে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম বলিয়া মনে করেন নাহি । সুতরাং যুদ্ধে আপনাব মরণই বরং ভাল ; কিন্তু পলায়ন করিয়া প্রাণ রক্ষা করাও ভাল নহে’ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই কুন্তীনন্দন অর্জুনও বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দীর্ঘ বেণী এবং উজ্জল রক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া ধাবনশীল উত্তরের পিছনে ধাবিত হইলেন । তিনি সেইভাবে ধাবিত হইলে, যাহারা তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিত না, সেইরূপ কতকগুলি সৈনিক তাহাকে সেইরূপ দেখিয়া হাস্য করিতে লাগিল ; আর কোবোবা তাঁহাকে অতিক্রম ধাবিত হইতে দেখিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥২৯--৩১॥

ক অর্থ পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩০) বিধূষ বেণী দাবন্তম্...প্র । (৩১) শূশীষ্যমভি দাবন্তম্...প্র ।

ক এষ বেষপ্রচ্ছন্নো ভস্মনেব হতাশনঃ ।

কিঞ্চিদস্ম যথা পুংসঃ কিঞ্চিদস্ম যথা স্ত্রিয়াঃ ॥৩২॥

স্বরূপমর্জুনশ্চৈব ক্লীবরূপং বিভর্তি চ ।

তদেবৈতচ্ছিরোগ্রীবাং তৌ বাহু পরিষোপমৌ ।

তদ্বদেবাস্তা বিক্রান্তং নায়মন্তো ধনঞ্জয়াৎ ॥৩৩॥

একঃ পুত্রো বিরাটস্ম শূন্তে সন্নিহিতঃ পুরে ।

স এব কিল নির্গাতো বালভাবাম পৌরুষাৎ ॥৩৪॥

সত্রেণ নূনং সংচ্ছন্নং চরন্তং পার্থমর্জুনম্ ।

উত্তরঃ সারথিং কৃহ্না নির্গাতো নগরান্বহিঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ভস্মনা প্রচ্ছন্নো হতাশন ইব, বেষণে ক্লীবনেপথ্যেন প্রচ্ছন্নঃ, এষ জনঃ ।  
অস্ম কিঞ্চিং রূপং পুংসো যথা, তথা, অস্ম কিঞ্চিং রূপং স্ত্রিয়া যথা তথা ॥৩২॥

স্বৈতি । অস্ম স্বরূপম্, অর্জুনশ্চৈব বর্ততে, তথা অয়ং ক্লীবরূপকং বিভর্তি ধাতুঃ ।  
এতৎ, শিরশ্চ গ্রীবা চেতি শিবোগ্রীবাম্, তদেব তাদৃশমেব, বাহু, তৌ তাদৃশাবেব পরি-  
ষোপমৌ; তথা অস্ম বিক্রান্তং বিক্রমোহপি তদ্বদেব ভবিষ্যতি । অতএবায়ং ধনঞ্জয়াদয়ো-  
যট্টপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

এক ইতি । শূন্তে পুরে বিরাটস্ম একঃ পুত্রঃ সন্নিহিতো বিব্রাটেনৈব স্থাপিতঃ ।  
চাণ্ডযুগাদবগতমিত্যাশয়ঃ । স এব বিরাটপুত্রঃ, বালভাবাং বালকতয়া স্বশক্তিनिव-  
দ্বান নগরাং কিল নির্গাতঃ, কিন্তু পৌরুষাৎ পুরুষকারাম্ নির্গাতঃ ॥৩৪॥

সত্রেণেতি । স এব বিব্রাটপুত্র উত্তরঃ, সত্রেণ ক্লীবকৈতবেন, সংচ্ছন্নম্ আবৃতম্ ।

‘ভাস্মাচ্ছাদিত অগ্নিরেয়াং বেষান্তরে আচ্ছাদিত এ লোকটী কে ? ইহা-  
কোন রূপ পুরুষের স্থায়, আবার কোন রূপ স্ত্রীলোকের স্থায় ! ॥৩২॥

ইহার আকৃতিটা অর্জুনের মতই দেখা যাইতেছে ; অথচ নপুংসকের রূপ  
ধারণ করিতেছে ! এই মন্তক ও গ্রীবা অর্জুনের মতই, বাহুযুগলও অর্জুনের  
মতই পরিঘতুল্য এবং ইহার বিক্রমও অর্জুনের তুল্যই হইবে । সুতরাং  
ব্যক্তি অর্জুন ভিন্ন নহে ॥৩৩॥

বিরাটরাজার একটি পুত্র শূন্ত রাজধানীতে রক্ষিত ছিল ; সে-ই বালচাপলা-  
বশতঃ রাজধানী হইতে নির্গত হইয়াছে ; কিন্তু পুরুষকারবশতঃ নহে ॥৩৪॥

(৩২)---ভস্মনীব...বা ব...ভস্মশ্চৈব...রা ম । (৩৩) সাক্ষ্যমর্জুনশ্চৈব...প্র বা ব...  
ম, তদেবৈতচ্ছিরোগ্রীবা...ভা । ইতঃ পরম্ ‘অমরেশ্বিব দেবেভ্যো মাতৃবেষু ধনঞ্জয়াঃ । এ-  
কোহস্মাপাগচ্ছেদন্তো লোকে ধনঞ্জয়াৎ ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব...রা ম ।

স নো মন্যামহে দৃষ্ট্ৱা ভীত এষ পলায়তে ।

তং নুনমেব ধাবন্তং জিহ্মক্ষতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স্ম কুরবঃ সর্কো বিম্বশন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

ন চ ব্যবসিতুং কিস্কিছুত্তরং শরু বন্তি তে ।

ছন্নং তথা তং সত্রেণ পাণ্ডবং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥৩৭॥

উত্তরন্তু প্রধাবন্তমনুক্রত্য ধনঞ্জয়ঃ ।

গত্বা পদশতং তূর্ণং কেশপক্ষে পরামৃশং ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

৩৬। চবস্তং পার্থমর্জুনম্, সারথিঃ কৃষ্ণা নগরাদ্বিঃ নির্যাত ইতি নুনং নিশ্চিতম্ । “সং-

চ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

স ইতি । স উত্তর এব নোহস্মান্ দৃষ্ট্ৱা ভীতঃ সন্ এষ পলায়তে, ইতি ববং মন্যামহে ।

৩৭। ধনঞ্জয়শ্চ ধাবন্তং তমুত্তরং জিহ্মক্ষতি গহীতুমিচ্ছতি, ইতাপি নুনং নিশ্চিতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । হে ভারত ! তে সর্কো কুরবঃ, তথা সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নং তং পাণ্ডবম্ । “পক্ষা, ইতি পূর্বোক্তরূপং পৃথক্ পৃথক্ বিম্বশন্তঃ পয়্যালোচয়ন্তোহপি, কিস্কিন্দি উগ্রং বৈবশ্বন্তম্, ব্যবসিতুং নিষ্কারয়িতুম্, ন শরু বন্তি স্ম । পবমবাধিকারো ভীষ্মদানং যত্র ওষোপনাদয়ন্তথাবিধং তমর্জুনং ন প্রজহু বিত্যাশয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

উত্তবমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, অজ্ঞতা অন্তগম্য, তূর্ণং পদশতং গত্বা, প্রধাবন্তম্ উত্তবম্, পক্ষপক্ষে কেশকলাপে, পরামৃশং শ্রুতবান্ ॥৩৮॥

নিশ্চয়ই পৃথানন্দন অর্জুন ছদ্মবেশে বিচরণ করিতেছিলেন, উত্তর তাঁহাকেই সারথি করিয়া নগরের বাহিরে নির্গত হইয়াছে ॥৩৬॥

এবং ইহাই আমরা ধারণা করি যে, সেই উত্তরই আমাদের দেখিয়া ভীত হইয়া এই পলায়ন করিতেছে ; আর ইহাও নিশ্চয় যে, সেই উগ্রব দৌড়াইতেছে এবং এই অর্জুন তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সেই কৌরবেরা সকলে সেইরূপ ছদ্মবেশাবৃত অর্জুনকে দেখিয়া এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ আলোচনা করিয়াও কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

(৩৬) স নো মধ্যে ধ্বজান্ দৃষ্ট্ৱা...প্র, সেনাং মন্যামহে দৃষ্ট্ৱা...বা ব, ততো মত্তে পদজান্ দৃষ্ট্ৱা...তত্বৈনমেব ধাবন্তম্...ভা । (৩৭)...সর্কো বিম্বশন্তি...প্র, ...সর্কো বিম্বশন্ত...কিস্কি-  
দর্জুনম্...ভা । (৩৮)...অভিজ্ঞতা...বা ব রা ম ভা ।

সোহৃদ্ধেনৈন পরামুখ্যঃ পর্যাদেবয়দার্তবৎ ।

বহুলাং কৃপণকৈব বিরাটশ্চ স্ততস্তদা ॥৩৯॥

উত্তর উবাচ ।

শুণুয়াস্ত্বং হি কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! সুমধ্যমে ! ।

নিবর্তয় রথং ক্ষিপ্ৰং জীবন্ ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৪০॥

শাতকুন্তুশ্চ শুদ্ধশ্চ শতং নিক্ষান্ দদামি তে ।

মণীনকৌ চ বৈদূর্য্যান্ হেমবন্ধান্ মহাপ্রভান্ ॥৪১॥

হেমদণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নং রথং যুক্তং হয়ত্রজৈঃ ।

মত্তাংশ্চ দশ মাতঙ্গান্ মুঞ্চ মাং ত্বং বৃহন্নলে ! ॥৪২॥ (সুখ্যকমঃ)

### ভারতকৌমুদী

সংজ্ঞিত । তদাস বিরাটশ্চ স্ততঃ, অহুর্নৈন পরামুখ্যো পুতঃ সন, আর্তবদেব, বহুলাং কৃপণকৈব দীনক, পর্যাদেবয়ং ব্যাপ্যং ॥৩৯॥

শুণুয়া জ্ঞাত । তে কল্যাণি ! সুমধ্যমে ! বৃহন্নলে ! ত্বং শুণুয়াঃ, ক্ষিপ্ৰং রথং নিবর্তয়, যেন তি মাক্ষ্যো জীবন্ সন, ভদ্রাণি মঙ্গলানি পশ্যতি, যুক্তস্বন । তেন চ দলান্যন্যত্র সম্মদণমেবাবশ্যস্তাবীতি ভাবঃ ॥৪০॥

শতংজ্ঞিত । তে বৃহন্নলে ! তে তুভ্যম্, শুদ্ধশ্চ নিদ্ধোমশ্চ, শাতকুন্তুশ্চ স্বর্ণশ্চ, শতং নিক্ষান্ দীনান, হেমবন্ধান্ স্বর্ণহস্তগণিতান্ মহাপ্রভাংশ্চ, অশৌ বৈদূর্য্যান্ মণীন, হেমদণ্ডং স্বর্ণদণ্ডেন প্রতিচ্ছিন্নম্ আবর্তম্, হয়ত্রজৈঃ অশ্বসমূহৈশ্চ কৃষ্ণং একং রথম্, মত্তান্ দশ মাতঙ্গান্ হক্ষিনশ্চ দদামি, ত্বাং মাং মুঞ্চ ॥৪১—৪২॥

এদিকে কিন্তু অর্জুন পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া, দ্রুত একশত পদ যাইয়া, ধাবনবাপ্ত অবস্থাতেই উত্তরের কেশাক্ষণ করিলেন ॥৩৯॥

অর্জুন কেশাক্ষণ করিলে, তখন বিরাটনন্দন উত্তর পীড়িত লোকের তুল্য কাতবভাবে বস্তুর বিলাপ করিলেন ॥৩৯॥

উত্তর বলিলেন—‘কল্যাণী সুমধ্যমা বৃহন্নলা ! তুমি আমার কথা শোন, সত্ত্ব রথ ফিরাও । কারণ, মানুষ জীবিত থাকিয়াই মঙ্গল দেখিয়া থাকে ॥৪০॥

বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে বিশুদ্ধ সোনার একশত মুদ্রা, স্বর্ণসূত্রগ্রাধি মহোজ্জ্বল আটটি বৈদূর্য্যমণি, স্বর্ণক্ষয়জসমষ্টি ও অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত একখানি রথ এবং দশটা মত্ত হস্তী দান করিব ; তুমি আমাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৪১—৪২॥

(৪০) অযমংগঃ ভাঃ নাস্তি ।...রথং শীঘ্রম্...প্র । (৪১)...হেমবন্ধান্...ভা । (৪২) যুক্তং হয়ত্রৈঃ...বা ব.রা ম, হেমদণ্ডৈঃ প্রতিচ্ছিন্নম্...হয়ত্রৈঃ...বহুমাতঙ্গান্...ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তমচেতসম্ ।

প্রহস্তু পুরুষব্যাত্তো রথশাস্তিকমানয়ৎ ।

অথেনমত্রবীৎ পার্থো ভয়ার্ত্তং নষ্টচেতসম্ ॥৪৩॥

যদি নোৎসহসে যোদ্ধুং কুরুভিঃ শত্রুকর্ষণ ! ।

এহি মে ত্বং হয়ান্ যচ্ছ যুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৪৪॥

প্রয়াহেতদ্রথানীকং মহাহবলরক্ষিতঃ ।

অপ্রধ্ব্যতমং ঘোরং গুপ্তং বীরৈর্মহারথৈঃ ।

যন্তা ভব নরশ্রেষ্ঠ ! যোৎসেহহং কুরুভিঃ সহ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ পুরুষব্যাত্তঃ পার্থোহজ্জুনঃ, প্রহস্তু, প্রচুরোৎকোচদানাদীকাদিতি । ৪৩, এবমাদীনি বাক্যানি বিলপন্তং বিলাপভাবেন ক্রবন্তম্, অচেতসং দুর্বলচিত্তম্, অতএব নষ্টচেতসম্ অচেতনপ্রাণক, এনমুওরম্, রথস্ত অস্তিকমানয়ৎ অত্রবীচ্চ । যদ্বিদ্যাদোহং শত্রুভিঃ ॥৪৩॥

৪৪ ইতি । হে শত্রুকর্ষণ ! যদি অং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং ন উৎসহসে শত্রুগণি, তদা এহি, শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে, হয়ানশ্বান্, যচ্ছ চালয় ॥৪৪॥

৪৫ ইতি । মহাহবলরক্ষিতস্ত ত্বম্, মহারথৈবীণেং, গুপ্তং বর্জিতম্, ঘোরম্, অপ্রধ্ব্যতমক্, অত্রবীচ্চ, রথানামনীকং সৈন্তং প্রয়াহি রথমাদায় গচ্ছ । হে নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বং মম যন্তা যাবৎকিঞ্চিৎ, যদ্বিদ্ধুং কুরুভিঃ সহ যোৎসেহ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্বলচিত্ত উত্তর বিলাপেবশ্বরে এইরূপ বাক্য সকল বলিতেছিলেন, এমন অবস্থাতেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন তাস্তা করিয়া ভয়ার্ত্ত গুপ্ত-প্রায় উত্তরকে রথের নিকটে আনিলেন এবং বলিলেন—৪৩॥

‘শত্রুদমন ! আপনি যদি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ না হন, তবে আসুন, আমিই শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব ; আপনি আমার অশ্বগুলিকে সঞ্চালন করুন ৪৪॥

এবং আপনি আমার বাহুবলে রক্ষিত থাকিয়া, মহাবথবীরগণকর্তৃক রক্ষিত,

(৪৩) এবমাদীনি চাত্তানি...অচেতনম্ । প্রহস্তু...ভা । (৪৪) - শত্রুভিঃ শত্রুকর্ষণ ! - বা ব রাম ভা । (৪৫)...মহাহবলরক্ষিতঃ...ভা । দ্বিতীয়াঙ্কঃ পদম্ ‘মা ভৈঃ : রাজ-প্রহায়া ! ক্ষত্রিয়োহসি পরস্তপ ! । কথং পুরুষশাঙ্গীন ! শত্রুদণ্ডে বিদীদসি ॥ অহং বৈ কুরুভিযোৎসে বিজ্ঞেয়ামি চ তে পশুন্ । প্রবিশৌ তদ্রথানীকমপ্রধ্ব্যং দূরাসদম্ ॥’ ইতি পুনরুক্তং শ্লোকষয়মধিকং প্র বা ব রাম । যতো ভূত্বা নরশ্রেষ্ঠ ! প্র ভা ।

এবং ক্রবাণো বীভৎস্ বৈরাটিমপরাজিতঃ ।

সমাস্থাস্ত মুহূর্তং তম্ভরং ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

তত এনং বিচেষ্টন্তমকামং ভয়পীড়িতম্ ।

রথমারোপয়ামাস পার্থঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৪৭॥ (যুধিষ্ঠিরঃ)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরাশ্বামনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং দৃষ্ট্বা ক্লীববেশেন রথস্থং নরপুঙ্গবম্ ।

শর্মীমভিমুখং যাস্তং রথমারোপ্য চোত্তরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সে ভবতর্ষভ ! প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ, অতএব অপরাজিতঃ । সমাস্থাস্ত বীভৎসরজ্জ্বলঃ, এবং ক্রবাণঃ সনঃ, মুহূর্তম্, তং বৈরাটিমুত্তরম্, সমাস্থাস্ত, ভূতলাং, বিচেষ্টন্তং রথারোহণবিকক্ষে চেষ্টমানম্, অকামং পথারোহণে অনিচ্ছং ভয়পীড়িতম্, এনমুত্তরম্, রথমারোপয়ামাস ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রী বিদাসসিদ্ধান্তবাগাশ ভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— --(ঃঃ)—

তমিতি । তত্র তদানীম্, ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ কুরুণাং সন্ধে রথিসত্তমাঃ, উত্তরং বথমারোপ্য শর্মীং যশিন্ পৃষ্ঠং পাণ্ডবানামস্তাণি বদ্ধানি তং শর্মীবৃক্ষম্, অভি লক্ষ্যকৃত্য মুখং ভয়ঙ্করং ও ছুর্জয় এই রথি-সৈন্তের মধ্যে গমন করুন এবং আপনি আমি সারথি হউন ; আমি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অপরাজিত যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ বলিয়া থাকিয়া, বিরাটপুত্র উত্তরকে কিয়ংকাল আশ্রয় করিয়া ভূতল হইতে ও উত্তরকে রথে আরোহণ করাইলেন ; ভয়ার্ত্ত উত্তর কিন্তু সে রথারোহণের বিকক্ষে চেষ্টা করিতেছিলেন এবং তাহাতে অনিচ্ছাও ছিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬)....মুহূর্তং তু উত্তরম্...ভা । (৪৭)....তমসা ভয়পীড়িতম্...ভা । \* '...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ' প্র, '...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ম । (১)....ক্লীববেশেন চরন্তং পার্থমর্জুনম্...প্র

ভীষ্মদ্রোণমুখাস্তত্র কুরুণাং রথিসভমাঃ ।  
 বিক্রান্তমনসঃ সর্ষে ধনঞ্জয়কৃতাদ্রয়াৎ ॥২॥ (যুধামনু)  
 তানবেক্ষ্য হতোৎসাহানুৎপাতানপি চাদ্রুতান্ ।  
 গুরুপ্নুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভীরুদ্বাজোহভ্যভ্যসত ॥৩॥  
 চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি রূক্ষাঃ শর্করবর্ষণঃ ।  
 ভস্মবর্ণপ্রকাশেন তমসা সংবৃতং নভঃ ॥৪॥  
 রূক্ষবর্ণাশ্চ জলদা দৃশ্যন্তেহদ্ভুতদর্শনাঃ ।  
 নিঃসরন্তি চ কোশেভ্যঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতি তদুপা তথা যাতুম্, যথাস্তম্, ক্রীববেষণেণ বিশিষ্টম্, তং নবপুঙ্গবং দৃষ্টো, ধনঞ্জয়কৃতাদ্রয়াৎ  
 বিক্রান্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা আসন্নিত্তি শেষঃ ॥১—২॥

এনিতি। ধতুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভাবদ্বাজো গুরুদ্রোণঃ, তান্ ভীষ্মাদীন, হতোৎসাহান্,  
 গুরুপ্নু উৎপাতানপি চ অবেষ্য অভ্যভ্যসত ॥৩॥

চণ্ডা ইতি। চণ্ডাঃ প্রবলাঃ, রূক্ষাঃ কর্কশাঃ, শর্করবর্ষণঃ পামাণরেণুবাহিনশ্চ, বাতাঃ  
 সংবাস্তি। তথা নভ আকাশঞ্চ, ভস্মনো বর্ণন্তোব প্রকাশো যন্ত তেন ভস্মবদ্ধসংবরণেনোৎপাৎ,  
 তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৪॥

কক্ষেতি। জলদা মেঘাঃ, অদ্ভুতদর্শনা রূক্ষবর্ণাশ্চ দৃশ্যন্তে। মেঘানাং মিশ্রবর্ণ এব  
 দৃশ্যবিক ইতি ভাবঃ। বিবিধানি শস্ত্রাণি চ স্বয়মেব কোশেভ্যো নিঃসরন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন নপুংসকবেষণারী সেই নরশ্রেষ্ঠ, উদ্ভবকে রথে  
 হুইয়া নিজেও রথে উঠিয়া সেই শমীরক্ষের অভিমুখে গমন করিতে লাগি  
 লেন; ইহা দেখিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের বথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে  
 অজুনের ভয়ে অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১—৩॥

তখন ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ভীরদ্বাজগোত্র দ্রোণাচার্য্য তাঁহাদিগকে হতোৎসাহ  
 দেখিয়া এবং অদ্ভুত উৎপাত সকল লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥২॥

‘প্রচণ্ড, রূক্ষ পামাণরেণুবাহী বায়ু বহিত হইতেছে এবং আকাশটা ভস্মব  
 র্ণায় ধূসরবর্ণ অন্ধকারে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৪॥

মেঘগুলিকে অদ্ভুতাকৃতি ও রূক্ষবর্ণ দেখা যাইতেছে এবং নানাবিধ অস্ত্র  
 আপনা আপনিই কোষ হইতে পড়িয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২)....রথসভমাঃ...প্র ভা,....রথিনাং ববাঃ...বা ব। (৩) গুরুঃ শরুভূতাং শ্রেষ্ঠঃ...প্র।  
 (৪)....শর্করবর্ষণঃ...ভা। (৫) পূর্বর্দ্ধি প্র নাস্তি।



শিবাশ্চ নিনদন্ত্যেতা দীপ্তায়াং দিশি দারুণাঃ ।  
 হয়শ্চাশ্রুগি মুঞ্চন্তি ধ্বজাঃ কম্পন্ত্যকম্পিতাঃ ॥৬॥  
 যাদৃশাত্তত্র রূপাণি সংদৃশ্যন্তে বহুনি চ ।  
 যত্তা ভবন্তুস্তিষ্ঠন্তু সাধ্বসং সমুপস্থিতম্ ॥৭॥  
 রক্ষস্বমপি চাত্মানং ব্যূহধ্বং বাহিনীমপি ।  
 বৈশসঞ্চ প্রতীক্ষধ্বং রক্ষস্বকাপি গোধনম্ ॥৮॥  
 এষ বীরো মহেষাসং সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 আগতঃ ক্লীববেশেন পার্থো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯॥  
 নদীজ ! লঙ্কেশবনারিকেতুর্নগাহরয়ো নাম নগারিসূনুঃ ।  
 এযোহঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটী জিহ্বা বয়ং নেয্যতি চাণ্ড গা বঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবা ইতি । এতা দারুণাঃ শিবাঃ শৃগালাশ্চ, দীপ্তায়াং দাহোজ্জ্বলায়াং দিশি নিনদন্তি ।  
 তস্যা অশ্রুগি মুঞ্চন্তি ; ধ্বজাশ্চ অকম্পিতা অসকালিতাঃ সন্তোহপি কম্পন্তি কম্পন্ত্যেতাঃ  
 যাদৃশানীতি । অত্র যাদৃশানি বহুনি রূপাণি তুল্যলক্ষণানি সংদৃশ্যন্তে, তেষু চ ভবন্তু, ভব  
 ভয়নিবারণায় যত্নবন্তঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তু । যেন হি সাধ্বসং ভয়মুপস্থিতম্ ॥৭॥  
 রক্ষস্বমিতি । হে বীরঃ ! যুদ্ধমাগ্নানমপি চ রক্ষস্বম্, বাহিনীমপি ব্যূহধ্বম্ । বৈশসং  
 মহামারীঞ্চ প্রতীক্ষস্বম্, অপহৃতং গোধনঞ্চাপি রক্ষস্বম্ ॥৮॥  
 সর্বেষাং হেতুমাহ এষ ইতি । মহেষাসো মহাপরাক্রমঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরশ্চ, এ  
 পার্থোহঙ্গুনঃ, ক্লীববেশেনাগতঃ, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তদ্বদাক্রতিসাহসমযোদিশনানি  
 ভাবঃ ॥৯॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগণ প্রজ্বলিত দিকে রব করিতেছে, অশ্বগণ অশ্রু মোচন  
 করিতেছে এবং ধ্বজগুলি সঞ্চালিত না হইয়াও কাঁপিতেছে ॥৬॥

এখনে যেক্রপ বল্লভর তুল্যলক্ষণ দেখা যাউতেছে, তাহাতে আপনারা ৩৩-  
 নিবারণের জন্ত যত্নবান্ হইয়া থাকুন ; ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

বীরগণ ! আপনারা আত্মরক্ষা করুন, সৈন্যের ব্যূহ রচনা করুন, মহামারী  
 প্রতীক্ষা করুন এবং অপহৃত গোধন রক্ষা করুন ॥৮॥

কারণ, মহাপরাক্রম ও সকল অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জুনই এই নপুংস-  
 বেশে আসিয়াছেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৬)....নিনদন্ত্যেতা...ভা, .দীপ্তায়াং দিশি...বা । (৭) অদৃশাত্তত্র...স্ববহুত  
 যত্নবন্তুস্তিষ্ঠন্তু মহদ্ব্যুদ্যমুপস্থিতম্—ভা । (৮)....বাহিনীমিতঃ । বৈশসং বা পরীক্ষস্বম্  
 প্র,...সন্দনঞ্চ প্রতীক্ষস্বম্...ভা । (১০) এষ ক্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।\*

স এষ পার্থো বিক্রান্তঃ সবাসাচী পরন্তপঃ ।

নাযুদ্ধেন নিবর্তেত সর্বৈরপি সুরাস্তরৈঃ ॥১১॥

ক্লেশিতশ্চ বনে শূরো বাসবেন চ শিক্ষিতঃ ।

অমর্যবশমাপনো বাসবপ্রতিমো যুধি ।

নেহাস্ত প্রতিযোদ্ধারমহং পশ্চানি কৌরবাঃ । ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাচ্যাকাঙ্ক্ষায়াং সমোদা ব্রবীতি নদীচ্ছতি । নত্যা গঙ্গায়াঃ জ্ঞানং তীর্থে নদীজো ভীষ্ম ।  
ইতি যমিত্তি সঙ্কৌ বয়ম্ । তেন চ, উ চে নদীজ । ভীষ্ম ! নদীজো বাসবপুত্রঃ বনং তস্য  
সংগতম্ভান্ কেতৌ পক্ষে দৃষ্ট্য সাং, নগস্য অর্জুনাপারস্য অর্জুন ইব অস্ম্যে, নাম দৃষ্ট্য  
সং, নগানাং পবতানামবিঃ পক্ষচ্ছেদকতয়া পক্ষবিকৃতস্য স্তম্ভঃ পুংসঃ, অস্ম্যেত্যস্মদ্ব্যং তানপু-  
ত্রবংশধারী, এসং অযং সাং, কীরীটী তৃতীয়পাণ্ডবঃ, অজা বো যুযাম্ জিহ্বা চ, গাঃ পেনৈষ্টি,  
নাম ইতি সন্তব্যমি, অদ্বিতীয়বীর্যাদিত্তি ভবঃ । অনুমতে বাসবননাশমনয় বাসবেন  
ভবাম্ । “বিজয়ন্ত পজন্তশ্চ নানাম্ মোক্ষামি দাক্ষণম্ । শক্যং তে প্রাপ্তবান স্তম্ভ-  
ন তনিয়াপ ॥” ইতি বনপর্বোক্তমনম্বচনাদজুনস্য কথিতকল্পম্ । “শৈলকর্ণো নগ বগো”  
বোধস্বাপ্রাপকঃ । “উ সন্তুঙ্গৌ কসোক্তৌ চ শত্ববাচী জনবায়ম্” ইতি বিখ্যাতঃ । নত উ-  
চ্যমিত্তি স্থিতৌ “বদন্তা—” ইত্যাদিনা প্রকৃতিনিয়মায় বয়মিত্তি ন স্যাদিতি । চম্ম সমানস্ব-  
বঃ তৎপ্রকৃতিনিয়মায় কাতস্থপবিশিষ্টীকায়ং গোপীনাথেন তথৈবোক্তম্ । “অথ তথাপি  
ভবাম্ এষ ইতি একাধযোগবিদমেতচ্ছকয়োঃ প্রয়োগায় পুনরুক্তিঃ শিষ্টাঙ্গি ন বচাম্, “ইদমেত-  
দে শক্যাস্তচ্ছকসমানার্থ ইবা বিশেষ্য এব ভবিতুং যুক্তাঃ” ইতি সাহিত্যাদিপে বিনয়ন্যথোক্তে  
“ই ইদংশকস্য তচ্ছকস্য ইত্যং । তথা চোক্তবানচবিত্তেপি “অয়মসৌ জনস্তানপাশ্চমতঃ”  
ইত্যাদি । এতেন “বং জিহ্বা বো যুযাকং গাঃ পেনৈষ্টি, “ং জয়োদনম্ অব পায়ং” ইতি  
নামকর্তৃদ্বীনাং প্রাচ্যঃ ব্যাখ্যানং ভেদম্, বলপদাদ্যাহারং জয়োদনমাপ্রাকবণিবাহং  
স্মারদ্রকণোক্তেবগুক্তম্ভাচ্ছেতি স্বদীর্ঘভাবাম্ ॥১০॥

স ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমী, সবাসাচী পূর্ববদ্বাপানাজুভাভামেব অস্ম্যে বাণেশপা-  
ত্রবৃন্দশ্চ, স এষ পার্থঃ, সর্বৈঃ সুরাস্তরৈরপি সহ অযুদ্ধেন ন নিবর্তেত ॥১১॥

গঙ্গানন্দন ! কপিধ্বজ, বৃক্ষবিশেষতুল্যানামা, ঐশ্রপ্তর ও নপু সকবেষধারী  
এই সেই অর্জুন আজ আপনাদিগকে জয় করিয়া গক লইয়া যাউবেন ইতি  
আমি পারণা করি ॥১০॥

বিক্রমশালী, সবাসাচী ও পরন্তপ এই সেই অর্জুন সকল দেবাসুরগণের  
সহিতও যুদ্ধ না করিয়া নিবৃত্ত হইবেন না ॥১১॥

(১১) - সবাসাচী ধনঞ্জয়ঃ । যুদ্ধে নিবর্তেত নাহং সর্বৈরপি মরুদগণৈঃ—ভা । (১২)  
তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।

মহাদেবোহপি পার্থেন শ্রয়তে যুধি তোষিতঃ ।

কিরাতবেশপ্রচ্ছন্নো গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥১৩॥

কর্ণ উবাচ ।

সদা ভবান্ কাল্পনস্ত গুণৈরশ্মান্ বিকথতে ।

ন চার্জুনঃ কলা পূর্ণা মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লেশিত ইতি । কিঞ্চ দুৰ্য্যোধনেন বনে ক্লেশিতঃ, অতএব অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অর্জুনঃ ইত্যর্থঃ, স্বর্গে বাসবেন ইন্দ্রেন শিক্ষিতশ্চ, অতএব যুধি বাসবপ্রতিম এব শূৰ্য্যমবতঃ । অতএব হে কৌবরঃ! অহম্, ইহ সেনায়াম্, অস্ত অর্জুনস্ত প্রতিযোগ্যবৎ ন পশ্যামি যট্টপাদোহস্যঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

মহেতি । পার্থেন অর্জুনেন, হিমবতি গিরৌ, যুধি, কিরাতবেশেন প্রচ্ছন্ন আকৃতদেহকঃ প্রভুজগন্নিয়ন্তা মহাদেবোহপি তোষিতঃ ক্ষয়তে । তৎপাশ্চপতাস্ত্রলাভাদসাবিত্য এতৎ ভাবঃ ॥১৩॥

সদেতি । ভবান্, কাল্পনশ্রাজ্জানস্ত গুণৈঃ, অশ্মান্ সর্পিণ বিকথতে শ্লাঘাবৈদ্যনামেনা নিন্দতি । কিঞ্চ অর্জুনঃ মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা, পূর্ণা একা কলা মোড়শভাগকভাগোহপি ন ॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—৭॥ বৈশম্যং বৈশম্য যুদ্ধে বদনং বা ॥৮—১০॥ নদীজ্যেতি । হে নদী গান্ধেয়! হে ভীষ্ম! লঙ্কেশস্ত বাবণস্ত বনং তস্মাবির্নাশকো হনুমান্ সঃ কেতুর্দ্রোণো বৈশম্য লঙ্কেশবনাবিকেতুঃ, নগো বৃক্ষস্তদাহবঃ বৃক্ষনামা, নামেতি বিতর্কে নিশ্চিতং ন্যাসঃ, ইত্যর্থঃ । “নৈশবরগৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ । নগাবিবিদ্রুমস্ত সূত্রঃ, এসং অশ্বনাভেঃ । কিবীটী এতন্মামা যং জিহ্বা বো যুগ্মাকং গাঃ দেনুঃ নেজ্যতি তং দুৰ্য্যোধনম্ অব পানব ॥১০—১১॥ কলা মোড়শোহংশঃ পূর্ণঃ স্তম্ভঃ ॥১৪—১৭॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে যট্টবিশ্লেশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইনি বনে কষ্ট পাইয়াছেন ; সুতরাং অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়াছেন এবং স্বর্গে ইহাকে শিক্ষা দিয়াছেন ; অতএব ইনি যুদ্ধে ইন্দের তুল্যই বীর হইয়াছেন । অতএব হে কৌরবগণ! আমি এই সৈন্যमध्ये ইহার প্রতিযোগী দেখিতে পাইতেছি না ॥১২॥

শুনিতে পাউ—অর্জুন নাকি হিমালয়পর্বতে কিরাতবেশধারী ভগবৎ মহাদেবকেও যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিয়াছেন’ ॥১৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘আপনি অর্জুনের গুণ বলিয়া সর্বদাই আমাদের নিন্দা করিয়া থাকেন । কিন্তু অর্জুন—আমার বা দুৰ্য্যোধনের যোল ভাগের এক ভাগও পূরা নহে’ ॥১৪॥

(১৪) ...বিকথসে...বা রা...কলাপূর্ণঃ...প্র বা ব রা ম,...দুৰ্য্যোধনস্ত চ—বা ব রা ম ।

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যজ্ঞেষ পার্থো রাধেয় ! কৃতং কার্যং ভবেন্নম ।

জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিত্যন্তি দ্বাদশাত্মান্ হি বৎসরান্ ॥১৫॥

অথৈষ কশ্চিদেবাহুঃ ক্লীববেষেণ মানবঃ ।

শঠৈরেনং স্থনিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ ক্রবতি তদ্বাক্যং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রে পরন্তপ ! ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রোণিঃ পৌরুষং তদপজয়ন্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বিরাটপর্বনি  
গোহরণে উত্তরগো গ্রহে অৰ্জুনপ্রশংসারং যট্‌ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

ভারতকৌমুদী

দর্শিত । হে বাপেয় ! কর্ণ । এস যদি পার্থোক্তকর্ন এর ভবেৎ, তদা মম কাশ্যমাকুল  
রং ভবেৎ । তি বস্ম্যং, ইতং জ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনঃস্থান্ দ্বাদশ বৎসরান্, চারিগুণ বন  
শিত শেষঃ, উদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাপ্নেয়িতি ভাবঃ ॥১৫॥

অপেক্ষিত । অথ পক্ষান্তরে, এস যদি ক্লীববেষেণ বিশিষ্টঃ অহঃ কশিমানবো ভবেৎ,  
\*১৭ এনং স্থনিশিতৈঃ শঠৈঃ ভূতলে পাতয়িষ্যামি ॥১৬॥

তস্মিন্মিতি । হে পরন্তপ ! জনমেজয় ! তস্মিন্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনে, তং বাক্যম্,  
ক্রবতি সতি, ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রোণিবৎপ্রথমা চ, তং পৌরুষং পুরুষকায়সমর্থাৎপ্রবাক্যম্  
অপজয়ন্ প্রশংসন্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবলিচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিরাটপর্বনি গোহরণে যট্‌ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘কর্ণ ! এই ব্যক্তি যদি অৰ্জুন হয়, তবে আমার  
কার্য্য সিদ্ধ হইয়াছে । কারণ, পাণ্ডবগণকে জানিতে পারায় উহারা আবাবও  
অপর বার বৎসর বনে বিচরণ করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে এ ব্যক্তি যদি নপুংসকবৈশম্পায়ী অথ কোন মোক হয়, তবে আমি  
নিশিত বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিব’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরন্তপ রাজা ! দুৰ্য্যোধন এখন সেইরূপ বাক্য  
বলিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বথামা উহাব সেই পৌরুষবাক্যের প্রশংসা  
করিলেন ॥১৭॥

(১৭)---ক্রবতি কোবব্যে---পরন্তপে ...ভা । \* ‘যট্‌ত্রিশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘একোচত্বা-  
ত্রিশোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং শরীমুপসংগম্য পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

সুকুমারং সমাজ্ঞায় সংগ্রামে নাতিকৌবিদম্ ॥১॥

সমানিন্দৌ ময়া ক্ষিপ্ৰং ত্বং ধনুঃ্যাবতারয় ।

নেমানি হি তদীয়ানি সোচুঃ শক্ষ্যন্তি মে বলম্ ॥২॥

ভারং বাপি গুরুং বোচুঃ কুঞ্জরং বা প্রমদিতুম্ ।

মম বা বাহুবিক্ষেপং শত্রুনিহি বিজেষ্যতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদ্ভৃমিঞ্জয়ীরৌহ শরীমেতাং পলাশিনীম্ ।

অস্ত্যাং হি পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুঃসি নিহিতানু্যত ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভার্মিতি । পার্থোহজুনঃ, তাং শরীং শরীমুপসংগম্য, বৈরাটিমব্রবীৎ, সুকুমারং, সমাজ্ঞায় নাতিবৌবিদং নাতিবিচক্ষণকং, সমাজ্ঞায় দেহদর্শনাৎ তৎকালবোধেন চ বিজ্ঞায় অব্রবীৎ ॥১॥

সমিতি । হে উত্তর ! ময়া সমাদিত্বম্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধনুঃসি অবতারণ্য । তদীয়ানি তদানি ধনুঃসি মে বাহুবান্ধবং সোচুঃ, অর্থাৎ ভারং বিশেষণান্যাবচ্যাক্ষেপণেন বাহু-  
বাপি বোচুঃ, কুঞ্জরং হস্তিনম্, প্রমদিতুং বাণানাং স্যাদিত্যদেগদম্পাদনেন বিদায়-  
ইহ সংগ্রামে, শত্রুং বিজেষ্যতঃ মম, বাহুবিক্ষেপং বাহুভ্যাং বিশেষ্যাবধনং বা সোচুঃ, অর্থাৎ, অদৃচ্যাদিত্যি সঙ্গত্ৰাণয়ঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অজুন সেই শরীরক্ষের নিকটে যাউন  
উত্তরকে কোমলদেহ এবং যুদ্ধে অনতিবিচক্ষণ বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

‘রাজপুত্র ! আপনি আমার আদেশে সহর এই ধনুগুলিকে নানান  
কারণ, আপনার এই ধনুগুলি আমার বাহুবল সহ্য করিতে পারিবে না, কিং  
গুরুতর ভার বহন করিতে বা বিপক্ষের হস্তী বিদারণ করিতে সমর্থ হইবে  
এবং আমি যখন যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে থাকিব, তখন আমার বাহু-  
বিক্ষেপে সহ্য করিতে পারিবে না ॥২—৩॥

(১)---সুকুমারং সমাজ্ঞায়---প্রভা । (২)---ধনুঃ্যাবহবোত্তর ! বাবরাম, ধনুঃ্যাব-  
চোত্তর ! ---ভা,---নেমানীহ---প্র । (৩)---কুঞ্জবান্ধবান্ প্রমদিতঃ---বা,---কুঞ্জবান্ধবান্ প্রমদিতঃ  
---ভা । (৪)---ধনুঃ্যাবহিতাত্যত ভা ।

যুধিষ্ঠিরস্য ভীমস্য বীভৎসোর্ষময়োস্তুথা ।

ধ্বজাঃ শরাশ্চ শূরাণাং দিব্যানি কবচানি চ ॥৫॥ (যুধাকম্)

অত্র চৈব মহাবীৰ্যাং ধনুঃ পার্শ্বাশ্চ গাণ্ডিবম্ ।

একং শতসহস্রৈশ সশ্চি তং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ব্যায়াম সহমতু্যত্র তৃণরাজসমং মহৎ ।

সর্বায়ুধমহামাত্রং শত্রুসংবাদকারকম্ ॥৭॥

স্তবর্ণবিকৃতং দিব্যং ক্ষুণ্ণমায়তনব্রণম্ ।

অলং ভারং গুরুং বোচুং দারুণং চারুদর্শনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে ভূমিঃ । উত্তর ! অমোহং প্রজাশ্রিত্য নিবিন্ধ্যমাণাঃ শত্রুনাং  
আবোধ । হি যস্মাৎ, অস্তাং শম্যাম্, পাণ্ডুপুত্রাণাং দনামি, উত্তরকঃ, পাদপ্ৰবণে, যদিষ্টিবস্ত,  
ভীমস্য, বীভৎসোরজ্জুনস্য, তথা সমরোন্নিকুলসহদেবমোক্ষ, তেষাম্ শূরাণাম্, ধ্বজাঃ, শূরাণাং,  
দিব্যানি কবচানি চ নিহিতানি তৈবেব স্থাপিতানি ॥৫—৫॥

অত্রোক্তি । একমপি, শতসহস্রৈশ দত্তযাঃ লোমশ সশ্চিতং তুল্যম্, তৎকাল্যকারিভাণী •  
ভাবঃ, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং বিপক্ষবিজয়িত্বাং রাজ্যবর্দ্ধনম্, ব্যায়ামমহম্, অবিভবায়মমহম্, অতু্যগম্  
অতিভয়ঙ্করম্, তৃণরাজসমং তালবৃক্ষতুল্যম্, মহৎ বিশালম্, ‘তৃণরাজসমং’ ইত্যনং,  
সর্বৈষ যেষু মধ্যো মহামাত্রং প্রদানম্, ‘মহামাত্রং প্রদানে স্তাদিত্যেবমুদ্বোধে’ ইতি ভৈম-  
চন্দ্রঃ, শক্যাং সংবাদস্য সম্প্রীড়নস্য কারকম্, স্তবর্ণবর্ণবিশেষম্বাদিত্যভাবকৃতম্ অস্তবর্ণপীড়নম্,  
দিব্যমলৌকিকম্, ক্ষুণ্ণং মন্থনম্, আয়তং দীঘম্, অলং বচিৎসরাদিত্যভাবঃ, ভারং ভারঃ  
বোচুং অলং সমর্থম্, দারুণং দৃঢ়মপি চারুদর্শনম্, মহাবীৰ্য্যং সাবদচ্চ, গাণ্ডিবং নমঃপাশ্চ  
দজ্জুনস্য দত্তং, অত্র শমীকৃষ্ণে বস্তুত ইতি শেষঃ ॥৬—৮॥

অতএব রাজপুত্র ! আপনি এই নিবিড়পত্রযুক্ত শমীকৃষ্ণে আনোতণ  
ককন । কারণ, এই বৃক্ষে পাণ্ডবগণের দত্তগুলি স্থাপিত রহিয়াছে এবং যদি-  
ষ্টির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই সবল মহাবীরের ধ্বজ, বাক ও  
দিব্য কবচ সকল রক্ষিত আছে ॥৫—৫॥

অর্জুনের সারবান্ গাণ্ডীবপশু এই বৃক্ষে রহিয়াছে : উহা একখানি তটিলে ও  
শতসহস্র ধনুর তুলা রাজ্যবৃদ্ধিকারী, অত্যন্ত আকর্ষণসহ, অতিভীষণ, তাল-  
বৃক্ষের স্থায় বিশাল, সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে ক্ষুণ্ণ, শক্যাণের উৎপীড়ক, সর্বদিন্দ-  
যচিত, দিব্য, মন্থন, দীঘ, অক্ষত, গুরুতর ভার বহন করিতে সমর্থ, দৃঢ় ও  
সুন্দর ॥৬—৮॥

(৬) অত্র চৈতন্মহাবীৰ্য্যম্ • প্র বা ব বা ম । (৭) ব্যায়ামসংমতু্যম্ • বা ব বা ম,  
সংবাদকারকম্—প্র ।

তাদৃশাশ্চেব সৰ্ব্বাণি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত যময়োশ্চ তথোত্তর ! ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

অগ্নিন্ বৃক্ষে কিলোদ্ধকং শরীরমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

তদহং রাজপুত্রঃ সন্ স্পৃশ্যেয়ং পাণিনি কথম্ ॥১০॥

নৈবংবিধং ময়া যুক্তমালকুং ক্ষত্রযোনিনা ।

মহতা রাজপুত্রেণ মন্ত্রত্রতবিদা সদা ॥১১॥

স্পৃষ্টবস্তং শরীরং মাং শাবং ব্যাধমিবাশুচিম্ ।

কথমব্যবহার্যং বৈ কুবীধাস্তং ব্রহ্মলে ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তথা, হে উত্তর ! যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, যময়োনিকুলসহদেবয়োশ্চ, যুধিষ্ঠির, তাদৃশাশ্চেব গাণ্ডীবতুল্যাশ্চেব, বলবন্তি দৃঢ়ানি চ । তানি চাত্ত বস্ত্রে ॥৯॥

অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ বৃক্ষে, একং শরীরং বিচা উদ্ধকম্ভীতি নঃ অগ্নাকং শ্রুতমাস্মি । অহং রাজপুত্রঃ সন্ পাণিনি তৎ কথং স্পৃশ্যেয়ম্ ॥১০॥

নেতি । ক্ষত্রযোনিনা ক্ষত্রিয়জাতিেন, সদা মন্ত্রত্রতবিদা, অতএব মহতা প্রশস্তেন বা প্রদেয়ং ময়া, নৈবংবিধমপমিত্রং বস্ত্রং, আলকুং স্পৃষ্টুং ন যুক্তম্ ॥১১॥

স্পৃষ্টেতি । হে ব্রহ্মলে ! অহম্, শাবং শবদমধিকি শবীবাং স্পৃষ্টবস্তম্, অতএব বা শবদাচ্চ মাং, কথম্, অব্যবহার্যম্ অস্পৃশ্যং কুবীধাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি ॥১॥ অবহর অবতারণ ॥২॥ বাস্তবিক্ষেপং সৌতং ন শফাস্তীতি সদা ক্রমিকম্ । হে উত্তর ! পলাশিনীং বস্ত্রপদ্বতীম্ ॥৩—৬॥ তুণবাজস্তালস্তমসম্ ।

রাজপুত্র ! আর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবের ধনুগুলিও এই রকম রহিয়াছে ; সে সকল ধনু ও গাণ্ডীবধনুর তুল্যই সারবান ও দৃঢ় ॥৯॥

উত্তর বলিলেন—‘এই বৃক্ষে একটা মৃতশরীর বদ্ধ রহিয়াছে ; ইহা আমাদের শুনা আছে । সুতরাং আমি রাজপুত্র হইয়া হস্তদ্বারা তাহা বিকরিয়া স্পর্শ করিব ? ॥১০॥

আমি ক্ষত্রিয়জাতি, সর্বদা মন্ত্র ও ত্রত জানি, বিশেষতঃ রাজপুত্র ; সুতরাং প্রশস্ত লোক । অতএব এইরূপ বস্ত্র স্পর্শ করা আমার উচিত নহে ॥১১॥

(৯)---বীভৎসোযময়োস্তথা---বা ব রাম । ইতঃ পরম্ অধ্যাবসমাপ্তিঃ---প্র বা ব রাম । (১১)---যুক্তমালকুং---ভা,---মন্ত্রত্রতবিদা---বা ব রাম । (১২)---শববাহিমিবাশুচিম্---কথং বা ব্যবহার্যং বৈ---বা ব রাম ।

বৃহন্নলোবাচ ।

ব্যবহার্য্যশ্চ রাজেন্দ্র ! শুচিশ্চৈব ভবিষ্যসি ।

ধনুং যোতানি মা ভৈষুং শরীরং নাত্র বিগতে ॥১৩॥

দায়াদং মৎস্যরাজস্য কুলে জাতং মনস্বিনম্ ।

কথং ত্বাং নিন্দিতং কস্য কারয়েয়ং নৃপাত্মজ ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পার্থেন রথাং প্রসন্দ্য কুণ্ডলী ।

আরুরোহ শমীবৃক্ষং বৈরাটবিশস্তদা ॥১৫॥

তমবশ্যমচ্ছত্রয়ো রথে তিষ্ঠন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

অবরোপয় বৃক্ষাগ্রাদ্ধনুং যোতানি মা চিরম্ ।

পরিবেষ্টনমেতেষাং ক্ষিপ্তাকৈল ব্যপাতুদ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাবতি । হে রাজেন্দ্র ! ত্বং মা ভৈষুং, যেন ত্বি এতানি ধনুংযি, 'অব শরীরং' ন বিগতে ।  
 'অতএবৈতৎস্পর্শাদপি ত্বং ব্যবহার্য্যঃ স্পৃশুঃ শুচিশ্চ ভবিষ্যসি' ইত্যক্ষসি ॥১৩॥

দাদামিতি । হে নৃপাত্মজ ! 'মৎস্যরাজস্য দায়াদং' ব শব্দবল্যং, কুলে 'সদৃশং' জাতং  
 'মনঃস্বনকং' স্বাম্, 'বথমহং' নিন্দিতং 'কস্য' কাবয়েয়ম্ ॥১৪॥

এবমিতি । পার্থেনাঙ্কুর্নৈন এবমুক্তঃ, অবশঃ প্রসঙ্গ্যেণ 'বলপল্লবোৎসাহবান্' 'কুণ্ডলী',  
 'কুণ্ডলী' কণবুণ্ডনযারী, 'স' বৈরাটিক্তবঃ, 'তদৈব' রথায়, 'প্রসন্দ্য' অবপূজ্য, 'শমীবৃক্ষং' 'বৈরাট' ॥১৫॥

তমিতি । 'শক্চঃ' 'শক্চস্তা' ধনঞ্জয়স্য 'রথে' 'তিষ্ঠন্' 'তমঃ' 'ধনম্', 'অবশাদে' 'চ' 'চিরাৎ' ।  
 'অবাপ্তব' । 'বৃক্ষাগ্রাদ্' এতানি ধনুংযি 'অববোপয়', 'মা' 'চিরাৎ' ন 'মিলয়' । 'ক্ষিপ্তাকৈ' 'কোপ্য' ।  
 'পরিবেষ্টনম্', 'ব্যপাতুদ' অপসারয় । 'সটপাদোহদং' স্লেঃকঃ ॥১৬॥

এই মৃতদেহ স্পর্শ করিলে, আমি ব্যাধের আয় অপবিত্র হইয়া যাইব ।  
 সুতরাং বৃহন্নল ! তুমি আমাকে কি কবিয়া অস্পৃশ্য করিতে পার ? ॥১২॥

বৃহন্নল বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় কবিবেন না ; এ গুলি দখল  
 এ রক্ষ মৃতদেহ নাই । সুতরাং আপনি এ গুলি স্পর্শ কবিলে স্পৃশ্য ও পবিত্র হই  
 থাকিবেন ॥১৩॥

রাজপুত্র ! আপনি মৎস্যরাজের পুত্র, সংকলে জন্মিয়াছেন, বিশেষতঃ  
 উদারচেতা ; অতএব আপনাকে আমি কেন নিন্দিত কস্য কবাইব ? ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অঙ্কুর্ন এইরূপ বলিলে, পদাধান ও কুণ্ডলযারী  
 উভর তখনই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শমীবৃক্ষে আরোহণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩) ...মা ভৈষীঃ...ভা । (১৪) ...মনঃস্বিনম্ ...নৃপাত্মজম্—ভা । (১৫) ...স তং বৃক্ষম্  
 ...ভা । (১৬) দ্বিতীয়ার্কিং ভা নাস্তি ।



সোহপহত্য মহাহাঁণি ধনুষি পৃথুবক্ষসাম্ ।  
 পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য সমুপানয়ৎ ॥১৭॥  
 তথা সন্নহন্যেযাং পরিমুচ্য সমন্ততঃ ।  
 অপশৃদগাণ্ডিবং তত্র চতুভিরপরৈঃ সহ ॥১৮॥  
 তেষাং বিমুচ্যমানানাং ধনুষ্যমর্কবচ্চসাম্ ।  
 বিনিশ্চেকঃ প্রভা দিব্যা গ্রহাণামুদয়েষিব ॥১৯॥  
 স তেষাং রূপমালক্ষ্য ভোগিনামিব জৃম্বতাম্ ।  
 হৃক্টরোমা ভয়োদ্বিগঃ ক্ষণেন সমপচ্ছত ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

সংহতি । স উত্তরঃ, পৃথুবক্ষসাঃ বিশালবক্ষসাঃ পাণ্ডবানাম্, মহাহাঁণি মহামূল্যঃ  
 দনুষি, অপহৃত্য অবত্যা, পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য, অক্ষুর্নাশ্তিকং সমুপানয়ৎ ॥১৭॥

তথ্যেতি । তথা, সমন্ততঃ সন্মতঃ, এযাং ধনুষ্যম্, সন্নহনানি বন্ধনানি পরিমুচ্য, ...  
 সমবাসে, অপরৈঃ চতুভিরপরিঃ সহ গাণ্ডিবমপশ্যৎ ॥১৮॥

তেষামিতি । বিমুচ্যমানানাম্, অর্কবচ্চসাং সূর্য্যতুল্যতেজসাং তেষাং ধনুষ্যম্, দিব্য  
 প্রভাঃ, উদয়েণ উদয়কালেণ গ্রহাণাং প্রভা ইব বিনিশ্চেকঃ ॥১৯॥

সংহতি । স উত্তরঃ, জৃম্বতাঃ জৃম্বমানানাং জঙ্ঘাকালে গাত্রাণি প্রসারয়তামিত্যেতৎ ।

#### ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাম্ অতিপ্রমাণম্ ॥৭—১০॥ অলক্ষ্যং স্পষ্টম্ ॥১১—১৩॥ দ্যোদং পুংস্ ॥১৪—১৬॥  
 অপহৃত্য বৃক্ষাদপ্যনীয় ॥১৭॥ সন্নহনানি ধনুষ্যাং বন্ধনানি ॥১৮—২১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সম্প্রদিশোদ্ধায়াঃ ॥৩৭॥

আর শক্রহন্তা অর্জুন রথে থাকিয়াই তাহাকে আদেশ করিলেন—‘রাহ-  
 পুত্র! আপনি বিলম্ব করিবেন না, সহর বৃক্ষাগ্র হইতে এই ধনুগুলি নামান  
 এবং শীঘ্রই এ গুলির পরিবেষ্টন খুলিয়া ফেলুন’ ॥১৬॥

উত্তর তখন বিশালবক্ষা পাণ্ডবগণের সেই মহামূল্য ধনুগুলি নামাইয়  
 পরিবেষ্টনপত্র সকল খুলিয়া সেগুলিকে অর্জুনের নিকটে আনয়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিনি ধনুগুলির সকলদিকের বন্ধন খুলিয়া, তাহার মধ্যে আরও চাতি  
 খানা ধনুর সহিত গাণ্ডীবধনু দর্শন করিলেন ॥১৮॥

উত্তর যখন ধনুগুলির বন্ধন খুলিলেন, তখন সূর্য্যের আয় তেজস্বী সেই  
 ধনুগুলির অলৌকিক দীপ্তিরাশি, উদয়কালীন গ্রহগণের দীপ্তিরাশির আয় সকল  
 দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥১৯॥

(১৮) ততঃ সন্নহন্যেযাম্ ...প্র । (১৯) ...অর্কতেজসাম্ ...ভা ।

সংস্পৃশ্য তানি চাপানি ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ ।

বৈরাট্রিজ্জুনং রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অস্ত্রাবরোপণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

—:—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

বিন্দবো জাতরূপস্ত শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ ।

সহস্রগোধাঃ সৌবর্ণাঃ কঠৈস্তদ্রত্নরুত্ননম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভোগিনাং সর্পাণামিব, তেষাং দন্তযাং রূপম্, আলফা দ্বন্দ্ব, অগ্নেনৈব, অগ্নয়োঃ রোমাঙ্কিত-  
বাহুঃ, ভবেন উদ্বিগ্নঃ অস্ত্রবচিভূত, সমপন্ন হ সজাতঃ ॥২০॥

সমিতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! বৈরাট্রিঃ উত্তরঃ, ভানুমন্তি দাপ্তমন্তি দদন্তান চ  
তানি চাপানি সংস্পৃশ্য অজ্জুনমিদং বচনমব্রবীৎ, পরিচয়লাভার্থমিত্যাদিঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিবদাসসিকাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্যাবচিভাষায়াং মহাভারতমহাভারত-  
ভারতকৌমুদীসমাপায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—-(২০ঃ)—

বিন্দব ইতি । যস্মিন্ দন্তসি, জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত শতং বিন্দবং, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ সহস্র-  
গোদা বহুতরনিহাক্ষত, নিপাতিতা নিবেশিতাঃ, কঠৈস্তদ্রত্নং দন্তঃ বস্ত্রঃ ॥১॥

হাই তুলিবার সময়ে সর্পগণের শরীরেব ছায়া সেই দন্তগুলির আকর্ষিত  
দেখিয়া উত্তর ক্ষণকালমধ্যেই ভয়ে রোমাঙ্কিত ও অস্ত্রবচিও তইয়া পড়ি-  
লেন ॥১০॥

রাজা ! তৎপরে উত্তর সেই তেজস্বী ও দৃঢ় দন্তগুলি স্পর্শ করিয়া করিয়া  
অজ্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:—

উত্তর বলিলেন—‘যাহাতে শতসংখ্যক অগ্নিবিন্দু এর সহস্রসংখ্যক স্বর্ণ-  
গোদা (সোণার গোসাপ বা গুইল) নিবেশিত রহিয়াছে, এই উত্তম দন্তখানা  
কাহার ? ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম । (১) ...সহস্রকোটিঃ  
সৌবর্ণাঃ...প্র, ...সহস্রকোটিসৌবর্ণাঃ...বা ব বা ম ।

বারণা যন্ত সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠে ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

স্পার্শং স্পৃহ্যৈকৈব কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥২॥

তপনীয়ন্ত শুদ্ধস্ত যষ্টির্ষশ্চেন্দ্রগোপকাঃ ।

পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ শোভন্তে কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৩॥

সূর্য্যা যত্র চ সৌবর্ণাস্ত্রয়ো ভাসন্তি দংশিতাঃ ।

তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৪॥

শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ।

স্ববর্ণমণিচিত্রকঃ কশ্চৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বারণা ইতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, দংশিতাঃ সন্মদাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, বারণা ইতি ভাসন্তি ভাসন্তে, এতৎ, শোভনে পার্শ্বে যন্ত তৎ, শোভনে গ্রহো মদাদেশো যন্ত তচ্চ, বিভক্তাঃ পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ । স্পৃহ্যৈকৈব ইতি স্পৃহ্য ইতি ব্যাপ্তিঃ ॥২॥

তপেতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, বিভক্তাঃ পবনসংস্পৃষ্টাঃ, শুদ্ধস্ত নিদোষস্ত তপনীয়ন্ত স্ববর্ণা, যষ্টিঃ যষ্টিসংখ্যাকাঃ, ইন্দ্রগোপকা রক্তবর্ণাঃ কীটবিশেষাঃ শোভন্তে, এতদুত্তমম্ কস্ত ॥৩॥

সূর্য্যা ইতি । যত্র ধনুযি চ, দংশিতাঃ, নিবেশিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, অতঃ প্রজ্বলন্তঃ, ত্রয়ঃ সূর্যা ভাসন্তি, এতদুত্তমম্ পদ্যঃ কস্ত ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিন্দব ইতি । কস্ত জাতকৃপস্ত জাতকীর্ত্তেঃ । “কপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে ন পশুবৃন্দয়োঃ । গ্রন্থাবৃত্তৌ মাটিকাদাবাকারলোকয়োরপি ॥” ইতি মেদিনী । বিন্দবঃ সৌবর্ণাঃ সন্মদাঃ । সহস্রে সহস্রতো বনবতো দাপ্তমতো বা কোটা প্রাত্তৌ যন্ত তৎ সহস্রং “সহো বলে জ্যোতিষি চ” ইতি মেদিনী । সহস্রশব্দান্বয়দ্বয়ো রপ্রত্যয়ঃ ॥১॥ দংশিতাঃ ভাসমানাঃ, স্পৃহ্যং স্পৃহ্যতেহ্মিষ্মিতি গ্রহো মদ্যম্ ॥২॥ তপনীয়ন্ত স্ববর্ণস্ত, ইন্দ্রগোপকা কীটবিশেষাঃ বক্তৃপীতভাসবর্ণাঃ ॥৩—৪॥ সৌবর্ণাঃ শলভাঃ স্ববর্ণাঃ কৃষাণ্ডকবর্ণাঃ দ্রব্যমণি-

যাহার পৃষ্ঠে স্বর্ণময় সুসজ্জিত হস্তী সকল শোভা পাইতেছে, সুন্দর পার্শ্ব ও সুন্দর-মধ্য এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥২॥

যাহার পৃষ্ঠে বিশিষ্ট ও শুদ্ধস্বর্ণনির্ম্মিত যষ্টিসংখ্যক ইন্দ্রগোপ (মথমলী পোকা) শোভা পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৩॥

যাহার উপরে স্বর্ণময়, সুসজ্জিত ও আপন তেজে উজ্জল তিনটা সূর্য্য প্রকাশ পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৪॥

(২) বারণা যত্র... বা ব রাম, ...ভাসন্তি দন্তিনঃ...ভা । (৩)...যষ্টিসংখ্যকঃ...ভা । (৪)...সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ...প্র । (৫)...মণিচিত্রঃ যৎ...ভা ।

ইমে কশ্চ চ নারাচাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।  
 সমস্তাং কলধৌতাগ্রা উপাসঙ্গে হিরণ্ময়ে ॥৬॥  
 বিপাঠাঃ পৃথবঃ কশ্চ গাৰ্দ্ধপত্নাঃ শিলাশিতাঃ ।  
 হারিদ্রবর্ণাঃ স্নগুথাঃ পীতাঃ সর্বাঙ্গমাঃ শরাঃ ॥৭॥  
 কশ্যায়মসিতাবাপঃ পক্ষশার্দূললক্ষণঃ ।  
 বরাহকর্ণব্যামিশ্রান্ শরান্ দারয়তে দশ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

এনভা ইতি । যত্র, তপনীয়ৈঃ স্বর্ণেরেব বিভূষিতাঃ, সৌবর্ণাঃ শলভাঃ সংগ্ৰহাঃ ৷৬৥  
 ৷৬৥, শোভনো বর্ণো যেমাং তৈঃ স্বর্ণবর্ণমণিভিঃ চতুর্ম, উত্তমং দত্তশ্চ কশ্চ ॥৭॥

ইম ইতি । সমস্তাং পৃচ্ছদেশে সর্বেষেবাবয়বেষু লোমবাহিন, কলধৌত স্বর্ণম্ অগ্রে  
 উপাসঙ্গে তে তাদৃশাশ্চ, ইমে সহস্রং কশ্চ নারাচাশ্চ, হিরণ্ময়ে স্বর্ণময়ে, উপাসঙ্গে ভূপে বস্ত্রে ।  
 নারাচাদয়স্তদানীং প্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষা জ্ঞেয়াঃ ॥৬॥

বিপাঠা ইতি । পৃথবো বিশালাঃ, গাৰ্দ্ধপা গৃধ্রপক্ষ্মানীং পত্নাঃ পত্নাঃ যেসু তৈ, শিলাশিতা  
 পীতা স্নগুথাঃ, হারিদ্রবর্ণা অতএব পীতাঃ, স্নগুথাঃ, সর্বেষেবাবয়বেষু অঙ্গমাঃ সৌভম্যাঃ,  
 সর্বাঙ্গমাপ্যশ্চ শরাঃ কশ্চ ॥৭॥

বস্ত্রোতি । পক্ষশার্দূললক্ষণানি ব্যাঘ্রচিহ্নানি যত্র সঃ, কশ্চ অস্মৎ অসিতাবাপাঃ কৃষ্ণবর্ণং,  
 বরাহকর্ণস্তদাকানচিহ্নৈঃ ব্যামিশ্রান্ দশ শরান্ দারয়তে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি সংজ্ঞিতং তন্ময়াঃ, তেহু হি নীলবর্ণেষু তপনীয়াপ্যস্বর্ণভূষণানি শোভন্তে । “স্ববর্ণশ্চ স্ববর্ণা  
 ৷৬৥ কৃষ্ণাঙ্কমথ্যত্রে” ইতি বিধিঃ । স্ববর্ণময়ঃ স্বর্ণবিন্দবঃ শোভনবর্ণমণিপট্টিঃ স্ববর্ণা  
 মণিচিহ্নম্ ॥৭॥ সাহস্রাঃ সহস্রাঃ সংখ্যাতাঃ লোমবাহিনঃ পৃথবস্তঃ লোমচ্ছেদিন ইত্যন্তে ।  
 উপাসঙ্গে নিবন্ধে ॥৬॥ বিপাঠাঃ স্বলদণ্ডা বাণবিশেষাঃ । “বিপাঠাঃ স্বলদণ্ডাঃ স্যাৎ” ইতি  
 ব্রহ্মজ্ঞঃ । গাৰ্দ্ধপত্নাঃ গৃধ্রপত্নবাহিনঃ । শিলাশিতাঃ শিলায়াঃ তাম্রাকৃত্যঃ । পীতাঃ  
 বস্ত্রাবেণ তেজসজ্বলাঃ পায়িতাঃ । সর্বাঙ্গমাঃ কেবলং লোভময়াঃ, কাষ্ঠদণ্ডবৎ ইত্যর্থঃ ৷৭৥  
 বরাহকর্ণাকারৈঃ শলৈঃ ব্যামিশ্রান্ যুক্তান্ দারয়তে শরান্ চিদ্রকপানেবতি ভাবঃ ॥৮॥

আর যাহার উপরে স্বর্ণময় এবং স্বর্ণভূষণেই ভূষিত পতঙ্গ (ফড়িঁ) সকল  
 রহিয়াছে, সেই মনোহর-মণি-সমূহে বিচিত্র এই উত্তম দত্তপানা কাহার ? ॥৭॥

নিম্নে সকলদিকে লোমযুক্ত এবং উপরে স্বর্ণবিন্দুসমমিত কাহার এই সহস্র  
 নারাচ স্বর্ণময় ভূগীরে রহিয়াছে ? ॥৬॥

গৃধ্রপত্নসমমিত, শিলাশাণিত, সুন্দরমুগ, লৌহনির্মিত, তরিকারঞ্জিত ও  
 পীতবর্ণ ‘বিপাঠ’-নামক এই বিশাল বাণগুলি কাহার ? ॥৭॥

(৬)---সাহস্রাঃ...বা ব রা ম, সমেতাঃ কশ্চ ৷৬৥ (৭)---স্নগুথাঃ পীতাঃ...৷৭৥ (৮)

...অসিতশ্চাপঃ...বা ব ভা ।

কশ্চেমৈ পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিম্বাৰ্দ্ধদর্শনাঃ ।  
 শতানি সপ্ত তিষ্ঠন্তি নারাচা রুধিরাশনাঃ ॥৯॥  
 কশ্চেমৈ শুকপত্রাভৈঃ পূর্বৈরর্ধৈঃ স্রবাসসঃ ।  
 উত্তরৈরায়সৈঃ পীতৈর্হেমপুষ্কৈঃ শিলাশিতাঃ ॥১০॥  
 কস্মায়ং সায়কো দীর্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমূখঃ ।  
 বৈয়াত্রকোশনিহিতো হেমচিত্রত্সরস্বহান্ ॥১১॥  
 স্রফলশ্চিত্রকোষশ্চ কিস্কিণীসায়কো মহান্ ।  
 কস্ম হেমত্সরস্বদিব্যঃ খড়্গঃ পরমনির্মলঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিম্বাৰ্দ্ধবৎ দর্শনাং যেষাং তে অর্দ্ধচন্দ্রাকাবদমুখা ইত্যর্থঃ, রুধিরাশনা বক্তৃপায়িনশ্চ, কস্ম ইমে সপ্ত শতানি নারাচাতিষ্ঠন্তি ॥৯॥

কশ্চেতি । শুকপত্রাভৈঃ শুকপক্ষিপক্ষত্বলাহরিষ্ঠৈঃ, পূর্বৈরর্ধৈঃ সমুখভাগৈঃ, তথা অায়সৈলৌহময়ৈশ্চ উত্তরৈরর্ধৈঃ পশ্চাদ্ভাগৈঃ, পীতৈর্হেমপুষ্কৈশ্চ বিশিষ্টা ইত্যর্থঃ, স্রবাসসঃ শোভনবস্ত্রপক্ষাঃ, শিলাশিতাশ্চ কস্ম ইমে শরা ইতি শেষঃ ॥১০॥

কশ্চেতি । শিলী গণ্ডপদীব পৃষ্ঠঃ যস্য সঃ, শিলী গণ্ডপদীব মুখঃ যস্য সঃ, হেমা স্বর্ণময়ঃ চিত্রঃ ত্বকমুষ্টিদেশো যস্য সঃ, দীর্ঘঃ, মহান্ উত্তমশ্চ, অয়ং কস্ম সাদকঃ খড়্গঃ, বৈয়াত্রকো ব্যাঘ্রচক্ষুনিম্নিতকোশে নিহিতঃ স্থাপিতো বর্ততে । “শিলী গণ্ডপদী” “শবো যজ্ঞঃ স সাদকঃ” “ত্বকঃ খড়্গাদিমুষ্টি স্যৎ” ইতি চামবঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

চন্দ্রবিম্বাৰ্দ্ধদর্শনাং যেষাম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকাবা ইত্যর্থঃ ॥৯॥ পূর্বৈরর্ধপরিষ্করর্ধৈঃ উপলগ্নিত স্রবাসসঃ স্রপুষ্ক। বাণা এব উত্তরৈরর্ধভাগৈর্হেমপুষ্কৈঃ স্বর্ণদাবাচিহ্নিতৈঃ ॥১০॥ শিলী ভেকী পৃষ্ঠে চিত্ররূপেণ যস্য পবিচয়ার্থঃ শিলীমুখো ভেক্য। মুখমিব মুখঃ যস্য, সাদকঃ খড়্গঃ।

পাঁচটা ব্যাঘ্রচিহ্নে চিহ্নিত ও কৃষ্ণবর্ণ কাহার এই ত্বণীর শূকরকর্ণচিহ্নে চিহ্নিত দশটা বাণ ধারণ করিতেছে ? ॥৮॥

জ্বল, দীর্ঘ, রক্তপায়ী ও অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি কাহার এই সাত শত নারাচ রহিয়াছে ? ॥৯॥

সমুখভাগ শুকপক্ষীর পক্ষের আয় সবুজবর্ণ, নিম্নভাগ লৌহময় এবং পুচ্ছদেশ স্বর্ণময় বলিয়া পীতবর্ণ, অথ চ সুন্দরলোমযুক্ত ও শিলাশানিত এই বাণগুলিই বা কাহার ? ॥১০॥

দীর্ঘ, শিলীপৃষ্ঠ, শিলীমূখ (শিলী-কঁচো, কেচুয়া) এবং স্বর্ণবিচিত্রমুষ্টিদেশ এই কাহার খড়্গ ব্যাঘ্রচক্ষুর কোশে স্থাপিত রহিয়াছে ? ॥১১॥

(১১)....হেমপত্রঃ ত্সরঃ...ভা। (১২)....চিত্রস্বশ্চ...পরমনির্মলঃ—ভা।

কস্তায়ং বিপুলং খড়্গো গব্যে কোষে সমর্পিতঃ ।

হেমত্সরুরনার্দ্ৰয়ো নৈষধো ভাবসাদনঃ ॥১৩॥

কস্তা পঞ্চনথে কোষে সায়কো হেমবিগ্রহঃ ।

প্রমাণরূপসম্পন্নঃ পীতশ্চাকাশসন্নিভঃ ॥১৪॥

কস্তা হেমময়ে কোষে স্তূতপুপাবকপ্রভে ।

নিস্ত্রিংশোহয়ং গুরুঃ পীতঃ শৈক্যঃ পরমনির্ভরণঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতি । শোভনং ফলম্ অগ্রং যস্ত সঃ, চিত্রঃ কোষো যস্ত সঃ, হেমঃ স্বর্ণমুষ্টি-  
দেশো যস্ত সঃ, মহান্ বিশালঃ, দিব্য উত্তমঃ, পরমনির্ম্মলশ্চ, বিদ্বিগীসায়কো নাম অযং  
খড়্গঃ কস্তা ॥১৩॥

কস্তেতি । গব্যে গোচক্ষুর্নির্ম্মিতে কোষে, সমর্পিতঃ স্থাপিতঃ, হেমঃ বসকমুষ্টিদেশো  
যস্ত সঃ, অনাশ্রয়ঃ অখণ্ডঃ, নৈষধো নিষধদেশজাতঃ, ভাবসাদনঃ পাসাণচ্ছেদনাদিচক্ষুরবাস্য  
নিষ্পাদকঃ, বিপুলো বিশালশ্চ অযং খড়্গঃ কস্তা ॥১৩॥

কস্তেতি । পঞ্চনথে গজচক্ষুর্ময়ে কোষে নিহিত ইতি শেষঃ, হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণখচিতঃ,  
প্রমাণেন বৃহদাকারেন রূপেন সৌন্দর্য্যেণ চ সম্পন্নঃ, পীতঃ পীতবর্ণঃ, আকাশসন্নিভ আকাশতুল্যো  
নির্ম্মলশ্চ, সায়কঃ অযং খড়্গঃ কস্তা ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

‘গব্যে খড়্গো চ সায়কঃ’ ইত্যমরঃ ॥১৩॥ বৈয়াঘ্রকোশে ব্যাঘ্রচক্ষুকোশে । “কলং খড়্গোপাষ্টিভাষ্যে” ইতি বিদ্যুঃ ।  
‘মহো স্তাঃ’ ইত্যমরঃ । ‘অকলঃ শোভনভল্লিকঃ’ । “কলং খড়্গোপাষ্টিভাষ্যে” ইতি বিদ্যুঃ ।  
‘বিদ্বিগীসুভঃ সায়কঃ’ ॥১৩॥ গব্যে গোচক্ষুর্জে ॥১৩॥ নৈষধো নিষধদেশজঃ, পঞ্চনথো পঞ্চনথে  
‘পঞ্চনাপাভজে কুশ্ম’ ইতি বিদ্যুঃ । হেমবিগ্রহঃ স্বর্ণবর্ণোন্নতভেদঃ । ‘আকাশসন্নিভঃ  
বৃহদাকারঃ’ ॥১৪॥ নিস্ত্রিংশঃ ত্রিংশতোত্তমুর্নিভো নির্গতঃ, ত্রিংশদধুর্নিভঃ সায়কঃ খড়্গো ।  
‘বেদ্যাঃ শস্ত্রেণ নির্গতো ব্রহ্মো যস্ত পবানভিভূতঃ’ শৈক্য ইতি পাদে পুরুষদ্বয়েন অমান্য-  
প্রাপ্তি প্রসিদ্ধা তদ্ব্যোমাঃ ॥১৫—১৬॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

সুন্দর-বলক-মুক্ত, বিচিত্র কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, বিশাল ও অতিশয়  
এই উত্তম ‘কিষ্কিন্দীসায়ক’-নামক খড়্গখানা কাহার ? ॥১৩॥

গোচক্ষুর্নির্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণমুষ্টি, উদ্ভয়, নিষধদেশীয় ও বৃহদাকার-  
সাদক এই বিশাল খড়্গখানা কাহার ? ॥১৩॥

হস্তিচক্ষুর্নির্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বর্ণখচিত, বৃহদাকার ও সৌন্দর্য্যসম্পন্ন,  
পীতবর্ণ ও আকাশের স্থায় নির্ম্মল এই খড়্গখানা কাহার ? ॥১৪॥

(১৩) কস্তায়ং বিমলঃ...কোশে ব্যবস্থিতঃ—ভা। (১৪) স্তূতপুপাবকপ্রভে...বা  
ন...স্তূতপুপাবকে শুভে...বা ব...সম্বন্ধে পাবকোপমে...সৈক্যঃ...ভা।

নির্দিশ ত্বং যথাতত্বং ময়া পৃষ্ঠা বৃহন্নলে ! ।

বিস্ময়ো মে পরো জাতো দৃষ্টা সর্বমিদং মহৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরপোগ্রহে আয়ুধপ্রশ্নো নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥ \*

—:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৃহন্নলোবাচ ।

যন্মাং পূৰ্ব্বমিহাপৃচ্ছঃ শত্রুসেনানিবহ্ণনম্ ।

গাণ্ডীবমেতৎ পার্থস্ত লোকেষু বিদিতং ধনুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কস্মেতি । হেমময়ে, অতএব স্মৃতিপুস্তপাবকপ্রভে প্রজ্জলিতাগ্নিবর্ণে, কোষে স্থিত ইহা  
শেদঃ, শৈক্যঃ শিক্ষাপ্যলৌহনির্মিতঃ, গুরুমহান্ পরমনিব্রণশ্চ, অয়ং নিঃশিখঃ পঙ্কজঃ কণ্ডা  
নির্গতশ্লিঃশতঃ অঙ্গুলিভ্য ইতি নিঃশিখশব্দব্যুৎপত্তিঃ ॥১৫॥

নিরিত্তি । হে বৃহন্নলে ! ময়া পৃষ্ঠা ত্বম্, যথাতত্বং যথাযথং নির্দিশ ক্রহি । মহৎ প্রশংস  
সর্বমিদং দৃষ্টা মে পরো মহান্ বিস্ময়ো জাতঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি গোহরণে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:—

উত্তরস্ত প্রশ্নানুসারেণ প্রথমমষ্টাভিঃ শ্লোকৈর্গাণ্ডীবং বর্ণয়তি যদিতি । হে উত্তর ! ইহ  
ইহ অস্ত্রসমূহমধ্যে, পূৰ্ব্বং প্রথমম্, মাম্, যং পঠ্যপৃচ্ছঃ, তদেতৎ, শত্রুসেনায়া নিবহন  
দমনকরম্, লোকেষু জগৎসু বিদিতম্, গাণ্ডীবং নাম, পার্থস্ত অজ্ঞানস্ত ধনুঃ । মহিষাভবন্ত  
গণাস্থিতে জাতমিতি গাণ্ডীবম্ । হৃষিকেশরমদ্যোহপ্যয়ং শব্দঃ । যথাক্রমে পুস্তমুত্তম—  
“অপশুদগাণ্ডীবং তত্র” । অমরোহপি—“কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংস্পুংসকম্” ।  
তদুভয়মপি পুৰোদরাদিভ্যাম্ সাধু । মহিষাসুরস্ত শৃঙ্খাজাতং শাস্ত্রং ধনুর্মারাদণস্ত, তৈস্তদ

এবং স্বর্ণময় ও প্রজ্জলিত অগ্নিবর্ণ কোষের ভিতরে রক্ষিত, শিক্ষ্যানামক-  
লৌহনির্মিত, পীতবর্ণ, অত্যন্তমসৃণ ও বিশাল এই খজ্ঞাখানাই বা কাহার ? ॥১৫॥

বৃহন্নল ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিলাম ; স্মৃতিরাজ তুমি যথাযথ  
ভাবে বল । কারণ, এই সকল গুরুতর অস্ত্র দেখিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময়  
জন্মিয়াছে’ ॥১৬॥

(১৬) নির্দিশস্ব বা ব রাম, ...বিস্ময়োহয়ম্...প্র । \* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র,  
‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম ।

সৰ্ব্বায়ুধমহামাত্ৰং শাতকুন্তপৰিষ্কৃতম্ ।

এতত্তদৰ্জ্জুনশাসীদগাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ॥২॥

যতচ্ছতসহস্ৰেণ সন্মিতং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্ ।

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ পার্থো বিষহতে মূধে ॥৩॥

চিত্ৰগুচ্চাবচৈৰ্বৰ্ণৈঃ শ্লক্ষ্মমায়তমব্ৰণম্ ।

দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতং শাস্বতীঃ সমাঃ ॥৪॥

এতদ্বৰ্ষসহস্ৰাণি ব্রহ্মা পূৰ্ব্বমধারয়ৎ ।

ততোহনন্তরমেবাথ প্রজাপতিরধারয়ৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

নাসিকাস্থিতো জাতং পিনাকং ধনুঃ শিবস্তা । তথা চ স্বন্দপুবাণে—“নবোহপি চ ধনুর্গৃহ্য  
মহিষাসুরগণ্ডম্ । গাণ্ডীবং লোকবিখ্যাতং ববাহমিব পৰ্বতম্ ॥” পুনস্তদ্বৈব—“মহিষাসুরগণ্ড  
শব্দাঙ্কাতং শাস্বতং হবৈবৰ্ণম্ । পিনাকমপিনাকত্বাৎ সৰ্ব্বশস্ত্রমহত্ত্বম্ ॥” তাছোতানি ত্রীণি  
দৃষ্টানি । তত্র গাণ্ডীবং ব্রহ্মাধারয়ৎ । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥১॥

সৰ্বেদতি । সৰ্ব্বেষায়ুধেষু মহামাত্ৰং প্রধানম্ “মহামাত্ৰঃ প্রধানেন সাদাবোহকসমুদ্ধবোঃ”  
ইতি হেমচন্দ্রঃ, শাতকুন্তৈঃ স্বৰ্ণবিন্দুভিঃ পরিষ্কৃতং শোভিতম্, অতএব প্রাপ্তকৃতম্—“বিন্দবো  
বাতকপশ্মা শতং যথিন্ নিপাতিতাঃ”, তদেতৎ গাণ্ডীবং নাম পরমায়ুধম্ অৰ্জ্জুনশাসীৎ ॥২॥

যদিহি । তৎপ্রসিদ্ধং যদগাণ্ডীবম্, ধনুযাং শতসহস্ৰেণ সন্মিতং তুল্যম্, রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনং রাজ্য-  
বৰ্দ্ধকম্, যেন চ পার্থোৰ্জ্জুনঃ, মূধে যুদ্ধে, দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ, বিষহতে সোচুং শক্কোতি ॥৩॥

চিহ্নমিতি । উচ্চাবচৈরানাবিধৈবৰ্ণৈঃ চিত্ৰম্, শ্লক্ষ্মং মন্থণম্, আয়তং দীৰ্ঘম্, অব্ৰণং  
বাটকতাদিরহিতকং, যদ্বনুঃ, শাস্বতীঃ সমাশ্চিরম্, দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতম্ ॥৪॥

এতদিতি । অথেনি ইতিহাসান্তরান্তে । পূৰ্ব্বং প্রথমম্, ব্রহ্মা, এতদগাণ্ডীবম্, বৰ্ষ-  
সংখ্যানি অধারয়ৎ । ততোহনন্তরমেব প্রজাপতিমৰ্ণঃ, ত্রীণি বর্ষণি বর্ষণাং পঞ্চশতকং

বৃহন্নলং বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আপনি এই অস্ত্রগুলির মধ্যে প্রথমে  
আমার নিকট যে ধনুর কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, ইহা শত্রুসৈন্যনাশক ও  
জগদ্বিদ্ভিত অৰ্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ॥১॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান এবং স্বর্ণবিন্দুবিভূষিত এই সেই পরমাস্ত্র  
গাণ্ডীবধনু অৰ্জ্জুনের ছিল ॥২॥

সেই যে ধনু অস্ত্র লক্ষ্য ধনুর তুল্য রাজ্যবৰ্দ্ধক এবং যে ধনুদ্বারা অৰ্জ্জুন  
যুদ্ধে দেবগণ ও মনুষ্যগণকে সহ্য করিয়া থাকেন ॥৩॥

নানাবর্ণে বিচিত্র, মন্থণ, দীৰ্ঘ ও অক্ষত যে ধনুখানাকে চিরকাল দেব,  
দানব ও গন্ধৰ্বগণ পূজা করিয়াছেন ॥৪॥

(২)....বরমায়ুধম্—ম । (৩)....সম্মতম্...ভা,....বিজয়তে মূধে—বা ব বা ম ।



ত্রীণি পঞ্চশতকৈব শাক্রোহশীতিঞ্চ পঞ্চ চ ।

সোমঃ পঞ্চশতং রাজা তথৈব বরুণঃ শতম্ ॥৬॥

পার্থঃ পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ বর্ষাণি শ্বেতবাহনঃ ।

মহাবীৰ্য্যং মহাদিব্যমেতদ্ধনুৰনুভমম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অদারয়ং । শক্ৰ ইন্দ্রঃ, অশীতিঞ্চ পঞ্চ চ বর্ষাণি অদারয়ং । সোমশচন্দ্রঃ বর্ষাণাং পঞ্চশতং মদ্যাবয়ং । বরুণো রাজা তথৈব শতং বর্ষাণি অদারয়ং । শ্বেতা অশ্বা বাহনানি যন্ত স শ্বেতবাহনঃ পার্থোহজ্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি বৎসরাংশ্চ, যষ্টিং বর্ষাণি বর্ষঘটকান্ ঋতুংশ্চ, গাণ্ডীব-মদ্যাবয়ং । তথা চ একৈকস্মিন বৎসরে যট যট ঋতব ইতি যষ্টিসংখ্যাকৈ ঋতুভির্দশ বৎসর-ভবতি । এবঞ্চ অজুন এতদুত্তিকালপয্যন্তং পঞ্চদশ বৎসরান্ গাণ্ডীবমদ্যাবয়দিতি দর্শিত-ভবতি । বৎসরদশ এতদুভয়পরব্রজাপনাভিপ্রায়েণৈব মুনিরা “পঞ্চ চ যষ্টিঞ্চ” ইত্যাস্মদ-পদদ্বয়মভিহিতম্, অত্রথা “পঞ্চযষ্টিম্” ইত্যেবাভিধীয়েত ।

অত্র চাদিপক্ষিণি বিংশতাদিকশততমাদ্যায়ে—“পাণ্ডবানামিহাসুতঃ শূর্য্য কোবদনন্দন-জগম হস্তিনপুত্রং যোড়শাব্দো যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বীতহস্ত্যৈ চতুর্দশঃ ইত্যাদিবচননিচয়ার্থপব্যালোচনয়া তত্রত্যাটীকায়ামশ্রুতযুজ্জিৎস্বিনেন চ বিভিন্নদশাব্দমক-শ্রেদংশং বয়ঃ সমুদ্রয়ম্ । যথা শতশৃঙ্গপক্ষতাদজুনশ্চ হস্তিনায়ামাগমনকালে চতুর্দশবৎস-বয়ঃ, ততোহস্তিশিখাদিনা হস্তিনায়াং ত্রয়োদশ বৎসরাঃ স্থিতিকালে, জতুগৃহে যম্মা-একচক্রায়াং যম্মাসাং, ক্ষুদ্রপভবনে একো বৎসরঃ, পুনঃহস্তিনায়াং পঞ্চ বৎসরাঃ । ততঃ তদনীমজুনশ্চ চতুষ্ক্রিশবৎসরং বয়ঃ । তত ইন্দ্রপ্রস্থে য়ে ত্রয়োবিংশতিবৎসরাঃ, ত-সম্প্রবৎসরানন্তরং কেবলাজুনশ্চ দ্বাদশ বৎসরা বনবাসকালে, তদন্তিমভাগে স্তভ্রাহ্মণ-তৎপরবৎসরে অজুনশ্চ চতুঃপঞ্চাশদ্বৎসরবয়ঃসময়ে অভিমত্যোজ্জমা, তৎপরবৎসরে পাণ্ড-দাতকালে গাণ্ডীবলাভঃ, ততো বৎসরদ্বয়াং পরং সবেমামেব পাণ্ডবানাং দ্বাদশ বয়ঃ বনবাস একং বৎসরাজাতবাস ইতি । এবঞ্চৈতদুত্তিকালে অজুনশ্চ সম্প্রতিবৎসরং বয়ঃ, অভিমত্যোঃ যোড়শবৎসরম্, গাণ্ডীবধারণঞ্চ পঞ্চদশবৎসরমিত্যেতৎ সবমেব স্তম্ভ সঙ্গজাতঃ । এতদ্বৎসর এব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্, ততশ্চ যটক্রিশবৎসরান্ যাবদ্যুধিষ্ঠিররাজ্যম্, ততশ্চ স্বর্ণ-রোহণম্ । ইতঞ্চ স্বর্ণারোহণকালে অজুনশ্চ যটত্রিশবৎসরং বয়ঃসমীদিতি তন্মগোক্তে-রপি সঙ্গতিঃ । তথা “ততঃ যোড়শ বর্ষাণি স্বাস্ত্যত্মমরসন্তমাঃ ! । অস্ত্র যোড়শবৎসরং”

প্রথমে ব্রজা বল্লভহস্ত বৎসর এই গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়াছিলেন ; তাহার পরেই প্রজাপতি পাঁচশত তিন বৎসর, ইন্দ্র পাঁচাশী বৎসর, চন্দ্র পাঁচশত বৎসর এবং জলাধিপতি বরুণ একশত বৎসর ধারণ করেন ; তৎপরে শ্বেতবাহন অজুন পনের বৎসর ধারণ করিয়াছেন । অতএব এই গাণ্ডীবধনু অত্যন্ত সাব-বান্, অত্যন্ত অলৌকিক এবং সমস্ত ধনু অপেক্ষা উত্তম ॥৫—৭॥

(৭) পঞ্চযষ্টিঞ্চ বর্ষাণি তৎ পার্থঃ শ্বেতবাহনঃ...প্র ।

## ভারতকৌমুদী

সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥” ইত্যাদিপৰ্বণি দ্বিগুণিতমাধ্যায়ে অভিন্নমন্তোঃ যোড়শবর্ষবয়সি কুরুক্ষেত্রযুদ্ধোক্তিরপি স্থপপত্ততে, ইতঃ কতিপয়মাসানন্তরমেব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধারম্ভাৎ তত্রৈব চাভিন্নমন্তাবধেন তস্মা যোড়শবর্ষইত্যাখ্যাহতদ্বাং । ন চৈতদুক্তিকালে ‘অঙ্গ’নস্ত সম্প্রতিবর্ষ-বয়স্বে “সোইং রাক্ষো বিরাটস্তু কলানং নষ্টকো যুবা” ইত্যাদৌ সুবপদগ্রয়োগো নোপপত্তত ইতি বাচ্যম্, “যে যুবান আসপত্তেঃ” ইতি শ্রীকৃষ্ণবেকটাকামাঃ শ্রীকৃষ্ণতস্মতেঃ, “যাবোড়শাভুবৈদ্যালস্তরুণস্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ স্যাম সম্পত্তে বুদ্ধং বর্ষীয়ান্ নবতেঃ পবম্ ॥” ইতি স্মৃত্যন্তবাং পথ্যাশিনো দাম্বিকস্ত গড়দিকশতবর্ষজীবনশ্চ সম্প্রতিবর্ষবয়সি যৌবনগিতেঃ সবথা সম্ভবাদিদানীমপি তথা দর্শনাচ্চ । ইতি সপ্তমেব জন্মমঞ্জসমিতি স্তবীতিবিবেচনীয়ম্ ।

এতেন্না বর্ষপদস্ত অয়নপরদ্বাভিপ্ৰায়েণ “সার্ক্ছাত্রিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চযষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তম্” ইতি নীলকর্ণব্যাখ্যানং ভিক্ষিতেহপি লভ্যেন ন শাস্তো ব্যাদিবিতি তাদবিসংবতসা সপ্তমৈব হেমম্, তথাহি গাণ্ডীবলাভাৎ পূর্বং জাতস্য অভিন্নমন্তোরপি সার্ক্ছাত্রিংশদ্বয়বয়সতাপত্তা মূলগতবিরোধোপপত্তেঃ অভিন্নমন্তাবলো মৃত ইতি জগৎপ্রবাদবিরো-দাপত্তেষ্চ । অঙ্গুনিমিশ্রয় নীরবঃ সংবৃত্তঃ । অপবে প্রাক্ষস্ত ভবিষ্যদ্রাণকালমপাদায় পঞ্চযষ্টিং বর্ষাণ্যাপাদয়িতুর্নীতম্ভে স্ম । তদপি হেমম্, বক্তুঃ পার্থস্য ভবিষ্যৎকালাবগমাসম্ভবাৎ যুক্তকালে উক্তাদিকবয়সম্ভবেন মূলবিরোধোপাতাৎ অধাবয়দিত্যতীতনির্দেশাত্মপত্তেষ্চ ।

এতদগাণ্ডীবং পঞ্চং, মহাবায়াম্, মহাদিবাম্ অত্যন্তলৌকিকম্, ন বিজ্ঞতে উত্তমং যশ্চাত্তদুশক, ব্রহ্মাদিভিবাাদৃতদ্বাং একভাবেন চিরং স্থিতদ্বাচেতি ভাবঃ ॥৫—৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

যদিতি । অপহবতীতপহারী বালাঃ সোহস্তাশ্মিত্যপহারিণম্ । পামাদিহ্মা দ্বর্ষীয়ো নপ্রত্যয়ঃ । কালকৌতীত্যাঃ ॥১—২॥ ধনুর্মাং শতদশশেষ লক্ষণ সম্মিতম্ ॥৩—৪॥ ত্রিণি বর্ষাণি, পঞ্চশতং বর্ষাণি প্রজাপতিবদারয়দিতি সম্বন্ধঃ । অত্র ব্রহ্মাদীনাম্ বর্ষাণি দেবমানেনৈব জ্ঞেয়ানি, যো হ্যস্মাকং মৌরঃ সংবৎসরঃ স তেষামেকং দিনমিতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । পার্থঃ পঞ্চ চ যষ্টিং চেত্যত্র ও বয়স্কো বৃষ্টিপরঃ । তথা চ সংবৎসরে বর্ষদ্বয়ং জায়তে । তথাহি একেন বর্ষণে তপ্তঃ শরদি ব্রাহ্মগ্রয়ণং কবোতি অপবেণ তুণ্ডো বসন্তে যবাগ্রয়ণং কবোতি । তথা চাগ্রয়ণং প্রকৃত্য আশ্বায়নঃ শ্রুতিমুদাহরতি—“অপি হি দেবা আহন্তপ্তো নুনং বয়স্মাগ্রয়ণেন হি যজত” ইতি । তথাত্মত্রাপি তদেব প্রকৃত্য শ্রুতং “ত্ৰীহিভিবিষ্টা ত্ৰীহিভিরেব যজ্ঞেতথ যবেভ্যো যবৈবরিষ্টা যবৈরেব যজ্ঞেতথ ত্ৰীহিভা” ইতি । এবং চৈকশ্মিন্ সংবৎসরে ককীয়নাশ্চেকং বর্ষমপরং মকরায়নাদীতি দ্বৈ বর্ষে, ততশ্চ সার্ক্ছাত্রিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চযষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তং পার্থঃ পঞ্চ চ যষ্টিক বর্ষাণি এতদ্ব্যবহারেতি । অত্বে তু অতীতমনাগতক কালমেকীকৃত্য পঞ্চযষ্টিসংবৎসরং ধনুর্দ্বারণং বর্ণযন্তি । “বগোহস্তী ভারতাদৌ তু জম্বুদীপাকবৃষ্টিষু” ইতি মেদিনী । “বৃষ্টিবর্ষম্” ইত্যমরশ্চ । তত্র প্রাচ্যং নতৈহরারয়দিতি ভূতকালাত্মপত্তিঃ । বক্তুঃ কদাচিদায়ুর্জ্ঞানকল্পনেহপি প্রতিপত্তুঃ পারোক্ষ্যোপায়জুনবয়োবিদোহপ্রতীতিশ্চেতি বিচারণীয়ম্ । অস্মাকস্ত গাণ্ডীবলাভানন্তরং গতেষু সার্ক্ছাত্রিংশদ্বর্ষেষু ত্রয়োদশ বর্ষাণি বনবাসে । ব্রাহ্মণার্থ্যার্থমাযুধাগারং প্রবিষ্ট-

এতৎ পার্থম্নুপ্রাপ্তং বরুণাচ্চারুদর্শনম্ ।  
 পূজিতং সুরমতৌষ্মি বিভর্তি পরমং বপুঃ ॥৮॥  
 স্বপার্শ্বং ভীমসেনস্য জাতরূপগ্রহং ধনুঃ ।  
 যেন পার্থোহজয়ৎ কুৎস্নাং দিশং প্রাচীং পরন্তপঃ ॥৯॥  
 ইন্দ্রগোপকচিহ্নঞ্চ যদেতচ্চারুবিগ্রহম্ ।  
 রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চৈতদ্বৈরাটে ! ধনুরুত্তমম্ ॥১০॥  
 সূর্য্যা যস্মিন্স্থ সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ ।  
 তেজসা প্রজ্জলন্তো বৈ নকুলশ্চৈতদায়ুধম্ ॥১১॥  
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিচিত্রিতাঃ ।  
 এতন্মাদ্রীহুতশ্যাপি মহদেবস্য কাস্ম্মকম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্ব্যক্তি । চারুদর্শনং স্বৰ্ণমহর্ষেয়ং পূজিতঞ্চ এতদগাপ্তবীং পত্নঃ, বরুণাং, পার্থমন্জুনম্, অনুপ্রাপ্তং খাণ্ডবদাহকালে আগতং পরমং বপুঃ বিভর্তি ৮ ॥৮॥

স্থিতি । শোভনে পার্শ্বং পার্শ্বদ্বারাং যন্ত তৎ, গৃহ্যত ইতি গ্রহে মধ্যদেশঃ জাতকপং স্বপার্শ্বং গ্রহে যন্ত তৎ তাদৃশম্, এতদ্বত্ত্বভীমসেনস্য । যেন পত্নস্য, পরন্তপঃ পার্থো ভীমসেনঃ, রাজসূর্য্যং পূর্ব্বং কুৎস্নাং প্রাচীং দিশমজয়ৎ ॥৯॥

ইন্দ্রেতি । হে বৈরাটে ! ইন্দ্রগোপকৈতবাপ্যকীটবিশেষমচিহ্নশ্চিহ্নম্, চারুবিগ্রহঃ সূন্দরাকৃতি চ যদেতদনুধত্তে, তদেতদনুত্তমং পত্নঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥১০॥

সূর্য্যা ইতি । যস্মিন্ পত্নসি, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণমণাঃ, প্রভাসিনঃ শোভমানাঃ, তেজসা প্রজ্জলন্তাঃ, সূর্য্যাঃ সূর্য্যচিহ্নানি প্রভাসন্তে, এতদায়ুধং পত্ননকুলম্ ॥১১॥

সুন্দরাকৃতি এবং দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সমাদৃত এই গাণ্ডীবধনু বরুণের নিকট হইতে খাণ্ডবদাহের কালে অর্জুনের নিকট আসিয়াছিল এবং এ পত্ন চিরদিনই সুন্দর আকৃতি ধারণ করিতেছে ॥৮॥

আর সুন্দরপার্শ্বদ্বয়যুক্ত এবং স্বর্ণময়মধ্যস্থানসমন্বিত এই ধনুখানা ভীমসেনের ; যে ধনুদ্বারা পরন্তপ ভীমসেন রাজসূর্য্যজ্ঞের পূর্বে সমস্ত পূর্ব্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজপুত্র ! ইন্দ্রগোপচিহ্নে (মখমলীপোকাক চিহ্নে) বিচিত্র এবং সুন্দরাকৃতি এই যে পত্ন রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১০॥

যাহাতে স্বর্ণময়, সুন্দর ও আপন তেজে উজ্জ্বল সূর্য্যচিহ্ন সকল প্রকাশ পাইতেছে, এই ধনুখানা নকুলের ॥১১॥

(৮) এতন্মাদ্রীহুতশ্যাপি...প্রা, এতন্মাদ্রীহুতশ্যাপি...ভা। (১১)...প্রকাশন্তে প্রকাশিনঃ...বা ব বা ম ।

যে হিমে ক্ষুরসঙ্কশাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।  
 এতেহর্জুনস্ত বৈরাটে ! শরাঃ সর্পবিষোপমাঃ ॥১৩॥  
 এতে জলন্তঃ সংগ্রামে তেজসা শীঘ্রগামিনঃ ।  
 ভবন্তি বীরশ্রাক্ষয়া ব্যূহতঃ সমরে বিপূন্ ॥১৪॥  
 যে চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রদিশ্বর্দদর্শনাঃ ।  
 এতে ভীমস্তা নিশিতা বিপুক্ষয়করাঃ শরাঃ ॥১৫॥  
 হারিদ্রবর্ণা যে হেতে হেমপুষ্ণাঃ শিতাঃ শরাঃ ।  
 নকুলস্তা কলাপোহয়ং পঞ্চশাৰ্দ্রলক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র ধৃত্যি, তপনীযৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ বিচিত্রিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণময়াঃ, শলভাঃ  
 গজদ্বা বর্তন্তে, এতৎ কাম্যকর্মিণি মাদ্রীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ॥১২॥

য ইতি । হে বৈরাটে ! ইমে যে তু ক্ষুরসঙ্কশাঃ ক্ষুরদ্বাভাঃ লোমবাহিনশ্চ সহস্রং  
 শরাশ্চিষ্টাশ্চ, শত্রুবেদে সর্পবিষোপমা এতে শরা অর্জুনস্ত ॥১৩॥

এক ইতি । তেজসা সংগ্রামে জলন্তঃ শীঘ্রগামিনশ্চ এতে শরাঃ, সমরে বিপূন্ ব্যূহতাঃ  
 বিনাশযতঃ, বীরশ্রা অর্জুনস্ত, অক্ষয়া ভবন্তি ॥১৪॥

য ইতি । ইমে মে চ, পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রদিশ্বর্দদর্শনা অর্দ্ধচন্দ্রাকারাঃ শরাঃ, এতে  
 নিশিতা বিপুক্ষয়করাশ্চ শরা ভীমস্ত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রাক্ষনস্ত্রা দ্রৌপদীদম্বরাজনোঃ সহাসনকালেহনুপ্রবেশনিমিত্তে দ্বাদশবর্ষাণি ইতি পঞ্চ-  
 বিংশতির্গতানি । অত্যাণ্ডি দিগ্ধিঙ্করাজস্বয়বাজ্যকরণাদিকালে প্রাগেব সাদ্রসম্ভব্যাণি  
 গতানীতি সমুদ্রয়ঃ ॥৬—১২॥ সহস্রাঃ তেজস্বিনো দৃঢ়াঃ সহস্রাঃ সশ্বিতা বা ॥১৩॥ ব্যূহতঃ

যে ধনুতে স্বর্ণভূষণে বিচিত্রীকৃত ও স্বর্ণময় পতঙ্গ ( ফড়িং ) সকল রহিয়াছে,  
 এই ধনু ও মাদ্রীপুত্র সহদেবের ॥১২॥

রাজপুত্র ! এই যে ক্ষুরধার ও লোমবাহী সহস্রসংখ্যক বাণ রহিয়াছে,  
 শত্রুসংহারে সর্পবিষতুল্য এই বাণগুলি অর্জুনের ॥১৩॥

অর্জুন : যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করেন, তখন যুদ্ধে আপন তেজে উজ্জ্বল ও  
 শীঘ্রগামী এই বাণগুলি তাঁহার পক্ষে অক্ষয় হইয়া থাকে ॥১৪॥

এই যে স্থল, দীর্ঘ ও অর্দ্ধচন্দ্রাকার বাণ রহিয়াছে, এই নিশিত শত্রুনাশক  
 বাণগুলি ভীমসেনের ॥১৫॥

(১৩)....সহস্রাঃ...বা ব রা ম, ...সাহস্রাঃ... শরা আশীবিষোপমাঃ—ভা । (১৬)....হেমপুষ্ণাঃ  
 শিলাশিতাঃ...বা ব রা ম ভা, ...কলাপো নকুলশ্রৈসঃ...ভা ।

যেনাসাবজয়ং কৃৎস্নাং প্রতীচীং দিশমাহবে ।  
 কলাপো হ্যেষ তস্তাদীক্ষাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১৭॥  
 যে স্তিমে ভাস্করাকারাঃ সৰ্বপারশবাঃ শরাঃ ।  
 এতে চিত্রক্রিয়োপেতাঃ সহদেবস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥  
 যে স্তিমে নিশিতাঃ পীতাঃ পৃথবো দীৰ্যবাসসঃ ।  
 হেমপুষ্ণাস্ত্রিপৰ্ব্বাণো রাজ্ঞ এতে মহাশরাঃ ॥১৯॥  
 যস্তয়ং সায়কো দীৰ্যঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।  
 অৰ্জুনস্তৈষ সংগ্রামে গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হারিজেতি । এতে যে তু, হারিদ্ভবণাঃ, হেমপুষ্ণাঃ শিতাশ্চ শরাঃ, এতিঃ পূর্ণাঃ, পৃথু-  
 শাৰ্দ্বীলক্ষণানি ব্যাঘ্রচিহ্নানি যত্র স তাদৃশাঃ, অয়ং কলাপস্তৃণো নকুলস্ত ॥১৬॥

যেনেতি । অসৌ নকুলঃ, যেন কলাপেন, আহবে যুদ্ধে, রাজসূয়াং পূৰ্ণা কৃৎস্নাং প্রতীচা-  
 পশ্চিমাং দিশমজয়ং, এষ কলাপস্তৃণঃ, তস্ত ধীমতো দীক্ষাদ্রীপুত্রসীং ॥১৭॥

য ইতি । ইমে যে তু, সৰ্বৈশ্বেবাবয়বেষু পারশবাঃ লৌহময়াঃ, “পারশবোহস্তা-  
 শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্ত্রিয়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অতএব ভাস্করাকারাঃ শিলাশিত-  
 সূৰ্য্যাতুল্যোজ্জ্বলাঃ শরা বৰ্ত্তন্তে, এতে, চিত্রাভিনানাক্রপাভিঃ ক্রিয়াভির্গমনাদিব্যাপারৈককণ্ঠেভ্যঃ,  
 শরাঃ, ধীমতঃ সহদেবস্ত ॥১৮॥

য ইতি । ইমে যে তু, নিশিতাঃ, পীতাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীৰ্যবাসসো দীৰ্ঘবাস-  
 যিতাশ্চ বৰ্ত্তন্তে, এতে হেমপুষ্ণাঃ, ত্রিষু অগ্রমধ্যাপশ্চাভ্যাংগেষু পক্ষাদি গোলবেষ্টনানি দেয়াঃ,  
 ত্রিপৰ্ব্বাণো মহাশরাঃ, রাজ্ঞো যুদিষ্ঠিরস্ত ॥১৯॥

য ইতি । শিলী গণ্ডপদীৰ্ব পৃষ্ঠঃ যস্ত সঃ, শিলী গণ্ডপদীৰ্ব মুখং যস্ত সঃ, দীৰ্ঘশ্চ, স-  
 যঃ সায়কঃ খড়্গো, বৰ্ত্ততে, দৃঢ়ঃ, অতএব সংগ্রামে গুরুভারসহঃ দুষ্কবাব্যাকঃ, এষ সায়কঃ ত-  
 নস্ত । “শরে খড়্গো চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

এই যে হরিদ্ভাবণ, স্বর্ণপুষ্ণ ও নিশিত বাণসমূহ রহিয়াছে, ইহাতে পরি-  
 পূর্ণ এবং পাঁচটা ব্যাঘ্রচিহ্নে চিহ্নিত এই তুণীরটা নকুলের ॥১৬॥

রাজসূয়াস্তের পূর্বের নকুল যে তুণীরদ্বারা যুদ্ধে সমগ্র পশ্চিমদিক্ ভা-  
 করিয়াছিলেন, এই তুণীর সেই বুদ্ধিমান নকুলের ছিল ॥১৭॥

সর্ব্বাংশে লৌহময় ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এই যে সকল বাণ রহিয়াছে,  
 বিচিত্রকাৰ্য্যকারী এই বাণগুলি বুদ্ধিমান সহদেবের ॥১৮॥

নিশিত, পীতবর্ণ, বৃহৎ, দীৰ্ঘলোমযুক্ত, স্বর্ণপুষ্ণ এবং তিন স্থানে বেষ্টনযুক্ত  
 এই যে গুলি রহিয়াছে, এই মহাবাণগুলি রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১৯॥

(১৭) যেনাসৌ ব্যজয়ং...বা ব রাম ভা । (১৮) এতে চিত্রাঃ ক্রিয়োপেতাঃ...ভা ।

বৈয়াত্রকোশে স্মহান্ ভীমসেনস্ত সায়কঃ ।

গুরুভারসহো দিব্যঃ শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥২১॥

সুফলশ্চিত্রকোশশ্চ হেমত্ সুররনুভমঃ ।

নিক্রিংশঃ কৌরবস্ত্রৈষ ধর্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥২২॥

যন্তু পাঞ্চনখে কোশে নিহিতশ্চিত্রবোধনে ।

নকুলস্ত্রৈষ নিক্রিংশো গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৈয়াত্রেতি । স্মহান্ অতিবিশালঃ, গুরুভাবসহে । দুষ্করকার্য্যসাপেক্ষঃ, দিব্য উত্তমঃ, অতএব শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করশ্চ, বৈয়াত্রকোশে ব্যাঘ্রচর্ম্মমহাকোশে স্থিতঃ, এষ সায়কঃ খড়্গঃ, ভীমসেনস্ত ॥২১॥

স্থিতি । শোভনং বলং মুপভাগো যস্ত সঃ, চিত্র আশ্চর্য্যঃ কোশো যস্ত সঃ, হেমঃ স্বর্ণস্ত ত্ স্কন্ধমুষ্টিদেশো যস্ত সঃ, ন বিচ্যুতে উত্তমো যস্যাস্ত সঃ অতুত্তমশ্চ, এষ নিক্রিংশঃ খড়্গঃ, কৌরবস্তা ধীমতো ধর্ম্মরাজস্তা সম্বন্ধী ॥২২॥

য ইতি । যঃ, পাঞ্চনখে গজচর্ম্মময়ে, “পঞ্চনখো গজে কৃষ্মে” ইতি বিশ্বঃ, কোশে, নিহিতঃ স্থাপিতঃ, চিত্রবোধনে বিচিত্রযুদ্ধে গুরুভারসহো দুষ্করকার্য্যসাপেক্ষঃ, দৃঢ়শ্চ, এষ নিক্রিংশঃ খড়্গো নকুলস্তা সম্বন্ধী ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বিপতঃ ॥১৪—১৭॥ সর্বপারসবাঃ সর্বত্র তৎপারং পরসমুৎং স্রবতে হিংসস্থি তে সর্পি-  
পারসবাঃ সর্বশত্রুসমূহনাশকরাঃ ॥১৮—২২॥ চিত্রবোধনে বিচিত্রযুদ্ধনিমিত্তম্, নিহিতঃ  
পালিতঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

দীর্ঘ, শিলীর আয় ( কেঁচো বা কেচুয়ার মত ) পৃষ্ঠযুক্ত এবং শিলীর তুল্য  
( কেঁচো বা কেচুয়ার মত ) মথসমন্বিত এই যে খড়্গ রহিয়াছে, যুদ্ধে দুষ্কর-  
কার্য্যকারী এই দৃঢ় খড়্গখানা অজুঁনের ॥২০॥

ব্যাঘ্রচর্ম্মের কোশে স্থাপিত, দুষ্করকার্য্যসাপেক্ষ, শত্রুগণের ভয়জনক ও উত্তম  
এই বিশাল খড়্গখানা ভীমসেনের ॥২১॥

সুন্দর ফলক, বিচিত্র কোশ ও স্বর্ণমুষ্টিযুক্ত সর্কোত্তম এই খড়্গখানা  
কৌরবনন্দন বুদ্ধিমান ধর্ম্মরাজের ॥২২॥

বিচিত্র যুদ্ধে দুষ্করকার্য্যসাপেক্ষ ও দৃঢ় যে খড়্গখানা হস্তিচর্ম্মময় কোশে  
স্থাপিত আছে, ইহা নকুলের ॥২৩॥

(২১) বৈয়াত্রকোশঃ...প্র বা ব বা ম । (২২) অত্রশ্চিত্রকোশশ্চ...প্র । (২৩) যন্তু  
পঞ্চনখে... চিত্রবিগ্রহে... ভা ।

বস্ত্রয়ং বিপুলং খড়্গো গব্যে কোশে সমর্পিতঃ ।

সহদেবস্ত্র বিদ্বোনাং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরবে উত্তরগোত্রহে আয়ুধবর্ণনং নাম উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

স্ববর্ণবিকৃতানীমান্মায়াধানি মহাত্মনাম্ ।

রুচিরানি প্রকাশন্তে পার্থানামাশ্চকারিণাম্ ॥১॥

ক নু স্মাদর্জুনঃ পার্থঃ কৌরব্যো বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ‘অনং বিপুলো বিশালো বস্ত্র বস্ত্রঃ, গব্যো গোচক্ষ্মনিশ্চিত কোশে সমর্পিতঃ’,  
স্থাপিতঃ, দৃঢ়ং সর্বভারসহং সর্বলত্বদ্বন্দ্বকাম্যাদকঞ্চ, এনং খড়্গং সহদেবস্ত্র সপদ্বিনম, বিরাট  
জানীহি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগ্মশতট্রাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপর্বণি গোহরবে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

স্ববর্ণেতি । আশ্চকারিণাং অরয়া কাব্যসাদকানাম্, মহাত্মনাং পার্থানাং পাণ্ডবানাং  
ইমানি, স্ববর্ণবিকৃতানি অস্ত্রবীকৃতানি খচিতানীত্যাং, ‘অতএব রুচিরানি মনোহরানি’,  
আয়ুধানি অস্ত্রানি প্রকাশন্তে ॥১॥

কেতি । পার্থঃ পৃথুপুত্রঃ অর্জুনঃ, কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরো বা, পাণ্ডবো নকুলঃ সহদেবঃ  
ভীমসেনশ্চ, বনাং ক হু গতঃ স্মাৎ ॥২॥

অত্র এই যে বিশাল খড়্গ গোচক্ষ্মনিশ্চিত কোশে স্থাপিত রহিয়াছে, দৃঢ়  
ও ছন্দ্রকার্য্যসাদক এই খড়্গখানাকে সহদেবের বলিয়া জাহ্নন ॥২৪॥

—:—

উত্তর বলিলেন—‘শীত্ৰকার্য্যকারী ও মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই সকল অস্ত্র  
খচিত মনোহর অস্ত্র প্রকাশ পাইতেছে ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম । (১) স্ববর্ণ  
বিকৃতাত্মেয়াম্...আশ্চকারিণাম্—প্র ভা । (২) ক হু স্মিৎ...বা ব রাম ।

সর্ব এব মহাত্মানঃ সৰ্বেহ্মিত্রবিনাশনাঃ ।  
 রাজ্যমৰ্ক্ষেঃ পরাকীর্য্য ন শ্রয়ন্তে কথঞ্চন ॥৩॥  
 দ্রৌপদী ক নু পাঞ্চালী স্ত্রীরত্নমিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 জিতানকৈস্তদা কৃষ্ণা তানৈবান্বগমদ্বনম্ ॥৪॥  
 অৰ্জুন উবাচ ।  
 অহমস্ম্যৰ্জুনঃ পার্থঃ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বল্লবো ভীমসেনশ্চ পিতুস্তে রসপাচকঃ ॥৫॥  
 অশ্ববন্ধোহথ নকুলঃ সহদেবশ্চ গোকুলে ।  
 মৈরিক্মীং দ্রৌপদীং বিদ্ধি যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । সৰ্ব এব মহাত্মানঃ প্রশস্তজদগাঃ, সর্ব এব অমিত্রবিনাশনাঃ শক্রনাশকাস্চ  
 পাণ্ডবাঃ, অৰ্ক্ষেদুঃশ্রুতৈঃ, বাজাম্, পরাকীর্য্য পরিহাস বনাং ক গতা ইতি শ্রেয়ঃ, কথঞ্চন কেদাপি  
 প্রকারেণ ন শ্রয়ন্তে ॥৩॥

দ্রৌপদীতি । দ্রৌপদী চ ক নু গতা, সা পাঞ্চালী তু স্ত্রীরত্নমিতি নঃ অস্মাকং শ্রুত-  
 মস্ম্যং । সা কৃষ্ণা তদা অকৈজিতান্ তান্ পাণ্ডবানৈব, অল্প সহ বনমগমং ॥৪॥

অহমিতি । অহং বৃহন্নলা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ অশ্বি, সভাস্তারঃ কক্ষো নাম সভাসং-  
 যুধিষ্ঠিরঃ, তে পিতুঃ বল্লবো নাম রসনাং তিজ্রাদিদ্রব্যাপাণঃ পাচকশ্চ ভীমসেনঃ ॥৫॥

অশ্বশ্চিতি । অথ অশ্ববন্ধঃ অশ্বশালাধ্যক্ষঃ নকুলঃ, গোকুলে গোষ্ঠে চ সহদেবো বর্ততে,  
 মৈরিক্মীং দ্রৌপদীং বিদ্ধি জানীহি, যস্মাঃ কৃতে নিমিত্তে কীচকা হতাঃ ॥৬॥

কিন্তু কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃথানন্দন অৰ্জুন, নকুল  
 ও সহদেব ইহারা কোথায় গেলেন ? ॥২॥

তাহারা সকলেই মহাত্মা এবং সকলেই শত্রুহতা বটেন, কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায়  
 রাজ্য হারাইয়া বনে যাইয়া পরে যে কোথায় গেলেন, তাহা কোন প্রকারেই  
 শুনিতেছি না ॥৩॥

দ্রৌপদীই বা কোথায় গেলেন ? আমাদের শুনা আছে যে, দ্রৌপদী—  
 স্ত্রীরত্ন । তাই তিনি তখন দ্যুতপরাজিত পাণ্ডবগণের সহিতই বনে গমন  
 করিয়াছিলেন ॥৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আমি পৃথাপুত্র অৰ্জুন, কঙ্কনামক সভাসং—যুধিষ্ঠির,  
 আপনার পিতার পাচক বল্লব—ভীমসেন ॥৫॥

(৪) ...অগ্নগমং স্বয়ম্—ভা । (৫) ...চিহ্নান্নরসপাচকঃ—ভা । (৬) ...কীচকো  
 হতাঃ—ভা ।



উত্তর উবাচ ।

দশ নামানি পার্থস্য যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি মে ।  
প্রক্রয়ান্তানি যদি মে শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

হস্ত তেহং সমাচক্ষে দশ নামানি যানি মে ।  
একাগ্রমানসো ভূয়া শৃণু সৰ্বং সমাহিতঃ ॥৮॥  
অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিহ্বঃ কিরীটী শ্বেতবাহনঃ ।  
বীভৎসুর্বিজয়ঃ কৃষ্ণঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

কেনাসি বিজয়ো নাম কেনাসি শ্বেতবাহনঃ ।  
কিরীটী নাম কেনাসি সব্যসাচী কথং ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পূৰ্ব্বং মে ময়া যানি পার্থস্য অৰ্জুনস্য দশ নামানি শ্রুতানি, অং যদি মে সমা-  
তানি প্রক্রয় বক্তুং শক্যম্, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যম্, শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্, অতঃ পরদ-  
সকলনামজ্ঞানাসম্ভবেন তবৈব অৰ্জুনস্বেন নিশ্চয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

হস্তেতি । কৌতুকহর্ষেহ হস্তশব্দঃ । মে মম যানি দশ নামানি সন্তি, তানি তে অ-  
সমাচক্ষে ব্রবীমি । অং একাগ্রমানসঃ সমাহিতঃ সাগ্রহণ ভূয়া তং সৰ্বং শৃণু ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । এতান্নেব মে দশ নামানীত্যাশয়ঃ ॥৯॥

তা'র পর অশ্বশালাপাঞ্চ—নকুল এবং গোশালাপাঞ্চ—সহদেব, আদ-  
সৈরিন্দ্রীকেই দ্রোপদী বলিয়া জাহ্নন, যাহার জন্ম কীচকেরা নিহত হইয়াছে' ॥৬॥

উত্তর বলিলেন—‘আমি পূৰ্ব্ব অৰ্জুনের যে দশটি নাম শুনিয়াছি, তাহা  
যদি আপনি আমার নিকট বলিতে পারেন, তবেই আমি আপনার সকল কথা  
বিশ্বাস করিতে পারি’ ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘ভাল, আমার যে দশটি নাম আছে, তাহা আমি  
আপনার নিকট বলিতেছি, আপনি আগ্রহের সহিত একাগ্রচিত্ত হইয়া সে  
সকল শ্রবণ করুন ॥৮॥

অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিহ্ব, কিরীটী, শ্বেতবাহন, বীভৎসু, বিজয়, কৃষ্ণ, সব্যসাচী  
ও ধনঞ্জয়—( এই দশটি আমার নাম ) ॥৯॥

(৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বৈরাটে ! শৃণু তানি অং যানি পূৰ্ব্বং শ্রুতানি তে’ ইত্যর্দ্ধমধিব-  
বা ব বা ম, “অং তে কথয়িষ্যামি দশ নামানি মে পুনঃ । বৈরাটে ! শৃণু তানি অং যানি  
পূৰ্ব্বং শ্রুতানি তে” ॥—ভা ।

অজ্জুনঃ ফাল্গুনো জিহ্মঃ কৃষ্ণো বীভৎশুরেব চ ।

ধনঞ্জয়শ্চ কেনাসি প্রক্ৰহি মম তত্ত্বতঃ ॥১১॥

শ্রুতা মে তস্ত বীরশ্চ কেবলা নামহেতবঃ ।

তৎ সর্বং যদি মে ক্রয়াঃ শ্রদ্ধয়াঃ সর্বমেব তে ॥১২॥

অজ্জুন উবাচ ।

সর্বান্ জনপদান্ জিহ্না বিভমাচ্ছিত্ত কেবলম্ ।

মধ্যে ধনস্য তিষ্ঠামি তেনাহ্মাং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

অভিপ্রয়ামি সংগ্রামে যদহং যুদ্ধদৃশ্যদান্ ।

নাজিহ্না বিনিবর্ত্তামি তেন মাং বিজয়ং বিদুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি । অত্র নামাং হেতুনাহ জিহ্নাসামাং তাৎপর্যাচ্ছিত্তবিপক্ষাণোক্তিবিক্তিকরী ।  
অং কেন হেতুনা বিজয়ো নামাসি ইত্যাদি বোধ্যম্ । ঋৎ কেন হেতুনা ॥১০॥

অজ্জুন ইতি । মম সর্মীপে, তত্ত্বতো যাপার্থেন প্রক্ৰহি ॥১১॥

শ্রুতা ইতি । মে যয়া, তস্ত বীরশ্চাজ্জুনশ্চ, কেবলা মূখ্যঃ, নামাং হেতবঃ শ্রুতাঃ । অং  
যদি তৎ সর্বং মে ক্রয়া বক্তুং শ্রদ্ধয়াঃ, তদা তে সর্বমেব বাক্যং শ্রদ্ধয়াঃ বিশ্বস্তাম্ ॥১২॥

ধনঞ্জয়নামো হেতুমাহ সর্বানিতি । অহং সর্বান্ জনপদান্ জিহ্না, বিভং তত্রতাং ধনম্,  
আচ্ছিত্ত বলেনানীয়, তস্ত ধনশ্চ মধ্যে কেবলং তিষ্ঠামি, অপচয়নিবারণার্থম্ ঐচিৎসাহসারেণ  
তত্রতোভো জনেভো দানার্থকেতি ভাবঃ । তেন হেতুনা, জনা মাং ধনঞ্জয়মাহঃ । ধনং  
জিত্বানিতি ধনঞ্জয়ঃ “নামি তৃত্বৃজি”—ইত্যাদিনা সংজ্ঞায়াং পশ্ ॥১৩॥

উত্তর বলিলেন ‘কি কারণে আপনাব ‘বিজয়’ নাম হইল ? ‘শ্বেত-  
বাহন’ নাম কেন হইল ? কি জন্ত ‘কিরীটী’ নাম হইল ? এবং কেনই বা  
আপনি ‘সব্যসাচী’ হইলেন ? ॥১০॥

আর অজ্জুন, ফাল্গুন, জিহ্ম, কৃষ্ণ, বীভৎশু ও ধনঞ্জয় এই সকল নামই বা  
আপনার কেন হইল ; তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থভাবে বলুন ॥১১॥

সেই বীরের নামগুলির প্রধান কারণগুলি আমার শুনা আছে । সুতরাং  
আপনি যদি আমার নিকট সেই সমস্ত কারণ বলিতে পারেন, তাহা হইলেই  
আমি আপনার সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি ॥১২॥

অজ্জুন বলিলেন—‘আমি সকল দেশ জয় করিয়া, বলপূর্বক তত্রতা ধন  
আনয়ন করিয়া, সেই ধনের মধ্যেই থাকি ; সেই জন্তই লোকে আমাকে  
‘ধনঞ্জয়’ বলে ॥১৩॥

(১১)....ক্রহি তন্নম তত্ত্বতঃ—বা ব রাম । (১২) শ্রুতা এতস্ত বীরশ্চ...ভা । (১৩)....  
বিভমাচ্ছিত্ত কেবলম্...বা ব রাম । (১৪)....যুদ্ধদৃশ্যদম্...ভা ।

শ্বেতা রজতসঙ্কাশা রথে যুজ্যন্তি মে হয়াঃ ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্তু তেনাহং শ্বেতবাহনঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যাক পূর্বাভ্যাক কল্মশীভ্যামহং দিবা ।

জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে তেন মাং ফাল্গুনং বিজুঃ ॥১৬॥

পুৰা শক্ৰেণ মে দত্তং যুধ্যতো দানববর্ষভৈঃ ।

কিরীটং মৃদ্ধি সূর্যাভং তেনাছর্গাং কিরীটিনম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিজয়নায়ে হেতুঃ নিবন্ধি অভিহিত । অহং যং সংগ্রামে যুদ্ধকৃত্যদান্ বিপক্ষান্ অভি-  
প্রয়ামি অভিগচ্ছামিঃ কিন্তু তান্ অজিহ্মান বিনিবস্তামি ন প্রত্যাবশ্চে । তেন হেতুনা  
লোকা মাং বিজয়ং বিজুঃ । বিশেষণে জয়তীতি বিজয়ঃ পচাদিদ্ভাদ্চ ॥১৫॥

শ্বেতা ইতি । সংগ্রামে যুধ্যমানস্তু মে বধে, রজতসঙ্কাশা রৌপ্যাতুলাঃ শ্বেতাঃ শ্বেতব-  
হয়া অশ্বাঃ, যুজ্যন্তি যুজ্যন্তে, তেনাহং শ্বেতবাহনঃ, শ্বেতা হয়া বাহনানি যস্য স ইতি  
পাৎপদেভ্যঃ ॥১৬॥

উত্তরাভ্যামিতি । অহম্, হিমবতঃ পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে, দিবঃ দিবসে, পূর্বাভ্যাম্ উত্তরাভ্যাক  
কল্মশীভ্যাক করণাভ্যাক পূর্বকল্মশ্যাক্তবকল্মশীনক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ, জাতঃ, তেন লোক  
মাং ফাল্গুনং বিজুঃ । শতশৃঙ্গপর্বতস্তা হিমবতঃ এবাংশবিশেষস্তাং আদিপর্বতঃ শতশৃঙ্গপর্ব-  
তজ্যোক্ত্য স্তম্ভ ন বিনোদঃ । বিশেষস্ব তত্রতাটীকায়ামেব দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

পুৰেতি । পুৰা দানববর্ষভৈঃ স্তম্ভ যুধ্যতে, যুধ্যমানস্তু মে মৃদ্ধি, শক্ৰেণ ইক্রেণ, সূর্যাভং  
কিরীটং দত্তম্, তেন লোকা মাং কিরীটিনমভ্যঃ । এতদ্রতঃ স্তম্ভ বনপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ববর্ণেতি ॥১—২॥ পুরাকায়াদ্যাপ্যস্ত ৩—৮॥ নবরূপস্তা দুম মতাবিষ্কোভানাম  
সঙ্কটে অয়মণ্যনি বিজয়াবধানীত্যভিপ্রোক্তাঃ—একাগ্রেতি ॥২—১৫॥ নক্ষত্রাভা-  
তারাভ্যাম্, তত্র স্থিতে চন্দ্রে ইত্যর্থঃ । উত্তরাভ্যাক পূর্বাভ্যামিতি পাঠে নক্ষত্রসঙ্ক-

আমি যে হেতু যুদ্ধে যুদ্ধকৃত্যদ বিপক্ষদিগের অভিযুগে যাউ এবং তাহা-  
দিগকে জয় না করিয়া ফিরি না; সেই জন্তই লোকে আমাকে 'বিজয়'  
বলিয়া জানে ॥১৫॥

সমরাক্ষনে যুদ্ধ করিবার সময়ে আমার রথে রৌপ্যের আয় শ্বেতবর্ণ চারি  
অশ্ব সংযুক্ত থাকে; সেই জন্তই আমি 'শ্বেতবাহন' ॥১৬॥

হিমালয়পর্বতে দিনের ভাগে পূর্বকল্মশী ও উত্তরকল্মশীনক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে  
আমি জন্মিয়াছিলাম; সেই জন্তই লোকে আমাকে 'ফাল্গুন' বলিয়া জানে ॥১৭॥

আমি পূর্বের দানবশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া আসিলে, স্বয়ং দেবর-  
(১৫) শ্বেতাঃ কাকনসম্মতাঃ...বা বরা মভা ।

ন কুৰ্ঘ্যাম্ কশ্ম বীভৎসং যুধ্যমানঃ কথঞ্চন ।

তেন দেবমনুজ্যেযু বীভৎসুরিতি মাং বিছুঃ ॥১৮॥

উভৌ মে দক্ষিণৌ পাণী গাণ্ডীবস্ত্র বিকর্ষণে ।

তেন দেবমনুজ্যেযু সবাসাচীতি মাং বিছুঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যাম্ চতুরন্তায়াং বর্ণৌ মে তুর্লভৌ যতঃ ।

করোগি কশ্ম শুক্লঞ্চ তস্মান্মামজ্জুনং বিছুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং যুধ্যমানঃ সন্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকাৰেণ, বীভৎসং শব্দগতবদ্যাদিকং  
নিন্দিতং কশ্ম ন কুৰ্ঘ্যাম্, তেন দেবমনুজ্যেযু লোকেষু লোকঃ মাং বীভৎসুরিতি বিছুঃ ।  
বীভৎসকশ্মত্যাগাদেব বীভৎসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উভাবিতি । মে মম উভাবাব পাণী বামদক্ষিণহস্তে, গাণ্ডীবস্ত্র বিকর্ষণে বাণক্ষেপায়  
বিশেষণাক্ষৰণে, দক্ষিণৌ দক্ষৌ । তেন দেবমনুজ্যেযু লোকেষু লোকঃ মাং সবাসাচীতি  
বিছুঃ । সবাসাভ্যাম্ উভাভ্যামেব বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি দত্তঃ সঙ্গতি দদাতীতি  
সবাসাচী, “সচ সমবায়ে” ইতি সচদাতোহ্যাদিভ্যাহ্নি । “দক্ষিণস্ত্র পবচ্ছন্দাত্তবহ্নিনি । দক্ষি-  
ণস্যবো সরলতপাচীনেষপি” “সবাস্ত্র দক্ষিণে বামে চ প্রতিকূলে চ” ইত্যভিহ্যাপি  
হমচন্দ্রঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রাঃ অস্তেষু পৃথিব্যাম্, পৃথিব্যাম্, মে বর্ণঃ শুক্লঃ যতঃ,  
তঃ অস্তেষাং তুর্লভঃ, যতশ্চতঃ শুক্লঃ নিম্নলং শব্দগতবদ্যাদিকং কশ্ম করোগি, তস্মান্নলোকঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

বিতাপঃ ॥১৬—১৭॥ বীভৎসুরিতি ভদি কল্যাণে স্থগে চৈতাস্ত সর্নি রূপম্ ॥১৮॥ বিকর্ষণে  
শস্ত্রাবিতি শেষঃ । সর্বেন বামেনার্ণি হস্তেন সচতঃ জাক্ষণ্যাদক্রিয়ায়াং সঙ্গকুং শীল-  
মস্তেতি সবাসাচীত্যর্থঃ ॥১৯॥ অজ্জুন ইতি পুজ গতিস্থানাজ্জনেপাজ্জনেহিত্যত উন-  
প্রত্যয়ে ভবতি । বর্ণৌ দীপ্তিঃ সম পুজঃ দীপ্তিমহৎ সমহাৎ শুদ্ধকর্মকরহাজ্জুন

আমার মস্তকে সূর্য্যের ছায়া উজ্জল একটা কিরীট পরাইয়া দিয়াছিলেন ; সেই  
জন্মই লোকে আমাকে ‘কিরীটী’ বলে ॥১৭॥

যুদ্ধ করিবার সময়ে আমি কোন প্রকাৰেই নিন্দাব কার্য্য করি না ; সেই  
জন্মই দেবলোক ও মনুষ্যালোকে সকলে আমাকে ‘বীভৎসু’ বলিয়া জানে ॥১৮॥

আমার বাম ও দক্ষিণ উভয় হস্তই গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতে নিপুণ ; সেই  
কারণেই দেবলোক ও মনুষ্যালোকে সকলে আমাকে ‘সবাসাচী’ বলিয়া  
জানে ॥১৯॥

(১৯) উভৌ মে বিকর্তৌ পাণী ...প্র... সবাদক্ষিণতো হস্মি সব্য...ভা। (২০)...  
পৃথিব্যাম্...তেন মাম্...প্র...তুর্লভঃ সমঃ...বা ব বা ম ।

অহং তুরাপো দুর্ধর্ষো দমনঃ পাকশাসনিঃ ।

তেন দেবমনুষ্যেযু জিষ্ণুর্নামাস্মি বিক্রমতঃ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইত্যেব দশমং নাম চক্রে পিতা মম ।

কৃষ্ণাবদাতস্ম সতঃ প্রিয়ত্নাদ্বালকস্ম বৈ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থং স বৈরাট্রিভাবাদয়দন্তিকাং ।

অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম নান্নাহমপি চোত্তরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নামজ্জুনং বিহুঃ, অর্জুনশব্দস্য গুরুপর্যায়ত্বাদিত্যি ভাবঃ । “বর্ণো দ্বিজাদিশুকাদিনশোভন  
কৃথাসু চ” ইত্যাদি মেদিনী । “বলক্ষো দবলোহজ্জুনঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

অহমিতি । অহম্, পাকশাসনস্য ইন্দ্রস্থাপত্যমিতি পাকশাসনিঃ, অতএব শক্রপাং দুবাণে  
দুর্ধর্ষশ্চ, দমনঃ শক্রপাং দময়িতা চ । তেন দেবমনুষ্যেযু লোকেষু, নাম নান্না জিষ্ণুর্বিশতোহস্মি,  
শক্রপাং জয়শীলত্বাৎ । “জিহুবোঃ স্মৃক্” ইতি জয়তে: স্মৃক্ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইতি । পিতা পাণ্ডুঃ, সতঃ স্তম্ভরস্য, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণশাসৌ অবদাতো নিম্নলক্ষেতি  
তস্য তাদৃশস্য বালকস্য প্রিয়ত্নাৎ, মম কৃষ্ণবর্ণত্বাদেবেত্যাং, কৃষ্ণ ইত্যেব মম দশমং নাম চক্রে,  
“দশম্যামুথাপা পিতা নাম কৃণ্যাম্” ইতি স্মৃতেবিত্যি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । ততঃ স বৈরাট্রিঃ, ‘অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম, অহং নান্না উত্তরোহপি চ’ ইত্য-  
ত্রবল্লিতি শেষঃ, অস্তিক্যং পার্থাহিকং গদ্য, পার্থনজ্জুনমভাবাদয়ৎ । তথা চাহং ভূমি-  
জিতবানিতি ভূমিঞ্জয়ঃ কিকিদ্ধুমিবিজয়ী, তত এব চোত্তরো বীরশ্রেষ্ঠঃ ; ভবাংস্ত বিহুঃ  
জিষ্ণুঃ অত্যাটনামকশ্চেতি সর্কধৈব ভবতঃ প্রাদাচ্ছাদিভিবাধনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চতুঃসমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবীতে আমার শুভ্র যশ যে হেতু অশ্রুর পক্ষে  
দুর্লভ এবং আমি শুভ্র (নির্দোষ) কাণ্ডাই করিয়া থাকি ; সেই হেতু সকল  
আমাকে ‘অর্জুন’ বলিয়া জানে ॥২০॥

আমি দেবরাজের পুত্র বলিয়া শত্রুর পক্ষে দুর্লভ ও দুর্ধর্ষ এবং শত্রুবিজয়ী  
সেই কারণে আমি দেবলোকে ও মনুষ্যালোকে ‘জিষ্ণু’ নামে বিখ্যাত  
হইয়াছি ॥২১॥

স্তম্ভর ও নির্মল কৃষ্ণবর্ণ বালকের প্রিয় বলিয়া (আমি কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া  
আমার পিতা ‘কৃষ্ণ’ এইরূপ নামই আমার করিয়াছিলেন এবং তাহাই আমার  
দশম নাম ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ‘আমার নাম—‘ভূমিঞ্জয়’ এবং আমার

(২১) যুধামানস সংগ্রামে জয় এবং মতো মম—ইতি পূর্বাঙ্কপাঠঃ ৩। (২২)....কৃষ্ণ-  
তারস্য সদা প্রিয়ত্নাদ্বাসবসু চ—প্র ।

দিষ্ট্যা ত্বাং পার্থ ! পশ্যামি স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ।  
 লোহিতাক্ষ ! মহাবাহো ! নাগরাজকরোপম ! ॥২৪॥  
 যদজানন্নবোচং ত্বাং ক্ষন্তুমর্হসি তন্মম ।  
 যতস্ত্বয়া কৃতং পূৰ্ব্বং বিচিত্রং কশ্ম তুষ্করম্ ।  
 অতো ভয়ং ব্যতীতং মে প্রীতিশ্চ পরমা হ্রয়ি ॥২৫॥  
 আস্থায় রুচিরং বীর ! রথং সারথিনা ময়া ।  
 কতমং বাস্তুসেহ্নীকমুক্তো বাস্তু্যামাহং হ্রয়া ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোক্তি । হে পার্থ ! হে ধনঞ্জয় ! হে লোহিতাক্ষ ! হে মহাবাহো ! নাগরাজস্ব  
 হস্তিশ্রেষ্ঠস্য যঃ করঃ শুভা তস্তা উপমা বাহুদ্বয়ে সাদৃশ্যং যস্য সঃ, হে নাগরাজকরোপম ! দিষ্ট্যা  
 ভাগোন্নৈব ত্বাং পশ্যামি, তে তব স্বাগতং স্বগেনাগমনং জাতং কিম্ । ভুক্তিবিশ্বাভ্যাং  
 নহ সন্ধোপনম, গৌরবজ্ঞাপনায় চ স্বাগতপ্রশ্নঃ ॥২৪॥

যদিতি । অহং আমজানন্ অর্জুনতয়া অপরিচিন্য়, যদবোচম্, মম তৎ ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ।  
 পূৰ্ব্বং যতস্ত্বয়া বিচিত্রম্ অথৈতুষ্করঞ্চ নিবাতকবচবদাদিকং কশ্ম কৃতম্, অতো মে ভয়ং  
 ব্যতীতমপগতম্, হ্রয়ি পরমা প্রীতির্ভুক্তিশ্চ জাতা । যত্পাদোহতং শ্লোকঃ ॥২৫॥

আস্থয়েতি । হে বীর ! ত্বমিমাং রুচিরং রথম্, অস্থায় আকথ্য, ময়া সারথিনা করণেন,  
 কতমম্ অনীকং বিপক্ষসৈন্যং বাস্তুসে, অম্য তদুক্তোহহং তদনীকং বাস্তু্যামি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যর্থঃ ॥২০॥ জিষ্ণুজয়শীলঃ ॥২১॥ কৃষ্ণাবদাতস্তা কৃষ্ণভাস্বববৎস, কথ্যং চিত্তমিতি  
 মনোহরদ্বাদ্বা কৃষ্ণ ইত্যাত—প্রিয়দ্বাদিতি ॥২২—২৩॥ নাগরাজ ইবাবতস্তস্তেব বরোপমা  
 তত্ত্বয়োঃ সাদৃশ্যং যস্য, হস্তিহস্তোপমকবেত্যর্থঃ ॥২৪॥ কশ্ম দিগ্ভজাদি ২৫—২৬॥ তুদামি  
 নাম—‘উত্তর’ও বটে’ এই কথা বলিতে বলিতে উত্তর নিকটে যাইয়া অর্জুনকে  
 অভিবাদন করিলেন—(এবং বলিলেন) ॥২৩॥

‘রক্তনয়ন ! মহাবাহু ! হস্তিশ্রেষ্ঠশুভাতুল্যবাহুযুগল ! পার্থ ! ধন-  
 জয় ! আমি আজ ভাগ্যবশতই আপনাকে দেখিতে পাইলাম ! আপনার  
 শুভাগমন ত ? ॥২৪॥

মহাবীর ! আমি আপনাকে না চিনিয়া যে সকল অসঙ্গত বাক্য বলিয়াছি,  
 আপনি আমার সেই সকল অপরাধ ক্ষমা করুন । আর আপনি যেহেতু পূর্বে  
 নানাবিধ তুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেই হেতু আমার ভয় গিয়াছে এবং আপনার  
 উপরে আমার পরম প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৫॥

(২৫) যদজানান্...বা ব বা ম, প্রথমাক্ষ ভা নাস্তি । ইহঃ পরং...‘‘ত্ৰচত্বাংশো-  
 হধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’ প্র, ‘...চতুঃত্ৰাংশোহধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’ বা ব বা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রীতোহস্মি পুরুষব্যাস ! ন ভয়ং বিদ্যতে তব ।  
 সর্বান্নুদামি তে শত্রুন্ রণে রণবিশারদান্ ॥২৭॥  
 তুস্তো ভব মহাযুদ্ধে পশু মাং শত্রুভিঃ সহ ।  
 যুধ্যমানং দিনে হস্মিন্ কুর্বাণং ভৈরবং মহৎ ॥২৮॥  
 এতান্ সর্বানুপাসঙ্গান্ ক্ষিপ্রং বর্গীহি মে রথে ।  
 অহং বৈ কুরুভির্যোগেস্থে অবজেয়ামি তে পশূন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি । হে পুরুষব্যাস ! অহং অসি প্রীতোহস্মি, তব ভয়ং ন বিদ্যতে । অহং  
 যদ্বহমেব তে সর্বান্ রণবিশারদানপি শত্রুন্ রণে তুদামি অপসারয়ামি ॥২৭॥

সুস্থ ইতি । হং তুস্তো ভব, অস্মিন্ হি দিনে, মহাযুদ্ধে শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানম, মহৎ  
 ভৈরবকৃৎ শত্রুসংহাররূপং কস্ম কুর্বাণক মাং পশু ॥২৮॥

এতানিতি । ক্ষিপ্রমেব মে রথে এতান্ সর্বান্ উপাসঙ্গান্ তুগীহান্, বর্গীহি বদান ।  
 অহমেব কুরুভিঃ সহ যোগেস্থে, তে পশূন্ অবজেয়ামি চ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দূরীকরোমি ॥২৭॥ ভৈরবং ভয়ানকম্, মহৎ কস্ম কুর্বাণম্ ॥২৮॥ উপাসঙ্গান্ তুগীহান্  
 (পঠাশ্বত্রে) গৃহ্য গৃহীত্বা শীঘ্রেন বেগেন ততঃ শমীতোত্তবাতবৎ । ইতবেগাম্যুদ্যানং ইত্য

বীর ! আপনি এই সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া আমার পরিচালনায়  
 কোন্ সৈন্তের দিকে যাইবেন, তাহা আপনি বলিলে, আমি সেই দিকে  
 যাইব' ॥২৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার উপরে সমুদ্র তটীয়া  
 তোমার কোন ভয় নাই । কারণ, আমিই তোমার যুদ্ধবিশারদ সকল শত্রুকে  
 যুদ্ধে অপসারিত করিব ॥২৭॥

তুমি সুস্থ হও এবং দেখ যে, অদৃষ্ট আমি মহাযুদ্ধে শত্রুদের সহিত যুদ্ধ  
 করিতেছি এবং দারুণ ও গুরুতর কার্য্য করিতেছি ॥২৮॥

তুমি সহর আমার রথে এই সমস্ত তুগীর বন্ধন কর ; আমিই কৌরবদের  
 সহিত যুদ্ধ করিব এবং জয় করিয়া তোমার পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥২৯॥

(২৭) ...সর্বান্ ধক্ষ্যামি...রণবিশারদঃ—প্র, ...রণবিশারদা—বা ব বা ম । (২৮) ...  
 যুধ্যমানং বিমর্দেহস্মিন্...প্র বা ব বা ম । (২৯) ...ক্ষিপ্রমাহর...ভা । পুর্বাধ্বাং প্রম  
 ‘একদ্বাহর নিষ্ক্রিংগ জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । অৰ্জুনস্তা বচঃ শত্রু  
 হর্যাবাস্তুরস্তুদা । অৰ্জুনস্তাযুধান্ গৃহ্য শীঘ্রেনাভাতরততঃ ॥ অৰ্জুন উবাচ’ পূর্বমেবান্য  
 নাতিধানাদয়মংশোভদিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপং বাহুপ্রাকারতোরণম্ ।

ত্রিদণ্ডতুণসংবানেনেকধ্বজসঙ্কলম্ ॥৩০॥

জ্যাক্ষেপণং ক্রোধকৃতং নেমীনিদত্বন্দ্বিভিঃ ।

নগরং তে ময়া গুপ্তং রথোপস্থং ভবিষ্যতি ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নম্ ৫২ মইমকঃ সহায়ঃ শত্রবশ্চাসংখ্যা ইতি কথং স্ততো ভবামিত্যাহ সঙ্কল্পেতি । সঙ্কল্পঃ  
নকনু জেয়ামি পশুংচ্চানেয়ামি ইত্যাদয়ো মনোবৃত্তয় এব পক্ষঃ বহবঃ সহায়ঃ ত্রৈবিক্ষেপঃ  
নবদ্ব্যমপসারণঃ যস্মাৎ তৎ সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপম্, বাহু গাণ্ডীবাক্ষয়কালে প্রসানিতং মনঃ  
মহয়ুগলমেব প্রাকারতোবণং প্রাচীবদ্বারোপবিবন্ধপ্রসারিতকণ্ঠঃ যস্মিন তৎ বাহুপ্রাকার-  
তোবণম্, প্রসারিতকৌকৃতবাহুবাণদ্বন্দ্বকৃতিশালিত্বাদিত্যি ভাবঃ, ত্রয়ো দণ্ডা দন্তঃশব্দদ্বয়-  
ত্বাৎ নিষদ্বাশ্চ তৈঃ সংবাদম্ আকীর্ণমিতি ত্রিদণ্ডতুণসংবাদম্, অনেকৈর্দ্বিজৈঃ সঙ্কল-  
ন্যাপ্রমিতানেকধ্বজসঙ্কলম্ । ইদং বিশেষণদ্বন্দ্বং অবেদ্যমন্তবোধাপাভরত্ব সমানম্ । জ্য-  
গাণ্ডীবগুণ এব ক্ষেপণং গুলিকাক্ষেপঃ যত্র তৎ জ্যাক্ষেপম্, ক্রোধেনৈব কৃতং ত্রিদণ্ডভিঃ  
দগ্ধপূর্ণীকৃতমিতি ক্রোধকৃতম্, তথা নেমীনাং চক্রপ্রস্থানাং নিদনঃ শব্দ এব ত্বন্দ্বিভি-  
ত্বন্দ্বিভিশ্চো যস্মিন তৎ নেমীনিদত্বন্দ্বিভিঃ চ, বধে পশুম্ ইদং রথোপবিত্তনস্থানমেব, ময়া  
ত্বাৎ বক্ষিতং মৎ, তে তব নগরং নগরস্বরূপং ভবিষ্যতি । অতঃ স্বনগরে লোকো যথা  
যজ্ঞো ভবতি, তথা অমপাশ্বিন্ রথোপবিত্তানে স্ততো ভবেত্যশয়ঃ । স্তনরোহণং রূপকা-  
লম্ভাবঃ ॥৩০—৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিদংবেতি শেষঃ । অবজেয়ামি হেলয় জেয়ামি ॥২৯॥ ত্বয় ভয়ং তাজেত্যাহ—সঙ্কল্পেতি  
বিভাঃ । ইদং ময়া গুপ্তং বক্ষিতং রথোপস্থং রথোপরিভাগস্থে তব নগরং নগরবদক্ষকং  
ভবিষ্যতি, তত্র বধ্যাক্ষম্ নগরাস্তম্ভপ্তিমাৎ—সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপমিতি । সঙ্কল্পঃ সম্যাক্কল্পনং  
কোক্ষপলঙ্কবরযুগাদীনামঙ্গানাং দাটোন সংগঠনং তদেব পক্ষয়োবীণীনাং পক্ষয়োবিক্ষেপে,  
বিস্তারো যস্মিন । বাহু এব স্বায়মৌ বাহুতুলাদ্বন্দ্বক্লব এব বা প্রাকারঃ পুৰণবিভির্ভিত্ত-  
ন্যস্বংস্তোরণং পুরদ্বারং যস্মিন্ রথিসারথোরপি রথাক্ষয়বিবক্ষয়া এতদ্বৃত্তম্ । ত্রিদণ্ডঃ—  
ঈদং তত্ত্ত্রয়পার্শ্বদাক্ষণী চেতি মিনিভা ত্রিদণ্ড উচ্যতে, স চ তুণে নিষদ্বাশ্চ তাভ্যাং সংবাদং  
সঙ্কটং তুণ্ণবেশম্ । পক্ষে ত্রিদণ্ডঃ সৈন্যদ্বয়ং রথিনাং তস্তিসাদিনাং তৎসাদিনাং চেতি  
দ্বিণে সৈন্যানি তেষাং তুণোপলক্ষিতানি শাস্তাদানি তৈঃ সংবাদম্ । অনেকৈর্দ্বজসঙ্কলং বহু-  
ধ্বজ্যাপ্তম্ অনেকৈন অনন্তেন ধ্বজেন বানরেন সঙ্কলং ভবত্ববম্ । “একে মৃথ্যাশ্রকেবলা”

রাজপুত্র ! আমি রক্ষা করিতে থাকিলে, এই রথই তোমার পক্ষে তোমার  
রাজধানী হইবে । কারণ, ‘শত্রুদিগকে জয় করিব’ এবং ‘গরুগুলিকে ফিরাইয়া

(৩০) সঙ্কল্পা...বহুপ্রাকার...ত্রিদণ্ডম্...ভা । (৩১)...নেমীনিদত্বন্দ্বিভিঃ...রথোপস্থে...

থ, ...রথোপস্থে...ভা ।



অধিষ্ঠিতো ময়া সংখ্যে রথো গাণ্ডীবধন্বনা ।

অজৈয়ঃ শত্রুসৈন্তানাং বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩২॥

উত্তর উবাচ ।

বিভেমি নাহমেতেষাং জানামি স্বাং স্থিরং যুধি ।

কেশবেনাপি সংগ্রামে সাক্ষাদিন্দ্রেণ বা সমম্ ॥৩৩॥

ইদন্তু চিত্তয়নৈব পরিমূহামি কেবলম্ ।

নিশ্চয়ঞ্চাপি দুর্মেধা ন গচ্ছামি কথঞ্চন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে বৈরাটে ! গাণ্ডীবধন্বনা ময়া অধিষ্ঠিতঃ অয়ং রথঃ, সংখ্যে যুদ্ধে শত্রু-  
সৈন্তানামজৈয়ঃ । অতএব তে ভয়ং ব্যোতু বিগতং ভবতু ॥৩২॥

বিভেমীতি । ইদানীমহমেতেষাং যুধি ন বিভেমি । মেন হি অম্, কেশবেন কক্ষে-  
অপি বা সাক্ষাদিন্দ্রেণ, সমং সমানম্, সংগ্রামে স্থিরং জানামি ॥৩৩॥

ইদমিতি । কিম্ব কেবলমেকম্, ইদং ভবতঃ ক্রীবত্ চিত্তয়নৈব পরিমূহামি । দুর্মেধ-  
মন্দবুদ্ধিরহম্, কথঞ্চন বেনাপি প্রকাষেণ, নিশ্চয়ং ভবতঃ ক্রীবত্কারণনির্ণয়ম্, ন গচ্ছামি ।  
প্রাপ্নোমি চ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি নানার্থঃ ॥৩০॥ জ্যা দৃষ্টশ্রীকী সৈব ক্ষেপণানি গোলাসনানি নালিকাখ্যানি যাম্যন-  
ক্ৰোপেন পরিজিহাংসাহেতুনা চিত্তবৃত্তিবিশেষেণ নিমিত্তভূতেন কৃতং পরিষ্কৃতং দ্বয়মপি ॥৩১॥  
ফলিতমাহ অধিষ্ঠিত ইতি ॥৩২॥ কেশবেন ইন্দ্রেণ বা সমং সাক্ষাৎ সংগ্রামে স্বাং 'দে-  
আনিব' এই প্রকার আমার যে সকল মনের সঙ্কল্প হইবে, সেই সঙ্কল্পগুলিই  
আমার সহায় হইবে এবং সেই সঙ্কল্পগুলিই বিপক্ষদিগকে তাড়াইয়া দিবে  
আমার প্রসারিত বাহুযুগলই প্রাচীরের তোরণ (গেট) হইবে ; দৃষ্টি, বাণ ও যদি  
এই ত্রিবিধ দণ্ডে এবং তুণসমূহে (রথ ও নগর) পরিপূর্ণ থাকিবে ; বহুতর ক্ষেপ-  
বাস্তুরহিবে ; দ্রুত গুণই কামান হইবে এবং রথচক্রের শব্দই তুন্দুর্ভী-  
শব্দরূপে চলিতে থাকিবে ; এই সমস্তই ক্রোধে করিয়া দিবে ॥৩০—৩১॥

বৈরাটনন্দন ! আমি গাণ্ডীবধন্ব ধারণ করিয়া এই রথের উপরে থাকিলে,  
এ রথ শত্রুসৈন্যের অজৈয় হইবে । সুতরাং তোমার ভয় দূর হউক' ॥৩২॥

উত্তর বলিলেন—'বীর ! আমি এখন আর ইহাদের যুদ্ধে ভয় করি না ।  
কারণ, আমি জানি যে, আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণ বা সাক্ষাৎ ইন্দ্রের তুল্য  
অচল ॥৩৩॥

আমি কেবল আপনার এই ক্রীবতের বিষয় চিন্তা করিয়াই মুগ্ধ হইতেছি ।

(৩২) অধিষ্ঠিতঃ...প্র, গাণ্ডীবধন্বনা...ভা ।

এবং যুক্তাঙ্গরূপস্ত লক্ষণৈরুচিতস্ত চ ।

কেন কস্মবিপাকেন ক্লীবহ্মদিদমাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্রে হ্রাং ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনম্ ।

গন্ধর্বরাজপ্রতিমং দেবং বাপি শতক্রতুম্ ॥৩৬॥

অজ্জুন উবাচ ।

ভ্রাতুর্নিয়োগাজ্যেষ্ঠস্ত সংবৎসরমিদং ব্রতম্ ।

চরামি ব্রহ্মচর্য্যং বৈ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৭॥

নাম্মি ক্লীবো মহাবাহো ! পরবান্ দম্যমংযতঃ ।

সমাপ্তব্রতম্ভীর্ণং বিদ্ধি মাং হং নৃপাত্মজ ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথাং যুক্তানি পুরুষযোগ্যানি অঙ্গানি রূপকং যজ্ঞং তস্মৈ, লক্ষণৈঃ পুরুষ-  
৩৫, উচিতস্ত যুক্তস্ত চ তব, ইদং ক্লীবহ্ম, কেন কস্মবিপাকেনাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্ৰ ইতি । গন্ধর্বরাজপ্রতিমং আম্, ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনং শিবম্, দেবং শত-  
৩৬, ক্রতুমিষ্টং বাপি মন্ত্ৰে । শূলেণ পণ্ডিতে ব্যবহরতীতি শূলপাণী ॥৩৬॥

ভ্রাতুরিতি । জ্যেষ্ঠস্ত ভ্রাতৃযুগ্মদ্বিবস্ত, নিয়োগাৎ অঙ্গাতবাসকালে ব্রহ্মচর্য্যং যুগ-  
৩৭, হাদেশাৎ, সংবৎসরং যাবৎ, ইদং ব্রহ্মচর্য্যং ব্রতং চরামি, এতত্তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৭॥

নেতি । হে মহাবাহো ! অহং বস্তুতঃ ক্লীবো নাম্মি, কিন্তু পরবান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতৃবদীনঃ,  
দম্যেণ প্রতিজ্ঞাদম্যপাশেন সংযতো বদ্ধশ্চ । কিন্তু হে নৃপাত্মজ ! ইদানীং হং মাম্, সমাপ্ত-  
এতৎ তৎপ্রতিজ্ঞায়া উত্তীর্ণক্, বিদ্ধি জানীত্বি ॥৩৮॥

কিন্তু অল্পবুদ্ধি বলিয়া কোন প্রকারেই ইহার কারণ নিশ্চয় কবিতে পারি-  
তেছি না ॥৩৯॥

আপনার এই জাতীয় অঙ্গ ও রূপ পুরুষেরই যোগা এবং আপনি পুরুষো-  
চিত সমস্ত লক্ষণযুক্ত ; তথাপি কোন্ কস্মের ফলে আপনার এই ক্লীবহ্ম  
আসিল ? ॥৩৫॥

আপনার আকৃতি গন্ধর্বরাজের তুল্য : সুতরাং ক্লীববেশে বিচরণকারী  
মহাদেব বা ইন্দ্র বলিয়াই আপনাকে আমি মনে করি ॥৩৬॥

অজ্জুন বলিলেন—‘রাজপুত্র ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি  
যে, আমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশেই এক বৎসর যাবৎ এই ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ  
করিতেছি ॥৩৭॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমি বাস্তবিক নপুংসক নহি ; তবে পরাধীন ও দম্য-  
(৩৫) ...লক্ষণৈঃ সূচিতস্ত চ...বা ব বা ন, ...ক্লৈব্যঃ আমিদমাগতম্—ভা । (৩৬) ...দম্য-  
মংযতঃ ...প্র বা ব বা ন ।

উত্তর উবাচ ।

পরমোহনুগ্রহো মেহন্থ যৎ প্রতর্কো ন মে বৃথা ।

নহীদৃশাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তীতি নরোত্তমাঃ ॥৩৯॥

সহায়বান্ রণে চাপ্সি যুদ্ধেয়মমরৈরপি ।

সাক্ষসং তৎ প্রনষ্টং মে কিং করোমি ত্রবীহি মাম্ ॥৪০॥

অহং তে সংগ্রহীষ্যামি হয়ান্ শক্রন্ প্রযাস্ততঃ ।

শিক্ষিতো হ্যস্মি সারথ্যে তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাং ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পরম ইতি । অহু ভয়া মে পরমোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ; যৎ, ঈদৃশা নরোত্তমাঃ ক্লীবরূপা নহি ভবন্তি, ইতি মে প্রতর্কোহনুমানঃ বৃথা ন কৃতঃ, স্বপরিচয়দানং ॥৩৯॥

সহায়েতি । ইদানীকাহং বণে ভবতৈব সহায়বানস্মি । অতএবাহমধুনা অমরৈঃ সহায় যুদ্ধেয়ম্ । তন্মে সাক্ষসং ভয়ং প্রনষ্টম্, ইদানীং কিং করোমি, তন্মাং ত্রবীহি ত্রিহি ॥৪০॥

অহমিতি । অহম্, শক্রন্ প্রযাস্ততস্তে হয়ানশ্চান্ সংগ্রহীষ্যামি । হি যস্মাদহঃ, পুরুষোত্তমাং তীর্থতঃ কস্মাচ্চিং গুবোঃ, সারথ্যে শিক্ষিতঃ অস্মি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানামি ॥৩৩—৩৪॥ যুদ্ধাদ্রূপস্ত যুদ্ধানি সমীচীনাত্তদানি যুদ্ধাদানি শস্ত্রাস্ত্রনৈপুণ্যাদীন-  
রূপমাকৃতিশ্চ যস্ত লক্ষণৈঃ পঙ্করক্তাদিভিঃ ॥৩৫—৩৭॥ পরবান্ নাথবান্, উত্তীর্ণমাপদ্য ইতি  
শেষঃ ॥৩৮—৪০॥ শক্ররথাকৃজান্ শক্ররথভঙ্গকান্, মূলবিভূজাদিত্যং কঃ । তীর্থতঃ  
পাশে আবদ্ধ ছিলাম । তা'র পর এখন আমার সে ব্রহ্মচর্য্যব্রত সমাপ্ত  
হইয়াছে এবং আমি সে প্রতিজ্ঞা হইতেও উত্তীর্ণ হইয়াছি ; রাজপুত্র ! ইহা  
তুমি জানিয়া রাখ' ॥৩৮॥

উত্তর বলিলেন—‘আজ্ঞ আপনি আমার উপরে গুরুতর অনুগ্রহ করিলেন ।  
যে হেতু, ‘এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নপুংসক হন না’ এই জাতীয় আমার অনু-  
মানকে আপনি মিথ্যা করেন নাই ॥৩৯॥

এখন আমি যুদ্ধে সহায়শালী হইলাম । সুতরাং বর্তমান সময়ে আমি  
দেবগণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি এবং আমার সে ভয়ও গিয়াছে । অতএব  
এখন আমি কি করিব, তাহা আমাকে বলুন ॥৪০॥

আপনি শক্রদের অভিমুখে যাইবেন, এই অবস্থায় আমি আপনার জ্ঞান

(৩৯)...ভবিষ্যন্তি নরোত্তমাঃ—প্র,...ভবন্তি তু নরোত্তমাঃ!—বা ব রা ম । (৪০)...সাপ্সি  
সম্প্রনষ্টং মে—প্র,...সাক্ষসং হি—বা ব রা ম,...ত্রবীহি মে—প্র বা ব রা ম । (৪১)  
হয়ান্ শক্ররথাকৃজঃ—প্র,...হয়ান্ শক্ররথাকৃজান্—বা ব রা ম,...তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাং! প্র...  
ব রা ম ।

দারুকো বাসুদেবস্য যথা শক্রস্য মাতলিঃ ।

তথা মাং বিদ্ধি সারথ্যে শিক্ষিতং নরপুঙ্গব ! ॥৪২॥

যস্য যাতে ন পশ্যন্তি ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদম্ ।

দক্ষিণাং যো ধুরং যুক্তঃ সূগ্রীবসদৃশো হয়ঃ ॥৪৩॥

যোহয়ং ধুরং ধূর্য্যবরো বামাং বহতি শোভনঃ ।

তং মত্তে মেঘপুষ্পস্য জবেন সদৃশং হয়ম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । হে নরপুঙ্গব ! বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য যথা দারুকঃ, শক্রস্য ইন্দ্রস্য চ যথা মাতলিঃ, তথা মাং সারথ্যে কৰ্ম্মণি শিক্ষিতং বিদ্ধি জানীতি ॥৪২॥

তস্য রথস্থাগ্রতো দ্বৌ তদগ্রতশ্চ দ্বাবিতি চত্বারোহস্থাঃ । কৃষ্ণরথস্থাপি তথৈব চত্বারোহস্থাঃ ; তেযাং নামানি চ সূগ্রীবঃ, মেঘপুষ্পঃ, শৈব্যঃ, বলাহকশ্চেতি । তেযাং সামান্য চতুৰ্ভিঃ স্কোঠৈকৈঃ স্বাশ্বান্ প্রশংসন্ প্রথমং সম্মুখবর্দিনোরশ্বদৌদক্ষিণপার্শ্ববর্দিনমশ্বং প্রশংসতি যন্তেতি । যস্য অশ্বস্য, যাতে গমনে, ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদং প্রত্যেকং চরণং ন পশ্যন্তি ক্রতজ্বালোকো দ্রষ্টুং ন শক্লুবন্তি ; যস্যশ্বঃ, দক্ষিণাং সম্মুখভাগে দক্ষিণপার্শ্ববর্দিনীম্, পুরং ভাবং বহতীতি শেযঃ, যুক্তো এতদ্রথে বদ্ধঃ, সৌভয়ং হযঃ অশ্বঃ, সূগ্রীবস্য তদাপ্যস্য কৃষ্ণশ্বস্য সদৃশঃ ॥৪৩॥

য ইতি । ধূর্য্যবরো ভারবাহিশ্ৰেষ্ঠঃ শোভনশ্চ সৌভয়মশ্বঃ, বামাং সম্মুখবামপার্শ্ববর্দিনীম্, পুরং ভাবং বহতি, তং হয়মশ্বম্, জবেন বেগেন, মেঘপুষ্পস্য তদাপ্যস্য কৃষ্ণশ্বস্য সদৃশং মত্তে ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুরুতঃ ॥৪১—৪২॥ যাতে গমনে পদং পদং সৰ্ব্বমপি পদং ভূমৌ ক্ষিপ্তং তত উদগৃহীতং বা ন পশ্যন্তি বেগবজ্রাং, সূগ্রীব-মেঘপুষ্প-শৈব্য-বলাহকা ভগবতোহস্থাত্তংদামামেবাং বাহানা-ধারণ করিব । কারণ, আমি কোন নরশ্রেষ্ঠ গুরুর নিকটে সারথ্য শিক্ষা করিয়াছি ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণের যেমন দারুক এবং ইন্দ্রের যেমন মাতলি, আমাকেও সেইরূপই সারথ্যকার্য্যে শিক্ষিত বলিয়া মনে করুন ॥৪২॥

গমনের সময়ে যাহার ভূতলনিক্ষিপ্ত প্রত্যেক চরণ কেহই দেখিতে পায় না এবং যে—সম্মুখভাগের দক্ষিণপার্শ্বের ভার বহন করিয়া থাকে, রথসংযুক্ত এই অশ্বটা কৃষ্ণের ‘সূগ্রীব’ নামক অশ্বেরই তুল্য ॥৪৩॥

ভারবাহিশ্ৰেষ্ঠ ও সুন্দর এই যে অশ্বটা সম্মুখের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘মেঘপুষ্প’ নামক অশ্বের তুল্য বলিয়া মনে করি ॥৪৪॥

(৪৩)....ভূমৌ প্রাপ্তম্....প্র ।

যোহয়ং কাঞ্চনসন্নাহঃ পাশ্বিঃ বহতি শোভনঃ ।

সমং শৈবাস্ত তং মন্ত্রে জবেন বলবত্তরম্ ॥৪৫॥

যোহয়ং বহতি পাশ্বিঃ তু দক্ষিণামভিতঃ স্থিতঃ ।

বলাহকাদপি মতঃ স জবে বীৰ্য্যবত্তরঃ ॥৪৬॥

হ্যামেবায়ং রথো বোচুং সংগ্রামেহহীতি ধ্বনিম্ ।

হ্রক্ষেমং রথগাম্হায় যোদ্ধুর্মহৌ মতো মম ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিম্মূচ্য বাহুভ্যাং বলয়ানি স বীৰ্য্যবান্ ।

চিত্রে কাঞ্চনসন্নাহে প্রত্যমুঞ্চন্তে শুভে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । কাঞ্চনসন্নে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জা যস্ত সং, শোভনঃ যোহয়মশ্বঃ, পাশ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগং পশ্চাদ্ভাগীয়বামপাশ্চভারমিতাং, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈবাস্ত তদাশ্বাস্ত কৃষ্ণাশ্বঃ, সমম্ আকৃত্যা তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৫॥

য ইতি । দক্ষিণাং পাশ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগীয়দক্ষিণপার্শ্বম্, অভিতঃ স্থিতঃ, তম্, বিজয়ম্, যোহয়মশ্বঃ, ভাঃ বহতি, যোহয়মশ্বঃ, জবে বেগে, বলাহকাস্ত তদাশ্বাস্ত কৃষ্ণাশ্বাদপি বীৰ্য্যবত্তরঃ মতঃ । দক্ষিণামিতি “তসোভয়াভিপারিসৰৈঃ” ইত্যেনেদ্বিতীয়া ॥৪৬॥

অমিতি । অগং রথঃ ধ্বনিং হ্যামেব সংগ্রামে বোচুর্মহতি, হ্রক্ষ, ইমমেব রথম্, মম, হ্যারুহ্ম যোদ্ধুর্মহঃ মম মতঃ । উভয় উভয়স্ত যোগ্য ইত্যংশঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । ততঃ বীৰ্য্যবান্ সং অৰ্জুনঃ বাহুভ্যাং বাহুদ্বয়ং, বলয়ানি পট্টভাষ্যং

স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর এই যে অশ্বটা পশ্চাদ্ভাগেব বামদিকের ভাঃ বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে আকৃতিতে কৃষ্ণের ‘শৈবাস্ত’ নামক অশ্বের তুল্য এবং বেগে তাহা অপেক্ষাও প্রধান বলিয়া মনে করি ॥৪৫॥

আর, পশ্চাদ্ভাগের দক্ষিণপার্শ্বে অবস্থিত এই যে অশ্বটা রথের ভাঃ বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘বলাহক’ নামক অশ্ব অপেক্ষাও মত বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৬॥

অতএব আমি ধারণা করি যে, এই রথখানা শত্ৰুকারী অবস্থায় আপনাকে যুদ্ধে বহন করিবার যোগ্য ; আবার আপনিও এই রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ করিবার যোগ্য ॥৪৭॥

(৪৫)---সমং শৈবাস্ত মন্ত্রেহম্...প্র, বামং সৈন্তাস্ত মন্ত্রে তম্...ভা । (৪৬)---বহতি শোভনঃ যোহয়মশ্বঃ, পাশ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগং পশ্চাদ্ভাগীয়বামপাশ্চভারমিতাং, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈবাস্ত তদাশ্বাস্ত কৃষ্ণাশ্বঃ, সমম্ আকৃত্যা তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৫॥  
—প্র বা ব রাম, ...দক্ষিণামপি চোত্ততঃ...প্র, ...দক্ষিণামকিতোত্ততঃ...ভা, ...জবেন বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৬॥  
(৪৭)---হ্রক্ষ মে...ভা । (৪৮)---চিত্রে কাঞ্চনসন্নাহে...প্র ভা, ...প্রত্যমুঞ্চন্তে শুভে ॥৪৮॥  
বা ব রাম ।

কৃষ্ণান্ ভঙ্গীমতঃ কেশান্ শ্বেতেনোদগ্রথা বাসসা ।

অথাসৌ প্রাঙ্গুথো ভূহা শুচিঃ প্রয়তমানসঃ ।

অভিদদ্যৌ মহাবাহুঃ সর্বাস্ত্রাণি রথোত্তমে ॥৪৯॥

উচুশ্চ পার্থঃ সর্বাণি প্রাঞ্জলীনি নৃপাত্মজম্ ।

ইমানি স্ম মহাবাহো ! কিস্করাণীন্দ্রনন্দন ! ॥৫০॥

প্রণিপত্য ততঃ পার্থঃ সমালভ্য চ পাণিনি ।

সর্বাস্ত্রাণি মানসানীহ ভবতেত্যভ্যভাষত ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

চিহ্নাবরণায় পবিহিতপূর্ণাণি শঙ্খবলয়ানি, নিশ্চুচ্য বিহায়, চিত্রে আশ্রয়ো, কাকনসম্মতঃ স্বয়ংসজ্জিতে শুভে চ, তলে জাঘাতবারণদ্বয়ম্, প্রত্যমুঞ্চং বাহুভ্যাং পরিহিতবান্ ॥৪৯॥

কৃষ্ণানিতি । অথ অসৌ মহাবাহুরজ্জুনঃ শ্বেতেন বাসসা, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, ভঙ্গীমতে। বক্রাংশ কেশান্, উদগ্রথা উপরি বক্রা, প্রাঙ্গুথো ভূহা, শুচিঃ বিশুদ্ধবর্ণেন পবিত্রঃ, প্রয়ত-মানসঃ সংসৃতচিত্তশ্চ মন, অস্ত্রাণাং দেবতাকপাদিহিত ভাবঃ, তস্মিন্ রথোত্তমে এব, সৰ্বাস্ত্রাণি, অভিদদ্যৌ সম্ভাব । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

উচুশ্চিতি । সর্বাণি অস্ত্রাণি প্রাঞ্জলীনি সম্ভু, নৃপাত্মজং পার্থমাত্মজম্ উচুশ্চ । কিমচুশ্চিতিাহ ইমানীতি । হে মহাবাহো ! ইন্দ্রনন্দন ! বিহবাসি দাসভূতানি বদম্ ইমানি । স্মৃতি পাদপূরণে, অসৌ বিসর্গলোপো বা ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নন্দম্ ॥৪৩—৪৪॥ পার্শ্বি পুংস্বিত্যোরশ্বযোঃ পৃষ্ঠভাগং পাশ্চাত্যং যুগমিতি দ্ব্যবৎ । “পার্ষিঃ আত্মদাস্ত্বম্ । পৃষ্ঠাং দ্বয়োঃ সৈক্যপৃষ্ঠে” ইতি মেদিনী ৷৫৫—৫৭॥ পয়ামুঞ্চত। শুভ ইতি পাঠে তু কুণ্ডলে ইতি শেষঃ ॥৪৮॥ ভঙ্গীমতঃ কৌটিল্যবতঃ, অভিদদ্যৌ স্বত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বলবান্ অজ্জুন বাহুযুগল হঠিতে শঙ্খ-বলয় সকল পরিত্যাগ করিয়া, সেই স্থানে বিচিত্র, স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর হঠিটী জাঘাতবারণ (চামড়া ব টুসি) ধারণ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর মহাবাহু অজ্জুন শ্বেতবর্ণ বস্ত্রদ্বারা কৃষ্ণবর্ণ ও বক্র কেশগুলিকে উপরে বন্ধন করিয়া, পূর্বমুখ হইয়া, পবিত্র ও সংসৃতচিত্ত সেই উত্তম রথোত্তমস্ত্র অস্ত্রকে অবগণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন সকল অস্ত্রই কৃতাজলি হইয়া রাজপুত্র অজ্জুনকে বলিল—‘মহাবাহু ইন্দ্রনন্দন ! এই যে আমরা দাসেরা রহিয়াছি’ ॥৫০॥

(৪৯)---তত উদগ্রথা বাসসা...প্র, দ্বিতীয়াক্ষং ভা নাশ্চি । (৫০)---ইমে স্ম পরমোদাভাঃ কিস্করাঃ পাত্মনন্দন !—প্র বা ব রাম । (৫১) প্রণিপত্য তু তান্ পার্থঃ ...ভবতিত্যভ্যভাষত—প্র, প্রণিপত্য চ পার্থস্তান্...বা ব রাম ।

প্রতিগৃহ্য ততোহস্ত্রাণি প্রহৃষ্টবদনোহভবৎ ।

অধিজ্যং তরসা কৃদ্ধা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ॥৫২॥

তস্ত্র ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র ধনুৰ্মোহভূন্মহাশ্বনঃ ।

যথা শৈলস্ত্র মহতঃ শৈলেনৈবাবিজঘ্নুযুঃ ॥৫৩॥

সনির্ঘাতাভবদ্ভূমির্দিক্ষু বায়ুর্ববৌ ভূশম্ ।

ভ্রান্তদ্বিজং খং তদাসীৎ প্রকম্পিতমহাক্রমম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রবিপত্য, পাণিনি সমালভ্য আদরবার্থং স্পৃষ্ট। চ, ইঃ ইদানীং যুৎ সর্বাণি, মানসানি মনোবর্তীনি স্মৃতিং প্রাপ্তানীত্যর্থঃ ভবত ইত্যভাভাতঃ অনয়োর্বচনধোরনায়াদিগ্ধরণ এব তাৎপৰ্য্যম্, ন পুনরুক্তিপ্রত্যুক্তোরিতি দোষম্ ॥৫১॥

প্রতীতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রতিগৃহ্য প্রহৃষ্টবদনঃ অভবৎ । পরঞ্চ গাণ্ডীবং যৎ অধিজ্যম্ আবোপিতঞ্চ কৃদ্ধা, তরসা বলেন, ব্যাক্ষিপৎ তস্ত্র গুণম্ আকৃষ্ট মুক্তবান্ টঙ্কা কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৫২॥

তত্ত্বেনি । শৈলেনৈব অভিজঘ্নুযুঃ অভিতস্ত্র কক্ষণি বনহুসার্যঃ, মহতঃ শৈলস্ত্র যৎ তথা ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র তস্ত্র ধনুঃ, মহাশ্বনঃ অভূৎ ॥৫৩॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ । তথা চ তিথিতত্ত্বে গর্গঃ—“বদন্তদীপঃ

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৫২—৫৩॥ মানসানি প্রয়োজনকালে স্মৃতিগোচরাণি ॥৫১॥ প্রতিগৃহ্য অহুকৃত্য কৃদ্ধা ব্যাক্ষিপৎ টনংকারিতবান্ ॥৫২॥ অবজ্রতঃ অবহন্তমানস্ত্র, অভিনিঘ্নত ইত্যপাঠান্তরম্ ॥৫৩॥ ভূভিঃ ভূবিদারকঃ, প্রচকাশিণে প্রকাশবতোহভূবৎ ভ্রান্ত। ইত্যন্তমিত্যর্থঃ ধনুঃ যন্ত্ৰিণে এতেন পরমৈশ্বৰ্য্যবাহেয় শব্দজাত্ত্রাসাহুংপথগামিত্বং ব্যজ্ঞাতে । প্রকম্পিতমহাক্রমমিত্যনেন ভূমিকম্পো ব্যজ্ঞাতে ॥৫৪—৬৩॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তৎপরে অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে প্রণাম ও হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া বলিলেন—‘আপনারা এখন আমার স্মৃতিপথে উপস্থিত থাকুন’ ॥৫১॥

তদনন্তর অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে গ্রহণ করিয়া প্রফুল্লবদন হইলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে গুণারোপণ করিয়া বলপূর্বক টঙ্কারধ্বনি করিলেন ॥৫২॥

তখন পর্বতকর্তৃক আহত অপর মহাপর্বতের যেমন গুরুতর শব্দ হইল সেইরূপ সেই ধনুর আকর্ষণমাত্রে গুরুতর শব্দ হইল ॥৫৩॥

(৫২)....প্রাক্ষিপদ্ধনুঃ—ভা। (৫৩) তস্ত্র ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত্র...বা ব বা ম ভা,...শৈলেনৈব অবজ্রতঃ—বা ব বা ম। (৫৪) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘পপাত মহতী চোঙ্কা দিশো ন চকাশতে’ ইত্যর্ধমধিকম্, ‘ভ্রান্তদ্বিজং যম্...’ প্র বা ব বা ম।

তং শব্দং কুরবোহজানন্ বিস্ফোটমশনৈরিব ।  
যদজ্জুনো ধনুঃশ্রেষ্ঠং বাহুভ্যাগাঙ্গিপদ্ধনুঃ ॥৫৫॥

উত্তর উবাচ ।

একস্তুং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! বহুনেতান্ মহারথান্ ।  
কথং জেয়সি সংগ্রামে সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপারগান্ ॥৫৬॥  
অসহায়োহসি কৌন্তেয় ! সমহায়াশ্চ কৌরবাঃ ।  
উবাচ পার্থো মা ভৈষীঃ প্রহস্তু স্ননবভদা ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্ববঃ ॥” অত্র তু  
তচ্ছব্দতুল্যঃ শব্দো লক্ষ্যতে । তদা ভূমিঃ সনির্ধাতা নির্ধাতশব্দতুল্যশব্দসহিতা অভবৎ,  
দিক্ষু বায়ুভৃশং ববৌ, অতএব থমাকাশম্, ভ্রাস্তা ঘৃণিতা দ্বিজাঃ পক্ষিণো যস্মিন্ তং, প্রক-  
্ষিপিতা মহাক্রমা যস্মিন্ তত্তাদৃশঞ্চ আদীৎ ॥৫৪॥

তমিতি । অজ্জুনো বাহুভ্যাং যৎ ধনুযাং শ্রেষ্ঠং ধনুর্গাণ্ডীবম্, আঙ্গিপং তদঙ্গমাক্রম্য  
মুক্তবান্, কুববঃ অশনৈরঙ্গুশ্চ, বিস্ফোটিং শব্দমিব, তং তজ্জনিতং শব্দম্ অজানন্ অশুধন্ ॥৫৫॥

এক ইতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! একস্তুম্, সংগ্রামে, বহুন্ সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপারগান্ এতান্  
মহারথান্ কথং জেয়সি । শস্ত্রেতে হিংস্তেতে অনেনেতি শস্ত্ৰং সন্নিহিতহিংসাসাধনং খড়্গাদি,  
অস্ত্রেতে ক্ষিপাতে যন্তুং অস্ত্ৰং দূরস্থহিংসাসাধনং বাণাদি ॥৫৬॥

অসেতি । হে কৌন্তেয় ! অম্ অসহায়োহসি, পার্শ্বরক্ষকাদেবপাভাবাৎ । কৌরবাশ্চ  
সমহায়াঃ, পার্শ্বরক্ষকাদিসম্বাৎ । তদা পার্থোহজ্জুনঃ, স্ননবং সশব্দং প্রহস্তু উবাচ । কিমু-  
বাচেত্যাহ—হে উত্তর ! ত্বং মা ভৈষীঃ ॥৫৭॥

তখন ভূতলে নির্ধাতশব্দের তুল্য শব্দ হইল, সকল দিকেই অত্যন্ত বায়ু  
বহিতে লাগিল, আর আকাশে পক্ষিগণ ঘুরিতে থাকিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল  
কাপিতে লাগিল ॥৫৪॥

অজ্জুন বাহুযুগলদ্বারা ধনুর শ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধনু যে আকষণ করিয়া ছাড়িয়া  
দিলেন, তাহাতে কৌরবেরাও বজ্রের শব্দের ন্যায় শব্দ শুনিলেন ॥৫৫॥

তখন উত্তর বলিলেন—‘পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি একাকী কি করিয়া এই  
বহুতর সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপরাদর্শী মহারথদিগকে যুদ্ধে জয় করিবেন ? ॥৫৬॥

এবং কুন্তীনন্দন ! আপনি নিঃসহায়, আর কৌরবেরা সহায়সম্পন্ন ।  
তখন অজ্জুন সশব্দে হাস্য করিয়া বলিলেন—‘ভয় করিও না ॥৫৭॥

(৫৫)....বাহুভ্যাগাঙ্গিপদ্ধথে...প্র বা ব বা ম । (৫৭) পূর্বার্দ্ধাৎ পরম্ ‘অতএব মহাবাহো !  
প্রীতিষ্ঠামি তেহগ্রতঃ’ ইত্যর্কঃ পূর্বং ভয়নাশোক্তেরধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।



যুধ্যমানস্তু মে বীর ! গন্ধর্বৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষযাত্রায়াং কস্তদাসীং সখা মম ॥৫৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্তু কস্তদাগাং সহায়তাম্ ॥৫৯॥  
 নিবাতকবচৈঃ সার্কং পৌলোমৈশ্চ মহাবলৈঃ ।  
 যুধ্যতো দেবরাজার্থে কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬০॥  
 অয়ংবরে চ পাঞ্চাল্যা রাজভিঃ সহ সংযুগে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তাত ! কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬১॥  
 উপজীব্য গুরুং দ্রোণং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবককৈব ক্রপং কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্ ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

ভদ্রাভাবং সমখ্যাতং দৃষ্টান্তানি চতুর্ভিঃ । যুধ্যতি । হে বাব ! তদা ঘোষযাত্রায়াং স্তমহাবলৈর্গন্ধর্বৈঃ সহ যুধ্যমানস্তু মে কঃ সহায়ঃ, মম কো বা সখা স্তমহাসীং । বনপক্ষ্যায় বৃত্তান্তঃ ॥৫৮॥

তথ্যেতি । তথা, তদা, তস্মিন্, প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে, দেবদানবৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, খাণ্ডবে বনে, যুধ্যমানস্তু মে, কঃ সহায়তামগাং প্রাপ্তবান্ । আদিপক্ষ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৫৯॥

নিবাতৈতি । তদা দেবরাজার্থে, মহাবলৈর্নিবাতকবচৈঃ পৌলোমৈশ্চাত্ত্বৈঃ সার্কম্, যুধ্যতো যুধ্যমানস্তু মে কঃ সহায়োভবৎ । বনপক্ষ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৬০॥

অয়মিতি । হে তাত ! বৎস ! তদা পাঞ্চাল্যাঃ অয়ংবরে চ, বহুভিঃ রাজভিঃ সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যুধ্যতো যুধ্যমানস্তু মে কঃ সহায়োভবৎ । অয়মণ্যাদিপবৃত্তান্তঃ ॥৬১॥

উপেতি । গুরুমশ্রুশিক্ষকমিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ । দ্রোণম্, শক্রমিন্দ্রম্, বৈশ্রবণ-কুবেরম্, যমম্, বরুণম্, পাবকমগ্নিম্, ক্রপম্, মাধবং কৃষ্ণঞ্চ, পিনাকিপাণিনিং শিবঞ্চ, উপজীব্য-

বীর ! আমি যখন ঘোষযাত্রায় অতিমহাবল গন্ধর্বদের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায়, কে-ই বা বন্ধু ছিল ? ॥৫৮॥

খাণ্ডবদাহের সময়ে দেবদানবব্যাপ্ত সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৫৯॥

দেবরাজের জন্ত মহাবল নিবাতকবচ ও পৌলোম অস্ত্রগণের সহিত যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬০॥

বৎস ! দ্রোণদীর অয়ংবরের যুদ্ধে বহুতর রাজার সহিত যখন যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬১॥

(৫৮)...সখে ! মম ভা। (৫৯)...কস্তদাসীং সখা মম—বা বরাম্,...কা তদাসীং সহায়তা—ভা।

পিনাকপাণিনৈকেব কথমেতান্ ন যোধয়ে ।

রথং বাহয় মে শীঘ্রং বোভু তে মানসো জ্বরঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরস্তাভয়প্রদানং নাম চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উত্তরং সারথিং কৃদ্ধা শমীং কৃদ্ধা প্রদক্ষিণম্ ।

আয়ুধং সৰ্ব্বমাদায় প্রযযৌ পাণ্ডবর্ষভঃ ॥১॥

ধ্বজং সিংহং রথান্ত্রাদপনীয় মহারথঃ ।

প্রণিধায় শমীমূলে প্রায়াহুত্তরসারথিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্য সংস্বতোত্যর্থঃ, এতান্ কোববান্ কথং ন যোধয়ে এভিঃ সহ যোদ্ধুং নাষ্টামি ।  
অতএব শীঘ্রং মে রথং বাহয় চালয় । তে তব, মানসো জ্বরঃ ভয়নিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, বোভু  
অপগচ্ছতু । অত্রাপি পিনাকং নাম ধ্বজঃ পথতে ব্যবহৃতীতি পিনাকপাণী, পণদাতো-  
গ্রহাদিহ্মাশ্বিন্ ॥৬২—৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসদিক্কাস্তবর্গীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপৰ্বণি গোহরণে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

উত্তবমিতি । পাণ্ডবর্ষভঃ অজ্ঞানঃ, সৰ্ব্বমাযুধম্ অস্ত্রমাদায়, উত্তরং সারথিং কৃদ্ধা, শমীং  
বৃক্ষঞ্চ প্রদক্ষিণং কৃদ্ধা প্রযযৌ ॥১॥

অতএব গুরু দ্রোণ, ইন্দ্র, কুবেৰ, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, কৃষ্ণ এবং শিবের  
আশ্রয় লইয়া আমি ইহাদের সহিত কেন যুদ্ধ করিতে পারিব না ? । সুতরাং  
তুমি সত্তর আমার রথ চালাও এবং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৬২—৬৩॥

—-(:০:)—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অজ্ঞান সমস্ত অস্ত্র লইয়া, উত্তরকে  
সারথি করিয়া এবং শমীবৃক্ষটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* '...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' প্র, '...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব র ম । (১) ভাট্টায়াং  
পাণ্ডবর্ষভঃ—প্র ।

দৈবীং মায়াং রথে যুক্তা। বিহিতাং বিশ্বকৰ্ম্মণা।  
 কাঞ্চনং সিংহলাঙ্গুলং ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রসাদং পাবকশ্চ চ।  
 স চ তচ্চিন্তিতং জাহ্না ধ্বজে ভূতান্চনোদয়ৎ ॥৪॥  
 হুপতাকং বিচিত্রাঙ্গং সোপাসঙ্গমহারবম্।  
 রথগাস্থায় বীভৎসুঃ কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৫॥  
 বন্ধাসিঃ সতলত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ।  
 ততঃ প্রায়াদুদীচীং স কপিপ্রবরকেতনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি। উত্তরঃ সারথিযস্য সঃ, মহাবলোজ্জ্বলঃ, তস্মাৎ বখ্যঃ, উত্তরমশীর্ষকঃ  
 সিংহং ধ্বজমপনীয়, তৎ শরীৰমূলে, প্রথিবায় সংস্থাপ্য, বিশ্বকৰ্ম্মণা বিহিতাং দৈবীং মায়াং  
 কুটকৌশলম্, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, সিংহশ্বেতব লাস্কুলং যস্য তম্, বানরলক্ষণং কপিশবলক্ষণং স্বৰ্ণম্  
 ধ্বজম্, রথে যুক্তা। আব্যাপ্য, প্রায়ঃ ২—৩॥

মনসেতি। অথাসৌ মহারথঃ মনসা পাবকশ্চ অগ্নিদেবজ, প্রসাদং যান্ত্রবদাংকালীন,  
 মনুগ্রহং চিন্তয়ামাস চ। স পাবকশ্চ, তৎ চিন্তিতং জাহ্না, তস্য ধ্বজে, ভূতানি অদৃশ্যানি  
 দেবযোনিবিশেষান্, অনোদয়ং অধিষ্ঠানায় প্রেরয়ৎ ॥৩॥

স্থিতি। ততঃ স শ্বেতবাহনঃ কৌন্তেয়ো বীভৎসুরজ্জ্বলঃ, শোভনা পতাকা যস্য তম্

### ভারতভাবদীপঃ

উত্তরমিতি ॥১॥ সিংহং সিংহাকারম্ ॥২॥ দৈবীং মায়ামিত্যদ্ব্যুৎপত্তং ধ্বজস্য দর্শনম্  
 মায়ায় ইব ধ্বজোহুত্ব ইত্যর্থঃ। বিশ্বকৰ্ম্মণা ব্রহ্মণা ভোমেনৈব বা। কাঞ্চনং কাঞ্চনবর্ণম্  
 সিংহং হিংস্রং লাস্কুলং যস্য পৃচ্ছবিক্ষেপণেনৈব বহুন্ হস্তাদীন পোষয়ন্তিমিত্যর্থঃ। বান

মহারথ অজ্ঞান উত্তরকে সারথি করিয়া, সেই রথ হইতে সিংহধ্বজ নামাঙ্কিত,  
 তাহা শরীরমূলে রাখিয়া, বিশ্বকৰ্ম্মকৃত দৈবী মায়া এবং স্বর্ণময় ও সিংহলাঙ্গুল  
 বানরধ্বজ সেই রথে যুক্ত করিয়া প্রস্থান করিলেন ২—৩॥

অজ্ঞান সেই সময়ে অগ্নিদেবের অনুগ্রহ স্মরণ করিলেন; অগ্নিদেবও সেই  
 স্মরণ জানিতে পারিয়া অজ্ঞানের ধ্বজে অধিষ্ঠান করিবার জন্ত কতকগুলি  
 ভূতকে পাঠাইয়া দিলেন ৪॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অজ্ঞান সুন্দর পতাকা

(৩)...রথে যুক্তাম্...বা ব রা ম ভা। (৪)...ধ্বজভূতান্চনোদয়ং—প্র। (৫)...সোপাসঙ্গ

মহারথম্...প্র বা, সোপাসঙ্গং মহাবলম্...রা ম। তৎপরঞ্চ 'খাং পপাত রথস্তূর্ণং দিব্যম্'  
 মনোরমম্। রথং তথাগতং দৃষ্টা দক্ষিণং প্রাকরোত্তরা ॥' ইত্যলৌকিকার্থকঃ পাঠঃ—প্র

ব রা ম। (৬) বন্ধগোদাঙ্গুলিভ্রাণঃ...প্র বা ব রা ম।

স্বনবন্তং মহাশঙ্খং বলবানরিমর্দনঃ ।

প্রাথমদ্বলমাস্থায় দ্বিসতাং লোমহর্ষণম্ ॥৭॥

ততস্তে জবনা ধূর্য্যা জানুভ্যাগমন্ মহীম্ ।

উত্তরশ্চাপি সন্ত্রস্তো রথোপস্থ উপাविशं ॥৮॥

সংস্থাপ্য চাশ্বান্ কৌন্তেয়ঃ সমুদ্যম্য চ রশ্মিভিঃ ।

উত্তরঞ্চ পরিষজ্য প্রত্যাশ্বাসয়দর্জুনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিচিহ্নাণি অঙ্গানি অবয়ব যস্ত তম্, উপাসংস্কৃত্যীবৈর্মহারবৈশ্চ সংহতি তঞ্চ বপম্, আস্থায়  
ব্যাকহ, কটিদেশে বদ্ধঃ অসিয়েন সং, তলত্রাণেন অঙ্গুলিত্রৈণ সংহতি সং, প্রগৃহীতং শরাসনং  
কৌন্তেয়ং সং, কপিপ্রবরো বানবশ্রেষ্ঠঃ কেতনে ধ্বজে যস্ত স তাদৃশচ, সন্, উদীচীমুভয়া-  
নিশম্, প্রায়াং ॥৫—৬॥

সংহতি । বলবান্ অরিমর্দনশ্চার্জুনঃ, বলম্ আস্থায় অবলম্ব্য, দ্বিসতাং লোমহর্ষণং যথা-  
প্রাথম্যং, স্বনবন্তং মহাশঙ্খং মহাশঙ্খম্, প্রাথম্যং অবাদয়ং ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, জবনা বেগবন্তঃ, তে ধূর্য্যা অশ্বাঃ, জানুভ্যাং মহীমগমন্ । উত্তরশ্চাপি  
বন্তঃ সন্, রথোপস্থে বথোপরিদেশে উপাविशं ॥৮॥

সমিতি । কৌন্তেয়ঃ অর্জুনশ্চ, অশ্বান্, সংস্থাপ্য স্থির্বীকৃত্য, রশ্মিভিঃ বর্ষাসমাকর্ষণৈঃ,  
সমুদ্যম্য উত্থাপ্য চ, উত্তরঞ্চ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য প্রত্যাশ্বাসয়ং ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অশ্বান্ বানরস্বর্ষণম্ ॥৩॥ প্রসাদং প্রসাদপ্রাপ্তম্, সং পাবকঃ । তচ্চিহ্নিতম্ অর্জুনচিহ্নিতম্ ।  
প্রসাদয়ং অঙ্গোজয়ং ॥৫—৭॥ তে জবনাঃ প্রসিদ্ধাঃ বেগবন্তোহগ্নিদত্তবপস্থাঃ ॥৮॥ সংস্থাপ্য

বিচিত্র অবয়ব ও বহুতর-ভূগ-যুক্ত এবং বিশালশব্দকারী সেই রথে আরোহণ-  
পূর্বক কটিদেশে তরবারি, অঙ্গুলীতে অঙ্গুলীত্র এবং হস্তে ধনু দারণ করিয়া  
ওঁরদিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫—৬॥

তৎপরে বলবান্ ও শক্রমর্দন অর্জুন বল অবলম্বনপূর্বক শব্দগণের লোম-  
হর্ষজনক বিশালশব্দকারী মহাশঙ্খ বাদন করিলেন ॥৭॥

সেই শব্দে সেই বেগবান্ অশ্বগুলি জানুদ্বারা ভূতল অবলম্বন করিল এবং  
উত্তরও অত্যন্ত ভীত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন অশ্বগুলিকে স্থির করিয়া এবং রশ্মি আকর্ষণপূর্বক  
সমুদ্যম্য উঠাইয়া, আলিঙ্গনপূর্বক উত্তরকে আশ্রয় করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অৰ্জুন উবাচ । ৭

মা ভৈষ্মং রাজপুত্রাণ্য ! ক্ষত্রিয়োহসি পরস্তপ ! ।

কথং পুরুষশাঙ্গুল ! শক্রমধ্যে বিযীদসি ॥১০॥

শ্রুতাস্তে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সর্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাং নিনাদাশ্চ ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১১॥

স ত্বং কথমিহানেন শঙ্খশব্দেন ভীষিতঃ ।

বিষন্নরূপো বিত্রস্তঃ পুরুষঃ প্রাকৃতো যথা ॥১২॥

উত্তর উবাচ ।

শ্রুতা মে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সর্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ নিনদা ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসনপ্রকারমাহ মেতি । হে রাজপুত্রাণ্য ! ত্বং ক্ষত্রিয়োহসি । অতএব ত্বং  
পরস্তপ ! ত্বং মা ভৈঃ । হে পুরুষশাঙ্গুল ! ত্বং শক্রমধ্যে কথং বিযীদসি ॥১০॥

শ্রুতা ইতি । তে ত্বয়া, সর্বশঃ সর্বপ্রকাবাঃ, শঙ্খশব্দাশ্চ, ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানীকেষু  
ভাবেন স্থাপিতানি যাত্তনীকানি সৈন্যানি তেষু তিষ্ঠতাঃ কুঞ্জরাণাং হস্তিনাং নিনাদাশ্চ  
শ্রুতাঃ ॥১১॥

স ইতি । স ত্বম্, ইহ, প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ পুরুষো যথা, তথা অনেন শঙ্খশব্দেন, ভীষিতঃ  
ত্বয়ং প্রাপিতঃ সন্, বিষন্নরূপঃ, বিত্রস্তঃ অস্থিরশ্চ কথং জাতঃ ॥১২॥

শ্রুতা ইতি । মে ত্বয়া, সর্বশঃ শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাঃ কুঞ্জরাণাং  
নিনাদাশ্চ শ্রুতা এবত্যঙ্গীকারঃ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজপুত্রশ্রেষ্ঠ ! পরস্তপ ! তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া জন্মি-  
য়াছ ; স্তত্রাং ভয় করিও না । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শক্রমধ্যে অবসর হইতেছ  
কেন ? ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি সর্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ হস্তী  
শব্দও শুনিয়াছ ॥১১॥

কিন্তু সেই তুমি এখন সাধারণ লোকের জ্ঞায় এই শব্দের শব্দে ভয় পাইয়া  
অবসর এবং অস্থির হইয়া পড়িয়াছ কেন ? ॥১২॥

উত্তর বলিলেন—‘বীর ! আমি সর্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাট  
সৈন্যস্থ হস্তীর শব্দ শুনিয়াছি বটে ॥১৩॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (১০)....কথং তু পুরুষশাঙ্গুল !...রা ম । (১১)....ভেরীশব্দাশ্চ  
পুঙ্খলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্...প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্রুতা ত্বয়া শঙ্খশব্দাঃ...ভেরীশব্দাশ্চ  
পুঙ্খলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্...প্র বা ব রা ম ।

নৈবংবিধঃ শব্দশব্দঃ পুরা জাতু ময়া শ্রুতঃ ।

ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহীদৃশম্ ॥১৪॥

ধনুযশ্চৈব নির্যোযঃ শ্রুতপূৰ্বো ন মে কচিৎ ।

অস্ম শব্দস্য শব্দেন ধনুযো নিব্বনেন চ ॥১৫॥

রথস্য চ নিনাদেন মনো মুহুতি মে ভূশম্ ।

ব্যাকুলাশ্চ দিশঃ সৰ্বা হৃদয়ং ব্যথতীব মে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

রজমা পিহিতাঃ সৰ্বা দিশো ন প্রতিভাস্তি মে ।

গাণ্ডীবস্য চ শব্দেন কর্ণো মে বধিরীকৃতো ॥১৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

একান্তং রথমাশ্রয় পদ্ভ্যাং ভ্রমবপীড়য়ন্ ।

দৃঢ়ঞ্চ রশ্মীন্ সংযচ্ছ শব্দং শাস্ত্রাম্যাহং পুনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । কিন্তু পূৰ্বা, জাতু কদাচিদপি, ময়া, এবংবিধঃ শব্দশব্দো ন শ্রুতঃ । অপি চ মে ময়া দৃষ্টাং ধ্বজস্য রূপমপি নহি দৃষ্টপূৰ্বম্ ॥১৪॥

ধনু ইতি । কিন্তু মে ময়া দৃষ্টো ধনুযো নির্যোযশ্চ কচিদপি ন শ্রুতপূৰ্বঃ । অস্ম শব্দস্য শব্দেন, ধনুযো নিব্বনেন টঙ্কারপিনিচ, রথস্য নিনাদেন চ, মে মনো ভূশং মুহুতি, ময়া দিশশ্চ ব্যাকুলা বিম্বলা জাতাঃ, মে হৃদয়ং ব্যথতীব পীড়ামন্ত্ৰভবতীব ॥১৫—১৬॥

রজসেতি । রজমা পূৰ্বা, পিহিতা আবৃত্তাঃ সৰ্বা দিশো মে ন প্রতিভাস্তি ন প্রকাশন্তে । গাণ্ডীবস্য শব্দেন চ মে কর্ণো বধিরীকৃতো ॥১৭॥

কিন্তু আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ শব্দশব্দ শুনি নাই, কিংবা আমি পূৰ্বে এই জাতীয় ধ্বজের রূপও দেখি নাই ॥১৪॥

অথবা আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ ধনুষ্টিঙ্কারও শুনি নাই । সুতরাং এই শব্দের শব্দে, ধনুর টঙ্কারে এবং রথের নির্যোযে আমার মন অত্যন্তমুগ্ধ হইয়াছে, সকল দিক্ যেন আকুল হইয়া গিয়াছে এবং মন যেন ব্যথিত হইয়াছে ॥১৫—১৬॥

সকল দিক্ই ধুলিতে আবৃত হইয়াছে বলিয়া আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছে না এবং গাণ্ডীবের শব্দ আমার কর্ণদ্বয়কে বধির করিয়াছে ॥১৭॥

(১৪)·· ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহি কচিৎ—প্র । (১৬) ‘অমাহুযাণাং শব্দেন ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্’ ইত্যদ্বং প্রথমম্—প্র বা ব বা ম । (১৭) ধ্বজেন পিহিতাঃ··প্র বা ব বা ম । ইতঃ পরম্ ‘তমেবং পরিভাষন্তমুভবং যুদ্ধদ্বন্দ্বঃ । স মুহুৰ্ত্তঃ প্রসাতস্ত পাণো বৈরাটমব্রবীৎ’ প্র, ‘স মুহুৰ্ত্তঃ প্রসাতস্ত পাণো বৈরাটমব্রবীৎ’—বা ব বা ম । (১৮) একান্তে··ভ্রমবপীড়য়··প্র, একান্তে··ভ্রমবপীড়য়ন্··ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ শঙ্খস্ত শব্দেন রথনৈমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ ঘোষণে পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

যথা রথস্ত নির্ঘোষো যথা মেঘ উদীর্যতে ।

কম্পতে চ যথা ভূমিনৈর্ঘোহন্তঃ সব্যসাচিনঃ ॥২০॥

শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে ন প্রহৃষন্তি বাজিনঃ ।

অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে সমিদ্ধান্তর শৌভনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একান্তমিতি । অম্, রথম্, আস্থায় অবস্থাপ্য, পশ্যাম্, একান্তং দৃঢ়ং বধনবদীঃ ।  
বন্ধীংস্চ দৃঢ়ং সংযচ্ছ গৃহাণ ; অন্তথা অং যদি পতেরিতি ভাবঃ । যেন হি অহং পুনর্বপি  
শাস্ত্রাণি মুপবাযুনা পুরয়িষ্যামি বাদয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৮॥

তস্মৈতি । তস্মৈ শঙ্খস্ত শব্দেন, রথস্ত নৈমীনাং চক্রপ্রান্তানাং স্বনেন চ, গাণ্ডীবস্ত ঘো-  
টঙ্কারধ্বনিচ, পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

যথেন্টি । যথা রথস্ত নির্ঘোষো গম্ভীরঃ শব্দঃ, যথা বিপৎসূচক ইত্যাদিঃ, মেঘ আ-  
উদীর্যতে, যথা চ ভূমিঃ কম্পতে, তথা এষঃ, সব্যসাচিনঃ অস্তো ন ॥২০॥

শস্ত্রাণিতি । অস্ত্রাণ্যং শস্ত্রাণি ন প্রকাশন্তে, বাজিনঃ অশ্বাঃ, যুদ্ধোৎসাহেন ন প্রহৃষন্তি  
সমিদ্ধাঃ কাষ্ঠাদিনা উদ্দীপিতা অপি অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে ন প্রজ্বলন্তি । তং সফলং ন শৌভন-  
ন শুভসূচকম্ ॥২১॥

অর্জুন বলিলেন—‘উত্তর ! তুমি রথ থামাইয়া, চরণযুগলদ্বারা দৃঢ়ভাবে  
ভর দিয়া, লাগানগুলিকে দৃঢ়ভাবে ধারণ কর । কারণ, আমি পুনরায় শ-  
বাদন করিব’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই শঙ্খের রবে, রথচক্রের শব্দে  
গাণ্ডীবের টঙ্কারধ্বনিতে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন দ্রোণ বলিলেন—‘রথের যেরূপ গম্ভীর শব্দ শুনা যাইতেছে, যেজা-  
মেঘ উঠিয়াছে এবং পৃথিবী যে ভাবে কাঁপিতেছে, তাহাতে বোধ হয়—ই-  
অর্জুন ভিন্ন অপর কেহ নহেন ॥২০॥

আনাদের অস্ত্রগুলির তেজ বাহির হইতেছে না, ঘোড়াগুলি হর্ষ প্রব-

(১৯) ইতঃ পূর্বম্ “ততঃ শঙ্খমুপাশ্রাসীদ্ধারয়ন্নিব পর্ততান্ । গুহা গিরীপাঞ্চ তদাশি-  
শৈলাংস্তপৈব চ । উত্তরশ্চাপি সংলীনো রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥” ইতি ঘটপাদঃ শ্লেঃ  
হৃদিকঃ । ইতঃ পরঞ্চ “তং সমাশ্বাসয়ামাস পুনরেব ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যর্দ্ধমধিকঞ্চ—প্র বা ব-  
(২১)·· ন প্রহৃষন্তি বা হয়াঃ··ভা ।

প্রত্যাদিত্যঞ্চ নঃ সর্বে যুগা ঘোরনিবাদিনঃ ।  
 ধ্বজেষু চ নিলীয়ন্তে বায়সান্তর শোভনম্ ।  
 শকুনাচ্চাপসব্যা নো বেদয়ন্তি মহাভয়ম্ ॥২২॥  
 গোমায়ুরেষ সেনায়া রুবন্ মধ্যে প্রধাবতি ।  
 অনাহতশ্চ নিজ্রাস্তো মহদ্বৈদয়তে ভয়ম্ ॥২৩॥  
 ভবতাং রোগকৃপানি প্রহৃষ্টান্যুপলক্ষ্যে ।  
 ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং প্রদৃশ্যতে ॥২৪॥  
 জ্যোতীংষি ন প্রকাশন্তে দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা ঘোরা দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাং ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । নঃ অস্বাকং সমীপে, সর্বে যুগাঃ কুকুরাদয়ঃ পশবঃ, আদিত্যঃ প্রতি স্যাদিত্য-  
 ত্যঃ সন্তঃ ঘোপনিবাদিনো বন্তস্তে । বায়সাঃ কাকাস্ত ধ্বজেষু নিলীয়ন্তে নিপতিতি । ২২  
 নঃ শোভনম্ । শকুনা গৃধ্রাশ্চ, নঃ অস্বাকম্, অপসব্যা দক্ষিণবহ্নিনঃ সন্তঃ, মহাভয়া  
 দায়ন্তি সূচয়ন্তি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

গোমায়ুবিতি । এষ গোমায়ুঃ শৃগালঃ সেনায়া মধ্যে রুবন্ প্রধাবতি, অথ চান্দো  
 অনাহতঃ সেনয়া অপ্রহত এব নিজ্রাস্তঃ সন্ মহদ্বয়ং বেদয়তে ॥২৩॥

ভবতামিতি । ভবতাং রোগকৃপানি, প্রহৃষ্টানি উদগতানি, উপলক্ষ্যে পশ্যামি । অত এব  
 যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশো ধ্রুবং প্রদৃশ্যতে সম্ভাব্যতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১০৮ কৃষ্ণা ॥৩—১৭॥ একান্তঃ সূদৃঢ়ম্, সপ্তমাস্তপাঠস্ব লেখকপ্রমাদঃ, রথঃ সূদৃঢ়ম্ অবলম্বো-  
 দয়ঃ ॥১৮—২২॥ অনাহতঃ অক্ষতো ধাবতি ॥২৩—২৪॥ জ্যোতীংষি সূচ্যক্ষবৎ-  
 সন্যসি ॥২৫—২৬॥

ইতি বিরাটপক্ষি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচরিত্তোহাধ্যায়ঃ ॥৭১॥  
 পরিতেছে না এবং উদ্দীপিত অগ্নিও জ্বলিতেছে না ; এই সকল বাপার শুভ-  
 সূচক নহে ॥২১॥

সর্বপ্রকার পশু সূর্য্যাস্তমুখ হইয়া আমাদের নিকটে ভয়ঙ্কর রব করি-  
 তেছে ; এবং কাকগণ ধ্বজের উপরে বসিতেছে ; ইহাও মঙ্গলসূচক নহে । আর  
 প্রগণ আমাদের দক্ষিণভাগে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতেছে ॥২২॥

এই শৃগালটা ডাকিতে থাকিয়া সৈন্যের মধ্যে দৌড়াইতেছে এবং অপ্রহত  
 অবস্থায়ই নির্গত হইয়া মহাভয় জ্ঞাপন করিতেছে ॥২৩॥

(২২) প্রথমার্দ্ধে ভা নাস্তি, ...ঘোরপ্রবাদিনঃ...মহদ্বয়ম্—বা ব রা ম, ...শকুনাশ্চ...  
 মহদ্বয়ম্—ভা । (২৪)...প্রহৃষ্টানি প্রলক্ষ্যে...ভা ।



বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।

উদ্ধাভিষ্চ প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পৃথনা তব ॥২৬॥

বাহনান্য়প্রহৃষ্টানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।

উপাসতে চ সৈন্যানি গৃধ্রাস্তব সমন্ততঃ ॥২৭॥

তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ।

পরভূতা চ বঃ সেনা ন কশ্চিদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংযীতি । জ্যোতীংযি গ্রহাদীনিন প্রকাশন্তে , দাক্ষণ্য মৃগপক্ষিণ আবির্ভবতি  
ক্ষত্রনাশনঃ ক্ষত্রিয়নাশসূচক। বিবিধা ঘোরাশ্চ উৎপাতা উৎপাতাদয়ো দৃশ্যন্তে চ ॥২৫॥

নহু ক্ষত্রনাশনাশ্চোৎপাতাত্যহি বিপক্ষস্তাপি নাশসম্ভব ইত্যাহ ঘাভ্যাম্ । বিশেষঃ  
ইতি । হে ছুর্যোধন ! ইহ বিশেষতঃ অস্মাকং বিনাশন এব নিমিত্তানি চূর্ণক্ষণ  
দৃশ্যন্তে । যেন হি তব পৃথনা সেনৈব, প্রদীপ্তাভিঃক্ষত্রনাশিঃ উদ্ধাভিঃ বাধ্যতে পীড়্যতে ॥২৬॥

বাহনানীতি । হে বিশাংপতে ! রাজন্ ! অপ্রহৃষ্টানি তবাপাদানি বাহনানি রুদন্তীব ।  
তথা গৃধ্রাঃ পক্ষিণঃ, সমন্ততঃ সর্বাশু দিক্ষু, তব সৈন্যাত্তেব, উপাসতে আশ্রয়ন্তি চ ॥২৭॥

তপ্যাস ইতি । হে রাজন্ ! ধ্বম, বাহিনীমাশ্বনঃ সেনাম্, পার্থশ্চ অজ্ঞানশ্চ বাহনৈঃ  
প্রপীড়িতাং দৃষ্ট্বা তপ্যাসে তাপমন্ততঃবিগমসি । কিঞ্চ বো যুস্মাকং সেনা, পরভূতেব বভূবঃ  
যেন হি কশ্চিদপি সৈন্যো যোদ্ধুং নেচ্ছতীব ॥২৮॥

আপনাদের রোমকূপগুলিও উচু হইয়া উঠিতেছে দেখিতেছি । অতএব  
যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণের নিশ্চয়ই বিনাশ দেখা যাইতেছে ॥২৫॥

গ্রহগণ প্রকাশ পাইতেছে না, ভয়ঙ্কর পশু-পক্ষী সকল প্রকাশ পাইতেছে  
এবং ক্ষত্রিয়বিনাশসূচক নানাবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২৬॥

ছুর্যোধন ! এখন বিশেষভাবে আমাদের বিনাশসূচক চূর্ণক্ষণই দেখা  
যাইতেছে । কারণ, উজ্জ্বল উদ্ধা সকল তোমার সৈন্যেরই পীড়া জন্মাইতেছে ॥২৭॥

নরনাথ ! বাহনগুলি বিষণ্ণ হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্রগণ  
সকল দিকেই তোমার সৈন্যকেই আশ্রয় করিতেছে ॥২৮॥

অতএব রাজা ! তুমি অতপন সৈন্যকে অজ্ঞানের বাণে প্রপীড়িত দেখিয়া  
সমুপ্ত হইবে । তোমার সৈন্য যেন পরাজিত হইয়াছে । কেন না, কেহই  
যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে না ॥২৮॥

(২৬) বিশেষণ ইহাস্মাকম্...ভা,...উদ্ধাভিঃব...বা,...উদ্ধাভিঃ...ভা। (২৭)....  
সন্তে চ...ভা। (২৮)....যোদ্ধুমুংসহেং—ভা।

বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠাঃ সৰ্বে যোধা বিচেতসঃ ।

গাঃ সংপ্রস্থাপ্য তিষ্ঠামো বাঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহবণে উত্তরগোত্রেহে দ্রোণবাক্যং নাম একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুর্যোধনো রাজা সমরে ভীষ্মকব্রবীং ।

দ্রোণঞ্চ রথিশার্দূলং কৃপঞ্চ স্তমহাবলম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিবৰ্ণেতি । কিঞ্চ সৰ্বে যোদ্ধাস্বদীযযোদ্ধাবঃ, বিবৰ্ণমুখা মলিনবদনাঃ এব ভূয়িষ্ঠাঃ বহুশা-  
ব্ধৈঃ তে, তথা বিচেতসো বিযত্মনস ইব চ লক্ষ্যেহে । অতএব বধম্, গাঃ সংপ্রস্থাপ্য  
সদেহঃ প্রতি প্রেজ্য, বাঢ়াং বাহুভাবেন স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈশ্চৈ তাদৃশাঃ, প্রহারিণঃ  
প্রহরিতৃশ্চ সন্তঃ তিষ্ঠামঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসমিদ্ব্যাসভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি গোহবণে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

অথেন্তি । অথ রাজা দুর্যোধনঃ সমবে, রথিশার্দূল' রথিশ্রেষ্ঠ স্তমহাবলক' ভীষ্ম দ্রোণক  
কৃপকব্রবীং । ভীষ্মকৃপৌ প্রতি দ্রোণঞ্চ সম্বোধ্যেতি বোধ্যম্, পবহাচার্যেতি সম্বোধনং ॥১॥

সকল যোদ্ধার মধ্যে বহুসংখ্যক যোদ্ধারই মুখ মলিন দেখা যাউতেছে এব-  
চিত্ত যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে । অতএব রাজা ! আমরা গুরুগুলিকে  
পাঠাইয়া দিয়া, বাহু রচনা করিয়া, প্রহার করিবাব অভিলষী হইয়া অবস্থান  
করিতে থাকি' ॥২৯॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন—রথিশ্রেষ্ঠ ও অতিমহা-  
বল ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপকে বলিলেন—॥১॥

(২৯)...গাঃ সংস্থাপ্য প্রতিষ্ঠামঃ...প্র । \* '... একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' প্র, '... যট-  
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ম । (১)...রথিশার্দূলম্...প্র বা ব বা ম ভা ।

উল্লেখ্যমর্থ আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চাসকৃৎ ।  
 পুনরেব চ বক্ষ্যামি ন হি তুপ্যামি তং ব্রুবন্ ॥২॥  
 পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।  
 একং জনপদেহজ্ঞাতৈরেবমেষ পণঃ কৃতঃ ॥৩॥  
 তেষাং ন তাবন্নিরুত্তং বর্ততে চ ত্রয়োদশম্ ।  
 অজ্ঞাতবাসং বীভৎস্বরথাস্থাভিঃ সমাগতঃ ॥৪॥  
 অনিরুত্তে তু নির্বাসে যদি বীভৎসুরাগতঃ ।  
 পুনর্দ্বাদশ বর্ষানি বনে বৎসন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । তে আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চ, অমরণো বিসমঃ, অসকৃৎকঃ । অং  
 সক্রমুভয়োক্তিমপেক্ষা বোধ্যম্, যট্ ত্রিশাণ্যায়শেষে উভাভ্যামেব সক্রমং প্রকৃত্বাৎ । পুনরেব  
 চ তমং বক্ষ্যামি । হি যস্যং, তমং ব্রুবন্ ন তুপ্যামি ॥২॥

পরেতি । দ্বাভ্যে পরাজিতৈঃ দ্বাদশ বৎসরান্ হি বনে বস্তব্যম্, অজ্ঞাতৈশ্চ এক  
 বৎসরং কশ্মিংশ্চ জনপদে বস্তব্যম্ । এবমেষ পণস্তদা কৃতঃ ॥৩॥

তেষামিতি । তেষাং দ্বাভ্যে পরাজিতানাং পাণ্ডবানাম্, তাবদধম্, ন নিরুত্তং ন সমাপ্তম্  
 যেন হি ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ তত্রাদশ ত্রয়োদশং বসম্, অজ্ঞাপি বর্ততে । অথ চ বীভৎস  
 রজ্ঞঃ, অস্থাভিঃ সহ সমাগতঃ সন্মিলিতঃ ॥৪॥

অনিরুত্ত ইতি । নির্বাসে অজ্ঞাতবাসকালে, অনিরুত্তে তু অসমাপ্তে তু সতি, ন  
 বীভৎসুরজ্ঞ ন আগতঃ ; তদা পাণ্ডবাঃ পুনরপি দ্বাদশ বর্ষানি বনে বৎসন্তি, জ্ঞাতহ্যং ॥৫॥

‘আচার্য্য ! আমি ও কর্ণ এই বিষয়ে বাব বাব বলিয়াছি, আবারও বলি  
 কেন না, সে বিষয় বলিয়া আমি তুপ্তিলাভ করি নাই ॥২॥

দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত পক্ষ বার বৎসর বনে বাস করিবেন এবং এক বৎসর  
 কোন দেশে অজ্ঞাতবাস করিবেন ; এইরূপ পণই তখন করা হইয়াছিল ॥৩॥

পাণ্ডবদের সে কাল এখনও সমাপ্ত হয় নাই । কারণ, এখনও অজ্ঞাত  
 বাসের ত্রয়োদশ বৎসর বর্তমান রহিয়াছে ; অথচ অজ্ঞান আসিয়া আমাদের  
 সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৪॥

কিন্তু অজ্ঞাতবাসের কাল সমাপ্ত না হইতেই যদি অজ্ঞান আসিয়া থাকে,  
 তবে পাণ্ডবেরা পুনরায় বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥৫॥

(২) উল্লেখ্যমর্থমাচার্য্যোঃ—প্র,—অর্থ আচার্য্যোঃ—বাব বা বা ম । (৩) পরাজিতৈঃ  
 নিবস্তব্যং তৈস্তে—বনে জনপদেহজ্ঞাতৈরেবং হি শপথো হি নঃ—প্র, পরাজিতৈর্হি বস  
 তৈশ্চ—এবমেষ পণো হি নঃ—বা, পরাজিতৈর্হি—এষ এব পণো হি নঃ—রা ম । (৪)  
 অনিরুত্তে তু—প্র, অনিরুত্তে তু—বা বা বা ম, অনিরুত্তে নির্বাসে তু—ভা ।

লোভান্না তে ন জানীয়ুৰঙ্গান্ বা মোহ আবিশং ।

হীনাতিরিক্তমেতেষাং ভীষ্মো বেদিভুমহতি ॥৬৥

অর্থানাস্ত পুনর্দ্বৈধে নিত্যং ভবতি সংশয়ঃ ।

অন্যথা চিন্তিতো হর্থঃ পুনর্ভবতি সৌহৃদ্যথা ।

স্বার্থে সৰ্বে বিমূহন্তি যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ॥৭৥

### ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি । তে পাণ্ডবাঃ, রাজাদেবৌ ভীষ্মা, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবৎ ন জানীযুঃ ।  
মোহঃ কালসঙ্কলনভ্রমো বা অস্মান্ আবিশং অব্যতিষ্ঠতঃ । ভীষ্মঃ, এতেষাং নিরাসনাত্মা নাম,  
হীনাতিরিক্তং নূনত্বাধিকত্বে, বেদিভূং জ্ঞাতুমহতি, শাস্ত্রজ্ঞাদিত্যাদয়ঃ ॥৬৥

অর্থানামিতি । কিন্তু অর্থানাং বিসম্বাদাম্, পুনর্দ্বৈধে দ্বিপ্রকাবদে, নিত্যং সম্ভবতি,  
সংশয়ো ভবতি । যথা দূবদৃষ্টস্ত বস্তুনাং জ্ঞানপুরুষো ভ্রমপ্রকাবদে সংশয়ঃ, তদ্বাদিতি ভাবঃ ।  
পুনক ভ্রমদশায়াম্, অন্যথা পুরুষতয়া চিন্তিতো যঃ অর্থো বিমদঃ, স পুনর্বিবৰণায়াম্,  
অন্যথা স্বাগুরুপো ভবতি । অজ্ঞাপজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবিষয়ে মনসি, তথা ভবিভুমহতীত্যাদয়ঃ ।  
এতি কথমেবং ব্রাবীত্যাহ স্বার্থ ইতি । যে জনা ধৰ্ম্মবিদাঃ, তে সৰ্ব্বতঃপি, স্বার্থে বিমূহন্তি  
নাস্ত্য ভবন্তি । তথা চ বস্তুতঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসসমাপ্তাব্যং ইত্যন্যো ভ্রমদশাপ্রমম  
স্বার্থবাদেবং ব্রাবীম্যেত্যভিপ্রায়ঃ । ঘটপাদোক্তয়ঃ শ্লোকঃ ॥৭৥

### ভারতভাবদীপঃ

অপেতি ॥১৥ আচাৰ্য্যো দোষাং কৃপক প্রতি মন্যতঃসদৃশ উক্তঃ । শাস্ত্রোক্তবৈতঃসচোচো-  
চস্বল্পার্থে বিষয়ে ময়া কর্ণেন চোক্তে ইতি যোজন্য ॥২—৫৥ হীনেতি । ন অতমর্দবৎ  
বাতজ্ঞাতবাসকালং জ্ঞাতুমহতি ॥৬৥ তত্র উনপক্ষে ইষ্টমেব যিকম্ । অধিকপক্ষেতপি দোষ-  
মাহ—অর্থানামিতি । দ্বৈধে দ্বিপ্রকাবদে সংশয়ো ভবতি অর্থানাং প্রযোজনানাম্ । অর্থ  
ভাবঃ—যদি তে নিষ্ঠুরপ্রতিজ্ঞাতুহি তেষাং স্বার্থানাভাৎ মাম্পূর্ণতানাং মঙ্গলমাদতক-  
প্রাপ্তিপ্রাপ্তিবেতি দ্বৈধে সম্ভবতি সংশয়াকৃতানামকম্পাদিত্যর্থমগমনাং দোষ এবমিতি ।  
সম্ভবৈবেদ্য সত্যপি সংশয়েতদ্বিজ্ঞানাসয়া আগতানাং পরাজয়োহপি সম্ভবতি ইত্যোক্তমিতি ।  
অজ্ঞায়েন যুধ্যতঃ পরাজয়েহ্যাদিকৈব নষ্টবন্তীতি ভাবঃ ॥৭৥ উক্তবাং গোপহঃ মার্গমাণানা-

লোভবশতঃ পাণ্ডবেরাই অজ্ঞাতবাসের সমাপ্তিকাল বুঝিতে পারে নাই ;  
কিংবা আমাদেরই সে বিষয়ে ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে । কিন্তু পিতামহই এই  
নির্কাসনকালের নূনতা বা অতিরিক্ততা ঠিক বুঝিতে পারেন ॥৬৥

কিন্তু বস্তুর দ্বৈবিধ্য হইলে সর্বদাই সংশয় হইয়া থাকে । তাঁর পর ভ্রম  
গবস্থায় বস্তুকে একজাতীয় মনে করা হয়, আবার নিণয় অবস্থায় তাহা অগ্ন্যরূপ  
হইয়া যায় । তবে যাহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ, তাহারা সকলেও স্বার্থের বেলায় ভ্রমে  
পতিত হইয়া থাকেন ॥৭৥

(৬) ন জানন্তি—বা । (৭) তৃতীয়ার্দ্ধং বা ন জানাস্তি ।

উত্তরং মার্গমাণানাং মৎস্রসেনাং যুযুৎসতাম্ ।

যদি বীভৎসুরায়াতস্তদা কস্মাপরাধুমঃ ॥৮॥

ত্রিগৰ্ভানাম্ বয়ং হেতোর্মৎস্রান্ যোদ্ধুমিহাংগতাঃ ।

মৎস্রানাং বিপ্রকারাংস্তে বহুনস্মাস্বকীৰ্ত্তয়ন্ ।

তেষাং ভয়াভিভূতানাং তদাস্মাভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ॥৯॥

প্রথমং তৈগ্রহীতব্যং মৎস্রানাং গোধনং মহৎ ।

সপ্তম্যামপরাহ্মে বৈ তথা তৈস্তু সমাহিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তরমিতি । উত্তরং বিবাটপুত্রম্, মার্গমাণানাং যুদ্ধার্থমস্থিতাম্, মৎস্রসেনাদিভ্যঃ যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাকাঙ্ক্ষামস্থিতকে, যদি বীভৎসুরজ্জুনঃ, আগতাঃ, তদা কস্মাদিহ বয়মপরাধুমঃ, অপি তু কস্মাপি নেতৃর্থঃ, বীভৎসোরজ্জুদেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি স্মৃতি । বয়ং ত্রিগৰ্ভানাম্ হেতোবেব মৎস্রান্ যোদ্ধুমিহ আগতাঃ, যেন তি তে ত্রিগৰ্ভাঃ, অস্মাভ্যঃ, মৎস্রানাং কীৰ্ত্তয়াম্, বহুন্ বিপ্রকাবেদপকাবেদা অস্মাদেনাং, তদা চাস্মাভিঃ, ভয়াভিভূতানাং তেষাং ত্রিগৰ্ভানামস্থিকে ইদং প্রতিশ্রুতম্ । সপ্তম্যাদেহঃ—শ্লোকঃ ॥৯॥

কিং প্রতিশ্রুতমিত্যাহ প্রথমমিতি । তৈস্ত্রিগৰ্ভৈঃ, প্রথমম্, সপ্তম্যাম্ ত্রিযৌ বা বয়ং মৎস্রানাং মহৎ প্রচুবং গোধনং গহীতবাম্ । তৈস্তু তথা সমাহিতং কৃতম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছতামস্মাকম্, অনাদাবে যদী, অস্মান্নাদৃতোতার্থঃ । বারিহস্তদীপমোযুদ্ধে প্রবিশনং ইবাচ্ছনোতপি কুরুমৎস্রসম্মিগতে প্রবিশম্পরাণী সাদিতার্থঃ ॥৮॥ নন্তু তহি মৎস্রাঃ ত্রিগৰ্ভবিমুদে কুপ্তভবপি কিমর্থঃ গম্ভব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ ত্রিগৰ্ভানামিত্যাদিনা । তে... সমক্ষমিতি শেষঃ । তেষাং ত্রিগৰ্ভানামর্থং তং মৎস্রৈঃ সহ যুদ্ধং প্রতিশ্রুতম্ ॥৯—১০॥

আমরা যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্তরকে খুঁজিতেছিলাম এবং মৎস্রদেশীয় সৈন্যের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলাম ; এই অবস্থায় যদি অজুন আসিত থাকে, তবে আমরা কাহার নিকট অপরাধী হই ? ॥৮॥

আমরা ত্রিগৰ্ভদের জন্ত মৎস্রদের সহিতই যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত এখানে আসিয়াছি । কারণ, ত্রিগৰ্ভেরা আমাদের নিকট মৎস্রকৃত বহুতর অপকীর্ত্তি কথা বলিয়াছিল । তখন আমরাও ভীত ত্রিগৰ্ভগণের নিকট এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছিলাম ॥৯॥

(৮)...মৎস্রানাং প্রযুযুৎসতাম্ বা, ...মৎস্রানাক যুযুৎসতাম্...রা ম, ...মৎস্র... যুযুৎসতাম্...আঘাতস্তেগং কঃ স্রাং পরাধুমঃ—ভা । (৯)...যোদ্ধুমিহাংগতাঃ...ভা । ...তৈগ্রহীতবাম্ বা ভা, তথা নষ্টে সমাহিতম্—প্র ভা ।

অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি ।

ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে গবাং পদম্ ॥১১॥

তে বা গাশ্চ নয়িষ্ঠান্তি যদি বা হ্র্যঃ পরাজিতাঃ ।

অস্মান্ বাপ্যুপসন্ধায় কুৰ্যুমৎস্তেন সঙ্গতম্ ॥১২॥

অথবা তানপাহায় মৎস্তো জানপদৈঃ সহ ।

সর্বয়া সেনয়া সার্কং সংবৃতো ভীমরূপয়া ।

আয়ান্না কেবলাং রাক্রিমস্মান্ যোদ্ধুমুপায়তঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টম্যামিতি । মৎস্তে বিরাটে, গবাং পদং স্থানং গতে সতি, অস্মভিঃ পুনঃ, অষ্টম্যাং তিথৌ, আদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি অশ্বোদয়বেলায়াম্, ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে চ দ্বিগন্তাঃ, গা বা নয়িষ্ঠান্তি নেয়িষ্ঠন্তি, যদি বা বিরাটেন পরাজিতাঃ স্যুঃ, বা অপরাপি অস্মান্, উপসন্ধায় প্রত্যয়া, মৎস্তেন সহ সঙ্গতং সন্ধিং কুৰ্য্যাম্ ॥১২॥

পক্ষান্তবৎ সম্ভাবয়তি অপবেতি । অথবা মৎস্তো বিরাটঃ, জানপদৈঃ সন্দেহাঃ সহ, তান্ দ্বিগন্তান্ অপাহায় পবিত্রায়া ত্রিগন্তান্ যোদ্ধুম্ কথিতো মৎস্তদেশীয়ান্ সংগ্রাসোক্তাপঃ, সৰ্ব্বাভঃ সংবৃতং সন্, ভীমরূপয়া সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কম্, উপায়তঃ কেবলাপ্যার্যবশেষেণ,

### ভারতভাবদীপঃ

কেবলাং মিত্রপক্ষপাতমাত্মন্যাকমন্তি অপি তু স্বগোষ্ঠ্যপোষ্যতাং—অষ্টম্যামিতি । তথা চ স্বাপং যুগাতাং নান্যাকমপবাদোহস্তু । মৎস্তে গবাং ত্রিগন্তৈকতনবং পদং সার্কং গতে সতি অস্মাভিরিমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥ তে দ্বিগন্তাঃ উপসন্ধায় বন্ধনিনা মৎস্তেন সঙ্গতং মেহং কুৰ্য্যাম্ । সৰ্ব্বাভা পক্ষত্রয়েতদপি অস্মভিঃবিরাটৌ যোদ্ধবামেবেত্যর্থঃ ॥১২॥ তান্ ত্রিগন্তান্ অপাহায় গোভিঃ সহ উপেক্ষ্য কেবলাং রাক্রিমঃ স্বগৃহমাধাত ইদানিং প্রাতঃ

ত্রিগন্তৈরা প্রথমে সপ্তমীর দিন অপরাহ্নে মৎস্তাদেব প্রচুব গোপন হরণ করিবে । কিন্তু তাহারা তাহা করিয়াছে ॥১০॥

আর, বিরাটরাজা সেই গোষ্ঠে গমন করিলে, অষ্টমীর দিন প্রভাতকালে আমরা এই গরুগুলি হরণ করিব ॥১১॥

সুতরাং ত্রিগন্তেরা সেই গরুগুলি লইয়া থাকিবে, কিংবা বিরাটরাজাবলিকট পরাজিত হইয়াছে, অথবা আমরাদিগকে প্রতারণা করিয়া বিরাটরাজার সত্ৰিত সন্ধি করিতেও পারে ॥১২॥

অথবা বিরাটরাজা কতকগুলি স্বদেশবাসীর সত্ৰিত ত্রিগন্তদিগকে পরিত্যাগ

(১১)---ইমা গাবো গ্রহীতব্যা যাতে মৎস্তে...ভা । (১২) তে চ গাবাঃ...দি বা তে...  
দ্বিগন্তায়...প্র...গাশ্চানয়িষ্ঠান্তি... বা ব বা ম...গাশ্চ ন পরাজিত যদি বা তে...ভা । (১৩)---  
জানপদৈঃ...প্র বা ব বা ম, আয়াতঃ বেবলাং রাক্রিম্...রা ম, ইহাগতঃ—প্র বা ব বা ম ।

তেষামেব মহাবীৰ্য্যঃ কশ্চিদেষ পুরঃসরঃ ।

অস্মান্ জেতুমিহায়াতো মৎস্তো বাপি স্বয়ং ভবেৎ ॥১১॥

যন্তেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুরাগতঃ ।

সৰ্বৈর্যোদ্ধব্যমস্মাভিরিতি নঃ সময়ঃ কৃতঃ ॥১৫॥

অথ কস্মাৎ স্থিতা হ্যেতে রথে পুরুষসত্তমাঃ ।

ভায়ো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিকর্ণো দ্রৌণিরেব চ ॥১৬॥

সম্ভ্রান্তমনসঃ সৰ্বো কালে হস্মিন্ মহারথাঃ ।

নান্যত্র যুদ্ধাচ্ছেয়োহস্তি তথান্না প্রণিধীয়তাম্ ॥১৭॥ (যুধামন্যুঃ)

### ভারতকৌমুদী

কেবল্যামেকাং রাধিমা একস্মা রাধেবেব মদ্য ইতি ত্র্যম্বকম্, অস্মান্ যোদ্ধুম্, আযত্নম্ অত্রাগচ্ছদেব । যটপাদোভয়ং স্লোকঃ ॥১৩॥

তহি কোতদমাগচ্ছতীত্যাহ তেষামিতি । তেষাং মৎস্তসৈন্যানামেব মদ্যো, এষ কশিরাশ্চ বীৰ্য্যঃ পুরুষঃ পুরঃসরঃ সন্, অস্মান্ জেতুমিহ আযাতোঃ । অথবাপি এষ স্বয়ং মৎস্তো বিদ্যোত এব ভবেৎ ॥১৪॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্যাত, যদি বা বীভৎসুৰজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা সৰ্বৈরেবাস্মাভিঃ অনেন সহ যোদ্ধব্যম্ ; ইতি নঃ অস্মাকম্, সম্যগো নিয়মঃ কৃত আসীৎ, যেন কেনাপি বিপক্ষেণ সহাস্মাভিযোদ্ধব্যমিতি নিয়মকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অপেতি । অথ ভায়ো দ্রোণঃ কৃপশ্চ বিকর্ণঃ দ্রৌণিবশ্বখামা চ, এতে সৰ্বে হি মহাবরা পুরুষসত্তমাঃ, অস্মিন্ কালে, সম্ভ্রান্তমনসো ভযেনাস্তিবচিভ্যঃ সন্তঃ, বস্মাৎ, বপে স্থিতাঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রস্মান্ যোদ্ধুমিহাগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥ পক্ষান্তরমাহ তেষামিতি ॥১৪॥ কণিতমাসং যটব্রিতি । সৰ্বৈর্যোদ্ধব্যমেকীভূত যো আগতাত্ত্বঃ সহ যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আত্মা করিয়া, মন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ভয়ঙ্কর সকল সৈন্যের সহিত কোন উপায়ে একরাত্রির মধ্যেই আমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ॥১৩॥

তাহাদের মধ্যেই এই কোন মহাবীর অগ্রবর্তী হইয়া আমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে এখানে আসিয়াছেন ; কিংবা ইনি স্বয়ং বিরাটও হইতে পারেন ॥১৪॥

এই লোক যদি বিরাটরাজা হন, কিংবা যদি অজ্ঞানই আসিয়া থাকে, তবে আমাদের সকলেরই যুদ্ধ করিতে হইবে । কেন না, আমাদের এইরূপই নিয়ম করা ছিল ॥১৫॥

সুতরাং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও বিকর্ণপ্রভৃতি এই সকল মহারথ

(১৫)·····তদৈ যোদ্ধব্যম্·····প্র । (১৬)·····রথেষু রথসত্তমাঃ·····বা ক রা ম ভা । (১৭)

সম্ভ্রান্তমনাঃ·····প্র ।

আচ্ছিন্নে গোধনেহস্মাকমপি দেবেন বজ্রিণা ।

যমেন বাপি সংগ্রামে কো হস্তিনপুং ব্রজেৎ ॥১৮॥

শরৈরেভিঃ প্রণুমানাং ভগ্নানাং গহনে বনে ।

কো হি জীবৎ পদাভীনাং ভবেদশেষু সংশয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধাদন্যত্র শ্রেয়ো মঙ্গলং নাস্তি । অতএব তথা যুদ্ধার্থমেষ, অগ্না মনঃ, পণিদায়িত্বা  
নিবেশ্যতাম্ ॥১৬—১৭॥

আচ্ছিন্ন ইতি । গোধনে, আচ্ছিন্নে অস্মাভিবগাদগৃহীতে মতি, বজ্রিণা ইন্দ্রেন দেবেনাপি  
যমেন বাপি সত্ সংগ্রামে কভবো, অস্মাকং নদো কো জন্ম, হস্তিনপুং ব্রজেৎ যুদ্ধমকৃত্বা  
হস্তিনানগং গচ্ছেৎ, অপি তু কোহপি নেতাথঃ ॥১৮॥

অথ যদি কেচিৎ পলায়েন্নস্তিত্যাহ শরৈবতি । গহনে নিবিড়ে বনে, ভগ্নানাং পলায়-  
মানানাম্, অতএব এভিমদীয়েঃ শরৈঃ, প্রণুমানাং তাড়িতানাং পদাভীনাং মধ্যে কো হি  
জীবৎ । কিং অশেষ অশ্বাবোহিসৈন্তোয়ু পলায়মানেষু সংগ্ৰহে, তত্র কেযাদিশ্চীবনশ্চ সংশয়ো  
ভবেৎ, ক্রতগামিতসা তত্র কিমতাং জীবনশ্চাপি সম্ভবান্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিহ্নং প্রণিদায়িত্বাং সাবধানং ক্রিবতাম্ ॥১৭॥ লক্ষণ্য দৌদানশ্চ নাশে অস্মাভিঃ স্বপুং  
ন প্রবেষ্টব্যমিতি প্রতিজ্ঞানীতে আচ্ছিন্ন ইতি । পদাভীনাং যুদ্ধে নক্ষত্রোবাশ্বাশ্চ কদা-  
চিচ্ছাবিত্যপীত্যাহ—শরৈরতি । প্রাচ্যং ব্যাখ্যা বস্ত্রবপকম্ভচিব । বস্ত্রতন্ত্র আচ্ছিন্নে-  
হগচ্ছতে গোধনে নিমিত্তে দেবেন বা সত্ সংগ্রামে উপস্থিতে মতি অস্মাকং ভীষ্মাদীনাং  
मध्ये হ ইতি প্রসিদ্ধঃ কোহস্তি যো ন পুং ব্রজেৎ অপি তু প্রত্যেকং সব এব স্বং পুং  
গং দেবানপি জেতুং গাম্ভাচ্ছেতুং সমথাঃ স্মেতাথঃ ॥১৮॥ শরৈবতি । এভিরতি

পুংষশ্চেষ্টেরা এই সময়ে অস্ত্রিচিহ্ন হইয়া কি জন্ত রথের উপরে রহিয়াছেন ?  
যুদ্ধভিন্ন আমাদের মঙ্গল হইতে পারে না । অতএব আপনারা যুদ্ধবিষয়েই  
মনোনিবেশ করুন ॥১৬—১৭॥

আমরা গোপন চিনাইয়া লইয়াছি ; এই অবস্থায় স্বয়ং দেবরাজ কিংবা  
যমও যদি বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তথাপি সে যুদ্ধ না করিয়া  
আমাদের মধ্যে কোন্ লোক হস্তিনাপুরে গমন করিবে ? ॥১৮॥

তবে পদাভিরা যদি নিবিড় বনে পলায়ন করিতে থাকে, তাহা হইলে আমি  
এই সকল বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিব । সুতরাং তাহাদের মধ্যে কে  
জীবিত থাকিবে ? তবে অশ্বারোহী সৈন্যদের জীবনসন্দেহ হইতে পারে

(১৯) শরৈরপি...ভা । ইতঃ পরম্ 'ভূষোদনবচঃ শব্দা রাধেয়শ্চবীষচঃ' ইত্যাক্ষমপি-  
কম্—রা ম ।



আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃদ্ধা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।

জানাতি হি মতং তেষামতস্ত্রাসয়তীব নঃ ॥২০॥

অৰ্জুনে চাস্মৈ সংপ্রীতিমধিকামুপলক্ষ্যে ।

তথা হি দৃষ্ট্য়া বীভৎসমুপায়ান্তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথা সেনা ন ভজ্যেত তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।

হেযিতং হ্যপশৃগ্ধানে দ্রোণে সৰ্বং বিঘটিতম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞানপ্রশংসানাদন্যায়সমাপ্তিং যাবদাচাৰ্য্যে বিবৰ্জিতং সূচয়তি আচাৰ্য্যমিতি । 'আচাৰ্য্য' সম্মুখস্তং ভীতাং দ্রোণম্, পৃষ্ঠতঃ কৃদ্ধা সেনায়াং পশ্চাচ্ছাগে সংস্থাপ্য, তথা বক্ষ্যমাণা নীতিবিধীতাম্ । হি সম্মানং, অযমাচাৰ্য্যং তেষাং পাণ্ডবানাম্, মতম্, অস্মদাং তেজেনাশবিসম্বন্ধম্ভিঃ প্রায়ঃ জানাতি, অতঃ, নঃ অস্মান্ অজ্ঞানপ্রশংসয়া ত্রাসয়তীব ॥২০॥

অজ্ঞান ইতি । কিঞ্চ অগ্ন আচাৰ্য্যস্তু, অজ্ঞানে অস্বদপেক্ষয়া অধিকাঃ সংপ্রীতিমুপলক্ষ্যে । তথাহি বীভৎসমুপায়ান্তং দৃষ্ট্বে ব তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথোক্তি । যথা অস্মদাং সেনা ন ভজ্যেত সংঘবিশ্লিষ্টা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীতাম্ । হি সম্মানং, দ্রোণে, হেযিতম্ অজ্ঞানাস্বকৰ্ণপনিম্, উপশৃগ্ধানে শৃণতি সত্যেব, সৰ্বমস্মৎসৈক্যম্, বিঘটিতং বিচলিতং জাতম্, দ্রোণভয়দৰ্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বকীয়গণপ্রদৰ্শনম্ ॥১৯॥ আচাৰ্য্যং রণাঙ্গীতং পৃষ্ঠতঃ কৃদ্ধা সেনামুপদপসায় অস্মিন্ ভীতে সৰ্ব্বেষুপি ভীতাঃ স্থারিত ভাবঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং মতং সম্মতম্ অস্মত্তেজোবদকরণ জানাতীতি ॥২০—২১॥ দ্রোণে ভীতে সতি সবাং বিঘটিতং বিচলিতং ভবেৎ । সামথ্যামিতি শেষঃ । গ্রীষ্মে দক্ষকালে বসন্ত ইত্যর্থঃ । ইতঃ যথাসানন্তরং যুদ্ধারম্ভস্য শবদি দৃষ্ট্য়া ॥২২॥

(কেন না, ক্রতগামী বলিয়া কোন কোন অস্ত্রারোহী সহসা অদৃশ্যও হইতে পারে) ॥১৯॥

বীরগণ! আপনারা দ্রোণাচার্য্যকে সৈন্যের পিছনে রাখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান করুন । কারণ, ইনি পাণ্ডবদের অভিপ্রায় জানেন; এই জন্তই ইনি যেন আমাদের সন্তুষ্ট করিয়া তুলিতেছেন ॥২০॥

আর, অৰ্জুনের উপরেই ইহার অধিক ভালবাসা লক্ষ্য করিয়া আসিতেছি । কারণ, ইনি অৰ্জুনের আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রশংসা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছেন ॥২১॥

আমাদের সেনা যাহাতে ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া না যায়, তেমন নীতি বিধান

# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## বিরাটপর্ব

চতুর্থখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ষকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবঙ্গ-সিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব সম্পাদিতং প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যঃ ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০



অদেশিকা মহারণো গ্রীষ্মে শক্রবশং গতা ।  
 যথা ন বিভ্রমেৎ সেনা তথা নীতিবিদীয়তাম্ ॥২৩॥  
 অস্থানাং হেমিতং শ্রদ্ধা কা প্রশংসা ভবেৎ পরে ।  
 স্থানে বাপি বহন্তো বা সদা হেমন্তি বাজিনঃ ॥২৪॥  
 সদা চ বায়বো বাস্তি নত্যং বর্ষতি বাসবঃ ।  
 স্তনয়িত্বোশ্চ নির্যোধঃ শ্রয়তে বহুশস্তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অদেশিকোক্তি । অদেশিকা বিদেশমাগতা, অতঃ স্বত এব দুর্বলহৃদযেতি ভাবঃ, অস্থাকং সেনা, দ্রোণপ্রশংসয়া শক্রবশং গতা সতী, মহারণো তৎসমীপে, অতএবাপসরণমসম্ভব-  
 তিত্যাশং, গ্রীষ্মে চ কালে, অতঃ স্বত এব দস্তাপাদিকামিত্যভিপ্রায়ঃ, যথা ন বিভ্রমেৎ  
 বিচলিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিদীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানামিতি । অস্থানাং হেমিতং কর্ণধ্বনিং শ্রদ্ধা, যাবে শর্যো কা প্রশংসা ভবেৎ ।  
 সেনা হি বাজিনঃ অস্থাঃ, স্থানে বা অস্থানে বাপি, রপাদিকং বহন্তঃ সৈন্যে হেমন্তি কর্ণধ্বনিং  
 কুর্দন্তি । “বেষু হেষু অব্যক্তে শব্দে” ইতি হেমদাতুরশব্দ এব ক্রুচঃ ॥২৪॥

“চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি” ইত্যাদিনা দ্রোণেন যানি বিপন্নক্ষপানি দর্শিতানি তেষাং

### ভারতভাবদীপঃ

অদেশিকাঃ স্বদেশাৎ চ্যুতাঃ বাহভঙ্গে মাভূদিত্যর্থঃ ॥২৩॥ (পাঠান্তরে) ইষ্টা হীতি । পাণ্ডবাঃ  
 অপার্থাঃ নাস্তি পরার্থাঃ যেষাং তেহপরার্থাঃ স্বার্থপরঃ আসয়ন্ দ্রোণং তৎসমীপে স্থাপিত-  
 বন্তঃ । পরকৌরোহয়মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাহ—স্বয়ং দ্রোণেন তথা কথ্যতে যথা পাণ্ডবীয়স্বঃ  
 যস্য প্রকাশতে তথোক্ত্যর্থঃ । এতদেব বিবৃণোতি—অস্থানামিত্যাদিনা ॥২৪—২৫॥

করুন । কারণ, দ্রোণ যেই অর্জুনের আশ্রয় হেয়ারব শুনিয়াছেন, অমনিই  
 আমাদের সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইয়াছে ॥২২॥

একে গ্রীষ্মকাল, তাহাতে আবার মহাবন নিকটে ; এ অবস্থায় বিদেশে  
 আগত সৈন্তেরা যাহাতে বিচলিত হইয়া শত্রুর বশীভূত না হয়, আপনারা  
 তেমন নীতি বিধান করুন ॥২৩॥

(জিজ্ঞাসা করি—) অশ্রের হেয়ারব শুনিয়াই বিপন্নের কি প্রশংসা হইতে  
 পারে ? কারণ, অশ্রগণ স্থানে বা অস্থানে রথপ্রভৃতি বহন করিতে থাকিয়া  
 সর্বদাই হেয়ারব করিয়া থাকে ॥২৪॥

(২৩) অদেশিকা...প্র, অদেশিকাঃ...গতাঃ...রা, অদেশিকাঃ...গতাঃ...ম, অদেশিকা  
 ...ভা । ইতঃ পরম্ ইষ্টা হি পাণ্ডবা নিত্যমাচার্য্যস্য বিশেষতঃ । আসন্নপরার্থাশ্চ কথ্যতে অ  
 যং তথা ॥ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । (২৪) ...স্থানে বাপি ব্রহ্মন্তো বা...বা ব  
 রা ম । (২৫) ...বর্ষতি মাধবঃ...সংঘোষঃ... ভা ।

কিমত্র কার্য্যং পার্থশ্চ কথং বা স প্রশশ্রুতে ।

অন্যত্র কামাদ্বেষাদ্বা রোষাদ্বাস্মাত্শ্চ কেবলাৎ ॥২৬॥

আচার্য্যা বৈ কারুণিকাঃ প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ ।

নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সংপ্রযুক্তব্যাঃ কথঞ্চন ॥২৭॥

প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ ।

কথা বিচিত্রাঃ কুর্বাণাঃ পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাভাবিকঃ প্রতিপাদয়ন্তু তদুক্তিং প্রতিবদতি সদেতি । কিং বায়বঃ সন্নিব বাপ্তি  
বাসব ইন্দ্রঃ, নিত্যং প্রবমেব বধতি, তথা বহুণ এব স্তনয়িত্বোর্মেষু নিষোঃ ক্ষয়তে ॥২৫॥

কিমিতি । অত্র এষ, পার্থশ্চ অজ্ঞানস, কিং নাম কায্যং প্রযোজকং কথং বিজ্ঞে, অঃ  
তু কিমপি নেতারাঃ । অতএব কেবলাদেকস্মাত্, কামাৎ অজ্ঞানস্তভাভিলাষাৎ, অস্মাত্ ঘেযাৎ  
রোষাদ্বা, অন্যত্র স্বতে, কথং বা মোহজ্ঞানঃ প্রশশ্রুতে ॥২৬॥

আচার্য্যা ইতি । আচার্য্যাঃ, কারুণিকা দয়ালবঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ, অপায়দর্শিনঃ  
কায্যমাত্র এব বিপৎসম্ভাবয়িতারশ্চ । অতএব মহাভয়ে প্রাপ্তে উপস্থিতে, এতে আচার্য্যাঃ  
কথঞ্চনাপি কর্তব্যবিষয়ে ন সম্প্রযুক্তব্যাঃ, অপায়প্রদর্শনসম্ভবান্ ॥২৭॥

প্রেতি । পণ্ডিতাঃ, বিচিত্রেষু প্রাসাদেষু রাজসদনেষু, গোষ্ঠীষু সভাসু, উপাসনেষু  
যজ্ঞাভ্যয়তনেষু চ, বিচিত্রাঃ কথাঃ কুর্বাণা ক্রবাণা ভবন্তি । অতএবেতে তত্র তেষাং  
শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্থশ্চ অজ্ঞানসাগমনেহত্র কিং কার্য্যং কিমর্থং বা মোহজ্ঞান প্রশশ্রুতে তত্র হেতুঃ—অন্যত্র  
পার্থশ্চেষ্যসি কামাদভিলাষাৎ অস্মাত্ বা ঘেযাৎ জিঘাংসাতঃ । বোযাত্তম্মলাদভিজ্ঞানান্ ॥২৫॥  
দ্রোণমূপহসতি—আচার্য্যা ইত্যাদিনা । কারুণিকা ইত্যনেন যুদ্ধদক্ষানভিজ্ঞহমুক্তম্ । অপায়ম

সর্ব্বদাই বায়ু বহিত হয়, অবশ্যই ইন্দ্র বধণ করেন এবং মেঘের গর্জনও  
বহুতরই শুনা যায় ॥২৫॥

সুতরাং এই সকল ব্যাপারে অজ্ঞানের কি উপযোগিতা আছে ? অতএব  
কেবল অজ্ঞানের শুভকামনা, কিংবা আমাদের উপরে বিদ্বেষ বা ক্রোধ ব্যতীত  
কেনই বা তাহার প্রশংসা করিবেন ॥২৬॥

আচার্য্যেরা দয়ালু, পণ্ডিত এবং সকল কার্য্যেই বিপৎসম্ভাবনাকারী ।  
সুতরাং কোন গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে, কোন প্রকারেই ইহাদের নিকট  
কর্তব্য বিষয়ে প্রশ্ন করা উচিত নহে ॥২৭॥

পণ্ডিতগণ বিচিত্র রাজভবনে, সভায় এবং যজ্ঞপ্রভৃতি উপাসনার স্থানে  
(২৭)...প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ...বা ব র ম । (২৮)...গোষ্ঠীষুপাসনেষু চ...বা ব র ম  
...গোষ্ঠীষু চ বনেষু চ...ভা ।

বহুশাস্ত্র্যৰূপাণি কুৰ্বন্তো জনসংসদি ।  
 ইজ্যাস্ত্রে চোপসন্ধানে পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৯॥  
 পরেষাং বিবরজ্ঞানে মনুষ্যচরিতেষু চ ।  
 অন্নসংস্কারদোষেষু পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥৩০॥  
 পণ্ডিতান্ পৃষ্ঠতঃ কুত্বা পরেষাং গুণবাদিনঃ ।  
 বিদীয়তাং তথা নীতিৰ্থধা বধ্যোত বৈ পরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । পণ্ডিতাঃ, জনসংসদি লোকসভায়াম্, ইজ্যাস্ত্রে যজ্ঞীয়পশুচ্ছেদনাস্থে, উপ-  
 সন্ধানে যজ্ঞাঙ্গাচ্ছত্ৰসন্ধানে চ, বহুনি আশ্চর্য্যরূপাণি বাক্যপটুপ্রকাশাদীনি কক্ষাণি কুবন্তো  
 বসন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৯॥

পবেষামিতি । পণ্ডিতাঃ, পবেষাং বিবরজ্ঞানে ছিত্রাবধারণে, মনুষ্যচরিতেষু, অন্নসংস্কা-  
 রদোষেষু অন্নাদিপাকগুণদোষবিবেচনেষু চ, নিপুণা ইতি শেযঃ । অতএব তে, তত্র তেষেব  
 বক্ষ্যন্ত শোভনাঃ । তেন চ তে তেষেব যোজ্যাঃ, ন তু যুদ্ধাদিবিত্তি ভাবঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতানিতি । পবেষাং গুণবাদিনঃ পণ্ডিতান্, পৃষ্ঠতঃ কুত্বা পশ্চাৎপাদে সংস্থাপ্য, তথা  
 নীতিবিদীয়তাং, তথা পৰঃ পক্ষবধ্যোত ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মহিমা তদ্বর্শনঃ ॥২৭—২৮॥ আশ্চর্য্যরূপাণি বিনোদাদীনি ইজ্যাস্ত্রে যজ্ঞায়ুধে কপালাদৌ  
 তেজামুপসন্ধানে আসাদনপ্রোঙ্গণাদৌ পবেষাম্ ইজ্যাস্ত্রজানাং যাজ্ঞিকানাং বিবরজ্ঞানে ছিত্র-  
 দশনে ॥২৯॥ (পাঠান্তরে) মনুষ্যচরিতেষু স্তানচমনভোজনাদিষু, ইত্যশ্বরথচর্য্যাস্থ ইত্যাদিনা  
 বাহনেন চর্যা গমনং পবাদীনাং কক্ষাণি চিকিৎসাদৌ । প্রতৌলীসু গৃহবাহ্যাবয়বেষু প্রদীয়-  
 মানবলিদানাদাবিত্যর্থঃ । সৎপারো বৈশ্বদেবাদিনা । দোষঃ কেশকীটপাতাদিনা ॥৩০—৩১॥

বিচিত্র কথা বলিয়া থাকেন । সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা  
 পান ॥২৮॥

পণ্ডিতেরা লোকসভায়, যজ্ঞীয় অস্ত্রে এবং যজ্ঞের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অনুসন্ধানে  
 বহুতর আশ্চর্য্য কথা বলিতে পারেন । সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই  
 শোভা পাইয়া থাকেন ॥২৯॥

পরের ছিত্র নিরূপণে, মনুষ্যচরিত্রনির্ণয়ে এবং অন্ন-পানাদির দোষ-গুণ-বিবে-  
 চনে পণ্ডিতেরা নিপুণ । সুতরাং তাঁহারা সেই সকল কার্য্যেই শোভা পান ॥৩০॥

(২৯)...ইজ্যাস্ত্রে চারসন্ধানে...প্র...ইজ্যাস্ত্রে চ সন্ধানে...ভা । (৩০) পূর্বাভাং পবম্  
 'ইত্যশ্বরথচর্য্যাস্থ স্বরোজ্জীবিকক্ষাণি । গোপনেষু প্রতৌলীসু ববহারমুখেষু চ' ইত্য-  
 বদার্থকং চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব বা ম । ...অন্নসংস্কারদোষে চ...ভা ।

গাবশৈচব প্রতিষ্ঠন্তাং সেনা ব্যাহস্ত মা চিরম্ ।

আরক্ষাশ্চ বিধীয়ন্তাং যত্র যোৎস্রামহে পরান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব-  
ণোহরণে উত্তরপোগোত্রে দুর্যোধনবাক্যং নাম দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:~:—

## ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

সর্বানায়ুস্মতো ভীতান্ সন্তস্তানি ব লক্ষয়ে ।

অযুদ্ধমনসশ্চৈব সৰ্বাংশ্চৈবানবস্থিতান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । গাবশ্চ প্রতিষ্ঠন্তাং স্বদেশং প্রতি গচ্ছন্ত, মা চিবং শিঘ্রমেব, সেনাঃ ব্যাহস্ত  
ব্যহভাবেন তিষ্ঠন্ত, আরক্ষাঃ সমস্তাং রক্ষাশ্চ বিধীয়ন্তাম্, যত্র তিষ্ঠন্তো বধ্যং পরান্ ॥৩২॥  
যোৎস্রামহে প্রহরিয়ামঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রাণাং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—o—

সর্কানিতি । হে ভীষ্মাদয়ঃ ! আয়ুস্মতঃ প্রশস্তায়ুঃশালিনঃ সর্কানৈব ভবতঃ, ভীতানি,  
সন্তস্তান্ উদ্বিগ্নানি ব, তথা সর্কান্, ন বিদ্বন্তে যুদ্ধে মনঃসংযমো তানি ব, অনবস্থিতান্

ভারতভাবদীপঃ

গাঃ ব ইতি ছেদঃ, গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠন্তামিতি পাঠান্তরে গাব ইত্যেকং পদম্ । অতঃ  
রক্ষকাঃ ॥৩২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

অতএব পরের গুণবাদী পণ্ডিতদিগকে পিছনে রাখিয়া আপনারা সেইরূপ  
নীতি বিধান করুন, যাহাতে শত্রুকে বধ করা যায় ॥৩১॥

আর সহর গরুগুলি দেশের দিকে প্রস্থান করুক, সৈন্যেরা ব্যাহিত হইবে  
এবং আপনারা সকল দিকেই রক্ষা বিধান করুন, যেখানে থাকিয়া অসুখ  
শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারিব ॥৩২॥

(৩২) গাবশ্চ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য সেনাং ব্যাহস্ত সমস্ততঃ...বা ব রা,...যোৎস্রামহে পবৈঃ—

\* ‘...যট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম । (১) সর্কানিতি  
...প্র,... অযুদ্ধমনসঃ...ভা ।

যথেষ্ট রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎস্বরাজতঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥২॥  
 মম চাপপ্রযুক্তানাং শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 নাবুত্তিগচ্ছতামস্তি সৰ্পাণামিব সৰ্পতাম্ ॥৩॥  
 রুক্ষপুষ্पाঃ স্ততীক্ষ্মাগ্রা মুক্তা হস্তবতা ময়া ।  
 ছাদয়ন্তু শরাঃ পার্থঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৪॥  
 শরাণাং পুঙ্খসক্তানাং মৌৰ্ব্যাভিতয়া দৃঢ়ম্ ।  
 শ্রয়তাং তলয়োঃ শব্দো ভৈর্যোরাহতযোৰিব ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

অস্থিৰচিত্তানিব চ লক্ষ্যে । ভীষ্ম ইচ্ছামৃত্যুঃ, দ্রোণোহপি প্রায়েণ তথৈব, কৃপাস্থখাম্যনো চ চিরজীবিনাবিতি যুযাকং প্রশস্ত্যুঃশালিনামপি বসাবণভং তদাশ্চর্য্যম্ভেদেতি প্রযুক্ত্যংগদ প্রয়োগাভিপ্রায়ঃ ॥২॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্যৎ, যদি বা বীভৎস্বজ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা বেনা তটঃ, মকরালয়ং সমুদ্রমিব, অহমেবৈবনমাবারয়িষ্যামি বোৎসর্জ্যমি ॥২॥

মমেতি । মম চাপপ্রযুক্তানাং পুঙ্খনিষ্কপ্তানাম্, অতএব সৰ্পং হংসবৎ গচ্ছতাং সৰ্পাণামিব গচ্ছতাং নতপৰ্বণাং কিঞ্চিৎকোপান্তভাগানাং শরাণাম্, অবুত্তিগচ্ছত্যন্তং নাপ্তি ॥৩॥

রুক্ষ্মেতি । রুক্ষপুষ্पाঃ স্বর্ণখচিতপুঙ্খদেশাঃ স্ততীক্ষ্মাগ্রাশ্চ শরাঃ, হস্তবতা ন্যস্তপুষ্পালিনা ময়া, মুক্তা নিষ্কপ্তাঃ সন্তঃ, শলভাঃ পাবকমিব, পার্থঃ ছাদয়ন্তু ॥৪॥

শরাণামিতি । পুঙ্খসক্তানাং স্বর্ণপুঙ্খযুক্তানাং শরাণাং ক্ষেপকাল ইতি শেষঃ, মৌৰ্ব্যা গুণেন দৃঢ়মভিতয়া হেতুনা, আহতযোৰাদিতযোৰ্ভৈর্যোৰিব, তলয়োজ্যাদাতবান্ভয়োঃ শব্দো যোৰ্ভিত্তিঃ ক্ষয়তাম্, ন পুনরুদ্যাতামপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কর্ণ বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা সকলেই দৌড়াই, তথাপি আপনারা দিগকে যেন ভীত, উদ্ভিগ্ন, যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছ এবং অস্থিবিচিৎ বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ! ॥১॥

এই ব্যক্তি যদি মৎস্তরাজ হন, কিংবা অজ্ঞানই যদি আসিয়া থাকে, তবে তার যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আমিই উত্থাকে বারণ করিব ॥২॥

আমার নতপৰ্ব্ব বাণগুলি হস্তনিষ্কপ্ত হইয়া সৰ্পসমূহের আয় মনোভাবে চলিতে থাকিবে ; কিন্তু সেগুলির লক্ষ্যচ্যুতি ঘটিবে না ॥৩॥

আমি লঘুহস্ত ; সুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ আমার নিষ্কপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও স্ততীক্ষ্মাগ্র বাণসমূহ হাইয়া অজ্ঞানকে আবৃত করিবে ॥৪॥

(২)---অহমাবাবারয়াম্যনম্ বেলেব সাবিতাং পতম্—ভা । (৪) রুক্ষপুষ্पाঃ প্রশস্ত্যুঃ...ভা ।



সমাহিতো হি বীভৎস্বর্ষাণ্যাকৌ চ পঞ্চ চ ।  
 জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধেহস্মিন্ ময়ি সম্প্রহরিয়্যত ॥৬॥  
 পাত্নীভূতশ্চ কৌন্তেয়ো ব্রাহ্মণো গুণবানি ব ।  
 শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 এষ চাপি মহেষাসস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।  
 অহঙ্ক্যপি কুরুশ্রেষ্ঠাদজ্জুনান্নাবরঃ কচিৎ ॥৮॥  
 ইতশ্চেতশ্চ নিম্মুত্ভৈঃ কাঞ্চনৈর্গাপ্রবাজিতৈঃ ।  
 দৃশ্যতামগ্ন্য বৈ বোম খণ্ডোতৈরিব সংরতন্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । বীভৎস্বর্জ্জুনঃ, অষ্টৌ চ পঞ্চ চ মিলিত্বা ত্রয়োদশ বয়সি, সমাহিতঃ অস্মাভি  
 দনাদৌ স্থাপিতঃ । অতএব অস্মিন্ যুদ্ধে, জাতস্নেহঃ বনবাসাদিক্রেমাৎ উৎপন্নান্নরাগঃ ।  
 অতএবাসৌ ময়ি সম্প্রহরিয়্যত ॥৬॥

পাত্নীতি । গুণবান্ বিদ্বাদিমান্ ব্রাহ্মণ ইব, কৌন্তেয়োজ্জুনঃ, পাত্নীভূতঃ দনানামি  
 মম শবাণাং নিক্ষেপস্থানীভূতঃ, ভক্তেরিব চিরবৈরাগিহিত ভাবঃ । অতএবাসৌ কৌন্তে  
 ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু, স ব্রাহ্মণো দনানীবেত্যশবঃ ॥৭॥

এষ ইতি । এষ অজ্জুনশ্চাপি, ত্রিষু, লোকেষু, মহেশস্যো মহাদম্বুর্দ্ধিবো বিশ্রুতঃ ।  
 অহঙ্ক্যপি কুরুশ্রেষ্ঠাদজ্জুনান্ কচিদিপি নাবরঃ ন নিকৃষ্টঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমানিতি । সর্বান্ ভীষ্মাদীন, অনবস্থিতান্ চঞ্চলান্ ॥১—২॥ অবৃত্তির্গোচ্যতিন ॥৩—৪॥  
 পুঙ্খমুক্তানাং সন্তপুঙ্খানাম্ ॥৫—৮॥ গাধ্রবাজিতঃ গৃধ্রপক্ষবাজো বেগঃ শব্দঃ পক্ষো ব  
 সজাতো যেযাং তৈঃ, “বাজো নিঃস্বনপক্ষয়োঃ । বেগে প্ৰমান্” ইতি মেদিনী ॥৯॥ অক্ষদা

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল ক্ষেপ করিবার সময়ে পক্ষর গুণ দৃঢ়ভাবে আকৃষ্ট হইতে  
 থাকিবে ; তখন বাণমান দুইটা ভেরীর শব্দের শ্রায় আমার তলদ্বয়ের (দুই  
 হাতের দুইটা চামড়ার ঠুসির) শব্দ শুনিতে থাকিবেন ॥৫॥

আমরা তের বৎসর অজ্জুনকে কষ্টে রাখিয়াছি। সুতরাং এই যুদ্ধে সে  
 অনুরাগী হইয়াছে বলিয়া অবশ্যই আমাকে প্রহার করিবে ॥৬॥

আবার গুণবান্ ব্রাহ্মণের শ্রায় অজ্জুনও আমার নিক্ষেপের পাত্র । সুতরা  
 আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সেও গ্রহণ করিবে ॥৭॥

তা’র পর অজ্জুনও মহাদম্বুর্দ্ধর বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছে এবং  
 আমিও কুরুশ্রেষ্ঠ অজ্জুন অপেক্ষা কখনও নিকৃষ্ট নহি ॥৮॥

(৬)....জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধশ্চ....ভা। (৭)....সহস্রশা—ভা। (৮) এষ চৈব...প্র বা ব...  
 ন,...অজ্জুনাবরঃ কচিৎ—ভা। (৯)....গাধ্রবাজিভিঃ—ভা।

অত্ৰাহম্ভগ্নমক্ষ্যং পুরা বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রায় দাশ্ৰামি নিহত্য সমরেহজ্জুনম্ ॥১০॥

অন্তরা ছিগ্গমানানাং পুত্ৰানাং ব্যতিশীৰ্য্যতাম্ ।

শলভানামিবাকাশে প্রচারঃ সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শৈর্মহেন্দ্রসমতেজসম্ ।

অর্দয়িষ্যাম্যহং পার্থমুক্তাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১২॥

তমগ্নিমিব দুর্দ্ধর্বমসিশক্তিশরেক্ষনম্ ।

পাণ্ডবাগ্নিহং দীপ্তং প্রদহন্তমিবাহিতান্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি ইতি । অত্র যোম আকাশম্, ইতচ্চেতশ্চ নিম্নং তৈঃ, কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, অতএব খণ্ডোত্তরিব চনক্তিঃ, গুণাণামিব ইতি গাধা বাজাঃ পক্ষা এষ সঞ্জাতা ইতি গাধা বাজতাপ্তৈঃ শব্দৈঃ, সংবৃতং যুযাতিদৃশ্যতাম্ ॥১০॥

অন্তেতি । অত্র অহম্, সমরে অজুনং নিহত্য, পুরা দাশ্ববাহুয়ং ছর্যোপনায় বাচা প্রতিশ্রুতম্, অক্ষ্যম্ অগ্নেঃ অর্পণতৃপ্তিকাম্ স্বর্ণম্, দাশ্ৰামি খণ্ডয়িষ্যামি পরিশোধয়িষ্যামীত্যর্থঃ, “দো অবগুণে” ইত্যত্র প্রয়োগাৎ ॥১০॥

অন্তরেতি । অন্তরা ময়ো ছিগ্গমানানাম্, অতএব ব্যতিশীৰ্য্যতাং পরস্পরং বিশীয়া-  
মানানাম্, শলভানামিব, পুত্ৰানাং পুত্ৰবতাং শরাণাম্, আকাশে প্রচাবে বিচরণং যুযাতিঃ  
সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রেতি । অহম্, ইন্দ্রঃ অগ্নেনর্কজ্ঞঃ সমঃ স্পর্শো যেসং তৈস্তাদৃশৈঃ শব্দৈঃ, মহেন্দ্র  
সমতেজসং পার্থমজ্জুনম্, উদ্ধাভিঃ কুঞ্জরং হস্তিনমিব, অর্দয়িষ্যামি ॥১২॥

তমিতি । অশ্ববেগ এব পূর্বোবাতঃ অগ্নবর্তী বায়ুগণ সঃ, রথোপশ্লবনীবাব শূন্যিত্ব-  
অতএব ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত খণ্ডোত্ততুল্য স্বর্ণখচিত ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহ-  
দারা আকাশটাকে আপনারা আবৃত দেখিবেন ॥১৩॥

আমি পূর্বের বাক্যদ্বারা ছর্যোপনের নিকটে যে অঙ্গীকার করিয়াছিলাম,  
আজ যুদ্ধে অজ্জুনকে নিহত করিয়া সেই অক্ষয় স্বর্ণ শোণ করিব ॥১০॥

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল মধ্যপথে ছিন্ন হইয়া বিশীর্ণ হইতে থাকিবে । সুতরাং  
আকাশে পতঙ্গের চায় সেগুলির বিচরণ আপনারা দেখুন ॥১১॥

মাহুয যেমন উদ্ধা দ্বারা হস্তীকে পীড়ন করে, আমিও সেইরূপ ইন্দ্রের বজ্রের  
তুলাস্পর্শশালী বাণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অজ্জুনকে পীড়ন করিব ॥১২॥

(১১)...ব্যতিকীৰ্য্যতাম্...প্র । (১২)...সমস্পর্শম্...বা ব বা ম, ...মহেন্দ্রাশনিতেজসা  
...ভা । ইতঃ পরম্ ‘রথাদতিবথং শূরং সর্কশস্তৃত্যং বরম্ । বিবর্ণং পার্থমাদাতে গরুত্মা-  
নিব পন্নগম্ ।’ অয়মধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব বা ম ।

অথবেগপুরোবাতো রথোঘন্তনয়িত্বুমান্ ।

শরধারো মহামেঘঃ শময়িষ্যামি পাণ্ডবম্ ॥১৪॥ (যুধামন্যু)

মৎকাম্মুর্কবিনিমুক্তাঃ পার্থমাশীবিষোপমাঃ ।

শরাঃ সমভিসপর্শন্ত বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥১৫॥

সুতেজস্নৈ রুদ্রপুষ্ণৈঃ সুপীতৈর্নতপর্কভিঃ ।

আচিতং পশু কৌন্তেয়ং কর্ণিকারৈরিবাচলম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেদিনীয়াশাস্ত্রাতি সঃ, “সুতনয়িত্বুঃ পয়োবাহে তদ্বনৌ মৃত্যুবোগয়োঃ” ইতি বিধঃ, শরধারো বাণা এব শবাণি জনানি তেষাং ধারা প্রাবো যস্মাৎ সঃ, “শরন্তেজস্নকে বাণে দদাগ্রে ন শবং জলে” ইতি মেদিনী, মহামেঘস্তরুপঃ অহম্, সাক্ষাদগ্নিমিব দুর্দ্ধগম্, অশিশক্তিগণা এব ইন্দ্রনানি কাষ্ঠানি যস্য তম্, দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, অতএব অহিতান্ শত্রুন্ প্রদহন্তমিব, পাণ্ডব ক্লেশাতিগম্যঃ গন্ধকাদিনিক্ষেপাচ্চ পাণ্ডববীভূতম্, তম্, পাণ্ডবোহজুন এবাগ্নিতম্, শময়িষ্যামি নিবাপয়িষ্যামি ॥১৩—১৪॥

মদিতি । মৎকাম্মুর্কণ বিনিমুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ, আশীবিষোপমাঃ সর্পতুল্যাঃ শরাঃ, পন্নগাঃ সর্পাঃ, বল্লীকম্ উন্নীমুক্তিকাস্তৃপমিব, পার্থমজুনম্, সমভিসপর্শন্ত প্রবিশন্ত ॥১৫॥

স্থিতি । হে রাজন্ ! অম্, শোভনানি তেজনানি শিলাঘষণাণি যেষাং তৈঃ, রুদ্রপুষ্ণৈঃ স্বর্ণখচিতোপাস্তদৈশৈঃ, অতএব তদ্বশে সুপীতৈঃ, নতপর্কভিঃ দ্রঘদ্রকোপাষ্টৈঃ শবৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্ণৈঃ, অচলং পর্কতমিব, কৌন্তেয়মজুনম্, আচিতং ব্যাপ্তং পশু ॥১৬॥

সাক্ষাৎ অগ্নির হ্রায় দুর্দ্ধগ এবং বহুক্রমে পাণ্ডুতাপ্রাপ্ত সেই অর্জুনরূপ অগ্নি অসি, শক্তি ও বাণরূপ কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিতে থাকিবে এবং শত্রুগণকে যেন দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইবে; তখন আমি মহামেঘস্বরূপ হইয়া তাহাকে নির্বাপিত করিব; তৎকালে অশ্বের বেগই আমার সম্মুখবর্ত্তি-বায়ুস্বরূপ হইবে, রথধ্বনিই গর্জনস্বরূপ দাঁড়াইবে এবং বাণধারাই জলধারাস্বরূপ হইয়া চলিতে থাকিবে ॥১৩—১৪॥

সর্প সকল যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমার কাম্মুর্কনিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণ সকল যাইয়া অর্জুনের দেহের ভিতরে প্রবেশ করিবে ॥১৫॥

রাজা ! তুমি দেখ যে, কর্ণিকারপুষ্প যেমন পর্বতকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সুনিশিত, স্বর্ণপুষ্প, অতিপীতবর্ণ ও নতপর্ক বাণ সকল যাইয়া অর্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)....শরধারামহামেঘঃ...ভা । (১৬) সুতেজস্নৈঃ...ভা ।

জামদগ্ন্যাম্ময়া হস্তং যৎ প্রাপ্তুম্‌ষিসন্তমাং ।  
 তদুপাশ্রিত্য বীৰ্য্যঞ্চ যুধ্যৈয়মপি বাসবম্ ॥১৭॥  
 ধ্বজাগ্রে বানরস্তিষ্ঠন্ ভল্লেন নিহতো ময়া ।  
 অগ্ৰৈব পততাং ভূমৌ বিনদন্ ভৈরবান্ রবান্ ॥১৮॥  
 শত্রোর্ময়া বিপন্নানাং ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ ।  
 দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানাং শব্দো দিবং গতঃ ॥১৯॥  
 অগ্নি ছুর্যোধনস্তাহং শল্যং হৃদি চিরস্থিতম্ ।  
 সমূলমুন্ধরিয়ামি বীভৎসুং পাতয়ন্ রথাং ॥২০॥  
 হতাস্থং বিরথং পার্থং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতম্ ।  
 নিশ্বসন্তুং যথা নাগমগ্ন পশ্যন্তু কৌরবাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

জামেতি । ময়া হি ঋষিসন্তমাং জামদগ্ন্যাং পরশুরামাং যদসুং প্রাপ্তম্, তৎ অস্তুম্, বাগ্যং মদীয়ং স্বাভাবিকং বলঞ্চ উপাশ্রিত্য, বাসবমিচ্ছমপি যুধ্যৈয়ম্ ॥১৭॥

ধ্বজেতি । অৰ্জুনস্য ধ্বজাগ্রে তিষ্ঠন্ বানরঃ ময়া ভল্লেন অস্ত্রবিশেষেণ নিহতঃ সন্, ভৈরবান্ রবান্, বিনদন্ কুৰ্ব্বন্, অগ্ৰৈব ভূমৌ পততাং পততু ॥১৮॥

শত্রোরিতি । শত্রোরজুনস্য ধ্বজবাসিনাম্, ময়া বিপন্নানামস্ত্রাধাতেনাহতানাম্, অতএব দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানাং পলায়মানানাম্, ভূতানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, শব্দ আন্তনাদঃ, দিবং গতঃ উচ্চহাং আকাশং গতঃ অস্ত্র ॥১৯॥

অগ্নেতি । অগ্নি অহম্, রথাং বীভৎসুং অজুনং পাতয়ন্, ছুর্যোধনস্য হৃদি চিরস্থিতং শল্যং পলায়িবোধেগম্, সমূলম্, উন্ধরিয়ামি উৎপাটিয়ামি ॥২০॥

আমি, ঋষিশ্রেষ্ঠ পরশুরামের নিকট যে অস্ত্র লাভ করিয়াছিলাম, তাহা এবং নিজের বল অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারি ॥১৭॥

অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রস্থিত বানর আমার ভল্লদ্বারা নিহত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে থাকিয়া অগ্নি ভূতলে পতিত হউক ॥১৮॥

অৰ্জুনের ধ্বজবাসী ভূতগণ আমার অস্ত্রে আহত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করুক এবং তখন তাহাদের আন্তনাদ আকাশগামী হউক ॥১৯॥

আজ আমি অৰ্জুনকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া ছুর্যোধনের হৃদয়ে চিরস্থিত উদ্বেগশল্যকে সমূলে উৎপাটন করিব ॥২০॥

(১৭)....সংপ্রাপ্তম্...প্র,...তদুপাশ্রিত্য...ভা। (১৮)....ভল্লেনাভিহতঃ...বা ভা। (১৯) শত্রোৰ্ভবিপন্নানাম্...প্র, শত্রোৰ্ভবিপন্নানাম্...ভা। (২০)....চিরং স্থিতম্...প্র। (২১)....নিশ্বসন্তম্...বা ব রাম ভা।

কামং গচ্ছন্ত কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ ।

রথেষু বাপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্ত মামকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কে

গোহরণে উত্তরগোত্রে কৰ্ণবাক্যং নাম ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃপ উবাচ ।

সদৈব তব রাধেয় ! যুদ্ধে ক্রুরতরা মতিঃ ।

নার্থানাং প্রকৃতিং বেৎসি নানুবন্ধমপেক্ষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । অজ্ঞ কৌরবাঃ, পৌরুষে পথাবস্থিতং মহাযুদ্ধেন মহাপুরুষকারণং প্রকাশয়ন্তমপি  
তার্থঃ পার্থমজুনম্, হতাশ্বম্, বিরথং নাগং সর্পং যথা তথা নিশ্বসন্তকং পশ্যন্ত ॥২১॥

কামমিতি । কুরবঃ, কামং যথেষ্টম্, কেবলং ধনমাদায়ৈব গচ্ছন্ত, রথেষু তিষ্ঠন্তে  
বাপি মামকং মদীয়ং যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিত্তবাস্তবগীশভট্টাচাৰ্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

তদানীং তত্রাজ্ঞেনৈব সহ যুদ্ধস্তানৌচিত্যাবধারণাদাক্ষেপমুখেন “সৰ্ক্ষানায়ুস্মতো ভীত ন”  
উত্থাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি মদেতি । হে রাধেয় ! । এতেন কৰ্ণস্ত নিরুপ্ততয়া

ভারতভাবদীপঃ

মিতরৈঃ ক্ষপয়িতুমশক্যম্ ॥১০॥ পুত্ৰানাং পুত্ৰবতঃ শরণাম্ ॥১১—১৫॥ নতপৰ্য্যন্ত  
সমীকৃতগ্রন্থিপ্রদেশৈঃ ॥১৬—১৮॥ বিপন্নানাং ভ্রংশিতানাম্ ॥১৯—২১॥ ধনং গোধনম্ ॥২২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

অজুন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিবে বটে, কিন্তু তথাপি আমি তাহকে  
অশ্বগুলিকে নিহত করিব এবং রথখানাও বিনষ্ট করিব ; তখন সে সর্পের হাঃ  
নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিবে ; ইহা আজ কৌরবেরা দর্শন করুন ॥২১॥

কৌরবেরা ইচ্ছানুসারে কেবল ধন লইয়া গমন করুন, অথবা নাপ  
থাকিয়াই আমার যুদ্ধ দর্শন করুন ॥২২॥

(২২)...পশ্যন্তমাহম্—ভা । \* ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’

বা ব রাম । (১)...অর্থানাং প্রকৃতিম্—ভা ।

নয়া হি বহবঃ সন্তি শাস্ত্রমশ্রিত্য চিন্তিতাঃ ।

তেষাং যুদ্ধস্ত পাপিষ্ঠং বেদয়ন্তি পুরাবিদঃ ॥২॥

দেশকালেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ ।

হীনকালং তদেবেহ ফলবন্ ভবত্যত ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

কালাদিবিবেকানর্হত্বং সূচিতম্ । ক্রুরতরা নিষ্ঠরতরা কেবলহিংসাবিশয়িকা তব মতিঃ, তত্বেব সা সর্দৈব যুদ্ধে বিষয়ে বর্ততে । কিন্তু ত্বম্, অর্থানাং স্বার্থব্যাজাদিবিসমবায়ম্, প্রকৃতিং কারণং ন বেৎসি ন জানাসি ; অন্তবদ্যাতে পশ্চাৎ সম্পাদিত ইত্যন্তবন্ধঃ ফলং তৎ, নাপেক্ষসে ইদানীন্তনযুদ্ধস্ত ফলঞ্চ ন ভাবয়সীতর্থঃ ॥১॥

নয়া ইতি । শাস্ত্রং শুক্রপ্রণীতাদি নীতিশাস্ত্রম্, অশ্রিত্য পর্যালোচ্য চিন্তিতাঃ, বহবো নয়াঃ সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপা নীতয়ঃ সন্তি । কিন্তু পুরাবিদো মন্বাদয়ঃ প্রাচীনা বিদ্বাঃ, তেষাং সামাদিনয়ানাং মধো, যুদ্ধম্, পাপিষ্ঠং হিংসাম্বকতয়া পাপজনকং নিকৃষ্টং বা, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি । তথা চ মতুঃ—“সাম্না দানেন ভেদেন সমস্তৈবথবা পৃথক্ । বিজ্ঞেতুং প্রযতে-  
সানীন্ ন যুদ্ধেন কদাচন” ॥২॥

দেশেতি । দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালঃ শাকপাণিবাদিত্যন্বয়াদপদলোপী সমাসঃ, তেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ । পরত্র কালপদং দেশতাপ্রাপলক্ষণম্ ; তথা চ ইঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

সর্দৈবেতি । অর্থানাং গবাদীনাং প্রকৃতিং প্রাপ্তিকারণম্ অন্তবন্ধং প্রাপ্তৌ বা ফলং ন হি দাতব্যপ্রাপ্তমুখ্যং কারণং নাপি ততঃ প্রাপ্তানামর্থানাং পরিণামে স্বর্থকরত্বং চাস্তীত্যভি-  
সন্ধঃ ॥১॥ মায়্য ইতি । যেষাং শকুন্তাদীনাং মায়্যঃ কপটানি বহবঃ বন্ধাঃ সন্তি তেষাং দৃষ্টা বন্ধঃ পাপিষ্ঠং নাশকরত্বাৎ । ন হীদানীমজ্ঞানো দুতেনেব মায়্যমাত্রেন জ্ঞেতুং শক্য ইতি ভাবঃ । তেষামন্তরে নয়াঃ নীতয়ঃ সামাচ্ছান্তেষাং মধ্যে যুদ্ধং পাপিষ্ঠম্ ॥২॥ দেশেতি । ইদানীং  
প্রাপ্তো ন যুদ্ধকালঃ শ্রান্ত্যা জলাভাবেন চ সত্ত্বো বাহনানাং নাশাপত্তেঃ । নাপি দেশো  
নির্বাহ্যুর্গাচ্ছান্তিতোহস্তুতি ভাবঃ । ইদং যুদ্ধং ফলং ন লভতে ফলং ন লভত্বেন । পরস্ত  
উ দেশকালাবহুকূল্যাবেব বর্ত্ততে ইতি ভাবঃ । বিজ্ঞাস্তং পরাক্রমঃ ॥৩॥ দেশাদেবোক্ত

কৃপাচার্য্য বলিলেন—‘রাধানন্দন ! তোমার বুদ্ধি অত্যন্তনিষ্ঠুর বলিয়া সর্বদাই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় । কিন্তু তুমি যুদ্ধাদিব্যাপাবের কারণও জান না, কিংবা তাহার ফলের অপেক্ষাও কর না ॥১॥

কেবল নীতিশাস্ত্র পর্যালোচনা করিয়া যাহা জানা যায়, সেরূপ নীতি বহুতরই আছে । কিন্তু প্রাচীন পণ্ডিতেরা সেই নীতিগুলির মধ্যে যুদ্ধটাকে নিকৃষ্ট বলিয়াই জানাইয়াছেন ॥২॥

(২) মায়্য হি বহবঃ...বা ব রাম, ...শাস্ত্রাণ্যাদিত্য চিন্তিতাঃ ...ভা । (৩)...হীনকালে...  
...ফলং ন লভতে পুনঃ—বা ব রাম ।

দেশে কালে চ বিক্রান্তং কল্যাণায় বিধীয়তে ।

আনুকূল্যেন কার্য্যাণামন্তরং সংবিধীয়তে ॥৪॥

ভারং হি রথকারস্ত ন ব্যবস্থন্তি পণ্ডিতাঃ ।

পরিচিন্ত্য তু পার্থেন সন্নিপাতো ন নঃ ক্ষমঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

হীনকালম্ অনুকূলদেশকালবিহীনং তদযুদ্ধমেব, ফলবৎ জয়রূপফলজনকং ন ভবতি । ই . শব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

উক্তোহয়মর্থো যুক্তত্মানীতিশাস্ত্রাত্তমোদিতোহপি ত্যাহ দেশ ইতি । কল্যাণায় জয়নাম রূপমঙ্গলায়, দেশে কালে চ, বিক্রান্তং বিক্রমপ্রকাশপূর্বকং যুদ্ধম্, বিধীয়তে নীতিবিশিষ্টক্রিয়তে । অতএব আনুকূল্যেন দেশকালযোরাভ্যুপগম্যেন, কার্য্যাণাং যুদ্ধাদিব্যাপারানাম, অন্তরমবকাশঃ কৰ্ত্তব্যতেত্যর্থঃ, সংবিধীয়তে নীতিশাস্ত্রেণাপীতি শেষঃ । যথা বাসুদেব — “সহায়ঃ সাধনোপায়ো বিভাগো দেশকালযোগঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধেঃ প্রসঙ্গমিচ্ছতে” ॥৭॥

ভারমিতি । পণ্ডিতা জনাঃ, রথকারস্ত বর্দ্ধকেঃ, ভারং বণনিম্মাণাদি হঠমাদি বস্তু, ন ব্যবস্থন্তি কৰ্ত্তুং নাধ্যবস্থন্তি । অতএব দ্রোণস্তমিব হঠকাবিতা° নেচ্ছতীত্যাহ । অতএব তু পরিচিন্ত্য দেশকালযোরাভ্যুপগম্যং বিভাব্য, নঃ অস্মাকম্, পার্থেনাঙ্কুরেনাম, সন্নিপাতঃ যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ন ক্ষমঃ নোচিতঃ, দেশস্থাবিদিত্যয়! জলাভ্যাবাবস্থাদিভ্যঃ কালস্ত চ গ্রীষ্মতয়া পিপাসাতিবেকাদিসম্ভবাৎ । অঙ্কুরেন তু সান্নিধ্যাদিহিহদেশদেশে এককত্মাচ্চ জলাদিসংগ্রহসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কূল্যেন হেতুনা কার্য্যাণাং যুদ্ধাদীনামন্তরং তাদির্থাৎ ফলবত্বমিতি দ্যাবৎ । সংবিধীতি সমাক্রিয়তে । “অন্তরমবকাশাবদিপরিধানাস্তদ্ধিভেদতাদির্থে” ইতি মেদিনী । সহায়োপায় পাঠে দেশাভ্যনুকূল্যেন কার্য্যাং বিচার্য্যমিতির্থঃ । তত্রাভ্যপকমাহ—ভারমিতি । রথকারকাণে দিব্যোহয়ং ময়া নিশ্চিতো রথঃ স্তদৃঢ়াঙ্কোহনেন স্বং দেবানপি সর্ক্ষতা ভ্রোণীভূত তদ্বচসি ভারং দত্ত্বা দেশকালানুকূল্যমনপেক্ষ্যৈব পণ্ডিতা ন ব্যবস্থন্তি বোদ্ধুমিতি শেষঃ । এবং তদ্বচসি ভারং দত্ত্বা দেশাভ্যনুকূল্যমনবেক্ষ্য কথমস্মাভির্ঘোদ্ধবাম্ । তব তু বানং রথকারবচবদর্থশ্রুতমিতি ভাবঃ । “সর্বানায়ুযতো ভীতান্ সন্তস্তানিব লক্ষয়” ইতি দংকঃ

অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিলে, তাহাতেই জয়লাভ হয়; কিন্তু অস্থানে ও অসময়ে যুদ্ধ করিলে, তাহাতে কোন ফল হয় না ॥৩॥

এই কারণেই নীতিজ্ঞেরা মঙ্গললাভের জন্ত অনুকূল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং নীতিশাস্ত্র ও দেশকালের আনুকূল্য হইলেই যুদ্ধ বিধান করেন ॥৪॥

(৪) দেশে কালেন . আনুকূল্যাক...ভা, ...আনুপূর্ব্যেণ কার্য্যাণাং সান্নিধানং বিধীয়তে—

একঃ কুরুনভ্যগচ্ছদেকশ্চাগ্নিমতৰ্পয়ৎ ।

একশ্চ পঞ্চ বৰ্ষাণি ব্রহ্মচৰ্য্যমধারয়ৎ ॥৬॥

একঃ হুভদ্রামারোপ্য দ্বৈৰথে কৃষ্ণমাহ্বয়ৎ ।

একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রমযোধয়ৎ ॥৭॥

একশ্চ পঞ্চ বৰ্ষাণি শক্রাদব্রাহ্মণ্যশিক্ষিত ।

একঃ সোহয়মরীন্ জিহ্বা কুরুণামকরোদবশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনজয়াশ। সৰ্বপ্ৰথমে তবাসম্ভবেত্যাহ যজ্ঞভিঃ শ্লোকৈঃ। এক ইতি। এক এবার্জুনঃ, রাজস্বহ্যং পূৰ্বং দিগ্ধিজয়কালে কুরুন্ অগ্নৈরগম্যান্ উত্তরকুরুদেশান্, জেতুংভাগচ্ছৎ। একশ্চাৰ্জুনঃ দেবান্ বিজিত্য থাণ্ডবে অগ্নিমতৰ্পয়ৎ। একশ্চাৰ্জুনঃ স্বৰ্গে অগ্নিশিক্ষাকালে উৰ্বশ্ৰাঃ প্রত্যাখ্যানাং পঞ্চ বৰ্ষাণি যাবৎ ব্রহ্মচৰ্য্যমধারয়ৎ। নিতরামবিদিত্তে স্বৰ্গে একাকিনো-  
হবস্থানমেব দুষ্করমিতি ভাবঃ ॥৬॥

এক ইতি। এক এবার্জুনঃ, হুভদ্রাহবণকালে বপে হুভদ্রামারোপ্য, দ্বৈবথে যুদ্ধে, কৃষ্ণং কৃষ্ণসদৃশিনং বলবামাদিকম্, আহ্বয়ৎ। এক এবার্জুনঃ, পান্তপতাপ্লাভাং প্রাক্ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রং সহায়ং শিবমযোধয়ৎ ॥৭॥

এক ইতি। একশ্চাৰ্জুনঃ, পঞ্চ বৰ্ষাণি যাবৎ স্বৰ্গে শক্রাদিব্রাহ্মণ্য অগ্নিগ্নি অশিক্ষিত। অত্রাপি পূৰ্ববদেব ভাবঃ। সোহয়মৰ্জুনঃ, এক এব, রাজস্বহ্যং পূৰ্বং দিগ্ধিজয়কালে অৰীন্ জিহ্বা, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং বশঃ অকরোৎ ॥৮॥

পণ্ডিতেরা রথকারের (ছুতারের) কার্য্য করিবার জন্য চেষ্টা করেন না। এই সমস্ত চিন্তা করিয়াই এখন এই স্থানে অৰ্জুনের সহিত আমাদের যুদ্ধ করা উচিত হয় না ॥৫॥

তা'র পর এক অৰ্জুন উত্তরকুরুদেশে যুদ্ধ করিতে গিয়াছিল, এক অৰ্জুন থাণ্ডববনে দেবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া অগ্নিদেবকে সমুপ্ত কবিয়াছিল, এক অৰ্জুন স্বৰ্গে পাঁচ বৎসরপর্য্যন্ত ব্রহ্মচৰ্য্য রক্ষা করিয়াছিল ॥৬॥

এক অৰ্জুন হুভদ্রাকে রথে তুলিয়া লইয়া দ্বৈরথযুদ্ধে বলবামপ্রভৃতিকে আহ্বান করিয়াছিল, এক অৰ্জুন সসৈন্য কিরাতকণী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

অৰ্জুন একাকী স্বৰ্গে থাকিয়া পাঁচ বৎসর যাবৎ উজ্জের নিকট অগ্নি শিক্ষা

(৬) একঃ কুরুনভারক্ষৎ...প্র বা ব ভা। (৭) দ্বিহীযাদ্গি ভা নান্তি। ইতঃ পৰম্ 'অগ্নিরেব বনে পাণ্ডো হুভাং কৃষ্ণামবাহয়ৎ' ইত্যৰ্দ্ধমপিকম্—বা ব রা ম ভা। (৮)...অরিম্...  
বা ব রা ম।



একো গন্ধর্বরাজানং চিত্রসেনমরিন্দমম্ ।  
 বিজিগ্যে তরসা সংখ্যে সেনাঞ্চাস্ত্র স্তুর্জয়াম্ ॥৯॥  
 তথা নিবাতকবচাঃ কালখঞ্জাশ্চ দানবাঃ ।  
 দৈবতৈরপ্যবধ্যাস্তে একেন যুধি পাতিতাঃ ॥১০॥  
 একেন হি ত্বয়া কর্ণ ! কিং নামেহ কৃতং পুরা ।  
 একেন হি যথা তেন ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ॥১১॥  
 ইন্দ্রোহপি ন হি পার্থেন সংযুগে যোদ্ধুমর্হতি ।  
 যন্তেনাশংসতে যোদ্ধুং কর্তব্যং তস্ত ভেষজম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এক এবাজ্জুনঃ, ঘোষযাত্রায়াং দুয়োপদনাদীনামুদ্ধারার্থং সংখ্যে যুদ্ধে, তবদ্বলেন, অরিন্দমং চিত্রসেনং নাম গন্ধর্বরাজানম্, স্তুর্জয়ামস্ত্র সেনাঞ্চ বিজিগ্যে বিজিতবান ভীমাাদীনাং তত্র সাহায্যমকিঞ্চৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

তথেনি । তথা একেনৈবাজ্জুনেন, যুধি, দৈবতৈর্দৈবৈরপ্যবধ্যাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, নিবাতকবচাঃ কালখঞ্জাশ্চ নাম দানবাঃ পাতিতাঃ ; ইন্দ্রাদেশেনাজ্জশিক্ষিতাঃ পরম্ ॥১০॥

একেনেতি । কিন্তু হে কর্ণ ! তেনাজ্জুনেন একেন হি যথা দিগ্বিজয়কালে ভূমিপালা বশীকৃতাঃ, তথা ত্বা একেন হি পুরা ইহ কিং নাম কৰ্ম্ম কৃতম্ ॥১১॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, পার্থেনাাজ্জুনেন সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যোদ্ধুং নাইতি । অতএব যো জনঃ, তেন পার্থেন সহ যোদ্ধুমাশংসতে ইচ্ছতি, তস্ত ভেষজমৌষধম্ ঔষধেন চিকিৎসিতত্যাং, কর্তব্যম্, মন্তকবিকাররোগাদয়াদিতি ভাবঃ ॥১২॥

করিয়াছিল ; এই সেই অজ্জুন একাকীই রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বের দিগ্বিজয়কালে শত্রুগণকে জয় করিয়া কুরুবংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥৮॥

তোমাদের ঘোষযাত্রার সময়ে অজ্জুন একাকী যুদ্ধে অরিন্দম গন্ধর্বরাজ চিত্রসেনকে এবং তাঁহার অতিদুর্জয় সৈন্যদিগকে বলপূর্বক জয় করিয়াছিল ॥৯॥

এবং এক অজ্জুন যুদ্ধে দেবগণেরও অবধ্য সেই নিবাতকবচ ও কালখঞ্জা নামক দানবগণকে সংহার করিয়াছিল ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! সেই অজ্জুন একাকী যেমন রাজগণকে বশীভূত করিয়াছিল, তুমি একাকী পূর্বক সেইরূপ কোন্ কার্য্য করিয়াছ ? ॥১১॥

সুতরাং ইন্দ্রও যুদ্ধে অজ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন না । অতএব যে

(৯)....অরিন্দমঃ...বা ব রা ম ভা, ...সেনাং প্রাপ্য...রা ম । (১০)....কালখঞ্জাশ্চ ...প্রা  
 (১১)....একাকিনা পুরা তেন...প্রা,...একৈকেন যথা তেষাম্...বা ব রা ম । (১২)....যুদ্ধ  
 কর্ত্বমুত্তমতেজসা—প্রা,... মর্তব্যং তস্ত ভেষজম্—ভা ।

আশীবিষশ্চ ক্রুদ্ধশ্চ পাণিমুচ্ছ্য দক্ষিণম্ ।  
 অবিমুশ্চ প্রদেশিত্বা দংষ্ট্রামাদাতুমিচ্ছসি ॥১৩॥  
 অথবা কুঞ্জরং মত্তমেক এব চরন্ বনে ।  
 অনক্ষুশঃ সমাক্রুহ নগরং গন্তুমিচ্ছসি ॥১৪॥  
 সমিদ্ধং পাবকং বাপি দ্ব্যতমেদোবসাপ্ত তম্ ।  
 দ্ব্যতান্ত্ৰশ্চীরবাসাস্ত্বং মধ্যেনোত্তর্তুমিচ্ছসি ॥১৫॥  
 আত্মানং কঃ সমুদধ্য কণ্ঠে বদ্ধা মহাশিলাম্ ।  
 সমুদ্রং তরতে দোর্ভ্যাং তত্র কিং নাম পৌরুষম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । হে কৰ্ণ ! ত্বম্, অবিমুশ্চ অবিবিচ্য, দক্ষিণং পাণিম্, উচ্ছ্য উত্তোল্য, তত্র প্রদেশিত্বা তজ্জন্তুজ্বলা, ক্রুদ্ধশ্চ আশীবিষশ্চ তীক্ষ্ণবিষশ্চ সর্পশ্চ, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আদাতুং গদীতুমিচ্ছসি । অজ্ঞেন সহ যুদ্ধেচ্ছা তাদৃশসর্পদন্তগ্রহণেচ্ছেবেতাশবঃ ॥১৩॥

অথবেতি । অথবা, অনক্ষুশঃ কুঞ্জরদমনাস্তবহিতন্তম্, এক এব বনে চরন্, মত্তং কুণ্ডবঃ প্তিনং সমাক্রুহ, নগরং গন্তুমিচ্ছসি । তথাত্ত্বং যথা মরণাবশস্তাবঃ, অজ্ঞেন সহ যুদ্ধেতপি তথৈব মরণাবশস্তাব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

সমিতি । চীরবাসাঃ কুশকতকোপীনবস্ত্রস্বম্, দ্ব্যতান্ত্রো দ্ব্যতাপ্ততদেহঃ সন, তাদৃশায়েবেব মদ্যেন, দ্ব্যতেন মেদোবসাত্ম্য শরীরবাতুবিশেষাত্ম্য আপ্ততং ব্যাপ্তম্, অতএব সমিদ্ধং প্রজ্বলিতম্, পাবকমগ্নিং বাপি উত্তর্তুম্ অতিক্রমিতুমিচ্ছসি । তথাত্ত্বং যথা মৃত্যোববশস্তাবঃ, অজ্ঞেন সহ যুদ্ধেহপীতি ভাবঃ ॥১৫॥

লোক সেই অজ্ঞেনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, তাহার (মস্তিষ্করোগের চিকিৎসার জন্য) ঔষধ করা উচিত ॥১২॥

কর্ণ ! তুমি বিবেচনানা করিয়া দক্ষিণহস্ত উত্তোলন করিয়া তাহার তজ্জনী অঙ্গুলীদ্বারা ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের দন্ত গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৩॥

অথবা তুমি অক্ষুশ না লইয়া, বনে বিচরণ করিতে থাকিয়া একাকীষ্ট মত্ত হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া নগরে যাইবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৪॥

অথবা কর্ণ ! তুমি কুশের কোপীন পরিধান করিয়া দ্ব্যতান্ত্রদেহে—দ্ব্যত, মেদ ও বসা নিষ্ফেপদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে তাহার মধ্য দিয়াই অতিক্রম করিতে ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৫॥

(১৩) অবমুশ্চ...প্র, অবমুচ্য...বা ব রাম, ইচ্ছতি—ভা। (১৪) অনক্ষুশম্...বা ব রাম ভা,...ইচ্ছতি—ভা। (১৫) সমিধ্য পাবকং...বসাত্তম্...প্র,...পাবকং...বসাত্তম্...বা ব রাম। (১৬)...স্বয়মুচ্ছ্য...সমুদ্রং প্রতরেৎ...প্র, আত্মানং যঃ সমুদধ্য কণ্ঠে বদ্ধাথবা শিলাম্...প্রতরেৎ...ভা।

অকৃতান্তঃ কৃতান্তং বৈ বলবন্তং হৃদ্বর্বলঃ ।

তাদৃশং কর্ণ ! যঃ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছেৎ স দুশ্মতিঃ ॥১৭॥

অস্মাভির্যেষ নিকৃতো বর্ষাগীহ ত্রয়োদশ ।

সিংহঃ পাশবিনিস্কৃতো ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৮॥

একান্তে পার্ধমাসীনং কূপেহয়িমিব সংব্রতম্ ।

অজ্ঞানাদভ্যবস্কন্য প্রাপ্তাঃ স্মো ভয়মুত্তমম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কো জনঃ, আত্মানং স্বদেহং পাশেন সমুঘ্রাণ্য, কণ্ঠে চ মহাশিলাং বদ্ধ, দোভ্যাং কেবলবাহুভ্যাম্, সমুদ্রং তবতে তন্তুমিচ্ছতি । তত্র তেন তরণেন মৃত্যৌ চাভি-  
নাম পৌরুষমস্তু, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অকৃতং ইতি । হে কর্ণ ! অকৃতান্তঃ অশিক্ষিতসবাস্ত্বঃ হৃদ্বর্বলশ্চ যো জনঃ, কৃতান্তঃ  
শিক্ষিতদেবাদিসকলস্বম্, তাদৃশং বলবন্তকং, পার্ধমজুনম্, যোদ্ধুমিচ্ছেৎ, স জনঃ, দুশ্মতিঃ  
স্বমরণায়ৈব প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অস্মাভিরিতি । অস্মাভিঃ, ত্রয়োদশ বর্ষাগি, নিকৃতঃ দূতশাঠ্যেন নির্বাসিতঃ, হঃ  
ইদানীকং, পাশাং প্রতিজ্ঞাতঃ পাশবন্ধনাচ্চ বিনিস্কৃতঃ, সিংহঃ সিংহস্বরূপঃ, এষঃ অজ্ঞানঃ,  
নঃ অস্মাকম্, শেষম্, ন করিষ্যতীতি কারুঃ ॥১৮॥

একান্ত ইতি । গুপ্তে কূপে ভূগাদিভিরূপরি সংব্রতময়িমিব, একান্তে রহসি, আসীন-  
স্থিতম্, পার্ধমজুনম্, অজ্ঞানং, অভ্যবস্কন্য গবাহরণেনাক্রম্য বয়ম্, উত্তমং সাত্ত্বিকং তদ-  
প্রাপ্তাঃ স্মঃ ॥১৯॥

কোন লোক আপনাকে বন্ধনপূর্বক কণ্ঠে বিশাল শিলা বন্ধন করিয়া কেবল  
বাহুগলদ্বারা সমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করে ? এবং তাহাতে মৃত্যু হইলে  
পুরুষকারই বা কি হয় ? ॥১৬॥

কর্ণ ! অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অতিহর্বল যে লোক, সকল অস্ত্রে সুশিক্ষিত  
এবং সেইরূপ বলবান্ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে, সে লোক  
হুবুন্ধিই বটে ॥১৭॥

আমরা শঠতা করিয়া অর্জুনকে তের বৎসরকাল নির্বাসিত রাখিয়াছি ;  
এখন সেই সিংহ পাশমুক্ত হইয়াছে । সুতরাং সে, আমাদের শেষ করিবে  
না ? ॥১৮॥

গুপ্তকূপে আবৃত অগ্নির স্থায় অর্জুন একপ্রান্তে অবস্থান করিতেছিল ;  
আমরা তাহা না জানিয়া আক্রমণ করিয়া গুরুতর ভয় পাইয়া বসিয়াছি ॥১৯॥

(১৮) অস্মাভির্যেষঃ...প্র...স নিঃশেষম্...ভা ।

সহ যুধ্যামহে পার্থমাগতং যুদ্ধদৃশ্যদম্ ।

সৈন্যাস্তিষ্ঠন্তু সন্নদ্ধা ব্যুটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২০॥

দ্রোণো দুর্যোধনো ভীষ্মো ভবান্ দ্রোণিস্তথা বয়ম্ ।

সৰ্বে যুধ্যামহে পার্থং কর্ণ ! মা সাহসং কৃথাঃ ॥২১॥

বয়ং ব্যবসিতাঃ পার্থং বজ্রপাণিমিবোজতম্ ।

ষড়্রথাঃ প্রতিযুধ্যেম তিষ্ঠেম যদি সংহতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

“কামং গচ্ছন্তু কুরবঃ” ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি সংহতি । বয়ম্, সঃ মিত্যৈব, আগতং যুদ্ধদৃশ্যদং পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু সৈন্যঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ, ব্যুটং বাহুভাবেন দগ্নিবিশিতম্ অনীকং সমবায়ো যোবাং তে, প্রহারিণঃ প্রহাবাখিনশ্চ প্রথমং তিষ্ঠন্তু ॥২০॥

নহু বয়মিতি কে ইত্যাহ দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ, দুর্যোধনঃ, ভীষ্মঃ, ভবান্ কর্ণঃ, দ্রোণি-  
শ্চাপামা, বয়মহঙ্ক, এতে সৰ্বে বয়ম্, পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু হে কর্ণ ! মা সাহসম্  
কৈকিতয়া যুদ্ধপ্রবৃতিম্, মা কৃথাঃ, বিপত্তেববশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

বয়মিতি । বয়মপি যদি সংহতাঃ সম্মিলিতা এব, তিষ্ঠেম স্থাতুং শক্রুয়াম, তদৈব উক্তাঃ  
দৃঢ়পা বয়ম্, ব্যবসিতাঃ কৃতযত্না এব, উজ্জতং প্রহন্তুমদ্যুকম্, বজ্রপাণিমিত্রমিব, পার্থম্,  
প্রতিযুধ্যেম প্রতিযোদ্ধুং শক্রুয়াম ; অজ্ঞথা নেতাভিপ্রায়ে ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৌকং তস্তৈতহুত্তরম্ ॥৪॥ বিচারকলমাহ—পরিচিস্তোতি ৭—১২, প্রদেশিতাঃ তল্লজাঃ  
১৩—১৪ ॥ মদোন মদাত, উৎসর্গুং উৎসর্গিতম্ ॥১৫—২১॥ যত্নকং “কামং গচ্ছন্তু  
কুরবো দমনাদায় কেবলম্ । রথেষু বাহুপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্তু মামকম্ ॥” ইতি তত্রাত  
সদৃশা ইতি । সংহতাঃ ষড়পি একীভূত তেনৈকেন যোদ্ধুং কর্ষিকচ্ছক্ষ্যামে ন হৈকৈকশ  
শক্তি ভাবঃ ॥২০—২৩॥

ইতি বিবটপর্শ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চর্য্যিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সে যাহা হউক ; এখন আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই আগত যুদ্ধদৃশ্য  
অজ্ঞানের সহিত যুদ্ধ করিব ; আর সৈন্যেরা যুদ্ধসজ্জা করিয়, বাহুরূপে সন্নি-  
বিশিত থাকিয়া এবং প্রহারাধী হইয়া প্রথমে অবস্থান করুক ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, দুর্যোধন, ভূমি, অশ্বপামা এবং আমি—আমরা সকলেই  
অজ্ঞানের সহিত যুদ্ধ করিব । কিন্তু কর্ণ ! তুমি একাকী যুদ্ধ করিবার সাহস  
করিও না ॥২১॥

আমরা যদি সম্মিলিত থাকিতে পারি, তাহা হইলেই আমরা এই ছয় রথী  
(২০)....সেনা তিষ্ঠতু সন্নদ্ধা ব্যুটানীকা প্রহারিণী—ভা । (২১) বয়ং ব্যবসিতাঃ পার্থং  
বজ্রপাণিমিবোজতম্...বা ব রাম, বজ্রবেগমিবোজতম্...ভা ।

ব্যাটানীকানি সৈন্তানি যন্তাঃ পরমধ্বনিঃ ।

যুধ্যামহেহর্জুনং সংখ্যে দানবা বাসবং যথা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কৃপবাক্যং নাম চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অশ্বখানোবাচ ।

ন চ তাবজ্জিতা গাবো ন চ সীমান্তরং গতাঃ ।

ন হ্যস্তিনপুরং প্রাপ্তাস্তু কৰ্ণ ! বিকথসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বুঢ়েতি । পরঞ্চ ব্যাটানীকানি সৈন্তানি, যন্তা জযে যন্তশীনাঃ, পরমধ্বনিঃ বয়ঙ্করং, সংখ্যে  
যুদ্ধে, দানবা যথা বাসবম্, তথা অর্জুনং যুধ্যামহে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

নেতি । তাবৎ ইদানীমপি, গাবো ন চ নৈব জিতাঃ । নযদিক্রতা এব গাবঃ ন  
ন জিতা ইত্যাহ—সীমান্তরং মংগুদেশমতিক্রম্য অন্তদেশসীমানম্, ইদানীমপি ন চ নৈব  
গতাঃ । অথ কিয়তাঃ সর্বা এব বা গাব ইদানীং সীমান্তরং গতা এবত্যাহ—ন হ্যস্তিনপুরং  
প্রাপ্তাঃ । অতএবেদানীমপি জয়াসমাপ্তিরেব প্রতিনিবর্তনসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু বন-  
ত্বং বিকথসে আশ্বক্লাঘাং কবোয়ি । ইদমত্যন্তমেবাহুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

যত্ববান্ থাকিয়া, যুদ্ধোদ্যোগী ইন্দ্রের ত্রায় অর্জুনের বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে  
পারিব ॥২২॥

তাহার পর যত্ববান্ ও পরমধর্জুনের আনরা এবং ব্যাহভাবে সন্নিবেশিত  
সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া, পূর্বে দানবেরা যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ  
করিত, সেইরূপ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৩॥

(২৩) ব্যাটানীকানি সর্কানি ...ভা, ...দানবা ইব বাসবম্—বা ব বা ম ভা । \*  
অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ প্র, ‘...একোদশপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম । (১)...ত্বক্ কৰ্ণ ! ...  
ব বা ম ।

সংগ্রামান্ স্ববহুন্ জিত্বা লব্ধ্বা চ বিপুলং ধনম্ ।  
 বিজিত্য চ পরাং ভূমিং নান্দঃ কিঞ্চন পৌরুষম্ ॥২॥  
 দহত্যাগ্নিরবাক্যো হি তুষ্ণীং ভাতি দিবাকরঃ ।  
 তুষ্ণীং ধারয়তে লোকান্ বহুধা চ চরাচরান্ ॥৩॥  
 চাতুৰ্ব্যাস্ত্র কক্ষ্মাণি বিহিতানি স্বয়ম্ভুবা ।  
 বর্গৈর্ষদিহ কর্তব্যং যচ্চ কুর্বন্ ন দুশ্যতি ॥৪॥  
 অধীত্য ব্রাহ্মণো বেদান্ বাজয়েত যজ্ঞেত বা ।  
 ক্ষত্রিয়ো ধনুরাশ্রিত্য যজ্ঞেতৈব ন বাজয়েৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্ববহুন্ সংগ্রামান্ জিত্বা, বিপুলং ধনঞ্চ লব্ধ্বা, পবাং পবকীয়াং ভূমিঞ্চ  
 বিজিত্যপি, সংপুরুষাঃ কিঞ্চনাপি স্বকীয়ং পৌরুষং নান্দর্ন ব্রবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তানাহ দহতীতি । অগ্নিঃ, অবাক্যো হি নীরব এব দহতি । দিবাকরঃ  
 তুষ্ণীমেব ভাতি ; বহুধা চ তুষ্ণীমেব চরাচরান্ লোকান্ দাবয়তে ॥৩॥

যুযাভিস্ত স্ববর্গবিরুদ্ধেন কপটদূতেনৈব বিজিতাঃ পাণ্ডবা ইতি স্বচিদিত্যুমাঃ চাতুর্বিতি ।  
 বর্গৈর্ব্রাহ্মণাদিভিঃ ইহ লোকে যং কশ্ম কর্তব্যম্, যং কশ্ম চ কুর্বন্ বর্ণো ন দুশ্যতি, তানি  
 চাতুর্ব্যাশ্ত্র কক্ষ্মাণি, স্বয়ম্ভুবেব বিহিতানি ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন চেতি । শূবাঃ পরবিত্তা জিত্বা পরসীমামূলজা স্বনগবাঃ প্রাপ্তি নীহাতি ন প্লাগস্তে  
 ন দেহতেনামেকতমমপারদ্ধা কথংসেহতো নির্লঙ্ঘ্য ইত্যিতি ভাবঃ ॥১—৩॥ যত্বত্বং “নৈতে  
 মহাভয়ে প্রাপ্তে সম্প্রপ্তব্য” ইত্যাদিনা ব্রাহ্মণানাং ভোজনাদাবেব কৌশলং ন যুদ্ধে ইতি তদ  
 এবপি বৈশ্বাম্ব্যস্র যুদ্ধে সামর্থ্যমন্তীতি দর্শয়িষ্যন্ বর্ণানাং কক্ষ্মাণি বিভজ্যতে চাতুর্ব্যাশ্ত্রে-

অস্থখামা বলিলেন—‘কর্ণ ! আমরা এখনও গুরুগুলিকে জয় করি নাই,  
 অথ সীমায়ও যাই নাই, কিংবা ইস্তিনাপুরেও যাইয়া উপস্থিত হই নাই ; কিন্তু  
 তুমি ইহার মধ্যেই আত্মপ্রাধা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছ ! ॥১॥

বহুতর যুদ্ধ জয় করিয়া, প্রচুর ধন পাইয়া এবং পরকীয় ভূমি জয় করিয়াও  
 সংপুরুষেরা নিজেদের কোন পুরুষকারের কথাই বলেন না ॥২॥

(দেখ—) অগ্নি নীরব থাকিয়াই দাহ করেন, সূর্য্য নিঃশব্দে আলোকবিস্তার  
 করেন এবং পৃথিবীও নীরবেই চরাচর সকল প্রাণী দারণ করেন ॥৩॥

ইহলোকে বিভিন্ন বর্ণের যাহা কর্তব্য এবং বিভিন্ন বর্ণ যাহা করিয়া দোষী  
 হয় না, চারি বর্ণের সেই কর্মগুলি স্বয়ং ব্রহ্মাষ্ট বিধান করিয়াছেন ॥৪॥

(৩) পতত্যাগ্নিঃ...প্র ভা । (৪)...বিহিতানি মনীষিভিঃ...প্র, ...ধনং বৈবদিশস্তবাম্...  
 দাব বা ম । (৫)...যজ্ঞেতৈব ন...প্র ।

বৈশ্ণোঃ বিগম্য বিভানি ব্রহ্মকক্ষ্মাণি কারয়েৎ ।

শূদ্রঃ শুশ্রূষণং কুর্য্যাদ্রিষু বর্ণেষু নিত্যশঃ ।

বন্দনাং যোগবিধিভির্ব্রতীমাত্রিত্য বৈতসীম্ ॥৬॥

বর্তমানা যথাশাস্ত্রং প্রাপ্য চাপি মহীমিমাম্ ।

সংকুর্বন্তি মহাভাগা গুরুন্ স্ববিগ্ণানপি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

‘অথ কামি তানি কক্ষ্মাণীতাহ’ অদীতোতি । ব্রাহ্মণো বেদানদীতা, যাজ্ঞবেত, তদন-  
ধনেন যজ্ঞেত বা । অত্র বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে । যাজ্ঞয়েতেত্যেনে অধ্যাপনপ্রতিগ্র-  
হজ্ঞেতেত্যেনে চ দানস্বাপি গ্রহণম্, “যজ্ঞনং যাজ্ঞনকৈবাদ্যনাদ্যাপনে তথা । দানং প্রা-  
গ্রহশৈব যট্ কক্ষ্মাণ্যগ্রহণনঃ ॥” ইতি মন্তুবচনৈকবাক্যত্বাৎ । এবমন্ত্রাপ্যাহম্ । ক্ষ্মাণি  
ধৃত্য তদাচ্ছ্রমাশ্রিত্য বিজিতা তল্লক্ষধনেন, যজ্ঞেতৈব, ন তু যাজ্ঞয়েৎ ॥৫॥

বৈশ্ব ইতি । বৈশ্বো বিভানি ধনানি অদিগম্য বাণিজ্যাদিনা প্রাপ্য, ব্রহ্মকক্ষ্মা-  
নাগাদীনি বেদোক্তকাৰ্য্যাণি, কাবয়েৎ কুর্য্যাত্ । স্বার্থে ইন্ অর্থাৎ । তথা শূদ্রঃ, বন্দনা-  
প্রণামঃ যোগঃ স্নেহলাভোপায় আচুগত্যক্ তয়োবিধিভির্বিধানৈঃ, বৈতসীং বেতসঃ  
সম্বন্ধিনীম্, বৃত্তিং ব্যবহারমাশ্রিত্য প্রণামোনাচুগতোন চেতার্থঃ, ব্রাহ্মণাদিষু ত্রিষু বা  
নিত্যশঃ সর্বদা, শুশ্রূষণং সেবাং কুর্য্যাত্ । যট্ পাদোহং শ্লোকঃ ॥৬॥

“আচাৰ্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদিনা ভূয়োদধনো হোণং যস্মিন্দতি স্ম, তদ্বাহ বজ্রোক্ত-  
যথাশাস্ত্রং ত্রায়েনেত্যর্থঃ, ইমাং মহীং প্রাপ্য বর্তমানা অপি চ মহাভাগা জনাঃ, স্ববিগ্ণা-  
আত্মপ্রতিকূলানপি গুরুন্, সংকুর্বন্তি পূজয়ন্তি । ভূয়োদধনস্ত স্বাপ্রাতিকূলোহপি গুবো-  
করণাদুর্জন এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাাদিনা ॥৪—৫॥ বিভাত্তাদিগম্য কৃত্বাদিনেতি শেষঃ । ব্রহ্মকক্ষ্মাণি বেদোক্তকক্ষ্মা-  
ণানাদীনি কারয়েৎ । স্বার্থে ণিচ্ ॥৬॥ বর্তমানা ইতি । ত্রায়েন পৃথিবীং জিত্বাপি যজ্ঞ-  
বিগ্ণানপি গুরুন্ সংকুর্বন্তি । অত্র ত্রায়েন পাণ্ডবং জিত্বা সাধুনপি গুরুন্ নিমগ্নঃ

ব্রাহ্মণ বেদ অধ্যয়ন করিয়া যাজ্ঞন ও যজন করিবেন এবং ক্ষত্রিয় অস্ত্র  
অবলম্বন করিয়া যজ্ঞনই করিবেন, কিন্তু যাজ্ঞন করিবেন না ॥৫॥

বৈশ্ব ধন লাভ করিয়া বেদোক্ত কার্য্য করিবেন ; আর শূদ্র বেতসলাভ  
বৃত্তি অবলম্বন করিয়া অবনত ও অনুগত থাকিয়া সর্বদাই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও  
বৈশ্বের সেবা করিবে ॥৬॥

তা’র পর মহাত্মারা শাস্ত্র অনুসারে এই পৃথিবী লাভ করিয়াও নিজেদের  
প্রতিকূল গুরুজনদেরও সম্মানই করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬)....কৃষিকক্ষ্মাণি...প্র, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৭)....গুরুন্ স্ববিগ্ণানিতি—প্র, স্ববিগ্ণানপি—বা ব বা ম ।

প্রাপ্য দ্যুতেন কো রাজ্যং ক্ষত্রিয়স্তৃষ্টিমহতি ।

তথা নৃশংসরূপেণ যথাত্মং প্রাকৃতো জনঃ ॥৮॥

তথা প্রাপ্তেষু বিভেষু কো বিকথৈদ্বিচক্ষণঃ ।

নিকৃত্যা বধনাযোগৈশ্চরন্ বৈতংসিকো যথা ॥৯॥

কতমদ্বৈরথং যুদ্ধং যত্রাজৈষ্যর্ধনঞ্জয়ন্ ।

নকুলং সহদেবঞ্চ ধনং যেষাং ত্বয়া হতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরো জিতঃ কস্মিন্ ভীমশ্চ বলিনাং বরঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থং ত্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে বিজিতং পুরা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যতি । যথা প্রাকৃতো নিকৃষ্টো জনঃ, তথা, নৃশংসরূপেণ নিষ্ঠুরভাবেন, দ্যুতেন, রাজ্যং প্রাপ্য, অত্মং কঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তৃষ্টিং প্রাপ্তুমহতি, দুয়োদধনবৎ ॥৮॥

তথৈতি । যথা চরন্ বনে ভ্রমন্, বিতংসেন বন্ধনোপাসেন জানাদিনা সংযুজ্য ইতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, বধনাযোগৈঃ প্রতারণোপায়ৈর্জালপাতনাদিভিঃ, তথা নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বিভেষু ধনেষু প্রাপ্তেষু সংস্র, কো বিচক্ষণঃ, বিকথৈঃ দুয়োদধনবৎ আত্মপ্রাধাং কুপ্যাং, অপি তু কোহপি নেতৃথঃ । “বিতংসো বন্ধনোপাসে মগাণাং পক্ষিণামপি । তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাববণেহপি চ ॥” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

পুনঃ কণং প্রত্যেবাহ কতমদিতি । হে কণ ! ত্বয়া হংসপ্রবেচনয়া, দুয়োদধনেন দেসং ধনং হতম্, তং ধনঞ্জয়ং নকুলং সহদেবঞ্চ, যত্র যুদ্ধে ভ্রমজৈষ্যং, তাদৃশং কতমং দ্বৈবথং যুদ্ধ মাসীং ; অপি ত্বেকমপি নেতৃথঃ । অতস্তুদ্বিচক্ষণং যুধিষ্ঠিরো বরঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রাপ্যতি । নিম্নগো নির্ভজঃ ॥৮॥ নিকৃত্যা শাঠ্যেন, বধনা যোগৈশ্চন্দ্রোপায়ৈঃ, বিতংসো বন্ধনোপাসেন জীবর্তীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ ॥৯—১০॥ ইন্দ্র

নিকৃষ্ট লোকের ছায়া নিষ্ঠুরভাবে কপটদৃতিদ্বারা রাজ্যলাভ করিয়া অত্ন কোন ক্ষত্রিয় সন্তোষ লাভ করিতে পারেন ? ॥৮॥

বনচারী ব্যাধ যেমন প্রতারণার উপায় জালপ্রভৃতিদ্বারা পশু-পক্ষী ধবে, সেইরূপ প্রতারণাদ্বারা ধনলাভ করিয়া কোন বিচক্ষণ ব্যক্তি আত্মপ্রাধা করিয়া থাকেন ? ॥৯॥

কণ ! তোমার প্ররোচনায় দুয়োদধন যাতাদের ধন হবণ করিয়াছেন, সেই অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে তুমি যে যুদ্ধে জয় করিয়াছ, এমন কোন দ্বৈবথ যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে (বলিতে পার) ? ॥১০॥

(৮)....স্তোতুমহতি....বা ব রাম ভা । (৯)....বন্ধনোপায়ৈঃ....ভা । (১০)....কতমং দ্বৈবথম্....বা ব রাম । (১১)....জিতঃ কস্মিন্....ভা....ইন্দ্রপ্রস্থং....বিজিতং পুরা—প্র ।



তথৈব কতমদ্যুদ্ধং যস্মিন্ কৃষ্ণা জিতা জয়া ।

একবস্ত্রা সভাং নীতা দুষ্টকৰ্ম্মণ্ ! রজস্বলা ॥১২॥

মূলমেঘাং মহৎ কৃত্তং সারথী' চন্দনং যথা ।

কৰ্ম্ম কারয়িতা সূত ! তত্র কিং বিদুরোহত্রবীৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সূদীতি । হে কর্ণ ! জয়া কস্মিন্ সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরঃ বলিনাং বরো ভীমশ্চ জিতঃ, কস্মিন্ সংগ্রামে বা পুরা ইন্দ্রপ্রস্থং নগরং বিজিতম্, কুত্রাপি নেতৃত্বঃ ॥১১॥

তথৈতি । হে দুষ্টকৰ্ম্মণ্ কর্ণ ! তথৈব তাদৃশং কতমং যুদ্ধমাসীৎ, যস্মিন্ যুদ্ধে কৃষ্ণা দ্রৌপদী জিতা । কিম্ব একবস্ত্রা রজস্বলা চ সাক্ষাৎ, দুঃশাসনেন সভাং নীতা, জয়ং প্ররোচনয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

মূলমিতি । হে সূত ! সূতত্বেন নিরুপ্ত ! সারথী' বিক্রয়েণ ধনলাভার্থী জনঃ, যস্য চন্দনং চন্দনবৃক্ষমূলং কৃত্ততি, তথা রাজ্যাধিভির্মুগ্মাভিঃ, এষাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ মূলং সদ্যবহাররূপং সৌহার্দিকারণম্, কৃত্তং ছিন্নম্, তাদৃশাঃ কৃষ্ণায়াঃ সভায়াং নীতত্বাদেবেতি ভাবঃ । কিম্ব তত্র তদানীম্, কৰ্ম্ম পুনঃ সদ্যবহাররূপং কার্যম্, কারয়িতা কাব্যযিতুমিচ্ছতিত্যং কিমত্রবীৎ, তৎ স্মবেতি শেগঃ । তচ্চ সভাপর্কণি তৎপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থং তংস্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১—১২॥ মূলমিতি । এষাং পাণ্ডবানাং মূলং মহৎ মহচ্ছন্দবাক্যং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং বেদবাক্যং ব্রাহ্মণাশ্চ । যথোক্তমাদিপর্কণি—“মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ” ইতি । তদেতৎবেদবিরুদ্ধমনুতং দ্যুতং কুবত্যা পার্শ্ববাস্ত্রৈণ ধর্ম্মশ্চ মূলং কৃত্তং ছিন্নং ইদানীং ব্রাহ্মণানবজ্ঞানতা জয়াপি তদেব কৃতম্ । অতো ধর্ম্মনাশাদ্ভবতা' ন্যাশোহবশ্যস্তাভ্যাং

কর্ণ ! তুমি কোন্ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে কিংবা বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে জয় করিয়াছ ? এবং কোন্ যুদ্ধেই বা পূর্বে তুমি ইন্দ্রপ্রস্থ জয় করিয়াছিলে ? ॥১১॥

এবং এমন কোন্ যুদ্ধ গিয়াছে, যাহাতে তুমি দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছিলে : তবে দুষ্টকৰ্ম্মণ্ ! তোমার প্ররোচনাতেই দুঃশাসন একবস্ত্রা ও রজস্বলা অবস্থায় দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

ধনার্থী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষের মূল ছেদন করে, তোমারাও তেমনই (দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া) পাণ্ডবদের সৌহার্দ্যের প্রধান মূল ছেদন করিয়াছ । সুতরাং তখন পুনরায় সদ্যবহার করাষ্টবার জন্য বিদুর কি বলিয়াছিলেন (তাহা স্মরণ কর) ॥১৩॥

(১২)....কতমং যুদ্ধম্....ভা । (১৩)....মহৎ কৃত্তম্....প্র,....কৰ্ম্ম কাব্যযিতাঃ সূত !....বা ও বা,....কৰ্ম্মকারী যথা সূত !....ম,....কৰ্ম্মকার ইবাদীরাঃ....ভা ।

যথাশক্তি মনুষ্যাণাং শময়ালক্ষ্যামহে ।

অন্যেষামপি সন্তানামপি কীটপিপীলিকে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থঃ । মূলং কীদৃশং—চন্দনং যথা শাস্তং শীতলং ন তু দাহকং কোদরুপম্ । তথা চ—  
দুয়োপনং কেবলং কোদরময় ইত্যুক্তং প্রাক্—“দুয়োপনো মনুষ্যস্যো মহাক্রমঃ” ইতি ।  
সারথী কশ্ম কারয়িত্বা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । সারথী পনাতী । “পনে চ সামম্”  
ইতি মেদিনী । পাণ্ডবান্ কশ্মকারানিব রুতবানসি যত্র কালে তত্র তদা বিজুঃ কিমব্রবীৎ ।  
কয়মূলং দূতমিতি তদিদানীং স্মরেতি ভাবঃ । স্মৃতিতঃ সম্ভোদয়মক্ষত্রিয়হাদগ্গ যুদ্ধেষ্-  
বোশলং বানজিত্ । “নস্থাদিত্যো বৈ দৈবং ক্ষত্রম্” ইতি ঋতৈদিব্যাং ক্ষত্র্যং কুস্তায়া জাতগ্গায়া  
বথমক্ষত্রয়ঃ যুদ্ধাকৌশলং চেতি বিদুষাপাশ্বখায়া বক্তুং যুক্তমিতি চেৎ শূদ্রং সক্ষোদাঃ তি  
বানানাং দ্বিবিধং জন্ম, যোনিজং সংস্কারজক । তত্র য এব যোনিঃ স এব সংস্কারা চেৎ  
স একজো ন প্রকৃতিতশ্চাবতে । কর্ণস্ত দৈবক্ষত্রজোহপ্যক্ষত্রিয়েণ স্মৃতেন স সঙ্কৃত ইতি  
দ্বিজাতদ্বয়ং ক্ষত্রিয়ত্বেন প্রকৃতুং কুশলোহপি স্মৃতেন পবকীয়প্রচারং সোচুশশক্ত ইতি  
যুদ্ধাৎ পলায়তে ইত্যাপ্যয়েনৈনং সুষাপুত্রং জানম্মপি স্মৃতেভি সম্ভোদয়তি । তথা চ মঙ্গবৎ—  
“সহস্র মত্তো অভিমতিমস্মৈ রুজন্ মুণন্ প্রমুণন্ প্রেচ্চি শক্ন । উগ্রং তে পাজো নদ্যাক-  
পশ্বে বশী বশং নয়স একজহম্” ॥ ইতি । অস্তার্থঃ—তাপসো মত্তাশ্বসিঃ সঙ্কল্পাদিষ্টাক্রীঃ  
দৈবতং মত্তাসংজ্ঞাং প্রার্থয়তে অস্মৈ মত্তো ইতি স্মৃতে তৃতীয়েয়মুক্ । যন্তে মত্তাবিতি মদ্যান্দি  
ইতি মাদ্যান্দিনে সবনে স্তেনযোগে শক্রমারণার্থেঃ স্মৃক্তস্তা বিনিয়োগঃ । হে মত্তো ।  
অস্মৈ শরণাগতায় রাজ্যায় বা এতদ্রক্ষণার্থমিতি যাবৎ । অভিমতিঃ সঙ্গতঃ পীডাং  
পিদ্বাদিভিঃ সহ বিরোধং জ্ঞাতিবধদোষং বা সহস্র ক্ষমস্ব । কথং তেয়াং বক্ষণং স্মাদত  
আহ—রুজন্ রোগং প্রাপ্নুবন্ মুণন্ ত্রিয়মাণো জরাগ্রস্ত ইত্যর্থঃ । প্রমুণন্ অত্যন্তম্  
ভাষমমৃত্যুকাঃ শক্ন প্রেচ্চি প্রকষণে জেতুং গচ্ছ । অত্র শরীবগতং বোগাদি তদভিমানিনি  
চেতসি উপচর্যতে । নস্থশক্তেন রোগাষ্টাক্রান্তেন ময়ঃ কথং শত্রবো জেতুং শক্য ইত্য-  
শব্দাহ—উগ্রমিতি । উগ্রং পরমর্দনক্ষমং তে তব পাজস্তেজো নস্ত নিশ্চিতং আকরুপে  
দ্যাবোদ্ধুং শক্ন সমর্থমস্তু । দৃষ্টসঙ্কল্পস্ত হি তেজঃ প্রানবশ্য নাশয়েদেবেত্যর্থঃ । এতদে-  
বাহ—বশী সর্বমস্তু বশেহস্তীতি বশী । সঙ্কল্পদাট্যাদেব হৃগস্ত্যাঃদিভিঃ সমুদ্ভূতানাদৌগ্ধপি  
কৃতানি, অতএব সর্বং জগৎ ভবেব বশং নয়সে । বশিহে হেতুঃ—হে একজ ! একস্মাক্কাত !  
নয়েকমেব । মনঃ সঙ্কল্পস্তোপাদানমিতি ব্যর্থং বিশেষণমিতি চেন্ন কুণ্ডবাপ্তভার্থহ্যং । স  
হস্তেন জাতোহস্তেন চ আকীয়বুদ্ধ্যা সংস্কৃত ইতি ন দৃঢ়সঙ্কল্পো ভবতি । ন চ পবাংস্তাতুং  
পাক্রোতি দ্বিজদ্বয়ং । তথা চ লোকে আভাষকঃ—যস্ত হে বচনে স দ্বিষিতুক ইতি বক্তারো  
ওষন্তি অত একজৈত্যর্থবচনম্ । দত্তকীত্যাদৌ তু শাস্ত্রীয়ম্ একস্তেব স্বত্বমস্মীতি নাসৌ  
কুণ্ডল্য ইতি দিক্ ॥১৩॥ নহু মম স্মৃতদ্বাদোদয়বস্ত্বং চেৎ স্বজাতা অপি তে কুতো ন

(১৪)....অমর্থং লক্ষ্যামহে....ভা,...কীটপিপীলিকৈঃ—বা বরা ম ।

দ্রোপদাস্তং পরিক্লেশং ন ক্ষন্তুং পাণ্ডবোহঁতি ।

ক্ষয়ায় ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং প্রাচুর্ভূতো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা বাচং বক্তুমিহেচ্ছসি ।

বৈরাগ্যকরণো জিহ্বূর্ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৬॥

নৈষ দেবান্ ন গন্ধর্বান্ নাসুরান্ ন চ রাক্ষসান্ ।

ভয়াদিহ ন যুধ্যত কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ অধোহুপি পাণ্ডবানাং ক্ষমা সম্ভবতীত্যাহ যথেষ্টং । মন্তব্যাপ্যম্, 'অন্তেষামা' সম্ভাব্যং প্রাণিনাম্, কীটপিপীলিকৈ অপি চ, যথাশক্তি কৃতং শমং ক্ষমাম্, আলক্ষ্যম্, পশ্যাম্ । কীটৈশ্চ কঃ পিপীলিকঃ কীটপিপীলিকঃ, মদ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৪॥

দ্রোপদা ইতি । কিন্তু পাণ্ডবঃ দ্রোপদাস্তং তাদৃশাবস্থায়াং সভায়াং নয়নকপং পরিব্রজে-  
ক্ষন্তুং নাহতি, ভাষাপবিভবগ্রামার্জনীয়তাদিত্যাশয়ঃ । অথ ক্ষমামকুর্জন পাণ্ডব, 'ন  
কুযাদিত্যাহ—ধনঞ্জয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ক্ষবায়ৈব প্রাচুর্ভূতঃ ॥১৫॥

হমিতি । ত্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ইহ বাচং পাণ্ডিত্যোচিতং বাক্যং বক্তুমিচ্ছসি  
কিন্তু বৈরাগ্যকরণো জিহ্বূর্জুনঃ নঃ অস্বাকং শেষং ন করিষ্যতীতি কাকুঃ ॥১৬॥

নেতি । এষ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, ভয়াং, দেবান্ ন, গন্ধর্বান্ ন, অসুরান্ ন, রাক্ষসান্  
ন যুধ্যত, ইতি ন, অপি তু সর্কানেনবেহ যুধ্যত যোদ্ধা শক্রয়াদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্যামান্তি কুতো বা পরমহাযাগার্থমস্বান্ যোদ্ধুমাগতা বলিবধে বাম ঈবেত্যশঙ্ক্যাহ—  
শক্তিতি দ্বাভ্যাম্ । পিপীলিকৈরপি কৃতং শমং লক্ষ্যমহে ইতি যোজ্যম্ । বলিবাম্  
বিবোধভাবত্বপি রামেণ বালী হত ইতি মোহপরাদী । পাণ্ডবাস্ত যুয্মাভিরপকৃতং  
যুয্মান্ জিহ্বাসংস্থো নাপবাদ্যতীতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ নৈব ন যুধ্যত অপি তু যুধ্যতৈতৎ

মানুষ, অশ্ব প্রাণী এবং কীট ও পিপীলিকার পর্যাস্ত ক্ষমা দেখিবে  
পাই ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডবেরা দ্রোপদীর সেই পরিক্লেশের ক্ষমা করিতে পারেন না ।  
সুতরাং অর্জুন আজ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের ধ্বংসের জন্তই প্রাচুর্ভূত হইয়াছেন ॥১৫॥

কিন্তু তুমি পণ্ডিত সাজিয়া পণ্ডিতেরই উপযুক্ত বাক্য বলিবার ইচ্ছা করি-  
তেছ ; এদিকে শত্রুতার শেষকারী অর্জুন কি আমাদের শেষ করিবেন না? ॥১৬॥

এই কুন্তীনন্দন অর্জুন দেবগণ, গন্ধর্বগণ, অসুরগণ এবং রাক্ষসগণের সহিত  
ভায়ে যে যুদ্ধ করিতে পারেন না, এমন নহে ॥১৭॥

(১৫) দ্রোপদাঃ সংপরিব্রজশ্চ...বা ব রাম ভা । (১৬) ...বক্তুমিহাইসি...নো নিঃশ-  
করিষ্যতি—ভা । (১৭) ...ন সুরান্...রা য ভা ।

যং যমেযোহভিসংক্রুদ্ধঃ সংগ্রামে নিপতিষ্যতি ।  
 বৃক্ষং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহত্য তমেষ্যতি ॥১৮॥  
 ভ্রভো বিশিষ্টং বীৰ্য্যেণ ধনুশ্চামররাট্ সমম্ ।  
 বাসুদেবসমং যুদ্ধে তং পার্থং কো ন পূজয়েৎ ॥১৯॥  
 দেবং দৈবেন যুধ্যত মানুষ্যেণ চ মানুষম্ ।  
 অস্ত্রেণাশ্ত্রং সমাহৃতাং কোহর্জুনেন সমঃ পুমান্ ॥২০॥  
 পুত্রাদনবরঃ শিষ্য ইতি ধর্মবিদো বিচুঃ ।  
 এতেনাপি নিমিত্তেন প্রিয়ো দ্রোণস্ত পাণ্ডবঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দমিতি । অভিসংক্রুদ্ধঃ যোহর্জুনঃ, সংগ্রামে যং যং নিপতিষ্যতি প্রতি গমিষ্যতি, গরুত্মান্ গরুড়ঃ বেগেন বৃক্ষমিব, তং তং বিনিহত্য, এষ্যতি যাস্যতি ॥১৮॥

ভ্রভ ইতি । কো জনঃ, বীৰ্য্যেণ, অস্ত্রস্তদপেক্ষয়া বিশিষ্টং প্রধানম্, ধনুশ্চামররাট্ সমম্ ইন্দ্রতুল্যম্, সাধারণে যুদ্ধে চ বাসুদেবসমম্, তং প্রসিদ্ধম্, পার্থমর্জুনম্, ন পূজয়েৎ ন প্রশংসেৎ ।  
 দেবঃ দ্রোণকৃতপ্রশংসায়ামপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

দেবমিতি । অর্জুনঃ দৈবেনাস্ত্রেণ দেবম্, মানুষ্যেণাস্ত্রেণ চ মানুষং যুধ্যত, তথা স্বর্গদেবাস্ত্রেণ পরকীর্যমস্তং সমাহৃতাং । অতএব কঃ পুমান্ অর্জুনেন সমঃ ॥২০॥

পুত্রাদিতি । শিষ্যঃ, পুত্রাঃ, অনবরঃ অনুনঃ, ইতি ধর্মবিদো বিচুঃ । এতেনাপি ন দেবং সর্গজনপ্রশস্ততয়া অপি তু অনেনাপি, নিমিত্তেন কারণেন, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, দ্রোণস্ত প্রিয়ঃ । তত এব চ তং প্রশংসেতি ন কশিদ্ধোযো দ্রোণস্তোতি ভাবঃ ॥২১॥

সুতরাং ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহার যাহার প্রতি ধাবিত হইবেন, গরুড় যেনন বেগে বৃক্ষ নিপাতিত করেন, সেইরূপ তাহাকে তাহাকে নিপাতিত করিয়া দিগিরিয়া যাউবেন ॥১৮॥

অর্জুন বলে তোমা অপেক্ষা প্রধান, ধনুতে ইন্দ্রের তুল্য এবং অশ্রাঘ্র যুদ্ধে কৃষ্ণের সমান । সুতরাং সেই অর্জুনকে কোন্ ব্যক্তি প্রশংসা না কবে ? ॥১৯॥

অর্জুন দৈবাস্ত্রদ্বারা দেবতার সহিত এবং মানুষ্যাস্ত্রদ্বারা মানুষ্যের সহিত যুদ্ধ করিয়া থাকেন ; আর নিজের অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের অস্ত্র নিবারণ করেন । অতএব অশ্রা কোন্ পুরুষ অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা ? ॥২০॥

ধর্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, শিষ্য পুত্র অপেক্ষা নূন নহে । এই কারণেও অর্জুন পিতৃদেব দ্রোণাচার্যের প্রিয় ॥২১॥

(১৮)...অভিসংক্রুদ্ধঃ...বা ব রাম, ...বৃক্ষং গরুড়বেগো বা...প্র, ...ভার্ষ্যং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহত্য স মেযতি—ভা । (১৯)...পার্থং কো বা...ভা । (২০) দৈবেন দৈবম্...ভা ।

(২১) পুত্রাদনস্তরং শিষ্যঃ...রাম ।

যথা ভ্রমকরোদ্‌ত্যতিম্ভ্রপ্রস্থং যথাহহরঃ ।

যথাহনৈষীঃ সভাং কৃষ্ণাং তথা যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥২২॥

অয়ং তে মাতুলঃ প্রাজ্ঞঃ ক্ষত্রধর্ম্মশ্চ কোবিদঃ ।

ভুদ্‌ত্যতদেবী গান্ধারঃ শকুনিযুধ্যতাগিহ ॥২৩॥

নাক্সান্ ক্ষিপতি গাণ্ডীবং ন কৃতং দ্বাপরং ন চ ।

জ্বলতো নিশিতান্ বাণাংস্তীক্ষ্ণান্ ক্ষিপতি গাণ্ডিবম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভূষোদনং প্রত্যোবাহ যথেন্তি । হে রাজন্ ! অং যথা দ্যুতমকরোঃ, যথা ইন্দ্রপ্রস্থং তদাদিকং রাজ্যং দ্যুতেনাহরঃ, যথা বা কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভামনৈষীঃ, তথেন্দানীমপি পাণ্ডবম্ মর্জ্জুনং যুধ্যস্ব । যুদ্ধে তু স্বাভাবিকং তে শঠ্যাম্ অকিংকরমিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

সাক্ষোশমুপহসতি অয়মিতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্, ক্ষত্রধর্ম্মশ্চ কোবিদো বিচক্ষণঃ, ভূমি-ন-দেবী ভুদ্‌ত্যতদেবীড়াকবদক্ষশ্চ, গান্ধারো গান্ধারদেশপতিঃ অয়ং তে মাতুলঃ পণ্ডিতঃ, ইহেন্দানীম্, যুধ্যতাম্ । সর্কানর্থমূলমপ্যাসৌ যোদ্ধুং ন শক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১৭॥ এততি গমিষ্যতি ॥১৮—১৯॥ দেবেন দেবদোগেন যুধ্যত ॥২০—২১॥ অতঃ কৃতবানসি, আনৈষীঃ আনীতবানসি । যথা উৎসাহপূর্ব্বকমেতৎ কৰ্ম্ম ত্রয়া কৃতং তদা বেদানীমপরানুভো যুধ্যস্বতাথঃ ॥২২—২৩॥ ন চেতি চকারাং ত্রেতাপি ন ভবতী-তাদ্যাশয়ম্ । অয়মর্থঃ—ক্রমেণ একদ্বিচিচতুরক্ষাক্ষিতৈঃ প্রদেশৈরদ্ধচতুষ্টয়বান্ পাণ্ড-ভবতি । তত্র একাঙ্গঃ কলিঃ, দ্বাঙ্গো দ্বাপরঃ, ত্রাঙ্গস্তোত্র, চতুরঙ্গঃ কৃতম্ । তত্র দ্বাপ-পঞ্চ স্বীয়াঃ পঞ্চপূর্ব্বকীয়াশ্চ দীনাদায়ঃ স্থাপ্যস্তে, তদিতঃ পাশপ্রক্ষেপে যন্তেকাঙ্গ উপযায়তী-তহি স্বীয়েশ্বক এব জিতো ভবতি । যদি দ্বৌ তদা পরকীয়াং দীনাদ্বয়ং স্বীয়েশ্বক-জিতং, যদি ত্রাঙ্গ উপরি পতেত্তদা পরকীয়াং ত্রয়ং স্বীয়ক ত্রয়ং জিতম্ । চতুরঙ্গস্তোত্র-পতনে সর্কোহপি স্বীয়াঃ পরকীয়াশ্চ জিতা ভবন্তি, তথা চ কলিপাতে জয়ো নাস্তি, দ্বাপর-পাতে উত্তরোত্তরবৃদ্ধা জয়োহস্তি । তেন গাণ্ডীবস্থাঃ শরাঃ সর্কথা ন জয়াবহা ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সে যাহা হউক ; রাজা ! আপনি যেমন দ্যুতক্রীড়া করিয়াছিলেন, যেমন ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্য হরিয়াছিলেন এবং যেমন দ্রৌপদীকে সভায় নিয়াছিলেন, হেমন আজও আপনি ঈশ্বরজুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২২॥

এবং বুদ্ধিমান্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ, ভুদ্‌ত্যতদেবীড়াক নিপুণ ও গান্ধারদেশের রাজা আপনার মাতুল এই শকুনিমহাশয় এখন যুদ্ধ করুন ॥২৩॥

(২৩)...মাতুলঃ প্রাপ্তঃ...প্র, অস্ত যো মাতুলঃ...ভা ।

নহি গাণ্ডীবনিম্মুক্তা গান্ধীপত্রাঃ স্ততেজনাঃ ।

অন্তরেষেব তিষ্ঠন্তি গিরীণামপি দারণাঃ ॥২৫॥

অন্তকঃ পবনো মৃত্যুস্তথাগির্বাণগুণঃ ।

কুর্য়ুরেতে কচিচ্ছেষণং ন তু ক্রুদ্ধো দনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যুগপ্যেতৎ মাতুল ইত্যাহ নেতি । অত্রৈদমবদেয়ম্—পাশকোপনি একাঙ্গে নিশিতঃ কলিঃ, দ্বাঙ্গে দ্বাপরম্, ত্র্যাঙ্গে ত্রেতা, চতুরঙ্গে চ সত্যম্ । তত্রৈকতমমধুমুদিশ্চ পঞ্চকুণ্ডে নির্বিশেষে, তৎপতনে দয়ঃ, অতথা পরাজয় ইতি তদানীমক্ষয়প্রদাবীতিরামীং । তামাশ্রিত্য এতীতি । গাণ্ডীবং দত্তঃ কৰ্ত্ত, অস্মান্ সামান্যত এব পাশকান্ ন স্পিপতি, কৃতং সত্যং মহায়ুগবোধকং চতুরঙ্গাঙ্কিতং বিশেষতঃ পাশকম্, ন স্পিপতি, বিষ্ণু দ্বাপরং দ্বাপরযুগ-  
দকং দ্বাঙ্গাঙ্কিতং পাশকক্ ন স্পিপতি । এতচ্চ ত্রেতাকলোবপ্তাপলক্ষণম্ । তহি কিং স্পিপতীতি—গাণ্ডীবং দত্তঃ কৰ্ত্ত, নিশিতান্ শিলাঘৃষ্টান্, অতএব তীক্ষ্ণান্ জলতশ্চ বাণান্ স্পিপতি । গাণ্ডীবশব্দস্ত দ্বৈবিধ্যং পূৰ্ব্বমেবোক্তম্ ॥২৪॥

নহীতি । স্ততেজনাঃ স্তনিশিতাঃ, অতএব গিরীণামপি দারণা বিদারণক্ষমাঃ, গাণ্ডীব-  
শব্দে ক্রাঃ, গান্ধীণি গৃধ্রসদৃশীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে তাদৃশা বাণাঃ, অস্থেষু মদাদেশেষেব  
নহি তিষ্ঠন্তি । যেন জীবনাশাং কুৰ্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

নবজ্জুনো দয়য়া যদি মামবশিষ্টঃ কুৰ্যাদিত্যাহ অন্তক ইতি । অন্তকো যমঃ, পবনো  
বায়ুঃ, তথা বড়বামুখোতগ্নির্বাণবানলশ্চ, মৃত্যুর্মৃত্যুজনকো ভবেৎ, এতৎ কচিৎ শেফক  
শব্দঃ, কিন্তু ক্রুদ্ধো দনঞ্জয়ঃ শেষং ন কুৰ্যাদেব ॥২৬॥

(তবে ইহা মনে রাখিবেন যে,) গাণ্ডীবদত্ত পাশক নিষ্ফল করে না, কি বা  
সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলির সংক্ৰতযুক্ত পাশকও ফল করে না ; কিন্তু গাণ্ডীব-  
দত্ত নিশিত, তীক্ষ্ণ ও জাজ্বল্যমান বাণ সকলই নিষ্ফল করিয়া থাকে ॥২৪॥

আর, স্তনিশিত, পর্বতবিদারী ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল গাণ্ডীবনিম্মুক্ত  
ইহায়া মধ্যস্থানেই থাকিয়া যায় না ॥২৫॥

যম, বায়ু ও বাণবানল প্রাণিগণের মৃত্যুজনক হন এবং কখনও ইহারা  
কাহাকে কাহাকে অবশিষ্টও রাখেন ; কিন্তু ক্রুদ্ধ অর্জুন কাহাকেও অবশিষ্ট  
রাখেন না ॥২৬॥

(২৫)...গান্ধীপক্ষাঃ...প্র...নাস্তরেষেবতিষ্ঠন্ত...বা ম । (২৬) অন্তকঃ শমনঃ...ভা ইতঃ  
কি...পরম্ যথা সভায়াং দ্যুতং অং মাতুলেন সভাকবোঃ । তথা যুধাঙ্গ সংগ্রামে সৌবলেন  
সংকটতঃ ॥ প্রসঙ্গান্তরতঃ শ্লোকোহয়মধিকঃ— বা ব বা ম ।

যুধ্যতাং কামমাচার্যো নাহং যোংস্তো ধনঞ্জয়ম্ ।

মংস্তো হস্মাভিরাযোধো যদ্বাগচ্ছেদৃগবাং পদম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কঃ  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে অষ্টধামবাক্যং নাম পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ :

—:~:—

## ষট্ চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সাপ্ত পশ্চতি বৈ দ্রোণঃ কৃপঃ সাধনুপশ্চতি ।

কর্ণস্তু ক্ষত্রধর্ম্মেণ যথাবদ্বোদ্ধুমিচ্ছতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ, কামং যথেষ্টং ধনঞ্জয়ং যুধ্যতাম্ । কিন্তু অহং ধন-  
ন যোংস্তো, মদ্বন্ধুত্বান্তেতি ভাবঃ । অথ ভবান্ ভীতস্তর্পিত্যাহ—মংস্তো বিরাটো যদি পদ-  
পদম্ এতদগোষ্ঠং যোদ্ধুমাগচ্ছেৎ, তদৈবাস্মাভিরসৌ আযোধো যোদ্ধবঃ, প্রকৃতবিবাদস্য পদ-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্কণি গোহরণে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিপদী বিবদমানানামেষাং সন্ধিং ঘটয়িতুমাহ সান্ধিতি । দ্রোণঃ সাপ্ত পশ্চতি বাক্যে,  
অর্জুনস্তাদ্বিতীয়বীরত্বাবগমাৎ ; অহু পশ্চাৎ কৃপোহপি সান্ধেব পশ্চতি বৃদ্ধাতে । অ-  
ক্ষত্রধর্ম্মেণ যথাবদ্বোদ্ধুমিচ্ছতি । ততস্তদপি সঙ্গতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

সে যাহা হউক, ইচ্ছা হয়—আচার্য্য দ্রোণ যুদ্ধ করুন ; কিন্তু আমি  
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না । তবে বিরাটরাজা যুদ্ধ করিবার জন্য যদি  
এই গোষ্ঠে আসিতেন, তাহা হইলে তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতাম’ ॥২৭॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘দ্রোণ ভাল বুঝিয়াছেন ; তৎপরে কৃপও ভালই দাবী  
করিয়াছেন ; কিন্তু কর্ণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যথানিয়মে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন ॥১॥

(২৭) যুধ্যতাং কামতো যোদাঃ ...রা ম, ...নহি যোংস্তো...মংস্তো অস্মাভিরাযোধাঃ ...

\* ‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

আচার্য্যো নাভিবক্তব্যঃ পুরুষেণ বিজ্ঞানতা ।  
 দেশকালৌ তু সংপ্ৰেক্ষ্য যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ॥২॥  
 যন্ত সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ সপত্নাঃ স্ত্র্যঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথমভ্যুদয়ে তেযাং ন প্রমুহেত পণ্ডিতঃ ॥৩॥  
 স্বার্থে সৰ্বে প্রমুহন্তি য়েহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।  
 তস্মা দ্রাজন্ ! ত্রবীম্যেয বাক্যং তে যদি রোচতে ॥৪॥  
 কর্ণো যদভ্যবোচতে তেজঃসংজননায় তৎ ।  
 আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপাক্রিং সমর্থয়তি আচার্য্য ইতি । নীতিং বিজ্ঞানতা পুরুষেণ, আচার্য্যঃ রূপঃ নাভি  
 বক্তব্যো ন নিন্দনীয়ঃ । যেন হি দেশকালৌ সংপ্ৰেক্ষ্য স্বাকুলতয়া বিবিচ্য, যোদ্ধব্যমিতি মে  
 মমাপি মতিক্ষীৰ্ত্ততে ॥২॥

দুৰ্য্যোদনকৃতদ্রোণদেষস্তাপি সম্ভবপরতাং দর্শয়তি বস্তুত্বিতি । যন্ত সূর্য্যসমাঃ পঞ্চ  
 প্রহারিণো যোদ্ধাঃ, সপত্নাঃ পাণ্ডবরূপাঃ শত্রবঃ স্ত্র্যঃ, তেযাং সপত্নানাং, অভ্যুদয়ে উপস্থিতৌ,  
 পণ্ডিতৌহপি স কথং ন প্রমুহেত । অতো দুৰ্য্যোদনস্ত মোহোক্তিরচাচরণে ক্ষত্বব্যেতি  
 ভাবঃ ॥৩॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি স্বার্থ ইতি । য়েহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ, তে সৰ্বেহপি স্বার্থে প্রমুহন্তি ।  
 তস্মাৎ, হে রাজন্ ! এযোহহং ত্রবীমি, মম বাক্যং যদি তে রোচতে ॥৪॥

কর্ণ ইতি । হে আচার্য্যপুত্র ! অশ্রুতম্ ! কর্ণো যদভ্যবোচ, তৎ তে তেজঃ-  
 সংজননায়ৈব জ্ঞেয়ম্, ন পুনরুদ্যাকমবজ্ঞয়েতি ভাবঃ । অতএব ভবান্ ক্ষমতাম্ । যেন হি  
 মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্, অজ্ঞুনস্ত সমাগতপ্রায়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নীতিজ্ঞ লোক কৃপাচার্য্যের নিন্দা করিতে পারেন না । কারণ, দেশ ও  
 কালের পর্যালোচনা করিয়া যুদ্ধ করা উচিত, ইহা আমারও মত ॥২॥

তা'র পর সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচ জন যোদ্ধা যাঁহা'র শত্রু থাকে,  
 তাহাদের কেহ উপস্থিত হইলে, সে লোক পণ্ডিত হইলেও মুগ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩॥

কেন না, যাঁহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক, তাঁহারা সকলেও স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকেন ।  
 অতএব রাজা ! আমার বাক্যে তোমার যদি অভিকচি হয়, তবে আমি এই  
 বলিতেছি—॥৪॥

(২)....নাভিবক্তব্যঃ...প্র...নাভিবক্তব্যঃ...ভা । (৩)....ন প্রমুহেত...প্র, .ন প্রমু-  
 হেত পুরুষঃ—বা । (৪)....সৰ্কেহপি মুহন্তি...প্র । (৫)....অভ্যবোচমঃ...প্র, কর্ণো হি  
 যদবোচম্...আচার্য্যপুত্রঃ...বা ব বা ম ।



নায়াং কালো বিরোধস্ত কৌন্তেয়ে সমুপস্থিতে ।

ক্ষন্তব্যং ভবতা সৰ্ব্বমাচার্য্যেণ কৃপেণ চ ॥৬॥

ভবতাং হি কৃতান্ত্রস্তং যথা দিত্যে; প্রভা তথা ।

যথা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ সৰ্ব্বথা নাপকৃষ্যতে ॥৭॥

এবং ভবৎস্ব ব্রাহ্মণ্যং ব্রহ্মাস্ত্রঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ ।

চত্বার একতো বেদাঃ ক্ষাত্রমেকত্র দৃশ্যতে ॥৮॥

নৈতৎ সমস্তমুভয়ং কস্মিংশ্চিদনুশুশ্রাম ।

অন্যত্র ভারতাচার্য্য্যাং সপুত্রাদিতি মে মতিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৌন্তেয়ে অজ্ঞানে সমুপস্থিতে, অয়ং বিরোধস্ত কালো ন । অতএব হৃদে  
অস্থখাম্, আচার্য্যেণ দ্রোণেন কৃপেণ চ, সৰ্বং দুৰ্য্যোধনোক্তাদিকং শ্রবণম্ ॥৬॥

স্তোতি ভবতামিতি । যথা আদিত্যে প্রভা, যথা বা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ কাস্তিঃ, সন্দা  
নাপকৃষ্যতে বেনাপি, তথা ভবতামপি কৃতান্ত্রস্তং শিশিতান্ত্রস্তং কেনাপি নাপকৃষ্যতে ॥৭॥

এবমিতি । এবং ভবৎস্ব দ্রোণকৃপাস্থখামস্ব, ব্রাহ্মণ্যং ব্রহ্মাস্ত্রঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ । এতৎ  
একস্মিংশে চত্বারো বেদাঃ একত্রাংশে চ ক্ষাত্রং তেজো দৃশ্যতে ॥৮॥

নেতি । সপুত্র্যাং ভারতাচার্য্য্যাং দ্রোণাদন্যত্র কস্মিংশ্চিদপি জনে, উভয়ং দ্বিবিদম্, ইত্য  
সমস্তং ব্রাহ্মণ্যাদিকমস্তীতি নাত্মশ্রম, ইতি মে মতিরপি বভূবে ॥৯॥

‘আচার্য্যপুত্র ! কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনার তেজ জন্মাইবার  
জন্মই জানিবেন । অতএব আপনি ক্ষমা করুন; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত  
হইয়াছে ॥৫॥

অজ্ঞান উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং এটা বিরোধের সময় নহে । অতএব  
আপনি এবং আচার্য্য দ্রোণ ও কৃপ সমস্ত ক্ষমা করুন ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্য যেমন কখনও ক্ষীণ হয় না, তেম  
আপনাদের অন্ত্রনৈপুণ্যও কখনও ক্ষীণ হয় না ॥৭॥

আর, আপনাদের তিন জনের উপরেই ব্রাহ্মণ্য ও ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিষ্ঠিত আছে  
এবং একদিকে চারি বেদ ও অন্যদিকে ক্ষাত্র তেজ দেখা যাইতেছে ॥৮॥

পুত্রসমন্বিত দ্রোণাচার্য্য ভিন্ন অন্য কোন লোকেরই এই উভয়বিধ সৰ্ব্ব  
আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই এবং এইরূপই আমার ধারণাও আছে ॥৯॥

(৮)....ব্রহ্মাস্ত্রম্...ক্ষাত্রমেকত্র...ভা । (৯)....অনুশ্রবঃ...প্র, নৈতৎ সমং তদুভয়ম্...ভা ।  
ইতঃ পরম্, ‘বেদান্তাশ্চ পুরাণানি ইতিহাসং পুরাতনম্ । জামদগ্ন্যমুতে রাজন ! দে  
দ্রোণাদিকো ভবেৎ ॥ ব্রহ্মাস্ত্রকৈব বেদাশ্চ নৈতদন্যত্র দৃশ্যতে ।’ ইতি সার্কম্নোক্তোৎপাদিক  
বা ব রাম ।

আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং নায়াং কালঃ স্বভেদনে ।  
 সৰ্বে সংহত্য যুধ্যাম পাকশাসনিমাংগতম্ ॥১০॥  
 বলস্ত্র ব্যসনানীহ যান্মুক্তানি মনীষিভিঃ ।  
 মুখ্যো ভেদো হি তেষাস্ত্র পাপিষ্ঠো বিদুষাং মতঃ ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

নৈব ত্র্যাম্যমিদং বাচ্যমস্মাকং ভরতর্ষভ ! ।  
 কিন্তু রোষপরীতেন গুরুণা ভাষিতা গুণাঃ ॥১২॥  
 শত্রোরপি গুণা বাচ্যা দোষা বাচ্যা গুরোরপি ।  
 সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বযত্নেন পুত্রে শিষ্যে হিতং বদেৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আচার্য্যোক্তি । অতএব হে আচার্য্যপুত্র ! ভবান্ ক্ষমতাং, স্বভেদনে অর্থং কালো ন ।  
 নং সর্ব এব সংহত্য মিলিত্বা, আগত্য পাকশাসনিমজ্জনম্, যুধ্যাম ॥১০॥

বলস্ত্রোতি । মনীষিভির্নীতিশাস্ত্রকারৈঃ পণ্ডিতৈঃ, ইহ যানি বলস্ত্র সৈন্যস্ত্র ব্যসনানি  
 বিপদ উক্তানি, তেষাং মধ্যে ভেদো হি ভেদ এব, বিদুষাং মতঃ, মুখ্যং প্রধানঃ, পাপিষ্ঠঃ  
 পাপমূচকঃ, অনিষ্টকারিত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ভরতর্ষভ ! ভীষ্ম ! গুরুণা হোণেন, রোষপরীতেন কথিতং প্রতি ব্রোধ্য  
 বাস্তবম্ সতৈব, অজ্ঞানস্ত্র গুণা ভাষিতাঃ, ইদং কিম্ব অস্মাকং ত্র্যাম্যং বাচ্যং নৈব ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম্প্রতি ॥১-২॥ যস্ত্র দুয়োদনস্ত্র, পক্ষ পাণ্ডবাঃ ॥৩-৪॥ যং অবোচদাচাৰ্য্যস্ত্র নিন্দা  
 ৪৭০ তন্ত্রশ্রেণে তেজঃসংজ্ঞনায়ৈব ন তু দ্বেষাৎ ॥৫-১০॥ বলস্ত্র সৈন্যস্ত্র, ব্যসনানি  
 বিনাশকানি ॥১১॥ নৈবেতি । অস্মাকমিদং ত্র্যাম্যং বচনং অস্মা নৈব নিন্দ্যম্ । বোম্বেণ  
 দোষাদিদর্শনজ্ঞেন পরীতন্তেন গুরুণা দোষেন । গুণা অজ্ঞানস্ত্র ॥১২॥ হিতং বলবত্ ।

অতএব আচার্য্যপুত্র ! আপনি ক্ষমা করুন । কারণ, এটা আপনাদের  
 মধ্যে ভেদ জন্মাইবার কাল নহে । সুতরাং অজ্ঞান আসিলে, আমরা সকলে  
 মিলিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিব ॥১০॥

পণ্ডিতেরা যুদ্ধবিষয়ে সৈন্যগণের যে সকল বিপদ বলিয়াছেন, সেগুলির  
 মধ্যে ভেদই প্রধান এবং পাপমূচক ; ইহা জানীদেরও অভিমত' ॥১১॥

অশ্বখামা বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! গুরুদেব কাহারও প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়াই  
 অজ্ঞানের গুণ বলিয়াছেন, ইহা কিন্তু আমাদের বলা উচিত নহে ॥১২॥

(১০) আচার্য্যপুত্রঃ...বিভেদনে...বা ব বা ম, ...যুধ্যামঃ...প্র। (১২)...অস্মাকং  
 প্রকম্বত !...বা ব বা ম । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভা নাস্তি । (১৩) ...গুণা গ্রাহ্যঃ...রা ম ।

দুর্যোধন উবাচ । †

আচার্য্য এব ক্ষমতাং শাস্তিরত্র বিধীয়তাম্ ।

অমৃগমাণে হি গুরৌ যদ্বৃন্তং রোষকারিতম্ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো দ্রোণং ক্ষময়ামাস ভারত ! ।

সহ কর্ণেন ভীষ্মেণ কৃপেণ চ মহাত্মনা ॥১৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদেব প্রথমং বাক্যং ভীষ্মঃ শাস্তনবোহত্রবীৎ ।

তেনৈবাহং প্রসন্নো বৈ পরমত্র বিধীয়তাম্ ॥ ৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্র কারণমাহ শত্রোরিতি । ভায়পরাযগৈর্জনৈঃ শত্রোরপি গুণা বাচ্যাঃ, গুবোবপি দোষা বাচ্যাঃ । তথা সর্বথা সৰ্ব্বঘত্নে ন পুত্রে শিষ্যে চ হিতং বদেৎ । এবঞ্চাজ্জনস্বপদে ত্বেহপি তদগুণানং বক্তব্যম্ভবেৎ, ন ততো রোষপরীতস্বমবধায়ামিতি ভাবঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি । দ্রোণং প্রত্যাহ—আচার্য্যো দ্রোণঃ স্বয়মেব ক্ষমতাম্ । ভীষ্মাদীন্ প্রত্যাহ—অমৃগমাণে স্বনিম্নাসহমানে গুরৌ দ্রোণে, রোষকারিতং যৎ বৃন্তং “আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাদ্যুক্তিরূপং মম যদাচরণমাসীৎ, অত্র যুয্মাভিঃ শাস্তিবিধীয়তাম্ ॥১৪॥

তত ইতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ততো দুর্যোধনঃ, কর্ণেন ভীষ্মেণ মং কৃপেণ চ সহ মিলিষ্বেতি শেষঃ, চরণদারণাদিনা দ্রোণং ক্ষময়ামাস ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ নির্বলৈর্ভবদ্বিবিচার্য্য যোদ্ধাব্যমিত্যেবংরূপম্ ॥১৩॥ আচার্য্য ইতি । রোষাদেতৎকালমাধোণোক্তং ন তু ভেদার্থমিতি ভাবঃ । পাঠান্তবে অভিসম্বন্ধমাণে অভিমৃগমাণে উপলব্ধমানে ইতি ধাবৎ, শেষকারিতং শেষং কর্তব্যং কাৰণীয়ঞ্চ তৎ সৰ্বং ন কৃতং স্মৃতং । প্রথম

কারণ, শত্রুরও গুণ বলা উচিত, গুরুরও দোষ বলা সম্ভব এবং সর্বপ্রকারে ও সর্বপ্রযত্নে পুত্র ও শিষ্যের হিত বলিবে’ ॥১৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘আচার্য্য নিজেই ক্ষমা করুন এবং আমি ক্রোধবশত অসহিষ্ণু গুরুদেবের প্রতি যে ব্যবহার করিয়া ফেলিয়াছি, আপনারা এ বিষয়ে শাস্তিবিধান করুন’ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর দুর্যোধন—কর্ণ, ভীষ্ম ও মহাত্মা কৃপের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণকে ক্ষমা করাইলেন ॥১৫॥

† অশ্বখামোবাচ—ভা । (১৪) আচার্য্য এবং...প্র বা ব রা ম,...অভিসম্বন্ধমাণে তু গু...বা ব রা ম,...ন কৃতম্...বা ব,...তদ্বৃন্তং শেষকারিতম্—রা,...তদ্বৃন্তং রোষকারিতম্—ম,...আক্ষিপ্যমাণে হি গুরৌ...ভা । (১৬) যদেতৎ প্রথমম্...রা ম ।

যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থং নোপস্পৃশতি সঙ্গরে ।  
 সাহসাদৃষদি বা মোহান্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥  
 বনবাসে হনিবুভে দর্শয়েন্ন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ধনং বালভমানোহত্র নাগ নঃ ক্ষন্তুমহতি ॥১৮॥  
 যথা নাযশা যুজ্যেদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ।  
 যথা চ ন পরাজয্যন্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ, প্রথমমেব যদ্বাক্যং “সাদু পশ্যতি বৈ দ্রোণঃ” ইত্যাদিক্রমে-  
 মন্ত্রবীজং, তেনৈবাহং প্রসন্নো জাতঃ । অতএবাত্র পরং কৰ্ত্তব্যং বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

যথেন্তি । দুৰ্য্যোধনো যথা সাহসায় যদিবা মোহায়, সঙ্গরে যুদ্ধে, পৃথমজ্ঞানম্, ন  
 উপস্পৃশতি ন প্রাপ্নোতি ; ভবন্তিস্থা নীতিবিধীয়তাম্ । তথাহে বিপদাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৭॥

বনেন্তি । বনবাসে অজ্ঞাতবাসে চ, অনিষ্টে হি অসমাপ্ত এব, ধনঞ্জয়ঃ ন দর্শয়েৎ  
 আত্মানমিতি শেষঃ । অত্র অত্র ধনম্ অস্মাভিষ্ঠিতং গোধনম্, অলভমানঃ কয়েন সন্ধিনা  
 বা অস্মাকং সকাশাদপ্রাপ্নুবন্ বা, নঃ অস্মান্ ক্ষন্তুং নাহতি ॥১৮॥

যথেন্তি । দার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ যথা কথঞ্চন যুদ্ধং বিনৈব ভয়াং গোধনপ্রতাপাদিনা,  
 অযশসান যুজ্যেৎ, যথা চ ন পরাজয্যঃ পরাজেতুং ন শক্যঃ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কায়ানাশো ভবেদিতিার্থঃ ॥১৪—১৫॥ প্রথমং মুখ্যং ভেদো ন কাশ্যঃ ক্ষন্তব্যঃ চেতি যদ্বক্তা  
 তেনৈবাহং বাক্যেন প্রসন্নোহস্মি ॥১৬—১৭॥ ধনং চেতি । ধনং লব্ধা অস্মাভিপেক্ষা গৃহ্য  
 গমিষ্যতি গোধনে অভ্যস্তং দূর্বতোহষ্ট্রেনীতে যুধাতামস্মাদম্ অন্তমেবায়ং করিষ্যতীতি

দ্রোণ বলিলেন—‘শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম প্রথমেই যে কথা বলিয়াছেন,  
 তাহাতেই আমি প্রসন্ন হইয়াছি । অতএব আপনারা এখন পরে যাহা কৰ্ত্তব্য,  
 তাহা করুন ॥১৬॥

দুৰ্য্যোধন সাহস বা মোহবশতঃ যাহাতে যুদ্ধে অজ্ঞানের সহিত সম্মিলিত  
 না হন, আপনারা এখন সেইরূপ নীতিবিধান করুন ॥১৭॥

বনবাস ও অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত না হইলে, অজ্ঞান আত্মদর্শন করাষ্টেন না  
 এবং গোধন না পাইয়া আজ এখানে আমরাগিকে ক্ষমা করিবেন না ॥১৮॥

(১৭) যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো নোপস্পৃশতি সৈনিকান্...বা, যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থো  
 নোপস্পৃশতি সঙ্গরে...বা ম, যথা দুৰ্য্যোধনে যন্তে নাপস্পৃশতি সৈনিকান্...ভা। (১৮)  
 বনবাসে সন্নিবৃন্তে...ধনঞ্চালভমানঃ...তং ক্ষন্তুং...বা। (১৯) যথা নাযঃ সনাযুজ্যেদ্ধার্ত্ত-  
 রাষ্ট্রম্...ন চ সেনা পরাজয্যৎ...বা ব বা ম ।

উক্তং তুর্ঘ্যোধনেনাপি পুরস্তাদ্বাক্যমীদৃশম্ ।

তদনুস্মৃত্য গাঙ্গেয় ! যথাবদ্বক্তুমুহসি ॥২০॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগো গ্রহে দোণবাক্যং নাম ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ যুজ্যন্তে মূহূর্তাশ্চ দিনানি চ ।

অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ নক্ষত্রানি গ্রহাস্তথা ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তমিতি । হে গাঙ্গেয় ! ভীষ্ম ! তুর্ঘ্যোধনেন পুরস্তাৎ প্রথমমপি, উদৃশঃ “পূর্ব-  
জিতৈহি বহুবাক্যম্” এইদ্ব্যর্থকপং “জ্ঞাতাঃ পুনশ্চপিগৃহীত্ব দ্বাদশাত্মান্ হি বৎসবান্” ইত্যাদিকপং  
বাক্যমুক্তম্, তদনুস্মৃত্য, যথাবৎ ইতি সিদ্ধান্তভূতং বাক্যং বক্তুমুহসি, আশ্চর্য্যঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞো  
দিত্তি ভাষঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-বিশ্ববিদ্যালয়সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং বিরাটপর্কণি গোহরণে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

অথ পার্থঃ পঞ্চজাতবাসসময়মদ্যা এব প্রকাশিতং ততি পূর্বপ্রতিজ্ঞাক্রমাবেন পঃপবঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভাষঃ ॥১৮॥ সমানুজ্ঞায়াং সম্প্রাপ্তায়াং পরাজয়ং প্রাপ্তুবাৎ ॥১৯॥ পুরস্তাদ্বাক্যমুক্তম্ অজ্ঞাত  
বাসকালঃ পূর্ণো ন বেতি প্রথমঃ বিচায়ামিত্যেবংরূপম্ ॥২০॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

সুতরাং তুর্ঘ্যোধন যাহাতে কোন প্রকারে নিন্দার ভাগী না হন, কিংবা  
পরাজিত না হন, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥১৯॥

গঙ্গানন্দন ! তুর্ঘ্যোধন প্রথমেও এইরূপ কথা বলিয়াছিলেন । সুতরাং  
আপনি তাহা স্মরণ করিয়া যথাযথভাবে তাহার উত্তর বলুন’ ॥২০॥

(২০)....পুনস্তদ্বাক্যম্ ...প্র.,...তত্তথা বাক্যম্ ...ভা । \* ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘  
একপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম । (১) কালতস্তাত ! যজ্যন্তে...প্র, কলাস্তাস্তাত  
যজ্যন্তে...ভা ।

থাবশ্চাপি যুজ্যন্তে তথা সংবৎসরা অপি ।

এবং কালবিভাগেন কালচক্রং প্রবর্ততে ॥ ৬ ॥

তেষাং কালান্তিরেকেণ জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমাং ।

পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে দ্বৌ মাসাবপচীযতে ॥ ৩৩ ॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরপি দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসম্ একবর্ষকাজ্ঞাবাসম্ একবার্ষিক ভ্রমো বনেন স্তম্ভাবিতম্, দ্বোণেন চাত্ৰ সন্ধিগ্নমিতি সর্বাশাস্ত্রজ্ঞো ভীষ্মঃ সিদ্ধান্তং প্রদশ্যন্তুং চতুঃষষ্টিং বৎসরং বাবহারিকং কালবিভাগমাত্ৰং দ্বিভ্যাম্ । কলা ইতি । অত্র চতুঃষষ্টিং প্রথমং বাবহারিকম্, পার্বক্রমাদপক্রমস্তা বলবত্বাৎ । সপ্তত্র বহুবচনানি চ ব্যতিক্রমেভ্যঃ । অষ্টাদশনিমেষাভ্যকঃ কলাঃ কাষ্ঠা, ত্রিংশৎ কাষ্ঠাশ্চ কলা, অশোরাত্রস্তা দ্বিশ্চত্বারিংশং চতুঃষষ্টিং, দিনো দ্বৌবাসাবন-চান্দ্রাদিভেদাদনেকবিধম্, অর্দ্ধমাসঃ পঞ্চদশাহোবায়কপঞ্চাঙ্গকপঞ্চ মাসঃ দ্বৌবাসাবনাদিভেদাৎ সপ্তবিধঃ । এষাং বিবরণকাস্থংপ্রণীতে স্থতিচিন্তামৰ্ণোঃ প্রস্তবাম্ । নক্ষত্রমণ্ডলাদি, তথা গ্রহশ্চ রব্যাदिঃ । এতে যুজ্যন্তে শাস্ত্রীণ্যে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুজ্যন্তে । “বলা বঃ, মুহূর্ত্তাপি পূৰ্ণা দশা চ বহুর্ভূতৈঃ” ইত্যাদয়ঃ শাস্ত্রীঃ ব্যবহারে, লৌকিক ব্যবহারাস্তমস্ক্রিয়াঃ ॥

স্বতব ইতি । দ্বৌ দ্বৌ মাসৌ একৈক পঞ্চম, স চাপি দ্বৌবচনভেদেন দ্বিবিধঃ । তথা পদাদয়নসংগ্রহঃ । অগ্ননদয়াভ্যকঃ কলাঃ সংবৎসরঃ । এতৎসং চ যুজ্যন্তে শাস্ত্রীণ্যে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুজ্যন্তে । এবমীদৃশেন, কালানাম উক্তানাং কলাদীনাং সঙ্কসময়ানাং বিভাগেন বিশিষ্টম্, কালচক্রং চক্রবৎ পরিবর্ত্তনশীলং সংবৎসরং নৈকং প্রবর্ত্ততে শাস্ত্রীণ্যে লৌকিকে চ ব্যবহার ইতি শেষঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চেতি ॥১—২॥ অত্র চতুষ্কিংশত্যা পঞ্চাশচ্চ সংবৎসরঃ চতুঃষষ্টিং পঞ্চাশদধিক-শতত্রয়দিনাভ্যকঃ । যষ্ঠাধিকশতত্রয়দিনাভ্য। সাবনঃ স এব দ্বাদশবায়িকাদিপ্রতিজ্ঞাস্ত গবামবনাদিসত্রাদিশ্চ চ উপযুজ্যতে । ত্রীণি শতানি ত্রয়ং ষষ্টিং দিনানি একাংশটিকা একত্রিংশৎ পলানি ত্রিংশদক্ষবাণি সৌরস্তা সংবৎসরস্তা মানম্ । তত্র প্রায়েণ জ্যোতিষিভঃ দ্বৌবৎসংবৎসরাতুরোদেনৈব বর্ষপ্রবেশাদিকং বুধ্যন্তি । স্মারো বদ্ধাপনাদৌ তু চান্দ্রেখতি

ভীষ্ম বলিলেন—‘বৎস তুর্ঘ্যোদন ! আচার্য্য হোণ ! কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত্ত, দিন, অর্দ্ধমাস, মাস, নক্ষত্র ও গ্রহ—এই সকল, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে ॥১॥

আর ঋতু এবং সংবৎসরও শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে এবং স্থূল ও সূক্ষ্মকালবিভাগযুক্ত, বিশেষতঃ চক্রের আয় সর্বদা পরিবর্ত্তনশীল সংবৎসরপ্রভৃতি কাল উক্ত দ্বিবিধ ব্যবহারেই চলিয়া আসিতেছে ॥২॥

(৩)....দ্বৌ মাসাবপচীযতে—বা ব বা ম, ...দ্বৌ জ্যৈষ্ঠেভদিমাসকৌ—ভা।

তেষামভ্যধিকা মাসাঃ পঞ্চ চ দ্বাদশ ক্ষপাঃ ।

ত্রয়োদশানাং বর্ষাণামিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সকারণং কালবৃদ্ধিমাং তেষামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । পঞ্চমে পঞ্চমে ইতি বীণাশ্র-  
মারাং দ্বাবিত্যত্রাপি বীণাঃ স্বগন্তব্যা । তথা চ জ্যোতিষাং গ্রহাণাং সূর্য্যচন্দ্রমসোরিত্যর্থঃ,  
ব্যতিক্রমাৎ নিদিষ্টগমনব্যতয়াৎ, তেষাং প্রাপ্তজ্ঞানাং চান্দ্রদিনমাসানাম্, কালান্তরেণ  
অবয়বভূতচান্দ্রদণ্ডদিনাদিকোন হেতুনা, পঞ্চমে পঞ্চমে, বর্ষে সৌরে সাবনে বা বৎসরে, দ্বৌ  
দ্বৌ, চান্দ্রৌ মাসৌ, উপচীয়েত উপচীয়েতে বর্দ্ধিতে ইতি যাবৎ । কক্ষকর্ত্তরি পরস্মৈপদমায়ম্ ।

তথা চ মলমাসতত্ত্বপুতং জ্যোতিষবচনম্—“দিবসস্ত হরত্যর্কঃ যষ্টিভাগমুতো ততঃ ।  
করোত্যেকমহচ্ছেদং তথৈবৈকঞ্চ চন্দ্রমাঃ ॥ এবমর্দ্ধতৃতীয়ানামঙ্গানামদিমাসকম্ । গায়ে  
জনয়তঃ পূর্বং পক্ষাঙ্গান্তে তু পশ্চিমম্ ॥” অস্ত্র ব্যাখ্যানঞ্চ মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যম্  
যষ্টিদষ্টেণ দিনে বিধাতব্যে রবিঃ সোমশ্চ একমষ্টিদষ্টেণ বিদধাতি । তেন চৈকৈকদিন  
দিনে দণ্ডদ্বয়বৃদ্ধ্যা ঋতৌ দিনদ্বয়ং বর্দ্ধতে । ততশ্চ বর্ষে দ্বাদশদিনবৃদ্ধিঃ । তত্র চ সৌর-  
দিনবৃদ্ধ্যাপি চান্দ্রদিনবৃদ্ধিরেব পর্য্যবস্তুর্তীতি বর্ষে দ্বাদশতিথিবৃদ্ধিঃ । “তিথিশ্চৈকমসং  
দিনম্” ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তঃ । এবকৈকম্ মলমাসাং পরং প্রথমে বর্ষে দ্বাদশ, দ্বিতীয়েতি  
দ্বাদশ, তদন্তরমাসদষ্টকে চ যট্ তিথয়ো বর্দ্ধন্ত ইতি মেলনাং ত্রিশস্তিথ্যাত্মকো মলমাসে  
নাম একো মাসঃ সার্দধবর্ষদ্বয়াং পরং ভবতীতি নিহতম্ । তেন চ একদিন সার্দধবর্ষদ্বয়ে একে  
মাসো বর্দ্ধতে, পঞ্চমে বয়ে দ্বৌ, দশমে চত্বাং, সার্দধদ্বাদশবয়ে চ পঞ্চ মাসা বর্দ্ধন্ত ইতি  
কলিতম্ ॥৩॥

ইদানীমুক্তবৃদ্ধিকলেন চান্দ্রগণনয়া প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বয়সাং পুর্নিম্নাং তেনাং

### ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে সতাপি যদা এতয়োরান্তরালিকঃ সাবনান্দো গণ্যতে । তদা সৌরগতা বৃদ্ধিতঃ  
গণ্যতে । এবং গণনায়াং ক্রিয়মাণায়াং ত্রয়োদশবর্ষেষু পঞ্চ চান্দ্রা মাসাঃ দ্বৈ দিনে সপ্তত্রিংশ-  
রাভ্যঃ পঞ্চচত্বারিংশং পলানি পঞ্চদশাঙ্গরাণি চ, তথা চ কিঞ্চিদদিকানি নবদিনান্তাবসিপূর্ত্তেবদি-  
কানি জাতানি, জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং ব্যতিক্রমাৎ সূর্য্যেণ চন্দ্রেণ চ লজ্জনাং উপচীয়েতঃ  
অধিকৌ ভবতঃ ॥৩॥ অত্র তু অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ যুক্তান্ত ইতি গ্রহণাৎ ত্রয়োদশানাং বয়সাং  
চান্দ্রমাসাঃ যটপঞ্চাশদধিকং শতং ভবন্তীতি ত এব গৃহীতাইতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ বিজয়-  
দশম্যাং দ্যুতে পাণ্ডবপরাজয়ঃ । লোকে তস্মৈব প্রায়েণ দ্যুতকালত্বাৎ গ্রীষ্মে চ গোগ্রহাণ্

চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির ব্যতিক্রমে তিথি ও চান্দ্রমাসের পরিমাণ বৃদ্ধি  
পাওয়ায় প্রত্যেক সৌর বা সাবন পঞ্চম বৎসরে ছুইটা করিয়া চান্দ্রমাস বৃদ্ধি  
পায় ॥৩॥

(৪) তেষামভ্যধিকা মাসাঃ...প্র, এবমভ্যধিকা মাসাঃ...বা, এষামভ্যধিকা মাসাঃ...বা  
ম,...পঞ্চ দ্বাদশ চ ক্ষপাঃ...ভা ।

## ভারতকৌমুদী

মিতি । অভ্যধিকা উত্তক্রমেণ মলমাসরূপতয়া অতিবিক্ৰীড়তাঃ পঞ্চ মাসাং, দ্বাদশ মাসাং  
সংহোরাশ্চ দ্বাদশস্ব বর্ষেষু দ্বাদশবিত্তুক্তিনিবন্ধনাঃ সজ্জাতাঃ দ্বাদশ তিথ্যমশোভ্যতাং, তেযাং  
প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষাণাং পৃথৌ প্রবর্তন্ত ইতি শেষঃ । ইতি মে মৌলিকান্যক্র-  
বত্ততে ।

অত্র বিশেষবিভৃয়ো ভীষ্মস্বাত্মমাশয়ঃ—সৌরবৈশাখস্য প্রথমদিনে মেঘলম্বস্য প্রথম দিনে  
এব রবিক্রদেতি, ততস্তস্মিন্বেব চ বর্ষে সৌরচৈত্র্যস্তুতিমদিনে মীনবাস্যস্তুতিমদিনে এবং চাম্য-  
দদ্যং লভতে ; মেঘাদিমীনাস্তানাং দ্বাদশানাং লগ্নানাং মানক যদ্বিদগুঃ, বনবাস্যস্তুতিমদিনে  
দ্বাদবিত্তুক্তিরিত্যুচ্যতে, তস্মিন্দ্বন্দ্বন্দ একং দিনং বর্দ্ধতে । ততশ্চাপি বর্ষে একবিত্তুক্তিক্র-  
দ্বাদশ বর্ষে দ্বাদশতিথিবৃদ্ধিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবানাং বনবাস্যবহ্ন্যং প্রভৃৎ সাবনমানেন  
দ্বাদশবর্ষ-যজ্ঞাসাষ্টাদশদিবসাতিক্রমকালেহুপ্যস্মিন্ তাবতীতিতিথিভিঃ সহ উত্তক্রমেণ বন্ধ-  
বদ্ধিকানাং পঞ্চানাং চান্দ্রমাসানাং দ্বাদশানাং তিথীনাঞ্চ যোগাৎ চান্দ্রমানে সময়েব ত্রয়ো-  
দশানাং বর্ষাণাং পরিপূর্তিজাতা । কিঞ্চ দ্বাদশবর্ষাদিকানাং সাষ্টাদশদিনানাং যজ্ঞাং মাসানাং  
বিত্তুক্তিক্রমেণ যাবন্তো দগুঃ অতিবচ্যন্তে, তাবন্ত এব দগুঃসংখ্যেদশবর্ষাঃ ইতি ক্রমঃ, তদৈব  
চান্দ্রমাসজ্ঞেনা নিঃসঙ্কেচং প্রকাশং গ্রাপ্ত ইতি ।

অত্র সূর্যভিত্তিরিদমবদেয়ম্ । যথা সৌরাশ্বিনে মলমাসপাতাৎ প্রবর্তিসৌরবার্ষিকম  
গত্যাং দ্যুতপ্রতিপাদি সভাপ্রবলিত্বাৎ পাণ্ডবাদীনাং দ্যুতক্রান্তা বচুপ, “সম্যং দানং  
প্রকর্তব্যং অভিাতে তত্র মানবৈঃ । তস্মিন্ দ্যুতে জ্যেষ্ঠা যজ্ঞা তস্য সংবৎসরঃ শুভঃ” ইতি  
দ্যুতপ্রতিপাদিকারে ব্রহ্মপুরাণবচনায় যুক্তান্তরাজ্ঞ । তচ্চ যুক্ত্যহুৎ ক্রমঃ সূর্যভিত্তিকঃ ।  
ভীষ্মজ্যোত্বয়োদাদীনানিমাং পথ্যালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠস্য উর্নাদিশব্দবসে সজ্জাতা, “অব-  
শিকা মহারণো গ্রীষ্মে শক্রবংশং গত । যথা ন বিজ্রমেৎ সেনা তথা নাশির্বিদিতামিহ”  
ইতি বিরাটপর্বণ এব দ্বিচত্বারিংশাদ্যায়ে দুর্গোদনবচনে গ্রীষ্মপদোপাদানায় তত্রৈষ্টৌদন-  
বংশদিবসপ্রতীতিস্ত যুক্তান্তরায় । তদপি চাত্রৈব প্রবন্ধে সূর্যভিত্তিকঃ । একৈকতঃ  
পথ্যালোচনাকালায় পূর্বকার্ত্তিকাস্তমভাগে সাবনমানেন দ্বাদশ বর্ষাণাং বর্ষান, সাবনমানেন  
মার্গশীর্ষাদিবৈশাখাস্তাঃ যজ্ঞাসা জ্যৈষ্ঠাসাষ্টাদশ দিবসাশ্চ গতঃ । ততশ্চ তদানীমপি  
প্রতিজ্ঞাতত্রয়োদশবর্ষপূরণে দ্বাদশদিনাধিকপঞ্চমাসমানতা স্থিতা । ইত্থঞ্চ “সম্যগ্যাসাংগুপ  
সাবনেন লৌকাঞ্চ যৎ সাদ্ভাবহারকম্” ইতি বিষ্ণুস্মৃতিবচনায় বনবাস্যজ্ঞাতবাস্যগোঃ সপ্তাদিনা  
লৌকিককর্মতয়া সাবনবর্ষগ্রহণশ্চৈবোচিত্যায় পাণ্ডবানাং পুনবনবাস্যজ্ঞাতবাস্যগোঃ সপ্তাদিনা  
দুর্গোদনস্ত সূপপল্লব । কিঞ্চ বনবাস্যজ্ঞাতবাস্যোদনজ্ঞাততয়া ব্যবহারকম্মতাবাং  
শাস্ত্রীয়পরিভাষাপেক্ষয়া লোকব্যবহাৰস্য ব্যাপকতয়া বনবহ্ন্যং “শেষে কস্মিণ চান্দ্রে জাতঃ”  
ইতি মলমাসতত্ত্বগুতন্ত্বেষ বনবাস্যজ্ঞাতবাস্যোচ্চান্দ্রমানে বর্ষগ্রহণশ্চৈব সর্বথা স্মৃতি-  
তয়া চান্দ্রমানে ত্রয়োদশবর্ষপরিপূর্তিব্যবতি ন পুনঃ পাণ্ডবানাং বনবাস্যজ্ঞাতবাস্যগোঃ  
সম্ভাবনেতি ভীষ্মসিদ্ধান্তোহপি সর্বধৈবোপপত্ততে । অতএব বিরাটপর্বণ এব চত্বারিংশা-  
ধ্যায়ে অজ্ঞেনেনোক্তম্—“সমাশ্রিতব্রহ্মদীপং দিদি মাং স্বঃ নৃপায়ুজ ।” তদানীং চান্দ্র-



সর্বং যথাবচ্ছরিতং যদ্যদেভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ।

এবমেতদ্রুৎবং জ্ঞাত্বা ততো বীতঃস্রাগতঃ ॥৫৥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারস্ত “সপ্তম্যামপরাহু বৈ তথা তৈস্ত সমাধিতম্।” “অষ্টম্যাং পুনবস্মাভিরাদিন-  
স্মোদয়ং প্রতি” ইতি বিবাটপৰ্বণ-এব দ্বিচত্বারিংশাধ্যায়ে ত্রয়োদশবৎসর বচনাৎ অপরাহু-  
বচনাচ্চাবগম্যতে । ন চ তথ্যে অজ্ঞাতবাসস্ত একদশাৰ্দ্ধিহিত বাচ্যম্, বনবাস-  
বস্মাস্তিমপক্ষমাসদ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব তৎপূৰ্ণঃ স্ববচনঃ তদানীমপি ত্রয়োদশ-  
পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসঃ । এবং “দশ মাসঃ সমভ্যসুঃ” ইত্যাদি যত্র যত্রোক্তম্, তত্র তত্র-  
বনবাসদ্বাদশবস্মাস্তিমপক্ষমাসদ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব সামঞ্জস্যঃ সাধনীয়ম্ । কিন্তু “মা-  
বৃক্ষেণ কস্মাণি কুৰাণমতিমাত্মসম্ । জনাঃ সমববুদোবন্ ভীমোত্তমমিতি ভাবন-  
তৈত্যেকত্রিংশাধ্যায়ে এতস্মাৎ পূৰ্বদিন-এব স্বশশ্মণা সহ বৃক্ষেণ যুযুৎসমানঃ ভীমঃ প্রতি-  
দিনস্ম নিসেদোতপি সৰ্বথা সঙ্গচ্ছতে, তদানীমপি ত্রয়োদশবৎসরেন অজ্ঞাতবাসাবশ্যং-  
এতেন কান্তিকমাসাস্তিমে ভাগে দ্বাত্তকীড়া, ইয়মালোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠানবিশিষ্ট-  
বভূবেতি নিরূপণমকামেনাপি স্বীকার্যম্ । কিংকতঃ পরং জ্যৈষ্ঠমাসমদা এবৈত-  
বিদ্যতঃ । তচ্চাইত্বং ব্যক্তিভবিষ্যতি । ইতঃ পরবত্তিন-এব চাগ্রহায়ণমাসস্ত শুক্লপক্ষে-  
কৃষ্ণপক্ষেয়দ্বাবস্তঃ । তথা চ ভাবতসাবিত্র্যাম্—“হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশ-  
প্রবৃত্তঃ ভাবতঃ যুদ্ধং নঙ্গত্রে যমদৈবতে ॥” তত্রৈব চাভিমত্যাধঃ । অতএব চি স্থাপ-  
“এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ । যস্মাসান্ সপ্তমে মাসি ত্বং বার! ত-  
গতঃ ॥” ইত্যন্তরাযা বিলাপবচনমপি সাধু সঙ্গচ্ছতে, জ্যৈষ্ঠাদিকান্তিকান্তানাং-  
“অগ্রহায়ণস্ত চ সপ্তমদ্বাদশি সৰং স্তসমঙ্গসম্ ॥৪৥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃত্তা ইত্যুক্তম্, তেন বিজয়দশম্যামাগামিষ্ঠাং ত্রয়োদশবৎসরং ভবিষ্যতীতি ত্রয়োদ-  
প্রত্যাশা । পাণ্ডবাস্ত চাক্রান্দমানেন ত্রয়োদশবৎসরানতিবাহ কৃতকৃত্য। অভবন্, ত-  
দশমীতঃ পূৰ্বং পক্ষমাসাঃ দ্বাদশ দিনানি প্রকটীভবিতবাম্ । তত্র দশান্তমাসে চৈত-  
ম্যামবিভূতাঃ প্রতিজ্ঞাং নিষ্ঠীয়ো কানিচিদ্ধিকাত্তপি দিনানি অতিবাহ্য আবিভূতা ই-

সুতরাং (এখন পাণ্ডবগণের বনবাস আরম্ভ হইতে সাবনমানে বার বৎসর  
ছয় মাস ও আঠার দিন মাত্র অতীত হইয়া থাকিলেও) উক্তক্রমে বৃদ্ধি প্রাপ্ত  
পাঁচ মাস এবং (রবিভুক্তিনিবন্ধন বৃদ্ধিপ্রাপ্ত) বারটা তিথি তাহার সহিত যত  
হওয়ায় চান্দ্রমানে তের বৎসর সর্বপ্রকারেই পূর্ণ হইয়াছে; ইহাই অসম-  
ধারণা ॥৪৥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, সে সমস্তই যথানিয়মে  
পালন করিয়াছে এবং ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, ইহা নিশ্চয় জা-  
তাহার পর অজ্ঞান আসিয়াছে ॥৫৥

সর্বে চৈব মহাত্মানঃ সর্বে ধর্মার্থকোবিদাঃ ।

যেষাং যুধিষ্ঠিরো রাজা কস্মাক্ষর্মেহপরাদ্ধুয়ুঃ ॥৬॥

অলুকাশ্চৈব কৌন্তেয়াঃ কৃতবন্তশ্চ দুষ্করম্ ।

ন চাপি কেবলং রাজ্যমিচ্ছেয়ুস্তেহ্নুপায়তঃ ॥৭॥

তদৈব তে হি বিক্রান্তমীযুঃ কৌরবনন্দনাঃ ।

ধর্মপাশনিবন্ধাস্ত ন চেলুঃ ক্ষত্রিয়ব্রতাং ॥৮॥

তচ্চানুতমিতি ধ্যায়ৈদ্যঃ স গচ্ছেৎ পরাভবম্ ।

বৃণুর্মরণং পার্থা নানুতন্তু কথঞ্চন ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেমিতি । এভিঃ পাণ্ডবৈঃ সদৃশং প্রতিশ্রুতম্, তত্ত্বং সবমেব যথাবৎ চরিত্রমুদ্ভূতম্ ।  
১০২ এসোদিশদযপূরণং জাতম্, এবং ধ্রুবাং জাতা, ততঃ বীভৎসরজ্জ্বলন আগত্যঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ইতি । সর্গ এব পাণ্ডবাঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, সর্গ এব চ তে ধর্মার্থকোবিদাঃ  
অভিজ্ঞাঃ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরো যেষাং রাজা নিয়ন্তা, তে কস্মাৎ ধর্মে অপরাধীযুঃ ॥৬॥

অলুকা ইতি । কিক্ষ কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অলুকাঃ বনবাসাদিকপং তুষণং কস্ম কৃত-  
বদন্ত । কিন্তু তে পাণ্ডবাঃ, অনুপায়তঃ অপ্রশস্তোপায়েন, কেবলং রাজ্যং ন গ্রহীতুমিচ্ছেয়ুঃ ॥৭॥

তদৈব ইতি । হি যস্মাৎ, তে কৌরবনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, তদৈব দ্রৌপদীকেশাশ্রবণসময়-  
এব বিক্রান্তমীযুঃ, কিন্তু ধর্মপাশনিবন্ধা ইতি ক্ষত্রিয়ব্রতান চেলুঃ ॥৮॥

তচ্চানুতমিতি । তচ্চ তেষামাচরণং, অনুতং মিথ্যা, ইতি যো ব্যাঘেৎ চিস্তয়েৎপি, স পদাভ্যাং  
গচ্ছতঃ, সামুদ্রিক অসামুদ্রিকচিন্তনপাদিহি ভাবঃ । যেন তি পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, মরণং বৃণুয়ঃ,  
কথং বধঞ্চন প্রকারেণাপি, অনুতং মিথ্যা ন বৃণুয়ঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই উদারচেতা এবং সকলেই ধর্মার্থবিষয়ে অভিজ্ঞ ।  
বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির যাহাদের রাজা, তাহারা ধর্মের বিষয়ে অপরাধ করিবে  
কেন ? ॥৬॥

এঁর পর পাণ্ডবেরা লোভী নহে এবং দুষ্কর কার্য করিয়াছে । সুতরাং  
তাহারা কেবল নিকৃষ্ট উপায়ে রাজ্য লাভ করিতেও ইচ্ছা করিবে না ॥৭॥

কারণ, তাহারা তখনই বিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল : কিন্তু ধর্মপাশে  
বদ্ধ ছিল বলিয়া ক্ষত্রিয়নিয়ম হইতে বিচলিত হয় নাই ॥৮॥

সুতরাং তাহাদের আচরণ মিথ্যা ইহা যে লোক মনেও ভাবিবে, সে পরা-

(৬)---কস্মাৎ ধর্মে...ভা । (৭)---তেহ্নুপায়তঃ—রা । (৮) তচ্চানুতমিতি ধ্যায়ৈদ্যঃ  
স গচ্ছতঃ, সামুদ্রিক অসামুদ্রিকচিন্তনপাদিহি ভাবঃ । (৯)---নানুতন্তু কথঞ্চন...বা বরা ম ভা ।

প্রাপ্তে কালে তু প্রাপ্তব্যং নোৎসৃজেয়ুর্নরবভাঃ ।  
 অপি বজ্রভূতা গুপ্তং তথাবীৰ্য্যা হি পাণ্ডবাঃ ॥১০॥  
 তস্মাদ্ভদ্র কল্যাণং লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতম্ ।  
 তৎ সর্বাধীয়াতাং ক্ষিপ্ৰং মা নো হর্থোহতিগাং পরম্ ॥১১॥  
 নহি পশ্যামি সংগ্রামে কদাচিদপি কৌরব ! ।  
 একান্তসিদ্ধিং রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥  
 সংপ্রবৃতে তু সংগ্রামে ভাবাভাবৌ জয়াজয়ৌ ।  
 অবশ্যমেকং স্পৃশতো দৃষ্টমেতদসংশয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ ইতি । নববভাঃ পাণ্ডবাঃ, কালে প্রাপ্তে তু, বজ্রভূতাইন্দ্রেণ গুপ্তং বজ্রভূতং ।  
 প্রাপ্তব্যং বস্ত্র নোৎসৃজেয়ুঃ । হি যস্মাৎ, তে তথাবীৰ্য্যাস্তাদৃশবলঃ ॥১০॥

ভদ্রাদিতি । তস্মাদ্ভদ্র লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতং যৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং কথং, তৎ সর্বাধীয়াতাং তেষাং প্রাপ্তব্যং রাজ্যং তেভ্যো দীয়তামিত্যর্থঃ । নঃ অস্মাকম্, অর্থঃ বলাৎ  
 বিষয়ঃ, পরমনস্তবম্, না অতিগাং নাতিক্রামতু ॥১১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, হে কৌরব রাজেন্দ্র ! সংগ্রামে কদাচিদপি একান্তসিদ্ধিং  
 জয়ম্, ন পশ্যামি । যস্মাৎ ধনঞ্জয়োহর্জুন এব সংপ্রাপ্তঃ ॥১২॥

সমিতি । সংগ্রামে সংপ্রবৃতে তু, ভাবাভাবৌ জীবনমৃত্যু অনয়োবেকতরং হনয়িতু  
 ভব প্রাপ্ত হইবে । কারণ, পাণ্ডবেবা বরং মৃত্যু বরণ করিবে, কিন্তু কৌরব  
 কোন প্রকারেই মিথ্যার আশ্রয় লইবে না ॥১৩॥

আর, সময় উপস্থিত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেবা তাহাদের প্রাপ্তব্য বস্ত্র  
 ইন্দ্রকর্তৃক রক্ষিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিবে না । কেন না, তাহাদের  
 সেইরূপই বলবান্ ॥১০॥

অতএব জগতে সাধুলোকেরা যাহা করিয়া গিয়াছেন, সেই মঙ্গলজনক  
 কার্য্যই এখন সম্বরণ কর । ইহার পরে আমাদের কর্তব্য বিষয় যেন অগাধ  
 হইয়া যায় না ॥১১॥

কৌরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও সম্পূর্ণ সিদ্ধি দেখিতে  
 পাই না । এদিকে অর্জুনও উপস্থিত হইল প্রায় ॥১২॥

(১০) কালে তু কর্তব্যম্...প্র,...নোৎসৃজেয়ুঃ কথঞ্চন...ভা । ইতি পরম্ 'প্রতিযোগে  
 সমরে সর্বাধীয়াতাং বরম্ । আগতং কাস্তনং রাজন্ ! সর্বে তত্র ন সংশয়ঃ' শ্লোকোক্তং  
 মধিকঃ—প্র, 'প্রতিযোগে সমরে সর্বাধীয়াতাং বরম্' ইত্যেকমধিকং—বা ব বা ম । (১১)  
 অধ্যগাং পরান্—বা ব বা, অভাগাং পরান্...ম,...অভাগাং পরম্—প্র ।

তস্মাদ্যুদ্ধোচিতং কৰ্ম কৰ্ম বা ধৰ্মসংহিতম্ ।

ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

ছুর্যোধন উবাচ ।

নাহং রাজ্যং প্রদাস্যামি পাণ্ডবানাং পিতামহ ! ।

যুদ্ধাধিকারিকং যত্নু তচ্ছীঘ্রং সংবিদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র যা নামিকা বুদ্ধিঃ শ্রিয়তাং যদি রোচতে ।

সর্বথা চ ময়া শ্রেয়ো বক্তব্যং কুরুনন্দন ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহাজনো অনন্যোবপেক্ষতর ইতি তাম্ভস্যাম্, অবশ্যমেব, একম্ একত্বম, স্পৃশতঃ প্রাপ্নুতঃ, বৈদসংগরমেব সৈন্দৃষ্টম্ । যুদ্ধারপি পরাজনোহপি চ ত্বাং প্রাপ্নুমতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ মরণপরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাসঙ্কেতি । ক্ষত্রিয়ব্রতত্বেন যুদ্ধস্বাংশ-বক্তব্যত্বাৎ, হে রাজেন্দ্র ! যুদ্ধোচিতং কৰ্ম বাহবচনাদিকম্, ধৰ্মসংহিতং ধৰ্মসংহিতং কৰ্ম-ন্যাসবাজ্ঞাদানং বা, আশু ক্রিয়তাম্ । যেন হি ধনঞ্জয়, সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৪॥

নেতি । হে পিতামহ ! অহং পাণ্ডবানাং রাজা ন প্রদাস্যামি । অতএব যৎ কৰ্ম, যুদ্ধাধিকারিকং যুদ্ধবিষয়কম্, তৎ বাহবচনাদিকং শীঘ্রং সংবিদীয়তাম্ ॥১৫॥

অহেতি । হে কুরুনন্দন ! অত্র যুদ্ধবিষয়ে, যা নামিকা মদীয় বুদ্ধিঃ, যদি রোচতে, তদ্বি সা শ্রুতাম্ । ময়া চ সর্বথা শ্রেয়স্তব মঙ্গলমেব বক্তব্যম্ ॥১৬॥

ইহা নিঃসন্দেহে দেখা গিয়াছে যে, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে তাহাতে জীবন ও মরণ ইহার কোনটা, কিংবা জয় ও পরাজয় ইহার কোনটা অবশ্যই একজনকে অবলম্বন করে ॥১৩॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধোচিত কার্য্য, কিংবা ধৰ্মসম্মত কার্য্য, ইহার একটা সম্বরণ কর । কেন না, অজ্ঞান উপস্থিত হইল বলিয়া ॥১৪॥

ছুর্যোধন বলিলেন—‘পিতামহ ! আমি পাণ্ডবগণকে রাজ্য প্রদান করিব না । সুতরাং যুদ্ধবিষয়ে যাহা কর্তব্য থাকে, আপনারা সম্বরণ তাহাষ্ট ককন’ ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কুরুনন্দন ! যুদ্ধবিষয়ে আমার যাহা কর্তব্য মনে হয়, তাহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে তাহা শ্রবণ কর । আমি সৰ্বপ্রকারে তোমার মঙ্গলের কথাই বলিব ॥১৬॥

(১৪) তস্মাদ্যুদ্ধাবচরিতম্...প্র, তস্মাদ্যুদ্ধং বিচার্য্যেকম্...ভা । (১৫) যুদ্ধাবচরিতং যত্নু...প্র, যুদ্ধোপচারিকং যত্নু...বা ব বা ম ।

ক্ষিপ্ৰং বলচতুৰ্ভাগং গৃহ গচ্ছ পুরং প্রতি ।

ততোহপরশ্চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু ॥১৭॥

বয়ধ্বংসেন সৈন্তেন প্রতিযোৎস্বাম পাণ্ডবম্ ।

অহং দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ অশ্বখামা কৃপস্তথা ॥১৮॥

প্রতিযোৎস্বাম বীভৎসুমাগতং কৃতনিশ্চয়ম্ ।

মৎস্বং বা পুনরায়াতমাগতং বা শতক্রতুম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তেষাং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা ।

তথা হি কৃতবান্ রাজা কৌরবাণামনন্তরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কানাম অর্দ্রায়া বৃদ্ধিবিভাহ ক্ষিপ্ৰমিতি । বৃদ্ধিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাং পূর্বপার্থম্ । ততশ্চ হে ছ্যোদন ! অং ক্ষিপ্ৰমেব বলস্ব সৈন্তস্ব চতুৰ্ভাগং চতুর্থমাংশম্, গৃহ গৃহীত্ব পুনঃ হস্তিনাং প্রতি আশ্রয়কারণং গচ্ছ, অং প্রত্যোবাজুর্নগ্ন ক্রোধোতিবেকাদিতি ভাবঃ । ততঃ অপরে বলস্ব চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু, তদ্রক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

বয়মিতি । অহং দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ অশ্বখামা তথা কৃপশ্চ এতে বয়স্, অবশিষ্টেনৈকেন সৈন্তেন, পাণ্ডবমজ্জ্বলং প্রতিযোৎস্বাম, যুদ্ধদাসাদননিবারণার্থমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৮॥

প্রতীতি । কিঞ্চ বয়ম্, যদ্যহি কৃতনিশ্চয়ম্ আগতং বীভৎসুমজ্জ্বলম্, অযাতং মৎস্বং বিবটিং বা, আগতং শতক্রতুমিচ্ছং বা পুনঃ, প্রতিযোৎস্বাম ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮-৮॥ যচ্চ যদি চ পাণ্ডবমনৃতোহমমজ্জ্বল ইতি প্রায়াং কথ্যমেব স পরাভবং গচ্ছেৎ ॥১৯-১০॥ ধ্বংসংহিতং কশ্ম অমুদেন এতৈঃ সহ ইকং গদ্য বাজ্যপ্রদানম্ ॥১৮-১২॥ অনন্তরম্ অবিলম্বিতম্ ॥২০-২৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

তুমি সৈন্তের এক চতুর্থাংশ লইয়া সত্তর হস্তিনার দিকে প্রস্থান কর ; তা'র পর অপর চতুর্থাংশ সৈন্ত গরুড়লি লইয়া প্রস্থান করুক ॥১৭॥

আর আমি, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বখামা ও কৃপ—আমরা অবশিষ্ট অর্দ্ধ সৈন্ত লইয়া অজুর্নের সহিত যুদ্ধ করি ॥১৮॥

তাহাতে যুদ্ধের জন্ম কৃতনিশ্চয় হইয়া অজুর্নই আসুক, কিংবা মৎসুরাদ, অথবা স্নয় ইন্দ্রই আসুন ; তখন আমরাই যুদ্ধ করিব' ॥১৯॥

(১৮) বয়স্বদ্বৈন...প্র । (১৯) শ্লোকং পরম্, 'অহমাবারয়িষ্ঠামি বেলেব মকারালয়ম্' ইত্যর্কমধিকম্—বা ব বা ম ।

ভীষ্মঃ প্রস্থাপ্য রাজানং গোধনং তদনন্তরম্ ।

সেনামুখ্যানবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সৎপ্রচক্ৰমে ॥২১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আচার্য্যো মধ্যতিষ্ঠিষ্ঠান্থখামা তু বামতঃ ।

কৃপঃ শারদ্বতো ধীমান্ পার্শ্বং রক্ষতু দক্ষিণম্ ॥২২॥

অগ্রতঃ সূতপুত্রস্ত কণ্ঠস্থিত্তু দংশিতঃ ।

অহং সর্কস্ম সৈন্যস্ত পশ্চাৎ স্থাস্তামি পালয়ন্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগোহ্রে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতী । মহাত্মনা ভীষ্মেণ উক্তং তৎ বাক্যং তেষাং সপ্তদশমৈব পৃকচে । অনন্তরং  
কৌরবাণাং রাজা দুর্যোধনঃ, তথা হি তথৈব কৃতবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মঃ প্রথমং রাজানং দুর্যোধনম্, তদনন্তরং গোধনং প্রস্থাপ্য সেনায়া  
মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ দোদ্ধৃন্ স্বথাস্থানমবস্থাপ্য ব্যুহিতুং সৎপ্রচক্ৰমে ॥২১॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ সেনায়া মদাতঃ, অস্থখামা তু বামতঃস্থিত্তু, শারদ্বতঃ  
শরদ্বতঃ পুত্রো ধীমান্ কৃপশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বং রক্ষতু ॥২২॥

অগ্রত ইতি । দংশিতঃ সন্নদঃ সূতপুত্রঃ কণ্ঠস্থ সেনায়া অগ্রতঃস্থিত্তু । অতঃ সপান্  
পালয়ন্, সর্কস্ম সৈন্যস্ত পশ্চাৎ স্থাস্তামি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরটপর্বণি গোহরণে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা ভীষ্মের সেই বাক্য তাহাদের সকলেরই  
অভিপ্রেত হইল । পরে দুর্যোধন সেইরূপ কায্যই করিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম প্রথমে দুর্যোধনকে, তৎপরে গুরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া  
প্রধান যোদ্ধাদিগকে যথাস্থানে রাখিয়া ব্যুহ রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘দ্রোণাচার্য্য সৈন্যেব মধ্যস্থানে এবং অস্থখামা বামপার্শ্বে  
থাকুন ; আর শরদ্বানের পুত্র বুদ্ধিমান কৃপ দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন ॥২২॥

এবং যুদ্ধসম্ভায় সজ্জিত সূতপুত্র কণ্ঠ সৈন্যের সম্মুখভাগে থাকুন ; আর  
আমি সকলকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল সৈন্যের পশ্চাৎগো থাকি’ ॥২৩॥

(২২) আচার্য্য ! মধ্যতিষ্ঠিষ্ঠান্থখামা তু মধ্যতঃ... বা বা বা । (২৩)...কণ্ঠে  
রক্ষতু...প্র,...অহং বৈ সর্কসৈন্যস্ত পার্শ্বং স্থাস্তামি পালয়ন্—ভা । \* ‘...একপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা বা বা ম ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যূঢ়েশনীকেষু কৌরবেয়ৈর্মহারথৈঃ ।

উপায়াদজ্জুনস্তূর্ণং রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥১॥

দদৃশুস্তে ধ্বজাগ্রং বৈ শুশ্রুবুশ্চ মহাস্বনম্ ।

দোধূয়মানস্ম ভৃশং গাণ্ডীবস্ম চ নিশ্বনম্ ॥২॥

ততস্তৎ সর্বমালোক্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।

মহারথমনুপ্রাপ্তং দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবধ্বনিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ । ৭

এতদ্ধ্বজাগ্রং পার্থস্ম দূরতঃ সংপ্রকাশতে ।

এষ ঘোরঃ সজলজো রোরবীতি চ বানরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেষি । কৌরবেয়ৈর্মহারথৈঃভীষ্মাদিভিঃ, তথা তাদৃশভাবেন, অনীকেষু সৈন্যে, ব্যূঢ়েষু রচিতবাহেসু সংস্থ, অজ্জুনো রথঘোষণে দিশো নাদয়ন্, তূর্ণমুপায়াং আগচ্ছৎ ॥১॥

দদৃশুরিতি । তদা চ তে কৌরবাঃ, অজ্জুনস্ম ধ্বজাগ্রং দদৃশুঃ, বশস্ম মহাস্বনম্, ভৃশং দোধূয়মানস্ম আকৃগ্যমাণস্ম গাণ্ডীবস্ম চ নিশ্বনং শুশ্রুবুশ্চ ॥২॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, তং সর্বমালোক্য, মহাবলং গাণ্ডীবধ্বনিমজ্জুনম্, অনুপ্রাপ্তং মূপস্থিতং দৃষ্ট্বা চ বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবপক্ষীয় মহারথেরা সেইভাবে সৈন্যগণকে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিলে, অজ্জুন রথশব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিয়া সত্বর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তখন কৌরবপক্ষীয়েরা অজ্জুনের ধ্বজাগ্র দর্শন করিতে লাগিল এবং রথের মহাশব্দ ও বারংবার আকৃগ্যমাণ গাণ্ডীবের গুরুতর শব্দ শ্রবণ করিতে থাকিল ॥২॥

তাহার পর দ্রোণ সেই সমস্ত দেখিয়া এবং মহারথ অজ্জুনকে উপস্থিত নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৪)....এষ ঘোরো রথস্মাজৌ...বা,...এষ ঘোষঃ স রথস্যো রা ম,...এষ ঘোবস্মনিলজো রোরবীতি স বানরঃ—ভা ।

এষ তিষ্ঠন্ রথশ্রেষ্ঠে রথী রথবরপ্রণুঃ ।

উৎকর্ষতি ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবমশনিষ্মনম্ ॥৫॥

ইমৌ হি বাণৌ সহিতৌ পাদয়োর্মৈ ব্যবস্থিতৌ ।

অপরৌ চ ব্যতিক্রান্তৌ কর্ণৌ সংস্পৃশ্য মে শরৌ ॥৬॥

নির্বর্ত্য হি বনে বাসং কুত্বা কস্মাতিমানুষম্ ।

অভিবাদয়তে পার্থঃ শ্রোত্রে চ পরিপৃচ্ছতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতী । পার্থস্য অর্জুনস্য এতৎ পরজাগ্রৎ দৃবত এব সংপ্রকাশতে । ইদং যদ্যপ্যে-  
ন সঙ্কেতঃ সজ্ঞঃ, এষ যোরো বানরশচ রোরবীতি পুনঃ পুনর্গজতি ॥৭॥

এষ ইতি । শত্রুণাং রথবরান্ প্রণুদতি তাহ্মনোপসারথ্যতীতি রথবরপ্রণুঃ, এষ রথী  
অর্জুনঃ, রথশ্রেষ্ঠে তিষ্ঠন্, অশনিষ্মনং বজ্রতুল্যশক্তিং ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবম্, উৎকর্ষতি  
আকর্ষতি ॥৫॥

ইমাবিতি । সহিতৌ যোগপাচ্ছেনাগতৌ ইমৌ হি বাণৌ, মে পাদয়োর্মৈ ব্যবস্থিতৌ  
পতিত্বা স্থিতৌ । অপরৌ চ শরৌ মে কর্ণৌ সংস্পৃশ্য, ব্যতিক্রান্তৌ অর্ন্তিতৌ ॥৬॥

কথমেতদিত্যাহ নির্বর্ত্যেতি । হি তদাহি, পার্থঃ অর্জুনঃ, বনে বাসং নিবস্য সমাপ্য,  
তত্র চ অতিমাহুযং মাহুযাসাধ্যং কস্ম পাশুপতাস্থলাভাদিকং কুত্বা, অভিবাদয়তে মা-  
নুষ্মরোতি, পাদয়োর্মৈষমপাতনেনেতি ভাবঃ, শ্রোত্রে কর্ণে চ মংসুশলং পরিপৃচ্ছতি, অপা-  
দরদ্বয়স্পর্শনেনেত্যংশঃ ॥৭॥

দ্রোণ বলিলেন—‘এই অর্জুনের ধ্বজাগ্র দৃব হইতেই প্রকাশ পাইতেছে  
এবং এই শাস্ত্রের সহিত ভয়ঙ্কর বানর বার বার রব করিতেছে ॥৭॥

বিপক্ষরথাপসারী এই রথী অর্জুন রথশ্রেষ্ঠে থাকিয়া বজ্রতুলাশব্দকাবী  
ধনুঃশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতেছেন ॥৫॥

এই দুইটা বাণ একদা আসিয়া আমার চরণদ্বয়ে অবস্থান করিল ! এবং  
এই আর দুইটা বাণ আসিয়া আমার কর্ণযুগল স্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ! ॥৬॥

(আমি মনে করি—) অর্জুন বনবাস সমাপ্ত করিয়া এব তাহার মধ্যে

(৭) নিকৃষ্ণ হি বনে বাসম্—বা ব বা ম, তং নিকৃষ্ণং বনে বাসম্—ভা । ইত্যং পদম্  
‘চিরদৃষ্টোহয়মস্মাভিঃ প্রজ্ঞাবান্ বাহুবলপ্রিয়ঃ । অর্ন্তাব জলিতো লক্ষ্মাঃ পাণ্ডুপুত্রো বনজয়ঃ ॥  
রথী শরী চাক্রতলী নিষঙ্গী শঙ্খী পতাকী কবচী বিরাটী । ঝড়্যা চ দ্বন্দ্বী চ বিভাতি পার্থঃ  
শিখী বৃত্তঃ স্রগ্ভিরিবাঙ্গাসিতঃ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব বা ম । ‘বৈশম্পায়ন  
উবাচ । ততোহর্জুনঃ কুরুন দৃষ্ট্বা সংগ্রামে সমবর্তিতান্ । তৎকালমদৃশং বাক্যং মংসুপু-  
মভাষত ॥’ ততোহপ্যধিকোহয়ম্—বা ।



অর্জুন উবাচ ।

ইযুপাতে চ সেনায়াং হয়ান্ সংযচ্ছ সারথো ! ।

যাবৎ সমীক্ষে সৈন্তেহস্মিন্ কাসৌ কুরুকুলাধমঃ ॥৮॥

সর্কান্ সন্ধানাদৃত্য দৃষ্ট্বা তমতিমানিনম্ ।

তস্তা মৃদ্ধি পতিষ্যামি তত এতে পরাজিতাঃ ॥৯॥

এষ চাবস্থিতো দ্রোণো দ্রৌণিচ্চ তদনন্তরম্ ।

ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ মহেষ্টাসাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

রাজানং নাত্র পশ্যামি গাঃ সমাদায় গচ্ছতি ।

দক্ষিণং মার্গমাশ্রায় শঙ্কে জীবপরায়ণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি । হে সারথি ! সেনায়াং বিপক্ষসৈন্তে, ইযুপাতে বাণপাতনযোগ্য দেশে, হয়ান্স্থান্, সংযচ্ছ বধান রক্ষ । যাবদহং সমীক্ষে এতৎ পশ্যামি যং, অস্মিন্ সৈন্তে, অসৌ কুরুকুলাধমো দুৰ্য্যোধনঃ ক কুত্র বর্ততে ॥৮॥

কৃত এতদিত্যাহ সর্ধানিতি । অহান্ সন্ধানাদৃত্য, অতিমানিনং তং দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা, তস্তা মৃদ্ধি পতিষ্যামি বজ্রবদিত্যাশয়ঃ । তত এব এতে সর্পে পরাজিতা ভবেয়ুঃ, রাজপাং জয়েনৈবেতি ভাবঃ । অতোহন্যবিনাশনমনর্গকমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৯॥

পর্যবেক্ষতে এষ ইতি । এষ চ দ্রোণোহবস্থিতঃ, তদনন্তরম্ দ্রৌণিরস্থখ্যামা, ভীষ্ম কৃপশ্চ কর্ণশ্চ, এতে মহেষ্টাসা মহাপুরুষাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

মানুষ্যের অসাধ্য কার্য করিয়া প্রথম বাণযুগলদ্বারা আমাকে অভিবাদন করিল এবং দ্বিতীয় বাণযুগলদ্বারা আমার কর্ণে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিল ॥৭॥

অর্জুন বলিলেন—‘সারথি ! বিপক্ষসৈন্তের উপরে বাণক্ষেপ করা যায়, এমন স্থানে ঘোড়াগুলিকে রাখ ; আমি যে পর্য্যন্ত দেখি যে, এই সৈন্তের মধ্যে সেই কুরুকুলাধম দুৰ্য্যোধন কোথায় রহিয়াছে ॥৮॥

অন্য সকলকে অগ্রাহ্য করিয়া, সেই অতিমানীকে দেখিয়া তাহার মস্তকেই আমি পতিত হইব ; তাহাতেই ইহার পরাজিত হইবে ॥৯॥

এই দ্রোণ রহিয়াছেন ; তাহার পর এই অস্থখ্যামা, এই ভীষ্ম, এই কৃপ এবং এই কর্ণ অবস্থান করিতেছেন । ও ! মহাপুরুষেরা সকলেই আসিয়াছেন ! ॥১০॥

(৮) ...সেনায়াঃ...বা ব বা ম । (৯) সর্কান্ সৈন্তান্...প্র, সর্ধানেন্তান্...বা ব বা ম । (১০) এষ ব্যবস্থিতঃ...প্র বা ব বা ম । (১১)...পার্ষমাশ্রায়...ভা ।

উৎসৃজ্যৈতদ্রথানীকং গচ্ছ যত্র স্তমোধানং ।

তত্রৈব যোৎস্রে বৈরাটে ! নাস্তি যুদ্ধং নিরামিষম্ ।

তং জিত্বা বিনিবর্তিষ্যে গাঃ সমাদায় বৈ পুনঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বৈরাট্‌ইয়ান্ সংযম্য যত্নতঃ ।

নিয়ম্য চ ততো রশ্মীন্ যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।

অচোদয়ন্ততো বাহান্ যত্র তুর্য্যোধানো গতাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাজ্ঞানমিতি । অত্র বাজ্ঞানং ন পশ্যামি । অতএব শব্দে সম্ভাবয়ামি যং, জীবপরাযণো  
দ্বিবনাথী রাজা গাঃ সমাদায় দক্ষিণং মার্গমাস্থ্যং গচ্ছতি ॥১২॥

উৎসৃজ্যতি । হে বৈরাটে ! উত্তর ! এতৎ বথানীকং রথসৈন্যমুৎসৃজ্য, যত্র স্তমোধানো  
বদন্তে, তত্রৈব যোৎস্রে । যেন হি নিরামিষং লোভাবস্তুবিহীনং যুদ্ধং নাস্তি । “লোভে  
কামগুণে রূপে আমিষাখ্যা ভু ভোজনে” ইতি হারাবলী । তং রাজ্ঞানং জিত্বা গাঃ সমাদায়  
পুনঃনিবর্তিষ্যে । ঘটপাদোভয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । এবমুক্তঃ স বৈরাটিকৃত্ত্ববঃ, যত্নতঃ, হমান্থান্ সংযম্য আকুশ্য, ততো রশ্মীন্  
নিয়ম্য বিমুচ্য চ, যত্র তে কুরুপুঙ্গবা ভীষ্মাদয়ঃ স্থিতাঃ, ততো স্তনান্, যত্র তুর্য্যোধানো গতাঃ,  
তত্র বাহান্থান্ অচোদয়ন্ত প্রেরয়ন্ত । অগ্নমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

এখানে ত রাজাকে দেখিতেছি না । সুতরাং আমি ধারণা করি যে, সেই  
রাজা জীবনরক্ষার জন্ম গুরুগুলিকে লইয়া দক্ষিণ পথ দরিয়া যাইতেছে ॥১২॥

উত্তর ! এই রথসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া তুর্য্যোধান যেখানে গিয়াছে,  
সেইখানেই যাওয়া যুদ্ধ করিব । কারণ, লোভাবস্তুবিহীন যুদ্ধ হইতে পাবে  
না । তা'র পর তাহাকে জয় করিয়া গুরুগুলি লইয়া আবার আমরা  
ফিরিব ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজ্ঞান এইরূপ বলিলে, উত্তর যত্নপূর্বক রশ্মি  
সংযত করিয়া, আবার তাহা ছাড়িয়া দিয়া—যে স্থানে সেই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম-  
প্রভৃতি ছিলেন, সে স্থান হইতে—তুর্য্যোধান যে দিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে  
ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।...তৎ জিত্বা নিবর্তিষ্যে...ভা । ইত্যঃ পরম্ ‘পশাদেতে  
প্রয়াতব্যা ইতি মে বর্ততে মতিঃ’ ইত্যর্দ্ধমদিকম্—প্র । (১৩) ...বাহান্ সংযম্য সত্ত্ববঃ ।  
অনোদয়ন্ত...ভা ।

উৎসৃজ্য রথবংশস্ত প্রয়াতে শ্বেতবাহনে ।

অভিপ্রায়ং বিদিত্বাহস্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নৈষোহন্তরেণ রাজানং বীভৎসুঃ স্নাতুমিচ্ছতি ।

তস্য পার্শ্বিঃ গ্রহীয়ামো জবেনাভিপ্রয়াস্ততঃ ॥১৫॥

ন হেনমভিসংক্লুদ্বনেকো যুদ্ধোত সংযুগে ।

অন্তো দেবাং সহস্রাঙ্কাং কৃষ্ণা দ্বা দেবকীহতাং ॥১৬॥

কিং নো গাবঃ করিষ্যন্তি ধনং বা বিপুলং তথা ।

দুর্যোধনং পার্থজলে পুরা নৌরিব মজ্জতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যতি । শ্বেতবাহনে অর্জুনে, রথানাং বংশঃ সমূহম্, “পুংসি বংশঃ কুলে বেদে পৃষ্ঠাবয়ববর্গযোঃ” ইতি মেদিনী, উৎসৃজ্য বিহায়, প্রয়াতে দুর্যোধনং প্রতি প্রস্থিতে স্নি, দ্রোণঃ অস্ত অর্জুনস্তা অভিপ্রায়ং বিদিত্বা বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নেতি । এষ বীভৎসুঃ, রাজানমন্তরেণ বিনা স্নাতুং ন ইচ্ছতি । অতএব তপেন বেগেন, তমভিপ্রয়াস্ততস্তস্য অর্জুনস্ত পার্শ্বিঃ পশ্চাদ্ভাগং বয়ং গ্রহীয়ামঃ ॥১৫॥

নেতি । হি সম্ভাং, সহস্রাঙ্কাদিত্যং দেবাং, দেবকীহতাং কৃষ্ণা দ্বা অগ্না একো জনঃ, সংযুগে যুদ্ধে, অভিসংক্লুদ্বনেকো ন যুদ্ধোত যোদ্ধুং ন শক্যুযাৎ ॥১৬॥

অথ দুর্যোধনরক্ষণায়াম্যাকং গমনে গা ধনঞ্চ নেম্যতীত্যাহ কিমিতি । গাবঃ, নঃ অশ্বাঃ কিং করিষ্যন্তি, তথা বিপুলং ধনং বা কিং করিষ্যতি অপি তু কিমপি নেতথ্যঃ । যেনাং দুর্যোধনঃ, নোঃ তরিরিব, পার্থোহর্জুনঃ জলমিব তস্মিন্, পুরা পরস্তাং, মজ্জতি মজ্জতি ।

### ভারতভাবদীপঃ

তথোক্তি ॥১—৫॥ মে মম কণৌ সংস্পৃশ্য অতিক্রান্তৌ ॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) চাক্রবর্তী-হস্তাপশ্চাক্রতলং তদ্বান্ চাক্রতলী অগ্ৰভিঃ জুহুপ্রভৃতিভিঃ ॥১॥ ইযুপাতে ইযুপাতপ্রমোদে দেশে, অসৌ দুর্যোধনঃ ॥৮—৯॥ মহেষাশাঃ মহনীয়ধন্যঃ ॥১০—১৩॥ রথবংশং রথসমূহম্

অর্জুন রথিসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলে, দ্রোণ তাঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

‘অর্জুন দুর্যোধন ব্যতীত থাকিতে ইচ্ছা করিতেছেন না । সুতরাং ইনি বেগে দুর্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন । অতএব আমরা উহার পশ্চাদ্ভাগ ধরিব ॥১৫॥

কারণ, দেবরাজ ইন্দ্র কিংবা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ভিন্ন অগ্নি কোন একজনই যুদ্ধে অত্যন্তক্লুদ্ব অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৬॥

(১৪)···অভিপ্রায়ং তমালোক্য কৃপঃ···বা,···অভিপ্রায়ং বিদিত্বা চ কৃপঃ···রা ম । (১৫) নৈবাস্তরেণ···ভা । (১৭)···দুর্যোধনে পার্থজলে···ভা ।

তথৈব গহ্না বীভৎসূর্নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।  
 শলভৈরিব তাং সেনাং শরৈঃ শীঘ্রমবাকিরং ॥১৮॥  
 কীর্যমাণাঃ শরৌঘৈশ্চ যোধাস্তে পার্থচোদিতৈঃ ।  
 নাপশ্যমাবুতাং ভূমিস্তরীক্ষঞ্চ পত্রিভিঃ ॥১৯॥  
 তেষামাপততাং যুদ্ধে নাপয়ানেহভবম্ভিঃ ।  
 শীঘ্রহমেব পার্থস্ত পৃজয়ন্তি স্ম তে তদা ॥২০॥  
 ততঃ শস্মাং প্রদগ্ধৌ স দ্বিসতাং লোমহর্ষণম্ ।  
 বিস্ফার্য্য চ ধনুঃশ্রেষ্ঠং ধজে ভূতাত্তোদয়ং ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

গহ্নঃ শূলদ্রক্ষণাদিয়দাস্যাকঃ গমনমুচিতমিতি ভাবঃ । পূর্ণাশ্রয়যোগ্যঃ মূলভূতঃ ভবিষ্যৎ-  
 কালেতপি "প্রয়োগতশ্চ" ইতি বর্তমানঃ ॥১৭॥

তথৈতি । তথৈব বা ৩২স্ববজ্জুনো দুৰ্য্যোধনসমীপং গহ্না, অত্মনো নাম বিশ্রাব্য চ,  
 শলভৈঃ পতঙ্গৈরিব শরৈঃ, শীঘ্রমেব তাং সেনাম্, অবাকিরং আবরণং ॥১৮॥

কীর্যমাণাঃ পার্থচোদিতৈঃ অর্জুনক্ষিপ্তৈঃ শরৌঘৈঃ, কীর্যমাণা আচ্ছাদমানাশ্চ তে  
 যোদা যোদ্ধারঃ, পত্রিভিঃ পত্রেব শরৈঃ আবুতাং ভূমিস্তরীক্ষঞ্চ নাপশ্যন্ ॥১৯॥

তেষামিতি । যুদ্ধে আপততাং তেষাং যোদানাম্, অপয়ানে পলায়নে মর্হিতাভবৎ ।  
 শীঘ্রমেব পার্থস্ত শীঘ্রহং লঘুহস্ততামেব পৃজয়ন্তি স্ম প্রশংসন্তি স্ম ॥২০॥

ততঃ ইতি । ততঃ সঃ অর্জুনঃ, দ্বিসতাং শত্রুগণং লোমহর্ষণং যথা স্ত্রান্ত্রা, শস্মাং প্রদগ্ধৌ  
 বাদয়ামাস ; ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবঞ্চ, বিস্ফার্য্য ব্যাস্কিপ্য, ধজে স্থিতানি, ভূতানি অমাত্মনান্  
 প্রাণিনঃ, অচোদয়ং গর্জনায় প্রেরয়ং ॥২১॥

গোসমূহ কিংবা প্রচুর ধন আমাদের কি করিবে ? । কেন না, ইহার পক্ষে  
 নীক। যেমন জলে ডুবিয়া যায়, সেইরূপ দুৰ্য্যোধন অর্জুনের যুদ্ধে ডুবিয়া  
 যাইবেন' ॥১৭॥

এদিকে অর্জুনও সেইরূপ বেগেই যাইয়া নিজের নাম শুনাইয়া পতঙ্গের  
 তায় বাণসমূহদ্বারা সত্তরই দুৰ্য্যোধনের সৈন্য আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণসমূহে আবৃত হইয়া সেই যোদ্ধারা বাণাবৃত  
 ভূতল বা আকাশ দেখিতে পাইতে লাগিল না ॥১৯॥

সেই যোদ্ধারা যুদ্ধ করিবার জন্তই আসিয়াছিল বলিয়া তাহাদের পলায়ন  
 করিতে ইচ্ছা হইল না ; কিন্তু তাহারা তখন অর্জুনের লঘুহস্ততারই প্রশংসা  
 করিতে লাগিল ॥২০॥

(১৯) ...পার্থনোদিতৈঃ । ...সংবৃত্তাম্ ...দিশস্তথা—ভা । (২০) তেষাম্ মানিনাং যুদ্ধে...  
 ষ, পৃজয়ন্তি অ চেতসা—বা ব রাম ভা । (২১) ...ভূতাত্তোদয়ং—ভা ।

তস্ম শস্মস্ম শকেন রথনেমিস্মনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ম চ শকেন পৃথিবী সমকম্পত ।

অমানুষ্যাণাং ভূতানাং তেষাঞ্চ ধ্বজবাসিনাম্ ॥২২॥

উর্দ্ধং পুচ্ছান্ বিধূয়ানা রেভমাণাঃ সমন্ততঃ ।

গাবঃ প্রতিগ্ৰবর্তন্ত দিশমাস্থায় দক্ষিণাম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে গোনিবর্তনং নাম অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম শস্মস্ম শকেন, রথনেমীনাং রথচক্রপ্রাস্থানাং স্মনেন নির্দোষেন, অমানুষ্যবাসিনাং তেষামমানুষ্যাণাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ, গাণ্ডীবস্ম চ শকেন চ, পৃথিবী সমকম্পত । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

উর্দ্ধমিতি । গাবঃ, উর্দ্ধং পুচ্ছান্ লাস্কুলানি বিধূয়ানাঃ কম্পয়ন্তঃ, রেভমাণাঃ হস্তেন কুবাণাশ্চ সমন্তঃ । “বেভু শক্বে” ইত্যস্ম প্রয়োগঃ । দক্ষিণাং দিশম্, আস্থায় আশ্রিতা, সমন্ততঃ প্রতিগ্ৰবর্তন্ত, তেষাং বক্ষকশৈল্যহননাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিবিচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপর্কণি গোহরণে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৮॥ অবৃত্তাং ভূমিং নাপশুম্নিতি ন অপি তু শবৈরাবৃত্তামেবাপশুন্ ॥১৯—২০॥  
রেভমাণাঃ হস্তাবৎ কুর্বাণাঃ ॥২৩॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অজ্ঞান শত্রুগণের রোমাঞ্চজনক শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং গাণ্ডীব ধনুতে টঙ্কার দিয়া ধ্বজস্থিত প্রাণিগণকে গর্জন করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥২১॥

তখন সেই শঙ্খের শব্দে, রথচক্রের শব্দে এবং ধ্বজবাসী অলৌকিক ভূতগণের গর্জনে ও গাণ্ডীবের শব্দে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে গরুড়লি উপরের দিকে লাস্কুল কাঁপাইয়া, হস্তাবৎ করিয়া, দক্ষিণ দিক্ ধরিয়া সকল দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২২) ততঃ শস্মস্ম...প্র, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি,...মানুষ্যাণাঞ্চ ভূতানাম্...ভা । (২৩) হস্তমানাঃ সমন্ততঃ...প্র,...প্রতিনিবর্তন্ত...ভা । \* ‘...দ্বিপকাশন্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিপকাশন্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শক্রসেনাং তরসা প্রবৃদ্ধ গাস্তা বিজিত্যাং ধনুর্দ্ধরাগ্রাঃ ।  
দুর্যোধনায়াভিমুখং প্রয়াতো মংস্তস্মৈ রাজ্ঞঃ প্রিয়মাচিকীৰ্ণঃ ॥১॥  
গোষু প্রয়াতাস্থ জবেন মংস্তান্ কিরীটিনং কৃতকার্যঞ্চ মহা ।  
দুর্যোধনায়াভিমুখং প্রয়ান্তং কুরুপ্রবীরাঃ মহামাভিপেতুঃ ॥২॥  
তেষামনীকানি বহুনি গাঢ়ং ব্যূঢ়ানি দৃষ্ট্বা বহুলক্ষজানি ।  
মংস্তস্মৈ পুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বৈরাটিমামস্ত্য ততোহভ্যুবাচ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ ধনুর্দ্ধরেষু অগ্রাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সঃ অর্জুনঃ, তরসা বলেন, শক্রসেনাং প্রবৃদ্ধ  
নিপীড়া, তা গা বিজিত্য, মংস্তস্মৈ রাজ্ঞো বিবর্তিত প্রিয়ং বাণ্যম্, আচিকীৰ্ণঃ সম্যক্ কত্ব-  
মিচ্ছুঃ সন্, দুর্যোধনায় অভিমুখং প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

গোষিতি । গোষু, জবেন বেগেন, মংস্তান্ মংস্তদেশং প্রতি, প্রয়াতাস্থ মতীযু, কুরু-  
প্রবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, কিরীটিনমর্জুনম্, কৃতকার্যম্, দুর্যোধনায় অভিমুখং প্রয়ান্তং মহা, মহা-  
মভিপেতুঃ আজগুঃ ॥২॥

তেষামিতি । ততঃ, দ্বিষতাং নিহন্তা অর্জুনঃ, বহুনা লক্ষাণ্যেযু তানি বহুলক্ষজানি,  
তেষাং কুরুপ্রবীরাণাম্, বহুনি অনীকানি সৈন্যানি, গাঢ়ং ব্যূঢ়ানি ব্যূহভাবৈঃ সন্নিবেশিতানি  
দৃষ্ট্বা, মংস্তস্মৈ পুত্রং বৈরাটিমুত্তরম্, আমস্ত্য অভ্যুবাচ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জুন, বাহুবলে শক্র-  
সৈন্যপীড়নপূর্বক সেই গরুড়লিকে জয় করিয়া, বিবর্তিতপ্রিয়কায়্য কবিবাব  
ইচ্ছায় দুর্যোধনের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

এদিকে গরুড়লি বেগে মংস্তদেশের দিকে প্রস্থান করিলে, অর্জুন কৃতকার্য  
হইয়া দুর্যোধনের দিকে যাইতেছেন, ইহা মনে করিয়া কুরুপক্ষীয় মহাবীৰেরা  
তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তাহাদের বহুতর সৈন্য দৃঢ়ভাবে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত এবং বহুতর লক্ষ-  
সংযুক্ত হইয়া আসিতেছে ইহা দেখিয়া শত্রুহস্তা অর্জুন বিরাটনন্দন উত্তরকে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—৩॥

(১)...প্রয়াতো ভূয়ো রণং মোহভিচিকীর্ণমাণঃ—বা ব বা ম, ... প্রয়াতো ভূয়ো মনঃপ্রীতি-  
মসৌ চিকীর্ণ—ভা । (২)...প্রয়াতম্... রা ম ।

এতেন তূর্ণং প্রতিপাদয়ৈতান্ শ্বেতান্ হয়ান্ কাঞ্চনরশ্মিবোক্তান্ ।  
 জবেন সৰ্বে কুরবঃ প্রপন্না আসাদয়েনং কুরুসিংহবৃন্দম্ ॥৪॥  
 গজো গজেনেব ময়া ছুরায়া যো যোদ্ধুমােকাঙ্কতি সূতপুত্রঃ ।  
 তমেব মাং প্রাপয় রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জাতদৰ্পম্ ॥৫॥  
 ততো হ্যৈবাতজবৈবৃহস্টিঃ পুত্রো বিরাটস্ত স্ববর্ণকক্ষৈঃ ।  
 ব্যধ্বংসয়ভদ্রথিণামনীকং ততোহবহং পাণ্ডবমাজিগধ্যে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । হে উত্তর ! কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া রশ্ময়ঃ প্রগ্রহা এব দোক্তাণি বন্ধন-  
 রজ্জবো যেযাং তান্, এতান্ অশ্বদীয়ান্, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, এতেন পথা, তূর্ণং প্রতিপাদ-  
 সকালয় । যেন হি সৰ্বে কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, জবেন বেগেন, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, অতএব এ-  
 কুরুসিংহবৃন্দম্, আসাদয় মাং প্রাপয় ॥৪॥

গজ ইতি । হে রাজপুত্র ! ছুরায়া যঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, গজো গজেনেব, মদা হ-  
 যোদ্ধুমােকাঙ্কতি, দুৰ্য্যোধনস্ত অপাশ্রয়েণ অবলম্বনেন জাতো দৰ্পো যস্ত তং তপোভূতম্,  
 তং কর্ণমেব, মাং প্রাপয়, তদস্থিকমেব রথং নয়েতার্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্র উত্তরঃ, বাতস্ত বায়োরিব জবো বেগো যে-  
 তৈঃ, স্ববর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ কক্ষা রজ্জবো যেযাং তৈঃ, “কক্ষা গ্রাহণিকাকাঞ্চীপ্রকোষ্ঠগজরজ্জবঃ”  
 ইত্যাদি বিশ্বে, বৃহস্টিবিশালাকৃতিভিঃ, হ্যৈবৈবশ্চৈঃ, তং বর্ণিনাম্ অনীকং মৈত্রম্, ব্যধ্বংসয়-  
 ততশ্চ পাণ্ডবমজ্জন্ম, আজিগধ্যে যুদ্ধমপ্যে অবহং ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৩॥ এতেন পথা কাঞ্চনময়া রশ্ময়ো রজ্জবন্তা এব দোক্তাণি বন্ধনানি  
 তান্, কুরুসিংহস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, বৃন্দং মুপ্যম্ । “বৃহি বৃদ্ধৌ” অশ্বাং ব প্রত্যয়ে হস্ত দঃ ॥৪—  
 স্ববর্ণকক্ষৈঃ স্বর্ণময়ো কক্ষৌ পল্যাণস্ত পশ্চাদঞ্চলপল্লবৌ যেযাং তৈঃ । “কক্ষঃ সাদৃশ্যরূপঃ”

‘উত্তর ! কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে উপস্থিত হইয়াছেন । অতএব তুমি  
 স্বর্ণময়-রশ্মি বদ্ধ এই শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সহর এই পথে সঞ্চালিত কর এব  
 আমাকে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত কর ॥৪॥

রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনের আশ্রয় লাভ করাতেই কর্ণের দৰ্প জন্মিয়াছে ।  
 সূতরাং হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ  
 ছুরায়া কর্ণ সর্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে ; তুমি সেই  
 কর্ণের নিকটেই আমাকে লইয়া যাও’ ॥৫॥

(৪)…জবেন সৰ্বেণ কুরু প্রযত্নং প্রসাদয়েয়ং রথসিংহবৃন্দম্—প্র, …জবেন সৰ্বেণ কুরু প্রযত্নং  
 আসাদয়েহং কুরুসিংহবৃন্দম্—বা ব রাম । (৫)…ময়া মহাত্মা যো যোদ্ধুমাশংসতি…প্র  
 (৬)…বিধ্বংসয়ন্ত্যং বধিনামনীকম্…ভা ।

তং চিত্রসেনো বিশিখৈৰ্বিপাঠৈঃ সংগ্রামজিচ্ছক্ৰসহো জয়শ্চ ।  
 প্রত্যাঙ্গয়ুর্ভারতমাপতন্তুং মহারথাঃ কর্ণমভীপ্সমানাঃ ॥৭॥  
 ততঃ স তেষাং পুরুষপ্রবীরঃ শরাসনাচ্ছিঃ শরবেগতাপঃ ।  
 ত্রাতান্ রথানামদহৎ সমন্যুৰ্বনং যথাগ্নিঃ কুরুপুঙ্গবানাম্ ॥৮॥  
 তস্মিন্স্থ যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃত্তে পার্থঃ বিকর্ণোহতিরিথং রথেন ।  
 বিপাঠবর্ষণে কুরুপ্রবীরো ভীমেন ভীমান্তজমাসাদ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । চিত্রসেনঃ, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহঃ, জয়শ্চ, এতে চত্বারো মহাপথঃ, কর্ণম, অভীপ্সমানা রক্ষিতুমিচ্ছন্তুঃ সন্তুঃ, বিপাঠৈস্তদাট্যৈঃ, বিশিখৈরিত্যর্থঃ, তদ্বর্ণনৈরিত্যর্থঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তুং, তং ভারতমর্জুনম্, প্রত্যাঙ্গয়ুঃ । মহারথঃলক্ষণমুক্তং শিবদামিনী ভগবদগীতাটীকায়াম্—“একো দশ সহস্রাণি যোধ্যয়েদ্যন্ত দধিনাম্ । অশ্বশত্রুপ্রবীণশ্চ মহাপথ ইতি শ্বতঃ ॥” ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, অগ্নিস্থা বনং দহতি, তথা, শরাসনাৎ পথঃ অচ্ছিঃ শরবেগ যস্তা সং, অচ্ছিস ইব পথুযঃ স্বস্থান এব প্রসরণাদিতি ভাবঃ, শরবেগস্তাপ ইব যস্তা সং, দূরে পদপীড়কমাদিত্যাশয়ঃ, পুরুষপ্রবীরঃ সং অজ্ঞানঃ, সমন্যঃ সক্রোধঃ সন্, তেষাং কুরুপুঙ্গবানাম্ রথানাম্ ত্রাতান্ সমূহান্ অদহৎ ॥৮॥

তস্মিন্স্থিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃত্তে সম্পত্তমানেন মতি, ককপ্রবীরে বিবর্ণঃ, রথেন রথারোহণেন, ভীমেন ভয়ঙ্কবেণ, বিপাঠবর্ষণে বিপাঠাশ্রয়বর্ষণেন, ভীমান্তজং ভীমসেনকনিষ্ঠম্ অতিবথং পার্থমর্জুনম্, আসাদ প্রাপ । “মহাপথচ্ছিত্ত্বেনো বিজ্ঞেয়োহতিবদ্যো বদৈঃ” ইতি বিষমপদবিবরণম্ ॥৯॥

তদনন্তর উত্তর, বায়ুর ত্রায় বেগবান্, স্বর্ণময়-রজ্জু-বদ্ধ ও বিশালাকৃতি অশ্বগণদ্বারা প্রথমে সেই রথিসৈন্য বিধ্বস্ত কবিলেন, পরে অজ্ঞানকে যুদ্ধমধ্যে লইয়া গেলেন ॥৬॥

তখন চিত্রসেন, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহ ও জয় এই চারি জন মহাপথ কর্ণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, ‘বিপাঠ-’ নামক বাণ বষণপূর্বক আগ্রপ্রায় অজ্ঞানের প্রত্যাঙ্গমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর অগ্নি যেমন বন দহক করে, সেইরূপ পুরুষপ্রবীর অজ্ঞান ক্রুদ্ধ হইয়া সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের রথসমূহকে দহক করিতে লাগিলেন । তখন তাহার দহুই শিখার ত্রায় এবং বাণবেগই তাপতুল্য হইয়াছিল ॥৮॥

সেই যুদ্ধ ক্রমে তুমুল হইয়া উঠিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠ বিকর্ণ রথে আরোহণ

(৭)...কর্ণমভীপ্সমানম্—প্র। (৮) . তেষাং কুরুপ্রবীরঃ . কুরুপুঙ্গবাগ্নিঃ—প্র, . কুরুপুঙ্গ-  
 বাগ্নিঃ—ভা। (৯)...বিপাঠবেগেন...ভা।



ততো বিকর্ণস্ত ধনুবিহত্য জাম্বুনদাগ্রোপচিতং দৃঢ়ঞ্চ ।  
 অপাতয়ৎ কেতুমপি প্রমথ্য ছিন্নধ্বজঃ সৌহৃদ্যপয়াজ্জবেন ॥১০॥  
 তং শাত্রবাণাং গণবাধিতারং কস্মাণি কুর্বাণমমানুষ্যণি ।  
 শক্রন্তপঃ কোপমমৃশ্যমাণঃ সমাদ্ভয়ং কৃশ্মনথেন পার্থম্ ॥১১॥  
 স তেন রাজ্ঞাতিরথেন বিদ্রো বিগাহমানো ধ্বজিনীং কুরুণাম্ ।  
 শক্রন্তপং পঞ্চভিরাশু বিদ্ধা ততোহস্ত সূতং দশভির্জঘান ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থা, জাম্বুনদাগ্রোপচিতম্ উত্তমস্বৰ্ণখচিতং দৃঢ়ঞ্চ, বিকর্ণস্ত ধনুঃ, বিহত্য ছিদ্ধা, প্রমথ্য ছিদ্ধা, কেতুং বিকর্ণস্ত ধ্বজমপি অপাতয়ৎ । পরঞ্চ ছিন্নধ্বজঃ স বিদ্রো, জবেন বেগেন, অপয়াৎ অপয়াৎ । অঙ্গাগমাভাব আর্থঃ ॥১০॥

তমিতি । অথ শক্রন্তপো নাম কশ্চন রাজা, অর্জুনস্ত কোপম্, অমৃশ্যমাণঃ অসম্মতঃ, সন্, কৃশ্মনথেন তদাপোন বাণেন, শাত্রবাণাং শক্রবাং গণস্ত বাধিতাবং পৌড়মিত্যেমে, অমানুষ্যণি কস্মাণি কুর্বাণং পার্থমর্জুনম্, সমাদ্ভয়ং সমপীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি । কুরুণাং ধ্বজিনীং সেনাম্, বিগাহমানঃ আলোড়য়ন্ সঃ অর্জুনঃ, অতিরথেন, তেন শক্রন্তপেন রাজ্ঞা বিদ্রো সন্, পঞ্চভির্বাণৈঃ, আশু শীঘ্রমেব, শক্রন্তপং বিদ্ধা, দশ দশভির্বাণৈঃ, অস্ত শক্রন্তপস্ত সূতং সাবধিং জঘান ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদঞ্চলপন্নবে" ইতি মেদিনী ॥৬॥ অর্ভাপমানাঃ কণং জীবন্তমিচ্ছন্তঃ ॥৭॥ ব্রাতং ১২০০ ॥৮॥ বিপাঠঃ স্থলদণ্ডো বাণঃ ॥৯॥ বিকৃশ্য বিনিন্থ্য ছিচ্ছেত্যর্থঃ । অস্ত তং প্রমিদ্ধং ধনুশ্চ মথ্য উন্নত্যাপাতয়ৎ, অপয়াৎ অপয়াৎ ॥১০॥ গণস্ত বাধিতারং তেজোহরং শক্রন্তপং নরং করিয়া ভয়ঙ্কর বিপাঠবর্ষণপূর্বক অতিরথ ও ভীমসেনকনিষ্ঠমহোদর অর্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

তাহার পর অর্জুন উত্তমস্বৰ্ণখচিত ও দৃঢ় বিকর্ণের ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার ধ্বজটাকেও ছেদনপূর্বক নিপাতিত করিলেন । তখন ছিন্নধ্বজ বিকর্ণও বেগে পলায়ন করিলেন ॥১০॥

তখন শক্রন্তপরাজা অর্জুনের ক্রোধ সহ্য করিতে না পারিয়া 'কৃশ্মনথ' নামক বাণদ্বারা শক্রপীড়ক ও অলৌকিক-কার্য্য-কারী অর্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

অতিরথ শক্রন্তপরাজা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলে, কৌরবসৈন্য-বিলোড়ন-কারী

(১০) ...ধনুবিহত্যা...দৃঢ়জাম্...প্র বা ব রাম, ...অপাতয়ন্ত ধ্বজমস্ত মথ্য...বা ব রাম :

(১১) ...কস্মাণি কুর্দন্তম্...বা ব রাম ভা, ...শক্রন্তপঃ পার্থমমৃশ্যমাণঃ সমাদ্ভয়চ্চরবসেণ পান —বা ব রাম, ...সমাদ্ভয়ং...ভা ।

ততঃ স বিক্রো ভরতর্ষভেণ বাণেন গাত্রাবরণাতিগেন ।

গতাস্তরাজৌ নিপপাত ভূমৌ নগো নগাগ্রাদিব বাতরুগঃ ॥১০॥

নরর্ষভাস্তেন নরর্ষভেণ বীরা রণে বীরতরেণ ভগ্নাঃ ।

চকম্পিরে বাতবশেন কালে প্রকম্পিতানীব মহাবনানি ॥১১॥

হতাস্ত্র পার্থেন নরপ্রবীরা ভূমৌ যুবানঃ স্তম্ভপুঃ স্তবেশাঃ ।

বসুপ্রদা বাসবতুল্যবীৰ্যাঃ পরাজিতা বাসবজেন সংখ্যে ।

সৌবর্ণকাষঠায়সবস্মনদ্ধা নাগা যথা হৈমবতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ভরতর্ষভেণ অর্জুনেন কত্রী, গাত্রাবরণং পশ্ম গতিরন্য গচ্ছতীতি তেন তাদৃশেন বাণেন কবণেন, আজৌ যুদ্ধে, বিক্রঃ স শত্রুহৃত্যঃ, গতাস্ত্রনিগতপ্রাণঃ সন্, বাতরুগৌ বায়ুভগ্নঃ, নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাৎ পবতোপবিদেশাদিব, যথাঃ ভূমৌ নিপপাত । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

নরৈতি । বীরতরেণ মহাবীরেণ, নরর্ষভেণ তেন অর্জুনেন, ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ, বীরা নরর্ষভাঃ, কালে বৈশাখে মাসি, বাতবশেন প্রকম্পিতানি মহাবনানীব, রণে চকম্পিরে ॥১৪॥

হত ইতি । বাসবজেন ইন্দ্রপুত্রেন পার্থেন, সংখ্যে যুদ্ধে, আদৌ পরাজিতাঃ, পবপ হতঃ, বসুপ্রদা ধনদাতারঃ, বাসবতুল্যবীৰ্যা ইন্দ্রসমানবলাঃ, সৌবতৈঃ স্বর্ণমণৈঃ কাষাঘটৈঃ কৃষ্ণবর্ণ-বৌহমবৈশ্চ বস্মভিঃ নদ্ধা আৱতদেহাঃ, স্তবেশা যুবানশ্চ নরপ্রবীরাঃ, হৈমবতা হিমালয়জাভাঃ, প্রবৃদ্ধা বিশালদেহাঃ, নাগা হস্তিনা যথা, তথা, ভূমৌ স্তম্ভপুঃ । সটপাদোহং জ্ঞাৎ ॥১৫॥

অর্জুনও তৎক্ষণাৎ পাঁচটা বাণদ্বারা শত্রুহৃত্যপকে বিদ্ধ করিয়া, তাহাব পর দশটা বাণদ্বারা উহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন বর্ষভেদকারী বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই শত্রুহৃত্যপ রাজা, বায়ুভগ্ন বৃক্ষ যেমন পর্বতের উপর হইতে নিপতিত হয়, সেইরূপ রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥১১॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অর্জুন পরাভূত করিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ বীরগণ, বৈশাখ-মাসে মহাবন যেমন বায়ুবলে কম্পিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

স্বর্ণময় ও কৃষ্ণলৌহময়-বস্ম-ধারী, সুন্দরবেশযুক্ত, ধনদাতা ও ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ যুবক বীরগণ যুদ্ধে ইন্দ্রপুত্র অর্জুনকর্তৃক পরাজিত ও নিহত হইয়া হিমালয়জাত বিশালদেহ হস্তিসমূহের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১৩)....গাত্রাবরণাতিগেন...নগাগ্রাদিব বায়ুভগ্নঃ—ভা,....নিপপাতঃ সম্বন্ধঃ...প্র। (১৪)  
নরর্ষভাস্তেন নরর্ষভেণ...প্র। (১৫)....স্তবেশাঃ...বা ব রাম ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধে ভা নাস্তি।

তথা স শক্রন্ সমরে বিনিঘ্নন্ গাণ্ডীবধন্য পুরুষপ্রবীরঃ ।

চচার সংখ্যে বিদিশো দিশশ্চ দহ্মিবায়ির্বনমাতপান্তে ॥১৬॥

প্রকীর্ণপর্ণানি যথা বসন্তে নিশাতয়ন্ বাত্যনিলো হুদন্ বৈ ।

তথা সপত্নান্ বিকিরন্ কিরাটী চচার সংখ্যেহতিরথো রথেন ॥১৭॥

শোণাশ্ববাহস্থ হয়ান্ নিহত্য বৈকর্ন্তনভ্রাতুরদীনসদ্বঃ ।

একেন সংগ্রামজিতঃ শরেণ শিরো জহারাথ কিরীটমালী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । পুরুষপ্রবীরঃ স গাণ্ডীবধন্য অজুর্নঃ, সমরে তথা শক্রন্ বিনিঘ্নন্ সন্, আন্তে  
পান্তে গ্রীষ্মাবসানে, তদানীমেব বনস্থ সর্পথা শুষ্কত্বাদিত্যাশয়ঃ, বনং দহন্ অগ্নিরিব, সংখ্যে,  
রণাঙ্গনে, বিদিশো দিগন্তরালানি দিশশ্চ চচার ॥১৬॥

প্রকীর্ণেন্টি । বসন্তে কালে, অনিলো বায়ুঃ, নিশাতয়ন্ বৃক্ষাং শুষ্কপত্রাণি বিশ্লেষয়ন্,  
তাশ্চেব প্রকীর্ণপর্ণানি বিশ্লেষিতশুষ্কপত্রাণি, হুদন্ প্রেরয়ন্ সন্ যথা বাতিঃ; তথা অতিবপা  
কিরীটী অজুর্নঃ, সপত্নান্ শক্রন্, বিকিরন্ শরত্যাড়নেন সর্বতো বিক্ষিপন্, রথেন রথারোহণেন,  
সংখ্যে যুদ্ধে চচার ॥১৭॥

শোণেন্টি । অথ অদীনসদ্বঃ অক্ষুণ্ণবলঃ, কিরীটমালী অজুর্নঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্ব  
বাহা রথবাহক্য যস্ত তস্ত, বৈকর্ন্তনভ্রাতুঃ কর্ণভ্রাতুঃ, সংগ্রামজিতঃ তদাথ্যস্ত বীরস্ত, হয়ান  
অশ্বান্ নিহত্য, একেন শবেণ শিরো জহার চকর্ন্ত ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১২॥ নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাং পর্বতাগ্রাং । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবর্গৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥  
গতাসবঃ উদ্যামিতি ছেদঃ, সন্ধির্যাসঃ ॥১৫॥ আতপান্তে ঘর্ম্মস্বরূপে নিদায়ে । “অস্থঃ  
স্বরূপে নাশে না” ইতি মেদিনী ॥১৬—১৭॥ শোণাশ্বাঃ বাহুে বাহকে রথে যস্ত তস্ত ॥১৮॥

পুরুষপ্রবীর ও গাণ্ডীবধন্যকারী অজুর্ন সেইভাবে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সন্তার  
করিতে থাকিয়া, গ্রীষ্মাবসানে বনদাহকারী অগ্নির আয় সমরাস্থানে দিক্ ও  
বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

বসন্তকালে বায়ু যেমন বৃক্ষের শুষ্কপত্র বিলিষ্ট করিয়া সেগুলিকে বিক্ষিপ্ত  
করতঃ চলিতে থাকে, সেইরূপ অতিরথ অজুর্নও শত্রুগণকে বিক্ষিপ্ত করতঃ  
রথারোহণে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অক্ষুণ্ণশক্তি অজুর্ন, যাহার রথে রক্তবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযোজিত  
ছিল, সেই কর্ণভ্রাতা সংগ্রামজিতের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া এক বাণে তাহার  
শিরশ্ছেদ করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....প্রদিশো দিশশ্চ...প্র ভা । (১৭)....নিশাতয়ন্ বায়ুরিবাহুদন্ থে ...প্র,...বিশাত-  
য়িত্বা পবনোহস্থদাংশ্চ...বা ব রা ম ।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনো বীৰ্য্যমথাদদানঃ ।

প্রোচুম্য দন্তাবিব নাগরাজো নরর্ষভং সিংহমিবাভ্যাবৎ ॥১৯॥

স পাণ্ডবং দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈবৈকৰ্ত্তনঃ শীঘ্রমথো জঘান ।

বিব্যাধ গাত্রেষু হয়াংশ্চ সৰ্কান্ বিরাটপুত্রঞ্চ করে নিজঘ্নে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । অথ তস্মিন্ ভ্রাতরি হতে সতি, সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনঃ বর্গঃ, বীৰ্য্যং বীৰ্যোগ-  
বেগঃসাহসম্, আদদান আদিকোন গৃহ্নত্ব, নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, দন্তো, প্রোচুম্য উত্তোল্য  
সিংহমিব, নরর্ষভমর্জুনম্, অভ্যাবৎ ॥১৯॥

স ইতি । অথো স বৈকৰ্ত্তনঃ বর্গঃ, শীঘ্রমেব, দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈবর্গৈঃ, পাণ্ডবমর্জুনম্,  
জঘান ; সৰ্কান্ হযান্ অষ্টাংশ্চ গাত্রেষু বিব্যাধ . বিরাটপুত্রমুত্তরঞ্চ, করে হস্তে, নিজঘ্নে  
নিজঘান ॥২০॥

সেই ভ্রাতা নিহত হইলে, মহাহস্তী যেমন দন্তদ্বয় উত্তোলন করিয়া সিংহের  
প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ সূতপুত্র কর্ণ বলের অন্তরূপ অত্যন্ত উৎসাহ ধারণ  
করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর কর্ণ, সহরই বারটী বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন, সকল  
অশ্বেরই সকল অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন এবং সারথি উত্তরের হস্তেও আঘাত  
করিলেন ॥২০॥

(১৯)...প্রগৃহ্য দন্তাবিব...প্র বা ব রা ম,...মহর্ষভং ব্যাঘ্র ইবাভ্যাবৎ—বা ব রা ম ভা ।  
(২০)...শীঘ্রমুপাজঘান...প্র,...শীঘ্রমিবাভ্যাবৎ...ভা । ইতঃ পরং ত্রয়োদশ শ্লোকাঃ অধিকাঃ,  
বর্ণাঙ্কনয়োযুগ্মে ভীষ্মাদিযু অর্জুনস্তা শরক্ষেপাদেবপ্রাসঙ্গিকত্বাৎ ভাণ্ডারকারপুস্তকে প্রাচীন-  
তমপুস্তকেষু চাসক্তাঃ । তে যথা—

তমাপত্যন্তং সহস্রা কিরীটী বৈকৰ্ত্তনং বৈ তবসাত্তিপত্য । প্রগৃহ্য বেগং ত্র্যপত্যজ্জবেন  
নাগং গরুড়ানিব চিত্রপক্ষঃ ॥১॥ তাবৃত্তমৌ সর্পদন্তুর্ধরাণাং মহাবলৌ সঙ্গমপত্নসাত্তৌ । কর্ণস্ত  
পাণ্ডুশ্চ নিশম্য যুদ্ধং দিদৃক্ষমাণাঃ কুরবোহভিতম্ভুঃ ॥২॥ স পাণ্ডবস্তৃণ্মূর্দীর্ণকোপঃ কৃতাগমঃ  
বণমুদীক্ষ্য হর্ষাৎ । ক্ষণেন সাস্থং সরথং স সারথিমন্তদগ্নৌ ঘোবশরোধবৃষ্টৌ ॥৩॥ ততঃ  
স্তবিদ্ধাঃ সরথাঃ সনাগা যোধা বিনেতৃত্তরতর্ষভাণাম্ । অন্তহিতা ভীষ্মমুখাঃ গহাস্থা কিরীটিনা  
কর্ণৈরথ্য পৃষৎকৈঃ ॥৪॥ স চাপি তানজ্জুনবাহুমুক্তাঙ্করাঙ্করৌধৈঃ প্রতিহত্য বীরঃ । তন্তৌ  
মহাস্থা সদন্তঃ সবাণঃ সবিস্মুল্লিক্কাহগ্নিরিবাশু কর্ণঃ ॥৫॥ ততস্তত্ত্বদ্বৈ তলতালপক্ষঃ সশস্ত্রভেরী-  
পণবপ্রণাদঃ । প্রক্ষেপিতজ্যাতলনিশ্বনং তং বৈকৰ্ত্তনং পৃজয়তাং কুরুণাম্ ॥৬॥ উদ্ধৃতাঙ্গল-  
মহাপত্যাক্ষরজোত্তমাংসাকুলভীষ্মস্তম্ । গাণ্ডীবনিহ্নাদিকৃতপ্রণাদঃ কিরীটিনং বীক্ষ্য ননাদ  
কর্ণঃ ॥৭॥ স চাপি বৈকৰ্ত্তনমর্দয়িত্বা সাস্থং সন্ততং সরথং পৃষৎকৈঃ । তমাববর্ষ প্রসভং  
কিরীটী পিতামহং ভ্রোগকুপৌ চ দৃষ্টৌ ॥৮॥ স চাপি পার্থং বহুভিঃ পৃষৎকৈবৈকৰ্ত্তনো মেঘ  
ইবাভাবর্ষং । তথৈব কর্ণঞ্চ কিরীটমালী সংচ্ছাদয়ামাস শিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥৯॥ তয়োঃ

স হস্তিনেবাভিতো গজেন্দ্রঃ প্রগৃহ্য ভল্লান্ নিশিতান্ নিযঙ্গাং ।

আকর্ণপূর্ণঞ্চ ধনুর্বিক্রম্য বিব্যাধ বাণৈরথ সূতপুত্রম্ ॥২১॥

অথাস্থ বাহুরশিরোললাটং গ্রীবা বরাঙ্গানি পরাবমর্দী ।

স্থিতস্ত বাণৈর্নিশিতৈর্বিভেদ গাণ্ডীবমুজ্জৈরশনিপ্রকাশৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ হস্তিনা অভিহতস্তাড়িতঃ, গজেন্দ্রো মহাহস্তীব, সঃ অজ্জুনঃ, কর্ণকট্টকঃ ।  
হতঃ সন্, নিযঙ্গাং তুগীরাং, নিশিতান্ ভল্লান্ বাণবিশেষান্ প্রগৃহ্য, আকর্ণপূর্ণং যথাঃ স্তাভ্যং,  
ধনুর্বিক্রম্য চ, তৈর্কাণৈঃ, সূতপুত্রং কর্ণং বিব্যাধ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আদাদান আদাতুমিচ্ছন, প্রগৃহ্য আগ্রহেণ দস্তাবিব পক্ষতশিখরতুল্যো অজ্জুনোত্তরো ভ্রাতাঃ  
অভ্যাস্যৎ । “দন্তঃ সাজুনি কথ্যতে” ইতি বিশ্বঃ । “দন্তোহটিকটকে কুজে” ইতি মেদিনী  
॥১৯—২৩॥ (পাঠান্তরে) বেগং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য ॥১॥ নিশমা যুদ্ধাদুপরম্য দিদৃশমাণাস্তস্তঃ ॥২—৪॥  
কর্ণস্যাস্ত্রদ্ধানানন্তরমিতরেহপি শবৈরস্থহিতাঃ কৃতাঃ ॥৪—৫॥ প্রক্ষেপিতে মুক্তো জাতলগ্নঃ  
নিঃশ্বনো যেন তং পূজয়তাম । তলতালশব্দঃ তলেন চপেটয়া তালং কবাঞ্চানো  
তজ্জঃ শব্দোভূৎ । “তলচপেটে তালছো । তালঃ কবাঞ্চানো” ইতি চ মেদিনী ॥৬—৮॥  
উদ্ধতমুপরিব্রুতং লাদ্ধলয়েব মহতী পতাকা পদজাঞ্চলো যস্মিন্ স্থস্ত পদজস্ত উত্তমো অস্ত্রো  
উপরিস্থতিব্যাকুলকাগ্রভাগো তব আকুল্য ব্যাঘ্রাঃ যে ভীষণাঃ ভূতাদনাঃ তে অস্ত্রে সমীপে  
তম্ । গাণ্ডীবনির্জ্বাদেন সহকৃতঃ প্রণাদো যেন তং গাণ্ডীবনির্জ্বাদকৃতপ্রণাদঃ কিরীটিনঃ  
ক্ষাজোপরিস্থভূতনাদৈঃ সংবন্ধিতনাদমিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্রোণরূপো চ দৃষ্টঃ এবমেনি অমুক্ণঃ  
॥৮—৯॥ মহাদ্বিঃ শরোঘৈরশ্রৌযৈশ্চ বিবদ্ধনং ছেদনং যত্র তস্মিন্ রণে বিলগ্নো সগ্নিহঃ  
চন্দ্রহৃদ্যো ঘনমধ্যাদিব তৌ বাণসজ্জমধ্যাজ্ঞোকোত্তমদশ ॥১০—১৩॥

ইতি বিরটিপর্বণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

তদনন্তর সাধারণ-হস্তি-কট্টক আহত মহাহস্তীর ঞ্চায় অজ্জুন কর্ণকট্টক  
আহত হইয়া, তুগীর হইতে নিশিত ভল্ল উত্তোলনপূর্বক আকর্ণপূর্ণভাবে ধনু  
আকর্ষণ করিয়া সেই ভল্লবাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

স্বভীক্সান্ স্বজতোঃ শরোযান্ মহাশরোযাস্ত্রবিবদ্ধনে রণে । রথে বিলগ্নাবিব চন্দ্রহৃদ্যো  
ঘনাস্ত্ররেণাচ্ছদর্শ লোকঃ ॥১০॥ অশাস্তকারী চতুরো হয়াশ্চ বিব্যাধ কর্ণো নিশিতঃ  
কিরীটিনঃ । ত্রিভিচ্চ যস্তারমমুগমাণো বিব্যাধ তুর্ণং ত্রিভিন্নস্ত কেতুম্ ॥১১॥ ততোহাং-  
বিদ্ধঃ সমরাবমর্দী প্রবেদিতঃ সিংহ ইব প্রস্রবঃ । গাণ্ডীবধরা প্রবরঃ কুরুণামজিঙ্গাং  
কর্ণমিয়ায় জিহ্বাঃ ॥১২॥ শরাস্ত্রগুণ্যভিতো মহাত্মা প্রাহুশ্চকারাস্তিমুগ্যকর্ম্ম । প্রাচ্ছাদনং  
কর্ণরথং পুষংকৈলোকানিমান্ স্বঘা ইবাংস্তজালৈঃ ॥১৩॥

(২২) ...গ্রীবাং বরাঙ্গানি...ভা, ...শিতৈশ্চ বাণৈশ্চ নিবিভেদ...  
...বা ব রা ম, ...স্থিতস্ত বাণৈশ্চ নিবিভেদ...প্র ।

স পার্থমুভৈর্বিশিথৈঃ প্রণুমো গজো গজেনেব জিতস্তরস্বী ।  
 বিহায় সংগ্রামশিরঃ প্রয়াতো বৈকৰ্ভনঃ পাণ্ডববাণতপ্তঃ ॥২৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
 গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৰ্ণাপবানে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—ঃঃ—

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপবাতে তু রাপেয়ে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।  
 অনীকেন যথাস্থেন শরৈরাচ্ছান্ত পাণ্ডবম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ পরাবমর্দী শক্রবিজয়ী অজুর্ন, গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত, অশনিপ্রকাশৈঃ পদ্ম-  
 শৈলৈঃ নিশিতৈর্কাণৈঃ, সমুপে স্থিতস্ত, অঙ্গ কৰ্ণস্ব, বাহুকশির্বোললাটম্, গ্রীবা চ বরাঙ্গানি  
 প্রধানাঙ্গানি হস্তাদীনি চ, তানি বিভেদ ॥২২॥

স ইতি । তরস্বী বলবানপি স বৈকৰ্ভনঃ কৰ্ণঃ, গজেন জিতে, গজ ইব, পার্থমুভৈরস্তন-  
 ক্ষৈশ্চৈঃ, বিশিথৈর্কাণৈঃ, প্রণুমন্তাভিতঃ, অতএব পাণ্ডবস্বাক্তনস্ব বাণেন তপ্তস্ত মন,  
 সংগ্রামশিরো যুদ্ধসমুপদেশম্, বিহায় প্রয়াতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিজানুবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং বিরাটপৰ্বণি গোহরণে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—ঃঃ—

অপেতি । রাপেয়ে কৰ্ণে অপবাতে সমুখাদপস্বতে তু সতি, দুৰ্য্যোধনপুরোগমা বাবাঃ,  
 স্বঃ স্বমনতিক্রমোতি যথাস্থং তেন স্বকীয়েন স্বকীয়েনেত্যাধঃ, অনীকেন সৈন্তেন সহ মিনিহ্নেতি  
 শেষঃ, শরৈঃ পাণ্ডবমজুর্নম্, আচ্ছান্ত আবৃণ্ণ ॥১॥

তাহার পর শক্রবিজয়ী অজুর্ন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বজ্রতুলা নিশিত বাণসমূহ  
 দ্বারা সমুখস্থিত কৰ্ণের বাহু, উরু, মস্তক, ললাট, গ্রীবা ও অঙ্গানু প্রধান অঙ্গ  
 সকল বিদীর্ণ করিলেন ॥২২॥

তখন কৰ্ণ বলবান হইয়াও অজুর্ননিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা তাড়িত এবং তাহার  
 বাণে পীড়িত হইয়া, হস্তিকর্ডক বিজিত অপর হস্তীর ন্যায় যুদ্ধের সমুখভাগ  
 পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

(২৩)...হতস্তরস্বী...প্র । \* ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’  
 বা ব বা ম । (১)...আচ্ছান্ত পাণ্ডবম্—প্র ।

বহুধা তস্মৈ সৈন্যস্ত ব্যুৎস্থাপততঃ শরৈঃ ।  
 অধারয়ত বেগং স বেলেব তু মহোদধেঃ ॥২॥  
 ততঃ প্রহস্ম বীভৎসুঃ কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 দিব্যমস্ত্রং প্রকূর্বাণঃ প্রত্যাদ্রথসত্তমঃ ॥৩॥  
 যথা রশ্মিভিরাদিত্যঃ প্রচ্ছাদয়তি মেদিনীম্ ।  
 তথা গাণ্ডীবনিষ্মু'তৈঃ শরৈঃ পার্শ্বো দিশো দশ ॥৪॥  
 ন রথানাং ন চান্থানাং ন গজানাং ন বশ্মণাম্ ।  
 অনিবিদ্বাং শিতৈর্বাণৈরাসীদ্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বহুধেতি । বেলা তীরং মহোদধেবৈগমিব, সঃ অর্জুনঃ, শরৈঃ শরবর্ষণৈঃ, বহুধা বহুতঃ  
 ব্যুহভাবেন সন্নিবেশিতস্ত আপততস্তস্মৈ সৈন্যস্ত বেগম্ অধারয়ত ॥২॥

তত ইতি । ততঃ শ্বেতবাহনঃ, রথসত্তমো রথশ্রেষ্ঠঃ কোন্তেয়ো বীভৎসুঃ, প্রহস্ম,  
 প্রহস্ম, দিব্যমলৌকিকমস্ত্রম্, প্রকূর্বাণ আবিষ্করন, প্রত্যয়াং কুরুসৈন্য প্রত্যপাবৎ ॥৩॥

যথেনি । আদিত্যো যথা রশ্মিভির্মেদিনীং প্রচ্ছাদয়তি, তথা পার্শ্বো গাণ্ডীবনিষ্মু'তৈঃ  
 শরৈঃ, দশ দিশঃ প্রচ্ছাদয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ অপস্থত হইলে, তুর্য্যোদনপ্রভৃতি বীরগণ আপন  
 আপন সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১॥

এবং বহুবিধ ব্যুহভাবে সন্নিবেশিত সেই সৈন্য আগমন করিতে লাগিল ।  
 তখন তীর যেমন মহাসমুদ্রের বেগ ধারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বাণ বর্ষণদ্বারা  
 সেই সৈন্যের বেগ ধারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও রথশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন হস্ত করিয়া অস্ত্র  
 ক্রমে অস্ত্র আবিষ্কার করতঃ সেই সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে, সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমগ্র পৃথিবী আবৃত করেন, সেইরূপ অর্জুন  
 গাণ্ডীবনিষ্কৃষ্ট বাণদ্বারা দশ দিক্ই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

(২)...ব্যুৎস্থাপততঃ শরৈঃ । অভিযানীয়মাজ্য বৈরাটরিদমন্তরী—ভা । (৩)...  
 প্রত্যাদ্রথসত্তমঃ—বা ব রাম । ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (৫)...অনিবিদ্বা-  
 সিতং বাণৈঃ...প্র । ইতঃ পরং ত্রয়স্ত্রিশং শ্লোকাঃ বা ব রাম পুস্তকেষু অধিকাঃ, এতৎ  
 অস্মৎপ্রণীতমহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনতমপুস্তকেষু ভাণ্ডারকারপুস্তকে চঅসম্ভাং ভাষাবৈষম্যং  
 অতিশয়োক্তিবাহল্যচ্চ । তে যথা—

দিব্যাযোগাচ্চ পার্থস্ত হনানামন্তরস্ত চ । শিক্ষাশিক্ষোপপন্নদ্বাদজাণাঞ্চ পরিক্রমাৎ  
 বীৰ্য্যবদং দ্রুতং দৃষ্ট্বা জিহোরপৃঙ্খনং । কালাগ্নিমিব বীভৎসুঃ নির্দহন্ত্যসি

## ভারতকৌমুদী

নেতি । তদা পার্থশ্চ শিতৈর্কর্ষাণৈঃ, রথানাং ন, অশ্বানাং ন, গজানাং ন, বশ্মণাঞ্চ ন, দ্বাঙ্গুলম্ অঙ্গুলীষ্যপরিমিতমপি, অন্তরমবকাশঃ, অনিবিদ্ধমাসীৎ অপি তু বিদ্ধমেবাসি ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

অপযাত ইতি । আর্জুন্ত আগতাঃ ॥১—২॥ প্রত্যাযাং প্রাতিব্লেমানাভিমুখোক্তগা-  
দিতার্থঃ ॥৩॥ দিশো দশ প্রচ্ছাদিতবান্ ॥৪॥ অনিবিদ্ধং নিতরামবিদ্ধম্, অন্তরম্ অবকাশঃ  
॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) উত্তরশ্চ হয়ানাং শিক্ষাশিরোপপন্নাদিতি সপক্ষঃ । জাতং বেগম্ অপৃচ্ছন্  
অরয় ইতাপকৃষ্ণতে ॥১—২॥ শৈলং প্রতি শৈলসমীপে বলাভ্রাণি বলবন্তি অচকলানি অশ্রাণি  
সুয্যরশ্মিব্যাপ্তানি যথা তথা তাত্ত্বনীয়ানি শরব্যাপ্তাত্ত্বনসমীপে রেজুবিদ্যাপ্তাঃ ॥৩॥ শুভৈঃ  
পূর্ণৈঃ কলসূচকভায়েযাঃ শুভভূম্ ॥৪॥ অক্ষঃ পুষ্পং হিরণ্ময়ং স্বর্ণচাম্পকজং শুভ্রং শরৈঃ শীর্ণক-  
তদ্বচ্ছত্রাদীনি চ সদাগতিঃ বায়ুঃ খেদদার বাণজালাস্ততিত্বাত্তেমাদংপতনং নানুদিতার্থঃ ॥৫॥  
বধাঙ্গদেশান্ যুগ্মশ্চ বদেদান্ আদায় হবঃ পরিপেতুরিত্যর্থঃ ॥৬॥ গজান্ কর্ণাদিপ্রদেশেষু  
গ্রাহত্যা বিদ্ধাপাতয়ন্ত পাতয়তি স্ম ॥৭॥ অগ্রজানাং সেনাগগামিনাং গজানাং গতচেতসাম্  
মৃতানাম্ ॥৮॥ কালক্ষয়ং কালশ্চ ঐশ্বৰ্য্যং জগদিত্যর্থঃ । অগ্রশিখাঃ অগ্রবতীক্ষাঃ শিখা যুগ্ম  
॥৯—১০॥ দৈববিপাচং দেবারীন সূবান্ পাতীতি দেববিপাঃ সমুদ্রস্তত্র জাতো দৈববিপাঃ  
শব্দস্তস্মাৎ, চাৎ ভৈরবঃ শব্দং কুর্তত ইত্যুক্তকৃষ্ণতে ॥১১॥ অমিত্রাণাং বৈবিধ্যং বধশক্তিং  
শরীরসামর্থ্যম্, । “রথঃ স্তম্ভনদেহযোঃ” ইতি কোষঃ । প্রাগেব সহসা দর্শনমাদাদেব নিপতন্ত  
গ্রপাতয়ন্ত । শক্তিবিত্তি পাঠে গ্রপতন্ত অভ্রাবাদিবার্ধঃ । সোহর্জুনঃ অপযাত । পয় গতো  
গতাভাবাদিত্যর্থঃ । সাহসাস্ত্রা অশস্তবধরূপাং পশ্চাত্তান্ যুদ্ধার্থম্ উপেষিষ্যান্ ॥১২॥ খগৈঃ  
পক্ষিভিবিব খগৈর্কর্ষাণৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে অত্রম্ অমত্রম্, অত্রাণ্যৈশ্চ যদর্ভিঃ সমুদ্রস্তী-  
প্রজাঃ । নারয়ঃ প্রেক্ষিতুং শেকুর্জলস্তমিব পাবকম্ ॥১৪॥ তানি গ্রস্তত্বনীবানি বেজ-  
বজ্রনামার্গণৈঃ । শৈলং প্রতি নবভ্রাণি ব্যাপ্তানীবার্কারশ্মিভিঃ ॥১৫॥ অশোকানাং বনানীব  
ভ্রামানি বহুশঃ শুভৈঃ । রেজুঃ পার্থশরৈস্তদ্বৎ তদা সৈন্যানি ভাবত ! ॥১৬॥ অজ্ঞেঃ বজ্র-  
শরৈঃ শীর্ণং শুভ্রং পুষ্পং হিরণ্ময়ম্ । ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ খেদদার সদাগতিঃ । স্ববল-  
য়ঃ সনাত্তস্তাঃ পরিপেতুর্দিশো দশ । রথোদ্রুতশানাং দায় পার্শ্চিহ্নগুণা হবঃ ॥১৭॥ কর্ণকক্ষ-  
বিষাণেষু অন্তরোষ্ঠেষু চৈব হ । মর্ষস্বপ্নেষু চাহত্যাপাতয়ন্ত সমবে গজান্ ॥১৮॥ কোরবাগ্র-  
গজানাস্ত শরীরৈর্গতচেতসাম্ । ক্ষণেন সর্বতা ভূমিশ্চৈববিব নভস্তলম্ ॥১৯॥ যুগ্মান্তসময়ে  
সর্গং যথা স্থাবরজঙ্গমম্ । কালক্ষয়মণেশেণ দহতুঃ শিখাঃ শিখা ॥২০॥ তদ্বৎ পার্শ্বো মহাবাহু !  
দদাহ সমরে রিপূন । ততঃ সর্কাস্ত্রতেজোভিধাত্ত্বো নিঃস্বনেন চ ॥২১॥ শব্দেনামাত্মযোগাৎ  
ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ । ভৈরবঃ শব্দমত্যাং বানরশ্চ চ কুর্ততঃ ॥২২॥ দৈববিপাচ  
বীভৎস্বস্তম্ভিন্ দৌর্যোধনে বলে । ভয়মুৎপাদয়ামাস বলবানরিমর্দনঃ ॥২৩॥ রথশক্তি-  
মমিত্রাণাং প্রাগেব নিপতন্তুবি । সোহপযাত সহসা পশ্চাৎ সাহসাস্ত্রাভ্যুপেষিষ্যান্ ॥২৪॥  
শরত্রাতৈঃ স্ত্রীকৃত্যৈঃ সমাদিষ্টৈঃ খগৈরিব । অর্জুনস্ত পমাবত্রে নোতিতপ্রাশনৈঃ  
খগৈঃ ॥২৫॥ অত্র মধ্যে যথাক্রমং রথায়ত্তিগতেজসঃ । দিশাস্ত্র চ তথা রাজসংখ্যাতাঃ



## ভারতভাবদীপঃ

তাদাবিবাভ্রাপি মধ্যমবর্ণলোপস্থান্দসঃ । যদাহ শৌনকে। বৃহদেবতায়াম্—“বর্ণস্ত  
বর্ণযোলোপো বহ্নাং ব্যঞ্জনশ্চ বা ।” অত্রাণীতি কপির্নান্দনোযামীত্যম্ভূচ্যেতি অত্রা-  
ণ্যৈশ্চ যড্ভিঃ অমত্রাণীতাপেক্ষিতে বর্ণশ্চ লোপঃ । প্রিয়াতষ্টানিমে কপিঃ কৃশকপিৱিত্য-  
পেক্ষিতে বৃষা ইত্যোতযোৰ্ভবয়োৱোলোপঃ । অয়ং নাভাবদতি নাভানেদিষ্ট ইত্যাপেক্ষিতে  
বর্ণত্রয়লোপঃ । দনোবিশ ইন্দ্রদনোদানমনস ইত্যাপেক্ষিতে বহ্নাং বর্ণানাং লোপঃ । “দনে  
দানমস” ইতি দ্ব্যধঃ । তদ্ব্যয়ামি বাচামীত্যাপেক্ষিতে অঘাষ্চ ইত্যন্তে গাবঃ মঘাষ্চিত্যাপেক্ষিতে  
ব্যঞ্জনলোপঃ । যথা পাত্রে প্রবিষ্টাঃ সর্ঘ্যরশ্ময়োঃ বকশাভাবাং সঙ্কচস্তি তদ্বদগগনৈর্জর্জ-  
বাণা ন মাস্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥ সক্রদেব তৎক্ষণমেব আনতমুপগতং রথমজুর্নরথং পরে বিপদঃ  
অভ্যসিতুং পরিচ্যুতং শেকুঃ । তু শকো হেতুর্থেহতঃ স পুনঃ স্ফোতরে অলভাঃ পঠৈজ্জীত-  
মশকঃ তত্র হেতুর্মাহ—অশৈৱিতি । সঃ অশৈঃ সহ পরান্ রথান্ অতিপ্রপাদয়েৎ ইমং  
লোকমতিহৃদয়িত্বাত্মং লোকং নয়েৎ । দৃষ্টমাত্রোহজুর্নঃ শরৈঃ পরান্ পরলোকং প্রাপ-  
তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ন সসঞ্জিব ন সন্তাঃ কিন্তু তিস্তা পরত এব গত্যাঃ । এবং রথোৎপ-  
দ্বিশ্চম্ অনীকেষিত্যর্থঃ । শরণাং রথশ্চ চ গতির্ন কুন্তিতা ভবতীত্যর্থঃ ॥১৬॥ অনন্তভোগে  
বতক্ষণে শেষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সর্গমেবাতিগঃ সর্গাদিকঃ সর্গশব্দাভিভাবীত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র  
রথভূমৌ অল্লাস্তরাস্তরে অল্লৈ অত্ৰাস্তরে পদে পদে সন্ততা ইত্যর্থঃ । তেন কারণেন তে  
গভস্তিভিঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ সংবৃত্তা মেঘা ইব দৃশ্যন্তে ॥১৯॥ সায়কাসনং পতন্তুশ্চ মণ্ডলমতিবেগ-  
অলাতচক্রসদৃশমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ মার্গ ইতি । গজসহশ্রণ বনমিবার্জুর্নরথেন পরসৈন্তমণ্ড-  
লম্ভাত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বিজয়মজুর্নং কালমিব মেনিরে ॥২৪॥ পার্থেনৈব হতানি পাপ-  
হতানীব সেহুৱিশাণনি বভূৱুরিতি । “রামরাবণয়োবুদ্ধঃ রামরাবণয়োৱিব” ইতিবদভূতো  
মেঘমিত্যর্থঃ । যতোতত্র পার্থকশ্ম্বাভূশাসনমুপমাং কশ্ম্বাঃ নাগ্যকশ্ম্ব অতঃ পার্থহতানীৱ  
সেহুৱিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ওষদীনাং শ্রীহাদীনাং শিৱাসি কণিশানি অথবা অত্ৰুক্রমাং অবনন্তঃ  
শরাস্তদা ॥২৬॥ সক্রদেৱানতং শেকুৱথমভ্যসিতুং পরে । অলভাঃ পুনরশৈৱস্ত রথং সোততি-  
প্রপাদয়েৎ ॥২৭॥ তে শরা দ্বিষ্টশরীরেষু যথৈব ন সসঞ্জিরে । দ্বিড়নীকেষু বীভৎসোন  
সসঞ্জৈ রথস্তদা ॥২৮॥ স তদ্বিশ্ণোভয়ামাস জ্বাতিবলমহমা । অনন্তভোগো ভুজগঃ ক্রীড়-  
ন্নিব মহার্গবে ॥২৯॥ অস্ততো নিত্যমত্যর্থং সর্বমেৱাতিগস্তথা । অশ্রুতঃ শ্রমতে ভূতৈ-  
র্দত্তপেগৈঃ কিরীটিনঃ ॥৩০॥ সন্ততাস্তত্র মাতঙ্গা বাণৈরল্লাস্তরাস্তরে । সংবৃতাস্তেন দৃশ্যন্তে  
মেঘা ইব গভস্তিভিঃ ॥৩১॥ দিশোহত্ৰভ্রমতঃ সর্গাঃ সব্যাদক্ষিণমন্ততঃ । সততং দৃশ্যতে  
যুদ্ধে সায়কাসনমণ্ডলম্ ॥৩২॥ পতন্ত্যরপেষু যথা চক্ষুঃষি ন কদাচন । নালক্ষ্যেযু শরাঃ  
পেভুস্তথা গাণ্ডীবধ্বনঃ ॥৩৩॥ মার্গো গজসহশ্রণ যুগপদগচ্ছতো বনে । যথা ভবেৎ তথা  
জজ্ঞে রথমার্গঃ কিরীটিনঃ ॥৩৪॥ নুনং পার্থজয়েদিত্যচ্ছক্রঃ সর্বামরৈঃ সহ । হস্ত্যশ্মানিত্য-  
নন্তত পার্শ্বেন নিহতাঃ পরে ॥৩৫॥ অস্তমত্যর্থমহিতান্ বিজয়ং তত্র মেনিরে । কাল-  
মজুর্নরুপেণ সংরহস্তমিব প্রজ্ঞাঃ ॥৩৬॥ কুরুসেনাশরীৱাণি পার্থেনৈৱাহতান্যপি । সেহুঃ  
পার্থহতানীৱ পার্থকশ্ম্বাভূশাসনাং ॥৩৭॥ ওষদীনাং শিৱাসীৱ দ্বিচ্ছীক্ণাণি সোহস্থয়াং ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দৃষ্ট্বা তস্মাৎ বিক্রমম্ ।  
 অভিজ্ঞানায় কৌন্তেয়ং বৈরাটরিদমব্রবীৎ ॥৬॥  
 আস্থায় রুচিরং জিষেধা রথং সারথিনা ময়া ।  
 কতমং যাস্তস্মৈহনীকমুক্তো যাস্তাম্যহং ব্রূয়ামি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্নেব কালে তু, বৈরাটরিত্তবঃ, তস্য অৰ্জুনস্য বিক্রমঃ দৃষ্ট্বা, অভিজ্ঞানায় আত্মন এবাবগমায়, কৌন্তেয়মৰ্জুনমিদমব্রবীৎ ॥৬॥

আস্থাসেতি । হে জিষেধা ! অৰ্জুন ! ত্বং কচিবমিমং বথম্, আস্থাস্য অকহ, ময়া সারথিনা করণেন, কতমম্ অনীকং সৈন্যং যাস্তস্মৈ যাস্তসি, অহা উক্ত অদৃষ্টঃ সন, অহং তদনীকং যাস্তামি ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নষ্টানি, অৰ্জুনজাং অৰ্জুনকৃতাং ভয়াং ছেদকৃপাং ॥২৬॥ 'অৰ্জুনবিদিশাং স্বর্ণকৃতাং বনানি আলয়ানি শরীরাণি' ইতি যাবৎ । "বনং নপ্তংসকং নীপে নিবাসান্যকাননে" ইতি মেদিনী ॥২৭—৩১॥ কর্ণিনা বাণেন, কর্ণে কর্ণদেশে ॥৩২—৩৩॥ অরিষ্টঃ শুভম্, বৈদ্যায়

তখন অৰ্জুনের নিশিত বাণে বিপক্ষের রথ, অশ্ব, হস্তী ও ব্যস্তের অঙ্গলীদ্বয়-পরিমিত স্থানও অবিক্ত ছিল না ॥৫॥

এই সময়েই বিরাটনন্দন উত্তর অৰ্জুনের বিক্রম দেখিয়া নিজের বুঝিবার জন্য অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

'জিষু ! এই সুন্দর রথ, আমি ইহার সারথি । আপনি এই রথে আরোহণ করিয়া আমাদ্বারা কোন্ সৈন্যের দিকে যাইবেন ; আপনি আদেশ করিলে, আমি সেই সৈন্যের দিকেই যাইব' ॥৭॥

অবনেষ্টঃ কুরুণাং হি বীষাণ্যাজুনজাভ্যাম্ ॥২৬॥ 'অৰ্জুনবিদিশাং বনান্যাজুনবিদিশাম্ । চক্ৰলোহিতবারাভিঃ ধরণীং লোহিতাস্তরাম্ ॥২৭॥ লোহিতেন সমাসুতৈঃ পাত্তভিঃ পবনোদ্ধতৈঃ । বভূবুলোহিতাস্ত্র ভূশমাদিত্যরশ্ময়ঃ ॥২৮॥ সাকং যং তৎক্ষণেনাদ্যং শঙ্কায়ামিব লোহিতম্ । অপ্যস্তং প্রাপ্য স্যোভ্যুপি নিবর্ত্তেত ন পাণ্ডব ॥২৯॥ তান্ সর্বান্ সমরে শুরঃ পৌরুষে সমবস্থিতান্ । দিষ্টব্যবস্তুৈশ্চচিস্তান্মা সর্বান্যাজুনজাভ্যাম্ ॥৩০॥ স তু জ্যেষ্ঠঃ ত্রিসপ্তত্যা স্ত্রবপ্রাণা সমাপ্তম্ । দুঃসহঃ দশভিঃ বৈদ্যৈঃ পিতৃভিঃ পিতৃভিঃ ॥৩১॥ জ্ঞানসনং দ্বাদশভিঃ কৃপাং শারদ্বতং ত্রিভিঃ । ভীষ্মং শান্তনুং যুধামাণ্যুং শতেন ত । কর্ণকং কর্ণিনা কর্ণে বিব্যাধ পরবীরহা ॥৩২॥ তস্মিন্ বিদ্যে মহেশ্বসে কর্ণে স্যাস্তকোবিদে । ইত্যশ্বভূতে বিরথে ততোহনীকমভজ্যত ॥৩৩॥

(৬) তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা পার্থমাজিহ্মিত্বং পুনঃ । অভিপ্রায়ঃ সমাজায়...বা ব র ম, বহুধা তস্য সৈন্যস্য ব্যাচ্যুতপততঃ শনৈঃ । অভিবানীযমাজায়...ভা । ইতঃ পরম্ 'উত্তর উবাচ' প্র বা ।

## অর্জুন উবাচ ।

লোহিতাক্ষমরিক্তং যং বৈয়াসমনুপশ্যসি ।  
 নীলাং পতাকামাশ্রিত্য রথে তিষ্ঠন্তুমুত্তর ! ॥৮॥  
 কৃপশ্চৈতদনীকাগ্রং প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।  
 এতস্ম দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাস্ত্রং দৃঢ়ধন্বনঃ ॥৯॥ (যুথকম্)  
 ধ্বজে কমণ্ডলুর্যস্য শাতকুন্তময়ঃ শুভঃ ।  
 আচার্য্য এষ হি দ্রোণঃ সর্বশাস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১০॥  
 সদা মমৈষ মান্যস্তু সর্বশাস্ত্রভূতামপি ।  
 সুপ্রসন্নমনা বীর ! কুরুষ্মৈনং প্রদক্ষিণম্ ।  
 অত্রৈব বাবরোহৈনমেষ ধন্বঃ সনাতনঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

লোহিতেতি । হে উত্তর ! হং লোহিতাক্ষং রক্তনয়নম্, অরিক্তম্ ইদানীমপি অয়েন  
 সহ যুদ্ধাভাব্যং নিবিষ্টম্, বৈয়াসঃ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতরথম্, নীলাং পতাকামাশ্রিত্য বিজ্ঞমানে  
 রথে তিষ্ঠন্তুং যমন্তপশ্যসি, তস্মৈ কৃপস্মৈ এতং অনীকাগ্রং সৈন্যমুপভাগে দৃশ্যতে, এতদেব  
 অনীকাগ্রং মাং প্রাপয়স্ব নয় । এতস্ম দৃঢ়ধন্বনঃ কৃপস্মৈ সনৌপে শীঘ্রং শীঘ্রাস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্য  
 মহং দর্শয়িষ্যামি ॥৮—৯॥

ধ্বজ ইতি । যস্য ধ্বজে, শাতকুন্তময়ঃ স্বর্ণময়ঃ শুভঃ কমণ্ডলুর্ভূতঃ, এষ হি সর্বশাস্ত্রভূতাং  
 বরঃ, আচার্য্যঃ অম্বাকমস্তশিক্ষকে দ্রোণো বর্ত্ততে ॥১০॥

সদেতি । এষ দ্রোণঃ, মম সদৈব মান্যঃ, গুরুবাদব্রাহ্মণহাচ পূজ্যঃ ; সর্বশাস্ত্রভূতামপি তু  
 মান্যঃ, ব্রাহ্মণহাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! অং সুপ্রসন্নমনা অদ্বৈতচিত্তঃ সন্, এতং

অর্জুন বলিলেন—‘নীলপতাকাযুক্ত ও ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত রথে যে রক্তনয়ন  
 পুরুষটী সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন—দেখিতেছি, ইনি কৃপাচার্য্য ; ইহাবই  
 এই সৈন্যের সম্মুখভাগ দেখা যাইতেছে ; ইহার নিকটেই আমাকে উপস্থিত  
 কর ; আমি এই দৃঢ়ধন্বন্ধরকে নিজের শীঘ্রাস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্য দেখাইব ॥৮—৯॥

যাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময় সুন্দর কমণ্ডলু রহিয়াছে, ইনিই সেই সর্বশাস্ত্রধারি-  
 শ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য ॥১০॥

(৮) লোহিতাক্ষম্...বা ব রা ম,...অরিক্তং বৈ যং ব্যাঘ্রম্...ভা । (৯) কৃপশ্চৈত-  
 দানীকম্...ভা,...দৃঢ়ধন্বিনঃ—বা ব রা ম ভা । (১০)...শাতকৌন্তময়ঃ...বা ব রা ম,  
 এষ বৈ...ভা । (১১) প্রথমার্দ্ধং প্র নাস্তি, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।...সুপ্রসন্নঃ মহাবী-  
 কুরুষ্মৈনম্...বা ব রা ম,...তত্রৈব চাবরোহৈয়ম্...প্র ।

যদি মে প্রথমং দ্রোণঃ শরীরে প্রহরিস্যতি ।  
 ততোহস্য প্রহরিস্যামি নাস্তু কোপো ভবিষ্যতি ॥১২॥  
 অস্ত্রাবিদূরে হি ধনুর্ধ্বজাগ্রে বস্তু দৃশ্যতে ।  
 আচার্য্যাস্তেষা পুত্রো বৈ অশ্বখামা মহারথঃ ॥১৩॥  
 সখা মমৈষ মাণ্ডুচ সর্বশস্ত্রভূতামপি ।  
 এতস্য ত্বং রথং প্রাপ্য নিবর্তেথাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণঃ কুরুষ । তথাহে বিপদাশঙ্কেতি চেৎ তত্রাহ—অইব না স্থিহ, এনম্ অবমান্যে  
 অবনম, এষ সনাতনো ধর্ম্মঃ । যটপাদোহুয়ঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

বদীতি । দ্রোণো যদি প্রথমং মে শরীরে প্রহরিস্যতি, ততস্তদা অস্য দ্রোণস্ত শরীরে  
 তদ্বদপি প্রহরিস্যামি । তদা চাস্ত কোপো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

অশ্বেতি । অস্ত্রা দ্রোণস্ত্রাবিদূরে অনধিকদূরে যস্ত ধ্বজাগ্রে বস্তুদৃশ্যতে, এষঃ অশ্বখামা  
 নাম মহারথ অচাৰ্য্যস্ত্র দ্রোণস্ত্র পুত্রঃ ॥১৩॥

সখ্যেতি । এষ মম সখা মাণ্ডুচ ব্রাহ্মণস্তাং পুত্রাশ্চ । সর্বশস্ত্রভূতামপি চ মাণ্ডু, ব্রাহ্মণস্ত্রা-  
 দেবেতি ভাবঃ । ত্বম্ এতস্য অশ্বখামো রথং প্রাপ্য পুনঃ পুনঃ নিবর্তেথাঃ, মহাবীর্যেণ  
 যতীক্ৰমে বাদাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যায়চক্ষপবিবৃতম্ ॥৮—১০॥ অইব সময়ে এনম্ অবমান্য অবরোধ চ অধ্যাক্রমো ভব  
 যুদ্ধায় সঙ্কেতা ভব । এনম্ অহু লক্ষ্যীকৃতোত্যর্থঃ । এতদেব দ্বয়ং প্রকটয়তি—যদি মে  
 ইতি । প্রথমম্ অপ্রহারান্মাননং পশ্চাৎ প্রহাবেবাদিরোধং চেত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ ব্যাব

ইনি আমার পক্ষে—এমন কি সকল অস্ত্রধারীর পক্ষেই মাননীয় । অতএব  
 বীর ! তুমি সুপ্রসন্নচিত্তে ইহাকে প্রদক্ষিণ কর ; অথবা এইখানে থাকিয়াই  
 ইহাকে প্রণাম কর । কেন না, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

এই দ্রোণাচার্য্য যদি প্রথমে আমার শরীরে প্রহার করেন, তবে আমিও  
 ইহার শরীরে প্রহার করিব । তাহা হইলে আর উহার ক্রোধ হইবে না ॥১২॥

এই দ্রোণাচার্য্যের অনধিক দূরে যাহার ধ্বজাগ্রে ধনু দেখা যাইতেছে,  
 ইনিই দ্রোণাচার্য্যের পুত্র মহারথ অশ্বখামা ॥১৩॥

ইনি আমার সখা ও মাননীয় ; এমন কি ইনি সকল অস্ত্রধারীরই মাননীয় ।  
 উত্তর ! তুমি উহার রথের নিকটে যাইয়া বার বার ফিরিয়া আসিবে ॥১৪॥

(১২)…ততো হ…ভা, …কোপো ভবেদিত্তি—প্র বা ব রা ম । (১৩)…ধ্বজাগ্রম্ · ভা ।

(১৪) সদা মমৈষঃ…বা ব রা ম ভা, …মাণ্ডুচঃ…বা ব রা ম…এতস্য চ…ভা ।

য এষ তুরগানীকে স্বৰ্ণকবচারুতঃ ।  
 সেনাগ্রাণ তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ তিষ্ঠতি ॥১৫॥  
 যস্য নাগো ধ্বজাগ্রেহসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাশ্রজঃ শ্রীমানেষ রাজা সূর্যোধনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্তাভিমুখং বীর ! রথং পররথারুজম্ ।  
 প্রাপয়শ্চেষ রাজা হি প্রমাথী যুদ্ধদুর্মদঃ ॥১৭॥  
 এষ দ্রোণস্য শিষ্যাণাং শীঘ্রাস্ত্রে প্রথমো মতঃ ।  
 এতস্য দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাস্ত্রং বিপুলং রণে ॥১৮॥  
 নাগকক্ষা তু রুচিরা ধ্বজাগ্রে যস্য তিষ্ঠতি ।  
 এষ বৈকর্ভনঃ কর্ণো বিদিতঃ পূর্বমেব তে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তুরগানীকে অশ্বসৈন্তমধ্যে, য এষ স্বৰ্ণকবচারুতঃ বীরঃ, তৃতীয়েন বাণ  
 হাযোগে পরিচালনাযোগেন উৎকৃষ্টেনেতারাঃ সেনাগ্রাণ তিষ্ঠতি, যস্য চ ধ্বজাগ্রে, অসৌ  
 হেমকেতনসংবৃতঃ স্বর্ণগচিতপতাকাবৃতঃ, নাগো হস্তিমূর্তিবিজ্ঞতে; এষ ধৃতরাষ্ট্রাশ্রজো বাজঃ  
 শ্রীমান্ কাস্তিমান্ সূর্যোধনো দুর্যোধনো বর্ততে ॥১৫—১৬॥

এতস্তেতি । হে বীর ! পররথারুজং বিপক্ষরথভঙ্গকরম্ অস্মাকং রথম্, এতস্য সূর্যো-  
 ধনস্য অভিমুখং প্রাপয়স্ব । হি যস্মাদেষ রাজা, প্রমাথী শত্রুহস্তা যুদ্ধদুর্মদঃ ॥১৭॥

এষ ইতি । এষ সূর্যোধনঃ, দ্রোণস্য শিষ্যাণাং মধ্যে, শীঘ্রাস্ত্রে শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপে প্রথমে  
 মতঃ । রণে এতস্তাপি বিপুলং শীঘ্রাস্ত্রং দর্শয়িষ্যামি ॥১৮॥

নাগেতি । যস্য ধ্বজাগ্রে তু, রুচিরা নাগকক্ষা গজরজ্জুতিষ্ঠতি; এষ বৈকর্ভনঃ সূর্যাপুত্রঃ  
 কর্ণঃ, পূর্বমেব তে বিদিতঃ, যুদ্ধে দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্তের মধ্যে এই যিনি স্বর্ণময় কবচে আবৃতদেহ হইয়া উৎকৃষ্ট  
 তৃতীয়শ্রেণী সৈন্তের অগ্রভাগে অবস্থান করিতেছেন এবং যাহার ধ্বজাগ্রে এই  
 স্বর্ণগচিত পতাকায় আবৃত হস্তিমূর্তি রহিয়াছে; এই সুন্দর পুরুষই সেই ধৃত-  
 রাষ্ট্রপুত্র রাজা দুর্যোধন ॥১৫—১৬॥

বীর ! বিপক্ষরথগাড়ক আমাদের এই রথখানাকে এই দুর্যোধনের সম্মুখে  
 লইয়া যাইও । কারণ, এই রাজা শত্রুহস্তা ও যুদ্ধদুর্ধ্ব ॥১৭॥

এবং ইনি দ্রোণাচার্যের শিষ্যগণের মধ্যে শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপবিষয়ে প্রথম বলিয়া  
 গণ্য । সুতরাং যুদ্ধে ইহাকেও আমি প্রচুর শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইব ॥১৮॥

(১৫) য এষ তু রথানীকে...বা ব রা ম...হিরণ্যকচায়তঃ...ভা । (১৬)...ধ্বজাগ্রে  
 বৈ...ভা । (১৭)...পররথারুজঃ...ভা । (১৮)...শীঘ্রাস্ত্রঃ...শীঘ্রাস্ত্রং প্রথমে রণে...প্র  
 (১৯) নাগকক্ষা রুচিরা...ভা ।

এতস্ম রথমাসাশ্চ রাধেয়স্ম ছুরাশ্বনঃ ।  
 যভো ভবেথাঃ সংগ্রামে স্পর্ধিতে হি সদা ময়া ॥২০॥  
 যস্ত নীলানুসারেণ পঞ্চতারেণ কেতুনা ।  
 হস্তাবাপী বৃহদ্ধয়া রথে তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥  
 যস্ম তারাক্চিত্রোহসৌ রথে ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ।  
 যস্মৈতৎ পাণ্ডুরং ছত্রং বিমলং মৃদ্ধি তিষ্ঠতি ॥২২॥  
 মহতো রথবংশস্ম নানাদ্বজপতাকিনঃ ।  
 বলাহকাগ্রে সূর্য্যো বা য এষ প্রমুখে স্থিতঃ ॥২৩॥  
 হেমচন্দ্রার্কসঙ্কাশং কবচং যস্ম দৃশ্যতে ।  
 জাতরূপশিরস্ত্রাণস্ত্রাসয়ম্নিব মে মনঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

এতস্মৈতি । এতস্ম ছুরাশ্বনো রাধেয়স্ম বর্ষণস্ম বর্ধমানাস্তা যন্ত আশ্ববক্ষ্যাদাং যন্তবান্ ভবেথাঃ । এষ হি সदैব সংগ্রামে ময়া সহ স্পর্ধিতে ॥২০॥

য ইতি । যস্ত বীৰ্য্যবান্, হস্তাবাপী অঙ্গুলিত্রাণী, বৃহদ্ধয়া বিশালধ্বজবরঃ, নীলঃ অস্ত সারঃ পতাকা যত্র তেন, পঞ্চ তারা নক্ষত্রচ্ছানি যত্র তেন চ, কেতুনা ধ্বজেন বিশিষ্টে রথে তিষ্ঠতি । যস্ম রথে, অসৌ, তাবাবিরকেণ চ ততচ্ছিত্রেনৈতৎ চিত্রো বিশ্বদ্ববরঃ, ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ; যস্ম মৃদ্ধি এতৎ পাণ্ডুরং শ্বেতং বিমলং ছত্রং তিষ্ঠতি । য এষঃ, নানাদ্বজ পতাকিনঃ নানাবিধধ্বজপতাকাশালিনঃ, মহতো বিশালঃ, রথবংশস্ম রথসৈন্তসমূহস্ম, প্রমুখে সম্মুখে, বলাহকাগ্রে মেঘসম্মুখে, সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব স্থিতঃ । “বংশো বেণী কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি চ” “বাস্তাদিকল্পোপনয়োরবার্থে চ সমুচ্চযে” ইতি চ বিধঃ । যস্ম চ হেমা

যাঁহার ধ্বজাগ্রে সুন্দর হস্তিবন্ধনরজ্জু রহিয়াছে, ইনি সূর্য্যনন্দন বর্ণ ।  
 ইহার পরিচয় তুমি পূর্বেই পাইয়াছ ॥১৯॥

তুমি এই ছুরাশ্বা কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া আশ্ববক্ষ্যায় যন্তবান্ হইও ।  
 কারণ, ইনি সর্বদাই যুদ্ধে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন ॥২০॥

যে রথে নীলবর্ণ পতাকা ও পঞ্চ-তারা-চিহ্ন-যুক্ত ধ্বজ রহিয়াছে, ঐ রথে  
 যে বলবান্ পুরুষ অঙ্গুলিত্র ও বিশাল ধনু ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন,  
 যাঁহার রথে ঐ তারা ও সূর্য্যচিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ রহিয়াছে ; যাঁহার মস্তকের  
 উপরে এই শ্বেতবর্ণ নির্মল ছত্র শোভা পাঠিতেছে ; নানাবিধ ধ্বজ-পতাকাশালী  
 বিশাল রথসৈন্তের সম্মুখে—মেঘের সম্মুখে সূর্য্যের স্থায় এই যিনি অবস্থান  
 (২১) ...কেতুনা প্রবিলম্বিতে...ভা। (২২) যস্ম বালার্কবিম্বোহসৌ...ভা। (২৩)...

ধ্বজবংশস্ম...বলাহকেয়ু...প্রথমে স্থিতঃ—ভা।

এষ শান্তনবো ভীষ্মঃ সর্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

রাজশ্রিয়াববদ্ধস্তু দুৰ্য্যোধনবশাত্মগুঃ ॥২৫॥ (কুলকম্)

পশ্চাদেষ প্রয়াতব্যো ন মে বিস্মকরো ভবেৎ ।

এতেন যুধ্যমানস্ত যত্তঃ সংযচ্ছ মে হয়ান্ ॥২৬॥

ততোহভ্যবহদব্যগ্রো বৈরাটিঃ সব্যসাচিনম্ ।

যত্রাতিষ্ঠৎ কৃপো রাজন্ ! যোৎসুমানো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
গোহরণে উত্তরগোগ্রহে ধ্বজবর্ণনং নাম পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণদটিততয়া চন্দ্রার্কসংস্পৃশং চন্দ্রস্থ্যাতুল্যোজ্জ্বলং কবচং দৃশ্যতে । জাতরূপং স্বর্ণমযং শিরস্প্রাণং  
দস্ত স তাদৃশৌ যশ্চ, মে মনঃ, ত্রাসযন্নিব বর্ততে । এষঃ, সর্বেষাং নঃ অস্মাকং পিতামহঃ,  
শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ, রাজশ্রিয়া অববদ্ধঃ চিরকৌমারাবলম্বনাদিবহিতঃ, দুৰ্য্যোধনবশাত্মগুশ্চ  
ভীষ্মো বর্ততে ॥২১—২৪॥

পশ্চাদিতি । এস ভীষ্মঃ পশ্চাৎ প্রয়াতব্যঃ । যেন হি এস মে বিস্মকরো ন ভবেৎ ।  
এতেন সহ যুধ্যমানস্ত মে হয়ান্ অশ্বান, যন্তো যত্নবানেব সন্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥২৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ততো বৈরাটিকন্তরঃ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলঃ সম্ভেব,  
যত্র ধনঞ্জয়ঃ যোৎসুমানঃ কৃপঃ অতিষ্ঠৎ, তত্র সব্যসাচিনমজ্জানম্, অভ্যবহদনয়ং ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়ঃ শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যাব্যঃ বিরাটপর্কণি গোহরণে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হার্গোণ বাবহারযোগেন অশ্রাস্তেনেতাথঃ ॥১৫—১৮॥ নাগকক্ষা হস্তাঙ্কিতপতাকাঙ্কলঃ ;  
হস্তিশৃঙ্খলেত্যে ॥১৯—২০॥ নীলানুসারেণ নীলপতাকাবতঃ তারঃ স্তবর্ণমণ্ডলানি হস্তাব্যাপ্তে  
হস্তদ্বাণং তদ্বান্ ॥২১—২২॥ সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব ॥২৩—২৭॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠায়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

করিতেছেন ; যাহার স্বর্ণময় কবচটী চন্দ্র ও সূর্য্যের স্যায় উজ্জ্বল দেখা যাইতেছে  
এবং যিনি স্বর্ণময় শিরস্ত্রাণ ( পাগড়ী ) ধারণ করতঃ আমার মনে যেন ভয়  
জন্মাইতেছেন ; ইনি আমাদের সকলের পিতামহ, চিরকুমার বলিয়া রাজলক্ষ্মী-  
বিহীন ও দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম ॥২১—২৫॥

উত্তর ! তুমি ইহার নিকট পরে যাইবে । কেন না, ইনি আমার বিস্ম-  
কারী হইবেন না । আর আমি ইহার সহিত যখন যুদ্ধ করিব, তখন তুমি  
আমার অশ্বগুলিকে যত্নসহকারে সঞ্চালন করিও' ॥২৬॥

(২৫)...রাজশ্রিয়াভিবদ্ধস্তু সূর্য্যোধনবশাত্মগুঃ—বা ব রা ম । (২৬)...যত্নতে যচ্ছ মে  
হয়ান্—প্র । \* ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তান্মনীকান্দ্ৰশস্ত কুরুণামুগ্রপশ্বিনাম্ ।

সংসর্পন্তো যথা মেঘা ঘর্মান্তে মন্দমারুতাঃ ॥১॥

অভ্যাসে বাজিনস্তম্বুঃ সমারুঢ়াঃ প্রহারিভিঃ ।

ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাস্তোমরাঙ্কুশনোদিতাঃ ।

মহামাত্রেঃ সমারুঢ়া বিচিত্রকবচোজ্জ্বলাঃ ॥২॥

ততঃ শক্রঃ স্তরগণৈঃ সমারুহ্য স্তদর্শনম্ ।

সহোপায়াতদা রাজন্ ! বিশ্বাধিমরুতাং গণৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তানীতি । উগ্রপশ্বিনাং কুরুণাং তানি অনীকানি সৈন্যানি, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মকালবসানে, মন্দমারুতা অল্পবায়ুসঞ্চালিতাঃ, সংসর্পন্ত্যন্তো মেঘা যথা, তথা অদৃশ্যন্ত ॥১॥

অভ্যাস ইতি । প্রহারিভির্গোদ্ধৃতিঃ সমারুঢ়া বাজিনো ঘোটকাঃ, মহামাত্রেহস্তিপকৈঃ সমারুঢ়াঃ, তৈবেব তোমরাঙ্কুশাভ্যাং নোদিতাঃ সঞ্চালিতাঃ, বিচিত্রৈঃ কবচৈরজ্জ্বলাঃ, ভীম রূপা মাতঙ্গা হস্তিনশ্চ, অভ্যাসে সমীপে তন্তুঃ । সট্টপাদোত্তমঃ শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা জনমেজয় ! তাহায় পর অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন বলিয়া কৃপা-  
চার্য যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, বিবাতনন্দন উত্তর সুস্থভাবে থাকিয়া  
সেইখানেই অর্জুনকে লইয়া চলিলেন ॥১৭॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গ্রীষ্মাবসানে মন্দমারুতসঞ্চালিত বিচরণশীল মেঘ  
যেমন দেখা যায়, সেইরূপ ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর কৌরবগণের সেই সৈন্যগণকে দেখা  
যাইতে লাগিল ॥১॥

যোদ্ধৃগণসমারুঢ় অশ্বগণ এবং হস্তিপকসমারুঢ়, তোমরাঙ্কুশচালিত ও  
বিচিত্র-কবচ-শোভিত ভয়ঙ্করমূর্ত্তি হস্তিগণ তখন নিকটে অবস্থান করিতেছিল ॥২॥

(১)...সংসর্পন্তো যথা মেঘাঃ...রা ম । (২)...সমারুঢ়াঃ প্রহারিণঃ...রা ম, ...ভীমাশ্চ মন্ত-  
মাতঙ্গাঃ...ভা, ...তোমরাঙ্কুশচোদিতাঃ...প্র, তৃতীয়াঙ্কু ভা নাস্তি । (৩) প্রথমার্দ্ধে পরম্  
'সর্বান্ দেবান্ সমারোপ্য বৈদূর্য্যফলকান্ প্রিতম্' ইত্যর্দ্ধমবিকঃ—প্র ।



তদেবযক্ষগন্ধর্বমহোরগসমাকুলম্ ।

শুশুভেহভ্রবিনিমুক্তং গ্রহৈরিব নভস্তলম্ ॥৪॥

তচ্চ ঘোরং মহদ্যুদ্ধং ভীষ্মার্জুনসমাগমে ।

দ্রষ্টুমভ্যাগতা দেবা বিমানৈঃ সৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

শতং শতসহস্রাণাং যত্র স্থগা হিরণ্ময়ী ।

মণিরত্নময়ী চান্না প্রাসাদং তদধারয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ শত্রু ইন্দ্রঃ, স্বদর্শনং শোভনং বিমানং সমাকুলং, বিশ্বাপি-  
মক্ৰতাং তদাখ্যানাং দেবানাং গণৈঃ অস্ত্রৈঃ সুরগণৈশ্চ সহ তদা উপায়াৎ ॥৩॥

তদিত্তি । দেবদক্ষগন্ধর্বমহোরগৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তং তন্নভস্তলমাকাশম্, ভ্রবিনিমুক্তং  
মেঘমুক্তং নভস্তলং গ্রহৈরিব, তৈদেবাদিভিঃ শুশুভে ॥৪॥

তদিত্তি । দেবা ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে সতি, তদ্যোণং মহচ্চ যুদ্ধং  
দ্রষ্টুং সৈঃ সৈবিমানৈঃ পৃথক্ পৃথক্ অভ্যাগতাঃ ॥৫॥

শতমিত্তি । যয বিমানৈঃ, শতসংস্রাণাং লক্ষাণাং শতং কোটিসংখ্যকৈঃ, হিরণ্ময়ী স্বর্ণ

### ভারতভাবদীপঃ

তানীতি । দৃষ্টান্তে প্রাবৃট্কাণে ॥১—২॥ সমারহু বিমানমিত্তি শেষঃ । স্বদর্শনং  
শত্রুসমাগমম্ উপায়াৎ । “স্বদর্শনো হরেষ্টক্রে দ্বীপে শত্রুসমাগমে” ইতি মেদিনী । স্বদর্শনং  
পানমিত্ত্যে ॥৩॥ তৎ মণ্ডলং স ভূমিভাগঃ গ্রহাণাং মণ্ডলমিব বৃত্তং শুশুভে ॥৪—৫॥ শত-  
সহস্রাণাং শতং লক্ষশতং কোটিসংখ্যকৈঃ স্থগাঃ একা হিরণ্ময়ী স্থগা চ যদধারয়ৎ ॥৬—৭॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র সুন্দর বিমানে আরোহণ করিয়া বিশ্ব, অশ্বি ও  
মক্ৰদগণের সহিত এবং অন্যান্য দেবগণের সহিত সেই যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্য  
তখন আগমন করিলেন ॥৩॥

সুতরাং মেঘমুক্ত আকাশ যেমন গ্রহগণদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ তত্রতা  
আকাশ—দেব, যক্ষ, গন্ধর্ব ও মহোরগগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

দেবগণ ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য আপন  
আপন বিমানে আরোহণ করিয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে আগমন করিলেন ॥৫॥

যে বিমানে কোটিসংখ্যক স্বর্ণস্তুম্ভ এবং মণি ও রত্নের অপর স্তম্ভ সকল

(৪)....শুশুভে হ্রবিনিমুক্তম্...ভা,...গ্রহাণামিব মণ্ডলম্—বা ব বা ম,... গ্রহৈরিব নভ-  
স্তলম্—প্রা । ইতঃ পরম্ ‘অস্ত্রাণাক বলাং তেমাং মাতৃণেষু প্রযুক্ততাম্’ ইত্যর্কমদিকং—প্র বা ব  
রা ম । (৫) তচ্চ ভীষ্মম্...কৃপার্জুন...স্ববিমানৈঃ...রা ম, তচ্চ ঘোরম্...কৃপার্জুন... স্ববিমানৈঃ  
...বা । (৬)....তত্র স্থগা হিরণ্ময়ী । মণিরত্নময়ীশ্চান্নাঃ প্রাসাদমুপধারয়ন্—প্র,...যদধার-  
য়ৎ—বা,... তত্র স্থগা হিরণ্ময়ী । মণিরত্নময়ীশ্চান্নাঃ প্রাসাদং তদধারয়ন্—ভা ।

তত্র কামগমং দিব্যং সৰ্ব্ববহুবীভূষিতম্ ।  
 বিমানং দেবরাজস্য শুশুভে খেচরং তদা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্র দেবাস্ত্রয়জ্জিংশতিষ্ঠন্তি মহবাসবাঃ ।  
 গন্ধৰ্বা রাক্ষসাঃ সর্পাঃ পিতরশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৮॥  
 তথা রাজা বসুমনা বলক্ষঃ সুপ্রতর্দনঃ ।  
 অক্কশ্চ শিবিশ্চৈব যযাতির্নভ্রমো গয়ঃ ॥৯॥  
 মনুঃ ক্ষুপো রঘুর্ভানুঃ কৃশাশ্বঃ সগরঃ শলঃ ।  
 বিমানে দেবরাজস্য সমদৃশ্যন্তু সুপ্রভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নেয়ীশস্য সোমস্য বরুণস্য প্রজাপতেঃ ।  
 তথা ধাতুর্বিধাতুশ্চ কুবেরস্য যমস্য চ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মণী, স্তৃণা শুভঃ, মণিরহমণী চাত্মা স্তৃণা, প্রাসাদঃ প্রাসাদতুল্যম্, তং উপরিচ্ছাদনম্  
 অদাবয়ং, তচ্চ কামগমং দিব্যং সৰ্ব্ববহুবীভূষিতং খেচবমাকঃশচরং দেবরাজস্য বিমানং  
 তদা শুশুভে ॥৬—৭॥

তত্রৈতি । তত্র বিমানে, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি মহবাসবাঃ, অষ্টৌ বসবঃ একাদশ  
 কণাঃ দ্বাদশ আদিত্যাঃ দ্বাবধিনীকুমারৌ চেতি ত্রয়স্বিশ্বেদেবাঃ, গন্ধৰ্বাঃ, রাক্ষসাঃ, সর্পাঃ,  
 পিতৃবঃ, মহর্ষয়শ্চ তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৮॥

তথৈতি । রাজৈতি সপ্তত্র সন্দধ্যতে । সুপ্রভাঃ পুণ্যাতিবেকান্তেজস্বিনঃ, এতে রাজানঃ  
 দেবরাজস্য বিমানে সমদৃশ্যন্তু, তত্রতোঃ সর্কেরিতি শেষঃ ॥৯—১০॥

প্রাসাদতুল্য উপরের আবরণ ধারণ করিতেছিল, সেই কামগামী, আকাশ-  
 চাবী, স্বর্গীয় ও সৰ্ব্ববহুবীভূষিত দেববাজের বিমান তখন শোভা পাঠিতে  
 লাগিল ॥৬—৭॥

সেই বিমানে ইন্দের সহিত তেত্রিশ জন দেবতা এবং গন্ধৰ্বগণ, রাক্ষসগণ,  
 নাগগণ, পিতৃগণ ও মহর্ষিগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৮॥

এবং বসুমনা, বলক্ষ, সুপ্রতর্দন, অষ্টক, শিবি, যযাতি, নভু, গয়, মনু,  
 ক্ষুপ, রঘু, ভানু, কৃপাশ্ব, সগর ও শল এই সকল তেজস্বী রাজাকেও দেববাজের  
 সেই বিমানে দেখা যাইতে লাগিল ॥৯—১০॥

(৭) যন্তু কামগমম্...খেচরং শুভম্—প্র, ততঃ কামগমম্...র ম, তন্তু, কামগমম্...  
 ভা। (৮)...পিত রশ্চ মহর্ষিভিঃ—প্র বা ব রা ম। (৯)...বলাক্ষঃ...বা ব রা ম, ...বলাকঃ  
 ...ভা। (১০) মনুঃ পৃকঃ...সগরো নলঃ...বা ব রা ম, ...সগরঃ শিলঃ—ভা।

অলম্বুষোগ্রসেনশ্চ গন্ধর্বস্য চ তুস্থুরোঃ ।  
 যথাভাগং যথোদ্দেশং বিমানানি চকাশিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 সর্বদেবনিকায়াস্চ সিদ্ধাস্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 অর্জুনস্য কুরুণাঞ্চ দ্রষ্টুং যুদ্ধমুপাগতাঃ ॥১৩॥  
 দিব্যানাং তত্র মাল্যানাং গন্ধঃ পুণ্যশ্চ সর্বশাঃ ।  
 প্রসসার বসন্তাগ্রে বনানামিব পুষ্পিণাম্ ॥১৪॥  
 রক্তারক্তানি দেবানাং সমদৃশ্যন্ত তিষ্ঠতাম্ ।  
 আতপত্রাণি বাসাংসি অজশ্চ ব্যজ্ঞানি চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি । অগ্নেঃ, ঈশস্ত ঈশানস্ত, সোমস্ত চন্দ্রস্ত, বরুণস্ত, প্রজাপতেঃ, তথা শাতাঃ, বিধাতাঃ, কুবেরস্ত, যমস্ত চ, গন্ধর্বস্ত, অলম্বুষেণ যুদ্ধ উগ্রসেনস্ত, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তুস্থুরোশ্চ, বিমানানি, যথাভাগং বামভাগক্রমেণ, যথোদ্দেশমুক্তক্রমেণ চ, চকাশিরে শুভতিরে ॥১১—১২॥

সর্কেতি । সর্বেষামুক্তেতবেষাং দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাশ্চ, পরমর্ষয়ো মরীচাদয়শ্চ, অর্জুনস্ত কুরুণাঞ্চ যুদ্ধং দ্রষ্টুমুপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানামিতি । তত্র দিব্যানাং স্বর্গীয়ানাং মাল্যানাম্, বসন্তাগ্রে বসন্তকালপ্রথমে, পুষ্পিণাং পুষ্পবতাং বনানামিব, পুণ্যো গন্ধঃ, সর্বশাঃ সর্বাশ্চ দিক্ প্রসসার ॥১৪॥

রক্তেতি । দিমানেষু তিষ্ঠতাং দেবানাম্, রক্তারক্তানি লোহিতরক্তাণি আতপত্রাণি ছত্রাণি, বাসাংসি, অজো মাল্যানি, ব্যজ্ঞানি চ সমদৃশ্যন্ত ॥১৫॥

অগ্নি, ঈশান, চন্দ্র, বরুণ, প্রজাপতি, শাতা, বিধাতা, কুবের ও যম এই সকল দেবতার এবং অলম্বুষ, উগ্রসেন ও তুস্থুর এই তিন জন গন্ধর্বের বিমানগুলি উক্তক্রমে ও বামভাগক্রমে শোভা পাইতে লাগিল ॥১১—১২॥

অপর সকল দেবগণ, সিদ্ধগণ ও দেবর্ষিগণ অর্জুন ও কৌরবগণের যুদ্ধ দেখিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥১৩॥

বসন্তকালের প্রথমে পুষ্পশালী বনসমূহের গন্ধের আয় তখন স্বর্গীয় পুষ্প মাল্যসমূহের পবিত্র গন্ধ সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥১৪॥

এবং বিমানস্থিত দেবগণের রক্তবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ ছত্র, বস্ত্র, মাল্য ও ব্যজ্ঞ সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) অলম্বুষোগ্রসেনানাং...প্র বা ব রা ম । (১৩)...সিদ্ধগন্ধর্বকিন্নরাঃ...প্র । (১৪) বনানামিব পুষ্পাতাম্—প্র,...বনানামিব ভারত !—বা ব রা ম ।

উপাশাম্যদ্রো ভোমং সৰ্বং ব্যাপ্তং মরীচিভিঃ ।

দিব্যগন্ধানুপাদায় বায়ুর্যোধানসেবত ॥১৬॥

प्रभासितमिवाकाशं चित्ररूपमलङ्कृतम् ।

सम्पत्तद्विः स्थितैश्चापि नानारत्नावभामितैः ॥१७॥

विमानैर्विविधैश्चित्तैरुपनीतेः स्रजोद्धमेः ।

বজ্রভৃচ্ছুশুভে তত্র বিমানস্থৈঃ সুরৈর্বৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকন্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে বিমানদর্শনং নাম একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩৥ ❀

## ভারতাকৌমুদী

উপেতি। ভোমং রজো ধূলিঃ, উপাশাম্যন্তবভৃত, দেবদর্শনেন সন্দেহাৎ গতি-  
 । নবভূতেনিতি ভাবঃ, মরীচিভিঃ দেবানাং তদ্বিমানানাঞ্চ কিমপৈঃ, সৰ্বং স্থানং ব্যাপ্তম্।  
 ১১৫ দিব্যগন্ধাত্তপাদায় যোধান যৌদ্ধন অসেবত ৷১৬৷

প্রেতি । সম্পত্তিস্থিতনমাগচ্ছক্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি, নানাসত্ত্বাবভাসিতঃ, বিবিধৈঃ  
 চৈবগাশ্চৈব, স্ববোভৈকপদ্বিতৈবিন্যাসৈঃ, আকাশম্, প্রভাসিতমিব, অসঙ্গমিব, চিদ্র-  
 পমিব চ জাতিমিতি শেষঃ । তত্র আকাশে, বিদ্যমানন্তঃ স্বপ্নবৃত্তঃ, বজ্রভৃদিদ্রঃ  
 ॥ ১৭—১৮ ॥

ଶ୍ରୀମତୀ ମହାମହୋପାଧ୍ୟାୟ-ଶ୍ରୀହରିদାସସିଦ୍ଧାନ୍ତବାগ୍‌ଶାସ୍ତ୍ରୀ ଓଡ଼ିଆସାହିତ୍ୟରଚିତ୍ରାୟଃ ମହା ଭାରତଜୀବନୀ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিবর্তপদ্ধি গোহবনে একপঞ্চাশতমোহ্যায়ঃ ॥৩৥

## ভারতভাবদীপঃ

১১—অষ্টৌ বসব একাদশ কদা। ছাদশাদিত্যাঃ প্রজাপতিশ্চ বাটিকারশেতি ব্রাহ্মণম্  
১২—১১॥ অলম্বমোগ্রসেনানাং তৎপ্রভৃতীনাং গন্ধবাপ্যম্ ॥ ১২—১৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তনোহ্ম্যায়ঃ ॥৫১॥

ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল, দেবগণের ও তাঁহাদের বিমানগুলির কিরণে সমস্ত স্থান ব্যাপ্ত হইল এবং বায়ু দিবা সৌরভ লইয়া যোদ্ধগণের সেবা করিতে লাগিল ॥১৬॥

দেবগণের আনীত, নানাবিধ রত্নে উদ্ভাসিত, নানাবিধ ও বিচিত্র বিমান  
সকল পূর্বেও আসিয়া ছিল, পরেও আসিতে লাগিল; সেই দিমানগুলির  
কিরণে আকাশ যেন আলোকিত, অলঙ্কৃত ও বিচিত্ররূপ হইল এবং সেই

(১৬) ...দিব্যান্ গন্ধান্ ...ষোধান্ নিষেবতে—ভা। (১৮) ...বিমানিস্তঃ...প্র। ইত্য-  
 ধর্ম 'বিভ্রম্মালাং মহাতেজাঃ পদ্মোৎপলসমাযুতাম্। বিপ্রেঙ্গমাধোঃ বগভিচ্ছাতৃপাং স্মমহা-  
 হবম্॥' তদানীমপি স্মমহাহাবাদর্শনাদধিকোহয়ং শ্লোকঃ—প্র বা ব রাম। \* ...পৃকপকাশ-  
 ভমোহিধ্যায়ঃ' প্র, '...মটপকাশভ্রমোহিধ্যায়ঃ' বা ব রাম।

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দৃষ্ট্বা বৃঢ়াশ্রনীকানি কুরুগাং কুরুনন্দন ! ।

তত্র বৈরাটিমামন্ত্য পাণ্ডবোহুখাত্রবীদিদম্ ॥১॥

জাম্ব্বনদময়ী বেদী ধ্বজে যশ্চ প্রকাশতে ।

তশ্চ দক্ষিণতো যাহি কৃপঃ শারদ্বতো যতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা বৈরাটিস্তুরিতস্তদা ।

হয়ান্ রজতসঙ্কশান্ হেমভাণ্ডানচোদয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । হে কুরুনন্দন ! জনমেজয় ! অথ পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র কুরুগামনীকানি  
সৈন্তানি, বৃঢ়ানি বাহুভাবে সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, বৈরাটিমামন্ত্য ইদমব্রবীৎ ॥১॥

জাম্ব্বনদেতি । যশ্চ ধ্বজে, জাম্ব্বনদময়ী স্বর্ণময়ী বেদী প্রকাশতে, তশ্চ বীরশ্চ দক্ষিণতঃ  
যাহি, যতো যত্র শারদ্বতঃ শবদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপো বর্ততে ॥২॥

ধনেতি । বৈরাটিকৃত্রং, ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা তদা সুরিতঃ সন, রজতসঙ্কশান্ পৌণ্ড্র-  
তুল্যান্ শুভ্রবর্ণান্, হেমভাণ্ডান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, হয়ান্ অশ্বান্ অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । “ভাণ্ড-  
পাত্রে বর্ণিঙ্ মূলধনে ভূষাশ্ভূষণয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥৩॥

আকাশে বিমানস্থিত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবরাজ শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুন কোবব-  
গণের সৈন্তগণকে বাহুভাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া তখন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া  
এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘উত্তর ! যাহার ধ্বজে স্বর্ণময়ী বেদী প্রকাশ পাইতেছে, তাহার দক্ষিণ  
দিচ্ দিয়া—যেখানে শরদ্বানের পুত্র কৃপ রহিয়াছেন, সেইখানে যাও’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন উত্তর অর্জুনের কথা শুনিয়া রৌপ্যের স্ত্রায়  
শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগুলিকে সজ্বর চালাইয়া দিলেন ॥৩॥

(১)…কুরুনন্দনঃ—বা ব ম ভা, …পার্থো বচনমব্রবীৎ—বা ব রা ম, …বৈরাটিমাভাণ্ডা-  
ভা । (২)…যশ্চ প্রদৃশ্যতে—বা ব রা ম । (৩)…হেমদণ্ডেন চোদয়ৎ—প্র ।

আনুপূর্ব্যা তু তৎ সর্বমাস্থায় জবমুত্তমম্ ।  
 প্রাহিণোচ্চন্দ্রসঙ্কশান্ কুপিতানি তান্ হয়ান্ ॥৪॥  
 স গজা কুরুসেনায়াঃ সমীপং হয়কোবিদঃ ।  
 পুনরাবর্তয়ামাস তান্ হয়ান্ বাতরংহসঃ ॥৫॥  
 প্রদক্ষিণমুপার্বত্য মণ্ডলং সব্যমেব চ ।  
 কুরুন্ সম্মোহয়ামাস মাংস্তো যানেন তদ্বিৎ ॥৬॥  
 রূপস্ত রথমাস্থায় বৈরাটিকুতোভয়ঃ ।  
 প্রদক্ষিণমুপার্বত্য তস্থৌ তস্তাগ্রতো বলী ॥৭॥  
 ততোহজ্জুনঃ শত্রুবরং দেবদত্তং মহারবম্ ।  
 প্রদগ্ধৌ বলমাস্থায় নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । আনুপূর্ব্যা পূর্বক্রমেণ, উত্তমং তৎসর্বং জবং বেগম্, অস্ত্রাদ অবলম্ব্য, চন্দ্র-  
 সঙ্কশান্ শুভ্রান্ কুপিতানি চ তান্ হয়ান্ অশ্বান্ প্রাহিণোং ॥৪॥

স ইতি । হয়কোবিদঃ অশ্বচালনাদিনিপুণঃ স উত্তবঃ, কুরুসেনায়াঃ সমীপং গজা,  
 বাতরংহসো বায়ুবেগান্ তান্ হয়ান্ পুনরাবর্তয়ামাস ॥৫॥

প্রেতি । তদ্বিৎ অশ্বতত্ত্বজ্ঞঃ, মাংস্তো মংস্তপ্ত্র উত্তবঃ, প্রদক্ষিণং দক্ষিণক্রমেণ সব্যং  
 বামমেব চ বামক্রমেণ চ, মণ্ডলমুপার্বত্য বিধায়, যানেন রথগমনেন, কুরুন্ সম্মোহয়ামাস  
 আত্মনো নৈপুণ্যপ্রদর্শনাদিস্মিতান্ চকার ॥৬॥

রূপস্তেতি । বলী অকুতোভবশচ বৈরাটিকুত্তবঃ, রূপস্ত রথম্, অস্থায় লক্ষ্যীকৃত্য, প্রদক্ষিণ-  
 মুপার্বত্য পরিভ্রম্য, তস্ত রূপস্ত অগ্রতস্তস্থৌ ॥৭॥

তিনি পূর্বক্রমে সেই সর্বপ্রকার গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া, চন্দ্রের  
 ছায়া শুভ্রবর্ণ এবং ত্রুন্ধের ছায়া দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪॥

অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর কোরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া আবার সেই বায়ুর তুল্য  
 বেগবান্ অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া আনিলেন ॥৫॥

তাঁর পর অশ্বতত্ত্বজ্ঞ উত্তর দক্ষিণাবর্তে ও বামাবর্তে মণ্ডল করিয়া গমন  
 দ্বারা কোরবগণকে বিস্ময়াপন্ন করিলেন ॥৬॥

এই ভাবে বলবান্ ও নির্ভয়চিত্ত উত্তর রূপাচার্য্যের রথ লক্ষ্য করিয়া  
 প্রদক্ষিণক্রমে যাইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥৭॥

(৪) আনুপূর্ব্যান্তু...বা ব বা ম,...বগমুত্তমম্...প্র, আনুপূর্ব্যা হৃদন শ্বঃ...ভা । (৫)  
 সৎসাহা...প্র । (৬)...মাংস্তো যানেন...বা ব বা ম ভা । (৮)...বথমাস্থায়...প্র ।

তস্মা শব্দো মহানাসীদধায়মানস্ত জিষ্ণুনা ।  
 তথা বীৰ্য্যবতা সংখ্যে পৰ্ব্বতশ্চৈব দীৰ্য্যতঃ ॥৯॥  
 পূজয়াঞ্চক্ৰিবে শঙ্খং কুরবস্তে সৈনিকাঃ ।  
 অৰ্জ্জুনেন তথা ধাতঃ শতধা যন্ন দীৰ্য্যতে ॥১০॥  
 দিবমাবৃত্য শব্দস্ত নিবৃত্তঃ শুশ্রুবে পুনঃ ।  
 সৃষ্টো মঘবতা বজ্রঃ প্রপতন্নিব পৰ্বতে ॥১১॥  
 এতস্মিন্মন্ত্রে বীরো রণদৰ্পমম্বিতঃ ।  
 অমুখ্যমাণস্তং শব্দং কৃপাঃ শারদ্বতস্তদা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জ্জুনঃ বলমাস্থায় আশ্রিত্য, আশ্রয়নো নাম বিশ্রাব্য চ, দেবদত্তো নাম মহাবলং শঙ্খবরম্, প্রদদ্যৌ মুখবায়ুনা পুরয়ামাস ॥৮॥

তস্মেতি । বীৰ্য্যবতা জিষ্ণুনা অৰ্জ্জুনেন, তথা ধায়মানস্ত মুখবায়ুনা পূজয়াঞ্চক্ৰিবে শঙ্খং, দীৰ্য্যতঃ দীৰ্য্যমাণস্ত পৰ্ব্বতশ্চৈব, সংখ্যে যুদ্ধে মহান্ শব্দ আসীৎ ॥৯॥

পূজ়েতি । সৈনিকৈঃ সহৈতি সৈনিকান্তে কুরবঃ, তং শঙ্খং পূজয়াঞ্চক্ৰিবে প্রশংসাত্মকং যং, অৰ্জ্জুনেন তথা ধাতো মুখবায়ুনা পূরিতোহপি শতধা ন দীৰ্য্যতে স্ম ॥১০॥

দিবমিতি । মঘবতা ইন্দ্ৰেণ, সৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, পবতে প্রপতন্ বজ্র ইব তদ্বজ্রশব্দ ইতি, দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্ত্য নিবৃত্তঃ শব্দস্ত পুনঃ শুশ্রুবে ॥১১॥

এতস্মিন্মিতি । এতস্মিন্ অন্তরে অবকাশে, বীৰ্য্যবান্ বীরঃ রণদৰ্পমম্বিতঃ মহান্

তাহার পর অৰ্জ্জুন নিজের নাম শুনাইয়া বলপূর্বক দেবদত্তনামক মহাশঙ্খের মহাধ্বনি করিলেন ॥৮॥

বলবান্ অৰ্জ্জুন মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলে, বিদীৰ্য্যমাণ পর্বতের ত্রায় যুদ্ধস্থানে সেই মহাশঙ্খের মহাধ্বনি হইল ॥৯॥

সৈন্যগণের সহিত কৌরবেরা সেই শঙ্খের প্রশংসা করিলেন । যে হেতু, অৰ্জ্জুনকর্তৃক সেই ভাবে ধ্বনিত হইয়াও সে শঙ্খ শতভাগে বিদীর্ণ হইল না ॥১০॥

ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র পর্বতের উপরে পতিত হইলে যেরূপ শব্দ হয়, সেইরূপ সেই শব্দ আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফিরিয়া আসিলে, পুনরায় কৌরবেরা তাহা (প্রতিধ্বনি) শ্রবণ করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে বলবান্, বীর, রণদৰ্পশালী, মহারথ ও শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য

(৯)....ধায়মানস্ত জিষ্ণুনা । তথা বীৰ্য্যবতঃ...প্র,...ধমায়মানস্ত জিষ্ণুনা....রা ম,...ধমায়মানস্ত জিষ্ণুনা । মহাবীৰ্য্যবতাম্...ভা । (১০)....কুরবস্তে চ সৈনিকাঃ...ভা,...যন্ন দীৰ্য্যতঃ...প্রভা । (১২)....বলবীৰ্য্যসম্বিতঃ...বা ব বা ম ।

অৰ্জুনং প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী স মহারথঃ ।  
 মহোদধিঃসদায় দগ্ধো বেগেন বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥ (যুগাক্ষম)  
 স তু শব্দেন লোকাংস্ত্রীনারত্য রথিনাং বরঃ ।  
 ধনুরাদায় স্তমহজ্জ্যাশব্দমকরোত্তদা ॥১৪॥  
 তৌ বীরৌ সূর্য্যসঙ্কাশৌ যোঃস্তমানৌ মহারথৌ ।  
 শারদাবিব জীমূতো ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ ॥১৫॥  
 ততঃ শারদ্বতস্তূর্ণং পার্থং দশভিরাশুগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরয়ং নিশিতৈর্মশ্মভেদিভিঃ ॥১৬॥  
 পার্ধৌহপি বিক্রতং লোকে গাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ।  
 বিকৃত্য চিক্ষেপ বহুন্ নারচান্ মশ্মভেদিনঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

শাবদ্বতঃ শবদ্বতঃ পুত্রঃ স রূপঃ, তং শব্দম্, অমৃতায়াঃ দর্পণে রক্তদ্বাদসহমানং, অৰ্জুনাং  
 প্রতি সংরক্কো যুদ্ধার্থী চ সন্, মহোদধিঃ মহাসমুদ্রজাতমায়ানং শাস্ত্রাদায় তদা বেগেন  
 দগ্ধো বাদয়ামাস ॥১২—১৩॥

স ইতি । স রথিনাং বরঃ রূপস্ত, তেন শব্দেন, বীন্ লোকান, আগত্য ব্যাধ্য, স্তমহং  
 ধনুরাদায় তদা জ্যাশব্দম্ অকরোৎ ॥১৪॥

তাবিতি । সূর্য্যসঙ্কাশৌ মহারথৌ তৌ বীরৌ রূপাঙ্কনৌ, যোঃস্তমানৌ সন্তৌ, ব্যা-  
 ধিতৌ আকাশে নিবৃন্তগতিকৌ শারদৌ জীমূতো মেঘাবিব ব্যরোচেতাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ রূপঃ, নিশিতৈর্মশ্মভেদিভিঃ দশভিঃ  
 আশুগৈর্কাগৈঃ পরবীরয়ং পার্থমর্জুনং তূর্ণং বিব্যাধ ॥১৬॥

সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া, অৰ্জুনের প্রতি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া, তখনই  
 নিজের মহাশস্ত্র গ্রহণ করিয়া বেগে তাহা মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলেন  
 (বাজাইলেন) ॥১২—১৩॥

রথিশ্রেষ্ঠ রূপাচার্য্য সেই শব্দে ভ্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, অতিবিশাল ধনু  
 লইয়া তখনই তাহার জ্যাশব্দ করিলেন ॥১৪॥

সূর্য্যের আয় তেজস্বী ও মহারথ সেই বীরেরা দুই জন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া  
 আকাশস্থিত শরৎকালের দুইখানা মেঘের আয় শোভা পাঠিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর রূপাচার্য্য নিশিত ও মশ্মভেদী দশটি বাণদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা  
 অৰ্জুনকে সহায় বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

(১৫) তৌ রথৌ...যোঃস্তমানৌ মহারথৌ...বা ব বা ম ভা,...ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ—  
 প্র । (১৭)...বিদিতং লোকে...প্র ।



তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্কাণৈর্নারাচান্ রক্তভোজনান্ ।

কৃপশ্চিচ্ছেদ পার্থস্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৮॥

ততঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ শীঘ্রাস্তত্বং প্রদর্শয়ন্ ।

দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্ বাণৈঃ প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥১৯॥

একচ্ছায়মিবাকাশং কুব্ধন্ রথগতঃ প্রভুঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা পার্থঃ শরশীতৈঃ কৃপম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্থোহপি লোকে বিক্রতং বিখ্যাতং পরমায়ুধং গাণ্ডীবম্, বিকৃত্য অরুহ্য  
মর্ষভেদিনো বহুন্ নারাচান্ চিক্ষেপ ॥১৭॥

তানিতি । অথ কৃপঃ শিতৈর্কাণৈঃ, অপ্রাপ্তান্ স্বসমীপে অল্পপস্থিতানেব রক্তভোজনান  
তান্ পার্থস্ত নারাচান্ শতশঃ সহস্রশ্চ চিচ্ছেদ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো মহারথঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ সন্, শীঘ্রাস্তত্বং প্রদর্শয়ন্, বাণৈর্দিশঃ প্রদিশঃ  
বিদিশশ্চ প্রচ্ছাদয়মাণীং । যুগ্মকাদীকারে পার্থপদস্ত পৌনরুক্ত্যং স্মৃৎ ॥১৯॥

একেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, রথগতঃ, প্রভুমহাশক্তিঃ পার্থঃ, শবাবাং শীতৈঃ  
সমতৈঃ, আকাশম্, একচ্ছায়মিব কুব্ধন্ কৃপঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২॥ হেমভাণ্ডান্ স্বর্ণালঙ্কারান্ ॥৩—৫॥ মংস্তঃ উত্তরঃ ॥৬—১০॥ বজ্র  
অশনিঃ ॥১১—১২॥ মঠোদবিজং শঙ্খম্ ॥১৩—১৪॥ রথো রথিনো ॥১৫—২১॥ কনক-

অর্জুনও জগদ্বিখ্যাত পরমায়ুধ গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিয়া মর্ষভেদী বহুতর  
নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তাঁহার পর অর্জুনের সেই রক্তভোজী নারাচগুলি উপস্থিত না হইতেই,  
কৃপাচার্য্য নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে শত শত ও সহস্র সহস্র খণ্ড করিয়া  
ফেলিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর অস্ত্রনিক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইতে  
থাকিয়া বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

মহাশক্তিশালী ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুনের রথে থাকিয়া শরসমূহদ্বারা আকাশ-  
টাকে যেন একটীমাত্র ছায়াযুক্ত করিয়া কৃপাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলি-  
লেন ॥২০॥

(১৮) তান্ প্রাপ্তান্ নিশিতৈর্কাণৈঃ...প্র। (১৯) ততঃ পার্থঃ সংক্রুদ্ধঃ...ভা,...  
চিহ্নান্ মার্গান্ প্রদর্শয়ন্...বা ব রা ম,... শীঘ্রাস্তত্বং নিদর্শয়ন্...প্র। (২০)...অকরোং সর্বতঃ  
প্রভুঃ...বা ব রা ম,...প্রচ্ছাদয়ৎ...ভা।

স শরৈরদিতঃ ক্রুদ্ধঃ শিতৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।  
 তূর্ণং শতসহস্রেন পার্থমপ্রতিমৌজসম ॥২১॥  
 অর্দয়িত্বা মহান্নানং ননাদ সমরে রূপঃ ।  
 ততঃ কনকপুষ্পাঐঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২২॥  
 ত্বরন্ গাণ্ডীবনিম্মু'ভৈরজ্জুনস্তস্ত বাজিনঃ ।  
 চতুর্ভিঃচতুরস্তীক্শৈরবিধাৎ পরমেযুভিঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম)  
 তে হ্যা বিশিথৈবিন্ধা জ্বলন্তিঃ পাবকোপমৈঃ ।  
 উৎপেতুঃ সহসা সর্কে রূপঃ স্থানাদচ্যবৎ ॥২৪॥  
 চ্যুতং তু গোতমং স্থানং সমীক্ষ্য কুরুনন্দনঃ ।  
 নাবিধ্যৎ পরবীরশ্চে রক্ষমাণোহস্য গৌরবম্ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রূপশ্চ, অগ্নিশিখোপমৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ, অদিতঃ, 'শতংএব ক্রুদ্ধঃ' সন্, তূর্ণং  
 শনাণাং শতসহস্রেন সমুহেন, সমরে অপ্রতিমৌজসং মহান্নানং পার্থম্ অর্দয়িত্বা ননাদ ।  
 ততঃ অজুনঃ, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ সন্, কনকপুষ্পাঐঃ, সন্নতপর্বভিঃ উষ্মধকোপাস্তদেগৈঃ,  
 গাণ্ডীবনিম্মু'ভৈঃ শরৈঃ, তথা অপরৈঃ তীক্শৈঃ চতুর্ভিঃ পরমেযুভিমহাবৈশ্চ, তস্ত রূপস্ত,  
 চতুরো বাজিনো ঘোটকান্, অবিধ্যৎ ॥২১—২৩॥

ত ইতি । পাবকোপমৈঃ জ্বলন্তিঃ, বিশিথৈর্কাণৈঃ অজুনেন বিন্ধাঃ, তে সর্কে হ্যা অখাঃ,  
 সহসা উৎপেতুঃ, অথ তেন চ রূপঃ স্থানাদচ্যবৎ অস্থলং ॥২৪॥

চ্যুতমিতি । পরবীরশ্চে বিপক্ষবীরহস্তাপি, কুরুনন্দনোহজুনঃ, গোতমং রূপম্, স্থানং  
 চ্যুতং সমীক্ষ্য, অস্ত রূপস্ত গৌরবম্, রক্ষমাণো রক্ষন্ নাবিধ্যৎ ॥২৫॥

তখন রূপাচার্য্য অগ্নিশিখাতুল্য নিশিত বাণসমূহদ্বারা পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সহরই বলতর বাণদ্বারা যুদ্ধে অসাধারণ তেজস্বী ও মহায়া অজুনকে পীড়ন  
 করিয়া গর্বে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । তাহার পর অজুনও সহরই  
 গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুষ্প ও সন্নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা এবং অপর চাণিটা তীক্ষ্ণ  
 মহাবাণদ্বারা রূপাচার্য্যের চারিটা ঘোড়াকেই বিন্ধ করিলেন ॥২১—২৩॥

সেই সকল কয়টা ঘোড়াই অগ্নিতুল্য প্রজ্বলিত বাণদ্বারা বিন্ধ হইয়া  
 তৎক্ষণাৎ লাফাইয়া উঠিল ; তাহাতে রূপাচার্য্য স্থানচ্যুত হইলেন ॥২৪॥

অজুন বিপক্ষবীরহস্তা হইয়াও রূপাচার্য্যকে স্থানচ্যুত দেখিয়া উহার গৌরব  
 রক্ষা করিবার জন্ত উহাকে আর বিন্ধ করিলেন না ॥২৫॥

(২৪)....নিশিতৈর্কাণৈজ্জলন্তিরিব পন্নগৈঃ...বা ব রা ম ভা...স্থানাদচ্যবৎ—ভা ।

(২৫)....নাবিধ্যৎ পরসংবিয়ঃ...ভা ।

স তু লক্ষ্মী পুনঃ স্থানং গৌতমঃ সব্যসাচিনম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈস্তুরিতঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৬॥  
 ততঃ পার্থো ধনুস্তস্য ভল্লেন নিশিতেন চ ।  
 চিচ্ছেদৈকেন ভূয়শ্চ হস্তাবাপমথাহরৎ ॥২৭॥  
 তথাস্য কবচং বাণৈর্নিশিতৈর্মশ্মভেদিভিঃ ।  
 ব্যধমন্ন চ পার্থোহস্য শরীরমবপীড়য়ৎ ॥২৮॥  
 তস্য নিম্মুচ্যমানস্য কবচাৎ কায় আবভৌ ।  
 সময়ে মুচ্যমানস্য সর্পস্যেব তনুর্যথা ॥২৯॥  
 ছিন্নে ধনুষি পার্থেন সোহন্যদাদায় কাম্মুকম্ ।  
 চকার গৌতমঃ সজ্যং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স গৌতমঃ কৃপস্ত, পুনঃ স্থানং লক্ষ্মী, তুরিতঃ সন্, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপত্রিপদ-  
 যুক্তৈঃ দশভির্বাণৈঃ, সব্যসাচিনমজ্জুনম্, বিব্যাধ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পার্থশ্চ, নিশিতেন ভল্লেন, তস্ত কৃপস্ত ধনুশ্চিচ্ছেদ, অথ ভূয়শ্চ  
 একেন ভল্লেন, হস্তাবাপম্ অঙ্গুলিতম্, অহরৎ ছিন্তা অপাতয়ৎ ॥২৭॥

তথেন্তি । তথা পার্থঃ নিশিতৈর্মশ্মভেদিভির্বাণৈঃ, অস্ত কৃপস্ত, কবচম্, ব্যধমং ছিন্তা  
 অপাতয়ৎ ; কিন্তু অস্ত শরীরং ন চাবপীড়য়ৎ । অড়াগমাতাব আধঃ ॥২৮॥

তদন্তেতি । কবচাৎ নিম্মুচ্যমানস্ত বহির্ভবতঃ, তস্ত কৃপস্ত কায়ঃ শরীরম্, সময়ে যথাকালে,  
 মুচ্যমানস্ত নিম্মোকাস্বহির্ভবতঃ সর্পস্ত তনুঃ শরীরং যথা, তথা আবভৌ বিররাজ । ইবশব্দ  
 সম্ভাবনায়াম্ ॥২৯॥

ছিন্ন ইতি । পার্থেন ধনুষি ছিন্নে সতি, স গৌতমঃ কৃপঃ অগ্র্য কাম্মুকমাদায়, তং সজ্যম্  
 আরোপিতগুণকং চকার । তচ্চ অদ্ভুতমিব অভবৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৩০॥

কিন্তু কৃপাচার্য্য পুনরায় স্থান লাভ করিয়া সম্বরই কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটি বাণ-  
 দ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন করিলেন,  
 পরে আবার আর একটা ভল্লদ্বারা উহার অঙ্গুলিত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

এবং অর্জুন নিশিত ও মশ্মভেদী কতকগুলি বাণদ্বারা উহার কবচ কাটিয়া  
 ফেলিলেন, কিন্তু উহার শরীরে কোন আঘাত করিলেন না ॥২৮॥

যথাকালে নিম্মোক (খোলস) হইতে নির্গত সর্পের শরীরের ন্যায় কবচ  
 হইতে নির্গত কৃপাচার্য্যের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৭)....চিচ্ছেদে চ ততো ভূয়ঃ...প্র । (২৮) অথাস্ত : বা ব রাম, ততোহস্ত...ভা ।

স তদপ্যস্ত কৌন্তেয়শ্চিচ্ছেদানতপর্বণা ।  
 এবমন্তানি চাপানি বহুনি কৃতহস্তবৎ ।  
 শারদ্বতস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৩১॥  
 স ছিন্নধনুৰাদায় রথাচ্ছক্তিং প্রতাপবান্ ।  
 প্রাহিণোং পাণ্ডুপুত্রায় প্রদীপ্তামশনীমিব ॥৩২॥  
 তামজ্জুনস্তদায়াস্তীং শক্তিং হেমবিভূষিতাম্ ।  
 বিয়দগতাং মহোন্ধাভাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতদশধা ছিন্না ভূমৌ পার্থেন ধীমতা ॥৩৩॥  
 যুগপচ্চৈব ভল্লৈস্ত ততঃ সজ্যধনুঃ রূপঃ ।  
 তমাস্ত নিশিতৈঃ পার্থাং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ মোহজুনঃ, আনতপর্বণা  
 একেন বাণেন, অস্ত্য রূপস্ত তৎ কাস্ম্যকমপি চিচ্ছেদ । এবং কৃতহস্তবৎ লঘুহস্তং যথা  
 ক্রান্তথা, শারদ্বতস্ত্য রূপস্ত্য অন্তানি বহুনি চাপানি চিচ্ছেদ । যটপাদোক্তং শ্লোকঃ ॥৩১॥

স ইতি । প্রতাপবান্ স রূপঃ, ছিন্নং ধনুসস্ত্য স ছিন্নধনুঃ সন্, এবাং কাকিং শক্তিং যদ্যপ্য  
 বিশেষমাদায়, প্রদীপ্তাম্ অশনীং বজ্রমিব তং পাণ্ডুপুত্রায় প্রাহিণোং ॥৩২॥

তামিতি । তদা অজুনঃ, দশভিঃ শরৈঃ, বিয়দগতামাকাস্থিতাম্, মহোন্ধাভাম্, হেম-  
 বিভূষিতাম্, আয়াস্তীং তং শক্তিং, চিচ্ছেদ । ধীমতা পার্থেন দশধা ছিন্না চ সা শক্তিঃ ভূমৌ  
 অপতৎ । অম্মমপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

অজুনং ধনু ছেদন করিলে, রূপাচার্য্য অস্ত্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরো-  
 পণ করিলেন ; সে কাষ্যটা যেন অদ্ভুতই হইল ॥৩০॥

বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অজুন আনতপর্ব একটা বাণদ্বারা রূপাচার্য্যের  
 সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে অজুন লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত  
 রূপাচার্য্যের অস্ত্য্য বহুতর ধনুই ছেদন করিলেন ॥৩১॥

ধনুগুলি ছিন্ন হইলে, প্রতাপশালী রূপাচার্য্য রথ হইতে একটা শক্তি  
 লইয়া, প্রজ্বলিত বজ্রের আয় সেটাকে অজুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন অজুন দশটা বাণদ্বারা মহোন্ধার আয় উজ্জল, স্বর্ণালঙ্কৃত ও আকাশ-  
 স্থিত সেই শক্তিটাকে আসিবার কালেই ছেদন করিলেন । বুদ্ধিমান অজুন  
 দশ খণ্ডে ছিন্ন করিলে, সে শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১) প্রথমার্ধঃ ভা নাশ্চি । স তু তচ্চাস্ত্য...দৃঢ়হস্তবৎ...প্র । (৩২)...রথশক্তিং...  
 রাম । (৩৩) তামজুনঃ সমায়াস্তীম্...ভা । তৃতীয়ার্ধঃ ভা নাশ্চি । (৩৪) যুগমপ্যেন  
 ভল্লৈস্ত...প্র ভা ।

ততঃ পার্থো মহাতেজা বিশিখানয়িতৈজসঃ ।

চিক্ষেপ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৩৫॥

অথাস্ত্র যুগমেকেন চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ।

যষ্ঠেন চ শিরঃ কায়াক্ষরেণ রথসারথঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃস্ত্রিবেণুং সমরে দ্বাভ্যামক্ষং মহারথঃ ।

দ্বাদশেন চ ভল্লেন চকর্তাস্ত্র ধ্বজং তথা ॥৩৭॥

ততো বজ্রনিকাশেন ফাল্গুনঃ প্রহসন্নিব ।

ত্রয়োদশেনৈন্দ্রসমঃ কৃপং বক্ষস্তুবিধাত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুগপদিতি । ততঃ সজ্ঞাধনঃ আরোপিতগুণককাম্মুখঃ কৃপস্ত, ভল্লঃ, নিশিতৈতদর্শাঃ শরৈশ্চ, যুগপদেব আস্ত্র তং পার্থঃ বিভেদ ॥৩৫॥

তত ইতি । ততো মহাতেজাঃ পার্থঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, সমরে, শিলাশিতান্ অগ্নিতেজসস্ত্রয়োদশ বিশিখান্ বাণান্ চিক্ষেপ ॥৩৬॥

অথ তেষাং ত্রয়োদশানাং বিশিখানাং কেন কিমকরোদিত্যাহ অথেষতি । অথ পার্থঃ, একেন শরেণ, অস্ত্র কৃপস্ত যুগং রথকাষ্ঠবিশেষঃ চিচ্ছেদ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরো হয়ান্স্থান বিব্যাধ, যষ্ঠেন চ শরেণ রথসারথঃ কায়াক্ষ শিরো জহারেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃরিতি । মহারথঃ পার্থঃ সমরে, ত্রিভিঃ শরৈঃ ত্রিবেণুং উদ্ধীকৃতবংশদণ্ডত্রয়ম্ দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ অক্ষং চক্রদ্বয়ম্, তথা দ্বাদশেন ভল্লেন তদাশাশরেণ অস্ত্র কৃপস্ত্র ধ্বজং চকর্তু চিচ্ছেদ ॥৩৭॥

তত ইতি । ততঃ, ইন্দ্রসমো বীরঃ, ফাল্গুনোহজুর্নঃ প্রহসন্নিব, বজ্রনিকাশেন বজ্রতুলোন ত্রয়োদশেন শরেণ বক্ষসি কৃপমবিধাত ॥৩৮॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য আর একখানা ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ করিয়া একদাই কতকগুলি ভল্ল এবং দশটা নিশিত বাণদ্বারা সত্ত্বর অজুর্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর মহাতেজা অজুর্ন ক্রুদ্ধ হইয়া পাষণঘর্ষিত অগ্নিতুল্য তেরটা বাণ যুদ্ধে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

তাহার একটা বাণে কৃপাচার্য্যের রথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিলেন, চারিটা বাণে চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন এবং যষ্ঠ বাণদ্বারা সারথির মস্তকটা দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩৬॥

মহারথ অজুর্ন যুদ্ধে তিন বাণে কৃপাচার্য্যের রথের ত্রিবেণু, দুই বাণে দুইটা চক্র এবং দ্বাদশ বাণদ্বারা রথের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

(৩৭)....দ্বাদশেন তু...বা ব বা ম,...দ্বাদশেনাথ...ভা । (৩৮)....বক্ষস্তুজাডয়ং—ভা ।

স ছিন্নধৰ্মা বিরোধো হতাশো হতসারথিঃ ।  
 গদাপাণিরবল্লভ্য ভূর্ণং চিক্ষেপ তাং গদাম্ ॥৩৯॥  
 সা তু মুক্তা গদা গুৰী কপেণ স্থপরিষ্কৃতা ।  
 অৰ্জুনেন শরৈর্লুপ্তা প্রতিমার্গমথাগমৎ ॥৪০॥  
 ততো যোধাঃ পরীপ্সন্তঃ শারদ্বতমগম্যম্ ।  
 সৰ্বতঃ সমরে পার্থং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥  
 ততো বিরাটস্থ সূতঃ সব্যমাবৃত্য বাজিনঃ ।  
 যমকং মণ্ডলং কৃৎৱা তান্ যোধান্ প্রত্যাবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ছিন্নধৰ্মা বিরোধো হতাশো হতসারথিঃ স রূপঃ, গদাপাণিঃ সন, বধ্যাদবপুতঃ, ভূর্ণমেবাজুর্নং প্রতি তাং গদাং চিক্ষেপ ॥৩৯॥

সেতি । অথ কপেণ মুক্তা নিশ্চিন্তা, স্থপরিষ্কৃতা অর্থাবগমনা, গুৰী মন্ত্রী, সা গদা তু, অৰ্জুনেন শরৈর্লুপ্তা বাদিতা সতী, প্রতিমার্গং বিপরীতপথমগমৎ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, যোধাঃ কৃপপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, শারদ্বতঃ কৃপম্, পৰীপ্সন্তো রক্ষিতু-  
 মিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, সমরে সৰ্বতঃ সমস্তাঃ, শরবর্ষৈঃ, অদম্যং ক্রুদ্ধম্, যাপ্সমগ্ননম্, অবাকিবন্  
 ব্যাপ্সবন্তঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্থ সূত উত্তরঃ, সব্যঃ বামঃ যথা প্রাপ্তবা বাজিন আবৃত্য  
 আবর্ত্য, যমকং প্রতিযেকং মণ্ডলং কৃৎৱা, তান্ যোধান্ প্রত্যাবারয়ৎ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৰ্বাষ্ট্রেঃ কনকলিপ্তফলকৈঃ ॥২২—২৪॥ স্থানং স্থৈর্য্যং সংজ্ঞামিতি যাবৎ ॥২৫—৩৯॥ ভূর্ণা  
 দূৰীকৃতা, প্রতিমার্গং বিপরীতমার্গম্, অগমং পরাবৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ অসব্যম্ আবৃত্য

তদনন্তর ইন্দ্রতুলা মহাবীর অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বজ্রতুলা  
 ত্রয়োদশ বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, হতাস্ত্র ও হতসারথি কৃপাচার্য্য গদা ধারণ  
 করিয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্তরই অৰ্জুনের প্রতি সেই গদা নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু কৃপাচার্য্যনিষ্কিপ্ত নিশ্চল ও বিশাল সেই গদাটা অৰ্জুনের বাণে  
 প্রতিহত হইয়া বিপরীত দিকে গমন করিল ॥৪০॥

তাহার পর কৃপপক্ষীয় যোদ্ধারা কৃপাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধে সকল  
 দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা ক্রুদ্ধ অৰ্জুনকে আবৃত করিল ॥৪১॥

(৪০)...শরৈর্লুপ্তা...অথো গত—প্র ।

ততঃ কৃপমুপাদায় বিরথং তে নরবর্ভাঃ ।

অপজহুর্মহাবেগাঃ কুন্তীপুত্রান্ধনঞ্জয়াৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রাহে কৃপভঙ্গে নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃপেহপনীতে দ্রোণস্ত প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

অভ্যদ্রবদনাপ্লব্যঃ শোণাশ্বঃ শ্বেতবাহনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নরবর্ভাস্তে যোধাঃ, মহাবেগাঃ সন্তঃ, বিরথং কৃপমুপাদায়, কুন্তীপুত্রাং  
ধনঞ্জয়াং তৎসম্মুখাং, অপজহুঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিত্ববাগ্গীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—o—

কৃপ ইতি । কৃপে অপনীতে সতি, অনাধুষ্যো যুদ্ধে অজ্ঞয়াং, শোণা পত্তবর্ণা অশ্বঃ  
বস্ত্র স শোণাশ্বশ্চ দ্রোণস্ত, সশরং ধনুঃ প্রগৃহ্য, শ্বেতবাহনমজ্ঞানম্, অভ্যদ্রবং অভ্যদ্রবং ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রদক্ষিণং কৃত্তেতাথঃ । যমকং শক্রপাং নিরোধকং মণ্ডলং কৃত্বা, যস্মিন্ কৃতে শক্রবপমানিতো  
লজ্জিত্তিষ্ঠতি ॥৪২॥ অপজহু নীতবস্ত্রঃ ॥৪৩॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনন্তর উত্তর বামাবর্তে ঘোড়াগুলিকে ফিরাইয়া নিবর্তক মণ্ডল করিয়া  
সেই যোদ্ধৃবর্গকে বারণ করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে সেই নরশ্রেষ্ঠ যোদ্ধারা রথবিহীন কৃপাচার্য্যকে লইয়া মহাবেগে  
কুন্তীনন্দন অজ্ঞুনের সম্মুখ হইতে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

(৪৩)....রথং তেন নরবর্ভাঃ...ভা । ...অপাজহুর্মহাবেগাৎ... প্র ভা । \* ‘...ষট্‌পঞ্চা-  
শত্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা স । (১) কৃপেহপনীতে...বিপুলং  
ধনুঃ...প্র, ...সুমহদ্বহুঃ । অভিদ্রবং... ভা ।

স তু রুক্ষরথং দৃষ্ট্বা গুরুমায়াত্তমস্তিকাতং ।  
 অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠ উত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
 যত্রৈষা কাঞ্চনী বেদী প্রদীপ্তাগ্নিশিখোপমা ।  
 উচ্ছি তা প্রবরে দণ্ডে পতাকাভিরলঙ্কতা ॥৩॥  
 তত্র মাং বহ ভদ্রং তে দ্রোণানীকায় সারথ্যে ।  
 অশ্বাঃ শোণাঃ প্রকাশন্তে বৃহত্তশ্চাকুবাহিনঃ ॥৪॥  
 স্নিগ্ধবিদ্রুমসঙ্কাশাস্তাত্মাস্থাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।  
 যুক্তা রথবরে যস্মৈ সর্বশিক্ষাবিশারদাঃ ॥৫॥ (বিশেষকন্)  
 দীর্ঘবাহুর্মহাতেজা বলরূপসমন্বিতঃ ।  
 সর্বলোকেষু বিখ্যাতো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সঃ অৰ্জুনস্ত, রক্ষরথং স্বর্ণময়বথম্, অস্তিকাদিত্তিকৈ আদ্যাত্তং  
 গুরুং দ্রোণং দৃষ্ট্বা, উত্তরমিদং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যত্রৈতি । হে সারথ্যে ! যত্র স্থানে, পতাকাভিরলঙ্কতা, অগ্নিশিখোপমা প্রদীপা  
 প্রজ্জ্বলিতা, এষা কাঞ্চনী স্বর্ণময়ী বেদী, প্রবরে অদীঘে, দণ্ডে ধ্বজে, উচ্ছিতা উচ্ছিতা  
 স্থাপিতা, তত্র স্থানে, দ্রোণানীকায় দ্রোণসৈন্যায়, মাং বহ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিত  
 শেষঃ । তং দ্রোণং বিশিনষ্টি অশ্বা ইতি । যস্মৈ দ্রোণস্ত বথবরে যুক্তা বদ্ধাঃ, সন্ধ্যা  
 শিক্ষাস্ত সামরিকবিদ্যাস্ত বিশারদা দক্ষাঃ, প্রিয়দর্শনাঃ, তাত্মাস্থাঃ তাত্ত্ববৎসুখাঃ, স্নিগ্ধবিদ্রুম  
 সঙ্কাশা অরুক্ষপ্রবালতুল্যাঃ শোণা রক্তবর্ণাঃ, বৃহত্তো বিশালাঃ, চাকু গুন্দরঃ বদা গাওধা রথঃ  
 বহুস্তীতি চাকুবাহিনশ্চ অশ্বাঃ প্রকাশন্তে ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্যকে লইয়া গেলে, অজেয় ও রক্তাশ্ব দ্রোণা-  
 চার্য্য ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন গুরুদেব দ্রোণাচার্য্যকে স্বর্ণরথে আবোহণপূর্বক  
 নিকটে আসিতে দেখিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘সারথি ! যেখানে পতাকাশোভিত ও অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জ্বল এই  
 স্বর্ণময়ী বেদী অত্যাচ্ছ ধ্বজের উপরে উত্তোলিত রহিয়াছে ; সেইখানে দ্রোণা-  
 চার্য্যের সৈন্তের দিকে আমাকে লইয়া চল । তোমার মঙ্গল হউক । যাহার  
 উত্তমরথে সংযুক্ত, সমস্ত সামরিকবিদ্যায় বিশারদ, প্রিয়দর্শন, তাত্ত্ববদন, স্নিগ্ধ  
 প্রবালের ন্যায় রক্তবর্ণ, বিশালাকৃতি ও সুন্দরভাবে রথবাহী অশ্বগণ শোভা  
 পাইতেছে ॥৩—৫॥

(২) ...জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ...বা ব রা ম । (৪) ...দ্রোণানীকায় মাণিষ্য!... প্র ভা ।



বুদ্ধা তুল্যো হ্যশনসা বৃহস্পতিসমো নয়ৈ ।

বেদান্তথৈব চত্বারো ব্রহ্মচর্য্যং তথৈব চ ॥৭॥

সংহারানি সর্বাণি দিব্যান্‌স্ত্রাণি মারিষ ! ।

ধনুর্বেদশ্চ কাং'স্মৈন যস্মিন্‌ নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৮॥

ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ আনৃশংস্মথার্জবম্ ।

এতে চাত্রে চ বহবো যস্মিন্‌ নিত্যং দ্বিজে গুণাঃ ॥৯॥

তেনাহং বোদ্ধুমিচ্ছামি মহাভাগেন সংযুগে ।

তস্মাৎ ত্বং প্রাপয়াচাৰ্য্যং ক্ষিপ্রমুত্তর বাহয় ॥১০॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

দীপেতি । অয়ং হি দীর্ঘবাহুঃ, মহাতেজাঃ, বলেন শক্তা। রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমধিতঃ, সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতঃ প্রতাপবাংশে ভারত্বাজো জ্যেষ্ঠঃ ॥৬॥

বুদ্ধোতি । বোহয়ং বুদ্ধা উশনসা শুক্রেণ তুল্যঃ, নয়ৈ নীতৌ বৃহস্পতিসমঃ । তে মারিষ ! আয় ! রাজপুত্রস্মাননীয়েত্যাঃ, “আগ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যম্বঃ । তথৈব যস্মিন্‌ নিত্যমেব চত্বারো বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, তথৈব ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্, সংহারেন নিবৰ্ত্তনেন সহেতি সংহারানি, সর্বাণি দিব্যানি উত্তমানি অস্ত্রাণি প্রতিষ্ঠিতানি, কাং'স্মৈন সাকল্যেন ধনুর্বেদশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ । ক্ষমা, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যম্, আনৃশংস্মাং দয়া, অং আৰ্জবং সরলতা চ, এতে গুণাঃ চাত্রে দাক্ষিণ্যাদয়ো বহবো গুণাশ্চ, যস্মিন্‌ দ্বিজে ব্রাহ্মণ্যে নিত্যং প্রতিষ্ঠিতাঃ । তেন মহাভাগেন জ্যেষ্ঠেন সহ অহং সংযুগে অস্মিন্‌ সময়ে বোদ্ধুমিচ্ছামি । ততস্মাৎ, হে উত্তর ! ত্বং মাম্‌ আচাৰ্য্যং প্রাপয়, ক্ষিপ্রং বাহয় অশ্বাংচালয় ॥৭—১০॥

ইনি দীর্ঘবাহু, মহাতেজা, শক্তি ও সৌন্দর্য্যযুক্ত এবং জগদ্বিখ্যাত প্রতাপ-শালী জ্যেষ্ঠাচার্য্য ॥৬॥

যিনি বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের তুল্য এবং নীতিতে বৃহস্পতির সমান । আর রাজপুত্র ! ষাঁহাতে চারিটি বেদ, ব্রহ্মচর্য্য, উপসংহারের সহিত সকল দিব্য অস্ত্র এবং সমগ্র ধনুর্বেদ সর্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত আছে ; তাঁর পর ক্ষমা, ইন্দ্রিয়-দমন, সত্য, দয়া ও সরলতা এই সকল গুণ এবং আরও বহুতর গুণ যে ব্রাহ্মণে সর্ব্বদা রহিয়াছে, এই যুদ্ধে আমি সেই মহাত্মার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি । সুতরাং উত্তর ! তুমি আমাকে সেই জ্যেষ্ঠাচার্য্যের নিকট লইয়া চল ; সহর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও ॥৭—১০॥

(৭) ব্রহ্মচর্য্যং তথোক্তমম্—ভা। (৮) সন্তিষ্ঠন্তি হি দিব্যানি সর্বাণ্যস্ত্রাণি মারিষ ।

—ভা। (১০) তস্মাৎ...বা ভা, তস্মাৎ...রা ম, ক্ষিপ্রমুত্তর বাহনম্—ভা।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজ্ঞু'নেনৈবমুক্তস্ত বৈরাট্যিহৈমভূষণান্ ।  
 চোদয়ামাস তানশ্বান্ ভারদ্বাজরথং প্রতি ॥১১॥  
 তনাপতন্তং বেগেন পাণ্ডবং রথিনাং বরম্ ।  
 দ্রোণঃ প্রত্যাঘ্যযৌ পার্থং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥  
 ততঃ প্রাণ্যাপয়চ্ছ্রাং ভেরীশতনির্নাদিনম্ ।  
 প্রচুক্ষুভে বলং সৰ্ব্বমুদ্ধৃত ইব সাগরঃ ॥১৩॥  
 অথ শোণান্ সদশ্বাংস্তান্ হংসবর্ণৈর্মনোজ্যৈবৈঃ ।  
 মিশ্রিতান্ সমরে দৃষ্ট্ৱা ব্যস্ময়ন্ত রণে নরাঃ ॥১৪॥  
 তৌ রথৌ বীৰ্য্যসম্পন্নৌ দৃষ্ট্ৱা সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ।  
 আচার্য্যশিষ্যাবজিতৌ কৃতবিত্তৌ মনস্বিনৌ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞু'নেনৈতি । অজ্ঞু'নেন এবমুক্তো বৈরাট্যিকৃতবস্ত্রং, হৈমভূষণান্ তান্ অশ্বান্, ভার-  
 দ্বাজস্য দ্রোণস্য রথং প্রতি চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তমিতি । দ্রোণঃ, বেগেন আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, রথিনাং ববং পাণ্ডবং পার্থম্, মত্তো  
 ১২ ৥ মত্তমপরাং দ্বিপং হস্তিনমিব, প্রত্যাঘ্যযৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ পার্থ ইতি সম্ভবপরশ্চ, ভেরীশতনির্নাদিনং শব্দাং প্রাণ্যাপয়ং অবা-  
 ১৩ ৥ তেন চ উদ্ধৃত উদ্বেলিতঃ সাগর ইব, সৰ্বং বলং প্রচুক্ষুভে বিচচাল ॥১৩॥

অথৈতি । অথ রণে সমবেতা নরাঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ তান্ দ্রোণসম্বন্ধিনঃ সদশ্বান্,  
 ১৪ ৥ হংসবর্ণৈর্মনোজ্যৈবৈশ্চ অজ্ঞু'নাঈঃ সহ সমবে মিশ্রিতান্ দৃষ্ট্ৱা ব্যস্ময়ন্ত ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজ্ঞু'ন এইরূপ কহিলে, বিরটনন্দন উত্তর স্বর্ণ-  
 ভূষিত সেই অশ্বগুলিকে দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ অজ্ঞু'ন বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর  
 প্রত্যাঘ্যগমন করে, সেইরূপ দ্রোণ অজ্ঞু'নের প্রত্যাঘ্যগমন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অজ্ঞু'ন শতভেরীর আয় নিনাদকারী শব্দ প্রাণ্যাপিত করিলেন  
 (বাজাইলেন) ; তাহাতে উদ্বেলিত সমুদ্রের আয় সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইল ॥১৩॥

তদনন্তর যুদ্ধে সমবেত লোকেরা দ্রোণের সেই রক্তবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগুলিকে  
 হংসের আয় শুভ্রবর্ণ ও মনের আয় বেগবান্ অজ্ঞু'নের অশ্বগুলির সহিত যুদ্ধে  
 মিলিত দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৪॥

(১১)....নোদয়ামাস তানশ্বান্...ভা। (১৩) ততঃ প্রাণ্যাপয়ং...ভা, ...ভেরীশতনির্নাদিতম্  
 ...প্র ভা। (১৪)...বিস্ময়ন্ত রণে...ভা।

সমাপ্তিকৌ তদাত্তোত্তং দ্রোণপার্থো মহাবলৌ ।

দৃষ্ট্বা প্রাকম্পত মুহূৰ্ত্তরতানাং মহদ্বলম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

হর্ষযুক্তস্ততঃ পার্থঃ প্রহসন্নিব বীর্যবান্ ।

রথং রথেন দ্রোণস্ত সমাসাচ্চ মহারথঃ ॥১৭॥

অভিবাগ্চ মহাবাহুঃ সান্দ্রপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।

উবাচ শল্যয়া বাচা কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

উষিতাঃ স্মো বনে বাসং প্রতিকল্প চিকীৰ্ষবঃ ।

কোপং নার্বিসি নঃ কৰ্ত্তুং সদা সমরভূজয় ! ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ভরতানাং মহদ্বলং তদ্বিশালং সৈন্যং কত্, প্রথমং সংগ্রামযুদ্ধনি, রথো রথাক্রটৌ, বীৰ্য্যসম্পন্নৌ অজিতৌ কৃতবিজ্ঞৌ মনস্বিনৌ চ তৌ আচাৰ্য্যশিষ্যৌ দৃষ্ট্বা, পৰপ-  
তদৈব মহাবলৌ তৌ দ্রোণপার্থৌ, অত্নোত্তং সমাপ্তিকৌ যুদ্ধায় মিলিতৌ দৃষ্ট্বা মূক্তঃ প্রাকম্পত,  
মহাযুদ্ধসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥

হর্ষেতি । ততো বীৰ্য্যবান্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, মহাবতো মহাবাহুশ্চ, কৌন্তেয়  
পার্থোহর্জুনঃ, আত্মনো রথেন দ্রোণস্ত রথং সমাসাচ্চ, হর্ষযুক্তো গুরুদর্শনাদানন্দাশ্রিতঃ সন,  
অভিবাগ্চ, প্রহসন্নিব, শল্যয়া কোমলয়া বাচা, সান্দ্রপূৰ্ব্বম্ অননয়পূৰ্ব্বকম্ উদং বচ  
উবাচ ॥১৭—১৮॥

উষিতা ইতি । বনে বাসো যস্মিন্ কক্ষণি তদ্যথা তথা, উষিতাঃ স্থিতাঃ স্মো বয়ম্ ।

#### ভারতভাবদীপঃ

রূপ ইতি ॥১—১৩॥ প্রতিদ্বন্দ্বিনৌদ্রোণাজুনযোৰ্কাঙ্ক্ষিতাঃ মিশ্রণেনাতিসান্নিপাদ্বিশ্বমে  
জাতঃ ॥১৭—১৮॥ যদা তু তৌ সমাপ্তিকৌ পবম্পবং রথস্থাবেবালিস্থিতবহৌ তদা ভরতানাং  
বলং প্রাকম্পং দ্রোণোহর্জুনেন সখ্যং গতৌহস্মানেব প্রহরিত্যভীতি শঙ্কয়া ॥১৬—১৮॥

সেই বিশাল কৌরবসৈন্য রথাক্রট, বলবান্, বিজয়ী, কৃতবিজ্ঞ ও মনস্বী  
গুরু ও শিষ্যকে প্রথমে সমরাস্ত্রনে দেখিয়া, পরে আবার তখনই সেই মহাবল  
দ্রোণ ও অর্জুনকে পরস্পর সম্মিলিত দর্শন করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে  
লাগিল ॥১৫—১৬॥

তাহার পর বলবান্, মহারথ, মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন  
আপন রথে দ্রোণের রথের নিকটে যাইয়া, আনন্দিত হইয়া, অভিবাদন করিয়া  
হাসিতে হাসিতেই যেন কোমলবাক্যে অননয়পূৰ্ব্বক এই কথা বলি-  
লেন—॥১৭—১৮॥

(১৮) ...সামপূৰ্ব্বমিদং বচঃ...বা ব বা ম ।

অহং তু প্রহতে পূর্বং প্রহরিষ্যামি তেহনম ! ।

ইতি মে বর্ততে বুদ্ধিস্তদ্বান্ কর্তুমহতি ॥২০॥

ততোহস্মৈ প্রাহিণোদ্রোণঃ শরানবিকবিশতিম্ ।

অপ্রাপ্তাংশৈশ্চ তান্ পার্থশিচচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥২১॥

ততঃ শরসহস্রেন রথং পার্থস্য বীর্যবান্ ।

অবাকিরততো দ্রোণঃ শীঘ্রমস্ত্রং প্রদর্শয়ন্ ॥২২॥

হয়াংশ্চ রজতপ্রথ্যান্ কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

অবাকিরদমেয়াহ্মা পার্থং সঙ্কোপয়ামিব ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

“বা তু বনেচরাণো” ইত্যলুক্ সমাসঃ । অতএবেদানাং প্রতিকম্ম শত্রুসু প্রতিক্রিয়াম্, চিবীকবঃ কর্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, আগতা ইতি শেষঃ । অতএব হে সমরভূজস্য গুরুদেব! নঃ অস্মাকমুপরি সর্দৈব কোপং কর্তুং নাইসি ॥১৯॥

অহমিতি । হে অনম! নিম্পাপ গুরুদেব! তে অপ্রাপ্য মমি প্রহতে তু অহং অ্যাহরিষ্যামি । ইতি বুদ্ধির্মে বর্ততে, ভবানপি তং কর্তুমহতি ॥২০॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, অস্মৈ অজ্ঞানায়, অদিকবিশতিং বিংশতৈবদিকান শরান্, প্রাহিণোং তুষ্টিপং । পার্থোহজ্ঞানশ্চ, কৃতো শিষ্টিভ্যো হস্তো অস্ত্রং ব্রহ্মাণ্যং স্ত ইতি কৃতহস্তবদৃশা তথা, লঘুহস্ততানিবন্ধনমিত্যর্থঃ, অপ্রাপ্তান্ অল্পপ্ৰাপ্তিতানেব তান্ শবান্ চিচ্ছেদ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, বীর্যবান্ দ্রোণঃ, শীঘ্রমস্ত্রং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপশক্তিং প্রদর্শয়ন্ মন, ততঃ স্থানাদেব, শরসহস্রেন পার্থস্য বথম্, অবাকিরত্ আনুগোং ॥২২॥

‘আমরা বনবাস সমাপ্ত করিয়াছি ; এখন শত্রুদের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছায় আসিয়াছি । অতএব হে সমরভূজ্য গুরুদেব! আপনি আমাদের উপরে সর্বদাই ক্রোধ করিতে পারেন না ॥১৯॥

কিন্তু হে নিম্পাপ! আপনি প্রথমে আমাকে প্রহার করিলে, আমি পরে আপনাকে প্রহার করিব ; এইরূপই আমার ইচ্ছা রহিয়াছে । সুতরাং আপনি তাহাই করিতে পারেন ॥২০॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য অজ্ঞানের প্রতি কুড়িটার অধিক বাণ নিক্ষেপ করিলেন । অজ্ঞানও লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত সে বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ দ্রোণ সদর অস্ত্রক্ষেপশক্তি দেখাইতে থাকিয়া সেই স্থান হইতেই বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অজ্ঞানের রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২২)...শীঘ্রমস্ত্রং বিদর্শয়ন্—রা ম ।

এবং প্রববৃতে যুদ্ধং ভারদ্বাজকিরীটিনোঃ ।  
 সমং বিমুক্ততোঃ সংখ্যে বিশিখান্ দীপ্ততেজসঃ ॥২৪॥  
 তাবুভৌ খ্যাতকর্মাণাবুভৌ বায়ুসমৌ জবে ।  
 উভৌ দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসাবুভাবুভমতেজসৌ ।  
 ক্ষিপন্তৌ শরজালানি মোহয়ামাসতুর্নরান্ ॥২৫॥  
 ব্যস্ময়ন্ত ততো যোধা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।  
 শরান্ বিসৃজতোস্তূর্ণং সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । অমেয়াস্ত্রা অজ্ঞেয়স্বরূপে দ্রোণঃ, পাণ্ডং সন্ধোপায়বিন, শিলাশিতৈঃ পান্দব-  
 ধর্ষণেন স্ত্রধাবীকৃতৈঃ, কক্ষপটৈরুকাণৈঃ রজতপ্রথ্যান্ নৌপ্যতুল্যশুভ্রবণান্, হয়ান্ পাণ্ডবস্ত্রাণ্য-  
 অবাকিরং আচ্ছাদয়ং ॥২৩॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সমং সমানমেব, দীপ্ততেজস উজ্জলান্, বিশিখান্ বিমুক্ত-  
 তোঃ বিমুক্ততোঃ ভারদ্বাজকিরীটিনোদ্রোণাজ্জুনয়োঃ, এবং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥২৪॥

তাবিতি । তাবুভৌ দ্রোণাজ্জুনৌ, খ্যাতকর্মাণৌ প্রসিদ্ধবিক্রমৌ, উভাবেব জবে বায়ু-  
 সমৌ, উভাবেব দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ, উভাবেব উত্তমতেজসৌ । অতএব তৌ শরজ-  
 লানি ক্ষিপন্তৌ, নরান্ মোহয়ামাসতুঃ । সট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্তেতি । ততঃ, তত্র যে সমাগতা আসন্, তে যোধাঃ, ব্যস্ময়ন্ত দ্রোণাজ্জুনয়ো-  
 দর্শনাদ্বিস্মিতা অভবন্ । তথা তূর্ণং শরান্ বিসৃজতোঃ বিসৃজতোঃ স্ত্রোণোবৃদ্ধম্, সাধু সাধু ব-  
 উক্তেতি শেষঃ, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥২৬॥

এবং অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ অর্জুনকে ক্রুদ্ধ করতই যেন শিলাশিত বাণ দ্বারা  
 অর্জুনের রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকেও আবৃত করিলেন ॥২৩॥

যুদ্ধে সমানভাবে উজ্জল-বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অর্জুনের এইরূপ যুদ্ধ  
 চলিতে লাগিল ॥২৪॥

তাঁহাদের দুই জনেরই বিক্রম প্রসিদ্ধ ছিল, দুই জনই বেগে বায়ুর তুল্য  
 ছিলেন, দুই জনই দিব্য অস্ত্র জানিতেন এবং দুই জনেরই উৎকৃষ্ট তেজ ছিল ।  
 তাই তাঁহারা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকদিগকে মোহিত করি-  
 লেন ॥২৫॥

তৎপরে সেখানে যে সকল যোদ্ধা আসিয়াছিল, তাহারা বিস্মিত হইল  
 এবং বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধকে সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা  
 করিতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....সমং বৈ মুক্ততোযুদ্ধে...প্র । (২৫)....দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ...বা ব বা ম ভা,...মোহ-  
 যাসতুর্নরান্—প্র বা ব বা ম ।

দ্রোণং হি সমরে কোহন্তো যোদ্ধুর্নহতি কাল্পনাং ।  
 রৌদ্রঃ ক্ষত্রিয়ধর্মোহয়ং গুরুণা সহ যুধ্যতে ।  
 ইত্যক্ৰবন্ জনান্তত্র সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ॥২৭॥  
 বীরো ভাবতিসংরকৌ সন্নিকটৌ মহারথৌ ।  
 ছাদয়েতাং শরত্রাতৈরন্তোন্মপরাজিতৌ ॥২৮॥  
 বিস্ফার্য্য স্তমহচ্চাপং হেমপৃষ্ঠং দুর্ভাসদম্ ।  
 ভারদ্বাজোহথ সংক্ৰুদ্ধঃ কাল্পনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥  
 স সায়কনৈর্জালৈরর্জুনস্য রথং প্রাতি ।  
 ভানুমহিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । কাল্পনাদর্জুনাং অহং বো হি জনঃ, সমানে দ্রোণম্, যোদ্ধুঃ প্রহুর্নহতি, অপি তু কোহপি নেতারাঃ । শিষ্যো গুরুণা সহ যদযুধ্যতে, অহং অবিদ্যাম্মা গোহ্র এব । তন্ন তদানীং সংগ্রামশিরসি স্থিতা জনা ইত্যক্ৰবন্ । যট্টাদৌতৎ স্তোত্রং ॥২৭॥

বীরাবিতি । অতিসংরকৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, সন্নিকটৌ মহারথৌ অংগাজিতৌ চ তৌ বীরৌ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমঠৈঃ, অন্তোন্তা ছাদয়েতাং ছাদিতবন্তৌ ॥২৮॥

বিস্ফার্য্যোতি । অথ সংক্ৰুদ্ধো ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণচিহ্নপৃষ্ঠং দুর্ভাসদং স্তমহচ্চাপম্, বিস্ফার্য্য বিস্তার্য্য, কাল্পনমর্জুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥

স ইতি । স ভারদ্বাজঃ, শিলাধাঃ ধৌতৈর্ঘঘণেন পবিত্রকৃতঃ, প্রত্যবৎ ভানুমহিঃ কিবৎ

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকর্ষ শক্রণামংকারম্ ॥২৮—৩০॥ রুতহস্তবৎ স্তম্ভস্বিতঃ স্তম্ভত্বং যথা স্তম্ভা চিচ্ছেদ ॥২১—২৩॥ সমমবিশেষেণ ॥২৪॥ বিজুগো বিদ্বাসৌ ১২৭—২৯॥ শিলাধৌতৈর্ঘঘণৈঃ

‘অর্জুনভিন্ন অথ কোন্ লোক যুদ্ধে দ্রোণাচাৰ্য্যাকে প্রহাব কবিত্তে পারে ? । তবে অর্জুন যে শিষ্য হইয়া গুরুর সহিত যুদ্ধ কবিত্তেছেন, এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মটা ভয়ঙ্কর বটে’ । তখন যুদ্ধস্থিত লোকেরা এইরূপ বলিতে লাগিল ॥২৭॥

ক্রমে অতিক্রুদ্ধ, নিকটবর্তী, মহারথ ও অপরাজিত সেই বীরেরা দুই জনই শরসমূহদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তৎপরে অতিক্রুদ্ধ দ্রোণ স্বর্ণখচিত, দুর্দ্রব ও অতিবিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া অর্জুনকে বিন্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)....গুরুণা যদযুধ্যত....প্র বা ব বা ম । (২৮)....অতিসংরকৌ....প্র বা ব বা ম,...  
 সন্নিকটৌ মহারথৌ....বা ব বা ম । (২৯)....সংক্রুদ্ধোহথ ভারদ্বাজঃ কাল্পনং প্রত্যযুধ্যত—প্র ।  
 (৩০) পার্থং স স্তমহাভাজ্জবেগেন চ....ভা ।

পার্থঞ্চ স মহাবাহুর্মহাবেগৈর্মহারথঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্মেঘো বৃষ্টেব পর্বতম্ ॥৩১॥  
 তথৈব দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায় ফাল্গুনঃ ।  
 শক্রশ্চ বেগবান্ হৃষ্টৌ ভারসাদনমুত্তমম্ ।  
 বিসর্জ্য শরাংশ্চিত্রান্ স্ববর্ণবিকৃতান্ বহুন্ ॥৩২॥  
 নাশয়ন্ শরবর্ষণি ভারদ্বাজস্ত বীর্যবান্ ।  
 তুণং চাপবিনিমূ'ভৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স রথেন চবন্ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 যুগপদ্বিক্ষু সর্বাস্ত সর্বশস্ত্রাণ্যদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বৃষ্টিঃ, সায়কর্ময়ৈর্কাণ্যমট্টৈর্জালৈঃ, অর্জুনস্ত রথঃ প্রতি তদুপরিদেশ ইত্যর্থঃ, ভানোঃ সূর্যাস্ত  
 প্রভাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩০॥

পার্থমিতি । বিধেতি চাথঃ । মহাবাহুর্মহারথশ্চ স ভারদ্বাজঃ, মহান্ বেগো মেঘা-  
 তৈঃ, নিশিতৈর্কাণৈঃ, মেঘো বৃষ্টা পর্বতমিব, পার্থং বিব্যাধ ॥৩১॥

তথেনিতি । তথৈব বীর্যবান্ ফাল্গুনোহর্জুনঃ, বেগবান্ হৃষ্টশ্চ সন্, শক্রশ্চ, ভারসাদন-  
 দুষ্করকার্যসাধকম্, দিব্যং স্বগৌরম্, অতএবোত্তমঞ্চ, গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায়, তচ্চাপবিনিমূ'ভৈঃ  
 শবৈঃ, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, শরবর্ষণি তুণং নাশয়ন্ স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্, অতএব  
 চিত্রান্ বহুন্ শবান্ বিসর্জ্য । তদর্জুনস্ত কার্যামদ্ভুতমিবাভবৎ । দ্বাত্রিংশঃ শ্লোকঃ  
 ঘটুপাদঃ ॥৩২—৩৩॥

স ইতি । প্রেক্ষণীয়াঃ স্তদশ্রমূর্ভিঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ স ধনঞ্জয়ঃ, রথেন চবন্ সন্, যুগপদেক-  
 দৈব, সর্বাস্ত দিক্ষু সর্বশস্ত্রাণি অদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

এবং তিনি শিলাপরিষ্কৃত ও উজ্জ্বল বাণময় জালদ্বারা অর্জুনের রথের  
 উপরে সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

আর মহাবাহু ও মহারথ দ্রোণাচার্য—মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত বিদ্ধ  
 করে, সেইরূপ মহাবেগশালী নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

সেইরূপই বলবান্ অর্জুনও বেগবান্ এবং হৃষ্ট হইয়া, শক্রনাশক, দুষ্করকার্য-  
 সাধক, দিব্য ও উত্তম গাণ্ডীবধনু লইয়া, সেই ধনু হইতে বিমুক্ত বাণদ্বারা সত্তরই  
 দ্রোণের শরবৃষ্টি বিনাশ করিবেন বলিয়া, স্বর্ণখচিত ও বিচিত্র বহুতর বাণ  
 নিক্ষেপ করিলেন ; অর্জুনের সেই কার্য যেন অদ্ভুতের আয় হইল ॥৩২—৩৩॥

(৩২)...বেগবদ্বিষ্টঃ...প্র ভা । (৩৩)...শময়ন্ শরবর্ষণি...ব । (৩৪)...সর্বশোহস্ত্রাণ্য-  
 দর্শয়ৎ—ভা ।

একচ্ছায়ামিবাকাশং বাণৈশ্চক্রে ধনঞ্জয়ঃ ।

নাদৃশ্যত তদা দ্রোণো নীহারেণেব সংবৃতঃ ॥৫৫॥

তস্তাভবভদ্রা রূপং সংবৃতস্ত শরোভটমৈঃ ।

জাজ্বল্যমানস্ত নথা পর্কতস্তেব সর্কিতঃ ॥৫৬॥

দৃষ্ট্বা তু পার্থস্য রণে শরৈঃ স্বরথমাবৃতম্ ।

স বিস্ফার্য ধনুঃশ্রেষ্ঠং মেঘস্তনিতনিস্ননম্ ॥৫৭॥

অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং বিকর্ষন্ পরমায়ুধম্ ।

ব্যশাতয়চ্ছরাংস্তাংস্ত দ্রোণঃ সমিতিশোভনঃ ।

মহানভূততঃ শকো বংশানামিব দহতাম্ ॥৫৮॥ (যৎকম্)

### ভারতকৌমুদী

একেতি । ধনঞ্জয়ো বাণৈঃ আকাশম্ একচ্ছায়ামিব চক্রে, অবকাশাবয়বাদিহিতং ৩ বং । তদা চ দ্রোণো নীহারেণ সংবৃত ইব সন্ ন অদৃশ্যত ॥৫৫॥

তস্তেতি । তদা শরোভটমৈঃ সংবৃতস্ত তস্তা দ্রোণস্য রূপম্, সংবৃতঃ জাজ্বল্যমানস্ত ভদ্রা জগিতস্ত পর্কিতস্ত রূপং নথা তথা অভবৎ । ইবশব্দঃ স্তোত্রবানাম্ ॥৫৬॥

দৃষ্টেতি । সমিতিং সমরাজ্ঞনং স্ববীরশ্রিত্য শোভনমীতি সমিতিশোভনঃ, “সামিশ্রিত্য সমিদযুধঃ” ইত্যমরঃ, স দ্রোণস্ত, রণে স্বরথম্, পার্থস্য শরৈবাবৃতং দৃষ্ট্বা, মেঘস্য স্তনিতং গজ্জিতমিব নিস্ননঃ শকো যস্ত তং, অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং পরমায়ুধম্, বস্তুশ্রেষ্ঠম্, বিস্ফার্য বিস্তীর্ণ্য, বিকর্ষন্ আকর্ষন্, তান্ পার্থনিগ্নিপ্তান্ শবান্, ব্যশাতয়ৎ বানাশয়ৎ । ততঃ, দহতাম্ দহমানানং বংশানং শব্দ ইব, মহান শব্দে, অভূতঃ অপ্রতিপদঃ ৩৭—৩৮ ॥

এবং সূদৃশমূর্ত্তি পৃথানন্দন অজ্জুন রথে বিচরণ কবিত্তে থাকিয়া একদাই সকল দিকে সকল অস্ত্র প্রকাশ করিলেন ॥৫৯॥

আর অজ্জুন বাণদ্বারা আকাশটাকে যেন একটানাত্র-চ্ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলেন । তখন দ্রোণ যেন তুষারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন না ॥৬০॥

এবং তখন বাণজালে আবৃত দ্রোণের আকৃতিটা যেন সকল দিকে প্রজ্বলিত পর্বতের আকৃতির হায় হইয়া পড়িল ॥৬১॥

সমরাজ্ঞনের শোভাকারী দ্রোণাচাৰ্য্য যুদ্ধে নিজের রথখানাকে অজ্জুনের বাণে আবৃত দেখিয়া মেঘের হায় গম্ভীরশব্দকারী ও অগ্নিচক্রের হায় ভয়ঙ্কর শ্রেষ্ঠ অস্ত্র উত্তম ধনু বিস্ফারিত করিয়া আকর্ষণ করতঃ শরনিষ্ক্ষেপদ্বারা অজ্জুনের

(৩৬) ...জাজ্বল্যমানস্ত তদা...প্র বা ব বা ম, ...পর্কতস্তেব সর্কিতঃ—৩।। (৩৮) অগ্নি-বর্ণময়ং ঘোরম্...প্র, ...বিকর্ষং পরমায়ুধম্...বা ব বা ম, ...বিকর্ষং পরমায়ুধম্...৩।।



জাম্বুনদময়ৈঃ পুষ্কিচিচত্রাপবিনির্গতৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দমেরাত্মা দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাম্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কনকপুচ্ছানাম্ শরাণাম্ নতপৰ্শ্বণাম্ ।  
 বিয়চ্চরাণাম্ বিয়তি দৃশ্যন্তে বহবো ব্রজাঃ ॥৪০॥  
 দ্রোণস্ত পুচ্ছসস্তাশ্চ প্রভবন্তঃ শরাসনাম্ ।  
 একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংহতঃ শরঃ ॥৪১॥  
 এবং তৌ স্বৰ্ণবিকৃতান্ বিমুক্তৌ মহাশরান্ ।  
 আকাশং সংবৃতং বীরাবৃক্ষাভিরিব চক্রতুং ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

জাম্বুনদেতি । অমেরাত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, চিত্রাচ্ছাদপাবিনির্গতৈঃ, জাম্বুনদময়ৈঃ স্বৰ্ণখচিত্তৈঃ, পুষ্কিঃ শরৈঃ, দিশঃ সূর্য্যস্ত প্রভাক প্রাচ্ছাদয়ং ॥৩৯॥

তত ইতি । ততো বিয়তি আকাশে, কনকপুচ্ছানাম্, নতপৰ্শ্বণাম্, ঈষদ্বত্রপ্রাস্তানাম্, বিয়চ্চরাণাম্ শরাণাম্, বহবো ব্রজাঃ শ্রেণয়ো দৃশ্যন্তে স্ম ॥৪০॥

দ্রোণশ্চেতি । দ্রোণস্ত শরাসনাম্ কাম্বুকাম্, প্রভবন্ত আদিভবন্তঃ শবাস্চ, পুচ্ছসস্তাঃ পুষ্কি পুষ্কি লগ্না অভবন্তি শেষঃ । অত্রএব আকাশে একো দীৰ্ঘঃ শরঃ ইব, সংহতঃ সম্মিলিতঃ স শরসমূহঃ, অদৃশ্যং অদৃশ্যত লোকৈরিত্তি শেষঃ ॥৪১॥

এবমিতি । তৌ বীরৌ দ্রোণাঙ্জুনৌ, স্বৰ্ণবিকৃতান্ স্বৰ্ণখচিত্তান্ মহাশরান্, এবং বিমুক্তৌ সন্তৌ, উক্ষাভিরিব আকাশং সংবৃতং চক্রতুং ॥৪২॥

সেই শরসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তখন দহমান বংশের শব্দের শ্রায় গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৭—৩৮॥

তৎপরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ আপন ধনু হইতে নির্গত স্বৰ্ণখচিত বাণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত ও সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর স্বৰ্ণপুচ্ছ, নতপৰ্শ্ব ও আকাশচর বাণসমূহের বহুতর শ্রেণী আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

তখন দ্রোণের ধনু হইতে বাণ সকল পুষ্কি পুষ্কি সংলগ্ন হইয়া নির্গত হইতে লাগিল ; তাহাতে আকাশে একটা দীর্ঘবাণের শ্রায় সেই পদ্মস্পর্শ-সংলগ্ন শরগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৪১॥

(৩৯)...চিত্রাচ্ছাদপবরাতিগৈঃ...প্র ভা । (৪১) একো দীৰ্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংহতঃ শরঃ—প্র ।

শরাস্ত্রয়োস্ত বিবভুঃ কঙ্কবহিণবাসমঃ ।  
 পঙক্ত্যঃ শরদি খস্থানাং হংসানাং চরতামিব ॥৪৩॥  
 যুদ্ধং সমভবত্তত্র হ্রসংরন্ধং মহান্ননোঃ ।  
 দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ঘোরং বৃহবাসবয়োরিব ॥৪৪॥  
 তৌ গজাবিব সংক্লুকৌ বিযাণাঐগ্রঃ পবম্পরম্ ।  
 শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরন্যোন্যমভিজগ্নতুঃ ॥৪৫॥  
 তৌ ব্যবাহরতাং যুদ্ধে সংরন্ধৌ রণশোভিনৌ ।  
 উদীরয়ন্তৌ সমরে দিব্যান্মুদ্রাণি ভাগশঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরা ইতি । কঙ্কবহিণাঃ কঙ্কপক্ষিমস্বপক্ষিপক্ষাঃ বাস্য সি 'যাচ্ছদবাং' ইতি তদৃশাঃ, 'নমোদ্রোণাচ্ছূনয়োঃ' শরাঃ, শরদি শরংকালে, চরতাং খস্থানাং 'আকাশবহিণাং' হংসানাং পঙক্ত্যঃ স্রেণয় ইব, বিবভুঃ বিব্রেজিরে ॥৪৩॥

যুদ্ধমিতি । বৃহবাসবয়োরিব, তত্র তদানীম্, মহান্ননোদেবপাণ্ডবয়োঃ, হ্রসং' 'সংরন্ধ' ক্রোণৌ যস্মিন্ তৎ তাদৃশং যোবৎ যুদ্ধং সমভবৎ ॥৪৪॥

তাৰিতি । সংক্লুকৌ গজৌ, বিযাণাঐগ্রদন্তাঐগ্রঃ পবম্পরমিব, তৌ দ্রোণাচ্ছূনৌ, পুনম্ আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুসা উৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ, অন্যোন্যম্, অভিজগ্নতুঃ ॥৪৫॥

তাৰিতি । সংরন্ধৌ ক্লুকৌ রণশোভিনৌ চ, তৌ দ্রোণাচ্ছূনৌ, সমরে, ভাগশঃ স্বর্ঘ্যভিন্ন-দেশে, দিব্যান্মুদ্রাণি, উদীরয়ন্তৌ নিষ্কিপন্তৌ সন্তো, যুদ্ধে ব্যবাহরতাং মহাবীৰ্যবাহবানমেব অশুকতাম্ ॥৪৬॥

সেই বীরেরা দুই জনই এইভাবে স্বর্ণখচিত মহাবাণ সকল নিষ্কপ করিতে থাকিয়া উল্কাধারাই যেন আকাশটাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৩॥

তঁাহাদের বাণগুলি কঙ্কপক্ষী ও ময়ূরপক্ষীর পক্ষযুক্ত ছিল । স্ত্রবরা শরংকালে আকাশচারী হংসশ্রেণীর ছায় সেগুলি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

পূর্বকালে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন মহাত্মা দ্রোণ এবং অর্জুনের যুদ্ধও অত্যন্তক্রোধপ্রযুক্ত সেইরূপ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥৪৪॥

দুইটা হাতী যেমন অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া দন্তাগ্রদ্বারা পবম্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ দ্রোণ ও অর্জুন পূর্ণ আকৃষ্ট ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বারা পবম্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)...পঙক্ত্যঃ শরসিস্থানাং...ভা । (৪৫) তৌ গজাবিব চাসাচ্ছূনৌ বা ব রাম ভা ।

অথ আচার্যামুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ ।

ন্যবারয়চ্ছিতৈর্বানৈরজ্জুনো জয়তাং বরঃ ॥৪৭॥

দর্শয়ন্ বীক্ষমাণানামস্ত্রমুগ্রপরাক্রমঃ ।

ইযুভিস্তূর্ণমাকাশং বহুভিশ্চ সমারণোৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

জিঘাংসন্তু নরব্যাত্রমজ্জুনং তিথ্যতেজসম্ ।

আচার্যামুখ্যঃ সমরে দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

অজ্জুনেন সহাক্রীড়ন্ শরৈঃ সমতপর্ষতি ॥৪৯॥

দিব্যাশস্ত্রাণি বর্ষন্তু তস্মিন্ বৈ তুমুলে রণে ।

অস্ত্রেঃস্ত্রাণি সংবার্য কাস্তুনং সমবোধয়ৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ, উগ্রো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো বস্ত্র সং, অতএব জয়তাং বরঃ অর্জুনঃ, শিতৈঃ স্ত্রুদািবক্ষ্যাতৈঃ, আচার্যামুখ্যেন দ্রোণেন, সৃষ্টান্ নিষ্কিপ্তান্, শিলাশিতান্ শিলাদ্য দর্শনেন স্ত্রুদারীকৃতান্ শরান্ ন্যবারয়ৎ; তথা বীক্ষমাণানাং জনানাং সমীপে অস্ত্রং দর্শয়ন্ সন্, বহুভিঃ ইস্তৃভিস্পর্শিতৈঃ, তূর্ণম্ আকাশং সমারণোক্ত ॥৪৭—৪৮॥

জিঘাংসন্তুমিতি । আচার্যামুখ্যঃ শস্ত্রভূতাং বরশ্চ দ্রোণঃ, সমতপর্ষতিবর্ষক্রপ্রাঠিষ্ঠঃ শরৈঃ, সমপে অজ্জুনেন সহ, আক্রীড়ন্ গেলাং কুর্ষ্মিব স্বকীয়বৈস্ত্রৈঃ, অজ্জুনস্ত্রাণি সংবার্য, তস্মিন্ তুমুলে রণে, দিব্যানি অস্ত্রাণি বর্ষন্তু, তিথ্যতেজসম্, জিঘাংসন্তুং হৃদমিচ্ছন্তু, নরব্যাত্রম্, কাস্তুনং তদ্রূপাবপদায়ম্ অর্জুনম্, সমবোধয়ৎ । উনপকাশন্তমঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪৯—৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেজিতৈঃ ॥২২—৩১॥ ভারসাদনং শক্রমদনক্ষমম্ অচ্ছেত্তুমিতার্থঃ ॥৩২—৪৪॥ বিষাণাঈশ্ব-  
দস্ত্রাঈঃ ॥৪৫॥ ব্যবহরতাং ব্যবহারং পশ্যমুদ্বং রুতবন্তৌ ॥৪৬—৪৮॥ জিঘাংসতাপাজ্জুনেন

সমরশোভী দ্রোণ অর্জুন ও অত্যন্তকুদ্ধ হইয়া যুদ্ধের অপর দিকে দিবা অর্থাৎ সকল নিঃশেষ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে মহাবীরের ব্যবহারই করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন নিশিত বাণসমূহ-  
দ্বারা দ্রোণনিষ্কিপ্ত শিলাশিত বাণসমূহকে নিবারণ করিলেন এবং দর্শকদিগকে  
অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা সত্তরই আকাশটাকে আবার আবৃত  
করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন আচার্য্যপ্রধান ও শস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আনতপর্ব শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে

(৪৭) অথ আচার্যামুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শরাসনাং । নিবারয়ৎ...ভা । (৪৮) শ্লো-  
প্র নাতি । (৪৯) প্রথমার্দ্ধং প্র নাতি । (৫০) দিব্যাশস্ত্রাণি চ দ্রোণঃ প্রমুগ্ধস্তং মহাব-  
...প্র, দিব্যাশস্ত্রাণি বিমুগ্ধস্তং ভারদ্বাজং মহারণে...কাস্তুনঃ সমবোধয়ৎ—ভা ।

তয়োরাশীং সংগ্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োনরসিংহয়োঃ ।

অমর্ষিণোস্তুদাহন্তোচ্চাং দেবদানবয়োরিব ॥৫১॥

ঐন্দ্রং বায়ব্যমাগ্নেয়মজ্রমজ্রেণ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত গ্রসতি অ পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

এবং শূরৌ মহেষ্বাসৌ বিস্বজন্তৌ শরান্ শিতান্ ।

একচ্ছায়াং চক্রতুস্তাবাকাশং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৫৩॥

ততোহজুর্নেন মুক্তানাং পততাঞ্চ শরীরিযু ।

পর্বতেষিব বজ্রাণাং শরাণাং শ্রায়তে ধনিঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োবিতি । ক্রুদ্ধয়োঃ, অমর্ষিণোঃ পর্বতকর্মসংঘননযোগে, নবাসংঘবোস্তবোদ্রোহা-  
দ্বনয়োঃ, তদা দেবদানবয়োরিব, অত্চোচ্চাং সম্প্রহারো যুদ্ধমর্শীং ॥৫১॥

ঐন্দ্রমিতি । পাণ্ডবোহজুর্নঃ, অগ্নেণ অত্চকপেপেণাশয়ঃ, দ্রোণেন মুক্তং মুক্তস্ত, বীজায়াঃ  
দ্বিকক্তিঃ, ঐন্দ্রং বায়ব্যম্ আগ্নেয়কাস্তম্, পুনঃ পুনঃ, গ্রসতি অ গ্রাসবৎ বিলুপ্তিঃ অ বানাশঘ-  
দিতার্থঃ ॥৫২॥

এবমিতি । শূরৌ মহেষ্বাসৌ মহাবীর্ষদ্বৌ চ হৌ দ্রোণাজুর্নো, এবং শিতান্ শরান্  
বিস্বজন্তৌ সন্তৌ, শরবৃষ্টিভিঃ আকাশমেকচ্ছায়াং চক্রতুঃ ॥৫৩॥

অজুর্নের সহিত খেলা করিতে থাকিয়াই যেন, আপন অস্ত্রদ্বারা অজুর্নের অস্ত্র  
নিবারণ করিয়া, সেই তুমুল যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবর্ষণকারী, তীক্ষ্ণত্বজ্ঞা ও বধাভিলাষী  
নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১—৫৩॥

তখন দেব ও দানবের যুদ্ধের ছায় ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এবং  
অর্জুনের পরস্পর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

দ্রোণাচার্য্য যখন যখন ঐন্দ্র, বায়ব্য ও আগ্নেয় অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে  
লাগিলেন ; অর্জুনও তখন তখনই অনুরূপ অস্ত্রদ্বারা বার বার সেগুলিকে বিনষ্ট  
করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

মহাবীর ও মহাবীর্ষের দ্রোণ ও অর্জুন এইভাবে নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ  
করিতে থাকিয়া সেই বাণবৃষ্টিদ্বারা আকাশটাকে যেন একটা ছায়াযুক্ত করিয়া  
ফেলিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর পর্বতের উপরে বজ্র পড়িবার সময়ে যেমন শব্দ শুনা যায়, সেই-  
(৫১) ...জয়ৈষিণোস্তুদাহন্তোচ্চাং...ভা। (৫২) ...দ্রোণেন মুক্তমগ্রস্ত...বা বরা ম,...মুক্তং  
মুক্তঞ্চ...ভা। (৫৩) ...শরাস্ততান্...ভা। (৫৪) ...পততাং বৈ ...শ্রায়তে ধনিঃ—বা বরা  
ম ভা।

ততো নাগা রথশৈব সাদিনশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 শোণিতাক্তা ব্যদৃশ্যন্ত পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥৫৫॥  
 বাহুভিশ্চ সকেযুরৈবচক্রৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 স্ববর্ণচিত্রৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৫৬॥  
 যৌধৈশ্চ নিহতৈস্তত্র পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ ।  
 বলমাসীৎ সমুদ্ভ্রান্তং দ্রোণার্জুনসমাগমে ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বিধুয়ানৌ তু তৌ তত্র ধনুষী ভারসাধনে ।  
 আচ্ছাদয়েতামত্মোন্মত্তং ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অর্জুনেন যুজ্ঞানাম্, শরীরিষু কৌরবসৈন্তেষু পততাক্ষ শব্দাদাম্  
 পক্ষতেষু পততাং বজ্রাণামিব,, ধ্বনিঃ শ্রুতে অ ॥৫৪॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ শোণিতাক্তা অর্জুনশরাঘাতাং রক্তাক্তাঃ নগ-  
 হস্তিনঃ, রথশ্চ, সাদিন আরোহিণশ্চ, পুষ্পিতাঃ কিংশুকা বৃক্ষা ইব ব্যদৃশ্যন্ত ॥৫৫॥

বাহুভিরিতি । বিনিপাতিতৈঃ, সকেযুরৈঃ কেযুবযুক্রৈর্বাহুভিঃ, বিচক্রৈশ্চক্রশৃঙ্গীকৃৎ,  
 মহারথৈবিশালশ্রদ্ধনৈঃ, স্ববর্ণচিত্রৈঃ কবচৈধ্বজৈশ্চ, পার্থবাণপ্রপীড়িতনিহতৈশ্চ যৌধৈশ্চ  
 ভিশ্চ, তত্র দ্রোণার্জুনয়োঃ সমাগমে রণসম্মেলনে, বলং কৌরবসৈন্যম্, সমুদ্ভ্রান্তং বিচলিত-  
 মাসীৎ ॥৫৬—৫৭॥

বীতি । তত্র তৌ দ্রোণার্জুনৌ, ভারসাধনে হৃষ্করকার্যসাধকে ধনুষী, বিধুয়ানৌ স-  
 লয়ন্তৌ তু, ইষুভির্বাণৈঃ, অত্মোন্মত্তাচ্ছাদয়েতাম্, অথ ততক্ষতুস্তনুচক্রতুশ্চ ॥৫৮॥

রূপ অর্জুননিক্ষিপ্ত শর কৌরবসৈন্তের উপরে পড়িবার সময়ে শব্দ শুনা যাইতে  
 লাগিল ॥৫৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর রক্তাক্ত হস্তী, রথ ও আরোহীদিগকে পুষ্পশোভিত  
 কিংশুকবৃক্ষসমূহের হায়ে দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৫॥

সেই দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধের সময়ে অর্জুননিপাতিত কেযুবযুক্ত বাহু, চক্র-  
 বিহীন বিশাল রথ, স্বর্ণখচিত কবচ ও ধ্বজ এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত ও নিহত  
 যোদ্ধাদিগকে দেখিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে তখন দ্রোণ ও অর্জুন হৃষ্করকার্যসাধক ধনু হুইখানা আকর্ষণ করি-  
 থাকিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পর আবৃত ও আহত করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)...বাজিনশ্চ বিশাংপতে !...বা ব বা ম ভা । (৫৬)...বিচক্রৈশ্চ মহারথৈঃ...বা ব  
 ম ভা, ...স্ববর্ণকবচচিত্রৈঃ...প্র । (৫৭)...সুসংভ্রান্তম্...প্র । (৫৮)...তৌ বীরৌ ...সমুক্ষ-  
 রণেষুভিঃ...প্র, ...অত্মোন্মত্তৌ রথেষুভিঃ—ভা ।

তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং ভরতর্ষভ ! ।  
 দ্রোণকৌন্তেয়য়োস্তত্র বলিবাসবয়োৰিব ॥৫৯॥  
 অথ পূর্ণায়তোৎস্রষ্টৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 ব্যদারয়েতামন্তোষ্ঠং প্রাণদ্যুতে প্রবর্জিতে ॥৬০॥  
 অথাস্তরীক্ষে নাদোহভূদ্দ্রোণং তত্র প্রশংসতান্ ।  
 ছক্ষরং কৃতবান্ দ্রোণো যদজুর্নগমোদয়ৎ ॥৬১॥  
 প্রমাথিনং মহাবীৰ্য্যং দৃঢ়মুষ্টিং ছুরাসদম্ ।  
 জেতারং দেবদৈত্যানাং সৰ্বেষাঞ্চ মহারথম্ ॥৬২॥ (যুধামন্যুঃ)  
 অবিভ্রমঞ্চ শিক্ষাঞ্চ লাঘবং দূরপাতিতাম্ ।  
 পার্থস্য সমরে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণস্তাভূচ্চ বিস্ময়ঃ ॥৬৩॥

## ভারতকৌমুদী

তযোরিতি । হে ভরতর্ষভ ! তত্র তদানীম্, বলিবাসবয়োৰিব, তয়োঃ দ্রোণকৌন্তেয়য়োঃ, তুমুলং যুদ্ধং সমভবৎ ॥৫৯॥

অথেতি । অথ প্রাণৈর্দ্যুতং প্রাণদ্যুতং তস্মিন্, যৎক্ৰীড়াসাং প্রাণানামেব পণরূপত্বা-  
 দিত্যাশয়ঃ, প্রবর্জিতে সতি, পূর্ণং যথা স্ত্রাভবা আয়তেন আকুঞ্চিতেন দন্তশা উৎস্রষ্টৈঃ শিষ্টৈঃ,  
 সন্নতপৰ্বভিঃ বক্রাগ্রৈঃ শরৈঃ, অন্তোষ্ঠং ব্যদারয়েতাম্ ॥৬০॥

অথেতি । অথ তত্র দ্রোণং প্রশংসতাং দেবাদীনাম্, অস্তরীক্ষে নাদঃ শব্দঃ অভূৎ ।  
 কীদৃশঃ শব্দ ইত্যাহ—দ্রোণঃ, প্রমাথিনং শত্রুমর্দকম্, মহাবীৰ্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিম্, ছুরাসদম্, সন্দেশাঃ  
 দেবদৈত্যানাং জেতারম্, মহাবথঞ্চ অজুর্নম্, যৎ, অযোদয়ৎ, তৎ ছক্ষরং কাগামেব  
 কৃতবান্ ॥৬১—৬২॥

ভরতশ্চেষ্ট ! পূর্বকালে বলি ও ইন্দ্রের যেমন তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন  
 দ্রোণ এবং অজুর্নেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫৯॥

তাহার পর সেই প্রাণপাণে সমররূপ দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, পূর্ণ  
 আকৃষ্ট ধনু হইতে নির্গত নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহাবা পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর দেবগণপ্রভৃতি আকাশবর্তীরা দ্রোণকে প্রশংসা করিতে লাগিলে,  
 তখন আকাশে একটা রব উঠিল যে, ‘শত্রুবিজয়ী, মহাবীর, দৃঢ়মুষ্টি, ছক্ষরং,  
 সমস্ত-দেব-দানব-বিজেতা ও মহারথ অজুর্নের সতিত দ্রোণ যে যুদ্ধ করিলেন,  
 ইহা তিনি ছক্ষর কার্য্যই করিলেন’ ॥৬১—৬২॥

(৬২)...জেতারং দেবদৈত্যানাং সর্পাণাঞ্চ মহাবথম্—প্র...সর্পাণাঞ্চ মহাবথম্—ভা ।

(৬৩)...দূরপাতিতম্—ভা ।

ততো গাণ্ডীবমুচ্চ্য দিব্যং ধনুরমৰ্ষণঃ ।  
 বিচক্ৰ্ষ রণে পার্থো বাহুভ্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥  
 তস্ম বাণময়ং বর্ষং শলভানামিবাযতিম্ ।  
 দৃষ্ট্বা তে বিস্মিতাঃ সর্বে সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৬৫॥  
 ন চ বাণান্তরে তস্ম বায়ুঃ শক্ৰোতি সর্পিতুম্ ।  
 অনিশং সন্দধানস্ম শরানুৎসৃজতস্তথা ।  
 দদর্শ নান্তরং কশিচৎ পার্থস্তাদদতোহপি চ ॥৬৬॥  
 তথা শীঘ্রাস্ত্রযুদ্ধে তু বর্তমানে হৃদারুণে ।  
 শীঘ্রাচ্ছীঘ্রতরং পার্থঃ শরানন্যানুদৈরয়ৎ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী .

অবিভ্রমমিতি । সমরে পার্থস্য, অবিভ্রমং ভ্রাস্ত্র্যভাবম্, শিক্ষাং শিক্ষানৈপুণ্যম্, লঘুহস্ততাম্, অঙ্গাণাং দূরপাতিতাক্ দৃষ্ট্বা, দ্রোণস্ম বিশ্বয়োহভূৎ ॥৬৩॥

তত ইতি । ২ে ভরতৰ্ষভ ! ততঃ অমৰ্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ, রণে বাহুভ্যাং দিব্যং গাণ্ডীবং পতং, উচ্চম্য উত্তোলা, বিচক্ৰ্ষ আচক্ৰ্ষ ॥৬৪॥

তস্মৈতি । শলভানাম্ পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণামিব, তস্ম পার্থস্য বাণময়ং বর্ষং দৃষ্ট্বা, তে সর্বে বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইত্যুক্ত্বা, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥৬৫॥

নেতি । বায়ুরপি তস্ম পার্থস্য বাণান্তরে সর্পিতুং বিচরিতুং ন চ নৈব শক্ৰোতি স্ম । তথা কশিচদপি জনঃ, অনিশং নিরন্তরম্, শরান্ সন্দধানস্ম, শরানুৎসৃজতঃ, শবান্ আদ-  
 দতোহপি চ পার্থস্য, অন্তরং তত্ত্বংকস্মাবকাশম্, ন দদর্শ, অতিক্রতস্বাদিতি ভাবঃ । যট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

যুদ্ধে অজ্ঞূনের ভ্রম না হওয়া, শিক্ষানৈপুণ্য, লঘুহস্ততা এবং দূরপাতিতা দেখিয়া দ্রোণাচার্যের বিষয় জন্মিল ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুদ্ধে অজ্ঞূন বাহুযুগলদ্বারা স্বর্গীয় গাণ্ডীবদণ্ড উত্তোলন করিয়া আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

তখন পতঙ্গশ্রেণির হ্রায় তাঁহার বাণবৃষ্টি দেখিয়া তাঁহারা সকলেই বিস্মিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

এই সময়ে অজ্ঞূনের বাণশ্রেণীর ভিতরে বায়ুও প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল না ; আর অজ্ঞূন যে অনবরত বাণসঙ্কান, বাণক্ষেপ ও বাণগ্রহণ করিতে লাগিলেন, তাহার রক্ত (ফাঁক) কেহই দেখিল না ॥৬৬॥

(৬৪) অথ গাণ্ডীবম্...বা ব রাম, অথ গাণ্ডীবম্...যে চক্ৰঃ...ভরতৰ্ষভঃ—ভা।  
 (৬৫)...শলভানামিবাযতম্...ভা। (৬৬)...দদর্শে নান্তরম্...প্র ভা। (৬৭)...উদীরয়ন্—  
 প্র, উদীরয়ৎ—বা রাম ভা।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপর্বণাম্ ।

যুগপৎ প্রাপতংস্তত্র দ্রোণস্ত রথমন্তিকাং ॥৬৮॥

কীর্যমাণে তদা দ্রোণে শরৈর্গাণ্ডীবধন্বনা ।

হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥

পাণ্ডবস্ত তু শৈত্ৰাস্ত্রং মঘবা প্রত্যপূজয়ৎ ।

গন্ধর্বাঙ্গসরসৈচ য়ে চ তত্র সমাগতাঃ ॥৭০॥

ততো বৃন্দেন মহতা রথানাং রথযুথপঃ ।

আচার্য্যপুত্রঃ সহসা পাণ্ডবং প্রত্যবারয়ৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

তথোক্তি । অদাক্ষণে তথা শীঘ্রাঙ্গযুদ্ধে বর্ত্তমানে তু, পার্থঃ, শীঘ্রাং শীঘ্রাঙ্গক্ষেপকঃ দ্রোণাং  
শীঘ্রতরঃ অতীবশীঘ্রাঙ্গক্ষেপী সন্, অস্থান্ শরান্, উদ্ভবয়ং হৃদয়ং ॥৬৮॥

তত ইতি । ততঃ তত্র অস্তিকায় অজুর্নসকশাং, নতপর্বণাম্ ঈষৎকোপাধানাং শরাণাং  
শতসহস্রাণি, যুগপদেব, দ্রোণস্ত রথম্, প্রাপতন্ প্রাপ্তবন ॥৬৮॥

কীর্যোতি । তে ভবতর্ষভ ! তদা গাণ্ডীবধন্বনা অজুর্নেন শবৈঃ, দ্রোণে কীর্যমাণে  
আচ্ছাচ্ছমানে সতি, সৈন্যানাং মহান্ হাহাকার আসীৎ ॥৬৯॥

পাণ্ডবস্তোতি । মঘবা আকাশস্থো দেবরাজস্ব, পাণ্ডবস্ত অজুর্নস, শৈত্ৰাস্ত্রং শীঘ্রাঙ্গক্ষেপ-  
শক্তিম্, প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসং । আকাশস্থা গন্ধর্বাঙ্গবসন্ত, তত্রাক্ষে য়ে দানবান্দয়ঃ সমা-  
গতাস্তে চ তং প্রত্যপূজয়ন্ ॥৭০॥

তত ইতি । ততো রথযুথপঃ রথসমূহবক্ষকঃ, আচার্য্যপুত্রঃ অঙ্গথামা, সহসা তৎসংগাদেব,  
মহতা রথানাং বৃন্দেন, পাণ্ডবমজুর্নং প্রত্যবারয়ৎ ॥৭১॥

অতিভয়ঙ্কর সেই রূপ শীঘ্রাঙ্গযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অজুর্ন শীঘ্র হঠাৎ  
শীঘ্রতর হঠয়া অগ্ন শর সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর তখন অজুর্নের নিকট হঠাৎ শত শত ও সহস্র সহস্র নতপর্ব  
বাণ যাইয়া একদাই দ্রোণের রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৬৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অজুর্ন বাণদ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলে,  
তাহার সৈন্যগণের মধ্যে হৃদয়তর হাহাকার উঠিল ॥৬৯॥

এবং আকাশবত্তী দেবরাজ অজুর্নের শীঘ্রাঙ্গতার প্রশংসা করিলেন ; ফ্রমে  
গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ, আর আকাশে অগ্ন যাহারা আসিয়াছিলেন, তাহারাও  
অজুর্নের শীঘ্রাঙ্গতার সুখ্যাতি করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) আকীর্যমাণে দ্রোণে তু...প্র, দ্রোণেতবকীর্যমাণে তু...ভা । (৭০) শীঘ্রাঙ্গ  
মঘবা...বা ব বা ন...মঘবান্...ভা ।



অশ্বখামা তু তৎ কশ্ম হৃদয়েন মহাত্মনঃ ।

পুজ্যামাস পার্থস্য কোপং চাস্মাকরোদ্ভূশম্ ॥৭২॥

স মনু্যবেশমাপন্নঃ পার্থমভ্যদ্রবদ্রণে ।

কিরন্ শরসহস্রাণি পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥৭৩॥

আবর্ত্য তু মহাবাহুর্যতো দ্রৌণিস্ততো হয়ান্ ।

অন্তরং প্রদদৌ পার্থো দ্রৌণস্য ব্যপসপিতুম্ ॥৭৪॥

স তু লক্ষ্মীন্তরং তুর্গমপায়াজ্জবনৈহৈয়ৈঃ ।

ছিন্নবশ্মধ্বজঃ শুরো নিকৃভঃ পরমেযুভিঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রৌণভঙ্গে নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখামা তু হৃদয়েন মহাত্মনঃ পার্থস্য তৎ কশ্ম পুজ্যামাস, অস্ম অজুর্নস্মো-  
পরি ভূশং কোপমকরোচ্চ, পিতুরপমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মনু্যবেশং ক্রোধাদীনতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ মন, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো  
মেন ইব, শরসহস্রাণি কিরন্ নিক্ষিপন্, রণে পার্থমভ্যদ্রবৎ ॥৭৩॥

আবর্ত্যতি । মহাবাহুঃ পার্থস্ত, যতো যত্র, দ্রৌণিরশ্বখামা আসীৎ, ততস্তত্র, হয়ান্  
অশ্বান্, আবর্ত্য পরাবর্ত্য, ব্যপসপিতুম্ অপসর্জতুম্, দ্রৌণস্য, অন্তরমবকাশং প্রদদৌ ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহ বাৎসল্যাৎ স্বয়মজীড়ন্ত ন তু ক্রুবোহভূৎ ॥৭২—৭৩॥ ততস্ততঃ ক্ষীণঃ চক্রভূঃ ॥৭৮—৭৯॥

অগ্নিতং সন্ততিম্ ॥৬৫—৭০॥ অন্তরমবকাশম্ ॥৭৪॥ নিকৃভঃ প্রহতঃ ॥৭৫॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

তৎপরে রথসমূহের রক্ষক অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ বিশাল রথসমূহদ্বারা অজুর্নকে  
বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭১॥

কিন্তু অশ্বখামা মনে মনে মহাত্মা অজুর্নের প্রশংসা করিলেন এবং উহার  
উপরে গুরুতর ক্রোধও করিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃষ্টিকারী মেঘের ত্রায় বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে  
থাকিয়া, যুদ্ধে অজুর্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

এদিকে মহাবাহু অর্জুনও—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে ফিরাইয়া দ্রৌণকে চলিয়া যাইবার ফাঁক দিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) মোহমর্ষবশমাপন্নঃ...পয়ন্ত ইব...ভা। (৭৪) আবৃত্য তু...প্র বা ব রা মা।

(৭৫)...অপয়াজ্জবনৈঃ...ভা। \* ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ’ বা ব রা মা।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রৌণিমহাবীৰ্য্যঃ প্রযাবজ্জনাং রণে ।

তং পার্থঃ প্রতিজ্ঞাহ তাক্ষ্যো নাগমিবোদ্ধতম্ ।

শরজালেন মহতা বর্ষমাণ ইবাস্থদঃ ॥১॥

তয়োদেবাস্থরসমঃ সন্নিপাতো মহানভূতঃ ।

কিরতোঃ শরজালানি ব্রুব্বাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরমেযুভিঃ অজুনস্ত উত্তমৈবাবৈঃ, চিত্রো বক্ষ্যমাণো যস্ত সঃ, নিকৃষ্টঃ গুন-  
বিশুদ্ধঃ, শরঃ স দ্রৌণস্ত, অস্থরম্ অবকাশং লক্ষ্য, জবনৈবেগবদ্ধিঃ, তমৈববৈশ্বঃ ত্বম্,  
অপায়াং সমবাদপাসবং ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসমিস্কাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্য্যাবিবচিত্তাম্ মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপায়াঃ বিরাটপঞ্চাশি গোত্রবর্ণে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—

তত ইতি । ততঃ মহাবীৰ্য্যো দ্রৌণিরস্থখামা বর্ণে অজুনঃ প্রদম্যে । পার্থোত্তমৈবাবৈঃ  
মহতা শরজালেন, বর্ষমাণঃ অস্থদো মেঘ ইব দাবন, তাক্ষ্যো গুরুভঃ, উদ্ধতঃ গবিধম্, নাগ-  
সদৃশমিব, তং দ্রৌণিং প্রতিজ্ঞাহ । যটপাদোহস্তঃ শ্লোকঃ ॥১॥

তযোরিতি । শরজালানি কিরতোনিষ্কিপতোঃ, ব্রুব্বাসবযোবিব, তয়োদেবাস্থরসমঃ,  
দেবাস্থরসমো দেবাস্থরসংঘর্ষত্বাঃ, মহান্ সন্নিপাতঃ সংঘটোভূতঃ ॥২॥

অজুনৈর তীক্ষ্ণবাণে বীর দ্রৌণেরও বশ্ম ও ধ্বজ ছিন্ন হইয়াছিল এব  
দেহেরও অনেকস্থান ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিল ; তাই তিনি ফাঁকু পাইয়া বেগবান  
অশ্বসমূহের গুণে সহরই অপমৃত হইলেন ॥৭৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর অশ্বখান্না যুদ্ধে অজুনৈর দিকে  
ধাবিত হইলেন । তখন অজুনও বর্ষণকারী মেঘের গায় বিশাল শরবর্ষণ করিয়া,  
গুরুড় যেমন উদ্ধত সর্পকে গ্রহণ করেন, সেই রূপ অশ্বখান্নাকে গ্রহণ  
করিলেন ॥১॥

(১) ততো দ্রৌণিমহাবীৰ্য্যঃ!...বাসুবেগমিবোদ্ধতম্...বর্ষমাণমিবাস্থদম্—বা, বাস,  
অথ দ্রৌণিঃ...বর্ষমাণমিবাস্থদম্—ভা, দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ ভা নাস্তি ।

ন স্ম সূর্য্যো দিবা ভাতি ন চ বাতি সমীরণঃ ।  
 শরসংঘৈঃ কৃতে ব্যোম্নি ছায়াভূতে সমন্ততঃ ॥৩॥  
 মহাংশটচটাশব্দো যোধয়োযুধ্যমানয়োঃ ।  
 দহ্যতামিব বেণুনাগাসীৎ পরপুরঞ্জয় ! ॥৪॥  
 হয়ানস্তার্জুনঃ সর্বান কৃতবানল্লজীবিতান্ ।  
 তে রাজন্ ! ন প্রজানন্তি দিশং কাক্ষন মোহিতাঃ ॥৫॥  
 ততো দ্রৌণিমহাবীৰ্য্যঃ পার্থস্য বিচরিশ্রুতঃ ।  
 বিবরং সূক্ষ্মমালক্ষ্য জ্যাং চিচ্ছেদ ক্ষুরেণ হ ।  
 তদস্ত্রাপূজয়ন্ দেবা দৃষ্ট্বা কৰ্ম্মাতিমানুষম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নোতি । ব্যোম্নি গগনে, শরসংঘৈঃ, সমন্ততঃ সবত এব, ছায়াভূতে ছায়াপ্রাপ্তে, সূর্য্যো  
 সতি, দিবাপি সূর্য্যো ন ভাতি স্ম, অবকাশাভাবাৎ সমীরণেন ন বাতি স্ম ॥৩॥

মহানিতি । হে পরপুরঞ্জয় ! যোধয়োদ্রৌণাজুনয়োঃ শরক্ষেপেণ যুধ্যমানয়োঃ সত্যোঃ,  
 দহ্যতাং দহ্যমানানাং বেণুনাং বংশানামিব মহান্ চটচটাশব্দ অসীৎ ॥৪॥

হয়ানিতি । হে রাজন্ ! অর্জুনঃ অস্ত্র দ্রৌণেঃ সর্বানিব হয়ান্ প্রহারাতির্যেনাং  
 অল্লজীবিতান্ কৃতবান্ । অতএব তে হয়ো মোহিতাঃ সন্তঃ, কাক্ষন কাঞ্চিদপি দিশং  
 প্রজানন্তি স্ম ॥৫॥

ক্রমে অর্জুন ও অশ্বখামা অনবরত শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন । সুতরা  
 বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের আয় তাঁহাদের দেবাসুরের সংঘর্ষের তুল্য গুরুতর সংঘদ  
 হইতে লাগিল ॥২॥

তাঁহারা বাণদ্বারা আকাশটাকে সকল দিকেই ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলে,  
 দিনের বেলায়ও সূর্য্য প্রকাশ পান নাই এবং বায়ুও বহিত হইতে পান  
 নাই ॥৩॥

শক্রনগরবিজয়ী রাজা জনমেজয় ! অর্জুন ও অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলে, দহ্যমান বংশের শব্দের আয় সেই বাণগুলির গুরুতর ‘চটচটা’  
 শব্দ হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন গুরুতর প্রহার করিয়া অশ্বখামার সকল অস্ত্রেরই  
 অল্লমাত্র জীবন রাখিলেন । সুতরাং সে অশ্বগুলি মোহিত হইয়া কোন দিক্  
 বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

(৩)....তদা ভাতি...শরজ্বালাবৃতে...বা ব রা ম,...শরগাধকৃতে ব্যোম্নি...ভা । (৪)....  
 প্রজানন্ত...বা ব রা ম । (৬)....সূক্ষ্মমালোক্য...বা ব রা ম্ ভা ।

দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চৈব মহারথাঃ ।

সাদু সাধ্বিতি ভাষন্তোহপুজয়ন্ কর্ণ তস্ম তৎ ॥৭॥

ততো দ্রৌণিধঁনুঃ শ্রেষ্ঠমপকৃয়া রথর্মভন্ ।

পুনরেবাহনং পার্থং হৃদয়ে কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৮॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ গ্রহস্ম স্ননবভদা ।

যোজয়ামাস নবয়া মৌর্য্য গাণ্ডীবমোজসা ॥৯॥

ততোহর্কচন্দ্রমাবৃত্য তেন পার্থঃ সমাগমং ।

বারণেনেব মন্তেন মভো বারণযুথপঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবীৰ্য্যো দ্রৌণিঃ, রণে বিচরিত্বাতঃ পার্থস্য অস্ত্রং বিবৰ্য্য দ্রুতম  
অনবধানতামিতার্থঃ, আলস্য দৃষ্ট্য, ক্ষুব্ধেণ ক্ষবাপাশবেণ, জ্যঃ গাণ্ডীবস্য গুণং চিচ্ছেদ ।  
দেবঃ, অস্ত্র দ্রৌণেশ্বতং অতিমানুষ্যং কশ্ম দৃষ্ট্য অপুজয়ন্ । সটপাদোভয়ং দ্রোণঃ ॥৭॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ অগ্রে মহাবীৰ্য্যশ্চ, সাদু সাদু ইতি ভাষন্তো  
ভাষমাণাঃ সন্তঃ, তস্ম দ্রৌণেঃ তং কর্ণম্ অপুজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৭॥

তত ইতি । ততো দ্রৌণিঃ শ্রেষ্ঠঃ ধনুঃ অপকৃয়া অকৃয়া, কর্ণম্ বিন্ধি কঙ্কপত্রিভিঃ বৈ,  
রথর্মভঃ রথিশ্রেষ্ঠং পার্থং হৃদয়ে পুনরেবাহনং আহতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততস্তদৈব মহাবাহুঃ পার্থঃ, স্ননবং সশব্দঃ গ্রহস্ম, “হুয়া বলেন স্ননমোতি”  
শেষঃ, নবয়া নূতনয়া মৌর্য্য গুণেন সহ গাণ্ডীবং যোজয়ামাস ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ ন প্রজ্ঞানস্ত অভভাব আশং ন চ জ্ঞানবন্তঃ ॥৭॥ বিবৰ্য্য বদ্ধম্ ॥৭—৭॥  
অপকৃয়া অকৃয়া ॥৮—৯॥ অর্কচন্দ্রম্ অর্কচন্দ্রাকাং ননাটিম্ অগ্রেতা প্রমুখা দেদেন জ্যঃ

তাহার পর মহাবীর অশ্বথামা যুদ্ধে বিচরণকারী অর্জুনের সূক্ষ্ম অনবধানতা  
দেখিয়া ক্ষুর অস্ত্রদ্বারা তাহার ধনুর গুণ ছেদন করিলেন । অশ্বথামার সেই  
অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া দেবতারা সে কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

আর দ্রোণ, ভীষ্ম, কর্ণ ও কৃপ এবং অগ্ন্যাগ্ন মহারথেরও ‘সাদু সাদু’ বলিয়া  
অশ্বথামার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অশ্বথামা শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের  
হৃদয়ে পুনরায় আঘাত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন সশব্দে হাস্য করিয়া বলপূর্বক তখনই গাণ্ডীব-  
ধনুতে নূতন গুণ যোজনা করিলেন ॥৯॥

(৭)....কৃপশ্চৈব মহাশ্বনঃ...ভা দ্বিতীয়াদ্বিঃ ভা, নাস্তি । (৮) ততো দ্রৌণিধঁনুঃপাণি-  
রাক্রম্য ভরতর্ষভ ! পুনরভ্যহনং পার্থম্...প্র, ততো দ্রৌণিধঁনুঃপাণ্যক্রম্য তু নরর্ষভাৎ...ভা ।

ততঃ প্রববতে যুদ্ধং পৃথিব্যামেকবীরয়োঃ ।  
 রণমধ্যে দ্বয়োরেবং স্তমহল্লোমহর্ষণম্ ॥১১॥  
 তৌ বীরৌ দদৃশুঃ সর্বে কৌরবা বিস্ময়াশ্চিতাঃ ।  
 যুধ্যমানৌ মহাবীর্যৌ যুথপাবিব সঙ্গতো ॥১২॥  
 তৌ সমাজস্বত্ববীরাবন্তোত্র পুরুষর্ষভৌ ।  
 শরৈরাশীবিষাকারৈর্জলন্তিরিব পন্নগৈঃ ॥১৩॥  
 অক্ষব্যাবিষুধী দিব্যো পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 তেন পার্থো রণে শূরস্তস্মৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, অর্জুচন্দ্রম্ অর্জুচন্দ্রাকারং যথা স্রান্তপা আবৃত্য পরিবৃত্য, মত্তে  
 বারণযুথপৌ হস্তিযুথপতিঃ, অপবেণ মত্তেন বারণেন হস্তিনেব, তেন দ্রৌণিনা সহ, সমাগম  
 যুদ্ধায় সম্মিলিতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাম্ একবীরয়োঃ অদ্বিতীয়বীরয়োঃ, দ্বয়োঃ দ্রৌণাজুনয়োন,  
 রণমধ্যে সমরাস্রজে এবং স্তমহং লোমহর্ষণঞ্চ যুদ্ধং প্রববতে ॥১১॥

তাৰিতি । সর্বে কৌরবা বিস্ময়াশ্চিতাঃ সন্তঃ, সঙ্গতো যুদ্ধায় সম্মিলিতৌ মহাবীর্যো  
 যুথপৌ হস্তিযুথপতী ইব, যুধ্যমানৌ তৌ বীরৌ দদৃশুঃ ॥১২॥

তাৰিতি । পুরুষর্ষভৌ তৌ বীরৌ, জলন্তিঃ বিযানলেন দীপ্যমানৈঃ পন্নগৈরিব, অশা  
 বিষাকারৈঃ সর্পাকারৈঃ শরৈঃ অন্তোত্রঃ সমাজস্বত্বঃ ॥১৩॥

অক্ষব্যাবিতি । মহাত্মনঃ পাণ্ডবস্তাজুনস্তা, ইষুধী তৃণঘ্রম, দিব্যো স্বর্গীয়ো, অতঃ  
 অক্ষযৌ অক্ষয়বাণকৌ । তেন হেতুনা, শূবঃ পার্থঃ, গিরিরিব, রণে অচলস্তস্মৌ ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুন অর্জুচন্দ্রাকারে ফিরিয়া—মত্ত হস্তিযুথপতি যেমন অপর  
 মত্ত হস্তীর সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে অদ্বিতীয় বীর অর্জুন ও অশ্বখামার সমরাস্রজে  
 এইরূপ গুরুতর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১১॥

তখন কৌরবেরা সকলেই বিস্মিত হইয়া, পরস্পরসম্মিলিত মহাবল দুইটা  
 মহাহস্তীর আয় যুধ্যমান সেই অর্জুন ও অশ্বখামাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই বীরেরা দুই জনই বিযানলে জ্বলিত সর্পের আয় সর্পাকৃতি  
 বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এদিকে মহাত্মা অর্জুনের স্বর্গীয় তৃণ দুইটার বাণ অক্ষয় ছিল । সেই  
 কারণে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে পর্ব্বতের আয় অচল রহিলেন ॥১৪॥

(১২)....কুরবো বিস্ময়াশ্চিতাঃ...বা ব রা ম ভা ।

অশ্বখামঃ পুনৰ্বাণাঃ ক্ষিপ্ৰমভ্যস্ততো রণে ।  
 জগ্মুঃ পরিক্ষয়ং শীঘ্রমভূতেনার্জুনোহধিকঃ ॥১৫॥  
 ততঃ কর্ণো মহচ্চাপং বিকৃষ্যাভ্যধিকং কৃষা ।  
 অবাক্ষিপত্ততঃ শব্দো হাহাকারো মহানভূৎ ॥১৬॥  
 তত্র চক্ষুর্দধে পার্থো যত্র বিস্ফার্যতে ধনুঃ ।  
 দদর্শ তত্র রাধেয়ং তস্ত্র কোপো ব্যবর্জিত ॥১৭॥  
 স রোযবশমাপন্নঃ কর্ণমেব জিঘাংসয়া ।  
 তমৈক্ষত বিবৃভাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুরুপুঙ্গবঃ ॥১৮॥  
 তথা তু বিমৃখে পার্থে দ্রোণপুত্রস্ত্র সায়কান্ ।  
 হরিতাঃ পুরুষা রাজন্নুপাজহুঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । পুনঃ কিন্তু রণে ক্ষিপ্ৰম্, অভ্যস্ততঃ অবিবতঃ বাণান্ ক্ষিপতঃ অশ্বখামো  
 বাণাঃ, শীঘ্রমেব পরিক্ষয়ং জগ্মুঃ । তেন হেতুনা, অর্জনঃ অধিকঃ প্রবলোভূতঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ কর্ণঃ কৃষা ক্রোধেন মহৎ চাপং দৃঢ়ঃ অভ্যধিকং বিকৃষ্যাকৃষ্য, অবাক্ষিপৎ  
 অর্জুনং প্রতি শরান্ নিক্ষেপু যুদ্ধচ্ছতঃ । ততঃ মহান্ হাহাকারঃ শব্দোভূতঃ, অর্জুনজীবনা-  
 শঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

তত্র ইতি । কর্ণেন যত্র দৃঢ়বিস্ফার্যতে আকৃষ্যতে য়, পার্থস্তত্র চক্ষুর্দধে দৃষ্টবান্ । ততঃ  
 চ পার্থো রাধেয়মাকৃষ্টশরশনঃ দদর্শ । অতএব তস্ত্র কোপো ব্যবর্জিত ॥১৭॥

স ইতি । স কুরুপুঙ্গবঃ পার্থো রোযবশমাপন্নঃ সন্, জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া, বিবৃভাভ্যাং  
 পরিবৃভাভ্যাং নেত্রাভ্যাং, তং কর্ণমেব এক্ষত অপশ্রুতঃ ॥১৮॥

কিন্তু অশ্বখামা যুদ্ধে সত্বর সত্ব অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন বলিয়া  
 তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল । তাহাতেই অর্জুন প্রবল হইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তাহার পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু পূর্ণ আকষণ করিয়া বাণক্ষেপ  
 করিবার উদ্যোগ করিলেন । তাহাতে গুরুতর হাহাকার রব উঠিল ॥১৬॥

কর্ণ যেখানে থাকিয়া ধনু আকষণ করিতেছিলেন, অর্জুন যদৃচ্ছাক্রমে সেই  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন তিনি কর্ণকে ধনু আকষণ করিতে দেখিলেন ।  
 সুতরাং তাঁহার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার ইচ্ছায় পবিত্র নয়নযুগলদ্বারা  
 সেই কর্ণকেই দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫)...পরিক্ষয়ং ভূগম্...বা ব বা ম ভা । (১৬)...মহচ্চাপম্...অভ্যধিকং তথা...বা  
 ব বা ম । (১৮)...সংপ্রীক্ষিত...কুরুনন্দনঃ—প্র, সসৈক্ষত বিবৃভাভ্যাশ্...ভা ।

উৎসৃজ্য চ মহাবাহুর্দ্রোণপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিহুদ্রাব সহসা কর্ণমেব সপত্নজিৎ ॥২০॥

তমভিহুভ্য কৌন্তেয়ঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

কাময়ন্ দ্বৈরথেনৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অশ্বখামভঙ্গো নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । হে রাজন্ ! পার্শ্বে তথা বিমুখে সতি তু, পুত্রস্য দুর্ঘোষণলোকাস্থরিতাঃ সন্তঃ,  
দ্রোণপুত্রস্তাস্তিকে সহস্রশঃ সায়কান্ উপাজ্জহুর্দুঃ ॥১৯॥

উৎসৃজ্যতি । মহাবাহুঃ সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ধনঞ্জয়ঃ, দ্রোণপুত্রমুৎসৃজ্য, সহসা কর্ণ-  
মেব অভিহুদ্রাব, তস্মা চিরবদ্ধবৈবরতাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তমিতি । ক্রোধসংরক্তলোচনঃ কোন্তেয়ঃ, তং কর্ণমংক্রুত্যা, দ্বৈবথেন যুদেন দ্বৈবথ-  
যুদ্ধার্থ ইত্যর্থঃ এনং কর্ণং কাময়ন্, ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদ্বিদ্যাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—o—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমুজ্যেত্যর্থঃ । তেন অশ্বখামা ॥১০—১৬॥ চক্ষুর্দ্রবে গুতবান্ ॥১৭—২০॥ কাময়ন্  
কাময়মানঃ ॥২১॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:~:—

রাজা ! অর্জুন সেই কারণে বিমুখ হইলে, সেই অবসরে দুর্ঘোষণের  
লোকেরা সত্তর অশ্বখামার নিকটে সহস্র সহস্র বাণ নিয়া দিয়া আসিল ॥১৯॥

এদিকে মহাবাহু ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া  
তৎক্ষণাৎ কর্ণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥২০॥

অর্জুন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের নিকট বাইয়া তাঁহার সহিত দ্বৈবথ  
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—১১—

অর্জুন উবাচ ।

কর্ণ ! যত্তে সভামধ্যে বহু বাচা বিকথিতম্ ।  
ন মে যুধি সমোহস্তীতি তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১॥  
সোহহু কর্ণ ! ময়া সাক্ষং ব্যবহৃত্য মহামুখে ।  
জ্ঞাস্তাস্তবলমাত্মনং ন চাত্মানবমগ্নসে ॥২॥  
অবোচঃ পরুষা বাচো ধম্মমুৎসৃজ্য কেবলম্ ।  
ইদং তু তুষ্করং মন্যে যদিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । হে বর্ণ ! তে অর্থা, দ্রুতক্রীড়ায়াঃ সভামধ্যে যুধি মে সমঃ সমানো নাসি' ইতি ঈদৃশা বাচা যৎ বহু বিকথিতম্, ইদং তং পরীক্ষাস্থানমুপস্থিতম্ ॥১॥

স ইতি । হে কর্ণ ! স অমহা মহামুখে মহামুখে ময়া সাক্ষং ব্যবহৃত্য অঙ্গব্যবহাৰ কৃত্বা আত্মানম্ অবলং দুর্বলং জ্ঞাস্মি, তদা চাত্মান্ ন অবমগ্নসে নাবজ্ঞাস্মি ॥২॥

অবোচ ইতি । তদানীং সভামধ্যে ধর্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলং গণনা নিষ্ঠবা বাচ এব অবোচঃ । ইদানীন্ত তে অর্থা ময়া সহ যুদ্ধরূপমিদং যৎ কাণ্ডাম্, চিকীর্ষিতং বস্তুমিষ্টম্, 'চির্ষি' ইব তুষ্করমেব মন্যে, তবাল্লবলত্বাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি সেই সভার মধ্যে যুদ্ধে আমার সমান অণু কেহ নাই’ এইরূপ বাক্যদ্বারা যে বহুতর গর্ব্ব প্রকাশ করিয়াছিলে, এই ওহাও পরীক্ষার স্থান উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কর্ণ ! সেই তুমি আজ এই মহাযুদ্ধে আমার সহিত অঙ্গব্যবহাৰ করিয়া নিজেকে দুর্ব্বল বলিয়া জানিতে পারিবে এবং তাহা হইলে আর অণুর প্রতি অবজ্ঞা করিবে না ॥২॥

তখন তুমি ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল নিষ্ঠুর বাক্যই বলিয়াছিলে । কিন্তু এখন তুমি যাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা তোমার পক্ষে তুষ্কর বলিয়াই আমি মনে করি ॥৩॥

(১)...তদিদং সমুপস্থিতম্—ভা । (২)...জ্ঞাস্তাস্তবলমাত্মনং ন চৈবমবমগ্নসে—প্র,  
...কথসেহবলমাত্মনং ন চাত্মান্ বহু মন্যে—বা, ...জ্ঞাস্তাস্তবলমাত্মনং ন চাত্মানবমগ্নসে—  
ভা ।



যদ্বয়া কথিতং পূৰ্ব্বং মামনাসাচ্চ কিঞ্চন ।  
 তদগ্ধ কুরু রাধেয় ! কুরুমধ্যে ময়া সহ ॥৪॥  
 যৎ সভায়াঞ্চ পাঞ্চালীং ক্রিশ্যমানাং দুরাত্মভিঃ ।  
 দৃষ্টবানসি তস্মাচ্চ ফলমাপ্নুহি কেবলম্ ॥৫॥  
 ধম্মপাশনিবন্ধেন যন্ময়া মম্বিতং পুরা ।  
 তস্মা রাধেয় ! কোপস্ম বিজয়ং পশ্য মে মূধে ॥৬॥  
 বনে দ্বাদশ বর্ষাণি যানি সোঢ়ানি দুশ্মতে ! ।  
 তস্মাচ্চ প্রতিকোপস্ম ফলং প্রাপ্নুহি সংপ্রতি ॥৭॥  
 এহি কর্ণ ! ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব সঙ্গরে ।  
 প্রেক্ষকাঃ কুরবঃ সৰ্ব্বৈ ভবন্তু সহসৈনিকাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে রাধেয় ! অয়া পূৰ্বং মাম্ অনাসাচ্চ যুদ্ধে অপ্রাপ্য, যৎ কিঞ্চন কথিতম্,  
 অগ্ধ কুরুমধ্যে কৌরবসমূহমধ্যে ময়া সহ তৎ কুরু ॥৪॥  
 যদিতি । বিধং তদানীং সভায়াং দুরাত্মভিঃ ক্রিশ্যমানাং পাঞ্চালীং যৎ  
 সানন্দং দৃষ্টবানসি, অগ্ধ তস্মা কেবলং মূখ্যং ফলমাপ্নুহি ॥৫॥  
 ধম্মেতি । হে রাধেয় ! ধম্মপাশনিবন্ধেন ময়া পুরা পাঞ্চালীপরিভ্রময়য়ে যৎ মম্বিতং  
 সোঢ়ম্, মূধে অস্মিন্ রণে, তস্মা মে কোপস্ম বিজয়মুৎকর্ষং পশ্য ॥৬॥  
 বন ইতি । হে দুশ্মতে ! দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনে যানি দুঃখানি সোঢ়ানি, অগ্ধ সংপ্রতি  
 ইদানীমেব, তস্মা তরিতক্ষনস্ম প্রতিকোপস্ম ফলং প্রাপ্নুহি ॥৭॥  
 এহীতি । হে কর্ণ ! এহি, সঙ্গরে অস্মিন্ সমরে, ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব । সৈনিকৈঃ  
 সহৈতি সহসৈনিকাঃ সৰ্বৈ কুরবন্তু প্রেক্ষকা দর্শকাঃ ভবন্তু ॥৮॥

রাধানন্দন ! তুমি পূৰ্বে আমাকে না পাইয়া যে কিছু বলিয়াছিলে, আজ  
 কৌরবগণমধ্যে আমার সহিত তাহা কার্যে পরিণত কর ॥৪॥

আর সেই সভামধ্যে দুরাত্মারা দ্রৌপদীকে কষ্ট দিতেছিল, তুমি যে তাহা  
 আনন্দের সহিত দেখিয়াছিলে, আজ তাহার প্রধান ফল লাভ কর ॥৫॥

রাধানন্দন ! আমি ধর্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া পূৰ্বে যাহা সহ করিয়াছিলাম,  
 এই যুদ্ধে আমার সেই ক্রোধের উৎকর্ষ দেখ ॥৬॥

দুশ্মতি ! বার বৎসর যাবৎ বনে যে দুঃখ সহ করিয়াছি, আজ এখনই সেই  
 ক্রোধের ফল ভোগ কর ॥৭॥

(৪) ...মামনাদৃত্য স্ততজ ! ...ভা । (৬) ...বিমোক্ষং পশ্য মে মূধে—ভা । (৭) অয়ং  
 স্নোঃ ভা নাস্তি । (৮) ...প্রতিপদ্যস্ব সঙ্গরম্...তব সৈনিকাঃ—প্র ।

কর্ণ উবাচ ।

ব্রবীষি বাচা যৎ পার্থ ! কশ্মণা তৎ সমাচর ।  
 অতিশেতে হি তে বাক্যং কশ্মৈতৎ প্রথিতং ভুবি ॥৯॥  
 যদ্বয়া মর্ষিতং পূর্বং তদশক্তেন মণিতম্ ।  
 ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ ! তব দৃষ্টদ্রা পরাক্রমম্ ॥১০॥  
 ধর্মপাশনিবন্ধেন যদ্বয়া মণিতং পুরা ।  
 তথৈব বন্ধমাত্মানমবন্ধমিব মন্যসে ॥১১॥  
 যদি তাবদ্ধনে বাসো যথোক্তশ্চরিতত্বয়া ।  
 তদ্বৎ ধর্মার্থবিৎ কৃৎস্নং সময়ং ভেত্ত মিচ্ছসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীষ্যতি । হে পার্থ ! তৎ বাচা যৎ ব্রবীষি, তৎ কশ্মণা সমাচর । তে তব বাক্যে  
 বক্ত, কশ্ম অতিশেতে অতিক্রামতি । এতদ্বি ভুবি প্রথিতম্ ॥৯॥

যদিতি । হে পার্থ ! ত্বয়া পূর্বং যৎ মণিতং সোচম্, তৎ অশক্তেনৈব মণিতম্ । ইতি  
 তব পরাক্রমং দৃষ্ট্বা তে অসমর্থকে গৃহ্ণামি অবদারয়ামি ॥১০॥

ধর্ম্মেতি । হে অর্জুন ! ধর্মপাশনিবন্ধেন ত্বয়া পুরা, যৎ মদা মণিতং সোচম্, তদানীমপি  
 তথৈব ধর্মপাশেন বন্ধম্, অজ্ঞাতবাসকালানপগমাদিত্যভাবঃ, আত্মানম্, অবন্ধমিব মন্যসে,  
 ঐক্যত্যাং সম্ভাবয়সি । তস্মা চাধর্ম্মবাদিদানীমপি মর্ষণমেবোচিতমিত্যাহবঃ ॥১১॥

যদীতি । ত্বয়া যদি তাবৎ যথোক্ত এব বনে বাসশ্চরিতং, তত্ত্বা ত্বং ধর্ম্মার্থবিৎ মনু,

কর্ণ ! আইস, এই যুদ্ধে আমার সহিত প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ কর ; আব  
 কোরবেরা সকলে সৈন্যগণের সহিত দর্শক হউন' ॥৮॥

কর্ণ কলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি মুখে যাহা বলিতেছ, কার্যো তাহা কর ।  
 তোমার বাক্য কার্য্যকে অতিক্রম করে (অর্থ্যাৎ কার্য্য অপেক্ষা তোমার  
 বাগাড়ম্বরই বেশী) ; ইহা জগতেই প্রসিদ্ধ আছে ॥৯॥

অর্জুন ! তুমি পূর্ব্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলে, তাহা না পাবিয়াই  
 করিয়াছিলে ; ইহা তোমার পরাক্রম দেখিয়া স্থির করিয়াছি ॥১০॥

অর্জুন ! তুমি পূর্ব্বেও যেমন ধর্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া সহ্য করিয়াছিলে,  
 এখনও তেমনই ধর্মপাশে বদ্ধ রহিয়াছ ; তথাপি ঐক্যতাবশতই আপনাকে  
 অবদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছ ! ॥১১॥

(৯)....কশ্মণৈতৎ....কশ্মভিঃ প্রথিতং ভুবি—প্র, ..কশ্মেতি প্রথিতং ভূব—ভা। (১০)  
 ...ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ!...প্র...ইতো গৃহ্ণীমহে পাথ...বা ব বা মা। (১১)....যদি তে  
 মণিতম্....প্র,...অবন্ধমিতি মন্যসে—ভা। (১২) . তদ্বৎ ধর্ম্মার্থবিষ্টিং স মদা যোক্তুমিচ্ছসি  
 —বা ব বা ম,...ভেত্তুমিচ্ছসি—ভা।

যদি শক্রঃ স্বয়ং পার্থ ! যুধ্যতে তব কারণাৎ ।  
 তথাপি ন ব্যথা কাচিন্মম স্মাদ্বিক্রমিষ্যতঃ ॥১৩॥  
 অয়ং কোন্তেয় ! কামস্তে নচিরাং সমুপস্থিতঃ ।  
 যোৎস্রসে হং ময়া সার্কিমগ্ন দ্রক্ষ্যসি মে বলম্ ॥১৪॥

অর্জুন উবাচ ।

ইদানীমেব তাবদ্বং ব্যপযাতো রণান্মম ।  
 তেন জীবসি রাধেয় ! নিহতস্ত্বনুজস্তব ॥১৫॥  
 ভ্রাতরং বাতয়িষ্য কস্ত্যক্তা রণশিরশ্চ কঃ ।  
 হৃদন্তঃ পুরুষঃ সৎস্র ক্রয়াদেবং ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্লংসং সমযম্ অজ্ঞাতবাসকালং ভেত্তুমতিক্রমিতুমিচ্ছাশীতি কাকুঃ । তচ্ছাপ্যামিতি ভাবঃ ।  
 এতচ্ছ দুঃখোদনবদেব সাবনগণনয়োক্তম্ । তন্নিরাসস্ত প্রাপ্তেব দশিতঃ ॥১২॥

অথ যুযাকং শাসনার্থমেবায়মজ্ঞাতবাসনিবমাতিক্রম ইতাহ যদীতি । হে পার্থ ! যদি  
 স্বয়ং শক্র ইন্দ্রোহপি তব কারণাদ্যুধ্যতে, তথাপি বিক্রমিষ্যতো মম, কাচিদপি ব্যথা উদ্বেগো  
 ন স্মাৎ, আত্মনস্ততোহপি প্রবলদ্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অয়মিতি । হে কোন্তেয় ! অয়ং তে কামঃ ময়া সহ যুদ্ধাভিলাষঃ তৎসময় ইত্যর্থঃ,  
 নচিরাং শীঘ্রমেব ইদানীমেব সমুপস্থিতঃ । হং ময়া সার্কিমগ্ন যোৎস্রসে, মে বলক দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥  
 ইদানীমিতি । হে রাধেয় ! হং তাবদিদানীমেব মম রণাৎ ব্যপযাতঃ পলায়িতঃ,  
 তেনৈব অং জীবসি । কিন্তু তব অনুজঃ সংগ্রামজিৎ ময়া নিহতঃ ॥১৫॥

তুমি যদি যথোক্ত নিয়মে বনবাস করিয়া থাক, তবে তুমি ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া  
 সমস্ত অজ্ঞাতবাসের সময়টার ব্যতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিলে ॥১২॥

সে যাহা হউক ; অর্জুন ! স্বয়ং ইন্দ্রও যদি তোমার জগ্ন যুদ্ধ করেন,  
 তথাপি আমার কোন উদ্বেগ নাই । কেন না, আমি আজ বিক্রম প্রকাশ  
 করিব ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! তোমার সেই অভিলাষ এখন উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি  
 আজ আমার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে এবং আমার বল দেখিতে পাইবে ॥১৪॥

অর্জুন বলিলেন—‘রাধানন্দন ! তুমি এই মাত্র আমার যুদ্ধ হইতে পলাইয়া  
 গেলে এবং তাহাতেই বাঁচিয়া আছ ; কিন্তু তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা সংগ্রামজিৎ  
 আমার হাতে নিহত হইয়াছে ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি কর্ণং বদন্তে বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

অভয়াদ্বিশজন্ বাণান্ কায়াবরণভেদিনঃ ॥১৭॥

প্রতিজগ্রাহ তং কর্ণঃ প্রিয়মাণো মহারথঃ ।

মহতা শরবর্ষণে বর্ষমাণমিবাস্মদম্ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ শরজালানি ঘোররূপাণি সর্বশঃ ।

অবিধ্যদস্থান্ বাহোশ্চ হস্তাবাপং পৃথক্ পৃথক্ ॥১৯॥

সোহমৃগমাণঃ কর্ণস্তা নিষঙ্গস্তাবলম্বনম্ ।

চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রেণ শরেণানতপর্বণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি । অদন্তাঃ কঃ পুরুষো ভ্রাতরং ঘাতয়িষ্য, বণশিবঃ সমবাগদেশকঃ তাক্, সংস্র জনেষু মধ্যে বাবস্থিতঃ সন্, এবং সগর্কঃ ক্রযাং ॥১৬॥

ইতীতি । অপরাজিতো বীভৎস্বরজ্জ্বনঃ, ইতি বদন্তে ব, কায়াবরণভেদিনঃ কবচাবদাব-  
কান্ বাণান্, বিশজন্ নিষ্কিপন্, কর্ণম্, অভয়াং অভাগচ্ছং ॥১৭॥

প্রতীতি । মহারথঃ কর্ণোহপি প্রিয়মাণঃ সন্তে ব, মহতা শরবর্ষণে, বর্ষমাণং জলং বর্ষশ্চম্,  
অস্মদং মেবমিব, তমজ্জ্বনং প্রতিজগ্রাহ ॥১৮॥

উদিতি । তদা ঘোররূপাণি শরজালানি, সর্বশঃ সর্গাস্থ দিক্ষু, উৎপেতুঃ । অস্থান্,  
বাহোঃ হস্তাবাপং চক্ষাবরণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ অবিধ্যং অজ্ঞানং কর্ণশ্চ ॥১৯॥

স ইতি । সঃ অজ্ঞানঃ, কর্ণস্তা, নিষঙ্গস্তা বৃহত্তৃণীরস্তা, অবলম্বনং পৃষ্ঠে দাবণম্, অমৃগমাণঃ  
অসহমানঃ সন্, নিশিতাগ্রেণ আনতপর্বণা চ শরেণ তং চিচ্ছেদ ॥২০॥

কর্ণ ! তুমি ভিন্ন কোন পুরুষ ভ্রাতাকে বধ করাইয়া এবং সমরাজ্ঞানের  
সম্মুখভাগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া সজ্ঞানের মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলিতে  
পারে ? ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অপরাজিত অজ্ঞান এই কথা বলিতে বলিতেই  
বর্ষবিদারক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণও সন্তুষ্টচিত্তে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া, জলবর্ষণকারী  
মেঘের স্থায় অজ্ঞানকে গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সকল দিকেই ভয়ঙ্কর শরজাল উখিত হইল এবং উভয়েই  
উভয়ের অস্থ ও বাহুগুলের চক্ষাবরণ পৃথক্ পৃথক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৭)....ক্রবন্তে ব...বা ব রা ম ভা । (১৮)....প্রিয়মাণো পনঙ্গম্—ভা । (১৯)....

অবিধ্যদস্থান্...প্র । (২০)....শরেণ নতপর্বণা...বা ব রা ম ।

উপাসম্ভাছুপাদায় কর্ণো বাণমথাপরম্ ।  
 বিব্যাধ পাণ্ডবং হস্তে তস্মা মুষ্টিরশীৰ্ষ্যত ॥২১॥  
 ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ কর্ণস্মা ধনুৱচ্ছিনৎ ।  
 স শক্তিং প্রাহিণোভুস্মৈ তাং পার্থো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২২॥  
 ততো নিপেতুৰ্বহবো রাধেয়স্মা পদানুগাঃ ।  
 তাংশ্চ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । অথ কর্ণঃ, উপাসম্ভাং ক্ষুদ্রতুণীরাং অপরাং বাণমুপাদায়, হস্তে পাণ্ডবমুদ্রনাং  
 বিব্যাধ । তেন চ তস্মাদ্ভূনজ মুষ্টিঃ, অশীষাত স্লামোহভবৎ ॥২১॥

তত ইতি । ততো মহাবাহুঃ পার্থঃ কর্ণস্মা ধনুৱচ্ছিনৎ । স কর্ণোহপি তস্মৈ পার্থায় শক্তিং  
 প্রাহিণোং তক্ষিপৎ । পার্থশ্চ তাং শক্তিং শরৈঃ, ব্যধমৎ বানানশয়ং ॥২২॥

তত ইতি । ততো রাধেয়স্মা বহবঃ পদানুগা অনুচরাঃ, নিপেতুঃ আত্মগুঃ । তাংশ্চ  
 গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ শরৈঃ পার্থো যমসাদনং প্রাহিণোং প্রেরয়ৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণেতি । তে ত্রয়া ॥১—৮॥ তে তব বাক্যং কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্ম অতিশেতে অল্পং কৰ্ম্ম বাক্য  
 বলনমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইতঃপরং তব পরাক্রমং গৃহীমহে অর্জুনকৃষ্ণে ॥১০—১২॥ অবলম্বন  
 সূত্রং চিচ্ছেদ ॥২০॥ ততো নিষঙ্গে মহাতুণীরাে পতিতে সতি উপাসম্ভাং ক্ষুদ্রতুণীরাং  
 স্বদেহবাহুং ॥২১—২৭॥

ইতি বিরাটপর্বণ নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

কিন্তু অর্জুন কর্ণের বৃহৎ তুণীর ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া নিশিতাগ্র  
 আনতপর্ব একটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কর্ণ ক্ষুদ্র তুণীর হইতে আর একটা বাণ লইয়া তাহাদ্বারা  
 অর্জুনের হস্ত বিদ্ধ করিলেন ; তাহাতে অর্জুনের মুষ্টি শিথিল হইয়া  
 পড়িল ॥২১॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন ; কর্ণও অর্জুনের  
 প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অর্জুন বাণদ্বারা সে শক্তিটাকে  
 বিনষ্ট করিলেন ॥২২॥

পরে কর্ণের বহুতর অনুচর উপস্থিত হইল ; তখন অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কপ্ত  
 বাণদ্বারা সে অনুচরগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

(২১)...বাণানথাপরান্...বা ব রা ম ভা । (২২)...ধনুৱাচ্ছিনৎ...ভা । (২৩) ততো-  
 হস্তপেতুঃ...ম,...তান্ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ...প্র ।

ততোহস্তাশ্বান্ দৃষ্টেস্তীক্ষ্ণবীভৎস্তভারসাধনৈঃ ।

আকর্ণমুন্নিরবধীভে হয়ঃ প্রাপতন্ ভূবি ॥২৪॥

অথাপরেণ বাণেন জ্বলিতেন মহোজসা ।

বিব্যাধ কৰ্ণং কোন্তেয়স্তীক্ষ্ণেনোরসি বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥

তস্মা ভিদ্ধা তনুত্রাণং কায়মভ্যগমচ্ছরঃ ।

ততঃ স তমসাবিষ্টো ন স্ম কিঞ্চিৎ প্রজজ্জিবান্ ॥২৬॥

স গাঢ়বেদনো হিহা রণং প্রায়ীচ্ছদম্মুখঃ ।

ততোহর্জুন উদক্রোশচ্ছত্রশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৰ্ণভঙ্গো নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎস্তরজুনঃ, দৃষ্টেস্তীক্ষ্ণৈঃ ভারসাবধানৈঃ ক্ষণকায়সাধনৈঃ, আকর্ণ-  
মুন্নিঃ আকর্ণানুষ্ঠেদনয়া ক্ষীণৈঃ শরৈঃ, অস্মা বণস্তা অশ্বান্ অদধাৎ । পরঞ্চ তে হয়ঃ অশ্বা  
ভূবি প্রাপতন্ ॥২৪॥

অপেতি । অথ বীৰ্য্যবান্ কোন্তেয়ঃ, মহোজসা জ্বলিতেন তপ্তেন অগ্নেণ বাণেন, উরাসি  
বক্ষসি কৰ্ণং বিব্যাধ ॥২৫॥

তস্মেতি । স শব্দশ্চ তস্মা কৰ্ণশ্চ তনুত্রাণং বক্ষ ভিদ্ধা, কায়ম্ অভ্যগমঃ প্রাপাদশ্চ । ততঃ  
স কৰ্ণঃ তমসা মোহেনাবিষ্টঃ সন্, কিঞ্চিদপি ন প্রজজ্জিবান্ বৃষৎ ॥২৬॥

স ইতি । গাঢ়বেদনঃ স কৰ্ণঃ রণং হিহা উদম্মুখঃ সন্ প্রায়াৎ লভিত । ততো মহারথঃ  
অর্জুন উত্তরশ্চ, উদক্রোশঃ 'কর্ণ ! এহি এহি' ইত্যুচ্চৈরাহৃতবান্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসমিদ্ধাহবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতকাব্যে

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপৰ্কণি গোহরণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ৩৩

তাহার পর অর্জুন দৃঢ়, তীক্ষ্ণ, ছন্দ্রকায়সাধক ও আকর্ণাকৃষ্টকায়ক মণ্ড  
বাণসমূহদ্বারা কর্ণের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন সে অশ্বগুলি ভূতলে  
পতিত হইল ॥২৪॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জুন—তেজস্বী, উজ্জল ও তীক্ষ্ণ অন্য একটা বাণদ্বারা  
কর্ণকে বক্ষঃস্থলে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তখন সেই বাণটা কর্ণের বর্ষ্য ভেদ করিয়া দেহে প্রবেশ করিল ; পরে কর্ণ  
মোহাবিষ্ট হইয়া কিছুই বুঝিতে পারিলেন না ॥২৬॥

এবং অত্যন্ত বেদনা হওয়ায় কর্ণ যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করিয়া উত্তরমুখ হইয়া

(২৭) স গাঢ়বেদনাবিদ্ধো রণাৎ প্রায়াৎ ভা । \* 'উদম্মুখঃ' 'উদম্মুখঃ' প্র,

'যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব রাম ।

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বৈকর্ভনং জিহ্বা পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।

এতন্মাং প্রাপয়ানীকং যত্র তালো হিরণ্ময়ঃ ॥১॥

যত্র শান্তনবো ভীষ্মো রথেশ্ব্যাকং পিতামহঃ ।

কাজ্জমাণো ময়া যুদ্ধং তিষ্ঠত্যমরদর্শনঃ ॥২॥

অথ সৈন্যং মহদদৃষ্ট্বা রথনাগহয়াকুলম্ ।

অব্রবীদুত্তরঃ পার্থং প্রতিবিদ্ধঃ শরৈর্ভৃশম্ ॥৩॥

নাহং শক্যামি বীরেহ নিয়ন্তুং তে হয়োত্তমান্ ।

বিষীদন্তি মম প্রাণা মনো বিহ্বলতীব মে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৈকর্ভনং কর্ণং জিহ্বা, বৈরাটিমুত্তরমব্রবীৎ । যত্র অনীকে, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ, তালো ধ্বজো বর্ভতে, এতদনীকং সৈন্যং মাং প্রাপয় ॥১॥

যত্র ইতি । যত্র চানীকে, অমরশ্চেব দেবশ্চেব দর্শনং যন্ত সঃ, অন্মাকং পিতামহঃ শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রো ভীষ্মঃ, ময়া সহ যুদ্ধং কাজ্জমাণো রথে তিষ্ঠতি ॥২॥

অথ ইতি । অথ শরৈর্ভৃশং প্রতিবিদ্ধ উত্তরঃ, রথঃ নাগৈর্ভৃশভিঃ হইবেশৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, মহৎ সৈন্যং দৃষ্ট্বা পার্থমব্রবীৎ ॥৩॥

পলায়ন করিলেন । তখন মহারথ অর্জুন ও উত্তর তাঁহাকে উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর অর্জুন কর্ণকে জয় করিয়া উত্তরকে বলিলেন—‘উত্তর ! যে সৈন্যের মধ্যে স্বর্ণময় ধ্বজ রহিয়াছে, এই সৈন্যের নিকটে আমাকে লইয়া চল ॥১॥

এবং যে সৈন্যের মধ্যে আমাদের পিতামহ, দেবদর্শন ও শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া রথে অবস্থান করিতেছেন’ ॥২॥

তদনন্তর অত্যন্তবাণবিদ্ধ উত্তর রথ, হস্তী ও আশ্বে পরিপূর্ণ বিশাল সৈন্য দর্শন করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—৩॥

‘বীর ! আমি এখন আপনার এই উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে সমর্থ

(২)...ময়া সাদ্ধম্...ভা । (৩)...হয়নাগরথাকুলম্...প্র । (৪)...কৌশ্বেয় ! নিয়ন্তু...ভা ।

অস্ত্রাণামিহ দিব্যানাং প্রভাবাৎ সম্প্রযুক্তাত্মা ।  
 ত্বয়া চ কুরুভিঃশ্চৈব ভ্রমন্তীব দিশো দশ ॥৫॥  
 গন্ধেন মৃচ্ছিতশ্চাস্মি বসারুধিরমেদসাম্ ।  
 দ্বৈদীভূতং মনো মহ্যং ত্রাসশ্চৈব প্রপশ্যতঃ ॥৬॥  
 অদৃষ্টপূর্বঃ শূরাণাং মহাসংখ্যে সমাগমঃ ।  
 যোদ্ধাশ্চানেন মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন চ ॥৭॥  
 সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং গজানাং বৃংহিতৈস্তথা ।  
 গাণ্ডীবশব্দেন ভূশমশনিপ্রতিগেন চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বীর ! অহমিত, তে হয়োত্তমান অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিযুদ্ধং সংযুদ্ধম্, ন শকাংমি ।  
 যেন হি মম প্রাণা বিগীদন্তি, মে মনশ্চ বিহ্বলতীব ॥৫॥

অস্ত্রাণামিতি । ত্বয়া চ কুরুভিঃশ্চৈব, সম্প্রযুক্তাত্মা সম্প্রযুক্তমানানাং নিপিন্যামানানামিতি ।  
 যাবৎ দিব্যানামস্ত্রাণাং প্রভাবাৎ ইহ দশৈব দিশো মে ভ্রমন্তীব ॥৬॥

গন্ধেনেতি । বসা চক্ষাদোবত্তি তৈলবদ্ধস্ত, কপিরঃ রক্তম্, মেদঃ অস্ত্রাত্মকবগতঃ ঘৃতবদ্ধঃ  
 চ তেমাং গন্ধেন মৃচ্ছিতশ্চ অস্মি । তথা এতদযুদ্ধং প্রপশ্যতঃ, মহ্যং মম, মনঃ, দ্বৈদীভূতং  
 জীবামি ন বেতি সংশয়মাগতম্, ত্রাসো ভয়ঞ্চ জাতঃ ॥৭॥

অদৃষ্টেতি । মহাসংখ্যে মহাযুদ্ধে শূরাণাং সমাগমঃ সম্মেলনম্, মহা গাঢ়ষ্টপকঃ । ইদা  
 হে বীর ! যোদ্ধাণাং যোদ্ধৃণামাশ্রানেন, মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন পানিনা চ, শূরাণাং সিংহ-  
 হস্তিতেছি না । কারণ, আমার প্রাণ যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং মন যেন  
 বিহ্বল হইয়া গিয়াছে ॥৪॥

আর আপনার ও কৌরবগণের নিক্ষিপ্ত অলৌকিক অস্ত্রসমূহের প্রভাবে  
 আমার নিকট দশটা দিক্ই যেন ঘুরিতেছে ॥৫॥

এবং বসা, রক্ত ও মেদের গন্ধে আমি যেন মৃচ্ছিতপ্রায় হইয়াছি ; আর  
 এই ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে থাকায় আমার মন সশয়াপন্ন হইয়াছে, ভয়ও  
 জন্মিয়াছে ॥৬॥

কারণ, মহাযুদ্ধে বীরগণের সম্মেলন আমি আব পূর্বে দেখিনাই । তা'রপরে  
 হে বীর ! যোদ্ধৃগণের আশ্রানে, শত্ৰুগুলির বিশাল শব্দে, বীরগণের সিংহনাদে,  
 হস্তিগণের বৃংহিতরবে এবং বজ্রশব্দতুল্য গাণ্ডীবের শব্দে আমার চিত্ত অস্তির

(৫)·· প্রভাবঃ·· ভ্রমন্তীব দিশো দশ—বা ব রাম । (৬)·· দ্বৈদীভূতং মনো মেতচ্ছ ভব  
 চৈব প্রপশ্যতঃ—বা ব রাম, মনো মেতচ্ছ মন্যসংক্লেব পশ্য মে—ভা । (৭)·· শূরাণাং  
 মহৎ সংশয়মাগতম্ । গোপাঘাতেন প্র·· শূরাণাং মহা সংখ্যে সমাগমঃ । গদাপাতেন··  
 নিঃস্বনেন চ—বা ব রাম ।



শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চ মে বীর ! শ্রনক্টা মৃচতেসঃ ।

অলাতচক্রপ্রতিমং মণ্ডলঞ্চ কৃতং হুয়া ॥৯॥

ব্যাক্ষিপ্যমাণং সমরে গাণ্ডীবঞ্চ প্রপশ্যতঃ ।

দৃষ্টিবিচলিতা বীর ! হৃদয়ং দীর্ঘ্যতীব মে ॥১০॥ (কলাপকম্)

বপুশ্চোত্রং তব রণে ক্রুদ্ধশ্চেব পিনাকিনঃ ।

বায়চ্ছতস্তব ভূজং দৃষ্ট্বা ভীর্মে ভবত্যপি ॥১১॥

নাদদানং সংদধানং ন মুঞ্চন্তু শরোভ্রমান্ ।

স্নামহং সম্প্রপশ্যামি পশ্যন্নপি বিচেতনঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নাদৈশ্চ, তথা গজানং রাহিতৈশ্চানিভিঃ, অশনিপ্রতিমেন বজ্রশব্দতুলেন গাণ্ডীবশব্দেন ১, মৃচতেসো মে, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ, স্মৃতিঃ স্মরণশক্তিঃ চ ভূষণং শ্রনক্টা । তথা হে বীর ! ত্বম অলাতং জলং কাষ্ঠং তন্ত্ৰ চক্রং বর্ণ্যমানং জলং কাষ্ঠমিত্যর্থঃ তদেব প্রতিমা উপমা । যন্ত তত্ত্বা দৃশ্যম্, মণ্ডলং কৃতং শরক্ষেপসময়ে মণ্ডলীকৃতম্, তথা সমরে ব্যাক্ষিপ্যমাণমাক্রম্যমাণং গাণ্ডীবঞ্চ, প্রপশ্যতে । মে, দৃষ্টিবিচলিতা, হৃদয়ঞ্চ দীর্ঘ্যতি বিদীপ্যত ইব ॥৭—১০॥

বপুর্বিতি । রণে ক্রুদ্ধস্ত পিনাকিনঃ শিবশ্চেব, তব উগ্রং বপুঃ, বায়চ্ছতে বাণক্ষেপকালে ভূজাবেব প্রসারয়তস্তব ভূজঞ্চ দৃষ্ট্বা, মে ভীর্ভয়মপি ভবতি ॥১১॥

নেতি । বিচেতনো যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনান্নদৃষ্টিভিঃ অহম্, পশ্যন্নপি, শরোভ্রমান্, আদদানং গৃহ্ণন্তু ন, সংদধানং সন্ধানং কুবন্তু ন, মুঞ্চন্তু নিক্ষিপন্তমপি ত্বাং ন সম্প্রপশ্যামি তেযামন্তবং ক্রষ্টুং ন শক্নোমীত্যর্থঃ, অতিক্রান্তদ্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

হইয়া গিয়াছে, আর শ্রবণশক্তি ও স্মরণশক্তি যেন নাশ পাইয়াছে । আর বীর ! আপনি যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুটাকে যে ঘৃণিত জলং কাষ্ঠের আয় মণ্ডলাকার ও আকর্ষণ করিয়াছেন, তাহা দেখিতে থাকায় আমার দৃষ্টি বিচলিত হইয়াছে এবং ভয়ে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥৭—১০॥

তার পর যুদ্ধে ক্রুদ্ধ মহাদেবের আয় আপনার ভীষণ শরীর এবং বাণক্ষেপের সময় প্রসারিত বাহু দেখিয়া আমার ভয়ও হয় ॥১১॥

এবং আপনার যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনে আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছে । স্মরণ আমি চাহিয়া থাকিয়াও আপনার বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপের অবকাশ দেখিতে পাই না ॥১২॥

(৯) ...মণ্ডলং সততং হুয়া...প্র বা ব রা ম । (১০) ...গাণ্ডীবঞ্চ প্রকর্ষতা...বাব বা ম ভা । (১১) ...বায়চ্ছতঃ শতভূজম্...ভা । (১২) নাদদানং ন সন্ধানম্...প্র বা ব রা ম, ...ন চেতসা—বাব, ...ন চেতনঃ—রা ম ।

অবসীদন্তি মে প্রাণা ভূরিয়াং চলন্তীব চ ।

ন প্রতোদং ন চাভীষুং সংযন্তু শক্তিরাপ্তি মে ॥১৩॥

অর্জুন উবাচ ।

মা ভৈরীঃ স্তম্ভয়াত্মানং ব্রূয়ামি নরপুঙ্গব ।

অত্যধুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি রণমুদ্বল্লি ॥১৪॥

রাজপুত্রোহসি ভদ্রং তে কুলে মংস্তস্মৈ বিশ্রতে ।

জাতস্ত্বং শত্রুদমনে ন বিযীদিভুংহসি ॥১৫॥

প্ৰতিং কৃহা স্তবিপুলাং রাজপুত্র ! বধে মম ।

যুধ্যমানস্য সমরে হযান্ সংযচ্ছ শত্রুহন্ ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুবৈরাটিং নরসত্তমঃ ।

অর্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরবেদমব্রবীৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । অমাতিরকালে প্রাণা অবসীদন্তি, ইমাং ভূশ্চ চলন্তীব । অহং প্রতোদং  
কশাং ন, অভীষুংস্বজ্জুং ন সংযন্তু শক্তিরাপ্তি ॥১৩॥

মেতি । তে নরপুঙ্গব ! স্বং মা ভৈরীঃ, আত্মানং স্তম্ভয় দ্বিতীক । ব্রূয়ামি রণমুদ্বল্লি  
‘সংচালনাদীনি অত্যধুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি ॥১৪॥

বাজেতি । স্বং রাজপুত্রোহসি, বিশেষতঃ বিশ্রতে বিখ্যাতে শত্রুদমনে চ মংস্তস্মৈ কুলে  
জাতঃ । অতএব ত্বম্, বিযীদিভুং বিষাদং প্রাপ্তুং নাহসি । অত্র অসাবদাত্ত্বেনৈর্গুণী শীদা-  
দেশ আশং । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৫॥

ধৃতমিতি । হে রাজপুত্র ! হে শত্রুহন্ ! স্তবিপুলাং প্রতিং পৈর্যাং কৃহা, সমরে যুদা  
মমস্ত মম রথে, হযান্ অস্থান্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥১৬॥

এদিকে আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, পৃথিবীও যেন ঘূর্ণিত হইছে ।  
সুতরাং কশা ও লাগাম ধরিবার উপযোগী শক্তি আমাব নাহি’ ॥১৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীত হইও না, চিন্তা স্থির কর । তুমিও  
যদ্যপি অত্যন্ত অধুত কার্য্য সকল করিয়াছ ॥১৪॥

এবং তুমি রাজার পুত্র, বিশেষতঃ জগদ্বিখ্যাত শত্রুদমন বংশে জন্মিয়াছ ।  
অতএব তোমার বিষন্ন হওয়া উচিত নহে । তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

শত্রুহস্তা রাজপুত্র ! তুমি বিশেষ পৈর্যা অবলম্বন করিয়া, রণস্থলে যুদ্ধ  
করিবার সময়ে আমার রথের অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কর’ ॥১৬॥

(১৩)....ন চ প্রতোদং রক্ষীংচ...বা ব রাম ভা । (১৫) ...বিশ্রতে...প্র, . জাতস্ত্ব  
শত্রুদমন !...ভা । (১৬) ...রথসত্তমঃ...প্র, ...পার্থসত্তমঃ... ভা ।

সেনাগ্রমাশু ভীষ্মশ্চ প্রাপয়স্মৈতদেব মাম্ ।  
 আচ্ছংস্ত্র্যাম্যহমেতশ্চ ধনুর্জামপি চাহবে ।  
 অশ্রুন্তং দিব্যমস্ত্রং মাং চিত্রমগ্ন নিশাময় ॥১৮॥  
 শতহুদাগিবায়াস্তীং স্তনয়িত্তোরিবান্বরে ।  
 স্তবর্ণপৃষ্ঠং গাণ্ডীবং দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো মম ॥১৯॥  
 দক্ষিণেনাথ বামেন কতরেণ স্খিস্তস্মৃতি ।  
 ইতি মাং সঙ্গতাঃ সৰ্ব্বে তর্কয়িষ্যন্তি শত্রবঃ ॥২০॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং নাগনক্রাং দুরত্যয়াম্ ।  
 নদীং প্রস্কন্দয়িষ্যামি পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ নরসত্তমো রথিনাং শ্রেষ্ঠশ্চ অর্জুনঃ, বৈরাটিমুক্তবম্, এবমুক্তঃ, পুনবেব ইদমব্রবীৎ ॥১৭॥

সেনেতি । হে উত্তব! মাম্, এতদেব ভীষ্মশ্চ সেনাগ্রম্, আশু শীঘ্রম্, প্রাপয়স্মৈ অহম্, আহবে যুদ্ধে, এতশ্চ ভীষ্মশ্চ, ধনুর্জো জ্যাং গুণম্, আচ্ছংস্ত্র্যামি । স্বক্, চিত্রমাশ্রয়ঃ যথা স্রান্তথা, দিব্যমস্ত্রম্, অশ্রুন্তং ক্ষিপন্তং মাম্, অগ্ন নিশাময় অবলোকয় । ঘটুপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

শতেতি । কুববঃ, স্তবর্ণপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং মম গাণ্ডীবম্, অঘরে গগনে, স্তনয়িত্তোরিমেষাং অয়াস্তীমাগচ্ছস্তীম্, শতহুদাং বিদ্যুতমিব দ্রক্ষ্যন্তি ॥১৯॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন অথ বামেন বা কতরেণ হস্তেন, অস্মৃতি স্খিৎ বাণান্ ক্ষিপতি নন্ত অর্জুন ইতি শেখঃ । ইতি ইথং রূপেণ, সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ সবে শত্রবো মাং তর্কয়িষ্যন্তি । “স্বিং প্রপ্নে চ বিকল্পে চ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, নরশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্রধান অর্জুন উত্তরকে এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৭॥

‘রাজপুত্র ! তুমি আমাকে ভীষ্মের এই সৈন্যের সম্মুখেই সহর লইয়া চল । আমি যুদ্ধে ভীষ্মের ধনুর গুণ ছেদন করিব এবং আমি আজ আশ্চর্য্যরূপে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিব ; তাহা তুমি দর্শন কর ॥১৮॥

আজ কৌরবেরা আমার স্বর্ণখচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশস্থ মেঘ হইবে । আগত বিদ্যুতের স্থায় দর্শন করিবেন ॥১৯॥

এবং ‘দক্ষিণ ও বাম ইহার কোন্ হস্তদ্বারা অর্জুন বাণক্ষেপ করিতেছেন । এই ভাবে সম্মিলিত শত্রুরা সকলে আমার বিষয়ে তর্ক করিবে ॥২০॥

(১৮) · আদাস্ত্রম্যাহমেতশ্চ · ভা । (১৯) · স্তনয়িত্তোরিবান্বরাং · ভা ।

পাণি-পাদ-শিরঃ-পৃষ্ঠ-বাহু-শাখা-নিরন্তরম্ ।  
 বনং কুরুণাং ছেৎসামি শঠৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥২২॥  
 জয়তঃ কৌরবীং সেনামেকস্ম মম ধ্বনিং ।  
 শতং মার্গা ভবিষ্যন্তি পাবকস্তেব কাননে ॥২৩॥  
 ময়া চক্রমিবাবিদ্ধং সৈন্তং দ্রক্ষ্যসি কেবলম্ ।  
 ইষস্ত্রে শিক্ষিতং চিত্রমহং দর্শয়িতাম্মি তে ॥২৪॥  
 অপ্রমত্তো রথে তিষ্ঠ সমেষু বিষমেযু চ ।  
 দিবমারত্য তিষ্ঠন্তং গিরিং ভিন্ধ্যাং স্ম পত্রিভিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শোণিতেতি । শোণিতানি কধিরাণ্যেব উদকানি জলানি যন্তাস্তাম্, রথঃ এব আবন্না  
 ক্লনভ্রময়ো যন্তাস্তাম্, নাগা হস্তিন এব নজাঃ কুন্তীরা যন্তাস্তাম্, দুঃপ্রত্যাং দুঃপ্রবাম্, পরঃ  
 স্নোং প্রবহতি নয়তীতি তাং তাদৃশীক্, কাঞ্চিৎ নদীম্, প্রধ্বন্দয়িতামি অহং প্রবল্লেখিতামি ॥২১॥

পাণীতি । অহং সমতপর্বভিঃ ঈষদ্ব্যক্রোপাস্তদেহৈঃ শঠৈঃ, পাণয়ঃ পাদাঃ শিখাঃ পৃষ্ঠানি  
 বাহব এব চ শাখাস্তাভিঃ নিরন্তরং ঘনম্, কুরুণাং কৌরবসৈন্তানাং বনম্, ছেৎসামি ॥২২॥

জয়ত ইতি । কাননে পাবকস্ত বহুরিব, কৌরবীং সেনাং জয়তঃ, ধ্বনিঃ ধ্বজবৎ  
 একস্তাপি মম, শতং মার্গা বিচরণপথা ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

ময়েতি । ময়া চক্রমিব আবিদ্ধং ঘণিতং কৌরবাণাং সৈন্তং কেবলং দ্রক্ষ্যসি । তথা  
 অহং তে, ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে, চিত্রমাশ্চর্যম্, শিক্ষিতং শিক্ষাং দর্শয়িতাম্মি ॥২৪॥

অপ্রতি । অক্ষ সমেষু সমতলদেশেষু, বিষমেযু উচ্চাবচেষু দেশেষু চ, রথে অপ্রমত্তঃ  
 সাবধানতিষ্ঠ । অহং পত্রিভির্বাণৈঃ, দিবমাকাশম্, আরত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তং গিরিং পর্বতমপি  
 ভিন্ধ্যাং বিদারয়েম্ । অশকঃ পাদপূরণে ॥২৫॥

উত্তর ! আমি আজ পরলোকপ্রবাহিনী ছুস্তর একটা নদী প্রবর্তিত  
 করিব ; রক্ত হইবে তাহার জল, রথ হইবে তাহার আবর্ত (খোল) এবং হস্তী  
 হইবে তাহার কুন্তীর ॥২১॥

হস্ত, পদ, মস্তক, পৃষ্ঠ ও বাহুরূপ শাখাদ্বারা পরিপূর্ণ কৌরবসৈন্তরূপ  
 বনটাকে আমি নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ছেদন করিব ॥২২॥

বন দগ্ধ করিবার সময়ে অগ্নির যেমন বল্লভর পথ হয়, সেইরূপ কৌরবসৈন্ত  
 জয় করিবার সময়ে এক ধ্বজের আমারই বল্লভর পথ হইবে ॥২৩॥

রাজপুত্র ! আমি আজ কৌরবসৈন্তকে চক্রের স্থায় ঘুরাইব ; তুমি কেবল  
 তাহা দেখিবে । আর আমি তোমাকে আমার বিচিত্র বাণশিক্ষা দেখাইব ॥২৪॥

(২৪)....ইষস্ত্রে শিক্ষিতম্....প্র । (২৫) অসম্যন্তো রথে তিষ্ঠ....প্র বা ব রাম ।

অহমিন্দ্রস্ত্র বচনাং সংগ্রামেহভ্যহনং পুরা ।  
 পৌলোমান্ কালকঞ্জাংশ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৬॥  
 অহমিন্দ্রাদদৃঢ়াং মুষ্টিং ব্রহ্মণঃ কৃতহস্ততাম্ ।  
 প্রগাঢ়ং তুমুলং চিত্রমভ্যশিক্ষং প্রজাপতেঃ ॥২৭॥  
 অহং পারে সমুদ্রস্ত্র হিরণ্যপূরমারুজম্ ।  
 জিহ্বা ষষ্টিসহস্রাণি রথিনাম্ গ্রথস্থিনাম্ ॥২৮॥  
 শীর্ষ্যমাণানি কুলানি প্রবুদ্ধেনেব বারিণা ।  
 ময়া কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু বৈ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং পুরা ইন্দ্রস্ত্র বচনাং সংগ্রামে সহস্রাণি শতানি চ, পৌলোমান্ কাল-  
 কঞ্জাংশ্চ তত্তত্ত্বশীমানস্বরান্ অভ্যহনম্ ॥২৬॥

অহমিতি । অহং ইন্দ্রাং দৃঢ়াং মুষ্টিম্, ব্রহ্মণঃ সকাশাং কৃতহস্ততাম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্ত-  
 নৈপুণ্যম্, প্রজাপতেঃ সকাশাচ্চ প্রগাঢ়মভ্যাস্ত্রং চিত্রং তুমুলঞ্চ যুদ্ধমভ্যশিক্ষম্ ॥২৭॥

অহমিতি । অহং সমুদ্রস্ত্র পারে উগ্রথস্থিনাং ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধরাণাং রথিনাং ষষ্টিসহস্রাণি  
 জিহ্বা হিরণ্যপূরং তদাখ্যং নগরম্, আরুজং বিধ্বংসিতবান্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ ন সন্ধানং ন সন্দধানং বর্ণলোপ আনঃ ॥১২—১৭॥ নিগাময় পশু  
 শতব্রহ্মণঃ বিজ্ঞাতম্ ॥১৮—২২॥ শতং মার্গা ইতি সন্ধাতো মার্গস্থানিরোধ উক্তঃ সন্ধাতো  
 বা মম বাণা গমিস্থগীতার্থঃ ॥২৩॥ অবিক্রম্য জামাণ্যম্, শিক্ষিতং শিক্ষাম্ ॥২৪—২৬॥ প্রগাঢ়ে  
 সন্ধাতে চিত্রং নানাবিধং তুমুলং সন্ধটগুরুং সন্ধত্র বেদ্যোতি শেষঃ ॥২৭॥ জিহ্বা জেতুং শব্দঃ

সমতল ও বিষমতল ভূমিতে তুমি রথের উপরে সাবধানে থাকিও । কেন  
 না, আমি আজ বাণদ্বারা আকাশব্যাপী পর্বতও বিদীর্ণ করিব ॥২৫॥

আমি পূর্বে ইন্দ্রের বাক্য অনুসারে যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোম  
 ও কালকঞ্জ অশুরদিগকে বধ করিয়াছিলাম ॥২৬॥

আমি ইন্দ্রের নিকট দৃঢ়মুষ্টি, ব্রহ্মার নিকট হস্তনৈপুণ্য এবং প্রজাপতির  
 নিকট অভ্যাস্ত্রবিচিত্র তুমুল যুদ্ধ শিক্ষা করিয়াছিলাম ॥২৭॥

আমি সমুদ্রপারে যাইয়া ষাট হাজার ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধর রথীকে জয় করিয়া  
 হিরণ্যপূর ধ্বংস করিয়াছিলাম ॥২৮॥

(২৬)·· কালকঞ্জাংশ্চ····বা ব রা ম ভা । (২৭)··সুগাঢ়ম্····প্র····প্রগাঢ়ে····বা ব রা ম ।  
 (২৮)··হিরণ্যপূরবাসিনাম্····প্র বা ব রা ম, ···রথিনাম্ গ্রথতেজসাম্—প্র । (২৯)··প্রবুদ্ধেনেব  
 বায়ুনা····প্র ভা,····পশু চ—ভা ।

ধ্বজবৃক্ষং পত্তিতৃণং রথসিংহগণায়ুতম্ ।  
 বনমাদীপয়িষ্যামি কুরুণামস্ত্রতেজসা ॥৩০॥  
 তানহং রথমধ্যস্থান্ শরৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ।  
 যোধান্ সৰ্বদানতিবলান্ যোঃস্মানানবস্থিতান্ ॥৩১॥  
 একঃ সংকালয়িষ্যামি বজ্রপাণিরিবাশ্বত্থান্ ।  
 রৌদ্রং রুদ্রাদহং হস্ত্রং বারুণং বরুণাদপি ॥৩২॥  
 অস্ত্রমাগ্নেয়মগ্নেশ্চ বায়ব্যং মাতরিশ্বনঃ ।  
 বজ্রাদীনি তথাশ্মাণি শক্রাদহমবাগুবান্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

শীর্গোতি । প্রবৃদ্ধেন প্রবলেন, বারিণা জলশ্রোতসা, শীঘ্রায়াণি কলানি নত্বাস্তীবাণীব,  
 নয়। কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু ॥২৯॥

ধ্বজেতি । অহমস্ত্রতেজসা অস্ত্রানলেন, ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তং, পত্তয়ঃ পদাত্তয় এব  
 তৃণানি যত্র তং, রথা এব সিংহান্তেয়া গণৈবায়ুতং যুতথং, কুরুণাং বনঃ কোরবসৈন্তকাননম্,  
 আদীপয়িষ্যামি ধক্ষ্যামি ॥৩০॥

তানিতি । অহমেক এব সন্নতপৰ্বতিঃ ঈশ্বরকোপাস্তদেবশৈঃ শরৈঃ, বজ্রপাণিবিস্ত্রঃ অস্ত্রবা-  
 নিব, রথমধ্যস্থান্ যোঃস্মানান্ অবস্থিতান্ অতিবলান্ তান্ সবান্ যোধান্ যোদ্ধান্,  
 সংকালয়িষ্যামি প্রমথিষ্যামি । নত্ব কথং তবেদংশী শক্তি জাতেভ্যাহ বৌদ্ধমিত্যাদি । হি যস্মাৎ  
 অহং রুদ্রাং রৌদ্রম্, বরুণাদপি বারুণমগ্নম্, অগ্নেয়াগ্নেয়ম্, মাতরিশ্বনো বায়োশ্চ বায়ব্যমগ্নম্,  
 তথা অহম্, শক্রাদিত্রাং বজ্রাদীনি অশ্মাণি অবাগুবান্ লকুবান্ ॥৩১—৩৩॥

অতএব তুমি দেখ—প্রবল জলশ্রোত যেমন নদীর তীর নিপাতিত করে,  
 আমিও সেইরূপ কোরবসৈন্তগণকে নিপাতিত করিতেছি ॥২৯॥

ধ্বজরূপ বৃক্ষ, পদাতিক্রূপ তৃণ এবং রথিক্রূপ সিংহগণে পরিপূর্ণ এই কোরব-  
 সৈন্তরূপ বনটাকে আমি আজ অস্ত্রানলে দগ্ধ করিব ॥৩০॥

পূর্বকালে একমাত্র ইন্দ্র যেমন অস্ত্ররগণকে মথিত করিয়াছিলেন, সেই-  
 রূপ একমাত্র আমিই নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিবার জন্ত অবস্থিত  
 রথমধ্যবর্তী মহাবল ঐ সকল যোদ্ধাকেই মথিত করিব । কারণ, আমি  
 কস্তুর নিকট রৌদ্র, বরুণের নিকট বারুণ, অগ্নির নিকট আগ্নেয় এবং বায়ুর  
 নিকট বায়ব্য অস্ত্র লাভ করিয়াছি ; আর আমি ইন্দ্রের নিকট বজ্রপ্রভৃতি  
 অস্ত্রও পাইয়াছি ॥৩১—৩৩॥

(৩১)...রথমভ্যেত্য...প্র...যন্তান্ সর্বান্...প্র বা ব রাম । (৩২)...অহং শস্ত্রম্...প্র ।

দার্তরাষ্ট্রবনং ঘোরং নরসিংহাভিরক্ষিতম্ ।

অহমুৎপাটয়িষ্যামি বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন বৈরাটিঃ সব্যসাচিনা ।

ব্যগাহতদ্রথানীকং ভীমং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥৩৫॥

তমায়ান্তং মহাবাহুং জিগীষন্তং রণে কুরুন ।

অভ্যবারণদব্যগ্রঃ ক্রুরকশ্মাপগাস্ততঃ ॥৩৬॥

তস্মা জিহুরুপারুত ধ্বজং শূলাদপাতয়ৎ ।

বিক্রম্য কলধোতাগ্রৈঃ স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রুবি ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দার্তেতি । অহম্, নরা ভীষ্মাদয় এব সিংহাস্তরভিরক্ষিতম্, ঘোরম্, দার্তরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্র-  
সৈন্যমেব বনং তং, উৎপাটয়িষ্যামি । অতএব হে বৈরাটে ! উত্তর ! তে ভয়ম্, ব্যোতু  
অপগচ্ছতু ॥৩৪॥

এবমিতি । তেন সব্যসাচিনা অর্জুনেন, এবমাশ্বাসিতো বৈরাটিঃ উত্তরঃ, ভীমং ভরদ্বজম্,  
ভীষ্মাভিরক্ষিতং তং রথানীকং রথসৈন্যম্, ব্যগাহং আলোড়িতবান্ ॥৩৫॥

তমিতি । ক্রুরকশ্মা নিষ্ঠুরকশ্মা, আপগাস্ততো নদীপুত্রো ভীষ্মঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলান্তিষ্ঠন্নৈব  
রণে কুরুন জিগীষন্তং জেতুমিচ্ছন্তম্, আয়ান্তং তং মহাবাহুজর্জুনম্ অভ্যবারণং ॥৩৬॥

তস্মেতি । জিহুরজর্জুনঃ, উপারুত আসন্নীভূয়, বিক্রম্য ধনুঃশক্তি, কলধোতাং স্বর্ণমণ্ডপে

অতএব ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যরূপ ভয়ঙ্কর বন ভীষ্মপ্রভৃতিক্রপ-সিংহগণকর্তৃক রক্ষিত  
হইলেও আমি তাহা উৎপাটন করিব । সুতরাং বিরাটনন্দন ! তোমার  
ভয় দূর হউক ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, উত্তর সেই  
ভীষ্মরক্ষিত ভয়ঙ্কর রথসৈন্য আলোড়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু অর্জুন যুদ্ধে কৌরবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে  
লাগিলে, নিষ্ঠুরকশ্মা ভীষ্ম ধীরভাবে থাকিয়াই তাঁহাকে বারণ করিতে  
লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩৪)....দার্তরাষ্ট্রবনম্...উৎপাটয়িষ্যামি...প্র, দার্তরাষ্ট্রং বনম্...ভা । (৩৫)....ব্যগাহং  
ত্রথানীকম্...বাব রা ম । (৩৬)....চাক্রকশ্মা নদীপুত্রঃ—প্র,....ক্রুরকশ্মা ধনুঃশক্তি—ভা ।  
(৩৭)....ধ্বজমূলে অপাতয়ৎ । বিক্রম্য কলধোতাগ্রমিষন্তঃ প্রাপয়াদ্রুপম্—প্র,....ধ্বজং মূলে  
অপাতয়ৎ । বিক্রম্য কলধোতাগ্রঃ স বিদ্ধঃ প্রাপয়াদ্রুপম্—ভা ।

তং চিত্রমালাভরণাঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ ।  
 আগচ্ছন্ ভীমধন্যানং চত্বারস্ত মহাবলাঃ ॥৫৮॥  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ দুঃসহোহথ বিবিশতিঃ ।  
 আগত্য ভীমধন্যানং বীভৎস্তং পর্যবারয়ন্ ॥৫৯॥  
 দুঃশাসনস্ত ভল্লেন বিদ্ধ্বা বৈরাটিমুত্তরম্ ।  
 দ্বিতীয়েনার্জুনং বীরং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৬০॥  
 তস্মা জিহ্মুরুপারত্য শিতপারেণ কাশ্মুকম্ ।  
 চকৰ্ত্ত গাৰ্দ্ধ পাত্রেণ জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

যেষাং তৈর্বাপিঃ, তস্মা ভীমশ্চ পঞ্চম, মলাদধঃসংযোগদেশাৎ অপাত্মত্বং । মূলে বিদ্যন্ত ম  
 পঞ্চঃ, ভূবি প্রাপত্যং ॥৩৭॥

তমিতি । চিত্রাণি মালায়ানি আভরণানি চ যেষাং তে, কৃতবিদ্যা মনস্বিনশ্চ চত্বারো  
 মহাবলাস্ত, ভীমধন্যানং তমজ্ঞানম্, প্রত্যাগচ্ছন্ ॥৫৮॥

অথ কে তে চত্বার ইত্যাহ ছুরিতি । দুঃশাসনো বিকর্ণো দুঃসহো বিবিশতিঃশ্চেতি  
 চত্বারো বীরা আগত্য, ভীমধন্যানং বীভৎস্তম্, পর্যবারয়ন্ পর্যবেষ্টম্ ॥৫৯॥

ছুরিতি । বীরো দুঃশাসনস্ত, একেন ভল্লেন, বৈরাটিং বিরাটপুংসমভবৎ পিদ্ধা দ্বিতীয়েন  
 ভল্লেন, স্তনয়োরন্তরে মধ্যদেশে অর্জুনং প্রত্যবিধ্যৎ ॥৬০॥

তস্মেতি । জিহ্মুর্জুনঃ, উপারত্য আসন্নীভূয়, শিতা পাস্যপসিতা দাবা যন্ত তেন,  
 গৃহস্ত্রমণীতি গার্দ্ধাণি পত্রাণি পক্ষা যত্র তেন তাদৃশেন ধারণে, জাতরূপেণ স্বর্ণেন পরিষ্কৃতং  
 শোভিতম্, তস্মা দুঃশাসনশ্চ, কাশ্মুকং চকৰ্ত্ত ॥৬১॥

অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া ধনু আকর্ষণপূর্বক স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা ভীমের  
 পঞ্চটাকে মূলদেশে বিচ্ছিন্ন করিলেন; তখন মূলবিদ্ধ সেই পঞ্চটা হুতলে  
 পতিত হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে বিচিত্র-মালাভরণধারী, কৃতবিদ্য, মনস্বী ও মহাবল চারি জন  
 বীর, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৮॥

দুঃশাসন, বিকর্ণ, দুঃসহ ও বিবিশতি এই চারি জন বীর আসিয়া ভয়ঙ্কর  
 ধনুর্ধর অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু বীর দুঃশাসন একটা ভল্লদ্বারা বিরাটনন্দন উত্তরকে বিদ্ধ করিয়া  
 দ্বিতীয় ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬০॥

(৫৮)...কৃতবিদ্যাঃ...আযান্তং ভীমধন্যানমারাদদৃষ্টো দনুঃপদম্—ভা। (৬১)...পুণ্ড্রাবেণ  
 কাশ্মুকম্...বা ব বা ম, স্তবধাবেণ কাশ্মুকম্...ভা।



অথেনং পঞ্চভিঃ পশ্চাৎ প্রত্যবিধাং স্তনাস্তরে ।  
 সোহপযাতো রণং হিহা পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪২॥  
 তং বিকর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাঙ্ক্ষু পত্নৈরজিহ্বাগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরশ্রমজুর্নং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ॥৪৩॥  
 ততস্তমপি কৌন্তেয়ঃ শরেষানতপর্বণা ।  
 ললাটেহভ্যহনতুর্নং স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রথাং ॥৪৪॥  
 ততঃ পার্থমভিজাত্য দুঃসহঃ সবিংশতিঃ ।  
 অবাকিরচ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পরীপ্সন্ ভাতরং রণে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথেতি বাক্যান্তরাস্তে । পশ্চাৎ পার্থঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ এনং দুঃশাসনং স্তনাস্তরে প্রত্যবিধাৎ । স চ পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ সন্ রণং হিহা অপযাতঃ ॥৪২॥

তমিতি । ধৃতরাষ্ট্রজো বিকর্ণঃ, অজিহ্বাগৈঃ সরলগামীভিঃ, গাঙ্ক্ষু পত্নৈর্গৃধ্রপক্ষাঘ্রিতৈঃ, তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ, পরবীরশ্রম তমজুর্নং বিব্যাধ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ কৌন্তেয়োহজুর্নোহপি আনতপর্বণা শবেণ, তুর্নমেব ললাটে তং বিকর্ণম্, অভ্যহনৎ । পরঞ্চ স বিকর্ণো বিদ্ধঃ সন্ রথাং প্রাপতৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, বিবংশতিনা তদাখ্যেয় ভ্রাতা সহেতি সবিংশতিঃ, দুঃসহো নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ, ভ্রাতরং ভূপতিতং বিকর্ণম্, পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, অভিজাত্য ভ্রাতং পার্থাভিমুখং গম্মা, রণে তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ পার্থমবাকিরৎ ॥৪৫॥

তখন অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দুঃশাসনের স্বর্ণখচিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৪১॥

তৎপরে অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । তখন দুঃশাসন অর্জুনের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপস্থত হইলেন ॥৪২॥

পরে ধৃতরাষ্ট্রপুত্র বিকর্ণ—সরলগামী, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুনও সম্বরই একটা আনতপর্ব বাণদ্বারা বিকর্ণের ললাট-দেশে আঘাত করিলেন । সুতরাং বিকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর দুঃসহ বিবংশতির সহিত ভ্রাত আসিয়া ভ্রাতা বিকর্ণকে রক্ষা  
 (৪২)...সোহপযাতদ্রথং হিহা...ভা । (৪৩)...গাঙ্ক্ষুপত্নৈঃ...বা...গৃধ্রপত্নৈঃ...রা ম,...  
 শরৈর্গাঙ্ক্ষু...ভা । (৪৪)...শরণে নতপর্বণা...প্রাপতদ্রুবি...ভা ।

তাবুভৌ গাৰ্দ্ধ পত্নাভ্যাং নিশিতাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।

বিদ্ধা যুগপদব্যগ্রস্তয়োৰ্বাহানসুদয়ং ॥৪৬॥

তৌ হতাসৌ বিবিদ্ধাক্ষৌ ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজাবুভৌ ।

অভিপত্য রথৈরনৈরপনীতৌ পদানুগৈঃ ॥৪৭॥

সৰ্ব্বা দিশশ্চাভ্যপতদ্বীভৎসুরপরাজিতঃ ।

কিরীটমালী কোন্তেয়ো লঙ্কলক্ষো মহাবলঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে দুঃশাসনাদিভঙ্গো নাম ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধনঞ্জয়ঃ অব্যগ্রস্তিষ্ঠেব, নিশিতাভ্যাং গাৰ্দ্ধপত্নাভ্যাং বাবাভ্যাং, যুগপদেব  
তাবুভৌ দুঃসহবিবিশ্ণতী বিদ্ধা, তয়োৰ্বাহান্ অশ্বান্, অসুদয়ং বানাসুদয়ং ॥৪৬॥

তাবিতি । অথ পদানুগৈস্তয়োৰুচ্চরৈঃ, অভিপত্য আগত্য, অনৈরপনীতৌ, হতাসৌ বিবি-  
দ্ধাক্ষৌ চ তৌ উভাবেব ধৃতরাষ্ট্রাশ্বজৌ, অপনীতৌ অপসারিতৌ ॥৪৭॥

সৰ্বা ইতি । মহাবলঃ, অপরাজিতঃ, কিরীটং মলতে দাবয়ন্তীতি কিরীটমালী “মল মল  
দাবয়ে” ইত্যন্ত গিনি রূপম্, কোন্তেয়ো বীভৎসুরজুনশ্চ, লঙ্কানি লক্ষ্যণি শব্দবাণি যেন স  
তাদৃশঃ সন্, সৰ্বা দিশঃ, অভ্যপতৎ ব্যচরৎ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টচাৰ্য্যাবচিহ্নায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্বণি গোহরণে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৮—২৯ ॥ রথসিংহগণৈঃ আসমন্তাং যুতম্ ॥৩০—৩৫॥ ব্যাধিগতং আলোচিতবান্

৩৫—৩৬ ॥ উপাবৃত্ত্য সমুখীভূয় বিকৃত্য ছিদ্ৰা কলধৌতাইঃ স্বপ্নবজ্জিতকলকৈকাগৈঃ ৩৭ ৪১ ॥

এনং দুঃশাসনম্ ৪২—৪৭ ॥ লঙ্কলক্ষঃ অপ্রচ্যুতলক্ষঃ ৪৮ ॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ৪৭ ॥

করিবার ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আশ্রিত  
করিলেন ॥৪৫॥

তখন অর্জুন অবিহ্বল থাকিয়াই ছুইটা নিশিত বাণদ্বারা একদাই সেই দুই  
জনকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদের অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪৬॥

তৎপরে তাঁহাদের অশ্বচরেরা দ্রুত আসিয়া অশ্ব রথে করিয়া হতাস্থ ও  
অত্যন্তবিদ্ধদেহ সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রদ্বয়কে অপসারিত করিল ॥৪৭॥

এই সময়ে মহাবল, অপরাজিত ও কিরীটধারী কুন্তীনন্দন অর্জুনও যুদ্ধের  
লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

\* ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ সংগম্য সৰ্বে তু কৌরবাণাং মহারথাঃ ।

অৰ্জুনং সহিতা যত্নাঃ প্রত্যযুধ্যন্ত ভারত ! ॥১॥

স সায়কময়ৈর্জালৈঃ সৰ্ব্বতন্তান্ মহারথান্ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াগ্না নীহার ইব পৰ্বতান্ ॥২॥

নদদ্ভিশ্চ মহানাগৈর্হেমমাগৈশ্চ বাজিভিঃ ।

ভেরীশঙ্খনির্নাদৈশ্চ স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগাশ্বকায়ান্ নির্ভিগ্ন লৌহানি কবচানি চ ।

পাৰ্থশ্চ শরজালানি বিনিপ্পেতুঃ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভারত ! অথ কৌরবাণাং বিখ্যাততরে সবে মহারথাস্ত সংগম্য আগম্য, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, যত্না জয়ায় যত্নবন্তশ্চ সন্তঃ অৰ্জুনং প্রত্যযুধ্যন্ত ॥১॥

স ইতি । অমেয়াগ্না অজ্ঞেয়স্বভাবঃ সঃ অৰ্জুনঃ, নীহারন্তমারঃ পৰ্বতানিব, সায়কময়ৈর্বাণময়ৈর্জালৈঃ, সৰ্বত এব তান্ মহাবথান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২॥

নদদ্ভিরিতি । নদদ্ভির্গজ্জিহ্বাঃ মহানাগৈর্মহাহস্তিভিঃ, হেমমাগৈর্হেমমারবং কুব্জিষ্ঠীর্জিহ্বা-  
রশৈঃ, ভেরীশঙ্খনির্নাদৈশ্চ, স শব্দঃ কোলাহলঃ তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগেতি । পাৰ্থশ্চ সহস্রশঃ শরজালানি, নাগাশ্বকায়ান্ হস্তাশ্বদেহান্, লৌহানি কবচানি  
চ, নির্ভিগ্ন বিদায়া, বিনিপ্পেতুর্নির্জগ্মুঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর কৌরবপক্ষের সকল  
মহারথ আসিয়া, মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া, অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত  
হইল ॥১॥

তখন নীহার যেমন পৰ্ব্বতসমূহকে আবৃত করে, সেইরূপ অজ্ঞেয়স্বভাব  
অৰ্জুন বাণময় জালদ্বারা সকল দিকেই সেই মহারথগণকে আবৃত করিলেন ॥২॥

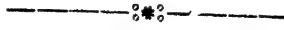
এই সময়ে মহাহস্তিগণের গর্জনে, অশ্বগণের হেঁসারবে এবং শঙ্খ ও ভেরীর  
ধ্বনিতে তত্রত্য কোলাহল তুমুল হইয়া উঠিল ॥৩॥

(১) ...সৰ্কে তে...বা ব,...তে সৰ্কে...রা ম,...তে সৰ্কে...সহিতা যত্নাং...ভা । (২)  
নীহারেণেব...বা ব রা ম,...সৰ্বাংস্তাং মহারথান্...ভা । (৪) নগাশ্বকায়ান্...বা ব রা  
ম ভা,...বিনিপেতুঃ...ভা ।

# মহাভারতম্



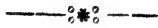
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## বিরাটপর্ব



পঞ্চমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

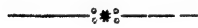
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যাহেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রসিদ্ধাস্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধাস্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১/-

প্রাপ্যবপক্ষে মূল্যং ১।০



ত্বরমাণঃ শরানস্তন্ পাণ্ডবঃ স বভৌ রণে ।  
 মধ্যান্নিনগতোহচ্চিস্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥৫॥  
 উপপ্লবন্তে বিত্রস্তা রথেভ্যো রথিনস্তদা ।  
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতয়ঃ ॥৬॥  
 শরৈঃ সংতাড্যমানানাং কবচানাং মহাস্থনাম্ ।  
 তাত্তরাজতলৌহানাং প্রাচুরাসীমহাস্থনঃ ॥৭॥  
 ছন্নমায়োধনং সৰ্ব্বং শরীরৈর্গতচেতসাম্ ।  
 গজাশ্বসাদিভিশ্চৈব পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বরেতি । ত্বরমাণঃ স পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ, শবান্, অস্তন্ ক্ষিপন্, রণে, এবাদি মধ্যান্নিনগতঃ  
 অচ্চিস্মান্ তেজস্বী দিবাকর ইব বভৌ ॥৫॥

উপেতি । তদা বিত্রস্তা রথিনো রথেভ্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ অশ্বেভ্যঃ, পদাতয়োহপি  
 চ ভূমৌ, উপপ্লবন্তে নিপতন্তি স্ম ॥৬॥

শরৈরिति । অর্জুনস্ত শরৈঃ সংতাড্যমানানাং তাত্ত-রাজত-লৌহানাং মহাস্থনাং বীবাণাং  
 কবচানাম্, মহাস্থনো বিশালঃ শব্দঃ প্রাচুরাসীং ॥৭॥

ছন্নমিতি । পার্শ্ববাণপ্রপীড়িতৈঃ গতচেতসাং চৈতন্তগীনাং শরীরৈঃ, গজাশ্বসাদিভিঃ  
 গজারোহিভিরস্বারোহিভিশ্চ, সৰ্বম্ অয়োধনং রণাস্থনং ছন্নমাসীং ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১॥ নীহারেণ ধুমোঽঘণা ॥২—৫॥ উপপ্লবন্তি ইত্যন্ততো দাবন্তি ॥৬—৭॥  
 অয়োধনং রণভূমিঃ গতচেতসাং মৃচানাং আন্তর্জীবিতম্ ৷৮৥ শরীরৈঃ ॥৮॥ রথোপস্থেভ্যো-

অর্জুনের সহস্র সহস্র শরজাল হস্তী ও অশ্বগণের দেহ এবং লৌহময় কবচ  
 সকল ভেদ করিয়া নির্গত হইতে লাগিল ॥৮॥

অর্জুন দ্রুত বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া—শরংকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী  
 সূর্য্যের স্থায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন ভীত রথীরা রথ হইতে, অস্বারোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতিরা  
 ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

বীরগণের তাত্তময়, রৌপ্যময় ও লৌহময় কবচগুলি অর্জুনের বাণে ভাঙিত  
 হইতে লাগিলে, গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫)...প্রবভৌ রণে...বা ব রা ম । (৬) উপপ্লবন্তি...বা ব রা, ...ভূমৌ চৈব...ম ।  
 (৭) শরৈঃ সংছিন্তমানানাম্...বা ব রা ম । (৮)...সাদিভিশ্চ...প্র...সাদিনাং তত্র  
 শিরোভিঃ পতিতৈরপি—বা ব রা, ...সাদিনাং তত্র শিতবাণান্তর্জীবিতৈঃ—ম ।

রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাস্তৃতা মানবৈর্মহী ।  
 অনুতাদিব সংগ্রামে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 শ্রদ্ধা গাণ্ডীবনির্ঘোষণং বিস্কৃজিতমিবাশনেঃ ।  
 ত্রস্তানি সর্বসৈন্যানি ব্যাপাগচ্ছন্ মহাহবাৎ ॥১০॥  
 কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি জাতরূপস্রজানি চ ।  
 পতিতানি স্ম দৃশ্যন্তে শিরাংসি রণমূর্দ্ধনি ॥১১॥  
 বিশিখোন্নথিতৈর্গাতৈর্বাহুভিশ্চ সকাশ্মু কৈঃ ।  
 মহস্তাভরণৈশ্চানৈঃ প্রচ্ছিন্না ভাতি মেদিনী ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

রথেতি । রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাস্তৃতাঃ মহী আস্তৃতা আবৃত্তা  
 আসীৎ । চাপহস্তো ধনঞ্জয়শ্চ সংগ্রামে অনুতাদিব ॥৯॥

শ্রদ্ধেতি । সর্বসৈন্যানি, অশনৈর্স্রজস্তা বিস্কৃজিতং ধনিমিব, গাণ্ডীবনির্ঘোষণং শ্রদ্ধা,  
 ত্রস্তানি ভীতানি সন্তি, মহাহবাৎ মহাযুদ্ধাৎ, ব্যাপাগচ্ছন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

কুণ্ডলেতি । কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি, জাতরূপাণাং স্বর্ণনামিমা ইতি জাতরূপাঃ স্রজা মালা  
 যেষু তানি চ । ক্ষুধেতাদিবং টাবস্তোহত্র স্রজাশব্দঃ । বীরপাণং শিরাংসি, রণমূর্দ্ধনি রণ-  
 ভূমৌ, পতিতানি দৃশ্যন্তে স্ম ॥১১॥

বিশিখেতি । বিশিখোন্নথিতৈঃ অর্জুনবাণচ্ছিন্নৈঃ, গাতৈর্বাহুভৈঃ, সকাশ্মু কৈবাহুভিশ্চ,  
 হস্তাভরণৈঃ কেশ্বরাদিভিঃ সহৈতি তৈস্তাদৃশৈরশ্লৈক্ষীহভিশ্চ, প্রচ্ছিন্না মেদিনী ভাতি স্ম ॥১২॥

অর্জুনের বাণে প্রপীড়িত চৈতন্যবিহীন বীরগণের শরীরে এবং গজারোহী  
 ও অশ্বরোহীদিগের দেহে সমস্ত সমরাস্ত্রন আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৮॥

রথ হইতে নিপতিত বীরগণের দেহেও ভূতল আবৃত হইল ; আর এদিকে  
 অর্জুন ধনুহস্তে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥৯॥

বজ্রনির্ঘোষের আয় গাণ্ডীবনির্ঘোষণ শুনিয়া ভীত হইয়া সকল সৈন্যই সেই  
 মহাযুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কুণ্ডল, উক্ষীষ ও স্বর্ণমালাধারী বহুতর মস্তক সমরাস্ত্রনে পতিত দেখা  
 যাইতে থাকিল ॥১১॥

অর্জুনের বাণে ছিন্ন অঙ্গ, ধনুযুক্ত বাহু এবং হস্তাভরণযুক্ত অস্ত্রাশ্রয় বাহুদ্বারা  
 আবৃত হইয়া রণভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাবৃত্তা...ভা, ...আস্তৃতা স্ম নরৈর্মহী...প্র । (১০)...সর্বভূতানি  
 ব্যাগচ্ছন্ত...প্র । (১১)...জাতরূপময়ানি চ...প্র, ...জাতরূপস্রজস্তথা...বা ব বা ম ।

শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অশ্বাশ্চিরিবাকাশাদপতন্তুরতৰ্ঘভ ! ॥১৩॥  
 দর্শয়িত্বা তথাক্তানং রৌদ্রং রুদ্রপরাক্রমঃ ।  
 অবরুদ্ধোহ্চরৎ পার্থো বর্ষাণি ত্রিদশানি চ ।  
 ক্রোধাগ্নিমুৎসজন্ বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেযু পাণ্ডবঃ ॥১৪॥  
 তস্মৈ তদহতঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বা চৈব পরাক্রমম্ ।  
 সর্বৈ শান্তিপরা যোধা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্মৈ পশ্যতঃ ॥১৫॥  
 বিক্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা মহারথান ।  
 অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ পর্য্যবর্তত ভারত ! ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

শিরসামিতি । হে ভরতর্ঘভ ! সমরে অর্জুনস্মৈ নিশিতৈঃ শরৈঃ পাত্যমানানাং শিরসাং  
 ঐষ্টিরিতি শেষঃ, আকাশাৎ, অশ্বাশ্চিঃ প্রস্তরবৃষ্টিরিব অপতন্ত ॥১৩॥

দর্শয়িত্বা । রুদ্রস্মৈ শিবস্বৈব পরাক্রমো যন্ত সঃ, বীরঃ, ত্রীণি চ দশ চেতি ত্রিদশানি  
 ত্রয়োদশানীত্যর্থঃ বর্ষাণি, অবরুদ্ধঃ বনবাসাজাতবাসয়োঃ প্রতিজ্ঞয়া আবদ্ধঃ, পাণ্ডবঃ পার্থো-  
 ংজুনঃ, আয়ানম্, তথা তাদৃশম্, রৌদ্রং ভীষণম্, দর্শয়িত্বা, দার্ত্তরাষ্ট্রেযু ক্রোধাগ্নিম্ উৎসজন্  
 যুদ্ধে অচরৎ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভক্তেতি । সর্বৈ যোধা যোদ্ধারঃ, তৎ সৈন্যং দহতঃ তস্মৈ অর্জুনস্মৈ পরাক্রমং দৃষ্ট্বা চ,  
 পশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্মৈ পশ্যতঃ ত্রয়োদশমনাদৃত্য, “যদ্বি চানাদবে” ইতি যদ্বি, শান্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্তা  
 খাসমিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই যুদ্ধে অর্জুনের নিশিত বাণে ছিল হঠাতে থাকায়,  
 আকাশ হঠাতে প্রস্তরবৃষ্টির আয় মস্তকবৃষ্টি পতিত হঠাতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্রের আয় পরাক্রমশালী ও মহাবীর পাণ্ডুনন্দন অর্জুন তের বৎসর যাবৎ  
 অবরুদ্ধ ছিলেন বলিয়া তৎকালে ত্রয়োদশপ্রভৃতির প্রতি ক্রোধানল বর্ষণ করিতে  
 থাকিয়া এবং নিজের সেইরূপ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাষ্টয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

অর্জুন সেই কৌরবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিলে, যোদ্ধারা সকলেই তাঁহার  
 পরাক্রম দেখিয়া ত্রয়োদশের সাক্ষাতেই যুদ্ধ হঠাতে নিবৃত্ত হইল ॥১৫॥

(১৩)---অস্তরা নিশিতৈঃ শরৈঃ...প্র বা বরাম । (১৪) প্রথমার্দ্ধঃ ভা নাস্তি ।  
 অথ ক্রুদ্ধশরং পার্থো বর্ষাণি ত্রীণি বৈ দশ...উৎসজন্...ভা,...বর্ষাণি দশ ত্রীণি চ । ক্রোধাগ্নিঃ  
 সোৎসজন্ভীত্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্মৈ পাণ্ডবঃ—প্র । (১৬) বিক্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যম্...প্র ।



প্রাবর্তয়ন্নদীং ঘোরাং শোণিতোদাং তরঙ্গিণীম্ ।  
 অস্থিশৈবালসংবাধাং যুগান্তে কালনির্মিতাম্ ॥১৭॥  
 শরচাপপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাঙ্কলাম্ ।  
 তনুভ্রোক্ষীষসংবাধাং নাগকূর্মরথোড়ুপাম্ ॥১৮॥  
 মেদোবসাস্কপ্রবহাং মহাভয়বিবর্জিনীম্ ।  
 রৌদ্ররূপাং মহাভীমাং আপদৈরতিনাদিতাম্ ॥১৯॥  
 তীক্ষ্ণশস্ত্রমহাগ্রাহাং ক্রব্যাদগগনসেবিতাম্ ।  
 নুভ্নাহারোন্মিকলিলাং চিত্রালঙ্কারবদ্বদাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিভ্রাসেতি । হে ভারত ! জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ, তং সৈন্যং বিভ্রাসয়িত্বা, মহারথান্  
 ভ্রাবয়িত্বা পরাজিত্য, পথ্যবর্ত্ততঃ সমস্তাদতিষ্ঠং বাচবদিত্যর্থঃ ॥১৬॥

প্রেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালনির্মিতাং মহাকালকৃতং নদীমিবেত্যর্থঃ, অকস্মাত্-  
 পল্লভাদিতি ভাবঃ, শোণিতং রক্তমেব উদকং জনং যন্তাস্তাম্, তরঙ্গঃ অগ্না অগ্নীতি তাম্,  
 অস্থীশ্চৈব শৈবালান্তঃ সংবাপো ব্যাপ্তিযন্তাস্তাম্, শবচাপা বাণবনঃশ্চৈব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা  
 যন্তাং তাম্, ঘোরাং বিশালাম্, কেশা এব শৈবলাঃ শৈবলাঃ শাঙ্কলা হরিতভূপানি চ যন্তাং  
 তাম্, শৈবালভেদাদপোনকভ্যাম্, তন্ত্রজৈঃ কবচৈঃ উক্ষীণৈঃ শিবোবেষ্টনৈশ্চ সংবাপো  
 ব্যাপ্তিযন্তাস্তাম্, নাগা হস্তিন এব কূর্ম্মাঃ কচ্ছপা যন্তাং সা চারসৌ রথা এব উড়ুপানি এক-  
 কণ্ঠনির্মিতনৌকা যন্তাং সা চেতি সা তাম্, মেদঃ অস্থ্যস্তর্গতং তরলং বস্ত্র বসাং চক্ষ্ম্যস্তর্গতং  
 তরলং বস্ত্র অস্থক্ রক্তক প্রবহতীতি তাম্ মহাভয়বিবর্জিনীম্, রৌদ্ররূপাং রূপদর্শনাম্,  
 মহাভীমামতিভয়ঙ্করীম্, আপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ অতিনাদিতাম্ আমোদাদত্যন্তমেব গজনাঙ্গাদী-

### ভারতভাবদীপঃ

হতিভঃ পতিষ্ঠৈঃ ॥২—১০॥ ধারীণি শিরাংসি অজস্র পতিতানি দৃশ্যন্তে ॥১১—১৩॥ ত্রীণি  
 চ দশ চেতি ত্রিদশানি বর্ষাণি অবরুদ্ধঃ পার্থগুদানীং স্বেচ্ছয়াচরদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥ নাগা  
 হস্তিন এব কূর্ম্মাঃ মহাঈশ্বরা জলগজাশ্চ যন্তাং তাম্ ॥১৮—২২॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সম্পদপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই সৈন্যদিগকে বিক্রান্ত এবং মহারথ-  
 গণকে পরাভূত করিয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তিনি, প্রলয়কালে কালনির্মিত নদীর স্তায় ভয়ঙ্কর ও তরঙ্গযুক্ত একটা  
 নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন ; অস্থি ছিল তাহার শৈবাল (বড় সেওলা), ধনু ও বাণ  
 ছিল ক্ষুদ্রনৌকা, কেশ ছিল ক্ষুদ্রশৈবাল ও শ্যাম তৃণ, হস্তী ছিল কচ্ছপ এবং  
 রথ ছিল তাহার উড়ুপ (ডোঙা) ; আর সে নদী বর্ষ ও উক্ষীষে ব্যাপ্ত ছিল, বসি,

(১৭) এষু পুস্তকভেদেষব এব পাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । তেন চ তে পরিদৃতাঃ বিষয়ভয়াৎ ।

শরসংঘমহাবর্তাং নাগনক্রাং ছুরতয়্যাম্ ।

মহারথমহাদ্বীপাং শঙ্খদ্বন্দ্বভিনিস্বনাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

আদদানস্ত চ শরান্ সন্ধায় চ বিমুক্ততঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাভীবং ন কিঞ্চিদদৃশেহস্তরম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গৌহরণে উত্তরগোত্রহে সঙ্কলয়ুদ্ধং নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কৃতাম্, তীক্ষ্ণানি শস্ত্রাণ্যেব মহাস্তো গ্রাহাঃ সংহারকং ত্রাং জলজন্তুবা যস্তাং তাম্, ক্রবাদ-  
গণৈর্মাংসভোজিপশুপক্ষিসমূহৈঃ সেবিতাম্, মুক্তাহারা এব উশ্বং চাকচিকাং তবঙ্গাষ্টৈঃ  
কলিলাং ব্যাপ্তাম্, চিত্রা নানাবর্ণা অলঙ্কারা এব বুদ্ধবদা নানাবর্ণমেঘপ্রতিবিম্বিতা জলক্ষেপা  
যস্তাং তাম্, শরসংঘা নাভিগর্তাকারেণ পতিতা বাণসমূহা এব মহাস্ত আবর্তা জলভ্রমে  
যস্তাং তাম্, নাগা মহাহস্তিন এব নক্রাঃ কুম্ভীবা যস্তাং তাম্, নাগানামাকৃতিবৈষম্যা-  
দপোনকংক্রাম্, ছুরতয়াং ছুস্তবাম্, মহাস্তো রথা এব মহাস্তো দ্বীপা যস্তাং তাম্, অবাণোনকংক্রা-  
ম্চনাম্ রথানামাকৃতিবৈষম্যাং স্পষ্টমেবোক্তম্, তথা শঙ্খদ্বন্দ্বভীনা নিষন এব নিষনঃ  
কোলাহলো যস্তাস্তাং তাদৃশীক্, নদীং প্রাবর্তয়ং, অর্জুন ইতি পুংস্বাদস্ত্যুত্তিঃ ॥১৭—২১॥

আদদানস্তেতি । শবান্ আদদানস্ত ভবাদগৃহতশ্চ, লক্ষ্যেসু সন্ধায় বিমুক্ততঃ শবান্  
নিষ্কিপতশ্চ, গাভীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনস্ত, কিঞ্চিদপি অস্তরং শবগ্রহণাদীনামবকাশঃ  
লোকৈর্ন দদৃশে, তেষামভিজ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ং বিবাটপর্বণি গোহরণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মেদ ও রক্ত বহন করিতেছিল, অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিল এবং রুদ্ধদর্শনা ও  
মহাভয়ঙ্করমূর্তি ছিল ; আর তাহার পার্শ্বে হিংস্র জন্তুরা রব করিতেছিল, আর  
তাহাতে তীক্ষ্ণ অস্ত্র ছিল ভীষণ জলজন্তু, মুক্তাহার ছিল প্রবল তরঙ্গ, বিচিত্র  
অলঙ্কার ছিল বুদ্ধবদ, বাণসমূহ ছিল বিশাল আবর্ত, মহাহস্তী ছিল কুম্ভীর,  
মহারথ ছিল বিশালদ্বীপ এবং শঙ্খ ও ছন্দুভির ধ্বনি ছিল কোলাহল, আর সেই  
ছুস্তর নদীর নিকট দিয়া মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৭—২১॥

তৎকালে তুণ হইতে অর্জুনের বাণগ্রহণ, সন্ধানপূর্বক বাণক্ষেপ এবং

(২১) ইতঃ পরম্ 'চকার চ তদা পাথো নদীং ছুস্তরশোণিতাম্' ইতি পুনরুক্তিদোষদুঃ-  
পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা ম । (২২) ন কিঞ্চিদদৃশেহস্তরম্—প্র, ...ন কশ্চিদদৃশে জনঃ—  
বা ব রা, ...ন কশ্চিদদৃশেহস্তরম্—ম । \* '... একমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' প্র, '... দ্বিমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব রা ম ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুর্যোধনঃ কর্ণো দুষ্টশাসনবিবিশতী ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন কৃপশ্চাতিরথো রণে ॥১॥

পুনরীযুঃ স্তমংরক্কা ধনঞ্জয়জিঘাংসবঃ ।

বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ॥২॥ (যুথকম্)

তান্ প্রকীরণপতাকেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

প্রত্যাভ্যুদয়ৌ মহারাজ ! সমস্তান্ বানরধ্বজঃ ॥৩॥

ততঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ।

তং মহাত্মৈর্মহাবীর্যং পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । অথ দুর্যোধনঃ, কর্ণঃ, দুষ্টশাসন-বিবিশতী, পুত্রেন অশ্বখায়্য সহ অতি-  
রথো দ্রোণশ্চ কৃপশ্চ, এতে স্তমংরক্কা অতীবক্রুদ্ধাঃ, ধনঞ্জয়-জিঘাংসবঃ অজুনঃ হস্তমিচ্ছবঃ,  
বলবন্তি দৃঢ়শরক্ষেপযোগ্যানি দৃঢ়ানি চ, চাপানি ধনুঃ, বিস্ফারয়ন্তুঃ প্রসারয়ন্তুঃ সন্তুঃ,  
পুনরপি রণে, ঈযুঃ আজগুঃ ॥১—২॥

তানিতি । হে মহারাজ ! বানবধ্বজঃ অজুনোহপি, প্রকীর্ণা বায়ুনা বিক্ষিপ্তা পতাকা  
যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যাবহুজ্বলেন রথেন, তান্ সমস্তান্ প্রত্যাভ্যুদয়ৌ ॥৩॥

গাণ্ডীব আকর্ষণ এই সকল কাথ্যের কোন অবকাশই কেহ দেখিতে পায়  
নাই ॥২২॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দুর্যোধন, কর্ণ, দুষ্টশাসন, বিবিশতি  
এবং পুত্র অশ্বখায়্য সহিত অতিরথ দ্রোণ ও কৃপ এই সাত জন অত্যন্তক্রুদ্ধ  
হইয়া, অজুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, সারবান্ ও দৃঢ় ধনু সকল  
বিস্ফারিত করিতে থাকিয়া পুনরায় যুদ্ধে আগমন করিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! তখন অজুন ও চঞ্চলপতাকায়ুক্ত এবং সূর্য্যের জ্বায় উজ্জ্বল রথে  
আরোহণ করিয়া তাঁহাদের সকলেরই প্রত্যাভ্যুদয় করিলেন ॥৩॥

(২)...পুনর্যযুঃ স্তমংরক্কাঃ...বা ব বা ম,...ধনঞ্জয়জিঘাংসয়া...ভা । (৩) তান্ বিকীর্ণ-  
বা ব বা ম ।

শরৌঘান্ সমাগস্তন্তো জীমূতা ইব পৰ্বতম্ ।  
 ববযুঃ শরজালানি প্রপতন্তুঃ কিরীটিনম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সমরে লোমবাহিভিঃ ।  
 অদূরাৎ প্রত্যবস্থায় পূরয়ামাস্ত্রাদৃতাঃ ॥৬॥  
 তথা তৈরবকীর্ণস্ত দিব্যৈরস্ত্রৈঃ সমস্ততঃ ।  
 ন তস্য দ্ব্যঙ্গুলমপি বিবৃতং সমদৃশ্যত ॥৭॥  
 ততঃ প্রহস্তু বীভৎসুর্দিব্যমৈস্ত্রং মহারথঃ ।  
 অস্ত্রমাদিত্যসঙ্কাশং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । ততো রথিনাং বরঃ কৃপশ্চ কণ্ঠশ্চ দ্রোণশ্চ এতে, সমাকৃ শরৌঘান্ অস্ত্রস্তো  
 নিষ্কিপন্তঃ সন্তঃ, তৈরেব শরৌঘকূটৈর্মহাস্ত্রৈঃ, জীমূতা মেঘাঃ পৃথগ্ভাবৈব, প্রপতন্তুমাগচ্ছন্তম্,  
 কিরীটিনং কিরীটধারিণম্, মহাবীৰ্য্যং তঃ ধনঞ্জয়ম্, পরিবায় আচ্ছাচ্ছ, পুনরপি শরজালানি  
 ববযুঃ ॥৪—৫॥

ইষুভিরিতি । আদৃতা অজুর্নবিজয়ায় আদরবস্তো ত্রয়োদশাঙ্গাঃ, প্রত্যবস্থায় স্থিত্বা,  
 লোমবাহিভিঃ কঙ্কপক্ষদারিভিঃ বহুভিঃ ইষুভির্কাণৈঃ, তুণমেব সমরে অদূরাৎ পরয়ামাস্ত্রঃ  
 অজুর্নবাবৃতবস্তুঃ ॥৬॥

তথোক্তি । তৈরুপ্যোদনাদিভিঃ, সমস্ততঃ সৰ্ব্ভাভা এব দিগ্ভাঃ, দিব্যৈরস্ত্রৈঃ, তথা  
 অবকীর্ণস্ত আবৃতস্ত, তস্য অঙ্গুলমপি অঙ্গুলীধরপরিমিতমপি স্থানম্, বিবৃতম্  
 অবকাশযুক্তম্, ন সমদৃশ্যত ॥৭॥

তাহার পর মেঘসমূহ যেমন বর্ষাঘারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ রথি-  
 শ্রেষ্ঠ কৃপ, কণ্ঠ ও দ্রোণ ইহারা যথানিয়মে বাণসমূহ নিষ্ক্ষেপ করতঃ তাহাঘারা—  
 আগতপ্রায় কিরীটধারী মহাবীর সেই অজুর্নকে আবৃত করিয়া, পুনরায় শরসমূহ  
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

অজুর্নকে জয় করিবার জন্য যত্নশীল ত্রয়োদশপ্রভৃতি সমরাস্ত্রনে অনধিক  
 দূরে থাকিয়া, কঙ্কপত্রযুক্ত বহুতর বাণঘারা সঙ্ঘরই অজুর্নকে একেবারে পূর্ণ  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

তাহারা সেই ভাবে সকল দিক্ হইতে দিব্য অস্ত্রদ্বারা আবৃত করিয়া  
 ফেলিলে, অজুর্নের শরীরের ছুই আঙ্গুল স্থানও শূণ্য দেখা গেল না ॥৭॥

(৫)...জীমূতা ইব বায়িকাঃ । ববযুঃ শরবর্ষণি পাতয়ন্তো ধনঞ্জয়ম্—বা ব রাম...  
 প্রপতন্তুঃ...প্র । (৬)...অদূরাৎ পর্যাবস্থাপ্য...বা ব রাম... পর্যাবস্থায়...ভা । (৭) অথাব-  
 কীর্ণস্ত চ তৈঃ...প্র, তথা চ তস্ত কীর্ণস্ত...ভা,...বিবৃতং সম্প্রদৃশ্যতে—বা ব রাম ।

স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রপতন্ সমরে বলী ।

কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ সর্বান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ কুরুন্ ॥৯॥

যথা বলাহকে বিদ্যুৎ পাবকো বা শিলোচ্চয়ে ।

তথা গাণ্ডীবমভবদিন্দ্রায়ুধমিবাততম্ ॥১০॥

যথা বর্ষতি পর্জন্তো বিদ্যুদ্বিজ্রাজতে দিবি ।

দ্যোতয়ন্তী দিশঃ সর্বাঃ পৃথিবীঞ্চ সমস্ততঃ ॥১১॥

তথা দশ দিশঃ সর্বাঃ পতদ্গাণ্ডীবমাবরণোৎ ।

ত্রস্তান্তে বথিনঃ সর্বে বভূবুস্তত্র সর্বশঃ ॥১২॥ (যুধকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহারথো বীজংস্বর্জুনঃ, প্রহস্ত, গাণ্ডীবে, আদিত্যসঙ্কশং সূর্য্য-  
দুজ্জলম্, দিব্যম্ ঐন্দ্রমস্ত্রং সমযোজয়ৎ ॥৮॥

স ইতি । কিরীটমালী পূর্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী বলী চ স কোন্তেয়ঃ, সমবে প্রপতন্  
অভিগচ্ছন্, আদিত্যো রশ্মিভিঃ কিরণৈরিব সর্বান্ কুরুন্, প্রাচ্ছাদয়ৎ তদৈন্দ্রাস্ত্রেতেজসেতি  
শেষঃ ॥৯॥

যথেনি । যথা বলাহকে শ্রামে মেঘে বিদ্যুৎ ভবতি, যথা বা শিলোচ্চয়ে শ্রামে পৰ্বতে  
পাবকো বহির্ভবতি, তথা শ্রামবর্ণে অর্জুনে স্বর্ণমণ্ডিতং গাণ্ডীবম্ ইন্দ্রায়ুধম্ ইন্দ্রধনুঃ, ইন্দ্রধনুঃ  
আততং বিস্তৃতমভবৎ । তচ্চ চমৎকারকমাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেনি । পর্জন্তো মেঘে বর্ষতি সতি, যথা বিদ্যুৎ, সর্বা দিশঃ, সমস্ততঃ সর্বান্ দিশ্  
পৃথিবীঞ্চ, দ্যোতয়ন্তী উদ্ভাসয়ন্তী সতী, দিবি আকাশে, বিজ্রাজতে প্রকাশতে, তথা গাণ্ডীবম্,

তাঁহার পর মহারথ অর্জুন হাশ্ব করিয়া গাণ্ডীবধনুতে সূর্য্যের ছায় উজ্জল  
দিব্য ঐন্দ্র অস্ত্র যোগ করিলেন ॥৮॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত পদার্থ আবৃত করেন, সেইরূপ কিরীট-  
ধারী ও বলবান অর্জুন অগ্রসর হইয়া সেই ঐন্দ্রাস্ত্রের তেজোদ্বারা সমস্ত  
কৌরবপক্ষকে আবৃত করিলেন ॥৯॥

বিদ্যুৎ যেমন শ্রামবর্ণ মেঘের উপরে, কিংবা অগ্নি যেমন শ্রামবর্ণ পর্ব্বতের  
গাত্রে শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণমণ্ডিত গাণ্ডীবধনু ইন্দ্রধনুর ছায় বিস্তৃত হইয়া  
শ্রামবর্ণ অর্জুনের দেহে শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে মেঘ বর্ষণ করিতে থাকিলে, বিদ্যুৎ যেমন সকল দিক্ ও সকল  
পৃথিবী আলোকিত করিয়া আকাশে ক্ষুরিত হয়, সেইরূপ সেই ঐন্দ্রাস্ত্র গাণ্ডীবে

(৯) শররশ্মিরিবাদিত্যঃ প্রতপ্শ্বে...বা ব রা ম, শররশ্মিরিবাদিত্যঃ প্রতপন্...ভা ।  
(১২)...নাগাশ্চ বথিনঃ সর্বে মুমুহুস্তত্র ভারত ! ইতি ত্রিতীয়ার্ধপাঠঃ—বা ব রা ম ।

সৰ্বে শান্তিপরা যোধাঃ স্বচিন্তানি ন লেভিরে ।

সংগ্রামে বিমুখাঃ সৰ্বে যোধাস্তে হতচেতসঃ ॥১৩॥

এবং সৰ্বাণি সৈন্যানি ভগ্নানি ভরতর্ষভ ! ।

ব্যদ্রবস্ত দিশঃ সৰ্বা নিরাশানি স্বজীবিতে ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে সেনাভঙ্গো নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্যেবেতি শেষঃ, পতং তেজসা প্রসরং তদৈক্স্মিত্যর্থঃ, সঙ্গা এব দশ দিশ্ আনুগোং ।  
তত্র তদা চ, সৰ্বশঃ সঙ্গৈব তে সৰ্বে রথিনঃ, তত্রা ভীতা বভূবুঃ ॥১১—১২॥

সৰ্ব ইতি । ততশ্চ সৰ্কে যোধাঃ, শান্তিপরাঃ যুদ্ধনিবৃত্তাভিলাষিণ আয়ন্ । যেন হি  
স্বচিন্তানি, ন লেভিরে যুদ্ধোৎসুকতয়া ন প্রাপুঃ । অতএব হি হতচেতসো নিকল্মচভাস্তে  
সৰ্বে যোধাঃ, সংগ্রামে বিমুখা বভূবুরিতি শেষঃ ॥১৩॥

এবমিতি । সৰ্বাণি সৈন্যানি এবং ভগ্নানি পরাজিতানি, স্বজীবিতে স্বস্বজীবনে নিরাশানি  
চ সন্তি, সৰ্বা দিশঃ, ব্যদ্রবস্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহৃদ্যাদাসসিদ্ধান্তবার্গাশ ভট্টাচার্যাবলিচিতায়াং মহাভাবতীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিকীর্ণা বিস্তারিতা পতাকা দ্রাক্ষাকলো যন্ত তেন ॥৩—৪॥ পাতনন্তঃ  
পীড়য়ন্তঃ ॥৫॥ পশ্যবস্থাপা স্তকীকৃত্য ইযুভিঃ পূৰ্বয়ামাযুঃ আবৃতবন্তঃ ॥৬—১২॥ স্বচিন্তানি  
অয়মহমিতি ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

থাকিয়াই দশ দিকের সকল স্থানই আলোকিত করিল । সূত্রাং তখন সকল  
স্থানের সেই রথীরা সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ॥১১—১২॥

অতএব আপন আপন চিন্তা যুদ্ধের প্রতি উৎসুক না হওয়ায় সকল যোদ্ধাষ্ট  
যুদ্ধনিবৃত্তিকামী হইল ; ক্রমে নিকল্মচিভ সেই যোদ্ধারা সকলেই যুদ্ধে  
পরাঙ্গুহ হইয়া পড়িল ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইভাবে সকল সৈন্য পরাজিত এবং আপন আপন জীবনে  
নিরাশ হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১৩) সৰ্বে শান্তিপরা ভূষা...প্র ভা... সংগ্রামবিমুখাঃ...প্র । (১৪)...বিদ্রবস্তি...ভা ।

\* ‘...দ্বিগুণিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ স্তুৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ ।  
বধ্যমানেষু যোধেষু ধনঞ্জয়মুপাভবৎ ॥১॥  
প্রগৃহ্য কাম্মুকং শ্রেষ্ঠং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।  
শরানাদায় তীক্ষ্ণাগ্রান্ বশ্মদেহপ্রমাথিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ প্রিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ।  
শুশ্রুভে স নরব্যাত্রো গিরিঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥৩॥  
প্রখ্যায় শঙ্খং গাঙ্গেয়ো ধাত্তরাষ্ট্রান্ প্রহৰ্ষয়ন্ ।  
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্তুৰ্দ্ধৰ্ষঃ প্রতাপবান্চ শান্তনবো ভীষ্মঃ, যোধেষু অঙ্গু নেন বধ্যমানেষু  
সংস্র, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতং শ্রেষ্ঠং কাম্মুকং প্রগৃহ্য, তীক্ষ্ণাগ্রান্ বশ্মদেহপ্রমাথিনঃ  
কবচশবীরবিদারিণঃ শরান্ আদায় চ, ধনঞ্জয়মঙ্গু নম্, উপাভবৎ অভ্যপাবৎ ॥১—২॥

পাণ্ডুরেণেতি । নরব্যাত্রঃ স ভীষ্মঃ, মূৰ্দ্ধনি প্রিয়মাণেন, পাণ্ডুরেণ স্তেতেন আতপত্রেণ,  
সূর্য্যোদয়ে যথা গিরিস্থা গিরিরূপরিষ্কৃত্যেণেবেত্যর্থঃ, শুশ্রুভে ॥৩॥

প্রতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ধাত্তরাষ্ট্রান্ ছুর্য্যোদনাদীন প্রহৰ্ষয়ন্, শঙ্খং প্রখ্যায় বাদয়িত্বা,  
প্রদক্ষিণম্ উপাবৃত্য গহ্বা, বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অর্জুন যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে  
লাগিলে, অতিদুৰ্দ্ধয় ও প্রতাপশালী শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণমণ্ডিত উত্তম ধনু এবং  
বশ্ম ও দেহবিদারণকারী তীক্ষ্ণ শরসমূহ গ্রহণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত  
হইলেন ॥১—২॥

তৎকালে কোন ভৃত্য ভীষ্মের মস্তকের উপরে একটা শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ  
করিয়াছিল । সূতরাং পর্বত যেমন উপরিস্থ সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, নরশ্রেষ্ঠ  
ভীষ্মও তেমন সেই ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছিলেন ॥৩॥

(১)…ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ…বা ব রা ম, …দুর্যধঃ প্রতাপবান্ । বিধ্যমানেষু…  
তা । (২)…কাম্মুকশ্রেষ্ঠম্… বা ব রা ম । (৩) প্রখ্যাপ্য…প্র, …বীভৎসুং পরিবারয়ন্— ভা ।

তমুদীক্ষ্য সমায়ান্তঃ কোন্তেয়ঃ পরবীরহা ।  
 প্রত্যগৃহ্মাং প্রহর্যাক্সা ধারধরমিবাচলঃ ॥৫॥  
 ততো ভীষ্মঃ শরানকৌ ধ্বজে পার্থস্য দীমতঃ ।  
 সমাপ্যন্নমহাবেগান্ শ্বসমানানিবোরগান্ ॥৬॥  
 তে ধ্বজং পাণ্ডুপুত্রস্য সমাসাচ্চ পতত্রিণঃ ।  
 জ্বলন্তঃ কপিমাজঘ্নু ধ্বজাগ্নিলয়াংশ্চ তান্ ॥৭॥  
 ততো ভল্লেন মহতা পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।  
 ছত্রং চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য তূর্ণং তদপতন্তুবি ॥৮॥  
 ধ্বজক্লেবাস্য কোন্তেয়ঃ শরৈরভ্যহনদদৃশুঃ ।  
 শীঘ্রকৃদ্রথবাহাংশ্চ তথোভৌ পার্শ্বিসারথৌ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরবীরহা কোন্তেয়োহপি, তং ভীষ্মং সমায়ান্তমুদীক্ষ্য, প্রহর্যাক্সা মন, অচলঃ  
 পর্যন্তঃ, ধারধবং মেঘমিব, তং ভীষ্মং প্রত্যগৃহ্মাং ॥৫॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ দীমতঃ পার্থস্য ধ্বজে, মহাবেগান্, শ্বসমানান্ উপগান্  
 সর্পানিব, অষ্টৌ শরান, সমাপ্যন্নং তৃক্ষিপং ॥৬॥

ত ইতি । তেজসা জ্বলন্তঃ, তে পতত্রিণো বাণাঃ, পাণ্ডুপুত্রস্য ধ্বজং সমাসাচ্চ, কপি  
 বানরম্, ধ্বজাগ্নিলয়ান্ তানপবান্ প্রাণিনশ্চ আধ্বয়ঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ পাণ্ডবঃ, পৃথুধারেণ ভীক্ষপারেণ মহতা ভল্লেন, ভীষ্মস্য ছত্রং চিচ্ছেদ ।  
 তদা চ তং ছত্রম্ ভুবি ভূর্বমপতং ॥৮॥

ক্রমে ভীষ্ম ছুর্যোধনপ্রভৃতিকে আনন্দিত করতঃ শঙ্খধ্বনি করিয়া দক্ষিণ  
 দিক্ দিয়া যাইয়া অর্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনও ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
 পর্বত যেমন মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

তাহার পর ভীষ্ম—মহাবেগশালী ও শ্বাসত্যাগী সর্পের তুলা আটটা বাণ  
 বৃক্ষিমান অর্জুনের ধ্বজের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

সেই উজ্জল বাণগুলি অর্জুনের ধ্বজের উপরে যাইয়া ধ্বজাগ্রবাসী বামনকে  
 এবং অন্যান্য প্রাণীকে আঘাত করিল ॥৭॥

তদনন্তর অর্জুন ভীক্ষধার ও বিশাল একটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মের ছত্র ছেদন  
 করিলেন ; তখন সেই ছত্র সমস্তই ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

(৫)...তদায়াস্তম্...অভ্যগৃহ্মাং...প্র,...তথাদ্ভ্যস্তম্...ভা। (৬)...সমাপ্যন্নং...প্র ভা। (৭)...

ধ্বজাগ্রং কিল লেভিরে—ভা। (৯)...রথবাহৌ চ...প্র।



অমৃগমাগন্তস্তীক্ষ্ণো জানন্নপি চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিব্যেনাস্ত্রেণ মহতা ধনঞ্জয়মবাকিরং ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবো ভীষ্মং দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 প্রত্যগৃহ্নাদদীনাশ্চা মহামেষমিবাচলঃ ॥১১॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।  
 ভীষ্মস্ত্র সহ পার্থেন বলিবাসবয়োরিব ।  
 প্রৈক্ষন্ত কুরবঃ সর্বৈ যোধাশ্চ সহ সৈনিকৈঃ ॥১২॥  
 ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাগম্য ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্বুধি ।  
 অন্তরিক্ষে ব্যরাজন্ত খড়্গোতাঃ প্রারুযীব হি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । কিঞ্চিৎ চাখঃ । শীঘ্রকৃতং ক্রতকার্য্যকারী কোন্তেয়ঃ শরৈঃ, অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র, পদদ্বয়, রথবাহান্ অশ্বান্, তথা উভৌ পার্শ্বসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ চ, দৃঢ়ম্ অহাহনং আহতবান্ । বিকরণলোপাভাব আশং ॥২॥

অমৃগেতি । ভীষ্মঃ, পাণ্ডবঃ জানন্নপি স্বমেষপাত্রদজ্ঞানং পরিচিহ্নন্নপি চ, তং চ হৃচ্ছদনাদি-  
 কম্, অমৃগমাগঃ অসহমানঃ সন্, মহতা দিব্যেন চ অস্ত্রেণ, ধনঞ্জয়ম্, অবাকিবং আবৃণোৎ ॥১০॥

তথেনিতি । অদীনাশ্চা সোৎসাহচিত্তঃ, পাণ্ডবঃ অজুর্নোহপি, তথৈব দিব্যমস্ত্রম্, উদীরয়ন্  
 নিষ্কিপন্, অচলঃ পক্ষতো মহামেষমিব, ভীষ্মঃ প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥১১॥

তয়োঃ ইতি । পার্থেন সহ ভীষ্মস্ত্র তয়োঃ তয়োঃ, বলিবাসবয়োরিব, তুমুলং রোমহর্ষণ-  
 যুদ্ধং সমভবৎ । তদা কুরবো যোধাশ্চ সৈনিকৈঃ সহ প্রৈক্ষন্ত অপশন্ত । ঘটুপাদোহং-  
 শ্লোকঃ ॥১২॥

এবং ক্রতকার্য্যকারী অজুর্ন বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজ, রথের অশ্ব ও পৃষ্ঠরক্ষক  
 দুই জনকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৯॥

তখন ভীষ্ম অজুর্নকে জানিতে পরিয়াও, তাঁহার সেই কার্য্য সহ্য করিতে  
 না পারিয়া বিশাল ও অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা অজুর্নকে আবৃত করিলেন ॥১০॥

উৎসাহ-চিত্ত অজুর্নও সেইরূপই অলৌকিক অস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া—পর্বত যেমন বিশাল মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥১১॥

তখন বলি ও ইন্দ্রের শ্রায় ভীষ্ম ও অজুর্নের তুমুল এবং রোমহর্ষণ যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল । তৎকালে সৈন্যগণের সহিত কৌরবগণ ও অন্ত্র যোদ্ধগণ দর্শন  
 করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১)....প্রত্যগৃহ্নাদমেষাস্ত্রা...বা ব রাম । (১২) তয়োস্ত্রাহভবদ্যুদ্ধম্...প্র । তৃতীয়াঙ্কঃ  
 ভা নাশ্চি । (১৩) ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাবিদ্ধা ভীষ্মপাণ্ডবয়োঃ । অন্তরীক্ষে...প্র, ভল্লৈর্ভল্লম্...অ ।

অগ্নিচক্রমিবাবিদ্ধং সব্যদক্ষিণমশ্রুতং ।

গাণ্ডীবমভবদ্রাজন্ ! পার্থস্মৈ স্রজতঃ শরান্ ॥১৮॥

স তৈঃ সংচ্ছাদয়ামাস ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।

পর্বতং বারিধারাভিশ্ছাদয়ন্নিব তোয়দঃ ॥১৯॥

তাং স বেলামিবোদ্ধূতাং শরবৃষ্টিমুপস্থিতাম্ ।

ব্যধমৎ সায়কৈর্ভীষ্মঃ পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ ॥২০॥

ততস্তানি নিবৃন্তানি শরজালানি ভাগশঃ ।

সমরে চ ব্যাশীৰ্য্যন্ত ফাল্গুনস্য রথং প্রতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লৈরিতি । ভীষ্মপাণ্ডবয়োর্মধ্যে একস্মৈ ভল্লঃ, অপরেস্মৈ ভল্লৈঃ সহ সমাগম্য মিলিত্বা, প্রারম্ভে বর্ষাকালে খণ্ডোত্তো ইব যুধি অন্তরিক্ষে বাবাজন্ত ॥১৮॥

অগ্নীতি । হে রাজন্ ! সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণম্, অশ্রুতো গাণ্ডীবম্বেব চান্যদ্যতঃ, শরান্ স্রজতো মুকুতশ্চ পার্থস্মৈ গাণ্ডীবম্, অগ্নিচক্রমিব, আবদ্ধং ঘৃণিতমভবৎ ॥১৯॥

স ইতি । বারিধারাভিঃ পর্বতং ছাদয়ন্ তোয়দো মেঘ ইব, সঃ অজুনঃ, তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ, শিতৈঃ সুপারৈশ্চ শরশতৈঃ, ভীষ্মং সংচ্ছাদয়ামাস ॥২০॥

তামিতি । স ভীষ্মঃ, সায়কৈর্কাঠৈঃ, উদ্ধূতাং চন্দ্রোদয়েনোৎপন্নাম্, বেলাম্ সমুদ্রদগ-  
বিক্রতিমিব, “অন্ধ্রবিক্রতো বেলা” ইত্যমবাং, উপস্থিতাং তাং শরবৃষ্টিম্, ব্যধমৎ শ্রাব্যমবৎ,  
পার্থমজুনঞ্চ সমবারয়ৎ ॥২১॥

তত ইতি । ততশ্চ সমরে তানি ফাল্গুনস্য অঙ্গুনস্য শরজালানি, ভাগশঃ প্রপুণঃ,

ভীষ্ম ও অর্জুনের মধ্যে একের ভল্লসমূহ অপরের ভল্লসমূহের সহিত মিলিত হইয়া, বর্ষাকালে খণ্ডোত্তের আয় যুদ্ধের আকাশে স্কুরিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা ! অর্জুন একবার বামহস্তে আবার দক্ষিণহস্তে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহার গাণ্ডীবপত্নীনা অগ্নিচক্রের আয় ঘৃণিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

তাঁহার পর, মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন প্রসিদ্ধ ও সুপ্রসন্ন শত শত বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম বাণদ্বারা আবৃত্ত বেলার (সমুদ্রের বাণের জলের) আয় উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন এবং অর্জুনকেও বারণ করিলেন ॥২১॥

(১৮) ...শরবৃষ্টিং সমুপস্থিতাম্...বা ব বা ম...পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ—ভা। (১৯) ততশ্চ বিনষ্টানি...প্র।

ততঃ কনকপুশ্পানাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত রথাত্তূর্ণং শলভানামিবায়াতিম্ ।  
 ব্যধমভাং পুনস্তস্ত ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥১৮॥  
 ততস্তে কুরবঃ সর্কে সাধু সান্বিতি চাক্রবন্ ।  
 দুষ্করং কৃতবান্ ভীষ্মো যদৰ্জুনমবোধয়ৎ ॥১৯॥  
 বলবাংস্তরুণো দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকারী চ পাণ্ডবঃ ।  
 কোহন্যঃ সমর্থঃ পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং রণে ॥২০॥  
 ঋতে শান্তনবাষ্টীশ্চাৎ কৃষ্ণাঘ্না দেবকীসুতাং ।  
 আচার্য্যপ্রবরাধাপি ভারদ্বাজাগ্রহাবলাং ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিকৃষ্টানি ভীষ্মেণ ছিন্নানি সন্তি, রথং প্রতি ভীষ্মস্ত রথান্তিকে, ব্যাশীযাস্ত বিশীগানি অনর্থকা-  
 ত্ত্বভবন্ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ, শিতৈঃ সূর্য্যৈঃ শবশতৈঃ, শলভানাং গতঙ্গানাম্, আঘতিং  
 শ্রেণীমিব, তস্ত পাণ্ডবস্তাজুনস্ত রথং তূর্ণং পুনঃ সমুখিতামপি, তং কনকপুশ্পানাং শরাণাং  
 বৃষ্টিম্, ব্যধমং আবায়ং । “ঋদস্ত রাজমাতঙ্গা ইতি ন স্যঃ প্রযুক্তম্” ইত্যুতাবপি আর্ষদ্বাদশ  
 প্রযুক্তিঃ । যট্টপাদোঃখং শ্লোকঃ ॥১৮॥

তত ইতি । ততঃ তে সর্কে কুরবঃ, সাধু সাধু ইতি চকারাং পরবাক্যানি চ অক্রবন্ ।  
 ভীষ্মোহর্জুনং যদবোধয়ৎ, তদুষ্করমেব কাব্যং কৃতবান্ ॥১৯॥

এলবানিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বলবান্, তরুণঃ, যুদ্ধে দক্ষঃ, ক্ষিপ্ৰকারী অঙ্গক্ষেপে লঘু-  
 হস্তশ্চ । অতএব শান্তনবাষ্টীশ্চাৎ, দেবকীসুতাং কৃষ্ণাঘ্না মহাবলাং আচার্য্যপ্রবরাং  
 ভারদ্বাজাং দ্রোণাধাপি, ঋতে বিনা, অন্যঃ কে জনঃ, রণে পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং সমর্থঃ স্তাৎ,  
 অপি তু কোহপি নেতর্থঃ ॥২০—২১॥

তদনন্তর ভীষ্ম অর্জুনের সেই শরসমূহকে খণ্ডে খণ্ডে ছেদন করিলে, সেগুলি  
 যুদ্ধে ভীষ্মের রথের নিকটে বিশীর্ণ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

পরে আবার অর্জুনের রথ হইতে পতঙ্গশ্রেণীর আয় স্বর্ণপুশ্প বাণবৃষ্টি  
 উৎখিত হইল, তখন ভীষ্মও আবার সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নষ্ট  
 করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সেই কৌরবেরা সকলে বলিলেন—‘সাধু সাধু । ভীষ্ম যে  
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিলেন, ইহা উনি দুষ্কর কার্য্যই করিলেন ॥১৯॥

কারণ, অর্জুন—বলবান্, যুবক, দক্ষ এবং লঘুহস্ত । সুতরাং শান্তনুন্দন

(১৮) দ্বিতীয়ার্ধঃ ভা নাস্তি । (১৯) ...সাধু সান্বিতি পৃঙ্খন...ভা ।

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য ক্রীড়ন্তৌ ভরতধৰ্ত্তৌ ।  
 চক্ষুংযি সৰ্বভূতানাং মোহয়ন্তৌ মহাবলৌ ॥২২॥  
 প্রাজাপত্যং তথৈবৈন্দ্রমাগ্নেয়ঞ্চ হৃদারুণম্ ।  
 কৌবেৰং বারুণশ্চৈব যাম্যং বায়ব্যমেব চ ।  
 প্রযুক্তানৌ মহাস্থানৌ সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥২৩॥ (যুক্তকম্)  
 বিস্মিতান্ধ ভূতানি দৃষ্ট্ৱা তৌ সমরে তদা ।  
 সাধু পার্থ ! মহাবাহো ! সাধু ভীষ্মেতি চাক্রবন্ ॥২৪॥  
 নায়াং যুতো মনুষ্যেষু যোহয়ং সংদৃশ্যতে মহান্ ।  
 মহাস্ত্রাণাং সম্প্রয়োগঃ সমরে পার্থভীষ্ময়োঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

অঙ্গৈরিতি । ভরতধৰ্ত্তৌ মহাবলৌ মহাস্থানৌ চ তৌ ভীষ্মাজুনৌ, অস্ত্রৈঃ স্ত্রাণি  
 সংবার্য, ক্রীড়ন্তাবি, সৰ্বভূতানাং চক্ষুংযি মোহয়ন্তৌ, প্রাজাপত্যম্, তথৈব ইন্দ্রম্, হৃদারুণ-  
 মাগ্নেয়ঞ্চ, কৌবেৰম্, বারুণঞ্চ, যাম্যম্, বায়ব্যমেব চ অঙ্গম্, প্রযুক্তানৌ সন্তৌ, সমরে বিচেরতুঃ ।  
 ত্রয়োবিংশঃ শ্লোকঃ ঘটুপাদঃ ॥২২—২৩॥

বিস্মিতানীতি । অথ তদা ভূতানি প্রাণিনঃ সমরে তৌ ভীষ্মাজুনৌ দৃষ্ট্ৱা, বিস্মিতানি  
 সন্তি, ইত্যক্রবন্ । হে পার্থ ! সাধু, হে মহাবাহো ! ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

নেতি । সমরে ভীষ্মপার্ব্যোঃ যোহয়ং মহান্ মহাস্ত্রাণাং সম্প্রয়োগো নিক্ষেপঃ সংদৃশ্যতে,  
 অয়ং মনুষ্যেষু মনো ন যুক্তঃ ন সম্ভবঃ ॥২৫॥

ভীষ্ম, দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, কিংবা মহাবল ও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্যতীত অত্র  
 কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে অর্জুনের বেগ ধাবণ করিতে সমর্থ হয় ? ॥১০—১১॥

তাহার পর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, মহাবল ও মহাস্থা ভীষ্ম এবং অর্জুন অস্ত্রদ্বারা  
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া, খেলা করিতে করিতেই যেন সকল প্রাণীই নয়ন মুগ্ধ  
 করিতে থাকিয়া, প্রাজাপত্য, ইন্দ্র, অতিদারুণ আগ্নেয়, কৌবেৰ, বারুণ, যাম্য  
 ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করতঃ যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

তদনন্তর তত্রত্য সকল প্রাণীই যুদ্ধে তাহাদিগকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া  
 তখন এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘পার্থ ! সাধু, মহাবাহু ভীষ্ম ! সাধু ॥১৪॥

যুদ্ধে ভীষ্ম ও অর্জুনের এই যে গুরুতর মহাস্ত্রপ্রয়োগ দেখা যাউতেছে, ইহা  
 মনুষ্যমধ্যে সম্ভবপর নহে ॥২৫॥

(২২)....ক্রীড়ন্তৌ পুরুষধৰ্ত্তৌ...প্র । (২৩)....আগ্নেয়ং রৌদ্রদারুণম্...বা ব রা ম । (২৪)  
 সংযুগে তদা...বা ব রা ম ভা । (২৫) নেদং যুক্তম্...মহাস্ত্রাণাঞ্চ সংযোগঃ...প্র ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবং সর্বাঙ্গবিহ্বলোঃ শত্রুযুদ্ধমবৰ্ত্তত ।

অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে তু শত্রুযুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥২৬॥

অথ জিহ্বারূপারত্য ক্ষুরধারেণ কাশ্মুকম্ ।

চকৰ্ত্ত ভীষ্মস্ত তদা জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥২৭॥

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভীষ্মোহন্যৎ কাশ্মুকং রণে ।

সমাদায় মহাবাহুঃ সজ্যং চক্রে মহারথঃ ।

শরাংশ্চ স্তবহূন্ ক্রুদ্ধো মুগোচাশ্চ ধনঞ্জয়ে ॥২৮॥

অর্জুনোহপি শরাংশ্চীক্ষান্ ভীষ্মায় নিশিতান্ বহূন্ ।

চিক্ষেপ হুমহাতেজাস্থথা ভীষ্মশ্চ পাণ্ডবে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সর্বাঙ্গবিহ্বলো ভীষ্মার্জুনয়োঃ প্রাগেবম্ অস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত । অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে মতি তু শত্রুযুদ্ধমবৰ্ত্তত । দুবে হিংসাসাদনমশ্রম, “অহ ক্ষেপণে” ইতি বাহ্যার্থাচ্ছবাবাং, সন্নিধৌ হিংসাসাদনস্ত শ্রমম্ “শহু হিংসায়াম্” ইত্যুক্তেঃ ॥২৬॥

অথেতি । অথ জিহ্বাবৰ্জুনঃ, উপারত্য আসন্নীভূত, তদৈব ক্ষুরধারেণ শরেণ, জাতরূপ-পরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতং ভীষ্মস্ত কাশ্মুকম্, চকৰ্ত্ত ॥২৭॥

নিমেষেতি । মহাবাহুঃ মহারথশ্চ ভীষ্মঃ ক্রুদ্ধঃ সন, অন্যৎ কাশ্মুকং সমাদায়, নিমেষান্তর-মাত্রেণ, সজ্যম্ আরোপিতপুং চক্রে, রণে ধনঞ্জয়ে অর্জুনং প্রতি, আশু শীঘ্রমেব স্তবহূন্ শরান্ মুগোচ চ । ঘটপাদোহন্যং শ্লোকঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সর্বাঙ্গবিৎ ভীষ্ম ও অর্জুনের প্রথমে এইরূপ অস্ত্রযুদ্ধ হইল ; সেই অস্ত্রযুদ্ধ নিবৃতি পাইলে, শত্রুযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া তখনই একটা ক্ষুরধার বাণদ্বারা ভীষ্মের স্বর্ণভূষিত ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ও মহারথ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অন্য ধনু লইয়া নিমেষকালমধ্যেই তাহাতে গুণারোপণ করিয়া অর্জুনের প্রতি সহস্র বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তখন অর্জুনও ভীষ্মের প্রতি নিশিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ; আবার অতিমহাতেজা ভীষ্মও অর্জুনের প্রতি সেইরূপই করিলেন ॥২৯॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (২৬)....অস্ত্রযুদ্ধে তু নিবৃত্তে শত্রুযুদ্ধমবৰ্ত্তত—বা ব র মা ভা । (২৭)....পৃথুধারেণ...ভা । (২৮)....সজ্যং চক্রে মহাবলঃ...ভা । (২৯)....শরাংশ্চীক্ষান্...স মহাতেজাঃ...প্র ।

তয়োদ্বিযাস্ত্রবিদুযোরস্তোনিশিতান্ শরান্ ।  
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! লক্ষ্যতে স্ম মহাস্থানোঃ ॥৩০॥  
 অথারুণোদ্যদশ দিশঃ শরৈরতিরথস্তদা ।  
 কিরীটমালী কোন্তেয়ঃ শূরঃ শাস্ত্রনবং তথা ॥৩১॥  
 অতীব পাণ্ডবো ভীষ্মঃ ভীষ্মশচাতীব পাণ্ডবম্ ।  
 বভূব তস্মিন্ সংগ্রামে রাজন্ ! লোকে তদদ্ভুতম্ ॥৩২॥  
 পাণ্ডবেন হতাঃ শূরা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ ।  
 শেরতে স্ম তদা রাজন্ ! কোন্তেয়স্তাভিতো রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । অর্জুনোহপি ভীষ্মায় নিশিতান্ ভীষ্মাংস্ত বহুন্ শরান্ চিক্ষেপ । স্ম মহা-  
 তেজা ভীষ্মশ্চ, পাণ্ডবে অর্জুনঃ প্রতি, তথা তাদৃশ্যেনৈব শরান্ চিক্ষেপ ॥২৯॥

তথোরিতি । হে রাজন্ ! দিব্যাস্ত্রবিদুযোঃ, নিশিতান্ শরান্ অস্ত্রতোঃ ক্ষিপতোঃ,  
 তয়োদ্বিযাস্থানোঃ ভীষ্মার্জুনয়োস্তদা বিশেষস্তারতম্যং ন লক্ষ্যতে স্ম ॥৩০॥

অথেতি । অথ শূরঃ অতিরথঃ কিরীটমালী পূর্ববদ্বাখ্যানাৎ কিরীটধারী চ কোন্তেয়ঃ,  
 তদা শরৈঃ, দশ দিশঃ, তথা শাস্ত্রনবং ভীষ্মঞ্চ আরুণোৎ ॥৩১॥

অতীবেতি । হে রাজন্ ! তস্মিন্ সংগ্রামে, কদাচিৎ পাণ্ডবঃ ভীষ্মম্ অতি ইব অতি-  
 ক্রান্ত ইব, কদাচিচ্চ ভীষ্মঃ পাণ্ডবম্ অতি ইব অতিক্রান্ত ইব বভূব । তচ্চ লোকে অদ্ভুত-  
 মাসীৎ ॥৩২॥

পাণ্ডবেনতি । হে রাজন্ ! তদা পাণ্ডবেন হতা ভীষ্মস্ত রথরক্ষিণঃ শূরাঃ, কোন্তেয়স্ত  
 তস্ত্রার্জুনৈস্ত্রৈব রথমভিতঃ রথস্ত সর্বাঙ্ঘ্র দিক্ষ, শেবতে স্ম ॥৩৩॥

রাজা ! দিব্যাস্ত্রবিং ভীষ্ম ও অর্জুন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলে, তখন সেই মহাস্থানদের মধ্যে কোন তারতম্যই দেখা গেল না ॥৩০॥

তদনন্তর বীর, অতিরথ ও কিরীটধারী অর্জুন তখন বাণদ্বারা দশ দিক্ ও  
 ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধে কখনও অর্জুন যেন ভীষ্মকে, কখনও বা ভীষ্ম যেন  
 অর্জুনকে অতিক্রম করিতে লাগিলেন । সুতরাং সে ঘটনাটা জগতে  
 আশ্চর্য্যই হইতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন ভীষ্মের রথরক্ষক বীরেরা অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া অর্জুনের  
 রথেরই সকল দিকে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৩॥

(৩১)....শাস্ত্রনবস্তথা—বা ব বা ম । (৩৩)....শেরতে স্ম মহারাজ !...প্র ।

ততো গাণ্ডীবনিম্মুক্তা নিরমিত্রং চিকীৰ্ষবঃ ।  
 আগচ্ছন্ পুত্ৰসংশ্লিষ্টাঃ শ্বেতবাহনপত্ৰিণঃ ॥৩৪॥  
 নিম্পতন্তো রথান্তস্থ ধৌতা হৈরগ্যবাসসঃ ।  
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত হংসানামিব পঙ্ক্তয়ঃ ॥ ৫॥  
 তস্য তদ্বিব্যমস্ত্রং হি বিগাঢ়ং চিত্রমশ্রুতঃ ।  
 প্রেক্ষন্তে স্মান্তরীক্ষস্থাঃ সর্বেষ দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৩৬॥  
 তদদৃষ্ট্বা পরমপ্ৰীতো গন্ধর্বশ্চিত্রমদ্রুতম্ ।  
 শশংস দেবরাজায় চিত্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, নিরমিত্রং রণস্থলং শক্রশূণ্যম্, চিকীৰ্ষবঃ কহুংমিচ্ছব ইব গাণ্ডীব-  
 নিম্মুক্তাঃ, শ্বেতবাহনশ্চ অৰ্জুনশ্চ পত্ৰিণঃ শরাঃ পরস্পরং পুত্ৰসংশ্লিষ্টাঃ সন্তঃ, ভীষ্মং প্রতি  
 আগচ্ছন্ ॥৩৪॥

নিরতি । হৈরগ্যবাসসঃ স্বর্ণমণ্ডিতাঃ, ধৌতাঃ পরিকৃতাস্চ, তস্মাদ্ভীষ্মশ্চ শরাঃ, রথা-  
 নিম্পতন্তো নির্গচ্ছন্তঃ সন্তঃ, আকাশে হংসানাং পঙ্ক্তয় ইব সমদৃশ্যন্ত ॥৩৫॥

তদ্ব্যুতী । অন্তরীক্ষস্থাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সবাসবাঃ সর্বে দেবাঃ, বিগাঢ়ং সূদৃঢ়ং  
 চিত্রমাশ্চর্য্যকং যথা স্মান্তথা, অশ্রুতো নিক্ষিপতঃ, তস্য অৰ্জুনশ্চ, তৎ দিব্যমলৌকিকম্ অস্ত্রম্,  
 প্রেক্ষন্তে পশুস্তি স্ম ॥৩৬॥

তদতি । প্রতাপবান্ গন্ধর্বশ্চিত্রসেনঃ, চিত্রং নানাবিধম্ অদ্রুতকং, তৎ অস্ত্রং দৃষ্ট্বা  
 পরমপ্ৰীতঃ সন্, দেবরাজায়, শশংস ইদমুবাচ ॥৩৭॥

তাহার পর অৰ্জুনের গাণ্ডীবনির্গত বাণ সকল রণস্থলটাকে শক্রশূণ্য  
 করিতে ইচ্ছা করিয়াই যেন পরস্পর পুঙ্খ পুঙ্খ সংযুক্ত হইয়া ভীষ্মের দিকে  
 আগমন করিতে থাকিল ॥৩৪॥

এই সময়ে স্বর্ণখচিত ও পরিকৃত অৰ্জুনের বাণসমূহ তাঁহার রথ হইতে  
 নির্গত হইয়া আকাশে হংসশ্রেণীর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৫॥

ইন্দ্রের সহিত আকাশবর্তী দেবতার। সকলে—অতিদৃঢ় ও বিচিত্রভাবে  
 অন্ত্রক্ষেপকারী অৰ্জুনের সেই অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী চিত্রসেনগন্ধর্ব সেই নানাবিধ ও অদ্রুত অস্ত্র সকল দর্শন  
 করিয়া বিশেষ আনন্দিত হইয়া দেবরাজকে বলিতে লাগিলেন—॥৩৭॥

(৩৪)....নিঃসপত্নং চিকীৰ্ষবঃ । অগচ্ছন্...ভা । (৩৫)....হিরণ্যবাসসঃ...প্র । (৩৭)  
 তং দৃষ্ট্বা...বা ব রা ম ।

পশ্চোমান্ পার্থনিম্মুক্তান্ সংসক্তানিবা গচ্ছতঃ ।  
 চিত্ররপমিদং জিহ্বোদিব্যমস্ত্রমুদীর্যতঃ ॥৩৮॥  
 নেদং মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধয়ান্ হীদং তেষু বিদ্বতে ।  
 দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্রোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৯॥  
 আদদানস্ত চ শরান্ সংদধানস্ত মুক্ষতঃ ।  
 বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং নাস্তরং স্য প্রদৃশ্যতে ॥৪০॥  
 মধ্যান্দিগতং সূর্যং প্রতপন্তমিবাম্বরে ।  
 ন শকু বন্তি সৈন্তানি পাণ্ডবং প্রতিবীক্ষিতুম্ ।  
 তথৈব ভীষ্মং গান্ধেয়ং দ্রুপদং নোৎসহতে জনঃ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

পশ্চোতি । হে দেবরাজ ! পরম্পরং সংসক্তান্ সত ইব গচ্ছতঃ পার্থনিম্মুক্তান্ ইমান্  
 শরান্ পশ্য । দিব্যমস্ত্রম্, উদীর্যতো নিক্ষিপতঃ, জিহ্বোরজ্জ্বলস্ত, ইদং কাষ্যম্, চিত্ররপম্  
 আশ্চর্যভূতমেব ॥৩৮॥

নেতি । মনুষ্যাঃ, ইদমজ্জ্বলস্ত কাষ্যম্, ন শ্রদ্ধয়াঃ দর্শনাভাবে ন বিশ্বস্তাঃ । হি দম্বাং,  
 ইদমীদৃশমস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যম্, তেষু মনুষ্যেষু ন বিদ্বতে । অয়ং দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্র এব  
 সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

আদদানস্তেতি । শরান্ আদদানস্ত ভূবাদগুরুতঃ, সংদধানস্ত সন্ধানাং কুপীতঃ, মুক্ষতঃ  
 ক্ষিপতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষত অজ্জুনস্ত অন্তরং শরাদানাদীনামবকাশঃ, ন প্রদৃশ্যতে ।  
 মধ্যমঃ পাদপুংসে ॥৪০॥

মধ্যেতি । সৈন্তানি, অম্বরে প্রতপন্তং মধ্যান্দিগতং সূর্যমিব হিতম্, পাণ্ডবসমূহনম্,

‘দেবরাজ ! দর্শন করন—অজ্জুননিক্ষিপ্ত এই বাণ সকল পবম্পর সংলগ্ন  
 হইয়াই যেন গমন করিতেছে । স্তরত্রয় দিব্যাস্ত্রনিক্ষেপকারী অজ্জুনের এই  
 কাষ্যটা আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৮॥

মানুষেরা (না দেখিয়া) ইহা বিশ্বাস করিবে না । কারণ, মানুষের মধ্যে  
 এক্রপ অস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য নাই । বাস্তবিকক্ষে এইরূপ দারুণ মহাস্ত্রের সম্মেলন  
 আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৯॥

অজ্জুন যে বাণ গ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপ করেন, কিংবা গাণ্ডীব আকর্ষণ  
 করেন, তাহার অবকাশ (ফাঁক) দেখা যায় না ॥৪০॥

(৩৮) পশ্চোমান্ রণনির্দগ্ধান্ সংযুক্তানিব...প্র, পশ্চোতান্ রণনির্দগ্ধান্...উদীর্যতে—ভা ।  
 (৩৯)...পৌরাণানাং মহাস্ত্রাণাম্...বা ব রা ম ভা । (৪০)...সন্ধায় চ বিমুক্ততঃ...নাস্তরং  
 প্রদৃশ্যতে—প্র বা ব রা ম ।



উভৌ বিপ্রতকস্মাণাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 উভৌ সদৃশকস্মাণাবুভৌ যুধি দুরাসদৌ ॥৪২॥  
 ইতু্যক্তৌ দেবরাজস্ত পার্থভীষ্মসমাগমম্ ।  
 পূজয়ামাস দিব্যেন পুষ্পবর্ষণে ভারত ! ॥৪৩॥  
 ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ ।  
 পশ্চতঃ প্রতিসঙ্কায় বিদ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ প্রহস্ম বীভৎসঃ পৃথুধারেণ কাম্মু'কম্ ।  
 চিচ্ছেদ গার্ক্ণপত্রেণ ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুম্, ন শঙ্কুবন্তি । তথৈব জনঃ, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মমপি দ্রষ্টুং নোৎসাহতে ন  
 শঙ্কোতি, তেজোহতিরেকাদিভ্যভ্যাপি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

উভাবিতি । উভাবেব ভীষ্মাঙ্কনৌ, বিপ্রতং প্রতিতং কস্ম'শিক্ষা য়োক্তৌ, উভাবেব  
 তীত্রপরাক্রমৌ, উভাবেব সদৃশব'স্মাণৌ, উভাবেব যুধি দুরাসদৌ চ ॥৪২॥

ইতীতি । হে ভারত ! চিত্রসেনেন ইতু্যক্তৌ দেবরাজস্ত, দিব্যেন স্বর্গীয়েণ পুষ্পবর্ষণে,  
 পার্শ্বভীষ্ময়োঃ সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনং পূজয়ামাস ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ শান্তনবো ভীষ্মঃ স্বসঙ্কানং পশ্চতঃ, প্রতিসঙ্কায় বিদ্যতশ্চ, সব্যসাচিনঃ  
 অঙ্কনস্ত, বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ, শরেণেতি শেষঃ ॥৪৪॥

মধ্যাহ্নকালে আকাশে দেদীপ্যমান সূর্যের স্থায় অবস্থিত অর্জুনের প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করিতেও সৈন্যেরা সমর্থ হইতেছে না এবং সেইরূপই অত্রত্য লোকেরা  
 গঙ্গানন্দন ভীষ্মের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে পারিতেছে না ॥৪১॥

কারণ, ইহাদের দুই জনের কার্য্যই বিখ্যাত, দুই জনের পরাক্রমই তীত্র,  
 দুই জনের কার্য্যই সমান এবং দুই জনই যুদ্ধে দুর্ধ্ব' ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব এইরূপ বলিলে, দেবরাজ স্বর্গীয় পুষ্পরুষ্টি-  
 দ্বারা ভীষ্ম ও অর্জুনের সমরসম্মেলনের পূজা করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুন চাহিয়াছিলেন এবং প্রতিসঙ্কান করিয়া বিদ্ধ করিতে-  
 ছিলেন, এই অবস্থাতেই শান্তনুন্দন ভীষ্ম একটা বাণদ্বারা তাঁহার বাম পার্শ্বে  
 তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) প্রথমার্ধঃ ভা নাস্তি ।...উভৌ যুদ্ধবিশারদৌ—ভা,...উভৌ যুধি স্বদুর্জয়ো—  
 বা ব রাম । (৪৩) ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বাণং পার্শ্বে সমর্পয়ৎ । অস্মতঃ প্রতিসঙ্কায়  
 বিবৃতং সব্যসাচিনঃ —প্র, ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বামপার্শ্বে সমর্পয়ৎ । অস্মতঃ প্রতিসঙ্কায়  
 বিবৃতং সব্য সাচিনঃ —ভা । (৪৪) নিবৃত্ত্য গার্ক্ণপত্রেণ প্র, ... বৃহত্ত গার্ক্ণপত্রেণ...ভা ।

অথৈনং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যং স্তনাস্তরে ।

যতমানং পরাক্রান্তং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

স পীড়িতো মহাবাহুর্গৃহীত্বা রথকুবরম্ ।

গাঙ্গেয়ো যুদ্ধদুর্দ্ধবস্ত্রৌ দীর্ঘমিবান্তরম্ ॥৪৭॥

তং বিসংজ্ঞমপোবাহ সংযন্তা রথবাজিনাম্ ।

উপদেশমনুস্মৃত্য রক্ষমাণো মহারথম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রেহে ভীষ্মভঙ্গো নাম ঊনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীতংস্বজুনঃ প্রহস্ত, পৃথুদারেন স্ত্রীত্বেন, গান্ধিপত্রেণ বাণেন, অমিততেজসো ভীষ্মস্ত কাম্বুকং চিচ্ছেদ ॥৪৫॥

অথেন্তি । অথ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, দশভির্বাণৈঃ, স্তনমোরস্তরে মধ্যদেশে, জযায় যতমানং পরাক্রান্তক, এনং ভীষ্মং প্রত্যবিধ্যং ॥৪৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্দুর্দ্ধবস্ত্রৌ স গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, তদ্বাণাদ্বাভেন পীড়িতঃ সন্, রথস্ত কুবরং দারুবিশেষং গৃহীত্বা, দীর্ঘমস্তরম্ অবসরং কালমিব তস্কৌ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ অগ্নিচক্রম্, অলাতচক্রম্ আবিদ্ধং ভ্রাম্যমাণম্ ॥১৪—২৬॥ উপারুত্বা সমীপমেতৎ ॥২৭—৩৭॥ অঙ্গং বাণানাং ক্ষেপণং বর্ষ্য ॥৩৮—৪৬॥ কুবরং বপগুগন্ধরম্ ॥৪৭॥ অপোবাহ অপসারবামাস ॥৪৮॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনস্তর অর্জুন হস্ত্য করিয়া একটা স্ত্রীত্ব বাণদ্বারা অমিততেজা ভীষ্মের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তৎপরে আবার কুন্তীনন্দন অর্জুন দশটা বাণদ্বারা জয়ের জগ্গ যত্নশীল ও পরাক্রমশালী ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু ও যুদ্ধদুর্দ্ধব ভীষ্ম সেই বাণাঘাতে পীড়িত হইয়া রথের কুবর ধারণ করিয়া দীর্ঘকালই যেন অবস্থান করিলেন ॥৪৭॥

এই সময়ে সারথি ভীষ্মেরই পূর্বের উপদেশ স্মরণ করিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জগ্গ অচেতনপ্রায় মহারথ সেই ভীষ্মকে সরাসিয়া লইয়া গেল ॥৪৮॥

(৪৭)...দীর্ঘমিবাতুরঃ—প্র,...তস্কৌ গিরিরিবাচলঃ—ভা । ইতঃপরম্ 'ততঃ পাথো-  
হগ্নিসন্ধাশঃ জলমানমিবোরগম্ । নিচখান লগাটাত্রে ভীষ্মস্ত শরমুত্তমম্ ॥' অর্থঃ স্কো-  
হধিকঃ—ভা । \* '...ঊনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' প্র, '...চতুঃষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা ম ।

## ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীষ্মে তু সংগ্রামশিরো বিহায় পলায়মানে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

উচ্ছ্রিত্য কেতুং বিনদন্ মহাত্মা ধনুবিগৃহ্যাজুনমাসসাদ ॥১॥

স ভীমধন্বানমুদগ্রবীৰ্য্যং ধনঞ্জয়ং শক্রগণে চরন্তম্ ।

আকর্ণপূর্ণায়তচোদিতেন ভল্লেন বিব্যাধ ললাটমধ্যে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । রণস্থ বাজিনামস্থানাং সংযুতা চালয়িতা সারথিঃ, ‘কুতোহপি বিকলীভূতং  
মামপনয়ে’ ইথাং প্রাক্কৃতমুপদেশমন্তশ্চত্যা, রণমাণো ভীষ্মমেব রম্ভন, বিসংজ্ঞমচেতনপ্রায়ঃ  
তং মহারথং ভীষ্মম্, অপোবাহ অপনিয়ায় ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্কণি গোহরণে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মে, সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায়, পলায়মানে সতি তু, মহাত্মা  
মহাবলঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ প্রাণাত্মাদুৰ্যোধনঃ, কেতুং ধনুজম্, উচ্ছ্রিত্য রথে উত্তোল্য, ধন্তং, বিগৃহ্য  
ধনুঃ, বিনদন্ সিংহনাদং কুবন্, অর্জুনম্, আসসাদ প্রাপ ॥১॥

স ইতি । স দুৰ্যোধনঃ, আকর্ণং বর্ণং পর্য্যন্তং পূর্ণং যথা স্রান্তথা আয়তং প্রসাবিতং  
যং ধন্তঃ তেন চোদিতো নিক্ষিপ্তশ্বেন, ভল্লেন বাণবিশেষেণ, ভীমধন্বানম্, উদগ্রবীৰ্য্যং মহাবলম্,  
শক্রগণে চরন্তম্, ললাটমধ্যে বিব্যাধ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলে,  
মহাবল দুৰ্যোধন আপন রথে ধ্বজ উত্তোলন করিয়া ধনু ধারণপূর্বক সিংহনাদ  
করিতে করিতে অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং তিনি নিজের ধনুস্থানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ বিস্তৃত করিয়া একটা ভল্ল  
নিক্ষেপ করিলেন ; সেই ভল্লটা যাইয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্জর, মহাবল ও শক্রগণमध्ये  
বিচরণকারী অর্জুনের ললাটমধ্যস্থান বিদ্ধ করিল ॥২॥

(১)...উৎসজ্ঞা কেতুম্...বা ব রা ম,...স্বয়ং বিগৃহ্য...প্র । (২)...উদারবীৰ্য্যম্...পূর্ণায়ত-  
নোদিতেন...ভা ।

স তেন বাণেন সমর্পিতেন জাম্বুনদাগ্ৰেণ হৃৎসংহিতেন ।  
 ররাজ রাজন্ ! মহনীয়কর্মা যথৈকপর্ব্বা রুচিরৈকশৃঙ্গঃ ॥৩॥  
 অথাস্ত বাণেন বিদারিতস্ত প্রাচুর্ভূবাস্তগজশ্রমুক্ষম্ ।  
 তন্তস্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥  
 স তেন বাণেন হতস্তরস্বী দুর্ঘোধেনোনোক্ততমন্যাবেগঃ ।  
 শরানুপাদায় বিষাগ্নিকল্পান্ বিব্যাধ রাজানমদীনসদ্বঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! মহনীয়ং প্রশংসনীয়ং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ, সঃ অজুনঃ, জাম্বুনদাগ্ৰেণ স্বৰ্ণখচিতমুখেন, হৃৎসংহিতেন সম্যক্‌সন্ধানপূৰ্ব্বকমিহেন, সমর্পিতেন ললাটে প্রোথিতেন, তেন ভল্লাথেন বাণেন, রুচিরমেকং শৃঙ্গং যন্ত সঃ, একং পৰ্ব্ব উদ্ধগৃহ্মিযন্ত স তাদৃশঃ পৰ্ব্বতো যথা তথা ররাজ । অত্র একপৰ্ব্বত্যেনোনোজুনস্তা শিরঃ, একশৃঙ্গ ইত্যনেন চ ললাটলগ্নো ভল্ল আক্ষিপ্যতে ॥৩॥

অথেতি । অথ বাণেন বিদারিতস্ত অস্ত্রা অজুনস্ত, উক্ষম্ অক্ষক রক্তম্ অক্ষশ্য প্রাচুর্ভূব হস্তাব । তস্ত্র অজুনস্ত, তং অক্ষ্যশ্ৰোতঃ, জাম্বুনদপুষ্পৈঃ স্বৰ্ণময়কুণ্ডলৈশ্চিত্রা আশ্চয়া, চিত্রা প্রবালসংস্থতয়া আশ্চর্যা চ, মালা ইব অতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স ইতি । দুর্ঘোধেনেন কত্রী, তেন বাণেন করণেন, হতস্তাভিতঃ, তবস্বী বলবান্, অদীনসদ্বঃ অনল্লাঘবসায়ঃ, সঃ অজুনঃ, উদ্ধত উদ্রিক্তো মন্যাবেগঃ কোদাবেগো যন্ত স তাদৃশঃ সন্, বিষাগ্নিকল্পান্ শরানুপাদায়, রাজানং দুর্ঘোধনং বিব্যাধ ॥৫॥

রাজা ! প্রশংসনীয়চরিত্র অজুন—স্বর্ণখচিত, বিশেষ সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত ও ললাটপ্রবিষ্ট সেই বাণদ্বারা একশৃঙ্গযুক্ত একটী সুন্দর পর্ব্বতের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে বাণবিদারিত অজুনের ললাটদেশ হইতে অনবরত উক্ষ রক্ত নির্গত হইতে লাগিল এবং তাহা স্বর্ণপুষ্পশোভিত বিচিত্র মালার স্থায় তাহার গাত্রে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥৪॥

অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও বলবান্ অজুন দুর্ঘোধনের সেই বাণের আঘাতে অত্যন্তরুদ্ধ হইয়া তুণ হইতে বিষ ও অগ্নির তুল্য বাণসমূহ গ্রহণ করিয়া তাহা-  
 দ্বারা দুর্ঘোধনকে বিন্ধ করিলেন ॥৫॥

(৩) ...রজনীয়কর্মা...ভা। (৪) অথাস্ত ভল্লেন...প্র...স তস্ত্র জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা  
 ভিষা ললাটিং হ্রবিরাজতে স্ম—বা ব রা ম,...সা তস্ত্র জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাভি-  
 বিরাজতে স্ম—ভা। (৫) স তেন বাণাভিহতস্তরস্বী...বা ব ম।

দুর্যোধনশচাপি তমুগ্রতেজাঃ পার্থশ্চ দুর্যোধনমুগ্রবীর্য্যঃ ।  
 অন্তোন্তমাজৌ পুরুষপ্রবীরৌ সমং সমাজয়তুরাজমীঢৌ ॥৬॥  
 ততঃ প্রভিন্নেন মহাগজেন মহীধরাভেণ পুনবিকর্ণঃ ।  
 রথৈশ্চতুর্ভির্গজপাদরক্ষৈঃ কুন্তীহৃতং জিহ্বুমথোভাধাবৎ ॥৭॥  
 তমাপতন্তুং ত্বরিতং গজেন্দ্রং ধনঞ্জয়ঃ কুন্তুবিভাগমধ্যে ।  
 আকর্ণপূর্ণেন দৃঢ়ায়সেন বাণেন বিব্যাধ মহাজবেন ॥৮॥  
 পার্থেন সৃষ্টঃ স তু গার্কীপত্র আপুত্ৰদেশাৎ প্রবিবেশ নাগম্ ।  
 বিদার্য্য শৈলপ্রবরপ্রকাশং যথাহশনিঃ পর্বতমিন্দ্রসৃষ্টঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । উগ্রতেজা দুর্যোধনশ্চ তং পার্থম্, উগ্রবীর্য্যঃ পার্থশ্চাপি দুর্যোধনম্, অনেন রূপেণ অজমীঢুস্তাপতো পুমাংসামিত্যাজমীঢৌ অজমীঢুবংশোন্তবৌ, পুরুষপ্রবীরৌ অর্জুনদুর্যোধনৌ, আজৌ যুদ্ধে, সমং তুল্যমেব, অন্তোন্তং সমাজয়তুঃ । অজমীঢুস্ত অর্জুন-দুর্যোধনয়োঃ পূর্ববর্তী ত্রয়োদশঃ পুরুষঃ ॥৬॥

তত ইতি । অথেনি যুদ্ধান্তরারম্ভে । ততঃ, বিকর্ণো নাম দুর্যোধনানুজঃ, প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা, মহীধরাভেন পর্বতপ্রমাণেন, মহাগজেন তদারোহণেনেত্যর্থঃ, গজপাদবক্ষৈঃ তদগজপৃষ্ঠরক্ষকৈঃ চতুর্ভিঃ রথৈঃ সহ, পুনরপি, কুন্তীহৃতং জিহ্বুম্ অর্জুনম্, অভাধাবৎ ॥৭॥

তমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণপূর্ণাকৃষ্টধনুষা নিক্ষিপ্তেনেত্যর্থঃ, দৃঢ়শাসৌ আয়সৌ লৌহময়শ্চেতি তেন, মহাজবেন মহাবেগশালিনা চ বাণেন, কুন্তুবিভাগমধ্যে কুন্তুদেশমধ্যে ত্বরিতম্, আপতন্তুমাগচ্ছন্তং তং গজেন্দ্রং বিব্যাধ ॥৮॥

তখন উগ্রতেজা দুর্যোধন অর্জুনকে এবং উগ্রবীর্য্য অর্জুনও দুর্যোধনকে এইভাবে আজমীঢুবংশজাত ও পুরুষপ্রবীর দুর্যোধন ও অর্জুন সমরাজ্ঞে সমান-ভাবে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এই সময়ে বিকর্ণ পর্বতপ্রমাণ ও মদস্রাবী একটা মহাহস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া, সেই হস্তীর পৃষ্ঠরক্ষক চারিখানা রথের সহিত আসিয়া পুনরায় কুন্তীনন্দন অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন অর্জুন ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া সূদৃঢ়, লৌহময় ও মহাবেগশালী একটা বাণটা নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ যাইয়া দ্রুত আগমন-কারী সেই মহাহস্তীর কুন্তুদেশ বিদ্ধ করিল ॥৮॥

(৬)....দুর্যোধনমেকবীরঃ...বা ব রা ম ভা । (৭)....জিহ্বুমথোভাধাবৎ—ভা । (৮) ...সহসা নগেন্দ্রম্...ভা । (৯) পার্থোপসৃষ্টঃ...প্র,...প্রবিবেশ কায়ম্...ভা,...শৈলপ্রবরঃ প্রকাশম্...রা ম ।

শরপ্রভিঃ স তু নাগরাজঃ প্রবেপিতাস্তো ব্যথিতান্তরাত্মা ।  
 সংসীদমানো নিপপাত মহাং বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলস্ত ॥১০॥  
 নিপাতিতে দস্তিবরে পৃথিবাং ত্রাসাদ্বিকর্ণঃ সহসাবতীৰ্য্য ।  
 তূর্ণং পদাঘটশতানি গহ্না বিবিশতেঃ স্তন্দনমারুরোহ ॥১১॥  
 নিহত্য নাগস্ত শরেণ তেন বজ্রোপমেনাদ্ভিরাশ্বদাভম্ ।  
 তথাবিধেনৈব শরেণ পার্থো দুৰ্য্যোধনং বক্ষসি নির্বিভেদ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পার্শ্বেনেতি । ইন্দ্রশ্চো দেববাজ্রনিক্ষিপঃ, অশনির্বজ্রো যথা বিদায় পক্ষতং প্রবিণতি ;  
 তথা পার্শ্বেনাজুর্নেন, স্তো নিক্ষিপঃ, স গার্জ্জপত্রো বাণস্ত, কুন্তং বিদায়, শৈলপ্রবপ্রকাশ-  
 পৰ্কতশ্রেষ্ঠপ্রমাণম্, নাগং তং হস্তিনম্, আপুশ্চদেশাং পুশ্চদেশপর্য্যাস্তং প্রবেশ ॥১০॥

শরেতি । শরপ্রভিঃ স নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, প্রবেপিতাঃ কম্পিতগাত্রঃ, ব্যথিতাত্ত-  
 রাত্মা, সংসীদমানঃ অতীবাসীদশ্চ সন্, বজ্রাহতম্ অচলস্ত পক্ষতস্ত শৃঙ্গমিব, মহাং ভূতলে  
 নিপপাত ॥১০॥

নিপাতিত ইতি । দস্তিবরে তস্মিন্ হস্তিশ্রেষ্ঠে, অজুর্নেন পৃথিবাং নিপাতিতে সতি,  
 তদারোহী বিকর্ণঃ, ত্রাসাদ্ভয়াং, সহসা তৎপৃষ্ঠাদবতীৰ্য্য, তূর্ণম্, অষ্টশতানি পদানি গহ্না,  
 বিবিশতেঃ স্তন্দনং রথমারুরোহ ॥১১॥

নিহতোতি । পার্থঃ বজ্রোপমেণ তেন শরেণ, অদ্ভিরাশ্বদাভং প্রমাণে পক্ষততুল্যং বর্ণে  
 চ মেঘসদানম্, নাগং তং হস্তিনং নিহত্য তু, তথাবিধেনৈব অপবেণ শরেণ, বক্ষসি দুৰ্য্যোধনং  
 নির্বিভেদ বিদারয়ামাস ॥১২॥

এবং ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র যেমন বিদারণ করিয়া পৰ্বতের ভিতরে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ অজুর্ননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা সেই পৰ্বতপ্রমাণ হস্তীটার কুন্ত বিদারণ  
 করিয়া তাহার শরীরের ভিতরে পুশ্চদেশপর্য্যাস্ত প্রবেশ করিল ॥১০॥

তখন বাণবিদীর্ণ সেই হস্তী কম্পিতগাত্র, ব্যথিতচিত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন  
 হইয়া, বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥১০॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ ভূতলে পতিত হইলে, ভয়বশতঃ বিকর্ণ তৎক্ষণাৎ তাহার  
 পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দ্রুত অষ্টশত পদ গমন করিয়া বিবিশতির রথে  
 আরোহণ করিলেন ॥১১॥

এদিকে অজুর্ন বজ্রতুল্য সেই বাণদ্বারা পর্বতপ্রমাণ ও মেঘবর্ণ সেই হস্তীকে  
 বধ করিয়া, সেইরূপই আর একটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের বক্ষ বিদারণ  
 করিলেন ॥১২॥

(১০) শরপ্রতপ্তঃ...প্র বা ব রা ম, শৃঙ্গগাত্রো নিপপাত মহ্যম্...ভা । (১২) ...  
 বজ্রোপমেণাতিমপ্রভাবঃ...ভা ।

হতে গজে রাজনি চৈব ভগ্নে তথা বিকর্ণে চ সপাদরক্ষে ।

গাণ্ডীবমুভৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রাণ্মাস্তে যোধমুখ্যাঃ সহসাপজগ্মুঃ ॥১০॥

দৃষ্টে ব পার্থেন হতং তু নাগং যোধাংশ্চ সর্বান্ দ্রবতো নিশম্য ।

রথং সমাবর্ত্য কুরুপ্রবীরো রণাং প্রতুঙ্গাব যতো ন পার্থঃ ॥১৪॥

তং ভীতরূপং হরিতং দ্রবন্তং দুর্ঘোধানং শক্রসহো নিষঙ্গী ।

প্রাক্ষেড়য়দ্যোদ্ধূমনাং কিরীটী বাণেন বিদ্ধং রুধিরং বমন্তম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । গজে হতে, রাজনি দুর্ঘোধনে চ, তথা পাদরক্ষে পাখাদিরক্ষকৈঃ সহেতি সপাদরক্ষে বিকর্ণে চ, ভগ্নে পরাজিতে সতি, গাণ্ডীবমুভৈঃ, বিশিষ্টবাণৈঃ, প্রাণ্মাস্তাভিতাঃ, তে তগ্নোরহচণীভূতা যোধমুখ্যাঃ সহসা অপজগ্মুঃ ॥১০॥

দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরো দুর্ঘোধানন্ত, পার্থেন নাগং হস্তিনং হতং দৃষ্টে ব, সর্বান্ যোধাংশ্চ, দ্রবতঃ পলায়মানান্, নিশম্য শ্রুত্বৈব চ, আত্মনো রথম্, সমাবর্ত্য পরাবর্ত্য, যতো যত্র পার্থো ন বর্ততে, তত্র পথাং প্রতুঙ্গাব ক্রতং জগাম ॥১৪॥

তমিতি । শক্রম্ সহত ইতি শক্রসহঃ, যোদ্ধূমনাঃ, নিষঙ্গী অক্ষয়তৃণীযুক্তঃ, কিরীটী অজ্জুনঃ, বাণেন বিদ্ধম্, অতএব রুধিরং বমন্তম্, ভীতরূপম্, হরিতং দ্রবন্তং পলায়মানক্, তং দুর্ঘোধানম্, প্রাক্ষেড়য়ং সিংহনাদপূর্বকম্ অতর্জয়ং । “ক্ষেড়া তু সিংহনাদঃ শ্রাবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্ম ইতি । প্রত্নাষ্টপুত্রো দুর্ঘোধানঃ, উৎস্রজ্য উৎস্রজ্য, কেতুং পতাকাম্ ॥১—২॥ এক-শৃঙ্গঃ পরন্তো যথা একেন পরীবর্ত্য দীর্ঘবংশেন, একঃ পরী বস্মিমিতি সমাসঃ, মতুরোপ আশঃ ॥৩॥ অশ্বক্ রক্তম্ ॥৪—৮॥ মহায়সেন মহাফলকেন ॥৯—১২॥ অপজগ্মুঃ পলায়নং কৃত-বন্তঃ ॥১৩—১৪॥ অতিবদ্ধাং পবাভবাং, দ্রবন্তম্ আলক্ষ্য প্রাক্ষেটিয়ং আক্ষেটিং বাহনকং

হস্তী নিহত এবং দুর্ঘোধান ও বিকর্ণ রক্ষকবর্গের সহিত পরাজিত হইলে, অজ্জুনের গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইয়া অপর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠগণ মত্তরই পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

অজ্জুন হাতীটাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া এবং সকল যোদ্ধাই পলায়ন করিতেছে শুনিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্ঘোধান নিজের রথখানাকে ফিরাইয়া—যেখানে অজ্জুন ছিলেন না, সেই দিকে ক্রত পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

দুর্ঘোধান বাণবিদ্ধ হইয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভয়ে ক্রত পলায়ন

(১৩) ততো গজে রাজনি চৈব ভিন্নে...বা ব রা ম ভা,...সহসা প্রজগ্মুঃ —ভা । (১৪)...  
রথং সমাবর্ত্য...প্র বা ব রা ম । (১৫)...শক্রসহোভিষঙ্গাং । প্রাক্ষেপয়ং...প্র,...  
শক্রসহোভিষঙ্গাং । প্রাক্ষেটিয়ং...বা ব রা ম ।

অৰ্জুন উবাচ ।

বিহায় কীৰ্ত্তিং বিপুলং যশশ্চ যুদ্ধাৎ পরাবৃত্য পলায়সে কিম্ ।

ন তেহুত্ব তুর্যাণি সমাহতানি যথাবদুদ্যান্তি গতস্ত যুদ্ধে ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরস্তাস্মি নিদেশকারী পার্শ্বস্তৃত্যো যুধি চাস্তিতোহস্মি ।

তদেবমাবৃত্য মুখং প্রয়চ্ছ নরেন্দ্রবৃন্তং স্মর দার্ত্তরাষ্ট্র ! ॥১৭॥

মোঘং তবেদং ভূবি নামধেয়ং দুৰ্য্যোধনেতীহ কৃতং পুরস্তাৎ ।

ন চেহ দুৰ্য্যোধনতা তবাস্তি পলায়মানস্ত রণং বিহায় ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি । হে দুৰ্য্যোধন ! অম, কীৰ্ত্তিং শৌর্যাদিনিবন্ধনাং স্তম্ভ্যতিম্, বিপুলং যশশ্চ  
দানাদিনিবন্ধনাং স্তম্ভ্যতিম্ বিহায়, “শৌর্যাदिप्रवृत्ता कीर्तिदानादिप्रभवः यशः” ইতি প্রাকং,  
পরাবৃত্য যুদ্ধাৎ কিং পলায়সে । যুদ্ধে গতস্ত আগতস্ত তে, অত্ব তুর্যাণি বিজয়বাস্তানি, ন  
সমাহতানি ন বাদিতানি, অপি তু যথাবদেব, উদ্যান্তি ইদানাং পলায়মানং স্তম্ভ্যতিম্ ।  
এতৎ কিমিতি ভাবঃ । সৌম্যগ্ৰনোত্তিবিদম্ ॥১৬॥

যুধীতি । হে দার্ত্তরাষ্ট্র ! অহং যুধিষ্ঠিরস্ত নিদেশকারী আভাবঃ, তৃতীঃ পার্শ্বঃ পৃথ্বীঃ  
পুদ্রোহস্মি ; যুধি চ আস্তিতঃ অবস্থিত এবাস্মি । তন্তস্মাৎ, এবমনেনৈব প্রবিশেষ, আগত্য  
মৎসম্মুখীভূয়, মুখং সম্মুখযুদ্ধম্, প্রয়চ্ছ দেহি । নরেন্দ্রবৃন্তং যুদ্ধাৎপলায়মানকং রাজচরিত্রং  
স্মর ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥১৫॥ তুর্যাণি জয়বাস্তানি । তথৈবেত্যাদি উত্তরাধিব ॥১৬॥ তৃতীঃ পার্শ্বঃ,  
পৃথ্বীস্ততোহজ্ঞনোহস্মি । বৃন্তং দূতাদিশবাস্তম্ ॥১৭—১৮॥

ইতি বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

করিতে লাগিলে, অক্ষয়তুণীরধারী ও যুদ্ধার্থী শত্রুসহ অৰ্জুন সিংহনাদ করিয়া  
তঁাহাকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তুমি প্রচুর কীৰ্ত্তি ও বিপুল যশ পরিত্যাগ  
করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া পলায়ন করিতেছ কেন ? তুমি আজ যুদ্ধে  
আসিয়াছ, তথাপি তোমার বিজয়বাজ বাজিল না ! বর, সেগুলি তোমার  
পিছনে পিছনেই যাইতেছে ( এটাই বা কি ! ) ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের আজ্ঞাবহ তৃতীয় পাণ্ডব অৰ্জুন ; আর  
যুদ্ধেও অবস্থান করিতেছি । অতএব তুমি এই ভাবেই ফিরিয়া সম্মুখযুদ্ধ দান  
কর এবং রাজার কর্তব্য স্মরণ কর ॥১৭॥

(১৬)---সমাহতানি তথৈব রাজ্যাদবরোধিতস্ত—বা ব বা ম । (১৭)---যুধি সংস্থিতোহস্মি  
...বা ব বা ম, যুধি চ স্থিরোহস্মি...ভা, ...১৭ং প্রয়চ্ছ...প্র । (১৮)---দুৰ্য্যোধনোতি প্রতিভং  
পুরস্তাৎ...ভা ।



ন তে পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতো বা পশ্চামি দুৰ্য্যোধন ! রক্ষিতারম্ ।  
 অপেহি যুদ্ধাৎ পুরুষপ্রবীর ! প্রাণান্ প্রিয়ান্ পাণ্ডবতোহু রক্ষ ॥১৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 গোহরণে উত্তরণোগ্রাহে দুৰ্য্যোধনভঙ্গে নাম ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আহুয়মানস্ত স তেন সংখ্যে মহামনসী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।  
 নিবর্তিতস্তস্ত গিরাক্ষুশেন মহাগজো মত্ত ইবাক্ষুশেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্র ! পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, কৃতং পিত্তাদিভিঃ প্রবর্তিতম্, দুৰ্য্যোধন  
 ইতি ইত্যন্তপূৰ্ব্বীকম্, তব ইদং নামধেয়ম্, ইহ ইদানীম্, ভুবি, মোঘং ব্যর্থম্ । যেন হি রণং  
 বিহায় পলায়মানস্ত তব, ইহ ইদানীম্, দুৰ্য্যোধনতা ন চ নৈব অস্তি । তথা চ অজঘাতয়া  
 দুঃখেন যোদাত ইতি দুৰ্য্যোধনঃ । এবঞ্চ পলায়মানত্বাৎ স্তম্ভমোঘং তয়া দুৰ্য্যোধনত্বং নাশ্ত্যেবেতি  
 ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন ! পুরস্তাৎ অগ্রতঃ, অথ পৃষ্ঠতো বা, তে তব রক্ষিতাং ন পশ্চামি,  
 সর্কেষামেব পলায়িতবাদিতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! ইতি সৌম্বৰ্ণনসম্বোধনম্ ।  
 যুদ্ধাৎ অপেহি পলায়স্ব, অথ পাণ্ডবতো মত্তঃ, প্রিয়ান্ প্রাণান্ রক্ষ । মৎসমুপস্থিতৌ তু  
 যত্নরেবাবশস্তাবীত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পূর্বে তোমার যে ‘দুৰ্য্যোধন’ এই নাম করা হইয়াছিল, তাহা এখন জগতে  
 নিরর্থকই হইল । কারণ, তুমি যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতেছ  
 বলিয়া তোমার সে দুৰ্য্যোধনতা এখন আর নাই ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! তোমার সম্মুখে বা পশ্চাতে (তোমার) রক্ষক দেখিতেছি না ।  
 অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! তুমি যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন কর এবং পাণ্ডবের হস্ত  
 হইতে আজ প্রিয়তম প্রাণ রক্ষা কর’ ॥১৯॥

(১৯)…পৃষ্ঠতোহপি…প্র ভা, …পরৈহি যুদ্ধেন কুরুপ্রবীর!…প্র । \* ‘…চতুঃষষ্টি-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘…পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম । (১)…মহাশ্রুনা বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ…বা ব  
 রা ম, …পাথেন রাজা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ…ভা ।

মোহমুশ্যমাণো বচনাভিস্কটো মহারথেনাতিরথস্তরস্বী ।

পর্যাববর্ত্য রথেন বীরো ভোগী যথা পাদতলাভিস্কটঃ ॥২॥

তং প্রেক্ষ্য কর্ণঃ পরিবর্তমানং নিরুত্য সংস্তভ্য চ বিদগ্ধগাত্রম্ ।

দুর্যোধনস্তোভরতোহভ্যগচ্ছৎ পার্থং নৃবীরো যুধি হেমমালী ॥৩॥

ভীষ্মঃ পুনঃ শান্তনবো নিরুত্য হিরণ্যকক্ষাংস্বরয়ং স্তরঙ্গান্ ।

দুর্যোধনং পশ্চিমতোহভ্যরক্ষৎ পার্থান্নাহাবাহুরবিজ্যধন্য ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

আহুয়েতি । তেনাজুর্নেন সংখ্যে যুদ্ধে, আক্ৰম্যমানঃ, মহামনঃ স্যাদিহাঃমানঃক্ৰাৎ  
প্রশস্তচিত্তমস্ত্যাস্তীতি মহামনস্বী, স যুতরাষ্ট্রপুত্রো দুর্যোধনস্ত, মতো মদ্যগন্ধঃ অঙ্গশেনৈব,  
অঙ্গশেন তদ্বদেব তীক্ষ্ণমৈতর্যঃ, তস্ত অজুর্নস্ত, গিরা প্রাণ্ডস্তয়া বাচ্য, নিবর্তিতঃ প্রত্যাবর্তিতো-  
হভূৎ । মহামনস্বী তাত্র অতিশয়াথৈ বিন্ । অতএব “ন কক্ষধারয়ান্নাংদ্যৌসো বহুত্রাহিষ্চেদপ-  
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যনেন ন তন্নিষেধঃ, বহুত্রাহিণা অতিশয়াপ্তস্তা প্রতিপাদিতুমশক্যত্বাৎ  
তেনৈব চ “বহুত্রাহিষ্চেদপ্ৰতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চাত্মাভিনয়দটীয়ায়াঃ মালতী-  
মাধবটীকায়াঞ্চ প্রপঞ্চেনাভিহিতম্ ॥১॥

স ইতি । অথ তরস্বী বলবান্, অতিরথো বীরশ্চ, স দুর্যোধনঃ, মহারথেনাজুর্নেন, বচসা  
প্রাণ্ডস্তেন বাক্যেন, অভিস্কট আক্রান্তঃ, তচ্চ অমুশ্যমাণঃ অসহমানঃ সন্, পাদতলেন অভিস্কট  
আক্রান্তঃ, ভোগী সর্পো যথা, তথা, রথেন, পর্যাববর্ত্ত্য নিবর্ততে ॥২॥

তমিতি । নৃবীরো হেমমালী চ কর্ণঃ, তং দুর্যোধনং পরিবর্ত্তমানং প্রেক্ষ্য, অমুশ্য নিরুত্যা,  
বিদগ্ধগাত্রম্ অজুর্নশরক্ষতং স্বদেহক্, সংস্তভ্য কক্ষিকিং স্থিরীকৃত্য, দুর্যোধনস্তা উত্তরতো বামতঃ,  
যুধি, পার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজুর্ন যুদ্ধে আহ্বান করিলে, মণ্ড মহাহস্তী যেমন  
অঙ্কুশদ্বারা নিবর্ত্তিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত অভিমानी দুর্যোধন অজুর্নৈব সেই  
তীক্ষ্ণবাক্যে নিবর্ত্তিত হইলেন ॥১॥

তৎপরে অতিরথ, বলবান্ ও বীর দুর্যোধন, চরণদ্বারা আক্রান্ত সর্পের  
প্রায় অজুর্নের সেই বাক্যে আক্রান্ত ও অসহিষ্ণু হইয়া রথারোহণপূর্ব্বকই  
ফিরিলেন ॥২॥

তখন স্বর্ণমালাধারী মনুষ্যবীর কর্ণ দুর্যোধনকে ফিরিতে দেখিয়া, নিজেও  
ফিরিয়া, কোন প্রকারে নিজের ক্ষত-বিক্ষত দেহটাকে স্থির করিয়া, দুর্যোধনের  
বামদিকে থাকিয়া অজুর্নের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(২) ...বচনাভিস্কটঃ...ভা...পর্যাপতং পার্থরথঃ প্রবীরঃ...প্র। (৩)...নিবর্ত্তণস্তং  
হৃপবিদগ্ধগাত্রম্...প্র...নিবর্ত্ত্য...বা ব বা ম,...অভ্যগচ্ছৎ...ভা। (৪) ভীষ্মহুতঃ...প্র বা ব বা  
ম,...স্তরঙ্গান্ পিশঙ্গান্...প্র...হিরণ্যকক্ষস্বরয়্যভিসঙ্গী...বা ব বা ম।

দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব নিবৃত্য শীঘ্রম্ ।  
 সৰ্বে পুরস্তাদ্বিততেষুচাপা দুৰ্য্যোধনার্থং ত্বরয়াভ্যাপেয়ুঃ ॥৫॥  
 স তাত্তনীকানি নিবর্তমানান্যালোক্য পূৰ্ণো ঘনিভানি পার্থঃ ।  
 হংসো যথা মেঘমিবাপতন্তুং ধনঞ্জয়ঃ প্রত্যপতন্তরস্বী ॥৬॥  
 তে সৰ্বতঃ সংপরিবার্য পার্থমস্ত্রাণি দিব্যানি সমাদদানাং ।  
 ববধুর্ভোভ্যে শরৈঃ সমন্তান্মেবা যথা ভূধরমম্বুজালৈঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । মহাবাহুঃ শাস্ত্রনন্দনো ভীষ্মোহপি, পুননিবৃত্য, অধিক্যাম্ আরোপিতগুণকং  
 ধনুর্নাম স তাদৃশঃ সন্, হিংস্যকক্ষান্ স্বৰ্ণভূষণান্, ভুবঙ্গান্ স্ববখাশান্, অবয়ব, পশ্চিমতঃ পৃষ্ঠতঃ  
 পার্থাদিভূর্নাম দুৰ্য্যোধনমভাবক্ষ্যং ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব এতে সৰ্বে, শীঘ্রং নিবৃত্য,  
 বিততাঃ সংহিতা আকৃষ্টাশ্চ ইমুচাপাঃ শরা ধনুর্নাম চ নৈন্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনার্থং  
 দুৰ্য্যোধনস্ত রক্ষার্থম্, পবন্তাং তস্ত অগ্রতঃ, ত্বরয়া, অভ্যাপেয়ুঃ অভ্যাজয়ুঃ ॥৫॥

স ইতি । তরস্বী বলবান্, পার্থঃ পৃথাপুংসঃ, স ধনঞ্জয়োহপি, পূৰ্ণো ঘনিভানি পূর্ণমাগব-  
 জনপদতুল্যানি, তানি তত্ত্বসম্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্তানি, নিবর্তমানানি আলোক্য, হংসঃ  
 স্তম্বো যথা আপতন্তুমাগচ্ছন্তং মেঘং প্রতি পততি, তথা তানি প্রত্যপতন্ত । “রবিশ্বেতচ্ছদৌ  
 হংসৌ” ইত্যমরঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মেতি ॥১॥ পথ্যাববর্ত্ত পরাবৃত্তবান্ ॥২॥ নৃবীরো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩॥ অভিযুগ্মী শত্রু-  
 পরাজয়সমর্থঃ ॥৪॥ স্বরিতাঃ অভ্যাপেয়ুঃ সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥ হংসঃ স্তম্বঃ, প্রত্যপতন্ত প্রতিভাপিত-

মহাবাহু শাস্ত্রনন্দন ভীষ্মও পুনরায় ফিরিয়া, ধনুতে গুণারোপণ করিয়া,  
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত আপন রথের অশ্বগুলিকে দ্রুত চালাইয়া দিয়া, দুৰ্য্যোধনের  
 পিছনে থাকিয়া, অর্জুনের হাত হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

এবং দ্রোণ, কৃপ, বিবিশতি ও দুঃশাসন ইহারা সকলেও সত্বর ফিরিয়া,  
 দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত ধনু আকর্ষণ ও বাণসন্ধান করিয়া শীঘ্রই  
 দুৰ্য্যোধনের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এদিকে বলবান্ পৃথানন্দন অর্জুনও সমুদ্রপূরের স্থায় সেই কৌবরসৈন্যকে  
 ফিরিতে দেখিয়া, সূর্য যেমন আগমনশীল মেঘের উপরে পতিত হন, সেইরূপ  
 কৌবরসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৬॥

(৫)....বিবৃত্য....বিততোচাপাঃ....স্বরিতাভ্যাপেয়ুঃ—বা ব রা ম । (৬)....অম্বুজ-  
 মানান্যালোক্য পূৰ্ণো ঘনিভানি পার্থঃ....প্র । (৭)....ভূধরমম্বুজালৈঃ—বা ব রা ম,....ভূধরমম্বু-  
 জালৈঃ—ভা ।

ততোহস্ত্রমস্ত্রেণ নিবার্য্য তেবাং গাণ্ডীবদ্বা কুরুপুঙ্গবানাম্ ।  
 সম্মোহনং শক্রসহোহৃদস্ত্রং প্রাচ্ষচকারৈব্রহ্মবারণীয়ম্ ॥৮॥  
 ততো দিশশ্চানুদিশো বিবৃত্য শরৈঃ স্ত্রবারৈর্নিশিতৈঃ স্ত্রপত্রৈঃ ।  
 গাণ্ডীবঘোষণে মনাংসি তেবাং মহাবলঃ প্রব্যথয়াক্কার ॥৯॥  
 ততঃ পুনর্ভীমরবং প্রগৃহ্য দোভ্যাং মহাশঙ্কমুদারঘোষম্ ।  
 ব্যনাদয়ং স প্রদিশো দিশঃ খং ভুবক্ পাথো দ্বিসতাং নিহন্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দিব্যানি অস্ত্রাণি সমাদদান্ গৃহ্ণন্তঃ, তে দ্রোণাদিঃ অভিভূতা, সৰ্বাণি, পাপম্, সংপরিবাধ্য সংপরিবেষ্টা, মেঘা যথা অমৃজ্বলৈঃ জলসমূহৈঃ, ভুবং পক্কতম্, বগ্নিত্ব, তথা সমস্তাং, শরৈঃ পার্থমেব ববধুঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ শক্রসহো গাণ্ডীবদ্বা অর্জুনঃ, স্বকায়েন অস্ত্রেণ, তেবাং কুরুপুঙ্গবানাম-  
 মস্ত্রং নিবার্য্য, ঐন্দ্রম্ ঐন্দ্রসম্বন্ধি, অবারণীয়ং তৈঃ কোবৈবাবয়িতুমণকাম্, সম্মোহনং নাম  
 অগ্নিদস্ত্রম্, প্রাচ্ষচকার কুরুষু প্রযুক্তবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ মহাবলঃ অর্জুনঃ, নিশিতৈঃ অতএব স্ত্রবারৈঃ স্ত্রপত্রৈঃ মোহনক-  
 পক্ষ্মকৈশ্চ শরৈঃ, দিশঃ অনুদিশো বিদিশশ্চ, বিবৃত্য ব্যাপ্য, গাণ্ডীবস্ত্রাঘোষণে ধ্বনিনা, তেবাং  
 বিপক্ষাণাং মনাংসি প্রব্যথয়াক্কার ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বিসতাং নিহন্তা স পাথঃ, দোভ্যাং বাতভ্যাম্, ভীমরবঃ ভবদর  
 শব্দম্, উদারঘোষং মহানাদং দূরং মিশ্রমিত্যর্থঃ মহাশঙ্কাং প্রগৃহ্য বৃহা, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশঃ,  
 থম্ আকাশং ভুবক্, ব্যনাদয়ং শব্দিতবান্ ॥১০॥

তখন দিব্যাস্ত্রধারী কোরবেরা যাইয়া সকল দিক্ হইতে অর্জুনকে বেঁধেন  
 করিয়া, মেঘসমূহ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক্  
 হইতে অর্জুনের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন শক্রসহ অর্জুন আপন অস্ত্রে সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণেব অস্ত্র নিবারণ করিয়া,  
 ঐন্দ্রদত্ত অনিবার্য্য ‘সম্মোহন’—নামক অগ্নি অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাবল অর্জুন নিশিত, স্ত্রবার ও কক্ষপক্ষ্মযুক্ত বাণসমূহদ্বারা  
 দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া গাণ্ডীবের শব্দে বিপক্ষদিগের মন ব্যথিত করিয়া  
 তুলিলেন ॥৯॥

তাহার পর আবার শক্রহন্তা অর্জুন হস্তযুগলদ্বারা ভয়ঙ্কর ও বিশাল-

(৮) ...বিদাধ্য তেবাম্...প্র...অগ্রামস্ত্রম্...ভা,...প্রাচ্ষচকারৈব্রহ্মবারণীয়ম্—বা ব বা ন ।

(৯) ততো দিশঃ সঃপ্রদিশো বিবৃত্য...নিশিতৈঃ স্ত্রপুত্রৈঃ...প্র ভা ।

তে শঙ্খানাদেন কুরুপ্রবীরাঃ সম্মোহিতাঃ পার্থসমীরিতেন ।  
 উৎসৃজ্য চাপানি ছুরাসদানি সৰ্বে তদা শান্তিপরা বভূবুঃ ॥১১॥  
 তথা বিসংজ্ঞেষু পরেষু পার্থঃ শ্বহা চ বাক্যানি তদোত্তরায়াঃ ।  
 নির্যাহি মধ্যাদিতি মৎশুপুত্রমুবাচ যাবৎ কুববো বিসংজ্ঞাঃ ॥১২॥  
 আচার্য্যশারদ্বতয়োস্তু শুক্রে কর্ণশ্চ পীতং রুচিরঞ্চ বস্ত্রম্ ।  
 দ্রৌণেশ্চ রাজ্ঞশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে সমাদৎস্ব নরপ্রবীর ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা চ তে সৰ্গে কুরুপ্রবীরাঃ, পার্থসমীরিতেন অজুনকৃতেন শঙ্খানাদেন, সম্মোহিতাঃ সন্তঃ, ছুরাসদানি চাপানি ধনুযি, উৎসৃজ্য বিহায়, শান্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্তা বভূবুঃ ॥১১॥

তথ্যেতি । পবেষু বিপক্ষেসু, তথা তেন প্রকারেণ সম্মোহনাজ্ঞপ্রভাবেণ শঙ্খানাদেন চ, বিসংজ্ঞেষু চৈতন্ত্ববিহীনেসু সংস্বে, পার্থতদা উত্তরায়া বাক্যানি “বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরাণি চ” ইত্যাদানি শ্বহা চ, মৎশুপুত্রমুত্তরম্ ইত্যুবাচ । হে উত্তর ! কুববো যাবৎ বিসংজ্ঞা বর্ত্তন্তে, তাবৎ অস্ত রথশ্চ মধ্যাং, নির্যাহি কৌরবমধ্যে নির্গচ্ছ ॥১২॥

আচার্য্যেতি । হে নরপ্রবীর ! উত্তর ! আচার্য্যশারদ্বতয়োঃ দ্রোণরূপয়োঃ শুক্রে শুক্রে-বর্ণবস্ত্রদ্বয়ম্, পীতং রুচিরঞ্চ কর্ণশ্চ বস্ত্রম্, দ্রৌণেরশ্বখাঃ রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে বস্ত্রযুগলম্, সমাদৎস্ব গৃহাণ ॥১৩॥

শব্দকারী মহাশঙ্খ ধারণ করিয়া দিক্, বিদিক্, আকাশ ও ভূতল নিনাদিত করিলেন ॥১০॥

তখন সেই কুরুপক্ষীয় বীরেরা সকলে অজুনকৃত শঙ্খশব্দে সম্মোহিত হইয়া দুর্দর্শ ধনু সকল পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১১॥

বিপক্ষেরা সকলে সম্মোহন অস্ত্রের প্রভাবে এবং মহাশঙ্খের শব্দে চৈতন্ত্ব-বিহীন হইলে, অজুন তখন উত্তরার বাক্য শ্রবণ করিয়া উত্তরকে বলিলেন—  
 ‘উত্তর ! কৌরবেরা যতক্ষণ চৈতন্ত্ববিহীন থাকেন, তাহার মধ্যে তুমি এই রথ হইতে নির্গত হও ॥১২॥

নরপ্রবীর উত্তর ! তুমি যাইয়া দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যের শুক্লবর্ণ বস্ত্রযুগল, কর্ণের পীতবর্ণ ও সুন্দর বস্ত্রখানা এবং অশ্বখামা ও দুৰ্য্যোধনের নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বয় সম্ভর লইয়া আইস ॥১৩॥

(১১)…স্বসংহতাঃ পার্থসমীরিতেন…চাপানি সমুচ্ছিতানি…ভা । (১২) তথা বিসংজ্ঞেষু চ তেষু পার্থঃ…বা ব রা ম । (১৩)…স্বশুক্রে…বা ব রা ম, শুক্লম্…নীলম্…নরেন্দ্রপুত্র !—ভা ।

ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাস্ত তথৈব মন্যে জানাতি মেহস্তপ্রতিঘাতমেঘঃ ।

এতস্ত বাহান্ কুরু সব্যতস্ত্রমেবং হি যাতব্যমমৃচসংজ্ঞে ॥১৪॥

রশ্মীন্ সমুৎসৃজ্য ততো মহাত্মা রথাদবপ্লুত্য বিরাটপুত্রঃ ।

বস্ত্রাণ্যুপাদায় মহারথানাং তূর্ণং পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥

ততোহবশ্যাসচ্চতুরং সদশ্বান্ পুত্রো বিরাটশ্চ হিরণ্যকক্ষান্ ।

তে তদ্ব্যতীযুর্ধ্বজিনামনীকং শ্বেতা বহন্তোহর্জুনমাজিমধ্যাং ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মশ্চেতি । ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাং চৈতন্যস্ত তথৈব পূর্ববদেব বিজ্ঞমানামেবেত্যর্থঃ মন্যে । যেন হি এষ ভীষ্মঃ, মে অস্ত্রস্ত সম্মোহনস্ত প্রতিঘাতং নিবারণোপায়ং জানাতি । অতএব স্বম্, এতস্ত ভীষ্মস্ত, বাহান্ অশ্বান্, সব্যতো বামতঃ কুরু, তথাহি চ দক্ষিণদিগ্‌দর্শিন এতস্ত দর্শনাসম্ভবেন তে নিবিঘ্নতাসম্ভব ইতি ভাবঃ । অমৃচসংজ্ঞে অলুপ্তচৈতন্যে অগ্ন্যশ্মিপি বাণে দ্বয়া এবং হি যাতব্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ততো মহাত্মা সাহসী বিরাটপুত্রঃ, রশ্মীন্ অশ্ববজ্জুঃ, সমুৎসৃজ্য বিহায়, রথাদবপ্লুত্য, মহারথানাং দ্রোণাদীনাং বস্ত্রানি তূর্ণমুপাদায়, পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটশ্চ পুত্রঃ, হিরণ্যকক্ষান্ স্বর্ণভূষণান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, সদশ্বান্ স্বরথশ্চ উত্তমান্ অশ্বান্, অঘণাসং গচ্ছতেতি উপাদিশং । তদা চ অর্জুনং বহন্তঃ তে শ্বেতা অশ্বাঃ, আজিমধ্যাং যুদ্ধমধ্যস্থানাং, ধ্বজিনাং ধ্বজশালিনাং বীরণাম্, তদনীকং সৈন্যম্, ব্যতীযুঃ অতিক্রমুঃ ॥১৬॥

কিন্তু ভীষ্মের চৈতন্য পূর্বের মতই রহিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি । কারণ, ইনি আমার অস্ত্রের প্রতিঘাত জানেন । সুতরাং তুমি ইহার ঘোড়াগুলিকে বামদিকে রাখিয়া যাও । অলুপ্তচৈতন্য অগ্ন বীরের নিকট দিয়াও তুমি এষ্ট ভাবেই যাইও' ॥১৪॥

তাহার পর সাহসী উত্তরঘোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দ্রোণপ্রভৃতির কাপড়গুলি সহর লইয়া, পুনরায় আসিয়া নিজের রথে উঠিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষণে ভূষিত চারিটা উত্তম অশ্বকেই যাইবার উপদেশ দিলেন ; তখন সেই অশ্বগুলি অর্জুনকে লইয়া যুদ্ধমধ্য হইতে সেই বিপক্ষসৈন্য অতিক্রম করিয়া বাহিরে আসিল ॥১৬॥

(১৪)....সংজ্ঞা তু...ভা,...অমৃচসংজ্ঞে:—প্র বা ব রা ম । (১৫)....আকৃষ্ট ব.সাংসি মহারথানাম্...প্র । (১৬)....ধ্বজিনীং কুরুণাম্...আজিমধ্যে—ভা ।

তথা তু যান্তং পুরুষপ্রবীরং ভীষ্মঃ শরৈরভ্যহনত্বরশ্বী ।  
 স চাপি ভীষ্মস্ত হৃদ্যান্ নিহত্য বিব্যাধ পার্শ্বে দশভিঃ পৃথংকৈঃ ॥১৭॥  
 ততোহর্জুনো ভীষ্মমপাস্ত যুদ্ধে বিদ্ধাহস্ত যস্তারমরিক্ষধন্বা ।  
 তস্থৌ বিমুক্তো রথবৃন্দমধ্যান্মেঘং বিদার্যেব সহস্ররশ্মিঃ ॥১৮॥  
 লক্ষ্মী তু সংজ্ঞাং চ কুরুপ্রবীরঃ পার্থং সমীক্ষ্যাত্ম হুরেন্দ্রকল্পম্ ।  
 রণাধিমুক্তং স্থিতমেকবীরং স ধার্ত্তরাষ্ট্রস্বরিতো বভাষে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । তরশ্বী বলবান্ ভীষ্মস্ত শরৈঃ, তথা যান্তং গচ্ছন্তম্, পুরুষপ্রবীরমর্জুনম্, অভ্যহনং । বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ । সঃ অর্জুনশ্চাপি, ভীষ্মস্ত হৃদ্যান্ অস্থান্ নিহত্য, তস্ত পার্শ্বে, দশভিঃ পৃথংকৈর্বাণৈঃ, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, ন বিজ্ঞতে রিষ্টং বিদ্রো যস্ত তং অরিষ্টং তাদৃশং ধনুর্ধ্বস্ত সঃ অরিষ্টধন্বা অর্জুনঃ, যুদ্ধে ভীষ্মম্, অপাস্ত দয়য়া বিহায়, অস্ত ভীষ্মস্ত, যস্তারং সারথিং বিদ্ধা, মেঘং বিদায়া সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্য ইব, রথবৃন্দমধ্যাং বিমুক্তঃ সন্ তস্থৌ ॥১৮॥

লক্ষ্মীতি । অথ কুরুপ্রবীরঃ স ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনস্ত, সংজ্ঞাং চৈতন্ত্যং লক্ষ্মী, রণাধিমুক্তং স্থিতম্, হুরেন্দ্রকল্পমেকবীরং পার্থং সমীক্ষ্য, স্বরিতঃ সন্ বভাষে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৬—৮॥ বিবৃত্য ব্যাপ্য ॥২—১০॥ শাস্তিপরাঃ উপরতচিত্তাঃ ॥১১—১৩॥ অমৃতসংজ্ঞ-  
 ভীষ্মাদিভিঃ সব্যতঃ ক্লতৈরুপলক্ষিতেন ভবতা যাতব্যং গন্তব্যম্ ॥১৪—১২॥ অয়মর্জুনো

পুরুষপ্রবীর অর্জুন সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন অর্জুনও ভীষ্মের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া দশটা বাণদ্বারা উহার পার্শ্বে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অক্ষুণ্ণধন্বা অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মকে পরিত্যাগপূর্বক উহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া, মেঘমধ্য হইতে সূর্য্যের স্তায় রথসমূহমধ্য হইতে বিমুক্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর কৌরবপ্রবীর দুর্য্যোধন চৈতন্ত্য লাভ করিয়া দেবরাজের স্তায় অদ্বিতীয় বীর অর্জুনকে যুদ্ধ হইতে বিমুক্ত অবস্থায় অবস্থান করিতে দেখিয়া সস্তর ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৯॥

(১৭) তথাহ্যাস্তম্...বিব্যাধ পার্থঃ...বা ব রা ম, তথা প্রয়াস্তম্...বিব্যাধ পার্থঃ...ভা ।  
 (১৮) ...রাহং বিদার্যেব...ভা । (১৯) লক্ষ্মী হি সংজ্ঞাস্ত...রণে...একমার্জো...স্বরিতম্...  
 বা ব রা ম ।

অয়ং কথং বৈ ভবতো বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথাতু যথা ন মুচ্যেৎ ।  
 তমব্রবীচ্ছান্তনবঃ প্রহস্তু ক তে গতা বুদ্ধিরভূৎ ক বীৰ্য্যম্ ॥২০॥  
 শান্তিং পরাং প্রাপ্য যদা স্থিতোহভূক্ষৎসজ্য বাণাংশ্চ ধনুশ্চ চিত্রম্ ।  
 ন ত্বেষ বীভৎসুরলং নৃশংসং কর্তুং ন পাপেহস্তু মনো নিবিক্টম্ ।  
 ত্রৈলোক্যহেতোর্ন জহেৎ স্বধর্ম্যং তস্মান্ন সর্বে নিহতা রণেহস্মিন্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মজ্ঞানঃ, কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকাষণ, ভবতো বিমুক্তোহভূৎ । ইতি মন্ত  
 ইত্যর্থঃ । তমেনং প্রমথাতু ভবান্ তাড়য়তু, যথা ন মুচ্যেৎ মুক্তঃ সন্ ন গচ্ছেৎ । শান্তনবো  
 ভীষ্মস্ত প্রহস্তু তং দুৰ্য্যোধনঃব্রবীৎ । হে দুৰ্য্যোধন ! ইতঃ পূর্বাং তে ঈদৃশী বুদ্ধিঃ ক গতা,  
 তে বীৰ্য্যঞ্চ ক গতমভূৎ । বিসংজ্ঞ এবাসীন্নিতি ভাবঃ ॥২০॥

শান্তিমিতি । হে দুৰ্য্যোধন ! ত্বং যদা অজ্ঞানপ্রমথিতসম্মোহনাস্ত্রপ্রভাবেন যুগঃ সন্,  
 বাণাংশ্চ চিত্রং ধনুশ্চ উৎসজ্য, পরাম্ অভ্যাস্যাম্, শান্তিং ক্রিয়ামিবুদ্ধিং নিস্পন্দতামিতি যাবৎ  
 প্রাপ্য, স্থিতঃ অজ্ঞঃ আসীৎ ; তদাপি এষ বীভৎসুঃকর্তৃনঃ, নৃশংসং তব হননরূপং নিষ্টরং কার্য্যম্,  
 কর্তুং ন তু অলং নৈব সমর্থোহভূৎ । যেন হি অস্তু মনঃ পাপে ন নিবিক্টম্ । ততশ্চায়াং  
 ত্রৈলোক্যহেতোঃ ত্রিভুবনরাজ্যার্থমপি স্বধর্ম্যং ন জহেৎ জ্ঞানঃ । তস্মাদস্মিন্ রণে যুযং সর্বে  
 অনেন ন নিহতাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভবতো বিসংজ্ঞান্ যুযান্ যথা ন মুচ্যেৎ ন মোচনং স্মান্তথা প্রমথীত উপমদ্যাৎ ন তু যুদিতবা-  
 নিতি ভাবঃ ॥২০॥ শান্তিং নষ্টচিত্ততাম্, নৃশংসং কর্তুং সংযুটান্ যাবদিতং ন অলং ন যোগ্যঃ, তজ্জ

‘পিতামহ ! সম্ভবতঃ অজ্ঞান কোন প্রকারে আপনার নিকট হইতে মুক্তি  
 লাভ করিয়াছে । সুতরাং আপনি উহাকে প্রহার করুন, যাহাতে-ও মুক্ত হইয়া  
 যাইতে না পারে’ । তখন ভীষ্ম হাস্য করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘তোমার এ  
 বুদ্ধি ইহার পূর্ব্বে কোথায় গিয়াছিল ? এবং এ বীৰ্য্যই বা কোথায় ছিল ? ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন ! তুমি যখন (অজ্ঞানের সম্মোহনাস্ত্রের প্রভাবে) বিচিত্র ধনু ও  
 বাণ পরিত্যাগ করিয়া একেবারে নিস্পন্দ হইয়া রহিয়াছিলে, তখনও এই অজ্ঞান  
 নৃশংসকার্য্য করিতে সমর্থ হন নাই । কারণ, উহার মন পাপে নিবিক্ট হয় না ।  
 সুতরাং অজ্ঞান ত্রিভুবনের রাজত্বের জন্তও স্বধর্ম্য ত্যাগ করেন না । সেই জন্তই  
 তোমরা সকলে এই যুদ্ধে নিহত হও নাই ॥২১॥

(২০) অয়ং কথং বৈ...তথা প্রমথীত...বা ব রা ম, অয়ং কথং সম্ভবতঃ বিমুক্তস্তং  
 বৈ প্রমথীত যথা ন মুচ্যেৎ...ভা । (২১) প্রথমার্দ্ধঃ ভা নাস্তি ।...ন ত্বেষ বীভৎসুঃ...প্র ।



ক্ষিপ্রং কুরুন্ যাহি কুরুপ্রবীর ! বিজিত্য গাশ্চ প্রতিযাতু পার্থঃ ।  
মা তেহু কাৰ্য্যং নিপতেচ্চ মোহান্তং সংবিধাতব্যমরিক্ষধন্থ ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্তস্ম তু তন্নিশম্য পিতামহস্তাত্মহিতং বচোহথ ।  
অতীতকামো যুধি সোহত্যমৰ্যী রাজা বিনিশ্বস্ত বভূব তৃষ্ণীম্ ॥২৩॥  
তদভিগ্নবাক্যং হিতমীক্ষ্য সৰ্বে ধনঞ্জয়াগ্নিঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্ ।  
নিবৰ্ত্তনায়ৈব মতিং বিদধ্যুর্দুর্যোধনং তে পরিরক্ষমাণাঃ ॥২৪॥  
তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনাঃ স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরান্ ।  
আভাষনাণোহনুযযৌ মুহূৰ্ত্তং সম্পূজয়ন্তত্রে গুরুন্ মহাত্মা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! ক্ষিপ্রং কুরুন্ কুরুদেশং যাহি ; পার্থশ্চ গা বিজিত্য  
প্রতিযাতু । তথা সতি অহু মোহাং তে তব কাৰ্য্যং রাজ্যশাসনরূপমুদ্দেশম্, মা নিপতেং ন  
ভ্রশ্বেং । অতএব হে অরিক্ষধন্থ ! নিবিগ্নধনুর্দ্ধর ! তং কুরুদেশে যানমেব সংবিধাতব্যম্ ॥২২॥

দুরিতি । অথ অত্যমৰ্যী অতিকোপনঃ স রাজা দুর্যোধনস্ত, তস্ম পিতামহস্ত তং আত্ম-  
হিতং বচো নিশম্য, যুধি অতীতকামঃ অতিক্রান্তযুদ্ধাভিলাষঃ সন্, বিনিশ্বস্ত, তৃষ্ণী নীরবে।  
বভূব ॥২৩॥

তদिति । তে দ্রোণাদয়ঃ সৰ্বে চ, তং ভীষ্মবাক্যং হিতম্, ঈক্ষ্য পয়্যালোচ্য, ধনঞ্জয়  
এবাগ্নিস্তঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্, ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা দুর্যোধনং পরিরক্ষমাণাঃ সৰ্ব্বতো রক্ষন্তঃ সন্তঃ, নিবৰ্ত্তনায়ৈব,  
মতিং বিদধ্যুঃ বিদধ্যুঃ ॥২৪॥

অতএব কুরুপ্রবীর ! তুমি সত্তর কুরুদেশেই প্রস্থান কর, আর অর্জুনও  
গো সকল জয় করিয়া প্রতিগমন করুন । হে নিবিগ্নধনুর্দ্ধর ! আজ মোহবশতঃ  
যেন তোমার কাৰ্য্য নষ্ট হয় না । অতএব তোমার এখন স্বদেশে প্রস্থান করাই  
কর্তব্য' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অতিকোপনস্বভাব রাজা দুর্যোধন  
পিতামহ ভীষ্মের সেই আত্মহিতকর বাক্য শুনিয়া নিশ্বাসত্যাগপূর্বক যুদ্ধের  
অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া নীরব হইলেন ॥২৩॥

এবং দ্রোণপ্রভৃতি অপর সকলেও ভীষ্মের সেই কথাই হিতকর বিবেচনা  
করিয়া, অর্জুনরূপ অগ্নিও ক্রমিক বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, দুর্যোধনকে সৰ্ব্বতো-  
ভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া ফিরিয়া যাইবার জন্তই ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২২)....বিজিত্য গা: সম্প্রতি যাতু...প্র,...মা তে স্বকোহর্থো নিপতেত মোহাং...বা  
ব রা ম । (২৩)....সোহত্যমৰ্যী...প্র । (২৪)....মনো নিদধ্যু:....বা ব রা ম ।

পিতামহং শান্তনবঞ্চ বৃদ্ধং দ্রোণং গুরুঞ্চ প্রণিপত্য নৃদ্ধা ।  
 দ্রোণিং কৃপাক্ষেব কুরুশ্চ মাত্মান্ শঠৈরবিচিট্রৈরভিবাচ্য চৈব ॥২৬॥  
 দুৰ্য্যোধনশ্চোত্তমরত্নচিত্রং চিচ্ছেদ পার্থো মুকুটং শরেণ ।  
 আমন্ত্র্য বীর্যশ্চ তথৈব মাত্মান্ গাণ্ডীবঘোষণে বিনাচ্য লোকান্ ॥২৭॥  
 (যুগ্মকম্)

স দেবদত্তং সহস্রা বিনাচ্য বিদার্য্য বীরো দ্বিষতাং মনঃসি ।  
 ধ্বজেন সৰ্বানভিভূয় শত্রুন্ সহেমমালেন বিরাজমানঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহাত্মা স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, তান্ কুরুপ্রবীরান্ প্রস্থিতান্ প্রেক্ষ্য, পাতমানঃ  
 সন্, তত্র স্থিতান্ গুরুন্ দ্রোণাদীন, আভাষমাণঃ সম্পূজয়ন্ মধুরং বচনং ক্রবন্ সম্মানয়ন্ সশ্চ,  
 মুহূর্ত্তং কিয়ন্তং কালম্, অহুযযৌ ॥২৫॥

পিতেতি । পার্থঃ, নৃদ্ধা, বৃদ্ধং শান্তনবং পিতামহং ভীষ্মক্, গুরুং দ্রোণক্, প্রণিপত্য,  
 বিচিট্রৈঃ স্তমহস্তাদিগুণেনাশ্চৈষ্যৈঃ শঠৈঃ, দ্রৌদিমস্থ্যামানঃ কৃপঞ্চ মাত্মানত্মান্ কুরুশ্চ,  
 অভিবাচ্য চৈব, তথৈব মাত্মানপরান্ বীর্যশ্চ, আমন্ত্র্য সম্ভাষ্য, গাণ্ডীবঘোষণে লোকান্ বিনাচ্য  
 পূরয়িত্বা, শরেণ ভীক্ষেনাপরেণ বাণেন, উত্তমৈঃ রত্নৈশ্চিত্রমাশ্চর্য্যম্, দুৰ্য্যোধনশ্চ মুকুটং  
 চিচ্ছেদ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ন পাপেহস্ত মনোহন্তি যতো বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্ ॥২১॥ অবিশ্লেষকঃ কলাপাত্তবন্ধি বশ্ম ॥২২-২৪॥  
 পরিত্যক্ত্য পরিবৃত্য ॥২৫॥ শঠৈবেব পাদদেশে পাতিতৈরভিবাচ্য মাত্মান বাহ্যলোকসোমদেবাদীন  
 ॥২৬॥ মুকুটং চিচ্ছেদেতি দুৰ্য্যোধনস্ত মরণমেব স্থচিতম্ ॥২৭॥ সহেমমাগদা সঠিতেন সহেম-  
 মালেন ধ্বজেন ॥২৮—৩০॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একগুণিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

মহাত্মা পৃথানন্দন অৰ্জুন সেই কোঁরববীরগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া,  
 আনন্দিত হইয়া, মধুরবাক্যে তত্রত্য গুরুজনদিগকে সম্মানিত করিতে থাকিয়া,  
 কিয়ৎকাল তাঁহাদের অনুসরণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অৰ্জুন মস্তকনমনপূর্বক বৃদ্ধ পিতামহ শান্তনুন্দন ভীষ্মকে এবং  
 গুরু দ্রোণাচার্য্যকে নমস্কার করিয়া, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য ও অত্যাখ্য মাননীয়  
 কোঁরবদিগকে বিচিত্র বাণদ্বারা অভিবাদন জানাইয়া, সেইরূপই মাননীয়  
 অপর বীরদিগকে সাদর সম্ভাষণ করিয়া এবং গাণ্ডীবধ্বনিদ্বারা সমস্ত লোক পূর্ণ  
 করিয়া, একটা তীক্ষ্ণবাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের উত্তম-রত্ন-বিচিত্র মুকুটখানাকে ছেদন  
 করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৬)...কুরুশ্চ সৰ্বান...অভিবাচ্য বীরঃ—৩। (২৮)...বিদার্য্যদা দ্বিষতাম্...  
 সহেমমালেন...ভা,...পরিভূয় শত্রুন্...প্র।

দৃষ্ট্ৰ। প্রয়াতাংস্ত কুরুন্ কিরীটী হৃষ্টোহব্রবীত্ত্ব স মংস্তপুত্রম্ ।

আবর্তয়াশ্বান্ পশবো জিতাস্তে যাতাঃ পরে বাহি পুরং প্রহৃষ্টঃ ॥২৯॥

দেবাস্ত দৃষ্ট্ৰ। মহদদ্ভুতং তদ্যুদ্ধং কুরুণাং সহ ফাল্গুনেন ।

জগ্মুর্যথাস্বং ভবনং প্রতীতাঃ পার্থস্ম কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরপোগ্রহে কৌরবপরাজয়ো নাম একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বীরঃ পার্থঃ, মহসা দেবদত্তঃ নাম শাস্ত্রম্, বিনাচ্চ বাদয়িত্বা, দ্বিমতাং মনাংসি  
বিদায়া, হেমমালয়া স্বর্ণমালয়া সহৈতি সহেমমাল্যেন ধ্বজেন তৎপ্রদর্শনেত্যর্থঃ, সর্বান  
শক্রনভিভূয়, বিরাট্রমান আসীদিতি শেষঃ ॥২৮॥

দৃষ্ট্ৰেতি । স কিরীটী অর্জুনঃ, কুরুন্ প্রয়াতান্ কিয়তঃ পথো গতান্ দৃষ্ট্ৰ। তু, হৃষ্টঃ সন্  
তত্র মংস্তপুত্রম্ উত্তরমব্রবীৎ । হে উত্তব ! অশ্বান্ আবর্তয়, তে পশবো গাবো জিতাঃ, পরে  
শত্রবশ্চ যাতাঃ, অমপি প্রহৃষ্টঃ সন্ পুরং বাহি ॥২৯॥

দেবাইতি । দেবাস্ত, ফাল্গুনেন অর্জুনেন সহ কুরুণাং তং মহৎ অদ্ভুতঞ্চ যুদ্ধং দৃষ্ট্ৰ।  
প্রতীতা আমনিতাঃ, পার্থস্ম কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তশ্চ সন্তঃ, স্বংস্বনতিক্রম্যোতি যথাস্বং ভবনং  
জগ্মুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে মহাবীর অর্জুন ‘দেবদত্ত’—নামক শাস্ত্র বাজাইয়া শক্রগণের মন  
বিদীর্ণ করিয়া এবং স্বর্ণমালাশোভিত ধ্বজ প্রদর্শনদ্বারা সকল শত্রুকে অভিভূত  
করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর অর্জুন কৌরবগণকে কিয়ৎপথ অতিক্রম করিতে দেখিয়া, আনন্দিত  
হইয়া, তখন উত্তরকে বলিলেন—‘উত্তর ! ঘোড়াগুলিকে ফিরাও, তোমার পশু-  
গুলিকে জয় করা হইয়াছে, শত্রুরাও চলিয়া গিয়াছে । সুতরাং তুমিও এখন  
আনন্দিত হইয়া রাজধানীতে চল’ ॥২৯॥

এদিকে দেবতারাও অর্জুনের সহিত কৌরবগণের সেই গুরুতর ও আশ্চর্য্য  
যুদ্ধ দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, অর্জুনের কার্য্যগুলির চিন্তা করিতে থাকিয়া,  
আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৯)...প্রয়াতাংস্...নিবর্তয়াশ্বান্...ভা । ইতঃ পরং ভাণ্ডারকারপুস্তকে পরাধ্যায়বর্তিনঃ  
কিয়ন্তঃ শ্লোকাঃ সন্নিবেশিতাঃ । \* ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...ষট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা  
বরা ম ।

## দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিজিত্য সংগ্রামে কুরুন্ গোবৃষভেক্ষণঃ ।

সমানয়ামাস তদা বিরাটশ্চ ধনং মহৎ ॥১॥

গতেষু চ প্রভয়েষু ধার্তরাষ্ট্রেষু সৰ্বশঃ ।

বনান্নিক্রম্য গহনাদ্ধবঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২॥

ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ সমাজগ্মু স্ততস্ততঃ ।

মুক্তকেশা বাদৃশস্ত স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়স্তথা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তা বিদেশস্থা বিচেতসঃ ।

উচুঃ প্রণম্য সংব্রান্তাঃ পার্থ ! কিং করবামহে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, গোষু বৃষভে গোবৃষভস্তস্মৈ ঈক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুণী যস্মৈ স তাদৃশোহজুর্নঃ, সংগ্রামে কুরুন্ বিজিত্য, তদৈব বিরাটশ্চ মহৎ ধনং গবাদিকম্, সমানয়ামাস গোপৈঃ সমানিনায় ॥১॥

গতেষু । সৰ্বশঃ সৰ্বেষু ধার্তরাষ্ট্রেষু ধার্তরাষ্ট্রসৈন্তেষু, প্রভয়েষু পরাজিতেষু গতেষু চ সংস্র, প্রাক্ পলায়িতা বহবঃ কুরুসৈনিকাঃ, গহনান্নিক্রম্য বনাং নিক্রম্য, ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা এব, ততস্ততঃ সমাজগ্মুঃ । পরঞ্চ মুক্তকেশাঃ তথা প্রাঞ্জলয়ঃ স্থিতাস্চ তে বাদৃশস্ত অজুর্নোত্তরাভ্যামিতি শেষঃ ॥২—৩॥

ক্ষুদ্বিতি । ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তাঃ, বিদেশস্থাঃ, বিচেতসো বিস্বগচিত্তাঃ, সংব্রান্তাঃ কম্পিতাস্চ তে কুরুসৈনিকাঃ, অজুর্নং প্রণম্য উচুঃ । হে পার্থ ! কিং করবামহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বৃষতুল্য-বিশালনয়ন অজুর্ন যুদ্ধে কৌরব-দিগকে জয় করিয়া তখনই বিরাটরাজার সকল ধন আনয়ন করিলেন ॥১॥

এদিকে সমস্ত কৌরবসৈন্য পরাজিত হইয়া প্রস্থান করিলে, বহুতর কৌরব-সৈন্য নিবিড় বন হইতে নির্গত হইয়া, ভয়ে অস্থিরচিত্ত থাকিয়া নানাস্থান হইতে আগমন করিল এবং তাহাদিগকে মুক্তকেশ ও কৃতাজলি অবস্থায় অজুর্নের নিকটে থাকিতে দেখা গেল ॥২—৩॥

(১) নিজিত্য চৈব সংগ্রামে...প্র,...স আনয়ামাস তদা...ভা। (২) গতেষু তেষু সৰ্বেষু...ভা। (৩)...বাদৃশস্ত দংশিতাঃ প্রাঞ্জলি স্থিতাঃ—ভা,...প্রাঞ্জলয়স্তথা—বা ব র ন ।

অৰ্জুন উবাচ ।

স্বস্তি ব্রজত ভদ্রং বো ন ভেতব্যং কথঞ্চন ।

নাহমার্তান্ জিঘাংসামি ভূশমাশ্বাসয়ামি বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম্য তামভয়াং বাচং শ্রুত্বা যোধাঃ সমাগতাঃ ।

আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিরাশীৰ্ত্তিস্তমনন্দয়ন্ ॥৬॥

ততোহৰ্জুনং নাগমিব প্রভিন্নমুৎসৃজ্য শক্রন্ বিনিবৰ্ত্তমানম্ ।

বিরাটরাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়ান্তং নাশকু বংশে কুরবোহভিযাতুম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বস্তীতি । স্বস্তীত্যাশিষি । হে সৈনিকাঃ ! যুগং ব্রজত, বো যুয়াকং ভদ্রং মঙ্গলমস্ত, যুয়ানিঃ কথঞ্চনাপি ন ভেতব্যম্ । যেন থবহম্, আৰ্ত্তান্ ভয়াদিপীড়িতান্ জনান্, ন জিঘাংসামি হস্তমিচ্ছামি । অতএব বো যুয়ান্ ভূশমাশ্বাসয়াম্যেব ॥৫॥

তস্মেতি । সমাগতা যোধাস্তে কুরুসৈনিকাঃ, তস্মাৰ্জুনস্ম, তামভয়াম্ অভয়দাত্ত্রীং বাচং শ্রু, আয়ুঃকীর্ত্তিযশোদাভিঃ আশীৰ্ত্তিঃ, তমৰ্জুনম্, অনন্দয়ন্ ॥৬॥

তত ইতি । ততঃ তে প্রস্থিতাঃ কুরবঃ, শক্রন্ স্বান্ উৎসৃজ্য বিনিবৰ্ত্তমানম্, বিরাট-রাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়ান্তমৰ্জুনম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, নাগং হস্তিনমিব, অভিযাতুম্ অভিযুগ্মেণ গত্বা পুনরাক্রমিতুং নাশকুবন, পুনঃ পরাজয়ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রমে ক্ষুৎ-পিপাসাপরিশ্রান্ত, বিদেশস্থ, বিহ্বলচিত্ত ও কম্পিতদেহ সেই সৈন্যেরা নমস্কার করিয়া অৰ্জুনকে বলিল—‘পৃথানন্দন ! আমরা এখন কি করিব’ ? ॥৪॥

তখন অৰ্জুন বলিলেন—‘আমি আশীৰ্বাদ করি—তোমাদের মঙ্গল হউক । তোমরা এখন চলিয়া যাও, কোনপ্রকারে ভয় করিও না । কারণ, আমি পীড়িতদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না । সুতরাং আমি তোমাদিগকে অত্যন্ত আশ্বস্তই করিতেছি’ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন আগত কুরুসৈন্যেরা অৰ্জুনের সেই অভয়বাণী শুনিয়া আয়ু, কীর্ত্তি ও যশের আশীৰ্বাদদ্বারা অৰ্জুনকে আনন্দিত করিল ॥৬॥

তাহার পর অৰ্জুন শত্রুগণকে পরিত্যাগ করিয়া বিরাটরাজ্যের দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিলে, মানুষ যেমন মদস্রাবী হস্তীর অভিযুখে যাইতে পারে না, সেই-রূপ সেই কোঁরবেরা পুনরায় অৰ্জুনের অভিযুখে যাইতে পারিলেন না ॥৭॥

(৬)...পরিবর্ত্তমানম্...কুরবোহভিগন্তম্—ভা ।

ততো মহাবাত ইবান্দ্ৰবৃন্দং বিদ্রাব্য পার্থঃ কুরুসৈন্যবৃন্দম্ ।  
 তং মৎস্তপুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বচোহব্রবীৎ সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ ॥৮॥  
 পিতুঃ সকাশে তব তাত ! সৰ্বে বসন্তি পার্থা বিদিতং তবেদম্ ।  
 তান্ মা প্রশংসেন্নগরং প্রবিশ্য ভীতঃ প্রাণশ্চেত স মৎস্তরাজঃ ॥৯॥  
 ময়া জিতা সা ধ্বজিনী কুরুণাং ময়া চ গাবো বিজিতা দ্বিষদ্যঃ ।  
 এবঞ্চ রাজ্ঞো নগরং প্রবিশ্য ত্বমাত্মনা কস্ম কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥  
 উত্তর উবাচ ।

যন্তে কৃতং কস্ম ন পারণীয়ং তৎ কস্ম কৰ্ত্তুং মম নাস্তি শক্তিঃ ।  
 ন ত্বাং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সবাস্যচিন্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বিষতাং নিহন্তা পার্থঃ, মহাবাতঃ অন্দ্ৰবৃন্দং মেঘসমূহমিব, কুরুসৈন্য-  
 বৃন্দম্, বিদ্রাব্য ছিন্নভিন্নীকৃত্য, সংপরিগৃহ্য উত্তরবৈষ্ণব হস্তং ধৃষ্টা, তং মৎস্তপুত্রম্ উত্তরম্, ভূয়ঃ  
 পুনরপি ইদং বচঃ অব্রবীৎ ॥৮॥

পিতুরিতি । হে তাত ! বৎস ! সৰ্বে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তব পিতুঃ সকাশে বসন্তি, ইদং  
 তব বিদিতমস্তি । অতএব ত্বং নগরং প্রবিশ্য, তান্ পার্থান্, মা ন প্রশংসে: পাণ্ডবৈর্ন ক্রয়া: ।  
 তথা সতি স মৎস্তরাজঃ, ভীতঃ সন্, প্রাণশ্চেত স্নিয়েত ॥৯॥

ততি কিং ময়া বক্তব্যমিত্যাহ ময়েতি । ময়া কুরুণাং সা ধ্বজিনী সেনা জিতা, মযৈব চ  
 দ্বিষদ্যঃ শত্রভ্যাং, গাবো বিজিতা বিজিতা আনীতা: । এবমিথঞ্চ ত্বং নগরং প্রবিশ্য, রাজ্ঞঃ  
 সকাশে, কস্ম যুদ্ধকাষাম্, আত্মনা কৃতং বদেথা: ॥১০॥

তৎপরে মহাবায়ু যেমন মেঘসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, সেইরূপ শত্রুহন্তা  
 অর্জুন কৌরবসৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া উত্তরের হস্তধারণপূর্বক পুনরায়  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘বৎস ! পাণ্ডবেরা সকলেই তোমার পিতার নিকটে বাস করিতেছেন, ইহা  
 তোমার জানা আছে । কিন্তু তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া তোমার পিতাব নিকট  
 তাঁহাদের পরিচয় দিও না । কেন না, তাহা হইলে, মৎস্তরাজ ভয়ে প্রাণত্যাগ  
 করিবেন ॥৯॥

অতএব তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া রাজার নিকটে নিজে যুদ্ধ করিয়াছ  
 এই কথাই বলিবে ; অর্থাৎ আমিই কৌরবসৈন্য জয় করিয়াছি এবং আমিই  
 জয় করিয়া শত্রুদের নিকট হইতে গুরুগুলিকে আনিয়াছি, এই কথা বলিবে’ ॥১০॥

(৮) ততঃ স তন্মেঘমিবাপতন্তম্ কুরুমেঘসৈন্যম্...বা ব রাম, ততো মহামেঘ-  
 মিবাভ্যপাস্তে বিদ্রাব্য পার্থোহিথ কুরুপ্রবীরান্...সংপরিব্রভ ভূয়ঃ—ভা। (৯)...বিদিতাত্তবৈব ।  
 তস্মান্ন শংসে:...প্র...বিদিতং তবৈব...বা ব রাম । (১০)...প্রীতস্ত কামং নগরম্...প্র ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শত্রুসেনামবজিত্য জিযুর্বাচ্ছিত্য সর্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

শাশানমাগম্য পুনঃ শমীং তামভ্যেত্য তস্থৌ শরবিক্ষতাদ্ধঃ ॥১২॥

ততঃ স বহুপ্রতিমো মহাকপিং সঠৈব ভূতৈর্দিবমুৎপপাত ।

তথৈব মায়া বিহিতা বভূব ধ্বজঞ্চ সিংহং যুযুজে রথে পুনঃ ॥১৩॥

নিধায় তচ্চায়ুধমাজিবর্দ্ধনং কুরুভমানামিষুধীর্ধ্বজাংস্তথা ।

প্রায়াৎ স মৎস্তো নগরং গ্রহক্টঃ কিরীটিনা সারথিনা মহাত্মনা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে সব্যাসাচিন্ ! তে ত্বয়া যৎ কৰ্ম্ম কৃতম্, তদগ্ৰৈর্ন পারণীয়ং কৰ্ত্ত্বং ন শক্যম্ । অতএব তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বং মম তু শক্তির্নাস্ত্যেব । তথাপি তু যাবন্তং ন বক্ষ্যসি উক্তয়ে মামাদে-  
ক্ষ্যসি, তাবদহং পিতুঃ সকাশে ত্বাং ন প্রবক্ষ্যামি ॥১১॥

স ইতি । শরবিক্ষতাদ্ধঃ স জিযুর্জুনঃ শত্রুসেনামবজিত্য, সর্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ, আচ্ছিত্য  
বলাদানীয়, পুনঃ শাশানমাগম্য, তাং শমীং বৃক্ষমভ্যেত্য চ তস্থৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ স বহুপ্রতিমো বহুবভেজস্বী মহাকপির্মহাবানরঃ, ভূতৈর্দিবৈঃ  
প্রাণিভিঃ সঠৈব, দিবমাকাশম্, উৎপপাত রথধ্বজাচ্ছপত্য গতঃ । বিহিতা পূৰ্ব্বমারোপিতা  
মায়াপি, তথৈব অন্তহিতৈব বভূব । সিংহং সিংহাকারম্, উত্তরমশ্বক্কিনং ধ্বজঞ্চ, রথে পুন-  
যুযুজে যোজয়ামাস, উত্তর এবতি শেবঃ ॥১৩॥

নিধায়েতি । স মৎস্তো মৎস্তরাজপুত্রঃ উত্তরঃ, আজিবর্দ্ধনং যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধিকরম্, কুরুভ-  
মানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, তং আয়ুধম্, অস্ত্রসমূহম্, ইষুধীশৃংগারান্, তথা ধ্বজাংশ্চ, নিধায় শমীবৃক্ষে

উত্তর বলিলেন—‘সব্যাসাচী ! আপনি যে কার্য্য করিয়াছেন, তাহা অণ্ডে  
করিতে পারে না । সুতরাং আমার ত সে কার্য্য করিবার শক্তি নাই-ই ।  
তথাপি আপনি যে পর্য্যন্ত বলিবার আদেশ না করিবেন, সে পর্য্যন্ত আমি  
আপনার বিষয় পিতার নিকট বলিব না’ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাণবিক্ষতাদ্ধ অর্জুন শত্রুসৈন্যজয় ও কৌরবদের  
নিকট হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, পুনরায় শাশানে আসিয়া এবং সেই  
শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অগ্নির ত্রায় তেজস্বী সেই মহাবানর অণ্ড দিব্য প্রাণিগণের  
সহিতই ধ্বজ হইতে আকাশে উঠিয়া গেল, ক্রমে পূর্ব্বারোপিত মায়াও অন্ত-  
হিত হইল ; তৎপরে উত্তর পুনরায় সেই রথে নিজের সিংহধ্বজ তুলিয়া  
দিলেন ॥১৩॥

(১৩) ...তথৈব মায়া: সকলাশ্চ তা বৈ...যুযুজে রথে চ—ভা, ...ধ্বজঞ্চ সৈংহম্ ...বা ব  
রা ম । (১৪) ...ইষুধীর্ধ্বজাংশ্চ...সারথিনা মহাত্মা—ভা ।

পার্থশ্চ কৃত্বা পরমার্যকম্ নিহত্য শক্রং দ্বিষতাং নিহন্তা ।

বিধায় বেষঞ্চ তথৈব বেগীং জগ্রাহ রশ্মীন্ পুনরুত্তরস্ত্ৰ ।

বিবেশ হ্রষ্টো নগরং মহাত্মা বৃহন্নলারূপমুপেত্য সারথিঃ ॥১৫॥

ততো নিবৃত্তাঃ কুরবঃ প্রভগ্না বশমাস্থিতাঃ ।

হস্তিনাপুরমুদ্दिश्ट् सर्के दीना ययुस्तदा ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ববদেব স্থাপয়িত্বা, গ্রহষ্টঃ সন্, মহাত্মনা বিরটিনা অর্জুনেন সারথিনা করণেন, নগরং প্রায়াং অগচ্ছৎ ॥১৪॥

পার্থ ইতি । দ্বিষতাং নিহন্তা মহাত্মা পার্থশ্চ, শক্রং নিহত্য, পরম্ অত্যন্তম্, আর্যকম্ আশ্রয়তাবিরটিশ্চোপকারাত্মকত্বাৎ সজ্জনকাত্ম্যং কৃত্বা, তথৈব পূর্ববদেব, বেষং বেগীঞ্চ বিধায় বৃহন্নলারূপম্ উপেত্য প্রাপ্য, পুনঃ উত্তরস্ত্র সারথিঃ সন্, রশ্মীন্ অশ্ববজ্জং জগ্রাহ, হ্রষ্টো নগরঞ্চ বিবেশ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রভগ্নাঃ পরাজিতাঃ, বশমাস্থিতাঃ লজ্জাবশতঃ প্রাপ্তাঃ, দীনা বিঘ্ন-চিন্তাশ্চ, নিবৃত্তা যুদ্ধাং প্রত্যাবৃত্তাঃ সর্কে কুরবঃ, তদৈব হস্তিনাপুরমুদ্दिश्ट् ययुः ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নির্জিত্যেতি । বৃষভেক্ষণঃ শ্রেষ্ঠদৃষ্টিঃ ॥১—৭॥ আপত্যন্তং পুংস্বাষম্ ॥৮—১৩॥ সৈংহং ধ্বজং বিরটিয়ং পূর্ষং তত্র স্থাপিতম্ ॥১৩—১৪॥ বিধায় যথাবৎ স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥ বশং

তদনন্তর উত্তর, কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই যুদ্ধক্ষমতাবর্দ্ধক অশ্ব, তুগীর ও ধ্বজসমূহ পূর্বের মতই সেই শমীবৃক্ষে রাখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মহাত্মা অর্জুনকে পুনরায় সারথি করিয়া রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

শত্রুহন্তা ও মহাত্মা অর্জুনও, বিরটিরাজার শত্রুসংহাররূপ পরম সজ্জনের কার্য্য করিয়া, পূর্বের মতই বেষ ও বেগী বিধানপূর্বক বৃহন্নলারূপ ধারণ করিয়া, পুনরায় উত্তরের সারথি হইয়া অশ্বের রজ্জু (লাগান) ধারণ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া নগরে প্রবেশ করিবার উদ্যোগ করিলেন ॥১৫॥

এদিকে কৌরবেরা সকলেও পরাজিত, লজ্জিত ও বিষন্নচিত্ত হইয়া, তখনই ফিরিয়া হস্তিনানগর উদ্দেশে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)...নিধায় বেগীঞ্চ তথৈব ভৃগুঃ...প্র...চকার বেগীঞ্চ তথৈব ভৃগুঃ...বা বরা ম, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনরুক্তঃ পাঠঃ—প্র বা বরা মা । (১৬)...বলমাস্থিতাঃ—ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।



পস্থানমুপসঙ্গম্য ফাল্গুনো বাক্যমব্রবীৎ ।

রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ সমানীতানি সৰ্ব্বশঃ ।

গোধনানি মহাবাহো ! বীর ! গোপালকৈঃ সহ ॥১৭॥

ততোহপরাহ্নে যাস্তাবো বিরাটনগরং প্রতি ।

আশ্বাস্ত্র পায়য়িত্বাপঃ পরিপ্লাব্য চ বাজিনঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্ত হরিতাশ্চৈব গোপালাঃ প্রেষিতাস্ত্বেয়া ।

নগরে প্রিয়মাখ্যাতুং ঘোষয়ন্ত চ তে জয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরত্বরমাণঃ স দূতান্ আজ্ঞাপয়দ্বচনাদজুর্নশ্চ ।

আচক্ষুধ্বং বিজয়ং পার্থিবস্ত ভগ্নাঃ পরে বিজিতাশ্চাপি গাবঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পস্থানমিতি । ফাল্গুনঃ অজুর্নঃ, পস্থানং নগরগামিপথম্, উপসঙ্গম্য প্রাপ্য, ইদং বাক্য-  
মব্রবীৎ । হে মহাবাহো বীর রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ পশু ; গোপালকৈঃ সহ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব,  
গোধনানি সমানীতানি ঐদৃভূতৈরিত্তি শেষঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততস্ত্বয়া অভাবাদিত্যর্থঃ, বাজিন এতান্ রথাস্থান্, পরিপ্লাব্য স্পয়িত্বা,  
অপো জলং পায়য়িত্বা, আশ্বাস্ত্র স্ত্রীকৃতা চ, অপরাহ্নে আবাং বিরাটনগরং প্রতি যাস্তাবঃ ॥১৮॥  
গচ্ছন্তি । ত্বয়া প্রেষিতা গোপালাঃ, হরিতাঃ সন্ত এব প্রিয়ম্ এতজ্জয়বৃত্তান্তম্,  
আখ্যাতুং বক্তুং নগরে গচ্ছন্ত, তে জয়ঞ্চ ঘোষয়ন্ত ॥১৯॥

অথেতি । অথ স উত্তরঃ, অজুর্নশ্চ বচনাৎ ত্বরমাণঃ সন, দূতানাজ্ঞাপয়ৎ । হে দূতাঃ !  
যুগং পার্থিবস্ত রাজ্ঞো বিরাটস্ত, বিজয়ম্, আচক্ষুধ্বং ঘোষয়ত, পরে শত্রবো ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ,  
গাবশ্চাপি বিজিতাঃ ॥২০॥

তাহার পর অর্জুনের নগরগামী পথে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—  
'মহাবাহু বীর রাজপুত্র ! দর্শন কর—তোমার ভৃত্যেরা গোপালকদের সহিত  
সকল গোধনই আনয়ন করিয়াছে ॥১৭॥

অতএব আমরা এই ঘোড়াগুলিকে স্নান ও জলপান করাইয়া এবং সুস্থ  
করিয়া অপরাহ্নকালে রাজধানীতে যাইব ॥১৮॥

তুমি কতকগুলি গোপালকে প্রেরণ কর, তাহারা এই প্রিয়সংবাদ বলিবার  
জন্ত সত্তর নগরে গমন করুক এবং তোমার জয় ঘোষণা করুক' ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তর অর্জুনের বাক্য অনুসারে দূত-  
গণকে সত্তরই আদেশ করিলেন যে, শত্রুরা পরাজিত হইয়াছে এবং গরু-

(১৮)...পায়য়িত্বা চ...বা ব রা ম ভা । (২০)...ত্বরমাণস্ত দূতান্...বচনাৎ ফাল্গুনশ্চ  
...তে বিজিতাশ্চ গাবঃ—ভা ।

ইত্যেবং তৌ ভারতমংস্ববীরৌ সংমল্ল্য সংগম্য পুনঃ শমীং তান্ ।

অভ্যেত্য ভূয়ো বিজয়েন তৃপ্তাবৎস্কমারোপয়তাং স্বভাওন্ ॥২১॥

স শক্রসেনামভিভূয় সৰ্বমাচ্ছিত্ত সৰ্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

বৈরাটরিয়ান্নগরং প্রতীতো বৃহন্নলাসারথিরেকবীরঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি  
গোহরবে উত্তরগোত্রহে উত্তরাগমনং নাম দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিজয়েন তৃপ্তৌ তৃপ্তৌ, তৌ ভারতমংস্ববীরৌ অঙ্কনোত্তরৌ, ইত্যেবং সংমল্ল্য  
আলোচ্য, তাং শমীং বৃক্ষং পুনঃ সংগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, অভ্যেত্য অলঙ্কারভাষ্যনামাগতা, উৎ  
সৃষ্টং বৃদ্ধাং প্রাক্ পরিত্যক্তম্, স্বয়োরাস্বাদনো ভাওন্নলঙ্কারম্, আরোপয়তাং গাভ্যে পুতবন্তৌ ।  
“ভাওং ভূষণমাত্রৈবপি” ইতি হারাবলী ॥২১॥

স ইতি । একবীরঃ অদ্বিতীয়বীরঃ, স বৈরাটরিত্তরঃ, সৰ্বাং শক্রসেনাম্, অভিভূয় পরা  
জিতা, সৰ্বঞ্চ ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ আচ্ছিত্ত বলাদানীয়, প্রতীতঃ সসৃষ্টঃ, বৃহন্নলা সারথিসম্বন্ধে সত্যদৃশক  
মন্, নগরম্ আয়াং আগচ্ছৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রাং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্বনি গোহরবে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরবশতাম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৬—২০॥ বিজয়ে ন তৃপ্তৌ ইতোহপ্যাদিকং যদ্যং প্রাপ্তবানৌ,  
যদ্বা বিজয়েন স্বীয়েন তৃপ্তৌ আনন্দিনৌ, স্বস্ত ভাওন্ অলঙ্কারাদিকং যং পদমুৎসৃষ্টং তত্তথৈব  
শরীরে বপ্বে চ আরোপয়তাম্ আরোপিতবন্তৌ ॥২১॥ ধনং গোপনম্, প্রতীতো অষ্টঃ ॥২২॥

ইতি বিরাটপর্বনি নৈলবন্ধীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

গুলিকেও জয় করা হইয়াছে । সুতরাং রাজার জয় হইয়াছে ; ইহা তোমরা  
যাইয়া ঘোষণা কর’ ॥২০॥

জয়সম্প্রাপ্ত অর্জুন ও উত্তর এইরূপ আলোচনা করিয়া, সেই শমীবৃক্ষের নিকট  
পুনরায় আসিয়া, তার পর আবার অলঙ্কারভাষ্যস্থানে যাইয়া, যুদ্ধের পূর্বক  
রক্ষিত স্ব স্ব অলঙ্কার পুনরায় ধারণ করিলেন ॥২১॥

অদ্বিতীয় বীর উত্তর সমস্ত শক্রসৈন্য জয় এবং কৌরবগণের নিবট হইতে  
সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, সম্প্রাপ্ত হইয়া, বৃহন্নলাকে সারথি করিয়ঃ রাজধানীতে  
আগমন করিলেন ॥২২॥

(২১)...আরোপয়তাঞ্চ ভাওন্—প্র ভা । (২২) সারথিনা প্রবীণঃ—বা ব বা ম ।

\* ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা ম ।

## ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—::—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্চাপি বিজিত্যাজৌ বিরাটৌ বাহিনীপতিঃ ।

প্রাবিশন্নগরং হৃষ্টশ্চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

জিহ্বা ত্রিগর্তান্ সংগ্রামে গাশ্চিবাদায় কেবলাঃ ।

অশোভত মহারাজ ! সহ পার্থৈঃ শ্রিয়া বৃতঃ ॥২॥

তমাসনগতং বীরং হৃদদাং প্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

সমাজগ্মুঃ প্রকৃতয়ঃ সমস্তা ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥৩॥

সভাজিতঃ সসৈন্যস্ত প্রতিনন্দ্য চ মৎসুরাট্ ।

বিসর্জয়ামাস তদা দ্বিজাংশ্চ প্রকৃতীস্তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । বাহিনীপতিবিরাটঃ, আজৌ যুদ্ধে, শক্রং ধনঞ্চাপি বিজিত্য, হৃষ্টঃ সন্ চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ নগরং প্রাবিশৎ । প্রাধাত্যং পাণ্ডবমাত্তোক্তিঃ ॥১॥

জিহ্বেতি । হে মহারাজ ! জনমেজয় ! সংগ্রামে ত্রিগর্তান্ জিহ্বা, কেবলাঃ সর্বা গাশ্চিব আদায়, শ্রিয়া জয়লক্ষ্য্য বৃতো বিরাটঃ, পার্থৈঃ সহ অশোভত । “কেবলশ্বেককৃৎস্নয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২॥

তমিতি । সমস্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ সহ মিলিত্বা, হৃদদাং প্রীতিবর্দ্ধনম্ আসন-গতং রাজাসনাসীনং তং বীরং বিরাটং সমাজগ্মুঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে শত্রুগণকে ও ধন সকল জয় করিয়া, আনন্দিত হইয়া, চারি জন পাণ্ডবের সহিত নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! তখন বিরাটরাজা যুদ্ধে ত্রিগর্তদিগকে পরাজয় এবং সমস্ত গরু-গুলিকে উদ্ধার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীসম্পন্ন হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে সমস্ত প্রজা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বন্ধুগণের প্রীতিবর্দ্ধক সিংহাসনোপবিষ্ট সেই বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইল ॥৩॥

(২)...সহপার্বঃ...বা ব রা ম । (৩)...হৃদদাং হর্ষবর্দ্ধনম্...বা ব রা ম । পূর্বাঙ্কঃ পরম্  
‘উপাসাঞ্চক্রিরে সন্সে সহ পার্থৈঃ পরম্পরাঃ’ ইত্যর্কনধিকং—বা ব রা ম । (৩) ...সমস্তাব্রাহ্মণৈঃ  
সহ—তা ।

ততঃ স রাজা মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

উত্তরং পরিপপ্রচ্ছ ক যাত ইতি চাত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যাস্তস্য সংহৃক্টাঃ স্থিয়ঃ কন্যাশ্চ বেষ্মনি ।

অন্তঃপুরচরাশৈচব কুরুভির্গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমভিসংরুদ্ধ এক এবাতিসাহসাত্ ।

বৃহন্নলাসহায়শ্চ নির্যাতঃ পৃথিবীজয়ঃ ॥৭॥

উপায়াতানতিরথান্ দ্রোণং শান্তনবং কৃপম্ ।

কর্ণং দুৰ্য্যোধনকৈব দ্রোণপুত্রঞ্চ যদ্রথান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সভেতি । তদা তু সসৈন্তো মৎস্তরাট, সভাজিতঃ তাতিঃ সত্রাক্ষণাতিঃ প্রকৃতিভির্বা-  
নন্দিতঃ সন্, প্রতিনন্দ্য, দ্বিজান্ তথা প্রকৃতীশ্চ বিসর্জয়ামাস ॥৫॥

তত ইতি । ততো মৎস্তানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, উত্তরং তদাখ্যং স্বপুত্রং  
কুণলং পরিপপ্রচ্ছ, উত্তরঃ ক যাত ইতি চ অত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যাস্তি । তদানীং বেষ্মনি স্থিতপৃষ্ঠাঃ সংহৃক্টাঃ স্থিয়ঃ কন্যাশ্চ, অন্তঃপুরচরা  
শৈব, তস্য বিরাটস্থাস্তিকে আচখ্যাকৃচ্ছ, কুরুভিস্তে গোদনং হতম্ ॥৬॥

বিজেতুমিতি । পৃথিবীজয় উত্তরঃ । পৃথিবীজয় ইত্যাদিকমুত্তরবশৈব নামেতি প্রাগ-  
পুঞ্জম্ । অভিসংরুদ্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ, বৃহন্নলা সহায়ো যস্ত স তাদৃশশ্চ সন্, অতিসাহসাত্, এক এব,  
উপায়াতান্ গোদনং হতমুপস্থিতান্, অতিরথান্ অতিরথোপাদীন, দ্রোণম্, শান্তনবং ভীষ্মম্,  
কৃপম্, কৰ্ণম্, দুৰ্য্যোধনকৈব, দ্রোণপুত্রমশ্বখামানক, ইতি যট্, রথান্ রথিনো বিজেতুম্,  
নির্যাতো নগরান্নির্গতঃ ॥৭—৮॥

এবং তাহারা সৈন্তগণের সহিত বিরাটরাজার অভিনন্দন করিল । তখন  
বিরাটরাজাও প্রত্যভিনন্দন করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণকে ও প্রজাবর্গকে বিদায়  
দিলেন ॥৪॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট পুরবাসিগণের নিকট  
উত্তরের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন এবং উত্তর কোথায় গিয়াছে ইহাও  
বলিলেন ॥৫॥

তখন গৃহস্থিত স্ত্রীলোকেরা, কন্যারা এবং অন্তঃপুরস্থ অস্ফাষ্ঠ লোকেবা  
আনন্দিত হইয়া বিরাটরাজার নিকট বলিল—‘কৌরবেরা আপনার গোদন হরণ  
করিয়াছে ॥৬॥

(ইহা শুনিয়া) উত্তর অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহন্নলাকে সহায় করিয়া, উপস্থিত

(৭)...এক এব হি সাহসাত্...নির্গতঃ পৃথিবীপতে!—বা ব,...নির্গতঃ পৃথিবীজয়ঃ—রা  
ম,...পৃথিবীজয়ঃ—ভা । (৮) উপায়াতো হতিরথান্...দ্রোণপুত্রঞ্চ সঙ্গতান্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা বিরাটোহথ ভূশাভিতপ্তঃ শ্রদ্ধা স্ততং হোৱথেন যাতম্ ।

বৃহন্নলাসারথিনাজিমধ্যে প্রোবাচ সৰ্বানথ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ ॥৯॥

সৰ্বথা কুরবন্তে হি যে চান্ধে বহুধাধিপাঃ ।

ত্রিগৰ্ত্তান্ নিজিতান্ শ্রদ্ধা ন স্থাস্তিস্তি কদাচন ॥১০॥

তস্মাদগচ্ছন্ত মে যোধা বলেন মহতাবৃত্তাঃ ।

উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং যে ত্রিগৰ্ত্তৈরবিষ্কতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অথ বিরাটো রাজা, স্ততং পুত্ৰমুত্তরম্, বৃহন্নলা সারথিযশ্চ তেন একরথেন হি, আজিমধ্যে উক্তানাম্ কৌরবাণাম্ যুদ্ধমধ্যে যাতং গতং শ্রদ্ধা, অথ ভূশাভিতপ্তঃ অতীবোধিগ্নঃ সন, সৰ্বান্ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ প্রোবাচ ॥৯॥

সৰ্বথেতি । তে কুরবঃ, অন্ধে যে বহুধাধিপাশ্চ সন্তি তে চ, অস্মাভিস্ত্রিগৰ্ত্তান্ সৰ্বথা নিজিতান্ শ্রদ্ধা, কদাচনাপি ন স্থাস্তিস্তি নিকৃণ্মা গৃহে স্থাতুং নাহিস্থিস্তি, ত্রিগৰ্ত্তবন্ধুদ্বাং । অতএব তৈর্মে গোহরণসম্ভব এবতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, যে যোধাঃ, ত্রিগৰ্ত্তৈঃ অবিষ্কতাঃ পতযুদ্ধে অনাহতাঃ, তে মে যোধা যোদ্ধারঃ, মহতা বলেন সৈন্তেন আবৃত্তাঃ সম্ভঃ, উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং রক্ষার্থং গচ্ছন্ত ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, দুর্যোধন ও অশ্বখামা এই অতিরথ ছয় জনকে জয় করিবার জন্ত, অত্যন্ত সাহসবশতঃ একাকীই রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছেন ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পুত্র উত্তর বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া একমাত্র রথে যুদ্ধে গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া বিরাটরাজা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া সকল মন্ত্ৰিশ্রেষ্ঠকে বলিলেন—॥৯॥

‘আমরা ত্রিগৰ্ত্তদিগকে সৰ্ব্বপ্রকারে জয় করিয়াছি, ইহা শুনিয়া সেই কৌরবেরা, কিংবা অথ যে সকল (ত্রিগৰ্ত্তদের বন্ধু) রাজা আছেন তাঁহারা, কখনও স্থির থাকিতে পারেন না ॥১০॥

অতএব ত্রিগৰ্ত্তেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে আহত না করিয়াছে, আমার সেই যোদ্ধারা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তরকে রক্ষা করিবার জন্ত গমন করুক’ ॥১১॥

(৯)....বৃহন্নলাসারথিমাজিবর্দ্ধনম্....প্র বা ব রা ম । (১০)....ত্রিগৰ্ত্তান্ নিঃসৃতান্....রা ম,....ত্রিগৰ্ত্তান্ বিজিতান্—ভা ।

হয়াংশচ নাগাংশচ রথাংশচ শীঘ্রং পদাতিসংঘাংশচ যুধি প্রবীরান্ ।

প্রস্থাপর্যামাস স্ততস্ত্য হেতোবিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্ ॥১১॥

এবং রাজা স মংস্থানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশাথ তাং ক্ষিপ্রং বাহিনীং চতুরঙ্গীগীন্ ॥১৩॥

কুমারমাশু জানীত যদি জীবতি বা ন বা ।

যস্ত্য যন্তা গতঃ যগ্নো মন্তেহহং ন স জীবতি ॥১৮॥

তমব্রবীদ্ধর্ম্মরাজো বিহস্ত্য বিরাটরাজস্ত ভূশাভিতপ্তম্ ।

বৃহন্নলা সারথিশ্চেন্নরেন্দ্র ! পরে ন নেয়্যন্তি তবাত্ গাতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়ানিতি । স্ততস্ত্য উত্তবস্ত্য তদ্রক্ষায়া হেতোঃ, শীঘ্রমেব, হয়ান্ অশ্বাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনাংশ্চ, রথাংশ্চ, বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্, যুধি প্রবীরান্ প্রকৃষ্টশূরান্, পদাতিসংঘাংশ্চ, প্রস্থাপর্যামাসি প্রস্থাপয়িতুমিচ্ছেম, বিরাট ইতি শ্রেয়ঃ ॥১১॥

এবমিতি । অথ মংস্থানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, ক্ষিপ্রমেব চতুরঙ্গীগীং তাং বাহিনীম্, এবং ব্যাদিদেশ । “হস্তাশ্বপদপাদাতঃ সেনাস্বঃ স্মাক্ষতুষ্টিগম্” ইত্যামবাঃ ॥১৩॥

কুমারমিতি । হে যোদধাঃ! যুষ্মন্, অশু শীঘ্রমেব, কুমারমূর্ত্তবঃ তদব্রবীতুমিত্যাথঃ জানীত, স যদি বা জীবতি, ন বা জীবতি । যগ্নো বৃহন্নলারূপো নপুংসবৎসঃ, যস্ত্য যন্তা সারথিঃ সন্ গতঃ, স কুমারো ন জীবতি, ইত্যহং মন্তে ॥১৪॥

তমিতি । ধর্ম্মরাজো বৃষ্টিরস্ত্য বিহস্ত্য, ভূশাভিতপ্তম্ অতীবোধিবঃ নং বিরাটরাজমব্রবীৎ । হে নরেন্দ্র ! বৃহন্নলা চেৎ সারথিবতুঃ, তদা পরে শত্রবঃ, অস্ত্য তাত্তব গাতাঃ, ন নেয়্যন্তি নেতুং ন শক্যন্তি ॥১৫॥

(এই কথা বলিয়া বিরাটরাজা) সহস্রই হস্তী, অশ্ব, বথ এবং যুদ্ধে প্রকৃষ্ট বীর ও বিচিত্র বস্ত্রালঙ্কারযুক্ত পদাতিসমূহকে পুত্রের রক্ষার জন্য পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

তাহার পর মংস্থদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট সহস্রই সেই চতুরঙ্গী সেনাকে এইরূপ আদেশ করিলেন—॥১৩॥

‘তোমরা যাইয়া সহস্র জান যে, কুমার জীবিত আছে কি না । হায় ! নপুংসক যাহার সারথি হইয়া গিয়াছে, সে জীবিত নাই বলিয়াই আমি মনে করি’ ॥১৪॥

(১২) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—প্র । (১৩) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ঃ ভা নাস্তি । (১৪) ...গতঃ যগ্নঃ...বা ব রা ম । (১৫) তমব্রবীদ্ধর্ম্মবৃত্তঃ প্রহস্ত্য বিরাটমাস্ত্য কুরুভিঃ প্রতপ্তম্...প্র ।

সর্বান্ মহীপান্ সহিতান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাস্থরযক্ষনাগান্ ।

অলং বিজেতুং সমরে স্ততস্তে যুধি স্থিরঃ সারথিনা হি তেন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরেণ প্রহিতা দূতাস্তে শীঘ্রগামিনঃ ।

বিরাটনগরং প্রাপ্য জয়মাবেদয়ন্তয়োঃ ॥১৭॥

রাজ্যন্তং সর্বমাচথ্যৌ মন্ত্রী বিজয়মুত্তমম্ ।

পরাজয়ং কুরুণাঞ্চাপ্যুপায়ান্তং তথোত্তরম্ ॥১৮॥

সর্ব্য্যো বিনির্জিতা গাবঃ কুরবশ্চ পরাজিতাঃ ।

উত্তরঃ সহ সূতেন কুশলী তে পরন্তপ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সর্গানিতি । হে রাজন্ ! তে স্ততঃ, তেন বৃহন্নলারূপেণ সারথিনা, যুধি স্থিরঃ সন্, সমরে সহিতান্ সম্মিলিতান্, সর্বান্ মহীপান্ কুরুশ্চ তথৈব দেবাস্থরযক্ষনাগান্, বিজেতুন্ অলং সমর্থঃ স্তাৎ ॥১৬॥

অথেতি । অথ উত্তরেণ প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ, শীঘ্রগামিনস্তে দূতাঃ, বিরাটনগরং প্রাপ্য গম্মা, তয়োঃ নোত্তরয়োঃ, জয়ম্ আবেদয়ন্ ব্যজ্ঞাপয়ন্ ॥১৭॥

রাজ ইতি । মন্ত্রী, উত্তরস্ত উত্তমং বিজয়ম্, কুরুণাঞ্চাপি পরাজয়ম্, তথা উপায়ান্তমাগচ্ছন্ত-মুত্তরম্, ইতি তৎ সর্বং রাজঃ সমীপে আচথ্যৌ ॥১৮॥

সর্ব্য্য ইতি । হে পরন্তপ ! উত্তরেণ সর্ব্য্য গাবো বিনির্জিতাঃ, কুরবশ্চ পরাজিতাঃ, তে তব উত্তরশ্চ, সূতেন সারথিনা সহ, কুশলী বন্ততে ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির হস্ত করিয়া সেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন বিরাটরাজাকে বলিলেন—  
‘মহারাজ ! বৃহন্নলা যদি সারথি হইয়া থাকেন, তবে শত্রুরা আজ আপনার সেই গরুগুলিকে নিতে পারিবে না ॥১৫॥

আর আপনার পুত্র সেই বৃহন্নলা-সারথির গুণে যুদ্ধে স্থির থাকিয়া সম্মিলিত সমস্ত রাজা, কৌরব, এমন কি দেবতা, অশুর, যক্ষ ও নাগদিগকেও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তরের প্রেরিত সেই শীঘ্রগামী দূতেরা বিরাটের রাজধানীতে যাইয়া অর্জুন ও উত্তরের জয় ঘোষণা করিল ॥১৭॥

তৎপরে উত্তম জয়লাভ, কৌরবগণের পরাজয় এবং উত্তর আসিতেছেন, ইত্যাদি সমস্ত বৃত্তান্তই মন্ত্রী রাজার নিকটে বলিলেন ॥১৮॥

(১৬)....দেবাস্থরসিদ্ধযক্ষান্...বা ব রা ম,...অতীব জেতুং সমরে...রা ম। (১৭)....জয়মাবেদয়ন্ততঃ—প্র,...বিজয়ং সমবেদয়ন্—বা ব রা ম। (১৮)....উপায়ান্তম্...প্র,...কুরুণাঞ্চ উপায়ান্তম্...ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দিক্ষ্যাং তে নিজিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।

দিক্ষ্যাং তে জীবতি স্ততঃ শ্রয়তে পার্থিববর্ষভ ! ॥২০॥

নাদ্ভুতং তদহং মন্যে যন্তে পুত্রোহজয়ং কুরুন্ ।

ঐব এব জয়ন্তস্য যস্য যন্তা বৃহন্নলা ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটো নৃপতিঃ সংগ্রহকৃতনুরুহঃ ।

শ্রদ্ধা তু বিজয়ং তস্য কুমারশ্রামিতৌজসঃ ।

আচ্ছাদয়িত্বা দূতাংস্তান্ মন্ত্ৰিণঃ সোহভ্যচোদয়ং ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিক্ষ্যেতি । হে পার্থিববর্ষভ ! দিক্ষ্যা ভাগ্যেনৈব তে গাবো নিজিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, দিক্ষ্যা তে স্ততশ্চ জীবতি, ইতি শ্রয়তে ॥২০॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে পুত্রো যং কুরুন্ অজয়ং, তদহম্ গদ্যতং ন মন্যে । যেন হি বৃহন্নলা যস্য যন্তা সারথিঃ, তস্য জয়ে ঐব এব ॥২১॥

তত ইতি । ততস্ত স বিরাটো নৃপতিঃ, অমিতৌজসস্তস্য কুমারস্য উত্তরস্য, বিজয়ং শ্রদ্ধা, সংগ্রহকৃতনুরুহ আনন্দেন রোমান্বিতদেহঃ সন্, তন্ দূতান্, আচ্ছাদিত্বা পারিতোষিক-বস্ত্রেবাবৃত্য, মন্ত্ৰিণঃ, অভ্যচোদয়ং প্রেরয়ং । যৎপাদোত্তমং শ্লোকঃ ॥২২॥

(তিনি আরও বলিলেন যে,) ‘হে পরম্পর মহারাজ ! সমস্ত গরু বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং আপনার উত্তরও সারথির সহিত কুশলে আছেন’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতই আপনার গরুগুলি বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আপনার পুত্র জীবিত আছেন—শুনিতে পাইলাম ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র যে কৌরবগণকে জয় করিয়াছেন, সেটাকে আমি অদ্ভুত বলিয়া মনে করি না । কারণ, বৃহন্নলা গাভার সাবধি হন, তাঁহাব জয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা অমিতৌজ্য উত্তরের বিজয়-

(২০)....দিক্ষ্যা তে বিজিতঃ পুত্রঃ....প্র, বিনির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ—বা ব রা ম, দ্বিতীয়ার্দ্ধে বা ব রা ম নাস্তি । (২১) নাদ্ভুতং হেব মন্যেহহম্... বা ব বা ম, নাদ্ভুতঃ স্বিহ... ভা । (২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধে ভা নাস্তি ।...মন্ত্ৰিণম্... রা ম,...পূজ্যমাস দূতাংস্তান্...ভা ।



রাজমার্গাঃ ক্রিয়ন্তাং মে পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।  
 পুষ্পোপহারৈরর্চ্যন্তাং দেবতাশ্চাপি সর্বশাঃ ॥২৩॥  
 কুমারা যোধমুখ্যাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ সর্বাণি প্রত্যাধ্যাস্তু সূতং মম ॥২৪॥  
 ঘণ্টাবান্ মানবঃ শীঘ্রং মত্তঞ্চারুহ্য বারণম্ ।  
 শৃঙ্গাটকেষু সর্কেষু আখ্যাতু বিজয়ং মম ॥২৫॥  
 উত্তরা চ কুমারীভির্বহ্নীভিরভিসংবৃত্তা ।  
 শৃঙ্গারবেষাভরণা প্রত্যাধ্যাতু বৃহন্নলাম্ ॥২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । ঐ মস্ত্রিণঃ ! মে রাজমার্গাঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ক্রিয়ন্তাম্, পুষ্পাণি চ অগ্রে  
 উপহারাশ্চ তৈঃ, সর্বশাঃ সর্বা দেবতাশ্চাপি অর্চ্যন্তাম্ ॥২৩॥  
 কুমারা ইতি । কুমারা বালকাঃ, যোধমুখ্যা যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠাঃ, স্বলঙ্কতা গণিকাশ্চ, সর্বাণি  
 বাদিত্রাণি চ, মম সূতং প্রত্যাধ্যাস্তু ॥২৪॥  
 ঘণ্টেতি । কিস্তেতি চার্থঃ । ঘণ্টাবান্ লোকাবধানায় ঘণ্টাবাদনকারী কচ্চিগ্মানবঃ  
 শীঘ্রং মত্তং বারণং হস্তিনমারুহ্য, সর্বেষু শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পথেষু, মম বিজয়ম্, আখ্যাতু ব্রবীতু ।  
 “তুল্যে শৃঙ্গাটকচতুষ্পথে” ইত্যমরঃ ॥২৫॥  
 উত্তরেতি । উত্তরা চ, শৃঙ্গারসু বেষাভরণানি যন্তাঃ সা, বহ্নীভিঃ কুমারীভিঃ অভিসংবৃত্তা  
 পরিবেষ্টিতা চ সতী, বৃহন্নলাম্ প্রত্যাধ্যাতু ॥২৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণগোত্রহরন্তান্তমাহ—পনং চেতি ॥১—৩॥ সভাজিতঃ পূজিতঃ ॥৪—২১॥ আচ্ছা-  
 দয়িত্বা বজ্রাদিত্রিভাচ্ছ ॥২২—২৪॥ শৃঙ্গাটকেষু চতুষ্পথেষু । “শৃঙ্গাটকং ভবেদ্ধারি কণ্টকে  
 চ চতুষ্পথে” ইতি মেদিনী ॥২৫॥ শৃঙ্গারবেষাভরণা নাট্যরসবেষাভরণা । “শৃঙ্গারঃ সুরতে  
 বৃত্তান্ত শুনিয়া, আনন্দে রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া, সেই দূতগণকে পারিতোষিক  
 বস্ত্র দান করিয়া মস্ত্রিগণকে বলিলেন—॥২২॥

‘মস্ত্রিগণ ! আপনারা আমার রাজপথগুলিকে পতাকাদ্বারা শোভিত করুন  
 এবং পুষ্প ও অগ্ন্যস্ত্র উপহারদ্বারা সমস্ত দেবতার পূজা করুন ॥২৩॥

কুমারগণ, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ, সুন্দর অলঙ্কৃত বেশাগণ এবং সর্বপ্রকার বাজ  
 আমার পুত্রের প্রত্যাগমন করুক ॥২৪॥

এবং ঘণ্টাবাদনকারী কোন লোক সত্তর মত্ত হস্তীতে আরোহণ করিয়া  
 সকল চতুষ্পথে যাওয়া আমার জয় ঘোষণা করুক ॥২৫॥

(২৪) কুমারযোধমুখ্যাশ্চ...বা ভা । (২৫) ঘণ্টাবাদনবকঃ শীঘ্রম্...ভা । (২৬)...  
 প্রত্যাধ্যাতু সূতং মম । বৈশম্পায়ন উবাচ ।—বা ব র ম ।

শ্রুত্বৈব রাজো বচনং হি তস্মৈ সর্বৈ তদা স্বস্তিকপাণয়শ্চ ।

ভৈর্যশ্চ তূর্য্যাণি চ বারিজাশ্চ বৈশৈঃ পরাঙ্কৈঃ প্রমদাঃ শুভাশ্চ ॥২৭॥

তথৈব সূতৈঃ সহ মাগধৈশ্চ নান্দীকরাণ্ডাঃ পণবাশ্চ বাণ্ডম্ ।

পুরাধিরাটস্ম মহাবলস্ম প্রত্যাভবযুঃ পুত্রমনন্তবীৰ্য্যম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রস্থাপ্য সেনাং কণ্ঠাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

মৎসুরাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ প্রফুল্ল ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

অক্ষানাহর সৈরিহ্মি ! কক্ষ ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।

তং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । তদা তস্মৈ রাজ্ঞঃ, তদ্বচনং শ্রুত্বৈব হি, স্বস্তিকানি পাত্ৰদুর্কাদীনি মাদ্রলিক-  
দ্রব্যানি পাণিযু দেয়াং তে, “স্বস্তিকং মঙ্গলদ্রব্যে” ইত্যাদি মেদিনী, সৰ্বো জন-শ্চ, তেযাশ্চ  
তূর্য্যাণি চ বাজানি, বারিজাঃ শজাশ্চ, পরাঙ্কৈকভূমৈবৈবৈবিশিষ্টাঃ শুভাঃ প্রমদা নৃত্যশ্চ,  
তথৈব সূতৈর্মগধৈশ্চ সহ নান্দীকরাণ্ডাঃ, সূতাদয়ঃ স্তুতিপাঠকবিশেষাঃ, পণবা বাজাবশেষাশ্চ,  
অহ্মাঘাতক, এতানি, পুৰাং, মহাবলস্ম বিরাটস্ম অনন্তবীৰ্য্যঃ পুত্রমনন্তঃ প্রত্যাভবযুঃ ॥২৭—২৮॥

প্রস্থাপ্যেতি । মহাপ্রাজ্ঞো মৎসুরাজঃ প্রফুল্লঃ সন্, সেনাম্, স্বলঙ্কতাঃ কণ্ঠাশ্চ গণিকাশ্চ  
প্রস্থাপ্য, ইদমব্রবীৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাট্যে” ইতি মেদিনী ॥২৬॥ স্বস্তিকং মঙ্গলারতিকাং দশদুর্কাং চ গাণো দ্যুতং স্বস্তিক-  
পাণিকৃতম্ স্বাক্ষরং, বারিজাঃ শজাঃ ॥২৭॥ নান্দীবাণ্ডাঃ মঙ্গলবাণ্ডানি, তূর্য্যবাণ্ডাঃ স্ববাস্ত্রাণি

আর উত্তরাণ্ড শৃঙ্গারসূচক বেব ও ভূষণ ধারণ করিয়া বল্লভর কুমারীগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া বৃহন্নলার প্রত্যাগমন করুক ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার সেই কথা শুনিয়াই মাদ্রলিকদ্রব্যাস্ত্র সকল লোক,  
ভেরী, তূর্য্য, শজা, উত্তমবেষণাদিগী সুলক্ষণা মহিলারা, সূত ও মাগধগণেব  
সহিত নান্দীকরপ্রভৃতিরা এবং পণব ও অহ্মান্ত্র বাজা বাজধানী হইতে মহাবল  
বিরাটরাজার মহাবীর পুত্রের প্রত্যাগমন করিল ॥২৭—২৮॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিরাটরাজা আনন্দিত হইয়া সেনা, সুন্দর অলঙ্কৃত কণ্ঠাগণ ও  
বেষ্টিগণকে প্রেরণ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

(২৭) শ্রুত্বা চেদং বচনং পাণিবস্ত্র সঞ্চঃ পুরা স্বস্তিকপাণিকৃতম্... বাব রাম, শ্রুত্বা  
তদ্বচনং পাণিবস্ত্র পুরঃসরাঃ স্বস্তিকপাণয়শ্চ... ভা। (২৮)... নান্দীবাণ্ডাঃ পণবাস্ত্রবাণ্ডাঃ  
...বা ব রাম, ...বীণাবাণ্ডাঃ পণবাস্ত্রবাণ্ডাম্... ভা। ইত্যং পরম্ ‘বৈদ্যস্পাচন উবাচ’—  
প্র। (২৯)... মৎসুরাজো মহাতেজাঃ... ভা। (৩০)... কক্ষো দ্যুতে প্রবর্ততাম্... প্র। ইত্যং  
পরম্ ‘যুগ্মটির উবাচ’—ম।

ন দেবিতব্যং হৃষ্টেন কিতবেনেতি নঃ শ্রুতম্ ।

স ভ্রমন্ত মুদা যুক্তো নাহং দেবিতুয়ংসহে ।

প্রিয়ন্ত তে চিকীর্ষামি বর্ততাং যদি মন্যসে ॥৩১॥

বিরাট উবাচ ।

স্ত্রিয়ো গাবো হিরণ্যঞ্চ বচ্চান্নদ্বস্ত কিঞ্চন ।

ন মে কিঞ্চিদ্বয়া রক্ষ্যমন্তরেণাপি দেবিতম্ ॥৩২॥

কঙ্ক উবাচ ।

কিং তে দ্যুতেন রাজেন্দ্র ! বহুদোষণে নানদ ! ।

দেবনে বহবো দোষান্তস্মাত্তং পরিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । হে সৈরিক্ষি ! অক্ষান্ পাশকান্, আহর আনব । হে কঙ্ক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ । তং বিরাটঃ তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যভাবত ॥৩০॥

নেতি । হৃষ্টেন কিতবেন দ্যুতকারেণ, ন দেবিতব্যং দ্যুতক্রীড়ান কৰ্ত্তব্যম্, ইতি নঃ স্বাক্ষরং শ্রুতমাস্তে । স ভ্রমন্ত মুদা আনন্দেন যুক্তঃ । অতএবাহং দেবিতুং ন উৎসহে । তেন চ তে অগ্ৰং যৎ কিমপি প্রিয়ং কাষ্যম্, চিকীর্ষামি কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । যদি মন্যসে অল্পমন্তসে, তর্হি তং বর্ততাম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদানীং দ্যুতারম্বে নিরতিশয়ানন্দাকুলতয়া মম বহুদনবায়সম্ভব ইত্যশঙ্কয়া চেম্মিবাবয়সি তত্রাহ স্ত্রিয় ইতি । দেবিতং দ্যুতক্রীড়াম্, অন্তরেণ বিনাপি, স্ত্রিয়ো গাবঃ, হিরণ্যং ধনম্, অগ্ৰং যচ্চ কিঞ্চন বস্ত্র অন্তি, তেষাং মধ্যে মে মম কিঞ্চিদপি ত্বদ্যন রক্ষ্যং রক্ষিতুং ন শক্যম্, আনন্দেন মম দানসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

‘সৈরিক্ষি ! তুমি পাশক আনয়ন কর, কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক’ । বিরাটরাজা সেইরূপ বলিলেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩০॥

‘মহারাজ ! আমাদের শুনা আছে যে, দ্যুতকারী অত্যন্ত আনন্দিত অবস্থায় দ্যুতক্রীড়া করিবে না । সুতরাং আপনি আজ অত্যন্ত আনন্দিত বলিয়া আপনার সহিত দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না । কিন্তু আপনার অগ্ৰ যে কোন প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি যদি অল্পমতি করেন, তবে তাহাই হউক’ ॥৩১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া না করিলেও, স্ত্রী, গরু, ধন, কিংবা আমার অগ্ৰ যে কোন বস্তু আছে, তাহার কোনটাই তুমি রাখিতে পারিবে না’ ॥৩২॥

(৩১)....তং ভ্রমন্ত মুদা যুক্তম্...বা ব রা ম,...ন ভাঙ্ক প্রমুদা যুক্তম্...ভা, তৃতীয়াদি ভা নান্তি । (৩২) বহু কিঞ্চন...রক্ষ্যং তে...দেবিতুম্—বা ব রা ম,—দেবিতুম্...ভা । (৩৩)....দেবিতে বহবঃ...পরিবর্জয়েৎ—প্র,...তস্মাৎ পরিবর্জয়েৎ—ভা ।

শ্রুতস্তে যদি বা দৃষ্টঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ।

স রাজাঃ স্তমহং স্ফীতং ভ্রাতৃশ্চ ত্রিদশোপমান্ ॥৩৪॥

দ্যুতে হারিতবান্ পূৰ্বং তস্মাদদ্যুতং ন রোচয়ে ।

অথবা মন্যসে রাজন্ ! দীব্যাম যদি রোচতে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবর্তমানে দ্যুতে তু মন্যঃ পাণ্ডবমত্রবীং ।

পশ্য পুত্রো মে যুদ্ধে তাদৃশাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

কিমিতি । হে মানদ ! সম্মানকাৰিন্ ! রাজেন্দ্র ! বহুদোষেণ দ্যুতেন কিং তে  
প্রয়োজনম্ । দেবনে বহব এব দোষাঃ সন্নি, তস্মাৎ প্রাজ্ঞস্তদেবনং পৰিবৰ্জয়েৎ ॥৩৩॥

শ্রুত ইতি । হে রাজন্ ! তে ত্বয়া পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দৃষ্টো যদি বা শ্রুতঃ । স যুধিষ্ঠিরঃ,  
পূৰ্বম্, স্তমহং অতিবিশালম্, স্ফীতং সমৃদ্ধকং রাজ্যম্, ত্রিদশোপমান্ দেবতুল্যান্ ভ্রাতৃশ্চ দ্যুতে  
হারিতবান্ । তস্মাদহং দ্যুতং ন রোচয়ে । অথবা ত্বং যদি মন্যসে অল্পমন্যসে, যদি চ তত্তে  
রোচতে, তদা দীব্যাম দ্যুতক্রীড়াং করবাম ॥৩৪—৩৫॥

প্রতি । দ্যুতে প্রবর্তমানে তু, মন্যসো বিরাটঃ, পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরমত্রবীং । হে বহ !  
পশ্য, মে পুত্রো উত্তবেণ যুদ্ধে, তাদৃশাঃ মহাবীরাঃ কুরবো জিতাঃ ॥৩৬॥

কঙ্ক (যুধিষ্ঠির) বলিলেন—‘মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! বহুদোষেব আকব দ্যুত-  
ক্রীড়াদ্বারা আপনার কি ফল হইবে ? দ্যুতক্রীড়ায় বহুতর দোষ আছে ।  
অতএব বুদ্ধিমান্ লোক তাহা ত্যাগ করিবেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি, পাণ্ডুর পুত্র যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া থাকিবেন, কিংবা তাঁহাব  
বিষয় শুনিয়া থাকিবেন । তিনি পূৰ্বে অতিবিশাল ও সমৃদ্ধিশালী রাজ্য এবং  
দেবতার তুল্য ভ্রাতৃগণকে পর্যান্ত দ্যুতক্রীড়ায় হারিয়াছিলেন । অতএব আমি  
দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না । অথবা আপনি যদি অল্পমতি কবেন, কিংবা  
দ্যুতক্রীড়াতেই আপনার একান্ত ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে অগত্যা তাহাই  
কবির’ ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন—‘কঙ্ক ! দেখ, আমার পুত্র যুদ্ধে তাদৃশ কৌরবগণকে জয়  
করিয়াছে !’ ॥৩৬॥

(৩৪) পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স রাষ্ট্রম্...বা বরা ম । (৩৫)...হারিতবান্ সৰ্বম্...বা  
বরা ম । তস্মাদদ্যুতং ন দেবয়েৎ...দীব্যাব...ভা । (৩৬)...কুরবো হতাঃ—ভা ।

ততোহব্রবীন্মংস্তরাজঃ ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বৃহন্নলা যস্ত যন্তা কথং স ন বিজ্ঞেয়তে ॥৩৭॥  
 ইতুভ্যঃ কুপিতো রাজা মংস্তোঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।  
 সমং পুত্রেষু মে যশ্চ ত্রক্ষবক্ষো ! প্রশংসসি ॥৩৮॥  
 বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে নূনং মামবমন্তসে ।  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বান্ কথং যশ্চো বিজ্ঞেয়তে ॥৩৯॥  
 বয়স্তস্মাত্তু তে ত্রক্ষমপরাধমিহং ক্ষমে ।  
 নেদৃশং তে পুনৰ্বাচ্যং যদি জীবিতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ মংস্তরাজমব্রবীৎ । বৃহন্নলা যস্ত যন্তা সারথিঃ,  
 স কথং ন বিজ্ঞেয়তে ॥৩৭॥

ইতীতি । ইতুভ্যঃ কুপিতো রাজা মংস্তোঃ বিরাটঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে ত্রক্ষ-  
 বক্ষো ! ত্রাক্ষপাধম ! ঋং মে পুত্রেষু সমং তুল্যমেব, যশ্চ নপুংসকং প্রশংসসি । ইদম্  
 মহদন্তায়ামিত্যাশয়ঃ । “ত্রক্ষবক্ষুরবিক্ষেপে” ইত্যমরঃ । “পণ্ডক্কুকিনো যশ্চো” ইতি ত্রিকাণ্ড-  
 শেষঃ । পশ্চো নপুংসকমেব ॥৩৮॥

বাচ্যেতি । ঋং বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে । অথবা নূনং নিশ্চিতমেব মামবমন্তসে ।  
 যশ্চো নপুংসকরূপা বৃহন্নলা কথং ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বান্ কুরুন্ বিজ্ঞেয়তে ॥৩৯॥

বয়স্তেতি । হে ত্রক্ষন্ ! ত্রাক্ষ ! বয়স্তস্মাত্তু তে তব ইমমপরাধমহং ক্ষমে । অতএব  
 যদি জীবিতুমিচ্ছসি, তদা তে তব, ঈদৃশং পুনর্ন বাচ্যম্ ॥৪০॥

তাহার পর ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিরাটরাজকে বলিলেন—‘বৃহন্নলা যাহার  
 সারথি হইয়াছিলেন, তিনি কেন জয় করিতে পারিবেন না ?’ ॥৩৭॥

এই কথা বলিবামাত্রই বিরাটরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—  
 ‘ত্রাক্ষপাধম ! তুমি আমার পুত্রের সমানই একটা নপুংসকের প্রশংসা  
 করিতেছ ! ॥৩৮॥

কোন কথা বক্তব্য, কিংবা কোন কথা অবক্তব্য, তাহা তুমি জান না । অথবা  
 নিশ্চয়ই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিতেছ । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) একটা  
 নপুংসক কি করিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকল বীরকে জয় করিবে ? ॥৩৯॥

ত্রাক্ষণ ! তুমি আমার সখা বলিয়া তোমার এই অপরাধ আমি ক্ষমা  
 (৩৭) ততোহব্রবীন্মহাত্মা স এনং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ...বা ব রা ম,...স কথং ন বিজ্ঞেয়তি—  
 বা ব,...কথং স ন জয়েদ্যুধি—রা ম । (৩৮)...মে যশ্চম্...বা ব রা ম ভা । (৩৯)...  
 সৰ্বান্ কস্মান্ন স বিজ্ঞেয়তি · বা ব রা ম,...শূরান্ কস্মান্ন স বিজ্ঞেয়তি—ভা । (৪০)  
 বয়স্তস্মাত্তু তং ত্রক্ষন্...ভা ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যত্র দ্রোণস্তথা ভীষ্মো দ্রোণিবৈকৰ্ত্তনঃ কৃপঃ ।

দুর্যোধনশ্চ রাজেন্দ্র ! তথৈবাশ্চে মহারথাঃ ॥৪১॥

মরুদ্গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।

কোহশ্চো বৃহন্নলায়াস্তান্ প্রতিযুধ্যোত সঙ্গতান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

যশ্চ বাহুবলে তুল্যো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ।

অতীব সমরং দৃষ্ট্বা হর্ষো যশ্চোপজায়তে ॥৪৩॥

যোহজয়ৎ সহিতান্ সর্বান্ স্তরাস্তরমহোরগান্ ।

তাদৃশেন সহায়েন কস্মিন্ স বিজেষ্যতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । হে রাজেন্দ্র ! যত্র সমরে, দ্রোণঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রোণিবশ্বখামা, বৈকৰ্ত্তনঃ  
কৰ্ণঃ, কৃপঃ, দুর্যোধনশ্চ, তথৈব অশ্চে বিকর্ণাদযো মহারথশ্চ আগতাঃ ; তত্র সমরে, বৃহন্নলায়া  
অশ্চ: কো জনঃ, সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্, তান্ দ্রোণাদীন, প্রতিযুধ্যোত, কিঞ্চ মরুতাং দেবানাং  
গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাৎ শতক্রতুরিঙ্গোহপি কিং প্রতিযুধ্যোতেতি কাব্যঃ, 'অপি তু  
নেতার্থঃ' ॥৪১—৪২॥

যশ্চেতি । বাহুবলে যশ্চ তুল্যো বীৰো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি চ, অতীব মহাশূর্য সমরং  
দৃষ্ট্বা যশ্চ চ হর্ষ উপজায়তে, কিঞ্চ যঃ খাণ্ডবদাহাদৌ, সহিতান্ মিলিতান্ সর্বান্ স্তরাস্তর  
ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩০॥ জষ্টেন ত্বা সহ কিতবন ময়া ন দেবিতব্যম্ ॥৩১॥ অন্তরেণ বিনাপি দ্যুতম্

॥৩২—৩৭॥ ব্রহ্মবন্ধো ! ব্রাহ্মণাদম ! ॥৩৮—৩৯॥ বয়শ্চ দ্বাং সখ্যাং ॥৪০—৪৪॥ নিযচ্ছসি

করিলাম । কিন্তু তুমি যদি জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কর, তবে পুনরায় একপ  
বলিও না' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! যে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কৰ্ণ, অশ্ব-  
খামা ও দুর্যোধন এবং সেইরূপই অশ্বাশ্ব মহারথেরা আসিয়াছিলেন, সেই  
যুদ্ধে বৃহন্নলাভিন্ন অশ্ব কোন লোক সেই সম্মিলিত বীরগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ  
করিতে পারে ? এমন কি দেবগণে পরিবেষ্টিত স্বয়ং দেবরাজও পাবেন  
না ॥৪১—৪২॥

বাহুবলে যাহার তুল্য বীর হয় নাই বা হইবে না এবং গুরুতর যুদ্ধ দেখিয়া

(৪১)...তথাশ্চে চ মহারথাঃ—বা ব রা ম, ...তথৈব চ মহারথাঃ—ভা । (৪২) . সাক্ষাদপি  
মরুৎপতিঃ—বা ব রা ম । (৪৪)...সঙ্গতান্ সর্বান্ স্তরাস্তরমানবান্... বা ব রা ম, ..  
বিজেষ্যতি—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি ন চ বাচং নিয়চ্ছসি ।

নিয়ন্তা চেন্ন বিদ্বোত ন কশ্চিদ্ধর্মমাচরেৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রকুপিতো রাজা তমক্ষেণাহনদদৃচম্ ।

মুখে যুধিষ্ঠিরং কোপান্মৈবমিত্যেব ভৎসয়ন্ ॥৪৬॥

বলবৎ প্রতিবিক্শ্য নস্তঃ শোণিতমাগতম্ ।

তদপ্রাপ্তং মহীং পার্থঃ পাণিভ্যামগ্রহীতদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মহোরগান্ অজয়ং, তাদৃশেন বৃহন্নাক্ষপেণ বীরেণ সহায়েন, কপ্ত্বাং, স উত্তবঃ, কৌরবান্ ন বিজেষ্যতে, অপি তু বিজেষ্যত এবত্যর্থঃ । তত্র ন চিত্রমিত্যাশয়ঃ । অত্রাজ্ঞানশ্চ দীর্ঘোক্তকম-  
সম্ভাবনানন্দাকুলতয়া রাজঃ কোপং জ্ঞানতাপি যুধিষ্ঠিরেণেদমভিত্তিমিতি বোধ্যম্ ॥৪৫—৪৬॥

বহুশ ইতি । ঈদৃশোক্তো অং ময়া বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি তথাপি চেষ্টাঃ বাচং ন নিয়চ্ছসি নিরুণংসি । তত্র নিয়ন্তা শাসিতা চেন্ন বিদ্বোত, তল কশ্চিদপি জনো ধর্ম্যঃ নাচরেৎ । অতস্ব্যামহং নিষচ্ছানীতি ভাবঃ ॥৪৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রথমোক্তেরেব প্রকুপিতো রাজা, যদ্বৈত্যাছ্যক্তঃ পুনঃ কোপাৎ, মৈবং পুনরুজ্জীভ্যেব ভৎসয়ন্ সন্, অক্ষেণ পাশকেন, মুখে মুঠৈকদেশে নাসিকায়াম্, তং যুধিষ্ঠিরম্, দৃচম্, আহনং আহতবান্ । বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৪৬॥

বলবদिति । তদা বলবৎ প্রতিবিক্শ্য সাত্তিশয়ং তাড়িতশ্চ যুধিষ্ঠিবশ্চ, নস্তো নাসিকায়াম্, শোণিতমাগতম্ । পাথো যুধিষ্ঠিরঃ পাণিভ্যাম্, মহীমগ্রাপ্তং তদগ্রহীৎ ॥৪৭॥

যাঁহার আনন্দ জন্মে ; আর যিনি সম্মিলিত সমস্ত দেবতা, অসুর ও মহানাগ-  
দিগকে জয় করিয়াছেন, সেইরূপ সহায়দ্বারা উত্তর কৌরবগণকে কেন জয় করিতে পারিবেন না' ॥৪৬—৪৭॥

বিরাট বলিলেন—‘কঙ্ক ! আমি তোমাকে বহুবার নিষেধ করিয়াছি, তথাপি তুমি বাক্য সংযত করিতেছ না । দেখ—যদি নিয়ন্তা না থাকে, তবে কেহই ধর্ম্মাচরণ করে না’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রথম বাক্য শুনিয়াই বিরাটরাজা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, আবারও তিনি সেই জাতীয় বাক্য বলায় নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া ‘আর এরূপ বলিও না’ এইরূপ তিরস্কার করিয়া বিরাটরাজা পাশকদ্বারা যুধিষ্ঠিরের নাসিকার উপরে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

(৪৬) ...সাক্ষেণাভাহনদদৃচম্ ...ভা, ...অহনদভূশম্ ...বা ব রা ম । (৪৭) বলেন প্রতিবিক্শ্য  
...বা, বলবৎ প্রতিবিক্শ্য ...ভা, ...শোণিতমাবহৎ ...পাণিভ্যাম্ প্রত্যাগৃহত—বা ব রা ম ।

অবৈক্ষত স ধম্মাত্মা দ্রোপদীং পার্শ্বতঃ স্থিতাম্ ।

সাঁ বেদ তমভিপ্রায়ং ভর্তৃশ্চিভবশানুগা ॥৪৮॥

পাত্রং গৃহীত্বা সৌবর্ণং জলপূর্ণমনিন্দিতা ।

তচ্ছোণিতং প্রত্যগৃহ্ণাদ্ধং প্রত্য়স্রাব পাণ্ডবাং ॥৪৯॥

অথোত্তরঃ শুভৈর্গন্ধৈর্গান্ধৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।

আকীৰ্ণ্যমাণঃ সংক্ৰান্তো নগরং শৈবরমাগমৎ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । ধম্মাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ পার্শ্বতঃ পার্শ্বে স্থিতাং দ্রোপদীমবৈক্ষত । তৎপূর্ণ-  
বশানুগা সা দ্রোপদী চ, তং যুধিষ্ঠিরদম্বন্ধিনমভিপ্রায়ম্, বেদ বোধি স্ম ॥৪৮॥

পাত্রমিতি । তদা অনিন্দিতা দ্রোপদা তু, জলপূর্ণং সৌবর্ণং পাত্রং গৃহীত্বা, পাণ্ডবাদ্-  
যুধিষ্ঠিরং তস্মা নাসিকাত ইত্যর্থঃ, যং প্রত্য়স্রাব, তচ্ছোণিতং তত্র পান্ধব প্রত্যগৃহ্যং ॥৪৯॥

অপেতি । অথ উত্তরঃ, শুভৈঃ গন্ধৈঃ 'অশ্রুপ্রভৃতিঃগন্ধভৈব' তথা বিবিধৈর্মাল্যৈশ্চ,  
আকীৰ্ণ্যমাণো বিক্ষিপ্যমাণঃ, অতএব সংক্ৰান্তঃ সন, শৈবং শনৈর্নগরমাগমৎ ॥৫০॥

অত্যন্ত আহত হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইল এবং  
তাহা ভূতলে পড়িবার পূর্বেই যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

এবং ধম্মাত্মা যুধিষ্ঠির পার্শ্বস্থিতা দ্রোপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।  
তখন স্বামীর মনের বশানুবর্তিনী দ্রোপদী যুধিষ্ঠিরের সেই অভিপ্রায়  
বুঝিলেন ॥৪৮॥

তৎক্ষণাৎ দ্রোপদী একখানি জলপূর্ণ সুবর্ণপাত্র গ্রহণ করিয়া—যুধিষ্ঠিরের  
নাসিকা হইতে যে রক্ত পড়িতেছিল, সেই রক্তসেই পাত্রে গ্রহণ করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর উত্তর অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ধীরে ধীরে নগরে আসিতে  
লাগিলেন ; সেই সময়ে তাহার উপরে নানাবিধ মাল্যলিক গন্ধদ্রব্য ও মাল্য  
নিষ্কিপ্ত হইতে লাগিল ॥৫০॥

(৪৮)...সাঁ জাছা...বা ব বা ম । (৪৯) সা গৃহীত্বা তু সৌবর্ণং পান্ধবাস্তমনিন্দিতা  
...যতং স্রাব নন্ততঃ—ভা...যতং প্রস্রাব নন্ততঃ । ইতঃ পরম্ 'বিবাটস্থব্রতীত্ত্বয় কিমে-  
তং ক্রিয়তে স্বযা । সৈরিদ্ধি ! ক্রহি ত্বেন মম প্রস্রবশেষতঃ ॥ সৈরিদ্ধি বাচ । যদিদং  
শোণিতং রাজ্ঞ ! কক্ষত পততি ক্ষিতৌ । উদকং বাষ্ট্রং তে ক্ষিপ্তং বিনশ্যেত ন সংশয়ঃ ॥  
ন চ দ্বাদশ বর্ষাণি বর্ষেচ্চ পুন্দরঃ । জৈত্বশ্চ প্রবর্ত্তেত ন শস্তঃ জায়তে কচিৎ । অশুভঃ  
আচ্চ রাজেজ্ঞ ! নৃপশ্চ চ পরশ্চ চ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ ॥" ইতি শ্লোকত্রয়মবিকম্—প্র ।  
(৫০) বিকীৰ্ণ্যমাণঃ...শৈবরমাগতঃ—বা ব বা ম ।



সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ স্ত্রীভির্জানপদৈস্তথা ।

আসান্ন ভবনদ্বারং পিত্রে সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

ততো দ্বাস্থঃ প্রবিশৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।

বৃহন্নলাসহায়স্তে পুত্রো দ্বায়ুর্ভিরঃ স্থিতঃ ॥৫২॥

ততো হৃষ্টো মৎস্বরাজঃ ক্ষত্ভারমিদমব্রবীৎ ।

প্রবেশ্যেতামুভৌ তূর্ণং দর্শনেপ্সুরহং তয়োঃ ॥৫৩॥

ক্ষত্ভারং কুরুরাজস্ত শনৈঃ কর্ণ উপাজপৎ ।

উত্তরঃ প্রবিশ্নৈকো ন প্রবেশ্যা বৃহন্নলা ॥৫৪॥

#### ভারতকৌমুদী

সভাজ্যোতি । পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পুরুষৈঃ, তথা স্ত্রীভিঃ, সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ উত্তরঃ, ভবনদ্বারমাশ্রিত পিত্রে তদ্বর্জাং সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো দ্বাস্থো দৌবারিকঃ, ভবনভ্যন্তরে প্রবিশৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ । হে রাজন্ ! বৃহন্নলাসহায়ঃ তে পুত্র উত্তরঃ দ্বারি স্থিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ততো মৎস্বরাজঃ হৃষ্টঃ সন্, ক্ষত্ভারং দ্বারপালমিদমব্রবীৎ । হে দ্বারপাল ! উভাবাব বৃহন্নলোত্তরৌ তূর্ণং প্রবেশ্যেতাম্ । অহং তয়োদর্শনেপ্সুঃ । “ক্ষত্ভা স্মাৎ সারপৌ দ্বাস্থে ক্ষত্রিয়ায়াক্ শূদ্রে” ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নিগূহ্যসি ॥৫৫॥ মৈবং বাচামিতি ॥৫৬॥ নন্তঃ নাসিকাতঃ ॥৫৭—৫৮॥ নন্ততঃ নাসিকা-নাড়ীতঃ, তনোতি দেহং প্রপথ্যতীতি তচ্ছব্দো নাড়ীবচনঃ, পুৰীততি শেতে ইত্যাদিপ্রয়োগ-দর্শনাৎ ॥৫৯—৬০॥ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কর্ণং কর্ণে উপাজপৎ উপাংশু উভবান্ ॥৬১—৬২॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

এবং পুরবাসী ও দেশবাসী পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা অভিনন্দন করিতে থাকিল ; এই অবস্থায় উত্তর রাজভবনদ্বারে আসিয়া সেই সংবাদ পিতাকে জানাইলেন ॥৫১॥

তাহার পর দ্বারপাল ভিতরে প্রবেশ করিয়াই বিরাটরাজকে এই কথা বলিল—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র উত্তর বৃহন্নলার সহিত দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছেন’ ॥৫২॥

তদনন্তর মৎস্বরাজ আনন্দিত হইয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—‘তুই জনকেই সহর প্রবেশ করাও ; আমি তাহাদের দর্শনাকাজক্ষী’ ॥৫৩॥

(৫১) সভাশ্রমাণঃ পৌরৈশ্চ...পিত্রে স প্রত্যাহারয়ৎ—প্র...পিত্রে সংপ্রত্যাগাদয়ৎ—ভা ।

(৫২)...বৃহন্নলাসহায়শ্চ...বা ব রা ম, বৃহন্নলাসহায়স্ত...ভা । (৫৩) প্রবেশ্যেতামুভৌ

তূর্ণং দর্শনেপ্সুঃ...প্র...প্রবেশ্যেতামুভৌ...বা ব রা ম । (৫৪)...কর্ণমুপাজপৎ—বা ব রা ম ভা,

...উত্তরঃ প্রবিশ্নৈককঃ...ভা ।

এতস্ম হি মহাবাহোঃ তমেতৎ সমাহিতম্ ।  
 যো মমাস্তে ব্রহ্ম কুর্য্যাচ্ছোগিতং বা প্রদর্শয়েৎ ।  
 অন্যত্র চাপি সংগ্রামাঙ্গ স জীবদসংশয়ম্ ॥৫৫॥  
 ন যুযাদ্ভৃশসংক্রুদ্ধো মাং দৃষ্টেব সশোগিতম্ ।  
 বিরাটমিহ সানাতাং হস্তাং সবলবাহনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পর্বনি গোহরণে উত্তরগোগ্রহে উত্তরবৃহন্নানগরপ্রবেশো

নাম ত্রিযুগ্মিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্বারমিতি । কুরুবাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্ষত্বারং দ্বারপালম্, কর্ণে শনৈরমন্দং মন্দম্, উপাঙ্গ্যং অবদং । উত্তর এক এব প্রবিশতু, কিন্তু ইয়া বৃহন্নান প্রবেশা ॥৫৪॥

বৃহন্নান্যাপ্রবেশে হেতুঃ স্বগতমাত্ এতস্মেতি । হি যস্য, এতস্ম মহাবাহোঃ সর্জনম্ এতৎ ব্রতং ব্রতবদলজ্ঞানীয়ো নিয়মঃ, সমাহিতং প্রবিধানপূর্ববাস্তবনৈব নিদ্ধিষ্টম্ । যো জনঃ, সংগ্রামাদিত্যপি চ, মমাস্তে ব্রহ্ম ক্ষতং কুর্য্যাৎ, শোগিতং বাক্যং বা বহিষ্কৃত্য প্রদর্শয়েৎ, সঃ অসংশয়ং নিশ্চিতমেব ন জীবৎ তমহং ইক্ষ্মীতাখঃ । যটুপাদোক্ত্যং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তৎকলমাহ নেতি । সশোগিতং রক্তশুক্লং মাং দৃষ্টেব, ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সন্, ন যুযাৎ ন সহেত । অমর্ষণে কিং কুর্যাদিত্যাঃ--ইহ ইদানীমেন, অমর্ষিত্যঃ সংহতি সামান্যম্, বলৈঃ বাহনৈশ্চ সংহতি সবলবাহনঞ্চ বিরাটং হস্তাং, উভয়দ্বাপি অজুং ইতি শেষঃ । যত এব বৃহন্নান প্রবেশেতু্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীচরিতসমিদ্ধাস্তবাসীশ ভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্বনি গোহরণে ত্রিযুগ্মিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির যা ইয়া ধীরে ধীরে কাণে কাণে দ্বারপালকে বলিলেন--  
 'একমাত্র উত্তরই প্রবেশ করুন, কিন্তু বৃহন্নানকে প্রবেশ করাইও না ॥৫৪॥

কারণ, এই মহাবাহু বিশেষ পর্যালোচনাপূর্বক নিয়ম অবলম্বন করিয়াছেন যে, যে লোকে যুদ্ধ ভিন্ন অন্যত্র আমার অস্ত্রে ক্ষত বা বন্ধ নিঃসারণ করিবে, সে নিশ্চয়ই জীবিত থাকিবে না ॥৫৫॥

অতএব অজুঁন আমার নামিক। তইতে রক্ত নির্গত হইতেছে ইহা দেখিয়াই অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সহ্য করিবেন না, এখনই মর্দ্বী, সৈন্য ও বাহনেনব সতি ত বিরাটরাজকে বিনাশ করিবেন' ॥৫৬॥

(৫৫) এতস্ম হি মহাবাহো!...বা ব বা ম, প্রথমার্দ্ধে ভা নাস্তি, শোগিতব্যাং... সংগ্রামগতং...প্র, শোগিতং বাপি... সংগ্রামগতং...জীবৎ...বা ব বা ম । (৫৬)...দৃষ্টাভু...বা ব বা ম, দৃষ্টেবম্...ভা, দৃষ্টেব সবল প্রা । \* 'সমুদ্রস্থিতমোহধ্যায়ঃ' প্রা । বা ব বা ম অত্রাধ্যায়সমাপ্তিনাস্তি ।

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞঃ স্ততো জ্যেষ্ঠঃ প্রাবিশৎ পৃথিবীজয়ঃ ।

মোহভিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ ধর্মরাজমপশ্যত ॥১॥

তথা রুদ্রিরসংসিত্তমেনেকাগ্রমনাগসম্ ।

ভূমাবাসীনমেকান্তে সৈরিক্কা প্রভূপস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পপ্রচ্ছ পিতরং ত্বরমাণ ইবোত্তরঃ ।

কেনায়াং তাড়িতো রাজন্ ! কেনাপাপমিদং কৃতম্ ॥৩॥

বিরাট উবাচ ।

ময়ায়াং তাড়িতো জিহ্মো ন চাপোত্যাবদহতি ।

প্রশস্ত্যমানো যঃ শূরে হুয়ি যত্ত্বং প্রশংসতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজ্ঞো জ্যেষ্ঠঃ স্ততঃ পৃথিবীজয় উত্তরঃ প্রাবিশৎ । সঃ, পিতুঃ পাদৌ  
অভিবাণ্ড, তথা রুদ্রিরসংসিত্তম্, অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্, অনাগসং নিরপরাধং নিরপরাধত্বেন  
সম্ভাব্যমানমিত্যর্থঃ, একান্তে ভূমৌ আসীনমুপবিষ্টম্ সৈরিক্কা প্রভূপস্থিতং পরিচয়্যমাণঞ্চ  
ধর্মরাজমপশ্যত ॥১—২॥

তত ইতি । তত উত্তরঃ, ত্বরমাণো ব্যস্তচিত্ত ইব পিতরং পপ্রচ্ছ । হে রাজন্ ! অয়ং  
বক্ষঃ কেন তাড়িতঃ, কেন ইদং পাপং কৃতম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তর আসিয়া  
প্রবেশ করিলেন । তৎপরে তিনি পিতার চরণে নমস্কার করিয়া দর্শন করিলেন—  
যুধিষ্ঠির একপ্রান্তে ভূতলে বসিয়া আছেন, তাহার নাসিকা হইতে সেইরূপ রক্ত  
নির্গত হইতেছে ; সৈরিক্কা তাহার পরিচর্যা করিতেছে, তাহার মন ব্যস্ত এবং  
তাহাকে অপরাধী বলিয়া উত্তরের মনে হইল না ॥১—২॥

তাহার পর উত্তর ব্যস্ত হইয়া পিতার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মহারাজ !  
কে ইহাকে প্রহার করিল ? কে এই পাপকার্য্য করিল ? ॥৩॥

(১)…পৃথিবীজয়ঃ…বা ব রাম, …প্রবিষ্ট পৃথিবীজয়ঃ…ভা । (৪)…যচ্ছূরে হুয়ি যত্ত্বম্  
…বা ব রাম, …যচ্ছূরে হুয়ি যত্ত্বম্…ভা ।

উত্তর উবাচ ।

অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ ! ক্ষিপ্রমেব প্রশম্যতাম্ ।

মা হ্যং ব্রহ্মবিষং ঘোরং সমূলমপি নিদ্রহেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স পুত্রস্ত বচঃ শ্রুত্বা বিরাটো রাষ্ট্রবন্ধনঃ ।

ক্ষময়ামাস কোন্তেয়ং ভাস্মাচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥

ক্ষময়ন্তুস্ত রাজানং পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ।

চিরং ক্ষান্তং ময়া রাজন্ ! ন মন্যুর্বিজতে নম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মথ্যেতি । ময়া অযং জিহ্বঃ কুটিলস্তাডিতঃ । কিঞ্চ অয়ম্ অতএবেব তদানং ন কৃত্ব  
প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি ; কিন্তু এতদপিকমেবেতাদৃশম্ । যেন ইহ, কোন্তম্, শব্দে ব্রহ্ম  
প্রশস্ত্যমানো সতি, যপুং নপুংসকঃ বৃহন্নলানিতার্থঃ প্রশংসতি ॥৫॥

অকার্য্যমিতি । তে রাজন্ ! তে অযা অকার্য্যং কৃতম্ । অতএবেব এষ ক্ষিপ্রং প্রশম্যতাম্ ।  
কৃত ইত্যাহ—ঘোরং ব্রহ্মবিষং ব্রাহ্মণকোপবিষং কৃত্ব, সমূলমপি মূলশব্দমেব ক্রোমা নিদ্রহেৎ ।  
কঙ্কস্ত ব্রাহ্মণতয়া বিরাটবিদিতত্বেনেদৃশমুত্তম্ ॥৬॥

স ইতি । রাষ্ট্রবন্ধনো রাজ্যবন্ধিকবঃ স বিরাটো পুত্রস্ত বচঃ শ্রুত্বা, ভাস্মাচ্ছন্নম্ অনলমিব  
স্থিতম্, কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষময়ামাস ॥৭॥

ক্ষমেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্ষময়ন্তং রাজানং বিরাটং প্রত্যভাষতঃ । তে রাজন  
ময়া চিরং বহুপূর্বমেব ক্ষান্তম্ । অতএবেদানীং নম মন্ত্যঃ ক্রোদো ন বিজতে ॥৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমিই এই কুটিলকে প্রহার করিয়াছি ; এ কুটিল  
এইটুকুমাত্র প্রহার পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি বাঁধ, তোমার প্রশংসা  
করিতে থাকিলে, যে কুটিল একটা নপুংসকের প্রশংসা করিয়াছে !’ ॥৫॥

উত্তর বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি অকার্য্য করিয়াছেন । অতএবে  
সহর ইহাকে প্রশম্ন করুন । ভয়ঙ্কর ব্রহ্মকোপবিষ যেন বর্ষণে সহিতই  
আপনাকে দগ্ধ করে না’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজ্যবন্ধন বিরাট পুত্রের কথা শুনিয়া, ভাস্মাচ্ছাদিত  
অগ্নির আয় অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইতে লাগিলেন ॥৬॥

বিরাটরাজা ক্ষমা করাইতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আমি  
বহুপূর্বেরই ক্ষমা করিয়াছি ; এখন আর আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

(৫)....ক্ষিপ্রমেব...বা ব রা ম, এষ প্রশম্যতাম্...ভা । (৬) . কাময়ামাস...ভা ।

(৭)....বিজতে ময়ি—ভা ।

যদি হেতৎ পতেদ্ভুমৌ রুধিরং মম নন্ততঃ ।  
 সরাষ্ট্রস্থং মহারাজ ! বিনশ্চেথা ন সংশয়ঃ ॥৮॥  
 ন দৃশ্যামি তে রাজন্ ! যশ্চ হস্তাদদৃশ্যকম্ ।  
 বলবৎ স মহারাজ ! ক্ষিপ্রং দারুণমাশ্রুয়াৎ ॥৯॥  
 শোণিতে তু ব্যতিক্রান্তে প্রবিবেশ বৃহন্নলা ।  
 অভিবাণ্ড বিরাটঞ্চ কঙ্কষণ্যুপতিষ্ঠত ॥১০॥  
 ক্ষময়িত্বা তু কৌরব্যং রণাচ্ছত্তরমাগতম্ ।  
 প্রশংসং ততো মন্ত্যঃ শৃণুতঃ সব্যসাচিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতশিরঃ ক্ষান্তমিত্যাহ যদীতি । হে মহারাজ ! যদি হি এতৎ রুধিরম্, মম নন্ততে।  
 নাসিকাতঃ, ভুমৌ পতেৎ, তদা স্বং সরাষ্ট্রো রাজ্যসহিত এব বিনশ্চেথাঃ । অত্র সংশয়ো  
 নাস্তি । অতো রুধিরস্ত ভূমিপতননিবারণাদেব ক্ষান্তমিতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে তব মত্তাডনরূপং কশ্ম ন দৃশ্যামি লোকাঙ্ষ্টিকে দৃষ্টতয়া ন  
 ঘোষয়ামি । এতদপি মে ক্ষমাচিক্ষুমিত্যাশয়ঃ । কিম্ব হে মহারাজ ! যশ্চ জনঃ, অদৃশ্যকং  
 নির্দোষং জনম্, হস্তাং প্রহরেৎ, স ক্ষিপ্রমেব, বলবৎ অত্যন্তম্, দারুণং ভয়ম্ আশ্রুয়াৎ ।  
 তন্নিবৃত্তিমপি আশিষ্য করোমীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯॥

শোণিত ইতি । শোণিতে যুধিষ্ঠিরস্ত শোণিতশ্রাবে, ব্যতিক্রান্তে বিরতে সতি, বৃহন্নলা  
 প্রবিবেশ । বিরাটমভিবাণ্ড চ, কঙ্কষণ্যপি উপতিষ্ঠত অভিবাদনেনোপাস্ত । বৃহন্নলেতি  
 শেষঃ । অড়াগমাভাব আর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অনেকাগ্রং ব্যগ্রম্ ॥২-৮॥ হে রাজন্ ! তে তব তৎ কশ্ম ন দৃশ্যামি যৎ অদৃশ্যকং  
 পরাপবাদহীনং হস্তাদন্যায়ি তৎ দৃশ্যমপি ন দৃশ্যামি যতঃ বলবন্তং প্রভুং ক্ষিপ্রং শীঘ্রং দারুণং  
 নৃশংসং কশ্ম প্রাপ্নুয়াদেব । “হস্তো দৃপ্যতি দৃপ্তো ধর্ম্মমতিক্রামতি” ইতি শ্রুতেঃ । কলয়ন্তুমিতি

মহারাজ ! আমার এই রক্ত যদি নাসিকা হইতে ভূতলে পতিত হইত,  
 তাহা হইলে নিশ্চয়ই আপনি রাজ্যের সহিত বিনষ্ট হইতেন ॥৮॥

আর রাজা ! আমি আপনার এ কার্যের দোষও প্রকাশ করি নাই । কিন্তু  
 মহারাজ ! যে লোক নির্দোষ লোককে প্রহার করে, সে লোক সম্বন্ধই গুরুতর  
 ভয় প্রাপ্ত হয় ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরের রক্তশ্রাব বিরত হইলে, বৃহন্নলা প্রবেশ করিলেন এবং তিনি  
 প্রথমে বিরাটরাজকে অভিবাদন করিয়া, পরে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

(৯) যদৈ হস্তাং...বলবন্তং প্রভুং রাজন্ !...বা ব রা ম,...বলবন্তং মহারাজ !...প্র ।

ত্বয়া দায়াদবানস্মি কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন ! ।

ত্বয়া মে সদৃশঃ পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

পদং পদসহশ্ৰেণ যশ্চরন্ নাপরাধুয়াৎ ।

তেন কর্ণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৩॥

মনুষ্যালোকে সকলে যশ্চ তুল্যো ন বিচতে ।

যঃ সমুদ্র ইবাক্ষোভাঃ কালাগ্নিরিব ছঃসহঃ ।

তেন ভীষ্মেণ তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি । ততো মংশো বিরাটঃ, কোরবাং যুধিষ্ঠিরং ক্ষময়িত্বা তু, শূরতঃ সযশাচিনঃ  
ক্লীবত্বাবজ্ঞয়া শৃগুশ্চমজ্জুনমনাদৃতা, রণদাগতমুত্তরং প্রশংস ॥১১॥

অয়েতি । কৈকেয়ী কেকয়রাজনন্দিনী নিজমহিষী স্ত্রীদেয়া তস্মা নন্দিবৰ্দ্ধন ! আনন্দ-  
বৰ্দ্ধক ! হে উত্তর ! অহং ত্বয়া দায়াদবান্ উত্তবাপিকারিমান্ পুত্রবানিতার্থঃ অস্মি । ত্বয়া  
সদৃশো মে পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি । শূরতঃ অয়েতাভেদে তৃতীয়া ॥১২॥

পদমিতি । হে তাত ! বৎস ! যঃ কর্ণঃ, পদসহশ্ৰেণ লক্ষ্যসহশ্ৰভেদোদ্ধেপেন, সমরাত্মনে  
চরন্ সন্, পদম্ একমপি লক্ষ্যম্, ন অপরাধুয়াৎ একস্মাদপি লক্ষ্যাৎ চুতিসায়কো ন ভবেৎ,  
অপি তু সর্বমেব লক্ষ্যং বিদ্যোদিতার্থঃ । সর্বত্রৈবাব্যর্থদক্ষান হীত্যাশয়ঃ । তেন কর্ণেন সহ,  
তে তব, কথং কেন প্রকাষণে, সমাগমো যুদ্ধায় সম্মেলনমাসীৎ । “পদং বাবসিত্তিবাণস্তান-  
লক্ষ্যাজ্জিবন্তুযু” “অপরাধপূণ্যংকোতসৌ লক্ষ্যাদ্বেষ্ট্য তস্যায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

মনুষ্যেতি । হে তাত ! সকলে মনুষ্যালোকে যশ্চ তুল্যো বীরো ন বিচতে, যশ্চ সমুদ্র  
ইব অক্ষোভাঃ অচালনীয়ঃ, কালাগ্নিরিব ছঃসহশ্চ, তেন ভীষ্মেণ সহ তে তব কথং সমাগম  
আসীৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৎপরে বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইয়া, শ্রবণকারী অৰ্জুনকে  
অবজ্ঞা করিয়া, যুদ্ধ হইতে আগত উত্তরের প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥১১॥

‘বৎস ! স্ত্রীদেয়ানন্দবৰ্দ্ধক ! তোমাদ্বারাষ্ট আমি পুত্রবান্ হইয়াছি । কেন  
না, তোমার তুল্য পুত্র আমার হয় নাই, হইবেও না ॥১২॥

বৎস ! যে কর্ণ সহস্র লক্ষ্য ভেদ করিবার উদ্দেশে সমরাত্মনে বিচরণ  
করিতে থাকিয়া তাহার একটী লক্ষ্যও অবিকল রাখেন না, সেই কর্ণের সহিত  
তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৩॥

বৎস ! সমগ্র মর্ত্যালোকে যাহার তুল্য বীর নাই, যিনি সমুদ্রের স্রায়

(১২)...কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন !...ভা । (১৩)...যশ্চরন্তমবাপুয়াৎ...ভা । (১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ

বা ব রাম নাস্তি ।

আচার্য্যো বৃষ্ণিবীরাণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যো দ্বিজঃ ।

সর্বক্ষত্রস্ত্র চাচার্য্যঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

তেন দ্রোণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৫॥

আচার্য্যপুত্রো যঃ শূরঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

অশ্বখ্যামেতি বিখ্যাতঃ কথং তেন সমাগমঃ ॥১৬॥

রণে যঃ প্রেক্ষ্য সীদন্তি হৃতস্থা বণিজো যথা ।

কৃপেণ তেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । হে তাত । যো দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, বৃষ্ণিবীরাণাং যদ্বংশীয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ  
আচার্য্যঃ অশ্বশিক্ষকঃ, কিং বচনা সর্বক্ষত্রস্ত্রৈব চাচার্য্যঃ, সর্বশস্ত্রভূতাং বরশ্চ, তেন দ্রোণেন  
সহ তে কথং সমাগম আসীৎ । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

আচার্য্যোতি । অশ্বখ্যামেতি বিখ্যাতঃ যঃ আচার্য্যপুত্রঃ, সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ শূরঃ, তেন  
অশ্বখ্যাম্না সহ তব কথং সমাগম আসীৎ ॥১৬॥

রণ ইতি । হে তাত । বিপক্ষা রণে যঃ প্রেক্ষ্য, দস্ত্যভিহৃতানি স্বানি ধনানি মেঘাং  
তে হৃতস্থা বণিজো যথা, তথা সীদন্তি অবসন্ন ভবন্তি, তেন কৃপেণ সহ, তে কথং সমাগম  
আসীৎ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে জানন্তুমপি ॥২—১১॥ দায়াদবান্ পুত্রবান্ ॥১২॥ পদমিতি । পদং বাণিনিপাতস্থানং  
পদসহশ্রেণ লক্ষ্যসংশ্রাব্যম্, হেতুর্থে তৃতীয়া । সহশ্রলক্ষ্যানি বেদুমিতার্থঃ চরন বাণৈঃ প্রচরন্মেক-  
মপি স্থানং নাপরাধুয়াং ন বিক্লং কুধ্যাং । যুগপলক্ষ্যসহস্রমুদ্दिष्ट বাণৈশ্চরন্মেকমপি লক্ষ্যং  
ন জহাদিত্যর্থঃ । পদম্পদমিতি পাঠে সর্বং পদং নাপরাধুয়াং সহশ্রেণ চরন্মিত্যর্থঃ পদ-  
সহশ্রেণাদেশেনেতি বোধ্যম্ । সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥১৩—১৬॥ হৃতস্থাঃ হৃতধনাঃ, বণিজ ইব

অকোভা এবং প্রলয়াগ্নির ন্যায় ছঃসহ, সেই ভীষ্মের সহিত তোমার কি ভাবে  
যুদ্ধ হইল ? ॥১৪॥

বৎস ! যে ব্রাহ্মণ বৃষ্ণিবীরগণ ও পাণ্ডবগণের অশ্বশিক্ষক, এমন কি প্রায়  
সকল ক্ষত্রিয়েরই অশ্বশিক্ষক এবং সমস্ত অশ্বধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই দ্রোণের  
সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৫॥

‘অশ্বখ্যামা’-নামে বিখ্যাত যে আচার্য্যপুত্র সকল অশ্বধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
বীর, তাঁহার সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৬॥

(১৫)....কৌরবাণাঞ্চ যো দ্বিজঃ... শূরঃ সর্বদক্ষতম্...ভা । (১৬) আচার্য্যপুত্রো-  
হতিবরঃ...ভা,...সর্বশস্ত্রভূতামপি...তেনাসীৎ সঙ্গরঃ কথম...বা ব রা মা ।

পৰ্বতং যোহভিভিন্দেত রাজপুত্রো মহেশুভিঃ ।  
 ছুর্যোধনেন তে তাত ! কথমাশীং সমাগমঃ ॥১৮॥  
 অবগাঢ়া দ্বিষন্তো মে স্তথো বাতোহভিবাতি মান্ ।  
 যদ্বং ধনমথাজৈষীঃ কুরুভিগ্রস্তমাহবে ॥১৯॥  
 তেষাং ভয়াভিভূতানাং সর্কেদ্যাং বাহুশালিনাম্ ।  
 নুনং প্রকাল্য তান্ সর্বান্ হুয়া যুদ্ধে নরবভান্ ।  
 আচ্ছিন্নং গোধনং সর্বং শার্দূলানামিবামিবম্ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

পৰ্বতমিতি । হে তাত ! যো রাজপুত্রঃ, মহেশুভিমহাপুত্রঃ, পৰ্বতমসি, যো ভিভিন্দেত  
 সৰ্বথা ভিন্দ্যাৎ, তেন ছুর্যোধনেন সহ তে কথং সমাগম আসীৎ ॥১৮॥

অবেতি । অথ হং যং আতবে যুদ্ধে, যুদ্ধভিগ্রস্তম্ অর্জুনাং ধনমহৈদ্রম্, তথা হুয়া  
 যং মে দ্বিষন্তঃ শত্রবঃ, অবগাঢ়া আলোড়িতাঃ, তং, স্তথো স্তথজনকং, বাতো বায়ুমহাভিবাতি ।  
 তবাগং জয়ো নিদায়ে শীতলবায়ুস্পর্শ ইব স্তথকব ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তেনামিতি । হুয়া যুদ্ধে, ভয়াভিভূতানাং বাহুশালিনাং সর্কেদ্যমেব তেষাং কোববসৈস্ত্রানাম্  
 মপ্যে, তান্ কর্ণাদীন্ সন্ধানেন নরবভান্, প্রকাল্য নিজিতা, শার্দূলানামিভ্যস্তদম্ আমিসং  
 মাংসমিব, সর্বং গোদনম্, নুনং নিশ্চিতমেব, আচ্ছিন্নং বনাদিনাম্ । হতাহো নিবতিশয়  
 এবামানন্দ ইত্যশয়ঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

বৎস ! বিপক্ষ যোদ্ধারা যঁহাকে দেখিয়া, অতসবস্ত বণিকৃদিগেব হ্রায়  
 অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই কূপের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৭॥

এবং বৎস ! যে রাজপুত্র মহাবাগসমৃদ্ধিদা পৰ্বতও বিদারণ করিতে  
 পারেন, সেই ছুর্যোধনের সহিত তোমার কি ভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৮॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে যে কোরবগণের হস্তগত ধন জয় কবিত্তে পারিয়াছ এবং  
 আমার শত্রুগণকে যে আলোড়ন করিতে সমর্থ হইয়াছ, তাহা আমার নিকট  
 ঐশ্রেণী সুখজনক বায়ুস্পর্শ বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৯॥

বৎস ! ভয়াভিভূত ও বাহুবলশালী সেই সকল কোববসৈস্ত্রেন মপ্যে কর্ণ-  
 প্রভৃতি সমস্ত নরশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া, নিশ্চয়ই তুমি—বায়ুগণেব আয়ত্তীভূত  
 মাংসের হ্রায় সমস্ত গোধন বলপূর্বক আনয়ন করিয়াছ ॥২০॥

(১৮)---যোহভিভিন্দেত...বাব রা ম, . যো বিভিন্দেত...ভা । (১৯)---স্তথং বাতো...  
 যদ্বং ধনমাজৈষীঃ...প্র,...মুগ্ধো বাতোহভিমানবান্ । যদ্বং ধনমবাহৈদ্রম্...ভা । (২০)  
 তেষাং ভয়াভিভূতানাম্...বাহুশালিনাম্- হুয়া যুদি নরবভান্ ! শার্দূলানামিবং যদ্বং...বাব বা রা ম ।  
 দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ—বাব বা রা ম ।



## উত্তর উবাচ ।

ন ময়া বিজিতা গাবো ন ময়া বিজিতাঃ পরে ।  
 কৃতস্ত্ব কৰ্ম তৎ সৰ্বং দেবপুত্রেণ কেনচিৎ ॥২১॥  
 স হি ভীতং দ্রবন্তঃ মাং দেবপুত্রো ন্যবারয়ৎ ।  
 স চাতিষ্ঠদ্রথোপস্থে বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥  
 তেন তা নির্জিতা গাবস্তেন তে কুরবো জিতাঃ ।  
 তস্ম তৎ কৰ্ম বীরস্ম ন ময়া তাত ! তৎ কৃতম্ ॥২৩॥  
 স হি শারদ্বতং দ্রোণং দ্রোণপুত্রঞ্চ বীর্যবান্ ।  
 সূতপুত্রঞ্চ ভীষ্মঞ্চ চকার বিমুখান্ শরৈঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

দ্বয়া স্বংপিতৃসমীপস্থাঃ পাণ্ডবা ইদানীমেব পিত্রে ন জ্ঞাপনীয়া ইত্যৰ্জুনোপদেশানন্তরম্  
 “ন স্বাং প্রবক্ষ্যামি পিতৃঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যাসি স্বব্যসামিহ” ইত্যায়নঃ প্রতিজ্ঞাতিং  
 সংস্বরন্ অৰ্জুনঃ গোপয়ন্ যথার্থমেবোত্তর উবাচ নেতি । ময়া গাবো ন বিজিতাঃ, ময়া পরে  
 শত্রবশ্চ ন বিজিতাঃ । কিন্তু কেনচিদেবপুত্রেণ তৎ সৰ্বং কৰ্ম কৃতম্ ॥২১॥

স ইতি । হি তথাহি, স দেবপুত্রঃ, ভীতং দ্রবন্তঃ পলায়মানং মাং ন্যবারয়ৎ । পরঞ্চ  
 বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্ম স তাদৃশঃ স যুবা, রথোপস্থে মম রথোপরিদেশে অতিষ্ঠৎ ।  
 “গাত্রঃ বপুঃ সংহননম্” ইত্যমরঃ ॥২২॥

তেনেতি । তেন দেবপুত্রেণ তা গাবো নির্জিতাঃ, তেন দেবপুত্রেণৈব তে কুরবশ্চ  
 জিতাঃ । অতএবৈতদ্বিজয়রূপং কৰ্ম তস্ম বীরগৈব । কিন্তু হে তাত ! ময়া তৎ কৰ্ম ন  
 কৃতম্ ॥২৩॥

উত্তর বলিলেন—‘আমি গুরুগুলিকে জয় করি নাই, কিংবা আমি শত্রু-  
 দিগকেও জয় করি নাই । কিন্তু কোন দেবপুত্রই সে সকল কার্য্য  
 করিয়াছেন ॥২১॥

আমি ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় সেই দেবপুত্রই  
 আমাকে বারণ করিয়াছিলেন এবং বজ্রের ন্যায় দৃঢ়শরীর সেই যুবাই আমার  
 রথের উপরে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥২২॥

তিনিই সেই গুরুগুলিকে জয় করিয়াছেন এবং তিনিই সেই কৌরবগণকে  
 পরাভূত করিয়াছেন । সুতরাং সেই বিজয়কার্য্য সেই বীরেরই বটে ; কিন্তু  
 পিতাঃ ! আমি সে কার্য্য করি নাই ॥২৩॥

(২১)...নির্জিতা গাবঃ...নির্জিতাঃ পরে । কৃতং তৎ সৰ্বং তেন...বা ব রা ম । (২২)  
 ...বজ্রহস্তনিভো যুবা—ভা । (২৩)...তাত ! যৎ কৃতম্—ভা । (২৪)...দ্রোণপুত্রঞ্চ  
 যড় রথান্... বা ব রা ম...দ্রোণপুত্রঞ্চ পার্থিব !...ভা ।

দুৰ্য্যোধনঞ্চ সমরে স নাগমিব যুথপম্ ।  
 প্রভগ্নমব্রবীদ্বীতং দেবপুত্রো মহাবলঃ ॥২৫॥  
 ন হস্তিনপুরে ত্রাণং তব পশ্যামি কিঞ্চন ।  
 ব্যায়ামেন পরীপ্সস্ব জীবিতং কৌরবাত্মজ ! ॥২৬॥  
 ন মোক্ষ্যসে পলায়ংস্ত্বং রাজন্ ! যুদ্ধে মনঃ কুরু ।  
 পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে জিহ্বা হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥  
 স নিবৃত্তো নরব্যাত্ত্রো মুঞ্চন্ বজ্রনিভান্ শরান্ ।  
 সচিবৈঃ সংবৃত্তো রাজা রথে নাগ ইব শ্বসন্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যবান্ স হি দেবপুত্র এব শরৈঃ, শারদ্বতং কৃপম্, দ্রোণম্, দ্রোণপুত্রমশ্ব-  
 খামানঞ্চ, হৃতপুত্রং কর্ণঞ্চ, ভীষ্মঞ্চ, বিমুখান্ চকাব ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । মহাবলঃ স দেবপুত্রঃ, সমবে প্রভগ্নং পরাজিতং ভীতঞ্চ, যুথপং যুথপতিম্,  
 নাগং হস্তিনমিব পলায়মানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীচ্চ ॥২৫॥

নেতি । হে কৌরবাত্মজ ! হস্তিনপুবে কিঞ্চনাপি তব ত্রাণং ত্রাণোপায়ং ন পশ্যামি,  
 তত্রাপি মদগমনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব ব্যায়ামেন যুদ্ধশ্রমেণৈব, জীবিতমাত্মজীবনম্,  
 পরীপ্সস্ব রক্ষিতুমিচ্ছ ॥২৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং পলায়ন্ পলায়মানোহপি ন মোক্ষ্যসে মত্তো মুক্তি° ন  
 প্রাপ্যসি । অতো যুদ্ধ এব মনঃ কুরু । তত্র চ জিহ্বা পৃথিবী° ভোক্ষ্যসে হতো বা স্বর্গ-  
 মাপ্যসি ॥২৭॥

সেই বলবান্ দেবপুত্রই বাণদ্বারা কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, কর্ণ ও ভীষ্মকে  
 বিমুখ করিয়াছেন ॥২৪॥

তা'র পর দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভীত অবস্থায় যুথপতি হস্তী-  
 ক্রায় পলায়ন করিতেছিলেন ; তখন সেই মহাবল দেবপুত্র তাহাকে এই কথা  
 বলিয়াছিলেন—॥২৫॥

‘কৌরবনন্দন ! হস্তিনাপুরেও তোমার কোন প্রকারই রক্ষার উপায় দেখি  
 না । অতএব যুদ্ধ করিয়াই নিজের জীবন রক্ষার চেষ্টা কর ॥২৬॥

রাজা ! তুমি পলায়ন করিয়াও আনার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ।  
 অতএব যুদ্ধেই মনোনিবেশ কর । তাহা হইলে, জয় করিতে পারিলে পৃথিবী  
 ভোগ করিবে, আর নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে’ ॥২৭॥

(২৫) দুৰ্য্যোধনঃ বিকর্ণঞ্চ স নাগমিব যুথপম্ ।... রাজপুত্রঃ মহাবলঃ—বা ব বা ম,...  
 নাগানামিব যুথপঃ । প্রভগ্নমব্রবীচ্চ । (২৬) ন মোক্ষ্যসি... প্র । (২৮)... যথা নাগো  
 বিনিঃশ্বসন্—ভা ।

তত্র মে রোমহর্ষৌহুদ্রুস্তস্তস্তচ মারিষ ! ।

তত্র সাগরসঙ্ক্‌শমনীকং ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৯॥

তৎ প্রণত্ব রথানীকং সিংহসংহননো যুবা ।

কুরুস্তান্ প্রহসন্ রাজন্ ! বাসাংস্তপহরদ্ধলী ॥৩০॥

একেন তেন বীরেণ যদ্‌ রথাঃ পরিনির্জিতাঃ ।

শার্দূলেনেব মভেন যুগাস্তৃণচরা বনে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ সচিবৈঃ সংবৃতঃ নরব্যাঘ্রঃ স বাজা, বধে তিষ্ঠন্, নাগঃ সর্প ইব স্বসন, বজ্রানিভান্ শবান্ যুগল নিষ্কিপংশ্চ নিবৃত্তঃ ॥২৮॥

তদ্ব্রুতি । মা বেগতি ন হিনস্তি সদবৃত্তমিতি মারিষঃ । “রিস ক্রম হিংসারাম্” ইতি বিখ্যাতোনিয়্যাপদ শব্দঃ । “অযাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । হে মারিষ ! আঘা ! তত্র মে বোমহয় উরুস্তস্তস্তাভূৎ, তদ্বোরলৌকিকযুদ্ধদর্শনাদিতি ভাবঃ । তত্র চ যুদ্ধে স দেবপুত্রঃ শব্দঃ, সাগরসঙ্ক্‌শম্ অনীকং ছয়োপদনসৈন্তম্, ব্যধমং অত্যাড়ম্ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হে রাজন্ ! সিংহস্তেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ, বলী স যুবা দেবপুত্রঃ, তৎ রথানীকং রথসৈন্তম্, প্রণত্ব পরাজিতা, তান্ কুরুন্ প্রহসন্, তেযাং বাসাংসি অপহবৎ, যদ্‌দ্বাথেতি শেষঃ । অঙ্গাগমাবাধা আধঃ ॥৩০॥

একেনেতি । মভেন শার্দূলেন বনে তৃণচরা যুগা ইব, একেনৈব তেন বাবেণ, যট্‌ রথাঃ ভীষ-দ্রোণ বর্গ কৃপাশ্রথাম ছয়োপদনাঃ পরিনির্জিতাঃ ॥৩১॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজা ছয়োপদন অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রথে থাকিয়া, সর্পের আয় স্বাস ত্যাগ করতঃ, বজ্রতুল্য বাণ সকল নিঃক্ষেপ করিতে করিতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

আঘা ! তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিয়া আমার রোমাঞ্চ ও উরুস্তস্ত হইল । ক্রমে সেই দেবপুত্র বাণদ্বারা সাগরতুল্য সেই কৌরবসৈন্তকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর সিংহের আয় দৃঢ়শরীর ও বলবান্ সেই যুবা দেবপুত্র সেই রথসৈন্তকে পরাভূত করিয়া এবং সেই কৌরবগণকে উপহাস করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বস্ত্র সকল অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

বনমধ্যে মত্ত ব্যাঘ্র যেমন তৃণচারী হরিণগণকে জয় করে, সেইরূপ একাকী সেই বীরই ভীষপ্রভৃতি ছয় জন রথীকে জয় করিয়াছেন’ ॥৩১॥

(২৯) তং দৃষ্ট্বা...উরুস্তস্ত...স তত্র সিংহসঙ্ক্‌শম্...বা ব বা ম,...উরুস্তস্ত মেভবৎ । যদ্বদ্বনসঙ্ক্‌শমনীকমধমচ্ছরৈঃ—ভা । (৩০)....রাজন্ ! সংস্থিতান্ হতবাসসঃ—বা ব বা ম । (৩১)....যদ্‌ রথাঃ পরিবারিতাঃ...প্র ভা ।

(৩২) কোহসৌ বীরঃ...মহামায়াঃ ভা। (৩৩) 'অচ্ছিত্ত' বা ভা। (৩৪) গত্যশ্রয়  
...বাব বা ম। (৩৫) এবমাপ্যায়মানং তমু...প্র।

ততঃ পার্থোহভ্যনুজ্ঞাতো বিরাটেন মহাত্মনা ।

প্রদদৌ তানি বাসাংসি বিরাটুহিভুঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥

উত্তরা তু মহাহাঁগি বিচিত্রাণি তনুনি চ ।

প্রত্যগৃহ্নাততঃ প্রীতা তানি বাসাংসি ভাবিনী ॥৩৭॥

মন্ত্রয়িত্বা তু কৌন্তেয় উত্তরেণ রহস্তদা ।

ইতিকর্তব্যতাং সৰ্বাং রাজন্যথ যুধিষ্ঠিরে ॥৩৮॥

ততস্তথা তদ্ব্যদধাদ্যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ ।

সহ পুত্রৈঃ মৎস্রস্ত্র সংপ্রহুকৌ নরৰ্ষভ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পৰ্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রেহে বিরাটোত্তরসংবাদো

নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৃহন্নলারূপ এবার্জুনঃ, মহাত্মনা বিরাটেন অভ্যনুজ্ঞাতঃ সন্, স্বয়মেব, তানি বাসাংসি, বিরাটুহিভুঃ উত্তরায়াঃ সমীপে প্রদদৌ ॥৩৬॥

উত্তরেতি । ভাবিনী খেলানুরাগবতী উত্তরা তু, প্রীতা সতী, ততঃ পার্থাৎ, মহাহাঁগি মহামূল্যানি, তনুনি সূক্ষ্মাণি, বিচিত্রাণি চ, তানি বাসাংসি প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৩৭॥

মন্ত্রেতি । হে নরৰ্ষভ ! জনমেজয় ! অথ তদা সম্প্রহুঃ পুরুষৰ্ষভঃ কৌন্তেয়ঃ অৰ্জুনঃ,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন ছদ্মবেশে আবৃত থাকিয়া সেই খানেই বাস করিতেছিলেন এবং উত্তরও এই ভাবে তাঁহার বর্ণনা করিতে-  
ছিলেন ; কিন্তু (ছদ্মবেশে আবৃত থাকায়) বিরাট তাঁহাকে জানিতে পারিলেন  
না ॥৩৫॥

তাঁহার পর বৃহন্নলারূপী অৰ্জুন, মহাত্মা বিরাটরাজার অনুমতি অনুসারে  
নিজেই যাইয়া সেই সকল বস্ত্র উত্তরাকে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

খেলানুরক্তা উত্তরাও সম্ভষ্ট হইয়া বৃহন্নলারূপী অৰ্জুনের নিকট হইতে  
মহামূল্য, সূক্ষ্ম ও বিচিত্র সেই সকল বস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাঁহার পর তখনই আনন্দিত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন

(৩৬) ততঃ পার্থোহভ্যনুজ্ঞাতঃ...প্র । (৩৭)...বিবিধানি নবানি চ । প্রত্নগৃহ্নাতবৎ  
.. ভামিনী—বা ব রা ম,...বিবিধানি তনুনি চ...ভামিনী—ভা । (৩৮)...রাজন্ ! পার্থে  
যুধিষ্ঠিরে—বা ব রা ম । (৩৯)...যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ...প্রহুস্তো ভরতৰ্ষভ !—বা ব,...যথাবৎ  
পুরুষৰ্ষভ !...প্রহুস্তো ভরতৰ্ষভাঃ—রা ম,...নরৰ্ষভঃ...ভা । \* ‘...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র,  
‘...একোদশসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম ।

(৫। বৈবাহিকপক্ষঃ)

## পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্নাতাঃ শুক্লাশ্রবধরাঃ সময়ে চরিতব্রতাঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য রাজাভরণভূষিতাঃ ।

অভিপন্না যথা নাগা ভ্রাজমানা মহারথাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৎস্তস্ত বিরাটস্ত পুত্রং উত্তবেণ সহ, রহো নির্জনে, রাজানি যুধিষ্ঠিরে তস্মৈ প্রকাশয়িষ্যে,  
সন্ধীমিতিকর্তব্যতাং মন্ত্রয়িষ্য, ততো যথাবদেব তং সবম্, তথা ব্যাদদ্যৎ অকপেৎ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-কীরদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতকাব্যে

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় বিরাটপর্কণি গোহরণে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—

তত ইতি । ততঃ প্রাপ্তদ্বিবিমসং, তৃতীয়ে দিবসে । দ্বিতীয়দিবসস্থ রাজাভরণভূষিতা-  
জনেনৈব পতমিত্যাশয়ঃ । সময়ে যথাকালম্, চরিতব্রতা অচ্যুতবনবাসাদিনিবমান, মহাবথাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রয়িষ্যেতি । যুধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিববিষয়ে ইতিকর্তব্যতাম্ অগ্রে কষ্টুমিষ্টাং ভ্রাম্যমানে রাজা  
উপবেশনাদিরূপাং ক্রিয়ামুত্তরেণ সহ মন্ত্রয়িষ্য তথা যথামন্ত্রং তং তং বাদনাদিত্যভ্যোবধম্ ।  
হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ॥৩৮॥ প্রাপ্ত্য অভূবম্মিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

বিরাটরাজার পুত্র উত্তরের সহিত নির্জনে যাওয়া, রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রকাশ-  
বিষয়ে সমস্ত ইতিকর্তব্যতা পর্যালোচনা করিয়া, তৎপরে সেইভাবে যথামত-  
রূপে সেই কার্য্য সকল সম্পাদন করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তৃতীয় দিনে যথাকালে ব্রহ্মচারী, মহাবথ  
ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই স্নান ও শুক্লবর্ণ-বস্ত্র-পরিধান

(১)...সমং যে চরিতব্রতাঃ—ভা। (২) ক্লোকাৎ পদম্ 'বিরাটস্ত সভাং জগুঃ' নির্ভীরা ব্রত-  
মুত্তমম্ । স্বথাসনং জগৃহুর্ভীরৌ ধর্ম্মগ্রহস্ত বৈ । যমর্জো তৌ স্তমঃশ্রষ্টাঃ বজ্র-নশ্চক্রমাদিপে ॥

চামরং ভীমসেনশ্চ শ্বেতং জগ্রাহ দুর্জয়ঃ । বরতাঙ্গুলসংপূর্ণং দ্রৌপদী স্বর্ণভাজনম্ ॥' ইতি  
সান্নিক্শ্নোক্তমধিকম্—প্র ।

বিরাটস্থ সভাং গহ্না ভূমিপালাসনেষথ ।

নিষেদ্ধঃ পাবকপ্রথাঃ সর্বৈ ধিক্ষ্যেষ্ণিবাগ্নয়ঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

আজগাম সভাং কৰ্ত্তুং রাজকার্য্যাণি সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥

শ্রীমন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা জলন্তমিব পাবকম্ ।

মুহূৰ্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা সরোষঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥

অথ মৎস্তোহব্রবীৎ কঙ্কং দেবরূপগবস্থিতম্ ।

মরুদগণৈরুপাসীনং ত্রিদশানামিবেশ্বরম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাবকপ্রথা অগ্নিতুল্যাস্তেজস্বিনঃ, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ ভ্রাতব্যঃ, স্নাতাঃ, শুক্লাশ্রবরাঃ, রাজাভরণ-  
ভূষিতাঃ, অতএব অভিপন্ন্য অলঙ্করণং প্রাপ্তাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা ভ্রাজমানাঃ শোভ-  
মানাঃ সন্তঃ, যুধিষ্ঠিরঃ পুরস্কৃত্য অগ্রেসবীকৃত্য, বিরাটস্থ সভাং গহ্না, অথ ধিক্ষ্যেষ্ণু বেদিস্থানেষু,  
সর্বৈ দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়-সভাবসখ্যাখ্যাঃ পঞ্চ অগ্নয় ইব, ভূমিপালাসনেষু রাজযোগ্যা-  
সনেষু, নিষেদ্ধঃ উপবিবিশুঃ । “ধিক্ষ্যং স্থানে গৃহে ভেদগ্নৌ” ইত্যমরঃ ॥১—৩॥

তেষু তে। তেষু পাণ্ডবেষু তত্রোপবিষ্টেষু সংস্থ, পৃথিবীপতিবিরাটঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণি  
রাজকার্য্যাণি কৰ্ত্তুম্, সভামাজগাম ॥৪॥

শ্রীতি। অথ পৃথিবীপতিমৎস্তো বিরাটঃ, জলন্তং পাবকমগ্নিমিব, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্,  
শ্রীমন্তম্ অপরপাণ্ডবাপেশ্বয়া অধিককাস্তিমন্তং দৃষ্ট্বা, মুহূৰ্ত্তমিব চ, ধ্যাত্বা কৰ্ত্তব্যং বিচিন্ত্য,  
সরোষঃ সুন, মরুদগণৈর্দেবগণৈঃ, উপাসীনমুপাস্তমানম্, ত্রিদশানামীশ্বরম্ ইন্দ্রমিবাবস্থিতম্,  
দেবরূপং কঙ্কমব্রবীৎ ॥৫—৬॥

করিয়া, রাজার যোগ্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, অলঙ্কৃত হস্তীর আয় শোভা  
পাইতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া, বিরাটরাজার সভায় যাইয়া,  
বিভিন্ন বেদির উপরে পাঁচটী অগ্নির আয় পাঁচখানি রাজাসনে উপবেশন  
করিলেন ॥১—৩॥

তাহারা সেই সকল আসনে উপবেশন করিলে, বিরাটরাজা সৰ্ব্বপ্রকার  
রাজকার্য্য করিবার জন্ত সেই সভায় আগমন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বিরাটরাজা প্রজ্জলিত অগ্নির আয় যুধিষ্ঠিরকে অধিককাস্তিশালী  
দেখিয়া, কিয়ংকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, দেবগণসেবিত দেবরাজের আয়  
দেবমূর্ত্তিতে অবস্থিত কঙ্ককে বলিলেন—॥৫—৬॥

(৩)…ভূমিপালাসনে স্থম্…প্র। (৫) শ্রীমতঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা জলন্তঃ পাবকানিব…বা  
ব রা ম…স মুহূৰ্ত্তমিব ধ্যাত্বা…প্র, মুহূৰ্ত্তমিব সংধ্যাত্বা…ভা। (৬)…দেবরূপমিব  
স্থিতম্…প্র বা ব রা ম।

অহং লক্ষ্মীনিবাসস্থং সভাস্তারো ময়া কৃতঃ ।

অথ রাজাসনে কস্মাত্তপবিকৌহস্থলঙ্কৃতঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পরিহাসেপ্সয়া বাক্যং বিরাটস্থ নিশমা তং ।

স্ময়মানোহর্জুনো রাজর্জুনং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

অর্জুন উবাচ । ৭

ইন্দ্রস্থাপ্যাসনং রাজনয়মারোচুমহতি ।

ব্রহ্মণ্যঃ শ্রুতবাংস্ত্যাগী যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥

এষ বিগ্রহবান্ ধম্ম এষ বীর্যবতাং বরঃ ।

এষ বুদ্ধ্যাদিকো লোকে তপসাক্ষ পরায়ণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং লক্ষ্মীনিবাসঃ রাজলক্ষ্মী আশ্রয়ঃ বাজেতাথঃ, অহং ময়া সভাস্তারঃ সভাঃ কৃতঃ । অথ অং রাজবদেবাকৃতঃ সন্, কস্মাদেতোং, কস্মাসনে উপবিষ্টোহসি । “সভাসদঃ সভাস্তারঃ সভাঃ সামাজিকশ্চ তে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পরীতি । হে রাজন্! জনমেজয়! অর্জুনঃ বিরাটস্থ তদ্ব্যবঃ নিশমা, স্ময়মান ইন্দ্র-  
দ্বসন্ সন্, পরিহাসেপ্সয়া পরিহাসকরণেচ্ছয়া ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

ইন্দ্রস্তুতি । হে বাজন্! বিবাট! ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ত্যাগী দাতা, যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতশ্চ অয়ং জনঃ, ইন্দ্রস্থাপি আসনমারোচুমহতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ দিক্ষেণ্যু আবতনেম্ ॥৩—৬॥ অক্ষাতিবাপঃ অক্ষান্ অতিবপ্তীর্ণি  
তথা দ্যুতকারী ॥৭॥ পরিহাসেপ্সয়া সনিন্দোপালম্ভমপেক্ষা যদ্বিবাটস্থ বাক্যং তর্জনম্য

‘কঙ্ক! আমি রাজা; আর তোমাকে আমিই সভাসদ করিয়াছি । এ অবস্থায় তুমি রাজার আয় অলঙ্কৃত হইয়া কেন রাজাসনে উপবেশন করিয়াছ?’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! অর্জুন বিবাটের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া পরিহাস করিবার ইচ্ছায় এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

অর্জুন বলিলেন—‘রাজা! বেদহিতকারী, শাস্ত্রজ্ঞ, দাতা, যজ্ঞপরায়ণ ও দৃঢ়ব্রতশালী এই ব্যক্তি ইন্দ্রের আসনেও আরোহণ করিতে পারেন ॥৯॥

(৭) স কিলাক্ষনিবাসস্থম্...বাব, স কিলাক্ষাতিবাপম্...বাম । ৭ অথ পাঠঃ  
ভা নাস্তি । (১০)...পরায়ণঃ...প্র ভা ।



এষোহস্ত্রং বিবিধং বেত্তি ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।  
 ন চৈবাশ্র্যঃ পুমান্ বেত্তি ন বেৎস্তুতি কদাচন ॥১১॥  
 ন দেবা নাস্তুরাঃ কেচিন্ন মনুষ্যা ন রাক্ষসাঃ ।  
 গন্ধর্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা ন মহোরগাঃ ॥১২॥  
 দীর্ঘদর্শী মহাতেজাঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ।  
 পাণ্ডবানামতিরথো রাজা ধর্ম্মপরো বশী ॥১৩॥  
 মহর্ষিকল্লো রাজর্ষিস্ত্রিযু লোকেষু বিপ্রতঃ ।  
 বলবান্ ধৃতিমান্ সৌম্যঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 ধনৈশ্চ সর্গৈশ্চৈব শত্রুবৈশ্রবণোপমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ জনঃ, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মঃ, এষ বীৰ্য্যবতাং বরঃ, লোকে এষ বৃদ্ধা  
 অধিকঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, তপসাং পরায়ণঃ পরমাশ্রয়শ্চ ॥১০॥

এষ ইতি । সচরাচরে ত্রৈলোক্যে এষ এব বিবিধমস্ত্রং বেত্তি, অশ্র্যঃ পুমান্ চ ঈদৃশং  
 নৈব বেত্তি, কদাচন ন বেৎস্তুতি চ ॥১১॥

মেতি । দেবা ন, অস্তুরা ন, কেচিন্নমনুষ্যা ন, রাক্ষসা ন, গন্ধর্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা মহো-  
 রগা মহানাগাশ্চ ন ঈদৃশং বিবিধমস্ত্রং বিদন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

দীর্ঘেতি । এষ দীর্ঘদর্শী পণ্ডিতঃ, মহাতেজাঃ, পৌরজানপদপ্রিয়ঃ, অতিরথঃ, ধর্ম্মপরঃ,  
 বশী বিজিতচিত্তশ্চ, পাণ্ডবানাং মধ্যে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

মহর্ষীতি । এষ ত্রিযু লোকেষু বিপ্রতো বিখ্যাতঃ, মহর্ষিকল্লো রাজর্ষিঃ । তথা এষ  
 বলবান্, ধৃতিমান্ দৈব্যবান্, সৌম্যঃ কোমলঃ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয়ো বশীকৃতজ্ঞানকন্ধ্যৈ-  
 ইনি মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মঃ, ইনি বলবান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি বুদ্ধিতে জগতের  
 মধ্যে প্রধান এবং ইনি পরম তপস্বী ॥১৪॥

সচরাচর ত্রিভুবনमध्ये ইনিই নানাবিধ অস্ত্র জানেন ; অশ্রু কোন পুরুষই  
 ইহার তুল্য অস্ত্র জানে না বা কখনও জানিবেও না ॥১১॥

দেবগণ, অসুরগণ, মনুষ্যগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, কিম্বরগণ এবং  
 মহানাগগণও ইহার তুল্য নানাবিধ অস্ত্র জানেন না ॥১২॥

ইনি পণ্ডিত, মহাতেজা, পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, অতিরথ, ধর্ম্ম-  
 পরায়ণ ও বিজিতচিত্ত পাণ্ডবগণের মধ্যে রাজা ॥১৩॥

(১১) এষোহস্ত্রবিদান্ সংগ্রামে...প্র, এষোহস্ত্রযোদ্ধা সংগ্রামে...ভা । (১২)...গন্ধর্ব-  
 যক্ষপ্রবরাঃ গন্ধর্ব্বমহোরগাঃ...বা ব রা ম,...গন্ধর্ব্বযক্ষপ্রবরাঃ...ভা । (১৩)...যজ্ঞধর্ম্মপরো  
 বশী—বা ব রা ম,...যজ্ঞা ধর্ম্মপরো বশী—ভা । (১৪)...সত্যবাদী যতেন্দ্রিয়ঃ—ভা ।  
 তৃতীয়ার্দ্ধঃ ভা নান্তি ।

যথা মনুর্মহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা ।  
 এবমেব মহাতেজাঃ প্রজানুগ্রহকারকঃ ॥১৫॥  
 অয়ং কুরুণামৃষভঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অস্মা লোকে স্থিতা কীর্তিঃ সূর্য্যস্বেব দিবা প্রভা ॥১৬॥  
 সংসরন্তি দিশঃ সৰ্ব্বা যশসোহস্মা গভস্তয়ঃ ।  
 উদিতস্বেব সূর্য্যাস্মা তেজসোহনু গভস্তয়ঃ ॥১৭॥  
 এনং দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরসিনাম্ ।  
 অবয়ুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! নাবদধ্যাবসং কুরুন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রিয়ঃ । কিঞ্চ এষ ধনৈঃ, সৰ্ব্বৈঃ গুণসমৃদ্ধৈঃ, শত্রুহৈশ্চ বৰ্ণোপম ইন্দ্রকুবেরতুল্যঃ । সত্যবাদী-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

যথেনি । মহাতেজা মনুর্গুণা লোকানাং পরিরক্ষিতা, এনং তথা এষ মহাতেজা আপ  
 প্রজানুগ্রহকারকঃ অনুগ্রহেণ লোকানাং পরিরক্ষিতার্থঃ ॥১৫॥

অযমিতি । অয়ং কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । তথা দিবা দিবসে সূর্য্যাস্মা  
 প্রভা ইব অস্মা যুধিষ্ঠিরস্মা কীর্তিলোকে স্থিতা ॥১৬॥

সমিতি । উদিতস্মা সূর্য্যাস্মা তেজসঃ, অনু পশ্চাৎ গভস্তয়ঃ কিমবা ইব, অস্মা দশসংখ্য-  
 তুল্যস্বেতাথঃ গভস্তয়ঃ, সৰ্ব্বা দিশঃ, সংসরন্তি গচ্ছন্তি ॥১৭॥

এনমিতি । হে রাজন্ ! অয়ং যাবৎ কুরুন্ কুরুদশমধ্যাবসং, যাবৎ তরসিনাং দশ-  
 বতং কুঞ্জরাণাং দশ সহস্রাণি, পৃষ্ঠত এনময়গুণং তবস্তঃ ॥১৮॥

ইনি ত্রিভুবন-বিখ্যাত মহর্ষিতুল্য রাজসি, বলবান্, পৈয়শীল, কোমলপভাব,  
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয়ঃ আর ইনি ধনে ও গুণসমৃদ্ধে উল্ল ও কুবেরের  
 তুল্য ॥১৪॥

মহাতেজা মনু যেমন অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করেন, এই মহাতেজাও  
 তেমনই অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

ইনি কৌরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির । ইহার কীর্তি, দিনের বেলায় সূর্য্যের  
 আলোকের আয় জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

উদিত সূর্য্যের কিরণের আয় ইহার যশের কিরণও সকল দিকেই প্রসৃত  
 হইতেছে ॥১৭॥

রাজা ! ইনি যেপর্য্যন্ত কুরুদেশে অবস্থান করিয়াছেন, সে পর্য্যন্ত বলবান্  
 দশসহস্র হস্তী ইহার পিছনে গমন করিত ॥১৮॥

(১৫)...প্রজানুগ্রহকারকঃ—প্র । (১৭) সৰ্ব্ববস্তি দিশঃ সৰ্ব্বা...ভা ।

ত্রিংশদেনং সহস্রাণি রথাঃ কাঞ্চনমালিনঃ ।  
 সদশৈরুপসম্পন্নাঃ পৃষ্ঠতোহনুযযুঃ সদা ॥১৯॥  
 এনমক্শতাঃ সূতাঃ স্তম্ভক্শগণিকুণ্ডলাঃ ।  
 অস্ত্রবন্ মাগধৈঃ সার্কিং পুরা শক্রমিবর্ষয়ঃ ॥২০॥  
 ইমং নিত্যমুপাতিষ্ঠন্ কুরবঃ কিল্লরা যথা ।  
 সর্কে চ রাজন্ ! রাজানো ধনেশ্বরমিবাগরাঃ ॥২১॥  
 এষ সর্বান্ মহীপালান্ করমাহারয়ত্তদা ।  
 বৈশ্চানিব মহারাজো বিবশান্ স্ববশানপি ॥২২॥  
 অক্শীতিসহস্রাণি স্নাতকানাং মহাভ্যনাম্ ।  
 উপজীবন্তি রাজানমেনং স্ফুরিতভ্রতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিংশদিতি । কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাভূষিতাঃ, সদশৈরুপসম্পন্না যুক্তাশ্চ, ত্রিংশং সহস্রাণি রথাঃ, সদৈব পৃষ্ঠত এনমহুযযুঃ ॥১৯॥

এনমিতি । স্তম্ভানি স্তম্ভ মার্জনেন উজ্জলীকৃতানি মণিকুণ্ডলানি মেঘাং তে, অক্শতাঃ সূতাঃ স্ততিপাঠকাঃ, মাগধৈরপরিবধৈঃ স্ততিপাঠকৈঃ সার্কম্, শক্রমিদ্ৰম্, স্বয়ং ইব, পুরা এনং যুধিষ্ঠিরমস্ত্রবন্ ॥২০॥

ইমমিতি । হে রাজন্ ! কিল্লরা যথা, তথা কুরবঃ সর্কে রাজানশ্চ, অমবা ধনেশ্বরং কুবেরমিব, নিত্যমেব, ইমং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ মহাবাজঃ, বিবশান্ আত্মনোহননীনাং, স্ববশান্ স্বাধীনানপি চ, সর্বান্বেব মহীপালান্, বৈশ্চানিব, তদা কুরুরাজ্যবাসকালে, করম্, আহারয়ং আদাপয়ং ॥২২॥

স্বর্ণমালাশোভিত এবং উৎকৃষ্ট-ঘোটক-যুক্ত ত্রিংশং সহস্র রথ সর্বদাই ইহার পিছনে যাইত ॥১৯॥

স্বমিরা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, সেইরূপ উজ্জলমণিকুণ্ডলধারী অক্শত স্ততিপাঠক অগ্নিবিধ স্ততিপাঠকদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্বের ইহার স্তব করিত ॥২০॥

রাজা ! দেবগণ যেমন কুবেরের উপাসনা করেন, সেইরূপ ভূতের আয় কোরবেরা ও রাজারা সকলে সর্বদাই ইহার উপাসনা করিতেন ॥২১॥

বৈশ্যগণেরই তুল্য অনধীন ও অধীন সমস্ত রাজার নিকট হইতেই এই মহারাজ কৰ্মচারিগণদ্বারা কর আদায় করাইতেন ॥২২॥

(২০)....অস্ত্রবন্ মাগধৈঃ সার্কম্...বা ব রা ম । (২১) এনং নিত্যমুপাসন্ত...বা ব রা ম ।

(২২)....করদান্ সমকারয়ং । বৈশ্চানিব মহাভাগঃ...বা ব রা ম,...বৈশ্চানিব মহারাজ !...ভা ।

এষ বৃদ্ধাননাংশ্চ ব্যঙ্গান্ পঙ্গুশ্চ মানবান্ ।  
 পুত্রবৎ পালয়ামাস প্রজাধিক্ষেণ বীৰ্য্যবান্ ॥২৪॥  
 এষ ধৰ্ম্মে দমে চৈব ক্রোধে চাপি যতঃ সদা ।  
 মহাপ্রসাদো ব্রহ্মণাঃ সত্যবাদী চ পার্থিবঃ ॥২৫॥  
 শ্রীপ্রতাপেন চৈবাস্ত তপ্যতে স স্তম্বোদনঃ ।  
 সগণঃ সহ কর্ণেন সৌবলেয়েন বা বিভো ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । মহাঅনাং স্নাতকানাং গৃহস্থানাং অষ্টাশ্রিতিসহস্রাণি, এনং স্তম্বোদনং রাজানম্, উপজীবন্তি স্ম । “স্নাতকা গৃহযোদিনঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

এষ ইতি । বীৰ্য্যবান্ এষ রাজা, বৃদ্ধান্, অনাথান্, ব্যঙ্গান্ বিক্রতাজ্ঞান, পঙ্গুশ্চ, প্রজা-  
 ধক্ষণে প্রজাপালননিয়মেন, পুত্রবদেব পালয়ামাস ॥২৪॥

এষ ইতি । এষ পার্থিবঃ, সৈন্যে, ধৰ্ম্মে, দমে ইন্দ্রিয়দমনে চ, যতো নিয়মো নিরতঃ  
 ইত্যর্থঃ, ক্রোধে চাপি যতঃ সংযতঃ । মহান্ প্রসাদোত্তমগ্রহে যন্ত সঃ, বক্ষণো ব্রহ্মণ্যতিঃ,  
 সত্যবাদী বিপক্ষপীতাপোনকৃত্যম্ ॥২৫॥

শ্রীতি । হে বিভো ! রাজন্ ! গণৈবায়ীযবর্গৈঃ সহেতি সগণঃ স স্তম্বোদনো স্তম্বোদনঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১৬॥ অস্ত ইবেত্যহ সন্ধিরবিবক্ষিতঃ : উপমেদ্বয়তোপমাঙ্ঘ্র্যচমনম্ একেনাপি  
 ঈবশব্দেন ভবতি, তথাপ্যত্র স্পষ্টার্থঃ পুনরিবগ্রহণম্ ॥১৭—১৯॥ অকুবন্থ অস্থবন্থ ॥২০—২২॥  
 শীঘ্রং তীব্রম্ ॥২৬—২৮॥

ইতি বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চস্তুতিমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

অষ্টাশ্রিতি সহস্র উদারচেতা গৃহস্থ এই ব্রতচারী রাজার প্রদত্ত বৃত্তিধারা  
 জীবন ধারণ করিত ॥২৩॥

এই বলবান্ রাজা প্রজাপালন উদ্দেশ্যেই বৃদ্ধ, অনাথ, অঙ্গহীন ও পঙ্গু মানুষ-  
 দিগকে পুত্রের মতই পালন করিতেন ॥২৪॥

এই রাজা সর্বদাই ধৰ্ম্মে ও ইন্দ্রিয়দমনে নিরত, ক্রোধে সংযত, ব্রাহ্মণ্যতি-  
 কারী ও সত্যবাদী এবং ইহার অনুগ্রহ ও গুরুতর ॥২৫॥

মহারাজ ! ছর্যোধন ইহারই সম্পদ ও প্রতাপ দেবিরী আত্মায়গণ, কর্ণ ও  
 শকুনির সহিত সমুপস্থ হইতেন ॥২৬॥

(২৪)...পঙ্গুনদ্ধাংশ মানবান্...প্রজাধিক্ষেণ বৈ বিভূঃ—বা ব বা ম । (২৫)...ক্রোধে  
 চাপি জিতব্রতঃ...বা ব বা ম । (২৬)...সবলঃ সহ কর্ণেন সৌবলেনাপি...প্র, শীঘ্রং তপ্যেন  
 চৈতস্ত...সৌবলেনাপি বা বিভূঃ—বা ব বা ম ।

ন শক্যন্তে হস্ত গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং নরেশ্বর ! ।

এষ ধৰ্ম্মপরো নিত্যমনুশংসশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

এবং যুক্তো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ পুরুষৰ্ষভঃ ।

কথং নাইতি রাজার্হমাসনং পৃথিবীপতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি

বৈবাহিকে পাণ্ডবপ্রকাশো নাম পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিরাট উবাচ ।

বভ্রেষ রাজা কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কতমোহস্তার্জুনো ভ্রাতা ভীমশ্চ কতমো বনী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেন, সৌবলেয়েন বা শকুনিমা চ সহ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত, শ্রিয়া সম্পদা যুক্তঃ প্রতাপঃ শ্রীপ্রতাপঃ  
মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তেন তপ্যতে স্ম ॥২৬॥

নেতি । হে নরেশ্বর ! অস্ত্র গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং গণয়িতুং ন শক্যন্তে । এন পাণ্ডবঃ  
নিত্যং ধৰ্ম্মপরঃ অনুশংসো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এবমিতি । হে মহারাজ ! এবমিথঃ গুণৈর্যুক্তঃ পুরুষৰ্ষভঃ পৃথিবীপতিশ্চ পাণ্ডবো  
যুধিষ্ঠিরঃ, কথং রাজার্হং রাজযোগ্যমাসনং নাইতি ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়্যং বিরাটপর্কণি বৈবাহিকে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—-(:~:)-—

যদীতি । যদি এষ জনঃ, কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ; তদা অস্ত্র ভ্রাতা অর্জুনঃ  
কতমঃ, বনী ভীমশ্চ কতমঃ । পাণ্ডবানাং সৌভ্রাতৃত্বাতিশয়েন সৰ্বদা সাহচর্যানিয়মাদেবং প্রশ্ন  
উপপজ্জতে । তে সৰ্বা এবাভি তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! ইহার গুণের সংখ্যা করিতে পারা যায় না । এবং এই পাণ্ডু-  
নন্দন সর্বদাই ধৰ্ম্মপরায়ণ ও দয়ালু ॥২৭॥

অতএব মহারাজ ! এইরূপ গুণসম্পন্ন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কেন  
রাজার যোগ্য আসন লাভ করিতে পারিবেন না ? ॥২৮॥

(২৮) ...মহারাজঃ পাণ্ডবঃ পাথিবীৰ্ষভঃ...পৃথিবীপতে !—বা ব রা ম । \* ‘...উনসপ্ততি-  
তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা ম । (১) ...কতমশ্চাৰ্জুনো ভ্রাতা...জ ।

নকুলঃ সহদেবো বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।

যদা দ্যুতজিতাঃ পার্থা ন প্রাজ্জায়ন্ত তে কচিৎ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

য এষ বল্লবং ক্রতে সূদন্তব নরাধিপ ! ।

এষ ভীমো মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমঃ ॥৩॥

এষ ক্রোধবশান্ হস্তা পর্বতে গন্ধমাদনে ।

সৌগন্ধিকানি দিব্যানি কৃষ্ণার্থে সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধর্ব এষ বৈ হস্তা কীচকানাং ছুরাশ্রনাম্ ।

ব্যাশ্রানৃক্ষান্ বরাহাংশ্চ হতবান্ স্ত্রীপুরে তব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । নকুলঃ সহদেবো বা কতমঃ, যশস্বিনী দ্রৌপদী বা কা । পার্থাঃ পাণ্ডবো  
যদা দ্যুতজিতাঃ ; তদবদি তে কচিদপ্যস্মাভিন্ন প্রাজ্জায়ন্ত ॥২॥

য ইতি । হে নরাধিপ ! য এষ তব সহঃ পাচকঃ, আশ্রানৃক্ষানৃ বল্লবঃ ক্রতে, য এষ  
মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমশ্চ ভীমঃ ॥৩॥

এষ ইতি । এষ ভীমঃ, গন্ধমাদনে পৰ্বতে, ক্রোধবশান্ নাম বাক্ষমান হস্তা, কৃষ্ণার্থে  
দ্রৌপদীনিমিত্তম্, দিব্যানি সৌগন্ধিকানি পদ্মবিশেষান্ সমুপাহরৎ ॥৪॥

গন্ধর্ব ইতি । এষ এব ছুরাশ্রনাং কীচকানাং হস্তা গন্ধর্বঃ । হস্তা এষ এব চব স্ত্রীপুরে  
অন্তঃপুরে, ব্যাশ্রানৃ, পক্ষানৃ ভক্ষকানৃ, বরাহাংশ্চ হতবানৃ ॥৫॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘ইনি যদি কুরুবংশীয় কুন্তীনন্দন রাজা যদিষ্টি হন,  
তবে এখানে ইহার ভ্রাতা অৰ্জুন কোনটী ? বলবান্ ভীমসেন কোনটী ? ॥১॥

নকুল কোনটী ? সহদেবই বা কোনটী ? এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা  
কে ? । পাণ্ডবেরা যখন দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলেন, তদবদি কখনও  
আর আমরা তাঁহাদের সংবাদ জানি না’ ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘নরনাথ ! আপনার পাচক এই যিনি নিজেই ‘বল্লব’  
বলেন, ইনিই মহাবাহু এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন ॥৩॥

ইনি গন্ধমাদন পৰ্বতে ‘ক্রোধবশ’-নামক রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া  
দ্রৌপদীর নিমিত্ত ‘সৌগন্ধিক’-নামক স্বর্গীয় পদ্ম অনিয়ন করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং ইনিই ছুরাশ্রা কীচকগণের নিহতা গন্ধর্ব ; আর ইনিই আপনার  
অন্তঃপুরে ব্যাশ্র, ভক্ষ ও বরাহগণকে বধ করিয়াছেন ॥৫॥

(২) সহদেবশ্চ দ্রৌপদী চ...প্রাজ্জায়ন্ত ন তে কচিৎ—ভা। (৩)...ভীমো মহাবাহুভীমবেগঃ—  
ভা। (৪) এষ ক্রোধবশাদ্যুষ্কা...ভা। (৫) গন্ধর্বশ্চৈষ বৈ হস্তা...ভা।

যশচাসীদম্ববন্ধস্তে নকুলোহয়ং পরম্পরং ।

গোসংখ্যঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ ॥৬॥

শৃঙ্গারবেষাভরণৌ রূপবন্তৌ যশস্বিনৌ ।

নানারথসহস্রাণাং সমর্থৌ ভরতর্ষভৌ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

এষা পদ্মপলাশাঙ্কী সুমধ্যা চাকুহাসিনী ।

সৈরিন্দ্রী দ্রৌপদী রাজন্ ! যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অর্জুনোহহং মহারাজ ! ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতং ।

ভীমাদবরজঃ পার্থো যমাত্যামপি পূর্বজঃ ॥৯॥

উষিতাঃ শ্রো মহারাজ ! স্তথং তব নিবেশনে ।

অজ্ঞাতবাসনিহিতা গর্ভবাস ইব প্রজাঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে মহারাজ ! যন্তে অম্ববন্ধ অর্গীষ, অয়ং স পরম্পরো নকুলঃ । গোসংখ্যঃ তব গোপরীক্ষকশ্চ সহদেবঃ । এতৌ মাদ্রীপুত্রৌ, মহাবলৌ, শৃঙ্গারজ শৃঙ্গারোপযোগিনী বেষাভরণে যমোন্তৌ, রূপবন্তৌ নানাব্যসহস্রাণাং নিবারণে সমর্থৌ, ভরতর্ষভৌ, অতএব যশস্বিনৌ ॥৬—৭॥

এমেতি । এষা, পদ্মশ্র পলাশবৎ দলবৎ অঙ্কী চক্ষুর্দী যন্তাঃ সা, সুমধ্যা, চাকুহাসিনী চ সৈরিন্দ্রী, দ্রৌপদী । হে রাজন্ ! যৎকৃতে যন্তা হেতাঃ, কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অর্জুন ইতি । হে মহারাজ ! অহম্, ভীমাদবরজঃ পরজাতঃ, যমাত্যাম যময়োনকুল-সহদেবয়োরাপি পূর্বজঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অর্জুনঃ, ব্যক্তং নুনং তে শ্রোত্রং কর্ণমাগতং, স্তথ্য প্রতোহযীতি মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

মহারাজ ! যিনি আপনার অম্ববন্ধ ছিলেন, তিনি এই পরম্পর নকুল ; আর যিনি আপনার গোপরীক্ষক ছিলেন, তিনি এই সহদেব । ইহার মাদ্রীর পুত্র, মহাবল, শৃঙ্গারোপযোগি-বেষ-ভূষা-যুক্ত, রূপবান, যশস্বী, নানাবিধ বিপক্ষ রথী-দিগকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ॥৬—৭॥

রাজা ! এই পদ্মপলাশনয়না, সুমধ্যমা ও সুন্দরহাসিনী সৈরিন্দ্রীই দ্রৌপদী ; যাঁহার জন্ম কীচকেরা নিহত হইয়াছে ॥৮॥

আর মহারাজ ! ভীমের কনিষ্ঠ এবং নকুল ও সহদেবের জ্যেষ্ঠ পৃথাপুত্র অর্জুনই আমি । সম্ভবতঃ আমার বিষয় আপনি শুনিয়াছেন ॥৯॥

মহারাজ ! সম্ভান সকল যেমন মাতৃগণের উদরে থাকে, আমরাও তেমনই মুখে এই অজ্ঞাতবাসের কালটা আপনার বাড়ীতে রহিয়াছি' ॥১০॥

(৯)....যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ...ভা । (১০) উষিতাঃ স্ব মহারাজ !...ভা,....অজ্ঞাতবাস-মুষিতাঃ...বা ব র ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদাহর্জুনেন তে বীরাঃ কথিতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

পুনরেব চ তান্ পাঠান্ দর্শয়ামাস চোত্তরঃ ॥১১॥

উত্তর উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুক্রগৌর-তনুমহান্ সিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডঘোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্মায়তাক্ষঃ কুরুরাজ এষঃ ॥১২॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুক্রগৌরঃ ।

পৃথুয়াতাংসো গুরুদীর্ঘবাহুরকৌদরঃ পশ্চত পশ্চতেনন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উযিতা ইতি । হে মহারাজ ! গৰ্ভস্ত বাসো যস্মিন্ তং গৰ্ভবাসং মাতৃকদরং তস্মিন্, প্রজাঃ সন্তানা ইব, অজাতবাসায় নিহিতাঃ শক্রাঃ স্থাপিতা বয়ম্, তব নিবেশনে ভবনে, স্থগম্, উযিতাঃ কৃতবাসাঃ স্মঃ ॥১০॥

যদেতি । যদা অর্জুনেন, তে বীরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কথিতাঃ সংক্ষেপেণ বর্ণিতাঃ, তদা উত্তবশ্চ পুনবেব চ তান্ পাঠান্ দর্শয়ামাস, তজ্জ নমপি বর্ণনিতুমিত্যাশং ॥১১॥

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদবৎ স্বৰ্ণবৎ শুদ্ধা নিম্মলাগৌনী গৌরবর্ণা চ তন্মঃ শৰীৰঃ যস্য সঃ, মহান্ সিংহ ইব, প্রবৃদ্ধো বিশালাকৃতিঃ, প্রচণ্ডা সুদীর্ঘা দেহা নাসিকা যস্য সঃ, পৃথুর্নী স্থূলো দীর্ঘো চ নেত্রো যস্য সঃ, তাষ্মৈ তাত্মবনে আয়তৈ পৃথুদীঘদাদেব যমুদাতেন বিশালো অক্ষিণী যস্য সঃ বাদৃশঃ পুরুষঃ, এষ কুরুরাজো যদিস্তি ॥১২॥

অয়মিতি । অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী, প্রতপ্তঃ যচ্চামীবৎ স্বৰ্ণং ওদং শুদ্ধা নিম্মলাগৌনী গৌবর্ষেতি সঃ, পৃথু স্থূলো আয়তৌ দীর্ঘৌ চ অংসৌ যস্য সঃ, পঞ্চ স্থূলো দীর্ঘৌ চ বাহু যস্য স চ, বৃকৌদরো ভীমঃ । অন্যঃ পশ্চত পশ্চত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন অর্জুন সেই বীর পঞ্চ পাণ্ডবেব বিষয় সংক্ষেপে বর্ণনা করিলেন, তখন উত্তর আবার সেই পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিতে লাগিলেন ॥১১॥

উত্তর বলিলেন—‘এই যাহার দেহটী অর্ণবেব আয় নিম্মল ও গৌরবর্ণ, নাসিকাটী সুদীর্ঘ, নয়নযুগল স্থূল, দীর্ঘ ও তাত্মবর্ণ, মহাসিংহের আয় বিশালাকৃতি এই পুরুষটীই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥১২॥

আর যাহার দেহটী তপ্ত কাঞ্চনের আয় নিম্মল ও গৌরবর্ণ, মত্তহস্তীর আয় গম্ভ, স্বক্কয়ুগল স্থূল ও দীর্ঘ এবং বাহুযুগল অত্যন্ত আয়ত, ইনিই সেই ভীমসেন । আপনারা ইহাকে দেখুন দেখুন ॥১৩॥

(১১) প্রথমাক্ষঃ পরম্ ‘তদাহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমম্ । মহেন্দ্রকল্লভ উদাস প্রহৃষ্টতনুক্রহঃ ॥’ ইতি চরণচতুষ্টয়ম্—বা ব রা ম । (১২) ...শুক্রগৌরঃ তনুমহাসিংহ ইব... তা ।



যশ্বেষ পার্শ্বেহস্ত মহাধনুস্মান্ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।  
 সিংহোন্নতাংসো গজখেলগামী পদ্মায়তাক্ষোহর্জুন এষ বীরঃ ॥১৪॥  
 রাজ্ঞঃ সনীপে পুরুষোত্তমো যৌ যমাবিমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ ।  
 মনুষ্যালোকে সকলে সমোহস্তি যয়োর্ন রূপে ন বলে ন শীলে ॥১৫॥  
 আভ্যাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাস্তী যৈষা প্রভা মূর্তিমতীব গৌরী ।  
 নীলোৎপলাভা পুরদেবতেব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অস্ত বৃকোদরস্ত পার্শ্বে তু, য এষঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণঃ, যুবা, বারণযুথপোপমঃ  
 হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সিংহশ্চেব উন্নতো অংসৌ স্বকৌ যস্ত সঃ, গজবৎ খেলেন সখেলং গচ্ছতীতি  
 সঃ, পদ্মায়তাক্ষশ্চ, এষ বীর এব, মহাধনুস্মান্ অর্জুনঃ ॥১৪॥

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত সনীপে যৌ পুরুষোত্তমৌ বর্তেতে, ইমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ ; সকলে মনুষ্যালোকেহপি, রূপে ন, বলে ন, শীলে চ ন যয়োঃ সমঃ সমানঃ  
 পুরুষোহস্তি ॥১৫॥

আভ্যাসিতি । কৃষ্ণবর্ণবাদেব দ্রৌপত্যাঃ কৃষ্ণেতি নামাসীৎ । তথা চাদিপক্ষণি তজ্জন্ম-  
 প্রস্তাবে (১৬০ অধ্যায়ে ৫৪ শ্লোকাদি) “কৃষ্ণেত্যেকবান্ কৃষ্ণাঃ কৃষ্ণাভূৎ সা হি বর্ণতঃ ।”  
 অত্রাপীথং বহুশো বর্ণিতম্ । এবঞ্চাত্র কনকোত্তমাস্তীত্যাদিবিশেষণদর্শনাদগৌবর্ণং যমস্তা  
 নাশঙ্কনীয়ম্ । তথা চ আভ্যাস্ম অনয়োঁনকুলসহদেবয়োঃ পার্শ্বে, যা, কনকং স্বর্ণময়ভূষণম্  
 উত্তমাঙ্গে মন্তকে যস্তাঃ সা কনকোত্তমাস্তী, মূর্তিমতী মাতৃশ্যাকৃতিমতী, গৌরী প্রিয়দ্রুমকুন্তল-  
 সম্বন্ধিনী, প্রভা নীলা কান্তিরিব, নীলোৎপলস্ত আভা ইব আভা যস্তাঃ সা নীলোৎপলাভা,  
 পুরদেবতা নগরাধিপাত্রী দেবীব, মূর্তিমতী লক্ষ্মীঃ নীলপদ্মাদীনাং শোভাভিমানিনী দেবীব চ

ইহার পার্শ্বে এই যে শ্যামবর্ণ, হস্তিযুথপতিতুল্য, সিংহের আয় উন্নতশৃঙ্গ,  
 হস্তীর আয় সখেলগামী এবং পদ্মপত্রের আয় আয়তনয়ন যুবকটী রহিয়াছেন,  
 এই বীরই সেই মহাধনুর্ধর অর্জুন ॥১৪॥

আর কুরুরাজের নিকটে যে দুইটি পুরুষশ্রেষ্ঠ রহিয়াছেন এবং সমগ্র মর্ত্য-  
 লোকেও রূপে, বলে ও স্বভাবে যাহাদের তুল্য কেহ নাই, ইহারাই বিষ্ণু ও  
 ইন্দ্রের তুল্য সেই নকুল ও সহদেব ॥১৫॥

(১৪) যশ্বেষ...গজরাজগামী...রা ম, যশ্বেষ...গজরাজগামী...বা ব। (১৫)...  
 পুরুষোত্তমৌ তু...রা ম,...ন কুলে ন শীলে—প্র। (১৬)...এষ প্রভা...বা,...সুরদেবতেব...বা  
 ব রা ম ভা, আভ্যাস্ম সনীপে কনকোত্তমাস্তা . মূর্তিমতীব গৌরী—ভা। ইতঃ পরম্ বৈশম্পায়ন  
 উবাচ। ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথ্যামাস বিক্রমম্ । বৈরাটিকবাচ । প্র বা, বৈশম্পায়ন  
 উবাচ। এবং নিবেশ্য তান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্ পঞ্চ ভূপতেঃ । ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ  
 কথ্যামাস বিক্রমম্ ॥ উত্তর উবাচ ।’ রা ম ।

অয়ং স দ্বিযতাং হস্তা মৃগাণামিব কেমরী ।  
 অচরদ্রথবৃন্দেষু নিম্নস্তাংস্তান্ বরান্ বরান্ ॥১৭॥  
 অনেন বিদ্বো মাতঙ্গো মহানেকেষুণা হতঃ ।  
 হিরণ্যকক্ষঃ সংগ্রামে দস্তাভ্যামগম্যহীম্ ॥১৮॥  
 অনেন বিজিতা গাবো জিতাশ্চ কুরবো যুদি ।  
 অশ্ব শঙ্খনিাদেন কর্ণো মে বদিরীকৃতৌ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা মৎস্বরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 উত্তরং প্রত্যাচাচেমমভিপম্নো যুধিষ্ঠিরে ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

স্থিতা, এষা কৃষ্ণা সা জ্যোপদী । “গৌর্যামানয়িকৌবীষ প্রিয়দ্রো বরুণস্ত্রিগাম্” ইতি হেম-  
 চন্দ্রঃ । ইতি সপং স্তমস্কমম্ ॥১৬॥

অজ্জুনবিজ্ঞমং বর্ণয়তি ত্রিভিঃ । অহমিতি । মৃগাণাম্ বেষরী সিংহ ইব, দ্বিযতাং হস্তা  
 অয়ং সং অজ্জুনঃ, তান্ তান্ ববান্ ববান্ নিম্নস্তাং বথবৃন্দেষু অচরৎ ॥১৭॥

অনেনেতি । অনেন অজ্জুনেন, সংগ্রামে গত্যুদ্ধে, এবেযুণা একেটেনৈব বাধেন, হিরণ্যকক্ষঃ  
 স্বর্ণভূষণঃ মহানেকো মাতঙ্গঃ, বিদ্বো হতশ্চ সন, দস্তাভ্যাং মহীমগম্য হতঃ ॥১৮॥

অনেনেতি । অনেন অজ্জুনেন, যুদি গাবো বিজিতাঃ কুরবশ্চ জিতাঃ । অশ্ব অজ্জুনশ্চ  
 শঙ্খনিাদেন চ মে মম কর্ণো বদিরীকৃতৌ ॥১৯॥

এবং ষাঁহার মস্তকে স্বর্ণালঙ্কার রহিয়াছে, যিনি মাতৃধামভ্রিদিবীষ প্রিয়দ্র-  
 কুসুমকাস্তির আয় শোভমানা, নীলোৎপলের আয় কৃষ্ণবর্ণা, নগরদেবীর আয়  
 বিরাজমানা এবং মুত্তিমতী নীলপদ্মকাস্তির আয় ইহাদের পার্শ্বে অবস্থিত  
 রহিয়াছেন, ইনিই সেই জ্যোপদী ॥১৬॥

আর মৃগহস্তা সিংহের আয় শত্রুহস্তা এই অজ্জুনই সেই সেই প্রধান রথো-  
 দিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া রথসমূহমধ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই অজ্জুনই গতযুদ্ধে একটা বাণদ্বারাষ্ট স্বর্ণভূষিত একটা মহাতস্ত্রীকে বিদ্ধ  
 করেন; তখন সেই হস্তী নিহত হইয়া দহুযুগলদ্বারা কৃতলম্পর্শ করিয়া পতিত  
 হয় ॥১৮॥

এবং এই অজ্জুনই গতযুদ্ধে কৌরবগণকে ভয় করিয়া গরুড়লিকে ফিরাইয়া  
 আনিয়াছেন; আর ইহার শঙ্খনাদেই আমাব কর্ণযুগল বপির হইয়াছিল ॥১৯॥

(১৭)---নিম্নস্তেষাং বরান্ বরান্—প্র,---নিম্নস্তেষাং ববান্ ববান্—বা,---নিম্নস্তাং  
 বথবৃন্দেষু—ভা। (১৯)---অশ্ব শঙ্খপ্রণাদেন—বা ব বা ম ভা।

প্রসাদনং পাণ্ডবস্ত্র প্রাপ্তকালং হি রোচয়ে ।

উত্তরাঞ্চ প্রয়চ্ছামি পার্থায় যদি তে মতম্ ॥২১॥

উত্তর উবাচ ।

আর্য্যাঃ পূজ্যাশ্চ মান্যাশ্চ প্রাপ্তকালঞ্চ মে মতম্ ।

পূজ্যন্তাং পূজনার্হাশ্চ মহাভাগা হি পাণ্ডবাঃ ॥২২॥

বিরাট উবাচ ।

অহং হস্তপি সংগ্রামে শক্রাণাং বশমাগতঃ ।

মোক্ষিতো ভীমসেনেন গাবশ্চ বিজিতাস্তথা ।

এতেষাং বাহুবীর্য্যং যত্নদস্মাকং জয়ো মুখে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জৈতি । যুধিষ্ঠিরে অভিপন্নঃ অশ্বপ্রহারাদিপরাক্ষঃ প্রতাপবান্ মৎস্তরাজঃ, তস্কোত্তরস্ত  
তদ্বচনঃ শ্রী হা, তমুত্তরমিদং প্রতুবাচ ॥২০॥

ইতঃপ্রভৃতি বিরাট উত্তরশ্চ জনাস্তিকভাবেনাহ প্রেতি । হি তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরে অশ্ব-  
প্রহাবেণাপরাক্ষাদেবেত্যর্থঃ, পাণ্ডবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যস্য তৎ উচিতমিতি  
তাৎপৰ্য্যম্, প্রসাদনং চিত্তকলুষোপনোদনম্, রোচয়ে কৰ্ত্তুমিচ্ছামি । কেনোপায়েনেত্যাহ—  
যদি তে মতং ভবতি, তদা পার্থায় অঞ্জুনায়, উত্তরাং প্রয়চ্ছামি দদামি । যদি কোপকাবিত্বাদ্-  
যোগাত্মক অজ্ঞ নাইব উত্তরায়া দানম্, তেনৈব চ যুধিষ্ঠিবস্ত্র প্রসাদনং সম্ভাব্যতে, ইতঃ পূৰ্ব্ব-  
মেক্ষেব প্রশংসাকরণেনাশ্রিত্যস্মাদধিকস্বৈর্দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আয়া ইতি । পাণ্ডবাঃ, আযাঃ সজ্জনাঃ, অতএব পূজ্যা গোবতাস্পদীকৃত্বাঃ, মান্যা  
আদৰ্শব্যাশ্চ । অতএবৈতেষাং প্রসাদনম্, প্রাপ্তকালঞ্চ উচিতমেবেতি মে মতম্ । হি তস্মাৎ  
পূজনাভ্য মহাভাগাশ্চ পাণ্ডবাঃ পূজ্যন্তাম্, উত্তরায়াঃ প্রদানেনৈবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের নিকট অপরাধী প্রতাপশালী মৎস্তরাজ  
উত্তরের সেই কথা শুনিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

‘উত্তর ! আমি যুধিষ্ঠিরের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করিতে ইচ্ছা করি ।  
ইহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে আমি অঞ্জুনের হস্তে উত্তরাকে দান  
করি’ ॥২১॥

উত্তর বলিলেন—‘পিতঃ ! পাণ্ডবেরা সজ্জন, পূজনীয় ও আদরণীয় । সূতরাং  
ইহাদের উপযুক্ত সন্তোষ বিধান করা আমারও অভিনত । অতএব আপনি,  
পূজনীয় ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পূজা করুন’ ॥২২॥

(২১) ...রোচতে বা, ...যদি মন্তসে—বা ব বা ম, ...পাণ্ডবেষু...ভা । (২২) ...পূজ্যানাং  
পূজনার্হাশ্চ...ভা । (২৩) তৃতীয়ার্দ্ধং তা নাশ্চি । ...এতেষাং বাহুবীর্য্যেণ অস্মাকং বিজয়ো  
মুখে—রা ম ।

বয়ং সৰ্বৈঃ সহামাত্যাঃ কুন্তীপুত্রং যুষ্টিৰম্ ।  
 প্রসাদয়ামো ভদ্রং তে সানুজং পাণ্ডবৰ্ষভম্ ॥২৪॥  
 যদস্মাভিরজানন্তিঃ কিঞ্চিদুক্তো নরাধিপঃ ।  
 ক্ষন্তুমহঁতি তং সৰ্বং ধম্মাত্মা হ্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটঃ পরমপ্রহৃষ্টঃ সমেত্য রাজ্ঞা সময়ং চকার ।  
 রাজ্যঞ্চ সৰ্বং বিসর্জ্য তস্মৈ সদণ্ডকোযং সপুত্রং মহাত্মা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমাদীনামপ্যাপকাবিধিং দৰ্শয়তি অহমিতি । অহমিপি যলু সাংগামে শৃঙ্গরং বশমাপ্যং  
 আসম্ ; তদা চ ভীমসেনেন মোক্ষিতঃ, তথা গাবশ্চ বিজিতঃ । অতএব প্রসাদয়ামো প্রসাদয়াম, যদ্বাভবীযাম্, তদেবায়াকং যুগে যুদ্ধে জযো জয়কাবণম্ । যটপাদিত্যং স্তোত্রং ॥২৩॥

বয়মিতি । অতএব অমাত্যঃ সহৈতি সহামাত্যাঃ সৰ্বা এব বয়ম্, কুন্তীপুত্রং, সানুজং  
 পাণ্ডবৰ্ষভং যুষ্টিৰম্ প্রসাদয়ামঃ । তে ত্বং ভদ্রমস্তু, অত্রাপ্যে মহানাদিঃ ভাবঃ ॥২৪॥

যদিতি । অজানন্তিঃ এতান্ অপরিচিন্তিত্বাভিঃ, যং কিঞ্চিদু কটু বাক্যমুক্তং, নরাধিপঃ  
 এষ যুষ্টিৰঃ তং সৰ্বং ক্ষন্তুমহঁতি । হি ধম্মাত্মা, এষ পাণ্ডবো ধম্মাত্মা ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ পরমপ্রহৃষ্টো মহাত্মা বিরাটঃ, রাজ্ঞা যুষ্টিবেন সঃ, সমেত্য মিত্রিহা,  
 সময়ং পরম্পরমৌহাদ্ধৰ্মপথং চকার, তথা তস্মৈ বাজে যুষ্টিবায়, দৈবঃ সৈন্তোঃ কোটেশ্চ  
 সহৈতি সদণ্ডকোযম্, পুত্রং রাজ্যাত্মা চ সহৈতি সপুত্রম্, সৰ্বং রাজ্যঞ্চ, বিদম্ভকাদিঃ মহাপ্রাণা-  
 মাস ॥২৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘আমিও যুদ্ধে শক্রগণের বশীভূত হইয়াছিলাম ।  
 তখন ভীমসেনই আমাকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছেন এবং গবগুলিকেও জয়  
 করিয়াছেন । অতএব ইহাদের যে বাতবল, তাহাই আমাদের জয়ের কাবণ ॥২৩॥

অতএব আমরা সকলেই মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডববর্ষে কষ্ট  
 নন্দন যুষ্টিরকে উহার ভ্রাতৃবর্গের সহিতই প্রসন্ন করিব । তোমার মঙ্গল  
 হউক ॥২৪॥

আমরা না জানিয়া যে কিছু বলিয়াছি, সে সমস্তই যুষ্টির ক্ষমা করিতে  
 পারেন । কেন না, ইনি ধম্মাত্মা ॥২৫॥

তদনন্তর পরমানন্দিত মহাত্মা বিরাটরাজা যুষ্টিরের সহিত মিলিত হইয়া  
 পরম্পর মৌহাদ্ধের বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন এবং সৈন্ত, কোষ ও বাহুদানাদি  
 সহিত সমস্ত রাজ্য যুষ্টিরকে দান করিবার প্রার্থনা জানাইলেন ॥২৬॥

(২৬)...পরমভিত্তঃ...বা বরাম ভা ।

পাণ্ডবাংশচ ততঃ সৰ্বান্ মৎস্মরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুরস্কৃত্য দিক্যো দিক্যোতি চাত্রবীং ॥২৭॥  
 সমুপাশ্রায় মূৰ্দ্ধন্যাতান্ সমাল্লিঙ্গ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২৮॥  
 নাতৃপাদ্দর্শনে তেষাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 স প্রীয়মাণো রাজানং যুধিষ্ঠিরমথাত্রবীং ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দিক্যো ভবন্তঃ সংপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে কুশলিনো বনাং ।  
 দিক্যো চ পারিতং কৃচ্ছ্ৰমজ্জাতং বৈ দুরাত্মভিঃ ॥৩০॥  
 ইদং রাজ্যঞ্চ বঃ পার্থ ! যচ্চাত্মদপি কিঞ্চন ।  
 যচ্চ বক্ষ্যামি তৎ কার্যমর্জ্জুনেনাবিশঙ্কয়া ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । ততঃ প্রতাপবান্ মৎস্মরাজঃ, ধনঞ্জয়ম্ অত্ৰান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশচ, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, দিক্যো দিক্যো মঙ্গলং মঙ্গলমিত্যত্রবীং । “দিক্যো হর্ষে মঙ্গলে চ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

সমিতি । অথ প্রীয়মাণো বাহিনীপতিঃ স বিরাটঃ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ চকারাদর্জুনঞ্চ পাণ্ডবৌ মাদ্রীপুত্রৌ চ এতান্ মূৰ্দ্ধি পুনঃ পুনঃ সমুপাশ্রায় সমাল্লিঙ্গ্য চ, তেষাং দর্শনে নাতৃপাং, পরঞ্চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমত্রবীং ॥২৮—২৯॥

দিক্যোতি । হে রাজন্ ! দিক্যো ভাগ্যেনৈব, সৰ্বে ভবন্তঃ, কুশলিনঃ সন্ত এব, বনাং, সংপ্রাপ্তা অত্রাগতাঃ; তথা দিক্যো ভাগ্যেনৈব চ, দুরাত্মভিঃ দুৰ্য্যোধনাদিনাদিভিঃ, অজাতং যথা স্মৃত্যৈব, কৃচ্ছ্ৰং কৃচ্ছ্ৰসাদামজাতবাসত্বতম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩০॥

তাহার পর প্রতাপশালী বিরাটরাজা অর্জুনকে এবং অত্ম সকল পাণ্ডবকে সম্মুখে রাখিয়া ‘মঙ্গল মঙ্গল’ এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

তৎপরে প্রীতিপ্রফুল্লচিত্ত সেনাপতি বিরাটরাজা বার বার যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের মস্তকোচ্চারণ ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাদের দর্শনে তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না, পরে রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮—২৯॥

‘রাজা ! ভাগ্যবশতই আপনারা সকলে কুশলী অবস্থায় বন হইতে এখানে আসিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই দুরাত্মা দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির অজ্ঞাতভাবে অজ্ঞাত-বাসত্ব সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন ॥৩০॥

(২৮) সমুপাশ্রায় মূৰ্দ্ধনং সাল্লিঙ্গ্য চ...বা ব রা ম । (৩০)...দিক্যো সংপালিতম্...বা ব রা ম,...অজ্ঞাততশ্চ দুরাসদম্—ভা । (৩১) ইদম্ভ রাজ্যং পার্থায় ...প্রতিগৃহীতু তং সৰ্বং কৌন্তেয়োহপ্যবিশঙ্কয়া—বা ব, ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায় ...প্রতিগৃহীতু তং সৰ্বং পাণ্ডবা অবিশঙ্কয়া রা ম,...বঃ পার্থাঃ !...বহু কিঞ্চন ...কৌন্তেয়েনাবিশঙ্কয়া—ভা ।

উত্তরাং প্রতিগৃহ্নাতু সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।

অয়ং হোপয়িকো ভর্তা তস্তাঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৩২॥

এবমুক্তো ধর্ম্মরাজঃ পার্থবৈশ্বক্কনঞ্জয়ম্ ।

ঈক্ষিতশ্চাজ্জুনো ভ্রাত্রা মৎস্তাং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্নাম্যহং রাজন্ ! স্মৃযাং দুহিতরং তব ।

যুক্তশ্চ নৌ হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতয়োরপি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহপ্রস্তাবো নাম ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে পার্থ ! ইদং রাজ্যক্, অত্রং যং কিঞ্চন বস্ত্ৰ চ যমাস্তি, তং সবমেব বো  
যুয়াকম্ । যচ্চাহং বক্ষ্যামি, তং, অজুনেন অবিশদ্বদ্য কাম্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৩২॥

কিং তদিত্যাহ উত্তরামিতি । সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ, উত্তরাং মৎস্তাং প্রতিগৃহ্নাতু । হি  
যস্মাং, অয়ং পুরুষসত্তমঃ, তস্তা উত্তরায়াং, ঔপয়িক উপায়েন যোগাচ্ছাদিত্যাহেতুনা প্রাপ্যো  
ভর্তা । উপায়েন সম্ভাব্যমানগুচব্যাপারেণ প্রাপ্য ইত্যপি প্লভতে ॥৩২॥

এবমিতি । বিরাটে নৈবমুক্তো ধর্ম্মরাজঃ, পার্থং ধনঞ্জয়ম্, ঈক্ষং ঈক্ষত দৃষ্টিভঙ্গ্য। অভি-  
মত্যানিমিত্তমত্মোদনমকাখ্যাদিতার্থঃ । ভ্রাত্রা ধর্ম্মরাজেন ঈক্ষিতশ্চাজুনঃ, মৎস্তাং মৎস্তরাজম্,  
ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—১১॥ প্রচণ্ডযোগঃ পৃথুনাসিকঃ, যোগা কঙ্কবেত্যপি ॥১২—১২॥ অভিপন্নো-  
ইপরাধং কৃতবান্ ॥২০—২২॥ সমেতা পুত্রেণ সহ সমবাং নিশ্চয়ং চকার, বিসঙ্গঃ দদৌ  
॥২৬—৩১॥ ঔপয়িক উচিতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

পৃথানন্দন ! এই রাজ্য এবং আমার অত্র যে কিছু বস্ত্র আছে, সে সমস্তই  
আপনাদের । এখন আমি বাহা বলিব, তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে অজুনকে করিতে  
হইবে ॥৩১॥

সব্যসাচী অজুন আমার কত্রা উত্তরাকে গ্রহণ করুন । কারণ, এই পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠই তাহার উপযুক্ত ভর্তা ॥৩২॥

বিরাটরাজ। এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অজুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।  
যুধিষ্ঠিব দৃষ্টিপাত করিলে, অজুন মৎস্তরাজকে এই কথা বলিলেন—৥৩৩॥

(৩৪) প্রতিগৃহ্নাম্যহং ছেতাম্... যুক্তশ্চাবাং তি সম্বন্ধে। মৎস্তভাবতবংশযোঃ—প্র,...যুক্ত  
এব হি...বা ব,...যুক্তশ্চাবাং হি...ম,...যুক্তশ্চ নো হি...ভারতযোগুত্থা—ভা। \* ‘...সপ্তি-  
তমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রাম ।

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

বিরাট উবাচ ।

কিমর্থং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! ভাৰ্য্যাং দুহিতরং মম ।

প্রতিগ্রহীতুং নেমাং ব্রং ময়া দত্তামিহেচ্ছসি ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অন্তঃপুরেহমুদিতঃ সদাপশ্যং সূতাং তব ।

রহস্যঞ্চ প্রকাশঞ্চ বিশ্বস্তা পিতৃবদ্যসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে রাজন্ ! অহং তব দুহিতরমুত্তরাম্, স্মৃষ্যং পুত্রবধূং পুত্রবধূত্বেনেতার্থঃ প্রতিগৃহ্ণামি । নতু স্বয়ংকেন প্রতিগৃহ্ণাসি তহি প্রতিগ্রহ এব কৃত ইত্যাহ—মৎস্তো মৎস্ত-বংশীয়ো ভবান্ ভারতে ভরতবংশীয়শ্চাহমিতি মৎস্তভারতয়োঃ, নৌ আবয়োঃ, অয়ং সম্বন্ধো যুক্তো শ্রাব্যশ্চাপি, সমানগুণকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যাং বিরাটপৰ্বণি বৈবাহিকে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

কিমিতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! অম্, মম দুহিতরম্, মমৈব দত্তাম্, ইমামুত্তরাম্, ভাৰ্য্যাং ভাৰ্য্যাত্বেনেতার্থঃ, ইহ কিমর্থম্, স্বয়ং প্রতিগ্রহীতুং নেচ্ছসি ॥১॥

অন্তরিত । হে রাজন্ ! তব অন্তঃপুরে উদিতঃ স্থিতঃ অহম্, সৰ্বদৈব তব সূতাপশ্যম্ । সা চাপি, রহস্যং নির্জনঞ্চ, প্রকাশং জনপূর্ণঞ্চ স্থানং প্রাপ্য, পিতৃবদেব ময়ি বিশ্বস্তা । তথা চ কল্যাহনীয়ায়ান্ত্যাস্তাঃ পরিণয়ো মে নোপপদ্যত ইতি ভাবঃ ॥২॥

‘রাজা ! আমি আপনার কন্যাকে পুত্রবধুরূপে গ্রহণ করিব । কারণ, আপনি মৎস্তবংশীয় এবং আমি ভরতবংশীয় ; সূতরং আমাদের এই সম্বন্ধ যোগ্যই হইবে’ ॥৩৪॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আমার কন্যা, আমিই তাহাকে দান করিতেছি ; এ অবস্থায় কি জন্ত আপনি তাহাকে ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ?’ ॥১॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার অন্তঃপুরে থাকিয়া সৰ্ব্বদাই আপনার কন্যাকে দেখিয়াছি এবং আপনার কন্যাও গোপনে বা প্রকাশে পিতার মতই আমার উপরে বিশ্বাস করিয়াছেন ॥২॥

(২) ...সদাপশ্যন্...বা ব রা ম ভা,...রহস্বেচ প্রকাশঞ্চ...প্র,...রহস্বে চ প্রকাশে চ সহস্রং পিতৃবদ্যসি...ভা ।

প্রিয়ো বহুমতশ্চাসং নর্তকো গীতকোবিদঃ ।  
 আচার্য্যবচ্চ সাং নিত্যং মন্যতে দুহিতা তব ॥৩॥  
 বয়স্যয়া তয়া র জন্ ! সহ সংবৎসরোযিতঃ ।  
 অভিশঙ্কা ভবেৎ স্থানে তব লোকস্ত চোভয়োঃ ॥৪॥  
 তস্মামিমন্ত্রয়েহং স্বাং দুহিতুঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 শুদ্ধো জিতেন্দ্রিয়ো দান্তস্তম্ভাঃ শুদ্ধিঃ কৃতা ময়া ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কিস্তেতি চার্য্যঃ । নর্তকো নৃত্যশিক্ষকঃ, গীতকোবিদঃ, অর্থাৎ গান শিক্ষকশ্চাহম্, তস্যাঃ প্রিয়ো বহুমতঃ অত্যাধৃতশ্চাসম্ । ততশ্চ তব দুহিতা নিত্যমেব মাম্ আচার্য্যবৎ গুরুবদেব মন্যতে । অতঃ শিষ্যায়ঃ পরিণয়োহপি ন সম্ভবত ইত্যংশয়ঃ ॥৩॥

বয়স্যয়েতি । কিক্, হে রাজন্ ! অহম্, বয়স্যয়া যুবত্যা, তয়া উত্তরয়া সহ, সংবৎসরং যাবৎ উষিত একত্র স্থিতঃ । এবঞ্চেদানীং তস্যাঃ পরিণয়ে, তব লোকস্ত অচ্ছগ্ চ ইতু্যভয়ো-  
 রেব, স্থানে যুক্তিযুক্তা, অভিশঙ্কা সবতোভাবেনৈব সংসর্গাশঙ্কা ভবেৎ । সা চাত্মায়া, উভয়োরেব চরিত্রদোষবিষয়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাং, হে পৃথিবীপতে ! অহং স্বাং তব দুহিতুরর্থং, নিমন্ত্রয়ে পূর্বোক্তরূপং প্রার্থয়ে তাং পুত্রবধূং বর্তুমেবেচ্ছামীত্যর্থঃ । তথা চ সতি, অহম্, শুদ্ধো নির্দোষঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ নিগৃহীতবহিরিঞ্জিয়ঃ, দান্তো নিগৃহীতচিন্তঃ প্রখ্যাতঃ স্যাম্, তথা তস্মা উত্তবায়্য আপ শুদ্ধিনির্দোষতা ময়া কৃতা ভবেৎ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ যা শঙ্কা ভবেৎ সা স্থানে উচিতা, অধমতঃ তে তব দুহিতাঃ নিমন্ত্রয়ে স্মৃয়াত্বেন যাচে । “দুহিতা দুহিতা দূরে হিতা” ইতি যাদ্বেন নিকটস্বাং বর্ণদিকারণে

তা'র পর আমি তাঁহাকে নৃত্য ও গীত শিক্ষা করাইয়াছি এবং তাহার প্রীতি ও আদরের পাত্র হইয়াছি ; আর আপনার কন্যাও সর্বদাই আমাকে গুরুর মত মনে করিয়াছেন ॥৩॥

বিশেষতঃ আমি একবৎসরপর্য্যন্ত সেই যুবতির সহিত একত্র বাস করিয়াছি ! রাজা ! (এ অবস্থায় আমি তাঁহাকে বিবাহ করিলে,) আপনার এবং অগ্ন্যাত্ম লোকের সর্বতোভাবে যুক্তিযুক্ত আশঙ্কাই হইবে ॥৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনার কন্যার জন্য আমি আপনার নিকট পূর্বোক্ত-  
 রূপ প্রার্থনা করিয়াছি । কেন না, সেইরূপ হইলে, আমিও নির্দোষ, জিতে-

(৪)...অভিশঙ্কা ততঃ স্থানে তব লোকস্ত বা বিভো!—প্র ভা, অভিশঙ্কা...তব লোকস্ত বা বিভো !—বা ব রাম । (৫)...শুদ্ধং জিতেন্দ্রিয়ং দান্তম্—প্র, তস্মাদামন্ত্রয়েহং স্বাং দুহিতা...শুদ্ধং যতেজ্জিয়ং দানং তস্মা শুদ্ধিঃ...তা ।



স্নুযায়া ছুহিতুর্বাপি পুত্রে চাত্মনি বা পুনঃ ।  
 অভিশঙ্কাং ন পশ্যামি তেন শুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৬॥  
 অভিশাপাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ পরন্তপ ! ।  
 স্নুযার্থমুত্তরাং রাজন্ ! প্রতিগৃহ্ণামি তে স্ততাম্ ॥৭॥  
 স্বস্রীয়ো বাসুদেবস্ত সাক্ষাদ্বেবশিশুর্যথা ।  
 দয়িতশ্চক্রহস্তস্ত বাল এবাস্ত্রকোবিদঃ ॥৮॥  
 অভিমন্যুর্মহাবাহুঃ পুত্রো মম বিশাংপতে ! ।  
 জামাতা তব যুক্তোহসৌ ভর্তা চ ছুহিতুস্তব ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথোত্তরায়াঃ স্নুযায়ে কথং তস্তান্তব চ শুদ্ধিরিত্যাহ স্নুযায়া ইতি । স্নুযায়াঃ পুত্রবধ্বাঃ, ছুহিতুর্বাপি সাহচর্য ইতি শেষঃ, পুত্রে চ আত্মনি আত্মস্বত্বনি ভ্রাতৃদৌ বা পুনঃ স্যন্ত ইতি শেষঃ । উপমার্থঃ পুত্র ইত্যাদ্যুপাদানম্ । অভিশঙ্কাং লোকাপবাদশঙ্কাং ন পশ্যামি । তেন উত্তরায়া মম চ শুদ্ধিনির্দোষতা ভবিষ্যতি ॥৬॥

অভীতি । হে পরন্তপ ! রাজন্ ! অভিশাপাদিব মিথ্যাবাদাৎ অনীকাপবাদাৎ, ভীতঃ অহম্, স্নুযার্থঃ পুত্রবধ্বার্থমেব তে স্ততামুত্তরাং প্রতিগৃহ্ণামি ॥৭॥

তব পুত্রঃ কীদৃশ ইত্যাহ স্বস্রীয় ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজাপালক ! চক্রহস্তস্ত বাসুদেবস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ, আকুতোঁ চ যথা সাক্ষাদ্বেবশিশুর্যথা, বাল এবাস্ত্রকোবিদো মহাবাহুশ্চ, অভিমন্যুর্নাম মম পুত্রঃ । অসৌ চ তব যুক্তো যোগ্যো জামাতা, তব ছুহিতুশ্চ যুক্তো যোগ্যো ভর্তা ॥৮—৯॥

প্রিয় ও জিতচিত্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ হইব এবং আপনার কণ্ঠারও নির্দোষতা আমারই করা হইবে ॥৫॥

পুত্র বা ভ্রাতৃপ্রভৃতির সহিত একত্র বাস করিলে যেমন কোন দোষ হয় না, তেমন পুত্রবধূ বা ছুহিতার সহিত একত্র বাস করাতেও আমি কোন দোষের আশঙ্কা দেখি না । তাহাতেই আমার ও উত্তরার নির্দোষতা প্রমাণিত হইবে ॥৬॥

শত্রুসন্তাপক রাজা ! আমি, অভিশাপেরই তুল্য মিথ্যা অপবাদ হইতে অত্যন্ত ভীত । সেই জন্যই আমি আপনার কণ্ঠাকে পুত্রবধূ করিবার জন্য গ্রহণ করিতেছি ॥৭॥

নরনাথ ! আমার পুত্র মহাবাহু অভিমন্যু, চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় ভাগি-

(৬) স্নুযায়াম্...বা ম,...অত্র শঙ্কাম্...বা ব রাম, স্নুযায়া ছুহিতুর্বাপি পুত্রে চাত্মনি বা ময়ি—ভা । (৭) অভিশঙ্কাদহং ভীতো মিথ্যাচারাত্...প্র, অভিশঙ্কাদহং ভীতো মিথ্যা-চারাত্...ভা । (৮) যুক্তো বৈ...বা ব রাম, যুক্তোহয়ম্...ভা ।

বিরাট উবাচ ।

উপপন্নং সৰ্ব্বমিদং কুন্তীপুত্রে দনঞ্জয়ে ।

য এবং ধৰ্ম্মনিত্যশ্চ জাতজ্ঞানশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১০॥

যৎ কৃত্যং মন্যসে পার্থ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সৰ্বেষাং কামাঃ সমুদ্বা মে সম্বন্ধী যন্ত মেহর্জুনঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতি রাজেন্দ্রে কুন্তীপুত্রো যুগিষ্ঠিরঃ ।

অম্বজনীত সম্বন্ধং সময়ে মনস্তপার্বয়োঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কুন্তীপুত্রে দনঞ্জয়ে, ইদং সৰ্ব্বমেব বাবাম্, উপপন্নং যুগিষ্ঠিরম্ । যঃ পাণ্ডবঃ, এবং ধৰ্ম্মে নিত্যঃ সৰ্ব্বদা প্রসক্ত ইতি ধৰ্ম্মনিত্যো জাতজ্ঞানশ্চ ॥১০॥

অজুনস্তাত্ত্ববয়োবৈষম্যাদজুনপ্রদশিতকারণসমূহশ্চ চ যুত্বাদ্বাদিত্যুব এবোত্তরায়াদানং সহধর্মমুদেতে যদিতি । হে পার্থ ! যৎ কৃত্যং কৃতব্যং মন্যসে, তৎ অনন্তরম্ অব্যবহিতপরমেব ক্রিয়তাম্ । সৰ্বেষাং কামা অভিলাষাঃ, সমুদ্বাঃ সম্প্রদাঃ, যন্ত মে হর্জুনঃ, সম্বন্ধী বৈবাহিকে ভবিষ্যতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তুহিতাশ্চ আকারাস্তোহপ্যস্তি ॥৪॥ এরঞ্চ স্মৃসাহেনৈনা ববয়তো মে বক্ষ্যস্বাশুপ্রিয়ারি ভবিষ্যতীত্যাহ—শুদ্ধ ইতি ॥৫—৬॥ অভিলাষাঃ ভাব্যার্থে প্রতিগ্রহণযোগ্য প্রাণৈব সম্বন্ধ আসীদিতি বলয়তো লোকশ্চ দুর্লভাভিযাং ॥৭—১১॥ অম্বশাসং অজ্ঞাপিতবান্, সংযোগং নেয়, আকৃতিতে সাক্ষাৎ দেববালকের তুল্য এবং বাল্য অবস্থাতেই অস্ত্রে বিশারদ হইয়াছে । অতএব ঐ অভিন্নমুখি আপনার যোগ্য জানাতা এব আপনাব কন্যার উপযুক্ত ভর্তা হইবে ॥৮—১২॥

বিরাটরাজা বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন অর্জুনেতেই এই সমস্ত বাক্য উপপন্ন হয় । কারণ, যে পাণ্ডুনন্দনের সর্বদা এইরূপ প্রবৃদ্ধি হইয়াছে এবং লৌকিক সমস্ত বিষয়েও জ্ঞান জন্মিয়াছে ॥১০॥

সে যাহা হউক, পৃথানন্দন ! আপনি যাহা কৃতব্য মনে করেন, তাহাই অবিলম্বে করুন । অর্জুন আমার বৈবাহিক হইবেন বলিয়া আমার সকল কামনাই সম্পন্ন হইল’ ॥১১॥

(১০) উপপন্নং কুরুক্ষেত্রে...বা ব বাম, য এবং...ভা । (১১) মন্যতে পার্থ...প্র ভা ।

(১২) অম্বশাসং স সংযোগম্...বা ব বা ম...সম্বন্ধম্ ...ভা ।

ততো মিত্রেষু সর্কেষু বাহুদেবে নিমন্ত্রণম্ ।  
 প্রেষয়ামাস কোন্তেয়ো বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥  
 ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃন্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 উপপ্লব্যাং বিরাটস্থ সমপত্তন্ত সর্বশঃ ॥১৪॥  
 তস্মিন্ বসংশ্চ বীভৎসুরানিনায় জনাৰ্দ্দনম্ ।  
 আনর্ভেভ্যো হি দাশার্হানভিমহ্যক পাণ্ডবঃ ॥১৫॥  
 কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ প্রীয়মাণো যুধিষ্ঠিরে ।  
 অক্ষৌহিণীভ্যাং সংহতাবাগতো পৃথিবীপতে ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রাজেন্দ্রে বিরাটে এবং ক্রবতি সতি, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, সময়ে তস্মিন্ কাল  
 এৱ, মংস্তপাথয়োবিরাটাক্ষনয়োস্তং সঙ্গমম্ অহজানীত ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ মহীপতিবিরাটশ্চ, সর্কেষু মিত্রেষু বাহুদেবে কৃষে  
 চ তত্তদন্তিক ইত্যর্থঃ, দূতৈনিমন্ত্রণং প্রেষয়ামাস ॥১৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃন্তে অতীতে সতি, ইতি পুরোক্তেবেবাস্তবাদঃ,  
 সর্বশঃ সর্ব এব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, বিরাটশ্চৈব উপপ্লব্যাং নাম নগরাস্তরম্, সমপত্তন্ত ॥১৪॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ উপপ্লব্যানগরে বসন্ পাণ্ডবো বীভৎসুরজুনশ্চ, আনর্ভেভ্য আনর্ভ-  
 দেশাং দ্বারকাত ইত্যর্থঃ, জনাৰ্দ্দনং কৃষ্ণম্, দাশার্হান্ অগ্ন্যাদবান্, অভিমহ্যক আনিনাথ  
 আনেতুমিষ্যে পরত্রেয়ামাগমনাং । অভিমহ্যস্তত্রেজসেনাদয়ো দ্বারকাং গত ইতি বন-  
 পর্কগ্যাক্তম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির  
 সেই সময়েই বিরাটরাজার ও অর্জুনের সেই সম্বন্ধের অনুমোদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ও বিরাটরাজা সকল আত্মীয় এবং কৃষের নিকটে  
 নিমন্ত্রণপত্র পাঠাইলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে পর পঞ্চ পাণ্ডবেরা সকলেই বিরাট-  
 রাজারই উপপ্লব্যানগরে গমন করিলেন ॥১৪॥

সেই উপপ্লব্যানগরে থাকিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দ্বারকা হইতে কৃষ্ণকে, অপর  
 যদুবংশীয়গণকে ও অভিমহ্যকে আনয়ন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

(১৩)---বাহুদেবে চ পাথিবঃ...প্র...বাহুদেবে চ ভারত!...বা ব রা ম। (১৪)  
 তত্র ত্রয়োদশে বর্ষে নিবৃন্তে...উপপ্লব্যাং...ভা। (১৫) অভিমহ্যক বীভৎসুরানিনায় জনা-  
 র্দ্দনম্। আনর্ভেভ্যোহপি দাশার্হানানামাস পাণ্ডবঃ—বা ব রা ম। (১৬)---পৃথিবীপতী...  
 বা ব রা ম, ...অক্ষৌহিণীসমায়ুক্তৌ...পৃথিবীপতী—ভা।

অক্ষৌহিণ্যা চ সহিতো যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।  
 দ্রৌপদ্যশ্চ সূতা বীরাঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ তুর্কর্ব্বঃ সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৭॥  
 সমস্তাক্ষৌহিণীপালা যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্বে শূরাস্তনুতাজঃ ॥১৮॥  
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য মৎস্তো ধম্মভূতাং বরঃ ।  
 পূজয়ামাস বিধিবৎ সভৃত্যবলবাহনান্ ।  
 প্রীতোহভবদ্ভূতহিতরং দত্ত্বা তামভিমন্ত্যবে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাশীতি । হে পৃথিবীপতে ! যুধিষ্ঠিরে প্রীয়মাণো, কাশীবাজ্ঞশ্চ শৈবশ্চ এতৌ রাজানৌ, দ্বাভ্যামক্ষৌহিণীভ্যাং সহিতাবাগতো । অক্ষৌহিণীপরিমাণাদিকথ্যাদিপদ্যুক্তম্ ॥১৬॥

অক্ষৌহিণ্যেতি । একস্মৈ অক্ষৌহিণ্যা সহিতো মহাবলো যজ্ঞসেনো যুগপদশ্চ, বাবা দ্রৌপদ্যঃ সূতাঃ প্রতিবিক্রাদয়ঃ । এতেহপি পাণ্ডবানাং বনবাস্যং প্রাক্ ক্রানত্যুতকঃ গতা ইতি চ বনপৰ্ব্ববৃত্তম্ । অপরাজিতঃ শিখণ্ডী চ, সৰ্বশস্ত্রভূতাং বরো তুর্কর্ব্বঃ প্রহতায়শ্চ, আগতা ইতি বচনব্যত্যয়েনাত্মবৃত্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

সমস্তেতি । সৰ্ব এবাগতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, সমস্তাক্ষৌহিণীপালাঃ, যজ্ঞানো যথাবিধি কৃত্যজ্ঞাঃ ভূরিদক্ষিণাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ, শূরাঃ, তনুতাজো যুদ্ধে তনুত্যাগেণাপাশ্চান্ ॥১৮॥

তানিতি । ধম্মভূতাং বরো মৎস্তো বিরাটঃ, তানাগতান্ অভিপ্ৰেক্ষ্য, সভৃত্যবলবাহনানেন তান্, বিধিবৎ পূজয়ামাস ; পরঞ্চ অভিমন্ত্যবে তদ্বক্ষেণে, তাং ভূতহিতবৃত্ত্যাম্, পাণ্ডবানা-  
 মস্তিকে বাচা দত্ত্বা প্রীতোহভবৎ । পবত্র অভিমন্ত্যোবাগমনাদিশ্রবণাদয়ঃ দর্শনং বাগদান-  
 পরতয়েব ব্যাখ্যানং যুক্তম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা ! তৎপরে যুধিষ্ঠিরের প্রতি প্রীতিমান্ কাশীরাজ ও শৈবো দুই  
 অক্ষৌহিণী সৈন্তের সহিত আগমন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর এক অক্ষৌহিণী সৈন্তের সহিত মহাবল যুগপদরাজা, দ্রৌপদীর  
 বীরপুত্রগণ, অপরাজিত শিখণ্ডী এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও তুর্কর্ব্ব প্রহতায়  
 আগমন করিলেন ॥১৭॥

ইহারা সকলেই সর্বপ্রকার অক্ষৌহিণীরক্ষক, যথাবিধানে যজ্ঞকাণ্ড, প্রচুর-  
 দক্ষিণাদাতা, বেদাধ্যয়নশালী, বীর ও যুদ্ধে দেহত্যাগে অকুচিত ছিলেন ॥১৮॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা তাঁহাদিগকে আগত দেখিয়া, যথাবিধানে ভূতা,

(১৭) অক্ষৌহিণ্যা চ তেজস্বী...প্রভা । (১৮) পূর্বাঙ্কঃ ভা নাস্তি । সৰ্বে শস্ত্রা-  
 সম্পন্নাঃ...ভা । (১৯) দ্বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি ।

ততঃ প্রত্যুপযাতেষু পার্শ্বিবেষু ততস্ততঃ ।

তত্রাগচ্ছদ্বাস্তদেবো বনমালী হলায়ুধঃ ॥২০॥

কৃতবর্ষা চ হৃদিক্যো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ।

অভিমন্যুমুপাদায় সহ মাত্রা পরস্তপ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব রথৈশ্চৈঃ স্তসমাহিতৈঃ ।

আয়যুঃ সহিতাঃ সর্বৈঃ পরিসংবৎসরোষিতাঃ ॥২২॥

দশ নাগসহস্রাণি হয়ানাক্ষ দশায়ুতম্ ।

রথানামবৃদধৈব নিখর্ব্বঞ্চ পদাতিনাম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে পরস্তপ ! ততঃ কাশীবাজাদিষু পার্শ্বিবেষু, ততস্ততো দেশাৎ তত্র বিরাটরুবনে, উপযাতেষু আগতেষু সংস্থ, বনমালী বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, হলায়ুধো রামঃ, হৃদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা, সাত্যকিঃ সত্যকপুত্রো যুযুধানশ্চ, মাত্রা অভিমন্ত্র্যোরেব জনাত্মা সুভদ্রয়া সহ অভিমন্ত্র্যমুপাদায় আগচ্ছৎ । এতেন ভাবি উদ্যোগপর্ব্ব স্থচিতম্ ॥২০—২১॥

ইন্দ্রেতি । পরিসংবৎসরোষিতা দ্বারকায়াংকবৎসরং স্থিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, সর্বৈঃ ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ, স্তসমাহিতৈঃ স্তসজ্জিতৈঃ, তৈর্যুধিষ্ঠিরাদিসম্বন্ধিভিরেব রথৈঃ আয়যুঃ । ইন্দ্র-সেনো যুধিষ্ঠিরসারথিঃ । ইমেহপি অজ্ঞাতবাসাঃ প্রাক্ দ্বারকাং গত ইতি বনপর্ব্বণ্যুক্তম্ ॥২২॥

সাকল্যেন সঙ্কলনমাহ দশেতি । দশ নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি, হয়ানামস্থানাক্ষ দশায়ুতং লক্ষম্, রথানামবৃদং দশ কোটয়ঃ, পদাতিনাক্ষ নিখর্ব্বম্, আয়যুরিতি বচনব্যত্যয়েন যথাসম্ভব-মন্তব্যঃ । পদাভ্যামতিতুং শীলং যেষামিতি গিনিঃ ॥২৩॥

বল ও বাহনের সহিত তাঁহাদের পূজা করিলেন । তৎপরে তিনি অভিমন্ত্র্যর উদ্দেশে আপন কন্যা উত্তরার বাগ্‌দান করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

পরস্তপ জনমেজয় ! তদনন্তর রাজারা সেই সেই দেশ হইতে আগমন করিলে, বনমালী কৃষ্ণ, হলায়ুধ বলরাম, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা এবং সত্যকপুত্র যুযুধান, ইহার সুভদ্রার সহিত অভিমন্ত্র্যকে লইয়া সেখানে আগমন করিলেন ॥২০—২১॥

একবৎসর যাবৎ দ্বারকায় অবস্থিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই সকল সুসজ্জিত রথ লইয়া আগমন করিল ॥২২॥

(২০) তত্রাগমৎ...বা ব রা ম, অত্রাগমৎ...ভা । (২১) সহ মাত্রা পরস্তপাঃ—বা ব রা ম । (২২)...রথৌঘৈঃ...প্র, ইন্দ্রসেনমুখাশ্চৈব রথৈশ্চৈ তু সমাহিতৈঃ...ভা । (২৩) রথানাক্ষায়ুতং শতং হয়ানাক্ষাবৃদং তুর্গম্...বা, রথানামবৃদং পূর্ব্বম্...রা ম ভা ।

বৃক্ষ্যক্ষকাশ্চ শতশো ভোজাশ্চৈব মহৌজসঃ ।  
 অন্বয়ুৰ্দ্ধিগাশ্চ লং বাহুদেবং মহাত্ম্যতিম্ ॥২৪॥  
 পরিবর্হং দদৌ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ত্রিযো রত্নানি বাসাংসি পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ॥২৫॥  
 ততো বিবাহো বিধিবদ্বন্ধুধে মংস্ত্রপাথয়োঃ ।  
 ততঃ শত্ৰুশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 পাঠৈঃ সংযুজ্যমানস্ত্র নেহুর্মংস্ত্রাশ্চ বেষ্মনি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । শতশো বৃক্ষ্যক্ষকাশ্চ, মহৌজসো ভোজাশ্চ, মহাত্ম্যতিম্ বৃক্ষিগাশ্চ লং বাহুদেবং  
 শ্রেষ্ঠং বাহুদেবং কৃষ্ণম্, অন্বয়ুঃ অন্বয়গচ্ছন ॥২৪॥

পরীতি । কৃষ্ণঃ, মহাত্ম্যনাং পাণ্ডবানাং পৃথক্ পৃথক্, অনেকশঃ ত্রিযো রত্নানি বাসাংসি চ  
 পরিবর্হং স্ত্রীপ্রভৃতিরূপম্পৃহাং দদৌ । “পরিবর্হং বাজাহবস্মরূপি পরিবর্হদে” ইতি বিশ্বঃ ১২৫৥

তত ইতি । ততঃ, বিধিবৎ অনুষ্ঠায়মান ইতি শেষঃ, মংস্ত্রপাথয়োঃ বিবাহবিধাণ্ডবগণয়োঃ,  
 বিবাহো বিবাহমহোৎসবো ববুধে । ততশ্চ পাঠৈঃ পাণ্ডবঃ সংযুজ্যমানস্ত্র মংস্ত্রাশ্চ বেষ্মনি  
 শত্ৰুশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ তত্তদাপ্যাস্তদানীন্তনা বাজাবিশেষাঃ, নেহুর্মংস্ত্রাশ্চ ৮কৃঃ ।  
 মটপাদোভয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবাহসম্বন্ধম্ ॥২২॥ প্রেষয়ামাস আত্মনাপাং দূতানিতি শেষঃ ॥২৩॥ উপপ্রবাসং বিবাহনিগব-  
 সমীপস্থনগবাস্তরম্ ॥২৪—২৭॥ বেদাধ্যায়নসম্পন্ন ইত্যপি পাঠঃ ॥২৮—২৯॥ স্ত্রবাঃ নানাদ্রব্য-

ক্রমে বিরাটরাজার রাজধানীতে দশসহস্র হস্তী, লক্ষ অশ্ব, অবুর্দ বথ এবং  
 নিখর্ব পদাতি সমবেত হইল ॥২৩॥

শত শত বৃক্ষিবাংশীয়, অক্ষকবাংশীয় এবং মহাতেজা ভোজবংশীয়েরা বৃক্ষিবাংশ-  
 শ্রেষ্ঠ মহাতেজা কৃষ্ণের সহিত আগমন করিল ॥২৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে উপহাবস্বরূপ অনেক স্ত্রী,  
 রত্ন ও বস্ত্র দান করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও পাণ্ডবগণের সেই বিবাহমহোৎসব যথাবিধানে  
 অনুষ্ঠিত হইতে থাকিয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিল । পরে পাণ্ডবগণের সহিত  
 সম্মিলিত বিরাটরাজার ভবনে শত্ৰু, ভৈরী, পণব, আনক ও গোমুখবাজ বাদিত  
 হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)---ভোজাশ্চ পরমৌজসঃ...বাহুদেবং মহাত্ম্যতিম্—প্রা। (২৬) প্রথমার্দ্ধং ভা নাস্তি ।  
 ...গোমুখাভ্রবাস্তথা...বা ব বা ম, ততঃ শত্ৰুশ্চ মৃদঙ্গাশ্চ গোমুখং ত্রিগুনস্তথা...ভা ।

উচ্চাবচান্ মুগান্ জম্মুমেধ্যাংশ শতশঃ পশূন্ ।  
 সুরামৈরেয়পানানি প্রভূতান্ভ্যহারয়ন্ ॥২৭॥  
 গায়নাখ্যানশীলাশ্চ নটা বৈতালিকাস্থথা ।  
 স্তবস্ত্তানুপাতিষ্ঠন্ সূতাশ্চ সহ মাগধৈঃ ॥২৮॥  
 স্তদেষাঞ্চ পুরস্কৃত্য মৎস্তানান্ধ বরস্ক্রিয়ঃ ।  
 আজগ্মুশ্চারুসর্বাঙ্গ্যঃ স্তম্ভটমণিকুণ্ডলাঃ ॥২৯॥  
 বর্ণোপপন্নাস্তা নার্যো রূপবত্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 সর্বাশ্চাভ্যভবৎ কৃষ্ণা রূপেণ যশসা শ্রিয়া ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উচ্চেতি । উচ্চাবচান্ নানাবিধান, মুগান্ হরিগান্, মেধ্যান্ পবিত্রান্ শতশঃ পশূন্  
 ছাগাদীং মাংসার্থাংশ জম্মুঃ । তথা প্রভূতানি প্রচুরানি, সুরা প্রসিদ্ধা মৈবেয়ং “মৈরেয়ং  
 ধাতকীপুষ্পগুড়দানাম্নসংহিতম্” ইতি মাদবোক্তো মত্তবিশেষঃ পানমপরিবধং পানসাদিমত্তঞ্চ  
 তানি, অভ্যবহারয়ন্ লোকা যথাযোগ্যমপিবন্ ॥২৭॥

গায়নেতি । গায়না গাথকাশ্চ আখ্যানশীলা আখ্যানপাঠকাশ্চ তে, নটাঃ, তথা বৈতালিকা  
 রাত্ৰ্যবসানে বোধকবাঃ, মাগধৈর্মালিককাৰ্যোব্ স্ততিপাঠকৈঃ সহ, সূতাঃ সভারম্ভকালে  
 স্ততিপাঠকাশ্চ, স্তবস্তঃ, তান্ পাণ্ডবাদীন, উপাতিষ্ঠন্ উপাস্ত ॥২৮॥

স্তদেষামিতি । চাক্সসর্বাঙ্গ্যঃ স্তম্ভটমণিকুণ্ডলাশ্চ মৎস্তানান্ মৎস্তানগরবাসিনাং বরস্ক্রিয়শ্চ,  
 স্তদেষাং তদাখ্যাং বিরাটমহিষীং পুরস্কৃত্য আজগ্মুঃ ॥২৯॥

বর্ণেতি । তানার্যঃ, বর্ণোপপন্ন। উত্তমদেহবর্ণাঃ রূপবত্যঃ, স্বলঙ্কতাশ্চাসন্ । কিন্তু  
 তথাপি কৃষ্ণা দ্রোপদী, রূপেণ যশসা শ্রিয়া কাস্ত্যা চ, তাঃ সর্বা এব নারীঃ, অভ্যভবৎ  
 অভিভূতবতী ॥৩০॥

বিরাটরাজার লোকেরা নানাপ্রকার হরিণ ও শত শত পবিত্র পশু বধ  
 করিতে থাকিল এবং তত্রতা লোকেরা যথাযোগ্য প্রচুর সুরা, মৈরেয় ও অন্ত্যাত্ম  
 মত্ত পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

গাথকেরা, আখ্যানপাঠকেরা, নটেরা, বৈতালিকেরা, মাগধেরা ও সূতেরা  
 স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতে থাকিল ॥২৮॥

এই সময়ে সর্বাঙ্গসুন্দরী ও উজ্জলকুণ্ডলধারিণী পুরনারীরা স্তদেষাদেবীকে  
 অগ্রবর্তিনী করিয়া আগমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই উত্তমবর্ণা, রূপবতী ও সম্যক্ অলঙ্কতা ছিলেন ; তথাপি  
 দ্রোপদী রূপে, যশে ও কাস্তিতে তাঁহাদের সকলকেই অভিভূত করিতে  
 থাকিলেন ॥৩০॥

পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত রাজপুত্রীমলঙ্কৃতাম্ ।  
 সূতামিব মহেন্দ্রস্ত পুরস্কৃত্যোপতস্থিরে ॥৩১॥  
 তাং প্রত্যগৃহ্মাং কৌন্তেয়ঃ স্ততস্যার্থে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৌভদ্রস্তানবচ্ছাদীং বিরাটতনয়াং তদা ॥৩২॥  
 তত্রোতিষ্ঠমহারাজো রূপমিন্দ্রস্ত ধারয়ন্ ।  
 স্নুমাং তাং প্রতিজগ্ৰাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 প্রতিগৃহ চ তাং পার্থঃ পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ।  
 বিবাহং কারয়ামাস সৌভদ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৪॥  
 তস্মৈ সপ্ত মহত্ৰাণি হয়ানাং বাতরংহসাম্ ।  
 হে চ নাগশতে মুখ্যে প্রাদাদহু ধনং তদা ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

পরীতি । তানাস্ত, মহেন্দ্রস্ত দেবরাজস্ত সূতামিব, অলঙ্কৃতং বাহুপুত্রীং তামুত্তরাম্, পরিবার্য পরিবেষ্টা, পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য চ, উপতস্থিরে অবতস্থিরে ॥৩১॥

তামিতি । তদা কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, সৌভদ্রস্ত সৌভদ্রগতজাতস্ত স্ততস্য অভিমতোপপাদে, অনবচ্ছাদীম্ অনিন্দ্যগাত্রীম্, তাং বিরাটতনয়াং প্রত্যগৃহ্মাং ॥৩২॥

তত্রোতি । মহারাজঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, পরিচ্ছাদাদিনা ইন্দ্রস্ত রূপং ধারয়ন্, তত্র অতিষ্ঠং । স চ, তাং বিরাটতনয়াম্, স্নমাং পুত্রবৎ পুত্রবৎহেনেতাথঃ প্রতিজগ্ৰাহ ॥৩৩॥

প্রতীতি । পার্থঃ সঃ অর্জুনঃ, তাং প্রতিগৃহ্ম, জনার্দনং রুখণ, পুরস্কৃত্য সম্মানে প্রদর্শনাথং-মগ্রবত্তীকৃত্য, মহাত্মনঃ সৌভদ্রস্ত অভিমতোবিবাহং কারয়ামাস ॥৩৪॥

ক্রমে সুদেষ্যপ্রভৃতি সেই পুরনারীরা দেবরাজের কন্যার তায় অলঙ্কৃত্য রাজকন্যা উত্তরাকে পরিবেষ্টনপূর্বক সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন, সূভদ্রানন্দন অভিমত্য়াব জন্ম সেই অনিন্দ্যশুন্দরী বিরাটনন্দিনীকে গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠিরও ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান করিতেছিলেন ; তিনিও পুত্রবৎরূপে উত্তরাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন উত্তরাকে গ্রহণ করিয়া, কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, মহাত্মা অভিমত্য়াব বিবাহ করাইলেন ॥৩৪॥

(৩১) পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত...প্র, পরিবার্যোত্তরাং তস্য...ভা। (৩৫) শ্লোকঃ পরম্ 'হস্তা সম্যক্ সমিদ্ধায়মর্চয়িত্বা দ্বিজম্ননঃ' । বাঙ্গা বলাঞ্চ কোষক্ সইমাদ্বানমেব চ । ছবেদয়ং পাণ্ডবেভ্যো বিরাটঃ প্রীতিমা'স্তদা' । ইতি প্রায়েণ পুনরুক্তার্থকঃ শ্লোকঃ অদিকঃ—  
 প্র বা ব রা ম ।



কৃত্তে বিবাহে তু তদা ধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বিভ্ৰং যদুপাহরদচ্যুতঃ ॥৩৬॥  
 গোসহস্রাণি রত্নানি বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
 ভূষণানি চ মুখ্যানি যানানি শয়নানি চ ।  
 ভোজ্যানি চৈব দিব্যানি পানানি বিবিধানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্মা ইতি । তদা তস্মৈ অভিমন্ত্ৰ্যবে, বাতরংহসাং বায়ুতুল্যাবেগশালিনাম্, হৃদ্যানামশ্বানাম্, সপ্ত সহস্রাণি, মুখ্যে প্রদানে, দ্বৈ নাগশতে হস্তিশতে, বহু ধনক যৌতুকভেন প্রাদাৎ বিরাট ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

কৃত্ত ইতি । অভিমন্ত্ৰ্যনা বিবাহে কৃত্তে সতি তু, তদা, ধৰ্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যং বিভ্রম্, উপহারং উপহারভাবেনাপিতবান্, ব্রাহ্মণেভ্যঃ, তদ্বিত্তং ধনম্, গোসহস্রাণি, রত্নানি, বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, মুখ্যানি শ্রেষ্ঠানি ভূষণানি চ, যানানি রথাদীনি, শয়নানি শয্যাশ্চ, তদিতরেভ্যঃ দিব্যানি উত্তমানি ভোজ্যানি, বিবিধানি পানানি পেয়বস্ত্রানি চ দদৌ । সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ সট্‌পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সাররূপং মন্ত্ৰম্, মৈত্রেয়ঃ বৃক্ষরসরূপং মন্ত্ৰম্ ॥২৭—৩০॥ অভ্যভবন্ অভিজুতাঃ ॥৩১—৩৪॥ (পাঠান্তরে) আত্মানমেব চ প্রাদাদিতি পূর্বেণাশ্বয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥ ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-মযাদাদপূরক্ষরচতুধূরীণবংশাবতংসশ্রীগোবিন্দহরিস্বহ্মশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে বিরাটপর্বণ্যর্থপ্রকাশে সপ্তযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

—:~:—

তখন বিরাটরাজা অভিমন্ত্ৰ্যকে বায়ুর তুল্য বেগশালী সপ্ত সহস্র অশ্ব, উৎকৃষ্ট দুই শত হস্তী এবং বহুতর ধন যৌতুকরূপে দান করিলেন ॥৩৫॥

অভিমন্ত্ৰ্যর বিবাহ করা হইয়া গেলে, তখন ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠির—কৃষ্ণ যে সকল ধন উপহার দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণদিগকে সেই সকল ধন, বহুসহস্র গো, রত্ন, নানাবিধ বস্ত্র, উত্তম উত্তম অলঙ্কার, বহুতর যান ও শয্যা বিতরণ করিলেন এবং অগ্র সকলকেই উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট খাদ্য ও নানাবিধ পেয় বস্ত্র দান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭)....ভোজনানি চ হৃদ্যানি পানানি... বা বরা ম, তৃতীয়ার্ধং ভানন্তি ।

তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশং হৃষ্টপুঙ্কজনাকুলম্ ।

নগরং মৎসুরাজ্যস্ত শুশ্রুভে ভরতর্ষভ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহো নাম সপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ \*

—:~:—

## সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপর্ব ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । হে ভরতর্ষভ ! জনমেজয় ! তেন মহোৎসবেন সংস্রবঃ সংস্রবঃ সন্নি-  
সমাগ্দ্গীপ্যত ইতি তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশম্, হৃষ্টবানন্দিভেঃ ভোজনাদিনঃ পুষ্টিশ্চ নৈব অকুলং  
ব্যাপ্তম্, মৎসুরাজ্যস্ত বিরাট্য নগরম্, শুশ্রুভে ॥৩৮॥

যটপুঙ্কনাগেন্দ্রমিতে শকাক্ষে ত্রয়োদশাং মিত্রনস্তিত্তকৈ ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়াং বিরাটপর্বাদিকৃত্য সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিখাভিধানঃ ।

তত্রত্য গঙ্গাধরশঙ্কহৃদয়ঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশঙ্ক ॥২॥

চিরমুশিখানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নম্র তেন শিবপ্রসাদতে। রচিত। শ্রীহরিদাসশঙ্ক ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং বিরাটপর্বণি বৈবাহিকে সপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপর্ব ॥৩৯॥

—(ঃঃঃ)---

ভরতশ্ৰেষ্ঠ জনমেজয় ! হৃষ্ট-পুষ্টি জনে পরিপূর্ণ এবং সেই মহোৎসবে  
দেদীপ্যমান বিরাটরাজ্যের সেই রাজধানীটী তখন অত্যন্ত শোভা পাঠিতে  
লাগিল ॥৩৮॥

বিরাটপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥৩৯॥

—:~:—

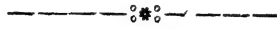
(৩৮)...হৃষ্টপুঙ্কজনাকুলম্...বা ব ম ভা, ...হৃষ্টপুঙ্কজনাকুলম্...র...মৎসুরাজ্য শুশ্রুভে  
নগরং বৈ মহাত্মনঃ—ভা । \* ‘...একসপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ প্র, ‘...দ্বিসপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’  
বা ব র ম ।



# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## বিরাটপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

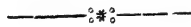
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া।

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্থসিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪১ বঙ্গাব্দে

---

कलिकाता 8१ संथाक-सूरिवञ्ज-सू-

सिद्धांतयन्त्रे

सहकारिसम्पादक—श्रीहेमचन्द्रभट्टाचार्येण मुद्रितम् ।

---

# নিবেদন

পরম কারুণিক পরমেশ্বরের অঙ্গগ্রন্থে মহাভাবাত্তর বিরটিপদ প্রকাশিত হইল। এই পর্কেও পূর্কপূর্ক পর্কের ত্রাণই পুস্তকভেদে নানাপ্রকাব পাঠভেদ আছে। হাহাহ কান্দন সকল পূর্কেই নিবেদন কবিযাছি। এই পর্কের নতন টীকা ও বঙ্গভূতবাদ এখন কান্দন সময়ে আমি বিভিন্নদেশীয় সাততানি পুস্তক আদর্শ লইযাছিনাম, ত্রাহাব মদো প্রভাব প্রপিতামহ মহাপণ্ডিত ওরাদানাত্তরসিকান্তমহাশয় আজ হইতে ১৯৩ বঙ্গমদে যে বিরটিপদ স্বহস্তে লিখিয়া বাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তক আমাব পিতামহ ওকীচন্দ্রবাচস্পতি ও পিতৃদেব ওগঙ্গাদেববিদ্যালকবাহাশয়প্রভৃতি অমাদারণ পাঠকগণ বহুবার পাঠ ও আলোচনা করিয়া গিয়াছেন, সেই পুস্তকই আমাব প্রদান অবলম্বন ছিল। পণ্ডিত ওমহাদেবশর্মা নানাদেশীয় অতিপ্রাচীন পুস্তকসমূহ পয়ালোচনা কবিয়া 'মহাবাহা মুদগালনে' যে পুস্তক মুদ্রিত কবিয়াছেন এবং পুণা ভাণ্ডারকারসমিতি নানাদেশীয় বহু পুস্তক-দৃষ্টে বহু গবেষণা কবিয়া যে পুস্তক বাহিব কবিয়াছেন, সেই দুইখানি পুস্তকের সহিত আমাব প্রপিতামহলিখিত পুস্তকের প্রায়ই বিশেষ সামঞ্জস্য দেখিতে পাওন। বহু আনন্দ অকুভব কবিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাওন। বহু আনন্দ অকুভব কবিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাওন। বহু আনন্দ অকুভব কবিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাওন।

বিরিটপথ অপেক্ষাকৃত ছোট হইলেও, ঘটনাবিচিত্রো বড়ই মনোহর এবং এই পথে অনেক বাসসড়ক ও কঠিন শ্রোক আছে। এই জগাই এই পক্ষের প্রভাব প্রকাশের স্থান। মুগে সরল ও বিস্তৃত টাক। করিয়াছি এবং পরিত্যক্ত পান্যপুত্রগুলির অন্তর্গত বস্তু বহুস্থানেই দেখাইয়াছি।

মহাবি নিজে আদিপদের 'পদসংগ্রহ' নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে অত্রুক্ত পদেব ত্রয়ী পদ  
পদেবদ্বয় অধ্যায় এবং শ্লোকের সংখ্যা নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। যথা—

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈব।টং পন বণিতম্।

অত্রাপি পবিসংখ্যাত। অধ্যায়ঃ পবনমিথঃ ২১৭।

সপ্তমষ্টিরূপে পূর্ণা. শ্রোতৃনাগপি. মে শূণ্য।

শ্লোকানাং হে সহস্রে তু শ্লোকানি পঞ্চাশদেব তু ২০৮।

ইহার স্থূল অর্থ—বিরটিগবে ৩৭ মাতৃগণ্ঠি উপাধি এবং ২-৫ চুই হাং ন প্যাকী  
শ্লোক আছে।

কিন্তু বর্তমান সময়ে কোন পুস্তকে ১১ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৭ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৫ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৪ অধ্যায় এবং কোন পুস্তকে ৩ অধ্যায় তদিক নির্দিষ্ট পত্রাদি আর উক্ত গণনা অনুসারে পুস্তকভেদে ২০৫ শ্লোক ইতিহাস প্রায় ৫০০ শত শ্লোক পর্যন্ত

অধিক লক্ষিত হইয়াছে। তবে, ভাণ্ডারকাবসমিতির পুস্তকে উক্ত মহষির গণনার সহিত অধ্যায়ের মিল আছে বটে, কিন্তু ১৭টি শ্লোক কম আছে। অতএব আমি মহষির গণনা অনুসারে পূর্বপূর্ব পর্বে যেমন অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, এই পর্বেও তেমনই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি। কিন্তু এই মিল করার জন্ত কোন স্থানেই কোন কল্পনার আশ্রয় লইতে হয় নাই। কারণ, বর্তমান সময়ে মহাভারতের পুস্তকসমূহ কামদেহ, যখন যেমন ইচ্ছা করা যায়, তখন তেমনই আদর্শ পুস্তক পাওয়া যায়। সুতরাং কেবল পুস্তকসমূহের পর্যালোচনা করিয়া পুস্তকবিশেষের অনুসরণ করার পরিশ্রমমাত্র করিলেই মিল করা চলে। এই অধ্যায় এবং শ্লোকের মিলও পূর্বপূর্ব পর্বের ত্রায়িট পরে একটা তালিকা দিয়া দেখান হইবে। মোট কথা—আমার এই পুস্তকে উক্ত মহষির গণনার সহিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার কডায় গড়ায় মিল দেখা যাইবে এবং সেই জন্তই একমাত্র ভাণ্ডারকাবের পুস্তক ব্যতীত অন্য সকল পুস্তক হইতেই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা প্রদশিতরূপ কম লক্ষিত হইবে।

এইক্ষণ দ্বিজ্ঞান হইতে পারে যে, রঘোৎসর্গে ঐব- (হোমীয়দ্রব্য যতপ্রভৃতি) রক্ষার জন্ত বিরাটপাঠ করার ব্যবস্থা ও রীতি প্রচলিত আছে এবং সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠেও বিরাটপাঠ পাঠ করা হইয়া থাকে। সুতরাং যে পুস্তকে অধ্যায় ও শ্লোক কম আছে, সে পুস্তকদুটো পাঠ করিলে অঙ্গহানি ও ফলেব অল্পতা হইতে পারে। কেন না, স্মৃতিভট্টাচাৰ্য্য মলমাস্তবে লিখিয়াছেন—“বিহিতাবিহিতঃসন্দেহে অবিহিতকরণাঘহিতাকরণে মহান্ দোষঃ” অর্থাৎ বিহিত কি অবিহিত এইরূপ সন্দেহস্থলে অবিহিত করা অপেক্ষা বিহিত না করায় অধিক দোষ হইবে। অতএব অধিকই যদি বিহিত হইয়া থাকে, তবে অল্প পাঠ করিলে অবশ্যই দোষ হইবে। আব এক কথা—“অধিকস্তন দোষায়” এই সর্বত্র প্রসিদ্ধ বচনও রহিয়াছে।

ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য যে, মহষি নিম্নে বলিলেন—‘তাহার বিরাটপুর্বে ৬৭টি অধ্যায় এবং ১০৫০টি শ্লোক আছে’। অথচ প্রচলিত পুস্তকসমূহে দেখিতে পাই—৭০টি হইতে ৭৮টি পর্যন্ত অধ্যায় এবং ২১৭৪ হইতে ২৫৫০টি পর্যন্ত শ্লোক। এ অবস্থায় উক্ত অতিরিক্ত অধ্যায় ও শ্লোকগুলি বিহিত হয় কি করিয়া?। ইহাতে যদি বলা হয় যে, আমি যে অধ্যায় ও শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত মনে করিয়া বাদ দিয়াছি, সেই অধ্যায় ও শ্লোকগুলি যদি মহষির রচিত হইয়া থাকে, তবে ত বিহিতের অকরণই হইল এবং আমি যে প্রক্ষেপের কাবণ দেখাইয়াছি, তাহাতে ভুলও ত থাকিতে পারে। তাহাতে আমবা বলিব যে, যেখানেই রঘোৎসর্গ বা সঙ্কলিত মহাভারতপাঠ হউক না কেন, সেইখানেই তোমার মতে প্রথমে বিভিন্ন স্থানীয় বহুতর পুস্তক আনিতে হইবে, তাহার পর তাহার প্রত্যেক পুস্তকের অধ্যায় ও শ্লোক গণনা করিতে হইবে, পরে যে পুস্তকে সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাওয়া যাইবে, সেই পুস্তকই পাঠ করিবে, সেসকল না করিলেই বিহিতের অকরণ হইবে। অথচ এরূপ গণনাপ্রভৃতি কোথাও কেহই করেন না, কিংবা তুমিও কর না। আর এক কথা—তোমার সংগৃহীত পুস্তকগুলির মধ্যে যেখানায় সর্বাপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক আছে, তাহা অপেক্ষাও যদি পৃথিবীর কোন পুস্তকে অধিক অধ্যায় ও শ্লোক থাকে, তবে সেই বিহিতের অকরণই হইয়া পড়িবে; এই আশঙ্কায় কোন স্থানেই

বিরাট বা সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠ হইতেই পাবে না। তা'র পব বিশেষ দৃষ্টান্ত এই যে, বিহিত অপেক্ষা নূন করিলেও যেমন দোষ হয়, অধিক করিলেও তেমনই দোষ হয়। প্রমাণ—তিথিতত্ত্বত যোগিবাজবন্ধাবচন। যথা,—

যস্মানুপাতিবিকল্প মচ্ছিন্নং যদমচ্ছিন্নম্।

যদমোদাসমুদ্রকং সাত্ত্বমমিহ যদবেৎ।

তদোদ্ধাবপ্রযুক্তেন সর্বপাবিকল্পং ভবেৎ ॥”

অতএব মহষির গণনা অপেক্ষা অধিক অধ্যায় প্রক্ষেপ পাঠ করিলে সেই দোষ দূর করার জন্য প্রণব উচ্চারণ বরা অপেক্ষা সেই গণনার অনুরূপ প্রণব পাঠ করিয়া তাহার ন্যূনত্বসন্দেহে প্রণব উচ্চারণ করাষ্টা যদ্যপ্যবশ্যে ইচ্ছা করিলে তাহাতে মহষির প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শিত হয়, প্রসিদ্ধপাঠের দোষ দূর হয় এবং পরিশ্রমেরও লাঘব হয়। তা'র পব “অধিকত্ব ন দোষায়” এই বচন কেবল দোষ দূর না যায় না বলিয়া উহা অমূলক বলিয়াই মনে হয়। যদি সম্বন্ধক হয়, তবে “যস্মানুপাতিবিকল্প” ইত্যাদি বচনের বিবোধবশতঃ উহা দান বা উপাদান বিষয়েই বাক্যে ইচ্ছা। অতএব মহষির গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোকযুক্ত এই বিরাটপাঠ ও সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করাই সর্বপ্রকারে শাস্ত্রসিদ্ধ ও যুক্তিসঙ্গত; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তা'র পব ছাপার পুস্তকপাঠেও কোন দোষ নাই। কেন না, ইহা প্রণব ও পুস্তকের দুই মূল্যবান পুস্তক ও পাঠ্য বলিয়াই তত্ত্ব লিপিত আছে। যথা প্রজ্ঞামান্য তথ—

“লেখিত্য নিগিতং প্রাচৈজমু দ্রাষ্টব্যং পুস্তকং।

শিল্পাদিনিমিত্তং যত্ন পাঠ্যং দায়কং সঙ্গমং ॥”

ব্রহ্মোৎসর্গে বিরাটপাঠের বিষয়ে স্মার্তভট্টাচার্য্য শুদ্ধিতে ব্রহ্মোৎসর্গপ্রবর্তন করিয়াছেন—“শুক্রবাসাঃ শুচিভূত্বা ব্রাহ্মণান্ সন্তি বাচ্য চ। কীৰ্ত্তয়েদ্রাবণকবঃ সতঃ সত্যম্। হবিঃ ॥” ইতি দানধম্মে ব্রহ্মোৎসর্গপ্রকরণবচনঃ অসম্বৎসরমণে স্বস্তিবাচনানন্তরং মহাভারতনামোচ্চাযাম্।.....রাচদেশীযপ্রভৃতদস্ত বিরাটপাঠ পাঠ্যম্।” প্রণব অতএব মতে ব্রহ্মোৎসর্গে বিরাটপাঠ করা শিষ্টব্যবহারমাত্র। বাস্তবিকপক্ষে “ব্রহ্মোৎসর্গপ্রবর্তনঃ সতঃ সত্যম্। হবিঃ ॥” এই স্থানে ‘ভাবত’ শব্দে ‘মহাভাবত’ নাম দ্বিগত লক্ষ্য হয়। প্রণব ‘ভারতং কীৰ্ত্তয়েৎ মহাভাবতং পরেৎ’ এইরূপ অর্থ কবাস্ত সঙ্গত। “ভাবতং ব্রহ্মোৎসর্গে সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করা অসম্ভব বলিয়া তাহাও কোন অংশ পাঠ করিলে ইচ্ছা করিলে ইচ্ছা এবং ইহাও বুঝিতে হইবে যে, ব্রহ্মোৎসর্গে হোমীয় দ্রব্য ইত্যাদি বিধি থাকে, মহাভারতের অংশবিশেষ পাঠ, তাহাতে বাদ্য দিবে। অতএব মহাভারতের যে অংশ প্রদত্ত হয়, সম্ভাবনা এবং পরে তাহার বাধা আছে, সেই অংশ পাঠ করা উচিত। সে অংশ বিদ্যমান কারণ, বিরাটপাঠে প্রথমে দ্বিগন্তেবা ও কোববেবা বিরাটপাঠের প্রথমে বিধি প্রদত্ত হইয়াছিলেন, পরে আবার পাণ্ডবেবা তাহাতে বাদ্য দিবার্হিতেন, এই বচন দ্বিগন্ত অতএব অতএব স্মার্তভট্টাচার্য্যদ্বারা উক্ত বচন এবং উক্ত যুক্তি অনুসারে ব্রহ্মোৎসর্গে বিরাটপাঠ পাওয়া যায়।



তা'র পর শ্রীমন্তে প্রসিদ্ধ টীকাকার কাশিরাম বাচস্পতি উক্ত শুদ্ধিতত্ত্বসম্বন্ধে  
টীকা তিনটা স্পষ্ট প্রমাণ লিখিয়া গিয়াছেন। যথা—

“কল্পতরো ভবিষ্যে—শ্রীহা বিবর্তিপাঠং য উৎসজ্জদ্রবমুক্তম্।

পিতৃণামনুগো ভূহা প্রাপ্নোতি স্বর্গতিং পরাম্ ॥

তথা—বিবর্তিপাঠং য উৎসজ্জদ্রবমুক্তম্।

স গচ্ছেৎ পরমং দেবং নারায়ণনাময়ম্ ॥

তথা—বিবর্তিপাঠং যস্যার্থে কারয়েদ্বাক্ষবঃ কচিৎ।

তস্মা স্বর্গে স্তিতিস্তাবদ্যাবদিত্রাশ্চতুর্দশ ॥”

সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠে ত্রিমঙ্গলী করবার ব্যবহার আছে। বনপর্বের শেষ  
অধ্যায়, বিবর্তিপর্ব সম্পূর্ণ এবং উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায় একদিনে পাঠ করাকে ‘ত্রিমঙ্গলী’  
বলে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীমদ্ভট্টাচার্য্য তিথিতত্ত্বে লিখিয়াছেন—“অভিপ্রেতার্থসিদ্ধি-  
মঙ্গলম্” অর্থাৎ সিদ্ধির নামই মঙ্গল। অতরাং বনপর্বের শেষ অধ্যায়ে যুধিষ্ঠির সহচরগণের  
বিচ্ছেদ সম্ভাবনায় মুচ্ছিত হইয়া পড়েন, পরে তাহার চৈতন্যলাভ হয়; তাহাই প্রথম মঙ্গল।  
বিবর্তিপর্বে পাণ্ডবগণ যে নিবিয়্রে অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিতে পারিয়াছিলেন, তাহাই দ্বিতীয়  
মঙ্গল। আর, উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভের স্থচনা করেন,  
তাহাই তৃতীয় মঙ্গল। অতরাং ‘একস্মিন্বেব দিনে ত্রয়াণাং মঙ্গলানাং সমাহার ইতি ত্রিমঙ্গলী’।

পাঠান্তবে লিখিত সাক্ষ্যেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

প্র— (আমার) প্রপিভামহলিপিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা— বাপুদেবশাস্ত্র-সংশোধিত কালীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব— বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাষালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা— রামশাস্ত্র-সংশোধিত দাক্ষিণাত্য মুদ্রিত পুস্তক।

ম— মহাদেবশাস্ত্র-সংস্কৃত গুজরাতিমুদ্রণালয়-মুদ্রিত পুস্তক।

ভা— ভাণ্ডারকারমণিতমুদ্রিত পূণ্যপত্তন-(পূণা) প্রদেশীয় পুস্তক।

বুস্তযোগ হইতে প্রকাশিত পুস্তক ও স্থানবিশেষে আদর্শ করা হইয়াছে।

এইক্ষণ এই পুস্তকের উপরে স্ববীক্ষণের রূপাদৃষ্টি পড়িলেই সমস্ত পরিশ্রম ও অর্থব্যয়  
সাংক মনে করিব ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং সুরিলেন

সিদ্ধান্তবিজ্ঞালয়।

১৩৪১ সাল ১৫ আষাঢ়

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশাস্ত্র।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বহৎ সূচীপত্র ।

—:—:—

## বিরটিপর্ব

—o—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
বৈশম্পায়নের নিকট			পাণ্ডবগণের বাত্মকান্নে দৌমোহ		
জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১	মঙ্গলিক কাণ্ড	৬৩	৫০
অজুনের নিকট যুধিষ্ঠিরেব			পাণ্ডবগণের দাবা	৬৭	৫১
অজ্ঞাতবাসোপযোগি-দেশজিজ্ঞাসা	৪	৮	দৌমোহ পাঞ্চালনাভদ্রানীকে		
অজুনের দেশ কথন	৫	১০	এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি-ভূত্যাগণের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অজুনের অজ্ঞাত-			দ্বাবসাব গমন	৪৪	৫২-
বাস প্রকার জিজ্ঞাসা	৭	১৩-	পাণ্ডবগণের বিবটিবাত্মকান্নে		
উক্ত বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের উত্তর	৮	২২-	দিকে গমন	৬৭	১-
ভীমের অজ্ঞাতবাস প্রকার কথন	১১	১-	শর্মীপুঞ্জের পাণ্ডবগণের অজ্ঞাত-ন	৭০	১৮-
অজুনের নিকট যুধিষ্ঠিরেব			পাণ্ডবগণের গুপ্ত নাম লেখন	৭৪	৩৭
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	১৪	১১-	প্রাক্ষিপ্ত ভূগাঁতব	৭৬	-
ঐ বিষয়ে অজুনের উত্তর	১৭	২৫-	বিবটিমভায় যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ	৫৮	১
নকুলের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরটিমভায় ভীমের প্রবেশ	৬৫	১-
কথন	২১	২-	বিবটিমভানে দ্রৌপদীর প্রবেশ	৭০	১-
সহদেবের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিবটিমভায় শ্রদেহের প্রবেশ		
কথন	২২	৬-	দ্রৌপদীর আলোচনা	৭২	২-
দ্রৌপদীর নিকট যুধিষ্ঠিরেব			বিবটিমভায় গোষ্ঠানিক		
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	২৪	১১-	সহদেবের প্রবেশ	৮১	১-
দ্রৌপদীর অজ্ঞাতবাসপ্রকার			বিবটিমভায় প্রবেশ		
কথন	২৫	১৫-	অজুনের প্রবেশ	৮৭	১-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পুরোহিত ও			অশ্বশালায় নিকট দিয়া নকুলের		
ভূত্যাগের কর্তব্যানির্দেশ	২৮	২-	প্রবেশ	৯২	১-
পাণ্ডবগণের প্রতি দৌমা-			ভূগবিন্দু কৃষি ও ধর্মের অজ্ঞাতবাস		
পুরোহিতের উপদেশ	২৯	৬-	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসসিদ্ধি	৯৭	৩

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রূহং সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
অজ্ঞাতবাসকালে পাণ্ডবগণের			সুদৈক্ষার নিকটে দ্রৌপদীর		
পরম্পর সাহায্য করণ	৯৮	৬-	গমন এবং সুদৈক্ষার সহিত		
চতুর্থমাসে মহোৎসব	১০০	১৩	আলাপ ...	১৩৫	৪১-
জীমূতনামক মল্লের সহিত			রাত্রিতে ভীমের নিকটে		
ভীমের যুদ্ধ ও জীমূতবধ	১০১	১৬-	দ্রৌপদীর গমন	১৩৮	৫১
ব্যাঘ্রপ্রভৃতির সহিত ভীমের			দ্রৌপদী ও ভীমেব		
যুদ্ধ এবং অর্জুনপ্রভৃতির			কথোপকথন	১৩৯	৫৪-
ব্যবহার ...	১০৬	৩৫-	ভীমেব নিকটে দ্রৌপদীর		
দশ মাস অতীত হওয়ার পব			আক্ষেপ ...	১৪২	১-
কীচকের দ্রৌপদীদর্শন	১০৯	১-	দ্রৌপদীর নিকটে ভীমের		
কীচক ও দ্রৌপদীকথোপ-			আক্ষেপ ও আশ্বাসদান	১৭১	১-
কথন ...	১১৩	১১-	দ্রৌপদীকর্তৃক ভীমের		
কীচক ও সুদৈক্ষার কথোপ-			উত্তেজনা . .	১৭৭	২০-
কথন ...	১১৮	২-	ভীমেব কীচকবশে প্রতিজ্ঞা	১৮৩	১-
সুদৈক্ষা ও দ্রৌপদীর কথোপ-			দ্রৌপদীর নিকটে কীচকের		
কথন ...	১২০	১০-	গর্ভ ও প্রলোভন	১৮৫	৮-
সুরা আনয়ন করিবার জ্ঞ			কীচকের নিকটে দ্রৌপদীর		
কীচকের গৃহে দ্রৌপদীর			সংস্পর্শ করণ	১৮৬	১২-
প্রস্থান, সূর্য্যের উপাসনা এবং			দ্রৌপদী ও ভীমের পুনর্বাণ		
সূর্য্যকর্তৃক দ্রৌপদীর বক্ষার জ্ঞ			আলাপ ...	১৮৯	২৫-
এক রাক্ষস প্রেরণ ...	১২২	১৭-	গোপনে ভীমেব নৃত্যশালায়,		
দ্রৌপদীকে দেখিয়া কীচকের			গমন, সেখানে কীচকের আগমন		
গাত্রোত্থান ...	১২৩	২১	ভীম ও কীচকের যুদ্ধ এবং		
দ্রৌপদীর সহিত কীচকের			কীচকবধ ...	১৯৩	৩৮-
আলাপ ...	১২৪	১-	উপকীচকগণের মৃতকীচক-		
কীচককর্তৃক দ্রৌপদীর হস্ত			দর্শন, দ্রৌপদীকে বন্ধন এবং		
ধারণ এবং দ্রৌপদীকর্তৃক			অশানে প্রস্থান	২০৬	১-
কীচককে নিক্ষেপ	১২৫	৫-	দ্রৌপদীর বিলাপ	২০৯	১২-
রাজসভায় দ্রৌপদীর ক্ষত			ভীমকর্তৃক উপকীচকবধ	২১০	১৬-
প্রস্থান, কীচককর্তৃক দ্রৌপদীর			কীচক একজন এবং উপকীচক		
কেশাকর্ষণ ও দ্রৌপদীকে			এক শত পাঁচ জন	২১৪	৩১-
পদাঘাত ...	১২৬	৮-	বিরাটের নিকট পুরবাসিগণেব		
যুদ্ধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমের নিবারণ	১২৮	১৪	ভয়জাপন	২১৫	১-
দ্রৌপদীর আক্ষেপ ...	১২৯	১৭-			

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বিরাটের আদেশ অমুসারে			ত্রিগর্ভদেবতা ও মৎসবগণের		
দ্রৌপদীর নিকটে তাঁহার			যুদ্ধ ... ..	২৬৮	১-
চলিয়া যাইবার জন্ত অদেষ্কার			অশম্মা ও বিরাটের যুদ্ধ ... ..	২৭৩	২১-
প্রস্থাব ... ..	২২২	২৭-	অশম্মকর্তৃক বিরাটের ... ..		
তখন দ্রৌপদীর প্রার্থনা	২২২	২৯-	ও গ্রহণ ... ..	২৭৮	৮
কীচকবধে তত্রত্য লোকের			বিরাটের উদ্ধার ... ..		
আনন্দ ... ..	২২৪	২-	ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
দ্রুপদ্যোপনের নিকট গুপ্তচর-			আদেশ ... ..	২৭৯	১১
গণের গমন এবং পাণ্ডবদ্বৈষমণ			ভীমের ব্রহ্মোৎপাদিনোদযোগে		
ও কীচকবধ কথন	২২৪	৫-	যুধিষ্ঠিরের নিয়োগ ... ..	২৮০	১৮-
দ্রুপদ্যোপনের চিন্তা এবং পুনরাধ			ত্রিগর্ভদেব সহিত পাণ্ডবগণের		
অদেষ্কারের জন্ত দূতগণের প্রতি			যুদ্ধ ... ..	২৮১	১৯
আদেশ ... ..	২২৯	১-	ভীমকর্তৃক অশম্মার পরাজয় ও		
পাণ্ডববিষয়ে কর্ণ ও দ্রুপদ্যোপনের			গ্রহণ ... ..	২৮৬	২২
উক্তি ... ..	২৩০	৮-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অশম্মার ... ..		
পাণ্ডববিষয়ে দ্রোণের উক্তি	২৩৪	১-	ও প্রস্থান ... ..	২৮৭	২৩
পাণ্ডববিষয়ে ভীমের উক্তি	২৩৭	১-	বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
পাণ্ডববিষয়ে কৃপের উক্তি	২৪৬	১	সম্মান ও পারিতোষিক প্রাপ্তি ... ..	২৯০	৫১-
বিরাটবাজার গোহবল সম্বন্ধে			কৌরবগণকর্তৃক বিরাটের ... ..		
অশম্মাদিগের আলোচনা ... ..	২৫১	১-	উদ্ধার গোপন ... ..	২৯৫	১
কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমী তিথিতে			গদাধরকর্তৃক উদ্ধার ... ..		
অশম্মকর্তৃক বিরাটরাজার দক্ষিণ			উত্তেজনা ... ..	২৯৭	১০
গোগ্রহ ... ..	২৫৭	২৭	উত্তরবেগ ... ..	৩০০	১
কৃষ্ণপক্ষের অষ্টমীতিথিতে			উত্তরবেগ প্রতি দ্রৌপদীর উক্তি ও ... ..	৩০১	১১
কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার			উত্তরবেগ আদেশ উদ্ধার ... ..		
উত্তর গোগ্রহ ... ..	২৫৭	২৮	অজ্ঞানসম্মিলনে গমন ... ..	৩০৫	১২-
তত্রত্য কোন গোপের নিকট			অজ্ঞানের প্রতি উদ্ভাবন উক্তি ও ... ..	৩০৭	১
বিরাটরাজার দক্ষিণ গোগ্রহ-			অজ্ঞান ও উদ্ধার উদ্ধার ... ..		
প্রবণ ও যুদ্ধসজ্জা ... ..	২৬০	৮-	নিকটে গমন ... ..	৩০৮	২-
বিরাটের সহিত পাণ্ডবগণের			অজ্ঞান ও উদ্ধার ... ..		
যুদ্ধযাত্রা ... ..	২৬৫	১৮-	কর্পন ... ..	৩০৭	১১-
বিরাটরাজার যুদ্ধযাত্রা	২৬৬	৩২	অজ্ঞানের কৌটুক করণ ... ..	৩১০	১৩
			উত্তরবেগ যুদ্ধসজ্জা ... ..	৩১১	১১-

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রূহং সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
অজ্ঞানের প্রতি উত্তরাদি বস্তুাদি			(ভারতকৌমুদীটীকায়		
আনয়নের আদেশ ও অজ্ঞানের			অজ্ঞানের বয়সের হিসাব) ...	৩৪৪	৭
স্বীকার ...	৩১২	২৩-	উত্তরের প্রশ্ন অনুসারে		
উত্তরের যুদ্ধযাত্রা ...	৩১৩	১-	অজ্ঞানকড়ক পাণ্ডবগণের		
কৌববসৈন্য দেখিয়া উত্তরের			পরিচয় ...	৩৫১	৫-
কাতরোক্তি ...	৩১৬	১০-	উত্তরের প্রশ্নে অজ্ঞানকড়ক		
অজ্ঞান ও উত্তরের কথোপ-			নিজের দশ নাম কথন		
কথন ...	৩১৮	১২-	এবং দশটা নামের বৎপত্তি		
রণ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া			কথন ...	৩৫২	৭
উত্তরের পলায়ন এবং অজ্ঞানের ও			উত্তরের আনন্দ প্রকাশ ..	৩৫৬	২৩-
সেইভাবে উত্তরের পশ্চাৎ			অজ্ঞানকড়ক উত্তরকে		
দাবন ...	৩২০	২৭-	আশ্বাস দান ...	৩৫৮	২৭-
সেই অবস্থা দেখিয়া কৌরব-			উত্তরের প্রশ্নে অজ্ঞানের		
পক্ষে হাঙ্গা ও আলোচনা	৩২১	৩১-	নিজ স্ত্রীবস্তুহেতু কথন ...	৩৬১	৩৭-
অজ্ঞানকড়ক উত্তরের কেশাকর্ষণ			উত্তরকড়ক স্বকীয়		
ও উত্তরের বিলাপ ..	৩২৩	৩৮-	অশ্বপ্রশংসা ..	৩৬৩	৪৩-
অজ্ঞানকড়ক উত্তরের আশ্বাস	৩২৫	৪৪-	অজ্ঞানের যুদ্ধসজ্জা, নিজস্ব-		
দ্রোণের উক্তি ...	৩২৭	৪-	গণের আশ্রয়, অশ্বগণের		
বাসকুটি শ্লোক ...	৩২৮	১০	প্রাণপাত ও দত্তবৃদ্ধাব ...	৩৬৪	৪৮-
কর্ণের বিদ্রোহোক্তি ..	৩৩০	১৪	উত্তরের প্রশ্নে অজ্ঞানের		
দ্রোণাদানের সানন্দোক্তি	৩৩১	১৫	নিজপবাক্রম কথন ...	৩৬৭	৫৬-
শমীবৃক্ষে নিবটে গমনের			উত্তরের বথে অজ্ঞানের স্বকীয়		
পরে উত্তরের প্রতি অজ্ঞানের			উপকরণ আনয়ন ...	৩৬৯	২-
আদেশ ...	৩৩২	২-	অজ্ঞানের শাস্ত্রবাদের ও উত্তরের		
উত্তর ও অজ্ঞানের কথোপ-			সহিত কথোপকথন ...	৩৭১	৭-
কথন ...	৩৩৪	১০-	অজ্ঞানের শাস্ত্রপ্রভৃতি শ্রবণে		
অজ্ঞানের আদেশে উত্তরের			দ্রোণের উক্তি ...	৩৭৪	২০-
শমীবৃক্ষে আরোহণ, অস্ত্রাব-			ভীষ্মপ্রভৃতির প্রতি দ্রোণাদানের		
রোপণ ও ভয় ...	৩৩৫	১৫-	উক্তি ...	৩৭৭	১-
উত্তরকড়ক অশ্বসম্বন্ধে			গ্রীষ্মকালে উত্তরগোগ্রহ	৩৮৫	২৩
জিজ্ঞাসা ...	৩৩৭	১-	দ্রোণাচায্যের প্রতি দ্রোণাদানের		
অজ্ঞানকড়ক অশ্বসমূহের			বাদোক্তি ...	৩৮৫	২৪-
পরিচয় দান ...	৩৪২	১-	কর্ণের গর্ক ...	৩৮৮	১-

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ মূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
পরশুরামের নিকট কর্ণের			অর্জুন কর্ণের দিকে		
অস্ত্রশিক্ষাপ্রকাশ ... ৩৯৩	১৭		যাইতে লাগিলে, চিত্র-		
রূপকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা			সেনপ্রভৃতির আগমন	৫৩৭	৭
ও কর্ণের তিরস্কার ... ৩৯৪	১-		বিকর্ণের পলায়ন ... ৪৩৮		১০
কর্ণের প্রতি অশ্বখামার			শক্রস্তুপের যুদ্ধ ও পতন ... ৪৩৮		১১-
তিরস্কার ... ৪০২	১-		অর্জুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতা সংগ্রাম-		
ক্ষত্রিয়াদির যাজ্ঞনিষেধ ... ৪০৩	৫		জিতেব বধ ... ৪১০		১৮
ভীষ্মকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির			অর্জুনের সহিত কর্ণের		
সাম্বনা ... ৪১২	১-		যুদ্ধ ও পলায়ন ... ৫৫১		১২
পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসকাল-			অর্জুনের সহিত জুয়ো-		
সমাপ্তিবিশয়ে সিদ্ধান্ত বলিবার			ধনপ্রভৃতির যুদ্ধ ... ৫৫৩		১
জ্ঞাত দ্রোণকর্তৃক ভীষ্মের প্রতি			অর্জুনকর্তৃক উত্তরের নিকটে		
অস্ত্ররোধ ... ৪১৮	২০		বিপক্ষ বাঁগণের পরিচয় দান ৫৫৮		৮-
সেই অজ্ঞাতবাসকালসমাপ্তি-			যুদ্ধ দেখিবাব জ্ঞাত হইল-		
বিশয়ে ভীষ্মের সিদ্ধান্ত (৪১৮			প্রভৃতি দেবগণের আকাশে		
পৃষ্ঠা হইতে ৪২২ পৃষ্ঠা পর্যন্ত			আগমন ... ৫৫৯		৩-
ভারতকৌমুদীটীকায় সকল			ত্রয়সিংশদেবতা, গন্ধর্বা,		
বিষয় বিবৃত আছে) ... ৪১৮	১-		রাক্ষস, নাগ, পিতৃলোক, মহর্ষি		
দুর্যোধনের প্রতি ভীষ্মের			ও প্রাচীন রাজগণের আকাশে		
উপদেশ ... ৪২৫	১৪-		আগমন ... ৪৫৫		৮-
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের			অর্জুনের সহিত রূপাচার্যের		
আগমন ... ৪২৮	১-		যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৫৬০		১২
অর্জুননিষ্কিপ্ত দুই দুইটা বাণ			অর্জুনের সহিত দ্রোণাচার্যের		
আসিয়া দ্রোণের চরণদ্বয়			যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৪৬৮		১-
ও কর্ণদ্বয় স্পর্শ করিলে			অর্জুনের সহিত		
দ্রোণের উক্তি ... ৪২৯	৭-		অশ্বখামার যুদ্ধ ... ৪৮৭		১-
দুর্যোধনকে আক্রমণ করিবার			গোপনে কর্ণকর্তৃক অর্জুনের		
জ্ঞাত অর্জুনের গমন ... ৪৩১	১২-		আক্রমণ ও অর্জুনের সেই		
অর্জুনের অভিপ্রায় বুঝিয়া			দিকে গমন ... ৪৯১		১৬-
দ্রোণের উক্তি ... ৪৩২	১৪-		অর্জুন ও কর্ণের বাঁধ দর্প		
দুর্যোধনের সহচর সৈন্তের			এবং অর্জুনের সহিত		
উপরে অর্জুনের বাণ বর্ষণ			কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও		
ও গো সকলের পলায়ন ... ৪৩৩	১৮-		পলায়ন ... ৫৯৩		১-

**পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রূহং সূচীপত্র ।**

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধোপক্রমে			দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার		
উত্তরের কাতরোক্তি এবং			অস্ত্র কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ,		
অর্জুনকর্তৃক তাঁহার আশ্বাস-			বিবিশিতি ও দুঃশাসনের		
দান ও দর্প প্রকাশ ... ৫০০	৪-		পুনরায় আগমন, যুদ্ধ ও	৫৪১	৩-
অর্জুনকর্তৃক ভীষ্মের			পরাজয় ...		
ধ্বজচ্ছেদন ... ৫০৮	৩৭		অর্জুনের আদেশে উত্তরকর্তৃক		
অর্জুনের সহিত দুঃশাসন-			ভীষ্মভিন্ন অপর কৌরবগণের		
প্রতীতির যুদ্ধ ও			বস্ত্র হরণ ...	৫৪৪	১২-
পরাজয় ... ৫০৯	৩৮-		কৌরবগণের প্রস্থান ...	৫৪৮	২৪
অর্জুনের সহিত কৌরব-			অর্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের		
সৈন্তদের যুদ্ধ ও			কিরীটচ্ছেদন ...	৫৪৯	২৭
পরাজয় ... ৫১২	১-		দেবগণের প্রস্থান ...	৫৫০	৩০
অর্জুনের সহিত দুর্যোধন-			অর্জুনের প্রস্থানকালে বহুতর		
প্রতীতির পুনরায়			কৌরবসৈন্তের বন হইতে		
যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৫১৮	১-		নিগমন, কাতরোক্তি এবং অর্জুন-		
অর্জুনের সহিত ভীষ্মের			কর্তৃক আশ্বাস দান ... ৫৫১		২-
যুদ্ধ ও পরাজয় ... ৫২২	১-		পুনরায় সেই শমীবৃক্ষের নিকটে		
পুনরায় অর্জুন ও			অর্জুন আসিলে, ধ্বজের বানর		
দুর্যোধনের যুদ্ধ ... ৫৩৪	১-		ও রথের মায়াবী অন্তর্ধান,		
গজারোহণ করিয়া			সিংহধ্বজ আরোপণ এবং সেই		
পুনরায় বিকর্ণের			শমীবৃক্ষে অর্জুনের অস্ত্র		
আগমন ... ৫৩৬	৭-		স্থাপন ... ৫৫৪		১২-
সেই গজবধ ও বিকর্ণের			উত্তরকর্তৃক জয়ঘোষণার জন্ত		
পলায়ন ... ৫৩৭	১১		দূত প্রেরণ ... ৫৫৬		২০
অর্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের			রাজধানীতে বিরাটরাজ্য		
বক্ষে শরাঘাত ও			আগমন ... ৫৫৮		১-
পলায়ন ... ৫৩৭	১২-		বিরাটকর্তৃক উত্তরের কথা		
দুর্যোধনের প্রতি			জিজ্ঞাসা ও কন্যাগণের নিকট		
অর্জুনের কটুক্তি ... ৫৩৯	১৬-		উত্তরের কথা শ্রবণ ... ৫৫৯		৫-
অর্জুনের সহিত যুদ্ধ			উত্তরের সাহায্যে যাইবার জন্ত		
করিবার জন্ত পুনরায়			সৈন্তগণের প্রতি বিরাটরাজ্য		
দুর্যোধনের প্রত্যাবর্তন ... ৫৪০	১-		আদেশ ... ৫৬০		১১-
			দূতগণের আগমন ও উত্তরের		
			জয়ঘোষণা ... ৫৬২		১৭

## পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রহং সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
কঙ্ক ও বিরাটের দ্যুতক্রীড়া,			বিরাটের কৃতজ্ঞতাপ্রকাশ	৫৯৮	২৩-
বিরাটকর্তৃক কঙ্কে আঘাত			অজ্ঞানের হস্তে উত্তরাকে		
এবং সৈরিক্তকর্তৃক সেই রক্ত			দান করিবার প্রস্তাব	৬০১	৩২
ধারণ ...	৫৬৫	৩০-	সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের ইঙ্গিতক্রমে		
দ্বারপালকর্তৃক উত্তরের			অজ্ঞানের উক্তি	৬০১	৩৩-
আগমন নিবেদন এবং যুধিষ্ঠির-			অভিমতের হস্তে উত্তরাকে দান		
কর্তৃক কেবল উত্তরের প্রবেশ			করিবার বিষয়ে বিরাটের		
জ্ঞাপন ...	৫৭২	৫২-	অনুমোদন	৬০৫	১০-
বিরাটরাজ্যের নিকটে উত্তরের			যুধিষ্ঠিরের নিমন্ত্রণে দুই		
প্রবেশ ও কঙ্কতাড়নপ্রশ্ন এবং			অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের যুধিষ্ঠিরনিকটে			কাশীবাজ ও শৈব্যের		
ক্ষমাপ্রার্থনা ...	৫৭৪	১-	আগমন ...	৬০৬	১৬
বৃহন্নলার প্রবেশ ...	৫৭৬	১০	এক অক্ষৌহিণীসৈন্তের সহিত		
বিরাটের আনন্দপ্রকাশ ও			জ্ঞপদেব আগমন	৬০৭	১৭
উত্তরের নিকটে যুদ্ধপ্রশ্ন ...	৫৭৭	১২-	উত্তরার বাগদান	৬০৭	১৯
উত্তরকর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা ...	৫৮০	২১-	অভিমত্যা, স্ব ভ্রাতা ও যাদবগণের		
পাণ্ডবগণের বিরাটরাজ্যাসন-			সহিত কৃষের আগমন	৬০৮	২০-
গ্রহণ ...	৫৮৫	১-	পাণ্ডবগণকে কৃষের উপহার		
বিরাটের প্রসঙ্গে অজ্ঞানকর্তৃক			দান ...	৬০৯	২১
যুধিষ্ঠিরের বর্ণনা ...	৫৮৭	৭-	বিবাহমহোৎসবের রক্ষি ও		
বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবদের			নানাবিধ বাস্ত্যপনি	৬০৯	২৬
পরিচয়-জিজ্ঞাসা ...	৫৯২	১-	উত্তরাকে লইয়া পুনরারীণগণের		
অজ্ঞানকর্তৃক পাণ্ডবদের			আগমন ...	৬১০	১৯-
পরিচয়-দান ...	৫৯৩	৩-	অভিমত্যা ও উত্তরার বিবাহ	৬১১	৩৭
উত্তরকর্তৃক পাণ্ডবদের বর্ণনা	৫৯৫	১২-	বিরাটকর্তৃক যৌতুকদান	৬১১	৩৮
			যুধিষ্ঠিরের দান	৬১২	৩৬-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের রহং সূচীপত্র সমাপ্ত ॥

## বিরাটপর্বের উপপর্ব ।

- ১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব ১-
- ২। সময়পালনপর্ব ২৭-
- ৩। কীচকবধপর্ব ১০৯
- ৪। গোহরণপর্ব ২২৩-
- ৫। বৈবাহিকপর্ব ৫৮৫-



## বিরটিপৰ্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহাভারত-আদিপৰ্ক-দ্বিতীয় অধ্যায়—

“চতুৰ্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পৰ্ব বণিতম্।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়ঃ পরমর্ষিণা ॥২১৭॥

সপ্তযষ্টিরথো পূৰ্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু।

শ্লোকানাং ষে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

অৰ্থাৎ এই বিৰটিপৰ্কে সাতযষ্টিটি অধ্যায় এবং ছই হাজাৰ পঞ্চাশটি শ্লোক আছে।  
নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল দেখা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	২৪	১৮	৪৭	২৩
২	৩২	২৫	১০	৪৮	২৩
৩	২০	২৬	৩৩	৪৯	২৩
৪	৫৩	২৭	১৪	৫০	২৭
৫	৩৬	২৮	২৮	৫১	১৮
৬	১৭	২৯	৩৫	৫২	৪৩
৭	১৩	৩০	২৯	৫৩	৭৫
৮	৩৩	৩১	৬৭	৫৪	২১
৯	১৬	৩২	২১	৫৫	২৭
১০	১৩	৩৩	১৯	৫৬	৪৮
১১	১৩	৩৪	২৭	৫৭	২২
১২	৪১	৩৫	৪৭	৫৮	১৪
১৩	২১	৩৬	১৭	৫৯	৪৮
১৪	২১	৩৭	৬০	৬০	১৯
১৫	৬২	৩৮	১৬	৬১	৩০
১৬	২৯	৩৯	২৪	৬২	২২
১৭	৪৪	৪০	৬৩	৬৩	৫৬
১৮	৩০	৪১	২৯	৬৪	৩৯
১৯	৩৯	৪২	৩২	৬৫	২৮
২০	৮৬	৪৩	২২	৬৬	৩৪
২১	৩৩	৪৪	২৩	৬৭	৩৮
২২	৩০	৪৫	২৭		
২৩	২১	৪৬	২০		
৭৩০		৬৪২		৬৭৮	

$$\text{একুণ} = ৭৩০ + ৬৪২ + ৬৭৮ = ২০৫০$$



**মহামহোপাধ্যায়**  
**শ্রীযুক্ত হরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী**

**মূলগ্রন্থ ।**

(মুদ্রিতগ্রন্থ)	৬। বিয়োগবৈভব (খণ্ডকাব্য)
১। স্মৃতিচিন্তামণি (ব্যবস্থাগ্রন্থ)	৭। সরলা (গল্পকাব্য)
২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	৮। কংসবধ [নাটক]
৩। বিধবার অমুকুল (২য় সং)	৯। জ্ঞানকীৰ্ত্তন [নাটক]
৪। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১০। বঙ্গীয়প্রতাপ [নাটক]
[মুদ্রাপণীয়গ্রন্থ]	১১। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)
৫। শঙ্করসম্ভব (খণ্ডকাব্য)	

পুস্তকের নাম	মূল্য	মাণ্ডলাদি
১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা)	৥০	১/০
২। রুক্মিণীহরণ (মহাকাব্য)	১৥০	১৮/০
৩। স্মৃতিচিন্তামণি (উৎকৃষ্ট ব্যবস্থাগ্রন্থ ৩য় সং)	২১	১৮/০
<b>টীকাগ্রন্থ ।</b>		
৪। উত্তররামচরিত (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	২৥০	১৮/০
৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	১৥০	১৮/০
৬। মালতীমাধব (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	২৥০	১৮/০
৭। দশকুমারচরিত (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	১৥০	১৮/০
৮। কাদম্বরীপূর্বসর্গ (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	৫১	৬৮/০
৯। সাহিত্যদর্পণ (বিস্তৃত টীকাসমেত ২য় সং)	৩৥০	১৮/০
১০। মেঘদূত (সটীকাভূবাদ-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	১৥০	১/০
১১। কুমারসম্ভব (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	১৥০	১৮/০
১২। মুচ্ছকটিক (সটীকাভূবাদ ২য় সং)	৩১	১৮/০
১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সটীকাভূবাদ)	৩১	১৮/০
১৪। রঘুবংশ (সটীকা-হিন্দী-বঙ্গভূবাদ)	৪১	১৮/০
১৫। শিশুপালবধ (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মল্লিনাথরুতটীকা, সিদ্ধান্ত-বাগীশরুত টিঙ্গনী, বঙ্গভূবাদ ও মুখ্যায় সহিত)	৫১	৬৮/০
১৬। নৈষধচরিত (পরীক্ষায় পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশরুত বিস্তৃত সরল টীকা, মুখ্যায় ও বঙ্গভূবাদ সহিত) পূর্বসর্গ	৫১	৬৮/০
উত্তরসর্গ	৪১	১৮/০
একত্র উভয়সর্গ	৮১	১৮/০
১৭। মুদ্রারাক্ষস (সটীকাভূবাদ)	২১	১৮/০

কর্ম্মাধ্যক্ষ ৪১ নং সুরিলেন, সিদ্ধান্তবিদ্যালয়, কলিকাতা ।

কলিকাতা ৪১নং সুরিলেনই সিদ্ধান্তপ্রেসে

প্রিহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্তৃক মুদ্রিত ।









